

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服发音障碍，提高英语水平。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，致力于推广这套教学方法。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服发音障碍，提高英语水平。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服发音障碍，提高英语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服发音障碍，提高英语水平。

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服发音障碍，提高英语水平。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，致力于推广这套教学方法。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服发音障碍，提高英语水平。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服发音障碍，提高英语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服发音障碍，提高英语水平。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，致力于推广这套教学方法。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服发音障碍，提高英语水平。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服发音障碍，提高英语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 你所赐予的那个人(the Man Thou Gavest) 000001

2. 你所赐予的那个人(the Man Thou Gavest) 000002

3. 你所赐予的那个人(the Man Thou Gavest) 000003

4. 你所赐予的那个人(the Man Thou Gavest) 000004

5. 你所赐予的那个人(the Man Thou Gavest) 000005

6. 你所赐予的那个人(the Man Thou Gavest) 000006

7. 你所赐予的那个人(the Man Thou Gavest) 000007

8. 你所赐予的那个人(the Man Thou Gavest) 000008

9. 你所赐予的那个人(the Man Thou Gavest) 000009

10. 你所赐予的那个人(the Man Thou Gavest) 000010

11. 你所赐予的那个人(the Man Thou Gavest) 000011

12. 你所赐予的那个人(the Man Thou Gavest) 000012

13. 你所赐予的那个人(the Man Thou Gavest) 000013

14. 你所赐予的那个人(the Man Thou Gavest) 000014

15. 你所赐予的那个人(the Man Thou Gavest) 000015

16. 你所赐予的那个人(the Man Thou Gavest) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

你所赐予的那个人(The Man Thou Gavest)

第1/16页

[ðə; ði][mæn] [ðəʊ] [geɪv]
THE MAN THOU GAVEST
这 男人 你 给予

你赐予的那个人

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈhəri:ət] [ti:] . [ˈkʌmstɔk]
HARRIET T . COMSTOCK
哈丽特 T . 康斯托克

哈里特·T·康斯托克

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [dʒɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wʊdz] , [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə]
AUTHOR OF JOYCE OF THE NORTH WOODS , A SON OF THE HILLS , ETC
作者 的 乔伊斯 的 这 北 树林 , 一个 儿子 的 这 丘陵 , ETC
.
:
.

《北方森林的乔伊斯》、《山丘之子》等作品的作者。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][gɜ:rl] [hu:] [wʊd] [sel] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] — ['i:v(ə)n]
" **Do you think I am the sort of girl who would sell herself for anything — even**
" 做 你 思考 我 是 这 种类 的 女孩 WHO 会 卖 她自己 为了 任何事物 — 甚至
[fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒʌstɪs][aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [jɔ:rz] ?
for the justice I might think was yours ?
为了 这 正义 我 可能 思考 曾是 你的 ?

“你认为我是那种会为了任何事出卖自己的女孩吗——即使是为了我认为本该属于你的正义？”

" [frʌntɪspi:s] [baɪ][i:] . [ef] . [wɔ:rd]
" **FRONTISPIECE BY E . F . WARD**
" 卷首插图 经过 E . F . 病房

“扉页插图由E.F. Ward绘制”

[dedɪ'keɪ](ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[aɪ] ['dedɪkert] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv][maɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['lʌvli] [spɑ:t] [wer] [moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
I dedicate this book of mine to the lovely spot where most of it was
我 奉献 这 书 的 矿 到 这 迷人的 点 在哪里 最多 的 它 曾是
['rɪt(ə)n]
written
书面

我将这本书献给我写作的那个美丽的地方。

[ðə; ði] [mæk'dauəl] [ˈkɑ:ləni] [ˈpi:tərbərəʊ] [nu:] [ˈhæmpfə]
THE MACDOWELL COLONY PETERBOROUGH NEW HAMPSHIRE
这 麦克道尔 殖民地 彼得伯勒 新的 汉普郡

新罕布什尔州彼得伯勒麦克道尔殖民地

[ðə; ði] [treɪn] [stɑ:p] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['hɪrli] [θru:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .
the train stopped so suddenly that it nearly threw him from his seat .
 这 火车 停止 所以 突然 那 它 几乎 扔 他 从 他的 座位 .
 火车突然停了下来，差点把他从座位上甩出去。

“ [ˈæksɪdənt] ?
“ Accident ?
 ” 事故 ?
 “事故？”

“ [hi;; hi] [æskt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .
“ he asked the conductor .
 ” 他 问 这 导体 .
 他问列车长。

“ [noʊ] , ['sɑ:] ! [paɪn] [koʊn] ['steɪ(ə)n] .
“ No , sah ! Pine Cone station .
 ” 不 , 萨赫 ! 松树 锥体 车站 .
 “不，先生！松果站。”

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [kʌm] ['mɑ:ti] [naɪ] [fə'getɪŋ] — [hi;; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [dʌz] [æt; ət][ðə; ði][end]
I reckon the engineer come mighty nigh forgetting — he generally does at the end
 我 估计 这 工程师 来 强大的 夜 遗忘 — 他 一般来说 做 在 这 结尾
 .
 .
 .
 我估计工程师几乎都要忘记了——他通常到最后都会忘记。

[ðə; ði] [træks] [stɑ:p] [hɪr] .
The tracks stop here .
 这 轨道 停止 这里 .
 铁轨到此结束。

[ju;; jʊ] [lʊk] ['mɑ:ti] [pi:kt] ; [sʌm; səm][wʌn] [ɪk'spektɪŋ] [joʊ] - ? "
You look mighty peaked ; some one expecting yo ' ? "
 你 看 强大的 巅峰 ; 一些 一 期待 哟 - ? "
 你看上去精神抖擞，是不是有人在等你？

“ [aɪv] [bɪn] [ɪl] .
“ I've been ill .
 ” 我已经 到过 患病的 .
 我生病了。

[maɪ][ˈdɑ:ktər] [ˈɔ:rdərd] [ˌem 'i:][tu; tə][ðə; ði] [hɪlz] .
My doctor ordered me to the hills .
 我的 医生 订购 我 到 这 丘陵 .
 医生命令我去山上疗养。

[jes] : [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [mi:t] [ˌem 'i:] .
Yes : some one will meet me .
 是的 : 一些 一 将要 见面 我 .
 是的，会有人来接我。

“ - [dɪd][nɑ:t] [rɪ'zent] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðə; ði][mæn] [ˈʃʊd] ; [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪt(ə)] .
“ Truedale did not resent the interest the man showed ; he was grateful .
 ” - 做过 不是 怨恨 这 兴趣 这 男人 显示 ; 他 曾是 感激的 .
 “特鲁代尔并没有对这个人表现出的兴趣感到不满；他反而心存感激。”

“ [wel] , ['sɑ:] , [ɪf] [joʊ] - [mæn] [ˈdʌznt] [ˈʃʊ] [ʌp] — [æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dəunt] ,
“ Well , sah , if yo ' man doesn't show up — an ' sometimes they don't ,
 ” 出色地 , 萨赫 , 如果 哟 - 男人 不 展示 向上 — 一个 - 有时 他们 不 ,
 “嗯，老兄，如果你的男人没出现——有时候他们确实不会出现，

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][bæd] [roʊdz] — [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ˈæftər][wiː; wi][loʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ]
owing to bad roads — you can come back with us after we load up with
欠款 到 坏的 道路 — 你 能 来 后退 和 我们 后 我们 加载 向上 和
[ðə; ðɪ] [wʊd] .
the wood .
这 木头 .

由于路况不好——等我们把木头装上车后，你可以和我们一起回去。

[aɪ][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðə; ðɪ] [træk] [faɪv] [maɪlz] ; [wiː; wi][laɪ][taː(r); taː(r), təː(r)][fɜːr][ðə; ðɪ] [naɪt] .
I live down the track five miles ; we lie thar fur the night .
我 居住 向下 这 追踪 五 英里 ; 我们 说谎 那里 毛皮 这 夜晚 .

我住在离这里五英里远的地方；我们今晚就睡在那里。

[joʊ] - [dəʊnt] [lʊk] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə][joʊ] - [tuː] [ˈstændɪŋ] [fiːt] .
Yo ' don't look equal to taking to yo ' two standing feet .
哟 - 不 看 平等的 到 采取 到 哟 - 二 常设 脚 .

你看起来不像能站稳脚跟的人。

” [ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər] [treɪn] [fɔːrs] [ʌv; əv] [θriː] [men] [went] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ˈfjuːəl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [trɪp]
” **The entire train force of three men went to gather fuel for the return trip**
” 这 全部的 火车 力量 的 三 男人 去 到 收集 燃料 为了 这 返回 旅行
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“火车上的三名乘务员全部去收集返程所需的燃料，

[drɪˈdʒektɪdli] , - [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [gluːm] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [tuː; tə] [əˈweɪt] [rɪˈvents] .
dejectedly , Truedale sat down in the gloom and silence to await events .
沮丧地 , - 卫星 向下 在 这 愁云 和 沉默 到 等待 活动 .

特鲁代尔垂头丧气地坐在昏暗寂静的房间里，等待着事情的发展。

[noʊ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [mæˈtɪəriːəlaɪzd][ænd; ənd] - [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə] [ˈgluːmi] [θɔːts] .
No human being materialized and Truedale gave himself up to gloomy thoughts .
不 人类 存在 实体化 和 - 给予 他自己 向上 到 阴沉 想法 .

没有出现任何人，特鲁戴尔陷入了悲观的思绪中。

[ˈevɪdəntli] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈtʃːrɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪn] [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrɪnɪŋ] [teɪk] [tuː; tə] —
Evidently he must return on the train and to - morrow morning take to —
显然 他 必须 返回 在 这 火车 和 到 - 明天 早晨 拿 到 —

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][spɑːrk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [stɑːr] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtən](ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
just then a spark like a falling star attracted his attention and to his
只是 然后 一个 火花 喜欢 一个 坠落 星星 吸引 他的 注意力 和 到 他的

[səˈpraɪz] [hiː; hi] [sɔː] ,
surprise he saw ,
惊喜 他 锯 ,

显然他必须乘火车返回，明天早上出发——就在这时，一道像流星一样的火花吸引了他的注意，令他惊讶的是，他看到了，

[nɔːt][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fiːt] [əˈweɪ] ,
not a dozen feet away ,
不是 一个 打 脚 离开 ,

不到十几英尺远，

[ə; eɪ][tɔːl] [læŋk][mæn] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][æn; ən] [ˈætɪtuːd] [soʊ] [ədˈhiːsɪv] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]
a tall lank man leaning against a tree in an attitude so adhesive that he might
一个 高的 空白 男人 倾斜 反对 一个 树 在 一个 态度 所以 粘合剂 那 他 可能

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfʌŋɡəs] [ɡroʊθ] [ɔːr][sprɪɡ] [ʌv; əv] [dɪˈstrɔɪŋ] [ˈmɪsltoʊˈmɪzɪtoʊ] .
have been a fungus growth or sprig of destroying mistletoe .
有 到过 一个 菌 生长 或者 枝 的 摧毁 槲寄生 .

一个高瘦的男人倚靠在树上，姿势僵硬得像根真菌或一株破坏性的槲寄生。

[aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] - [ðæt] [ðɪs] [ɪn'dɪfrənt] ['ɑ:nlʊkər] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
It never occurred to Truedale that this indifferent onlooker could be interested in
它 绝不 发生 到 - 那 这 冷漠 旁观者 可以 是 感兴趣的 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

特鲁戴尔从未想过，这个冷漠的旁观者会对他感兴趣。

[bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ˈju:təlaɪzd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] , [soʊ][hi:; hi] [sə'lu:tɪd] ['kɔ:rdʒəli] .
but he might be utilized in the emergency , so he saluted cordially .
但 他 可能 是 利用 在 这 紧急情况 , 所以 他 敬礼 诚挚地 .
但他可能在紧急情况下被启用，所以他热情地敬了个礼。

“ [hə'loʊ] , [frend] !
“ Hello , friend !
“ 你好 , 朋友 !
“朋友你好!”

“ [baɪ][ðə; ði] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['daʊnwərd] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [paɪp] [boʊl] , -
“ By the upward and downward curve of the glowing pipe bowl , Truedale
“ 经过 这 向上 和 向下 曲线 的 这 发光 管道 碗 , -
[kən'klu:did] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['nɑ:dɪŋ] .
concluded the man was nodding .
结束 这 男人 曾是 点头 .
“通过发光的烟斗碗上下弯曲的弧度，特鲁代尔断定那人正在点头。”

“ [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['dʒɪm] [waɪt] . ”
“ I'm waiting for Jim White . ”
“ 我是 等待 为了 吉姆 白色的 : ”
“我在等吉姆·怀特。”

“ [soʊ] ?
“ So ?
“ 所以 ?
“所以?”

“ [ðə; ði][wʌn][wɜ:rd] [keɪm] [θru:;] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wɪ'ðəʊt] ['ɪntrəst] .
“ The one word came through the darkness without interest .
“ 这 一 单词 来了 通过 这 黑暗 没有 兴趣 .
“黑暗中传来一个不耐烦的字眼。”

“ [du:;][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Do you happen to know him ? ”
“ 做 你 发生 到 知道 他 ? ”
“你碰巧认识他吗?”

“ [ˈsɔ:rtər] . ”
“ Sorter . ”
“ 分拣机 : ”
“分拣员。”

“ [kʊd; kəd][ju:; jʊ] — [get][em 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ? ”
“ Could you — get me to his place ? ”
“ 可以 你 — 得到 我 到 他的 地方 ? ”
“你能——送我去他那儿吗? ”

“ [aɪ] ['rekən] .
“ I reckon .
“ 我 估计 .
“我猜是这样。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [kʌm] [ter][du:] . “
That's what I come ter do . ”
那就是 什么 我 来 特尔 做 . ”

这就是我来这里的目的。

“ [aɪ] — [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [trʌŋk] [sent][ɑ:n] [ə'hed] ; [pər'hæps][,aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðæt] [fed] ? ”
“ **I — I had a trunk sent on ahead ; perhaps it is in that shed ? ”**
“ 我 — 我 有 一个 树干 发送 在 前方 ; 也许 它 是 在 那 棚 ? ”
“我.....我事先送去了一个箱子；也许就在那个棚子里？”

“ [ɪts] [ʌp][tu:; tə] — [tu:; tə] ['dʒɪmz] [pleɪs] .
“ **It's up to — to Jim's place .**
“ 它是 向上 到 — 到 吉姆的 地方 .
“这取决于——取决于吉姆那边。”

[kæn; kən][,ju:; jʊ][raɪd][br'haɪnd][,em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [mer] ?
Can you ride behind me on the mare ?
能 你 骑 在后面 我 在 这 母马 ?
你能骑着母马跟在我后面吗？

['trævəlɪŋ] [ɪz] [tɑ:r'nei[n] [bæd] .
Travelling is tarnation bad .
旅行 是 该死 坏的 .
旅行真是糟糕透了。

“ [wʌns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['merz] [bæk] , [,kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['drægd] , [ðen] [daɪd][ə; eɪ] ['næt(ə)rəl]
“ **Once they were on the mare's back , conversation dragged , then died a natural**
“ 一次 他们 是 在 这 母马的 后退 , 对话 拖拽 , 然后 死亡 一个 自然的
[deθ] .
death .
死亡 .
“他们骑上母马背后，谈话变得断断续续，最终无疾而终。”

- [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['æntɪ] - [wɔ:r] ['roʊməns][æz; əz][hi:; hi]
Truedale felt as if he were living a bit of anti - war romance as he
- 毛毡 作为 如果 他 是 活的 一个 少量 的 反对 - 战争 浪漫 作为 他
['dʒɒgd] [ə'bi:ŋ] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] [gaɪd] ,
jogged along behind his guide ,
慢跑 沿着 在后面 他的 指导 ,
特鲁戴尔跟在向导身后慢跑时，感觉自己仿佛置身于一段反战浪漫故事中。

[hɪz; ɪz][grɪp] ['nɒkɪŋ] [ʌn'plezntli] [ə'genst] [hɪz; ɪz][leg][æz; əz][ðə; ði] [wei] [ga:t] [rʌf] .
his grip knocking unpleasantly against his leg as the way got rougher .
他的 紧握 敲门 令人不快的 反对 他的 腿 作为 这 方式 得到 粗糙 .
随着路面变得越来越崎岖，他的手不时磕碰到自己的腿，感觉很不舒服。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][naɪn][ə'klɒk, əu-] [wen] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['klɪrɪŋ] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [treɪl] ,
It was nine o'clock when , in a little clearing close by the trail ,
它 曾是 九 点钟 什么时候 , 在 一个 小的 清理 关闭 经过 这 踪迹 ,
当时是九点钟，在小路附近的一小片空地上，

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæbɪn] [foʊn] ['tʃɪrəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [mer] [sta:pt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd]
the lights of a cabin shone cheerily and the mare stopped short and
这 灯 的 一个 舱 闪耀 兴高采烈地 和 这 母马 停止 短的 和
['defɪnətli] .
definitely .
确实 .
小屋的灯光明亮地照耀着，母马猛地停了下来，而且停得很稳。

“ [aɪ] [hoʊp] [waɪt] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] !
“ **I hope White is at home !**
“ 我 希望 白色的 是 在 家 !
“我希望怀特在家！ ”

“ Truedale was worn to the verge of exhaustion .

曾是 磨损 到 这 边缘 的 疲惫 .

“特鲁代尔已经筋疲力尽了。”

“ I be Jim White !

我 是 吉姆 白色的 !

“我是吉姆·怀特!”

“ The man dismounted and stood ready to assist his guest .

这 男人 下马 和 站立 准备好 到 协助 他的 客人 .

“那人下了马，准备帮助他的客人。”

“ Welcome , stranger .

欢迎 , 陌生人 .

“欢迎，陌生人。”

Any one old Doc McPherson sends here brings his welcome with him .

任何 一 老的 医生 麦克弗森 发送 这里 带来 他的 欢迎 和 他 .

任何一个老麦克弗森医生派来的人都会热情欢迎他。

“ About a fortnight later ,

关于 一个 两星期 之后 ,

大约两周后，

Conning Truedale stretched his long legs out toward Jim White's roaring fire of

骗局 拉伸 他的 长的 腿 出去 朝向 吉姆 怀特 咆哮 火 的

pine knots and cones .

松树 绳结 和 圆锥体 .

康宁·特鲁代尔伸长腿，朝着吉姆·怀特熊熊燃烧的松节和松果火堆走去。

It was a fierce and furious fire but the night was sharp and cold .

它 曾是 一个 凶猛的 和 狂怒 火 但 这 夜晚 曾是 锋利的 和 寒冷的 .

火势猛烈，但夜晚却寒冷刺骨。

There was no other light in the room than that of the fire — nor was any

那里 曾是 不 其他 光 在 这 房间 比 那 的 这 火 — 也不 曾是 任何

needed .

需要 .

房间里除了火光之外没有其他光源——也不需要其他光源。

Jim sat by the table cleaning a gun .

吉姆 卫星 经过 这 桌子 打扫 一个 枪 .

吉姆坐在桌旁擦拭枪支。

Truedale was taking account of himself .

曾是 采取 帐户 的 他自己 .

特鲁戴尔正在考虑自己的处境。

[hi:; hi][held][hɪz; ɪz] [lɔ:n] , [braʊn][hænd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bleɪz] ;
He held his long , brown hand up to the blaze ;
他 握住 他的 长的 , 棕色的 手 向上 到 这 火焰 ;

他举起修长的棕色手，对着火焰；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] ['stedi] [æz; əz][ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stætʃu:] !
it was as steady as that of a statue !
它 曾是 作为 稳定的 作为 那 的 一个 雕像 ！

它像雕像一样稳固！

[hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [ten] [maɪlz] [ðæt] [deɪ][ænd; ənd][felt] [ɪg'zɪləreɪtɪd] .
He had walked ten miles that day and felt exhilarated .
他 有 步行 十 英里 那 天 和 毛毡 兴奋 .

他那天走了十英里，感觉精神焕发。

[naɪt] [brɔ:t] [sli:p] , [mi:l] [taɪm] — [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][ɪn] [brɪtwi:n] [taɪmz] — [brɔ:t] [ˈæpɪtaɪt] .
Night brought sleep , meal time — and often in between times — brought appetite .
夜晚 带来 睡觉 , 一顿饭 时间 — 和 经常 在 之间 时代 — 带来 食欲 .

夜晚带来睡眠，用餐时间——以及两者之间的其他时间——带来食欲。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'mens] [geɪn][ɪn] [helθ] .
He had made an immense gain in health .
他 有 制成 一个 巨大 获得 在 健康 .

他的健康状况有了巨大的改善。

“ [haʊ] [lɔ:n] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [hɪr] , ['dʒɪm] ? ” [hi:; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][sləʊ] , [ka:m] [vɔɪs] .
“ **How long have I been here , Jim ?** ” **he asked in a slow , calm voice .**
“ 如何 长的 有 我 到过 这里 , 吉姆 ? ” 他 问 在 一个 慢的 , 冷静的 嗓音 .

“吉姆，我在这里多久了？”他用缓慢而平静的声音问道。

“ [kʌm] [ˈθɜ:rzdeɪ] , [θri:] [wi:ks] !
“ **Come Thursday , three weeks !**
“ 来 周四 , 三 周 ！

“到周四，还有三周！ ”

“ [wen] ['dʒɪm][wʌz; wəz][moʊst][lə'kɑ:nɪk][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [ɪnwərdli] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər]
“ **When Jim was most laconic he was often inwardly bursting with desire for**
“ 什么时候 吉姆 曾是 最多 简洁 他 曾是 经常 内心 爆发 和 欲望 为了

[kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
conversation .
对话 .

“吉姆最沉默寡言的时候，往往内心充满了与人交谈的渴望。”

[ˈæftər][ə; eɪ] ['saɪləns] ['kɒnɪŋ] [spəʊk] [ə'gen] :
After a silence Conning spoke again :
后 一个 沉默 骗局 辐 再次 :

一阵沉默后，康宁再次开口：

“ [seɪ] , ['dʒɪm] , [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['eni] [ˈʌðər] ['pi:p(ə)] [ɪn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] , [ɪk'sept] [ju:; jʊ][ænd; ənd]
“ **Say , Jim , are there any other people in this mountain range , except you and**
“ 说 , 吉姆 , 是 那里 任何 其他 人们 在 这 山 范围 , 除了 你 和

[em 'i:] ? ”
me ? ”
我 ? ”

“吉姆，除了你和我，这山脉里还有其他人吗？ ”

“ [ʊx; ɜ:] ! [dʒʌst] - - [wɪð; wɪθ][fəʊks] !
“ **Ugh ! just bristlin ' with folks !**
“ 啊 ！ 只是 - - 和 各位 ！

“哎呀！到处都是人！ ”

[ˈgetɪŋ] [tu:] [dɑ:rnd] [θɪk] .
Getting too darned thick .
获得 也 该死的 厚的 .

太厚了。

[ðæts] [waɪ] [aɪv] [gɑ:t][ter] [get][ˈɪntu:][ðə; ði] [di:p] [wɒdz] .
That's why I've got ter get into the deep woods .
那就是 为什么我已经 得到 特尔 得到 进入 这 深的 树林 .

这就是为什么我必须深入森林的原因。

[aɪ][dʒʌst][ˈnæt(ə)rəli] [heɪt] [fɒks] [ɪk'sept] [ɪn] [smɔ:l] [ˈdɒʊsɪz] .
I just naturally hate folks except in small doses .
我 只是 自然 恨 各位 除了 在 小的 剂量 .

我天生就讨厌人，除非是少量接触。

[waɪ] " — [hɪr] [ˈdʒɪm] [pʊt][ðə; ði] [gʌn] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] — " [faɪv] [maɪl] [bæk] , [ʌp][ɑ:n] [loʊn]
Why " — here Jim put the gun down upon the table — " five mile back , up on Lone
为什么 " — 这里 吉姆 放 这 枪 向下 之上 这 桌子 — " 五 英里 后退 , 向上 在 孤独
[doʊm] ,
Dome ,
穹顶 ,

为什么？"—吉姆说着把枪放在桌子上——“五英里外，在孤顶山上，

[ɪz][ðə; ði] [ˈgreɪsənz] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [eɪnt] [naɪn] [maɪlz] [tu;; tə][jed][ˈmɑ:rtənz] [pleɪs] .
is the Greyson's , and it ain't nine miles to Jed Martin's place .
是 这 格雷森的 , 和 它 不是 九 英里 到 杰德 马丁的 地方 .

那是格雷森家，离杰德·马丁家不到九英里。

[mɪs] [ˈləʊɪs] [ˈænz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [oʊ] - [ˌsɪksˈti:n] [maɪlz] ;
Miss Lois Ann's is a matter o ' sixteen miles ;
错过 路易丝 安妮的 是 一个 事情 o - 十六 英里 ;

洛伊斯·安小姐的家距离这里十六英里；

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [kɔ:l] [ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n] [ɪf] [ðəm; ðəm] [ˈfɪɡjərz] [dəʊnt] [pru:v] [aɪ ˈti:] ?
what do you call population if them figures don't prove it ?
什么 做 你 称呼 人口 如果 他们 数据 不 证明 它 ?

如果这些数字不能证明人口数量，你还能如何定义人口数量？

" [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [dɪˈstɜ:rbd] [ˈwaɪts, ˈhwaɪts][aɪˈdi:əz][ʌv; əv] [aɪsəˈleɪʃn] [ænd; ənd]
" **Something had evidently disturbed White's ideas of isolation and**
" 某物 有 显然 不安 怀特 想法 的 隔离 和
[ɪndɪˈpendəns] — [aɪ ˈti:] [wɒd] [ɔ:l] [kʌm] [aʊt][ˈleɪtər] .
independence — it would all come out later .
独立 — 它 会 全部 来 出去 之后 .

“显然，怀特的孤立和独立的想法受到了某种干扰——这一切后来都会水落石出。”

- [nu:] [hɪz; ɪz][mæn] [ˈferli] [wel] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ; [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][dɪd] .
Truedale knew his man fairly well by that time ; at least he thought he did .
- 知道 他的 男人 相当 出色地 经过 那 时间 ; 在 至少 他 想法 他 做过 .

那时，特鲁代尔对他的那个人已经相当了解了；至少他自认为如此。

[əˈgen] [ˈdʒɪm] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd][kɑ:n] [θɔ:t] [ˈleɪzɪli] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [get][ˈoʊvər][tu:; tə]
Again Jim took up his gun and Con thought lazily that he must get over to
再次 吉姆 采取 向上 他的 枪 和 康 想法 懒洋洋 那 他 必须 得到 超过 到
[hɪz; ɪz] [jæk] .
his shack .
他的 窝棚 .

吉姆再次拿起枪，康懒洋洋地想着他必须回自己的小屋去。

[hi:; hi] ['ɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] ['kæbɪn] — ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [mæk'fɜ:rsənz] ['prɑ:pərti] [fɔ:r; fər] ['sli:pɪŋ]
He occupied a small cabin — Dr . McPherson's property for sleeping
他 占领 一个 小的 舱 — 博士 : 麦克弗森的 财产 为了 睡眠
['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
purposes :
目的 :

他住在麦克弗森博士的一个小木屋里睡觉。

" [du:][jʊʊ] - [noʊ] , " ['dʒɪm] [broʊk] [ɪn] ['sʌd(ə)nli] ;
" **Do yo ' know , " Jim broke in suddenly ;**
" 做 哟 - 知道 , " 吉姆 打破 在 突然 ;

“你知道吗？”吉姆突然插话道；

" [jʊʊ] - [maɪnd][em 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜ:r] ['rʌnɪŋ] - [waɪld][ɪn][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] — ['gæðərɪn] - [æz; əz]
" **yo ' mind me of a burr runnin ' wild in a flock of sheep — gatherin ' as**
" 哟 - 头脑 我 的 一个 刺果 跑步 - 荒野 在 一个 群 的 羊 — 聚集 - 作为
[jʊʊ] - [goʊ] .
yo ' go :
哟 - 去 :

“你可别忘了，就像一只野牛在羊群里乱窜——你走着走着，它就聚集起来了。”

[jʊʊ] - [ʃʊʊ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['mɪrək(ə)] !
Yo ' sho are a miracle !
哟 - 鞋子 是 一个 奇迹 !

你真是个奇迹！

[naʊ] [oʊld][dɑ:k] [mæk'fɜ:sən] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃædɜ:] [wen] [hi:; hi] ['hedɪd] [ðɪs] [wei] — [bʌt; bət]
Now old Doc McPherson was like a shadder when he headed this way — but
现在 老的 医生 麦克弗森 曾是 喜欢 一个 阴影 什么时候 他 标题 这 方式 — 但
[hi:; hi] [tʊk] [lɔ:ŋgər] ['gæðərɪn] - ,
he took longer gatherin ' ,
他 采取 更长 聚集 - ,

老麦克弗森医生走这条路的时候就像一阵旋风——但他收拾东西的时间更长。

['oʊɪn] - [tu:; tə][eɪdʒ][æn; ən] - ['næt(ə)rəl]['di:fekts; dɪ'fekts][oʊ] - [bɪld] .
owin ' to age an ' natural defects o ' build .
欧文 - 到 年龄 一个 - 自然的 缺陷 o - 建造 .

由于年龄和身体构造的自然缺陷。

[jɔr; jər] [freɪm] [wʌz; wəz] [pɪkt] [raɪt] [kloʊz] ,
Your frame was picked right close ,
你的 框架 曾是 挑选 正确的 关闭 ,

你的取景框选得非常接近。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - ['flæbi] ['leɪər] [ʌv; əv] ['grɪsl] [ænd; ənd][fæt] [hʌŋ] [ter][hɪm; ɪm][æn; ən] - ['wɔznt]
but a kind o ' flabby layer of gristle and fat hung ter him an ' wasn't
但 一个 种类 o - 松弛 层 的 脆骨 和 胖的 悬挂 特尔 他 一个 - 不是
[ə; eɪ] [gʊd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [bɪld] [ɑ:n] .
a good foundation to build on .
一个 好的 基础 到 建造 在 .

但他身上覆盖着一层松软的筋骨和脂肪，这并不是一个好的开始。

" ['kɒnɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [læf] .
" **Conning gave a delighted laugh** .
" 骗局 给予 一个 高兴极了 笑 .

康宁高兴地大笑起来。

[wʌns] ['dʒɪm] [waɪt] [brɪ'gæən][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [voʊ'li(ə)n][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [flʊd] [ɑːn] [ʌn'tɪl]
Once Jim White began to talk of his own volition his discourse flowed on until
一次 吉姆 白色的 开始 到 讲话 的 他的 自己的 意志 他的 话语 流动 在 直到
[ˈhʌŋɡər] [ɔːr] ['wɪrɪnəs] [oʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] .
hunger or weariness overtook him :
饥饿 或者 疲劳 超越 他 :

吉姆·怀特一旦开始主动讲话，他的谈话就一直持续下去，直到饥饿或疲倦让他无法继续为止。

[hɪz; ɪz] ['sailənsɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːləti] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] ['dʒɪm][brɪ'gæən] [ðæt] ['mætəd]
His silences had the same quality — it was the way Jim began that mattered
他的 沉默 有 这 相同的 质量 — 它 曾是 这 方式 吉姆 开始 那 重要
:
:
:

他的沉默也具有同样的特质——吉姆的开场方式才是关键。

“ [wen] [aɪ][fɜːrst] [tʊk] [ter] ['hændlɪn] - [joʊ] - [fɔːr; fər][oʊl][dɑːk] [mæk'fɜːsən] ,
“ **When I first took ter handlin ' yo ' for ole Doc McPherson** ,
” 什么时候 我 第一的 采取 特尔 汉德林 - 哟 - 为了 奥莱 医生 麦克弗森 ,
“当我第一次替老麦克弗森医生照顾你的时候，

[aɪ] ['kɪndər] [heitɪd] [ter] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [ɔːf][joʊ] - ['fɪrɪn] - [joʊ] - [maɪ] [slɪp] [aʊt] , [bʌt; bət] [ɡɔːd] !
I kinder hated ter take my eyes off yo ' fearin ' yo ' might slip out , but Gawd !
我 幼儿园 憎恨 特尔 拿 我的 眼睛 离开 哟 - 恐惧 - 哟 - 可能 滑 出去 , 但 天哪 !
我真不想把目光从你身上移开，生怕你会溜出去，但是天哪！

[joʊ] - [kæn; kən] ['græpl] [ɛ'foʊ] - [joʊ] - [self] [naʊ] [ænd; ənd] — [aɪ] [pleɪn] ['hæŋkər][fɜːr][ðə; ði] [stɪks] . “
yo ' can grapple fo ' yo ' self now and — I plain hanker fur the sticks . ”
哟 - 能 抓钩 fo - 哟 - 自己 现在 和 — 我 清楚的 渴望 毛皮 这 棍子 : “
你现在可以自力更生了——而我却无比渴望回到乡下。

“ [ðə; ði] [stɪks] ?
“ **The sticks ?**
” 这 棍子 ?

“那些棍子？ ”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
“ **This was a new expression** .
” 这 曾是 一个 新的 表达 :

“这是一种新的表达方式。”

“ [wʊdz] !
“ **Woods !**
” 伍兹 !

“伍兹！

“ ['dʒɪm] [vaʊtʃ'seɪft] ([hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði][stuː'pɪdəti] [ðæt] [rɪ'kwɪərəd] [ɪn'tɜːrprə'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['pɜːrɪktli]
“ **Jim vouchsafed (he despised the stupidity that required interpretation of perfectly**
” 吉姆 担保 (他 被鄙视的 这 愚蠢 那 必需的 解释 的 完美
[pleɪn] ['ɪŋɡlɪ]) , “ [di:p] [wʊdz] !
plain English) , “ deep woods !
清楚的 英语) , “ 深的 树林 !

吉姆·维奇萨菲德（他鄙视那种需要解释完全简单的英语的愚蠢行为），“深林！

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [bɜːrk] ['bɔːsn] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['biːn] - [naɪ] ,
What with Burke Lawson suspected of bein ' nigh ,
什么 和 伯克 劳森 怀疑 的 是 - 夜 ,
由于伯克·劳森被怀疑在附近，

[æn; ən] - [maɪ] ['duːti][æz; əz] ['ʃerɪf] - - [hɪm; ɪm] ['hɪtɪn] - [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
an ' my duty as sheriff consarnin ' him hittin ' me in the face ,
一个 - 我的 责任 作为 警长 - - 他 击中 - 我 在 这 脸 ,
而我作为警长的职责就是阻止他打我的脸，

[aɪv] [ˈstʌdɪd] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ˈtrɪk] [fɜ:r] [ðɪs] [hɪr] [ˈɑ:fɪsər]
I've studied it out that it will be a mighty reasonable trick fur this here officer
我已经 研究 它 出去 那 它 将要 是 一个 强大的 合理的 诡计 毛皮 这 这里 官
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmwɜr] [els] [tɪl] [bɜ:rk] [ˈsetlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [æn; ən] - [ˈfoʊz]
of the law to be somewhere else till Burke settles with his friends an ' foes
的 这 法律 到 是 某处 别的 直到 伯克 定居点 和 他的 朋友们 一个 - 敌人
,
,
,

我已经研究过了，对于这位执法人员来说，在伯克与他的亲朋好友和敌人达成和解之前，躲到别处将是一个非常合理的策略。

[ɔ:r] [teɪks] [hɪm'self] [ɔ:f] , - [fɔ:r] [ˈhi:z] [strʌŋ] [ʌp] [ɔ:r] [ʃɑ:t] [ʌp] .
or takes himself off , ' fore he's strung up or shot up .
或者 需要 他自己 离开 , - 前 他是 串 向上或者 射击 向上 .
或者在被吊死或枪杀之前自杀。

" - [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [feɪst] [ˈdʒɪm] .
" Truedale turned his chair about and faced Jim .
" - 转向 他的 椅子 关于 和 面对 吉姆 .
特鲁代尔转过椅子，面对着吉姆。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Do you know , " he said ,
" 做 你 知道 , " 他 说 ,
“你知道吗？”他问道。

" [ju:v] [ˈmenʃ(ə)nd] [mɔ:r] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðæn; ðən] [ju:v] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ɔ:l]
" you've mentioned more names in the last ten minutes than you've mentioned in all
" 你已经 提及 更多的 姓名 在 这 最后的 十 分钟 比 你已经 提及 在 全部
[ðə; ði] [wi:ks] [aɪv] [bɪn] [hɪr] ?
the weeks I've been here ?
这 周 我已经 到过 这里 ?
“你在过去十分钟里提到的名字比我在这里所有几周里提到的名字都多？”

[ju:; jʊ] [gɪv] [em ˈi:][ə; eɪ][ˈment(ə)][ˈkræmp] .
You give me a mental cramp .
你 给 我 一个 精神的 抽筋 .
你让我精神崩溃。

[waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ]
Why , I thought you
为什么 , 我 想法 你
我以为你

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ðɪ:z] [hɪlz] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] ; [ɪn'sted] [wɪə(r)] [ˈθreɪnd] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] ,
and I had these hills to ourselves ; instead we're threatened on every side ,
和 我 有 这些 丘陵 到 我们自己 ; 反而 是 威胁 在 每一个 边 ,
我曾经独享这些山丘；如今我们却四面受敌。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [ə; eɪ] [soʊl] [ɑ:n] [maɪ] [ˈtræmps] .
and yet I haven't seen a soul on my tramps .
和 然而 我 还没有 已见 一个 灵魂 在 我的 流浪汉 .
然而，我在流浪汉的路上却一个人也没见到。

[wer] [du:] [ðeɪ] [ki:p] [ðəm'selvz] ?
Where do they keep themselves ?
在哪里 做 他们 保持 他们自己 ?
他们把自己安置在哪里？

[wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] [bɜ:rk] ['bɜ:sn] [dʌn] , [tu:; tə][stɜ:rɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ? ”
What has this Burke Lawson done , to stir the people ? ”
 什么 有 这 伯克 劳森 完毕 , 到 搅拌 这 人们 ? ”

伯克·劳森究竟做了什么，竟能激起民众的愤怒？

“ [ju:; jʊ][dəunt][kɔ:l][jɔ:r; jər] ['ri:əl] [træmps] , [du:][ju:; jʊ] ?
“ You don't call your santers real tramps , do you ? ”
 ” 你 不 称呼 你的 圣徒 真实的 流浪汉 , 做 你 ? ”

“你不会把你的圣徒称为真正的流浪汉吧？ ”

[waɪ] [fɒks][ɪz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [tɪks] [ʌp] [hɪr] ,
Why folks is as thick as ticks up here ,
 为什么 各位 是 作为 厚的 作为 蜱虫 向上 这里 ,

这里的人多得像蜱虫一样。

[ðʊʊ] [ðeɪ] [dəunt] [nɑ:k] ['elbəuz] [laɪk] [wʌt] [ðeɪ] [du:] [wer] [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] .
though they don't knock elbows like what they do where you cum from .
 尽管 他们 不 敲 肘部 喜欢 什么 他们 做 在哪里 你 精液 从 .

虽然他们不像你来的地方那样互相碰肘。

[ðeɪ] [dəunt]['hɑ:lər] [aʊt] [ter] - [trækt] [jər] [ə'tenʃ(ə)n] , ['ni:ðər] .
They don't holler out ter ' tract yer attention , neither .
 他们 不 抱怨 出去 特尔 - 通道 你的 注意力 , 两者都不 .

他们也不会大声喧哗来吸引你的注意力。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [hɪr] . ”
But they're here . ”
 但 它们是 这里 . ”

但他们就在这里。

“ [lets] [hɪr] [mɔ:r] [ʌv; əv] [bɜ:rk] ['bɜ:sn] .
“ Let's hear more of Burke Lawson .
 ” 我们来吧 听到 更多的 的 伯克 劳森 .

“让我们多听听伯克·劳森的发言。”

“ - [gript] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:ðɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][hju:'mænəti] [pɔ:'treɪd] [baɪ] [waɪt] ,
“ Truedale gripped him from the seething mass of humanity portrayed by White ,
 ” - 紧握 他 从 这 沸腾 大量的 的 人类 描绘 经过 白色的 ,

“特鲁代尔从怀特所描绘的沸腾的人群中紧紧抓住了他，

[æz; əz][ðə; ði][wʌn] ['prɑ:mɪsɪŋ] [moʊst] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
as the one promising most colour and interest .
 作为 这 一 有前途 最多 颜色 和 兴趣 .

因为它最有色彩和趣味性。

“ [dʒʌst] [wer] [dʌz] [bɜ:rk] [lɪv; laɪv] ? ”
“ Just where does Burke live ? ”
 ” 只是 在哪里 做 伯克 居住 ? ”

“伯克到底住在哪里？ ”

“ [bɜ:rk] ? [gɔ:d] !
“ Burke ? Gawd !
 ” 伯克 ? 天哪 !

“伯克？ 我的天哪！

[bɜ:rk] [dəunt][lɪv; laɪv] ['eniwer] .
Burke don't live anywhere .
 伯克 不 居住 任何地方 .

伯克一家无处可住。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][bɔ:rn] ['floʊtər] .
He is a born floater .
 他 是 一个 出生 浮球 .

他天生就喜欢漂泊。

[hiː; hi] ['skruːdʒɪz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['reɪzɪz] [ðə; ði] ['dev(ə)] , [ðen] [hiː; hi][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [fləʊts]
He scrooges around a place and raises the devil , then he just naturally floats
他 守财奴 大约 一个 地方 和 提高 这 魔鬼 , 然后 他 只是 自然 浮标
[ɔːf] .
off .
离开 :

他四处闲逛，把魔鬼召唤了出来，然后就自然而然地飘走了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nɪrli] [ˈɔːlweɪz] [kʌmz] [bæk] .
But he nearly always comes back .
但 他 几乎 总是 来 后退 :

但他几乎总是会回来。

[sɪns] [ðə; ði][træp] - ['setɪn] - [ə; eɪ] [taɪm] [bæk] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['maɪti] [skers] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ;
Since the trap - settin ' a time back , he has been mighty scarce in these parts ;
自从 这 陷阱 - 塞廷 - 一个 时间 后退 , 他 有 到过 强大的 稀少 在 这些 部分 ;
自从上次设下陷阱以来，他就很少出现在这片地区了；

[bʌt; bət] ['eni] [deɪ] [hiː; hi] [meɪ] [tʜːrn] [ʌp] . "
but any day he may turn up . "
但 任何 天 他 可能 转动 向上 : "

但他随时都有可能出现。

" [ðə; ði][træp] , [eɪ] ?
" The trap , eh ?
" 这 陷阱 , 嗯 ?

“这是个陷阱，对吧？ ”

[wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ?
What about that ?
什么 关于 那 ?

那又如何呢？

[wið; wiθ] [ðɪs] - [tʜːrnd] [ə'baʊt] [ə'gen] , [fɔːr; fər]['dʒɪm] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn]
" With this Truedale turned about again , for Jim , having finished his work on
" 和 这 - 转向 关于 再次 , 为了 吉姆 , 拥有 完成的 他的 工作 在
[ðə; ði] [ɡʌn] ,
the gun ,
这 枪 ,

“说完，特鲁代尔又转过身去，因为吉姆已经完成了枪的修理工作，

[hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['wepən] [ɑːn][ɪts] [pegz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][hæd; həd] [drɔːn] [nɪr] [ðə; ði]
had placed the weapon on its pegs on the wall and had drawn near the
有 放置 这 武器 在 它是 钉子 在 这 墙 和 有 绘制 靠近 这
[ˈfaɪə] .
fire .
火 :

他把武器放在墙上的钉子上，然后靠近了火堆。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz][krɪsp] ,
He ran his hand through his crisp ,
他 跑 他的 手 通过 他的 脆 ,

他用手拂过酥脆的.....

[greɪ] [her] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tɪː] [stʊd] [ɑːn][end][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['brɪslɪŋ] [ə'pɪrəns] .
gray hair until it stood on end and gave him a peculiarly bristling appearance .
灰色的 头发 直到 它 站立 在 结尾 和 给予 他 一个 奇特地 竖起的 外貌 :
他的头发全白了，直立起来，使他看起来格外蓬乱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] .
He was about to enjoy himself .
他 曾是 关于 到 享受 他自己 :

他正准备好好享受一番。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ki:n] [fɔ:r; fər] [ˈgɑ:sp] [æz; əz] [ˈeni] [ˈkæbɪn] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
He was as keen for gossip as any cabin woman of the hills ,
他 曾是 作为 敏锐的 为了 闲话 作为 任何 舱 女士 的 这 丘陵 ,
他像山间小屋里的妇女一样, 热衷于八卦。

[bʌt; bət][ˈdʒɪm][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] [əˈbaʊt] [ˈferɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
but Jim was an artist about sharing his knowledge .
但 吉姆 曾是 一个 艺术家 关于 分享 他的 知识 .
但吉姆非常乐于分享他的知识。

[haʊˈevər] , [wʌns][hi:; hi][dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə] [ˈfer] , [hi:; hi] [ˈferd] [ˈrɔɪəli] .
However , once he decided to share , he shared royally .
然而 , 一次 他 决定 到 分享 , 他 共享 皇家 .
然而, 一旦他决定分享, 他就会慷慨大方。

" [aɪv] [bɪn] [ˈkɪndər] [weɪtɪn] - [fɜ:r][jʊʊ] - [tu:; tə] [jʊʊ] [sʌm; səm] [ˈɪntrəst] [ɪn][ju:ˈes] - [ɔ:l] , " [hi:; hi][brɪˈɡæn]
" I've been kinder waitin ' fur yo ' to show some interest in us - all , " he began
" 我已经 到过 幼儿园 等待 - 毛皮 哟 - 到 展示 一些 兴趣 在 我们 - 全部 , " 他 开始
,
,
,
"我一直很耐心地等着你对我们大家表现出一些兴趣,"他开口说道。

" [ɪts] [ə; eɪ][pleɪn] [saɪn][ʌv; əv][jʊʊ] - [ˈɡetɪn] - [ɑ:n] .
" it's a plain sign of yo ' gettin ' on .
" 它是 一个 清楚的 符号 的 哟 - 获得 - 在 .
"这是你步入正轨的明显标志。"

[aɪ] [rɪt] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][oʊld][dɑ:k] [mækˈfɜ:sən] [ˈjestərdeɪ] !
I writ the same to old Doc McPherson yesterday !
我 写 这 相同的 到 老的 医生 麦克弗森 昨天 !
我昨天也给老麦克弗森医生写了同样的信!

- [wen] [hi:; hi] [teɪks] [tu:; tə][noʊtɪsən] - , - [aɪ] [rɪt] , - [ˈhi:z][ɑ:n][ðə; ði] [mend] . -
" When he takes to noticin ' , ' I writ , ' he's on the mend . '
- 什么时候 他 需要 到 注意到 - , - 我 写 , - 他是 在 这 修补 . -
"当他开始注意到这一点时,"我写道, "他正在康复。"

" [ˈkɒnɪŋ] [læft] [ɡʊd] [ˈneɪtʃədlɪ] .
" Conning laughed good naturedly .
" 骗局 笑了 好的 自然地 .
康宁爽朗地笑了。

" [oʊ] ! [aɪm][ɑ:n][ðə; ði] [mend] , [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" Oh ! I'm on the mend , all right , " he said .
" 哦 ! 我是 在 这 修补 , 全部 正确的 , " 他 说 .
"哦! 我好多了,"他说。

" [naʊ] [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] [træp] [ˈbɪznəs] , " [ˈdʒɪm] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] ,
" Now as to that trap business , " Jim took up the story ,
" 现在 作为 到 那 陷阱 商业 , " 吉姆 采取 向上 这 故事 ,
"至于那个陷阱的事,"吉姆接着说道,

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ɡʊʊ] [bæk] [sʌm; səm][ænd; ənd] [tel] [jʊʊ] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [ænd; ənd][jed]
" I'll have to go back some and tell yo ' about the Greysons and Jed
" 患病的 有 到 去 后退 一些 和 告诉 哟 - 关于 这 - 和 杰德
[ˈmɑ:rtɪn] — [ðeɪ] [ɔ:l][bi:; bi] [lɪŋkt] [laɪk] - .
Martin — they all be linked like sessages .
马丁 — 他们 全部 是 链接 喜欢 - .
"我得回去跟你说说格雷森家族和杰德·马丁的事——他们之间关系就像一条蛇一样密不可分。"

[pi:t] ['greisən] [laɪvz; livz] [ʌp] [tu:; tə] [loʊn] [doʊm] .

Pete Greyson lives up to Lone Dome .
皮特 格雷森 生活 向上 到 孤独 穹顶 .

皮特·格雷森不负孤穹之名。

[pi:t] [keɪm] [frʌm; frəm] [stɔ:k] ; [hi:; hi] [eɪnt] [træʃ] [baɪ][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [kʌm] , [bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən][ækt]

Pete came from stock ; he ain't trash by a long come , but he can act
皮特 来了 从 库存 ; 他 不是 垃圾 经过 一个 长的 来 , 但 他 能 行为

[laɪk] [aɪ 'ti:] !

like it !
喜欢 它 !

皮特出身名门；他离底层还差得远，但他的行为举止却像个底层人士！

['pi:ts] [fɔ:beəz] [dræŋk] [waɪn] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [laɪk] [bɔ:ds] ;

Pete's forbears drank wine and talked like lords ;
皮特的 祖先 喝 葡萄酒 和 谈话 喜欢 领主们 ;

皮特的祖先们喝酒说话，像贵族一样；

[pi:t] [hæz; həz] [ter] [ri'laɪ] [ɑ:n] ['maʊnt(ə)n] [du:] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɜ:r][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz]

Pete has ter rely on mountain dew and that accounts fur the difference in his
皮特 有 特尔 依靠 在 山 露 和 那 账户 毛皮 这 不同之处 在 他的

[-] - [ɑ:n] ;

goin's - on ;
戈因斯 - 在 ;

皮特只能依靠山露汽水，这解释了他生活状况的差异；

[bʌt; bət] [wʌns] ['hi:z] ['soʊbər] , ['hi:z] ['kwa:ləti] — [ɪz] [pi:t] .

but once he's sober , he's quality — is Pete .
但 一次 他是 清醒 , 他是 质量 — 是 皮特 .

但一旦他清醒过来，他就是个优秀的人——这就是皮特。

['pi:ts] [gɔ:t] [tu:] ['dɑ:tə] — [mɑ:rg][æŋ; ən] - ['nelə] - [rouz] .

Pete's got two darters — Marg an ' Nella - Rose .
皮特的 得到 二 飞镖 — 边缘 一个 - 内拉 - 玫瑰 .

皮特有两个飞镖选手——玛格和内拉-罗斯。

[oʊld][dɑ:k] [mæk'fɜ:sən] [ju:z] - [ter] [kɔ:l] - [ɪm] [taɪps] , [wət'evər] [ðæt] [mi:nz] .

Old Doc McPherson use ' ter call ' em types , whatever that means .
老的 医生 麦克弗森 使用 - 特尔 称呼 - 呃 类型 , 任何 那 方法 .

老麦克弗森医生过去常称他们为“类型”，不管那是什么意思。

[mɑ:rg][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] , [ʃɒr] [ænd; ənd][sɑ:rtɪn] , [bʌt; bət] ['nelə] - [rouz] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][noʊ] - [kaʊnt] —

Marg is a type , sure and sartin , but Nella - Rose is a little no - count —
边缘 是 一个 类型 , 当然 和 萨廷 , 但 内拉 - 玫瑰 是 一个 小的 不 - 数数 —

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

that's what I say .
那就是 什么 我 说 .

玛格是个类型，当然，而且很优雅，但内拉-罗斯有点无关紧要——我是这么说的。

[bʌt; bət] [bleɪm] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [ɪts] ['nelə] - [rouz] [æz; əz][hæz; həz][set][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ['gɔɪn] - ,

But blame it all , it's Nella - Rose as has set the mountains goin ' ,
但 责备 它 全部 , 它是 内拉 - 玫瑰 作为 有 放 这 山脉 去 - ,

但这一切都怪罪于内拉-罗斯，是她让群山崩塌了。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] .

so far as I can see .
所以 远的 作为 我 能 看 .

就我所见。

[ˈfɛlɜːz] [kʌm] [ˈkɔːrtɪn] - [mɑːrg][ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst][slɪp] [θruː] [hɜːr; həɪ] [ˈfɪŋgərz] [æən; ən] - [ˈneɪə] -
Fellers come courtin ' Marg and they just slip through her fingers an ' Nella -
伐木工 来 考廷 - 边缘 和 他们 只是 滑 通过 她 手指 一个 - 内拉 -
[roʊz] [gets] - [ɪm] .
Rose gets ' em .
玫瑰 获得 - 呃 .

男人们来追求玛格，却总是从她指缝间溜走，最后都被内拉-罗斯抢走了。

[ʃiː; ʃɪ][dəʊnt][waːnt] - [ɪm] - [sept] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ˈtɔːrment] [mɑːrg] .
She don't want ' em ' cept to play with and torment Marg .
她 不 想 - 呃 - 除外 到 玩 和 和 折磨 边缘 .

她不要它们，只是想和玛格玩耍、折磨她。

[gɔːd] !
Gawd !
天哪 !

天哪！

[haʊ] [ðem; ðəm] [tuː] [gæɪz][duː][get] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈedʒɪ] .
how them two gals do get each other edgy .
如何 他们 二 女孩们 做 得到 每个 其他 前卫 .

这两个女孩是如何让彼此感到紧张的。

[raʊnd] [əˈbaʊt] [loʊn] [doʊm] [ðeɪ] [kɔːl] [ˈneɪə] - [roʊz] [ðə; ði][ˈdəʊneɪ] - [gæl] — [ðæt] [ˈmiːnɪŋ] -
Round about Lone Dome they call Nella - Rose the doney - gal — that meaning ' -
圆形的 关于 孤独 穹顶 他们 称呼 内拉 - 玫瑰 这 唐尼 - 女孩 — 那 意义 -
[ˈswiːthɑːrt] - ;
sweetheart ' ;
亲爱的 - ;

在孤穹附近，人们称内拉-罗斯为“甜心”；

[ʃiːz] [rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [-] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːr] [hed] ,
she's responsible for more trouble than a b'ar with a sore head ,
她是 负责任的 为了 更多的 麻烦 比 一个 酒吧 和 一个 疮 头 ,

她惹出的麻烦比一个头疼的家伙还多。

[ɔːr] [bɜːrk] [ˈlɔːsn] [ɑːn][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
or Burke Lawson on a tear .
或者 伯克 劳森 在 一个 撕 .

或者像伯克·劳森那样大杀四方。

" [ˈkɒnɪŋ] [wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈvaɪtəli] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [aɪ ˈtiː] , [tuː; tə][ˈdʒɪmz] [dɪˈlaɪt] ;
" **Conning was becoming vitally interested and showed it , to Jim's delight ;**
" 骗局 曾是 成为 至关重要 感兴趣的 和 显示 它 , 到 吉姆的 喜 ;

“康宁对此表现出了极大的兴趣，这让吉姆很高兴；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [stert] [fɔːr; fər] [waɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] , [wʌns] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd]
this was a dangerous state for White , he was likely , once started and
这 曾是 一个 危险的 状态 为了 白色的 , 他 曾是 可能 , 一次 开始 和
[ˈflætərd] ,
flattered ,
受宠若惊 ,

这对怀特来说是一种危险的状态，他一旦开始并受到奉承，就很可能陷入这种状态。

[tuː; tə] [tel] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈpruːd(ə)nt] .
to tell more than was prudent .
到 告诉 更多的 比 曾是 谨慎 .

透露了过多不妥的信息。

“ [ˈjɛd] [ˈmɑːrtɪn] ” — [ˈdʒɪm] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] — “ [hæz; həz] [bɪn] [tɔːst] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] [tuː] [gælz]
“ **Jed Martin** ” — **Jim gave a chuckle** — “ **has been tossed between them two gals** ”
杰德 马丁 ” — 吉姆 给予 一个 轻笑 — “ 有 到过 抛掷 之间 他们 二 女孩们
[laɪk] [ə; eɪ] [hɑːt] [kɔːrɪn] [poʊn] .
like a hot corn pone .
喜欢 一个 热的 玉米 手机 .

“杰德·马丁”——吉姆轻笑了一声——“就像一块热乎乎的玉米饼一样，被那两个女孩抛来抛去。”

[ˈhiːd] [teɪk] [ˈnɛlə] - [roʊz] [kwɪk] [ɪˈnʌf] [ɪf] [ʃiːd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈbɑːrɪn] - [hɜːr; hər] ,
He'd take Nella - Rose quick enough if she'd have him , but barrin ' her ,
他会 拿 内拉 - 玫瑰 快的 足够的 如果 棚 有 他 , 但 巴林 - 她 ,
如果内拉·罗斯愿意，他会很快把她带走，但如果她不肯，

[hiː; hi] [hæŋz] [tuː; tə] [mɑːrg] [soʊ] [æz; əz] [ter] [biː; bi] [naɪ] [ˈnɛlə] - [roʊz] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] .
he hangs to Marg so as ter be nigh Nella - Rose in any case .
他 悬挂 到 边缘 所以 作为 特尔 是 夜 内拉 - 玫瑰 在 任何 案件 .
他紧紧依偎着玛格，这样无论如何都能接近内拉·罗斯。

[ænd; ənd] [raɪt] [hɪr] [bɜːrk] [ˈlɔːsn] [ˈfɪgɜːz] .
And right here Burke Lawson figgers .
和 正确的 这里 伯克 劳森 无花果 .
而伯克·劳森就在这里。

[ˈbɜːks] [gɑːt] [tuː] - , [seɪm] [æz; əz] [oʊld] [ˈseɪtn] .
Burke's got two naturs , same as old Satan .
伯克的 得到 二 - , 相同的 作为 老的 撒旦 .
伯克有两种本性，和撒旦一样。

[mɑːrg] [kæn; kən] [pleɪ] [ɑːn] [wʌn] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [plʌm] [raɪld] [ʌp] [tuː; tə] [ˈeniθɪn] - ;
Marg can play on one and get him plumb riled up to anythin ' ;
边缘 能 玩 在 一 和 得到 他 垂直 激怒 向上 到 任何东西 - ;
玛格只要玩弄一下，就能把他彻底激怒，让他对任何事情都做出反应；

[ˈnɛlə] - [roʊz] [kæn; kən] [twɪst] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ækt] [laɪk] [ðə; ði]
Nella - Rose can twist him around her finger and make him act like the
内拉 - 玫瑰 能 捻 他 大约 她 手指 和 制作 他 行为 喜欢 这
[ˈsekənd] [ˈkʌmɪŋ] .
Second Coming .
第二 未来 .

内拉·罗斯能把他玩弄于股掌之间，让他表现得像个救世主。

“ [ˈkɒnɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] [hɔːlt] .
“ **Conning called a halt** .
“ 骗局 称为 一个 停止 .
骗局叫停了。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkʌmɪŋ] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] .
“ **What's the Second Coming ? ” he asked , his eyes twinkling** .
“ 是什么 这 第二 未来 ? ” 他 问 , 他的 眼睛 闪烁 .
“什么是第二次降临？”他问道，眼睛闪闪发光。

“ [ˈmiːnɪŋ] ? — [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbaɪb(ə)l] [ˈkærəktər] , ” [ˈdʒɪm] [ɪkˈspleɪnd] [ˈhʌfəli] .
“ **Meaning ? — good as a Bible character , ” Jim explained huffily** .
“ 意义 ? — 好的 作为 一个 圣经 特点 , ” 吉姆 解释 气呼呼地 .
“意思是？——很像圣经里的人物，”吉姆气呼呼地解释道。

“ [gɔːd] , [mæn] !
“ **Gawd , man !**
“ 天哪 , 男人 !
“我的天哪！

[du:][jɔː; jə] [oʊn] ['θɪŋkɪn] - .
do your own thinkin ' .
做 你的 自己的 思考 - .

自己思考。

[aɪ] [kɑ:nt] [tɔ:k] [æŋ; ən] - - [ter] . "
I can't talk an ' splanify ter onct . "
我 不能 讲话 一个 - - 特尔 仅限 - . "

我不能说话，也不能解释清楚。

" [oʊ] ! [aɪ] [si:] .
" **Oh ! I see** .
" 哦 ! 我 看 - .

“我懂了。

[wel] , [goʊ][ɑ:n] , ['dʒɪm] . "
Well , go on , Jim : "
出色地 , 去 在 , 吉姆 : "

“好了，吉姆，你继续说吧。”

" [ðer; ðər][bi:; bi] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [wen] [aɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [noʊ] - [kaʊnt] ['nelə] - [rouz] [dʒʌst]
" **There be times of the moon when I declare that no - count Nella - Rose just**
" 那里 是 时代 的 这 月亮 什么时候 我 宣布 那 不 - 数数 内拉 - 玫瑰 只是
[pleɪn] [si:mz] [pə'zest] ;
plain seems possessed ;
清楚的 似乎 拥有 ;

“有时我会说，无名氏内拉-罗斯看起来就像是着了魔一样；

[hæz; həz][ter][du:] ['sʌmθɪn] - [ænd; ənd] [dʌz] [aɪ 'ti:] !
has ter do somethin ' and does it !
有 特尔 做 某物 - 和 做 它 !

必须做点什么，然后就去做了！

[θri:] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [kʌm] ['sætərdeɪ] , [ɔ:r] [ðerə'baʊts] ,
Three months ago , come Saturday , or thereabouts ,
三 几个月 前 , 来 周六 , 或者 大约 ,

三个月前，大概是星期六那天，

[ʃi:; ʃɪ] [tɒk] [aɪ 'ti:][ɪntu:][hɜ:r; hə] [hed] [tu:; tə] [wɜ:rst][mɑ:rg][æt; ət] ['evri] [tɜ:rn][ænd; ənd][let][aɪ 'ti:][aʊt] [ðæt]
she took it into her head to worst Marg at every turn and let it out that
她 采取 它 进入 她 头 到 最差 边缘 在 每一个 转动 和 让 它 出去 那
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][gɔɪn] - [tu:; tə] [raʊnd] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] ['felɜ:z] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hə] [pɪk] !
she was goin ' to round up all the fellers and take her pick !
她 曾是 去 - 到 圆形的 向上全部 这 伙计们 和 拿 她 挑选 !

她一心想找各种借口羞辱玛格，还放出风声说她要把所有男人都召集起来，然后从中挑选一个！

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði]'bleɪzɪn] - [feɪs] [ter] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [ðæt] !
She had the blazin ' face ter come down here and tell me that !
她 有 这 炽热 - 脸 特尔 来 向下 这里 和 告诉 我 那 !

她一脸怒容地跑到这里来跟我说这些！

[kɔ:rs] [mɑ:rg] [nu:] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [moʊst] [kən'sɑ:rnd] ['dɪdnt] — ['mi:nɪŋ] [jed][ænd; ənd]
Course Marg knew it , but the two most consarned didn't — meaning Jed and
课程 边缘 知道 它 , 但 这 二 最多 受惊吓 没有 — 意义 杰德 和
[bɜ:rk] .
Burke .
伯克 .

当然，玛格知道这一点，但最担心的两个人却不知道——那就是杰德和伯克。

[li:st] [ðeɪ] [sə'spektɪd] — [bʌt; bət] [wɔrnt] [ʃʊ] .
Least they suspected — but warn't sure .
至少 他们 怀疑 — 但 警告 当然 :

他们至少有所怀疑——但也不敢肯定。

[jɛd] [mɛnt] [tuː; tə] [get] [bɜːrk] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [wei] [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [tuː; tə]
Jed meant to get Burke out o ' the way so he could have a clear space to
杰德 意思是 到 得到 伯克 出去 o - 这 方式 所以 他 可以 有 一个 清除 空间 到
- ['hɛlə] - [roʊz] ,
co't Nella - Rose ,
- 内拉 - 玫瑰 ,

杰德本想把伯克支开，这样他就能腾出空间去接近内拉-罗斯了。

[soʊ] [hiː; hi] [eɪmɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [wʌn] [oʊ] - ['bɜːks] [fiːt] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm] [ʌp] — [jɛd] [ɪz]
so he aimed to shoot one o ' Burke's feet just enough to lay him up — Jed is
所以 他 旨在 到 射击 一 o - 伯克的 脚 只是 足够的 到 躺 他 向上 — 杰德 是
[ðə; ði] [sləʊ] ,
the slow ,
这 慢的 ,

所以他的目标是射中伯克的一只脚，刚好足以让他倒地——杰德动作比较慢，

- [kaɪnd] [ænd; ɛnd] [æn; ən] [ɔːl'maɪti] [ʃʊr] [ɑːt] .
calculatin ' kind and an almighty sure shot .
- 种类 - 和 一个 全能的 当然 射击 -

精于算计，百发百中。

[hiː; hi] ['rɛkənd] [bɜːrk] ['kʊdn̩t] [wɔːk] [ʌp] [loʊn] [doʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːr] [fʊt] , [soʊ] [hiː; hi] [leɪd]
He reckoned Burke couldn't walk up Lone Dome with a sore foot , so he laid
他 估计 伯克 不能 走 向上 孤独 穹顶 和 一个 疮 脚 , 所以 他 铺设
[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

他认为伯克脚受伤了，爬不上孤顶山，所以就替他躺下了。

['miːnɪn] - ['æftərwərd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hʌntɪn] - [æn; ən] - [tʊk] [bɜːrk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] - ['pɑːsəm] .
meanin ' afterward to say he was huntin ' an ' took Burke for a ' possum .
含义 - 之后 到 说 他 曾是 亨廷顿 - 一个 - 采取 伯克 为了 一个 - 负鼠 -

事后意思是说，他当时在打猎，把伯克当成了负鼠。

[wel] , [bɜːrk] [gɔːt] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plɑːt] ; [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [mɑːrg] [pʊt] [ə; eɪ] [fliː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
Well , Burke got wind of the plot ; I'm thinkin ' Marg put a flea in his ear ,
出色地 , 伯克 得到 风 的 这 阴谋 ; 我是 思考 - 边缘 放 一个 跳蚤 在 他的 耳朵 ,

伯克察觉到了阴谋；我猜是玛格在他耳朵里放了只跳蚤。

['eniwei] [hiː; hi] [set] [ə; eɪ] [træp] [dʒʌst] [baɪ] [ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [loʊn] [doʊm]
anyway he set a trap just by the path leading from the trail to Lone Dome
反正 他 放 一个 陷阱 只是 经过 这 小路 领导 从 这 踪迹 到 孤独 穹顶
.
:
.

总之，他在从小径通往孤峰的小路旁设下了陷阱。

[gɔːd] !
Gawd !
天哪 !

天哪！

[jɛd] [plɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn'tɜːr] [aɪ 'tiː] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mɛnt] [tɜr] ,
Jed planted his foot inter it same as if he meant tɜr ,
杰德 已种植 他的 脚 间 它 相同的 作为 如果 他 意思是 特尔 ,

杰德把脚踩了进去，就好像他想.....一样。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [bɜ:rk] [du:] [bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['nelə] - [roʊz] [raɪt] [pæst][ðə; ði]
and what does that Burke do but take a walk with Nella - Rose right past the
和 什么 做 那 伯克 做 但 拿 一个 走 和 内拉 - 玫瑰 正确的 过去的 这
[pleɪs] [wer] [jed][wʌz; wəz] [kɔ:t] ！
place where Jed was caught ！
地方 在哪里 杰德 曾是 捕捉 ！

而那个伯克竟然带着内拉-罗斯从杰德被抓的地方附近散步！

- [kɔ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['jelɪn] - ['sʌmθɪn] - ['terəb(ə)l] .
' Corse he was yellin ' somethin ' terrible .
- 科西嘉岛 他 曾是 大喊 - 某物 - 糟糕的 .

显然，他当时在大喊大叫，说着一些可怕的话。

[ðeɪ] [helpɪt] [jed] [aʊt] [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] ['nelə] - [roʊz] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'hʌf] ,
They helped Jed out and I reckon Nella - Rose was innocent enough ,
他们 帮助 杰德 出去 和 我 估计 内拉 - 玫瑰 曾是 清白的 足够的 ,

他们帮了杰德，而且我认为内拉-罗斯是无辜的。

[bʌt; bət][jed] [rɪt] [ʌp][ðə; ði] [ə'kaʊnt] - [genst] [bɜ:rk] [ænd; ənd] [bɜ:rk] ['floʊtɪd] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spel] .
but Jed writ up the account ' gainst Burke and Burke floated off for a spell .
但 杰德 写 向上 这 帐户 - 对抗 伯克 和 伯克 漂浮 离开 为了 一个 拼写 .

但杰德写了份不利于伯克的账目，伯克就此销声匿迹了一段时间。

[hi:; hi] [eɪnt] ['floʊtɪd] [bæk] [jet] — [nɔ:t] [jet] ！
He ain't floated back yet — not yet ！
他 不是 漂浮 后退 然而 — 不是 然而 ！

他还没浮回去呢——还没呢！

[bʌt; bət][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['nelə] - [roʊz] [ɪz] [ə'blaʊ] [graʊnd] ['hi:l] ['nætʃ(ə)rəli] [kʌm] [bæk] . “
But so long as Nella - Rose is above ground he'll naturally cum back . ”
但 所以 长的 作为 内拉 - 玫瑰 是 多于 地面 地狱 自然 精液 后退 . ”

但只要内拉-罗斯还在地面上，他自然会回来。”

“ [ænd; ənd] ['nelə] - [roʊz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][noʊ] - [kaʊnt] ; [dɪd][ʃi:; ʃi] [rɪ'peɪ] [jed] , [ðə; ði] [pɔr] [kʌs] ？ ”
“ **And Nella - Rose , the little no - count ; did she repay Jed , the poor cuss ？ ”**
” 和 内拉 - 玫瑰 , 这 小的 不 - 数数 ; 做过 她 偿还 杰德 , 这 贫穷的 坏话 ？ ”

“还有那个小无名氏内拉-罗斯；她有没有报答可怜的杰德？”

“ ['nelə] - [roʊz] [dəʊnt] [rɪ'peɪ] [noʊ][wʌn] — [ʃi:; ʃi] [eɪnt] [mə'reɪn] [hæf] ['ri:əl] , [wət'evər] [wei] [ju:; jʊ] [pʊt]
“ **Nella - Rose don't repay no one — she ain't more'n half real , whatever way you put**
” 内拉 - 玫瑰 不 偿还 不 — — 她 不是 更多 一半 真实的 , 任何 方式 你 放

[aɪ 'ti:] .

it .
它 .

“Nella-Rose 不会回报任何人——不管怎么说，她都不是真人。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [si:] [haʊ] [ðɪs] ['fɪksɪz][ə; eɪ] ['jerɪf] , [wɪl] [joʊ] - ？
But just see how this fixes a sheriff , will yo ' ？
但 只是 看 如何 这 修复 一个 警长 , 将要 哟 - ？

但你瞧瞧这能不能解决一个警长的问题，好吗？

['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][du:] , [aɪ][kɑ:nt][dʒeɪl] ['i:ðər] [oʊ] - [ðem; ðəm] [tjæps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['kɑ:nfəns] .
Knowing what I do , I can't jail either o ' them chaps with a cl'ar conscience .
会心 什么 我 做 , 我 不能 监狱 任何一个 o - 他们 小伙子们 和 一个 - 良心 .

以我的判断，我问心无愧，无法把他们俩都关进监狱。

[gɔ:d] ！
Gawd ！
天哪 ！

天哪！

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [ɔː] [tuː; tə] [keɪdʒ] [ɔːl] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] ['oʊnli] [let] - [ɪm] [aʊt] [wið; wɪθ] [ə; eɪ]
I'd like to pass a law to cage all females and only let 'em out with a
ID 喜欢 到 经过 一个 法律 到 笼 全部 女性 和 仅有的 让 - 呃 出去 和 一个
[strɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [legz] !
string to their legs !
细绳 到 他们的 腿 !

我希望通过一项法律，将所有雌性动物关进笼子，只有用绳子拴住它们的腿才能放它们出来！
" [ðen] [waɪt] [læft] [ˌreməˈnɪsntli] .
" **Then White laughed reminiscently** .
" 然后 白色的 笑了 令人回味 .
“然后怀特回忆起往事，笑了。”

" [wʌt] [naʊ] , ['dʒɪm] ? "
" **What now , Jim ?** "
" 什么 现在 , 吉姆 ? "
“现在怎么办，吉姆？”

" [gælz] !
" **Gals !**
" 女孩们 !
“姑娘们！”

" [waɪt] ['ferli] [spɪt] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrd] .
" **White fairly spit out the word** .
" 白色的 相当 吐 出去 这 单词 .
“怀特几乎是把这个词吐了出来。”

" [gælz] !
" **Gals !**
" 女孩们 !
“姑娘们！”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eləkwənt] [pɔːz] , [ðen] [mɔːr] ['kwaɪətli] : " [dʒest] [wen] [joʊ] - [pleɪs] - [ɪm]
" **There was an eloquent pause , then more quietly : " Jest when yo ' place ' em**
" 那里 曾是 一个 雄辩 暂停 , 然后 更多的 悄悄 : " 笑话 什么时候 哟 - 地方 - 呃
[ænd; ənd] [heit] - [ɪm] ['prɑːpər] ,
and hate ' em proper ,
和 恨 - 呃 恰当的 ,
“一阵意味深长的沉默后，他声音低沉地说：‘当你把它们放好，并且真正地讨厌它们时，’”

[ðeɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [duː] ['sʌmθɪŋ] - [tuː; tə] [melt] [joʊ] - [laɪk] [snoʊ] [ɑːn] [loʊn] [doʊm] [ɪn] [meɪ] .
they up and do somethin ' to melt yo ' like snow on Lone Dome in May .
他们 向上 和 做 某物 - 到 融化 哟 - 喜欢 雪 在 孤独 穹顶 在 可能 .
他们会突然做出一些事，让你像五月孤峰上的雪一样融化。
[aɪ] [wʌz; wəz] ['hɑːrkɪn] - [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [hen] [ænd; ənd] ['helə] - [roʊz] .
I was harkin ' back to the little white hen and Nella - Rose .
我 曾是 哈金 - 后退 到 这 小的 白色的 母鸡 和 内拉 - 玫瑰 .
我当时想起了那只小白母鸡和内拉-罗斯。

[ðer; ðər] [eɪnt] [mʌtʃ] [tʃæns] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪvɪn] - [pet] [ʌp] [tuː; tə] ['greɪsənz] [pleɪs] .
There ain't much chance to have a livin ' pet up to Greyson's place .
那里 不是 很多 机会 到 有 一个 生活 - 宠物 向上 到 格雷森的 地方 .
格雷森家附近不太可能养活宠物。

[ˈeniθɪŋ] [fɪt] [tuː; tə] [iːt] [ɪz] [et] .
Anything fit to eat is et .
任何事物 合身 到 吃 是 等 .
任何适合食用的东西都是et。

[pi:t] [drɪŋks] [ðə; ði] [rest] .
Pete drinks the rest .
皮特 饮料 这 休息 .

剩下的酒都归皮特喝了。

[bʌt; bət] [wʌns] ['nelə] - [rouz] [keɪm] ['tɒtɪn] - [ʌp] [hɪr] [ɑ:n][ə; eɪ] - , ['mu:nlaɪt] ['i:vənɪn] - [wɪð; wɪθ]
But once Nella - Rose came totin ' up here on a cl'ar , moonlight evenin ' with
但 一次 内拉 - 玫瑰 来了 托廷 - 向上 这里 在 一个 - , 月光 晚上 - 和
['sʌmθɪn] - ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)] ,
somethin ' under her little ,
某物 - 在下面 她 小的 ,

但有一次，在一个晴朗的月夜，内拉-罗斯穿着小裙子，裙子底下藏着什么东西，来到这里。

[oʊld] [ʃɔ:l] .
old shawl .
老的 披肩 .

旧披肩。

- ['dʒɪm] - [ʃi:; ʃɪ] [sez] — - - [ænd; ənd] - - — - [aɪ][wɑ:nt][joo] - [tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [hɪr] [hen]
' Jim ' she says — wheedlin ' and coaxin ' — ' I want yo ' to keep this here hen
- 吉姆 - 她 说道 — - - 和 - - — - 我 想 哟 - 到 保持 这 这里 母鸡
[ɛfoʊ] - [em 'i:] .
fo ' me .
fo - 我 .

“吉姆,”她哄着他,“我希望你帮我把这个留在这里。”

[aɪl] [brɪŋ] [ɪts] [ki:p] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [si:] [aɪ 'ti:] — [kɪld] !
I'll bring its keep , but I love it , and I can't see it — killed !
患病的 带来 它是 保持 , 但 我 爱 它 , 和 我 不能 看 它 — 被杀 !

我会把它带回来,但我爱它,却见不到它——它被杀了!

- [ðæt] [gæl][dəʊnt] ['nevər] [let] [terz] [fɔ:l] — [ðeɪ] [dʒest] [wet] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [ʃaɪn]
' That gal don't never let tears fall — they jest wet her eyes and make ' em shine
- 那 女孩 不 绝不 让 眼泪 落下 — 他们 笑话 湿的 她 眼睛 和 制作 - 呃 闪耀
.
:
.

“那个姑娘从不让眼泪掉下来——眼泪只会让她的眼睛湿润闪亮。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [let] [lu:s] [ðə; ði] [moʊst] [waɪt] ['bəntəm][ænd; ənd] ['skætəd] [sʌm; səm]
With that she let loose the most owdacious white bantam and scattered some
和 那 她 让 松动的 这 最多 owdacious 白色的 矮脚鸡 和 疏散 一些
[kɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ;
corn on the floor ;
玉米 在 这 地面 ;

说完，她放出了那只最粗鲁的白色矮脚鸡，并在地上撒了一些玉米粒；

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [læft] [laɪk] [æŋ; ən] [ɪmp] [wen] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [θɪŋ] [hɑ:pt] [ʌp]
then she sat down and laughed like an imp when the foolish thing hopped up
然后 她 卫星 向下 和 笑了 喜欢 一个 重要 什么时候 这 愚蠢 事物 跳跃 向上
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [flɒpt] - [hɜ:r; hər] [læp] .
to her and flopped onter her lap .
到 她 和 失败 - 她 膝 .

然后她坐了下来，当那愚蠢的东西跳到她身边，扑通一声落在她腿上时，她像个小精灵一样大笑起来。

[wel] , [aɪ] [kept] [ðə; ði] ['sæsi] ['lɪt(ə)] [hen] — [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [els] [ter] [du:] — [bʌt; bət] [wʌn] [deɪ]
Well , I kept the sassy little hen — there wasn't anything else ter do — but one day
出色地 , 我 保留 这 俏皮的 小的 母鸡 — 那里 不是 任何事物 别的 特尔 做 — 但 — 天
[mɑ:rg] ,
Marg ,
边缘 ,

好吧，我留下了那只傲娇的小母鸡——也没什么别的办法——但有一天，玛格，

[ʃiː; ʃi] - [ˈfɑːləʊd] - [ˈnelə] - [ˈroʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] ,
she followed Nella - Rose up and when she saw what was going on ,
她 随后 内拉 - 玫瑰 向上 和 什么时候 她 锯 什么 曾是 去 在 ,
她跟着内拉-罗斯上去, 当她看到发生了什么事时,

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [ɪn] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] : - [soʊ] !
she stamped in and cried out : ' So !
她 盖章 在 和 哭 出去 : - 所以 !
她跺着脚冲了进来, 大喊道: “就这样! ”

[joʊ] - [kæn; kən] [hæv; həv] - [pleɪ,θɪŋz] [waɪl] [juː 'es] - [ɔːl] [goʊ] [stɑːrvd] !
yo ' can have playthings while us - all go starved !
哟 - 能 有 玩具 尽管 我们 - 全部 去 饥饿 !
你们可以玩玩具, 而我们却要挨饿!

[joʊ] - [kæn; kən] [stiːl] [wɒts] [əʊərn] ,
Yo ' can steal what's our'n ,
哟 - 能 偷 是什么 我们的 ,
你可以偷走我们的东西,

— [æn; ən] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbæntəm] [ænd; ənd] [ˌefoʊ] - [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [kʌs] ,
— **an ' with that she took the bantam and fo ' I could say a cuss ,**
— 一个 - 和 那 她 采取 这 矮脚鸡 和 fo - 我 可以 说 一个 坏话 ,
说完, 她就牵着那只矮脚鸡走了, 我还没来得及骂一句,

[ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [ðæt] [ˈtʃɪkənz] [nek] [raɪt] [ˌefoʊ] - [ˈnelə] - [ˈroʊzɪz] [aɪz] ! "
she wrung that chicken's neck right fo ' Nella - Rose's eyes ! "
她 拧干 那 鸡肉的 脖子 正确的 fo - 内拉 - 玫瑰的 眼睛 ! "
她当着内拉-罗斯的面拧断了那只鸡的脖子!

" [gʊd] [lɔːrd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkɒnɪŋ] ; " [ðə; ði] [jʌŋ] [bruːt] !
“ **Good Lord ! " exclaimed Conning ; " the young brute !**
“ 好的 主 ! “ 惊呼 骗局 ; “ 这 年轻的 蛮力 !
“我的天哪! ”康宁惊呼道; “这个年轻的畜生! ”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] — [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [duː] ? "
And the other one — what did she do ? "
和 这 其他 一 — 什么 做过 她 做 ? "
另一个女孩——她做了什么?

" [ʃiː; ʃi] [dʒest] [lʊkt] [æt; ət] [em 'iː] — [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈswɪmɪn] - .
“ **She jest looked at me — her eyes swimmin ' .**
“ 她 笑话 看起来 在 我 — 她 眼睛 游泳 - .
她只是看了我一眼——她的眼睛在打转。

[ˈnelə] - [ˈroʊz] [dəʊnt] [tʊːk] [mʌtʃ] [wen] [ʃiːz] [hɜːrt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dəʊnt] [fər'get] .
Nella - Rose don't talk much when she's hurt , but she don't forget .
内拉 - 玫瑰 不 讲话 很多 什么时候 她是 伤害 , 但 她 不 忘记 .
内拉-罗斯受伤时很少说话, 但她不会忘记。

[aɪ] [tel] [joʊ] - , [jʌŋ] [ˈfelər] , [ˈbiːn] - [ə; eɪ] [ˈferɪf] [ɪn] [ðɪs] [ˈset(ə)lmənt] [eɪnt] [noʊ] [dʒʊʊk] .
I tell yo ' , young feller , bein ' a sheriff in this settlement ain't no joke .
我 告诉 哟 - , 年轻的 伙计 , 是 - 一个 警长 在 这 沉降 不是 不 开玩笑 .
我跟你讲, 小伙子, 在这儿当警长可不是闹着玩的。

[joʊ] - [noʊ] [foʊks] [tuː] [wel] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [rɒŋz] [mə'ren] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər]
Yo ' know folks too well and see the rights and wrongs more'n is good for
哟 - 知道 各位 也 出色地 和 看 这 权利 和 错误 更多 是 好的 为了
[pleɪn] [ˈdʒʌstɪs] . "
plain justice . "
清楚的 正义 . "

你太了解人了, 看得比公正无误还要透彻。

“ [wel] ？
“ **Well** ？
“ 出色地 ？

“出色地？

“ ['dʒɪm][roʊz][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] , “ [jʊ] - [wəʊnt][goʊ][ɑ:n][ðə; ði] [-] [hʌnt] [ter] - ['mɔ:rər] ？ ”
“ **Jim rose and stretched himself , “ yo ' won't go on the b'ar hunt ter - morrer ？ ”**
“ 吉姆 玫瑰 和 拉伸 他自己 , “ 哟 - 惯于 去 在 这 酒吧 打猎 特尔 - 莫勒 ？ ”
吉姆站起身伸了个懒腰，“你明天早上不去猎野猪吗？ ”

“ [noʊ] , ['dʒɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɔ:k][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
“ **No , Jim , but I'll walk part of the way with you .**
“ 不 , 吉姆 , 但 患病的 走 部分 的 这 方式 和 你 .
“不，吉姆，但我会陪你走一段路。”

[wen] [du:][ju:; jʊ][sta:rt] ？ ” “
When do you start ？ ” “
什么时候 做 你 开始 ？ ” “
你们什么时候开始？

- [baʊt] [tu:] [oʊ] - [ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - . “
' Bout two o ' the mornin ' . “
- 回合 二 o - 这 早晨 - . “
“大约凌晨两点。”

“ [ðen] [aɪ] [tɜ:rn][ɪn] .
“ **Then I'll turn in .**
“ 然后 患病的 转动 在 .
“那我就交班。”

[gʊd] - [naɪt] , [oʊld][mæn] !
Good - night , old man !
好的 - 夜晚 , 老的 男人 !
晚安，老头！

[ju:v] ['gɪv(ə)n][em 'i:][ə; eɪ] [greɪt] ['i:vniŋ] .
You've given me a great evening .
你已经 给定 我 一个 伟大的 晚上 .
你让我度过了一个美好的夜晚。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [prə'dʒektɪd]['ɪntu:][ə; eɪ] [kraʊd] [wɪð; wɪθ]['hju:mən]['prɔ:bləms]
I feel as if I were suddenly projected into a crowd with human problems
我 感觉 作为 如果 我 是 突然 预计 进入 一个 人群 和 人类 问题
['smæʃɪŋ] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðeə(r)] [wɜ:rθ] .
smashing into each other for all they're worth .
粉碎 进入 每个 其他 为了 全部 它们是 值得 .
我感觉自己仿佛突然被投射到一群人中间，各种各样的人类问题互相碰撞，竭尽全力地解决它们。

[ju:; jʊ] ['kæna:t] [ɪ'skeɪp] , [oʊld][mæn] ; [ðæts] [ðə; ði] [tru:θ] .
You cannot escape , old man ; that's the truth .
你 不能 逃脱 , 老的 男人 ; 那就是 这 真相 .
老头，你逃不掉的，这是事实。

[ju:; jʊ] ['kæna:t] [ɪ'skeɪp] .
You cannot escape .
你 不能 逃脱 .
你逃不掉的。

[laɪf] [ɪz][laɪf][noʊ] ['mætər] [wer] [ju:; jʊ][faɪnd][aɪ 'ti:] . “
Life is life no matter where you find it . “
生活 是 生活 不 事情 在哪里 你 寻找 它 . “
生命就是生命，无论你在哪里找到它。

“ [naʊ] [dəʊnt][ɡɪt][tɜː] ['tɑ:kən] - ['pɜ:rlaɪt][tu:; tə][em 'i:] , ” ['dʒɪm] [wɔ:rnd] .
“ Now don't git ter talkin ' perlite to me , ” Jim warned .
“ 现在 不 git 特尔 谈话 - 珍珠岩 到 我 , ” 吉姆 警告 .
“别再跟我谈珍珠岩了,”吉姆警告道。

“ [oʊld][dɑ:k] [mæk'fɜ:rsənz] [ˈɔ:rdərz][wʌz; wəz][ə'^ɪn][ˈpɜ:rlaɪt][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
“ Old Doc McPherson's orders was agin perlite conversation .
“ 老的 医生 麦克弗森的 订单 曾是 再次 珍珠岩 对话 .
“老麦克弗森医生的命令与珍珠岩的对话有关。

[ɡet][ə; eɪ] ['skræbl] [ɑ:n] [jər] !
Get a scrabble on yer !
得到 一个 拼字游戏 在 你的 !
快来玩拼字游戏吧!

[aɪl] [nɑ:k] [jər] [ʌp] - [baʊt] [tu:] [ɔ:r] [ðerə'baʊts] .
I'll knock yer up ' bout two or thereabouts .
患病的 敲 你的 向上 - 回合 二 或者 大约 .
我大概两岁左右会让你怀孕。

“ [aʊt'saɪd] , - [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
“ Outside , Truedale stood still and looked at the beauty of the night .
“ 外部 , - 站立 仍然 和 看起来 在 这 美丽 的 这 夜晚 .
“在外面，特鲁代尔静静地站着，欣赏着夜晚的美景。”

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪdiəns] [wɪt]]
The moon was full and flooded the open space with a radiance which
这 月亮 曾是 满的 和 被淹 这 打开 空间 和 一个 辐射 哪个
[ˈkɒntræstɪd] ['ʃɑ:rpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['jæ,douz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] [ænd; ənd]
contrasted sharply with the black shadows and the outlines of the near and
对比 尖锐地 和 这 黑色的 阴影 和 这 概述 的 这 靠近 和
[ˈdɪstənt] [pi:ks] .
distant peaks .
遥远 高峰 .
月亮又圆又圆，皎洁的月光洒满大地，与远处和远处山峰的轮廓以及黑色的阴影形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt][ðə; ði] [ɪr] , ['streɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] [saʊnd] , [eɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The silence was so intense that the ear , straining for sound , ached from the
这 沉默 曾是 所以 激烈的 那 这 耳朵 , 紧张 为了 声音 , 疼痛 从 这
[ˈefərt] .
effort .
努力 .
寂静如此强烈，以至于耳朵努力想要听到声音，结果耳朵都疼了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [brɪ'wɪtʃt] [hen][ɪn]['waɪts, 'hwaɪts] [ʃed] [geɪv] [ə; eɪ] [wɪrd] [kraɪ][ænd; ənd]
And just then a bewitched hen in White's shed gave a weird cry and
和 只是 然后 一个 着迷 母鸡 在 怀特 棚 给予 一个 诡异的 哭 和
- ['stɑ:rtɪd] .
Truedale started .
- 开始 .
就在这时，怀特家棚子里的一只被施了魔法的母鸡发出了一声怪异的叫声，特鲁代尔顿时来了精神。

[hi:; hi] [smaɪld] ['ɡrɪmli] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [noʊ] - [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv]
He smiled grimly and thought of the little no - count and the tragedy of
他 微笑 阴沉地 和 想法 的 这 小的 不 - 数数 和 这 悲剧 的
[ðə; ði] [waɪt] ['bəntəm] .
the white bantam .
这 白色的 矮脚鸡 .
他苦笑着，想起了那个无名小卒和那只白色矮脚鸡的悲剧。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪt] [əˈraʊnd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ˈpɪtɪf(ə)] [feɪs] [æz; əz] [waɪt]
In the shining light around him he seemed to see her pitiful face as White
在这灼灼光大约他他似乎到看她可怜脸作为白色的
[hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [aɪˈtiː] — [ðə; ði] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [bʌt; bət] [ˈnevər] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] ,
had described it — the eyes full of tears but never overflowing ,
有描述它 — 这眼睛满的的眼泪但绝不溢出 ,
在周围明亮的光线下, 他似乎看到了她那张可怜的脸, 正如怀特所描述的那样——双眼噙满泪水却不至于夺眶而出。

[ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [heɪt] , [ðə; ði] [ˈloʊnlinəs] [ænd; ənd] [ˈɪmpətənsɪ] .
the misery and hate , the loneliness and impotency .
这苦难和恨 , 这孤独和阳痿 .
痛苦和仇恨, 孤独和无力感。
[æt; ət] [tuː] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈdʒɪm] [tæpt] [ɑːn] - [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
At two the next morning Jim tapped on Truedale's window with his gun .
在二这下一个早晨吉姆轻敲在 - 窗户和 他的 枪 .
第二天凌晨两点, 吉姆用枪敲了敲特鲁代尔的窗户。

" [ˈkʌmɪn] - [fɜːr][ə; eɪ] [wɔːk] ? "
" **Comin ' fur a walk ?** "
" 即将到来 - 毛皮 一个 走 ? "
"出来散步吗? "
[juː; jʊ] [bet] !
" **You bet** !
" 你 赌注 !
"当然! "

" [kɑːn][wʌz; wəz] [əˈweɪk] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][əˈlɜːrt] .
" **Con was awake at once and alert** .
" 康 曾是 醒 在 一次 和 警报 .
"康恩立刻清醒过来, 精神抖擞。"
[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
Ten minutes later , closing the doors and windows of his cabin after him ,
十 分钟 之后 , 结束 这 门 和 视窗 的 他的 舱 后 他 ,
十分钟后, 他关上了小屋的门窗。

[hiː; hi][dʒɔɪnd] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði] [liːf] - [struːn] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
he joined White on the leaf - strewn path to the woods .
他 加入 白色的 在 这 叶子 - 散落的 小路 到 这 树林 .
他与怀特一起沿着落叶铺满的小路走向树林。
[hiː; hi] [went] [faɪv] [maɪlz] [ænd; ənd] [ðen] [beɪd] [hɪz; ɪz][hoʊst] [ɡʊd] - [baɪ] .
He went five miles and then bade his host good - bye .
他 去 五 英里 和 然后 巴德 他的 主持人 好的 - 再见 .
他走了五英里, 然后向主人告别。

" [dəʊnt][ˌoʊvərˈwɜːrk] ! " [ɡrɪnd] [ˈdʒɪm] [ˈsoʊʃəbli] .
" **Don't overwork !** " **grinned Jim sociably** .
" 不 过度劳累 ! " 咧嘴一笑 吉姆 善于交际 .
"别过度劳累! "吉姆友好地笑着说。
[aɪ] [raɪ] [tuː; tə][oʊld][dɑːk] [mækˈfɜːsən] [wen] [aɪ][ɡɪt] [bæk] . "
" **I'll write to old Doc McPherson when I git back** . "
" 患病的 写 到 老的 医生 麦克弗森 什么时候 我 git 后退 . "
"我回去后会给老麦克弗森医生写信。"

" [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] , [ˈdʒɪm] ? "
" **And when will that be , Jim ?** "
" 和 什么时候 将要 那 是 , 吉姆 ? "
"吉姆, 那具体是什么时候呢? "

“ [aɪ] [eɪnt] ['ɡɔɪn] - [ter] [prɪ'dɪkt] .
“ **I ain't goin ' ter predict** .
“ 我 不是 去 - 特尔 预测 ” .

“我不会预测。”

“ [waɪt] [set][hɪz; ɪz][lɪps] .
“ **White set his lips** .
“ 白色的 放 他的 嘴唇 ” .

怀特抿紧了嘴唇。

“ [wen] [aɪ] [steɪ] , [aɪ] [steɪ] , [bʌt; bət][wʌns][aɪ] [teɪk] [ter][ðə; ði] [wʊdz] [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] ['seɪɪn] - .
“ **When I stay , I stay , but once I take ter the woods there ain't no sayin ' .**
“ 什么时候 我 停留 , 我 停留 , 但 一次 我 拿 特尔 这 树林 那里 不是 不 说 ” .

“我留下来的时候就留下来，但一旦我进了树林，那就没办法了。”

[aɪl] [fetʃ] ['fɑ:dər] [wen] [aɪ] [kʌm] , [ænd; ənd][meɪl] ,
I'll fetch fodder when I cum , and mail ,
患病的 拿来 饲料 什么时候 我 精液 , 和 邮件 ,

我到家后会去取饲料，然后寄信。

[tu:] — [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] ['ɡɔɪn] - [ter][ˈhɑ:b(ə)l][maɪ'self] [wen] [aɪ] [teɪk] [ter][ðə; ði] [stɪks] .
too — but I ain't goin ' ter hobble myself when I take ter the sticks .
也 — 但 我 不是 去 - 特尔 跛行 我 什么时候 我 拿 特尔 这 棍子 ” .

也一样——但我去乡下的时候可不会让自己行动不便。

“ ['træmpɪŋ] [bæk] [ə'loʊn][ˈoʊvər][ðə; ði] [wet] [ˈb:təm] [li:vz] ,
“ **Tramping back alone over the wet autumn leaves** ,
“ 徒步旅行 后退 独自的 超过 这 湿的 秋天 树叶 ” ,

“独自一人踩着湿漉漉的秋叶往回走，

- [hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [sɪns] [hi;; hi] [keɪm] .
Truedale had his first sense of loneliness since he came .
- 有 他的 第一的 感觉 的 孤独 自从 他 来了 ” .

特鲁代尔来到这里后，第一次感到孤独。

[waɪt] , [hi;; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ri:əlaɪzd] , [hæd; həd] [ment] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] ['ni:dɪd] ,
White , he suddenly realized , had meant to him everything that he needed ,
白色的 , 他 突然 已实现 , 有 意思是 到 他 一切 那 他 需要 ,

他突然意识到，怀特对他来说意味着他所需要的一切。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [wʊdz] , [haʊ] [wʌz; wəz][hi;; hi][tu;; tə] [fɪl] [ðə; ði] [taɪm] ?
but with White unhobbled in the deep woods , how was he to fill the time ?
但 和 白色的 不受束缚的 在 这 深的 树林 , 如何 曾是 他 到 充满 这 时间 ?

但是，当怀特摆脱了束缚，独自一人待在茂密的森林里时，他该如何打发时间呢？

[hi;; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [fɜ:rs] [hɪm'self] [tu;; tə] ['stʌdi] .
He determined to force himself to study .
他 决定 到 力量 他自己 到 学习 ” .

他下定决心强迫自己学习。

[hi;; hi][hæd; həd] [wedʒd] [wʌn][ˈsɑ:lɪd] [ˈvɑ:lʒəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ʌn'noʊn] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
He had wedged one solid volume in his trunk , unknown to his friends .
他 有 楔形 — 坚硬的 体积 在 他的 树干 , 未知 到 他的 朋友们 ” .

他瞒着朋友们，在后备箱里塞了一本厚厚的书。

[hi;; hi] [wʊd] [brʌʃ] [ʌp][hɪz; ɪz] [kə'pæsəti] [fɜ:r; fər] [wɜ:rk] — [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] [naʊ] .
He would brush up his capacity for work — it could not hurt him now .
他 会 刷子 向上 他的 容量 为了 工作 — 它 可以 不是 伤害 他 现在 ” .

他可以借此机会提高一下自己的工作能力——现在这样做对他没有任何坏处。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑ:spekt]
He was as strong as he had ever been in his life and the prospect
他 曾是 作为 强的 作为 他 有 曾经 到过 在 他的 生活 和 这 前景
[əˈhed] [ˈprɑ:mɪst] [ˈgreɪtər] [geɪnz] .
ahead promised greater gains .
前方 承诺 更大的 收益 .

他现在的身体状态达到了他一生中最强的水平，而且未来的前景预示着更大的成就。

[jes] , [hi:; hi] [wʊd] [ˈstʌdi] .
Yes, he would study .
是的 , 他 会 学习 .

是的，他会学习。

[hi:; hi] [wʊd] [raɪt] [ˈletərz] , [tu:] — [ˈri:əl] [ˈletərz] .
He would write letters, too — real letters .
他 会 写 信件 , 也 — 真实的 信件 .

他也会写信——真正的信。

[hi:; hi][hæd; həd] [nɪˈgлектɪd] [ˈevri] [wʌn] , [ɪˈspeʃəli] [ˈlɪndə] [ˈkendəl] .
He had neglected every one, especially Lynda Kendall .
他 有 被忽视的 每一个 一 , 尤其 琳达 肯德尔 .

他冷落了所有人，尤其是琳达·肯德尔。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd][nɑ:t] [ˈmætər] , [bʌt; bət] [ˈlɪndə] [ˈmætəd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] .
The others did not matter, but Lynda mattered more than anything .
这 其他的 做过 不是 事情 , 但 琳达 重要 更多的 比 任何事物 .

其他人都不重要，琳达比什么都重要。

[ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [wʊd] !
She always would !
她 总是 会 !

她一直都是这样！

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɪndə] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
And thinking of Lynda reminded him that he had also, in his trunk,
和 思维 的 琳达 提醒 他 那 他 有 还 , 在 他的 树干 ,

想起琳达，他又想起自己的行李箱里也装着.....

[ðə; ði] [pleɪ] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊərz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]
the play upon which he had worked for several years during hours that should
这 玩 之上 哪个 他 有 工作 为了 一些 年 期间 小时 那 应该

[hæv; həv] [bɪn] [dɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə] [rest] .
have been devoted to rest .
有 到过 奉献 到 休息 .

他花了数年时间，利用本该休息的时间创作了这部剧本。

[hi:; hi] [wʊd] [get] [aʊt][ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [bri:ð] [laɪf][ˈɪntu:][aɪˈti:] ,
He would get out the play and try to breathe life into it ,
他 会 得到 出去 这 玩 和 尝试 到 呼吸 生活 进入 它 ,

他会拿出剧本，试图赋予它生命。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] .
now that he himself was living .
现在 那 他 他自己 曾是 活的 .

现在他自己还活着。

[ˈlɪndə] [hæd; həd] [sed] , [wen] [læst] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌst] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] , “ [ɪts] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] , [kɑ:n] ;
Lynda had said, when last they had discussed his work, “ It's beautiful, Con ;
琳达 有 说 , 什么时候最后的 他们 有 讨论 他的 工作 , “ 它是 美丽的 , 康 ;

琳达上次和他讨论他的作品时说：“康，这很美；

[juː; jʊ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t] [br'lt(ə)] [aɪ 'ti:] .
you shall not belittle it .
你 将 不是 贬低 它 .

你不可轻视它。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['bju:tɪf(ə)] [laɪk][ə; eɪ][kʊʊld] , [stoʊn] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rʌf] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
It is beautiful like a cold , stone thing with rough edges .
它 是 美丽的 喜欢 一个 寒冷的 , 石头 事物 和 粗糙的 边缘 .

它像一块冰冷的石头，边缘粗糙，美极了。

[ˈsʌmtaɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [smu:ð] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['pɑ:lɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
Sometime you must smooth it and polish it ,
有时 你 必须 光滑的 它 和 抛光 它 ,

有时候你必须把它打磨光滑，抛光一番。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [preɪ] ['oʊvər][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
and then you must pray over it and believe in it ,
和 然后 你 必须 祈祷 超过 它 和 相信 在 它 ,

然后你必须为此祷告并相信它。

[ænd; ənd][aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] .
and I really think it will repay you .
和 我 真的 思考 它 将要 偿还 你 .

我真的觉得这样做会有回报的。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] [mi:n] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃʊr] [gaɪd] [tuː; tə][jʊr; jər][gʊʊl] ,
It may not mean anything but a sure guide to your goal ,
它 可能 不是 意思是 任何事物 但 一个 当然 指导 到 你的 目标 ,

它或许没有其他意义，但却是实现目标的可靠指南。

[bʌt; bət] [ju:d] [biː; bi][ˈɡreɪtɪf(ə)] [fɔ:r; fər] [ðæt] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?
but you'd be grateful for that , wouldn't you ?
但 你会 是 感激的 为了 那 , 不会 你 ?

但你会为此感到感激的，不是吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈɡreɪtɪf(ə)] [fɔ:r; fər] [ðæt] !
" Of course he would be grateful for that !
" 的 课程 他 会 是 感激的 为了 那 !

他当然会对此表示感激！

[aɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [laɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [laɪf] , [nɑ:t] [mɪr] [ɪɡ'zɪstəns] .
It would mean life to him — life , not mere existence .
它 会 意思是 生活 到 他 — 生活 , 不是 仅仅 存在 .

对他来说，这意味着生命——是真正的生命，而不仅仅是生存。

[hiː; hi][br'gæən][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] ['dʒɪm] [waɪt] [wʊd] [steɪ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] ; [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['stʌdi] ,
He began to hope that Jim White would stay away a month ; what with study ,
他 开始 到 希望 那 吉姆 白色的 会 停留 离开 一个 月 ; 什么 和 学习 ,

他开始希望吉姆·怀特能离开一个月；毕竟他要学习。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [ðə; ðɪ] [taɪm] [ə'hed] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd]
and the play , and the doing for himself , the time ahead was provided
和 这 玩 , 和 这 正在做 为了 他自己 , 这 时间 前方 曾是 假如

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'redi] !
for already !
为了 已经 !

至于演出，以及他为自己所做的一切，未来的时间都已经安排好了！

[ˈstɔ:kɪŋ] ['nɔɪzələsli] [ˈfɔ:rwərd] , - [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['klɪrɪŋ] , [pæst] ['waɪts, 'hwaɪts] [[æk] ,
Stalking noiselessly forward , Truedale came into the clearing , passed White's shack ,
跟踪 无声 向前 , - 来了 进入 这 清理 , 通过了 怀特 窝棚 ,

特鲁代尔悄无声息地向前蹑手蹑脚地走进了林间空地，经过了怀特的棚屋。

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [dɪtɜːrmɪ'neɪ](ə)n] .
and approached his own with a fixed determination .
和 接近 他的 自己的 和 一个 固定的 决心 .

他以坚定的决心面对自己的挑战。

[ðen] [hiː; hi] [stɔːpt] [ʃɔːrt] .
Then he stopped short .
然后 他 停止 短的 .

然后他突然停住了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɔːzətɪv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] — [ðə; ðɪ] [ˈkɔː](ə)n] [ʌv; əv]
He was positive that he had closed windows and doors — the caution of
他 曾是 积极的 那 他 有 关闭 视窗 和 门 — 这 警告 的
[ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [naʊ] [bəʊθ] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər][set]
the city still clung to him — but now both doors and windows were set
这 城市 仍然 紧紧抓住 到 他 — 但 现在 两个都 门 和 视窗 是 放
[waɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈɔːtəm] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɜːrl][ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈleɪtli]
wide to the brilliant autumn day and a curl of smoke from a lately
宽的 到 这 杰出的 秋天 天 和 一个 卷曲 的 抽烟 从 一个 最近
[rɪˈplenɪft] [ˈfaɪər] [ˈtʃɪrfəli] [roʊz][ɪn][ðə; ðɪ] [klɪr] ,
replenished fire cheerfully rose in the clear ,
补充 火 愉快地 玫瑰 在 这 清除 ,

他确信自己已经关好了门窗——城市的谨慎仍然萦绕在他心头——但现在门窗都大开，迎着灿烂的秋日阳光，一缕刚添满的炉火袅袅升起，在晴朗的空气中显得格外明媚。

[draɪ] [er] .
dry air .
干燥 空气 .

干燥的空气。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] — !
“ **Well , I'll be — !**
” 出色地 , 患病的 是 — !

“哎呀，我真是——！ ”

” [ænd; ənd] [ðen] - [ˈkwaɪətli] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkæbɪn][ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]
” **and then Truedale quietly slipped to the rear of the cabin and to a**
” 和 然后 - 悄悄 滑倒了 到 这 后部 的 这 舱 和 到 一个
[loʊ] ,
low ,
低的 ,

然后特鲁代尔悄悄溜到小屋后部，低声说道：

[ˈslaɪdɪŋ] [ˈwɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪr] , [ʌnəbˈzɜːrvd] .
sliding window through which he could peer , unobserved .
滑动 窗户 通过 哪个 他 可以 同伴 , 未被观察到的 .

他可以透过滑动窗户向外窥视，而不被人发现。

[wʌn] [glæns] [trænsˈfɪkst] [hɪm; ɪm] .
One glance transfixed him .
— 瞥一眼 呆若木鸡 他 .

一眼，他就被迷住了。

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 三

第二章

[ðə; ði] ['fə:nɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd][pleɪn] — [ə; eɪ] [di:l] ['teɪbl] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
The furnishing of the room was bare and plain — a deal table , a couple
这 家具 的 这 房间 曾是 裸 和 清楚的 — 一个 交易 桌子 , 一个 夫妻
[ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [tʃerz] ,
of wooden chairs ,
的 木制的 椅子 ,

房间的陈设简朴无华——一张木桌，几把木椅，

[ə; eɪ] [brɔ:d] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [kaʊtʃ] , [ə; eɪ] ['kʌbərd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nɑ:ndɪ'skript] ['kra:kəri] ,
a broad comfortable couch , a cupboard with some nondescript crockery ,
一个 广阔 舒服的 长椅 , 一个 橱柜 和 一些 不伦不类 陶器 ,
一张宽大舒适的沙发，一个橱柜里放着一些普通的餐具，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði]
and a good - sized mirror in the space between the front door and the
和 一个 好的 - 尺寸 镜子 在 这 空间 之间 这 正面 门 和 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

在前门和窗户之间的空间里，还安装了一面尺寸合适的镜子。

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [glæs] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪgʃər] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [end'ʒɔɪɪŋ] ['hju:dʒli] [ɪts]
Before this glass a strange figure was walking to and fro , enjoying hugely its
前 这 玻璃 一个 奇怪的 数字 曾是 步行 到 和 弗 , 享受 非常 它是
[oʊn] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
own remarkable reflection .
自己的 卓越 反射 .

在这面玻璃前，一个奇怪的身影来回踱步，非常享受自己非凡的倒影。

- [bɪ'dræg(ə)ld] [bæθ] [roʊb] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['mænt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Truedale's bedraggled bath robe hung like a mantle from the shoulders of the
- 邋遢的 洗澡 长袍 悬挂 喜欢 一个 地幔 从 这 肩膀 的 这
[ɪn'tru:dər] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [streɪt] ,
intruder — they were very straight ,
入侵者 — 他们 是 非常 直的 ,

特鲁戴尔那件凌乱的浴袍像斗篷一样挂在入侵者的肩上——他的肩膀非常笔直。

[slɪm] [jʌŋ] ['ʃəʊldəz] ; [æn; ən][oʊld] [rɪ'dɪkjələs] [fez] — [æn; ən][ə,bɑ:mrɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['freʃmən]
slim young shoulders ; an old ridiculous fez — an abomination of his freshman
苗条的 年轻的 肩膀 ; 一个 老的 荒谬的 费兹 — 一个 厌恶 的 他的 大一新生
[jɪr] ,
year ,
年 ,

纤细的年轻肩膀；一顶老旧滑稽的土耳其毡帽——那是他大一时的丑陋装扮。

[kept] [fɔ:r; fər][,sentɪ'ment(ə)l] ['ri:z(ə)nz] — [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['streɪndʒər][ænd; ənd]
kept for sentimental reasons — adorned the head of the small stranger and
保留 为了 感伤的 原因 — 装饰 这 头 的 这 小的 陌生人 和
['oʊnli] ['pɑ:rtli] [held] [ɪn] [tʃek] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['ʃædəʊɪ] [her] [ðæt] ['rɪpld] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] [ænd; ənd]
only partly held in check the mass of shadowy hair that rippled from it and
仅有的 部分 握住 在 查看 这 大量的 的 阴暗的 头发 那 涟漪 从 它 和
[ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['mɪstɪvəs] [feɪs] .
around a mischievous face .
大约 一个 恶作剧 脸 .

出于感伤的原因保留了下来——它装饰着这位小陌生人的头，但只能部分地控制住从它那里飘散开来的浓密阴影般的头发，以及围绕着他顽皮脸庞的波浪状头发。

[sə'praɪz] , [ðen] ['wʌndər] , [sweɪ] - .
Surprise , then wonder , swayed Truedale .
惊喜 , 然后 想知道 , 摇摆 - .

特鲁代尔先是感到惊讶，然后是疑惑。

[wen] [hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði] [ˈwʌndə] [steɪdʒ] , [θɔ:t] [dɪˈzɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] .
When he reached the wonder stage , thought deserted him .
什么时候 他 达到 这 想知道 阶段 , 想法 荒凉的 他 :

当他达到惊叹阶段时, 思想就离他而去了。

[hi:; hi] [ˈsɪmpli] [ləkt] [ænd; ənd] [kept] [ɑ:n] [ˈwʌndərɪŋ] .
He simply looked and kept on wondering .
他 简单地 看起来 和 保留 在 好奇 :

他只是看着, 心里充满了疑惑。

[θru:] [ðɪs] [kənˈfju:ʒ(ə)n] , [wɜ:rdz] [ˈprez(ə)ntli] [ri:tft] [hɪm; ɪm] .
Through this confusion , words presently reached him .
通过 这 困惑 , 字 目前 达到 他 :

在这片混乱之中, 他终于听到了消息。

[ðə; ði] [,mæskə'reɪdə] [wɪˈðɪn] [wʌz; wəz] [ˈbəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskreɪpɪŋ] [ˈkɑ:mɪkli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ,
The masquerader within was bowing and scraping comically , and in a low ,
这 化装舞会 之内 曾是 鞠躬 和 刮擦 滑稽地 , 和 在 一个 低的 ,
[ˈmju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] [sed] :
musical voice said :
音乐 嗓音 说 :

里面的伪装者滑稽地鞠躬刮蹭着, 用低沉悦耳的声音说道:

“ [haʊ] - [di:] , [ˈmɪstə] [ˈaʊtlændə] , [sɜ:r] !
” **How - de , Mister Outlander , sir !**
” 如何 - 德 , 先生 古战场传奇 , 先生 !

“你好, 奥特兰德先生! ”

[haʊ] - [di:] ?
How - de ?
如何 - 德 ?

How-de?

[aɪ] [sɔ:] [jʊr; jər] [smoʊk] [ə; eɪ] - [ˈkɜ:rlɪŋ] [wei] [bæk] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [ə; eɪ] -
I saw your smoke a - curling way back from home , sir , and I've come a -
我 锯 你的 抽烟 一个 - 冰壶 方式 后退 从 家 , 先生 , 和 我已经 来 一个 -
[ˈvɪzɪtɪŋ] - [lɔ:ŋ] [oʊ] - [ju:; jʊ] ,
visiting ' long o ' you ,
访问 - 长的 o - 你 ,

先生, 我老家就看到您家袅袅升起的炊烟, 所以我特地过来拜访您。

[ˈmɪstə] [ˈaʊtlændə] .
Mister Outlander .
先生 古战场传奇 :

奥特兰德先生。

” [əˈnʌðə] [ˈswi:pɪŋ] [ˈkɑ:tsɪ] [rɪˈdʒʊst] - [tu:; tə] [ˈhelpləs] [mɜ:rθ][ænd; ənd][hi:; hi] [ˈferli]
” **Another sweeping curtsey reduced Truedale to helpless mirth and he fairly**
” 其他 扫荡 屈膝礼 减少 - 到 无助 欢笑 和 他 相当
[ˈʃaʊtɪd] ,
shouted ,
喊叫 ,

“又一次行屈膝礼让特鲁代尔捧腹大笑, 他几乎是大声喊道:

[ˈdʌblɪŋ] [ʌp][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] .
doubling up as he did so .
翻倍 向上 作为 他 做过 所以 :

他这样做的时候, 身体还加倍了。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈaʊtbɜ:rst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [wɪˈðɪn] [wʌz; wəz] [trəˈmendəs] .
The effect of his outburst upon the young person within was tremendous .
这 影响 的 他的 爆发 之上 这 年轻的 人 之内 曾是 巨大的 :

他的爆发对内心深处的年轻人产生了巨大的影响。

[ʃiː, ʃi] [siːmd] [tɜːrnd] [tuː, tə] [stoʊn] .
She seemed turned to stone .
她 似乎 转向 到 石头 .

她仿佛变成了石头。

[ʃiː, ʃi] [steərd] [æt, ət] [ðə, ði] [feɪs] [ɪn] [ðə, ði] [ˈwɪndəʊ] ;
She stared at the face in the window ;
她 凝视 在 这 脸 在 这 窗户 .

她盯着窗户里的那张脸；

[ʃiː, ʃi] [tɜːrnd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] — [ðə, ði] [əbˈsɜːrd] [fez] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ˈoʊvər] [hɜːr, həɪ] [left] [ɪr] .
she turned red and white — the absurd fez dangling over her left ear .
她 转向 红色的 和 白色的 — 这 荒诞 费兹 悬挂 超过 她 左边 耳朵 .

她脸涨得通红，左耳上挂着一顶滑稽的土耳其毡帽。

[ðen] [ʃiː, ʃi] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd] [wʌt] [siːmd] [tuː, tə] [biː, bi] [wʌn] [wɜːrd] , [soʊ] [ˈlɪŋɡərɪŋli] [swiːt] [wʌz; wəz] [ðə, ði] [drɔːl] .
Then she emitted what seemed to be one word , so lingeringly sweet was the drawl .
然后 她 发射 什么 似乎 到 是 一 单词 , 所以 久久地 甜的 曾是 这 拖长音 .

然后她发出一个似乎只有一个词的声音，那声音甜美得令人难以忘怀。

“ - !
“ **Godda'mighty !**
” - !

“我的天哪！ ”

” [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː, tə] [biː, bi] [noʊ] [ˈʌðər] [kənˈseɪ(ə)n] , - [pʊld] [hɪmˈself]
” **Seeing that there was going to be no other concession , Truedale pulled himself**
” 看到 那 那里 曾是 去 到 是 不 其他 让步 , - 拉 他自己
[təˈɡeðər] ,
together ,
一起 ,

“眼见没有其他让步的余地，特鲁代尔振作起来。”

[went] [əˈraʊnd] [tuː, tə] [ðə, ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] , [serəˈmoʊniəsli] .
went around to the front door and knocked , ceremoniously .
去 大约 到 这 正面 门 和 敲门 , 庄严地 .

绕到前门，郑重其事地敲了敲门。

[ðə, ði] [ɡɜːrl] [tɜːrnd] , [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈpɪvət] , [bʌt; bət] [spəʊk] [noʊ] [wɜːrd] .
The girl turned , as if on a pivot , but spoke no word .
这 女孩 转向 , 作为 如果 在 一个 枢 , 但 辐 不 单词 .

女孩转过身，仿佛以某个轴为支点，但一言不发。

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ðə, ði] [moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [aɪz] — [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈpliːdɪŋ] ; [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr]
She had the most wonderful eyes — innocent and pleading ; she was a mere
她 有 这 最多 精彩的 眼睛 — 清白的 和 恳求 ; 她 曾是 一个 仅仅
[tʃaɪld] [ænd; ənd] ,
child and ,
孩子 和 ,

她有一双最美的眼睛——天真无邪又充满恳求；她只是个孩子，

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː, ʃi] [lʊkt] [ɔːd] [naʊ] , [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈfɔːrwəd] [jʌŋ] [ˈneɪtɪv] [huː] [dɪˈzɜːrvd]
although she looked awed now , was evidently a forward young native who deserved
虽然 她 看起来 敬畏 现在 , 曾是 显然 一个 向前 年轻的 本国的 WHO 应得的
[ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈles(ə)n] .
a good lesson .
一个 好的 课 .

虽然她现在看起来很敬畏，但显然她是一位咄咄逼人的本地年轻女孩，应该好好上一课。

- [drɪtʃ:rmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; həər][wʌn] !
Truedale determined to give her one !
- 决定 到 给 她 一 ！

特鲁戴尔决心要给她一个！

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [aɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .
“ **If you don't mind , “ he said , “ I'll come in and sit down .**
“ 如果 你 不 头脑 , “ 他 说 , “ 患病的 来 在 和 坐 向下 .
“如果你不介意的话,”他说,“我就进来坐下。”

“ [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] [waɪl] [ðə; ði][bɪg] , [ˈsɔːləm] [aɪz] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [əˈlɜːrtli] .
“ **This he did while the big , solemn eyes followed him alertly .**
“ 这 他 做过 尽管 这 大的 , 庄严 眼睛 随后 他 警觉地 .
“他这样做的时候,那双大大的、严肃的眼睛警惕地注视着他。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] — [ˈweɪɪŋ]
“ **And now will you be kind enough to tell me what you mean by — wearing**
[maɪ] [kloʊðz] ?
my clothes ?
我的 衣服 ?
“那么现在你能好心告诉我,你所说的——穿我的衣服——是什么意思吗? ”

“ [stiːl] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði][blæŋk] [ster] .
“ **Still the silence and the blank stare .**
“ 仍然 这 沉默 和 这 空白的 盯 .
依旧是一片寂静,目光空洞。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃənz] !
“ **You must answer my questions !**
“ 你 必须 回答 我的 问题 !
你必须回答我的问题！

“ - [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [stɜːrn] .
“ **Truedale's voice sounded stern .**
“ - 嗓音 听起来 船尾 .
“特鲁代尔的声音听起来很严厉。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt][em ˈiː] [bæk] [soʊ] [suːn] ?
“ **I suppose you didn't expect me back so soon ?**
“ 我 认为 你 没有 预计 我 后退 所以 很快 ?
“我想你没想到我这么快就回来了吧? ”

“ [ðə; ði] [diːp] [aɪz] [kənˈfɜːrmd] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪdz] .
“ **The deep eyes confirmed this by the drooping of the lids .**
“ 这 深的 眼睛 确认的 这 经过 这 下垂 的 这 盖子 .
“深邃的眼眸和下垂的眼睑证实了这一点。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [broʊk] [ɪn] — [wʌt] [fɔːr; fər] ?
“ **And you broke in — what for ?**
“ 和 你 打破 在 — 什么 为了 ?
“你擅自闯入——为什么? ”

“ [noʊ] [ˈænsər] .
“ **No answer .**
“ 不 回答 .
没有回答。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ **Who are you ?**
“ WHO 是 你 ?
你是谁？

“ [ˈriːəli] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [brɪkʌmɪŋ] [ʌnˈberəb(ə)l] , [soʊ] - [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][ˈtæktɪks] .
“ **Really the situation was becoming unbearable , so Truedale changed his tactics .**
“ 真的 这 情况 曾是 成为 难以忍受 , 所以 - 已更改 他的 策略 .
“情况确实变得越来越难以忍受, 所以特鲁代尔改变了策略。”

[hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd] [riːəʃʊr] [hɜːr; hər] .
He would play with the poor little thing and reassure her .
他 会 玩 和 这 贫穷的 小的 事物 和 保证 她 .
他会和这个可怜的小家伙玩耍, 安慰她。

“ [naʊ] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ **Now that I look at you I see what you are .**
“ 现在 那 我 看 在 你 我 看 什么 你 是 .
“现在我仔细看看你, 我才看清你是什么样的人。”

[jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][ˈhjuːmən][æt; ət][ɔːl] .
You're not a human at all .
你是 不是 一个 人类 在 全部 .
你根本不是人。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] — [ˈprɑːbəbli] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɜːrki] [ˈmaʊntnɪz]
You're a spirit of something or other — probably of one of those perky mountains
你是 一个 精神 的 某物 或者 其他 — 大概 的 一 的 那些 活泼的 山脉
[ˈoʊvər][ˈjɑːndər] .
over yonder .
超过 远处 .
你是某种神灵的化身——很可能是远处那些巍峨山峰中的一位。

[ðə; ði] [waɪt] [meɪd] , [aɪ][bet] !
The White Maid , I bet !
这 白色的 女佣 , 我 赌注 !
我猜是白衣女仆!

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [dɑːn] [maɪ] [kloʊðz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [məˈtɪriəlaɪz] [brɪfɔːr] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd]
You had to don my clothes in order to materialize before my eyes and
你 有 到 大学教师 我的 衣服 在 命令 到 实现 前 我的 眼睛 和
[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][juːz] [ðæt] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] — [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] .
you had to use that word of the hills — so that I could understand you .
你 有 到 使用 那 单词 的 这 丘陵 — 所以 那 我 可以 理解 你 .
你必须穿上我的衣服才能出现在我眼前, 你必须使用那个山里的词语——这样我才能听懂你的话。

[ɪts] [kwɑɪt] [pleɪn] [naʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] [tuː; tə][maɪ] — [maɪ] [bæθ] [roʊb] ; [aɪ] [der] [seɪ]
It's quite plain now and you are welcome to my — my bath robe ; I dare say
它是 相当 清楚的 现在 和 你 是 欢迎 到 我的 — 我的 洗澡 长袍 ; 我 敢 说
[ðæt] ,
that ,
那 ,
现在很清楚了, 欢迎你来穿我的——我的浴袍; 我敢说,

[ʌndərˈniːθ] [aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dekt] [aʊt][ɪn] [ˈfɪlmi] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ˈveɪpəz] [ænd; ənd] [mɪsts] .
underneath it , you are decked out in filmy clouds and vapours and mists .
下 它 , 你 是 甲板 出去 在 电影 云 和 蒸汽 和 薄雾 .
在它下面, 你被一层薄薄的云雾和水汽所笼罩。

[oʊ] ! [kʌm] [naʊ] — “ [ðə; ði] [streɪndʒ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈfɪlɪŋ] — [bʌt; bət][nɑːt] [ˈoʊvərˈfloʊɪŋ] !
Oh ! come now — “ The strange eyes were filling — but not overflowing !
哦 ! 来 现在 — “ 这 奇怪的 眼睛 是 填充 — 但 不是 溢出 !
哦! 来吧——“那双奇怪的眼睛里充满了——但并没有溢出来!

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈdʒoʊkɪŋ] .
“ **I was only joking .**
“ 我 曾是 仅有的 开玩笑 .
我只是开玩笑。

[fə'rgɪv] [em 'i:] .
Forgive me .
原谅 我 .

对不起。

[waɪ] —
Why —
为什么 —

为什么-

" [ðə; ði] ['retʃɪd] [fez] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔ:ft] [her] — [ðə; ði] [bɪ'dræg(ə)ld] [roub][frʌm; frəm][ðə; ði]
" **The wretched fez fell from the soft hair — the bedraggled robe from the**
" 这 可怜 费兹 跌倒 从 这 柔软的 头发 — 这 邋遢的 长袍 从 这
['rɪdʒɪd] ['ʃəuldəz] — [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
rigid shoulders — and there ,
死板的 肩膀 — 和 那里 ,

“那顶破旧的土耳其毡帽从柔软的头发上滑落——那件凌乱的长袍从僵硬的肩膀上滑落——然后，

[gɑ:rbd] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [hoʊm] - [spʌn] [gaʊn] , [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [plæd] [[ɔ:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃekt] ['eɪprən]
garbed in a rough home - spun gown , a little plaid shawl and a checked apron
盛装 在 一个 粗糙的 家 - 旋转 袍 , 一个 小的 格子图案 披肩 和 一个 已检查 围裙
, [stʊd] —
, **stood** —
, 站立 —

她身穿粗糙的家织长袍，披着格子小披肩，系着格子围裙，站在那里——

" [ɪts] [ðə; ði][noʊ] - [kaʊnt] , " [θɔ:t] - .
" **It's the no - count , " thought Truedale** .
" 它是 这 不 - 数数 , " 想法 - .

“这是无效计数，”特鲁代尔心想。

[ə'laʊd] [hi:; hi] [sed] , " ['nɛlə] - [rouz] !
Aloud he said , " Nella - Rose !
大声 他 说 , " 内拉 - 玫瑰 !

他大声说道：“内拉-罗斯！ ”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dra:prɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] ['jɪrz] [ænd; ənd][dɪgnəti] [wɜ:r; wər] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
" **With the dropping of the disguise years and dignity were added to the**
" 和 这 下降 的 这 伪装 年 和 尊严 是 额外 到 这
[gɜ:rl][ænd; ənd] - ,
girl and Truedale ,
女孩 和 - ,

“随着伪装的卸下，女孩和特鲁戴尔都增添了岁月的痕迹和尊严。”

[hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
who was always at his worst in the presence of strange young women ,
WHO 曾是 总是 在 他的 最差 在 这 在场 的 奇怪的 年轻的 女性 ,

他一遇到陌生年轻女子就会表现得最糟糕。

[geɪzd] ['deɪzɪdli] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
gazed dazedly at the one before him now .
凝视 茫然地 在 这 — 前 他 现在 .

他茫然地望着眼前这个人。

" [pər'hæps] " — [hi:; hi][brɪ'gæn] [ɔ:kwərdli] — " [ju:l] [sɪt] [daʊn] .
" **Perhaps " — he began awkwardly — " you'll sit down** .
" 也许 " — 他 开始 尴尬地 — " 你会 坐 向下 .

“或许，”他尴尬地开口道，“你会坐下。”

[pli:z] [du:] !
Please do !
请 做 !

请务必这样做！

“ [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [tɔːrd] [hɜːr; həɹ] .

“ He drew a chair toward her .

“ 他 画 一个 椅子 朝向 她 .

他拉过一把椅子向她走去。

[ˈnelə] - [rouz] [sæŋk][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [liːnd] [hɜːr; həɹ] [boʊd] [hed] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] ,

Nella - Rose sank into it and leaned her bowed head upon her arms ,

内拉 - 玫瑰 沉没 进入 它 和 倾斜 她 鞠躬 头 之上 她 武器 ,

内拉-罗斯沉入其中，低垂着头，将头靠在手臂上。

[wɪtʃ] [ʃiː ʃi][ˈfoʊldɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

which she folded on the table .

哪个 她 折叠 在 这 桌子 .

她把它折叠放在桌子上。

[hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] [rouz][ænd; ənd] [fel] [kənˈvʌlsɪvli] , [ænd; ənd] - , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ,

Her shoulders rose and fell convulsively , and Truedale , looking at her ,

她 肩膀 玫瑰 和 跌倒 痉挛地 , 和 - , 寻找 在 她 ,

[brˈkeɪm] [ˈhoʊpləsli] [ˈretʃɪd] .

became hopelessly wretched .

成为 绝望地 可怜 .

她的肩膀剧烈地起伏着，特鲁戴尔看着她，感到无比痛苦和绝望。

“ [aɪm][ə; eɪ] [biːst] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [les] !

“ I'm a beast and nothing less !

“ 我是 一个 兽 和 没有什么 较少的 !

“我就是一头野兽，绝非如此！ ”

“ [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][əˈpɑːlədʒi][ænd; ənd][ɪkˈskjuːs] .

“ he admitted by way of apology and excuse .

“ 他 承认 经过 方式 的 道歉 和 原谅 .

他以道歉和辩解的方式承认了这一点。

“ [aɪ] — [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] .

“ I — I wish you could forgive me .

“ 我 — 我 希望 你 可以 原谅 我 .

“我.....我希望你能原谅我。”

“ [ðen] [ˈsləʊli] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈfɜːrðər] [ˌkɑːnstərˈneɪ(ə)n][hiː; hi]

“ Then slowly the head was raised and to Truedale's further consternation he

“ 然后 缓慢地 这 头 曾是 提高 和 到 - 更远 惊愕 他

[soː] [ðæt] [mɜːrθ] ,

saw that mirth ,

锯 那 欢笑 ,

“然后，那颗头缓缓抬起，令特鲁代尔更加惊恐的是，他看到了那份喜悦，

[nɔːt] [ˈæŋɡwɪ] , [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈfeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪˈsiːvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃəʊldəz] .

not anguish , had caused the shaking of those deceiving little shoulders .

不是 痛苦 , 有 导致 这 摇晃 的 那些 欺骗 小的 肩膀 .

那双看似柔弱的小肩膀颤抖，并非是痛苦所致。

“ [oʊ] ! [aɪ] [siː] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlæfɪŋ] !

“ Oh ! I see — you are laughing !

“ 哦 ! 我 看 — 你 是 笑 !

“哦！我明白了——你在笑！ ”

“ [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdɪɡnənt] .

“ He tried to be indignant .

“ 他 尝试 到 是 愤怒 .

他试图表现得义愤填膺。

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [æt; ət] [wʌt] ? ”
“ **At what ?** ”
“ 在 什么 ? ”

“在什么情况下? ”

“ [ˈevriθɪŋ] — [juː; jʊ] ! ”
“ **Everything — you !** ”
“ 一切 — 你 ! ”

“一切——都是你! ”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ! ”
“ **Thank you !** ”
“ 感谢 你 ! ”

“谢谢你!”

“ [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [rɪˈspɑːns] , [ˈsʌmθɪŋ] [hɪrtuˈfɔːr] [ʌnˈhəʊn] [ænd; ənd] [ʌnsəˈspektɪd] [ɪn] -
“ **Then , like a response , something heretofore unknown and unsuspected in Truedale**
“ 然后 , 喜欢 一个 回复 , 某物 此前 未知 和 意想不到的 在 -
[rouz] [ænd; ənd] [əʊvəˈpaʊəd] [hɪm; ɪm] .
rose and overpowered him .
玫瑰 和 实力悬殊 他 .

“然后, 就像一种回应, 特鲁戴尔以前从未出现过、也从未有人预料到的某种东西升起并控制了他。”

[hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnəs] [ænd; ənd] [ˈɔːkwərdnəs] [meltɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
His shyness and awkwardness melted before the warmth and glow of the
他的 害羞 和 尴尬 融化 前 这 温暖 和 辉光 的 这
[ˈkɒŋkəɪŋ] [ɪˈmoʊ(ə)n] .
conquering emotion .
征服 情感 .

他的羞涩和笨拙在征服性情感的温暖和光芒面前消融了。

[hiː; hi] [ɡɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈhɪrəst] [hɪz; ɪz] [ˈæbi] [ˈlɪt(ə)l] [ɡest] ,
He got up and sat on the corner of the table nearest his shabby little guest ,
他 得到 向上 和 卫星 在 这 角落 的 这 桌子 最近的 他的 破旧 小的 客人 ,
他起身走到桌角, 坐在离他那位衣衫褴褛的小客人最近的位置上。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ˈɪntuː] [hɜːr; həɹ] [bɪˈwɪtɪŋ] [aɪz] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
and looking straight into her bewitching eyes he joined her in a long ,
和 寻找 直的 进入 她 迷人的 眼睛 他 加入 她 在 一个 长的 ,
[rɪˈzaʊndɪŋ] [læf] .
resounding laugh .
高亢 笑 .

他直视着她那双迷人的眼睛, 和她一起发出了一阵悠长而响亮的笑声。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [səˈrendər] , [pjʊə] [ænd; ənd] [ˈsɪmp(ə)l] .
It was surrender , pure and simple .
它 曾是 投降 , 纯的 和 简单的 .

这是投降, 仅此而已。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , “ [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , “ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [baɪt] .
“ **And now , he said at last , you must stay and have a bite** .
“ 和 现在 , “ 他 说 在 最后的 , “ 你 必须 停留 和 有 一个 咬 .
“现在,”他最后说道, “你必须留下来吃点东西。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [əˈbaʊt] [stɑːrvd] .
I am about starved .
我 是 关于 饥饿 .

我快饿死了。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] ?
And you ?
和 你 ？

你呢？

" [ðə; ði][gɜ:rl] [gru:] ['soʊbər] .
" The girl grew sober .
" 这 女孩 生长 清醒 。

女孩清醒了。

" [aɪm] — [aɪm] ['ɔ:lweɪz] ['hʌŋɡrɪ] , " [ʃi: ʃi] [əd'mɪtɪd] ['sɔ:ftli] .
" I'm — I'm always hungry , " she admitted softly .
" 我是 — 我是 总是 饥饿的 , " 她 承认 轻轻 。

“我——我总是觉得饿，”她轻声承认道。

[ðeɪ] [dru:] [ðə; ði] ['teɪbl] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔ:riŋ] ['faɪər] , [ˈli:vɪŋ] [dɔ:z] [ænd; ʌnd] ['wɪndəʊz] ['oʊpən]
They drew the table close to the roaring fire , leaving doors and windows open
他们 画 这 桌子 关闭 到 这 咆哮 火 , 离开 门 和 视窗 打开
[tu:; tə][ðə; ði][krɪsp] ,
to the crisp ,
到 这 脆 ,

他们把桌子搬到熊熊燃烧的炉火旁，敞开门窗，让清爽的空气吹进来。

[swi:t] ; ['mɔ:rnɪŋ] [er] .
sweet ; morning air .
甜的 ; 早晨 空气 。

清晨的空气清新甜美。

" [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɑ:rti] !
" We'll have a party !
" 出色地 有 一个 派对 ！

“我们要开派对！”

" - [ə'haʊnst] .
" Truedale announced .
" - 宣布 。

“特鲁代尔宣布。”

" [aɪl] [step] ['oʊvər][tu:; tə]['dʒɪmz]['kæbɪn][ænd; ʌnd] [brɪŋ] [ðə; ði] [best] ['hi:z] [gɑ:t] .
" I'll step over to Jim's cabin and bring the best he's got .
" 患病的 步 超过 到 吉姆的 舱 和 带来 这 最好的 他是 得到 。

“我会去吉姆的小屋，把他最好的东西带过来。”

" [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ['nelə] - [roʊz] [hæd; həd] [pleɪst] [kʌps] , ['sɔ:səz] , [ænd; ʌnd] [pleɪts] [ɑ:n][ðə; ði]
" When he returned Nella - Rose had placed cups , saucers , and plates on the
" 什么时候 他 返回 内拉 - 玫瑰 有 放置 杯子 , 碟子 , 和 盘子 在 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 。

“当他回来时，内拉-罗斯已经把杯子、碟子和盘子摆在了桌子上。

" [du:][ju:; jʊ] — ['ɔ:f(ə)n][hæv; həv] ['pɑ:rtɪz] ?
" Do you — often have parties ?
" 做 你 — 经常 有 各方 ？

你经常举办派对吗？

" [ʃi: ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 。

她问道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [wʌn] [bɪˈfɔːr] .
“ I never had one before .
“ 我 绝不 有 一 前 .

我以前从来没有过。

[aɪl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] , [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [ɪf] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] !
I'll have them , though , from now on if — if you will come !
患病的 有 他们 , 尽管 , 从 现在 在 如果 — 如果 你 将要 来 !

不过, 从现在开始, 如果你——如果你愿意来的话, 我就会一直拥有它们!

“ - [pɔːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɪtʃəz] [ænd; ənd] [ˈplætərz] [ʌv; əv] [fuːd] ,
“ Truedale paused with his arms full of pitchers and platters of food ,
“ - 暂停 和 他的 武器 满的 的 投手 和 拼盘 的 食物 ,

特鲁代尔停了下来, 他双臂抱着满满的罐子和盘子的食物。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ədˈmaɪərɪŋ] [aɪz] .
and held the girl with his admiring eyes .
和 握住 这 女孩 和 他的 钦佩 眼睛 .

他用充满爱慕的目光注视着女孩。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [em ˈiː] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jər; jər] [ˈsɪstər] [ænd; ənd]
“ And you will let me come and see you — you and your sister and
“ 和 你 将要 让 我 来 和 看 你 — 你 和 你的 姐姐 和

[jər; jər] [ˈfɑːðər] ?
your father ?
你的 父亲 ?

“你会让我去看你——你、你的妹妹和你的父亲吗? ”

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
I know all about you .
我 知道 全部 关于 你 .

我了解你的一切。

[waɪt] [hæz; həz] [ɪkˈspleɪnd] — [ˈevriθɪŋ] .
White has explained — everything .
白色的 有 解释 — 一切 .

怀特已经解释清楚了——所有的事情。

[hiː; hi] —
He —
他 —

他-

“ [ˈnelə] - [roʊz] [breɪst] [hɜːrˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈkwaɪətli] [ænd; ənd] [ˈdefɪnətli] [ˈaʊtlaɪnd]
“ Nella - Rose braced herself against the table and quietly and definitely outlined
“ 内拉 - 玫瑰 支撑 她自己 反对 这 桌子 和 悄悄 和 确实 概述

[ðer; ðər] [ˈfjuːtʃər] [rɪˈleɪŋz] .
their future relations .
他们的 未来 关系 .

内拉-罗斯扶着桌子, 平静而坚定地勾勒出他们未来的关系。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [ˈkænaːt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː ˈes] - [ɔːl] .
“ No , you cannot come to see us - all .
“ 不 , 你 不能 来 到 看 我们 - 全部 .

“不, 你们不能来看我们所有人。”

[juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [mɑːrg] .
You don't know Marg .
你 不 知道 边缘 .

你不认识玛格。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [faɪnd] [θɪŋz] [aʊt] , [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ˈtrʌb(ə)] ;
If she doesn't find things out , there won't be trouble ;
如果 她 不 寻找 事物 出去 , 那里 惯于 是 麻烦 ;
如果她没发现事情, 就不会有麻烦;

[wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [faɪnd] [θɪŋz] [aʊt][ðeəz; ðəz][ˈɡoɪn] - [tiː] - [biː; bi][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt][lɑːt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)]
when she does find things out there's goin ' t ' be a right smart lot of trouble
什么时候 她 做 寻找 事物 出去 有 去 - t - 是 一个 正确的 聪明的 很多 的 麻烦
[ˈbruːɪŋ] !
brewing !
酿造 !
当她发现真相时, 肯定会引发一场轩然大波!

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈkɑːmɪk(ə)] [ˈsɪriəsənəs] [ðæt] - [læft] [əˈgen] ,
" **This was said with such comical seriousness that Truedale laughed again ,**
" 这 曾是 说 和 这样的 滑稽 严肃 那 - 笑了 再次 ,
"他说这话时一本正经, 滑稽得让人忍不住又笑了起来。"

[bʌt; bət] [ˈsəʊbəd] [ˈɪnstəntli] [wen] [hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈbəntəm] [wɪtʃ]
but sobered instantly when he recalled the incident of the white bantam which
但 清醒 即刻 什么时候 他 召回 这 事件 的 这 白色的 矮脚鸡 哪个
[ˈdʒɪm][hæd; həd][soʊ] [ˈvɪvɪdli] [pɔːˈtreɪd] .
Jim had so vividly portrayed .
吉姆 有 所以 生动地 描绘 .
但当他想起吉姆生动描述的那只白色矮脚鸡的事件时, 立刻清醒了过来。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə][let][juː; jʊ][ɡoʊ][ˈæftər] [ðɪs] [fɜːrst][ˈpɑːrtɪ] ,
" **But you see , " he replied , " I don't want to let you go after this first party ,**
" 但 你 看 , " 他 回复 , " 我 不 想 到 让 你 去 后 这 第一的 派对 ,
"但是你看,"他回答说, "我不想在第一次聚会后就让你走。"

[ænd; ənd] [ˈnevər] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] !
and never see you again !
和 绝不 看 你 再次 !
再也见不到你了!

" [ðə; ði][ɡɜːrl] [ˈrʌɡd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈmætər] .
" **The girl shrugged her shoulders and apparently dismissed the matter .**
" 这 女孩 耸了耸肩 她 肩膀 和 显然 解雇 这 事情 .
女孩耸了耸肩, 似乎对此事不以为意。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [əˈbændən] , [brɪˈɡæən][tuː; tə] [iːt] .
She sat down and , with charming abandon , began to eat .
她 卫星 向下 和 , 和 迷人 放弃 , 开始 到 吃 .
她坐了下来, 然后带着迷人的慵懒姿态开始吃东西。

[ˈprez(ə)ntli] - , [əˈmjuːzd] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] , [spoʊk] [əˈgen] :
Presently Truedale , amused and interested , spoke again :
目前 - , 觉得好笑 和 感兴趣的 , 辐 再次 :
这时, 特鲁代尔觉得有趣又感兴趣, 再次开口说道:

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ʌnˈkaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][let][em ˈiː] [siː] [juː; jʊ] . "
" **It would be very unkind of you not to let me see you . "**
" 它 会 是 非常 不友善 的 你 不是 到 让 我 看 你 . "
"如果你不让我见你, 那就太不近人情了。"

" [aɪm] — [ˈθɪŋkɪŋ] !
" **I'm — thinking !**
" 我是 — 思维 !
"我在思考!"

“ [ˈnɛlə] - [ˈroʊz] [druː] [hɜːr; hər] [braʊz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈnɪbəld] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][kɔːrn] [bred]
“ **Nella - Rose drew her brows together and nibbled a bit of corn bread**
“ 内拉 - 玫瑰 画 她 眉毛 一起 和 轻咬 一个 少量 的 玉米 面包
[ˈmedɪtətɪvli] .
meditatively .
冥想地 .

内拉-罗斯皱起眉头，若有所思地小口咬了一口玉米面包。

[ðən] — [kwaɪt] [ˈsʌd(ə)nli] :
Then — quite suddenly :
然后 — 相当 突然 :

然后——非常突然：

“ [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] ! ”
“ **I'm coming here !** ”
“ 我是 未来 这里 ! ”

“我来了！ ”

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ?
“ **You — you mean that ?**
“ 你 — 你 意思是 那 ?

你——你是这个意思吗？

“ - [flʌʃt] .
“ **Truedale flushed** .
“ - 酡 .

“特鲁代尔脸红了。”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] — [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn][ðem; ðəm] ? ”
And the big woods — you walk in them ? ”
和 这 大的 树林 — 你 走 在 他们 ? ”

那片大森林——你会在里面走走吗？

“ [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː] . ”
“ **I certainly do** . ”
“ 我 当然 做 . ”

“我当然愿意。”

“ [ˈsʌmtaɪmz] — [aɪ][eɪˈem][ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] . ”
“ **Sometimes — I am in the big woods** . ”
“ 有时 — 我 是 在 这 大的 树林 . ”

“有时候——我会身处大森林之中。”

“ [wer] — [ˈspeʃəli] ?
“ **Where — specially ?**
“ 在哪里 — 特别 ?

“具体在哪里？ ”

“ - [wʌz; wəz] [ˈpleɪŋ] [ðɪs] [nuː] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfuːliʃ] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːvɪs] .
“ **Truedale was playing this new game with the foolish skill of the novice** .
“ - 曾是 玩耍 这 新的 游戏 和 这 愚蠢 技能 的 这 新手 .

“特鲁代尔玩这个新游戏时，就像一个新手一样笨拙。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hɑ:lʊ] — [wer] — ” (['hɛlə] - [roʊz] [pɔ:zd]) “ [wer] [ðə; ði] ['lɒ:rəl] ['tæŋg(ə)] [ɪz]
“ **There's a Hollow — where —** ” (**Nella - Rose paused**) “ **where the laurel tangle is**
“ 有 一个 空洞的 — 在哪里 — ” (内拉 - 玫瑰 暂停) “ 在哪里 这 月桂树 纠纷 是
[laɪk] [ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)] —
like a jungle —
喜欢 一个 丛林 —

“那里有个洼地——”（内拉-罗斯停顿了一下）“那里月桂树丛像丛林一样——”

“ - [broʊk] [ɪn] : “ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] !
“ **Truedale broke in : “ I know it !**
“ - 打破 在 : “ 我 知道 它 !

特鲁代尔插话道：“我知道！ ”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [stri:m] ['rʌnɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] — [treɪlz] . “
There's a little stream running through it , and — trails . ”
有 一个 小的 溪流 跑步 通过 它 , 和 — 小径 . ”

里面有一条小溪，还有——小径。”

“ [jes] !
“ **Yes !**
“ 是的 !

“是的！

“ ['hɛlə] - [roʊz] [li:nd] [bæk] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [waɪt] [ti:θ] [ə'ləʊŋli] .
“ **Nella - Rose leaned back and showed her white teeth alluringly .**
“ 内拉 - 玫瑰 倾斜 后退 和 显示 她 白色的 牙齿 诱人地 .

内拉-罗斯向后靠去，露出一口洁白的牙齿，姿态妩媚动人。

“ [aɪ] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [na:t] — [pər'mɪt] [ðɪs] !
“ **I — I should not — permit this !**
“ 我 — 我 应该 不是 — 允许 这 !

“我——我不应该——允许这种事发生！ ”

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] - [broʊk] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] [aɪs][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ləʊɪŋ]
“ **For a moment Truedale broke through the thin ice of delight that was luring**
“ 为了 一个 片刻 - 打破 通过 这 薄的 冰 的 喜 那 曾是 诱饵
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʌn'noʊn] ['deɪndʒər][ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɑ:lɪd] [rɑ:k] [ʌv; əv] [kən'sɜ:rvətɪzəm] .
him to unknown danger and fell upon the solid rock of conservatism .
他 到 未知 危险 和 跌倒 之上 这 坚硬的 岩石 的 保守主义 .

“有一瞬间，特鲁戴尔冲破了引诱他走向未知危险的快乐薄冰，跌落在了保守主义的坚实岩石上。

“ [waɪ] ?
“ **Why ?**
“ 为什么 ?

“为什么？

“ [ðə; ði] [aɪz] , [soʊ] ['tendərli] ['ɪnəs(ə)nt] , [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] [ə'pi:ɪŋli] .
“ **The eyes , so tenderly innocent , confronted him appealingly .**
“ 这 眼睛 , 所以 温柔地 清白的 , 面对 他 吸引人的 .

“那双温柔纯真的眼睛，充满爱意地望着他。”

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌts] [ðer; ðər][ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] !
“ **There are nuts there and — and other things !**
“ 那里 是 坚果 那里 和 — 和 其他 事物 !

那里有坚果，还有其他东西！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst] ['ti:zɪŋ] ; [ju:l] [let] [em 'i:] — [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] [ə'baʊt] ?
You are just teasing ; you'll let me — show you the way about ?
你 是 只是 戏弄 ; 你会 让 我 — 展示 你 这 方式 关于 ?

你只是在逗我玩儿，你会让我——带你四处转转吗？

” [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][ɔ:l] [tʃaɪld] [naʊ] [ænd; ənd] [meɪd] - [ə'feɪmd] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə]
” The girl was all child now and made Truedale ashamed to hold her to
” 这 女孩 曾是 全部 孩子 现在 和 制成 - 羞愧 到 抓住 她 到
[eni] [əb'sɜ:rd] [kɔ:rs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stændərdz] [ək'na:ɪdʒd] [bʌt; bət] [ðæt] [hɜ:rz][hæd; həd] ['nevər]
any absurd course that his standards acknowledged but that hers had never
任何 荒诞 课程 那 他的 标准 已确认 但 那 她的 有 绝不
[kən'si:vd] .
conceived .
构思 .

“这女孩现在完全是个孩子了，这让特鲁代尔感到羞愧，因为他无法用自己的标准去要求她做任何荒谬的事情，而这些事情她的标准是绝对不允许的。”

” [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
” Of course .
” 的 课程 .

“当然。

[aɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gaɪd] .
I'll be glad to have you for a guide .
患病的 是 高兴的 到 有 你 为了 一个 指导 .

我非常乐意请你做我的向导。

[dʒɪm] [waɪt] [hæz; həz][noʊ][aɪ'di:əz] [ə'baʊt] [naʊts] [ænd; ənd] [θɪŋz] — [hi:; hi][goʊz][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdز]
Jim White has no ideas about nuts and things — he goes to the woods
吉姆 白色的 有 不 想法 关于 坚果 和 事物 — 他 去 到 这 树林
[tu:; tə] [kɪl] ['sʌmθɪŋ] ;
to kill something ;
到 杀 某物 ;

吉姆·怀特对坚果之类的东西一无所知——他去树林里是为了杀些东西；

[ˈhi:z] [ðer; ðər] [naʊ] .
he's there now .
他是 那里 现在 .

他现在就在那儿。

[aɪ] [der] [seɪ] [mɪr] [ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [br'saɪdz] — [preɪ] ?
I dare say mere are other things in the mountains besides — prey ?
我 敢 说 仅仅 是 其他 事物 在 这 山脉 除了 — 猎物 ?

我敢说，除了猎物之外，山里还有其他东西吗？

” [ˈneɪlə] - [roʊz] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
” Nella - Rose nodded .
” 内拉 - 玫瑰 点头 .

内拉-罗斯点了点头。

” [lets] [sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] !
” Let's sit by the fire !
” 我们来吧 坐 经过 这 火 !

“我们一起坐在火堆旁吧！ ”

” [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sed] .
” she suddenly said .
” 她 突然 说 .

“她突然说道。”

” [aɪ] — [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] — ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
” I — I want to tell you — something , and then I must go .
” 我 — 我 想 到 告诉 你 — 某物 , 和 然后 我 必须 去 .

“我——我想告诉你——一些事，然后我就必须走了。”

“ [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnəs] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːrv] [maɪt] [soʊ] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ˈboʊldnəs] —
“ The lack of shyness and reserve might so easily have become boldness —
“ 这 缺少 的 害羞 和 预订 可能 所以 容易地 有 变得 大胆 —
[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] !
but they did not !
但 他们 做过 不是 !

“缺乏羞怯和矜持很容易变成大胆——但他们没有！ ”

[ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪldz] [wɪtʃ] , [ˈnoʊɪŋ] [noʊ] [riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [fɪr] ,
The girl was like a creature of the wilds which , knowing no reason for fear ,
这 女孩 曾是 喜欢 一个 生物 的 这 荒野 哪个 , 会心 不 原因 为了 害怕 ,
那女孩就像一只野性十足的动物，毫无畏惧之心。

[wʌz; wəz] [ˈrevəliŋ] [ɪn] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [ˌʌnsəˈspektɪd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
was revelling in heretofore unsuspected enjoyment .
曾是 狂欢 在 此前 意想不到的 享受 .

沉浸在之前从未预料到的快乐之中。

- [pʊld] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrθ] [fɔːr; fər] [ˈhelə] - [roʊz] ,
Truedale pulled the couch to the hearth for Nella - Rose ,
- 拉 这 长椅 到 这 炉 为了 内拉 - 玫瑰 ,

特鲁戴尔把沙发拉到壁炉旁，给内拉-罗斯坐下。

[paɪld] [ðə; ði] [ˈpɪləʊz] [ɑːn] [wʌn] [end] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɑːn] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː]
piled the pillows on one end and then seated himself on the stump of a tree
堆积 这 枕头 在 一 结尾 和 然后 坐着 他自己 在 这 树桩 的 一个 树
[wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [seˈtiː] .
which served as a settee .
哪个 服务 作为 一个 沙发 .

他把枕头堆在一端，然后坐在树桩上，把树桩当作沙发坐了下来。

“ [naʊ] , [ðen] !
“ Now , then !
“ 现在 , 然后 !

“那么，现在！ ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈbriːzi] [ˈlɪt(ə)l] [gest] .
“ he said , keeping his eyes on his breezy little guest .
“ 他 说 , 保持 他的 眼睛 在 他的 微风 小的 客人 .

“他一边说着，一边注视着他那轻快活泼的小客人。”

“ [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɔːt] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] — [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] ? ”
“ What have you got to tell me — before you go ? ”
“ 什么 有 你 得到 到 告诉 我 — 前 你 去 ? ”

“你走之前还有什么要告诉我吗？ ”

“ [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] — [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .
“ It's something that happened — long ago .
“ 它是 某物 那 发生 — 长的 前 .

“那是很久以前发生的事情。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [læf] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
You will not laugh if I tell you ?
你 将要 不是 笑 如果 我 告诉 你 ?

如果我告诉你，你不会笑吧？

[juː; jʊ] [læf] [raɪt] [mʌtʃ] . “
You laugh right much . “
你 笑 正确的 很多 . “

你笑点挺高的。

“ [aɪ] ?
“ **I** ?
“ 我 ?

“我？

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [læf] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ?
You think I laugh a good deal ?
你 思考 我 笑 一个 好的 交易 ?

你觉得我经常笑吗？

[gʊd] [lɔ:rd] !
Good Lord !
好的 主 !

我的天哪！

[sʌm; səm][fʊk] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [læf] [ɪ'nʌf] .
Some folk think I don't laugh enough .
一些 民间 思考 我 不 笑 足够的 .

有些人觉得我笑得不够多。

“ [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [frendz] [bæk] [hoʊm] [ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd] ['sʌmhəʊ] [ðə; ði] ['meməri] ['stedɪd]
“ **He had his friends back home in mind , and somehow the memory steadied**
“ 他 有 他的 朋友们 后退 家 在 头脑 , 和 不知何故 这 记忆 稳定
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
him for an instant .
他 为了 一个 立即的 .

“他想起了家乡的朋友们，不知怎的，这种回忆让他瞬间平静了下来。”

“ [ðeɪ] - [ɔ:l][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] .
“ **P'r'aps they - all don't know you as well as I do .**
“ p'r'aps 他们 - 全部 不 知道 你 作为 出色地 作为 我 做 .

“或许他们都不像我一样了解你。”

“ [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zɪŋ] [kən'vɪkʃn] .
“ **This with amusing conviction .**
“ 这 和 有趣 定罪 .

“带着一种令人忍俊不禁的自信。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

你所赐予的那个人(The Man Thou Gavest)

第2/16页

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [dəunt] .
“ **Perhaps they don't** .
“ 也许 他们 不 .

“或许他们没有。”

“ - [wʌz; wəz] ['dedli] ['sɑ:ləm] .
“ **Truedale was deadly solemn** .
“ - 曾是 致命 庄严 .

“特鲁代尔神情极其严肃。”

“ [bʌt; bət][goʊ][ɑ:n] , ['nelə] - [roʊz] .
“ **But go on , Nella - Rose** .
“ 但 去 在 , 内拉 - 玫瑰 .

“但是，继续吧，内拉-罗斯。”

[aɪ] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [læf] [naʊ] . “
I promise not to laugh now . “
我 承诺 不是 到 笑 现在 . “

我保证现在不会笑了。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] — [ju:; jʊ] !
“ **It was the beginning of — you !**
“ 它 曾是 这 开始 的 — 你 !

“那是你的开始！”

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hær] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] — [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['kweɪntli] [dɪ'mjʊr] .
“ **The girl turned her eyes to the fire — she was quaintly demure** .
“ 这 女孩 转向 她 眼睛 到 这 火 — 她 曾是 古雅地 端庄 .

“女孩将目光转向火堆——她显得古朴而端庄。”

“ [æt; ət][fɜ:rst] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['wɪndəʊ] , ['jɑ:ndər] , [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [skerd] .
“ **At first when I saw you looking in that window , yonder , I was right scared** .
“ 在 第一的什么时候 我 锯 你 寻找 在 那 窗户 , 远处 , 我 曾是 正确的 害怕的 .

“起初，当我看到你从那边的窗户往里看时，我真的吓坏了。”

“ ['dʒɪm]['waɪts, 'hwaɪts] ['steɪtmənt] [ðæt] ['nelə] - [roʊz] ['wɔznt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] ['ri:əl] [si:md] , [ɪn]
“ **Jim White's statement that Nella - Rose wasn't more than half real seemed , in**
“ 吉姆 怀特 陈述 那 内拉 - 玫瑰 不是 更多的 比 一半 真实的 似乎 , 在
[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] ['hæpənɪŋz] ,
the light of present happenings ,
这 光 的 展示 事件 ,

鉴于目前的情况，吉姆·怀特关于内拉-罗斯只有一半是真实存在的说法似乎.....

['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][bɔ:ld][fækt] .
little less than bald fact .
小的 较少的 比 秃 事实 .

几乎就是赤裸裸的事实。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [lʊkt] — [wei] [bæk] [ðer; ðər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld] .
“ **It was the way you looked — way back there when I was ten years old** .
“ 它 曾是 这 方式 你 看起来 — 方式 后退 那里 什么时候 我 曾是 十 年 老的 .

“那是我十岁那年，你的样子给我留下了深刻的印象。”

[aɪ][hæd; həd][rʌn] [ə'wei] — “
I had run away — “
我 有 跑步 离开 — “

我逃走了——”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jɒ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] ? ” [æskt] - [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈhɑ:ləʊθ] [depθs] [ʌv; əv]
“ **Are you always running away ?** ” **asked Truedale from the hollow depths of**
“ 是 你 总是 跑步 离开 ? ” 问 - 从 这 空洞的 深度 的
[ʌnrɪˈæləti] .
unreality .
不真实 .

“你总是在逃避吗？”特鲁戴尔从虚幻的深渊中问道。

“ [aɪ] [rʌn] [əˈweɪ] [ə; eɪ][smɑ:rt][la:t] .
“ **I run away a smart lot** .
“ 我 跑步 离开 一个 聪明的 很多 .

“我逃跑的时候很聪明。”

[ju:; jɒ][hæv; həv][tu:; tə] [ɪf] [ju:; jɒ][wɑ:nt][tu:; tə] — [si:] [θɪŋz] [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈdɪfrənt] . “
You have to if you want to — see things and be different . ”
你 有 到 如果 你 想 到 — 看 事物 和 是 不同的 . ”

如果你想看清事物、与众不同，你就必须这样做。

“ [ænd; ənd][ju:; jɒ] — [ju:; jɒ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdɪfrənt] , [ˈnelə] - [roʊz] ? ”
“ **And you — you want to be different , Nella - Rose ?** ”
“ 和 你 — 你 想 到 是 不同的 , 内拉 - 玫瑰 ? ”

“而你——你想与众不同，内拉-罗斯？”

“ [aɪ] — [waɪ] , [kɑ:nt][ju:; jɒ] [si:] ? — [aɪ][eɪˈem] [ˈdɪfrənt] . ”
“ **I — why , can't you see ? — I am different** . ”
“ 我 — 为什么 , 不能 你 看 ? — 我 是 不同的 . ”

“我——为什么，你难道看不出来吗？——我和你们不一样。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Of course** .
“ 的 课程 .

“当然。

[aɪ][ˈoʊnli] [ment] — [du:][ju:; jɒ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdɪfrənt] . “
I only meant — do you like to be different . ”
我 仅有的 意思是 — 做 你 喜欢 到 是 不同的 . ”

我只是想问——你喜欢与众不同吗？

“ [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [laɪk] [aɪˈti:] .
“ **I have to like it** .
“ 我 有 到 喜欢 它 .

“我必须喜欢它。”

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaʊl] . “
I was born with a cawl . ”
我 曾是 出生 和 一个 考尔 . ”

我生来就有鼻塞。

“ [ɪn] [ˈheɪvənz] [neɪm] , [wɒts] [ðæt] ? ”
“ **In heaven's name , what's that ?** ”
“ 在 天 姓名 , 是什么 那 ? ”

“我的天哪，那是什么？”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvər][jɔ:; jər] [aɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [aɪˈti:][ɔ:f] [ju:; jɒ] [si:] [mɔ:ɹ] , [ænd; ənd]
“ **Something over your eyes , and when they take it off you see more , and**
“ 某物 超过 你的 眼睛 , 和 什么时候 他们 拿 它 离开 你 看 更多的 , 和
[ˈfɑ:rðər] ,
farther ,
更远 ,

“就像蒙住眼睛一样，当蒙上之后，你就能看得更清楚、更远了。”

[ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .
than any one else .
比 任何 一 别的 ；

比其他任何人都强。

[jʊə(r)] [pɑ:rt] [hɑ:nt] .
You're part ha'nt .
你是 部分 没 ；

你是半只猫。

” - [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] — [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɑ:t] ,
Truedale wiped his forehead — the room was getting hot ,
- 擦拭 他的 前额 — 这 房间 曾是 获得 热的 ,
特鲁代尔擦了擦额头——房间里越来越热了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hi:t] [ə'loʊn][wʌz; wəz][nɑ:t][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [i'məʊʃənz] ;
but the heat alone was not responsible for his emotions ;
但 这 热 独自的 曾是 不是 负责任的 为了 他的 情绪 ；
但仅仅是高温并不能解释他的情绪；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [brɪ'ɑ:nd] [hɪz; ɪz] [depθ] — [brɪ'ɑ:nd] [hɪm'self] — [baɪ][ðə; ði][waɪld]
he was being carried beyond his depth — beyond himself — by the wild
他 曾是 存在 携带 超过 他的 深度 — 超过 他自己 — 经过 这 荒野
[,fæsi'nei(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
fascination of the little creature before him .
魅力 的 这 小的 生物 前 他 ；

他被眼前这个小家伙的魅力深深吸引，完全沉浸其中，无法自拔。

[hi:; hi] [wʊd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [bɪn] [sə'rpraɪzd] [hæd; həd][ə; eɪ] [dra:ft] [ʌv; əv] [er] [wɑ:ftɪd] [hɜ:r; hər] [aʊt]
He would hardly have been surprised had a draught of air wafted her out
他 会 几乎 有 到过 惊讶 有 一个 草稿 的 空气 飘散 她 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [mɪst] .
of the window like a bit of mountain mist .
的 这 窗户 喜欢 一个 少量 的 山 薄雾 ；

如果一阵微风像山间薄雾一样把她从窗户吹走，他也不会感到惊讶。

” [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [ɪntə'rʌpt] [soʊ] [mʌtʃ] ！
But you mustn't interrupt so much ！
” 但 你 不得 打断 所以 很多 ！

但是你不能总是打断别人！

” [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][stɜ:rn] [feɪs] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
She turned a stern face upon him .
” 她 转向 一个 船尾 脸 之上 他 ；

她转过头来，板着脸看着他。

” [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] — ['reɪlroʊd] [treɪn] ！
I ran away that time to see a — railroad train ！
” 我 跑 离开 那 时间 到 看 一个 — 铁路 火车 ！

“那次我逃跑是为了去看——火车！”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪɡər] [toʊld][em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈboʊgi][mæn] .
One of the niggers told me about it — he said it was the Bogy Man .
— 的 这 黑鬼 讲述 我 关于 它 — 他 说 它 曾是 这 妖怪 男人 ；

其中一个黑鬼告诉我这件事——他说那是妖怪。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] , [soʊ][aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
I wanted to know , so I went to the station .
我 通缉 到 知道 , 所以 我 去 到 这 车站 ；

我想知道，所以就去了车站。

[ɪts] [ə; eɪ] [raɪt] [smɑ:rt] [wei] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [sli:p] [wʌn] [naɪt] [ʌndə] [ðə; ði] [tri:z] .
It's a right smart way down and I had to sleep one night under the trees .
它是 一个 正确的 聪明的 方式 向下 和 我 有 到 睡觉 一 夜晚 在下面 这 树木 .
这是一条非常巧妙的下山路，我不得不在树下睡了一晚。

[dəʊnt][ðə; ði][stɑ:rz] [lʊk] ['stɑ:ri] ['sʌmtaɪmz] ?
Don't the stars look starry sometimes ?
不 这 明星 看 繁星 有时 ?
星星有时候看起来是不是像繁星点点?
" [ðə; ði] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] [meɪd] - [dʒʌmp] .
" The interruption made Truedale jump .
" 这 中断 制成 - 跳 .
“这突如其来的打断让特鲁代尔吓了一跳。”

" [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] , " [hi:; hi] [sed] , [lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sɔ:ft] , [dɑ:rk] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔ:ŋ]
" They certainly do , " he said , looking at the soft , dark eyes with their long
" 他们 当然 做 , " 他 说 , 寻找 在 这 柔软的, 黑暗的 眼睛 和 他们的 长的
[læʃɪz] .
lashes .
睫毛 .
“确实如此,”他一边说着，一边看着那双柔和的黑眼睛和长长的睫毛。

" [aɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd] — [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] ['hɜ:ri] .
" I wasn't afraid — and I didn't hurry .
" 我 不是 害怕的 — 和 我 没有 匆忙 .
“我并不害怕——而且我也不着急。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [dʒʌst][ə; eɪ] - ['gouɪŋ] [daʊn] , [wen] [aɪ][gɔ:t][tu:; tə][ðə; ði]
It was evening , and the sun just a - going down , when I got to the
它 曾是 晚上 , 和 这 太阳 只是 一个 - 去 向下 , 什么时候 我 得到 到 这
[steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .
我到达车站时已是傍晚，太阳刚刚落山。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt]
There wasn't any one about
那里 不是 任何 一 关于
周围一个人也没有。

[soʊ]
so
所以
所以

[aɪ] — [aɪ][ræn] [daʊn] [ðə; ði][bɪg] [roʊd][ðə; ði] [treɪn] [kʌmz] [ɑ:n] — [tu:; tə] [mi:t] [aɪ 'ti:] .
I — I ran down the big road the train comes on — to meet it .
我 — 我 跑 向下 这 大的 路 这 火车 来 在 — 到 见面 它 .
我沿着火车经过的大路跑去迎接它。

[ænd; ənd] [ðen] " ([hɪr] ['nelə] - [roʊz] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [breθ]
And then " (here Nella - Rose clasped her hands excitedly and her breath
和 然后 " (这里 内拉 - 玫瑰 紧握 她 双手 兴奋地 和 她 气息
[kɜ:m] [ʃɔ:rt]) ,
came short) .
来了 短的) ,
然后”(说到这里，内拉-罗斯激动地双手合十，呼吸急促起来)，

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] .
" and then I saw it a - coming and a - coming .
" 和 然后 我 锯 它 一个 - 未来 和 一个 - 未来 .
“然后我看到它来了，来了。”

[ðə; ði][bɪg][ˈfaɪər] - [aɪ] [ə; eɪ] - [ˈɡlɛrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaɪti] [nɔɪz] [ə; eɪ] - [snɔːtɪŋ]
The big fire - eye a - glaring and the mighty noise a - snorting
这 大的 火 - 眼睛 一个 - 刺眼 和 这 强大的 噪音 一个 - 吸鼻

那双巨大的火眼怒目而视，那震耳欲聋的轰鸣声震耳欲聋。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈrekənd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][oʊld][ˈmæstər] [ˈseɪtn]
and I reckoned it was old Master Satan
和 我 估计 它 曾是 老的 掌握 撒但

我猜想那是老撒旦。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] — [ˈkudnt] [muːv] ! "
and I just — couldn't move ! "
和 我 只是 — 不能 移动 ！ "

我当时就——动弹不得！

" [ɡoʊ][ɑːn] !
" Go on !
" 去 在 ！

“继续！

[ɡoʊ][ɑːn] !
go on !
去 在 ！

继续！

" - [bent] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [meʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" Truedale bent close to her — she had caught him in the mesh of her
" - 弯曲 关闭 到 她 — 她 有 捕捉 他 在 这 网 的 她

[drəˈmætɪk] [tʃɑːrm] .
dramatic charm .
戏剧性 魅力 .

“特鲁代尔俯身靠近她——她用她那戏剧性的魅力俘获了他。”

" [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] - [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][set][ɑːn] — [ɑːn] [dɪˈvaʊərɪŋ] [oʊ] - [em ˈiː] , [ænd; ənd] [stiɪl] [aɪ]
" I saw it a - coming , and set on — on devouring o ' me , and still I
" 我 锯 它 一个 - 未来 , 和 放 在 — 在 吞噬 o - 我 , 和 仍然 我
[ˈkudnt] [stɜːr] .
couldn't stir .
不能 搅拌 .

“我看到它来了，开始吞噬我，但我仍然动弹不得。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [blæk] [ɪkˈsept] [ə; eɪ][bɪg] [skwer] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmɔːnstər]
Everything was growing black and black except a big square with that monster
一切 曾是 生长 黑色的 和 黑色的 除了 一个 大的 正方形 和 那 怪物

[aɪ] [ə; eɪ] - [ˈɡlɛrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [soʊl] [oʊ] - [em ˈiː] !
eye a - glaring into the soul o ' me !
眼睛 一个 - 刺眼 进入 这 灵魂 o - 我 ！

除了一个大方块外，周围的一切都变得越来越黑，方块上那只怪异的眼睛正瞪着我的灵魂！

" [ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] [wʌz; wəz][set] — [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈveɪkənt][ænd; ənd][waɪld] ; [ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ˈsɔfənd] ,
" The girl's face was set — her eyes vacant and wild ; suddenly they softened ,
" 这 女孩们 脸 曾是 放 — 她 眼睛 空缺 和 荒野 ; 突然 他们 软化 ,

“女孩的表情很严肃——她的眼神空洞而狂野；突然，她的眼神柔和了下来，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [tiːθ] [ʃoʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] , [ˈpɑːrtɪd] [lɪps] .
and her little white teeth showed through the childish , parted lips .
和 她 小的 白色的 牙齿 显示 通过 这 幼稚 , 分手了 嘴唇 .

她稚嫩的嘴唇微微张开，露出一口洁白的小牙齿。

" [ðen] [ðə; ði] [aɪ] [went] [əˈweɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblæk nə s] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [pleɪs] ,
" Then the eye went away , there was a blackness in the square place ,
" 然后 这 眼睛 去 离开 , 那里 曾是 一个 黑 在 这 正方形 地方 ,

“然后那只眼睛消失了，广场上变成了一片漆黑。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [feɪs] [keɪm] — [ə; eɪ][kaɪnd] [feɪs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] — [ɔ:l][ə; eɪ] - ['læfɪŋ] [ænd; ənd]
and then a face came — a kind face it was — all a - laughing and
和 然后 一个 脸 来了 — 一个 种类 脸 它 曾是 — 全部 一个 - 笑 和
[aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:] [kept] ['gouɪŋ] ['fa:rðər] [ænd; ənd] ['fa:rðər] [ɔ:f] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [kept] [ə; eɪ] -
it — it kept going farther and farther off to one side and I kept a -
它 — 它 保留 去 更远 和 更远 离开 到 一 边 和 我 保留 一个 -
['fa:loʊɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['fa:loʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði][bɪg] [nɔɪz] [went] ['rʌʃɪŋ] [baɪ][em 'i:] ,
following and a - following and then — the big noise went rushing by me ,
下列的 和 一个 - 下列的 和 然后 — 这 大的 噪音 去 匆忙 经过 我 ,
然后一张脸出现了——一张和蔼的脸——笑个不停, 而且——它越走越远, 朝着一边走去, 我一直跟着它, 一直跟着它, 然后——一声巨响从我身边呼啸而过。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [seɪf] [ænd; ənd] [plʌmp] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] ! "
and there I was right safe and plump up against a tree ! "
和 那里 我 曾是 正确的 安全的 和 丰满 向上 反对 一个 树 ! "
我当时就那么安然无恙地靠在一棵树上！

" [gʊd] [bɔ:rd] !
" **Good Lord !**
" 好的 主 !
“我的天哪！

" [ə'gen] - [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
" **Again Truedale wiped his brow .**
" 再次 - 擦拭 他的 眉头 .
特鲁代尔又擦了擦额头。

" [sɪns] [ðen] , " ['nɛlə] - [rouz] [rɪ'lækst] ,
" **Since then , " Nella - Rose relaxed ,**
" 自从 然后 , " 内拉 - 玫瑰 轻松 ,
“从那以后,“内拉-罗斯放松来说道,

" [aɪ][kæn; kən] [ʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [blæk] [skwer] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] —
" **I can shut my eyes and always there is the black square and sometimes —**
" 我 能 关闭 我的 眼睛 和 总是 那里 是 这 黑色的 正方形 和 有时 —
[nɑ:t] [ɔ:lweɪz] ,
not always ,
不是 总是 ,
“我闭上眼睛, 眼前总会浮现出一个黑色方块, 有时——并非总是如此,

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] — [θɪŋz] [kʌm] ! "
but sometimes — things come ! "
但 有时 — 事物 来 ! "
但有时候——事情就是这样发生的！

" [ðə; ði] [feɪs] , ['nɛlə] - [rouz] ? "
" **The face , Nella - Rose ? "**
" 这 脸 , 内拉 - 玫瑰 ? "
“是那张脸吗, 内拉-罗斯? ”

" [noʊ] , [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [ðæt] [kʌm] .
" **No , I can't make that come .**
" 不 , 我 不能 制作 那 来 .
“不, 我无法让它发生。”

[bʌt; bət] [θɪŋz] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] , [du:][ænd; ənd][hæv; həv] .
But things I want to , do and have .
但 事物 我 想 到 , 做 和 有 .
但我想要、想要做、想要拥有的东西。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] , [wen] [aɪ] [si:] [θɪŋz] , [ðæt] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:][ə; eɪ] [bɪɡ] ,
I always think , when I see things , that I'm going to do a big ,
我 总是 思考 , 什么时候 我 看 事物 , 那 我是 去 到 做 一个 大的 ,
我看到一些东西时总是会想, 我要做一件大事,

[faɪn] [θɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] .
fine thing some day .
美好的 事物 一些 天 .

总有一天会实现的。

[aɪ] [fi:l] [ʌpəˈti] [ænd; ʌnd] [ðen] — [pʊf] !
I feel upperty and then — poof !
我 感觉 上层 和 然后 — 噗 !

我感觉自己很得意, 然后——噗!

[ɔ:f] [ɡoʊ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ʌnd] [aɪ] [eɪ ˈem] [dʒʌst] — [lɪl] - [ˈnɛlə] - [roʊz] [əˈɡen] !
off go the pictures and I am just — lil ' Nella - Rose again !
离开 去 这 图片 和 我 是 只是 — 小 - 内拉 - 玫瑰 再次 !

照片都拍完了, 我又变回了小 Nella-Rose!

“ [ə; eɪ] [ˈkɑ:mɪkli] [ˈhevi] [saɪ] [brɔ:t] - [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .
” A comically heavy sigh brought Truedale back to earth .
” 一个 滑稽地 重的 叹 带来 - 后退 到 地球 .

一声滑稽而沉重的叹息将特鲁戴尔拉回了现实。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [feɪs] [ju:; jʊ] [sɔ:] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] , “ - [ˈwɪspəd] , “ [wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] [maɪ] [feɪs] , [du:]
” But the face you saw long ago , ” Truedale whispered , “ was it my face , do
” 但 这 脸 你 锯 长的 前 , ” - 低声说道 , ” 曾是 它 我的 脸 , 做

[ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
you think ?
你 思考 ?

“但是你很久以前看到的那张脸,”特鲁戴尔低声说, “你觉得那是我的脸吗? ”

“ [ˈnɛlə] - [roʊz] [pɔ:zd] — [ðen] [ˈkwɑɪətli] :
” Nella - Rose paused — then quietly :
” 内拉 - 玫瑰 暂停 — 然后 悄悄 :

内拉-罗斯停顿了一下, 然后平静地说:

“ [aɪ] — [ˈrekən] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] .
” I — reckon it was .
” 我 — 估计 它 曾是 .

“我——觉得是的。”

[jes] , [aɪm] [ˈmaɪti] [ʃʊr] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [feɪs] .
Yes , I'm mighty sure it was your face .
是的 , 我是 强大的 当然 它 曾是 你的 脸 .

是的, 我非常确定那就是你的脸。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] “ — [fi:; ji] [ˈpɔɪntɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] — “ [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli]
When I saw it at that window ” — she pointed across the room — “ I certainly
什么时候 我 锯 它 在 那 窗户 ” — 她 尖 穿过 这 房间 — ” 我 当然

[θɔ:t] [maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] [ænd; ʌnd] [ðæt] — [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [kʌm] — [ðə; ði] [kaɪnd] ,
thought my eyes were closed and that — it had come — the kind ,
想法 我的 眼睛 是 关闭 和 那 — 它 有 来 — 这 种类 ,

“当我从窗户看到它的时候”——她指着房间的另一边——“我当时肯定以为自己闭着眼睛, 而且——它来了——那种,

[ɡʊd] [feɪs] [ðæt] [seɪvd] [em ˈi:] !
good face that saved me !
好的 脸 那 已保存 我 !

幸亏有张好脸救了我!

” [ə; eɪ] [swi:t] ,
” A sweet ,
” 一个 甜的 ;

“甜蜜的，

[ˈfrendli] [smaɪl] [ri:ðd] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [lɪps][ænd; ənd][fi; ji][roʊz] [wɪð; wɪθ] [rər] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [held]
friendly smile wreathed the girl's lips and she rose with rare dignity and held
友好的 微笑 花环 这 女孩们 嘴唇 和 她 玫瑰 和 稀有的 尊严 和 握住
[aʊt] [hɜ:r; hər] [θɪn] ,
out her thin ,
出去 她 薄的 ;

女孩脸上带着友好的微笑，她以一种罕见的尊严站起身，伸出她纤细的手臂，

[ˈdelɪkət] [hænd] :
delicate hand :
精美的 手 :

纤细的手：

” [ˈmɪstər] [ˈaʊtlændər] , [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi; bi] [ˈneɪbərz] , [ɑ:nt] [wi;; wi] ? ”
” **Mister Outlander , we're going to be neighbours , aren't we ?** ”
” 先生 古战场传奇 , 是 去 到 是 邻居 , 不是 我们 ? ”
“奥特兰德先生，我们以后要成为邻居了，对吧？ ”

” [jes] — [ˈneɪbərz] !
” **Yes — neighbours !**
” 是的 — 邻居 !

“是的——邻居！ ”

” - [tʊk] [ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [sens] [ʌv; əv] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] ,
” **Truedale took the hand with a distinct sense of suffocation** ,
” - 采取 这 手 和 一个 清楚的 感觉 的 窒息 ,
“特鲁代尔握住那只手时，感到一阵窒息。”

” [bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju;; jʊ][kɔ:l][em ˈi:][æn; ən] [ˈaʊtlændər] ? ”
” **but why do you call me an outlander ?** ”
” 但 为什么 做 你 称呼 我 一个 古战场传奇 ? ”
“但你为什么称我为外来者？ ”

” [brɪkəz, brɪˈkɔ:z] — [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] !
” **Because — you are !**
” 因为 — 你 是 !

“因为——你就是！ ”

[jʊə(r)] [nɑ:t][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmaʊntnz] . ”
You're not of our mountains . ”
你是 不是 的 我们的 山脉 . ”

你不是我们山里人。

” [noʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər] ! ”
” **No , I wish I were !** ”
” 不 , 我 希望 我 是 ! ”

“不，我真希望我是！ ”

” [ˈwɪʃɪŋ] [kɑ:nt] [meɪk] [ju;; jʊ] .
” **Wishing can't make you** .
” 祝 不能 制作 你 .

“光靠许愿是无法实现的。”

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər] — [ɔ:r][ju;; jʊ] [ɑ:nt] .
You are — or you aren't .
你 是 — 或者 你 不是 .

你是——或者你不是。

“ - ['noʊtɪd][ðə; ði][ˈgɜːlz] ['læŋɡwɪdʒ] .
“ **Truedale noted the girl's language** .
“ - 著名的 这 女孩们 语言 .
“特鲁代尔注意到了女孩的语言。”

[dɪˈstɔːrtɪd] [ænd; ənd] [kruːd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n][wʌz; wəz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nevər] ['pɑːzətɪvli] [ɪˈlɪtərət] .
Distorted and crude as it often was , it was never positively illiterate .
扭曲 和 原油 作为 它 经常 曾是 , 它 曾是 绝不 积极地 文盲 .
虽然它常常歪曲事实、粗俗不堪，但它绝非完全文盲。

[ðɪs] [səɪˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] .
This surprised him .
这 惊讶 他 .
这让他感到惊讶。

[juː; jʊ] — [oʊ] !
“ **You — oh !**
“ 你 — 哦 !
“你——哦!

[jʊə(r)] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] [jet] !
you're not going yet !
你是 不是 去 然而 !
你还不能走!

“ [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['defɪnət] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['nɛlə] - [roʊz] [tɜːrnd] [wʌz; wəz]
“ **He put his hand out , for the definite way in which Nella - Rose turned was**
“ 他 放 他的 手 出去 , 为了 这 定 方式 在 哪个 内拉 - 玫瑰 转向 曾是
[ˈɑːmɪnəs] .
ominous .
不祥的 .
“他伸出手，因为内拉-罗斯转身的姿态十分不祥。

[ɔːˈredi] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈɔːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ruːm] — [tuː; tə] - [hɪmˈself] .
Already she seemed to belong to the cabin room — to Truedale himself .
已经 她 似乎 到 属于 到 这 舱 房间 — 到 - 他自己 .
她似乎已经融入了这间小木屋——融入了特鲁戴尔本人。

[nɑːt][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] ['streɪndʒnəs] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Not a suggestion of strangeness clung to her .
不是 一个 建议 的 奇怪 紧紧抓住 到 她 .
她身上没有丝毫异样的迹象。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðər; ðər][bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn]
It was as if she had always been there but that his eyes had been
它 曾是 作为 如果 她 有 总是 到过 那里 但 那 他的 眼睛 有 到过
[ˈhoʊldən] .
holden .
霍尔登 .
仿佛她一直都在那里，只是他的目光被什么东西吸引住了。

“ [aɪ][məst; məst][goʊ] ! “
“ **I must go !** “
“ 我 必须 去 ! “
“我必须去! ”

“ [weɪt] — [oʊ] ! ['nɛlə] - [roʊz] .
“ **Wait — oh ! Nella - Rose** .
“ 等待 — 哦 ! 内拉 - 玫瑰 .
“等等——哦！内拉-罗斯。”

[let] [em 'i:] [wɔ:k] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wið; wiθ][ju:; jʊ] .

Let me walk part of the way with you .
让 我 走 部分 的 这 方式 和 你 .

让我陪你走一段路吧。

[aɪ] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tu:; tə] [sei] .

I — I have a thousand things to say .
我 — 我 有 一个 千 事物 到 说 .

我——我有千言万语想说。

” [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [əʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .

” But she was gone out of the door , down the path .
” 但 她 曾是 已消失 出去 的 这 门 , 向下 这 小路 .

“但她已经走出了门，沿着小路走了。”

- [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][hɜ:r; həɹ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɔ:n] ['fæ,douz] [ri:tʃt] [ʌp][tu:; tə] [loʊn]

Truedale stood and looked after her until the long shadows reached up to Lone
- 站立 和 看起来 后 她 直到 这 长的 阴影 达到 向上 到 孤独

[ˈdoʊmz] ['ʃɑ:rpəst] [edʒ] .

Dome's sharpest edge .
穹顶的 最锋利 边缘 .

特鲁戴尔站着，目送她离去，直到长长的影子延伸到孤穹最尖锐的边缘。

[ˈwaɪts, 'hwaɪts][dɔ:gz][brɪ'gæən] ['noʊzɪŋ] [ə'baʊt] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'ferz] ['nɪrər] [æt; ət]

White's dogs began nosing about , suggesting attention to affairs nearer at
怀特 狗 开始 嗅探 关于 , 建议 注意力 到 事务 更近 在

[hænd] .

hand .
手 .

怀特的狗开始四处嗅探，这表明它们正在关注更紧迫的事情。

[ðen] - [said] [æz; əz] [ɪf] ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] .

Then Truedale sighed as if waking from a dream .
然后 - 叹了口气 作为 如果 醒来 从 一个 梦 .

然后，特鲁戴尔叹了口气，仿佛从梦中醒来。

[hi:; hi] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði] ['du:tɪz] ['dʒɪm][hæd; həd] [left] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tendər] ['mɜ:rsɪ] — [ðə; ði] ['fi:dɪŋ] [ʌv; əv]

He performed the duties Jim had left to his tender mercy — the feeding of
他 执行 这 职责 吉姆 有 左边 到 他的 投标 怜悯 — 这 喂养 的

[ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

the animals ,
这 动物 ,

他完成了吉姆留给他的那些琐事——喂养动物。

[ðə; ði] ['paɪlɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [wʊd] .

the piling up of wood .
这 桩 向上 的 木头 .

木材堆积。

[ðen] [hi:; hi] [fɔ:rst] [hɪm'self] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:n] [wɔ:k] .

Then he forced himself to take a long walk .
然后 他 强制 他自己 到 拿 一个 长的 走 .

然后他强迫自己走了很长一段路。

[hi:; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['i:vɪŋ] [mi:l] [leɪt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ]

He ate his evening meal late , and finally sat down to his task of writing
他 吃 他的 晚上 一顿饭 晚的 , 和 最后 卫星 向下 到 他的 任务 的 写作

['letərz] .

letters .
信件 .

他很晚才吃晚饭，然后才坐下来开始写信。

[hiː; hi] [ruːt] [sɪks][tuː; tə] [breɪs] ['kendəl] [ænd; ənd] [tɔːr] [ðem; ðəm][ʌp] ;
He wrote six to Brace Kendall and tore them up ;
他 写道 六 到 支撑 肯德尔 和 撕裂 他们 向上 ;

他给布雷斯·肯德尔写了六封信，然后把它们撕碎了；

[hiː; hi] [ruːt] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [pʊt][,aɪ 'tiː][ə'saɪd][fɔːr; fər] [kənˌsɪdə'reɪ](ə)n] [wen] [ðə; ðɪ]
he wrote one to his uncle and put it aside for consideration when the
他 写道 一 到 他的 叔叔 和 放 它 旁边 为了 考虑 什么时候 这
[ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [driːmz] [left] [hɪm; ɪm] [seɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [,aɪ 'tiː] .
effect of his day dreams left him sane enough to judge it .
影响 的 他的 天 梦境 左边 他 理智 足够的 到 法官 它 .

他给叔叔写了一封信，然后把它放在一边，等白日梦的影响让他恢复理智后再仔细考虑。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [nuːt] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [mæk'fɜːsən] [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] ['lɪndə]
Finally he managed a note to Dr . McPherson and one to Lynda
最后 他 管理 一个 笔记 到 博士 . 麦克弗森 和 一 到 琳达
['kendəl] .
Kendall .
肯德尔 .

最后他设法分别给麦克弗森博士和琳达·肯德尔写了一张便条。

“ [aɪ] [θɪŋk] ” — [soʊ][ðə; ðɪ] ['letər] [tuː; tə] ['lɪndə] [ræn] — “ [ðæt] [aɪ] [wɪl] [wɜːrk] ['regjələrli] , [naʊ] , [ɑːn]
“ **I think** ” — **so the letter to Lynda ran** — “ **that I will work regularly , now , on**
“ 我 思考 ” — 所以 这 信 到 琳达 跑 — “ 那 我 将要 工作 经常 , 现在 , 在
[ðə; ðɪ] [pleɪ] .
the play .
这 玩 .

“我想,”给琳达的信中写道,“我现在会定期投入到剧本的创作中。”

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [blʌd] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['bɑːdi][aɪ][kæn; kən][hoʊp] [tuː; tə] [pʊt] [mɔːr] ['ɪntuː] [ðæt] .
With more blood in my own body I can hope to put more into that .
和 更多的 血 在 我的 自己的 身体 我 能 希望 到 放 更多的 进入 那 .

我体内血液越多,我就越有可能投入更多。

[aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [get][,aɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] [ðə; ðɪ] [ɪn'fjuːʒn] .
I'm going to get it out to - morrow and begin the infusion .
我是 去 到 得到 它 出去 到 - 明天 和 开始 这 输液 .

我明天就把它取出来开始输液。

[aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] — [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn]
I wish you were here to - night — to see the wonderful effect of the moon
我 希望 你 是 这里 到 - 夜晚 — 到 看 这 精彩的 影响 的 这 月亮
[ɑːn][ðə; ðɪ] [mɪsts] — [bʌt; bət][ðer; ðər] !
on the mists — but there !
在 这 薄雾 — 但 那里 !

我希望你今晚能在这里——看看月光洒在薄雾上的美妙景象——但是, 唉!

[ɪf] [aɪ] [sed] [mɔːr] [juː; jʊ] [maɪt] [ges] [wer] [aɪ][,eɪ 'em] .
if I said more you might guess where I am .
如果 我 说 更多的 你 可能 猜测 在哪里 我 是 .

如果我再说下去,你或许能猜到我在哪里。

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [aɪ][,æɪ; əɪ][traɪ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [,aɪ 'tiː][ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː]
When I come back I shall try to describe it and some day you must see
什么时候 我 来 后退 我 将 尝试 到 描述 它 和 一些 天 你 必须 看
[,aɪ 'tiː] .
it .
它 .

等我回来后,我会试着描述一下,总有一天你一定要亲眼看看。

[ˈsevrəl] [ˈtaɪmz] [ˈleɪtli] [aɪ][hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd][æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [wɜːrk][ænd; ənd]
Several times lately I have imagined an existence here with one's work and
一些 时代 最近 我 有 想象 一个 存在 这里 和 一个人的 工作 和
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səbˈsɪst] [ɑːn] .
enough to subsist on .
足够的 到 生存 在 .

最近我好几次想象自己在这里靠工作维持生计的样子。

[noʊ] [ˈwɜːri] , [noʊ] [nɜːrv] - [ˈrækɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈbjuːti] [tuː; tə][ɪnˈspaɪər][wʌn]
No worry , no nerve - racking , and always the tremendous beauty to inspire one
不 担心 , 不 神经 - 货架 , 和 总是 这 巨大的 美丽 到 启发 一
!
!
!

没有烦恼，没有紧张，而且总有令人惊叹的美景令人心旷神怡！

[ˈnʌθɪŋ] [siːmz] [ˈhoʊlli] [ˈriːəl] [hɪr] .
Nothing seems wholly real here .
没有什么 似乎 完全 真实的 这里 .

这里的一切都显得不太真实。

” [ðen] - [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] .
” **Then Truedale put down his pen** .
” 然后 - 放 向下 他的 笔 .

“然后特鲁代尔放下了笔。”

[ˈnelə] - [roʊz] [ˈkraʊdɪd] [ˈlɪndə] [ˈkendəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] ; [ˈleɪtər] ,
Nella - Rose crowded Lynda Kendall from the field of vision ; later ,
内拉 - 玫瑰 挤 琳达 肯德尔 从 这 场地 的 想象 ; 之后 ,

内拉-罗斯挡住了琳达·肯德尔的视线；后来，

[hiː; hi] [ˈsɪmpli] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [noʊt] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
he simply signed his name and let the note go with that .
他 简单地 签名 他的 姓名 和 让 这 笔记 去 和 那 .

他只是签了个名，然后就把纸条扔掉了。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈnelə] - [roʊz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] - ,
As for Nella - Rose , as soon as she left Truedale ,
作为 为了 内拉 - 玫瑰 , 作为 很快 作为 她 左边 - ,

至于内拉-罗斯，她一离开特鲁戴尔，

[hɜːr; hər][maɪnd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stɜːn] [ˈmætərz] [klaʊz][æt; ət][hænd] .
her mind turned to sterner matters close at hand .
她 头脑 转向 到 更严厉 事情 关闭 在 手 .

她的思绪转向了眼前更为紧迫的事情。

[ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [əˈwer] [brˈfɔːr] [ɔːŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [nɪr] [baɪ] .
She became aware before long of some one near by .
她 成为 意识到的 前 长的 的 一些 一 靠近 经过 .

她很快意识到附近有人。

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] , [huːˈevər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
The person , whoever it was ,
这 人 , 谁 它 曾是 ,

那个人，不管是谁，

[siːmd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈhɪd(ə)n] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [aɪˈtiː] [kɔːld] [aʊt] [ɔːl]
seemed determined to remain hidden but for that very reason it called out all
似乎 决定 到 保持 隐 但 为了 那 非常 原因 它 称为 出去 全部
[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklevərnəs] .
the girl's cunning and cleverness .
这 女孩们 狡猾 和 聪明才智 .

它似乎决心要隐藏起来，但正因如此，才激发了女孩所有的狡猾和聪明才智。

[,aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi] — [bɜːrk] [ˈlɔːsn] ！
It might be — Burke Lawson ！
它 可能 是 — 伯克 劳森 ！

有可能是——伯克·劳森！

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] [ˈneɪə] - [roʊz] [gɑːspt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
With this thought Nella - Rose gasped a little .
和 这 想法 内拉 - 玫瑰 倒吸一口气 一个 小的 。

想到这里，内拉-罗斯微微倒吸了一口气。

[ðen] , [,aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi][maɪrg] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][daːrk] [aɪz] [gruː] [hɑːrd] — [ðə; ði][lɪps][ˈɔːlmoʊst]
Then , it might be Marg ; and here the dark eyes grew hard — the lips almost
然后 , 它 可能 是 边缘 ; 和 这里 这 黑暗的 眼睛 生长 难的 — 这 嘴唇 几乎
[ˈkruːəl] ！
cruel ！
残忍的 ！

那么，那可能是玛格；这时，她那双黑眼睛变得冷酷——嘴唇几乎变得残酷！

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [kroːld] [laɪk] [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l][ˈlɪt(ə)l][ˈænim(ə)l][ʌv; əv]
She got down upon her knees and crawled like a veritable little animal of
她 得到 向下 之上 她 膝盖 和 爬行 喜欢 一个 真正的 小的 动物 的
[ðə; ði][waɪldz] .
the wilds .
这 荒野 。

她跪在地上，像一只真正的野外小动物一样爬行。

[ˈkiːpɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Keeping close to the ground ,
保持 关闭 到 这 地面 ；

保持贴近地面，

[ʃiː; ʃi] [ədˈvænst] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [treɪl] [frʌm; frəm] [loʊn] [doʊm] [met] [ðə; ði] [ˈbrɔːdər] [wʌn] , [ænd; ənd]
she advanced to where the trail from Lone Dome met the broader one , and
她 先进的 到 在哪里 这 踪迹 从 孤独 穹顶 遇见 这 更广泛 一 , 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ；

她走到孤峰小径与更宽阔的小径交汇处，然后，

[ˈstændɪŋ] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [ænd; ənd] [brˈwɪldərd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [fer] [gɜːrl] .
standing undecided and bewildered , was a tall , fair girl .
常设 未决定 和 困惑 , 曾是 一个 高的 , 公平的 女孩 。

站在那里，一脸茫然和困惑的是一位身材高挑、皮肤白皙的女孩。

[ˈneɪə] - [roʊz] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈbleɪz] .
Nella - Rose sprang to her feet , her eyes ablaze .
内拉 - 玫瑰 弹簧 到 她 脚 , 她 眼睛 燃烧 。

内拉-罗斯猛地站起身来，双眼怒火中烧。

“ [maɪrg] ！
“ Marg ！
“ 边缘 ！

“玛格！

[wʌt] [juː; jʊ] — [ˈhaʊndɪŋ] [emˈiː][fɔːr; fər] ? “
What you — hounding me for ? ”
什么 你 — 追捕 我 为了 ? ”

你——为什么一直纠缠我？

“ [ˈneɪə] - [roʊz] , [wer] [juː; jʊ] [bɪn] ? “
“ Nella - Rose , where you been ? ”
“ 内拉 - 玫瑰 , 在哪里 你 到过 ? ”

“内拉-罗斯，你去哪儿了？ ”

“ [wɒts] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jɒ] ? ”
“ **What's that to you ?** ”
“ 是什么 那 到 你 ？ ”

“那关你什么事？”

“ [ju:v] [bɪn] [ʌp] [tu:; tə]['dev(ə)l] - [meɪ] - [kʌm] ['hɑ:lʊ] ！ ”
“ **You've been up to Devil - may - come Hollow ！** ”
“ 你已经 到过 向上 到 魔鬼 - 可能 - 来 空洞的 ！ ”

“你竟然去过恶魔谷！”

“ [hæv; həv][aɪ] ? ”
“ **Have I ?** ”
“ 有 我 ？ ”

我有吗？

[let] [em 'i:] [pæs] , [mɑ:rg] .
Let me pass , Marg .
让 我 经过 , 边缘 .

让我过去，玛格。

[hæv; həv][jɒr; jər] ['mʌli] - [grʌbz] , [ɪf] [ju:; jɒ] [pli:z] ; [aɪm]['gʊʊɪŋ] [hoʊm] .
Have your mully - grubs , if you please ; I'm going home .
有 你的 穆利 - 幼虫 , 如果 你 请 ; 我是 去 家 .

请享用你们的幼虫吧；我要回家了。

“ [æz; əz] ['nelə] - [roʊz] [traɪd] [tu:; tə] [pæs] , [mɑ:rg] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] . ”
“ **As Nella - Rose tried to pass , Marg caught her by the arm .** ”
“ 作为 内拉 - 玫瑰 尝试 到 经过 , 边缘 捕捉 她 经过 这 手臂 . ”

“当内拉-罗斯试图通过时，玛格抓住了她的胳膊。”

“ ['bɜ:ks] [bæk] ！ ”
“ **Burke's back ！** ”
“ 伯克的 后退 ！ ”

“伯克回来了！”

“ [ʃi:; ji] ['wɪspəd] , “ ['hi:z] ['haɪdɪŋ] [ʌp] [tu:; tə]['dev(ə)l] - [meɪ] - [kʌm] ！ ”
“ **she whispered , “ he's hiding up to Devil - may - come ！** ”
“ 她 低声说道 , “ 他是 隐藏 向上 到 魔鬼 - 可能 - 来 ！ ”

她低声说：“他躲到了天涯海角！”

['hi:z] [bɪn] [si:n] [ænd; ənd][ju:; jɒ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ！ ”
He's been seen and you know it ！ ”
他是 到过 已见 和 你 知道 它 ！ ”

他已经被人看到了，你也知道！

“ [wʌt] [ɪf] [aɪ][du:] ? ”
“ **What if I do ?** ”
“ 什么 如果 我 做 ？ ”

“如果我那样做呢？”

“ ['nelə] - [roʊz] ['nevər] [ɪg'nɔ:rd] [ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] [ɪ'skeɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] . ”
“ **Nella - Rose never ignored a possible escape for the future .** ”
“ 内拉 - 玫瑰 绝不 忽略 一个 可能的 逃脱 为了 这 未来 . ”

“内拉-罗斯从未忽视过未来可能的逃脱之路。”

“ [ju:v] [bɪn] [ʌp][ðər; ðər] — [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] . ”
“ **You've been up there — to meet him .** ”
“ 你已经 到过 向上 那里 — 到 见面 他 . ”

“你上去过那里——去见他。”

[ju:; jɒ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [likt] .
You ought to be licked .
你 应该 到 是 舔过 .

你该被狠狠教训。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] — [let][hɪm; ɪm][ænd; ənd][em 'iː][ə'loʊn] — [aɪl] [tɜːrɪn][jed][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
If you don't let him alone — let him and me alone — I'll turn Jed on him ,
如果 你 不 让 他 独自的 — 让 他 和 我 独自的 — 患病的 转动 杰德 在 他 ,
[aɪ] [wɪl] ;
I will ;
我 将要 ;

如果你不让他单独待着——不让我和他单独待着——我就让杰德对付他，我一定会这么做；

[aɪ] [swer] [aɪ 'tiː] ! "
I swear it ! "
我 发誓 它 ！ "

我发誓！

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi] — [tuː; tə][juː; jʊ] !
" **What is he — to you !**
" 什么 是 他 — 到 你 ！

“他对你来说算什么！

" ['nelə] - [rouz] [kən'frʌntɪd] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] ['skwerli] .
" **Nella - Rose confronted her sister squarely .**
" 内拉 - 玫瑰 面对 她 姐姐 完全 .

“内拉-罗斯当面对质了她的妹妹。”

[bluː] [aɪz] — [boʊld] ,
Blue eyes — bold ,
蓝色的 眼睛 — 大胆的 ,

蓝眼睛——大胆，

[koʊld] [bluː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [lʊkt] ['ɪntuː][dɑːrk][wʌnz][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [soʊ][sɔːft][ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ðæt]
cold blue they were — looked into dark ones even now so soft and winning that
寒冷的 蓝色的 他们 是 — 看起来 进入 黑暗的 一个 甚至 现在 所以 柔软的 和 获胜 那
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] .
it was difficult to resist them .
它 曾是 难的 到 抵抗 他们 .

它们是冷冷的蓝色——即使现在凝视着深邃的蓝色，它们依然如此柔和迷人，让人难以抗拒。

" [ɪf] [juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [ˈhiːl] [biː; bi] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] !
" **If you let him alone , he'll be everything to me !**
" 如果 你 让 他 独自的 , 地狱 是 一切 到 我 ！

“如果你放过他，他对我来说就是一切！ ”

" [mɑːrg] [bləːtɪd] [aʊt] .
" **Marg blurted out .**
" 边缘 脱口而出 出去 .

“玛格脱口而出。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['nelə] - [rouz] ? — [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr] ['eni] [ˈlðər] [mæn] ?
" **What do you want of him , Nella - Rose ? — of him or any other man ?**
" 什么 做 你 想 的 他 , 内拉 - 玫瑰 ? — 的 他 或者 任何 其他 男人 ?

“内拉-罗斯，你想要他做什么？——是他，还是其他任何男人？”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] , [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] [ænd; ənd][let][em 'iː]
But if you must have a sweetheart , pick and choose and let me
但 如果 你 必须 有 一个 亲爱的 , 挑选 和 选择 和 让 我
[hæv; həv][maɪ] [deɪ] .
have my day .
有 我的 天 .

但如果你非要找个伴侣，那就挑挑拣拣，让我好好过一天吧。

" [ðə; ðɪ] [rʌf] [ə'piːl] [strʌk] [ˈɔːlmoʊst] ['bruːtəli] [ɑːn] ['nelə] - ['rouzɪz] [ɪrz] .
" **The rough appeal struck almost brutally on Nella - Rose's ears .**
" 这 粗糙的 上诉 击 几乎 残酷地 在 内拉 - 玫瑰的 耳朵 .

“这粗暴的呼吁几乎狠狠地刺痛了内拉-罗斯的耳朵。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ən] - ['mɔːrəl] , [pər'hæps] , [æz; əz][mɑːrg] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr]
She was as un - moral , perhaps , as Marg , but she was more
她 曾是 作为 联合国 - 道德 , 也许 , 作为 边缘 , 但 她 曾是 更多的
[dɪ'skrɪmɪnertɪŋ] .
discriminating .
歧视性的 .

她或许和玛格一样不道德，但她更有辨别力。

“ [aɪm] ['mɑːti] ['taɪərd][ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][juː; jʊ] !
“ **I'm mighty tired of cleaning and cooking for — for father and you !**
“ 我是 强大的 疲劳的 的 打扫 和 烹饪 为了 — 为了 父亲 和 你 !
“我真的厌倦了打扫卫生和做饭——为了爸爸和你! ”

“ [mɑːrg] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrd] [loʊn] [doʊm] .
“ **Marg tossed her head toward Lone Dome .**
“ 边缘 抛掷 她 头 朝向 孤独 穹顶 .

玛格朝孤穹顶甩了甩头。

“ ['fɑːðə-z] ['moʊstli] ['ɔːlweɪz] [drʌŋk] [ðiːz] [deɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ker] [wʌt]
“ **Father's mostly always drunk these days and you — what do you care what**
“ 父亲的 大多 总是 醉 这些 天 和 你 — 什么 做 你 关心 什么
[brɪ'kʌmz] [ʌv; əv][em 'iː] ?
becomes of me ?
变成 的 我 ?

“父亲这些天几乎总是喝得酩酊大醉，而你——你又怎会在乎我的未来呢? ”

[liːv] [em 'iː][tuː; tə] [get] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [biː; bi][ˈhjuːmən] .
Leave me to get a man of my own and then I'll be human .
离开 我 到 得到 一个 男人 的 我的 自己的 和 然后 患病的 是 人类 .

让我去找个属于自己的男人，那样我才能像个人。

[aɪv] [bɪn] — ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][hɔːg][tuː; tə] - [deɪ] !
I've been — killing the hog to - day !
我已经 到过 — 杀 这 猪 到 - 天 !

我今天宰了猪！

“ [mɑːrg] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['ɪrələvəntli] [bɜːrst] [aʊt] ; “ [aɪ] — [aɪ][jæl; jəl] ['hevər] [duː][aɪ 'tiː] [ə'gen] .
“ **Marg suddenly and irrelevantly burst out ; “ I — I shall never do it again .**
“ 边缘 突然 和 无关紧要 爆裂 出去 ; “ 我 — 我 将 绝不 做 它 再次 .

玛格突然毫无征兆地脱口而出：“我——我再也不会那样做了。”

[wiːl] [staːrv] [fɜːrst] ! “
We'll starve first ! “
出色地 饿死 第一的 ! “

我们先饿死！

“ [waɪ] ['dɪdnt] ['fɑːðər] ?
“ **Why didn't father ?**
“ 为什么 没有 父亲 ?

“父亲为什么不呢? ”

“ ['nelə] - [rouz] [sed] , ['sɔːftli] .
“ **Nella - Rose said , softly .**
“ 内拉 - 玫瑰 说 , 轻轻 .

“内拉-罗斯轻声说道。”

“ ['fɑːðər] ?
“ **Father ?**
“ 父亲 ?

“父亲？

[hʌ] ！
Huh ！
嗯 ！

哈！

[hiː; hi] [ˈkʊdn̩t] [hæv; həv] [held] [ðə; ði] [naɪf] ．
he couldn't have held the knife ．
他 不能 有 握住 这 刀 ．

他不可能握住那把刀。

[hiː; hi] [went] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒʌg] — [ænd; ʌnd] [gɔːt] [aɪ ˈtiː] [fʊl] ！
He went for the jug — and got it full ！
他 去 为了 这 水壶 — 和 得到 它 满的 ！

他去拿水壶——结果把它装满了！

[noʊ] , [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [læst] [taɪm] ．
No , I had to do it , but it's the last time ．
不 , 我 有 到 做 它 , 但 它是 这 最后的 时间 ．

不，我不得不这么做，但这绝对是最后一次。

[ˈnelə] - [roʊz] , [tel] [em ˈiː] [wer] [bɜːrk] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] — [tel] [em ˈiː] ！
Nella - Rose , tell me where Burke is hidden — tell me ！
内拉 - 玫瑰 , 告诉 我 在哪里 伯克 是 隐 — 告诉 我 ！

内拉-罗斯，告诉我伯克藏在哪里——告诉我！

[liːv] [em ˈiː] [friː] [tuː; tə] — [tuː; tə] [wɪn] [hɪm; ɪm] ; [let] [em ˈiː] [hæv; həv] [maɪ] [tʃæns] ！ ”
Leave me free to — to win him ; let me have my chance ！ ”
离开 我 自由的 到 — 到 赢 他 ; 让 我 有 我的 机会 ！ ”

让我自由地去赢得他；给我这个机会！

“ [ænd; ʌnd] [ðen] [huːl] [kɪl] [ðə; ði] [pɪɡ] ？
“ And then who'll kill the pig ？
” 和 然后 谁会 杀 这 猪 ？

“那谁来杀这头猪呢？”

” [ˈnelə] - [roʊz] [ˈʌdəd] ．
” Nella - Rose shuddered ．
” 内拉 - 玫瑰 颤抖 ．

内拉-罗斯打了个寒颤。

“ [huː] [ˈkɜːz] ？
“ Who cares ？
” WHO 关心 ？

“谁在乎？”

” [mɑːrg] [flʌŋ] [bæk] ．
” Marg flung back ．
” 边缘 扔 后退 ．

玛格猛地向后一甩。

“ [noʊ] ！ [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ．
“ No ！ Find him if you can ．
” 不 ！ 寻找 他 如果 你 能 ．

“不！想办法找到他。”

[fer] [pleɪ] — [noʊ] [ˈfeɪvəz] ; [wʌt] [aɪ] [faɪnd] [ɪz] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] ！
Fair play — no favours ; what I find is open to you ！
公平的 玩 — 不 恩惠 ; 什么 我 寻找 是 打开 到 你 ！

公平竞争——不偏袒任何人；我发现的一切都与你息息相关！

” [ˈnelə] - [roʊz] [læft] [ˈɪmpɪʃli] [ænd; ʌnd] , [dɑːtɪŋ] [pæst] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] , [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ．
” Nella - Rose laughed impishly and , darting past her sister , ran down the path ．
” 内拉 - 玫瑰 笑了 顽皮地 和 , 飞镖 过去的 她 姐姐 , 跑 向下 这 小路 ．

内拉-罗斯顽皮地笑着，从她姐姐身边飞快地跑过，沿着小路跑了下去。

[mɑ:rg] [stʊd] [ænd; ənd] [wa:tʃt] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈbæfəld] [reɪdʒ][ænd; ənd] [heɪt] .
Marg stood and watched her with baffled rage and hate .
边缘 站立 和 观看 她 和 困惑 愤怒 和 恨 .

玛格站在那里，带着困惑、愤怒和仇恨看着她。

[fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [ˈtʃænsɪz] [ænd; ənd] [si:k] [bɜ:rk]
For a moment she almost decided to take her chances and seek Burke
为了 一个 片刻 她 几乎 决定 到 拿 她 机会 和 寻找 伯克
[ˈbɔ:sn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈhɑ:lʊʊ] .
Lawson in the distant Hollow .
劳森 在 这 遥远 空洞的 .

她一度几乎决定冒险前往遥远的山谷寻找伯克·劳森。

[bʌt; bət] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] — [ðə; ði] [blæk] , [drɪr] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊʊ] [ˈpleɪsɪz] .
But night was coming — the black , drear night of the low places .
但 夜晚 曾是 未来 — 这 黑色的 , 凄凉 夜晚 的 这 低的地方 .

但黑夜终将来临——低洼地带漆黑凄凉的夜晚。

[mɑ:rg][wʌz; wəz] [ˈdespəɾət] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [kənˈsɜ:rvətɪzəm] [held][hɜ:r; həɹ] .
Marg was desperate , but a primitive conservatism held her .
边缘 曾是 绝望的 , 但 一个 原始 保守主义 握住 她 .

玛格感到绝望，但原始的保守主义束缚着她。

[nɑ:t][fɔ:r; fəɹ][ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][geɪn] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ] [breɪv] [bɜ:rk] [ˈbɔ:sn] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:krət]
Not for all she hoped to gain would she brave Burke Lawson alone in the secret
不是 为了 全部 她 希望 到 获得 会 她 勇敢的 伯克 劳森 独自的 在 这 秘密
[ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][ˈdev(ə)] - [meɪ] - [kʌm] [ˈhɑ:lʊʊ] !
places of Devil - may - come Hollow !
地方 的 魔鬼 - 可能 - 来 空洞的 !

即使她希望获得一切，她也不会独自一人冒险前往魔鬼谷的秘密之地与伯克·劳森交锋！

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑ:lʊʊd] [ˈæftər] [ˈneɪə] - [roʊz] [ænd; ənd] [rɪ:tʃt] [hoʊm] [waɪl] [hɜ:r; həɹ][ˈsɪstər][wʌz; wəz]
So she followed after Nella - Rose and reached home while her sister was
所以 她 随后 后 内拉 - 玫瑰 和 达到 家 尽管 她 姐姐 曾是
[prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [mi:l] .
preparing the evening meal .
准备 这 晚上 一顿饭 .

于是她跟着内拉-罗斯回到家，当时她的姐姐正在准备晚饭。

[ˈpi:tər] [ˈgreɪsən] , [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] , [sæt] [ˈhʌdld] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Peter Greyson , the father , sat huddled in a big chair by the fire .
彼得 格雷森 , 这 父亲 , 卫星 蜷缩着 在 一个 大的 椅子 经过 这 火 .

父亲彼得·格雷森蜷缩在火炉旁的一把大椅子上。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ][ʌv; əv] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [ˈkɑ:nʃəsnes] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [aɪˈtiː]
He had arrived at that stage of returning consciousness when he felt that it
他 有 到达的 在 那 阶段 的 返回 意识 什么时候 他 毛毡 那 它
[wʌz; wəz] [ɪnˈkʌmbənt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [hɪmˈself] .
was incumbent upon him to explain himself .
曾是 现任 之上 他 到 解释 他自己 .

当他恢复意识时，他觉得自己有义务向别人解释清楚。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn] ,
He had been a handsome man ,
他 有 到过 一个 英俊的 男人 ,

他曾是一位英俊的男人，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdæʃɪŋ] [ˈkæv(ə)lɹɪ] [taɪp] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [bɔ:ɹ] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][pæst] [ˈɡlɔ:ri] .
of the dashing cavalry type and he still bore traces of past glory .
的 这 帅气 骑兵 类型 和 他 仍然 钻孔 痕迹 的 过去的 荣耀 .

他有着英俊潇洒的骑兵气质，身上还保留着昔日荣光的痕迹。

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrst][ˈmoʊmənts][hiː; hi][ˈnevər] [swɔːr] [brɪfɔːr] [ˈleɪdɪz] ,
In his worst moments he never swore before ladies ,
在 他的 最差 时刻 他 绝不 发誓 前 女士们 ,

即使在他最狼狈的时候, 他也从不在女士面前说脏话。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][best][hiː; hi] [rɪˈmembər] [wʌt] [wʌz; wəz] [duː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʌpˈheld] [ðer; ðər]
and in his best he remembered what was due them and upheld their
和 在 他的 最好的 他 记得 什么 曾是 到期的 他们 和 维持 他们的
[ˈɑːnər] [ænd; ənd][pəˈzɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrvər] .
honour and position with fervour .
荣誉 和 位置 和 热情 .

他尽其所能, 不忘维护他们的尊严和地位, 并以满腔热情捍卫他们的荣誉和地位。

“ [lɪl] - [ˈnɛlə] - [roʊz] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [æz; əz][mɑːrg] [pɔːzd] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ]
“ Lil ’ Nella - Rose , ” he was saying as Marg paused outside the door in the
“ 莉莉 - 内拉 - 玫瑰 , ” 他 曾是 说 作为 边缘 暂停 外部 这 门 在 这
[dɑːrk] ,
dark ,
黑暗的 ,

“小内拉·罗斯, ”他一边说着, 一边看着玛格在黑暗中停在门外。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈmæri] [bɜːrk] [ˈlɔːsn] [ænd; ənd][ˈset(ə)l] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? ”
“ why don't you marry Burke Lawson and settle down here with me ? ”
“ 为什么 不 你 结婚 伯克 劳森 和 定居 向下 这里 和 我 ? ”
“你为什么 not 嫁给伯克·劳森, 和我一起在这里定居呢? ”

“ [hiː; hi][ˈhæznt] [æskt] [em ˈiː] , [ˈfaːðər] . ”
“ He hasn't asked me , father . ”
“ 他 还没有 问 我 , 父亲 . ”
“他还没问过我, 父亲。”

“ [hiː; hi][ˈɪznt] [ɪn][ˈeni] [pəˈzɪ(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] ” — [ðɪs] [brɪˈtwiːn] [ˈhɪkəlɪp]
“ He isn't in any position now to pick and choose ” — this between hiccoughs
“ 他 不是 在 任何 位置 现在 到 挑选 和 选择 ” — 这 之间 打嗝
[ænd; ənd] [jɔːnz] — “ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈɜːrli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
and yawns — “ I saw him early this morning ;
和 打哈欠 — “ 我 锯 他 早期的 这 早晨 ;
“他现在没有资格挑三拣四了”——他一边打嗝一边打哈欠——“我今天早上很早就见过他了; ”

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ˈeniwɛr] .
I know his back anywhere .
我 知道 他的 后退 任何地方 .
我无论在哪里都能认出他的背。

[aɪˈd][dʒʌst] [met] [oʊld][ˈdʒɪm] [waɪt] .
I'd just met old Jim White .
ID 只是 遇见 老的 吉姆 白色的 .
我刚认识了老吉姆·怀特。

[aɪ] [ˈrekən] [bɜːrk] [wʌz; wəz] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˈdʒɪm] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌpˈset][hɪz; ɪz][plænz] .
I reckon Burke was calculating to shoot Jim , but my coming upset his plans .
我 估计 伯克 曾是 计算 到 射击 吉姆 , 但 我的 未来 沮丧的 他的 计划 .
我估计伯克原本打算枪杀吉姆, 但我的到来打乱了他的计划。

[ˈʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃerɪf] [eɪnt] [seɪf] [ˈbɪznəs] .
Shooting a sheriff ain't safe business .
射击 一个 警长 不是 安全的 商业 .
枪击警长可不是什么安全的事。

“ [wʌt] [ˈɡreɪsən] [ˈriːəli] [hæd; həd] [siːn] [wʌz; wəz] - [rɪˈtriːt] [ˈæftər] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ]
“ **What Greyson really had seen was Truedale's retreat after parting company with**
“ 什么 格雷森 真的 有 已见 曾是 - 撤退 后 离别 公司 和
[ˈdʒɪm] ,
Jim ,
吉姆 ,

“格雷森真正看到的，是特鲁戴尔与吉姆分道扬镳后的退缩。”

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪɡˈzɪstəns] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [wɪtʃ] [tuː; tə]
but not knowing of Truedale's existence he jumped to the conclusion which to
但 不是 会心 的 - 存在 他 跳了起来 到 这 结论 哪个 到
[hɪz; ɪz] [ˈfʌdlɪd] [wɪts] [siːmd] [ˈprɑːbəb(ə)l] ,
his fuddled wits seemed probable ,
他的 混乱 智慧 似乎 可能 ,

但他并不知道特鲁代尔的存在，于是便草率地得出了一个在他糊涂的头脑看来似乎合情合理的结论。

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [ɪnˈfɔːrmd] [mɑːrg][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .
and had so informed Marg upon his return .
和 有 所以 知情的 边缘 之上 他的 返回 .

他回来后就把这件事告诉了玛格。

“ [aɪ] [tel] [joʊ] - , [ˈnɛlə] - [roʊz] , “ [hiː; hi][ræn][ɑːn] , “ [joʊ] - [ˈbetər] [ˈmæri] [bɜːrk] [ænd; ənd] [tɜːrm]
“ **I tell yo ' , Nella - Rose , “ he ran on , “ yo ' better marry Burke and tame**
“ 我 告诉 哟 - , 内拉 - 玫瑰 , “ 他 跑 在 , “ 哟 - 更好的 结婚 伯克 和 驯服
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

“我告诉你，内拉-罗斯，”他继续说道，“你最好嫁给伯克，驯服他。”

[ðər; ðər] [eɪnt] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [tɜːrmz] [ə; eɪ][mæn][laɪk] [ˈleɪn] - [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] . “
There ain't nothing as tames a man like layin ' responsibilities on him . “
那里 不是 没有什么 作为 驯服 一个 男人 喜欢 躺着 - 职责 在 他 . “

没有什么比赋予一个人责任更能驯服他了。

“ [kʌm] , [ˈfɑːðər] , [let][em ˈiː][help][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ **Come , father , let me help you to the table** .
“ 来 , 父亲 , 让 我 帮助 你 到 这 桌子 .

“来吧，父亲，让我扶您到餐桌旁。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [bɜːrk] .
I don't want to talk about Burke .
我 不 想 到 讲话 关于 伯克 .

我不想谈论伯克。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ˈhiːz] [bæk] .
I don't believe he's back .
我 不 相信 他是 后退 .

我不相信他回来了。

“ [ʃɪː; ʃi] [ˈstedɪd] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ **She steadied the rolling form to the head of the table** .
“ 她 稳定 这 滚动 形式 到 这 头 的 这 桌子 .

她稳住滚动的身影，把它放到桌子的首位上。

“ [aɪ] [tel] [joʊ] - , [ˈtʃɪli] , [aɪ] [sɔː] [ˈbɜːks] [bæk] ;
“ **I tell yo ' , chile , I saw Burke's back** ;
“ 我 告诉 哟 - , 智利 , 我 锯 伯克的 后退 ;

“我告诉你，孩子，我看到了伯克的背影；

[dəʊnt][joʊ] - [ˈrekən] [aɪ] [noʊ] [ˈlɔːsn] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , [bæk] [ɔːr] [frʌnt] ?
don't yo ' reckon I know Lawson when I see him , back or front ?
不 哟 - 估计 我 知道 劳森 什么时候 我 看 他 , 后退 或者 正面 ?

难道你认为我一眼就能认出劳森吗，不管是正面还是背面？

[dəʊnt][jʊʊ] - [wɑ:nt][ter] ['mæri] ['lɔ:sn] , ['helə] - [roʊz] ? "

Don't yo ' want ter marry Lawson , Nella - Rose ? "

不 哟 - 想 特尔 结婚 劳森 , 内拉 - 玫瑰 ? "

内拉-罗斯，你不想嫁给劳森吗？

" [noʊ] , [aɪ] ['wɒdnt] [hæv; həv][him; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [æskt] [em 'i:] .

" No , I wouldn't have him if he asked me .

" 不 , 我 不会 有 他 如果 他 问 我 .

“不，就算他开口，我也不会要他。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][laɪk] ['mæriŋ] [ə; eɪ] [tri:] [ðæt][ðə; ði] ['freɪt] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] .

It would be like marrying a tree that the freshet was rolling about .

它 会 是 喜欢 结婚 一个 树 那 这 洪水 曾是 滚动 关于 .

这就像嫁给一棵被洪水冲刷过的树一样。

[aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:k] [ænd; ənd][haɪd][wɪð; wɪθ] ['eni] [mæn] . "

I'm not going to seek and hide with any man . "

我是 不是 去 到 寻找 和 隐藏 和 任何 男人 . "

我不会和任何男人鬼混。

" [waɪ] [dəʊnt][jʊʊ] - [let][mɑ:rg][hæv; həv] - [ɪm] [ðen] ?

" Why don't yo ' let Marg have ' im then ?

" 为什么 不 哟 - 让 边缘 有 - 我是 然后 ?

“那你为什么不把孩子让给玛格呢？”

[ʃi:d] [bi:; bi][ə; eɪ] [raɪt] [smɑ:rt] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] . "

She'd be a right smart responsibility . "

棚 是 一个 正确的 聪明的 责任 . "

她会是一位非常称职的监护人。

" [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][hæv; həv][him; ɪm][ænd; ənd] ['welkəm] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][faɪnd][him; ɪm] !

" She can have him and welcome , if she can find him !

" 她 能 有 他 和 欢迎 , 如果 她 能 寻找 他 !

“如果她能找到他，她就可以拥有他，并欢迎他！”

" [ðen] , ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər]['sɪstər] [aʊt'saɪd] , [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] :

" Then , hearing her sister outside , she called :

" 然后 , 听力 她 姐姐 外部 , 她 称为 :

“然后，她听到妹妹在外面，便喊道:”

" [kʌm] [ɪn] , [mɑ:rg] .

" Come in , Marg .

" 来 在 , 边缘 .

“进来吧，玛格。”

[ʃʌt] [aʊt][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði][da:rk] .

Shut out the cold and the dark .

关闭 出去 这 寒冷的 和 这 黑暗的 .

隔绝寒冷和黑暗。

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][oʊld] ['heɪtfl] ?

What's the use of acting like a little old hateful ?

是什么 这 使用 的 表演 喜欢 一个 小的 老的 可恶 ?

装出一副老顽固的样子有什么用呢？

" [mɑ:rg] [slaʊtɪt] [ɪn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlðər] [wɜ:rd][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜ:r; hər] [ɪn'dɪfrənt]

" Marg slouched in ; there was no other word to describe her indifferent

" 边缘 懒散地 在 ; 那里 曾是 不 其他 单词 到 描述 她 冷漠

[ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [er] .

and contemptuous air .

和 轻蔑的 空气 .

玛格懒散地走了进来；除了“冷漠”和“轻蔑”之外，没有其他词语可以形容她那副冷漠轻蔑的神情。

“ [ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈraʊnd] ？
“ **He's coming around** ？
“ 他是 未来 大约 ？

“他开始回心转意了吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] ， [ˈnɑːdɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] ．
“ **she asked , nodding at her father** ．
“ 她 问 ， 点头 在 她 父亲 ．

她一边问，一边朝父亲点点头。

“ [jes] — [ˈhiːz] [kʌm] ， “ [ˈnɛlə] - [ˈroʊz] [ədˈmɪtɪd] ．
“ **Yes — he's come , ” Nella - Rose admitted** ．
“ 是的 — 他是 来 ， “ 内拉 - 玫瑰 承认 ．

“是的，他来了，”内拉-罗斯承认道。

“ [ɔːl] [raɪt] ， [ðen] ， [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] ！
“ **All right , then , I'm going to tell him something** ！
“ 全部 正确的 ， 然后 ， 我是 去 到 告诉 他 某物 ！

“好吧，那我得告诉他一件事！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ， [ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈstedəli]
“ **She walked over to her father and stood before him , looking him steadily**
“ 她 步行 超过 到 她 父亲 和 站立 前 他 ， 寻找 他 稳步

[ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] ．

in the eyes ．
在 这 眼睛 ．

她走到父亲面前，站在他面前，目光坚定地注视着他。

“ [aɪ] — [aɪ] [kɪld] [ðə; ðɪ][hɔːg][tuː; tə] - [deɪ] ； “ [ʃiː; ʃɪ] [spʊk] [ˈfɑːrpli] ， [ˈsləʊli] ， [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [dens]
“ **I — I killed the hog to - day ; ” she spoke sharply , slowly , as to a dense**
“ 我 — 我 被杀 这 猪 到 - 天 ； “ 她 辐 尖锐地 ， 缓慢地 ， 作为 到 一个 稠密

[tʃaɪld] ．

child ．
孩子 ．

“我——我今天杀了那头猪；”她语速缓慢而尖锐地说道，就像在对一个愚钝的孩子说话一样。

[ˈpiːtər] [ˈgreɪsən] [ˈstɑːrtɪd] ．

Peter Greyson started ．
彼得 格雷森 开始 ．

彼得·格雷森开始。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [dɪd] [ðæt] ？ “
“ **You — you — did that** ？ “
“ 你 — 你 — 做过 那 ？ “

“是你——是你——干的？ ”

“ [jes] ．

“ **Yes** ．
“ 是的 ．

“是的。

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɔːf] — [ˈgetɪŋ] [drʌŋk] ， [ænd; ənd] [waɪl] [ˈnɛlə] - [ˈroʊz] [wʌz; wəz] [ˈtreɪpsɪŋ] [bæk]
While you were off — getting drunk , and while Nella - Rose was traipsing back
尽管 你 是 离开 — 获得 醉 ， 和 尽管 内拉 - 玫瑰 曾是 徒步旅行 后退

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhɑːləʊ]

there in the Hollow
那里 在 这 空洞的

在你离开的这段时间里——你喝得酩酊大醉，而内拉-罗斯则在山谷里闲逛。

[aɪ] [kɪld] [ðə; ðɪ][hɔːg] ； [bʌt; bət] [aɪl] [ˈnevər] [duː][aɪ ˈtiː] [əˈgen] ．

I killed the hog ; but I'll never do it again ．
我 被杀 这 猪 ； 但 患病的 绝不 做 它 再次 ．

我杀了那头猪；但我再也不会这么做了。

[,aɪˈti:] [ˈsɪkənd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][,emˈi:] .
It sickened the soul of me .
它 恶心 这 灵魂 的 我 .

这让我感到无比恶心。

[aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈneɪə] - [roʊz] — [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] .
I'm as good as Nella - Rose — just as good .
我是 作为 好的 作为 内拉 - 玫瑰 — 只是 作为 好的 .

我和内拉-罗斯一样优秀——完全一样优秀。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kɑːnt] [du:] [fɑːr; fər][pɑːrt] , [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][fɪ; fi] [wəʊnt] [du:] [hɜːr] ,
If you can't do your part , father , and she won't do hers ,
如果 你 不能 做 你的 部分 , 父亲 , 和 她 惯于 做 她的 ,

父亲，如果你不能尽到你的责任，而她也不能尽到她的责任，

[ðæts] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][,emˈi:] [ˈbiːɪŋ] - [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz][aɪ][dɪd][tu:; tə] - [deɪ] .
that's no reason for me being benastied with such work as I did to - day .
那就是 不 原因 为了 我 存在 - 和 这样的 工作 作为 我 做过 到 - 天 .

但这并不是我今天遭受如此恶劣工作待遇的理由。

[ju:; jʊ] [hɪr] [,emˈi:] ? "
You hear me ? "
你 听到 我 ? "

你听到了吗？

" [fɔː] [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] , [mɑːrg] , [ænd; ənd][aɪm] [plʌm] [hjuˈmɪlieɪtɪd] [ðæt] — [ðæt] [aɪ] [let] [ju:; jʊ] .
" **Sure I hear you , Marg , and I'm plumb humiliated that — that I let you .**
" 当然 我 听到 你 , 边缘 , 和 我是 垂直 受辱 那 — 那 我 让 你 .

“我当然听到了，玛格，我为此感到无比羞愧——我竟然让你这么做了。”

[,aɪˈti:] — [,aɪˈti:] [ˈfænt] [ˈhæpən] [əˈɡen] .
It — it sha'n't happen again .
它 — 它 不会 发生 再次 .

它——它不会再发生了。

[aɪl] [kiːp] [ə; eɪ][smɑːrt] [wɑːtʃ] [nekst] [jɪr] .
I'll keep a smart watch next year .
患病的 保持 一个 聪明的 手表 下一个 年 .

明年我还会继续戴智能手表。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [kɑːnt] [seɪ] [mɔːr] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ðæn; ðən] [ðæt] — [kæn; kən][hiː; hi] ? "
A gentleman can't say more to his daughter than that — can he ? "
一个 绅士 不能 说 更多的 到 他的 女儿 比 那 — 能 他 ? "

一位绅士还能对女儿说更多的话吗？

" [ˈseɪɪŋ] [ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] — [ɪts] [ðə; ði] [ˈduːɪŋ] .
" **Saying is all very well — it's the doing .**
" 说 是全部 非常 出色地 — 它是 这 正在做 .

“说起来容易做起来难。”

" [mɑːrg][wʌz; wəz] [ˈædəmənt] .
" **Marg was adamant .**
" 边缘 曾是 坚定不移 .

玛格态度坚决。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪˈself][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .
" **I'm going to look out for myself from now on .**
" 我是 去 到 看 出去 为了 我 从 现在 在 .

“从现在开始，我要为自己着想。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈneɪə] - [roʊz] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] . "
You and Nella - Rose will find out . "
你 和 内拉 - 玫瑰 将要 寻找 出去 . "

你和内拉-罗斯很快就会知道了。

“ [wɒts] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mɑːrg] ?
“ What's come to you , Marg ?
“ 是什么 来 到 你 , 边缘 ?

“玛格，你怎么变成这样了？ ”

“ [ˈpiːtər] [lʊkt] [kənˈsɜːrnd] .
“ Peter looked concerned .
“ 彼得 看起来 担心的 .

彼得看起来很担忧。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈhæznt] [ˈevər] [kʌm] [bɪˈfɔːr] , “ [mɑːrg] [rɪˈplaɪd] , [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] [ˈnelə] -
“ Something that hasn't ever come before , “ Marg replied , keeping her eyes on Nella .
“ 某物 那 还没有 曾经 来 前 , “ 边缘 回复 , 保持 她 眼睛 在 内拉 -
[roʊz] .
Rose .
玫瑰 .

“这是以前从未发生过的事情，”玛格回答道，目光始终追随着内拉-罗斯。

“ [ðer; ðər][biː; bi] [taɪmz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][laɪf][baɪ][ðə; ðɪ] [θroʊt] [ænd; ənd]
“ There be times when you have to take your life by the throat and
“ 那里 是 时代 什么时候 你 有 到 拿 你的 生活 经过 这 喉 和
[ˈstræŋɡl] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [fɔːlz] [ˈɪntuː] [feɪp] .
strangle it until it falls into shape .
扼杀 它 直到 它 瀑布 进入 形状 .

“有时候，你必须掐住自己的生命之喉，把它扼杀在摇篮里，直到它恢复原状。”

[aɪm] [ˈɡrɪpɪŋ] [maɪn] [naʊ] . “
I'm gripping mine now . “
我是 扣人心弦 矿 现在 . “

我现在正紧紧握着我的那只呢。

“ [ɪts] [ðə; ðɪ] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [hɔːɡ] ! “ [ɡroʊn] [ˈpiːtər] .
“ It's the killing of that hog ! “ groaned Peter .
“ 它是 这 杀 的 那 猪 ! “ 呻吟 彼得 .

“是宰杀那头猪！ ”彼得呻吟道。

“ [ɪts] [stɜːrd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
“ It's stirred you , and I can't blame you .
“ 它是 搅拌 你 , 和 我 不能 责备 你 .

“这件事触动了你，我不能责怪你。”

[ˈkɪlɪŋ] [eɪnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈleɪdi] ; [bʌt; bət]
Killing ain't for a lady ; but
杀戮 不是 为了 一个 女士 ; 但

杀戮不是淑女该做的事；

[lɔːrd] !
Lord !
主 !

主！

[wʌt] [ə; eɪ][mæn] [juːd] [hɑː] - [meɪd] , [mɑːrg] ! “
what a man you'd ha ' made , Marg ! “
什么 一个 男人 你会 哈 - 制成 , 边缘 ! “

玛格，你本来可以成为一个多么了不起的男人啊！

“ [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] !
“ But I ain't !
“ 但 我 不是 !

“但我不是！ ”

” [mɑ:rg] [broʊk] [ɪn][ə; eɪ][bɪt] [ˈwaɪldli] , “ [ænd; ənd] [ˈlɒðər] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][fɔ:r; fər] — [fɔ:r; fər] [ˈwɪmɪn]
” **Marg broke in a bit wildly** , “ **and other things are not for — for women**
” 边缘 打破 在 一个 少量 疯狂地 , “ 和 其他 事物 是 不是 为了 — 为了 女性
[tu:; tə][du:][ænd; ənd] [ber] .
to do and bear .
到 做 和 熊 .

玛格突然有些激动地插话道：“还有其他一些事情不是——不是女人应该做和承受的。”

[aɪm] [θru:] .
I'm through .
我是 通过 .

我完了。

[ɪts] [ˈnelə] - [roʊz] [ænd; ənd][em ˈi:][tu:; tə] [jer] [ænd; ənd] [jer] [əˈlaɪk] , [ɔ:r] —
It's Nella - Rose and me to share and share alike , **or —**
它是 内拉 - 玫瑰 和 我 到 分享 和 分享 同样 , 或者 —
是我和内拉-罗斯分享, 也分享彼此, 或者——

” [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] — [ðə; ði] [pɔ:z] [wʌz; wəz] [ˈeləkwənt] .
” **But there was nothing more to say — the pause was eloquent** .
” 但 那里 曾是 没有什么 更多的 到 说 — 这 暂停 曾是 雄辩 .
“但已无话可说——沉默胜过千言万语。”

[ðə; ði] [θri:] [eɪt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ænd; ənd] [ðen] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ˈtrɪviəl] [θɪŋz] .
The three ate in silence for some moments and then talked of trivial things .
这 三 吃 在 沉默 为了 一些 时刻 和 然后 谈话 的 琐碎的 事物 .
三人默默地吃了一会儿饭, 然后开始闲聊一些琐事。

[ˈpi:tər] [ˈgreɪsən] [went] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə][bed][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪstər] [wɑ:t] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] , [ˈjerɪŋ]
Peter Greyson went early to bed and the sisters washed the dishes , sharing
彼得 格雷森 去 早期的 到 床 和 这 姐妹 洗过 这 菜肴 , 分享
[ˈi:kwəli] .
equally .
同样地 .

彼得·格雷森早早就去睡觉了, 姐妹俩平分碗筷, 一起洗碗。

[ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:r] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv] [ˈkerɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈskæntɪ] [lɪv; laɪv] [stɑ:k] ,
They did the out - of - door duties of caring for the scanty live stock ,
他们 做过 这 出去 - 的 - 门 职责 的 关怀 为了 这 稀少 居住 库存 ,
他们承担了照料少量牲畜的户外工作,

[ænd; ənd][æt; ət] [ləst] [ˈnelə] - [roʊz] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈtaɪni] [ru:m] [ˈʌndər] [ðə; ði] [i:vz] ,
and at last Nella - Rose went to her tiny room under the eaves ,
和 在 最后的 内拉 - 玫瑰 去 到 她 微小的 房间 在下面 这 檐 ,
最后, 内拉-罗斯回到了她位于屋檐下的小房间。

[waɪl] [mɑ:rg] [leɪ] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] [kaʊt] .
while Marg lay down upon the living - room couch .
尽管 边缘 躺 向下 之上 这 活的 - 房间 长椅 .
玛格则躺在客厅的沙发上。

[wen] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət] [rest] [wʌns] [mɔ:r] [ˈnelə] - [roʊz] [stoʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [loʊ] [ˈwɪndəʊ]
When everything was at rest once more Nella - Rose stole to the low window
什么时候 一切 曾是 在 休息 一次 更多的 内拉 - 玫瑰 偷窃 到 这 低的 窗户
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd] ,
of her chamber and ,
的 她 房间 和 ,

当一切再次平静下来后, 内拉-罗斯悄悄走到她房间的低矮窗户边,

[ˈni:tlɪŋ] , [lʊkt] [fɔ:rθ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)] [ˈmu:nlɪt] [si:n] .
kneeling , looked forth at the peaceful moonlit scene .
跪着 , 看起来 前进 在 这 和平 月光洒在身上, 映照着皎洁的月光。 场景 .
他跪着, 眺望着宁静的月光景色。

[haʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [waɪt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [haʊ] [seɪf] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [lʊkt]
How still and white it was and how safe and strong the high hills looked
如何 仍然 和 白色的 它 曾是 和 如何 安全的 和 强的 这 高的 丘陵 看起来
!
!
!

周围一片静谧洁白，高耸的山丘看起来多么安全坚固啊！

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
What had happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事？

[waɪ] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — [ðen] ['nelə] - [roʊz] [kloʊzd]
Why , nothing could happen and yet — and yet — Then Nella - Rose closed
为什么 , 没有什么 可以 发生 和 然而 — 和 然而 — 然后 内拉 - 玫瑰 关闭
[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
her eyes and waited .
她 眼睛 和 等待 .

为什么什么事都不会发生呢？然而——然而——然后，内拉-罗斯闭上眼睛，等待着。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [maɪt] [ʃi; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] “ [gʊd] , [kaɪnd] [feɪs] ” [tu:; tə] [mæ'tɪrɪəlaɪz] ,
With all her might she tried to force the “ good , kind face ” to materialize ,
和 全部 她 可能 她 尝试 到 力量 这 “ 好的 , 种类 脸 ” 到 实现 ,
她竭尽全力地想要让自己脸上露出“和善的表情”，

[bʌt; bət] [tu:; tə] [noʊ] ['pɜ:rpəs] .
but to no purpose .
但 到 不 目的 .

但这一切都是徒劳。

[sʌd(ə)nli] [æn; ən] [aʊl] [hu:tɪd] ['hɪdiəsli] [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ɡɪltɪ] [θɪŋ] ,
Suddenly an owl hooted hideously and , like a guilty thing ,
突然 一个 猫头鹰 发出嘘声 极其可怕 和 , 喜欢 一个 有罪的 事物 ,
突然，一只猫头鹰发出凄厉的鸣叫，仿佛带着某种罪恶感。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [krept] [bæk] [tu:; tə] [bed] .
the girl by the window crept back to bed .
这 女孩 经过 这 窗户 悄悄地爬 后退 到 床 .

窗边的女孩悄悄地爬回了床上。

[aʊlz] [wɜ:r; wəɹ] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [da:rk] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðer]
Owls were very wise and they could see things in the dark places with their
猫头鹰 是 非常 明智的 和 他们 可以 看 事物 在 这 黑暗的 地方 和 他们的
[waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] !
wide - open eyes !
宽的 - 打开 眼睛 !

猫头鹰非常聪明，它们睁着大大的眼睛，即使在黑暗的地方也能看到东西！

[dʒʌst] [ðen] ['nelə] - [roʊz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɔ:rn] ['eni] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [θɹɑ:bɪŋ]
Just then Nella - Rose could not have borne any investigation of her throbbing
只是 然后 内拉 - 玫瑰 可以 不是 有 出生 任何 调查 的 她 悸动
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

就在这时，内拉-罗斯再也无法忍受任何人探查她那怦怦直跳的心脏。

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

[ˈlɪndə] [ˈkendəl] [kloʊzd] [hɜːr; həɹ] [desk] [ænd; ənd] [wiːld] [əˈbaʊt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Lynda Kendall closed her desk and wheeled about in her chair with a
琳达 肯德尔 关闭 她 桌子 和 带轮子的 关于 在 她 椅子 和 一个
[pərˈplekst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [strɔːŋ] ,
perplexed expression on her strong ,
困惑 表达 在 她 强的 ,
琳达·肯德尔合上办公桌，转动椅子，脸上带着困惑的表情。

[ˈhænsəm] [feɪs] .
handsome face .
英俊的 脸 .
英俊的脸庞。

[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [went] [hɜːr; həɹ] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [kənˈvɪkʃn] , [bʌt; bət] [sɪns]
Generally speaking , she went her way with courage and conviction , but since
一般来说 请讲 , 她 去 她 方式 和 勇气 和 定罪 , 但 自从
[ˈkɒnɪŋ] - [ˈbreɪkdaʊn] ,
Conning Truedale's breakdown ,
骗局 - 分解 ,
总的来说，她一直勇敢而坚定地走自己的路，但自从康宁·特鲁戴尔精神崩溃后，

[æn; ən] [ˈelɪmənt] [ɪn][hɜːr; həɹ][hæd; həd] [əˈrɪzn] [ðæt] [dɪˈmɑːndɪd] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet]
an element in her had arisen that demanded recognition and she had yet
一个 元素 在 她 有 出现 那 要求 认出 和 她 有 然而
[tuː; tə] [lɜːrɪn] [haʊ] [tuː; tə][kənˈtroʊl][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][ɪts][səbˈdʒek(ə)n] .
to learn how to control it and insist upon its subjection .
到 学习 如何 到 控制 它 和 坚持 之上 它是 隶属 .
她内心深处涌现出一种渴望被认可的元素，但她尚未学会如何控制它，并坚持让它服从自己。

[hɜːr; həɹ][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
Her life had been a simple one on the whole ,
她 生活 有 到过 一个 简单的 一 在 这 所有的 ,
总的来说，她的一生很简单。

[bʌt; bət][wʌn] [rɪˈkwaɪərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈɜːrli] [ˈgɜːrlihʊd] [ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [juːz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfækltɪz] .
but one requiring from early girlhood the constant use of her faculties .
但 一 需要 从 早期的 少女时代 这 持续的 使用 的 她 学院 .
但这需要从少女时期就开始不断运用自己的能力。

[wətˈevər] [help] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][wʌz; wəz] [geɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈpendəns] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
Whatever help she had had was gained from the dependence of others
任何 帮助 她 有 有 曾是 获得 从 这 依赖性 的 其他的
[əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] ,
upon her ,
之上 她 ,
她所获得的任何帮助都源于他人对她的依赖。

[nɑːt][hɜːrɜːz][əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
not hers upon them .
不是 她的 之上 他们 .
不是她强加的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [swiːt] - [soʊld] [ðæt] [tuː; tə] [ɡɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ] , [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
She was so strong and sweet - souled that to give was a joy , it was
她 曾是 所以 强的 和 甜的 - 有灵魂的 那 到 给 曾是 一个 喜悦 , 它 曾是
[ə; eɪ][dʒɔɪ] [tuː] ,
a joy too ,
一个 喜悦 也 ,
她如此坚强又如此善良，给予对她来说是一种快乐，而给予本身也是一种快乐。

[fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ðæt] [rɪˈsiːvd] .
for them that received .
为了 他们 那 已收到 .

对于那些收到的人来说。

[ðæt][jiː; ji][wʌz; wəz][ˈevər][ˈtaɪəd][ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔːr; fər][strɔːŋ][ɑːrmz][tuː; tə][ʌpˈhoʊld][hɜːr; hər] [ˈrerli]
That she was ever tired and longed for strong arms to uphold her rarely
那 她 曾是 曾经 疲劳的 和 渴望 为了 强的 武器 到 坚持 她 很少
[əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˈeni][wʌn] [ɪkˈsept] ,
occurred to any one except ,
发生 到 任何 一 除了 ,

除了她以外，很少有人会想到她总是感到疲惫，渴望有强壮的臂膀支撑着她。

[pərˈhæps] , [ˈwɪljəm] - , [ðə; ði][ɪnˈvælɪd][ˈʌŋk(ə)l][ʌv; əv] [ˈkɒnɪŋ] .
perhaps , William Truedale , the invalid uncle of Conning .
也许 , 威廉 - , 这 无效的 叔叔 的 骗局 .

或许是康宁体弱多病的叔叔威廉·特鲁代尔。

[æt; ət][ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər][ʌv; əv] [ˈlɪndəz] [kəˈrɪr] , [jiː; ji] [fræŋk] [frʌm; frəm] [ˈwɪljəm] - [æz; əz][jiː; ji]
At this junction of Lynda's career , she shrank from William Truedale as she
在 这 契机 的 琳达的 职业 , 她 缩小 从 威廉 - 作为 她
[ˈnevər][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] .
never had before .
绝不 有 前 .

在琳达事业的这个关键时刻，她对威廉·特鲁代尔的畏缩程度前所未有的。

[hæd; həd] [ˈkɒnɪŋ] [daɪd] , [jiː; ji] [nuː] [jiː; ji] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][oʊld][mæn] [əˈgen] .
Had Conning died , she knew she would never have seen the old man again .
有 骗局 死亡 , 她 知道 她 会 绝不 有 已见 这 老的 男人 再次 .

她知道，如果康宁死了，她就再也见不到那个老人了。

[jiː; ji] [bɪˈliːvd] [ðæt][hɪz; ɪz][ɪnkəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ʌndərˈstændɪŋ] [ˈkɒnɪŋ] — [hɪz; ɪz][ˈrɪdʒɪd] ,
She believed that his incapacity for understanding Conning — his rigid ,
她 相信 那 他的 无能力 为了 理解 骗局 — 他的 死板的 ,

她认为他无法理解康宁——他固执、

[ʌnˈfiːlɪŋ] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][praɪm] [ˈfæktər][ɪn][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l]
unfeeling dealing with him — had been the prime factor in the physical
冷漠无情 处理 和 他 — 有 到过 这 主要的 因素 在 这 身体的
[ˈbreɪkdaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [mæn] .
breakdown of the younger man .
分解 的 这 年轻 男人 .

对他冷漠无情——是导致这位年轻人身体崩溃的主要原因。

[ɔːl] [əˈbɔːŋ] [jiː; ji][hæd; həd] [hoʊpt] [ænd; ənd] [bɪˈliːvd] [ðæt][hɜːr; hər][hoʊld][əˈpɑːn][oʊld] [ˈwɪljəm] -
All along she had hoped and believed that her hold upon old William Truedale
全部 沿着 她 有 希望 和 相信 那 她 抓住 之上 老的 威廉 -
[wʊd] ,
would ,
会 ,

她一直希望并相信，她对老威廉·特鲁代尔的控制会持续下去。

[ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈrekənɪŋ] , [brɪŋ] [ɡʊd] [rɪˈzʌlts] ; [fɔːr; fər][ðæt] [ˈriːz(ə)n] ,
in the final reckoning , bring good results ; for that reason ,
在 这 最终的 清算 , 带来 好的 结果 ; 为了 那 原因 ,

最终会带来好的结果；因此，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [wʌn] [ðæt] [noʊ][wʌn] [səˈspektɪd] , [jiː; ji] [keɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kɔːrs] .
and a secret one that no one suspected , she kept to her course .
和 一个 秘密 — 那 不 — 怀疑 , 她 保留 到 她 课程 .

她还秘密地做了一件谁也没怀疑的事，她一直坚持自己的计划。

[ʃiː, ʃi] [peɪd] ['regjələər] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] — [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][hɜːr; həər] ,
She paid regular visits to the old man — made him dependent upon her ,
她有薪酬的 常规的 访问 到 这 老的 男人 — 制成 他 依赖 之上 她 ,
她定期去看望老人，使老人依赖她。

[ðoo] [hiː, hi] ['nevər] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; həər][tuː; tə] [sə'spekt] [ðɪs] .
though he never permitted her to suspect this .
尽管 他 绝不 允许 她 到 怀疑 这 .
但他从未让她怀疑过这一点。

[ˈɔːlweɪz] [hɜːr; həər] ['pɜːrpəs] [hæd; həd] ['sentərd] [ə'pɑːn][kɑːn] , [huː] [hæd; həd] , [æt; ət][fɜːrst] , [ə'piːld]
Always her purpose had centred upon Con , who had , at first , appealed
总是 她 目的 有 居中 之上 康 , WHO 有 , 在 第一的 , 上诉
[tuː; tə][hɜːr; həər] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] ,
to her loyalty and justice ,
到 她 忠诚 和 正义 ,
她的目标始终围绕着康恩，而康恩最初正是凭借着对她的忠诚和公正才赢得了她的信任。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mʌt] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)][ænd; ənd] ['tendər] .
but of late to something much more personal and tender .
但 的 晚的 到 某物 很多 更多的 个人的 和 投标 .
但最近却变得更加私人化和温柔。

[ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜːrkɑːp] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrɪl][sæt] ,
The day's work was done and the workshop , in which the girl sat ,
这 天 工作 曾是 完毕 和 这 车间 , 在 哪个 这 女孩 卫星 ,
一天的工作结束了，女孩坐着的那间工作室也结束了。

[wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ʃædʊʃi] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnərz] [wer] ['eɪdɪənsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həər]
was beginning to look shadowy in the far corners where evidences of her
曾是 开始 到 看 阴暗的 在 这 远的 角落 在哪里 证据 的 她
[prə'fe(ə)n] ['klʌtəd] [ðə; ði][dɪm] ['speɪsɪz] .
profession cluttered the dim spaces .
职业 杂乱 这 暗淡 空间 .
在昏暗的角落里，她的职业痕迹开始变得模糊不清。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tɪrɪər] ['dekəreɪtər] ,
She was an interior decorator ,
她 曾是 一个 内部的 装饰器 ,
她是一名室内设计师。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)][ænd; ənd] [juˈniːk] [kaɪnd] [ðæt] [hɜːr; həər] ['brʌðər] [ɪk'spleɪnd] [hɜːr; həər]
but of such an original and unique kind that her brother explained her
但 的 这样的 一个 原来的 和 独特的 种类 那 她 兄弟 解释 她
[æz; əz][ə; eɪ] " ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'tɜːrprətər] .
as a " Spiritual and Physical Interpreter .
作为 一个 " 精神 和 身体的 翻译 .
但她的特质如此独特，以至于她的哥哥称她为“精神和物质诠释者”。

" [ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['lɜːrɪnd] [hɜːr; həər] [treɪd] ,
" **She had learned her trade** ,
" 她 有 学习 她 贸易 ,

她已经学会了这门手艺，

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [em'belɪʃt] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'veləp] [æz; əz][ʃiː, ʃi][hɜːr'self]
but she had embellished it and permitted it to develop as she herself
但 她 有 修饰过的 它 和 允许 它 到 发展 作为 她 她自己
[hæd; həd] [ɡroʊn] [ænd; ənd][ɪk'spændɪd] .
had grown and expanded .
有 生长 和 扩展 .
但她对它进行了润色，并允许它随着她自身的成长和发展而发展。

[ˈlɪndə] [lʊkt] [naʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪst] - [wɑ:tʃ] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːr] - [ˈθɜːrti] .
Lynda looked now at her wrist - watch ; it was four - thirty .
琳达 看起来 现在 在 她 手腕 - 手表 ; 它 曾是 四 - 三十 .

琳达看了看手表，四点半了。

[ðə; ði][læst] [meɪl] [dɪˈlɪvəri] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ɔːrt] [bʌt; bət][ɪnˈspaɪərɪŋ] [noʊt] [frʌm; frəm][kɑ:n] — [pər]
The last mail delivery had brought a short but inspiring note from Con — per
这 最后的 邮件 送货 有 带来 一个 短的 但 鼓舞人心 笔记 从 康 — 每
[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [mækˈfɜːsən] .
Dr . McPherson .
博士 . 麦克弗森 .

麦克弗森博士说，上次送来的邮件里有一张康恩写的简短但令人鼓舞的便条。

“ [aɪv] [gɑ:t][maɪ][grɪp] [əˈgen] , [ˈlɪndə] !
“ I've got my grip again , Lynda !
“ 我已经 得到 我的 紧握 再次 , 琳达 !

“我又能控制住自己了，琳达！ ”

[ðə; ði][deɪ] [brɪŋz] [ˈæpɪtaɪt] [ænd; ɐnd] [streŋθ] ; [ðə; ði] [naɪt] , [sli:p] !
The day brings appetite and strength ; the night , sleep !
这 天 带来 食欲 和 力量 ; 这 夜晚 , 睡觉 !

白昼带来食欲和力量；夜晚带来睡眠！

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ?
I wonder whether you know what that means ?
我 想知道 无论 你 知道 什么 那 方法 ?

我想知道你是否明白这意味着什么？

[aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [aɪ][eɪˈem] [rɪˈvɜːtɪŋ] [tuː; tə] [taɪp] , [æz; əz] [mækˈfɜːsən] [wʊd] [seɪ] ,
I begin to believe I am reverting to type , as McPherson would say ,
我 开始 到 相信 我 是 恢复 到 类型 , 作为 麦克弗森 会 说 ,
我开始觉得我正在重蹈覆辙，就像麦克弗森会说的那样。

[ænd; ɐnd][aɪm] [ɪnˈtensli] [ɪntrəstɪd] [ɪn][ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] — [wʌt] [taɪp] ?
and I'm intensely interested in finding out — what type ?
和 我是 强烈地 感兴趣的 在 寻找 出去 — 什么 类型 ?

我非常想知道——是什么类型的？

[wenˈevər] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv][ˈment(ə)][ɪndɪˈdʒestʃən] .
Whenever I think of study , I have an attack of mental indigestion .
每当 我 思考 的 学习 , 我 有 一个 攻击 的 精神的 消化不良 .

每当我想起学习，就感觉精神消化不良。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈfeləʊ] [ˈkri:tʃər] [tuː; tə] [fer] [maɪ] [ˌdesəˈleɪʃn] [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈnevər] [ˈloʊnli] —
There is only one fellow creature to share my desolation but I am never lonely —
那里 是 仅有的 — 同伴 生物 到 分享 我的 荒凉 但 我 是 绝不 孤独 —
[ˈnevər] [ˈlækɪŋ] [ɪmˈplɔɪmənt] .
never lacking employment .
绝不 缺乏 就业 .

虽然只有我一个同伴与我一同承受孤独，但我从不感到寂寞——也从不缺少工作。

[aɪm] [ˈbɪzi] [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪgˈzɔːstʃən] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈgetɪŋ] [wel] !
I'm busy to the verge of exhaustion in doing nothing and getting well !
我是 忙碌的 到 这 边缘 的 疲惫 在 正在做 没有什么 和 获得 出色地 !

我忙得筋疲力尽，却什么也没做，只想好好养病！

“ [ˈlɪndə] [smaɪld] .
“ Lynda smiled .
“ 琳达 微笑 .

琳达笑了。

“ [soʊ][hi:z][nɑ:tɪ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] !
“ So he's not going to die !
“ 所以 他是 不是 去 到 死 !
“所以他不会死! ”
“ [ji:; ji] ['mɜ:mɜ-d] ; “ [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
“ she murmured ; “ there's no use in punishing Uncle William any longer .
“ 她 低声说道 ; “ 有 不 使用 在 惩罚 叔叔 威廉 任何 更长 .
她低声说道:“惩罚威廉叔叔已经没有用了。”
[aɪl] [goʊ][ʌp][ænd; ənd][hæv; həv] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
I'll go up and have dinner with him !
患病的 去 向上 和 有 晚餐 和 他 !
我要上去和他一起吃晚饭!
[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] [meɪd] , [ænd; ənd] ['kɒnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ['relɪgeɪtɪd] [tu:; tə][ˈsekənd] [pleɪs] ,
“ The decision made , and Conning for the moment relegated to second place ,
“ 这 决定 制成 , 和 骗局 为了 这 片刻 降级 到 第二 地方 ,
[ˈlɪndə] [roʊz][ænd; ənd] [smaɪld] [rɪˈli:vɪdlɪ] .
Lynda rose and smiled relievedly .
琳达 玫瑰 和 微笑 松了一口气 .
“决定已定, 康宁暂时降为第二名, 琳达站起身来, 如释重负地笑了。”
[ðen] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fel] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] ['foʊtəgræf] [wɪt] [stəd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [desk] .
Then her eyes fell upon her mother's photograph which stood upon her desk .
然后 她 眼睛 跌倒 之上 她 母亲的 照片 哪个 站立 之上 她 桌子 .
然后, 她的目光落在了摆放在桌上的母亲的照片上。
“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ] , [daɪ] , “ [ji:; ji][kənˈfaɪdɪd] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [kloʊz] , [ðæt] [ded] ['mʌðər] [ænd; ənd]
“ I'm going , dear , she confided — they were very close , that dead mother and
“ 我是 去 , 亲爱的 , “ 她 坦白 — 他们 是 非常 关闭 , 那 死的 母亲 和
[ðə; ði][lɪv; laɪv] ,
the live ,
这 居住 ,
“我要走了, 亲爱的,”她悄声说道——她们关系非常亲密, 那位去世的母亲和活着的……
[ˈvaɪt(ə)l] ['dɔ:tər] — “ [aɪ] [ˈhævnt] [fərˈgɔ:tn] .
vital daughter — I haven't forgotten .
必不可少的 女儿 — “ 我 还没有 被遗忘的 .
重要的女儿——“我没有忘记。
“ [ðə; ði][pæst] , [laɪk][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [kloʊzd] [ɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði][gɜ:rl] .
“ The past , like the atmosphere of the room , closed in about the girl .
“ 这 过去的 , 喜欢 这 气氛 的 这 房间 , 关闭 在 关于 这 女孩 .
“过去就像房间里的气氛一样, 将这个女孩笼罩其中。”
[ji:; ji][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [tɪˈfɪr(ə)l] [ænd; ənd] [ʌpˈlɪftɪd] ; [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv][əˈpru:v(ə)l] [su:ðd]
She was strangely cheerful and uplifted ; a consciousness of approval soothed
她 曾是 奇怪的 快乐 和 提升 ; 一个 意识 的 赞同 舒缓
[ænd; ənd] ['kʌmfətɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ji:; ji] [rɪˈkɔ:ld] ,
and comforted her and she recalled ,
和 安慰 她 和 她 召回 ,
她出奇地高兴, 精神振奋; 一种被认可的感觉抚慰着她, 她回忆道:
[æz; əz][ji:; ji][hæd; həd][nɑ:tɪ][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [deθ] —
as she had not for many a day , the night of her mother's death —
作为 她 有 不是 为了 许多 一个 天 , 这 夜晚 的 她 母亲的 死亡 —
[ðə; ði] [naɪt] [wen] [ji:; ji] ,
the night when she ,
这 夜晚 什么时候 她 ,
在她母亲去世的那晚——也就是她……的那晚, 她已经很多天没有……

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] , [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðɜːz] [kənˈfeɪ(ə)n] [leɪd]
a girl of seventeen , had had the burden of a mother's confession laid
一个 女孩 的 十七 , 有 有 这 负担 的 一个 母亲的 忏悔 铺设
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [hɑːrt]
upon her young heart : : : :
之上 她 年轻的 心 : : : :

一位十七岁的女孩，幼小的心灵承受着母亲忏悔的重担.....

“ [ˈlɪndə] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] , [dɪr] ?
“ **Lynda — are you there , dear ?**
“ 琳达 — 是 你 那里 , 亲爱的 ?

“琳达——亲爱的，你在吗？ ”

“ [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈfriːkwənt] , [pəˈθetɪk] [ˈkwɛstʃən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈɪlnəs] .
“ **It had been a frequent , pathetic question during the month of illness .**
“ 它 有 到过 一个 频繁 , 可怜的 问题 期间 这 月 的 疾病 .

“在生病的那个月里，这是一个经常被问到的、令人难过的问题。”

[ˈlɪndə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmənd] [frʌm; frəm] [sku:l] .
Lynda had been summoned from school .
琳达 有 到过 被召唤 从 学校 .

琳达被学校叫走了。

[breɪs] [wʌz; wəz] [stiːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] .
Brace was still at his studies .
支撑 曾是 仍然 在 他的 研究 .

布雷斯当时还在上学。

“ [jes] , [ˈmʌðər] , [raɪt] [hɪr] ! ”
“ **Yes , mother , right here !** ”
“ 是的 , 母亲 , 正确的 这里 ! ”

“是的，母亲，就在这儿！ ”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] — [raɪt] [hɪr] !
“ **You are always — right here !**
“ 你 是 总是 — 正确的 这里 !

“你一直都在这里！

[ˈlɪn] , [wʌns] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][stænd][aɪ ˈtiː] ,
Lyn , once I thought I could not stand it ,
琳 , 一次 我 想法 我 可以 不是 站立 它 ,

琳，我曾经以为我无法忍受，

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] — [ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
and I was going to run away — going in the night .
和 我 曾是 去 到 跑步 离开 — 去 在 这 夜晚 .

我当时打算逃跑——趁着夜色逃走。

[æz; əz][aɪ] [pæst] [jɔː; jər] [dɔːr] [juː; jʊ] [əˈwoʊk] [ænd; ænd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
As I passed your door you awoke and asked for a drink of water .
作为 我 通过了 你的 门 你 醒来 和 问 为了 一个 喝 的 水 .

我路过你家门口时，你醒了，要了杯水喝。

[aɪ] [geɪv] [aɪ ˈtiː] , [ˈtremblɪŋ] [lest][juː; jʊ] [maɪt] [ˈnoʊtɪs][maɪ][hæt][ænd; ænd] [koʊt] ;
I gave it , trembling lest you might notice my hat and coat ;
我 给予 它 , 发抖 免得 你 可能 注意 我的 帽子 和 外套 ;

我把它递了出去，浑身颤抖，生怕你注意到我的帽子和外套；

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɔːt] — [juː; jʊ][ˈoʊnli] [sed] :
but you did not — you only said :
但 你 做过 不是 — 你 仅有的 说 :

但你并没有——你只是说：

- [wʌt] [wɒd] [aɪ][duː] [ɪf] [aɪ] [wʊk] [ʌp][sʌm; səm] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] ?
! **What would I do if I woke up some night and didn't have a mother ?**
- 什么 会 我 做 如果 我 觉醒 向上 一些 夜晚 和 没有 有 一个 母亲 ?

“如果我某天晚上醒来发现自己没有母亲了，我该怎么办？”

- [ˈlɪn] , [daɪ] , [aɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] — [steɪd] !
! **Lyn , dear , I went back and — stayed !**
- 琳 , 亲爱的 , 我 去 后退 和 — 入住 !

“琳，亲爱的，我回去了，而且——留了下来！”

” [ˈlɪndə] [hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [maɪnd] [ˈwɑːndərɪŋ] [soʊ][fɪː ʃɪ] [ˈpætɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsiːkɪŋ]
” **Lynda had thought her mother's mind wandering so she patted the seeking**
” 琳达 有 想法 她 母亲的 头脑 漫游 所以 她 轻拍 这 寻求
[hændz][ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] [ˈdʒentli][tuː; tə][hɜːr; hər] .
hands and murmured gently to her .
双手 和 低声说道 轻轻地 到 她 .

琳达以为母亲心不在焉，于是轻轻拍了拍母亲寻求的双手，温柔地低声对她说。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] :
Then , suddenly :
然后 , 突然 :

然后，突然：

” [ˈlɪn] , [wen] [aɪ] [ˈmærid] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [əˈnʌðər] !
” **Lyn , when I married your father I thought I loved him — but I loved another !**
” 琳 , 什么时候 我 已婚 你的 父亲 我 想法 我 喜爱 他 — 但 我 喜爱 其他 !
“琳，当我嫁给你父亲的时候，我以为我爱他——但我爱的是另一个人！”

[aɪv] [dʌn] [ðə; ðɪ] [best] [aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] ; [aɪ] [ˈnevər] [let] [ˈeni] [wʌn] [noʊ] ;
I've done the best I could for you all ; I never let any one know ;
我已经 完毕 这 最好的 我 可以 为了 你 全部 ; 我 绝不 让 任何 — 知道 ;

我已经尽我所能为你们所有人做了；我从未让任何人知道；

[aɪ] [derd] [nɑːt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [saɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [wɑːnt][juː; jʊ] — [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] — [tuː; tə] [ɡoʊ][tuː; tə] —
I dared not give a sign , but I want you — by and by — to go to —
我 敢于 不是 给 一个 符号 , 但 我 想 你 — 经过 和 经过 — 到 去 到 —
[ˈwɪljəm] - !
William Truedale !
威廉 - !

我不敢发出信号，但我希望你——过段时间——去——威廉·特鲁代尔！

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ɪkˈspleɪn] — [dʒʌst][ɡoʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [ɡɪft] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [maɪ] [læst] [ænd; ənd]
You need not explain — just go ; you will be my gift to him — my last and
你 需要 不是 解释 — 只是 去 ; 你 将要 是 我的 礼物 到 他 — 我的 最后的 和
[ˈoʊnli] [ɡɪft] .
only gift .
仅有的 礼物 .

你无需解释——走吧；你将是送给他的礼物——我最后也是唯一的礼物。

” [ˈstɑːrtld] [ænd; ənd] [ˈhɔːrɪfaɪd] , [ˈlɪndə] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] , [ˌʌndərˈstɒd] , [ænd; ənd] [ɡroʊn] [oʊld] [waɪl]
” **Startled and horrified , Lynda had listened , understood , and grown old while**
” 惊慌 和 惊恐万分 , 琳达 有 听着 , 理解 , 和 生长 老的 尽管
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [spʊk]
her mother spoke
她 母亲 辐

“琳达惊恐万分，她听着母亲的话，理解了母亲的话，就这样渐渐老去……”

[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wen] [fɪː ʃɪ] [əˈwʊk] — [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [ˈmʌðər] !
Then came the night when she awoke — and found no mother !
然后 来了 这 夜晚 什么时候 她 醒来 — 和 成立 不 母亲 !

后来有一天晚上，她醒来——却发现母亲不见了！

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ðə; ði] [seɪm] .
She was never the same .
她 曾是 绝不 这 相同的 .

她从此变了。

[ʃiː, ʃi] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə] [sku:l] [bʌt; bət] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
She returned to school but gave up the idea of going to college .
她 返回 到 学校 但 给予 向上 这 主意 的 去 到 大学 .

她重返校园，但放弃了上大学的想法。

[ˈæftər] [hɜːr; həɹ] [ˌɡrædʒuˈeɪj(ə)n] [ʃiː, ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [huː] [naʊ] — [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈsiːkrət] [ˈnɑ:lɪdʒ] — [ʃiː, ʃi] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .
After her graduation she made a home for the father who now — in the light of her secret knowledge — she comprehended for the first time .
的 她 秘密 知识 — 她 理解 为了 这 第一的 时间 .

毕业后，她为父亲安了家，而现在，凭借着其所掌握的秘密知识，她第一次真正理解了父亲。

[ɔːl] [hɜːr; həɹ] [laɪf] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ˈwʌndɜːd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
All her life she had wondered about him .
全部 她 生活 她 有 想知道 关于 他 .

她一生都在思念他。

[ˈwʌndɜːd] [waɪ] [ʃiː, ʃi] [ænd; ənd] [breɪs] [hæd; həd] [nɑːt] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈɑ:nɜːd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] .
Wondered why she and Brace had not loved and honoured him as they had their mother .
想知道 为什么 她 和 支撑 有 不是 喜爱 和 荣幸 他 作为 他们 有 他们的 母亲 .

她不明白为什么她和布雷斯没有像爱他们的母亲那样爱他、尊敬他。

[hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] , [hɪz; ɪz] [ˌsuːpərˈfɪʃiələti] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈdɑːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪf] [huː] , [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] .
His weakness , his superficiality , had been dominated by the wife who , having accepted her lot ,
他的 弱点 , 他的 肤浅 , 有 到过 占主导地位 经过 这 妻子 WHO , 拥有 公认 她 很多 ,

他的软弱和肤浅，都被妻子所掩盖，妻子接受了自己的命运，

[ˈkæɪɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈbɜːrd(ə)n] [ˈpraʊdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] !
carried her burden proudly to the end !
携带 她 负担 自豪地 到 这 结尾 !

她骄傲地背负着重担，直到生命的尽头！

[breɪs] [went] [tuː; tə] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] , [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [læst] [jɪr] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [daɪd] ; [ðen] ,
Brace went to college and , during his last year there , his father died ; then ,
支撑 去 到 大学 和 , 期间 他的 最后的 年 那里 , 他的 父亲 死亡 ; 然后 ,
布雷斯上了大学，在他大学最后一年，他的父亲去世了；然后，

[kənˈfrʌntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfjuːtʃər] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈdets] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [els] ,
confronting a future rich in debts but little else ,
面对 一个 未来 富有的 在 债务 但 小的 别的 ,

面对一个负债累累却一无所有的未来，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈlɪndə] [ˈkɑːnsɪkwentli] [tʃ:rnd] [ðer; ðər] [edʒuˈkeɪj(ə)n] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [suːn] [self] - [səˈpɔːrtɪŋ] ,
he and Lynda consequently turned their education to account and were soon self - supporting ,
他 和 琳达 最后 转向 他们的 教育 到 帐户 和 是 很快 自己 - 支持 ,

因此，他和琳达充分利用了所受教育的机会，很快就实现了自给自足。

[fʊl] [ʌv; əv] [hʊʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [dʒʊɪ] [ʌv; əv] [laɪf] .

full of hope and the young joy of life .
满的 的 希望 和 这 年轻的 喜悦 的 生活 .

充满希望和青春的喜悦。

[ˈlɪndə] — [hɜ:r; hær] [ˈmʌðə:z] [ˈsi:kɾət] [ˈberɪd] [di:p] [ɪn] [hɜ:r; hær] [ˈlɔɪəl] ,

Lynda — her mother's secret buried deep in her loyal ,
琳达 — 她 母亲的 秘密 埋葬 深的 在 她 忠诚 ,

琳达——她母亲深埋在她忠诚内心深处的秘密，

[ˈtendər] [hɑ:rt] — [bɪˈgæən] [su:n] [ˈæftər] [hɜ:r; hær] [rɪˈtʃ:rn] [frʌm; frəm] [sku:l] [tu:; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [oʊld] [ˈwɪljəm]

tender heart — began soon after her return from school to cultivate old William

投标 心 — 开始 很快 后 她 返回 从 学校 到 培育 老的 威廉

Truedale ,

温柔的心——在她放学回家后不久，就开始追求老威廉·特鲁代尔，

[mʌtʃ] [tu:; tə] [ðæt] [ˈkræbɪd] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [əˈpærənt] [kənˈfju:ʒ(ə)n] .

much to that crabbed gentleman's surprise and apparent confusion .

很多 到 那 螃蟹 绅士的 惊喜 和 明显 困惑 .

令那位脾气古怪的先生大吃一惊，显然也感到困惑不解。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ɪkˈskju:s] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfrendʃɪp] ,

There was some excuse for the sudden friendship ,

那里 曾是 一些 原谅 为了 这 突然 友谊 ,

这段突如其来的友谊是有原因的。

[fɔ:r; fər] [breɪs] [ˈdʊrɪŋ] [prɪˈpærətɔ:ri] [sku:l] [ænd; ənd] [ˈkɑ:lɪdʒ] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd]

for Brace during preparatory school and college had formed a deep and

为了 支撑 期间 预备 学校 和 大学 有 形成 一个 深的 和

[sɪnˈsɪr] [əˈtætʃmənt] [fɔ:r; fər] [ˈkɒnɪŋ] - [ænd; ənd] [æt; ət] [verˈkeɪʃ(ə)n] [taɪm] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz]

sincere attachment for Conning Truedale and at vacation time the two boys

真诚 依恋 为了 骗局 - 和 在 假期 时间 这 二 男孩们

[ænd; ənd] [ˈlɪndə] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [təˈgeðər] .

and Lynda were much together .

和 琳达 是 很多 一起 .

在预科学校和大学期间，布雷斯与康宁·特鲁代尔建立了深厚而真挚的感情，假期里，这两个男孩和琳达经常在一起。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈlɑ:rdʒli] [wʌn] - [ˈsaɪdɪd] ,

To be sure the visiting was largely one - sided ,

到 是 当然 这 访问 曾是 很大程度上 一 - 侧面 ,

可以肯定的是，这次访问很大程度上是单方面的。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈglu:mi] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeldər] - [ˈɔ:fərd] [smɔ:l] [ɪnˈdu:smənt] [fɔ:r; fər]

as the gloomy house of the elder Truedale offered small inducement for

作为 这 阴沉 房子 的 这 长老 - 提供 小的 诱导 为了

[ˌsoʊʃəˈbɪləti] ;

sociability ;

社交性 ;

特鲁戴尔老先生阴暗的房子几乎没有提供任何社交的动力；

[bʌt; bət] [ˈlɪndə] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [wedʒ] [hɜ:r; hær] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈloʊnlɪnəs] [ænd; ənd] [ˈdrɪrɪnəs]

but Lynda managed to wedge her way into the loneliness and dreariness

但 琳达 管理 到 楔 她 方式 进入 这 孤独 和 沉闷

[ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [fɔ:r; fər] [ˈri:z(ə)nz] [best] [noʊn] [tu:; tə] [hɜ:rˈself] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [wʌn] [braɪt] [θɪŋ] [ɪn]

and eventually for reasons best known to herself became the one bright thing in

和 最终 为了 原因 最好的 已知 到 她自己 成为 这 一 明亮的 事物 在

[ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [ɪgˈzɪstəns] .

the old man's existence .

这 老的 男人的 存在 .

但琳达设法挤进了这孤独和沉闷之中，最终出于她自己最清楚的原因，成为了老人生活中唯一的一抹亮色。

[ænd; ənd][sʊʊ][ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [ɑ:n] .
And so the years had drifted on .
和 所以 这 年 有 漂移 在 .

就这样，岁月悄然流逝。

[bɪˈsɑɪdɪz] [ˈlɪndəz] [dɪ,tʰɜ:rmɪˈneiʃ(ə)n] [tu:; tə] [pru:v] [hʰɜ:rˈself][æz; əz][hʰɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [dəˈrektɪd] ,
Besides Lynda's determination to prove herself as her mother had directed ,
除了 琳达的 决心 到 证明 她自己 作为 她 母亲 有 指导 ,
除了琳达决心按照母亲的指示证明自己之外，

[ʃi:; ʃi] [su:n] [dɪˈsɑɪdɪd] [tu:; tə][set] [ˈmætərɪz] [streɪt] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnefju:] .
she soon decided to set matters straight between the uncle and the nephew .
她 很快 决定 到 放 事情 直的 之间 这 叔叔 和 这 侄子 .
她很快决定解决叔侄二人之间的矛盾。

[tu:; tə][hʰɜ:r; həɹ][ˈɑ:rd(ə)nt] [ˈʌŋ] [sʊʊ] , [ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ][æmˈbɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər][ˈdʒʌstɪs] ,
To her ardent young soul , fired with ambition and desire for justice ,
到 她 热心 年轻的 灵魂 , 被解雇 和 志向 和 欲望 为了 正义 ,
对于她那颗充满热情、雄心勃勃且渴望正义的年轻灵魂而言，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [les] [ðæn; ðən][ˈkrɪmɪn(ə)] [ðæt] [ˈwɪljəm] - ,
it was little less than criminal that William Truedale ,
它 曾是 小的 较少的 比 刑事 那 威廉 - ,
威廉·特鲁代尔的行为简直近乎犯罪。

[ˈkrɪpld] [ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æn; ən][ɪnˈvælɪd]
crippled and confined to his chair — for he had become an invalid
残疾的 和 受限 到 他的 椅子 — 为了 他 有 变得 一个 无效的
[su:n] [ˈæftər] [ˈlɪndəz] [ˈmʌðəz] [ˈmæɪrɪdʒ] — [ʃʊd; ʃəd] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [ˈkru:əli] [ˌmɪsˈdʒʌdʒ] [ðə; ði]
soon after Lynda's mother's marriage — should misunderstand and cruelly misjudge the
很快 后 琳达的 母亲的 婚姻 — 应该 误解 和 残酷地 误判 这
[ˈnefju:] [hu:] ,
nephew who ,
侄子 WHO ,

他身体残疾，只能坐在椅子上——因为在琳达的母亲结婚后不久他就成了残疾人——他不应该误解并残酷地误判他的侄子，

[ˈbrɪliəntli] , [bʌt; bət] [ˈʌndər] [trəˈmendəs] [streɪn] ,
brilliantly , but under tremendous strain ,
精彩 , 但 在下面 巨大的 拉紧 ,
表现出色，但承受着巨大的压力。

[wʌz; wəz] [ˈwɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ˈka:lɪdʒ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpɪt(ə)ns] [ðæt] [meɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈleɪbər]
was winning his way through college on a pittance that made outside labour
曾是 获胜 他的 方式 通过 大学 在 一个 微不足道 那 制成 外部 劳动
[ˈnesəsəri] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][get] [θru:] .
necessary in order to get through .
必要的 在 命令 到 得到 通过 .

他靠着微薄的收入勉强完成大学学业，为了维持生计，他不得不外出打工。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ˈevriθɪŋ] , [bʌt; bət][hʰɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəz] [ˈsi:kɹət] , [hʰɜ:r; həɹ] [ˈɡroʊɪŋ]
She could not understand everything , but her mother's secret , her growing
她 可以 不是 理解 一切 , 但 她 母亲的 秘密 , 她 生长
[ˈfa:ndnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ʊʊld][mæn] ,
fondness for the old man ,
喜爱 为了 这 老的 男人 ,
她无法理解所有事情，但她能理解母亲的秘密，以及她对老人的日益增长的感情。

[hʰɜ:r; həɹ] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈkɒnɪŋ] , [ɔ:l] [held] [hʰɜ:r; həɹ][tu:; tə][hʰɜ:r; həɹ] [ˈpɜ:rpəs] .
her intense interest in Conning , all held her to her purpose .
她 激烈的 兴趣 在 骗局 , 全部 握住 她 到 她 目的 .
她对骗局的浓厚兴趣，使她始终朝着自己的目标前进。

[ʃiː ʃi] , [ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈhændɪd] ; [wʊd] [raɪt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [əˈlaɪv] !
She , single - handed , would right the wrong and save them all alive !
她 , 单身的 - 递交 , 会 正确的 这 错误的 和 节省 他们 全部 活 !

她将凭借一己之力纠正错误，拯救他们所有人的性命！

[ðen] [keɪm] - [ˈbreɪkdaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɔːr] [ˈpɜːrmənənt]
Then came Conning's breakdown and the possibility of his death or permanent
然后 来了 - 分解 和 这 可能性 的 他的 死亡 或者 永恒的
[ˌdɪsəˈbɪləti] .
disability .
残疾 .

随后康宁精神崩溃，面临死亡或永久性残疾的风险。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈhoʊps] [wʌz; wəz] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [brɔːt] [ˈbɪtərnəs]
The shock to all the golden hopes was severe and it brought bitterness
这 震惊 到 全部 这 金的 希望 曾是 严重 和 它 带来 苦味
[ænd; ənd] [rɪˈzentmənt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
and resentment with it .
和 怨恨 和 它 .

所有的美好希望都受到了沉重的打击，随之而来的是痛苦和怨恨。

[ˈsʌmθɪŋ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [hæd; həd] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [ˈlɪndəz] [rɪˈleɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈkɒnɪŋ]
Something deep and passionate had entered into Lynda's relations with Conning
某物 深的 和 热情的 有 进入 进入 琳达的 关系 和 骗局
-
Truedale .
- .

琳达和康宁·特鲁戴尔之间产生了一种深刻而热烈的感情。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [noʊ][wʌn] [səˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] ,
For him , though no one suspected it ,
为了 他 , 尽管 不 一 怀疑 它 ,
-
虽然没有 人 怀疑，但对他来说，

[ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈbroʊkən][hɜːr; hər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [tuː; tə][dʒɑːn] [mɔːrəl] — [æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ˈɪntuː]
she had broken her engagement to John Morrell — an engagement into
她 有 破碎的 她 订婚 到 约翰 莫雷尔 — 一个 订婚 进入
[wɪtʃ] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [ˈgɜːlz][duː] ,
which she had drifted as so many girls do ,
哪个 她 有 漂移 作为 所以 许多 女孩们 做 ,
-
她解除了与约翰·莫雷尔的婚约——这桩婚约是她像很多女孩一样，不知不觉中订下的。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [θɔːt] [hæz; həz] [smɔːl] [pɑːrt][ɪn][ˈpraɪm(ə)] [ˈɪnstɪŋkt] .
at the age when thought has small part in primal instinct .
在 这 年龄 什么时候 想法 有 小的 部分 在 原始 本能 .
-
在思想尚未占据主导地位，原始本能占据主导地位的年纪。

[bʌt; bət] [ˈkɒnɪŋ] [hæd; həd][nɔːt][daɪd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [wel] , [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [pleɪs] ,
But Conning had not died ; he was getting well , off in his hidden place ,
但 骗局 有 不是 死亡 ; 他 曾是 获得 出色地 , 离开 在 他的 隐 地方 ,
[ænd; ənd][soʊ] ,
and so ,
和 所以 ,

但康宁并没有死；他正在康复中，在他的隐居处安详地度过余生，就这样，

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈwɜːrkʃɑːp] , [ˈlɪndə] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd][brɪˈɡæn]
standing in the dim workshop , Lynda kissed her mother's picture and began
常设 在 这 暗淡 车间 , 琳达 亲吻 她 母亲的 图片 和 开始
[ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ][ɡlæd][ˈlɪt(ə)] [tuːn] .
humming a glad little tune .
哼唱 一个 高兴的 小的 调 .

琳达站在昏暗的工作室里，亲吻了母亲的照片，开始哼唱一首欢快的小曲。

“ [aɪ] [gʊʊ][ænd; ənd][hæv; həv] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəm] ！
“ **I'll go and have dinner with Uncle William ！**
“ 患病的 去 和 有 晚餐 和 叔叔 威廉 ！
“我要去和威廉叔叔一起吃晚饭！”
“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] — [ðə; ði][wɜːrdz] [ˈfɪtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tuːn] — “ [wiːl] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp] ！
“ **she said — the words fitting into the tune — “ we'll make it up ！**
“ 她 说 — 这 字 配件 进入 这 调 — “ 出色地 制作 它 向上！
她说——歌词与曲调十分契合——“我们会弥补的！”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ．
It will be all right ．
它 将要 是 全部 正确的 ．
一切都会好起来的。
“ [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃɪ] [set] [fɔːrθ] ．
“ **And so she set forth ．**
“ 和 所以 她 放 前进 ．
于是她出发了。

[ˈwɪljəm] - [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈʃæbi] - [dʒenˈtiːl] [saɪd] [striːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbərhʊd] [ðæt]
William Truedale lived on a shabby - genteel side street of a neighbourhood that
威廉 - 居住地 在 一个 破旧 - 文雅的 边 街道 的 一个 邻里 那
[hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈfiːtɪd] [ɪn][ɪts] [æmˈbɪʃənz] ．
had started out to be fashionable but had been defeated in its ambitions ．
有 开始 出去 到 是 时髦 但 有 到过 战败 在 它是 抱负 ．
威廉·特鲁代尔住在破旧但又不失体面的街区里，这个街区曾经很时髦，但后来却未能实现其目标。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [lɔːst] [ˈkærəktər] ， [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [lɔːst] [ˈlʌstər] ．
It had never lost character , but it certainly had lost lustre ．
它 有 绝不 丢失的 特点 ， 但 它 当然 有 丢失的 光泽 ．
它从未失去原有的特色，但确实失去了往日的光彩。
[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər] [wel] [bɪlt] [ænd; ənd] [ˈstɜːrnlɪ] [kəˈrekt] ．
The houses themselves were well built and sternly correct ．
这 房屋 他们自己 是 出色地 建造 和 严厉地 正确的 ．
这些房子本身建造精良，结构严谨。

[ˈwɪljəm] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [blɔːk] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [lɑːt]
William Truedale's was the best in the block and it stood with a vacant lot
威廉 - 曾是 这 最好的 在 这 堵塞 和 它 站立 和 一个 空缺 很多
[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ．
on either side of it ．
在 任何一个 边 的 它 ．
威廉·特鲁代尔的店是这条街上最好的，它的两侧都是空地。
[ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] [ɡev] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [sɪˈkluːʒ(ə)n] ．
The detachment gave it dignity and seclusion ．
这 分离 给予 它 尊严 和 隔离 ．

这种疏离感赋予了它尊严和隐蔽性。
[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] - [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [wʊd]
There had been a time when Truedale hoped that the woman he loved would
那里 有 到过 一个 时间 什么时候 - 希望 那 这 女士 他 喜爱 会
[tʃuːz] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˈfɜːrniʃər] [ænd; ənd] [ˈhæŋɡɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [teɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ，
choose and place furniture and hangings to her taste and his ．
选择 和 地方 家具 和 绞刑 到 她 品尝 和 他的 ．
曾几何时，特鲁戴尔希望他心爱的女人能够根据她和他的喜好来挑选和摆放家具和挂毯。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [hoʊp] [feɪld] [ænd; ənd] [ˈsɪknəs] [fel] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ，
but when that hope failed and sickness fell upon him ．
但 什么时候 那 希望 失败的 和 疾病 跌倒 之上 他 ．
但当希望破灭，疾病降临到他身上时，

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ˈoʊnli] [sʌt] [ruːmz; rʊmz] [pʊt] [ɪn][ˈɔːrdər][æz; əz][wɜːr; wər] [ˈhesəsəri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
he ordered only such rooms put in order as were necessary for his
他 订购 仅有的 这样的 房间 放在 命令 作为 是 必要的 为了 他的
[rɪˈstrɪktɪd] [laɪf] .
restricted life .
受限制的 生活 .

他只下令整理那些满足他有限生活所必需的房间。

[ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɔːrhaʊs] [ʌv; əv] [ˈsplendɪd] [bʊks] [ænd; ənd] [ɔːˈstɪr]
The library on the first floor was a storehouse of splendid books and austere
这 图书馆 在 这 第一的 地面 曾是 一个 库 的 灿烂 图书 和 简朴
[ˈlʌkʃəri] ;
luxury ;
奢华 ;

一楼的图书馆藏书丰富，风格简约奢华；

[bɪˈjɑːnd] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [bæθ] [ænd; ənd][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [bəʊθ] [ˈfɪtɪd] [aʊt] [ˈpɜːrɪktli] .
beyond it were bath and bedroom , both fitted out perfectly .
超过 它 是 洗澡 和 卧室 , 两个都 适配 出去 完美 .

后面是浴室和卧室，两间都布置得非常完美。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ,
The long ,
这 长的 ,

漫长的

[waɪd] [hɔːl] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə] [ðiːz] [əˈpɑːrtmənts] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈempti] [ænd; ənd] [ber] [æz; əz] [wen]
wide hall leading to these apartments was as empty and bare as when
宽的 大厅 领导 到 这些 公寓 曾是 作为 空的 和 裸 作为 什么时候
[ˈkɑːrpəntər][ænd; ənd] [ˈpeɪntər] [left] [aɪ ˈtiː] .
carpenter and painter left it .
木匠 和 画家 左边 它 .

通往这些公寓的宽敞走廊空空荡荡，就像木匠和油漆工离开时一样。

[tuː] [ˈsɜːrvənt] — [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] — [sɜːrvd] [ˈwɪljəm] - ,
Two servants — husband and wife — served William Truedale ,
二 仆人 — 丈夫 和 妻子 — 服务 威廉 - ,

威廉·特鲁代尔有两名仆人——一对夫妇——服侍他。

[ænd; ənd] [ˈrerli] [ˈkɑːməntəd] [əˈpɑːn] [ˈeniθɪŋ] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːr][ðer; ðər] [rɪˈleɪʃnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and rarely commented upon anything concerning him or their relations to him
和 很少 评论 之上 任何事物 有关 他 或者 他们的 关系 到 他
.
:
.

他们很少对与他有关的事情或他们与他的关系发表评论。

[ðeɪ] [ˈpraːbəbli] [hæd; həd][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ˈkʌmftəbli, ˈkʌmfərtəbli] [ˈfɜːrniʃt] ,
They probably had rooms for themselves comfortably furnished ,
他们 大概 有 房间 为了 他们自己 舒适地 提供 ,

他们可能拥有布置舒适的私人房间，

[bʌt; bət] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ˈlɪndə] [ˈkendəl] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeniwər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪkˈsept]
but in all the years Lynda Kendall had never been anywhere in the house except
但 在 全部 这 年 琳达 肯德尔 有 绝不 到过 任何地方 在 这 房子 除了
[ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [ˈfrendz] [juːz] .
in the rooms devoted to her old friend's use .
在 这 房间 奉献 到 她 老的 朋友们 使用 .

但这么多年来，琳达·肯德尔除了待在专供她老朋友使用的房间里，从未去过房子里的任何地方。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈiː, ʃi][hæd; həd] [ˈwʌndɜːd] [həʊ] [kɑːn] [ˈfɛəd] ,
Sometimes she had wondered how Con fared ,
有时 她 有 想知道 如何 康 表现 ;
她有时会想, 康恩现在过得怎么样了。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈevər] [sed] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd][ˈiː, ʃi][ænd; ənd] [breɪs] [hæd; həd] [bɪn] ,
but nothing was ever said on the subject and she and Brace had been ,
但 没有什么 曾是 曾经 说 在 这 主题 和 她 和 支撑 有 到过 ;
[ɪn][ðer; ðər] [ˈvɪzɪtɪŋ] ,
in their visiting ,
在 他们的 访问 ;
但他们从未就此事发表过任何评论, 她和布雷斯在探望期间,
[ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaʊnˈster] [ruːmz; rʊmz] .
limited to the downstairs rooms .
有限的 到 这 楼下 房间 .

仅限楼下房间。
[wen] [ˈlɪndə] [wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [naʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][frʌm; frəm][ðə; ði][kəʊld] ,
When Lynda was ushered now into the library from the cold ,
什么时候 琳达 曾是 引导 现在 进入 这 图书馆 从 这 寒冷的 ;
琳达被领进图书馆, 从寒冷的室外进入室内。

[ˈaʊtər] [hɔːl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] .
outer hall it was like finding comfort and luxury in the midst of desolation .
外 大厅 它 曾是 喜欢 寻找 舒适 和 奢华 在 这 中间 的 荒凉 .
外厅就像是在荒凉之地找到了舒适和奢华。

[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [dɔːr] [hæd; həd][nɔːt] [raʊzd] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈoʊpən][ˈfaɪər] .
The opening door had not roused the man by the great open fire .
这 开幕 门 有 不是 唤醒 这 男人 经过 这 伟大的 打开 火 .
敞开的大门并没有惊醒被熊熊烈火包围的男子。

[hiː; hi] [siːmd] [bɔːst][ɪn][ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [ˈrevəri] [ænd; ənd] [ˈlɪndə] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [noʊt] , [ˌʌnəbˈzɜːrvd]
He seemed lost in a gloomy revery and Lynda had time to note, unobserved
他 似乎 丢失的 在 一个 阴沉 梦想 和 琳达 有 时间 到 笔记 ; 未被观察到的
, [ðə; ði][ˈtrædʒɪk] ,
, the tragic ,
, 这 悲惨 ,
他似乎陷入了阴郁的沉思中, 琳达趁机注意到这悲剧的一幕, 而她并未察觉。

[peɪn] - [ˈrækt] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪtɪfəli] [θɪn] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði]
pain - racked face and the pitifully thin outlines of the figure stretched on the
疼痛 - 架子 脸 和 这 可怜地 薄的 概述 的 这 数字 拉伸 在 这
[ɪnˈvælɪd] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [rʌɡ] [ʌv; əv] [rer] [ˈsɪlvər] [fɑːks] .
invalid chair and covered by a rug of rare silver fox .
无效的 椅子 和 涵盖 经过 一个 小地毯 的 稀有的 银 狐狸 .
痛苦的面容, 以及躺在病椅上、盖着一块稀有银狐地毯的瘦弱身影, 都令人心酸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bɜːrdz][ɪn] [ˈɡɪldɪd] [ˈkeɪdʒɪz][baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [saʊθ] [ˈwɪndəʊ] — [mjuːt] [ˈlɪt(ə)l] [maɪts] [ðeɪ]
There were birds in gilded cages by the large south window — mute little mites they
那里 是 鸟类 在 镀金 笼子 经过 这 大的 南 窗户 — 沉默的 小的 螨虫 他们
[wɜːr; wər] ;
were ;
是 ;
南面的大窗户旁, 金笼子里养着鸟儿——它们是些沉默的小东西;

[ðeɪ] [ˈrerli] [ɪf] [ˈevər] [sæŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈlaɪv] !
they rarely if ever sang but they were alive !
他们 很少 如果 曾经 唱 但 他们 是 活 !
他们很少唱歌, 但他们还活着!

[ðer; ðər][wɜːr; wər][plænts] , [tuː] , [lʌɡʻzʊriəsli] [ˈgrʊvɪŋ] [ɪn][pɒts][ænd; ənd][bɑːksɪz] — [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]
There were plants , too , luxuriously growing in pots and boxes — but not a
那里 是 植物 , 也 , 奢华地 生长在 锅 和 盒子 — 但 不是 一个
[ˈflaʊər] [ɑːn][wʌn] !
flower on one !
花 在 — !

这里也种着植物，它们在花盆和箱子里茁壮成长——但是没有一朵花！

[ðeɪ] [ɪɡ˻ɪstɪd] , [nɑːt] [ˈdʒɔɪəsli] , [bʌt; bət] [pər˻sɪstəntli] .
They existed , not joyously , but persistently .
他们 存在 , 不是 欣喜地 , 但 持续地 .
它们存在着，虽然并不快乐，但却坚持了下来。

[ə; eɪ] [ˈrʌ](ə)n] [haʊnd] , [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [lei] [brɪ˻ɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] ; [hɪz; ɪz][sɔːft] ,
A Russian hound , white as snow , lay before the fire ; his soft ,
一个 俄语 猎犬 , 白色的 作为 雪 , 躺 前 这 火 ; 他的 柔软的 ,
一只雪白的俄罗斯猎犬躺在火炉前；它柔软的毛发，

[ˈmɔːrnf(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə˻pɑːn] [ˈlɪndə] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɜːr][ɔːr] [ə˻haʊns] [ðə; ði]
mournful eyes were fixed upon Lynda , but he did not stir or announce the
悲哀 眼睛 是 固定的 之上 琳达 , 但 他 做过 不是 搅拌 或者 宣布 这
[ɪn˻truːz(ə)n] .
intrusion .
入侵 .

他悲伤的目光落在琳达身上，但他没有动弹，也没有宣布有人闯入。

[ə; eɪ][kæt][ænd; ənd] [tuː] [ˈkɪtnz] , [ˈɔːlsʊʊ] [waɪt] ,
A cat and two kittens , also white ,
一个 猫 和 二 小猫 , 还 白色的 ,
一只猫和两只小猫，也是白色的。

[wɜːr; wər] [roʊld] [laɪk] [ˈsnəʊ˻bɔːlz] [ɑːn][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈkʊʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [hɑːrθ] ; [ˈlɪndə] [ˈwʌndə˻d]
were rolled like snowballs on a crimson cushion near the hearth ; Lynda wondered
是 滚动 喜欢 雪球 在 一个 赤红 软垫 靠近 这 炉 ; 琳达 想知道
[ˈweðər] [ðeɪ] [ˈevər] [pleɪd] .
whether they ever played .
无论 他们 曾经 玩 .

它们像雪球一样滚落在壁炉旁的深红色垫子上；琳达想知道它们是否真的玩过。

[ə˻ˈloʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] [ə˻mɪd][ðə; ði] [stɪl] [laɪf] , [ˈwɪljəm] - ,
Alone , like a dead thing amid the still life , William Truedale ,
独自的 , 喜欢 一个 死的 事物 之中 这 仍然 生活 , 威廉 - ,
孤零零的，像静物画中的死物，威廉·特鲁代尔

[ˈhelpləs] — [deθ] [ˈevər] [ˈkri˻ːpɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɪtər] [hɑːrt] — [pæst]
helpless — death ever creeping nearer and nearer to his bitter heart — passed
无助 — 死亡 曾经 爬行 更近 和 更近 到 他的 苦的 心 — 通过了
[hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [deɪz] .
his weary days .
他的 厌倦 天 .

无助地——死亡一步步逼近他痛苦的心——他疲惫地度过了每一天。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ˈwʌtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈlɪndə] [ˈkendəlz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [terz] .
As she stood , watching and waiting , Lynda Kendall's eyes filled with quick tears .
作为 她 站立 , 观看 和 等待 , 琳达 肯德尔的 眼睛 已填 和 快的 眼泪 .
琳达·肯德尔站在那里，看着，等着，眼里瞬间充满了泪水。

[ðə; ði] [wi:ks] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['æbsəns] [hæd; həd] ['emfəsaɪzd] ['evri] ['trædʒɪk]['di:teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m]
The weeks of her absence had emphasized every tragic detail of the room
这 周 的 她 缺席 有 强调 每一个 悲惨 细节 的 这 房间
[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] .
and the man .
和 这 男人 .

在她离开的几周里，房间里和那个男人身上每一个悲惨的细节都显得格外突出。

[hi:; hi][hæd; həd] ['pra:bəbli] [mɪst] [hɜ:r; hər] ['terəbli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ber] [laɪf] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]
He had probably missed her terribly from his bare life , but he had
他 有 大概 错过 她 可怕 从 他的 裸 生活 , 但 他 有
[meɪd] [noʊ][saɪn] ,
made no sign ,
制成 不 符号 ,

他或许在自己单薄的生活里非常想念她，但他没有表现出来。

[ˈɡɪv(ə)n][noʊ][kɔ:l] .
given no call .
给定 不 称呼 .

未接到电话。

“ [ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] !
“ Uncle William !
“ 叔叔 威廉 !

“威廉叔叔！ ”

“ - [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [di:p] - [sʌŋk] , ['brɪliənt] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
“ Truedale turned his head and fixed his deep - sunk , brilliant eyes upon her .
“ - 转向 他的 头 和 固定的 他的 深的 - 沉没 , 杰出的 眼睛 之上 她 .

“特鲁代尔转过头，用他那双深邃而明亮的眼睛凝视着她。

“ [oʊ] ! [soʊ] [ju:v] [θɔ:t] ['betər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? ” [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [sed] .
“ Oh ! So you've thought better of it ? ” was all that he said .
“ 哦 ! 所以 你已经 想法 更好的 的 它 ? ” 曾是 全部 那 他 说 .

“哦！看来你改变主意了？”他只说了这么一句。

“ [jes] , [aɪv] [θɔ:t] ['betər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ Yes , I've thought better of it .
“ 是的 , 我已经 想法 更好的 的 它 .

“是的，我已经重新考虑过了。”

[wɪl] [ju:; jʊ][let][em 'i:] [steɪ] [tu:; tə] ['dɪnər] ? ”
Will you let me stay to dinner ? ”
将要 你 让 我 停留 到 晚餐 ? ”

你能让我留下来吃晚饭吗？

“ [teɪk] [ɔ:f] [jʊr; jər] [ræps] .
“ Take off your wraps .
“ 拿 离开 你的 卷饼 .

“把裹布拿掉。”

[ðer; ðər] [naʊ] !
There now !
那里 现在 !

就在那儿！

[drɔ:] [ʌp][ðə; ði] ['ɑ:təmən] ; [soʊ] [ɔ:n] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [spaɪn] , [rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
draw up the ottoman ; so long as you have a spine , rely upon it .
画 向上 这 奥斯曼 ; 所以 长的 作为 你 有 一个 脊柱 , 依靠 之上 它 .

把脚凳拉起来；只要你还有脊梁骨，就相信它。

[ˈnevər] [laʊndʒ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][help] [aɪ ˈti:] .

Never lounge if you can help it .
绝不 休息室 如果 你 能 帮助 它 .

尽量不要懒散地消磨时间。

” [ˈlɪndə] [druː] [ðə; ði] [loʊ] , [ˈvelvɪt] - [ˈkʌvəd] [stuːl] [nɪr] [ðə; ði] [kaʊtʃ] - [tʃer] ; [ðə; ði] [haʊnd] [reɪzd]
” **Lynda drew the low , velvet - covered stool near the couch - chair ; the hound raised**

琳达 画 这 低的 , 天鹅绒 - 涵盖 凳子 靠近 这 长椅 - 椅子 ; 这 猎犬 提高

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ,
his sharp ,

他的 锋利的 ,

琳达把矮矮的、天鹅绒覆盖的小凳子拉到沙发椅旁边；猎犬抬起它尖锐的牙齿，

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [ˈnesəld] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [niː] .

beautiful head and nestled against her knee .
美丽的 头 和 依偎 反对 她 膝盖 .

美丽的头颅依偎在她的膝盖上。

- [wɑːtʃt] [aɪ ˈti:] — [ˈæniɪmlz] [ˈnevər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ənˈles] [kəˈmɑːndɪd] — [waɪ] [dɪd]
Truedale watched it — animals never came to him unless commanded — why did

- 观看 它 — 动物 绝不 来了 到 他 除非 命令 — 为什么 做过

[ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [ˈlɪndə] ?

they go to Lynda ?

他们 去 到 琳达 ?

特鲁戴尔观察着这一切——除非他下令，否则动物从不靠近他——为什么它们要去找琳达呢？

[ˈprɑːbəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
Probably for the same reason that he clung to her , watched for her

大概 为了 这 相同的 原因 那 他 紧紧抓住 到 她 , 观看 为了 她

[ænd; ənd] [fɪrɪd] ,

and feared ,

和 害怕 ,

或许正是出于同样的原因，他才如此依恋她、守护她、害怕她。

[wɪð; wɪθ] [ˈsɪkənɪŋ] [fɪr] , [ðæt] [fiː; fi] [maɪt] [ˈnevər] [kʌm] [əˈgen] !

with sickening fear , that she might never come again !

和 令人作呕 害怕 , 那 她 可能 绝不 来 再次 !

带着令人作呕的恐惧，害怕她可能再也不会回来了！

” [aɪ] [səˈpouz] , [sɪns] [kɑːnz] [deθ] [ˈɪznt] [ɑːn][maɪ] [hed] , [juː; jʊ] [felt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː]

” **I suppose , since Con's death isn't on my head , you felt that you could forgive me**

我 认为 , 自从 骗局 死亡 不是 在 我的 头 , 你 毛毡 那 你 可以 原谅 我

, ,

！

,

“我想，既然康的死不是我的责任，你觉得你可以原谅我。”

[eɪ] ? ”

eh ? ”

嗯 ? ”

嗯？

” [wel] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] . ”

” **Well , something like that , Uncle William . ”**

” 出色地 , 某物 喜欢 那 , 叔叔 威廉 . ”

“嗯，差不多就是这样，威廉叔叔。”

” [wʌt] [ˈbɪznəs] [ɪz][aɪ ˈtiː][ʌv; əv] [jɔːrɪz] [wʌt] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌni] — [ɔːr][maɪ] [ˈnefjuː] ?

” **What business is it of yours what I do with my money — or my nephew ?**

” 什么 商业 是 它 的 你的 什么 我 做 和 我的 钱 — 或者 我的 侄子 ?

“我如何支配我的钱财，或者我的侄子，与你何干？ ”

" [ði:z] [tu:] ['nevər] [ə'prəʊtʃt] [i:tj] [ʌðər] [baɪ] [kən'venʃən(ə)l] [laɪnz] .
" **These two never approached each other by conventional lines** .
" 这些 二 绝不 接近 每个 其他 经过 传统的 线条 .
“这两个人从未以传统的方式接近彼此。”

[ðer; ðər] ['æbsəns] [wɜ:r; wər] [pɪrɪədz] [ɪn] [wɪtj] [tu:; tə] [stɔ:r] ['vaɪt(ə)l] ['tɑ:pɪks][ænd; ənd] ['kwestʃənz] —
Their absences were periods in which to store vital topics and questions —
他们的 缺勤 是 时期 在 哪个 到 店铺 必不可少的 主题 和 问题 —
[ðer; ðər] ['mi:tiŋz] [wɜ:r; wər][ə; ei] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv] [ɪk'spləʊsɪv] ['aʊt,bɜ:sts] .
their meetings were a series of explosive outbursts .
他们的 会议 是 一个 系列 的 爆炸物 爆发 .
他们的缺席是储存重要议题和问题的时期——他们的会议则是一系列爆发式的争论。

" [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , [ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'pru:v] , [waɪ] — "
" **None of my business, Uncle William, but if I could not approve, why** — "
" 没有任何 的 我的 商业 , 叔叔 威廉 , 但 如果 我 可以 不是 批准 , 为什么 — "
“这与我无关, 威廉叔叔, 但如果我不能批准, 为什么——”

" [ə'pru:v] !
" **Approve!** !
" 批准 !
“批准!”

[hʌ] !
Huh! !
“嗯!”
哈!

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] , [ə'pru:v] , [ɔ:r] [dɪsə'pru:v] [jʊr; jər]['eldəz] ?
Who are you that you should judge, approve, or disapprove your elders? ?
WHO 是 你 那 你 应该 法官 , 批准 , 或者 不赞成 你的 长者 ?
你算什么, 竟敢评判、赞同或反对你的长辈?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] .
" **There was no answer to this** .
" 那里 曾是 不 回答 到 这 .
“这个问题没有答案。”

['lɪndə] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [læf] , [bʌt; bət] [fɪrd] [ʃi:; ji] [maɪt] [kraɪ] .
Lynda wanted to laugh, but feared she might cry .
琳达 通缉 到 笑 , 但 害怕 她 可能 哭 .
琳达想笑, 但又怕自己会哭出来。

[ðə; ði][hɑ:rd] ,
The hard ,
这 难的 ,
困难的,

[ɪn'dɪgnənt] [wɜ:rdz] [br'laɪd] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['glædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər][ɪn]
indignant words belied the quivering gladness of the voice that greeted her in
愤怒 字 谎言 这 颤抖 欢乐 的 这 嗓音 那 问候 她 在
['evri] [tuʊn][wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] [sə'rendər] .
every tone with its relief and surrender .
每一个 语气 和 它是 宽慰 和 投降 .
愤慨的言辞掩盖了声音中颤抖的喜悦, 每一个音调都充满了如释重负和顺从。

" [aɪv] [gɑ:t][ə; ei] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [gɜ:rl] .
" **I've got a good deal to say to you, girl** .
" 我已经 得到 一个 好的 交易 到 说 到 你 , 女孩 .
“姑娘, 我有很多话想对你说。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] - [deɪ] — [ju:; jʊ] [maɪt] ['lðərwəɪz] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [leɪt] .
It is well you came to - day — you might otherwise have been too late .
它 是出色地 你 来了 到 - 天 — 你 可能 否则 有 到过 也 晚的 .
你今天来得正是时候——否则你可能就来晚了。

[aɪm] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rnɪ] .
I'm planning a long journey .
我是 规划 一个 长的 旅行 .
我计划进行一次长途旅行。

" ['lɪndə] ['sta:rtɪd] .
” Lynda started .
” 琳达 开始 .
琳达开口道。

" [ə; eɪ] — [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rnɪ] ?
” A — long journey ?
” 一个 — 长的 旅行 ?
“一段漫长的旅程？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
” she said .
” 她 说 .
她说。

[θru:] [ðə; ði] [pæst] ['jɪrz] , [saɪns] [ðə; ði] [dred] [dɪ'zi:z] [hæd; həd] [ə'tækt] - ,
Through the past years , since the dread disease had attacked Truedale ,
通过 这 过去的 年 , 自从 这 恐惧 疾病 有 遭到攻击 - ,
过去几年，自从这种可怕的疾病袭击了特鲁代尔以来，

[hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] [tu:; tə] ['pæsɪŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['bedtʃeɪmbər]
his travelling had been confined to passing to and from bedchamber
他的 旅行 有 到过 受限 到 通过 到 和 从 卧室
[ænd; ənd] ['laɪbrəri] [ɪn] [ðə; ði] ['wi:lʃer] .
and library in the wheelchair .
和 图书馆 在 这 轮椅 .
他的出行仅限于坐着轮椅往返于卧室和图书馆之间。

" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [dʒest] ?
” You — you think I jest ?
” 你 — 你 思考 我 笑话 ?
你——你以为我是在开玩笑吗？

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [grɪm] ['hju:mər] [ɪn] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [aɪz] .
” There was a grim humour in the burning eyes .
” 那里 曾是 一个 严峻 幽默 在 这 燃烧 眼睛 .
“那双燃烧的眼睛里透着一丝阴郁的幽默。”

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] . "
” I do not know . ”
” 我 做 不是 知道 . ”
“我不知道。”

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
” Well , then , I'll tell you .
” 出色地 , 然后 , 患病的 告诉 你 .
“好吧，那我就告诉你。”

[aɪ] [,eɪ 'em] [kwɑɪt] ['sɪriəs] .
I am quite serious .
我 是 相当 严肃的 .
我是认真的。

[waɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [eg'zaild][frʌm; frəm][jɜ; jər] [ə'tenʃnz] — [tʃeɪnd] [tu; tə] [ðɪs][ra:k] ” ([hi; hi]
While I have been exiled from your attentions — chained to this rock ” (he
尽管 我 有 到过 放逐 从 你的 注意 — 连锁 到 这 岩石 ” (他
[strʌk] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [laɪk][ə; eɪ] ['pæʃənət] [tʃaɪld]) ,
struck the arms of the chair like a passionate child) ,
击 这 武器 的 这 椅子 喜欢 一个 热情的 孩子) ;
虽然我被放逐，远离你的关注——被锁在这块岩石上”(他像个激动的孩子一样捶打着椅子的扶手)，

“ [aɪ][hæv; həv] [ri:tʃt] [ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] .
“ **I have reached a conclusion I have always contemplated , more or less .**
“ 我 有 达到 一个 结论 我 有 总是 思考 , 更多的 或者较少的 .
“我得出了一个我一直以来都在思考的结论，或多或少。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [kʌm] [wen] [ju; jʊ] ,
Now that I have recognized that the time will undoubtedly come when you ,
现在 那 我 有 认可 那 这 时间 将要 无疑 来 什么时候 你 ,
既然我已经意识到，毫无疑问，总有一天你会.....

[kɑ:n] — [ðə; ði][la:t][ʌv; əv][ju; jʊ] — [wɪl] [klɪr] [aʊt] ,
Con — the lot of you — will clear out ,
康 — 这 很多 的 你 — 将要 清除 出去 ,
你们这些家伙——所有人都会离开。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu; tə] [pru:v] [tu; tə][ju; jʊ][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [kwɑɪt] [ðə; ði] [dɪ'pendənt] [ju; jʊ]
I have decided to prove to you all that I am not quite the dependant you
我 有 决定 到 证明 到 你 全部 那 我 是 不是 相当 这 依赖 你
[θɪŋk] [em 'i:] . “
think me . ”
思考 我 : “

我决定向你们证明，我并不像你们认为的那样依赖他人。
“ [waɪ] — [wʌt] [kæn; kən][ju; jʊ] [mi:n] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ?
“ **Why — what can you mean , Uncle William ?**
“ 为什么 — 什么 能 你 意思是 , 叔叔 威廉 ?
“为什么——你是什么意思，威廉叔叔？ ”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [feɪz] [ænd; ənd] ['lɪndə] [bent] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][dɔ:g][æt; ət][hɜ:r; hər] [ni:]
“ **This was a new phase and Lynda bent across the dog at her knee**
“ 这 曾是 一个 新的 阶段 和 琳达 弯曲 穿过 这 狗 在 她 膝盖
[ænd; ənd] [pɒt] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .
and put her hand on the arm of the chair .
和 放 她 手 在 这 手臂 的 这 椅子 .
这是一个新阶段，琳达弯下腰，越过膝盖上的狗，把手放在椅子的扶手上。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ə'raʊzd] .
She was frightened , aroused .
她 曾是 害怕 , 被唤醒 .
她既害怕又兴奋。

- [sɔ:] [ðɪs] [ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ][draɪ] , ['mɜ:rθləs] [læf] .
Truedale saw this and laughed a dry , mirthless laugh .
- 锯 这 和 笑了 一个 干燥 , 无趣 笑 .
特鲁戴尔看到这一幕，发出了一声干涩、毫无笑意的笑声。

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !
“哦！

[ə; eɪ] [tʃer] [ðæt] [kæn; kən][roʊl][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [kæn; kən][roʊl][ðə; ði] ['distəns] [aɪ]
a chair that can roll the length of this house can roll the distance I
一个 椅子 那 能 卷 这 长度 的 这 房子 能 卷 这 距离 我
[dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ] .
desire to go .
欲望 到 去 .

一把能滚动穿过这栋房子长度的椅子，也能滚动到我想去的距离。

[ˈmʌni] [kæn; kən] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] — [ˈeniθɪŋ] !
Money can pay for anything — anything !
钱 能 支付 为了 任何事物 — 任何事物 !
金钱可以买到任何东西——任何东西！

[θæŋk] [ɡɑːd] , [aɪ][hæv; həv] [ˈmʌni] , [ˈplenti] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
Thank God , I have money , plenty of it .
感谢 上帝 , 我 有 钱 , 很多 的 它 .
感谢上帝，我有钱，而且有很多钱。

[aɪ 'tiː] [miːnz] [ˈpaʊər] — [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] .
It means power — even to such a thing as I am .
它 方法 力量 — 甚至 到 这样的 一个 事物 作为 我 是 .
它意味着力量——即使对我这样的人而言也是如此。

[ˈpaʊər] , [ˈlɪndə] , [ˈpaʊər] !
Power , Lynda , power !
力量 , 琳达 , 力量 !
力量，琳达，力量！

[aɪ 'tiː][kæn; kən][snaːrl][ænd; ənd][, ʌn'snaːl] [laɪvz; lɪvz] ; [aɪ 'tiː][kæn; kən] [baɪ] [ˈfeɪvər] [ænd; ənd] [kɔːz] [ˈterər] .
It can snarl and unsnarl lives ; it can buy favour and cause terror .
它 能 咆哮 和 解开 生活 ; 它 能 买 偏爱 和 原因 恐怖 .
它既能扰乱生活，也能解开生活；它既能收买人心，也能制造恐慌。

[θɪŋk] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz] .
Think what I would have been without it all these years .
思考 什么 我 会 有 到过 没有 它 全部 这些 年 .
想想如果没有它，这些年我会变成什么样。

[θɪŋk] !
Think !
思考 !
思考！

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈbɑːɡɪnd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ; [krʌʃt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ;
Why , I have bargained with it ; crushed with it ;
为什么 , 我 有 讨价还价 和 它 ; 碎 和 它 ;
我曾与它讨价还价；我曾被它碾压；

[ˈθreɪnd] [ænd; ənd] [ˈbekənd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] — [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] !
threatened and beckoned with it — now I am going to play with it !
威胁 和 招手 和 它 — 现在 我 是 去 到 玩 和 它 !
它曾威胁我、引诱我——现在我要和它玩耍了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

你所赐予的那个人(The Man Thou Gavest)

第3/16页

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][sərˈpraɪz][ˈevri][wʌn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈgeɪlə; ˈɡælə][taɪm][maɪˈself].
I'm going to surprise every one and have a gala time myself.
我是 去 到 惊喜 每一个 一 和 有 一个 节日 时间 我 .

我要给大家一个惊喜，我自己也要好好玩一场。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][set][θɪŋz][ˈspɪnɪŋ][ænd; ənd][ðen][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][ˈdʒɜːrni].
I'm going to set things spinning and then I'm going on a journey.
我是 去 到 放 事物 旋转 和 然后 我是 去 在 一个 旅行 .

我要让一切运转起来，然后踏上旅程。

[ɪts][kwɪr]"([ðə; ði][ˈsnɪrɪŋ][vɔɪs][fel][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɜːrmər]) ,
It's queer " (the sneering voice fell to a murmur) ,
它是 酷儿 " (这 冷笑 嗓音 跌倒 到 一个 低语) ,

“真奇怪”(嘲讽的声音变成了低语) ,

"[ɔːl][maɪ][ˈprɪzn] - [ˈjɪrz][aɪv][θɔːt][ʌv; əv][ðɪs][ænd; ənd][plænd][aɪˈtiː];
" all my prison - years I've thought of this and planned it ;
" 全部 我的 监狱 - 年 我已经 想法 的 这 和 计划 它 ;

“我在监狱里的这些年一直在思考和计划这件事；

[ðə; ði][ˈduːɪŋ][ʌv; əv][aɪˈtiː][siːmz][kwaɪt][ðə; ði][ˈsɪmplist][pɑːrt].
the doing of it seems quite the simplest part .
这 正在做 的 它 似乎 相当 这 最简单的 部分 .

实际操作起来似乎是最简单的部分。

[aɪ][ˈwʌndər][naʊ][waɪ][aɪ][hæv; həv][kept][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈbɑːz][wen] ,
I wonder now why I have kept behind the bars when ,
我 想知道 现在 为什么 我 有 保留 在后面 这 酒吧 什么时候 ,

我现在很纳闷，为什么我一直被关在监狱里？

[baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪɡˈzɜːrʃn] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈdɪfrəns][tuː; tə][əˈpɪnjən] — [aɪ][maɪt][hæv; həv][ˈbrɔːdnd]
by a little exertion — a little indifference to opinion — I might have broadened
经过 一个 小的 用力 — 一个 小的 漠不关心 到 观点 — 我 可能 有 扩大

[maɪ][həˈraɪz(ə)n] .
my horizon .
我的 地平线 .

只要我稍加努力——稍微不在乎别人的看法——我或许就能开阔眼界。

[bʌt; bət][gʊd][lɔːrd] !
But good Lord !
但 好的 主 !

我的天哪！

[aɪ][ˈhævnt][ˈweɪstɪd][taɪm] .
I haven't wasted time .
我 还没有 浪费 时间 .

我没有浪费时间。

[aɪv][ˈstʌdɪd][ˈevri][ˈdiːteɪl] ; [ˈnʌθɪŋ][hæz; həz][ɪˈskeɪpt][emˈiː] .
I've studied every detail ; nothing has escaped me .
我已经 研究 每一个 细节 ; 没有什么 有 逃脱 我 .

我已经仔细研究过每一个细节；没有遗漏任何细节。

[ðɪs] " ([hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] — [ə; eɪ] [faɪn] , [ˈɔːlmoʊst][ˈnoʊb(ə)l] [hed] , [ˈklʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [welθ]
This " (he touched his head — a fine , almost noble head , covered by a wealth
这 " (他 感动 他的 头 — 一个 美好的 , 几乎 高贵 头 , 涵盖 经过 一个 财富
[ʌv; əv] [waɪt] [her]) ,
of white hair) ,
的 白色的 头发) ,

“这”(他摸了摸自己的头——一个俊美、近乎高贵的头颅，上面覆盖着浓密的白发)，

" [ðɪs] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈduːtɪ] [waɪl] [ðɪːz] " ([hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈjuːsləs] [legz])
" this has been doing double duty while these " (he pointed to his useless legs)
" 这 有 到过 正在做 双倍的 责任 尽管 这些 " (他 尖 到 他的 无用 腿)
" [hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [pleɪ] [ðər; ðər][pɑːrt] .
" have refused to play their part .
" 有 拒绝 到 玩 他们的 部分 .

“它一直在承担双重任务，而这些”(他指着自己无用的双腿)“却拒绝发挥作用。

[waɪl] [aɪ] [felt] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] , [aɪ] [stʌk] [tuː; tə][maɪ][dʒɑːb] ;
While I felt conscientiously responsible , I stuck to my job ;
尽管 我 毛毡 切实 负责任的 , 我 卡住 到 我的 工作 ;

虽然我感到自己有责任感，但我还是坚守岗位；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][hæz; hæz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] !
but a man has a right to a little freedom of his own !
但 一个 男人 有 一个 正确的 到 一个 小的 自由 的 他的 自己的 !

但是，每个人都有权享有一些个人自由！

" [ˈlɪndə] [druː] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [hɜːr; hær] [stuːl] [tʌtʃt] [ðə; ði] [tʃer] .
" Lynda drew so close that her stool touched the chair .
" 琳达 画 所以 关闭 那 她 凳子 感动 这 椅子 .

琳达站得离椅子很近，凳子都碰到椅子了。

[ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hær] [tʃiːk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvld] [hænd] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .
She bent her cheek upon the shrivelled hand resting upon the arm .
她 弯曲 她 脸颊 之上 这 干瘪 手 休息 之上 这 手臂 .

她将脸颊贴在搭在手臂上的那只干瘪的手上。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈfiːvəriʃ] [ˈbæntər][ʌv; əv] - [əˈfektɪd] [hɜːr; hær] [ˈpeɪnfəli] .
The excitement and feverish banter of Truedale affected her painfully .
这 激动 和 发烧 闲聊 的 - 做作的 她 痛苦地 .

特鲁戴尔的兴奋和热烈的谈笑让她感到痛苦。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈprəʊtʃt] [hɜːrˈself] [ˈbɪtərli] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
She reproached herself bitterly for having left him to the mercy of his
她 受责备 她自己 苦涩地 为了 拥有 左边 他 到 这 怜悯 的 他的
[ˈloʊnliːnəs] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
loneliness and imagination .
孤独 和 想像力 .

她深深地责备自己，不该让他独自承受孤独和想象的折磨。

[hɜːr; hær] [ˈɪntrəst] [ɪn] , [hɜːr; hær] [rɪˈzentmənt] [fɔːr; fər] ,
Her interest in , her resentment for ,
她 兴趣 在 , 她 怨恨 为了 ,

她对.....的兴趣，她对.....的怨恨，

[ˈkɒnɪŋ] [ˈfeɪdɪd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)l] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ɪkˈsprest] [ɪn] [ˈevri] [toʊn][ænd; ənd][wɜːrd]
Conning faded before the pitiful display of feeling expressed in every tone and word
骗局 褪色 前 这 可怜 展示 的 感觉 表达 在 每一个 语气 和 单词
[ʌv; əv] - .
of Truedale .
的 - .

在特鲁戴尔的每一个语气和每一个字里行间流露出的可怜的情感面前，康宁黯然失色。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rm] [tʃi:k] [ə'genst] [hɪz; ɪz][hænd] [stɜ:rd] [ðə; ði][mæn] .
The touch of the warm cheek against his hand stirred the man .
这 触碰 的 这 温暖的 脸颊 反对 他的 手 搅拌 这 男人 .
温暖的脸颊触碰到他的手，这让他心动不已。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɔfənd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [twɪtʃt] [ænd; ənd] , [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] [jʌŋ] [aɪz] [wɜ:r; wər]
His eyes softened , his face twitched and , because the young eyes were
他的 眼睛 软化 , 他的 脸 抽搐 和 , 因为 这 年轻的 眼睛 是
['hɪd(ə)n] ,
hidden ,
隐 ,
他的眼神柔和下来，脸部抽搐了一下，但由于年轻的眼睛被遮住了，

[hi:; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tu:; tə][rest] ['revərəntli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bəʊd] [hed] .
he permitted his gaze to rest reverently upon the bowed head .
他 允许 他的 目光 到 休息 虔诚地 之上 这 鞠躬 头 .
他虔诚地将目光停留在低垂的头颅上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hi:; hi] [lʌvd] — [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʌt] [θru:] [hɪz; ɪz]
She was the only thing on earth he loved — the only thing that cut through his
她 曾是 这 仅有的 事物 在 地球 他 喜爱 — 这 仅有的 事物 那 切 通过 他的
[krʌst] [ʌv; əv] ['hɑ:rdnəs] [ænd; ənd] [di'spə] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['hju:mən] .
crust of hardness and despair and made him human .
地壳 的 硬度 和 绝望 和 制成 他 人类 .
她是他在这个世界上唯一爱的人——唯一能穿透他坚硬和绝望的外壳，让他恢复人性的人。

[ðen] , [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] , [hi:; hi] [æskt] :
Then , from out the unexpected , he asked :
然后 , 从 出去 这 意外 , 他 问 :
然后，出乎意料的是，他问道：

" ['lɪndə] , [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [breɪk] [jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə][dʒɑ:n] [mɔ'rɛl] ?
" **Lynda , when did you break your engagement to John Morrell ?**
" 琳达 , 什么时候 做过 你 休息 你的 订婚 到 约翰 莫雷尔 ?
琳达，你是什么时候和约翰·莫雷尔解除婚约的？

" [ðə; ði][gɜ:rl] ['stɑ:rtɪd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [pə'zɪ(ə)n] .
" **The girl started , but she did not change her position .**
" 这 女孩 开始 , 但 她 做过 不是 改变 她 位置 .
女孩动了动，但她没有改变姿势。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [laɪd; li:d][ɔ:r] [prɪ'væɪrɪkeɪtɪd] [tu:; tə] - — [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ki:p] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] ,
She never lied or prevaricated to Truedale — she might keep her own counsel ,
她 绝不 撒谎了 或者 含糊其辞 到 - — 她 可能 保持 她 自己的 法律顾问 ,
她从未对特鲁戴尔撒谎或含糊其辞——她可能会保守自己的秘密。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɪmp(ə)l] [tru:θ] .
but when she spoke it was simple truth .
但 什么时候 她 辐 它 曾是 简单的 真相 .
但她所说的都是实话。

" [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] . "
" **About six months ago .** " "
" 关于 六 几个月 前 . " "
“大约六个月前。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ? "
" **Why didn't you tell me ?** " "
" 为什么 没有 你 告诉 我 ? " "
“你为什么不告诉我？ ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] . ”
“ There was nothing to tell , Uncle William . ”
“ 那里 曾是 没有什么 到 告诉 , 叔叔 威廉 . ”
“ 没什么可说的, 威廉叔叔。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] , [ˈwɒznt] [ðer; ðər] ? ”
“ There was the fact , wasn't there ? ”
“ 那里 曾是 这 事实 , 不是 那里 ? ”
“ 事实的确存在, 不是吗? ”

“ [oʊ] ! [jes] , [ðə; ði][fækt] . ”
“ Oh ! yes , the fact . ”
“ 哦 ! 是的 , 这 事实 . ”
“ 哦! 是的, 事实如此。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː] ? ”
“ Why did you do it ? ”
“ 为什么 做过 你 做 它 ? ”
“ 你为什么要这么做? ”

“ [ðæt] — [ɪz] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] . ”
“ That — is — a long story . ”
“ 那 — 是 — 一个 长的 故事 . ”
“ 那——说来话长。”

“ [ˈlɪndə] [lʊkt] [ʌp] , [naʊ] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ðə; ði] [rer] [smaɪl] [ðæt] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈstri:kən] [mæn]
“ Lynda looked up , now , and smiled the rare smile that only the stricken man
“ 琳达 看起来 向上 , 现在 , 和 微笑 这 稀有的 微笑 那 仅有的 这 受打击的 男人
[ˌʌndərˈstʊd] .
understood .
理解 .
“琳达抬起头, 露出了只有这位受难的男人才能理解的罕见笑容。”

[əˈpiːl] , [kənˈfjuːz(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪˈtætʃmənt] [mɑːrkt] [aɪ ˈtiː] .
Appeal , confusion , and detachment marked it .
上诉 , 困惑 , 和 分离 标记 它 .
它的特点是: 吸引人、令人困惑、疏离。

[ʃiː; ʃɪ] [lɔŋd] , [ˈhelpləsli] , [fɔːr; fər] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
She longed , helplessly , for sympathy and understanding .
她 渴望 , 无助地 , 为了 同情 和 理解 .
她无助地渴望得到同情和理解。

“ [wel] , [lɔːŋ] [ˈstɔːriz] [ɑːr; ər] [ˈwelkəm] [ˈɪnʌf] [hɪr] , [tʃaɪld] ; [ɪˈspeʃəli] [ˈæftər][ðə; ði] [dɜːrθ] [ʌv; əv]
“ Well , long stories are welcome enough here , child ; especially after the dearth of
“ 出色地 , 长的 故事 是 欢迎 足够的 这里 , 孩子 ; 尤其 后 这 匮乏 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
“嗯, 孩子, 在这里, 长篇故事很受欢迎; 尤其是在这类故事匮乏的情况下。”

[rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ; [lets] [hæv; həv] [ˈdɪnər] .
Ring the bell ; let's have dinner .
戒指 这 钟 ; 我们来吧 有 晚餐 .
按铃, 我们去吃饭吧。

[pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfeɪdz] [ænd; ənd] ” ([geɪv] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈdʒestʃər]) “ [pʊt] [ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɔːk]
Pull down the shades and “ (Truedale gave a wide gesture) “ put the live stock
拉 向下 这 色调 和 ” (给予 一个 宽的 手势) ” 放 这 居住 库存
[aʊt] !
out !
出去 !
拉下窗帘, 然后”(特鲁代尔做了个夸张的手势) “把牲畜赶出去! ”

[æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [mi:l] , [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [ˈi:vniŋ] — [wʌt] [ˈbetər] [kʊd; kəd][wi:; wi][eɪ di: ˈdi:][ðæn; ðən][ə; eɪ]
An early meal , a long evening — what better could we add than a
一个 早期的 一顿饭 , 一个 长的 晚上 — 什么 更好的 可以 我们 添加 比 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔ:ŋ] [ˈstɔ:riz] ?
couple of long stories ?
夫妻 的 长的 故事 ?

早早吃过晚饭，度过一个漫长的夜晚——还有什么比讲几个长故事更好的呢？

" [ɪn][ðə; ði] [ˈdu:ɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] - [kəˈmɑ:ndɪd] , [ˈlɪndə] [ˈfʌʊnd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪˈli:f] .
" **In the doing of what Truedale commanded , Lynda found a certain relief .**
" 在 这 正在做 的 什么 - 命令 , 琳达 成立 一个 肯定 宽慰 .
“琳达按照特鲁代尔的命令去做，从中得到了某种解脱。”

[ði:z] [ˈvɪzɪts][wɜ:ɹ; wər][laɪk] [grɪm] [pleɪz] , [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ˈɔ:lsou][ˈseɪkrɪd]
These visits were like grim plays , to be sure , but they were also sacred
这些 访问 是 喜欢 严峻 演出 , 到 是 当然 , 但 他们 是 还 神圣
[ˈdu:tɪz] .
duties .
职责 .

这些探访固然如同残酷的戏剧，但同时也是神圣的职责。

[ðɪs] [wʌn] , [ˈæftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [nu:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [iˈməʊʃənz] ,
This one , after the lapse of time filled with new and strange emotions ,
这 一 , 后 这 失效 的 时间 已填 和 新的 和 奇怪的 情绪 ,
这段时间过后，充满了崭新而奇特的情感，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [grɪmə] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] ,
was a bit grimmer than usual ,
曾是 一个 少量 更糟糕 比 通常 ,
比平时阴沉一些。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtɑ:nɪk][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈræɡɪd] [nə:vs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
but it had the effect of a tonic upon the ragged nerves of the two
但 它 有 这 影响 的 一个 补品 之上 这 破烂不堪 神经 的 这 二
[ˈæktər] .
actors .
演员 .

但这却起到了安抚两位演员紧张情绪的作用。

[ðə; ði] [raʊnd] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][set][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] — [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmænsɜ:rvənt] [hu:] [əˈtendɪd]
The round table was set by the fire — it was the manservant who attended
这 圆形的 桌子 曾是 放 经过 这 火 — 它 曾是 这 男仆 WHO 参加
[naʊ] ;
now ;
现在 ;

圆桌摆在火堆旁——现在负责招待客人的是男仆；

[ˈsɪlvər] [ænd; ənd] [glæs] [ænd; ənd] [ˈlɪnɪn] [wɜ:ɹ; wər] [ˈpɜ:rfɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [fer] [ˈkerfəli]
silver and glass and linen were perfect , and the simple fare carefully
银 和 玻璃 和 亚麻布 是 完美的 , 和 这 简单的 票价 小心
[ˈtʃoʊzn] [ænd; ənd] [prɪˈperd] .
chosen and prepared .
选定 和 准备 .

银器、玻璃器皿和亚麻餐具都完美无瑕，简单的菜肴也经过精心挑选和烹制。

- [wʌz; wəz] [ˈhevər][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] [æz; əz] [wen] [hi:; hi][prɪˈzɑɪdɪd][æt; ət] [ði:z]
Truedale was never so much at his ease as when he presided at these
- 曾是 绝不 所以 很多 在 他的 舒适 作为 什么时候 他 主持 在 这些
[smɔ:l] [ˈdɪnəz] .
small dinners .
小的 晚餐 .

特鲁代尔主持这些小型晚宴时，总是感到无比自在。

[hi:; hi] [ɛrt] ['lɪt(ə)] ; [hi:; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['rɛrəst] ['bɪts][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gɛst] ; [hi:; hi] [tɔ:kt] ['laɪtli] —
He ate little ; he chose the rarest bits for his guest ; he talked lightly —
他 吃 小的 ； 他 选择 这 最稀有 比特 为了 他的 客人 ； 他 谈话 轻轻 —
['sʌmtaɪmz] [dɪ'laɪtʃəli] .
sometimes delightfully .
有时 令人愉悦 .

他吃得很少；他为客人挑选最珍贵的食材；他说话轻声细语——有时妙语连珠。

[æ:t; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts] ['lɪndə] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [brɪ'fɔ:r] [lʌv] [ænd; ænd]
At such moments Lynda realized what he must have been before love and
在 这样的 时刻 琳达 已实现 什么 他 必须 有 到过 前 爱 和
[helθ] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
health failed him .
健康 失败的 他 .

在这样的时刻，琳达意识到，在爱情和健康夺走他之前，他一定是一个怎样的人。

[tu:; tə] - [naɪt] — [ʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [els] , [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wi:ks] [ɪg'nɔ:rd] ,
To - night — shut away from all else , the strain of the past weeks ignored ,
到 - 夜晚 — 关闭 离开 从 全部 别的 , 这 拉紧 的 这 过去的 周 忽略 ,
[ɔ:l] [els] , [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wi:ks] [ɪg'nɔ:rd] ,
今晚——与世隔绝，忘却过去几周的压力，

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['stɔ:rɪz] [dɪ'lɪbərətli] [pʊʃt] [ə'saɪd] — - [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [hi:; hi][hæd; həd]
the long stories deliberately pushed aside — Truedale spoke of the books he had
这 长的 故事 故意地 推动 旁边 — - 辐 的 这 图书 他 有
[bɪn] ['ri:dɪŋ] ; ['lɪndə] ,
been reading ; Lynda ,
到过 阅读 ; 琳达 ,
[lʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] .
那些冗长的故事被刻意搁置一边——特鲁代尔谈起他正在读的书；琳达，

[lʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] .
of her work .
的 她 工作 .

她的作品。

“ [aɪ][hæv; həv] [tu:] ['wʌndərf(ə)] ['haʊzɪz] [tu:; tə][du:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [pɔɪzɪŋ] [ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)] [lʌv; əv] [fu:d]
“ **I have two wonderful houses to do , ” she said , poisoning a morsel of food**
“ 我 有 二 精彩的 房屋 到 做 , ” 她 说 , 平衡 一个 小块 的 食物
[greɪsfəli] .
gracefully .
优雅地 .

“我还有两栋漂亮的房子要打理,”她说,优雅地端起一小块食物。

“ [wʌn] [ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] ['ri:s(ə)ntli] [meɪd] [rɪtʃ] ;
“ **One is for a couple recently made rich ;**
“ — 是 为了 一个 夫妻 最近 制成 富有的 ;

“其中一本是写给最近发了财的夫妇的；

[ðeɪ] [du:;][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [mu:v] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [rɔ:ŋ] .
they do not dare to move for fear of going wrong .
他们 做 不是 敢 到 移动 为了 害怕 的 去 错误的 .

他们不敢轻举妄动，生怕出错。

[aɪ][hæv; həv] [ðæt] [pleɪs] [frʌm; frəm] ['gærət] [tu:; tə] ['selər] .
I have that place from garret to cellar .
我 有 那 地方 从 阁楼 到 地窖 .

我拥有从阁楼到地窖的全部空间。

[ɪts] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] — [bʌt; bət][lɑ:ts][ʌv; əv] [fʌn] ! “
It's an awful responsibility — but lots of fun ! ”
它是 一个 可怕 责任 — 但 很多 的 乐趣 ! ”

这是一份沉重的责任——但也充满乐趣！

“ [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] .
“ It must be .
“ 它 必须 是 ” .

“一定是这样。”

[ˈspendɪŋ] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [nuː] [æt; ət] [ðə; ði]
Spending other people's money and making them as good as new at the
开支 其他 人们的 钱 和 制作 他们 作为 好的 作为 新的 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ” .

花别人的钱，同时还能让它们焕然一新。

[mʌst; məst] [biː; bi] [rər] [spɔːrt] .
must be rare sport .
必须 是 稀有的 运动 ” .

这肯定是一项罕见的运动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkɒntrækt] ? “
And the other contract ? ”
和 这 其他 合同 ? ”

另一份合同呢？

“ [oʊ] ! [ðæt] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈmætər] .
“ Oh ! that is another matter .
“ 哦 ! 那 是 其他 事情 ” .

“哦！那是另一回事。”

“ [ˈlɪndə] [ˈliːnd] [bæk] [ænd; ənd] [læft] .
“ Lynda leaned back and laughed .
“ 琳达 倾斜 后退 和 笑了 ” .

琳达向后靠去，笑了。

“ [aɪm] [ˈtoʊnɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [oʊld] [haʊs] .
“ I'm toning up an old house .
“ 我是 调理 向上 一个 老的 房子 ” .

“我正在翻新一栋老房子。”

[ˈpʊtɪŋ] [ˈfɔːls] [frʌnts] [ɑːn] , [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ruːʒ] , [ˈfɪlɪŋ] [ɪn] [ˈrɪŋklz] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,
Putting false fronts on , a bit of rouge , filling in wrinkles ; in short ,
推杆 错误的 前线 在 , 一个 少量 的 胭脂 , 填充 在 皱纹 ; 在 短的 ,
戴上假面具，涂上一点胭脂，填补皱纹；简而言之，

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [saɪd] - [trækt] [oʊld] [ˈleɪdi] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɜːr; hər] .
giving a side - tracked old lady something to interest her .
给予 一个 边 - 已追踪 老的 女士 某物 到 兴趣 她 ” .

给一位心不在焉的老太太找点感兴趣的東西。

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [noʊ] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪm] [ˈletɪŋ] [hɜːr; hər] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈveri] [ˈhæpi]
She doesn't know it , but I'm letting her do the work , and she's very happy
她 不 知道 它 , 但 我是 出租 她 做 这 工作 , 和 她是 非常 快乐的
.
:
.

她不知道，但我让她做这项工作，她非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈrʌsti] [ɡʊd] [teɪst] .
She has a kind of rusty good taste .
她 有 一个 种类 的 生锈的 好的 品尝 ” .

她有一种略带古朴却不失品味的独特魅力。

[aɪm] [ˈpɑːlɪʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈhɜːrtɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
I'm polishing it without hurting her .
我是 抛光 它 没有 受伤 她 .

我正在小心翼翼地擦拭它，不会伤到她。

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] !
The living room !
这 活的 房间 !

客厅！

[waɪ] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəm] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] .
Why , Uncle William , it is a picture .
为什么 , 叔叔 威廉 , 它 是 一个 图片 .

威廉叔叔，这是一张照片。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈtendər] [driːm] [kʌm] [truː] . "
It is a tender dream come true . "
它 是 一个 投标 梦 来 真的 . "

这是一个甜蜜的梦想成真。

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] , [juː; jʊ][ˈpaɪrət] ? "
" **And you are charging for that , you pirate ?** " "
" 和 你 是 收费 为了 那 , 你 海盗 ? " "

“你这个盗版商，居然还敢收钱？”

" [aɪ][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] .
" **I do not have to** .
" 我 做 不是 有 到 .

我没必要这么做。

[ðə; ði] [daɪr] [soʊl][ɪz][soʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ðæt] [aɪm] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ˈfeɪvəz] . "
The dear soul is so grateful that I'm forced to refuse favours . "
" 这 亲爱的 灵魂 是 所以 感激的 那 我是 强制 到 拒绝 恩惠 . "

这位善良的人感激涕零，以至于我不得不拒绝他的请求。

" [ˈlɪndə] , [rɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈtɒməs] .
" **Lynda , ring for Thomas** .
" 琳达 , 戒指 为了 托马斯 .

琳达，帮托马斯打电话。

" - [druː] [hɪz; ɪz] [braʊz] [kloʊz] .
" **Truedale drew his brows close** .
" - 画 他的 眉毛 关闭 .

特鲁代尔皱起了眉头。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] — [aɪl] [smoʊk] .
" **I think I'll — I'll smoke** .
" 我 思考 患病的 — 患病的 抽烟 .

“我想我会——我会抽烟。”

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [help] [em ˈiː][tuː; tə] [sliːp] [ˈæftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ʌnd] — [wen] [aɪ][eɪ ˈem][əˈloʊn] .
It may help me to sleep after the long stories and — when I am alone .
它 可能 帮助 我 到 睡觉 后 这 长的 故事 和 — 什么时候 我 是 独自的 .

讲完长故事后，尤其是在我独处的时候，它或许能帮助我入睡。

" [hiː; hi] [ˈrerli] [ɪnˈdɒldʒd] [ɪn] [ðɪs] [wei] — [təˈbækoʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [suːðd] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət]
" **He rarely indulged in this way — tobacco excited instead of soothed him — but**
" 他 很少 沉溺其中 在 这 方式 — 烟草 兴奋的 反而 的 舒缓 他 — 但

[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [klɪr] [θɔːt] [ˈpɑːsəb(ə)] !
the evening must have all the clear thought possible !
这 晚上 必须 有 全部 这 清除 想法 可能的 !

“他很少这样放纵自己——烟草非但没有让他平静下来，反而让他兴奋起来——但晚上他必须尽可能保持清醒的头脑！”

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈlɪndə] [sæt] [əˈɡen] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈɑ:təmən] — [hɜ:r; həɹ][kəˈpæsəti][fɔ:r; fəɹ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈaʊərz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]
Lynda sat again upon her ottoman — her capacity for sitting hours without a
琳达 卫星 再次 之上 她 奥斯曼 — 她 容量 为了 坐着 小时 没有 一个
[səˈpɔ:rt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [bæk] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʃɑ:rmz] [fɔ:r; fəɹ] [ˈwɪljəm]
support to her back had always been one of her charms for William
支持 到 她 后退 有 总是 到过 一 的 她 魅力 为了 威廉

Truedale .

琳达又坐回了她的矮凳上——她能连续几个小时不靠任何支撑物坐着，这一直是威廉·特鲁代尔对她着迷的原因之一。

[ðə; ðɪ][oʊld][məen] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [naʊ] ; [haʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ɐnd] [faɪn] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] !
The old man looked at her now ; how strong and fine she was !
这 老的 男人 看起来 在 她 现在 ; 如何 强的 和 美好的 她 曾是 !
老人看着她，心想她多么强壮，多么美丽啊！

[haʊ] [rɪˈlaɪənt][ænd; ɐnd] [jet] — [haʊ] [əˈpi:lɪŋ] !
How reliant and yet — how appealing !
如何 依赖 和 然而 — 如何 上诉 !
多么依赖，却又多么吸引人！

[haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [ɡɪv] [ænd; ɐnd] [ɡɪv] — [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [pɔɪnt] — [ænd; ɐnd]
How she would always give and give — be used to the breaking point — and
如何 她 会 总是 给 和 给 — 是 用过的 到 这 打破 观点 — 和
[ˈrerli] [ʌndərˈstʊd] .
rarely understood .
很少 理解 .

她总是无私奉献，直到精疲力竭，却很少被人理解。

- [ʌndərˈstʊd] [hɜ:r; həɹ] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] !
Truedale understood her through her mother !
- 理解 她 通过 她 母亲 !
特鲁戴尔通过她的母亲了解了她！

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] , [ˈlɪndə] , [waɪ] [du:;][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] — [ju:; jʊ][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] ?
“ **I want to ask you , Lynda , why do you come here — you of all the world ?**
“ 我 想 到 问 你 , 琳达 , 为什么 做 你 来 这里 — 你 的 全部 这 世界 ?
“琳达，我想问问你，你为什么会来这里——为什么偏偏是你？”

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [ˈwʌndəɹd] . “
I have often wondered .”
我 有 经常 想知道 . “

我常常想这个问题。

“ [aɪ] — [aɪ][laɪk] [tu:; tə] [kʌm] , [ˈdʒen(ə)rəli] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] . “
“ **I — I like to come , generally , Uncle William .**”
“ 我 — 我 喜欢 到 来 , 一般来说 , 叔叔 威廉 . “
“我——我一般都喜欢来，威廉叔叔。”

“ [bʌt; bət] — [ˈʌðər] [taɪmz] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ?
“ **But — other times , out of the general ?**
“ 但 — 其他 时代 , 出去 的 这 一般的 ?
“但是——其他时候，脱离常规呢？”

[ju:; jʊ] [kʌm] [ˈɒf(tə)n] [ðen] .
You come oftener then .
你 来 更频繁 然后 .

那你来得更频繁些。

[waɪ] ？
Why ？
为什么 ？

为什么？

” [ænd; ənd] [naʊ] [ˈlɪndə] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [klɪr] , [dɑːrk] [aɪz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
” **And now Lynda turned her clear , dark eyes upon him** .
” 和 现在 琳达 转向 她 清除 , 黑暗的 眼睛 之上 他 .
“现在，琳达用她清澈的黑眼睛看着他。”

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈzɔːlv] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] .
A sudden resolve had been taken .
一个 突然 解决 有 到过 已采取 .

他突然下定了决心。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ˈnevər] [hæd; həd] [brɪfɔːr] ,
She was going to comfort him as she never had before ,
她 曾是 去 到 舒适 他 作为 她 绝不 有 前 ,
她要像以前从未做过的那样安慰他。

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈrekəmpens] [hɪm; ɪm][fɔːr; fəɹ][ðə; ðɪ] [wiːks] [dʒʌst][pæst] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm]
going to recompense him for the weeks just past when she had failed him
去 到 补偿 他 为了 这 周 只是 过去的什么时候 她 有 失败的 他
[waɪl] [ɪˈspəʊzɪŋ] [kɑːnz] [kɔːz] .
while espousing Con's cause .
尽管 拥护 骗局 原因 .

她要补偿他过去几周的损失，当时她为了支持康的事业而辜负了他。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; həɹ][ˈsiːkrət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
She was going to share her secret with him !
她 曾是 去 到 分享 她 秘密 和 他 !
她打算把她的秘密告诉他！

” [dʒʌst] [brɪfɔːr] [ˈmʌðər] [went] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] , [ʃiː; ʃɪ][toʊld][em ˈiː] —
” **Just before mother went , Uncle William , she told me** —
” 只是 前 母亲 去 , 叔叔 威廉 , 她 讲述 我 —
“就在母亲临走前，威廉叔叔告诉我——”

” [ðə; ðɪ][hænd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ][sɪˈɡɑːr] [sweɪ] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [freɪl] , [θɪn] [hænd] .
” **The hand holding the cigar swayed — it was a very frail , thin hand** .
” 这 手 保持 这 雪茄 摇摆 — 它 曾是 一个 非常 脆弱 , 薄的 手 .
“握着雪茄的手摇晃了一下——那是一只非常纤细、虚弱的手。”

” [toʊld][juː; jʊ] — [wʌt] ？ ”
” **Told you — what ？** ”
” 讲述 你 — 什么 ？ ”

“我早就跟你说过——什么？ ”

” [ðæt] [juː; jʊ][wʌns] — [lʌvd] [hɜːr; həɹ] .
” **That you once — loved her** .
” 那 你 一次 — 喜爱 她 .

“你曾经爱过她。”

” [ðə; ðɪ][oʊld] [wuːnd] [eɪkt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈberd] .
” **The old wound ached as it was bared** .
” 这 老的 伤口 疼痛 作为 它 曾是 裸露 .

“旧伤被揭开时，隐隐作痛。”

[ˈlɪndə] [ment] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkɔːzɪŋ] [ɪkˈskruːʃɪeɪtɪŋ] [peɪn] .
Lynda meant to comfort , but she was causing excruciating pain .
琳达 意思是 到 舒适 , 但 她 曾是 导致 痛苦不堪 疼痛 .

琳达本意是想安慰别人，结果却造成了剧烈的痛苦。

“ [ʃiː, ʃi] — [təʊld][juː, jʊ] [ðæt] ?
“ She — told you that ?
“ 她 — 讲述 你 那 ？ ”

“她——跟你说过吗？ ”

[ænd; ənd][juː, jʊ][soʊ] [ʃʌŋ] ！
And you so young !
和 你 所以 年轻的 ！

你还这么年轻！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː, ʃi][soʊ][ˈbɜːrd(ə)n][juː, jʊ] — [ʃiː, ʃi][ʌv; əv][ɔːl] [ˈwɪmɪn] ？ ”
Why should she so burden you — she of all women ? ”
为什么 应该 她 所以 负担 你 — 她 的 全部 女性 ？ ”

她凭什么要给你添这么多麻烦——她可是所有女人中最差的一个啊！

“ [ænd; ənd] — [maɪ] [ˈmʌðər] [lʌvd] [juː, jʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] ！
“ And — my mother loved you , Uncle William !
“ 和 — 我的 母亲 喜爱 你 ， 叔叔 威廉 ！

“而且——我母亲很喜欢你，威廉叔叔！ ”

[ʃiː, ʃi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː] [leɪt] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ʃiː, ʃi][dɪd][hɜːr; hər] [best] [fɔːr; fər] —
She found it out too late and — and after that she did her best for —
她 成立 它 出去 也 晚的 和 — 和 后 那 她 做过 她 最好的 为了 —
[fɔːr; fər] [breɪs] [ænd; ənd][em ˈiː][ænd; ənd] — [ˈfɑːðər] ！
for Brace and me and — father !
为了 支撑 和 我 和 — 父亲 ！

她发现得太晚了，之后她尽了全力——为了布雷斯、我和——父亲！

“ [ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [ˈswetɪŋ] , [æz; əz][ɔːl] [els] [ɪn][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs][wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
“ The room seemed swaying , as all else in the universe was , at that moment ,
“ 这 房间 似乎 摇晃 ， 作为 全部 别的 在 这 宇宙 曾是 ， 在 那 片刻 ，
[fɔːr; fər] [ˈwɪljəm] - .
for William Truedale .
为了 威廉 - .

“在那一刻，对于威廉·特鲁代尔来说，房间似乎在摇晃，就像宇宙中的一切一样。”

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈduːɪŋ] — [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪtər]
Everything that had gone to his undoing — to the causing of his bitter
一切 那 有 已消失 到 他的 撤销 — 到 这 导致 的 他的 苦的
[ˈloʊnlinəs] [ænd; ənd] [dɪˈsper] — [wʌz; wəz] [ˈbiːtn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði][ˈfɔːrmər]
loneliness and despair — was beaten down by the words that flooded the former
孤独 和 绝望 — 曾是 被打败 向下 经过 这 字 那 被淹 这 以前的
[ˈdɑːrkənəs] [wɪð; wɪθ][ɔːlmoʊst] [ˈterɪfaɪŋ] [laɪt] .
darkness with almost terrifying light .
黑暗 和 几乎 恐怖 光 .

导致他走向毁灭的一切——导致他痛苦的孤独和绝望的一切——都被那些用近乎恐怖的光芒照亮了先前黑暗的话语所击败。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [dɜrd] [naːt] [spiːk] — [dɜrd] [naːt] [trʌst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
For a moment or two he dared not speak — dared not trust his voice .
为了 一个 片刻 或者 二 他 敢于 不是 说话 — 敢于 不是 相信 他的 嗓音 .

他有一两秒钟不敢说话——不敢相信自己的声音。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [ɡreɪt] .
The shock had been great .
这 震惊 有 到过 伟大的 .

当时我受到了很大的冲击。

[ðen] , [ˈveri] [ˈkwaɪətli] :
Then , very quietly :
然后 , 非常 悄悄 :

然后，非常平静地：

“ [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [fiː; ji] — [spiːk] [æt; ət] [ðə; ði] [ləst] ?
“ **And** **—** **and** **why did she — speak at the last ?**
“ 和 — 和 为什么 做过 她 — 说话 在 这 最后的 ?
“而且——而且为什么——她最后才开口说话？ ”

“ [ˈlɪndəz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
“ **Lynda's eyes filled with tears .**
“ 琳达的 眼睛 已填 和 眼泪 .
琳达的眼里充满了泪水。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , “ [fiː; ji] [ˈfɔːltəd] , “ [sɪns] [fiː; ji] [kʊd; kəd] [nɔːt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪˈðəʊt]
“ **Because , she faltered , since she could not have come to you without**
“ 因为 , 她 犹豫不决 , 自从 她 可以 不是 有 来 到 你 没有
[dɪsˈɑːnər] — [fiː; ji] [sent] [em ˈiː] !
dishonour — she sent me !
羞辱 — 她 发送 我 !
“因为,”她结结巴巴地说, “她不能不蒙羞地来见你——所以她派我来! ”

[hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd]
Her confidence has been the sacrest thing in my life and I have tried
她 信心 有 到过 这 最神圣的 事物 在 我的 生活 和 我 有 尝试
[tuː; tə] [duː] [æz; əz] [fiː; ji] [dɪˈzaɪrd] .
to do as she desired .
到 做 作为 她 想要的 .
她的信任是我生命中最珍贵的东西, 我一直努力按照她的意愿去做。

[aɪ] — [aɪ] [hæv; həv] [feɪld] [ˈsædli] — [ˈleɪtli] , [bʌt; bət] [traɪ] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] [fɔːr; fər] — [maɪ]
I — I have failed sadly — lately , but try to forgive me for — my
我 — 我 有 失败的 令人遗憾的是 — 最近 , 但 尝试 到 原谅 我 为了 — 我的
[ˈmʌðəz] [seɪk] ! “
mother's sake ! ”
母亲的 清酒 ! “
我——我最近做得非常糟糕, 但请看在我母亲的份上, 原谅我吧!

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] — [hæv; həv] ” — [ðə; ði] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] [ˈpɪtɪfəli] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈefərt]
“ **And you — have — the voice trembled pitifully in spite of the effort**
“ 和 你 — 有 ” — 这 嗓音 颤抖 可怜地 在 尽管如此 的 这 努力
- [meɪd] [tuː; tə] [ˈstedi] [aɪ ˈtiː] — “ [kept] [ˈsaɪləns] — [sɪns] [fiː; ji] [went] ;
Truedale made to steady it — kept silence — since she went ;
- 制成 到 稳定的 它 — “ 保留 沉默 — 自从 她 去 ;
“而你——”——尽管特鲁戴尔努力稳住声音, 但声音还是可怜地颤抖着——“自从她离开后就一直保持沉默;

[waɪ] ?
why ?
为什么 ?
为什么?

[oʊ] ! [juːθ] [ɪz] [soʊ] [ˈɪɡnərənt] , [soʊ] [ˈkruːəl] !
Oh ! youth is so ignorant , so cruel !
哦 ! 青年 是 所以 无知 , 所以 残忍的 !
唉! 年轻人真是无知又残酷!

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡɜːrli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [niː] [əˈpɑːn] [huːz]
“ **This was said more to himself than to the girl by his knee upon whose**
“ 这 曾是 说 更多的 到 他自己 比 到 这 女孩 经过 他的 膝盖 之上 谁
[boʊd] [hed] [hɪz; ɪz] [ˈfrɪvld] [hænd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈrestɪd] .
bowed head his shrivelled hand unconsciously rested .
鞠躬 头 他的 干瘪 手 不知不觉 休息 .
“与其说是对膝边女孩说的, 不如说是对自己说的, 他那只干瘪的手无意识地放在女孩低垂的头上。

“ [fɜːrst][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈfɑːðər] [ðæt] [aɪ] [kept] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] .

“ **First it was for father that I kept the secret .**
“ 第一的 它 曾是 为了 父亲 那 我 保留 这 秘密 .

“最初是为了父亲，我才保守了这个秘密。”

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [ˈstriːkən] [ˈæftər] — [ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈləʊn] .

He seemed so stricken after — after he was alone .
他 似乎 所以 受打击的 后 — 后 他 曾是 独自的 .

他独自一人时，似乎非常沮丧。

[ænd; ʌnd] [ðen] — [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [ˈmʌðər] [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː]

And then — since I was trying to be to you what mother wanted me
和 然后 — 自从 我 曾是 尝试 到 是 到 你 什么 母亲 通缉 我

[tuː; tə][biː; bi] — [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə] [ˈmætər] .

to be — it did not seem greatly to matter .
到 是 — 它 做过 不是 似乎 非常 到 事情 .

然后——因为我努力成为你母亲希望我成为的那种人——这一切似乎都不太重要了。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][wɪn][maɪ] [wei] .

I wanted to win my way .
我 通缉 到 赢 我的 方式 .

我想用自己的方式赢得比赛。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ʌnd] [naʊ] , [ˈæftər] [ðɪːz] [wiːks] [ʌv; əv] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] ,

I always meant to tell you , and now , after these weeks of misunderstanding ,
我 总是 意思是 到 告诉 你 , 和 现在 , 后 这些 周 的 误解 ,

我一直想告诉你，现在，经过这几周的误会之后，

[aɪ] [felt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

I felt you should know that there will always be a reason for me ,
我 毛毡 你 应该 知道 那 那里 将要 总是 是 一个 原因 为了 我 ,

我觉得你应该知道，我总会有我的理由。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] , [tuː; tə] [fer] [jʊr; jər][laɪf] . “

of all the world , to share your life . “
的 全部 这 世界 , 到 分享 你的 生活 . “

在全世界所有的地方，我却想与你分享我的人生。

“ [aɪ] [siː] !

“ **I see !**
“ 我 看 !

“我懂了！

[aɪ] [siː] !

I see !
我 看 !

我懂了！

“ [ə; eɪ] [ɡreɪt] [weɪv] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [roʊz] [ænd; ʌnd] [roʊz] , [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri]

“ **A great wave of emotion rose and rose , carrying the past years of misery**
“ 一个 伟大的 海浪 的 情感 玫瑰 和 玫瑰 , 携带 这 过去的 年 的 苦难

[wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .

with it .
和 它 .

“一股巨大的情绪浪潮不断涌来，裹挟着过去几年的苦难。”

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] , [wʌnz] , [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː]

The knowledge , once , might have saved him , but now it had come too
这 知识 , 一次 , 可能 有 已保存 他 , 但 现在 它 有 来 也

[leɪt] .

late .
晚的 .

如果当时知道了这些知识，或许能救他一命，但现在已经太迟了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈstægərɪŋ] [truːθ] [ðæt] [hæd; həd]
By and by he would be able to deal with this staggering truth that had
经过 和 经过 他 会 是 有能力的 到 交易 和 这 令人震惊 真相 那 有
[bɪn] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [həːld] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
been so suddenly hurled upon him ,
到过 所以 突然 投掷 之上 他 ,
他终究能够接受这个突如其来的、令人震惊的真相。

[bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] [waɪl] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [ˈkændəlz] [ˈdɔːtər] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] !
but not now while Katherine Kendall's daughter knelt at his side !
但 不是 现在 尽管 凯瑟琳 肯德尔的 女儿 跪下 在 他的 边 !
但现在不行，因为凯瑟琳·肯德尔的女儿正跪在他身边！

“ [ˈlɪndə] , [aɪ][ˈkænɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
” **Lynda , I cannot talk to you about this** .
” 琳达 , 我 不能 讲话 到 你 关于 这 .
“琳达，我不能跟你谈这件事。”

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊldər] — [wen] [laɪf][hæz; həz] [dʌn] [ɪts] [best][ɔːr][ɪts] [wɜːrst][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [juː; jʊ]
When you are older — when life has done its best or its worst for you — you
什么时候 你 是 老 — 什么时候 生活 有 完毕 它是最好的或者它是 最差 为了 你 — 你
[wɪl] [ʌndərˈstænd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][tuː; tə] - [deɪ] ;
will understand better than you do to - day ;
将要 理解 更好的 比 你 做 到 - 天 ;
当你年老时——当生活带给你最好的或最坏的体验时——你会比现在更明白；

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ðɪs] : [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem ˈiː][hæz; həz] [kʌt] [diːp] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz]
but remember this : what you have told me has cut deep , but it has
但 记住 这 : 什么 你 有 讲述 我 有 切 深的 , 但 它 有
[kʌt] ,
cut ,
切 ,
但请记住：你告诉我的话深深刺痛了我，但它只是.....

[baɪ][wʌn] [stroʊk] , [ðə; ði] [ˈhɑːrdnəs] [ænd; ənd] [ˈbɪtərnəs] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] .
by one stroke , the hardness and bitterness from my heart .
经过 一 中风 , 这 硬度 和 苦味 从 我的 心 .
一举带走了我心中的坚硬和苦涩。

[rɪˈmembər] [ðɪs] !
Remember this !
记住 这 !
记住这一点！

“ [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈvɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmeri] [ˈmænər] [hiː; hi] [sed] :
” **Then with a sudden reversion to his customary manner he said** :
” 然后 和 一个 突然 反转 到 他的 习惯 方式 他 说 :
“然后，他突然恢复了往常的语气，说道:”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [mɔːrel] .
” **And now tell me about Morrell** .
” 和 现在 告诉 我 关于 莫雷尔 .
“现在请你告诉我莫雷尔的情况。”

“ [ˈlɪndə] [ˈstɑːrtɪd] ; [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ˈpʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] .
” **Lynda started ; the situation puzzled her** .
” 琳达 开始 ; 这 情况 困惑 她 .
琳达顿时愣住了；眼前的状况让她感到困惑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] — [ɪnˈsted] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːrt][ænd; ənd]
She had meant to comfort — instead she seemed to have hurt and
她 有 意思是 到 舒适 — 反而 她 似乎 到 有 伤害 和
[kənˈfjuːzd] [hɜːr; hər][oʊld] [frend] .
confused her old friend .
使困惑 她 老的 朋友 .

她本意是想安慰她，结果却似乎伤害并迷惑了她的老朋友。

“ [əˈbaʊt] [dʒɑːn] [mɒˈrɛl] ?
“ **About John Morrell ?**
” 关于 约翰 莫雷尔 ?

关于约翰·莫雷尔？

“ [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [pəˈpleksəti] ; “ [ðer; ðər][ˈɪznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] . ”
” **she murmured with a rising perplexity ; “ there isn't much to tell . ”**
” 她 低声说道 和 一个 上升 困惑 ; “ 那里 不是 很多 到 告诉 . ”

她喃喃自语，语气中带着一丝困惑：“没什么好说的。”

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] , [ˈlɪndə] . ”
“ **I thought it was a long story , Lynda . ”**
” 我 想法 它 曾是 一个 长的 故事 , 琳达 . ”

“我还以为是个很长的故事呢，琳达。”

“ [ˈsʌmhaʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [lɔːŋ] [wen] [juː; jʊ][get] [kloʊz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
“ **Somehow it doesn't seem long when you get close to it .**
” 不知何故 它 不 似乎 长的 什么时候 你 得到 关闭 到 它 .

“当你接近它的时候，不知为何感觉时间过得很快。”

[bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] ,
But surely you must see , Uncle William ,
但 一定 你 必须 看 , 叔叔 威廉 ,

但你一定要去看看，威廉叔叔。

[ðæt] [ˈæftər] — [ˈæftər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] — [aɪ] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [ˈkiːnər] [ðæn; ðən]
that after — after father and mother — I would naturally be a bit keener than
那 后 — 后 父亲 和 母亲 — 我 会 自然 是 一个 少量 更敏锐 比
[moʊst][ˈgɜːlz] .

most girls .
最多 女孩们 .

在父母之后，我自然会比大多数女孩更渴望爱情。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [duː][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn][ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
It would never do for me to marry the wrong man and , of course ,
它 会 绝不 做 为了 我 到 结婚 这 错误的 男人 和 , 的 课程 ,

我绝不会嫁错人，当然，

[ə; eɪ][gɜːrɪ] [ˈnevər] [ˈriːəli] [noʊz] [ʌnˈtɪl] — [ʃiː; ʃi][ˈfeɪsɪz] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][æt; ət] [kloʊz] [ˈkwɔːrtərz] .
a girl never really knows until — she faces the situation at close quarters .
一个 女孩 绝不 真的 知道 直到 — 她 面孔 这 情况 在 关闭 四分之一 .

一个女孩只有在近距离面对这种情况时，才会真正明白。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ɪnˈgeɪdʒd] [maɪˈself][tuː; tə][dʒɑːn] [mɒˈrɛl] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈriːəl] [mɪsˈteɪk]
I should never have engaged myself to John Morrell — that was the real mistake
我 应该 绝不 有 已订婚的 我 到 约翰 莫雷尔 — 那 曾是 这 真实的 错误
;
;
;

我真不该和约翰·莫雷尔订婚——那才是真正的错误；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv][em ˈiː] — [ðæt] [aɪ] [nuː] !
and it was only when he felt sure of me — that I knew !
和 它 曾是 仅有的 什么时候 他 毛毡 当然 的 我 — 那 我 知道 !

只有当他确信我可靠时——我才知道！

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [laɪf] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] — [wel] ,
Uncle William , I must have my own life , and John — well ,
叔叔 威廉 , 我 必须 有 我的 自己的 生活 , 和 约翰 — 出色地 ,
威廉叔叔, 我必须过自己的生活, 至于约翰——嗯,

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [maɪn] , [tu:] .
he meant to have his own and mine , too .
他 意思是 到 有 他的 自己的 和 矿 , 也 .
他本想拥有他自己的那份, 也想拥有我的那份。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [stænd][aɪ ˈti:] !
I couldn't stand it !
我 不能 站立 它 !
我受不了了!

[aɪ][hæv; həv] [ˈstrʌɡld] [ʌp][ænd; ənd] [ˈkɒŋkəd] [ˈlɪt(ə)l] [haɪts] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] — [dʒʌst]
I have struggled up and conquered little heights just as he has — just
我 有 挣扎 向上 和 征服 小的 高度 只是 作为 他 有 — 只是
[æz; əz][kɑ:n][ænd; ənd] [breɪs] [hæv; həv] ;
as Con and Brace have ;
作为 康 和 支撑 有 ;
我像他一样, 也曾努力攀登并征服过一些小高峰——就像康和布雷斯一样;

[wi:v] [ɔ:l] [ˈskræmbld] [ʌp] [təˈgeðər] .
we've all scrambled up together .
我们已经全部 打乱 向上 一起 .
我们都慌忙地挤到了一起。

[aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [si:m] [kwɑɪt] [fer] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] — [wel] ,
It didn't seem quite fair that they should — well ,
它 没有 似乎 相当 公平的 那 他们 应该 — 出色地 ,
他们这样做似乎不太公平——好吧,

[flaɪ][ðer; ðər] [ˈkʌlərz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pi:ks] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] “ ([hɪr] [ˈlɪndə] [læft]) “
fly their colours from their peaks and that I should “ (here Lynda laughed) “
飞 他们的 颜色 从 他们的 高峰 和 那 我 应该 “ (这里 琳达 笑了) “
[ˈkʌdl] [ˈʌndər][ˈdʒɑ:nz][ˈstændərd] .
cuddle under John's standard .
偎 在下面 约翰的 标准 .
在他们的山峰上飘扬他们的旗帜, 而我应该”(琳达笑了) “依偎在约翰的旗帜下。

[aɪ][dəunt] [ˈɔ:lweɪz] [bɪˈli:v] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈstændərd] ; [aɪ][dəunt] [əˈpru:v] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
I don't always believe in his standard ; I don't approve of it .
我 不 总是 相信 在 他的 标准 ; 我 不 批准 的 它 .
我并不总是认同他的标准; 我也不赞同他的观点。

[mʌt] [æz; əz][aɪ] [laɪk] [men] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈkwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [əˈreɪndʒ] , [sɔ:rt] , [fɪks] ,
Much as I like men , I don't think they are qualified to arrange , sort , fix ,
很多 作为 我 喜欢 男人 , 我 不 思考 他们 是 合格的 到 安排 , 种类 , 使固定 ,
虽然我很喜欢男人, 但我认为他们不具备安排、整理、解决问题的能力。

[ænd; ənd] [kəˈmænd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
and command the lives of women .
和 命令 这 生活 的 女性 .
并主宰女性的命运。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [θɪŋks] [ðə; ði] [æbdrɪˈkeɪʃn] [ˈdʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði][geɪnz] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
If a woman thinks the abdication justifies the gains , that's all right .
如果 一个 女士 思考 这 退位 证明其合理性 这 收益 , 那就是 全部 正确的 .
如果一个女人认为退位能换来所得利益, 那也无可厚非。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][sould][maɪself] , ['ɑ:nərəbli] , [tu:; tə][dʒɑ:n] [mɔ'rel] [aɪ] [wɒd] [hæv; həv][kept] [tu:; tə]
If I had sold myself , honourably , to John Morrell I would have kept to
如果 我 有 卖 我 , 光荣地 , 到 约翰 莫雷尔 我 会 有 保留 到
[ðə; ði] [ə'gri:mənt] ;
the agreement ;
这 协议 ;

如果我当初光明正大地把自己卖给了约翰·莫雷尔, 我就会遵守协议;

[aɪ] [heit] [ænd; ənd] [loʊð] ['wɪmɪn] [hu:] [dəunt] !
I hate and loathe women who don't !
我 恨 和 厌恶 女性 WHO 不 !

我讨厌那些不这样做的女人!

[aɪm][nɑ:t] [brɪ'ɪtlɪŋ] [ðə; ði]['rouməns][ænd; ənd] ['sentɪmənt] , ['ʌŋk(ə)] ['wɪljəm] ,
I'm not belittling the romance and sentiment , Uncle William ,
我是 不是 贬低 这 浪漫 和 情绪 , 叔叔 威廉 ,

威廉叔叔, 我并非轻视浪漫和情感。

[bʌt; bət] [wen] ['ɔlz] [tould][ðə; ði][ju:zuəl] ['mæɪɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ]['bɑ:rgən][ænd; ənd][hæf][ðə; ði] ['wɪmɪn] [waɪn]
but when all's told the usual marriage is a bargain and half the women whine
但 什么时候 一切 讲述 这 通常 婚姻 是 一个 便宜货 和 一半 这 女性 抱怨
[ə'baʊt] ['hoʊldɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] — [ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪ] [ʌp][ænd; ənd] ,
about holding to it — the others play up and ,
关于 保持 到 它 — 这 其他的 玩 向上 和 ,

但总的来说, 通常的婚姻是一笔划算的买卖, 一半的女人抱怨维持婚姻——另一半则尽情享受,

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [lʌv] [ɪ'nʌf] , [aɪ 'ti:][pænz][aʊt] ['prɪti] [wel] — [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] !
if there is love enough , it pans out pretty well — but I couldn't !
如果 那里 是 爱 足够的 , 它 平底锅 出去 漂亮的 出色地 — 但 我 不能 !

如果爱足够多, 结果就会很好——但我做不到!

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] — [felt] [ðə; ði] [læk] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm]
You see I had lived with father and mother — felt the lack between them
你 看 我 有 居住地 和 父亲 和 母亲 — 毛毡 这 缺少 之间 他们
— [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ['mʌðə-z] [aɪz] [wen] [ʃi:; ʃɪ] — [let][goʊ][ænd; ənd][daɪd] !
— and I saw mother's eyes when she — let go and died !
— 和 我 锯 母亲的 眼睛 什么时候 她 — 让 去 和 死亡 !

你看, 我曾和父母一起生活——感受到了他们之间的缺失——我看到了母亲在她——放手死去时的眼神!

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [laɪf] ! "
I mean to have my own life ! "
我 意思是 到 有 我的 自己的 生活 ! "

我想要拥有自己的生活!

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][fɔ:r'goʊ][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['herɪtɪdʒ] — [hoʊm] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] —
" **And you are going to forego a woman's heritage — home and children —**
" 和 你 是 去 到 放弃 一个 女性的 遗产 — 家 和 孩子们 —
[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪm] ?
for such a whim ?
为了 这样的 一个 一时兴起 ?

“你竟然为了这种一时兴起, 就放弃一个女人的传承——家庭和孩子?”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['rekəm,pensɪz] ; [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] — ['fju:tʃər] ? "
Your mother had recompenses ; are you not afraid of the — future ? "
你的 母亲 有 补偿 ; 是 你 不是 害怕的 的 这 — 未来 ? "

你母亲得到了补偿; 你难道不害怕未来吗?

“ [nɑ:t] [ɪf] [aɪ] [rɪ'spekt] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [du:] [nɑ:t] [dɪs'ɑ:nər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] . ”
“ **Not if I respect it and do not dishonour the present .** ”
“ 不是 如果 我 尊重 它 和 做 不是 羞辱 这 展示 . ”
“如果我尊重它，不玷污现在，就不会。”

“ [ə; eɪ] ['lʊŋli] [mæn][ɔ:r] ['wʊmən] — [æn; ən] ['aʊtkæst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] — [ɪz] [ə; eɪ] ['kri:tjər]
“ **A lonely man or woman — an outcast from the ordinary — is a creature**
“ 一个 孤独 男人 或者 女士 — 一个 被排斥者 从 这 普通的 — 是 一个 生物
[ʌv; əv] [hel] !
of hell !
的 地狱 !

“孤独的男人或女人——被世俗所排斥的人——是地狱的生物！”

“ ['lɪndə] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
“ **Lynda shook her head .**
“ 琳达 摇晃 她 头 .

琳达摇了摇头。

“ [ɡʊʊ] [ɑ:n] !
“ **Go on !**
“ 去 在 !

“继续！”

“ - [kə'mɑ:ndɪd] ['stɜ:rnli] .
“ **Truedale commanded sternly .**
“ - 命令 严厉地 .

“特鲁代尔严厉地命令道。”

“ [mɔ'reɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['felʊʊ] .
“ **Morrell is a good fellow .**
“ 莫雷尔 是 一个 好的 同伴 .

“莫雷尔是个好人。”

[frʌm; frəm] [maɪ] ['prɪzn] [aɪ] [tʊk] [ker] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] .
From my prison I took care to find that out .
从 我的 监狱 我 采取 关心 到 寻找 那 出去 .

我在狱中也设法查明了这一点。

[breɪs] [dɪd] [em 'i:] ['præktɪk(ə)] ['sɜ:rvis] [wen] [hi:; hi] ['æktɪd] [æz; əz] [slu:θ] [brɪ'fɔ:r] [jʊɹ; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] !
Brace did me practical service when he acted as sleuth before your engagement !
支撑 做过 我 实际的 服务 什么时候 他 行动 作为 侦探 前 你的 订婚 !

布雷斯在你订婚前充当侦探，帮了我一个大忙！

“ ['lɪndə] ['kʌləɹd] [ænd; ənd] [fraʊnd] .
“ **Lynda coloured and frowned .**
“ 琳达 有色 和 皱眉 .

琳达脸色发红，皱起了眉头。

“ [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , “ [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **I did not know about that , “ was all she said .**
“ 我 做过 不是 知道 关于 那 , “ 曾是 全部 她 说 .

“我不知道这件事，”她只说了这么一句。

“ [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] — ['ʊŋli] [aɪm] [glæd] [aɪ] [kæn; kən] [fi:l] ['sa:ri] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['æŋɡri]
“ **It doesn't matter — only I'm glad I can feel sorry for him and angry**
“ 它 不 事情 — 仅有的 我是 高兴的 我 能 感觉 对不起 为了 他 和 生气的
[æt; ət] [ju:; jʊ] .
at you .
在 你 .

“没关系——我只是很高兴我能同情他，也能对你生气。”

[aɪ] ['nevər] [nu:] [ju:; jʊ][kəd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] , ['lɪndə] . ”
I never knew you could be a fool , Lynda . ”
我 绝不 知道 你 可以 是 一个 傻子 , 琳达 . ”

琳达，我真没想到你也会犯傻。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [wi:; wi][ɔ:l][kæn; kən] , [ɪf] [wi:; wi][pʊt] [ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz][tu:; tə][aɪ ˈti:] — [ˈsʌmtaɪmz] [wɪˈðəʊt]
“ I dare say we all can , if we put our minds to it — sometimes without
” 我 敢 说 我们 全部 能 , 如果 我们 放 我们的 思想 到 它 — 有时 没有
.
.
.

“我敢说，只要我们下定决心，我们都能做到——有时甚至不用下决心。”

[wel] ！
Well !
出色地！

出色地！

[ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] , [ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] . ”
that's the whole story , Uncle William . ”
那就是 这 所有的 故事 , 叔叔 威廉 . ”

这就是全部真相，威廉叔叔。

“ [ɪts] [ˈoʊnli][ðə; ði] ['prefəs] .
“ It's only the preface .
” 它是 仅有的 这 前言 .

“这只是序言。”

[si:] [hɪr] , ['lɪndə] ,
See here , Lynda ,
看 这里 , 琳达 ,

你看，琳达，

[dɪd][aɪ ˈti:][ˈevər] [straɪk] [ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] [ju:; jʊ] [ˈdʌznt] [kʌm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kənˈklu:ʒ(ə)n]
did it ever strike you that a woman like you doesn't come to such a conclusion
做过 它 曾经 罢工 你 那 一个 女士 喜欢 你 不 来 到 这样的 一个 结论
[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] — [ə; eɪ][ˈkɔ:ntɹæst][tu:; tə][goʊ][baɪ] ? ”
as you have without an experience — a contrast to go by ? ”
作为 你 有 没有 一个 经验 — 一个 对比 到 去 经过 ? ”

你有没有想过，像你这样的女人，如果没有亲身经历——没有对比——是不会得出你这样的结论的？

“ [aɪ] — [aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] . ”
“ I — I do not know what you mean , Uncle William . ”
” 我 — 我 做 不是 知道 什么 你 意思是 , 叔叔 威廉 . ”

“我.....我不知道您是什么意思，威廉叔叔。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][du:] .
“ I think you do .
” 我 思考 你 做 .

“我想你是这么认为的。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [proʊb] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] — [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ]
I have no right to probe , but I have a right to — to help you if I
我 有 不 正确的 到 探测 , 但 我 有 一个 正确的 到 — 到 帮助 你 如果 我
[kæn; kən] .
can .
能 .

我没有权利刨根问底，但我有权——如果我能帮到你的话——帮助你。

[ju:v] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] ; [kæn; kən][ju:; jʊ][dɪ'haɪ][em 'i:][ðə; ði] — [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]
You've done much for your mother ; can you deny me the — the honour of
你已经 完毕 很多 为了 你的 母亲 ; 能 你 否定 我 这 — 这 荣誉 的
[ˈdu:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ? "
doing something for her ? "
正在做 某物 为了 她 ? "

你为你母亲做了很多，你能剥夺我——剥夺我为她做点什么的这份荣幸吗？

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] — [tu:; tə][du:] . "
" There's nothing — to do . "
" 有 没有什么 — 到 做 . "

“没什么可做的。”

" [let] [ju: 'es] [si:] !
" Let us see !
" 让 我们 看 !

“让我们看看！”

[jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ][pleɪn][gɜ:rl] [wen] ['ɔlz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] .
You're just a plain girl when all's said and done .
你是 只是 一个 清楚的 女孩 什么时候 一切 说 和 完毕 .

说到底，你只是个普通的女孩。

[ju:v] [gɔ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] ['bækboʊn] [ænd; ənd][wɪt][ðæn; ðən][sʌm; səm] ,
You've got a little more backbone and wit than some ,
你已经 得到 一个 小的 更多的 骨干 和 有 比 一些 ,

你比有些人更有骨气和智慧。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['hɑ:rts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æz; əz] ['ʌðər] ['wɪmənz] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [noʊ] ['dɪfrənt] [ɪn]
but your heart's in the same place as other women's and you're no different in
但 你的 心脏的 在 这 相同的 地方 作为 其他 女性的 和 你是 不 不同的 在
[ðə; ði][meɪn] .
the main .
这 主要的 .

但你的内心其实和其他女人一样，本质上并没有什么不同。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][ðə; ði] [seɪn] , [raɪt] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [du:] — [hoʊm] , ['tʃɪldrən] ,
You want the sane , right things just as they do — home , children ,
你 想 这 理智 , 正确的 事物 只是 作为 他们 做 — 家 , 孩子们 ,

你和他们一样，都想要理智而正确的事物——家庭、孩子、

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] ['wɪmɪn] [dred] .
and security from the things women dread .
和 安全 从 这 事物 女性 恐惧 .

以及免受女性所恐惧之事的困扰。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə; eɪ] [tjæns] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [best] [dɪ'veləpmənt] ;
A man can give a woman a chance for her best development ;
一个 男人 能 给 一个 女士 一个 机会 为了 她 最好的 发展 ;

男人可以给女人一个发展的最佳机会；

[fi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [ænd; ənd] — [jes] — [ə'pri:ʃieɪt] [aɪ 'ti:] . "
she ought to recognize that and — yes — appreciate it . "
她 应该 到 认出 那 和 — 是的 — 欣赏 它 . "

她应该意识到这一点，而且——是的——应该心存感激。

" ['ʊrli] !
" Surely !
" 一定 !

“一定！”

“ [ðɪs] [keɪm] [ˈveri] [ˈsɔːftli] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps] [skriːnd] [naʊ] [baɪ] [tuː] [kəʊld] [ˈʃɪvəriŋ] [hændz] .
“ **this came very softly from the lips screened now by two cold shivering hands** .
“ 这 来了 非常 轻轻 从 这 嘴唇 筛选 现在 经过 二 寒冷的 瑟瑟发抖 双手 .
“这声音很轻柔地从被两只冰冷颤抖的手遮住 的嘴唇间传出。”

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [dʌz] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ ˈtiː] ; [ʃiː; ʃɪ] [əpˈriːʃeɪts] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ɪkˈskluːd]
“ **A woman does recognize it ; she appreciates it , but that does not exclude**
“ 一个 女士 做 认出 它 ; 她 感谢 它 , 但 那 做 不是 排除
[hɜːr; hær][frʌm; frəm] — [tʃɔɪs] . “
her from — choice . “
她 从 — 选择 . “
“女性确实能意识到这一点；她们会欣赏这一点，但这并不意味着她们没有选择的权利。”

“ [wʌn] [mæn] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪˈðɪn] [ˈlɪmɪts] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] — [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [əˈnʌðər]
“ **One man — of course within limits and reason — is as good as another**
“ — 男人 — 的 课程 之内 限制 和 原因 — 是 作为 好的 作为 其他
[wen] [hiː; hi] [lʌvz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [meɪks] [hɜːr; hær] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
when he loves a woman and makes her love him .
什么时候 他 爱 一个 女士 和 制作 她 爱 他 .
“一个男人——当然要在合理范围内——如果爱一个女人并让她爱上他，那么他和另一个男人一样好。”

[juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʌvd] [mɔːrəl] .
You certainly thought you loved Morrell .
你 当然 想法 你 喜爱 莫雷尔 .
你肯定以为你爱莫雷尔。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [ənˈles] [juː; jʊ][dɪd] .
You had nothing to gain unless you did .
你 有 没有什么 到 获得 除非 你 做过 .
除非你这么做，否则你没有任何好处。

[juː; jʊ] [ˈpraːbəbli] [ɜːrnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] . “
You probably earned as much as he . “
你 大概 获得 作为 很多 作为 他 . “
你的收入可能和他差不多。

“ [ðæts] [truː] .
“ **That's true** .
“ 那就是 真的 .
“这是真的。

[ɔːl] [kwɔɪt] [truː] . “
All quite true . “
全部 相当 真的 . “
完全属实。

“ [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] !
“ **Then something happened** !
“ 然后 某物 发生 !
然后，意想不到的事情发生了！

“ - [flʌŋ] [hɪz; ɪz][hæf] - [smʊʊkt] [sɪˈɡɑːr][ɪn][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .
“ **Truedale flung his half - smoked cigar in the fire** .
“ - 扔 他的 一半 - 熏制 雪茄 在 这 火 .
特鲁代尔把抽了一半的雪茄扔进了火里。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] , [ˈlɪndə] ? “
“ **What was it , Lynda ?** “
“ 什么 曾是 它 , 琳达 ? “
“到底是什么事，琳达？”

“ [ðer; ðər] — [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈriːəli] — ”
“ There — was nothing — really — ”
“ 那里 — 曾是 没有什么 — 真的 — ”
“那里——什么也没有——真的——”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ There was something .
“ 那里 曾是 某物 .
“有件事发生过。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] — [kɑ:n] ! “
There was — Con ! ”
那里 曾是 — 康 ! ”
有——骗子！

“ [oʊ] ! [haʊ] — [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ?
“ Oh ! how — how can you ?
“ 哦 ! 如何 — 如何 能 你 ?
“哦！你怎么——你怎么能这样？”

“ [ˈlɪndə] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] .
“ Lynda started back .
“ 琳达 开始 后退 .
琳达开始往后退。

[ʃiː; ji] [ment] [tuː; tə] [seɪ] “ [haʊ] [der] [juː; jʊ] ? ” — [bʌt; bət][ðə; ði] [drɔ:n] [ænd; ənd] [ˈtɔ:rtʃəd] [feɪs]
She meant to say “ How dare you ? ” — but the drawn and tortured face
她 意思是 到 说 “ 如何 敢 你 ? ” — 但 这 绘制 和 受折磨 脸
[rɪˈstreɪnd] [hɜːr; hər] .
restrained her .
克制 她 .
她本想说“你竟敢这样？”——但那张憔悴痛苦的脸让她止住了话头。

“ [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][mʌst; məst] , [ˈlɪndə] .
“ Because I must , Lynda .
“ 因为 我 必须 , 琳达 .
“因为我必须这样做，琳达。”

[brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][mʌst; məst] .
Because I must .
因为 我 必须 .
因为我必须这样做。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] ?
You know I told you I had a story ?
你 知道 我 讲述 你 我 有 一个 故事 ?
你知道我跟你说过我有个故事吗？

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ber] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] .
You must bear with me and listen .
你 必须 熊 和 我 和 听 .
请耐心等待我说。

[sɪt] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rɪˈmembər] — [aɪ][eɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈmʌðər] !
Sit down again and try to remember — I am doing this for your mother !
坐 向下 再次 和 尝试 到 记住 — 我 是 正在做 这 为了 你的 母亲 !
请坐下，记住——我这样做是为了你的母亲！

[aɪ] [rɪˈpi:t] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][kɑ:n] .
I repeat — there was Con .
我 重复 — 那里 曾是 康 .
我再说一遍——有Con。

[æ̃t; ət][fɜːrst][juː; jʊ] [tʊk] [ʌp][ɑːrmz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [breɪs] [dɪd] ; [jʊr; jər][seks][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts]
At first you took up arms for him as Brace did ; your sex instincts
在 第一的 你 采取 向上 武器 为了 他 作为 支撑 做过 ; 你的 性别 本能
[wɜːr; wər][nɑːt] [əˈweɪkənd] .
were not awakened .
是 不是 觉醒 .

起初你像布雷斯一样为他拿起武器；你的性本能并没有被唤醒。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [gʊd] [ˈfeləʊz] [təˈgeðər] [ʌnˈtɪl][juː; jʊ] [ˈdrɪftɪd] , [ˈblaɪndfəʊldɪd] ,
You were all good fellows together until you drifted , blindfolded ,
你 是 全部 好的 伙伴们 一起 直到 你 漂移 , 蒙眼 ,
[ˈɪntuː][ðə; ði][træp] [pʊr] [mɔːrəl] [set][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
into the trap poor Morrell set for you .
进入 这 陷阱 贫穷的 莫雷尔 放 为了 你 .

你掉进了可怜的莫雷尔为你设下的陷阱。

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] - [ˈtriːtɪŋ] [kɑːn] — [ˌdɪsrɪˈɡɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz][best] [ˈɪntrəsts] — [ˈstɑːrvɪŋ]
You thought I was ill - treating Con — disregarding his best interests — starving
你 想法 我 曾是 患病的 - 治疗 康 — 不予理会 他的 最好的 兴趣 — 饥饿
[hɪz; ɪz][soʊl] !
his soul !
他的 灵魂 !

你以为我虐待康恩——不顾他的利益——让他灵魂受苦吗！

[oʊ] !
Oh !
哦 !
[juː; jʊ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ɪɡnəˈreɪməs] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ][soʊl] [wɜːrθ] [ˈmenʃənɪŋ] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː]
you poor little ignoramus ; the boy never had a soul worth mentioning until it
你 贫穷的 小的 无知者 ; 这 男生 绝不 有 一个 灵魂 值得 提及 直到 它
[ɡɑːt] [əˈweɪkənd] ,
got awakened ,
得到 觉醒 ,

你这个可怜的小无知者；这孩子直到灵魂觉醒之前，根本没有值得一提的灵魂。

[ɪn][self] - [dɪˈfens] , [ænd; ənd] [ɡruː] [ɪts] [oʊn] [ˈlɪmɪt] .
in self - defense , and grew its own limit .
在 自己 - 防御 , 和 生长 它是自己的 限制 .
[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][ænd; ənd] [breɪs] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] — [ðə; ði][pæst] [ðæt] [went] [ˈɪntuː][kɑːnz]
What did you and Brace know of the past — the past that went into Con's
什么 做过 你 和 支撑 知道 的 这 过去的 — 这 过去的 那 去 进入 骗局
[ˈmeɪkɪŋ] ?
making ?
制作 ?

你和布雷斯对过去了解多少——那些塑造了康的过去？

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [friː] [ˈɪnʌf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [jʌŋ] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈpleɪst] [ˈlɔɪəlti] —
You were free enough with your young condemnation and misplaced loyalty —
你 是 自由的 足够的 和 你的 年轻的 谴责 和 放错地方了 忠诚 —
[bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈdʒʌstɪs] ?
but how about justice ?
但 如何 关于 正义 ?

你年轻时肆意谴责，盲目忠诚——但正义呢？

” [ˈlɪndəz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn] - [feɪs] .
” Lynda's eyes were fixed upon Truedale's face .
” 琳达的 眼睛 是 固定的 之上 - 脸 .

琳达的目光一直停留在特鲁戴尔的脸上。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [muːd] [ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] [ˈfæsɪneɪtɪd] , [hiː; hi]
She had never seen him in this mood and , while he fascinated , he
她 有 绝不 已见 他 在 这 情绪 和 , 尽管 他 着迷 , 他
[əʊvəˈɔːd] [hɜːr; həɹ] .
overawed her .
敬畏 她 .

她从未见过他这副模样，他既让她着迷，又让她感到敬畏。

“ [waɪ] , [gɜːrl] , [kɑːnz] [ˈfɑːðər] , [maɪ] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] , [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈtæləntɪd] [æz; əz][kɑːn] , [bʌt; bət]
” Why , girl , Con's father , my younger brother , was as talented as Con , but
” 为什么 , 女孩 , 骗局 父亲 , 我的 年轻 兄弟 , 曾是 作为 才华横溢 作为 康 , 但
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][skæmp] .
he was a scamp .
他 曾是 一个 恶棍 .

“哎呀，姑娘，康的父亲，也就是我的弟弟，和康一样有才华，但他是个淘气鬼。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmʌni] [ˈnʌf] [tuː; tə] [peɪv] [ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈstrʌkʃn] .
He had money enough to pave the way to his own destruction .
他 有 钱 足够的 到 铺平 这 方式 到 他的 自己的 破坏 .

他有足够的钱，却也因此走向了自我毁灭。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [hiː; hi] [spɜːnd] [em ˈiː] — [spɜːnd] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒiːniəs] .
Until it was gone he spurned me — spurned even his own genius .
直到 它 曾是 已消失 他 被拒绝 我 — 被拒绝 甚至 他的 自己的 天才 .

直到它消失，他才抛弃了我——甚至抛弃了他自己的才华。

[hiː; hi] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz][mæd][æz; əz] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ðen] — [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kwɑːm] —
He married a woman as mad as himself and then — without a qualm —
他 已婚 一个 女士 作为 疯狂的 作为 他自己 和 然后 — 没有 一个 疑虑 —
[tɔːst] [hɜːr; həɹ][əˈsaɪd][tuː; tə][daɪ] .
tossed her aside to die .
抛掷 她 旁边 到 死 .

他娶了一个和他一样疯癫的女人，然后——毫不犹豫地——把她抛弃等死。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] — [noʊ] [ˈfeɪm] .
He had no sense of responsibility — no shame .
他 有 不 感觉 的 责任 — 不 耻辱 .

他毫无责任感，也毫无羞耻心。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtemprəmənt] — [ə; eɪ] [ˈdæmnəbl] [wʌn] — [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdrɪftɪd] [ɑːn][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]
He had temperament — a damnable one — and he drifted on it to the
他 有 气质 — 一个 该死的 — — 和 他 漂移 在 它 到 这
[end] .
end .
结尾 .

他脾气暴躁——真是该死的脾气——而且他一直这样下去直到生命的尽头。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] , [aɪ] [brɔːt] [ˈkɒnɪŋ] [hɪr] .
When it was all over , I brought Conning here .
什么时候 它 曾是 全部 超过 , 我 带来 骗局 这里 .

一切结束后，我把康宁带到这里来了。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] — [wel] ,
Just at that time — well ,
只是 在 那 时间 — 出色地 ,

就在那时——嗯，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [ˈæftər][jɜː; jər] [ˈmʌðər] [ˈmærid] [jɜː; jər] [ˈfɑːðər] — [ðɪs] [ˈkriːpɪŋ] [dɪˈziːz] [fel] [əˈpɑːn]
it was soon after your mother married your father — this creeping disease fell upon
它 曾是 很快 后 你的 母亲 已婚 你的 父亲 — 这 爬行 疾病 跌倒 之上
[emˈiː] .
me .
我 ；

你母亲嫁给你父亲后不久，我就染上了这种慢性疾病。

[ɪf] [aɪˈtiː][ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [aɪˈd][hæv; həv] [ˈendɪd] [ðə; ði] [hʊl] [θɪŋ] [ðen] [ænd; ənd]
If it hadn't been for the boy I'd have ended the whole thing then and
如果 它 之前没有 到过 为了 这 男生 ID 有 结束 这 所有的 事物 然后 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ；

如果不是因为那个男孩，我当时就结束这一切了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][leɪd][əˈpɑːn][emˈiː][aɪ] [ˈkudnt] [slɪp] [aʊt] .
but with the burden laid upon me I couldn't slip out .
但 和 这 负担 铺设 之上 我 我 不能 滑 出去 ；

但我肩负重任，无法脱身。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [reɪs] [ˈevər] [sɪns] — [ðɪs] [ˈmenəs] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd]
It has been a kind of race ever since — this menace mounting higher and
它 有 到过 一个 种类 的 种族 曾经 自从 — 这 威胁 安装 更高 和
[ˈhaɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][kɑːn] [ˈkiːpɪŋ] [peɪs] .
higher and the making of Con keeping pace .
更高 和 这 制作 的 康 保持 步伐 ；

从那以后，这就像是一场赛跑——这种威胁越来越大，而 Con 的发展也紧随其后。

[aɪ] [swɔːr] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈtælənt][aɪˈtiː][mʌst; məst] [pruːv] [ɪtˈself] [əˈgenst] [ˈhɑːrdʃɪp] , [nɑːt][ɪn]
I swore that if he had talent it must prove itself against hardship , not in
我 发誓 那 如果 他 有 天赋 它 必须 证明 本身 反对 困境 , 不是 在
[ˈlʌkʃəri] .
luxury .
奢华 ；

我发誓，如果有天赋，就必须在艰苦的环境中证明自己，而不是在奢华的环境中。

[aɪ] [meɪd] [laɪf] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈtʌfn] [ænd; ənd][ɪnˈspaɪər] .
I made life difficult in order to toughen and inspire .
我 制成 生活 难的 在 命令 到 增强 和 启发 ；

我故意让自己生活艰难，以此磨练意志，激励自己。

[aɪ][ˈnevər] [ment] [tuː; tə] [kɪl] — [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][emˈiː] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs] .
I never meant to kill — you must do me that justice .
我 绝不 意思是 到 杀 — 你 必须 做 我 那 正义 ；

我从未想过要杀人——你必须公正地评价我。

[ˈoʊnli][juː; jʊ] [siː] , [tʃeɪnd] [hɪr] , [aɪ] [ˈkudnt] [ˈfɑːləʊs] [kloʊz] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][kɑːn][hæd; həd] [praɪd] ,
Only you see , chained here , I couldn't follow close enough , and Con had pride ,
仅有的 你 看 , 连锁 这里 , 我 不能 跟随 关闭 足够的 , 和 康 有 自豪 ,
[θæŋk] [ɡɑːd] !
thank God !
感谢 上帝 ！

只有你明白，我被锁在这里，无法跟得上，谢天谢地，Con还有自尊心！

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [heɪt] — [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈhæznt] [ɔːr] [ˈhiːd] [hæv; həv] [stɑːrvd]
and he thought he had hate — but he hasn't or he'd have starved
和 他 想法 他 有 恨 — 但 他 还没有 或者 他会 有 饥饿
[ˈræðər] [ðæn; ðən] [əkˈsept] [wʌt] [aɪ] [ˈɔːfərd] .
rather than accept what I offered .
相当 比 接受 什么 我 提供 ；

他以为自己心中充满仇恨——但他其实并没有，否则他宁愿饿死也不会接受我提供的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi; hi] — [wel] , [let][ju: 'es] [sei] — [rɪ'speks, ri:'speks, rə'speks, ri:'speks][em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ]
In his heart he — well, let us say — respects me to a
在 他的 心 他 — 出色地 , 让 我们 说 — 尊重 我 到 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪk'stent] .
certain extent .
肯定 程度 :

他内心深处——嗯，这么说吧——对我有一定的尊重。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['waɪdnɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] — [ænd; ənd]
I saw him widening the space between himself and his inheritance — and
我 锯 他 扩大 这 空间 之间 他自己 和 他的 遗产 — 和
[aɪ 'ti:][hæz; hæz] [helpɪt] [em 'i:][lɪv; laɪv] ;
it has helped me live ;
它 有 帮助 我 居住 ;

我看到他拉大了自己与继承权之间的距离——这对我的生活很有帮助；

[ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [mɔ:ɹ] [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ]
you saw him making a man of himself and it became more absorbing
你 锯 他 制作 一个 男人 的 他自己 和 它 成为 更多的 吸收
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][æ'hæks; (for n.)'æneks] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [ɔ:l'redi] [meɪd] .
than the opportunity of annexing yourself to a man already made .
比 这 机会 的 吞并 你自己 到 一个 男人 已经 制成 :

你看到他一步步成长为一个成功人士，这比依附于一个已经成功的人更让你着迷。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; hæz] [helpɪt] [em 'i:][ɪn][maɪ][plæn] . “
Oh , I have seen it all and it has helped me in my plan .”
哦 , 我 有 已见 它 全部 和 它 有 帮助 我 在 我的 计划 . ”
哦，我什么都见过了，这对我制定计划很有帮助。

“ [jɔr; jər] — [plæn] ?
“ **Your — plan ?**
” 你的 — 计划 ?

你的计划？

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [ə'tempt] [tu:; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪf(ə)n] ['groʊɪŋ] [tu:]
” **The question was a feeble attempt to grapple with a situation growing too**
” 这 问题 曾是 一个 微弱 试图 到 抓钩 和 一个 情况 生长 也
[bɪg][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .
big and strong .
大的 和 强的 :

“这个问题是对日益庞大且强大的局面的一种无力的尝试。”

“ [jɔr; jər][plæn] — [wʌt] [ɪz][jɔr; jər][plæn] ? ”
“ **Your plan — what is your plan ?** ”
” 你的 计划 — 什么 是 你的 计划 ? ”

“你的计划——你的计划是什么？ ”

“ ['lɪndə] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [wɪl] !
“ **Lynda , I have made my will !**
” 琳达 , 我 有 制成 我的 将要 !

“琳达，我已经立好遗嘱了！ ”

[ˈsɪtɪŋ] [ə'pɑ:rt][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] ,
Sitting apart and looking on ,
坐着 除 和 寻找 在 ,

独自一人静静地看着，

[ðə; ði] ['du:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæz; hæz] [bɪn] [ðə; ði][wʌŋ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
the doing of this has been the one great excitement of my life .
这 正在做 的 这 有 到过 这 — 伟大的 激动 的 我的 生活 :

做这件事是我人生中最激动人心的事。

[θru:] [ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [aɪ][hæv; həv] [bɪˈli:vɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈləʊn] ;
Through the years I have believed I was doing it alone ;
通过 这 年 我 有 相信 我 曾是 正在做 它 独自的 ;

多年来，我一直以为这一切都是我独自完成的；

[naʊ] [aɪ] [si:] [jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [ˈgaɪdɪŋ] [hænd][hæz; həz] [led] [em ˈi:] [ɑ:n] ;
now I see your mother's guiding hand has led me on ;
现在 我 看 你的 母亲的 指导 手 有 引领 我 在 ;

现在我明白了，是你母亲的指引之手引领着我走到今天；

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðɪs] [æz; əz] — [aɪ][du:] ! "
I want you to believe this as — I do ! "
我 想 你 到 相信 这 作为 — 我 做 ！ "

我希望你相信这一点——因为我自己就是这么认为的！

" [aɪ] — [aɪ] [wɪl] [traɪ] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
" I — I will try , Uncle William .
" 我 — 我 将要 尝试 , 叔叔 威廉 .

“我.....我会尽力的，威廉叔叔。”

" [ˈlɪndə] [noʊ] [b:ŋgər] [ˈstrʌɡld] [əˈɡenst] [ðæt] [wɪt] [ʃi:; ji][kəd; kəd][nɑ:t] [ˈʌndərˈstænd] .
" Lynda no longer struggled against that which she could not understand .
" 琳达 不 更长 挣扎 反对 那 哪个 她 可以 不是 理解 .

“琳达不再与她无法理解的事物作斗争了。”

[ʃi:; ji] [felt] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪts] [wei] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .
She felt it must have its way with her .
她 毛毡 它 必须 有 它是 方式 和 她 .

她觉得它必须对她施加影响。

" [ðɪs] [haʊs] , " - [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , " [wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
" This house , " Truedale was saying , " was meant for your mother .
" 这 房子 , " - 曾是 说 , " 曾是 意思是 为了 你的 母亲 .

“这栋房子，”特鲁代尔说，“是为你母亲准备的。”

[aɪ] [left] [aɪ ˈti:] [ber] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [teɪst] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] .
I left it bare and ready for her taste and choice .
我 左边 它 裸 和 准备好 为了 她 品尝 和 选择 .

我把它原封不动地保留了下来，任由她品尝和选择。

[ˈæftər] — [aɪ][goʊ] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [fɪt] [aɪ ˈti:] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] — [ænd; ənd] [em ˈi:] !
After — I go , I want you to fit it out for her — and me !
后 — 我 去 , 我 想 你 到 合身 它 出去 为了 她 — 和 我 ！

之后——我走了，我想让你帮她——也帮我——把东西摆放好！

[ju:; jʊ][mʌst; məst][du:;][aɪ ˈti:] [æt; ət] [wʌns] . "
You must do it at once . "
你 必须 做 它 在 一次 . "

你必须立刻去做。

" [noʊ] ! [noʊ] !
" No ! No !
" 不 ！ 不 ！

“不！不！

" [ˈlɪndə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈprəʊˈtest, ˈprəʊ-] [hænd] , [bʌt; bət] - [smaɪld] [hɜ:r; hər] [ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd]
" Lynda put up a protesting hand , but Truedale smiled her into silence and
" 琳达 放 向上 一个 抗议 手 , 但 - 微笑 她 进入 沉默 和

[went] [ɑ:n] :
went on :
去 在 :

琳达举起一只手表示抗议，但特鲁戴尔微笑着让她安静下来，然后继续说道：

“ [aɪ] [meɪ] [let] [juː; jʊ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd] [na:t] [weɪt] !
“ **I may let you begin to - tomorrow and not wait !**
“ 我 可能 让 你 开始 到 - 明天 和 不是 等待 !

“我或许会让你明天就开始，不用等了！ ”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [fɪl] [ðə; ði] [ber] [ˈkɔːrnəz] — [sper] [noʊ] [ɪkˈspens] .
You must fill the bare corners — spare no expense .
你 必须 充满 这 裸 角落 — 空闲的 不 费用 .

你必须把所有空隙都填满——不惜一切代价。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kwart] [ˈrekləs] ; [aɪ] [wɑːnt] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] — [hoʊm] [æt; ət] [læst] .
You and I will be quite reckless ; I want this place to be a — home at last .
你 和 我 将要 是 相当 鲁莽 ; 我 想 这 地方 到 是 一个 — 家 在 最后的 .

你我都会相当鲁莽；我希望这个地方最终能成为一个家。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ˈlɪndəz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] — [hɜːr; hər] [rer] [terz] [ˈblaɪndɪd] [hɜːr; hər] .
“ **And now Lynda's eyes were shining — her rare tears blinded her .**
“ 和 现在 琳达的 眼睛 是 灼灼 — 她 稀有的 眼泪 失明 她 .

“现在琳达的眼睛闪闪发光——她难得的泪水让她睁不开眼。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [traɪd] [ˌɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] , [ˈlɪndə] , [tuː; tə] [sɪˈkjər] [kɑːnz] [ˈɡretɪst] [ɡʊd] ;
“ **You have always tried indirectly , Lynda , to secure Con's greatest good ;**
“ 你 有 总是 尝试 间接 , 琳达 , 到 安全的 骗局 最 好的 ;

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] !
you have done it !
你 有 完毕 它 !

“琳达，你一直试图以间接的方式确保康的最大利益；你做到了！ ”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈlegəsi] [ʌv; əv] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .
I mean to leave him a legacy of three thousand a year .
我 意思是 到 离开 他 一个 遗产 的 三 千 一个 年 .

我打算给他留下每年三千英镑的遗产。

[ðæt] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [let] [ʌp] [ɑːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [dɪˈveləp] [ðə; ði] [ˈtælənt] [juː; jʊ] [θɪŋk]
That will enable him to let up on himself and develop the talent you think
那 将要 使能够 他 到 让 向上 在 他自己 和 发展 这 天赋 你 思考
[hiː; hi] [hæz; həz] .
he has .
他 有 .

这将使他能够放松对自己的要求，并发展出你认为他拥有的天赋。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈfeɪθf(ə)] [soʊlz] [huː] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ˌem ˈiː] [hɪr] [ʃæl; ʃəl]
I have seen to it that the two faithful souls who have served me here shall
我 有 已见 到 它 那 这 二 忠实 灵魂 WHO 有 服务 我 这里 将
[ˈhevər] [noʊ] [wɑːnt] .
never know want .
绝不 知道 想 .

我已经保证，在这里为我服务的两位忠诚的灵魂永远不会感到匮乏。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
There will be money , and plenty of it ,
那里 将要 是 钱 , 和 很多 的 它 ,

会有钱，而且会有很多钱。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][maɪ] [wɪʃɪz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] [haʊs] , [[ʊd; ʊəd] — [wel] — [[ʊd; ʊəd]
for you to carry out my wishes regarding this house , should — well — should
为了 你 到 携带 出去 我的 愿望 关于 这 房子 , 应该 — 出色地 — 应该
['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][em 'iː] !
anything happen to me !
任何事物 发生 到 我 !
如果——如果我发生什么意外, 请你按照我的意愿处理这栋房子的事情!

[ˈæftər] [ðɪːz] ['diːteɪlz][ɑːr; ər] [ə'tendɪd] [tuː; tə] , [maɪ] ['fɔːrtʃən] , [ˈræðər][ə; eɪ] ['kʌmbərsəm] [wʌn] , [goʊz]
After these details are attended to , my fortune , rather a cumbersome one , goes
后 这些 细节 是 参加 到 , 我的 财富 , 相当 一个 笨重 — , 去
[tuː; tə] — ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [mæk'fɜːsən] ,
to — Dr . McPherson ,
到 — 博士 : 麦克弗森 ,
这些细节处理完毕后, 我的这笔数额不小的遗产将归——麦克弗森博士所有。

[maɪ][oʊld][ænd; ænd][ˈvæljuːd] [frend] !
my old and valued friend !
我的 老的 和 有价值的 朋友 !
我的老朋友, 我珍视的朋友!

” [ˈlɪndə] ['stɑːrtɪd] [ˈvaɪələntli] .
” **Lynda started violently .**
” 琳达 开始 暴力 .
琳达突然变得非常暴力。

” [tuː; tə] — [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɜː] . [mæk'fɜːsən] ?
” **To — to Dr . McPherson ?**
” 到 — 到 博士 : 麦克弗森 ?
“致——致麦克弗森博士? ”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , ['evri] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['kɒniŋ] [ʌp][ɪn][ɑːrmz] .
” **she gasped , every desire for Conning up in arms .**
” 她 倒吸一口气 , 每一个 欲望 为了 骗局 向上 在 武器 .
她倒吸一口凉气, 对康宁的所有渴望都爆发了出来。

” [ðer; ðər] !
” **There !**
” 那里 !
“那里!

[ðer; ðər] !
there !
那里 !
那里!

[duː][nɑːt][get][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] , [ˈlɪndə] .
do not get so excited , Lynda .
做 不是 得到 所以 兴奋的 , 琳达 .
琳达, 别太激动了。

[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər] — [θriː] ['jɪrz] .
It is only for — three years .
它 是 仅有的 为了 — 三 年 .
仅限三年。

[mæk'fɜːsən] [ænd; ænd][aɪ] [ʌndər'stænd] . ”
McPherson and I understand . ”
麦克弗森 和 我 理解 : ”
我和麦克弗森都明白这一点。

“ [ænd; ənd] [ðen] ？ ”
“ **And then ？** ”
“ 和 然后 ？ ”

“进而？ ”

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [gʊð][tu:; tə] ['kɒnɪŋ] — [ɪf] — ”
“ **It will go to Conning — if —** ”
“ 它 将要 去 到 骗局 — 如果 — ”

“如果——的话，它将归康宁所有。”

“ [ɪf] [wʌt] ？ ” ['lɪndə] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [naʊ] .
“ **If what ？** ” **Lynda was afraid now .**
“ 如果 什么 ？ ” 琳达 曾是 害怕的 现在 。

“如果什么？”琳达现在感到害怕。

“ [ɪf] [hi:; hi] — ['mæɪrɪz] [ju:; jʊ] ！ ”
“ **If he — marries you ！** ”
“ 如果 他 — 结婚 你 ！ ”

“如果他——娶了你！ ”

“ [oʊ] ！ [ðɪs] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ɪn'dʊərəns] ！
“ **Oh ！ this is beyond endurance ！**
“ 哦 ！ 这 是 超过 耐力 ！

“哦！这简直无法忍受！ ”

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ]['kru:əl] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ？
How could you be so cruel , Uncle William ？
如何 可以 你 是 所以 残忍的 , 叔叔 威廉 ？

威廉叔叔，你怎么能如此残忍？

“ [ðə; ði][hɑ:t] , ['pæʃənət] [terz] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dɪɡnənt] [feɪs] .
“ **The hot , passionate tears were burning the indignant face .**
“ 这 热的 , 热情的 眼泪 是 燃烧 这 愤怒 脸 。

“滚烫而激动的泪水灼烧着那张义愤填膺的脸庞。”

“ [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [noʊ] .
“ **He will not know .**
“ 他 将要 不是 知道 。

他不会知道的。

[ðə; ði] ['jɪrz] [wɪl] [test] [ænd; ənd] [pru:v] [hɪm; ɪm] . “
The years will test and prove him . ”
这 年 将要 测试 和 证明 他 。

岁月会考验他，证明他。

“ [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [noʊ] ！
“ **But I shall know ！**
“ 但 我 将 知道 ！

但我会知道！

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [best] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [θɪŋ] , [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][təʊld][,em 'i:] ？ ”
If you thought best to do this thing , why have you told me ？ ”
如果 你 想法 最好的 到 做 这 事物 , 为什么 有 你 讲述 我 ？ ”

如果你认为这样做是最好的，为什么还要告诉我呢？

“ [ðər; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['aʊərz] [wen] [aɪ][maɪ'self][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] ； [aɪ] [ʌndər'stænd] [tu:; tə] - [naɪt]
“ **There have been hours when I myself did not know why ； I understand to - night**
“ 那里 有 到过 小时 什么时候 我 我 做过 不是 知道 为什么 ； 我 理解 到 - 夜晚
.
:
.

“曾有好几个小时，我自己都不知道为什么；今晚我明白了。”

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [led][em ˈi:] ! "
 Your mother led me ! "
 你的 母亲 引领 我 ！ "

你母亲指引了我！

" [maɪ] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv][hɜ:rt][em ˈi:][soʊ] .
 " My mother could never have hurt me so .
 " 我的 母亲 可以 绝不 有 伤害 我 所以 .

“我的母亲绝不可能那样伤害我。”

[ˈnevər] ! "
 Never ! "
 绝不 ！ "

绝不！ "

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] — [hɜ:r; hər][ænd; ənd][em ˈi:] , [ˈlɪndə] . "
 " You must trust — her and me , Lynda . "
 " 你 必须 相信 — 她 和 我 , 琳达 . "

“你必须信任她和我，琳达。”

" [səˈpouz] — [oʊ] !
 " Suppose — oh !
 " 认为 — 哦 ！

“假设——哦！

[səˈpouz] — [kɑ:n] [dʌz] [nɑ:t] . . .
 suppose — Con does not . . .
 认为 — 康 做 不是 . . .

假设——Con 不.....

[oʊ] ! [ðɪs] [ɪz] [dɪˈgreɪdɪŋ] ! "
 Oh ! this is degrading ! "
 哦 ！ 这 是 降级 ！ "

哦！这太有辱人格了！

" [ðen] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [wɪl] — [bi:; bi] [jɔ:rz] .
 " Then the fortune will — be yours .
 " 然后 这 财富 将要 — 是 你的 .

“那么，这笔财富将属于你。”

[məkˈfɜ:sən] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wɜ:rkt] [ðɪs] [aʊt] — [moʊst] [ˈkerfəli] . "
 McPherson and I have worked this out — most carefully . "
 麦克弗森 和 我 有 工作 这 出去 — 最多 小心 . "

麦克弗森和我已经非常仔细地讨论过这个问题了。

" [maɪn] ! [maɪn] !
 " Mine ! Mine !
 " 矿 ！ 矿 ！

“我的！我的！ "

[waɪ] " — [ænd; ənd]
 Why " — and
 为什么 " — 和

为什么“——以及

[hɪr] [ˈlɪndə] [flʌŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [læft] [rɪˈli:vɪdli] — " [aɪ] [rɪˈfju:z] [ˌæbsəˈlu:tli]
 here Lynda flung her head back and laughed relievedly — " I refuse absolutely
 这里 琳达 扔 她 头 后退 和 笑了 松了一口气 — " 我 拒绝 绝对地

[tu:; tə][əkˈsept][aɪ ˈti:] ! "
 to accept it ! "
 到 接受 它 ！ "

琳达猛地仰头，如释重负地大笑起来——“我绝对不接受！ "

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ 'ti:] [gəʊz] — [tu:; tə] [tʃəritiz] .
“ **In that case it goes — to charities .**
“ 在 那 案件 它 去 — 到 慈善机构 .
“ 在这种情况下，就捐给慈善机构。”

“ [ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] .
“ **A hush fell in the room .**
“ 一个 嘘 跌倒 在 这 房间 .
“ 房间里一片寂静。”

[bæfəld] [ænd; ənd] [ˈæŋɡri] , [ˈlɪndə] [dɜrd] [na:t] [trʌst] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd] - [sæŋk]
Baffled and angry , Lynda dared not trust herself to speak and Truedale sank
困惑 和 生气的 , 琳达 敢于 不是 相信 她自己 到 说话 和 - 沉没
[bæk] [ˈwɪrəli] .
back wearily .
后退 疲劳 .
“ 琳达又困惑又愤怒，不敢开口说话，特鲁戴尔疲惫地向后靠去。”

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈræt(ə)] [ʌv; əv] [wi:lz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [stri:t] — [ə; eɪ] [tu:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtæksi] [hɔ:rn] .
Then came a rattle of wheels in the quiet street — a toot of a taxi horn .
然后 来了 一个 嘎嘎作响 的 车轮 在 这 安静的 街道 — 一个 嘟 的 一个 出租车 喇叭 .
“ 这时，寂静的街道上传来一阵车轮的嘎吱声——是出租车的喇叭声。”

“ [ˈtɒməs] [hæz; həz] [na:t] [fə'gɑ:tn] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] [hoʊm] [trɪp] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn]
“ **Thomas has not forgotten to provide for your home trip ; but the man**
“ 托马斯 有 不是 被遗忘的 到 提供 为了 你的 家 旅行 ; 但 这 男人
[kæn; kən] [weɪt] .
can wait .
能 等待 .
“ 托马斯并没有忘记为你的返乡之旅做准备；但他可以等。”

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [maɪld] “ — [spʊk] [ˈdʒentli] — “ [ænd; ənd] [ju:; jʊ]
The night is mild “ — Truedale spoke gently — “ and you
这 夜晚 是 温和的 “ — - 辐 轻轻地 — “ 和 你
“ 夜色温暖，”特鲁代尔轻声说道，“而你……”

[ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] [rɪtʃ] .
and I are rich .
和 我 是 富有的 .
“ 我很有钱。”

“ [ˈlɪndə] [dɪd] [na:t] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] .
“ **Lynda did not seem to hear .**
“ 琳达 做过 不是 似乎 到 听到 .
“ 琳达似乎没听见。”

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwaɪldli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [pæθ] [set] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [baɪ] [hɜ:r; hər] [oʊld]
Her thoughts were rushing wildly over the path set for her by her old
她 想法 是 匆忙 疯狂地 超过 这 小路 放 为了 她 经过 她 老的
[ˈfrendz] [wɜ:rdz] .
friend's words .
朋友们 字 .
“ 她的思绪在老朋友的话语为她指明的道路上飞驰而过。”

“ [ˈkɒnɪŋ] [wʊd] [na:t] [noʊ] !
“ **Conning would not know !**
“ 骗局 会 不是 知道 !
“ 康宁不会知道的！ ”

“ [ʃi:; ji] [ɡrɑ:spt] [ænd; ənd] [held] [tu:; tə] [ðæt] ; “ [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ækt] [ɪndɪˈpendəntli] .
“ **she grasped and held to that ; “ he would be able to act independently .**
“ 她 抓住 和 握住 到 那 ; “ 他 会 是 有能力的 到 行为 独立 .
“ 她紧紧抓住这一点不放；“他将能够独立行动。”

[æt; ət][fɜːrst][aɪˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] .

At first it had seemed impossible .
在 第一的 它 有 似乎 不可能的 ；

起初这似乎是不可能的。

[hɜːr; hær] [ˈnɑːlɪdʒ] [kʊd; kəd] [əˈfekt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜːrˈself] ！

Her knowledge could affect no one but herself ！
她 知识 可以 影响 不 一 但 她自己 ！

她的知识除了影响她自己之外，对任何人都没有影响！

[ɪf] “ — [ænd; ənd] [hɪr] [ˈlɪndə] [briːðd] [ˈfæstər] — “ [ɪf] [ˈkɒnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][hɜːr; hær] [ɪˈnʌf]
If “ — and here Lynda breathed faster — “ if Conning should want her enough

如果 “ — 和 这里 琳达 呼吸 快点 — “ 如果 骗局 应该 想 她 足够的

[tuː; tə][æsk][hɜːr; hær][tuː; tə] [jɜr] [hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [meɪd] [ˈpɑːsəb(ə)] ,

to ask her to share his life that the three thousand dollars made possible ,
到 问 她 到 分享 他的 生活 那 这 三 千 美元 制成 可能的 ，

“如果——”琳达说到这里呼吸急促起来——“如果康宁足够想要她，以至于邀请她与他分享那三千美元让他得以实现的生活，

[waɪ] [ðen] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi][hɜːrz] ！ — [hɜːrz] ！
why then the happiness of bringing his own to him would be hers ！ — hers ！

为什么 然后 这 幸福 的 带来 他的 自己的 到 他 会 是 她的 ！ — 她的 ！

那么，将他自己的幸福带给他，那份幸福岂不就是她的幸福吗！——是她的幸福！

” [əˈgen] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [held][hɜːr; hær] .

” Again the opposite side of the picture held her .
” 再次 这 对面的 边 的 这 图片 握住 她 ；

“照片的另一边再次出现了她。”

” [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hær] — [ɪn] [ðæt] [wei] ？

” But suppose he did not want her — in that way ？
” 但 认为 他 做过 不是 想 她 — 在 那 方式 ？

“但如果他并不想和她那样相处呢？”

[ðen] [ʃiː; ji] , [hɪz; ɪz] [frend] — [ðə; ði][wʌn] [huː] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [lʌvd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best] —
Then she , his friend — the one who , in all the world , loved him the best —

然后 她 ， 他的 朋友 — 这 — WHO ， 在 全部 这 世界 ， 喜爱 他 这 最好的 —

[wʊd] [ˈpraːfɪt][baɪ][aɪˈtiː] ；

would profit by it ；
会 利润 经过 它 ；

然后，他的朋友——全世界最爱他的人——会从中受益；

[ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈwʊmən] ,

she would be a wealthy woman ,
她 会 是 一个 富裕 女士 ；

她会成为一个富有的人。

[fɜːr; fər][hɜːr; hær] [ˈmʌðəz] [seɪk] [ɔːr] “ — [ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [ˈstæɡəd] [hɜːr; hær] — “ [ʃiː; ji][kʊd; kəd][let]
for her mother's sake or “ — the alternative staggered her — “ she could let

为了 她 母亲的 清酒 或者 “ — 这 选择 交错 她 — “ 她 可以 让

[ˈevriθɪŋ] [slɪp] , [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ！

everything slip , everything and bear the consequences ！
一切 滑 ， 一切 和 熊 这 结果 ！

为了她母亲的缘故，或者——这个选择让她震惊——“她可以放任一切，一切，并承担后果！

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [æskt] [ˈpɪtɪfəli] [əˈgen] ；

” At this point she turned to Truedale and asked pitifully again ；
” 在 这 观点 她 转向 到 - 和 问 可怜地 再次 ；

这时，她转向特鲁戴尔，再次可怜兮兮地问道：

“ [oʊ] ! [waɪ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðɪs] ?
“ **Oh ! why , why did you do this ?**
“ 哦 ! 为什么 , 为什么 做过 你 做 这 ?

“哦！为什么，你为什么要这样做？”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈæŋɡər][ɔːr] [rɪˈbeljən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] ,
“ **There was no anger or rebellion in the words ,**
“ 那里 曾是 不 愤怒 或者 叛乱 在 这 字 ,
他的话中没有丝毫愤怒或反叛的情绪。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpeɪθɑːs] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpliːdɪŋ] [ɪn]
but a pathos that caused the old man to close his eyes against the pleading in
但 一个 感伤 那 导致 这 老的 男人 到 关闭 他的 眼睛 反对 这 恳求 在
[ðə; ði] [ˌʌpˈlɪftɪd] [feɪs] .
the uplifted face .
这 提升 脸 .

但那份悲悯之情让老人闭上了眼睛，不愿面对仰起的脸上那恳求的神情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] .
It was the one thing he could not stand .
它 曾是 这 一 事物 他 可以 不是 站立 .
这是他最无法忍受的事。

“ [taɪm] [wɪl] [pruːv] , [tʃaɪld] ; [taɪm] [wɪl] [pruːv] .
“ **Time will prove , child ; time will prove .**
“ 时间 将要 证明 , 孩子 ; 时间 将要 证明 .
“时间会证明一切，孩子；时间会证明一切。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ; [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [maɪt] [hæv; həv] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] .
I could not make you understand ; your mother might have — I could not .
我 可以 不是 制作 你 理解 ; 你的 母亲 可能 有 — 我 可以 不是 .
我无法让你明白；你母亲或许能明白——但我做不到。

[bʌt; bət] [taɪm] [wɪl] [ʃoʊ] .
But time will show .
但 时间 将要 展示 .
但时间会证明一切。

[taɪm] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪˈvɪlər] .
Time is a strange revealer .
时间 是 一个 奇怪的 揭示者 .
时间是一个奇妙的揭示者。

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn] [ˈdɑːrknəs] [ʌnˈtɪl] — [naʊ] !
All my life I have been working in darkness until — now !
全部 我的 生活 我 有 到过 在职的 在 黑暗 直到 — 现在 !
我一生都在黑暗中工作，直到——现在！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [mɔːr] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrɪn] [frʌm; frəm][em ˈiː] .
I should have trusted more — you must learn from me .
我 应该 有 可信 更多的 — 你 必须 学习 从 我 .
我应该更信任别人——你们要从我身上吸取教训。

“ [ðer; ðər] , [duː][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði][mæn] [ˈweɪtɪŋ] [lɔːŋɡər] .
“ **There , do not keep the man waiting longer .**
“ 那里 , 做 不是 保持 这 男人 等待 更长 .
“好了，不要让这个人再等了。”

[aɪ] [ˈwʌndər] — [duː][nɑːt][duː][aɪ ˈtiː] [ənˈles] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ,
I wonder — do not do it unless you want to ,
我 想知道 — 做 不是 做 它 除非 你 想 到 ,
我纳闷——除非你真心想做，否则别做。

[ɔːr] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [raɪt] — [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kɪs] [em 'i:] [gʊd] - [baɪ] ?
or think it right — but I wonder if you could kiss me good - bye ?
或者 思考 它 正确的 — 但 我 想知道 如果 你 可以 吻 我 好的 - 再见 ?
或者你觉得这样是对的——但我不知道你是否愿意吻别我？

" ['lɪndə] [roʊz][ænd; ənd] , [ter; tɪ(ə)r] - ['blaɪndɪd] , [bent][ˈoʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] — [kɪst] [hɪm; ɪm]
" **Lynda rose and , tear - blinded , bent over and kissed him — kissed him**
" 琳达 玫瑰 和 , 撕 - 失明 , 弯曲 超过 和 亲吻 他 — 亲吻 他
[twɪs] , [wʌns][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] !
twice , once for her mother !
两次 , 一次 为了 她 母亲 !
琳达站起身，泪眼朦胧地弯下腰吻了他——吻了他两次，一次是为了她的母亲！

— [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ʌndər'stʊd] .
— **and she felt that he understood .**
— 和 她 毛毡 那 他 理解 .
——而且她觉得他理解她。

[fɪː; fɪ][hæd; həd] ['nevər] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɪfɔːr] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [siːmd] [ə; eɪ]
She had never touched her lips to his before , and it seemed a
她 有 绝不 感动 她 嘴唇 到 他的 前 , 和 它 似乎 一个
[streɪndʒ] ['serəmoʊni] .
strange ceremony .
奇怪的 仪式 .
她以前从未吻过他的嘴唇，这似乎是一种奇怪的仪式。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] - [kɔːld] [fɔːr; fər] ['tɒməs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
An hour later Truedale called for Thomas and was wheeled to his
一个 小时 之后 - 称为 为了 托马斯 和 曾是 带轮子的 到 他的
['bedru:m; 'bedrəm][ænd; ənd] [helpɪt] [tuː; tə][bed] .
bedroom and helped to bed .
卧室 和 帮助 到 床 .
一小时后，特鲁代尔叫了托马斯，然后被推到他的卧室，并被扶上床。

" [pər'hæps] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , " [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [pʊt] [ðoʊz] [draːps][aːn][ðə; ði]
" **Perhaps , " he said to the man , " you had better put those drops on the**
" 也许 , " 他 说 到 这 男人 , " 你 有 更好的 放 那些 滴 在 这
[stænd] .
stand .
站立 .
“或许,”他对那人说，“你最好把那些液滴放在支架上。”

[ɪf] [aɪ] ['kænɔːt] [sliːp] — " ['tɒməs] [smaɪld] [ænd; ənd] [əu'beɪd] .
If I cannot sleep — " Thomas smiled and obeyed .
如果 我 不能 睡觉 — " 托马斯 微笑 和 服从 .
“如果我睡不着——”托马斯笑了笑，照做了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [smɔːl] , [dɑːrk][ˈbɑːt(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] !
There had been a time when he feared that small , dark bottle , but not now !
那里 有 到过 一个 时间 什么时候 他 害怕 那 小的 , 黑暗的 瓶子 , 但 不是 现在 !
他曾经很害怕那个小小的、黑色的瓶子，但现在不怕了！

[hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː] [sɪn'sɪrli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstəːz] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
He believed too sincerely in his master's strength of character .
他 相信 也 真挚地 在 他的 硕士学位 力量 的 特点 .
他太过笃信主人的品格力量。

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] [nɪr] [maɪt] , [baɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [help] [kɑːm][ðə; ði] ['restləsnəs] ,
Having the medicine near might , by suggestion , help calm the restlessness ,
拥有 这 药品 靠近 可能 , 经过 建议 , 帮助 冷静的 这 躁动不安 ,
将药物放在身边，或许能通过暗示帮助平复躁动不安的情绪。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [rɪ'zɔ:tɪd] [tu:; tə] , [soʊ] ['tɒməs] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei]
but it had never been resorted to , so Thomas smiled as he turned away
但 它 有 绝不 到过 复原 到 , 所以 托马斯 微笑 作为 他 转向 离开
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪri] :
with a cheery :
和 一个 欢快的 :

但这种情况从未发生过，所以托马斯笑着转身离开，语气愉快：

“ [veri] [wel] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ni:d] , [aɪ][hoʊp] . ”
“ **Very well , sir ; but there will be no need , I hope .** ”
“ 非常 出色地 , 先生 ; 但 那里 将要 是 不 需要 , 我 希望 . ”
“好的，先生；但我希望没有必要。”

“ [gʊd] - [naɪt] , ['tɒməs] .
“ **Good - night , Thomas .**
“ 好的 - 夜晚 , 托马斯 .

“晚安，托马斯。”

[reɪz] [ðə; ði] [ʃeɪd] , [pli:z] .
Raise the shade , please .
增加 这 阴影 , 请 .

请把遮阳帘拉上。

[ɪts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [naɪt] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
It's a splendid night , isn't it ?
它是 一个 灿烂 夜晚 , 不是 它 ?

今晚真是个美好的夜晚，不是吗？

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ɑ:n] [ðæt] [rɪr] [lɑ:t][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [mu:n] [soʊ] [wel] .
If they should build on that rear lot I could not see the moon so well .
如果 他们 应该 建造 在 那 后部 很多 我 可以 不是 看 这 月亮 所以 出色地 .

如果他们在那块后院空地上盖房子，我就看不到月亮了。

[aɪ] [meɪ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [baɪ] [ðæt] ['prɑ:pərtɪ] .
I may decide to buy that property .
我 可能 决定 到 买 那 财产 .

我可能会决定买下那处房产。

“ [wen] ['tɒməs] [hæd; həd] [gɔ:n] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][æt; ət][læst] , - [hi:vɪd] [ə; eɪ]
“ **When Thomas had gone and he was alone at last , Truedale heaved a**
“ 什么时候 托马斯 有 已消失 和 他 曾是 独自的 在 最后的 , - 喘息 一个
['hevi] [saɪ] .
heavy sigh .
重的 叹 .

“托马斯走后，特鲁代尔终于独自一人，他长叹一声。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] ['lʌndər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['leɪbərɪŋ] [fɔ:r; fər]
It seemed to relieve the restraint under which he had been labouring for
它 似乎 到 缓解 这 克制 在下面 哪个 他 有 到过 劳动 为了
[wi:ks] .
weeks .
周 .

这似乎缓解了他数周以来一直承受的束缚。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [rɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɑ:ndɪdʒ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]
All his life the possibility of escape from his bondage had made the
全部 他的 生活 这 可能性 的 逃脱 从 他的 束缚 有 制成 这
['bɑ:ndɪdʒ] [les] [ʌnɪn'dʊrəbl] .
bondage less unendurable .
束缚 较少的 难以忍受 .

他一生中始终怀着逃离奴役的希望，正是这种希望让他觉得奴役不再那么难以忍受。

[aɪ 'tiː][wɹɪz; wɹɪz] [laɪk] ['hʊʊɪŋ] [ɹɪ; əv][ə; eɪ] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [haʊs] — [æn; ən]
It was like knowing of a secret passage from his prison house — an
 它 曾是 喜欢 会心 的 一个 秘密 通道 从 他的 监狱 房子 — 一个
 ['eksɪt][dɑːrk][ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ] [daʊts] [ænd; ənd] [fɪrɪz] ,
exit dark and attended by doubts and fears ,
 出口 黑暗的 和 参加 经过 疑虑 和 恐惧 ,

这就像知道了一条逃离牢笼的秘密通道——一条黑暗的出口，伴随着疑虑和恐惧。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ] [ʃʊr] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['friːdəm] .
but nevertheless a sure passage to freedom .
 但 尽管如此 一个 当然 通道 到 自由 .
 但无论如何，这都是通往自由的可靠途径。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [si:md] , [ɪn] [ðə; ði] [pæst] ,
It had seemed , in the past ,
 它 有 似乎 , 在 这 过去的 ,
 过去似乎是这样,

[ə; eɪ] ['kʌədɹdli] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['ɡoʊɪŋ]
a cowardly thing to avail himself of his knowledge — it was like going
 一个 胆小 事物 到 可用 他自己 的 他的 知识 — 它 曾是 喜欢 去
 [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dets] [ʌn'peɪd] .
with his debts unpaid .
 和 他的 债务 未付 .

利用自己的知识是一种懦弱的行为——就像背负着未偿的债务逃跑一样。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [braɪt] , ['mu:nlɪt] [ru:m] [aɪ 'ti:] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə'pɪəd] [soʊ] .
But now , in the bright , moonlit room it no longer appeared so .
 但 现在 , 在 这 明亮的 , 月光洒在身上, 映照着皎洁的月光。 房间 它 不 更长 出现 所以 .
 但现在, 在明亮的月光下, 情况不再如此了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk] , [hæd; həd] [ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈbʌŋɡlɪŋ] ,
He had finished his task , had ended the bungling ,
 他 有 完成的 他的 任务 , 有 结束 这 笨拙 ,
 他完成了任务，结束了这场混乱。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [klɪr] [kɔ:l] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kɑ:men'deɪʃn] [ænd; ənd][ə'pru:v(ə)l] .
and had heard a clear call ringing with commendation and approval .
 和 有 听到 一个 清除 称呼 铃声 和 表彰 和 赞同 .

我听到一声清晰的电话铃声，那是赞扬和认可的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] !
There was nothing to hold him back !
 那里 曾是 没有什么 到 抓住 他 后退 !
 没有什么能阻挡他!

[ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnət][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈfəʊtəɡræf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈletəz] ;
Over in the cabinet by the window were a photograph and a few letters ;
 超过 在 这 内阁 经过 这 窗户 是 一个 照片 和 一个 很少 信件 ;
 窗边的柜子里有一张照片和几封信;

-	[tɜːrnd]	[tɜːrd]	[ðəm; ðəm]	[ænd; ənd]	[ˈwʌndəʔd]	[ɪf]	[ˈlɪndə]	,	[ɪnˈsted]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊld]	[ˈfrend]
Truedale	turned	toward	them	and	wondered	if	Lynda	,	instead	of	his	old	friend
-	转向	朝向	他们	和	想知道	如果	琳达	,	反而	的	他的	老的	朋友
[mækˈfɜːsən]	,	[wʊd]	[faɪnd]	[ðəm; ðəm]	?								
McPherson	,	would	find	them	?								
麦克弗森	,	会	寻找	他们	?								

特鲁戴尔转向他们，心想会不会是琳达而不是他的老朋友麦克弗森找到他们呢？

[hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən] — [bʌt; bət][ˈæftər][ɔ:l] , [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [wert] .
He wished he had spoken — but after all , he could not wait .
 他 希望 他 有 说 — 但 后 全部 , 他 可以 不是 等待 .
 他真希望自己当时开口说话——但毕竟，他等不及了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['defɪnətli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] !
He had definitely decided to take the journey !
他 有 确实 决定 到 拿 这 旅行 ！

他已经下定决心踏上这段旅程了！

[bʌt; bət][hiː; hi] [spʊk] ['sɔːftli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] :
But he spoke softly as if to a Presence :
但 他 辐 轻轻 作为 如果 到 一个 在场 ：

但他说话的声音很轻，仿佛是在对神明说话：

“ [ænd; ənd][soʊ] — [juː; jʊ] [pleɪd] [ə; eɪ][paːrt] ?
” **And so — you played a part ?**
” 和 所以 — 你 玩 一个 部分 ？

“所以——你也参与其中了？ ”

[pʊr] [gɜːrl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 ！

可怜的女孩！

[haʊ] [wel] — [juː; jʊ] [pleɪd] [aɪ 'tiː] !
how well — you played it !
如何 出色地 — 你 玩 它 ！

你玩得真棒！

[ænd; ənd][juː; jʊ] — ['sʌfərd] — [oʊ] !
And you — suffered — oh !
和 你 — 遭受 — 哦 ！

而你——遭受了苦难——哦！

[maɪ][gɑːd] — [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [dɪd][juː; jʊ][ðə; ði] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] .
my God — and I never did you the justice of understanding .
我的 上帝 — 和 我 绝不 做过 你 这 正义 的 理解 。

我的天哪——我从未真正理解过你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [left] [jɔː; jər][gɜːrl] — [tuː; tə][,em 'iː] — [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [feɪl] [juː; jʊ][ðer; ðər] ,
And you left your girl — to me — I have tried not to fail you there ,
和 你 左边 你的 女孩 — 到 我 — 我 有 尝试 不是 到 失败 你 那里 ；

['kæθəɪn, 'kæθrɪn] !
Katherine !
凯瑟琳 ！

你把你的女孩留给了我——我一直努力不让你失望，凯瑟琳！

” [ðen] - [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['baːt(ə)l] .
” **Then Truedale reached for the bottle .**
” 然后 - 达到 为了 这 瓶子 。

“然后特鲁代尔伸手去拿瓶子。”

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['swaːləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ænd; ənd] ['weɪtɪd] !
He took a swallow of the contents and waited !
他 采取 一个 吞 的 这 内容 和 等待 ！

他喝了一口，然后等待！

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tʊk] [ə'ʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] ['slʌɡɪʃ] [blʌd]
Presently he took another and a thrill of exhilaration stirred his sluggish blood
目前 他 采取 其他 和 一个 刺激 的 兴奋 搅拌 他的 迟缓 血

·
·
·

他随即又喝了一杯，一股兴奋的快感刺激着他迟钝的血液。

[ˈwi:kli] , [ˈgroʊpɪŋli] , [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [bɪˈnʌmd] [hænd][aʊt] [əˈgen] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɑːn]
Weakly , gropingly , he stretched his benumbed hand out again ; he was well on
弱 , 摸索着 , 他 拉伸 他的 麻木 手 出去 再次 ; 他 曾是 出色地 在
[hɪz; ɪz] [wei] [naʊ] .
his way now .
他的 方式 现在 :

他虚弱地、摸索着再次伸出麻木的手；他现在已经走上了正轨。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [bɪˈɡʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ ˈtiː][dɪd]
The long journey was begun in the moonlight and , strange to say , it did
这 长的 旅行 曾是 开始 在 这 月光 和 , 奇怪的 到 说 , 它 做过
[na:t] [groʊ] [dɑːrk] ,
not grow dark ,
不是 生长 黑暗的 ,

漫长的旅程始于月光下，奇怪的是，天并没有黑下来。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn] .
nor did he seem to be alone .
也不 做过 他 似乎 到 是 独自的 :

他似乎并非孤身一人。

[ðɪs] [səˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] [ˈveɪgli] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi][soʊ] [ˈdɪfrənt]
This surprised him vaguely , he had always expected it would be so different
这 惊讶 他 依稀 , 他 有 总是 预期的 它 会 是 所以 不同的
!
!
!

这让他略感意外，他一直以为情况会截然不同！

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wʌn] [feɪs] [əˈləʊn] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [braɪtə] [ðæn; ðən]
And by and by one face alone confronted him — it was brighter than
和 经过 和 经过 一 脸 独自的 面对 他 — 它 曾是 更亮 比
[ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [wei] .
the moonlit way .
这 月光洒在身上，映照皎洁的月光。 方式 :

渐渐地，只剩下一张脸出现在他面前——它比月光下的道路还要明亮。

[aɪ ˈtiː] [smaɪld] [ˌʌndərˈstændɪŋli] — [aɪ ˈtiː] , [tuː] , [hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈhaɪweɪ] — [aɪ ˈtiː]
It smiled understandingly — it , too , had faced the broad highway — it
它 微笑 理解地 — 它 , 也 , 有 面对 这 广阔 公路 — 它
[kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [smaɪl] .
could afford to smile .
可以 买得起 到 微笑 :

它露出了理解的微笑——它也曾面对过宽阔的公路——它有勇气微笑。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈhevi] , [ded] - [kəʊld][hænd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði][stænd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][bed] ,
Once more the heavy , dead - cold hand moved toward the stand beside the bed ,
一次 更多的 这 重的 , 死的 - 寒冷的 手 已搬 朝向 这 站立 旁 这 床 ,
[hɪz; ɪz] [wei] [naʊ] .
那只沉重冰冷的手再次伸向床边的架子。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [fel] [ˈnɜːrvləs] [er] [aɪ ˈtiː] [riːtʃt] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [soʊt] .
but it fell nerveless ere it reached what it sought .
但 它 跌倒 无神经 埃雷 它 达到 什么 它 寻求 :

但它在到达目标之前就无力地倒下了。

[ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtʃiːvd] !
The escape had been achieved !
这 逃脱 有 到过 已达成 !

逃脱成功了！

第五章

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd] , [ʌnˈfetəd] , [ˈdʒɪm] [waɪt] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [wʊdz] .
The days passed and , unfettered , Jim White remained in the deep woods .
这 天 通过了 和 , 不受约束的 , 吉姆 白色的 剩余 在 这 深的 树林 .
日子一天天过去, 吉姆·怀特依然自由自在地待在森林深处。

[ˈæftər] [ˈnelə] - [ˈroʊzɪz] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [bʌt; bət] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈædvent] , - [ˈriːˈbaʊndɪd] [ˈʃɑ:rpli] [ænd; ənd] ,
After Nella - Rose's disturbing but thrilling advent , Truedale rebounded sharply and ,
后 内拉 - 玫瑰的 令人不安 但 惊险 来临 , - 反弹 尖锐地 和 ,
[əˈloʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] ,
alone in his cabin ,
独自的 在 他的 舱 ,
在内拉-罗斯经历了令人不安却又激动人心的遭遇之后, 特鲁戴尔迅速振作起来, 独自一人待在他的小屋里。

[brɔ:t] [hɪmˈself] [tu:; tə][tɜ:rmz] .
brought himself to terms .
带来 他自己 到 条款 .

他最终接受了现实。

[baɪ][ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd] [əˈreɪnmənt] [hi:; hi] [ˈreligeɪtɪd] , [ɔ:r] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈreligeɪtɪd] ,
By a rigid arraignment he relegated , or thought he had relegated ,
经过 一个 死板的 提审 他 降级 , 或者 想法 他 有 降级 ,
通过严格的指控, 他降级了, 或者他自认为已经降级了。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [tu:; tə][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [pərˈmɪtɪd] ,
the whole matter to the realm of things he should not have permitted ,
这 所有的 事情 到 这 领域 的 事物 他 应该 不是 有 允许 ,
整件事都属于他不应该允许的范畴。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ][ˈri:əl][hɑ:rm] .
but which had done no real harm .
但 哪个 有 完毕 不 真实的 伤害 .
但这并没有造成实际的危害。

[hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [ˈhevi] [bʊk] [ɑ:n] [fəˈlɑ:səfi] [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [ˈstʌdi] .
He brought out the heavy book on philosophy and endeavoured to study .
他 带来 出去 这 重的 书 在 哲学 和 努力 到 学习 .
他拿出那本厚重的哲学书籍, 努力研读起来。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [rɪˈzɔ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [wet] [ˈtaʊəl] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt]
After a few hours he even resorted to the wet towel , thinking that
后 一个 很少 小时 他 甚至 复原 到 这 湿的 毛巾 , 思维 那
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [maɪt] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] ,
suggestion might assist him ,
建议 可能 协助 他 ,
几个小时后, 他甚至开始用湿毛巾擦脸, 心想这或许能帮到他。

[bʌt; bət] [ˈnelə] - [ˈroʊz] [pərˈsɪstəntli] [ænd; ənd] [ˈɪmpɪʃli] [gɑ:t] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
but Nella - Rose persistently and impishly got between his eyes and the
但 内拉 - 玫瑰 持续地 和 顽皮地 得到 之间 他的 眼睛 和 这
[ˈpeɪdʒɪz][ænd; ənd] [flaʊtɪd] [fəˈlɑ:səfi] [baɪ][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌsu:pərˈstɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
pages and flouted philosophy by the magic of her superstition and
页面 和 蔑视 哲学 经过 这 魔法 的 她 迷信 和
[bɪˈwɪtʃɪŋ] [tʃɑ:rm] .
bewitching charm .
迷人的 魅力 .
但内拉-罗斯却执拗地、顽皮地挡在他的视线和书页之间, 用她的迷信和迷人的魅力藐视哲学。

[ðen] - [ə'tækt] [hɪz; ɪz] [pleɪ] , [ˈvɪjəsli] , [kə'mændɪŋli] .
Then Truedale attacked his play , viciously , commandingly .

然后 - 遭到攻击 他的 玩 , 恶毒地 , 威严地 .

然后，特鲁代尔对他的表演进行了猛烈而有力的抨击。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] .
This was more successful .

这 曾是 更多的 成功的 .

这次更成功。

[hiː; hi] [ˈriːkən'strʌktɪd] [hɪz; ɪz][plɑːt] ['sʌmwʌt] — [hiː; hi][let] ['nelə] - [roʊz] [ɪn] !
He reconstructed his plot somewhat — he let Nella - Rose in !

他 重建 他的 阴谋 有些 — 他 让 内拉 - 玫瑰 在 !

他稍微修改了一下剧情——他让内拉-罗斯进来了！

[kəːbd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ɑːr 'iː] - [mɑːdəld] , [ʃiː; ʃi] [mə'tɪəri:əˌlaɪzd][ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] [delt]
Curbed and somewhat re - modelled , she materialized and , while he dealt

路边 和 有些 关于 - 建模 , 她 实体化 和 , 尽管 他 已处理

['strɪktli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] , ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɔːsəb(ə)l] .

strictly with her , writing was possible .

严格 和 她 , 写作 曾是 可能的 .

经过一番调整和改造，她出现了，虽然他只能严格地对待她，但写作还是有可能的。

[soʊ][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [pæst] .
So the first day and night passed .

所以 这 第一的 天 和 夜晚 通过了 .

就这样，第一天一夜过去了。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] - [nuː] [streŋθ] [dɪ'mɑːndɪd] ['eksərsaɪz][ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
On the second day Truedale's new strength demanded exercise and recreation .

在 这 第二 天 - 新的 力量 要求 锻炼 和 娱乐 .

第二天，特鲁代尔新获得的力量需要锻炼和娱乐。

[hiː; hi] ['kʊdnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lɑːk] [hɪm'self] [ɪn] [ʌn'tɪl] [waɪt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ʃæpəroʊn]
He couldn't be expected to lock himself in until White returned to chaperone

他 不能 是 预期的 到 锁 他自己 在 直到 白色的 返回 到 监护人

[hɪm; ɪm] .

him :
他 .

不能指望他把自己锁起来，直到怀特回来陪同他。

['æftər] [ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] .
After all , there was no need of being a fool .

后 全部 , 那里 曾是 不 需要 的 存在 一个 傻子 .

毕竟，没必要做傻事。

[soʊ][hiː; hi] [pækt] [ə; eɪ] ['ɡʌni] [sæk] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd]['sællaɪd]
So he packed a gunny sack with food and a book or two , and sallied

所以 他 包装 一个 枪炮 解雇 和 食物 和 一个 书 或者 二 , 和 突袭

[fɔːrθ] ,

forth ,
前进 ,

于是他收拾了一个麻袋，装上食物和一两本书，就出发了。

['æftər] [prə'vaɪdɪŋ] ['dʒenərəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɔːk] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz]['æftər][hɪm; ɪm] .
after providing generously for the live stock and calling the dogs after him .

后 提供 慷慨地 为了 这 居住 库存 和 呼叫 这 狗 后 他 .

他慷慨地喂养了牲畜，并呼唤狗跟随他。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ʌnə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑːn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
But Truedale was unaware of what was going on about him .

但 - 曾是 不知情 的 什么 曾是 去 在 关于 他 .

但特鲁代尔并不知道他身上发生了什么事。

[paɪn] [koʊn] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd] , [sɪns] [ðə; ði][træp][ˈepɪsoʊd] , [bɪn] [tens] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] .
Pine Cone Settlement had , since the trap episode , been tense and waiting .
松树 锥体 沉降 有 , 自从 这 陷阱 插曲 , 到过 紧张 和 等待 .

自从陷阱事件发生以来, 松果定居点一直处于紧张和等待的状态。

[nɑ:t] [ˈmeni] [θɪŋz] [əˈkɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [meɪd]
Not many things occurred in the mountains and when they did they were made
不是 许多 事物 发生 在 这 山脉 和 什么时候 他们 做过 他们 是 制成
[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] .
the most of .
这 最多 的 .

山里很少发生什么事, 但一旦发生, 就会被充分利用。

[wɪð; wɪθ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd][foʊz][ʌv; əv] [bɜ:rk] [ˈlɔ:sn] [wɜ:ɪr; wər] [ˈhoʊldɪŋ]
With significant silence the friends and foes of Burke Lawson were holding
和 重要的 沉默 这 朋友们 和 敌人 的 伯克 劳森 是 保持
[ðəmˈselvz] [ɪn] [tʃek] [ʌnˈtɪl][hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hɔ:nts] ;
themselves in check until he returned to his old haunts ;
他们自己 在 查看 直到 他 返回 到 他的 老的 闹鬼的地方 ;

伯克·劳森的朋友和敌人都保持着相当的沉默, 克制着自己, 直到他回到他以前常去的地方;

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈʃu:tɪŋ] — [nɑ:t] [ˌnesəˈserəli] [ˈfeɪt(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈmɪdnaɪt] [reɪd]
then there would be considerable shooting — not necessarily fatal , a midnight raid
然后 那里 会 是 大量 射击 — 不是 一定 致命的 , 一个 午夜 袭击
[ɔ:r] [tu:] , [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrʌmpəs] ,
or two , a general rumpus ,
或者 二 , 一个 一般的 喧闹 ,

然后就会发生相当多的枪击事件——不一定是致命的, 可能会有一两次午夜突袭, 或者一场普遍的骚乱。

[ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] , [ə; eɪ] [tru:s] .
and eventually , a truce .
和 最终 , 一个 休战 .

最终, 双方达成了停战协议。

[ɔ:l] [ðɪs] [ˈdʒɪm] [waɪt] [nu:] ,
All this Jim White knew ,
全部 这 吉姆 白色的 知道 ,

吉姆·怀特都知道这一切。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [prəˈpeɪlɪŋ] [ˈfæktər] [ðæt] [hæd; həd][sent][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [di:p] [wʊdɪz]
and it was the propelling factor that had sent him to the deep woods
和 它 曾是 这 推进 因素 那 有 发送 他 到 这 深的 树林
.
:
.

正是这种动力驱使他进入了茂密的森林。

[hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [kənˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdu:ti] .
His sentiments conflicted with duty .
他的 情感 矛盾 和 责任 .

他的情感与职责相冲突。

[ˈɡɪltɪ] [æz; əz] [ˈlɔ:sn] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] [ˈmɑ:rtɪn]
Guilty as Lawson was , the sheriff liked him better than he did Martin
有罪的 作为 劳森 曾是 , 这 警长 喜欢 他 更好的 比 他 做过 马丁
[ænd; ənd][hi:; hi] [ment] ,
and he meant ,
和 他 意思是 ,

尽管劳森有罪, 但警长更喜欢他而不是马丁, 而且他的意思是:

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [kʌm] [ə'krɔːs] [bɜːrk] [ɪn] " [ðə; ði] [stɪks] ,
should he come across Burke in " the sticks ,
应该 他 来 穿过 伯克 在 " 这 棍子 ,
如果他碰巧在“乡下”遇到伯克,

" [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ber] [hʌnt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] .
" to take him off for a bear hunt and some good advice .
" 到 拿 他 离开 为了 一个 熊 打猎 和 一些 好的 建议 .
带他去猎熊，并给他一些好的建议。

[ðʌs] [hiː; hi] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['kɑːnjəns] [ænd; ənd]['li:g(ə)l] ['duːtiz] .
Thus he would justify his conscience and legal duties .
因此 他 会 证明合法 他的 良心 和 合法的 职责 .
这样他就能证明自己的良心和法律责任是正确的。

[bʌt; bət] [waɪt] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
But White , strange to say ,
但 白色的 , 奇怪的 到 说 ,
但奇怪的是，怀特
[wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz] - [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] ['elɪmənt] [ðæt] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː]
was as ignorant as Truedale was of an element that had entered into
曾是 作为 无知 作为 - 曾是 的 一个 元素 那 有 进入 进入
[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 .
就像特鲁代尔一样，他对已经进入环境的因素一无所知。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['dʒɪm][tuː; tə] [ə'naʊns] [ɔːr][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [ə'raɪv(ə)l] .
It had never occurred to Jim to announce or explain his visitor's arrival .
它 有 绝不 发生 到 吉姆 到 宣布 或者 解释 他的 访客 到达 .
吉姆从未想过要宣布或解释访客的到来。

[tuː; tə][paɪn] [koʊn] [ə; eɪ] " ['fʌrɪnə(r)] " [ə'raʊzd] [æt; ət][best][bʌt; bət][ə; eɪ][suːpər'fɪʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ,
To Pine Cone a " furriner " aroused at best but a superficial interest and ,
到 松树 锥体 一个 " 弗林纳 " 被唤醒 在 最好的 但 一个 浅 兴趣 和 ,
[sɪns] - [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
since Truedale had arrived ,
自从 - 有 到达的 ,
对松果来说，“外国人”充其量只会引起肤浅的兴趣，而且，自从特鲁代尔到来之后，

[ʌn'siːn] , [æt; ət] [naɪt] ,
unseen , at night ,
看不见 , 在 夜晚 ,
在夜里，无人看见，

[waɪ] ['menʃ(ə)n] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪn]
why mention him to a community that could not possibly have anything in
为什么 提到 他 到 一个 社区 那 可以 不是 可能 有 任何事物 在
['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
common with him ?
常见的 和 他 ?
为什么要向一个不可能与他有任何共同之处的群体提及他呢？

[soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['greɪsən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['lðər] ,
So it was that Greyson and a few others ,
所以 它 曾是 那 格雷森 和 一个 很少 其他的 ,
于是，格雷森和其他几个人.....

[noʊtɪŋ] - [æ̃t; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [kənˈkluːdɪd]
noting Truedale at a distance and losing sight of him at once , concluded
注意到 - 在 一个 距离 和 输 视线 的 他 在 一次 , 结束
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɜːrk] ,
that he was Burke ,
那 他 曾是 伯克 ,
他远远地注意到特鲁代尔,但很快就失去了他的踪影,于是断定他就是伯克。

[bæk] [ænd; ənd][ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [bʌt; bət] [ˈstelθi] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er]
back and in hiding ; and a growing but stealthy excitement was in the air
后退 和 在 隐藏 ; 和 一个 生长 但 隐秘的 激动 曾是 在 这 空气
.
:
.
回到原地,躲藏起来;空气中弥漫着一种日益增长却又难以察觉的兴奋。

[hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][baɪ][bəʊθ] [ˈfækʃnz] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈferɪf] , [ænd; ənd]
He was supposed by both factions to be with the sheriff , and
他 曾是 据称 经过 两个都 派系 到 是 和 这 警长 , 和
[ˈfiːlɪŋ] [ræn] [haɪ] .
feeling ran high .
感觉 跑 高的 .
双方都认为他是警长那边的人,气氛十分紧张。

[ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈestɪmət; ˈestɪmənt] , [kʊd; kəd] [waɪt] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [hɪmˈself] [held][noʊ]
In the final estimate , could White have known it , he himself held no
在 这 最终的 估计 , 可以 白色的 有 已知 它 , 他 他自己 握住 不
[smɔːl] [pɑːrt] !
small part !
小的 部分 !
最终的评估结果,即便怀特知道,他自己也难辞其咎!

[bɪˈlʌvɪd] [ænd; ənd] [heɪtɪd] , [ˈlɔːsn] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [əˈɡenst] [hɪmˈself]
Beloved and hated , Lawson divided the community for and against himself
心爱 和 憎恨 , 劳森 分割 这 社区 为了 和 反对 他自己
[əˈbaʊt] [ˈiːkwəli] .
about equally .
关于 同样地 .
劳森既受人爱戴又遭人憎恨,他在社区中引起的反派和拥护者几乎势均力敌。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [dɪˈfendɪd] [ænd; ənd] [swɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [ˈeni] [huː] [hɑːmd] [ðə; ði]
There were those who defended and swore they would kill any who harmed the
那里 是 那些 WHO 辩护 和 发誓 他们 会 杀 任何 WHO 受到伤害 这
[jʌŋ] [ˈaʊtlɔː] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒoʊviəl] ,
young outlaw — he was of the jovial ,
年轻的 取缔 — 他 曾是 的 这 欢乐的 ,
有些人人为他辩护,并发誓要杀死任何伤害这个年轻亡命之徒的人——他性格开朗,

[der] - [ˈdev(ə)l] [taɪp] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈjiːldɪŋ] [tuː; tə]
dare - devil type and as loyal to his friends as he was unyielding to
敢 - 魔鬼 类型 和 作为 忠诚 到 他的 朋友们 作为 他 曾是 不屈 到
[hɪz; ɪz] [ˈfoʊz] .
his foes .
他的 敌人 .
他是个胆大妄为的人,对朋友忠诚,对敌人毫不妥协。

[ˈʌðər] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði][ˌdespəˈraːdoʊ][məst; məst][biː; bi] “ [ˈfɪnɪʃt] ” ;
Others declared that the desperado must be “ finished ” ;
其他的 声明 那 这 亡命之徒 必须 是 “ 完成的 ” ;
其他人则宣称必须“终结”这个亡命之徒;

[ðə; ði][træp] [disə'gri:mənt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:n] [lɪst][ʌv; əv] [kraɪmz] ;
the trap disagreement was but the last of a long list of crimes ;
这 陷阱 分歧 曾是 但 这 最后的 的 一个 长的 列表 的 犯罪 ;
这场陷阱式的争执只是众多罪行中的最后一件而已;
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu;; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [kwai'ɪ:təs] [ɑ:n] [wʌn] [hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu;; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] [laɪn] — [hu:]
it was time to put a quietus on one who refused to fall into line — who
它 曾是 时间 到 放 一个 寂静 在 一 WHO 拒绝 到 落下 进入 线 — WHO
[kɔ:ld] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tu;; tə] ['hɑ:bna:b] [wɪð; wɪθ] ['revənu:]
called the sheriff his friend and had been known to hobnob with revenue
称为 这 警长 他的 朋友 和 有 到过 已知 到 霍布诺布 和 收入
[men] !
men !
男人 !

是时候对一个不服从命令的人予以惩处了——他称警长为朋友，并且还曾与税务人员勾结！
[ðæt] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['blækɪst] [di:d] [tu;; tə] [bi;; bi] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu;; tə] ['eni] ['neɪtɪv] .
That , perhaps , was the blackest deed to be attributed to any native .
那 , 也许 , 曾是 这 最黑的 契据 到 是 归因于 到 任何 本国的 .
这或许是当地人犯下的最黑暗的罪行。

[soʊ][ɔ:l] [paɪn] [koʊn] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] [pæθ] [ænd; ənd] - , ['hi:dləs] [ænd; ənd] [ʌnə'wer] ,
So all Pine Cone was on the war path and Truedale , heedless and unaware ,
所以 全部 松树 锥体 曾是 在 这 战争 小路 和 - , 鲁莽 和 不知情 ,
于是，松果镇全员投入战斗，而特鲁代尔镇却浑然不觉。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [er] [ænd; ənd]['eksərsaɪz][æt; ət][hɪz; ɪz]['perəl] .
took his air and exercise at his peril .
采取 他的 空气 和 锻炼 在 他的 危险 .
他冒着生命危险呼吸新鲜空气和进行锻炼。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] [naʊ] , [sɪns] ['pi:tər] ['greɪsən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
The men of the hills had a clear case now , since Peter Greyson had given
这 男人 的 这 丘陵 有 一个 清除 案件 现在 , 自从 彼得 格雷森 有 给定
[hɪz; ɪz] ['eɪvɪdəns] ,
his evidence ,
他的 证据 ,

既然彼得·格雷森已经作证，山里的男人们现在胜券在握了。
[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [br'keɪm] [mɔ:r] [kən'klu:sɪv] ['aʊər] [baɪ] ['aʊər] [æz; əz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
which , by the way , became more conclusive hour by hour as imagination ,
哪个 , 经过 这 方式 , 成为 更多的 确凿 小时 经过 小时 作为 想像力 ,
[ɪn,tɔ:ksi'keɪʃ(ə)n] ,
intoxication ,
中毒 ,

顺便说一句，随着想象力、陶醉感的加深，这一点变得越来越确凿。
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [gru:] [ə'pɑ:n] ['greɪsən] .
and the delight of finding himself important , grew upon Greyson .
和 这 喜 的 寻找 他自己 重要的 , 生长 之上 格雷森 .
格雷森越来越享受这种自己很重要的感觉。

“ [dʒɪm][tʊʊld][em 'i:] , ” ['pi:tər] [hæd; həd] [kən'faɪdɪd] [tu;; tə] [jed] ['mɑ:rtɪn] ,
“ **Jim told me ,** ” **Peter had confided to Jed Martin ,**
“ 吉姆 讲述 我 , ” 彼得 有 坦白 到 杰德 马丁 ,
“吉姆告诉我,”彼得曾向杰德·马丁透露过，

“ [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈpɑːsi] [frʌm; frəm] [wei] - [bæk] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˈlɔːsn]
“ that he was going to get a posse from way - back and round Lawson
“ 那 他 曾是 去 到 得到 一个 民兵 从 方式 - 后退 和 圆形的 劳森
[ʌp] .
up .
向上 .

“他打算从很久以前就召集一帮人马，把劳森抓起来。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈhoʊlɪ] [fɔːls] .
“ This was wholly false .
“ 这 曾是 完全 错误的 .

“这完全是无稽之谈。”

[waɪt] [ˈnevər] [tʊk] [ˈeni] [wʌn][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈsiːkrɪts] ,
White never took any one into his business secrets ,
白色的 绝不 采取 任何 一 进入 他的 商业 秘密 ,

怀特从未向任何人透露过他的商业秘密。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈgreɪsən] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [diːp] [kənˈtempt] .
least of all Greyson for whom he had deep contempt .
至少 的 全部 格雷森 为了 谁 他 有 深的 鄙视 .

最不待见的就是格雷森，他深深地鄙视格雷森。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][kɔːl] [ðæt] [kliːn] [tuː; tə][juːˈes] - [ɔːl] , [jed] .
“ But I don't call that clean to us - all , Jed .
“ 但 我 不 称呼 那 干净的 到 我们 - 全部 , 杰德 .

“但我并不认为这对我们所有人来说都是干净的，杰德。”

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][stˈreɪndʒəz][tuː; tə] [kætʃ] [bɜːrk] ;
We don't want strangers to catch Burke ;
我们 不 想 陌生人 到 抓住 伯克 ;

我们不希望陌生人抓到伯克；

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][ðəm; ðəm][tuː; tə] — [tuː; tə] [strɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ɔːr] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [hooʊlz] ;
we don't want them to — to string him up or shoot him full of holes ;
我们 不 想 他们 到 — 到 细绳 他 向上或者 射击 他 满的 的 孔 ;

我们不希望他们——把他吊起来或者把他打成筛子；

[wʌt] [wiː; wi] - [ɔːl][wɑːnt][ɪz][tuː; tə] [fɔːrs] [waɪt] [tuː; tə][hænd][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈdʒʌstɪs] ,
what we - all want is to force White to hand him over to justice ,
什么 我们 - 全部 想 是 到 力量 白色的 到 手 他 超过 到 正义 ,

我们都希望迫使怀特将他移交给司法机关。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fer] [ˈtraɪəl] ,
give him a fair trial ,
给 他 一个 公平的 审判 ,

给他一次公正的审判，

[ænd; ənd] [ðen] [send][hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈprɪzn] [træps][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [aʊt]
and then send him to one of them prison traps to eat his soul out
和 然后 发送 他 到 一 的 他们 监狱 陷阱 到 吃 他的 灵魂 出去

[bɪˈhaɪnd][baːz] .
behind bars .
在后面 酒吧 .

然后把他送到其中一个监狱陷阱里，让他在铁窗后吞噬灵魂。

[jed] — [dʒʌst][juː; jʊ] [ʌt] [jɔːr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [bɜːrk] [ˈlɔːsn] [bɪˈhaɪnd][baːz] — [ˈiːtɪŋ] [sɑːp]
Jed — just you shut your eyes and see Burke Lawson behind bars — eating sop
杰德 — 只是 你 关闭 你的 眼睛 和 看 伯克 劳森 在后面 酒吧 — 吃 肥皂

[frʌm; frəm][ə; eɪ][pæn] ,
from a pan ,
从 一个 平底锅 ,

杰德——你只要闭上眼睛，就能看到伯克 劳森在铁窗后——用平底锅吃汤汁，

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈprɪzn] [ˈwɔːtər] — [dʒʌst][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ˈpɪktʃər] [ʌp] .
drinking prison water — just you call that picture up .
喝 监狱 水 — 只是 你 称呼 那 图片 向上 .

喝监狱水——你只要想想那画面就知道了。

" [jed] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][duː;][soʊ][ænd; ənd][aɪˈtiː] [gruː] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
" **Jed endeavoured to do so and it grew upon his imagination .**
" 杰德 努力 到 做 所以 和 它 生长 之上 他的 想像力 .
"杰德努力尝试这样做，而且这个想法在他的想象中不断发展壮大。"

" [wiː; wi] - [ɔːl] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [treɪl] [hɪm; ɪm] , " [ˈgreɪsən] [kənˈtɪnjuːd] ,
" **We - all wants to trail him , " Greyson continued ,**
" 我们 - 全部 想要 到 踪迹 他 , " 格雷森 持续 ,
"我们都想跟踪他，"格雷森继续说道。

" [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [friː] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə] [ˈkɪŋdəm] - [kʌm] [baɪ][roʊp][ɔːr]
" **we don't want to give him a free passage to Kingdom - Come by rope or**
" 我们 不 想 到 给 他 一个 自由的 通道 到 王国 - 来 经过 绳索 或者
[ʃɑːt] — [wiː; wi] - [ɔːl][wɑːnt] [ˈprɪzn] [fɔːr; fər] [ˈlɔːsn] ,
shot — we - all want prison for Lawson ,
射击 — 我们 - 全部 想 监狱 为了 劳森 ,
"我们不想让他轻易地被绞死或枪毙——我们都希望劳森入狱。"

[ˈprɪzn] !
prison !
监狱 !
监狱!

" [æz; əz][jed][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][moʊst] [kənˈsɜːrnd] , [ðɪs] [ˈiːdɪkt] [went] [əˈbrɔːd] [baɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈwaɪərləs]
" **As Jed was the one most concerned , this edict went abroad by mountain wireless**
" 作为 杰德 曾是 这 — 最多 担心的 , 这 法令 去 国外 经过 山 无线的
.
:
.
"由于杰德最为关心此事，这条命令通过山区无线电传到了国外。"

" [kætʃ] [hɪm; ɪm][əˈlaɪv] !
" **Catch him alive !**
" 抓住 他 活 !
"活捉他！ "

" [frend] [ænd; ənd][foʊ][wɜːr; wər][əˈlɜːrt] .
" **Friend and foe were alert .**
" 朋友 和 敌人 是 警报 .
敌我双方都保持警惕。

" [ænd; ənd] [wen] [ˈɔːl] [fɪkst] [ænd; ənd] [dʌn] — [wen] [ˈbɜːks] [træpt] , " [ˈgreɪsən] [sed] , " [wʌt]
" **And when all's fixed and done — when Burke's trapped , " Greyson said , " what**
" — 和 什么时候 一切 固定的 和 完毕 — 什么时候 伯克的 被困 , " 格雷森 说 , " 什么
[juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] — [fɔːr; fər][emˈiː] ,
you going to do — for me ,
你 去 到 做 — 为了 我 ,
"等一切都尘埃落定——等伯克被困住之后，"格雷森说，"你打算为我做什么？ "

[jed] ?
Jed ?
杰德 ?
杰德?

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] , [nuː] [dɪˈveləpmənt] .
" **This was a startling , new development .**
" 这 曾是 一个 令人震惊 , 新的 发展 .
这是一个令人震惊的新进展。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈrekən] [jʊz] - [wɔːr][ˈdɒɪn] - [ðɪs] — [fɜːr] [peɪ] !
“ **I didn't reckon yo ' war doin ' this — fur pay !**
“ 我 没有 估计 哟 - 战争 做 - 这 — 毛皮 支付 !
“我没想到你打仗会这样——付钱! ”

“ [jed] [ˈfɔːltəd] .
“ **Jed faltered .**
“ 杰德 犹豫不决 .

杰德顿时语塞了。

[ðən] [ˈgreɪsən] [keɪm] [fɔːrθ] :
Then Greyson came forth :
然后 格雷森 来了 前进 :

然后格雷森走了出来:

“ [noʊ] [peɪ] , [jed] .
“ **No pay , Jed .**
“ 不 支付 , 杰德 .

“没有报酬，杰德。”

[gɔːd] [noʊz] [aɪ][duː][maɪ][ˈduːti][æz; əz][aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] .
Gawd knows I do my duty as I see it .
天哪 知道 我 做 我的 责任 作为 我 看 它 .

上帝知道我尽了自己的职责。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [kiːn] [əˈbaʊt] [ˈduːti] , [aɪ] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈduːti] .
But being keen about duty , I see more than one duty .
但 存在 敏锐的 关于 责任 , 我 看 更多的 比 — 责任 .

但我一向重视职责，我认为职责不止一种。

[wen] [juː; jʊ] [kætʃ] [ænd; ənd][keɪdʒ] [ˈlɔːsn] , [jed] ,
When you catch and cage Lawson , Jed ,
什么时候 你 抓住 和 笼 劳森 , 杰德 ,

当你抓住劳森并把他关进笼子时，杰德，

[aɪ][waːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkloʊzər][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [frend] . “
I want to be something closer to you than a friend .”
我 想 到 是 某物 更近 到 你 比 一个 朋友 . ”

我想和你建立比朋友更亲密的关系。

“ [ˈkloʊzər][ðæn; ðən] — “ [jed] [gɑːspt] .
“ **Closer than — “ Jed gasped .**
“ 更近 比 — “ 杰德 倒吸一口气 .

“比——”杰德倒吸了一口气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

你所赐予的那个人(The Man Thou Gavest)

第4/16页

“ [ænd; ənd][ˈduːti] [ˈdraɪvz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə][juː; jə] , [jed] ,
“ **And duty drives me to confess to you , Jed ,**
“ 和 责任 驱动 我 到 承认 到 你 , 杰德 ,
“是责任驱使我向你坦白, 杰德,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪz][æt; ət] [steɪk] .
that the happiness of a lady is at stake .
那 这 幸福 的 一个 女士 是 在 赌注 .
一位女士的幸福岌岌可危。

“ [jed] [ˈmɪrli] [geɪpt] [naʊ] .
“ **Jed merely gaped now .**
“ 杰德 仅仅 张开的 现在 .
杰德此刻只是目瞪口呆。

[ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈneɪə] - [roʊz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɡɪdi] [ænd; ənd] [ˈspiːtʃləs] .
Visions of Nella - Rose made him giddy and speechless .
愿景 的 内拉 - 玫瑰 制成 他 头晕 和 无言 .
内拉-罗斯的幻影让他感到头晕目眩, 说不出话来。

“ [ðə; ði] [deɪ] [juː; jə] [pʊt] [ˈlɔːsn] [ɪn][dʒeɪl] , [jed] ,
“ **The day you put Lawson in jail , Jed ,**
“ 这 天 你 放 劳森 在 监狱 , 杰德 ,
“杰德, 你把劳森送进监狱的那天,

[ðæt] [deɪ] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][maɪ] [ˈdɔːtər] .
that day I'll give you the hand of my daughter .
那 天 患病的 给 你 这 手 的 我的 女儿 .
那天我会把女儿嫁给你。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jə] ; [ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [kənˈfest] !
She loves you ; she has confessed !
她 爱 你 ; 她 有 坦白 !
她爱你; 她已经表白了!

[juː; jə][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [ʃer] — [ˈevriθɪŋ] !
You shall come here and share — everything !
你 将 来 这里 和 分享 — 一切 !
你们要来这里分享——一切!

[ðə; ði] [ˈaʊər] [ðæt] [bɜːrk] [ɪz] [kənˈvɪktɪd] — [mɑːrg][ɪz] [jɔːrz] ! “
The hour that Burke is convicted — Marg is yours ! “
这 小时 那 伯克 是 已定罪 — 边缘 是 你的 ! “
伯克被判有罪的那一刻——玛格就是你的了!

“ [mɑːrg] !
“ **Marg !**
“ 边缘 !
“玛格!

“ [ðə; ði][wɜːrd] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ][gæsp] .
“ **The word came on a gasp .**
“ 这 单词 来了 在 一个 喘气 .
“这话是突然脱口而出的。”

“ [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] !
“ **Not a word** !
“ 不是 一个 单词 !

“一句话也不说！ ”

“ [greɪsən] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪnsli] [wei] — [ðɪs] [ˈdʒestʃər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈerlu:m]
“ **Greyson waved his hand in a princely way — this gesture was an heirloom**
“ 格雷森 挥手 他的 手 在 一个 王子 方式 — 这 手势 曾是 一个 传家宝
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈænsɛstri] .
from his ancestry .
从 他的 祖先 .

格雷森像个王子一样挥了挥手——这个手势是他祖传的。

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [ˈfi:lɪŋz] — [aɪv] [si:n] [wʌt] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] — [bʌt; bət] [ˈnætʃ(ə)rəli]
“ **I understand your feelings — I've seen what has been going on — but naturally**
“ 我 理解 你的 情怀 — 我已经 已见 什么 有 到过 去 在 — 但 自然
[aɪ][wɑ:nt][maɪ] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə] [ˈmæri] [wʌn] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
I want my daughter to marry one worthy of her .
我 想 我的 女儿 到 结婚 — 值得 的 她 .

“我理解你的感受——我看到了发生的事情——但我自然希望我的女儿嫁给一个配得上她的人。

[ju:; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv][maɪ][mɑ:rg] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈpru:vɪn] [jɔ:rˈself] !
You shall have my Marg when you have proven yourself !
你 将 有 我的 边缘 什么时候 你 有 已证实 你自己 !

等你证明了自己的实力，我就会把玛格丽特给你！

[aɪv] [mɪsˈdʒʌdʒd] [ju:; jʊ] , [jed] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [waɪp] [əˈwei] [oʊld] [skɔ:rz] .
I've misjudged you , Jed , but this will wipe away old scores .
我已经 判断失误 你 , 杰德 , 但 这 将要 擦拭 离开 老的 得分 .

杰德，我误会你了，但这件事会消除过去的恩怨。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [əbˈzɔ:rbd] , [jed][sæŋk][ˈɪntu:] [blæk] [ˈsaɪləns] .
“ **With a sickening sense of being absorbed , Jed sank into black silence** .
“ 和 一个 令人作呕 感觉 的 存在 吸收 , 杰德 沉没 进入 黑色的 沉默 .

“杰德感到一阵令人作呕的沉浸感，陷入了无尽的寂静之中。”

[ɪf] [mɑ:rg] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][oʊld] [ˈgreɪsən] [wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
If Marg wanted him and old Greyson was helping her , there was no
如果 边缘 通缉 他 和 老的 格雷森 曾是 帮助 她 , 那里 曾是 不
[hoʊp] !
hope !
希望 !

如果玛格想要他，而老格雷森又在帮她，那就没有希望了！

[blʌd] [ænd; ənd][dɪˈzaɪər] [wʊd] [ˈkɑ:ŋkər] [ˈevri] [taɪm] ; [ˈevri] [ˌmaʊntnˈɪr] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] !
Blood and desire would conquer every time ; every mountaineer recognized that !
血 和 欲望 会 征服 每一个 时间 ; 每一个 登山 认可 那 !

血性和欲望总能战胜一切；每个登山者都明白这一点！

[ænd; ənd][soʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈsi:ðɪŋ] [ˈʌndər][ə; eɪ] [ˈsɜ:rɪs] [ʌv; əv] [ˈdedli] [kɑ:m] , [wen] - ,
And so things were seething under a surface of deadly calm , when Truedale ,
和 所以 事物 是 沸腾 在下面 一个 表面 的 致命 冷静的 , 什么时候 - ,

因此，在死一般的平静之下，暗流涌动，而就在此时，特鲁戴尔.....

[brˈli:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [wel] [ɪn][kənˈtroʊl] ,
believing that he had himself well in control ,
相信 那 他 有 他自己 出色地 在 控制 ,
他以为自己完全掌控着局面，

[pækt] [hɪz; ɪz] [ˈɡʌni] [sæk] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [træmp] .
packed his gunny sack and started forth for a long tramp .
包装 他的 枪炮 解雇 和 开始 前进 为了 一个 长的 流浪汉 .

他收拾好麻袋，开始了漫长的跋涉。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələ] [ˌdestɪ'neɪ(ə)n][ɪn][maɪnd] — [ɪn][fækt] , [ðə; ði][sɔ:ft] ,
He had no particular destination in mind — in fact , the soft ,
他 有 不 特别的 目的地 在 头脑 — 在 事实 ; 这 柔软的 ;
他并没有特定的目的地——事实上, 柔软的,

[ˈdri:mi] [ˈɔ:təm] [deɪ] [ˈlʌld] [hɪm; ɪm][tu:; tə]'ment(ə)] [ˈnɜ:rʃə] — [hi:; hi] ['sɪmpli] [went] [ə'bi:ŋ] ,
dreamy autumn day lulled him to mental inertia — he simply went along ,
梦幻般的 秋天 天 昏昏欲睡 他 到 精神的 惯性 — 他 简单地 去 沿着 ;
梦幻般的秋日让他精神萎靡——他只是随波逐流。

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [æz; əz][də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˌroʊdə'dendrən] [sli:k] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi]
but he went as directly toward the rhododendron slick as though he
但 他 去 作为 直接地 朝向 这 杜鹃花 光滑 作为 尽管 他
[hæd; həd] [lɔ:ŋ] [plænd] [hɪz; ɪz] ['ækjnz] .
had long planned his actions .
有 长的 计划 他的 行动 .

但他径直走向杜鹃花丛, 仿佛他早已计划好了自己的行动。
[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftər'nu:n] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n] ['nɛlə] - [roʊz] .
However , it was late afternoon before he came upon Nella - Rose .
然而 , 它 曾是 晚的 下午 前 他 来了 之上 内拉 - 玫瑰 .
然而, 直到傍晚时分, 他才遇到内拉-罗斯。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi:; hi] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɔ:l] [deɪ] .
On the instant he realized that he had been searching for her all day .
在 这 立即的 他 已实现 那 他 有 到过 搜索 为了 她 全部 天 .
他突然意识到, 自己一整天都在找她。

[hɪz; ɪz][stɜ:rn] ['stændərdz] ['krʌmbld] [ænd; ənd] [brɪ'keɪm] [draɪ] [dʌst] .
His stern standards crumbled and became dry dust .
他的 船尾 标准 崩溃了 和 成为 干燥 灰尘 .
他严苛的准则土崩瓦解, 化为尘埃。

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ə'plai] ['stændərdz][tu:; tə] ['flɪkərɪŋ] [ˈsʌnlaɪt] [ɔ:r][tu:; tə] [swə:liŋ] ['traɪfəlz][ʌv; əv]
One might as well apply standards to flickering sunlight or to swirling trifles of
— 可能 作为 出色地 申请 标准 到 闪烁 阳光 或者 到 旋转 琐事 的
['maʊnt(ə)n] [mɪst][æz; əz][tu:; tə] ['nɛlə] - [roʊz] .
mountain mist as to Nella - Rose .
山 薄雾 作为 到 内拉 - 玫瑰 .
就像用标准来衡量闪烁的阳光或缭绕的山雾一样, 也适用于内拉·罗斯。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ˈgeɪli] ;
She came upon him gaily ;
她 来了 之上 他 兴高采烈地 ;
她兴高采烈地迎面走来;

[ðə; ði][dɔ:gz][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ventʃərz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ]
the dogs had discovered her on one of their ventures and were now
这 狗 有 发现 她 在 — 的 他们的 风险投资 和 是 现在
['kwaɪətli] [ə'kʌmpəniŋ] [hɜ:r; hər] .
quietly accompanying her .
悄悄 随同 她 .
狗狗们在一次外出探险中发现了她, 现在正安静地陪伴着她。

“ [aɪ] — [aɪv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [ɔ:l] [deɪ] !
“ **I — I've been looking for you — all day !**
“ 我 — 我已经 到过 寻找 为了 你 — 全部 天 !
“我——我找了 you——一整天了! ”

“ - [əd'mɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [tru:θ] [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'skreʃn] .
“ **Truedale admitted , with truth but indiscretion .**
“ - 承认 , 和 真相 但 轻率 .
“特鲁代尔承认, 虽然属实, 但不够谨慎。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi][ˈnoʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈɔːr] ,
And then he noted , as he had before ,
和 然后 他 著名的 , 作为 他 有 前 ,
然后他像以前一样指出：

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪmˈpreɪ(ə)n] [ðə; ði][gɜːrɪ] [geɪv] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [bloʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] .
the strange impression the girl gave of having been blown upon the scene .
这 奇怪的 印象 这 女孩 给予 的 拥有 到过 吹 之上 这 场景 .
女孩给人一种奇怪的感觉，仿佛是被风吹到现场的。

[ðə; ði] [ˈprɪti] , [sɔːft] [her] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [ɪn][ə; eɪ] [brɪˈwɪldərɪŋ] [kɜːrv] ; [ðə; ði][lɑːrdʒ] ,
The pretty , soft hair resting on the cheek in a bewildering curve ; the large ,
这 漂亮的 , 柔软的 头发 休息 在 这 脸颊 在 一个 扑朔迷离 曲线 ; 这 大的 ,
那柔顺漂亮的头发以令人眼花缭乱的弧度垂在脸颊上；那丰满的，

[ˈdriːmi] [aɪz] [ænd; ʌnd] [blæk] [ˈlæʃɪz] ; [ðə; ði] [kloʊz] [ˈklɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʃæbi] [ˈkɑːstuːm] ,
dreamy eyes and black lashes ; the close clinging of her shabby costume ,
梦幻般的 眼睛 和 黑色的 睫毛 ; 这 关闭 依恋 的 她 破旧 戏服 ,
她那双梦幻般的眼睛和浓密的睫毛；她那件破旧衣服紧紧地贴在身上。

[æz; əz] [ɪf] [ræpt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [slɪm] [ˈbɑːdi][baɪ][ðə; ði] [ˈpleɪf(ə)] [geɪl] [ðæt] [hæd; həd] [wɑːftɪd] [hɜːr; hər]
as if wrapped about her slim body by the playful gale that had wafted her
作为 如果 包装 关于 她 苗条的 身体 经过 这 顽皮的 大风 那 有 飘散 她
[əˈlɔːŋ] ;
along ;
沿着 ;
仿佛被轻快的微风裹住了纤细的身躯，微风带着她一路飘荡；

[ɔːl] [held] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ɪˈluːʒ(ə)n] .
all held part in the illusion .
全部 握住 部分 在 这 错觉 .
所有人都参与了营造幻象。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] — [tuː; tə] [liːd] [mɑːrg][tuː; tə] [ˈdev(ə)] - [meɪ] - [kʌm] [ˈhɑːləʊ] .
“ **I had to — to lead Marg to Devil - may - come Hollow .**
“ 我 有 到 — 到 带领 边缘 到 魔鬼 - 可能 - 来 空洞的 .
“我不得不这样做——带领玛格前往魔鬼谷。”

[ʃiːz] [ˈhʌntɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] !
She's hunting there now !
她是 打猎 那里 现在 !
她现在正在那里狩猎！

“ [ˈnelə] - [ˈroʊzɪz] [waɪt] [tiːθ] [ʃoʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [smaɪl] .
“ **Nella - Rose's white teeth showed in a mischievous smile .**
“ 内拉 - 玫瑰的 白色的 牙齿 显示 在 一个 恶作剧 微笑 .
“内拉-罗斯露出一口洁白的牙齿，露出了调皮的笑容。”

“ [wɪə(r)] [raɪt] [seɪf] [wɪð; wɪθ][mɑːrg] [daʊn] [ðer; ðər] , [ˈskɜːriːŋ] [əˈraʊnd] .
“ **We're right safe with Marg down there , scurrying around .**
“ 是 正确的 安全的 和 边缘 向下 那里 , 匆匆忙忙 大约 .
“有玛格在下面忙来忙去，我们很安全。”

[kʌm] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈsʌni] [pleɪs] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [mɑːrg] .
Come , I know a sunny place — I want to tell you about Marg .
来 , 我 知道 一个 阳光明媚 地方 — 我 想 到 告诉 你 关于 边缘 .
来吧，我知道一个阳光明媚的地方——我想跟你讲讲玛格的故事。

“ [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [əˌproʊpriˈeɪʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [kəmˈpliːtɪd] - [səˈrendər] .
“ **Her childish appropriation of him completed Truedale's surrender .**
“ 她 幼稚 拨款 的 他 完全的 - 投降 .
“她幼稚地占有他，彻底宣告了特鲁代尔的投降。”

[ðə; ði] [ˈæbsəlu:tʃ] [læk] [ʌv; əv][self] - [ˈkɑ:nʃəsnəs] [droʊv] [ðə; ði][læst] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [əˈwei] .
The absolute lack of self - consciousness drove the last remnant of caution away .
这 绝对 缺少 的 自己 - 意识 驾驶 这 最后的 剩 的 警告 离开 .
完全缺乏自我意识驱散了最后一丝谨慎。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈsʌni] [spɑ:tʃ] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdɪmp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [hɪl] [ðæt] [hæd; həd]
They found the sunny spot — it was like a dimple in a hill that had
他们 成立 这 阳光明媚 点 — 它 曾是 喜欢 一个 酒窝 在 一个 爬坡道 那 有
[kɔ:tʃ] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈsklu:ʒn]
caught the warmth and brightness and held them always to the exclusion
捕捉 这 温暖 和 亮度 和 握住 他们 总是 到 这 排除
[ʌv; əv] [ˈʃædɔʊz] .
of shadows .
的 阴影 .

他们找到了阳光充足的地方——就像山丘上的一个凹陷，捕捉到了温暖和光明，让他们永远置身其中，不见一丝阴影。
[aɪ ˈti:][ˈɔ:lməʊst] [si:md] [ðæt] [naɪt] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈkɑ:ŋkər] [ðə; ði] [nʊk] .
It almost seemed that night could never conquer the nook .
它 几乎 似乎 那 夜晚 可以 绝不 征服 这 角落 .
仿佛夜色永远也无法征服这个角落。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [ðer; ðər] ,
And while they rested there ,
和 尽管 他们 休息 那里 ,
他们在那里休息的时候，

[ˈnelə] - [rouz] [təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈli:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌrefjuˈdʒi:]
Nella - Rose told him of the belief of the natives that he was the refugee
内拉 - 玫瑰 讲述 他 的 这 信仰 的 这 本地人 那 他 曾是 这 难民
[ˈlɔ:sn] .
Lawson .
劳森 .
内拉-罗斯告诉他，当地人认为他就是难民劳森。

“ [ænd; ənd][mɑ:rg] [wʊd] [gɪv] [ju:; jʊ][ʌp] [laɪk] — [ɜ:r; ər] — [ðɪs] ” ([ˈnelə] - [rouz] [pʌft] [æn; ən]
“ **And Marg would give you up like — er — this ” (Nella - Rose puffed an**
“ 和 边缘 会 给 你 向上 喜欢 — 呃 — 这 ” (内拉 - 玫瑰 膨胀的 一个
[ɪˈmædʒɪneri][ˈtraɪf(ə)l] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈprɪti] [pɜ:rst] [lɪps]) .
imaginary trifle away with her pretty pursed lips) .
假想 琐事 离开 和 她 漂亮的 攥紧 嘴唇) .
“而玛格会像这样——呃——把你放弃”（内拉-罗斯用她漂亮的撅嘴吹走了一小口想象中的甜点）。

“ [ʃi:; ji] [treɪld] [ˈæftər][em ˈi:][ɔ:l] [deɪ] — [ʃi:; ji] [lɔ:st] [em ˈi:][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] - [gʊd] —
“ **She trailed after me all day — she lost me in a place where hiding's good —**
“ 她 拖着 后 我 全部 天 — 她 丢失的 我 在 一个 地方 在哪里 - 好的 —
[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [left] [hɜ:r; həɹ] !
and there I left her !
和 那里 我 左边 她 ！
“她整天跟着我——在一个适合躲藏的地方把我弄丢了——然后我就把她丢在那里了！ ”

[ʃi:l] [tel] [jed] [ˈmɑ:rtɪn] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] [wen] [ʃi:; ji] [gets] [bæk] .
She'll tell Jed Martin this evening when she gets back .
壳 告诉 杰德 马丁 这 晚上 什么时候 她 获得 后退 .
她今晚回去后会告诉杰德·马丁。

[mɑ:rg][ɪz] [ˈsɛntɪŋ] [bɜ:rk] [fɔ:r; fər][jed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd][tu:; tə] [kætʃ] — [ðæts] [hɜ:r; həɹ] [wei]
Marg is scenting Burke for Jed and his kind to catch — that's her way
边缘 是 香味 伯克 为了 杰德 和 他的 种类 到 抓住 — 那就是 她 方式
[ænd; ənd][dʒɛdz] !
and Jed's !
和 杰德的 ！
玛格正在嗅探伯克的气味，以便杰德和他的同类能够抓住他——这是她和杰德的惯用伎俩！

“ [ˈstɪŋɪŋ] [kənˈtempt] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [vɔɪs] .
“ **Stinging contempt rang in the girl's voice** .
“ 刺痛 鄙视 响铃 在 这 女孩们 嗓音 ；

女孩的声音里充满了尖刻的轻蔑。

“ [bʌt; bət][nɑːt][jɔː; jər] [wei] [aɪ][bet] , [ˈneɪlə] - [roʊz] .
“ **But not your way I bet , Nella - Rose** .
“ 但 不是 你的 方式 我 赌注 , 内拉 - 玫瑰 ；

“但我敢肯定，内拉-罗斯，你不会走这条路。”

“ [ðə; ði] [fʌŋ] , [nɑːt][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] , [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [strʌk] - .
“ **The fun , not the danger , of the situation struck Truedale** .
“ 这 乐趣 , 不是 这 危险 , 的 这 情况 击 - ；

“特鲁代尔感受到的不是危险，而是乐趣。”

“ [noʊ] ! — [aɪˈd][duː][aɪˈtiː][ɔːl][maɪˈself] !
“ **No ! — I'd do it all myself !**
“ 不 ! — ID 做 它 全部 我 ！

“不！——我会自己完成所有事情！”

[aɪˈd] [ɪˈðər] [wɔːrən][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] , [ɔːr][aɪˈd][stænd][baɪ][hɪm; ɪm] . “
I'd either warn him and have done with it , or I'd stand by him . ”
ID 任何一个 警告 他 和 有 完毕 和 它 , 或者 ID 站立 经过 他 ； ”

我要么警告他然后就此作罢，要么就支持他。

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][laɪk] [ðə; ði] [mɪsˌʌndərˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] [emˈiː] , “ - [hæf] [ˈpleɪfəli]
“ **I'm not sure that I like the misunderstanding about me , “ Truedale half playfully**
“ 我是 不是 当然 那 我 喜欢 这 误解 关于 我 , “ - 一半 嬉戏地
[rɪˈmɑːkt] ,
remarked ,
评论 ；

“我不太喜欢人们对我产生误解，”特鲁代尔半开玩笑地说。

“ [ðeɪ] [meɪ] [ʃuːt] [emˈiː][ɪn][ðə; ði] [bæk] [brɪˈɔːr] [ðeɪ] [faɪnd][aʊt] . “
“ **they may shoot me in the back before they find out** . ”
“ 他们 可能 射击 我 在 这 后退 前 他们 寻找 出去 ； ”

“他们可能还没发现真相就从背后开枪打死我了。”

“ [duː][juː; jʊ] ” ([ænd; ənd] [hɪr] [ˈneɪlə] - [ˈroʊzɪz] [feɪs] [fel] [ɪntuː] [ˈsɪriəs] , [ˈdeɪndʒərəsli] [swiːt] , [laɪnz])
“ **Do you “ (and here Nella - Rose's face fell into serious , dangerously sweet , lines)**
“ 做 你 ” (和 这里 内拉 - 玫瑰的 脸 跌倒 进入 严肃的 , 危险地 甜的 , 线条)
,
.
,
.

“你愿意吗？”(这时，内拉-罗斯的表情变得严肃而又危险地甜蜜)，

“ [duː][juː; jʊ] [ˈrekən] [aɪ] [wʊd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] - [ɔːl] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈdeɪndʒər] ?
“ **do you reckon I would leave you to them - all if there was that danger ?**
“ 做 你 估计 我 会 离开 你 到 他们 - 全部如果 那里 曾是 那 危险 ？

“你觉得如果真有那种危险，我会把你留给他们所有人吗？”

[ðeɪ] [dəʊnt][eɪm][tuː; tə] [ʃuːt] [ɔːr] [strɪŋ] [bɜːrk] [ʌp] ;
They don't aim to shoot or string Burke up ;
他们 不 目的 到 射击 或者 细绳 伯克 向上 ；

他们的目的并非射杀或绞死伯克；

[ðeɪ] [ˈrekən] [ðeɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][əˈlaɪv][ænd; ənd] — [get][hɪm; ɪm] [lɒk] [ʌp][ɪn][dʒeɪl][tuː; tə] — [tuː; tə]
they reckon they'll take him alive and — get him locked up in jail to — to
他们 估计 他们会 拿 他 活 和 — 得到 他 已锁定 向上 在 监狱 到 — 到
— “
— “
— “

他们估计能把他活捉，然后——把他关进监狱————”

“ [wʌt] , [ˈnɛlə] - [roʊz] ? ”
“ **What , Nella - Rose ?** ”
“ 什么 , 内拉 - 玫瑰 ? ”

“怎么了，内拉-罗斯？”

“ [daɪ][ʌv; əv] [ˈlɔːŋɪŋ] ！ ”
“ **Die of longing ！** ”
“ 死 的 渴望 ！ ”

“因思念而死吧！”

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [bɜːrk] [ˈlɔːsn] ？
“ **Is that what would happen to Burke Lawson ?** ”
“ 是 那 什么 会 发生 到 伯克 劳森 ？ ”

“伯克·劳森也会遭遇这种事吗？”

“ [ðə; ði][gɜːrɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **The girl nodded** .
“ 这 女孩 点头 .

女孩点了点头。

[ðen] [ðə; ði] [ɪnˈtrænsɪŋ] [ˈmɪstʃɪf] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hær] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][tʃaɪld]
Then the entrancing mischief returned to her eyes and she became a child
然后 这 迷人的 恶作剧 返回 到 她 眼睛 和 她 成为 一个 孩子
[wʌnz] [mɔːr] — [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [soʊ] [ɪnfɪnətli] [jʌŋ] [ðæt] - [siːmd] [ˈgrændˌfɑːðərli; ˈgrænˌfɑːðərli]
once more — a creature so infinitely young that Truedale seemed grandfatherly
一次 更多的 — 一个 生物 所以 无限地 年轻的 那 - 似乎 祖父
[baɪ] [kəmˈpærɪsn] .
by comparison .
经过 比较 .

然后，她眼中又恢复了迷人的顽皮，她又变成了一个孩子——一个如此年轻无比的生物，相比之下，特鲁戴尔看起来就像个慈祥的祖父。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˈmaɪti] [ˈfʌni] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][let] [ðem; ðəm]
“ **Can't you see how mighty funny it will be to lead them and let them**
“ 不能 你 看 如何 强大的 有趣的 它 将要 是 到 带领 他们 和 让 他们
[ˈfɑːloʊ] [ɑːn][ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [deɪ] — [ðeɪ] [plʌmp] [raɪt] [ʌp] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ！
follow on and then some day — they'll plump right up on you and find out ！
跟随 在 和 然后 一些 天 — 他们会 丰满 正确的 向上 在 你 和 寻找 出去 ！

“难道你看不出带领他们前进，让他们跟随，然后有一天——他们会突然出现在你面前，发现这一切，这有多么滑稽可笑吗！”

- ！
Godda'mighty ！
- ！

我的天哪！

“ [ɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l] [mɜːrθ] [swei] [ðə; ði][gɜːrɪ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
“ **Irresponsible mirth swayed the girl to and fro** .
“ 不负责任 欢笑 摇摆 这 女孩 到 和 弗 .

“无节制的欢笑让女孩摇摇晃晃。”

[ʃiː; ʃɪ] [læft] , [ˈsaɪləntli] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [klaɪr] [aɪz] .
She laughed , silently , until the tears stood in the clear eyes .
她 笑了 , 默默 , 直到 这 眼泪 站立 在 这 清除 眼睛 .

她无声地笑着，直到泪水盈满了清澈的眼眶。

- [kɔːt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; hær] [muːd] [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] .
Truedale caught the spirit of her mood and laughed with her .
- 捕捉 这 精神 的 她 情绪 和 笑了 和 她 .

特鲁戴尔感受到了她的情绪，和她一起笑了起来。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi] [pɔː'treɪd] [ʌv; əv] ['setɪŋ] ['dʒeləsi] , ['mælis] , [ænd; ənd][stuː'pɪdəti][ə'pɑ:n][ðə; ði]
The picture she portrayed of setting jealousy , malice , and stupidity upon the
这 图片 她 描绘 的 环境 妒忌 , 恶意 , 和 愚蠢 之上 这
[rɔ:ŋ] [treɪl][wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] ,
wrong trail was very funny ,
错误的 踪迹 曾是 非常 有趣的 ,
她把嫉妒、恶意和愚蠢引向歧途的画面描绘得非常滑稽。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][sed] ['sɪriəsli] :
but suddenly he paused and said seriously :
但 突然 他 暂停 和 说 严重地 :
但他突然停顿了一下，严肃地说：

“ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðɪs] [bɜ:rk] ['lɔ:sn] [meɪ] [rɪ'tɜ:rn] ;
” But in the meantime this Burke Lawson may return ;
” 但 在 这 与此同时 这 伯克 劳森 可能 返回 ;
但与此同时，伯克·劳森可能会回归；

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][præŋks] .
you may be the death of him with your pranks .
你 可能 是 这 死亡 的 他 和 你的 恶作剧 .
你的恶作剧可能会害死他。

” ['neɪlə] - [roʊz] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
” Nella - Rose shook her head .
” 内拉 - 玫瑰 摇晃 她 头 .
内拉-罗斯摇了摇头。

“ [aɪ] [wʊd] [noʊ] !
” I would know !
” 我 会 知道 !
“我当然知道！ ”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ['kɑ:nfɪdəntli] .
” she declared confidently .
” 她 声明 自信地 .
她自信地宣称。

“ [aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ðæts] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
” I know everything that's going on in the hills .
” 我 知道 一切 那就是 去 在 在 这 丘陵 .
“我知道山里发生的一切。”

[bɜ:rk] [wʊd] [let][em 'iː] [noʊ] — [fɜ:rst] ! “
Burke would let me know — first ! ”
伯克 会 让 我 知道 — 第一的 ! “
伯克会第一时间告诉我！

“ [ɪts] [laɪk] ['melədra:mə] , “ - ['mɜ:mɜ-d] [hæf][tuː; tə] [hɪm'self] .
” It's like melodrama , ” Truedale murmured half to himself .
” 它是 喜欢 情节剧 , “ - 低声说道 一半 到 他自己 .
“简直就像情节剧一样，”特鲁戴尔喃喃自语道。

[baɪ][sʌm; səm] [trɪk] [ʌv; əv]['fænsi][hiː; hi] [si:md] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][æz; əz] [breɪs] ['kendəl] [maɪt]
By some trick of fancy he seemed to be looking on as Brace Kendall might
经过 一些 诡计 的 想要 他 似乎 到 是 寻找 在 作为 支撑 肯德尔 可能
[hæv; həv] .
have .
有 .
不知出于何种奇妙的缘故，他看起来就像布雷斯·肯德尔那样在观看。

[ðə; ði] [θɔ:t] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu; tə] [beɪ] .
The thought brought him to bay .
这 想法 带来 他 到 湾 .

这个念头让他陷入了困境。

[wʌt] [wʊd] [ɡʊd] [oʊld] [breɪs] [du:] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ?
What would good old Brace do in the present situation ?
什么 会 好的 老的 支撑 做 在 这 展示 情况 ?

如果老布雷斯遇到这种情况，他会怎么做？

“ [wʌt] [ɪz] [ˈmelədɹɑ:mə] ?
“ What is melodrama ?
” 什么 是 情节剧 ?

什么是情节剧？

[ˈnelə] - [roʊz] [ˈnevər] [let][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rd][ɔ:r][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ɪˈskeɪp] [hɜ:r; həɪ] .
“ Nella - Rose never let a new word or suggestion escape her .
” 内拉 - 玫瑰 绝不 让 一个 新的 单词 或者 建议 逃脱 她 .

“内拉-罗斯从不放过任何新词或建议。”

[ʃi; ji][wʌz; wəz][æz; əz] [ki:n] [æz; əz][ʃi; ji][wʌz; wəz][drəˈmætɪk][ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪvəs] .
She was as keen as she was dramatic and mischievous .
她 曾是 作为 敏锐的 作为 她 曾是 戏剧性 和 恶作剧 .

她既热情洋溢，又充满戏剧性和调皮捣蛋的性格。

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi][hɑ:rd][tu; tə] [meɪk] [ju; jʊ] [ʌndərˈstænd] — [bʌt; bət] [si:] [hɪr] ” — - [dru:]
“ It would be hard to make you understand — but see here ” — Truedale drew
” 它 会 是 难的 到 制作 你 理解 — 但 看 这里 ” — - 画

[ðə; ði] [ˈɡʌni] [sæk] [tu; tə][hɪm; ɪm] — “ [aɪ][bet] [jʊə(r)] [ˈhʌŋɡri] !
the gunny sack to him — “ I bet you're hungry !
这 枪炮 解雇 到 他 — ” 我 赌注 你是 饥饿的 ！

“这很难让你明白——但是你看这里”——特鲁代尔把麻袋拉到他面前——“我敢打赌你饿了！”

“ [hi; hi] [dɪˈlɪbəɾətli] [pʊt] [breɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
“ He deliberately put Brace from his thoughts .
” 他 故意地 放 支撑 从 他的 想法 .

他刻意将布雷斯从脑海中抹去。

“ [aɪ] [ˈrekən] [aɪ][eɪ ˈem] .
“ I reckon I am .
” 我 估计 我 是 .

“我想我是的。”

“ [ðə; ði] [ˈlʌvli] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [əˈpɑ:n][ðə; ði][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst]
” The lovely eyes were fixed upon the hand that was bringing forth the choicest
” 这 迷人的 眼睛 是 固定的 之上 这 手 那 曾是 带来 前进 这 精选
[ˈmɔ:səlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] [prɪˈperd] [ˈɜ:rlɪ] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
morsels of the food prepared early that morning .
小块 的 这 食物 准备 早期的 那 早晨 .

“那双美丽的眼睛紧紧盯着那只手，那只手正端出当天清晨准备的、最美味的食物。

[æz; əz][hi; hi][leɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fi:st] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɪ] , - [ækˈnɑ:lɪdʒd] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [veɪɡ]
As he laid the little feast before her , Truedale acknowledged that , in a vague
作为 他 铺设 这 小的 盛宴 前 她 , - 已确认 那 , 在 一个 模糊的
[wei] ,
way ,
方式 ,

当特鲁戴尔把这顿小小的盛宴摆在她面前时，他含糊地承认了这一点。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:səlz] [fɔ:r; fər] ['helə] - [roʊz] ['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [fed] ,
he had been saving the morsels for Nella - Rose even while he had fed ,
他 有 到过 保存 这 小块 为了 内拉 - 玫瑰 甚至 尽管 他 有 美联储 ,
[ˈɜ:rlɪər] , [ə'pɑ:n] ['kɔrsə] [fer] .
earlier , upon coarser fare .
早些时候 , 之上 较粗糙 票价 :

即使他之前吃的是比较粗糙的食物, 他也一直把这些小块食物留给内拉·罗斯。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [wɪŋ] !
" **I don't know about giving you a chicken wing !**
" 我 不 知道 关于 给予 你 一个 鸡 翼 !
"我不知道该不该给你鸡翅! "

" [hi:; hi] [sed] ['pleɪfəli] .
" **he said playfully .**
" 他 说 嬉戏地 :
"他开玩笑地说。"

" [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][flaɪ] [ə'weɪ] [æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] — [bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli]
" **You look as if you were about to fly away as it is — but unfortunately**
" 你 看 作为 如果 你 是 关于 到 飞 离开 作为 它 是 — 但 很遗憾
[aɪv] ['i:tn] [bəʊθ] [legz] ! "
I've eaten both legs ! "
我已经 吃 两个都 腿 ! "
"你看上去好像要飞走了——但不幸的是, 我的两条腿都被我吃掉了! "

" [oʊ] ! [pli:z] " — ['helə] - [roʊz] [ri:tʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['næroʊ] [speɪs] ['sepəreɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] , [ʃi:; ʃi]
" **Oh ! please " — Nella - Rose reached across the narrow space separating them , she**
" 哦 ! 请 " — 内拉 - 玫瑰 达到 穿过 这 狭窄的 空间 分离 他们 , 她
[wʌz; wəz] ['pli:dɪŋ] ['prɪtɪli] — " [aɪ][dʒʌst]['næt(ə)rəli][əd'maɪər] [wɪŋz] ! "
was pleading prettily — " I just naturally admire wings ! "
曾是 恳求 漂亮 — " 我 只是 自然 钦佩 翅膀 ! "
"哦! 拜托"——内拉·罗斯伸手越过两人之间狭窄的距离, 娇声恳求道——“我只是天生喜欢翅膀! "

" [aɪ][bet][ju:; jʊ][du:] !
" **I bet you do !**
" 我 赌注 你 做 !
我敢肯定你肯定这么想!

[wel] , [i:t] ['plenti] [ʌv; əv] [bred] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
Well , eat plenty of bread with them .
出色地 , 吃 很多 的 面包 和 他们 :
那就和他们一起吃很多面包吧。

[ænd; ənd] [si:] [hɪr] , ['helə] - [roʊz] , [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['i:tɪŋ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] ['stɔ:ri]
And see here , Nella - Rose , while you are eating I'm going to read a story
和 看 这里 , 内拉 - 玫瑰 , 尽管 你 是 吃 我是 去 到 读 一个 故事
[tu:; tə][ju:; jʊ] .
to you :
到 你 :

瞧, 内拉·罗斯, 你吃饭的时候, 我给你讲个故事。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][kɔ:l] ['melədɾɑ:mə] . "
It is the sort of thing that we call melodrama . "
它 是 这 种类 的 事物 那 我们 称呼 情节剧 : "
这就是我们所说的通俗剧。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
"哦!

“ [ðɪs] [θru:] [ðə; ði] ['deɪnti] ['nɪblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [wɪŋ] .
“ **This through the dainty nibbling of the coveted wing** .
“ 这 通过 这 纤巧 轻咬 的 这 令人垂涎的 翼 .

“这是通过轻柔地啃食那令人垂涎的翅膀实现的。”

“ [aɪm] [raɪt] [fʌ:nd][ʌv; əv] ['stɔ:rɪz] . “
“ **I'm right fond of stories** . “
“ 我是 正确的 喜爱 的 故事 . “

我非常喜欢听故事。

“ [ki:p] ['kwaɪət] [naʊ] !
“ **Keep quiet now** !
“ 保持 安静的 现在 !

“现在保持安静! ”

“ [kə'mɑ:ndɪd] - [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæŋ][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [haɪ]
“ **commanded Truedale and he began the spirited tale of love and high**
“ 命令 - 和 他 开始 这 精神抖擞 故事 的 爱 和 高的
[əd'ventʃər] [ðæt] ,
adventure that ,
冒险 那 ,

“特鲁戴尔命令道，然后他开始了这段充满活力、关于爱情和冒险的精彩故事。”

[laɪk][ðə; ði] ['tɪdbrɪts] , [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [fɔ:r; fər] ['helə] - [roʊz] !
like the tidbits , he knew he had brought for Nella - Rose !
喜欢 这 零碎信息 , 他 知道 他 有 带来 为了 内拉 - 玫瑰 !

就像他为内拉-罗斯带来的那些小零食一样!

[ðə; ði][wɔ:rm] ['ɔ:təm] [sʌn] [fel] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] ,
The warm autumn sun fell upon them for a full hour ,
这 温暖的 秋天 太阳 跌倒 之上 他们 为了 一个 满的 小时 ,

温暖的秋日阳光洒在他们身上整整一个小时，

[ðen] [aɪ 'ti:] ['ɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['i:vɪŋ] [wɔ:rnd] [ðə; ði] ['ri:dər]
then it shifted and the chill of the approaching evening warned the reader
然后 它 转移 和 这 寒意 的 这 接近 晚上 警告 这 读者
[ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] .
of the flight of time .
的 这 航班 的 时间 .

然后气氛发生了变化，即将到来的夜晚的寒意提醒读者时光飞逝。

[hi:; hi] [stɔ:pt] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər]
He stopped suddenly to find that his companion had long since forgotten her
他 停止 突然 到 寻找 那 他的 伴侣 有 长的 自从 被遗忘的 她
[ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd] [fu:d] .
hunger and food .
饥饿 和 食物 .

他突然停下脚步，发现他的同伴早已忘记了饥饿和食物。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ʃi:; ʃɪ] [bent] , [əb'zɔ:rbd] [ænd; ənd] [tens] .
Across the débris she bent , absorbed and tense .
穿过 这 碎片 她 弯曲 , 吸收 和 紧张 .

她弯下腰，穿过瓦砾堆，吸收着压力，绷紧了身体。

[hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər] [kla:spt] [kloʊz] — [koʊld] , ['lɪt(ə)][hændz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] — [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
Her hands were clasped close — cold , little hands they were — and her
她 双手 是 紧握 关闭 — 寒冷的 , 小的 双手 他们 是 — 和 她
[bɪɡ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [streɪnd] [ænd; ənd] ['wʌndər] - [fɪld] .
big eyes were strained and wonder - filled .
大的 眼睛 是 紧张 和 想知道 - 已填 .

她的双手紧紧地交握在一起——那是一双冰冷的小手——她的大眼睛睁得大大的，充满了好奇和惊奇。

“ [ɪz] [ðæt] — [ɔ:l] ? ” [fi:; ji] [æskt] , [ˈhɔ:rsli] .
“ **Is that — all ?** ” **she asked , hoarsely .**
“ 是 那 — 全部 ? ” 她 问 , 沙哑地 .

“就这些吗? ”她沙哑地问道。

“ [waɪ] , [noʊ] , [tʃaɪld] , [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] . ”
“ **Why , no , child , there's more .** ”
“ 为什么 , 不 , 孩子 , 有 更多的 . ”

“不, 孩子, 还有更多。”

“ [goʊ][ɑ:n] ! ”
“ **Go on !** ”
“ 去 在 ! ”

“继续! ”

“ [its] [tu:] [leɪt] ! ”
“ **It's too late !** ”
“ 它是 也 晚的 ! ”

“太晚了! ”

[wi:; wi][mʌst; məst][get] [bæk] . ”
We must get back . ”
我们 必须 得到 后退 . ”

我们必须回去。

“ [aɪ] — [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [rest] ! ”
“ **I — I must know the rest !** ”
“ 我 — 我 必须 知道 这 休息 ! ”

“我——我必须知道剩下的部分! ”

[waɪ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [tɜ:rnz] [aʊt] ; [aɪ][dəʊnt] ! ”
Why , don't you see , you know how it turns out ; I don't ! ”
为什么 , 不 你 看 , 你 知道 如何 它 转弯 出去 ; 我 不 ! ”

“哎呀, 你难道看不出来吗? 你知道结果会怎样; 而我不知道! ”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? ”
“ **Shall I tell you ?** ”
“ 将 我 告诉 你 ? ”

“要我告诉你吗? ”

“ [noʊ] , [noʊ] . ”
“ **No , no .** ”
“ 不 , 不 . ”

“不, 不。”

[aɪ][wɑ:nt][aɪ 'ti:] [hɪr] [wið; wiθ][ðə; ði][wɔ:rm] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd][jɔ:; jər] — [jɔ:r'self]
I want it here with the warm sun and the pines and your — yourself
我 想 它 这里 和 这 温暖的 太阳 和 这 松树 和 你的 — 你自己
[ˈmeɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ˈri:əl] . ”
making it real . ”
制作 它 真实的 . ”

我希望它在这里, 阳光温暖, 松树环绕, 还有你——你自己让它成为现实。

“ [aɪ][du:] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] , [ˈnelə] - [roʊz] ! ”
“ **I do not understand , Nella - Rose !** ”
“ 我 做 不是 理解 , 内拉 - 玫瑰 ! ”

“我不明白, 内拉-罗斯! ”

“ [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] - [brɪˈɡæn][tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]
“ **But as he spoke Truedale began to understand and it gave him an**
“ 但 作为 他 辐 - 开始 到 理解 和 它 给予 他 一个
[ʌnˈiːzi] ['moʊmənt] .
uneasy moment .
不安 片刻 .

“但当他说话时，特鲁代尔开始明白了，这让他感到不安。”

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː]
He knew what he ought to do , but knew that he was not going to do
他 知道 什么 他 应该 到 做 , 但 知道 那 他 曾是 不是 去 到 做
[aɪ ˈtiː] !
it !
它 !

他知道自己应该做什么，但他知道自己不会去做！

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [əˈɡen] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [rest] , ” [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
“ **We'll have to come again and hear the rest , ” was what he said** .
“ 出色地 有 到 来 再次 和 听到 这 休息 , ” 曾是 什么 他 说 .

“我们得再来听听剩下的部分，”他说道。

“ [jes] ? [waɪ] ” — [ænd; ənd]
“ **Yes ? Why ” — and**
“ 是的 ? 为什么 ” — 和

“是吗？为什么？”——

[hɪr] [ðə; ði] [ˈædɔʊɪ] [aɪz] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwʊmən] - [lʊk] ,
here the shadowy eyes took on the woman - look ,
这里 这 阴暗的 眼睛 采取 在 这 女士 - 看 ,

这时，那双阴影般的眼睛呈现出女人的模样。

[ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [wɔːrnd] [ænd; ənd] [ˈlʊrd] [ðə; ði][mæn] [nɪr] [hɜːr; hər] — “ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ˈevər]
the look that warned and lured the man near her — “ I did not know it ever
这 看 那 警告 和 诱饵 这 男人 靠近 她 — “ 我 做过 不是 知道 它 曾经
[keɪm] [laɪk] [ðæt] — [ˈriːəli] . “
came like that — really . “
来了 喜欢 那 — 真的 . “

她那充满警告和诱惑的眼神吸引着男人靠近她——“我不知道事情会是这样——真的。”

“ [wʌt] , [ˈhelə] - [roʊz] ? “
“ **What , Nella - Rose ? “**
“ 什么 , 内拉 - 玫瑰 ? “

“怎么了，内拉-罗斯？”

“ [waɪ] — [lʌv] .
“ **Why — love** .
“ 为什么 — 爱 .

“为什么——爱。”

[ðeɪ] - [ɔːl] [nuː] [aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈtiː] .
They - all knew it — and took it .
他们 - 全部 知道 它 — 和 采取 它 .

他们都心知肚明——并且接受了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːl][baɪ][ɪtˈself] .
It was just like it was something all by itself .
它 曾是 只是 喜欢 它 曾是 某物 全部 经过 本身 .

它就像是独立存在的一样。

[ðæts] [nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][juː ˈes] - [ɔːl][hæv; həv] .
That's not the sort us - all have .
那就是 不是 这 种类 我们 - 全部 有 .

并不是我们每个人都有的那种。

[dʌz] [aɪˈti:] [ˈoʊnli] [kʌm] [ðæt] — [ɜ:r; ər] — [wei] [ɪn] [mel] — - ? "
Does it only come that — er — way in mel — melerdrammer ? "
做 它 仅有的 来 那 — 呃 — 方式 在 梅尔 — - ? "

难道只有在梅尔-梅尔德拉默（mel-melerdrammer）里才会那样出现吗？

" [noʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl] .
" **No , little girl** .
" 不 , 小的 女孩 .

“不，小女孩。”

[aɪˈti:] [kʌmz] [ðæt] [wei] [ɪn] [ˈri:əl] [laɪf] [wen] [ˈhɑ:rts] [ɑ:r; ər] [bɪg] [ɪˈnʌf] [ænd; ɐnd] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə]
It comes that way in real life when hearts are big enough and strong enough to
它 来 那 方式 在 真实的生活 什么时候 心 是 大的 足够的 和 强的 足够的 到
[ber] [aɪˈti:] .
bear it .
熊 它 .

现实生活中，当心灵足够宽广、足够坚强去承受时，事情自然就会如此发展。

" - [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [streɪndʒ] , [jʌŋ] [feɪs] [brɪfɔ:r]
" **Truedale watched the effect of his words upon the strange , young face before**
" - 观看 这 影响 的 他的 字 之上 这 奇怪的 , 年轻的 脸 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“特鲁代尔观察着自己的话语对眼前那张陌生年轻面孔的影响。

[ðeɪ] [fɔ:rst] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [hɜ:r; hər] [ɪˈgnərəns] [ænd; ɐnd] [ʌnˈtreɪnd] [ˈjɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [lʌv]
They forced their way through her ignorance and untrained yearning for love
他们 强制 他们的 方式 通过 她 无知 和 未经训练的 渴望 为了 爱
[ænd; ɐnd] [ædməˈreɪʃ(ə)n] .
and admiration .
和 钦佩 .

他们强行突破了她的无知和对爱与赞美的未经驯服的渴望。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈperələs] [ˈmoʊmənt] , [fɔ:r; fər] [ˈkɑ:nʃəns] , [ɑ:n] - [pɑ:rt] ,
It was a perilous moment , for conscience , on Truedale's part ,
它 曾是 一个 危险的 片刻 , 为了 良心 , 在 - 部分 ,
对特鲁代尔来说，这是一个良心备受煎熬的时刻。

[si:md] [drʌgd] [ænd; ɐnd] [ˈsli:pɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈnɛlə] - [roʊz] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ]
seemed drugged and sleeping and Nella - Rose was awakening to that which
似乎 吸毒 和 睡眠 和 内拉 - 玫瑰 曾是 唤醒 到 那 哪个
[fi:; ji] [hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [brɪfɔ:r] .
she had never known before .
她 有 绝不 已知 前 .

内拉-罗斯仿佛被下了药，昏昏欲睡，而她自己却从梦中醒来，面对着她从未体验过的事物。

[gɔ:n] , [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , [wɜ:ɹ; wər] [kəˈpri:s] [ænd; ɐnd] [ˈmɪstʃɪf] ;
Gone , for her , were caprice and mischief ;
已消失 , 为了 她 , 是 任性 和 恶作剧 ;
对她而言，任性和恶作剧都已消失殆尽；

[fi:; ji] [si:md] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [si:] [ænd; ɐnd] [hɪr] [sʌm; səm] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ɪˈlu:did] [bʌt; bət] [kɔ:ld]
she seemed about to see and hear some wonderful thing that eluded but called
她 似乎 关于 到 看 和 听到 一些 精彩的 事物 那 躲避 但 称为
[hɜ:r; hər] [ɑ:n] .
her on .
她 在 .
她似乎即将看到和听到一些美好的事物，但这些事物却与她擦肩而过，却又在召唤着她。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [ðeɪ] [met] [ˈɔːf(ə)n] .

And after that first day they met often .
和 后 那 第一的 天 他们 遇见 经常 .

从那次见面之后，他们就经常见面了。

“ [ˈhæpənd] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈlðər] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] - [pʊt][,aɪ ˈtiː] .

“ Happened upon each other ” was the way Truedale put it .
“ 发生 之上 每个 其他 ” 曾是 这 方式 - 放 它 .

特鲁代尔是这样形容他们的相遇：“纯属偶然。”

[,aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] .

It seemed very natural .
它 似乎 非常 自然的 .

看起来非常自然。

[ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [spɑːts] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðəm; ðəm][bəʊθ] .

The picturesque spots appealed to them both .
这 如画 地点 上诉 到 他们 两个都 .

他们俩都很喜欢那些风景如画的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] , [tuː] — [ˈkerfəli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ˈbɪts] .

There was reading , too — carefully selected bits .
那里 曾是 阅读 , 也 — 小心 已选 比特 .

当然也有阅读——不过是精心挑选的一些篇幅。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ˌʌnˈtreɪnd] [maɪnd][ˈɪntuː] [brɪˈwɪldərɪŋ] [meɪz] —

It was intensely interesting to lead the untrained mind into bewildering mazes —
它 曾是 强烈地 有趣的 到 带领 这 未经训练的 头脑 进入 扑朔迷离 迷宫 —

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [sərˈpraɪz] , [ˈwʌndər] ,

to watch surprise , wonder ,
到 手表 惊喜 , 想知道 ,

引导未经训练的头脑进入令人困惑的迷宫，观察他们的惊讶、惊奇，这本身就非常有趣。

[ænd; ənd][pərˈpleksəti] [mɜːrdʒ] [ˈɪntuː] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .

and perplexity merge into understanding and enjoyment .
和 困惑 合并 进入 理解 和 享受 .

困惑最终会转化为理解和享受。

- [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði][sætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]

Truedale experienced the satisfaction of seeing that , for the first time in his life
- 经验丰富的 这 满意 的 看到 那 , 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活

,
.
,

特鲁代尔生平第一次体验到了这种满足感：

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpaʊər] .

he was a great power .
他 曾是 一个 伟大的 力量 .

他曾是一位强大的人物。

[ðə; ði] [θɔːt] [set][hɪz; ɪz] [breɪn] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsɪriəsli]

The thought set his brain whirling a bit , but it made him seriously
这 想法 放 他的 脑 旋转 一个 少量 , 但 它 制成 他 严重地

[ˈhʌmb(ə)][æz; əz] [wel] .

humble as well .
谦逊的 作为 出色地 .

这个想法让他脑子里飞速运转了一会儿，但也让他深深地感到谦卑。

[ˈɡrædʒuəli] [hɪz; ɪz] [ˈdaʊts] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈspekʃənz] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈdefɪnət] ; [hiː; hi] [lɪvd] [deɪ] [baɪ] [deɪ]
Gradually his doubts and introspections became more definite ; he lived day by day
逐步地 他的 疑虑 和 内省 成为 更多的 定 ； 他 居住地 天 经过 天
, [ˈaʊər] [baɪ] [ˈaʊər] ;
, hour by hour ;
, 小时 经过 小时 ；

他的疑虑和反思逐渐变得更加明确；他日复一日、时时刻刻地生活着；

[waɪl] [ˈdʒɪm] [waɪt] [ˈtæriːd] , [ˈnelə] - [roʊz] [rɪˈmeɪnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][pæst] — - [pæst] —
while Jim White tarried , Nella - Rose remained ; and the past — Truedale's past —
尽管 吉姆 白色的 滞留 , 内拉 - 玫瑰 剩余 ； 和 这 过去的 — - 过去的 —
[ˈfeɪdɪd] [ˈɔːlmoʊst][frʌm; frəm] [saɪt] .
faded almost from sight .
褪色 几乎 从 视线 .

吉姆·怀特迟迟不来，内拉·罗斯留了下来；而过去——特鲁代尔的去
去——几乎从人们的视线中消失了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [rɪˈəlaɪz] , [wen] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈæftərwərd] ,
He could hardly realize , when thinking of it afterward ,
他 可以 几乎 意识到 , 什么时候 思维 的 它 之后 ,
事后回想起来，他几乎无法意识到：

[wer] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pæst] , [ænd; ənd][ɔːl][aɪ ˈtiː]
where and how he decided to cut loose from his past , and all it
在哪里 和 如何 他 决定 到 切 松动的 从 他的 过去的 , 和 全部 它
[ment] ,
meant ,
意思是 ,

他决定在哪里、如何摆脱过去，以及这对他意味着什么。

[ænd; ənd] [əkˈsept] [ə; eɪ] [ˈfjuːtʃər] [ˈɔːlmoʊst] [ˈluːdɪkrəsli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]
and accept a future almost ludicrously different from anything he had
和 接受 一个 未来 几乎 荒谬地 不同的 从 任何事物 他 有
[ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] .
contemplated .
思考 .

并接受一个与他曾经设想的截然不同、几乎荒诞无比的
未来。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [bɜːrk] [ˈbɜːsn] [wəz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [aɪ ˈtiː]
One day a reference to Burke Lawson was made and , instead of letting it
— 天 一个 参考 到 伯克 劳森 曾是 制成 和 , 反而 的 出租 它
[pæs] [æz; əz] [ˌhɪrtʊˈfɔːr] ,
pass as heretofore ,
经过 作为 此前 ,

有一天，有人提到了伯克·劳森，而这一次，他没有像以往那样对此置之不理，

[hiː; hi] [æskt] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌv; əv] [ˈnelə] - [roʊz] :
he asked suddenly of Nella - Rose :
他 问 突然 的 内拉 - 玫瑰 :

他突然问内拉·罗斯：

“ [wʌt] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ **What is he to you ?**
” 什么 是 他 到 你 ?

他对你来说是什么人？

” [ðə; ði][gɜːrli] [ˈflʌʃt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
” **The girl flushed and turned away .**
” 这 女孩 酡 和 转向 离开 .

女孩脸红了，转过身去。

“ [bɜ:rk] ？ — [oʊ] , [bɜ:rk] ['ɪznt] — ['eniθɪŋ] — [naʊ] ！ ”
“ Burke ？ — oh , Burke isn't — anything — now ！ ”
“ 伯克 ？ — 哦 , 伯克 不是 — 任何事物 — 现在 ！ ”

“伯克？——哦，伯克现在什么都不是了！”

“ [wʌz; wəz][hi:; hi]['evər] — ['eniθɪŋ] ？ ”
“ Was he ever — anything ？ ”
“ 曾是 他 曾经 — 任何事物 ？ ”

“他曾经做过什么吗？”

“ [aɪ] ['rekən] [hi:; hi] ['wɔznt] ； [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] ['wɔznt] ！
“ I reckon he wasn't ； I know he wasn't ！
“ 我 估计 他 不是 ； 我 知道 他 不是 ！ ”

“我认为他不是；我知道他不是！”

“ [ðen] , [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] , - [bɪ'li:vɪd] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
“ Then , like a flash , Truedale believed he understood what had happened .
“ 然后 , 喜欢 一个 闪光 , - 相信 他 理解 什么 有 发生 .

“然后，就像一道闪电，特鲁代尔觉得自己明白了发生了什么事。”

[ðɪs] ['sɪmp(ə)] [gɜ:rl] [ment] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] — [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][pæst]
This simple girl meant more to him than anything else — more than the past
这 简单的 女孩 意思是 更多的 到 他 比 任何事物 别的 — 更多的 比 这 过去的
[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [held] ！
and what it held ！
和 什么 它 握住 ！

这个朴素的女孩对他来说比任何事都重要——比过去的一切都重要！

[ə; eɪ]['beɪsər][mæn] [wʊd] [na:t][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [ðɪs] ['na:ɪdʒ] ；
A baser man would not have been greatly disturbed by this knowledge ；
一个 基础 男人 会 不是 有 到过 非常 不安 经过 这 知识 ；

一个品德低劣的人得知此事后，不会感到特别不安；

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['bækgraʊnd] [wʊd] [hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:]
a man with more experience and background would have understood it
一个 男人 和 更多的 经验 和 背景 会 有 理解 它
[ænd; ənd] [noʊn] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪz] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] ['stɜ:rnli]
and known that it was a phase that must be dealt with sternly
和 已知 那 它 曾是 一个 阶段 那 必须 是 已处理 和 严厉地
[ænd; ənd] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋli] ,
and uncompromisingly ,
和 毫不妥协 ,

一个更有经验和背景的人会理解这一点，并且知道这是一个必须严厉且毫不妥协地应对的阶段。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [feɪz] [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [baʊnd] [tu:; tə] [pæs] .
but that it was merely a phase and as such bound to pass .
但 那 它 曾是 仅仅 一个 阶段 和 作为 这样的 边界 到 经过 .

但这只是人生中的一个阶段，因此注定会过去。

[na:t][soʊ] - .
Not so Truedale .
不是 所以 - .

特鲁代尔并非如此。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ；
He was stirred to the roots of his being ；
他 曾是 搅拌 到 这 根 的 他的 存在 ；

他内心深处感到无比震撼；

[ˈevri] [ɪkˈspɪəriəns] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkɑːnskri:t] [fækt][ænd; ənd] , [ˈkɑːnskɪkwentli] , [məʊˈmentəs]
every experience was to him a concrete fact and , consequently , momentous
每一个 经验 曾是 到 他 一个 具体的 事实 和 , 最后 , 意义重大
.
:
.

对他来说，每一次经历都是一个具体的事实，因此，都是意义重大的。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [pʃʊr] [ðə; ði][ɪˈməʊənz] [ðæt] [əʊvəˈpaʊəd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [taɪmz] ,
In order to keep pure the emotions that overpowered him at times ,
在 命令 到 保持 纯的 这 情绪 那 实力悬殊 他 在 时代 ,
为了保持那些有时会让他难以自持的情感的纯粹性，

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈnaʊns] [ɔːl] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈnelə] - [roʊz] [ænd; ənd] [ˌriːkənˈstrʌkt]
he must renounce all that separated him from Nella - Rose and reconstruct
他 必须 放弃 全部 那 分开 他 从 内拉 - 玫瑰 和 重建
[hɪz; ɪz][laɪf] ;
his life ;
他的 生活 ;

他必须放弃所有让他与内拉-罗斯分离的事物，重建自己的生活；

[ɔːr] — [hiː; hi][mʌst; məst][let][hɜːr; hər][ɡoʊ] !
or — he must let her go !
或者 — 他 必须 让 她 去 !
或者——他必须放她走！

[wʌns] - [brɪˈɡæn][tuː; tə][ˈriːz(ə)n] [ðɪs] [aʊt] ,
Once Truedale began to reason this out ,
一次 - 开始 到 原因 这 出去 ,
当特鲁代尔开始思考这个问题时，

[wʌns][hiː; hi] [sɔː] [ˈnelə] - [ˈroʊzɪz] [dɪˈpendəns] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] — [hɜːr; hər] [trʌst] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] —
once he saw Nella - Rose's dependence upon him — her trust and happiness —
一次 他 锯 内拉 - 玫瑰的 依赖性 之上 他 — 她 相信 和 幸福 —
[hiː; hi] [kəˈpɪtʃəleɪtɪd] [ænd; ənd] [pərˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [ðə; ði]
he capitulated and permitted his imagination to picture and colour the
他 投降了 和 允许 他的 想像力 到 图片 和 颜色 这
[taɪm] [ɑːn] [əˈhed] .
time on ahead .
时间 在 前方 .

当他看到内拉-罗斯对他的依赖——她的信任和幸福——他便屈服了，任由自己的想象力描绘和描绘未来的时光。

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] [ˈbækwərd] [ɡlæns] .
He refused to turn a backward glance .
他 拒绝 到 转动 一个 落后 瞥一眼 .
他拒绝回头看一眼。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɔːt] [əˈtʃiːvd] [wɪˈðəʊt] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ænd; ənd] [fɔːrˈboʊdɪŋ] ;
Of course all this was not achieved without struggle and foreboding ;
的 课程 全部 这 曾是 不是 已达成 没有 斗争 和 不祥的预感 ;
当然，这一切的实现并非一帆风顺，也并非没有经历过艰辛和不祥的预兆；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [wei] [tuː; tə][hoʊld] [wʌt] [wʌns][wʌz; wəz] [dɪr] ,
but he saw no way to hold what once was dear ,
但 他 锯 不 方式 到 抓住 什么 一次 曾是 亲爱的 ,
但他找不到任何办法来留住曾经珍视的东西。

[wɪˈðəʊt] [dɪsˈɑːnər] [tuː; tə][ðæt] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌz; wəz] [ˈdɪrɜː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] — [let][ɡoʊ] !
without dishonour to that which now was dearer ; and he — let go !
没有 羞辱 到 那 哪个 现在 曾是 更贵 ; 和 他 — 让 去 !
他不愿辜负眼前更珍贵的东西；他——放手！

[ðɪs] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [hi:; hi] ['strenjuəsli] [brɪ'gæn][tu:; tə] [prɪ'per] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
This determined , he strenuously began to prepare himself for the change .
这 决定 , 他 竭尽全力 开始 到 准备 他自己 为了 这 改变 .

下定决心后，他开始努力为变革做好准备。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] ['nɛlə] - [roʊz] [wɪð; wɪθ] [nu:] [ænd; ənd][fɑ:r] - ['si:ɪŋ] ['ɪntrəst] — [nɑ:t]
Day by day he watched Nella - Rose with new and far - seeing interest — not
天 经过 天 他 观看 内拉 - 玫瑰 和 新的 和 远的 - 看到 兴趣 — 不是
[ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] - ['blaɪndɪd] [aɪz] .
always with love and passion - blinded eyes .
总是 和 爱 和 热情 - 失明 眼睛 .

他日复一日地用一种全新的、远见卓识的目光注视着内拉-罗斯——并非总是被爱情和激情蒙蔽了双眼。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪ'vʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ,
He felt that she could , with his devotion and training ,
他 毛毡 那 她 可以 , 和 他的 虔诚 和 训练 ,
[dʒʌst] [bɪ'li:v] [tʃi:; ʃɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dʒʌst] [bɪ'li:v] [tʃi:; ʃɪ]
他 毛毡 那 她 可以 , 和 他的 虔诚 和 训练 ,

他觉得凭借他的奉献和训练，她可以做到。

[dɪ'veləp] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['rerli] [swi:t] [ænd; ənd] [faɪn] ['wʊmən] .
develop into a rarely sweet and fine woman .
发展 进入 一个 很少 甜的 和 美好的 女士 .
[dɪ'veləp] ['ɪntu:][ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] [faɪn] ['wʊmən]
发展 进入 一个 很少 甜的 和 美好的 女士

成长为一位罕见的温柔善良的女性。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [fu:l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mædnəs] ; [æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli]
He was not always a fool in his madness ; at times he was wonderfully
他 曾是 不是 总是 一个 傻子 在 他的 疯狂 ; 在 时代 他 曾是 太棒了
[klɪr] - ['saɪtɪd] .
clear - sighted .
清除 - 目击者 .

他的疯狂并非总是愚蠢的；有时他却有着惊人的清醒头脑。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] , [wen] [wʌnz][hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] ,
He meant to return home , when once his health was restored ,
他 意思是 到 返回 家 , 什么时候 一次 他的 健康 曾是 恢复 ,
[dʒʌst] [bɪ'li:v] [tʃi:; ʃɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dʒʌst] [bɪ'li:v] [tʃi:; ʃɪ]
他 意思是 到 返回 家 , 什么时候 一次 他的 健康 曾是 恢复 ,

他打算等身体恢复后就回家。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['kendəlz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] ;
and take the Kendalls into his confidence ;
和 拿 这 肯德尔 进入 他的 信心 ;
[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['kendəlz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns]
和 拿 这 肯德尔 进入 他的 信心 ;

并赢得肯德尔一家人的信任；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['lɪndə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bæd][ˈmoʊmənt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
but the thought of Lynda gave him a bad moment now and then .
但 这 想法 的 琳达 给予 他 一个 坏的 片刻 现在 和 然后 .
[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['lɪndə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bæd][ˈmoʊmənt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
但 这 想法 的 琳达 给予 他 一个 坏的 片刻 现在 和 然后

但偶尔想起琳达，他就会感到难过。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['i:zəli] [dɪ'pəʊz] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd] ['meməɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He could not easily depose her from the most sacred memories of his life ,
他 可以 不是 容易地 免职 她 从 这 最多 神圣 回忆 的 他的 生活 ,
[hɪ:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['i:zəli] [dɪ'pəʊz] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd] ['meməɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
他 可以 不是 容易地 免职 她 从 这 最多 神圣 回忆 的 他的 生活 ,

他无法轻易将她从他生命中最神圣的记忆中抹去。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [hi:; hi] [gru:] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hɜ:r; hər] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] —
but gradually he grew to believe that her relations to him were —
但 逐步地 他 生长 到 相信 那 她 关系 到 他 是 —
[hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bɪn] — [plə'tɑ:nɪk] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ,
had always been — platonic ; and that she ,
有 总是 到过 — 柏拉图式的 ; 和 那 她 ,

但他渐渐相信，她与他的关系是——一直都是——柏拉图式的；而且她，

[ɪn][ðə; ði] [nu:] [ski:m] , [wʊd] [pleɪ] [noʊ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['nɛlə] - ['roʊzɪz] .
in the new scheme , would play no small part in his life and Nella - Rose's .
在 这 新的 方案 , 会 玩 不 小的 部分 在 他的 生活 和 内拉 - 玫瑰的 .
[ɪn][ðə; ði] [nu:] [ski:m] , [wʊd] [pleɪ] [noʊ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['nɛlə] - ['roʊzɪz]
在 这 新的 方案 , 会 玩 不 小的 部分 在 他的 生活 和 内拉 - 玫瑰的

在新方案中，这将对他和内拉-罗斯的生活产生重要影响。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][self] - [dɪˈnaɪəl][ænd; ənd] [ˈleɪbər] [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
There would be years of self - denial and labour and then , by and by ,
那里 会 是 年 的 自己 - 拒绝 和 劳动 和 然后 , 经过 和 经过 ,
[sək'ses] [wʊd] [biː; bi] [əˈtʃiːvd] .
success would be achieved .
成功 会 是 已达成 .

这需要多年的自我克制和辛勤劳动，然后，假以时日，才能获得成功。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪnˈkluːdɪd] [ˈnelə] - [roʊz] ,
He would take his finished work , and in this he included Nella - Rose ,
他 会 拿 他的 完成的 工作 , 和 在 这 他 包括 内拉 - 玫瑰 ,
[bæŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪnˈkluːdɪd] [ˈnelə] [ˈroʊz] ,
他会带着他完成的作品，其中也包括了内拉-罗斯，

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hɔːnts] [ænd; ənd] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] .
back to his old haunts and prove his wisdom and good fortune .
后退 到 他的 老的 闹鬼的地方 和 证明 他的 智慧 和 好的 财富 .
[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hɔːnts] [ænd; ənd] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] .
回到他以前常去的地方，证明他的智慧和好运。

[ɪn] [ʃɔːrt] , - [wʌz; wəz] [lʌv] - [mæd] — [ˈredi] [tuː; tə] [flɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈruːθləs]
In short , Truedale was love - mad — ready to fling everything to the ruthless
在 短的 , - 曾是 爱 - 疯狂的 — 准备好 到 一扔 一切 到 这 无情
[ˈwaɪndz][lʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .
winds of passion .
风 的 热情 .

简而言之，特鲁戴尔陷入了爱河——准备将一切都抛诸脑后，任由无情的激情之风肆虐。

[hiː; hi][ˈblaɪndli] [kɔːld] [θɪŋz] [baɪ] [rɔːŋ] [neɪmz] [ænd; ənd] [stiəd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɑːks] .
He blindly called things by wrong names and steered straight for the rocks .
他 盲目地 称为 事物 经过 错误的 姓名 和 转向 直的 为了 这 岩石 .
[hiː; hi][ˈblaɪndli] [kɔːld] [θɪŋz] [baɪ] [rɔːŋ] [neɪmz] [ænd; ənd] [stiəd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɑːks] .
他盲目地把事物叫错名字，径直撞向了礁石。

[hiː; hi] [ment] [wel] , [æz; əz][gɔːd] [nuː] ; [ɪnˈdiːd] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] , [hɪðərˈtuː]
He meant well , as God knew ; indeed all the religious elements , hitherto
他 意思是 出色地 , 作为 上帝 知道 ; 的确 全部 这 宗教 元素 , 迄今为止
[ˌʌnsəˈspektɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
unsuspected in him ,
意想不到的 在 他 ,
[hiː; hi] [ment] [wel] , [æz; əz][gɔːd] [nuː] ; [ɪnˈdiːd] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] , [hɪðərˈtuː]
他的本意是好的，上帝知道；事实上，他身上所有宗教元素，此前都未被察觉。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [naʊ] .
came to the fore now .
来了 到 这 前 现在 .
[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [naʊ] .
现在这个问题凸显出来了。

[kənˈvenʃənz] [wɜːr; wər][əbˈsɜːrd] [wen] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪ(ə)nz] , [bʌt; bət] , [wʌns] [ˈhævɪŋ]
Conventions were absurd when applied to present conditions , but , once having
惯例 是 荒诞 什么时候 应用 到 展示 状况 , 但 , 一次 拥有
[əkˈseptɪd] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] ,
accepted the inevitable ,
公认 这 不可避免的 ,
[kənˈvenʃənz] [wɜːr; wər][əbˈsɜːrd] [wen] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪ(ə)nz] , [bʌt; bət] , [wʌns] [ˈhævɪŋ]
习俗应用于当前情况时显得荒谬，但是，一旦接受了不可避免的现实，

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [dɪˈvaɪnli] [ˈreɪdiənt] .
the way was divinely radiant .
这 方式 曾是 神圣地 辐射状 .
[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [dɪˈvaɪnli] [ˈreɪdiənt] .
道路沐浴在神圣的光辉中。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [jɜːnd] [ˈæftər] .
He meant to pay the price for what he yearned after .
他 意思是 到 支付 这 价格 为了 什么 他 渴望 后 .
[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [jɜːnd] [ˈæftər] .
他决心为自己渴望的东西付出代价。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
He had no other intention .
他 有 不 其他 意图 .

他没有其他打算。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ˈletɪŋ] [ðə; ði][pæst][ɡoʊ] ,
Now that he was resigned to letting the past go ,
现在 那 他 曾是 辞职 到 出租 这 过去的 去 ,

既然他已经接受了放下过去的事实，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfʊːrd] [tuː; tə] [ˈrevl] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡlæd] [sens] [ʌv; əv]
he could afford to revel in the joys of the present with a glad sense of
他 可以 买得起 到 陶醉 在 这 喜悦 的 这 展示 和 一个 高兴的 感觉 的
[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [fʊːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
responsibility for the future .
责任 为了 这 未来 .

他既能尽情享受当下的快乐，又能欣然承担起对未来的责任。

[ˈprez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [siːmd] [soʊ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwʌndɜːd] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər]
Presently his course seemed so natural that he wondered he had ever
目前 他的 课程 似乎 所以 自然的 那 他 想知道 他 有 曾经
[ˈkwestʃənd] [aɪ ˈtiː] .
questioned it .
被质问 它 .

现在看来，他的做法如此自然，以至于他都怀疑自己当初是否曾对此产生过疑问。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪz(ə)n] — [ænd; ənd] - [dɪˈvəʊtli] [bɪˈliːvd] [hiː; hi]
More and more men with a vision — and Truedale devoutly believed he
更多的 和 更多的 男人 和 一个 想象 — 和 - 虔诚地 相信 他
[hæd; həd][ðə; ði][ˈvɪz(ə)n] — [wɜːr; wər] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv][oʊld] [aɪˈdiːlz] .
had the vision — were recognizing the absurdity of old ideals .
有 这 想象 — 是 识别 这 荒谬 的 老的 理想 .

越来越多有远见卓识的人——特鲁代尔虔诚地相信自己有远见卓识——开始认识到旧理想的荒谬之处。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɔɪl] [ment] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] ; [aɪ ˈtiː] [ment] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
Back to the soil meant more than the physical ; it meant back to the
后退 到 这 土壤 意思是 更多的 比 这 身体的 ; 它 意思是 后退 到 这
[ˈprɪmətɪv] ,
primitive ,
原始 ,

回归土地不仅仅意味着回归物质层面，更意味着回归原始状态。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] , [ðə; ði][ˈriːəl] .
the simple , the real .
这 简单的 , 这 真实的 .

简单，真实。

[ðə; ði][ɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [ɪɡˈzækʃn] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][məst; məst][biː; bi] [spɜːnd] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈhaɪər]
The artificial exactions of society must be spurned if a new and higher
这 人造的 提取 的 社会 必须 是 被拒绝 如果 一个 新的 和 更高
[məˈræləti] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] .
morality were to be established .
道德 是 到 是 已确立的 .

如果要建立一种新的、更高的道德标准，就必须摒弃社会的人为强加的种种弊端。

[ɪf] - [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][hæd; həd][wʌns] [siːn] [ðə; ði][ˈæktʃuəl][ˈdeɪndʒər] ,
If Truedale in this state of mind had once seen the actual danger ,
如果 - 在 这 状态 的 头脑 有 一次 已见 这 实际的 危险 ,

如果特鲁代尔在这种心态下曾经真正意识到危险，

[ɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [wel] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [swʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔːrbɪt] .
all might have been well ; but he had swung out of his orbit .
全部 可能 有 到过 出色地 ; 但 他 有 摇摆 出去 的 他的 轨道 .
一切原本可能都很顺利；但他却偏离了自己的轨道。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] [ˈnelə] - [roʊz] [wʌz; wəz] [ˈpʌzliŋ] [hɜːr; hər][ˈfæməli][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv]
At this juncture Nella - Rose was puzzling her family to the extent of
在 这 契机 内拉 - 玫瑰 曾是 令人费解 她 家庭 到 这 程度 的
[ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər][ˈfaːðər] [fəˈnɑːmɪnəli] [ˈsoʊbər][ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [məːrg][tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv]
keeping her father phenomenally sober and driving Marg to the verge of
保持 她 父亲 惊人地 清醒 和 驾驶 边缘 到 这 边缘 的
[nɜːrv] [ɪɡˈzɔːstʃən] .
nerve exhaustion .
神经 疲惫 .
这时，内拉-罗斯让她的家人感到困惑，她让父亲异常清醒，也让玛格几乎神经衰弱。

[ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd] , [tuː; tə][pʊt][,aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈgreɪsənz] [wɜːrdʒ] , “ [groʊn] [ʌp][ˈoʊvər] [naɪt] .
The girl had , to put it in Greyson's words , “ grown up over night .
这 女孩 有 , 到 放 它 在 格雷森的 字 , “ 生长 向上 超过 夜晚 .
用格雷森的话来说，这个女孩“一夜之间长大了”。

“ [fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈdæzliŋ] [ænd; ənd] [riˈkɔːld] [ə; eɪ][pæst] [ðæt] [strʌk] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaːðəz] [hɑːrt] .
” **She was dazzling and recalled a past that struck deep in the father's heart .**
” 她 曾是 耀眼的 和 召回 一个 过去的 那 击 深的 在 这 父亲的 心 .
“她光彩照人，回忆起往事，深深触动了父亲的心。”

[ðer; ðər][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˈpiːtər] [ˈgreɪsən] , [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] ,
There had been a time when Peter Greyson , a mere boy ,
那里 有 到过 一个 时间 什么时候 彼得 格雷森 , 一个 仅仅 男生 ,
曾几何时，彼得·格雷森还是个孩子，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkruːəl][wɔːr][hæd; həd] [rekt] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
to be sure — and before the cruel war had wrecked the fortunes of his
到 是 当然 — 和 前 这 残忍的 战争 有 损毁 这 财富 的 他的
[ˈfæməli] — [hæd; həd] [biːn] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [ˈnelə] - [roʊz] [naʊ] [səˈdʒestɪd] .
family — had been surrounded by such women as Nella - Rose now suggested .
家庭 — 有 到过 包围 经过 这样的 女性 作为 内拉 - 玫瑰 现在 建议 .

可以肯定的是——在残酷的战争摧毁了他家族的命运之前——他身边确实围绕着像内拉-罗斯现在所说的那样的女性。
[ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈdænsɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][sɔːft] , [waɪt] [hændz] .
Women with dancing eyes and soft , white hands .
女性 和 跳舞 眼睛 和 柔软的, 白色的 双手 .
拥有灵动眼神和柔软白皙双手的女子。

[ˈwɪmɪn] [bɔːrn][ænd; ənd][bred][fɔːr; fər] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈhɑːmɪdʒ] , [huː] [diˈmɑːndɪd] [ðer; ðər][ˈprɪvəlɪdʒɪz]
Women born and bred for love and homage , who demanded their privileges
女性 出生 和 繁殖 为了 爱 和 尊敬 , who 要求 他们的 特权
[wɪð; wɪθ] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] .
with charm and beauty .
和 魅力 和 美丽 .
她们生来就渴望爱与敬意，用魅力和美貌争取她们的特权。

[ðer; ðər][hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ˈfæsnertɪŋ] [ˈwʊmən] , [ə; eɪ] [greɪt] - [ænt] [ʌv; əv] [ˈnelə] - [ˈroʊzɪz] ,
There had been one fascinating woman , a great - aunt of Nella - Rose's ,
那里 有 到过 一 迷人 女士 , 一个 伟大的 - 阿姨 的 内拉 - 玫瑰的 ,
曾有一位非常迷人的女性，她是内拉-罗斯的姑婆。

[hu:] [hæd; həd] [ɪmpe'rəld] [ðə; ði][fæməli] ['ɑ:nər] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] [wɪð; wɪθ]
who had imperilled the family honour by taking her heritage of worship with
WHO 有 危及 这 家庭 荣誉 经过 采取 她 遗产 的 崇拜 和
[ə; eɪ] [haɪ] [hænd] .
a high hand .
一个 高的 手 :

她肆意践踏家族的宗教传统，危害了家族的荣誉。

[disri'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ,
Disregarding the rights of another ,
不予理会 这 权利 的 其他 ,
[wɪð; wɪθ] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ri:kən'strʌk(ə)n]
无视他人权利，

[ʃiː; ʃɪ][ˈboʊldli] [roʊd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ri:kən'strʌk(ə)n]
she boldly rode off with the man of her choice and left the reconstruction
她 大胆地 骑 离开 和 这 男人 的 她 选择 和 左边 这 重建
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌrepju'teɪ(ə)n][tuː; tə][hɜ:r; hər] [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] [hu:] [raʊzd] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə][ˈæk(ə)n]
of her reputation to her kith and kin who roused instantly to action
的 她 名声 到 她 亲 和 亲属 WHO 唤醒 即刻 到 行动
[ænd; ənd][laɪd; li:d] ,
and lied ,
和 撒谎了 ,

她大胆地与自己心仪的男人私奔，把恢复名誉的重任留给了亲朋好友，而他们立刻行动起来，编造谎言来掩盖真相。

[laɪk] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [wen] [tru:θ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
like ladies and gentlemen , when truth was impossible .
喜欢 女士们 和 先生们 , 什么时候 真相 曾是 不可能的 .
[wɪð; wɪθ] [lʌk] [lɪt(ə)] [səʊ(ə)]
就像绅士淑女一样，当真相不可能存在的时候。

[ɪ'ventʃuəli] [ðeɪ] [soʊ] [toʊnd] [daʊn] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪt] [ðə; ði] [di:d] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['soʊ(ə)]
Eventually they so toned down and polished the deed of the little social
最终 他们 所以 色调 向下 和 抛光 这 契据 的 这 小的 社会的
[ˈhaiweiwumən] [æz; əz][tuː; tə] [pæs] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][fæməli][ˈhɪstri; 'hɪstəri][wɪð; wɪθ][æn; ən]
highwaywoman as to pass her on in the family history with an
女公路强盗 作为 到 经过 她 在 在 这 家庭 历史 和 一个
[ɪ'skʌtʃn] [ˈjædɔʊd] [ˈoʊnli] ,
escutcheon shadowed only ,
盾形纹章 阴影 仅有的 ,

最终，他们对这位小女强盗的事迹进行了淡化和润色，以至于在家族史中只用一个阴影状的盾形纹章来纪念她。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [smɜ:tʃt] .
rather than smirched .
相当 比 污秽 .
[wɪð; wɪθ] [lʌk] [lɪt(ə)] [səʊ(ə)]
而不是被玷污。

[ˈnelə] - [rouz] , [naʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [kən'sɪdərɪd] , [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [laɪk] [hɜ:r; hər]
Nella - Rose , now that her father considered , was dangerously like her
内拉 - 玫瑰 , 现在 那 她 父亲 经过考虑的 , 曾是 危险地 喜欢 她
[ˌpɪktʃə'resk] [ˈæn,sestrəs] !
picturesque ancestress !
如画 祖先压力 !

现在，她父亲仔细想了想，内拉-罗斯和她那位美丽动人的祖先简直太像了！

[ðə; ði] [θɔ:t] [kept] [ˈpi:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [stiɪl] , [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
The thought kept Peter from the still , back in the woods , for many a day .
这 想法 保留 彼得 从 这 仍然 , 后退 在 这 树林 , 为了 许多 一个 天 .
[wɪð; wɪθ] [lʌk] [lɪt(ə)] [səʊ(ə)]
这个想法让彼得好几天都无法回到树林里的静谧之处。

[hi:; hi] , [pʊr] [daʊn] - [æt; ət] - [hi:l] ['feləʊ] , [wʌz; wəz][æz; əz] ['redi] [æz; əz] ['eni] [mæn][ʌv; əv][hi:; ɪz] [laɪn]
He , poor down - at - heel fellow , was as ready as any man of his line
他 , 贫穷的 向下 - 在 - 脚跟 同伴 , 曾是 作为 准备好 作为 任何 男人 的 他的 线
[tu:; tə] [prə'tekt] ['wɪmɪn] ,
to protect women ,
到 保护 女性 ,

他虽然落魄潦倒，但和同族中的任何男人一样，都随时准备保护妇女。

[ɪ'speʃəli] [hi:; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɔ:rlɪ] [pər'plekst] [naʊ] .
especially his own , but he was sorely perplexed now .
尤其 他的 自己的 , 但 他 曾是 非常 困惑 现在 .

尤其是他自己的，但他现在却感到非常困惑。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [bɜ:rk] ['lɔ:sn] [hu:] , [frʌm; frəm][hi:; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['glæməɹ]
Was it Burke Lawson who , from his hiding place , was throwing a glamour
曾是 它 伯克 劳森 WHO , 从 他的 隐藏 地方 , 曾是 投掷 一个 魅力
[oʊvər] ['nelə] - [roʊz] ?
over Nella - Rose ?
超过 内拉 - 玫瑰 ?

是不是伯克·劳森躲在暗处，对内拉·罗斯施了魔法？

[ðen] ['pi:tər] [gru:] ['ʌgli] .
Then Peter grew ugly .
然后 彼得 生长 丑陋的 .

后来彼得变得丑陋起来。

[ðə; ði] [prə'tek[n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ; ['rɪdɪŋ] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtlɔ:]
The protection of women was one thing ; ridding the community of an outlaw
这 保护 的 女性 曾是 一 事物 ; 骑行 这 社区 的 一个 取缔
[wʌz; wəz] [ə'hʌðər] .
was another .
曾是 其他 .

保护妇女是一回事，清除社区里的不法之徒又是另一回事。

[men] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [di:l] [wið; wiθ] [sʌtʃ] ['mætəɹz] [ænd; ænd] ['greɪsən] [bɪ'li:vɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi]
Men knew how to deal with such matters and Greyson believed himself to be
男人 知道 如何 到 交易 和 这样的 事情 和 格雷森 相信 他自己 到 是
[veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
very much of a man .
非常 很多 的 一个 男人 .

男人懂得如何处理这类事情，而格雷森也自认为是个十足的男人。

“ ['nelə] - [roʊz] ,
“ **Nella - Rose** ,
“ 内拉 - 玫瑰 ,

“内拉-罗斯，

“ [hi:; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][hi:; hi] [sməʊkt] [rɪ'flektɪvli] [ænd; ænd] ['lɪsnd] [tu:; tə][hi:; ɪz] ['jʌŋgər]
“ **he said one day as he smoked reflectively and listened to his younger**
“ 他 说 一 天 作为 他 熏制 反思地 和 听着 到 他的 年轻
[dɔ:tər] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][kæmp] ['mi:tɪŋ] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,
daughter singing a camp meeting hymn in a peculiarly sweet little voice ,
女儿 歌唱 一个 营 会议 圣歌 在 一个 奇特地 甜的 小的 嗓音 ,

有一天，他一边若有所思地抽着烟，一边听着小女儿用她那格外甜美的童音唱着露营聚会的赞美诗，说道。

“ [wen] [maɪ] [ɪp] [kʌmz] [ɪn] , ['hʌni] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [baɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][hɑ:rp] .
“ **when my ship comes in , honey , I'm going to buy you a harp .**
“ 什么时候 我的 船 来 在 , 蜂蜜 , 我是 去 到 买 你 一个 竖琴 .

“亲爱的，等我的船到港了，我就给你买一把竖琴。”

[ə; eɪ][ˈɡoʊld][wʌn] . “
A gold one . ”
一个 金子 一 . ”

金色的。

“ [aɪ'd] [ˈræðər] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɪŋk] [frɑ:k] , [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈri:əl][hæt] ; [aɪ][dʒʌst][ˈnæt(ə)rəli] [heit]
“ **I'd rather have a pink frock , father , and a real hat ; I just naturally hate**
” ID 相当 有 一个 粉色的 连衣裙 , 父亲 , 和 一个 真实的 帽子 ; 我 只是 自然 恨
[ˈsʌŋˌbə:nɪt] !
sunbonnets !
遮阳帽 !

“爸爸，我宁愿穿粉红色的连衣裙，戴一顶真正的帽子；我天生就讨厌遮阳帽！ ”

[aɪ'd] [ˈfeɪvər] [ə; eɪ] [ˈfeðər] [ɑ:n][maɪ][hæt] — [ˈflaʊərz] [feɪd] [raɪt] [ˈi:zi] . “
I'd favour a feather on my hat — flowers fade right easy . ”
ID 偏爱 一个 羽毛 在 我的 帽子 — 花朵 褪色 正确的 简单的 . ”

我更喜欢在帽子上插一根羽毛——鲜花很容易凋谢。”

“ [bʌt; bət] [hɑ:ps] [ɪz] [ˈmɑ:ti] [ˈelɪɡənt] , [ˈnelə] - [roʊz] .
“ **But harps is mighty elegant , Nella - Rose** .
” 但 竖琴 是 强大的 优雅的 , 内拉 - 玫瑰 .

“但是竖琴非常优雅，内拉-罗斯。”

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [jɔː; jər] — [ænt] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ˈgrænd,mʌðəz] [tʊk] [tu:; tə] [hɑ:ps] [laɪk]
Time was when your — aunts and — and grandmothers took to harps like
时间 曾是 什么时候 你的 — 姑姑们 和 — 和 祖母们 采取 到 竖琴 喜欢
[ðeɪ] [wʌz; wəz][ðər; ðər][ˈdeɪli] [ˈnɜ:rɪʃmənt] .
they was their daily nourishment .
他们 曾是 他们的 日常的 营养 .

曾几何时，你的姑姑、祖母和外祖母们都把竖琴当作她们的日常食物。

[dəʊnt][ju:; jʊ][ˈevər] [fər'get] [ðæt] , [ˈnelə] - [roʊz] .
Don't you ever forget that , Nella - Rose .
不 你 曾经 忘记 那 , 内拉 - 玫瑰 .

内拉-罗斯，你永远不要忘记这一点。

[hɑ:ps] [ɪn] [ˈfæməliz] [mi:n] [blʌd] , [ænd; ənd] [blʌd] [dəʊnt][rʌŋ] [aʊt] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈkerf(ə)lɪ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
Harps in families mean blood , and blood don't run out if you're careful of it .
竖琴 在 家庭 意思是 血 , 和 血 不 跑步 出去 如果 你是 小心 的 它 .

家族中的竖琴象征着血脉，只要你珍惜它，血脉就不会断绝。

“ [ˈnelə] - [roʊz] [læft] , [bʌt; bət][mɑ:rg] , [ɪn][ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [haʊs] [brɪˈɑ:nd] , [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] —
“ **Nella - Rose laughed , but Marg , in the wash - house beyond , listened and —**
” 内拉 - 玫瑰 笑了 , 但 边缘 , 在 这 洗 - 房子 超过 , 听着 和 —
[heitɪd] !
hated !
憎恨 !

“内拉·罗斯笑了，但隔壁洗衣房里的玛格听到了，却——恨透了！ ”

[noʊ][wʌn] [kəˈnektɪd] [hɜ:; hər][wɪð; wɪθ] [hɑ:ps] [ɔ:r] [blʌd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [held] , [ɪn][hɜ:; hər] [ˈsʌlən] [hɑ:rt]
No one connected her with harps or blood , but she held , in her sullen heart
不 一 连接 她 和 竖琴 或者 血 , 但 她 握住 , 在 她 忧郁 心
[ænd; ənd][soʊl] ,
and soul ,
和 灵魂 ,

没有人将她与竖琴或鲜血联系起来，但在她阴郁的内心深处，她却怀揣着这样的信念。

[ðə; ði] [tru:] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best]
the true elements of all that had gone into the making of the best
这 真的 元素 的 全部 那 有 已消失 进入 这 制作 的 这 最好的

Greysons .

造就最优秀格雷森家族成员的真正要素。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wɪntər] [əd'vænst] , [mə:rg] , [wɔ:rn][ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di] ,
And as the winter advanced , Marg , worn in mind and body ,
和 作为 这 冬天 先进的 , 边缘 , 磨损 在 头脑 和 身体 ,
随着冬天的深入, 玛格身心俱疲,

[wʌz; wəz] [brɔ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][stɜ:rn] [rɪ'æləti] .
was brought face to face with stern reality .
曾是 带来 脸 到 脸 和 船尾 现实 .
被迫直面残酷的现实。

['ɔ:təm] [wʌz; wəz] [gɔ:n] — [ðoo] [ðə; ði] ['læŋgərəs] ['aʊərz] [br'laid] [aɪ 'ti:] .
Autumn was gone — though the languorous hours belied it .
秋天 曾是 已消失 — 尽管 这 慵懒的 小时 谎言 它 .
秋天已经过去——尽管慵懒的时光似乎掩盖了这一点。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [pri'per] .
She must prepare .
她 必须 准备 .
她必须做好准备。

[soʊ][ʃi:; ʃi] ['gæðərd] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rsɪz] — [hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] ['prɑ:dʌkt] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd]
So she gathered her forces — her garden products that could be exchanged
所以 她 聚集 她 力量 — 她 花园 产品 那 可以 是 交换
[fɔ:r; fər] [nɪ'sesɪtɪz] ; [ðə; ði][pɔ:rk] ;
for necessities ; the pork ;
为了 必需品 ; 这 猪肉 ;
于是她集结了自己的力量——可以用她花园里的农产品换取生活必需品；还有猪肉；

[ðə; ði] [wʊl] ; [ɔ:l] , [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sperd] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][set][ɪn][sɜ:rkjə'leɪ(ə)n] .
the wool ; all , all that could be spared , she must set in circulation .
这 羊毛 ; 全部, 全部 那 可以 是 幸存 , 她 必须 放 在 循环 .
羊毛；所有能省下来的羊毛，她都必须投入流通。

[soʊ][ʃi:; ʃi] ['kaʊntɪd] [θri:] ['dʌz(ə)n] [egz] [ænd; ənd] [weɪd] [ten] [paʊndz] [ʌv; əv][pɔ:rk][ænd; ənd] [kɔ:ld]
So she counted three dozen eggs and weighed ten pounds of pork and called
所以 她 计数 三 打 鸡蛋 和 称重 十 磅 的 猪肉 和 称为
['nelə] - [roʊz] ,
Nella - Rose ,
内拉 - 玫瑰 ,
于是她数了三打鸡蛋，称了十磅猪肉，然后给内拉-罗斯打了电话。

[hu:] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][mæd][baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['rɑ:mpɪŋ] [aʊt'saɪd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] .
who was driving her mad by singing and romping outside the kitchen door .
WHO 曾是 驾驶 她 疯狂的 经过 歌唱 和 嬉戏 外部 这 厨房 门 .
谁在厨房门外唱歌跳舞，快把她逼疯了。

" [ju:; jʊ] — ['nelə] - [roʊz] !
" You — Nella - Rose !
" 你 — 内拉 - 玫瑰 !
"你——内拉-罗斯!

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [plʌm] ['kreɪzi] ?
" she called , " are you plumb crazy ?
" 她 称为 , " 是 你 垂直 疯狂的 ?
她喊道：“你是不是疯了？ ”

“ [ˈnelə] - [ˈrouz] [brˈkeɪm] [dɪˈmʃər] [æt; ət][wʌnz][ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
“ **Nella - Rose became demure at once and presented herself at the door .**
“ 内拉 - 玫瑰 成为 端庄 在 一次 和 呈现 她自己 在 这 门 .
“内拉-罗斯立刻变得矜持起来，走到门口。

“ [duː][aɪ] [lʊk] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Do I look it ?**
“ 做 我 看 它 ?
“我看起来像吗？ ”

“ [ʃiː; ji] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ʌp][fɔːr; fəɹ] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
“ **she said , turning her wonderful little face up for inspection .**
“ 她 说 , 转弯 她 精彩的 小的 脸 向上 为了 检查 .
“她说着，抬起她那张可爱的小脸让人打量。”

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [əˈpiːliŋ] [ˈbjuːti] [meɪd] [mɑːrg] [ˈkwɪvər] .
Something in the words and in the appealing beauty made Marg quiver .
某物 在 这 字 和 在 这 上诉 美丽 制成 边缘 颤动 .
那些话语和迷人的美貌让玛格心跳加速。

[hæd; həd] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] [bɪn] [miːtɪd] [aʊt][tuː; tə][mɑːrg] [ˈgreɪsən] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv]
Had happiness and justice been meted out to Marg Greyson she would have
有 幸福 和 正义 到过 已记录 出去 到 边缘 格雷森 她 会 有
[bɪn] [ðə; ði] [ˈtendə] [ʌv; əv] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [ˈnelə] - [ˈrouz] .
been the tenderest of sisters to Nella - Rose .
到过 这 最嫩的 的 姐妹 到 内拉 - 玫瑰 .
如果玛格·格雷森能够得到幸福和公正的对待，她就会成为内拉-罗斯最温柔的姐姐。

[ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [leɪ] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [gɜːrɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈkrəʊtʃɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði]
Several years lay between them ; the younger girl was encroaching upon the
一些 年 躺 之间 他们 ; 这 年轻 女孩 曾是 侵入 之上 这
[dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ˈraɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] .
diminishing rights of the older .
减少 权利 的 这 老 .
两人年龄相差数岁；年纪较小的女孩正在侵占年纪较大的女孩日益减少的权利。

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][æz; əz][oʊld][æz; əz][laɪf] [ɪtˈself] ,
The struggle between them was as old as life itself ,
这 斗争 之间 他们 曾是 作为 老的 作为 生活 本身 ,
他们之间的斗争由来已久，与生命本身一样古老。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [kɪl] [ˈʌtərli] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪɡˈzɪstɪd] [ˈɑːrdntli] .
but it could not kill utterly what should have existed ardently .
但 它 可以 不是 杀 完全地 什么 应该 有 存在 热切地 .
但它无法彻底扼杀那些本应热烈存在的事物。

“ [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][toʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ” — [mɑːrg][held] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] — “ [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **You got to tote these things ” — Marg held forth the basket — “ down to the**
“ 你 得到 到 手提袋 这些 事物 ” — 边缘 握住 前进 这 篮子 — “ 向下 到 这
[ˈsentər] [fɔːr; fəɹ] [treɪd] ,
Centre for trade ,
中心 为了 贸易 ,
“你得把这些东西拎到中心去交易，”玛格举起篮子说， “

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [fetʃ] [bæk] [ðə; ði][lɪl] - [θɪŋz] [laɪk] [ˈpepər] , [sɔːlt] , [ænd; ənd] [ˈʃʊɡər] .
and you can fetch back the lil ' things like pepper , salt , and sugar .
和 你 能 拿来 后退 这 小 - 事物 喜欢 胡椒 , 盐 , 和 糖 .
你还可以买到胡椒粉、盐和糖之类的小东西。

[tel] [kæl] [ˈmerɪveɪl] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði][rest][ænd; ənd][ˈbɑːrgən][fɔːr; fəɹ] [wʌt] [aɪv] [gɑːt] [ˈredi] [hɪr] ,
Tell Cal Merrivale to fetch the rest and bargain for what I've got ready here ,
告诉 卡尔 梅里韦尔 到 拿来 这 休息 和 便宜货 为了 什么 我已经 得到 准备好 这里 ,
告诉卡尔·梅里韦尔把剩下的东西拿来，然后跟我讨价还价，买我这儿准备好的东西。

[wen] [hi:; hi] ['draɪvz] [baɪ] .
when he drives by .
什么时候 他 驱动 经过 .

当他开车经过时。

[ɪf] [ju:; jʊ] [stɑ:rt] [naʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [bi:; bi] [bæk] [baɪ] ['sʌndaʊn] .
If you start now you can be back by sundown .
如果 你 开始 现在 你 能 是 后退 经过 日落 .

如果你现在出发，日落前就能回来。

" [tu:; tə] [mɑ:rgz] [sər'praɪz] , ['nɛlə] - [roʊz] ['ɔ:fərd] [noʊ] ['proʊtest] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sev(ə)n] - [maɪl] [wɔ:k] , [nɔ:r]
" To Marg's surprise , Nella - Rose offered no protest to the seven - mile walk , nor
" 到 玛格的 惊喜 , 内拉 - 玫瑰 提供 不 反对 到 这 七 - 英里 走 , 也不
[tu:; tə] [ðə; ði] ['hevi] [loʊd] .
to the heavy load .
到 这 重的 加载 .

令玛格惊讶的是，内拉·罗斯对七英里的步行和沉重的负重都没有提出任何抗议。

[ʃi:; ji] ['pra:mptli] [pʊld] [hɜ:r; hər] ['sʌn,bɑ:nɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pra:pər] ['æŋg(ə)] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd]
She promptly pulled her sunbonnet to the proper angle on her head and
她 及时 拉 她 遮阳帽 到 这 恰当的 角度 在 她 头 和
[gript] [ðə; ði] ['bæskɪt] .
gripped the basket .
紧握 这 篮子 .

她迅速调整好遮阳帽在头上的角度，然后抓起篮子。

" [eɪnt] [ju:; jʊ] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [i:t] [fɜ:rst] ? " [æskt] [mɑ:rg] .
" Ain't you goin ' to eat first ? " asked Marg .
" 不是 你 去 - 到 吃 第一的 ? " 问 边缘 .

“你不先吃饭吗？”玛格问道。

" [noʊ] . [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [baɪt] ; [aɪl] [i:t] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] [wei] .
" No . Put in a bite ; I'll eat it by the way .
" 不 . 放 在 一个 咬 ; 患病的 吃 它 经过 这 方式 .

“不。尝一口；顺便说一句，我会吃的。”

" [æz; əz] [ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] ,
" As the Centre was in the opposite direction from the Hollow ,
" 作为 这 中心 曾是 在 这 对面的 方向 从 这 空洞的 ,

“由于中心与山谷的方向相反，

[æz; əz] ['sev(ə)n] [maɪlz] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [maɪlz] ['kʌmɪŋ] [wʊd] [səb'du:] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ænd; ənd]
as seven miles going and seven miles coming would subdue the spirits and
作为 七 英里 去 和 七 英里 未来 会 征服 这 烈酒 和
[enərdʒi] ['i:v(ə)n] [ʌv; əv] ['nɛlə] - [roʊz] ,
energy even of Nella - Rose ,
活力 甚至 的 内拉 - 玫瑰 ,

七英里的路程，即使是内拉·罗斯，也会被七英里的路程磨灭精神和精力。

[mɑ:rg] [wʌz; wəz] [pər'plekst] .
Marg was perplexed .
边缘 曾是 困惑 .

玛格感到困惑。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ji] [prɪ'perd] [fu:d] , [tʌkt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,
However , she prepared food , tucked it in the basket ,
然而 , 她 准备 食物 , 塞进去 它 在 这 篮子 ,

然而，她准备好了食物，放进了篮子里。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [went] [soʊ] [fa:r] [æz; əz] [tu:; tə] [pɪn] [hɜ:r; hər] ['sɪstə-z] [ʃɔ:l] ['kloʊsli] [ʌndər] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] .
and even went so far as to pin her sister's shawl closely under her chin .
和 甚至 去 所以 远的 作为 到 别针 她 姐妹 披肩 密切 在下面 她 下巴 .

甚至还把姐姐的披肩紧紧地别在下巴下面。

[ðən] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [slɪm] , [streɪt] [ˈfɪɡjər] [dɪˈpɑːrt] — [stiːl] [ˈpʌz(ə)ld] [bʌt; bət] [æt; ət] [piːs] [fɔːr; fər]
Then she watched the slim , straight figure depart — still puzzled but at peace for
然后 她 观看 这 苗条的 , 直的 数字 离开 — 仍然 困惑 但 在 和平 为了
[ðə; ði] [deɪ] , [æt; ət] [liːst] .
the day , at least .
这 天 , 在 至少 .

然后她看着那纤细挺拔的身影离去——虽然仍然感到困惑，但至少今天她感到平静了。

[ˈnelə] - [roʊz] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈplɑːtɪŋ] [æn; ən] [əˈtæk] [əˈpɑːn] - [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Nella - Rose , however , was plotting an attack upon Truedale quite out of the
内拉 - 玫瑰 , 然而 , 曾是 绘制 一个 攻击 之上 - 相当 出去 的 这
[ˈkaːmən] .
common .
常见的 .

然而，内拉-罗斯却在策划一场完全出乎意料的袭击特鲁戴尔的行动。

[baɪ] [ʌnˈspəʊkən] [kənˈsent] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈgriːd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn]
By unspoken consent he and she had agreed that their meetings should be in
经过 未说出口的 同意 他 和 她 有 同意 那 他们的 会议 应该 是 在
[ðə; ði] [ˈoʊpən] .
the open .
这 打开 .

他和她心照不宣地同意，他们的会面应该公开进行。

[ˈdʒɪm] [waɪt] [maɪt] [rɪˈtʃːrɪn] [æt; ət] [ˈeniːtʌɪm] [ænd; ənd] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈwɑːntɪd] [æt; ət] [fɜːrst]
Jim White might return at anytime and neither of them wanted at first
吉姆 白色的 可能 返回 在 随时 和 两者都不 的 他们 通缉 在 第一的
[tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bɪˈwɪldərɪŋ] [ˈdraːmə] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; livz] .
to include him in the bewildering drama of their lives .
到 包括 他 在 这 扑朔迷离 戏剧 的 他们的 生活 .

吉姆·怀特随时可能回来，起初他们俩都不想让他卷入他们生活中令人困惑的戏剧性事件中。

[fɔːr; fər] [ˈdɪfrənt] [ˈriːz(ə)nz] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˈdʒɪmz] [kəʊld] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [ˈduːti] [wəd] [ˈʃætər]
For different reasons they knew that Jim's cold understanding of duty would shatter
为了 不同的 原因 他们 知道 那 吉姆的 寒冷的 理解 的 责任 会 破碎
[ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [sɪˈkjʊrəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðerz] .
the sacred security that was all theirs .
这 神圣 安全 那 曾是 全部 他们的 .

出于不同的原因，他们都知道吉姆对责任的冷酷理解会打破他们原本神圣的安全感。

- [ment] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [waɪt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] — [ment] [tuː; tə] [rɪˈlaɪ]
Truedale meant to confide everything to White upon his return — meant to rely
- 意思是 到 信任 一切 到 白色的 之上 他的 返回 — 意思是 到 依靠
[əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈkənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;
upon him in the reconstruction of his life ;
之上 他 在 这 重建 的 他的 生活 ;

特鲁代尔打算回来后把一切都告诉怀特——打算依靠他来重建自己的生活；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] [ˈfeɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [æz; əz] [ˈeni] [ˈkɔːnflɪkt] [æt; ət]
but he knew nothing could be so fatal to the future as any conflict at
但 他 知道 没有什么 可以 是 所以 致命的 到 这 未来 作为 任何 冲突 在
[ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [strikt] [aɪˈdiːəz] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] .
the present with the sheriff's strict ideas of conduct .
这 展示 和 这 警长的 严格的 想法 的 执行 .

但他知道，没有什么比现在与警长严格的行为准则发生冲突更会对未来造成致命的后果了。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈnelə] - [roʊz] ,
As for Nella - Rose ,
作为 为了 内拉 - 玫瑰 ,

至于内拉-罗斯，

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][fɪr][ˈwaɪts, ˈhwaɪts][ˈpaʊər][æz; əz][ˈwʊmən] - [ˈheɪtər][ænd; ənd][ʌpˈhoʊldər]
she had reason to fear White's power as woman - hater and upholder
她有原因到害怕怀特力量作为女士 - 仇恨者和拥护者
[ʌv; əv][ɪː] [ɪː] [ænd; ənd][ˈɔːrdər] .
of law and order .
的法律和命令 .

她有理由害怕怀特的权力，因为他憎恨女性，并且是法律和秩序的维护者。

[ʃiː, ʃɪ][ˈsɪmplɪ][ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd][ˈdʒɪm][ænd; ənd] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ʃiː, ʃɪ][mʌst; məst][kiːp]
She simply eliminated Jim and , in order to do this , she must keep
她简单地已淘汰吉姆和 , 在命令到做这 , 她必须保持
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
him in the dark .
他在这黑暗的 .

她干脆除掉了吉姆，为了做到这一点，她必须对他隐瞒真相。

[ˈɜːrli][ðæt][ˈmɔːrniŋ][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][lʊkt] , [æz; əz][ʃiː, ʃɪ][dɪd][ˈevri][deɪ] ,
Early that morning she had looked , as she did every day ,
早期的那早晨她有看起来 , 作为她做过每一个天 ,
[θæt][ˈmɔːrniŋ][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][siːn][bʌt; bət][wʌn][θɪn][kɜːrl][ʌv; əv]
那天清晨，她像往常一样四处张望。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hɪl][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][haʊs][ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][siːn][bʌt; bət][wʌn][θɪn][kɜːrl][ʌv; əv]
from the hill behind the house and she had seen but one thin curl of
从这爬坡道在后面这房子和她有已见但一薄的卷曲的
[smoʊk][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈklɪrɪŋ] !
smoke from the clearing !
抽烟从这清理 !

她从房子后面的山坡上往下看，只看到空地上冒出一缕细烟！

[ɪf][waɪt][hæd; həd][nɑːt][rɪˈtʊːrnd][ðə; ði][naɪt][bɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈtʃænsɪz][wɜːr; wər][ðæt][hiː; hi][wʊd]
If White had not returned the night before the chances were that he would
如果白色的有不是返回这夜晚前这机会是那他会
[meɪk][əˈnʌðər][deɪ][ʌv; əv][aɪˈtiː] !
make another day of it !
制作其他天的它 !

如果怀特前一天晚上没有回来，他很可能会再玩一天！

[ˈnelə] - [roʊz][ˈɔːf(ə)n][ˈwʌndə-d][waɪ][ˈlʌðər][dɪd][nɑːt][noʊt][ðə; ði][tel] - [teɪl][smoʊk] — [ə; eɪ][kluː]
Nella - Rose often wondered why others did not note the tell - tale smoke — a clue
内拉 - 玫瑰经常想知道为什么其他的做过不是笔记这告诉 - 故事抽烟 — 一个线索
[wɪtʃ][ˈɔːf(ə)n][pleɪd][ə; eɪ][ˈvaɪt(ə)l][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][nuːz][ʌv; əv][ðə; ði][hɪlz] .
which often played a vital part in the news of the hills .
哪个经常玩一个必不可少的部分在这消息的这丘陵 .

内拉-罗斯经常纳闷，为什么其他人没有注意到那缕缕烟雾——这缕烟雾在山区的新闻中常常扮演着至关重要的角色。

[ˈoʊnli][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][θɔːts][wɜːr; wər][ˈfoʊkəst][ɑːn][ðə; ði][ˈhɑːləʊ][ænd; ənd][ɑːn][ˈwaɪts, ˈhwaɪts][ˈæbsəns]
Only because thoughts were focussed on the Hollow and on White's absence
仅有的因为想法是专注的在这空洞的和在怀特缺席
,
.
,

只是因为人们的注意力都集中在空心谷和怀特的缺席上，

[wʌz; wəz] - [sɪˈkjʊr][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpraɪvəsi] .
was Truedale secure in his privacy .
曾是 - 安全的在他的隐私 .
Truedale的隐私是否安全？

“ [aɪ] [ˈhɜːrɪ] [ˈmaɪtɪ] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] , ” [ˈnɛlə] - [roʊz] [kənˈkluːdɪd] , [ˈæftər] [ɪˈskeɪpɪŋ]
“ **I'll hurry mighty fast to the Centre , ” Nella - Rose concluded , after escaping**
” 患病的 匆忙 强大的 快速地 到 这 中心 , ” 内拉 - 玫瑰 结束 , 后 逃脱
[frʌm; frəm][mɑːrgz] [dɪˈstɜːrbd] [geɪz] ,
from Marg's disturbed gaze ,
从 玛格的 不安 目光 ,
“我会尽快赶往中心,”内拉-罗斯在躲开玛格不安的目光后总结道。

“ [ðen] [aɪ] [haɪd][ðə; ði] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði][bɪɡ] [roʊd][ænd; ənd] [aɪ] — [ɡoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] .
“ **then I'll hide the things by the big road and I'll — go to his cabin .**
” 然后 患病的 隐藏 这 事物 经过 这 大的 路 和 患病的 — 去 到 他的 舱 .
“然后我会把东西藏在大路边, 然后——去他的小屋。”
[aɪ] — [aɪ] [səˈpraɪz] [hɪm; ɪm] !
I'll — I'll surprise him !
患病的 — 患病的 惊喜 他 !

我——我要给他一个惊喜!
“ - [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hær][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈkɔːʃ(ə)n] ,
“ **Truedale had told her the day before , in a moment of caution ,**
” - 有 讲述 她 这 天 前 , 在 一个 片刻 的 警告 ,
“特鲁代尔前一天出于谨慎, 曾告诉过她……”

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ˈredi] [fɔːr; fər]
that he would have to work hard for a time in order to make ready for
那 他 会 有 到 工作 难的 为了 一个 时间 在 命令 到 制作 准备好 为了
[ˈwaɪts, ˈhwaɪts] [rɪˈtɜːrn] .
White's return .
怀特 返回 .
他需要努力工作一段时间, 为怀特的回归做好准备。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ɡɔːt][tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈstɔːri] [wen] [hiː; hi] [lɒŋd]
The fact was he had now got to that point in his story when he longed
这 事实 曾是 他 有 现在 得到 到 那 观点 在 他的 故事 什么时候 他 渴望
[fɔːr; fər][ˈdʒɪm][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lɒŋd] [fɔːr; fər] [ˈseɪftɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [siː] .
for Jim as he might have longed for safety on a troubled sea .
为了 吉姆 作为 他 可能 有 渴望 为了 安全 在 一个 麻烦 海 .
事实上, 他的故事已经发展到这样一个阶段: 他渴望吉姆, 就像在波涛汹涌的大海上渴望安全一样。

[wɪð; wɪθ][ˈdʒɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ˈfʊli] [ɪnˈfɔːrmd] — [ˈevrɪθɪŋ] [ɑːn] [əˈhed] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .
With Jim back and fully informed — everything on ahead would be safe .
和 吉姆 后退 和 完全 知情的 — 一切 在 前方 会 是 安全的 .
吉姆回来了, 而且掌握了所有信息——接下来的一切都会很安全。

“ [aɪ] [səˈpraɪz] [hɪm; ɪm] !
“ **I'll surprise him !**
” 患病的 惊喜 他 !
“我要给他一个惊喜! ”
“ [ˈmɜːmɜːd] [ˈnɛlə] - [roʊz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪmplz] [ɪn] [fʊl] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hær]
“ **murmured Nella - Rose , with the dimples in full play at the corners of her**
” 低声说道 内拉 - 玫瑰 , 和 这 酒窝 在 满的 玩 在 这 角落 的 她
[maʊθ] ;
mouth ;
嘴 ;

“内拉-罗斯低声说道, 嘴角露出两个可爱的酒窝;
“ [oʊld][ˈdʒɪm] [waɪt] [kɑːnt] [kiːp] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] .
“ **old Jim White can't keep me away .**
” 老的 吉姆 白色的 不能 保持 我 离开 .
“老吉姆·怀特阻止不了我。”

[aɪl] [wɑ:tʃ] [aʊt] — [ɪts] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ； [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [baɪ] ['sʌndaʊn] ；
I'll watch out — it's just for a minute ； I'll be back by sundown ；
患病的 手表 出去 — 它是 只是 为了 一个 分钟 ； 患病的 是 后退 经过 日落 ；

我会注意的——就一会儿； 日落前我就回来；

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈoʊnli][tu:; tə] [seɪ] - [həʊ] - [di:] ? -
it will be only to say ' how - de ? '
它 将要 是 仅有的 到 说 - 如何 - 德 ? -

只是想问“你好吗？ ”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɑ:rgju:d][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl][æz; əz][fi:; fi][ræn][ɑ:n] — [ˈsʌmθɪŋ] [kwɑɪt] [nu:] [ænd; ənd]
“ Something argued with the girl as she ran on — something quite new and ”
某物 争论 和 这 女孩 作为 她 跑 在 — 某物 相当 新的 和
[ˌʌŋkən'trəʊld] .
uncontrolled .
不受控制 ；

“女孩奔跑时，有什么东西在和她争论——某种全新的、不受控制的东西。”

[,hɪrtu'fɔ:r] [noʊ] [bɔ:] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪldz][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .
Heretofore no law but that of the wilds had entered into her calculations .
此前 不 法律 但 那 的 这 荒野 有 进入 进入 她 计算 ；

此前，除了荒野法则之外，她从未考虑过任何其他法则。

[tu:; tə][get] [wʌt] [fi:; fi][kʊd; kəd][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd][laɪf] — [tu:; tə] [meɪk] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [fʌs]
To get what she could of happiness and life — to make as little fuss
到 得到 什么 她 可以 的 幸福 和 生活 — 到 制作 作为 小的 大惊小怪
[æz; əz][ˈpɔ:səb(ə)l] — [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər][kəʊd] ；
as possible — that had been her code ；
作为 可能的 — 那 有 到过 她 代码 ；

她奉行的准则是：尽可能地获得幸福和生活——尽量不惹麻烦；

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'streɪnt] [ðæt] [hæd; həd][held] [mɑ:rg][frʌm; frəm] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ]
but now , the same restraint that had held Marg from going to the Hollow
但 现在 , 这 相同的 克制 那 有 握住 边缘 从 去 到 这 空洞的
[ə'waɪl] [bæk] ,
awhile back ,
一会儿 后退 ；

但现在，正是之前阻止玛格前往空心谷的那种克制，

[wen] [fi:; fi] [θɔ:t] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [naɪt] , [bɜ:rk] ['lɔ:sn] [maɪt] [dɪ'skloʊz] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] ,
when she thought that , with night , Burke Lawson might disclose his whereabouts ,
什么时候 她 想法 那 , 和 夜晚 , 伯克 劳森 可能 透露 他的 下落 ,
[held] ['nelə] - [roʊz] !
held Nella - Rose !
握住 内拉 - 玫瑰 ！

当她想到，到了晚上，伯克·劳森可能会透露他的下落时，她就抱着内拉-罗斯！

[soʊ] [ɪn'sɪstənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['ɑ:rgjumənt] [ðæt] [,aɪ 'ti:] ['æŋɡərd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
So insistent was the rising argument that it angered the girl .
所以 坚持 曾是 这 上升 争论 那 它 愤怒 这 女孩 ；

争论愈演愈烈，激怒了女孩。

“ [waɪ] ?
“ Why ? ”
为什么 ?

“为什么？

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

” [hɜːr; hær] [ˈbɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪɪɜːz] [kraɪd] .
” her longings and desires cried .
她 渴望 和 欲望 哭 .

她的渴望和欲望在呐喊。

” [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] !
” Because !
” 因为 !

“因为！

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][stɜːrn] [rɪˈspɑːns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈnelə] - [roʊz] [θrɪld]
Because ! ” was the stern response , and the woman in Nella - Rose thrilled
因为 ! ” 曾是 这 船尾 回复 , 和 这 女士 在 内拉 - 玫瑰 激动不已
[ænd; ənd] [θrɒbd] [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] ,
and throbbed and trembled ,
和 悸动 和 颤抖 ,

“因为！”对方严厉地回答道，内拉-罗斯中的女人顿时感到一阵悸动和颤抖。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈgɜːrliʃ] [ˈspɪrɪt][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][fɔːr; fær][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈswiːtnəs]
while the girlish spirit pleaded for the excitement of joy and sweetness
尽管 这 少女 精神 恳求 为了 这 激动 的 喜悦 和 甜味
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][grɪm] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈnæroʊ] [ɪɡˈzɪstəns] [ˈreɪdiənt][ænd; ənd] [fʊl]
that was making the grim stretches of her narrow existence radiant and full
那 曾是 制作 这 严峻 伸展 的 她 狭窄的 存在 辐射状 和 满的
[ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋ] .
of meaning .
的 意义 .

少女的心灵渴望着快乐和甜蜜的兴奋，让原本枯燥乏味的狭隘人生变得光彩夺目、充满意义。

[ɑːn][ʃiː; ʃi] [went] [ˈdɔːɡɪdli] .
On she went doggedly .
在 她 去 顽强地 .

她执拗地继续前进。

[ðə; ði] [ˈdɪmplz] [ˈdɪsəˈpɪəd] ; [ðə; ði] [maʊθ] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈθetɪk] , [ˈdruːpɪŋ] [laɪnz] [ðæt] [baɪ]
The dimples disappeared ; the mouth fell into the pathetic , drooping lines that by
这 酒窝 消失 ; 这 嘴 跌倒 进入 这 可怜的 , 下垂 线条 那 经过
[ænd; ənd][baɪ] ,
and by ,
和 经过 ,

酒窝消失了；嘴角也出现了可怜的、下垂的皱纹，渐渐地，

[ənˈles] [ˈsʌmθɪŋ] [seɪvd] [ˈnelə] - [roʊz] ,
unless something saved Nella - Rose ,
除非 某物 已保存 内拉 - 玫瑰 ,

除非有什么东西救了内拉-罗斯，

[wʊd] [brɪˈkʌm] [ˈpɜːrmənənt] [ænd; ənd][mɑːrk][hɜːr; hær][æz; əz][ə; eɪ] [hɪl] - [ˈwʊmən] — [wʌn][tuː; tə] [huːm]
would become permanent and mark her as a hill - woman — one to whom
会 变得 永恒的 和 标记 她 作为 一个 爬坡道 - 女士 — 一 到 谁
[soʊl] [ˈvɪʒənz] [wɜːr; wər] [dɪˈnaɪd] .
soul visions were denied .
灵魂 愿景 是 否认 .

这将使她永远被贴上“山中女子”的标签——一个无法获得灵魂启示的女子。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈwɪzdəm] [hæd; həd][ɔ:ɪ][bʌt; bət] [ˈkɒŋkəd] [ˈnɛlə] - [ˈroʊzɪz] [ˈfɑ:lɪ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]
Wisdom had all but conquered Nella - Rose's folly when she came in sight of
智慧 有 全部 但 征服 内拉 - 玫瑰的 蠢事 什么时候 她 来了 在 视线 的
[ˈkælvɪn] - [stɔ:r] .
Calvin Merrivale's store .
加尔文 - 店铺 .

当内拉·罗斯看到卡尔文·梅里韦尔的商店时，她的愚蠢几乎已被智慧完全战胜了。

[bʌt; bət] — [hu:] [noʊz] ? — [pər'hæps][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈstɔ:ri] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [lɔ:ŋ] [sɪnz] ,
But — who knows ? — perhaps the girl's story had been written long since ,
但 — WHO 知道 ? — 也许 这 女孩们 故事 有 到过 书面 长的 自从 ,
[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [fri:] .
and she was not entirely free .
和 她 曾是 不是 完全 自由的 .

但是——谁知道呢？——也许这个女孩的故事早已被写好，而她也并非完全自由。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [pɔ:zd] , [fɔ:r; fər][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [wət'evər] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃɪ]
Be that as it may , she paused , for no reason whatever as far as she
是 那 作为 它 可能 , 她 暂停 , 为了 不 原因 任何 作为 远的 作为 她
[kʊd; kəd] [tel] ,
could tell ,
可以 告诉 ,

尽管如此，她还是停顿了一下，至于原因，她自己也说不上来。

[ænd; ənd] [ˈkerfəli] [tʊk] [wʌn][ˈdʌz(ə)n] [egz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm] [ˈʌndər]
and carefully took one dozen eggs from the basket and hid them under
和 小心 采取 一 打 鸡蛋 从 这 篮子 和 隐藏 他们 在下面
[sʌm; səm] [bʊʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] !
some bushes by the road !
一些 灌木丛 经过 这 路 !

然后小心翼翼地 from 篮子里拿出十二个鸡蛋，藏在路边的灌木丛下！

[ˈhævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ] [went] [ˈfɔ:rwəd] [soʊ] [ˈblaɪðli] [ænd; ənd] [ˈlaɪtli] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv]
Having done this she went forward so blithely and lightly that one might have
拥有 完毕 这 她 去 向前 所以 兴高采烈地 和 轻轻 那 一 可能 有
[θɔ:t] [hɜ:r; hər] [loʊd] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] [ɪ:zd] .
thought her load had been considerably eased .
想法 她 加载 有 到过 相当 缓解 .

做完这件事后，她轻快地向前走，仿佛肩上的重担已经减轻了很多。

[ʃi:; ʃɪ] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔ:r] [ˈkælvɪn] [ˈmɛrɪ'veɪl] , [ˈprez(ə)ntli] , [laɪk][ə; eɪ] [rɪˈfreʃɪŋ] [æpəˈrɪ(ə)n] [frʌm; frəm]
She appeared before Calvin Merrivale , presently , like a refreshing apparition from
她 出现 前 加尔文 梅里韦尔 , 目前 , 喜欢 一个 令人耳目一新 幻影 从
[ˈvetkənsɪ] .
vacancy .
空缺 .

她随即出现在卡尔文·梅里韦尔面前，宛如一位从空虚中走出的清新幽灵。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [haɪ] [nu:n] [ænd; ənd] [ˈmɛrɪ'veɪl] [wʌz; wəz][ˈdoʊzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [ˈrʌsti] [ˈstoʊv] ,
It was high noon and Merrivale was dozing in a chair by the rusty stove ,
它 曾是 高的 中午 和 梅里韦尔 曾是 打盹 在 一个 椅子 经过 这 生锈的 火炉 ,
[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈfaɪər] , [prɪˈperd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [tʃɪl] , [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈbɜ:rnɪŋ] .
in which a fire , prepared against the evening chill , was already burning .
在 哪个 一个 火 , 准备 反对 这 晚上 寒意 , 曾是 已经 燃烧 .

屋内已燃起一堆篝火，用来抵御夜晚的寒冷。

“ [haʊ] - [di:] , [ˈmɪstər] [ˈmɛrɪ'veɪl] ?
“ **How - de , Mister Merrivale ?**
” 如何 - 德 , 先生 梅里韦尔 ?
“你好，梅里韦尔先生？ ”

” [ˈkælvɪn] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
” Calvin sprang to his feet .
” 加尔文 弹簧 到 他的 脚 .

加尔文猛地站了起来。

” [ɪf] [aɪ ˈti:] [eɪnt] [lɪl] - [ˈnɛlə] - [roʊz] .
” If it ain't lil ' Nella - Rose .
” 如果 它 不是 小 - 内拉 - 玫瑰 .

“如果不是小内拉-罗斯的话。”

- [juː; jʊ] - [ɔ:l] ? ”
How'se you - all ? ”
- 你 - 全部 ? ”

你们都好吗？

” [raɪt] [smɑ:rt] .
” Right smart .
” 正确的 聪明的 .

“非常聪明。”

[aɪv] [brɔ:t] [juː; jʊ] [θri:] [ˈdʌz(ə)n] [egz] [ænd; ənd][ten] [paʊndz] [ʌv; əv][pɔ:rk] .
I've brought you three dozen eggs and ten pounds of pork .
我已经 带来 你 三 打 鸡蛋 和 十 磅 的 猪肉 .

我给你带了三打鸡蛋和十磅猪肉。

” [ˈnɛlə] - [roʊz] [ˈɔ:lmoʊst] [sed] - — [nɑ:t] [kwɑ:t] !
” Nella - Rose almost said po'k — not quite !
” 内拉 - 玫瑰 几乎 说 - — 不是 相当 !

“Nella-Rose差点说成po'k——差一点就说成了！”

” [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈmɑ:ti] [ˈdʒenərəs] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [wen] [juː; jʊ] [weɪ] [aʊt] — [let]
” And you must be mighty generous with me when you weigh out — let
[em ˈi:] [si:] ! — [oʊ] ,
me see ! — oh ,
我 看 ! — 哦 ,

“而且你称重的时候一定要对我非常慷慨——让我看看！——哦，

[jes] , [ˈpepər] , [sɔ:lt] , [ænd; ənd] [ˈʃʊgər] . ”
yes , pepper , salt , and sugar . ”
是的 , 胡椒 , 盐 , 和 糖 . ”

是的，胡椒、盐和糖。

” [aɪl] [leɪ] [ə; eɪ] - - [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] , [ˈnɛlə] - [roʊz] , [ɑ:n] - [kaʊnt] [oʊ] - [joʊ] - [ɛnˈdʒɔɪn] - [weɪz]
” I'll lay a sifting ' more in the scale , Nella - Rose , on ' count o ' yo ' enjoyin ' ways
” 患病的 躺 一个 - - 更多的 在 这 规模 , 内拉 - 玫瑰 , 在 - 数数 o - 哟 - 享受 - 方式
.
.
.

“内拉-罗斯，我会根据你享受生活的方式，在秤上再放一些筛子。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [ðɪs] [aʊt] ” — [hi; hi][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [egz] — “ [joʊ] - [sed] [θri:]
But I can't make this out ” — he was counting the eggs — “ yo ' said three
但 我 不能 制作 这 出去 ” — 他 曾是 计数 这 鸡蛋 — ” 哟 - 说 三
[ˈdʌz(ə)n][egz] ? ”
dozen aigs ? ”
打 AIG ? ”

但我听不太清楚——他正在数鸡蛋——“你说三打鸡蛋？”

” [θri:] [ˈdʌz(ə)n] , [ænd; ənd][ten] [paʊndz] [ʌv; əv][pɔ:rk] !
” Three dozen , and ten pounds of pork !
” 三 打 , 和 十 磅 的 猪肉 !

“三打，十磅猪肉！”

“ [ðɪs] [ˈveri] [ˈfɜːrmlɪ] .
“ **This very firmly** .
“ 这 非常 牢牢 ；

“这一点非常明确。”

[ˈmerɪˌveɪl] [ˈkaʊntɪd] [əˈɡen] [ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] [ˈnelə] - [roʊz] [rɪˈmembər] ！
Merrivale counted again and as he did so Nella - Rose remembered ！
梅里韦尔 计数 再次 和 作为 他 做过 所以 内拉 - 玫瑰 记得 ！

梅里韦尔又数了一遍，就在这时，内拉-罗斯想起来了！

[ðə; ði] [red] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [feɪs] — [ðə; ði] [terz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [əˈeɪmd] [aɪz] .
The red came to her face — the tears to her ashamed eyes .
这 红色的 来了 到 她 脸 — 这 眼泪 到 她 羞愧 眼睛 ；

她脸涨得通红，羞愧的泪水涌上了眼眶。

“ [stɑːp] ！
“ **Stop** ！
“ 停止 ！

“停止！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] , [ˈɡoʊɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ **she said softly , going close to the old man** .
“ 她 说 轻轻 ， 去 关闭 到 这 老的 男人 ；

她轻声说道，走近老人。

“ [aɪ][fərˈɡɔːt] .
“ **I forgot** .
“ 我 忘了 ；

我忘了。

[aɪ] [tʊk] [wʌn][ˈdʌz(ə)n] [aʊt] ！
I took one dozen out ！
我 采取 一 打 出去 ！

我拿出了一打！

“ [ˈmerɪˌveɪl] [stʊd] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ænd; ʌnd] [ðen] , [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz]
“ **Merrivale stood and looked at her and then , what he thought was**
“ 梅里韦尔 站立 和 看起来 在 她 和 然后 ， 什么 他 想法 曾是
[ʌndərˈstændɪŋ] , [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] .
understanding , came to his assistance .
理解 ， 来了 到 他的 协助 ；

“梅里韦尔站着看着她，然后，他自认为很理解她，便上前帮助她。”

“ [huː] [ˈefoʊ] - , [ˈnelə] - [roʊz] , [huː] [ˈefoʊ] - ？
“ **Who fo ' , Nella - Rose , who fo ' ？**
“ WHO fo - , 内拉 - 玫瑰 , WHO fo - ？

“是谁，内拉-罗斯，是谁？”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] .
“ **There was no reply to this** .
“ 那里 曾是 不 回复 到 这 ；

对此，没有收到任何回复。

“ [joʊ] - [ˈniːdnt] [biː; bi][əˈfreɪd][tuː; tə][ˈoʊpən][joʊ] - [maɪnd][ter][em ˈiː] , [ˈnelə] - [roʊz] .
“ **Yo ' needn't be afraid to open yo ' mind ter me , Nella - Rose** .
“ 哟 - 不必 是 害怕的 到 打开 哟 - 头脑 特尔 我 ， 内拉 - 玫瑰 ；

“你不必害怕向我敞开心扉，Nella-Rose。”

[ˈkiːpɪŋ] [stoʊ] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [help][ɪn] [ˈɡetɪn] - [æn; ən][ɔːl] - [əˈraʊnd] [ˈnoʊɪn] - [oʊ] - [θɪŋz] .
Keeping sto ' is a mighty help in gettin ' an all - around knowin ' o ' things .
保持 sto - 是 一个 强大的 帮助 在 获得 - 一个 全部 - 大约 知道 - o - 事物 ；

保持沉默对于全面了解事物大有裨益。

[foʊks][dʒest] - [kʌm] [hɪr] [æn; ən] - [tɔ:k][æn; ən] - [dʒest] - [aɪ][ˈlɪs(ə)n] , [æn; ən] -
Folks jest naterally come here an ' talk an ' jest naterally I listen , an '
各位 笑话 - 来 这里 一个 - 讲话 一个 - 笑话 - 我 听 , 一个 -

人们只是来这里聊天，我只是听着，然后

- [twɪkst][ˈdʒɪm] [waɪt] ,
' twixt Jim White ,
- 中间 吉姆 白色的 ,

'twixt 吉姆·怀特，

[ðə; ðɪ] [ˈʃerɪf] , [æn; ən] - [oʊld] [ˈmɛrɪveɪl] , [ðer; ðər] [eɪnt] [mʌtʃ] [tʃu:zɪn] - , - [ˈspi:kɪn] - .
the sheriff , an ' old Merrivale , there ain't much choosin ' , jedgmatically speakin ' .
这 警长 , 一个 - 老的 梅里韦尔 , 那里 不是 很多 选择 - , - 说话 - .

警长和老梅里韦尔，从某种意义上说，没什么可挑剔的。

[aɪ] [noʊ] [ˈwaɪts, ˈhwaɪts][ɔ:f][æn; ən] - [ˈplænɪn] - [tər] [raʊnd] [ʌp] [bɜ:rk] [ˈlɔ:sn] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] , [æz; əz]
I know White's off an ' plannin ' ter round up Burke Lawson from behind , as
我 知道 怀特 离开 一个 - 计划 - 特尔 圆形的 向上 伯克 劳森 从 在后面 , 作为

[aɪ ˈti:][wɔ:r] .
it war .
它 战争 .

我知道怀特正在策划从背后围捕伯克·劳森，因为战争已经爆发。

-
T'warnt
-

警告

[soʊ][ɪn][maɪ] [deɪ] , [lɪl] - [ˈnɛlə] - [roʊz] .
so in my day , lil ' Nella - Rose .
所以 在 我的 天 , 小 - 内拉 - 玫瑰 .

所以我那个时代，小内拉-罗斯。

[wen] [wi:; wi] - [ˈʌnz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrɛkənɪn] [ˈkʌmɪn] - , [wi:; wi] - [went] [aʊt][æn; ən] - [ʃɑ:t]
When we - uns had a reckonin comin ' , we naterally went out an ' shot
什么时候 我们 - 联合国 有 一个 计算 即将到来 - , 我们 - 去 出去 一个 - 射击

[ˈaʊər; ɑ:r][mæn] ;
our man ;
我们的 男人 ;

当我们要清算的时候，我们直接出去把我们的人枪毙了；

[bʌt; bət] [ðɪ:z] [tɔ:rn] - [daʊn] [ˈskaʊndrəlz] [laɪk] [jed] [ˈmɑ:rtɪn][æn; ən] - [hɪz; ɪz][kaɪnd] [ðeɪ] [træp] - [ɪm] [æn; ən]
but these torn - down scoundrels like Jed Martin an ' his kind they trap ' em an
但 这些 撕裂 - 向下 无赖 喜欢 杰德 马丁 一个 - 他的 种类 他们 陷阱 - 呃 一个

- [send] - [ɪm] [tu:; tə] - [hel] .
' send ' em to worse'n hell .
- 发送 - 呃 到 - 地狱 .

但是像杰德·马丁之流的这些落魄恶棍，他们会抓住他们，把他们送入比地狱更可怕的地方。

[læs] - [naɪt] " — [ænd; ɛnd] [hɪr] [ˈmɛrɪveɪl] [bent] [kloʊz][tu:; tə] [ˈnɛlə] - [roʊz] — " [maɪ][hen] [ku:p]
Las ' night " — and here Merrivale bent close to Nella - Rose — " my hen coop
拉斯 - 夜晚 " — 和 这里 梅里韦尔 弯曲 关闭 到 内拉 - 玫瑰 — " 我的 母鸡 合作社

[wʌz; wəz] - [ˈtɑ:nəl] [gɔ:n] [θru:] ,
was ' tarnally gone through ,
曾是 - 塔纳利 已消失 通过 ,

昨晚”——说到这里，梅里韦尔凑近内拉-罗斯——“我的鸡舍彻底被毁了，

[æn; ən] - [ə; eɪ][bæg][oʊ] - [ˈteɪtər] [ˈlɪftɪd] .
an ' a bag o ' taters lifted .
一个 - 一个 包 o - 土豆 抬起 .

一袋土豆被搬了起来。

[aɪ] [eɪnt] ['mækin] - [noʊ][kraɪ] - [aʊt] .
I ain't makin ' no cry - out .
我 不是 制造 - 不 哭 - 出去 .

我才不会哭喊呢。

[aɪ] [eɪnt] [fər'gɑ:t][ðə; ði] [jɪr] [oʊ] - [ðə; ði][fi:vər][æən; ən] - — [æən; ən] - — [wel] ,
I ain't forgot the year o ' the fever an ' — an ' — well ,
我 不是 忘了 这 年 o - 这 发烧 一个 - — 一个 - — 出色地 ,
我没忘记那一年的狂热, 还有——还有——嗯,

[joʊ] - [noʊ] [hu:] — [tʊk] [ker] [oʊ] - [em 'i:] [dei][æən; ən] - [naɪt] [tɪl] [aɪ] [sɔ:] ['feɪsɪz][æən; ən] - [nu:] - [ɪm]
yo ' know who — took care o ' me day an ' night till I saw faces an ' knew ' em
哟 - 知道 WHO — 采取 关心 o - 我 天 一个 - 夜晚 直到 我 锯 面孔 一个 - 知道 - 呃
!
!
!

你知道是谁——日夜照顾我, 直到我能看清他们的脸并认出他们!

[wɒts] [ə; eɪ] ['mætər] [oʊ] - [ə; eɪ][hen][oʊ] - [tu:] [æən; ən] - [ə; eɪ] [sæk] [oʊ] - ['teɪtər] [wen] [laɪnd] [ʌp] [ə'ʌn]
What's a matter o ' a hen o ' two an ' a sack o ' taters when lined up agin
是什么 一个 事情 o - 一个 母鸡 o - 二 一个 - 一个 解雇 o - 土豆 什么时候 衬里 向上 再次
[ðæt] ['fi:vər] [spel] ?
that fever spell ?
那 发烧 拼写 ?

与那场高烧相比, 两只母鸡和一袋土豆又算得了什么呢?

[aɪ] [tel] [joʊ] - , ['nɛlə] - [roʊz] , [ɪf] [joʊ] - [seɪ] [ta:(r); taɪ:(r), tə:(r)][wɔ:r] [θri:] ['dʌz(ə)n][eɪgz] , [ta:(r); taɪ:(r), tə:(r)]
I tell yo ' , Nella - Rose , if yo ' say thar war three dozen aigs , thar
我 告诉 哟 - , 内拉 - 玫瑰 , 如果 哟 - 说 那里 战争 三 打 AIG , 那里
[wɔ:r] [θri:] ['dʌz(ə)n][eɪgz] ,
war three dozen aigs ,
战争 三 打 AIG ,

我告诉你, 内拉-罗斯, 如果你说有三打艾格斯, 那肯定有三打艾格斯。

[æən; ən] - [wi:l] ['bɑ:rgən] [ə'kɔ:rdɪn] - !
an ' we'll bargain accordin ' !
一个 - 出色地 便宜货 根据 - !

我们将据此进行谈判!

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['dɪmplz] [keɪm] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:vd] [feɪs] .
" **And now the dimples came slowly to the relieved face .**
" 和 现在 这 酒窝 来了 缓慢地 到 这 松了口气 脸 .
“这时, 如释重负的脸上慢慢浮现出酒窝。”

" [aɪl] — [aɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][æən; ən]['ekstrə]['dʌz(ə)n] [raɪt] [su:n] , ['mɪstər] ['mɛrɪ'veɪl] . "
" **I'll — I'll bring you an extra dozen right soon , Mister Merrivale . "**
" 患病的 — 患病的 带来 你 一个 额外的 打 正确的 很快 , 先生 梅里韦尔 . "
“我马上就给您再拿一打来, 梅里韦尔先生。”

" [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tər][fleks][maɪ][soʊl] - [baʊt] [ðæt] , ['nɛlə] - [roʊz] .
" **I ain't a - goin ' ter flex my soul ' bout that , Nella - Rose .**
" 我 不是 一个 - 去 - 特尔 弹性 我的 灵魂 - 回合 那 , 内拉 - 玫瑰 .
“我不会在这件事上炫耀我的灵魂, Nella-Rose。”

[eɪgz][ɪz][eɪgz] , [bʌt; bət]['hju:mən]['neɪtər][ɪz]['hju:mən]['neɪtər] ;
Aigs is aigs , but human nater is human nater ;
AIG 是 AIG , 但 人类 纳特 是 人类 纳特 ;
Aigs 就是 aigs, 但人类 nater 就是人类 nater;

[æən; ən] - ['ki:pɪn] - [ə; eɪ] [stɔ:r] ['waɪdnz] [joʊ] - [stretʃ] [oʊ] - ['vɪz(ə)n] .
an ' keepin ' a store widens yo ' stretch o ' vision .
一个 - 保持 - 一个 店铺 加宽 哟 - 拉紧 o - 想象 .
经营一家商店可以拓宽你的视野。

[naʊ] , [wɑ:tʃ] [aʊt] , [lɪl] - [gɜ:rɪ] , [æn; ən] - [dəʊnt] [teɪk] [tu:] [mʌtʃ] [ɛfoʊ] - ['græntɪd] .
Now , watch out , lil ' girl , an ' don't take too much fo ' granted .
现在 , 手表 出去 , 小 - 女孩 , 一个 - 不 拿 也 很多 fo - 的确 .

姑娘, 你可要小心了, 别把一切都视为理所当然。

[wen] [ə; eɪ] [gʌn] [goʊz] [ɔ:f] [joʊ] - [hɪr] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [wen] [skʌŋks] [treɪl] , [joʊ] - [dəʊnt] [get] [noʊ] [saɪn] ,
When a gun goes off yo ' hear it ; but when skunks trail , yo ' don't get no sign ,
什么时候 一个 枪 去 离开 哟 - 听到 它 ; 但 什么时候 臭鼬 踪迹 , 哟 - 不 得到 不 符号 ,
枪响时你能听到, 但臭鼬循迹时你却什么也察觉不到。

- [les] [ɪts] [ə; eɪ] [smel] !
' less it's a smell !
- 较少的 它是 一个 闻 !

除非是气味!

" ['nelə] - [roʊz] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [smaɪld] [hɜ:r; hər] [θæŋks] , [ænd; ənd] [ræn] [ɑ:n] .
" Nella - Rose took her packages , smiled her thanks , and ran on .
" 内拉 - 玫瑰 采取 她 包裹 , 微笑 她 谢谢 , 和 跑 在 .

内拉-罗斯接过包裹, 微笑着道谢, 然后继续跑开了。

[ʃi:; ʃi] [eɪt] [hɜ:r; hər] [lʌntʃ] [baɪ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wer] [ðə; ði] [egz] [leɪ] ['hɪd(ə)n] ,
She ate her lunch by the bushes where the eggs lay hidden ,
她 吃 她 午餐 经过 这 灌木丛 在哪里 这 鸡蛋 躺 隐 ,

她在藏有鸡蛋的灌木丛旁吃了午饭。

[ðen] [di'pɒzɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪf] ['feltər] [ðə; ði] [hoʊm] ['bʌndlz] ['mɛrɪ,veɪl] [hæd; həd] [soʊ] ['dʒenərəsli]
then depositing in the safe shelter the home bundles Merrivale had so generously
然后 存款 在 这 安全的 庇护所 这 家 捆绑 梅里韦尔 有 所以 慷慨地
[weɪd] ,
weighed ,
称重 ,

然后, 将梅里韦尔慷慨称重的家当包裹存放在安全的避难所中。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [egz] [ɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [pækt] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:təm] [li:vz] ,
she put the eggs in the basket , packed with autumn leaves ,
她 放 这 鸡蛋 在 这 篮子 , 包装 和 秋天 树叶 ,

她把鸡蛋放进装满秋叶的篮子里。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [treɪl] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [roʊd] .
and turned into the trail leading away from the big road .
和 转向 进入 这 踪迹 领导 离开 从 这 大的 路 .

然后拐进了远离大路的那条小路。

[θru:] [ðə; ði] [ber] [tri:z] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃi:ld] [ʌv; əv] [blu:] - [greɪ] ['met(ə)] .
Through the bare trees the clear sky shone like a shield of blue - gray metal .
通过 这 裸 树木 这 清除 天空 闪耀 喜欢 一个 盾 的 蓝色的 - 灰色的 金属 .

透过光秃秃的树木, 晴朗的天空像一面蓝灰色的金属盾牌般闪耀。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skaɪ] ['oʊpən] [fɔ:r; fər] [stɔ:rm] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pæs] [ʌn'tʃekt] .
It was a sky open for storm to come and pass unchecked .
它 曾是 一个 天空 打开 为了 风暴 到 来 和 经过 未经核实 .

天空敞开, 任由暴风雨肆虐。

[ðə; ði] ['veri] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] [kɑ:m] [wɜ:r; wər] ['wɔ:nɪŋz] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɪ'stɜ:rbəns] .
The very stillness and calm were warnings of approaching disturbance .
这 非常 寂静 和 冷静的 是 警告 的 接近 干扰 .

这份静谧与平静恰恰预示着即将到来的骚乱。

[ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ˈɔːtəm] [ænd; ənd][ðə; ði]
Nature was listening and waiting for the breaking up of autumn and the
自然 曾是 聆听 和 等待 为了 这 打破 向上 的 秋天 和 这
[ˈklʌtʃ] [ʌv; əv][frɔːst] .
clutch of frost .
离合器 的 霜 .

大自然一直在聆听和等待秋天的消逝和霜冻的降临。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentər] [tuː; tə][ˈwaɪts, ˈhwaɪts] [ˈkliːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
It was only two miles from the Centre to White's clearing and the
它 曾是 仅有的 二 英里 从 这 中心 到 怀特 清理 和 这
[æftərˈnuːn] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [wen] [ˈneɪə] - [roʊz] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [klaɪm]
afternoon was young when Nella - Rose paused at the foot of the last climb
下午 曾是 年轻的 什么时候 内拉 - 玫瑰 暂停 在 这 脚 的 这 最后的 爬
[ænd; ənd] [tʊk] [breθ] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] .
and took breath and courage .
和 采取 气息 和 勇气 .

从中心到怀特的空地只有两英里，下午才刚刚开始，内拉-罗斯在最后一个山坡的脚下停下来，喘口气，鼓起勇气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] [ˌroʊdəˈdendrənz] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd]
There was a tangled mass of rhododendrons by the edge of the wood
那里 曾是 一个 纠缠不清 大量的 的 杜鹃花 经过 这 边缘 的 这 木头
[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [fɪkst] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [ˈwaɪldli]
and suddenly the girl's eyes became fixed upon it and her heart beat wildly
和 突然 这 女孩们 眼睛 成为 固定的 之上 它 和 她 心 打 疯狂地
.
:
.

树林边缘长着一大片纠缠在一起的杜鹃花，女孩的目光突然被它吸引住了，她的心跳得厉害。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈlaɪv][wʌz; wəz] [ˈkraʊtɪŋ] [ðer; ðər] , [ðoʊ] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [treɪnd] [sens] [kʊd; kəd]
Something alive was crouching there , though none but a trained sense could
某物 活 曾是 蹲伏 那里 , 尽管 没有任何 但 一个 受过训练 感觉 可以
[hæv; həv] [dɪˈtektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] !
have detected it !
有 检测到 它 !

那里潜伏着某种活物，但只有训练有素的感官才能察觉到！

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] — [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈkriːtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [gɜːrl] !
They waited — the hidden creature and the quivering girl !
他们 等待 — 这 隐 生物 和 这 颤抖 女孩 !

他们等待着——隐藏的生物和颤抖的女孩！

[ðen] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈiːgər] , [səˈspɪʃəs] [aɪz] [ʃoon] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then a pair of eager , suspicious eyes shone between the dead leaves of the
然后 一个 一对 的 渴望的 , 可疑的 眼睛 闪耀 之间 这 死的 树叶 的 这
[bʊʃɪz] ;
bushes ;
灌木丛 ;

这时，一双急切而又充满怀疑的眼睛从灌木丛枯叶间闪过；

[ˌnekst][ə; eɪ][dɑːrk] , [θɪn] [feɪs] [piəd] [fɔːrθ] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɜːrk] [ˈləsənz] !
next a dark , thin face peered forth — it was Burke Lawson's !
下一个 一个 黑暗的 , 薄的 脸 窥视 前进 — 它 曾是 伯克 劳森 !

接着，一张黝黑瘦削的脸探了出来——那是伯克·劳森的脸！

[ˈneɪə] - [roʊz] [ˈklʌtʃt] [hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] [ˈkloʊzər] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
Nella - Rose clutched her basket closer — that was all .
内拉 - 玫瑰 紧握 她 篮子 更近 — 那 曾是 全部 .

内拉-罗斯把篮子抱得更紧了——仅此而已。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈʃiː; ʃɪ] [ˈspʊk] [ˈsɔːftli] , [bʌt; bət] [ˈkliːrli] :
After a moment she spoke softly , but clearly :
后 一个 片刻 她 辐 轻轻 , 但 清楚地 :
过了一会儿, 她轻声但清晰地开口说道:

“ [aɪm][əˈləʊn] .
I'm alone .
” 我是 独自的 .

“我还是孤单一人。

[jʊə(r)] [seɪf] .
You're safe .
你是 安全的 .

你很安全。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [bæk] ? “
How long have you been back ? ”
如何 长的 有 你 到过 后退 ? ”

你回来多久了?

“ - [tuː] [wiːks] !
Mor'n two weeks !
” - 二 周 !

“两周后! ”

“ ['nɛlə] - [roʊz] ['stɑːrtɪd] .
Nella - Rose started .
” 内拉 - 玫瑰 开始 .

“内拉-罗斯开始了。”

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] ,
So they had known all along ,
所以 他们 有 已知 全部 沿着 ,

所以他们一直都知道。

[ænd; ænd] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][mɑːrg][ðə; ðɪ] [hʌnt] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][hæv; həv]
and while she had played with Marg the hunt might at any moment have
和 尽管 她 有 玩 和 边缘 这 打猎 可能 在 任何 片刻 有
[bɪˈkʌm] ['dedli] ['ɜːrniːst] .
become deadly earnest .
变得 致命 认真 .

当她和玛格玩耍时, 狩猎随时可能变得异常危险。

“ [mə'ren] [tuː] [wiːks] , “ ['lɔːsn] [rɪ'piːtɪd] .
More'n two weeks , ” Lawson repeated .
” 更多 二 周 , ” 劳森 重复 .

“超过两周, ”劳森重复道。

“ [wer] ?
Where ?
” 在哪里 ?

“在哪里?

“ [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈhɑːrd][ænd; ænd][kəʊld] .
The girl's voice was hard and cold .
” 这 女孩们 嗓音 曾是 难的 和 寒冷的 .

女孩的声音生硬冰冷。

“ [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑːlər] .
In the Holler .
” 在 这 抱怨 .

“在山谷里。

[ˈmɪs] [ˈləʊɪs] [æn] [helpt] — [bʌt; bət]
Miss Lois Ann helped — but
错过 路易丝 安 帮助 — 但

洛伊斯·安小姐帮了忙——但是

[ˈbɔːrd] !
Lord !
主 !

主！

[juː; jʊ] [kɑːnt] [iːt] [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [oʊld] [ˈwʊmən] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] .
you can't eat a helpless old woman out of house and home .
你 不能 吃 一个 无助 老的 女士 出去 的 房子 和 家 .

你不可能把一个无助的老妇人吃光。

[ləst] [naɪt] — "
Last night — "
最后的 夜晚 — "

昨夜-"

" [jes] , [jes] ; [aɪ] [noʊ] .
"**Yes , yes ; I know .**
" 是的 , 是的 ; 我 知道 .

“是的，是的；我知道。”

[ænd; ənd] [oʊ] , [bɜːrk] , [ˈmɪstər] [ˈmɛrɪvɛɪl] [ˈhæznt] [fərˈɡaːt] — [ðə; ðɪ] [ˈfiːvər] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈɡʊdnəs] .
And oh , Burke , Mister Merrivale hasn't forgot — the fever and your goodness .
和 哦 , 伯克 , 先生 梅里韦尔 还没有 忘了 — 这 发烧 和 你的 善良 .

哦，伯克，梅里韦尔先生没有忘记——你的高烧和你的善良。

[hiː; hi] [wəʊnt] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ʌp] . "
He won't give you up . "
他 惯于 给 你 向上 . "

他不会放弃你的。

" [hiː; hi] [wəʊnt] [niːd] [tuː; tə] .
"**He won't need to .**
" 他 惯于 需要 到 .

他不需要这样做。

[aɪm] [raɪt] [seɪf] , - [sɛpt] [fɔːr; fər] [fuːd] .
I'm right safe , ' cept for food .
我是 正确的 安全的 , - 除外 为了 食物 .

除了食物以外，我一切都很安全。

[ðeəz; ðəz] [æn; ən] [oʊld] [hoʊl] , [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [stiɪl] — [aɪ] [kæn; kən] [ˈiːv(ə)n] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt]
There's an old hole , back of a deserted still — I can even have a bit
有 一个 老的 洞 , 后退 的 一个 荒凉的 仍然 — 我 能 甚至 有 一个 少量

[ʌv; əv] [ˈfaɪər] .
of fire .
的 火 .

在废弃的酿酒作坊后面有一个旧洞——我甚至可以生点火。

[ðə; ðɪ] [ˈdev(ə)] [hɪmˈself] [ˈkudnt] [faɪnd] [em ˈiː] .
The devil himself couldn't find me .
这 魔鬼 他自己 不能 寻找 我 .

连魔鬼都找不到我。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] — "
After a time I'm going — "
后 一个 时间 我是 去 — "

过了一段时间我就走了——”

“ [wer] ？
“ **Where** ？
“ 在哪里 ？

“在哪里？

[wer] ， [bɜ:rk] ？ “
Where , **Burke** ？ “
在哪里 , 伯克 ？ “

伯克，你在哪儿？

“ ['nelə] - [rouz] ， [wʊd] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ？
“ **Nella - Rose** , **would you come with me** ？
“ 内拉 - 玫瑰 , 会 你 来 和 我 ？

“内拉-罗斯，你愿意跟我一起去吗？”

- [twʌz] [ju:; jʊ][æz; əz] [brɔ:t] [em 'i:] [bæk] — [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] .
' **Twas you as brought me back — I had to come** .
- 那是 你 作为 带来 我 后退 — 我 有 到 来 .

是你把我带回来的——我不得不回来。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] — [oʊ] !
If you will — oh !
如果 你 将要 — 哦 !

如果你愿意的话——哦！

[maɪ]['dəuneɪ] - [gæl] — “
my doney - gal — “
我的 唐尼 - 女孩 — “

我的宝贝女儿——”

“ [stɑ:p] !
“ **Stop** !
“ 停止 !

“停止！

[stɑ:p] , [bɜ:rk] .
stop , **Burke** :
停止 , 伯克 .

停下，伯克。

[sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [bi:; bi] [nɪr] .
Some one might be near .
一些 — 可能 是 靠近 .

附近可能有人。

[noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] ['kudnt] [li:v] [ðə; ði] [hɪlz] — [aɪ'd][daɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ! “
No , no ; I couldn't leave the hills — I'd die from the longing , you know that ! “
不 , 不 ; 我 不能 离开 这 丘陵 — ID 死 从 这 渴望 , 你 知道 那 ! “

不，不；我不能离开山里——我会因为思念而死的，你知道的！

“ [ɪf] [aɪ] — [derd] [ðem; ðəm][ɔ:l] — [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:] , ['nelə] - [rouz] ？
“ **If I — dared them all — could you take me , Nella - Rose** ？
“ 如果 我 — 敢于 他们 全部 — 可以 你 拿 我 , 内拉 - 玫瑰 ？

“如果我——我向他们所有人发出挑战——你能带走我吗，内拉-罗斯？”

[aɪ'd] [rʌn] [maɪ] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
I'd run my chances with you !
ID 跑步 我的 机会 和 你 !

我愿意跟你一起冒险！

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ju:; jʊ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] [oʊ] - [em 'i:] , ['nelə] - [rouz] .
Night and day you tug and pull at the heart o ' me , Nella - Rose .
夜晚 和 天 你 拖船 和 拉 在 这 心 o - 我 , 内拉 - 玫瑰 .

内拉-罗斯，你日夜牵动着我的心。

“ [fɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [di:pər] [ʌndər'stændɪŋ] , [droʊv] ['nelə] - [roʊz] [tu;; tə][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [kɔ:rs] .
“ **Fear , and a deeper understanding , drove Nella - Rose to the wrong course .**
“ 害怕 , 和 一个 更深 理解 , 驾驶 内拉 - 玫瑰 到 这 错误的 课程 .
“ 恐惧和更深刻的理解, 将内拉-罗斯引向了错误的道路。”

“ [wen] [ju;; jə] [der] [tu;; tə] [kʌm] [aʊt] — [wen] [ðeɪ] - [ɔ:l] [let][ju;; jə] [steɪ] [aʊt] — [ðen] [æsk][em 'i:]
“ **When you dare to come out — when they - all let you stay out — then ask me**
“ 什么时候 你 敢 到 来 出去 — 什么时候 他们 - 全部 让 你 停留 出去 — 然后 问 我
[ə'gen] , [bɜ:rk] ['lɔ:sn] .
again , Burke Lawson .
再次 , 伯克 劳森 .
“当你敢于出来——当他们都让你留在外面——的时候, 再来问我吧, 伯克·劳森。”

[aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] ['swi:θɑ:rt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hu:] [der] [nɑ:t] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [hed] .
I'm not going to sweetheart with one who dare not show his head .
我是 不是 去 到 亲爱的 和 一 WHO 敢 不是 展示 他的 头 .
“我不会和一个不敢露面的人谈恋爱。”

“ [hɜ:r; hær][wʌn][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tu;; tə][get] ['lɔ:sn] [ə'weɪ] ; [ʃi;; ʃɪ][mʌst; məst][bi;; bi] [fri:] !
“ **Her one desire was to get Lawson away ; she must be free !**
“ 她 一 欲望 曾是 到 得到 劳森 离开 ; 她 必须 是 自由的 !
“她唯一的愿望就是让劳森离开; 她必须获得自由! ”

“ ['nelə] - [roʊz] , [aɪl] [kʌm] [aʊt][oʊ] - [ðɪs] . ”
“ **Nella - Rose , I'll come out o ' this . ”**
“ 内拉 - 玫瑰 , 患病的 来 出去 o - 这 . ”
“内拉-罗斯, 我会挺过去的。”

“ [noʊ] ! [noʊ] !
“ **No ! no !**
“ 不 ! 不 !
“不! 不!

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [gɑ:spt] , “ [ðeə(r)] [nɑ:t][ˈæftər][ju;; jə][tu;; tə] [ʃu:t] [ju;; jə] , [bɜ:rk] ;
“ **the girl gasped , “ they're not after you to shoot you , Burke ;**
“ 这 女孩 倒吸一口气 , “ 它们是 不是 后 你 到 射击 你 , 伯克 ;
“女孩倒吸了一口气, 他们不是来射杀你的, 伯克;

[jed] ['mɑ:rtɪn][ɪz][fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] [ju;; jə][ɪn][dʒeɪl] ! “
Jed Martin is for putting you in jail ! ”
杰德 马丁 是 为了 推杆 你 在 监狱 ! ”
杰德·马丁主张把你送进监狱!

“ [gʊd] [gɑ:d] — [ðə; ði] ['sni:kɪŋ] ['kaʊəd] . ”
“ **Good God — the sneaking coward . ”**
“ 好的 上帝 — 这 鬼鬼祟祟 懦夫 . ”
“我的天哪——这个偷偷摸摸的懦夫。”

“ [ænd; ənd][ˈdʒɪm] [waɪt] [ɪz][ɔ:f] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:si] , [hi;; hi] [mi:nz] [tu;; tə] — [tu;; tə] [si:] [fer] [pleɪ] .
“ **And Jim White is off raising a posse , he means to — to see fair play .**
“ 和 吉姆 白色的 是 离开 提高 一个 民兵 , 他 方法 到 — 到 看 公平的 玩 .
“吉姆·怀特正在召集民兵, 他打算——要看到公平竞争。”

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ˈdʒɪm] [kʌmz] [bæk] ; [ðen] [gɪv] [jɔ:r'self] [ʌp] . ”
Wait until Jim comes back ; then give yourself up . ”
等待 直到 吉姆 来 后退 ; 然后 给 你自己 向上 . ”
等吉姆回来后, 再自首。

“ [ænd; ənd] [ðen] — [ðen] , ['nelə] - [roʊz] ?
“ **And then — then , Nella - Rose ?**
“ 和 然后 — 然后 , 内拉 - 玫瑰 ?
“然后——然后, 内拉-罗斯? ”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ,
” The young ,
” 这 年轻的 ,

“年轻人，
[ki:n] [feɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [li:vz] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [sent][ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm]
keen face among the dead leaves glowed with a light that sent the blood from
敏锐的 脸 之中 这 死的 树叶 发光 和 一个 光 那 发送 这 血 从
[ˈnelə] - [ˈrɒʊzɪz] [hɑ:rt] .
Nella - Rose's heart .
内拉 - 玫瑰的 心 .

枯叶丛中一张锐利的脸庞闪耀着光芒，这光芒让内拉·罗斯的心跳加速。
“ [si:] ” — [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn'kɔ:nsɪkwəntli] — “ [aɪ][hæv; həv] ” ([ʃi:; ʃɪ] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][aʊt]) , “ [aɪ]
” See ” — she said inconsequently — “ I have ” (she counted them out) , “ I
” 看 ” — 她 说 因此 — ” 我 有 ” (她 计数 他们 出去) , ” 我
[hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [egz] ;
have a dozen eggs ;
有 一个 打 鸡蛋 ;

“你看，”她漫不经心地说，“我有”(她数了数)，“我有十二个鸡蛋；
[gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə] [mɪs] [ˈləʊɪs] [æn] ! ”
give them to Miss Lois Ann ! ”
给 他们 到 错过 路易丝 安 ! ”

把它们交给洛伊斯·安小姐！

“ [let] [ˌem 'i:] [tʌtʃ] [ju:; jʊ] , [ˈnelə] - [rɒʊz] !
” Let me touch you , Nella - Rose !
” 让 我 触碰 你 , 内拉 - 玫瑰 !
“让我摸摸你，内拉·罗斯！ ”

[dʒʌst][let][ˌem 'i:] [tʌtʃ] [jʊr; jər][lɪl] - [hænd] . ”
Just let me touch your lil ' hand . ”
只是 让 我 触碰 你的 小 - 手 . ”
让我摸摸你的小手吧。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˈdʒɪm] [waɪt] [kʌmz] [bæk] !
” Wait until Jim White comes back !
” 等待 直到 吉姆 白色的 来 后退 !
“等着瞧吉姆·怀特回来吧！ ”

“ [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [ˈræbɪt] ['skɜ:ri:d] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈfeltər] , [bɜ:rk] [ˈlɔ:sn] [sæŋk][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] ,
” Then , because a rabbit scurried from its shelter , Burke Lawson sank into his ,
” 然后 , 因为 一个 兔子 匆匆跑过 从 它是 庇护所 , 伯克 劳森 沉没 进入 他的 ,
“然后，因为一只兔子从窝里窜了出来，伯克·劳森便瘫倒在地，

[ænd; ænd] [ˈnelə] - [rɒʊz] [ɪn][mæd] [heɪst] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪl][ænd; ænd][wʌz; wəz] [gɔ:n] !
and Nella - Rose in mad haste took to the trail and was gone !
和 内拉 - 玫瑰 在 疯狂的 匆忙 采取 到 这 踪迹 和 曾是 已消失 !
于是，内拉·罗斯慌忙地踏上小路，消失不见了！

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ˈlɔ:sn] [piəd] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ænd] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [waɪtʃ] [wei] [ʃi:; ʃɪ] [went]
A moment later Lawson peered out again and tried to decide which way she went
一个 片刻 之后 劳森 窥视 出去 再次 和 尝试 到 决定 哪个 方式 她 去
,
:
,

过了一会儿，劳森再次向外张望，努力决定该往哪个方向走。
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪts] [wɜ:r; wər] [kən'fju:zd] — [soʊ][hi:; hi] [læft] [ðæt] [ˈi:zi] ,
but his wits were confused — so he laughed that easy ,
但 他的 智慧 是 使困惑 — 所以 他 笑了 那 简单的 ,
但他当时神志不清，所以才那么轻易地笑了。

[ˈfɪrləs] [læf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][hæt][ðə; ði] [egz] [ˈhelə] - [roʊz] [hæd; həd] [left] .
fearless laugh of his and put in his hat the eggs Nella - Rose had left .
无畏 笑 的 他的 和 放 在 他的 帽子 这 鸡蛋 内拉 - 玫瑰 有 左边 .

他无所畏惧地大笑，把内拉·罗斯留下的鸡蛋放进了帽子里。

[ðen] , [ˈkrɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈedʒɪŋ] [əˈbɔːŋ] ,
Then , crawling and edging along ,
然后 , 爬行 和 边缘 沿着 ,

然后，匍匐前进，小心翼翼地挪动着。

[hiː; hi] [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə] [ðæt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [wer] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]
he retraced his steps to that hole in the Hollow where he knew he was

[æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] .
as safe as if he were in his grave .
作为 安全的 作为 如果 他 是 在 他的 严重 .

他沿着原路返回到山谷里的那个洞口，他知道在那里他就像在坟墓里一样安全。

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [ˌriːəˈʃʊərəns] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , [ˈhelə] - [roʊz] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [breθ]
With distance and reassurance on her side , Nella - Rose paused to take breath

和 距离 和 放心 在 她 边 , 内拉 - 玫瑰 暂停 到 拿 气息
.
:
.

有了距离和安慰，内拉·罗斯停下来喘了口气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɜːrəli] [ˈfraɪ(ə)nd] .
She had been thoroughly frightened .
她 有 到过 彻底 害怕 .

她当时吓坏了。

[hɜːr; hər] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [plænz] , [ʌnsəˈspektɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈθreɪnd] [baɪ][æn; ən]
Her beautiful plans , unsuspected by all the world , had been threatened by an
[ʌnˈlʊkt] - [fɔːr; fər][ˈdeɪndʒər] .
unlooked - for danger .
未曾注意的 - 为了 危险 .

她精心策划的美好计划，在全世界的意想不到的下，却受到了意想不到的危险的威胁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [bɜːrk] [ˈlɔːsn] [æz; əz][ə; eɪ][kɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
She had never contemplated Burke Lawson as a complication .
她 有 绝不 思考 伯克 劳森 作为 一个 并发症 .

她从未想过伯克·劳森会成为事情的复杂因素。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ˈaʊər] [baɪ] [ˈaʊər] .
She was living day by day , hour by hour .
她 曾是 活的 天 经过 天 , 小时 经过 小时 .

她过着日复一日、时时刻刻的生活。

[ˈdʒɪm] [waɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmenəs] — [bʌt; bət] [bɜːrk] [ˈnevər] !
Jim White she had accepted as a menace — but Burke never !
吉姆 白色的 她 有 公认 作为 一个 威胁 — 但 伯克 绝不 !

她已经把吉姆·怀特视为威胁——但她从未把伯克视为威胁！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər][ðə; ði][gɜːrl] [ˈlɔːsn] [hæd; həd] [noʊn] ,
She was no longer the girl Lawson had known ,
她 曾是 不 更长 这 女孩 劳森 有 已知 ,

她不再是劳森认识的那个女孩了。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hoʊp][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌndərˈstænd] [ðæt] ?
but how could she hope to make him understand that ?
但 如何 可以 她 希望 到 制作 他 理解 那 ?

但她该如何让他明白这一点呢？

[hɜːr; hər] [ˈtendər] , [lʌv] - [ˈsiːkɪŋ] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
Her tender , love - seeking nature had , in the past ,
她 投标 , 爱 - 寻求 自然 有 , 在 这 过去的 ,
她温柔、渴望爱情的天性, 过去曾.....

[əkˈseptɪd] [ðə; ði] [best] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] [ˈɔːfəd] — [ænd; ənd] [bɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [best] .
accepted the best the mountains offered — and Burke had been the best .
公认 这 最好的 这 山脉 提供 — 和 伯克 有 到过 这 最好的 .
接受了山脉所能提供的最佳选择——而伯克就是最好的选择。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [tiːzd] [mɑːrg][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ˈrevəld] [ɪn][ðə; ði]
She had played with him — teased Marg with him — revelled in the
她 有 玩 和 他 — 戏弄 边缘 和 他 — 尽情狂欢 在 这
[ɪkˈsaɪtmənt] , [bʌt; bət] [naʊ] ?
excitement , but now ?
激动 , 但 现在 ?
她曾和他玩耍——和他一起戏弄玛格——沉浸在兴奋之中, 但现在呢?

[wel] , [ðə; ði] [ˈblaɪndnəs] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] — [ðə; ði] [ˈjækɪlz] [frʌm; frəm]
Well , the blindness had been torn from her eyes — the shackles from
出色地 , 这 失明 有 到过 撕裂 从 她 眼睛 — 这 镣铐 从
[hɜːr; hər] [fiːt] .
her feet .
她 脚 .
她双眼的失明已被揭开, 脚上的枷锁已被解开。

[noʊ][wʌn] , [ˈnʌθɪŋ] , [kʊd; kəd][hoʊld][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] !
No one , nothing , could hold her from her own !
不 一 , 没有什么 , 可以 抓住 她 从 她 自己的 !
没有任何人、任何事能够阻止她追求自己的梦想!

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪˈfrɔːdɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪznd] [əˈɡen] !
She must not be defrauded and imprisoned again !
她 必须 不是 是 受骗 和 被监禁 再次 !
她绝不能再次被欺骗和监禁!

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] — [ɪmˈprɪznd] [dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər]
Yes , that was it — imprisoned just when she had learned to use her
是的 , 那 曾是 它 — 被监禁 只是 什么时候 她 有 学习 到 使用 她
[wɪŋz] !
wings !
翅膀 !
没错, 就是这样——她刚学会使用翅膀就被囚禁了!

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [ˈʌndərgroʊθ] ,
Standing in the tangle of undergrowth ,
常设 在 这 纠纷 的 灌木丛 ,
站在茂密的灌木丛中,

[ˈnelə] - [roʊz] [kɪlɪntʃt] [hɜːr; hər] [smɔːl] [hændz][ænd; ənd] [reɪzd] [waɪd] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .
Nella - Rose clenched her small hands and raised wide eyes to the skies .
内拉 - 玫瑰 紧握 她 小的 双手 和 提高 宽的 眼睛 到 这 天空 .
内拉-罗斯紧紧握住她的小手, 睁大眼睛望向天空。

“ [aɪ] [siːm] ,
“ I seem ,
“ 我 似乎 ,
“我似乎,

“ [ʃiː; ʃi] [pæntɪd] — [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ɔːl][hɜːr; hər] [ʌnˈteɪmd] [ˈmɪstɪsɪzəm] [ˈsweɪ] [hɜːr; hər] —
“ **she panted — and at that moment all her untamed mysticism swayed her —**
“ 她 喘息 — 和 在 那 片刻 全部 她 未驯服的 神秘主义 摇摆 她 —
“ [laɪk][aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] —
“ **like I was going along the tracks in the dark and something is coming —**
“ 喜欢 我 曾是 去 沿着 这 轨道 在 这 黑暗的 和 某物 是 未来 —
[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [treɪn] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] !
something like that train long ago !
某物 喜欢 那 火车 长的 前 !

她喘着气说——就在那一刻，她所有未驯服的神秘主义都动摇了她——“就像我在黑暗中沿着铁轨走，有什么东西要来了——就像很久以前的那列火车一样！”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [kloʊzɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʌpˈlɪftɪd] [feɪs] [ˈsɒfənd] [ænd; ənd] [ˈkwɪvəd] .
“ **Then she closed her eyes and her uplifted face softened and quivered .**
“ 然后 她 关闭 她 眼睛 和 她 提升 脸 软化 和 颤抖 .
然后她闭上眼睛，原本高昂的脸庞变得柔和，微微颤抖起来。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [lɪdz][ʃiː; ʃi] [sɔː] — - !
Behind the drooping lids she saw — Truedale !
在后面 这 下垂 盖子 她 锯 — - !
她透过下垂的眼睑看到了——特鲁代尔！

[kwɔːt] [ˈvɪvɪdli] [hiː; hi] [mæˈtɪəri:əlaɪzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈfænsi] .
Quite vividly he materialized to her excited fancy .
相当 生动地 他 实体化 到 她 兴奋的 想要 .
他栩栩如生地出现在她兴奋的想象中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kəˈmænd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs]
It was the first time she had ever been able to command him in this
它 曾是 这 第一的 时间 她 有 曾经 到过 有能力的 到 命令 他 在 这
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .
这是她第一次能够以这种方式命令他。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
“ **I'm going to him !**
“ 我是 去 到 他 !
“我要去找他！”

“ [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [prer] [ˈræðər] [ðæn; ðən][æn; ən][æfərˈmeɪ(ə)n] .
“ **The words were like a passionate prayer rather than an affirmation .**
“ 这 字 是 喜欢 一个 热情的 祷告 相当 比 一个 肯定 .
“这些话与其说是肯定的话语，不如说是充满激情的祈祷。”

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [laɪk][aɪ] [ˈfɑːləʊd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] !
“ **I'm going to follow like I followed long ago !**
“ 我是 去 到 跟随 喜欢 我 随后 长的 前 !
“我将像很久以前那样继续追随！”

“ [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [fled] [əˈbɔːŋ] .
“ **She clutched the basket and fled along .**
“ 她 紧握 这 篮子 和 逃亡 沿着 .
她紧紧抓着篮子，逃走了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] , - , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] ,
And while this was happening , Truedale , in his cabin ,
和 尽管 这 曾是 发生 , - , 在 他的 舱 ,
与此同时，特鲁代尔在他的小屋里，

[wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [wɜ:rkt][ɪn] ['jɪrz] .
was working as he had not worked in years .

曾是 在职的 作为 他 有 不是 工作 在 年 .

他开始工作了，因为他已经多年没有工作了。

[hi;; hi][hæd; həd] [bə:nd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['aʊtlaɪŋ] ['aʊt,pəʊsts] ; [hi;; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ]
He had burned all his bridges and outlying outposts ; he was waiting

他 有 烧伤 全部 他的 桥梁 和 边远 前哨站 ; 他 曾是 等待

[fɔ:r; fər] [waɪt] ,
for White ,

为了 白色的 ,

他已经断绝了所有后路和据点；他正在等待怀特。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][plænz][wɜ:r; wər] [kəm'pli:tɪd] .
and his plans were completed .

和 他的 计划 是 完全的 .

他的计划完成了。

[hi;; hi] [ment] [tu;; tə] [kən'faɪd] ['evriθɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['oʊnli] [frend] — [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['dʒɪm] [si:md] [ɪn]
He meant to confide everything to his only friend — for such Jim seemed in

他 意思是 到 信任 一切 到 他的 仅有的 朋友 — 为了 这样的 吉姆 似乎在 在

[ðə; ði][ˈheɪzi][ænd; ənd] ['desələtɪd] ['prez(ə)nt] — [ðen] [hi;; hi] [wʊd] ['mæri] ['helə] - [roʊz] [ɔ:f] - [hænd] ;
the hazy and desolated present — then he would marry Nella - Rose off - hand ;

这 朦胧 和 荒凉的 展示 — 然后 他 会 结婚 内拉 - 玫瑰 离开 - 手 ;

他打算把一切都告诉自己唯一的朋友——在迷茫而孤寂的当下，吉姆似乎就是这样的朋友——然后他会草率地娶内拉-罗斯为妻；

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi;; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ['sʌmwər] !
there must be a minister somewhere !

那里 必须 是 一个 部长 某处 !

肯定有位部长！

['æftər] [ðæt] ?
After that ?

后 那 ?

在那之后？

[wel] , ['æftər] [ðæt] - [gra:spt] [hɪz; ɪz]['mænʃuskrɪpt][ænd; ənd] [fel] [tu;; tə] [wɜ:rk] [laɪk] [wʌŋ] [ɪn'spaɪərd]
Well , after that Truedale grasped his manuscript and fell to work like one inspired

出色地 , 后 那 - 抓住 他的 手稿 和 跌倒 到 工作 喜欢 一 灵感

.
:
.

之后，特鲁代尔抓起他的手稿，像灵感迸发的人一样投入到工作中。

['lɪndə] ['kendəl] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][fɔ:rm] .
Lynda Kendall would never have known the play in its present form .

琳达 肯德尔 会 绝不 有 已知 这 玩 在 它是 展示 形式 .

琳达·肯德尔永远不会知道这部剧的现在版本。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

你所赐予的那个人(The Man Thou Gavest)

第5/16页

- [aɪ'di:əl][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [tu:; tə] [pɔ:r'treɪ] [ə; eɪ] [fri:] ['wʊmən] — [ə; eɪ][ˈsu:pər] - ['wʊmən] ;
Truedale's ideal had always been to portray a free woman — a super - woman ;
- 理想的 有 总是 到过 到 写真 一个 自由的 女士 — 一个 极好的 - 女士 ;

特鲁戴尔的理想一直是塑造一个自由的女性形象——一个超级女性形象；

[wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ɪ'vɔ:lvd] [ɪntu:][ðə; ði] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] [ˈætərd] [tʃeɪnz] .
one who had evolved into the freedom from shattered chains .
— WHO 有 进化 进入 这 自由 从 破碎 链条 .

一个挣脱束缚、获得自由的人。

[hi:; hi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['herəʊɪn] [fri:] , [ɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [en'sleɪvd] .
He now had a heroine free , in that she had never been enslaved .
他 现在 有 一个 女英雄 自由的 , 在 那 她 有 绝不 到过 奴隶 .

他现在拥有了一位自由的女英雄，因为她从未被奴役过。

[ɪf] [wʌn] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['stætʃu:] ,
If one greater than he had put a soul in a statue ,
如果 — 更大的 比 他 有 放 一个 灵魂 在 一个 雕像 ,

如果比他更伟大的人将灵魂注入雕像中，

- [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'weɪkən] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər]
Truedale believed that he could awaken a child of nature and show her
- 相信 那 他 可以 觉醒 一个 孩子 的 自然 和 展示 她

[hɜ:r; hər] [oʊn] ['bju:tɪf(ə)l] [soʊl] .
her own beautiful soul .
她 自己的 美丽的 灵魂 .

特鲁戴尔相信他可以唤醒一个与生俱来的自然之子，让她看到自己美丽的灵魂。

[hi:; hi][hæd; həd] ['aʊtlaind] , [ə; eɪ] [taɪm] [bæk] , [ə; eɪ] ['sɪlvən] [gælə'tɪə] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
He had outlined , a time back , a sylvan Galatea ; and now ,
他 有 概述 , 一个 时间 后退 , 一个 森林 伽拉忒亚 ; 和 现在 ,

他曾描绘过森林中的伽拉忒亚；而现在，

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [stɪl] [ru:m] , [ðə; ði] ['freɪmwɜ:rk] [ə'su:md] [fɔ:rm][ænd; ənd] ['sʌbstəns] ;
as he sat in the still room , the framework assumed form and substance ;
作为 他 卫星 在 这 仍然 房间 , 这 框架 假定 形式 和 物质 ;

当他静静地坐在房间里时，框架逐渐成形并有了实质；

[aɪ 'ti:] [bri:ðd] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'vaɪnli] .
it breathed and moved him divinely .
它 呼吸 和 已搬 他 神圣地 .

它仿佛有生命一般，温柔地触动着他。

[aɪ 'ti:][ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] —
It and he were alone in the universe ; they were to begin the world —
它 和 他 是 独自的 在 这 宇宙 ; 他们 是 到 开始 这 世界 —

[hi:; hi][ænd; ənd] —
he and —
他 和 —

宇宙中只有它和它；它们将创造世界——它和——

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [æd'væns] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['weðər] ['entəd] [baɪ] [weɪ]
Just then the advance messenger of the coming change of weather entered by way
只是 然后 这 进步 信使 的 这 未来 改变 的 天气 进入 经过 方式
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊə-d] ['wɪndəʊ] .
of a lowered window .
的 一个 降低 窗户 .

就在这时，预示着天气变化的使者从摇下的车窗走了进来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑ:rt]['lɪt(ə)] [bri:z] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['flɪpəntli] [sent][ðə; ði] ['æʃɪz] ['flaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
It was a smart little breeze and it flippantly sent the ashes flying on the
它 曾是 一个 聪明的 小的 微风 和 它 轻率地 发送 这 灰烬 飞行 在 这
[hɑ:rθ] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['peɪpər] ['brɔ:dkæst] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
hearth and several sheets of paper broadcast in the room .
炉 和 一些 纸张 的 纸 播送 在 这 房间 .
这是一阵轻快的微风，它轻而易举地吹散了壁炉上的灰烬，并将几张纸吹散到房间里。

- [spræŋ] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] ; [hi:; hi] [kɔ:t] [fɔ:r] ɔ:r] [faɪv] ,
Truedale sprang to recover his treasures ; he caught four or five ,
- 弹簧 到 恢复 他的 宝藏 ; 他 捕捉 四 或者 五 ;
特鲁代尔跳起来去夺回他的财物；他抓住了四五件。

[bʌt; bət][wʌn] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz]['nəʊtɪs][ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'dʒɑ:r] .
but one escaped his notice and floated toward the door , which was ajar .
但 一 逃脱 他的 注意 和 漂浮 朝向 这 门 , 哪个 曾是 半开 .
但有一个精灵逃过了他的注意，飘向了半掩着的门。

“ [hwju:] !
“ **Whew !**
“ 呼! !
“呼!

“ [hi:; hi][ɪ'dʒækjəleɪtɪd] , “ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] ,
“ **he ejaculated , that was a narrow escape ,**
“ 他 射精 , “ 那 曾是 一个 狭窄的 逃脱 ,
他惊呼道：“真是死里逃生! ”

“ [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][sɔ:rt][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [ʃi:ts] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
“ **and he began to sort and arrange the sheets on the table .**
“ 和 他 开始 到 种类 和 安排 这 纸张 在 这 桌子 .
于是他开始整理桌子上的床单。

“ ['sɪksɪ] , ['sɪksɪ] - [wʌn] , ['sɪksɪ] - [tu:] .
“ **Sixty , sixty - one , sixty - two .**
“ 六十 , 六十 - 一 , 六十 - 二 .
“六十，六十一，六十二。

[naʊ] [wer] [ɪn] ['θʌndər] [ɪz] [ðæt] ['sɪksɪ] - [θri:] ?
Now where in thunder is that sixty - three ?
现在 在哪里 在 雷 是 那 六十 - 三 ?
那么，那六十三号雷声究竟在哪里呢？

“ [ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sprɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['evri] [nɜ:rv] [ə; eɪ] -
“ **A light touch on his arm made him spring to his feet , every nerve a -**
“ 一个 光 触碰 在 他的 手臂 制成 他 春天 到 他的 脚 , 每一个 神经 一个 -
[ˈtɪŋɡl] .
tingle .
刺痛 .
“手臂上轻轻一碰，他就立刻跳了起来，浑身神经都酥麻了。”

“ [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] !
“ **Here it is !**
“ 这里 它 是 !
“这里是!

[,aɪˈti:] [si:md] [laɪk] [aɪˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [emˈli:] . ”
It seemed like it came to meet me . ”
它 似乎 喜欢 它 来了 到 见面 我 ； ”

它好像是来见我的。

“ [ˈnelə] - [roʊz] ！
“ Nella - Rose ！
“ 内拉 - 玫瑰 ！

“内拉-罗斯！

“ [ðə; ði][gɜ:rl][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈpeɪpər] .
“ The girl nodded , holding out the paper .
“ 这 女孩 点头 , 保持 出去 这 纸 ；

女孩点点头，递出那张纸。

“ [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ？
“ So you have come ？
“ 所以 你 有 来 ？

“所以你们来了？ ”

[waɪ] — [dɪd][ju:; jʊ] ？
Why — did you ？
为什么 — 做过 你 ？

你为什么这么做？

“ [ðə; ði] [ˈdɪmplz] [keɪm] [ˈɪntu:] [pleɪ] [ænd; ənd] - [stʊd] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪl] [ˈmeni]
“ The dimples came into play and Truedale stood watching them while many
“ 这 酒窝 来了 进入 玩 和 - 站立 观看 他们 尽管 许多
[ˈiːməʊʃənz] [ˈfleɪd] [hɪm; ɪm] ；
emotions played him ；
情绪 剥皮 他 ；

“酒窝浮现出来，特鲁戴尔站在那里看着它们，各种情绪在他心中翻腾；

[bʌt; bət] [ˈgrædʒuəli] [hɪz; ɪz] [ˈwi:knəs] [pæst] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [əˈsu:m] [æn; ən]
but gradually his weakness passed and he was able to assume an
但 逐步地 他的 弱点 通过了 和 他 曾是 有能力的 到 认为 一个
[ɪkˈstri:mli] [stɜ:rn] [ðoʊ] [ˈkaɪndli] [ˈmænər] .
extremely stern though kindly manner .
极其 船尾 尽管 亲切地 方式 ；

但渐渐地，他的虚弱感消失了，他能够表现得非常严厉但又和蔼可亲。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə][set][ðə; ði][tʃaɪld] [raɪt] ；
He meant to set the child right ；
他 意思是 到 放 这 孩子 正确的 ；

他本意是要纠正孩子的错误；

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [si:] [ˈoʊnli][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ʌnˈtɪl] [waɪt] [rɪˈtɜ:rnd] ；
he meant to see only the child in her until White returned ；
他 意思是 到 看 仅有的 这 孩子 在 她 直到 白色的 返回 ；

在怀特回来之前，他只想把她看作孩子；

[hi:; hi] [wʊd] [ɪgˈnɔ:r] [ðə; ði] [ˈperələsli] [swi:t] [ˈwʊmən] - [əˈpi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [taɪm]
he would ignore the perilously sweet woman - appeal to his senses until such time
他 会 忽略 这 危险地 甜的 女士 - 上诉 到 他的 感官 直到 这样的 时间
[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
as he could ,
作为 他 可以 ；

他会一直无视女人那极具诱惑力的甜美气息，直到他能做到为止。

[wɪð; wɪθ] [ˈseɪftɪ] , [let][ðem; ðəm][wʌns] [mɔ:r] [hoʊld][pɑ:rt][ɪn][ðer; ðər] [rɪˈleɪŋz] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
with safety , let them once more hold part in their relations with each other .
和 安全 , 让 他们 一次 更多的 抓住 部分 在 他们的 关系 和 每个 其他 ；

在安全的前提下，让他们再次建立彼此之间的关系。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [waɪz] [kənˈkluːʒ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊtɪŋ] ,
But even as he arrived at this wise conclusion , he was noting ,

但 甚至 作为 他 到达的 在 这 明智的 结论 , 他 曾是 注意到 ,

但即便在他得出这个明智的结论时, 他也注意到:

[æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnoʊtɪd] , [ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈkʌlə] [ænd; ənd][ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [ˈnɛlə] -
as often before he had noted , the fascinating colour and quality of Nella -

作为 经常 前 他 有 著名的 , 这 迷人 颜色 和 质量 的 内拉 -

[ˈroʊzɪz] [hɜr] .
Rose's hair .

玫瑰的 头发 .

正如他之前多次注意到的那样, 内拉·罗斯的头发有着迷人的颜色和质感。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bəʊθ][dɑːrk][ænd; ənd] [laɪt] .
It was both dark and light .

它 曾是 两个都 黑暗的 和 光 .

既黑暗又明亮。

[ɪf] [smoʊk] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌnlaɪt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]
If smoke were filled with sunlight it would be something like the mass of

如果 抽烟 是 已填 和 阳光 它 会 是 某物 喜欢 这 大量的 的

[mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈluːsɪd] [ˈtendrəlz] [ðæt] [kraʊnd] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈprɪti] [hed] .
more or less loosened tendrils that crowned the girl's pretty head .

更多的 或者较少的 松动 卷须 那 加冕 这 女孩们 漂亮的 头 .

如果烟雾中充满了阳光, 那它就会像女孩漂亮头顶上那团松散的卷须一样。

[stɜːrn] [rɪˈzɔːlv] [bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [melt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈgɜːrli] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd] [ɔːˈdæsəti] , [bʌt; bət]
Stern resolve began to melt before the girlish sweetness and audacity , but

斯特恩 解决 开始 到 熔化 前 这 少女 甜味 和 大胆 , 但

- [meɪd] [wʌn] [læst] [ˈstrʌɡ(ə)] ;
Truedale made one last struggle ;

- 制成 一 最后的 斗争 ;

坚强的决心在少女的甜美和大胆面前开始融化, 但特鲁戴尔做了最后的挣扎;

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [stɔːnt] [ænd; ənd] [truː] [breɪs] [ˈkendəl] !
he thought of staunch and true Brace Kendall !

他 想法 的 坚定 和 真的 支撑 肯德尔 !

他想到了忠诚正直的布雷斯·肯德尔!

[ænd; ənd] , [biː; bi][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [breɪs] [ˈkendəlz] [ˈkredit] , [ðə; ði] [kɔːrs] [ˈkɒnɪŋ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə]
And , be it to Brace Kendall's credit , the course Conning endeavoured to

和 , 是 它 到 支撑 肯德尔的 信用 , 这 课程 骗局 努力 到

[teɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] .
take was a wise one .

拿 曾是 一个 明智的 一 .

值得称赞的是, 布雷斯·肯德尔认为康宁所采取的策略是明智的。

“ [siː] [hɪr] , [ˈnɛlə] - [roʊz] , [juː; jʊ] [ɔːt] [naːt][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] — [əˈloʊn] ! ”
“ See here , Nella - Rose , you ought not to come here — alone ! ”

“ 看 这里 , 内拉 - 玫瑰 , 你 应该 不是 到 来 这里 — 独自的 ! ”

“听着, 内拉·罗斯, 你不应该一个人来这里! ”

“ [waɪ] ? [ɑːnt] [juː; jʊ][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] ? ”
“ Why ? Aren't you glad to see me ? ”

“ 为什么 ? 不是 你 高兴的 到 看 我 ? ”

“怎么? 见到我你不高兴吗? ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Of course .

“ 的 课程 .

“当然。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] ？
But why did you come ？
但 为什么 做过 你 来 ？

但你为什么来？

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈrɪski] ．
” This was risky ．
” 这 曾是 风险 ．

“这样做很冒险。”

- [ˈrekəɡnaɪzd] [ˌaɪ ˈti:] [æt; ət] [wʌns] ．
Truedale recognized it at once ．
- 认可 它 在 一次 ．

特鲁代尔立刻就认出来了。

[dʒʌst][tu:; tə] [seɪ] — - [haʊ] - [di:] - ！
” Just to say — ‘ how - de ‘ ！
” 只是 到 说 — 如何 - 德 - ！

“只是想说——‘你好！’

[ju:; jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [du:] [lʊk] - ．
You certainly do look scroogy ．
你 当然 做 看 - ．

你看起来确实很吝啬。

” [æt; ət] [ðɪs] - [læft] ．
” At this Truedale laughed ．
” 在 这 - 笑了 ．

特鲁戴尔闻言大笑起来。

[ˈnelə] - [ˈroʊzɪz] [kəˈpæsəti] [fɔ:r; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [ˈhæpi:ɜː] , [ˈmeri:ɜː] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv]
Nella - Rose's capacity for bringing forth his happier , merrier nature was one of
内拉 - 玫瑰的 容量 为了 带来 前进 他的 更快乐 , 更快乐 自然 曾是 一 的
[hɜ:r; hər] [ɪnˈdɪrɪŋ] [tʃɑ:rmz] ．
her endearing charms ．
她 可爱的 魅力 ．

奈拉-罗斯能够激发他更快乐、更开朗的一面，这是她最令人喜爱之处之一。

” [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [dʒʌst][fɔ:r; fər] [ðæt] , [ˈnelə] - [roʊz] ！
” You didn't come just for that , Nella - Rose ！
” 你 没有 来 只是 为了 那 , 内拉 - 玫瑰 ！

“你可不只是为了这个才来的，内拉-罗斯！”

” [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [stɜ:rn] [ˌdɪsəˈpru:vl] ．
” This with stern disapproval ．
” 这 和 船尾 不赞成 ．

“对此，我表示严厉的反对。”

” [teɪk] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] - [feɪs] — [ðen] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [aɪ] [keɪm] ． ”
” Take off the scroogy face — then I'll tell you why I came ． ”
” 拿 离开 这 - 脸 — 然后 患病的 告诉 你 为什么 我 来了 ． ”

“收起你那副吝啬鬼的表情——然后我再告诉你我为什么来。”

” [ˈveri] [wel] ！
” Very well ！
” 非常 出色地 ！

“非常好！”

” - [smaɪld] [ˈwi:kli] ．
” Truedale smiled weakly ．
” - 微笑 弱 ．

特鲁戴尔勉强笑了笑。

“ [waɪ] ？ ”
“ **Why ？** ”
“ 为什么 ？ ”

“为什么？ ”

“ [aɪm] [raɪt] ['hʌŋɡri] .
“ **I'm right hungry** .
“ 我是 正确的 饥饿的 ” .

“我饿极了。”

[aɪ] — [aɪ][wa:nt][ə; ei]['pɑ:rti] .
I — I want a party .
我 — 我 想 一个 派对 ” .

我——我想办个派对。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [wʊd] ['nevər][du:] .
“ **Of course this would never do** .
“ 的 课程 这 会 绝不 做 ” .

“这当然行不通。”

[waɪt] , [ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [ænd; ənd] - ['θʌndər] ['reɪdəz] , [maɪt] [ə'pɪr] .
White , or one of the blood - and - thunder raiders , might appear .
白色的 , 或者 一 的 这 血 - 和 - 雷 袭击者 , 可能 出现 ” .

怀特，或者某个血腥的劫匪，可能会出现。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ] , ['nɛlə] - [roʊz] . ”
“ **You must go , Nella - Rose** . ”
“ 你 必须 去 , 内拉 - 玫瑰 ” . ”

“你必须走，内拉-罗斯。”

“ [nɑ:t] ” — [hɪr] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] ['fɜ:rmli][ænd; ənd][ʌn'dɪd][hɜ:r; hər] [rɪ'dɪkjələs] [plæd] [ʃɔ:l] — “ [nɑ:t]
“ **Not ” — here she sat down firmly and undid her ridiculous plaid shawl — “ not**
“ 不是 ” — 这里 她 卫星 向下 牢牢 和 撤销 她 荒谬的 格子图案 披肩 — “ 不是

[tɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:][ə; ei][baɪt] .
till you give me a bite .
直到 你 给 我 一个 咬 ” .

“不”——说着，她稳稳地坐了下来，解开了她那滑稽的格子披肩——“除非你给我吃一口。”

[dʒʌst][ə; ei] ['maɪti] ['lɪt(ə)l][baɪt] — [aɪm] ['stɑ:rvɪŋ] ！
Just a mighty little bite — I'm starving ！
只是 一个 强大的 小的 咬 — 我是 饥饿 ！

就吃一小口——我饿死了！

“ [æt; ət] [ðɪs] - [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] [went] ['hɜ:rɪdli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kla:zɪt] .
“ **At this Truedale roared with laughter and went hurriedly to his closet** .
“ 在 这 - 咆哮 和 笑声 和 去 匆匆 到 他的 壁橱 ” .

“这时，特鲁代尔哈哈大笑，匆匆跑进了他的衣橱。”

[ðə; ði][ɡɜ:rl][mʌst; məst] [i:t] [ænd; ənd] — [ɡoʊ] .
The girl must eat and — go .
这 女孩 必须 吃 和 — 去 ” .

女孩必须吃完饭，然后——离开。

[mə'kæɪnɪkli] [hi:; hi][set] [ə'baʊt] ['pleɪsɪŋ] [fu:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
Mechanically he set about placing food upon the table .
机械地 他 放 关于 放置 食物 之上 这 桌子 ” .

他机械地开始把食物摆上桌。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [ˈɑːpəzɪt] [ˈnələ] - [roʊz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz]
Then he sat opposite Nella - Rose while she ate with frank enjoyment the remains
然后 他 卫星 对面的 内拉 - 玫瑰 尽管 她 吃 和 坦率 享受 这 遗迹
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [nuːn] - [deɪ] [miːl] .
of his own noon - day meal .
的 他的 自己的 中午 - 天 一顿饭 .

然后，他坐在内拉-罗斯对面，看着她津津有味地吃着他剩下的午餐。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [noʊt] , [æz; əz][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n][dɪd] , [ðə; ði] [ˈdeɪntɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
He could not but note , as he often did , the daintiness with which she
他 可以 不是 但 笔记 , 作为 他 经常 做过 , 这 精致 和 哪个 她
[əˈkɑːmplɪft] [ðə; ði][tæsk] .
accomplished the task .
完成 这 任务 .

他不禁注意到，就像他经常注意到的那样，她完成这项任务时的优雅。

[ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] , [æz; əz] - [rɪˈmembər] , [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌpriːpəˈzesɪŋ] [wen] [əˈtækɪŋ] [fuːd]
Other women , as Truedale remembered , were not prepossessing when attacking food
其他 女性 , 作为 - 记得 , 是 不是 令人着迷 什么时候 攻击 食物
;
;
;
;

特鲁代尔回忆说，其他一些女性在捕食时并不那么引人注目；

[bʌt; bət] [ðɪs] [gɜːrɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈgreɪʃəs] [ˈlɪt(ə)] [ˈserəmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] .
but this girl made a gracious little ceremony of the affair .
但 这 女孩 制成 一个 亲切 小的 仪式 的 这 事务 .

但这位女孩却把这件事办得十分优雅。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈdɪʃɪz] [ɪn] [ˈɔːrdərli] [əˈreɪ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ;
She placed the small dishes in orderly array before her ;
她 放置 这 小的 菜肴 在 秩序 大批 前 她 ;

她将小碟子整齐地摆放在面前；

[ʃiː; ʃi] [pɔɪzd] [hɜːrˈself] [ˈlaɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈnɪbəld] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]
she poised herself lightly on the edge of the chair and nibbled — there was
她 准备 她自己 轻轻 在 这 边缘 的 这 椅子 和 轻咬 — 那里 曾是
[noʊ] [ˈʌðər] [wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] — [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɜːrki] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪpmʌŋk] [maɪt] ,
no other word for it — as a perky little chipmunk might ,
不 其他 单词 为了 它 — 作为 一个 活泼的 小的 花栗鼠 可能 ,

她轻盈地坐在椅子边缘，像一只活泼的小花栗鼠那样轻轻地啃着——除此之外，没有其他词可以形容这种行为了。

[ðə; ði] [ˈmɔːsəlz] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ˈɡreɪsfəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] .
the morsels she raised gracefully to her mouth .
这 小块 她 提高 优雅地 到 她 嘴 .

她优雅地将食物送到嘴边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪnli] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [dɪˈvootɪd] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n]
She was genuinely hungry and for a few minutes devoted her attention
她 曾是 真的 饥饿的 和 为了 一个 很少 分钟 奉献 她 注意力
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][hænd] .
to the matter in hand .
到 这 事情 在 手 .

她确实饿了，于是专心致志地处理眼前的事情。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] ,
Then , suddenly ,
然后 , 突然 ,

然后，突然间，

[ˈnɛlə] - [roʊz] [dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈfætərd] [ðə; ði] [læst] [skræp] [ʌv; əv] [self] - [kən'troʊl] [ðæt] [wʌz; wəz]
Nella - Rose did something that shattered the last scrap of self - control that was
内拉 - 玫瑰 做过 某物 那 破碎 这 最后的 废料 的 自己 - 控制 那 曾是
[ə'soulsiətid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtrʌsti] [ˈkendəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l]
associated with the trusty Kendall and his good example .
联系 和 这 可靠 肯德尔 和 他的 好的 例子 .

内拉-罗斯做了一件事，彻底摧毁了值得信赖的肯德尔和他的良好榜样所保留的最后一点自制力。
[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fɔːrk] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] - ,
She raised a bit of food on her fork and held it out to Truedale ,
她 提高 一个 少量 的 食物 在 她 叉 和 握住 它 出去 到 - ,
她用叉子叉起一点食物，递给特鲁戴尔。

[hɜːr; hər] [ˈʌvli] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪstfəli] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] .
her lovely eyes looking wistfully into his .
她 迷人的 眼睛 寻找 怅然地 进入 他的 .
她那双美丽的眼睛充满渴望地望着他。

“ [pliːz] ! [aɪ] [fiːl] [soʊ] [ˈɔːrneri] [ˈiːtɪŋ] [ə'loʊn] .
“ **Please ! I feel so ornery eating alone .**
“ 请 ! 我 感觉 所以 脾气暴躁 吃 独自的 .
“拜托！我一个人吃饭感觉很烦躁。”

[aɪ] [waːnt] [tuː; tə] — [ʃer] !
I want to — share !
我 想 到 — 分享 !
我想——分享！

[pliːz] [pleɪ] [ˈpaːrti] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] !
Please play party with me !
请 玩 派对 和 我 !
请和我一起玩派对游戏吧！

“ - [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] “ [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [ˈdɪnər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ə'goʊ] ” ; [ɪn'sted] ,
“ **Truedale tried to say “ I had my dinner an hour ago ” ; instead ,**
“ - 尝试 到 说 “ 我 有 我的 晚餐 一个 小时 前 ” ; 反而 ,
“特鲁代尔试图说‘我一个小时前吃过晚饭了’；但结果却是……”

[hiː; hi] [liːnd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈfoʊldɪd] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] , [æz; əz] [ɪf] [kwɑɪt] [aʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
he leaned across his folded arms and murmured , as if quite outside his own
他 倾斜 穿过 他的 折叠 武器 和 低声说道 , 作为 如果 相当 外部 他的 自己的
[voʊ'lɪ(ə)n] :
volition :
意志 :

他倚在交叉的双臂上，喃喃自语，仿佛完全不受自己意愿所驱使：
“ [aɪ] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
“ **I — I love you !**
“ 我 — 我 爱 你 !
“我——我爱你！ ”

“ [ˈnɛlə] - [roʊz] [draːpt] [ðə; ði] [fɔːrk] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] .
“ **Nella - Rose dropped the fork and leaned back .**
“ 内拉 - 玫瑰 掉落 这 叉 和 倾斜 后退 .
内拉-罗斯扔掉叉子，向后靠去。

[hɜːr; hər] [lɪdz] [fel] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [waɪd] [aɪz] — [ðə; ði] [smaɪl] [ˈfeɪdɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lɪps] .
Her lids fell over the wide eyes — the smile faded from her lips .
她 盖子 跌倒 超过 这 宽的 眼睛 — 这 微笑 褪色 从 她 嘴唇 .
她的眼皮耷拉下来，遮住了睁大的眼睛——嘴角的笑容消失了。

“ [du:][ju:; jʊ] [bɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə] [eni] [wʌn] — [els] , [nɛlə] - [roʊz] ? ”

“ **Do you belong to any one — else , Nella - Rose ?** ”
“ 做 你 属于 到 任何 一 — 别的 , 内拉 - 玫瑰 ? ”

“你还有别的伴侣吗，内拉-罗斯？”

“ [noʊ] — [oʊ] ! [noʊ] .

“ **No — oh ! no .** ”
“ 不 — 哦 ! 不 .

“不——哦！不。”

“ [ðɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [kraɪ] .

“ **This like a frightened cry .** ”
“ 这 喜欢 一个 害怕 哭 .

这就像一声惊恐的哭喊。

“ [bʌt; bət] [ˈðə] — [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] — [ʌv; əv] [ʌv] .

“ **But others — some one must have told you — of love .** ”
“ 但 其他的 — 一些 一 必须 有 讲述 你 — 的 爱 .

“但还有其他的——肯定有人跟你说过——关于爱。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʌv] [mi:nz] ? ”

Do you know what love means ? ”
做 你 知道 什么 爱 方法 ? ”

你知道爱的意义吗？

“ [jes] . ”

“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [haʊ] ?

“ **How ?** ”
“ 如何 ? ”

“如何？”

“ [ænd; ʌnd] [naʊ] [ɪ:; jɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“ **And now she looked at him .** ”
“ 和 现在 她 看起来 在 他 .

“现在她看着他。”

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][dɑ:rk] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈdedli] [peɪl] ;

Her eyes were dark , her face deadly pale ;
她 眼睛 是 黑暗的 , 她 脸 致命 苍白 ;

她双眼漆黑，脸色惨白；

[hɜ:r; hər][lɪps][wɜ:r; wər][soʊ] [red] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ðeɪ] [si:md] [ðə; ði][ˈoʊnli] [treɪs] [ʌv; əv]

her lips were so red that in the whiteness they seemed the only trace of
她 嘴唇 是 所以 红色的 那 在 这 白人 他们 似乎 这 仅有的 痕迹 的

[ˈkʌlər] .

colour .
颜色 .

她的嘴唇红得发亮，在一片雪白中，它们似乎成了唯一的色彩。

“ [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] ?

“ **How do I know ?** ”
“ 如何 做 我 知道 ? ”

我怎么知道？

[waɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] — [ˈnʌθɪŋ] [els] [ˈmætərz] .

Why because — nothing else matters .
为什么 因为 — 没有什么 别的 事情 .

为什么？ 因为——其他一切都不重要。

[aɪ'ti:] [si:mz] [laɪk] [aɪv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ɔ:l][maɪ][laɪf][tu:; tə][aɪ'ti:] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ'ti:][dʒʌst] [sez] :
It seems like I've been coming all my life to it — and now it just says :
它 似乎 喜欢 我已经 到过 未来 全部 我的 生活 到 它 — 和 现在 它 只是 说道 :

我感觉自己好像一辈子都在来这里——而现在它却只写着：

- [hɪr] [aɪ][eɪ'em] , ['nɛlə] - [roʊz] — [hɪr] - ! "
' Here I am , Nella - Rose — here ' ! "
- 这里 我 是 , 内拉 - 玫瑰 — 这里 - ! "

“我在这里，内拉-罗斯——在这里”！ ”

“ [aɪ] , [tu:] , [hæv; həv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][aɪ'ti:][ɔ:l][maɪ][laɪf] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
“ I , too , have been coming to it all my life , little girl .
” 我 , 也 , 有 到过 未来 到 它 全部 我的 生活 , 小的 女孩 .

“小姑娘，我从小就一直来这里。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] — [aɪ][wʌz; wəz] ['drɪvŋ] .
I did not know — I was driven .
我 做过 不是 知道 — 我 曾是 驱动 .

我当时并不知情——我是被驱使的。

[aɪ] [rɪ'beld] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] [dʌz] ['mætər] , [wen] — [lʌv]
I rebelled , because I did not know ; but nothing else does matter , when — love
我 叛乱 , 因为 我 做过 不是 知道 ; 但 没有什么 别的 做 事情 , 什么时候 — 爱
[gets][ju:; jʊ] ! "
gets you ! "
获得 你 ! "

我曾反叛，因为我懵懂无知；但当爱情降临，其他一切都不重要了！

“ [noʊ] . ['nʌθɪŋ] ['mætərz] .
“ No . Nothing matters .
” 不 . 没有什么 事情 .

“不，什么都不重要。”

“ [ðə; ði]['gɜ:lz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ræpt] [ænd; ənd] ['dri:mi] .
“ The girl's voice was rapt and dreamy .
” 这 女孩们 嗓音 曾是 欣喜若狂 和 梦幻般的 .

女孩的声音充满迷离和梦幻。

- [pʊt][hɪz; ɪz][hændz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [speɪs] [drɪ'vaɪdɪŋ] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ʌv; əv][hɜ:rz] .
Truedale put his hands across the space dividing them and took hold of hers .
- 放 他的 双手 穿过 这 空间 分割 他们 和 采取 抓住 的 她的 .

特鲁代尔将双手伸过两人之间的距离，握住了她的手。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] — [maɪn] , ['nɛlə] - [roʊz] ? "
“ You will be — mine , Nella - Rose ? "
” 你 将要 是 — 矿 , 内拉 - 玫瑰 ? "

“你会成为——我的，内拉-罗斯吗？ ”

“ [si:mz] [laɪk] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ! "
“ Seems like I must be ! "
” 似乎 喜欢 我 必须 是 ! "

“看来我一定是！ ”

“ [jes] . ['dʌznt] [aɪ'ti:] ?
“ Yes . Doesn't it ?
” 是的 . 不 它 ?

“是啊，不是吗？ ”

[du:][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] , [dɪr] ?
Do you — you must understand , dear ?
做 你 — 你 必须 理解 , 亲爱的 ?

你——你必须明白，亲爱的？

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] — [jər; jər] [hɪlz] .
I mean to live the rest of my life here in the hills — your hills .
我 意思是 到 居住 这 休息 的 我的 生活 这里 在 这 丘陵 — 你的 丘陵 :

我打算余生都生活在这片山丘上——你们的山丘上。

[ju:; jʊ] [wʌns] [sed] [wʌn][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɔ:r][wʌn] ['wɔznt] ; [wɪl] [ðeɪ] [let][em 'i:] [steɪ] ? "
You once said one was of the hills or one wasn't ; will they let me stay ? "
你 一次 说 — 曾是 的 这 丘陵 或者 — 不是 ; 将要 他们 让 我 停留 ? "

你曾说过，一个是山里人，一个不是；他们会让我留下吗？

" [jes] " — [ˈbɪlmoʊst] ['fɪrsli] — " [bʌt; bət] — [bʌt; bət][jər; jər][foʊks] — [ɔ:f][ðer; ðər] — [wɪl] [ðeɪ] [let]
" Yes " — almost fiercely — " but — but your folks — off there — will they let
" 是的 " — 几乎 激烈地 — " 但 — 但 你的 各位 — 离开 那里 — 将要 他们 让

[ju:; jʊ] [steɪ] ? "
you stay ? "
你 停留 ? "

“是的，”他几乎是激烈地说道，“但是——但是你的家人——在那边——他们会让你留下来吗？”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][foʊks] , ['helə] - [roʊz] .
" I have no folks , Nella - Rose .
" 我 有 不 各位 , 内拉 - 玫瑰 :

“我没有亲人，内拉-罗斯。

[aɪm] ['loʊnli] [ænd; ənd] [pʊr] — [æt; ət] [li:st] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ] !
I'm lonely and poor — at least I was until I found you !
我是 孤独 和 贫穷的 — 在 至少 我 曾是 直到 我 成立 你 !

我以前又孤独又穷——至少在我遇见你之前是这样的！

[ðə; ði] [hɪlz] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:] — ['evriθɪŋ] ; [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðem; ðəm] [wel] [ɪn] [rɪ'tʃ:rn] .
The hills have given me — everything ; I mean to serve them well in return .
这 丘陵 有 给定 我 — 一切 ; 我 意思是 到 服务 他们 出色地 在 返回 :

山峦给了我一切；我决心好好报答它们。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][maɪ][waɪf] , ['helə] - [roʊz] ; [wi:l] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] — ['sʌmwer] — [aɪ 'ti:]
I want you for my wife , Nella - Rose ; we'll make a home — somewhere — it
我 想 你 为了 我的 妻子 , 内拉 - 玫瑰 ; 出色地 制作 一个 家 — 某处 — 它
['dʌznt] ['mætər] ;
doesn't matter ;
不 事情 ;

内拉-罗斯，我想娶你为妻；我们会建立一个家——在某个地方——在哪里都无所谓；

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['feltər] [fɔ:r; fər][ˈʌʊər; ɑ:r] [ʌv] [ænd; ənd] — " [hi:; hi] [sta:pt] [ʃɔ:rt] .
it will be a shelter for our love and — " He stopped short .
它 将要 是 一个 庇护所 为了 我们的 爱 和 — " 他 停止 短的 :

它将成为我们爱情的庇护所，而且——”他突然停住了。

[ri'æləti] [ænd; ənd] [kən'venʃənz] [meɪd] [ə; eɪ][ləst] [veɪn] [ə'pi:l] .
Reality and conventions made a last vain appeal .
现实 和 惯例 制成 一个 最后的 徒劳 上诉 :

现实和习俗做出了最后的徒劳努力。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ]['evər] [ə'gen] [tu:; tə][goʊ] [ʌʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] .
" I don't want you ever again to go out of my sight .
" 我 不 想 你 曾经 再次 到 去 出去 的 我的 视线 :

“我再也不想让你离开我的视线。”

[jʊə(r)] [maɪn][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] ['dɪfrənt] — [bʌt; bət] " ([ænd; ənd] [ðɪs] [keɪm]
You're mine and nothing could make that different — but " (and this came
你是 矿 和 没有什么 可以 制作 那 不同的 — 但 " (和 这 来了
['kwɪkli] , ['despəreɪtli])
quickly , desperately)
迅速地 , 绝望地)

你是我的，这一点永远不会改变——但是”(这句话来得很快，带着绝望)

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ˈsʌmwɜr] — [lets] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
“ **there must be a minister somewhere — let's go to him !**
“ 那里 必须 是 一个 部长 某处 — 我们来吧 去 到 他 ”
“肯定有位部长在某个地方——我们去找他吧！ ”

[duː][nɑːt][let][juː 'es] [weɪst] [əˈnʌðər] [ˈpreʃəs] [deɪ] .
Do not let us waste another precious day .
做 不是 让 我们 浪费 其他 宝贵的 天 .
“不要再浪费宝贵的一天了。”

[wen] [hiː; hi] [meɪks] [juː; jʊ] [maɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] “ — [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] “ [rɪˈdɪkjələs]
When he makes you mine by his ” — Truedale was going to say “ ridiculous
什么时候 他 制作 你 矿 经过 他的 ” — - 曾是 去 到 说 ” 荒谬的
[ˈdʒɑːrgən] “ [bʌt; bət][hiː; hi][ˈmɑːdɪfaɪd][,aɪ ˈtiː][tuː; tə] — “ [hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] ,
jargon ” but he modified it to — “ his authority ,
行话 ” 但 他 修改的 它 到 — ” 他的 权威 ,
“当他用他的权威使你成为我的——特鲁代尔本来想说“荒谬的术语”，但他修改为——“他的权威，

[noʊ][wʌn][ɪn][ɔːl] [ˈgɑːdz] [wɜːrld] [kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][,em ˈiː] .
no one in all God's world can take you from me .
不 一 在 全部 神的 世界 能 拿 你 从 我 .
“上帝创造的整个世界里，没有人能把你从我身边夺走。”

[kʌm] , [kʌm] [naʊ] , [ˈswiːthɑːrt] !
Come , come now , sweetheart !
来 , 来 现在 , 亲爱的 !
“来吧，宝贝！”

“ [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [bʌt; bət][,jiː; ji] [held]
“ **In another moment he would have had her in his arms , but she held**
“ 在 其他 片刻 他 会 有 有 她 在 他的 武器 , 但 她 握住
[hɪm; ɪm][ɔːf] .
him off .
他 离开 .
“再过一会儿，他就会把她拥入怀中，但她却阻止了他。”

“ [aɪm] [ˈmaɪti] [əˈfreɪd][,ʌv; əv][oʊld][ˈdʒɪm] [waɪt] !
“ **I'm mighty afraid of old Jim White !**
“ 我是 强大的 害怕的 的 老的 吉姆 白色的 !
“我非常害怕老吉姆·怀特！ ”

“ [jiː; ji] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .
“她说。”

- [læft] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
Truedale laughed , but the words brought him to his senses .
- 笑了 , 但 这 字 带来 他 到 他的 感官 .
“特鲁戴尔笑了，但这些话让他清醒过来。”

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [waɪt] [rɪˈtʊːrn] .
“ **Then you must go , darling , until White returns .**
“ 然后 你 必须 去 , 亲爱的 , 直到 白色的 返回 .
“那么，亲爱的，你必须离开，直到怀特回来。”

[ˈæftər][aɪ][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][fɜːrst][let][,em ˈiː][hoʊld]
After I have explained to him I will come for you , but first let me hold
后 我 有 解释 到 他 我 将要 来 为了 你 , 但 第一的 让 我 抓住
[juː; jʊ] — [soʊ] !
you — so !
你 — 所以 !
“等我向他解释清楚后，我会来接你，但首先让我抱抱你——好！”

[ænd; ənd] [kɪs] [juː; jʊ] — [soʊ] !
and kiss you — so !
和 吻 你 — 所以 !

然后吻你——就是这样！

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] — [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , [maɪ] [lʌv] !
This is why — you must go , my love !
这 是 为什么 — 你 必须 去 , 我的 爱 !
这就是原因——你必须走，我的爱人！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hɜːr; hər] ['lɪftɪd] [feɪs] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
" **She was in his arms , her lifted face pressed to his .**
" 她 曾是 在 他的 武器 , 她 抬起 脸 按下 到 他的 .
她依偎在他怀里，抬起的脸贴着他的脸。

[ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] ,
She shivered ,
她 瑟瑟发抖 ,

她打了个寒颤，

[bʌt; bət] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [tuː] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks]
but clung to him for a moment and two tears rolled down her cheeks
但 紧紧抓住 到 他 为了 一个 片刻 和 二 眼泪 滚动 向下 她 脸颊
— [ðə; ðɪ][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər][kən'troʊl] .
— the first he had ever seen escape her control .
— 这 第一的 他 有 曾经 已见 逃脱 她 控制 .
但她紧紧地抱着他，两滴眼泪顺着她的脸颊滚落下来——这是他第一次看到她控制不住地流泪。

[hiː; hi] [kɪst] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
He kissed them away .
他 亲吻 他们 离开 .

他吻走了他们。

" [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] , ['neɪə] - [roʊz] ? "
" **Of what are you thinking , Nella - Rose ?** "
" 的 什么 是 你 思维 , 内拉 - 玫瑰 ? "
“你在想什么呢，内拉-罗斯？”

" ['θɪŋkɪŋ] ?
" **Thinking ?**
" 思维 ?

“思维？”

[aɪm][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] ; [aɪm] — ['hæpi] ! "
I'm not thinking ; I'm — happy ! "
我是 不是 思维 ; 我是 — 快乐的 ! "

我什么都没想；我——很开心！

" [maɪ] — ['swiːthɑːrt] !
" **My — sweetheart !**
" 我的 — 亲爱的 !

“我的爱人！

" [ə'ɡen] - [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜːr] .
" **Again Truedale pressed his lips to hers .**
" 再次 - 按下 他的 嘴唇 到 她的 .

“特鲁戴尔再次吻上了她的嘴唇。”

" [juː 'es] - [ɔːl] [kɔːlz] ['swiːthɑːrt] — - ['dəʊnei] - [ɡæl] - ! "
" **Us - all calls sweetheart — ' doney - gal ' !** "
" 我们 - 全部 呼叫 亲爱的 — - 唐尼 - 女孩 - ! "

“我们都叫她甜心——‘甜心宝贝’！ ”

“ [maɪ] — [maɪ][ˈdəʊneɪ] - [gæɪ] , [ðen] ！ ”
“ My — my doney - gal , then ！ ”
“ 我的 — 我的 唐尼 - 女孩 , 然后 ！ ”

“我的——我的宝贝女儿啊！ ”

“ [ænd; ənd] ” — [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [ˈmʌfld] , [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [stɪl] — “
“ And — the words came muffled , for Truedale was holding her still — ”
“ 和 — 这 字 来了 闷音 , 为了 - 曾是 保持 她 仍然 — ”

[ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [aɪ][æɪ; ʃəl] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] , [naʊ] .

and always I shall see your face , now .
和 总是 我 将 看 你的 脸 , 现在 .

“而且”——声音有些闷闷的，因为特鲁戴尔紧紧地抱着她——“从今以后，我永远都能看到你的脸庞。”

[aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [laɪk][aɪˈtiː] [keɪm] [ɔːŋ] [əˈɡoʊ] .

It came to - day like it came long ago .
它 来了 到 - 天 喜欢 它 来了 长的 前 .

它今天出现，就像很久以前出现过一样。

[aɪˈtiː] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [emˈiː][glæd] .

It will always come and make me glad .
它 将要 总是 来 和 制作 我 高兴的 .

它总会到来，让我感到快乐。

“ - [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd][held] [hɜːr; hər][æt; ət][ɑːrmz] - [lenkθ; lenθ] .
“ Truedale lifted her from his breast and held her at arms ' length .
“ - 抬起 她 从 他的 胸部 和 握住 她 在 武器 - 长度 .

“特鲁代尔将她从怀里抱起，伸直手臂将她举了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [diːp] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ,

He looked deep into her eyes ,
他 看起来 深的 进入 她 眼睛 ,

他深深地凝视着她的眼睛，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪrs] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldɪnəs] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ɪˈluːsɪv]
trying to pierce through her ignorance and childishness to find the elusive
尝试 到 刺穿 通过 她 无知 和 童心 到 寻找 这 难以捉摸的

[ˈwʊmən] [ðæt][kʊd; kəd] [miːt] [ænd; ənd] [ber] [ɪts][pɑːrt][ɪn] [wʌt] [leɪ] [brɪˈfɔːr] .

woman that could meet and bear its part in what lay before .
女士 那 可以 见面 和 熊 它是 部分 在 什么 躺 前 .

试图穿透她的无知和幼稚，找到那个难以捉摸的女人，她能够与他相遇，并承担起未来将要发生的一切。

[ɔːŋ] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] — [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ˈneɪlə] - [ˈroʊzɪz] [feɪs] [ˈkwɪvəd] —
Long they gazed at each other — then the light in Nella - Rose's face quivered —
长的 他们 凝视 在 每个 其他 — 然后 这 光 在 内拉 - 玫瑰的 脸 颤抖 —

[hɜːr; hər] [maʊθ] [druːpt] .

her mouth drooped .
她 嘴 下垂 .

她们彼此凝视了很久——然后内拉-罗斯脸上的光芒颤抖了一下——她的嘴角耷拉了下来。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˈɡoʊɪŋ] [tɪl] [ˈdʒɪm] [waɪt] [kʌmz] [bæk] . ”

“ I'm going now , “ she said , “ going till Jim White comes back . ”
“ 我是 去 现在 , “ 她 说 , “ 去 直到 吉姆 白色的 来 后退 . ”

“我现在要走了,”她说,“要等到吉姆·怀特回来才走。”

“ [weɪt] — [maɪ] —

“ Wait — my —
“ 等待 — 我的 —

“等等——我的——

“ [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrɪl][hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪsti] ,
“ But the girl had slipped from his grasp ; she was gone into the misty ,
“ 但 这 女孩 有 滑倒了 从 他的 抓牢 ; 她 曾是 已消失 进入 这 蒙蒙 ,

“但是女孩已经从他手中滑落；她消失在了迷雾中，

[ˈθretnɪŋ] [ˈgreɪnəs] [ðæt] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɪn] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [waɪl] [lʌv] [hæd; həd] [ˈkærid]
threatening grayness that had closed in about them while love had carried
威胁 灰色 那 有 关闭 在 关于 他们 尽管 爱 有 携带

[ðem; ðəm] [brɪˈɑːnd] [ðer; ðər] [depθs] .
them beyond their depths .
他们 超过 他们的 深度 .

笼罩着他们的阴霾，而爱情却将他们带到了更广阔的世界。

[ðen] [ðə; ðɪ] [reɪn] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [fɔːl] — [ˈhevi] , [ˈwɔːrnɪŋ] [draːps] .
Then the rain began to fall — heavy , warning drops .
然后 这 雨 开始 到 落下 — 重的 , 警告 滴 .

随后雨开始下起来——雨势很大，像是不祥的预兆。

[ðə; ðɪ] [waɪnd] , [tuː] ,
The wind , too ,
这 风 , 也 ,

风也.....

[wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ˈsʌlənlɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɔːnstər] [raʊzd] [frʌm; frəm] [ɪts] [sliːp] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ˈɡæðərɪŋ]
was rising sullenly like a monster roused from its sleep and slowly gathering
曾是 上升 闷闷不乐地 喜欢 一个 怪物 唤醒 从 它是 睡觉 和 缓慢地 采集

[ˈpaʊər] [tuː; tə] [vent] [ɪts] [reɪdʒ] .
power to vent its rage .
力量 到 发泄 它是 愤怒 .

它阴沉沉地起身，像一头从沉睡中苏醒的怪兽，慢慢积蓄力量，准备发泄怒火。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈdɑːrkənɪŋ] [stɔːrm] [ˈneɪə] - [roʊz] [fled] [ˈʌnˈhiːdɪŋli] .
Into this darkening storm Nella - Rose fled unheedinglly .
进入 这 变暗 风暴 内拉 - 玫瑰 逃亡 毫不在意 .

奈拉-罗斯毫不在意地逃进了这场越来越黑暗的风暴中。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [naːt] [hɜːrˈself] — [naːt] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wʊdz] , [waɪz] [ɪn] [ˈmaʊnt(ə)n] [lɔːr] ;
She was not herself — not the girl of the woods , wise in mountain lore ;
她 曾是 不是 她自己 — 不是 这 女孩 的 这 树林 , 明智的 在 山 知识 ;

她判若两人——不再是那个精通山林知识的森林少女；

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [brɪˈwɪtʃt] [ænd; ənd] [hæf] [mæd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [brɪˈwɪldərɪŋ] [ɪˈməʊfənz] [ðæt] , [æt; ət] [wʌn]
she was bewitched and half mad with the bewildering emotions that , at one
她 曾是 着迷 和 一半 疯狂的 和 这 扑朔迷离 情绪 那 , 在 一

[ˈmoʊmənt] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜːr; hər] — [ðə; ðɪ] [nekst] ,
moment frightened her — the next ,
片刻 害怕 她 — 这 下一个 ,

她被那些令人困惑的情绪所迷惑，近乎疯狂，这些情绪前一刻还让她感到恐惧，下一刻却又让她感到不安。

[ˈkærid] [hɜːr; hər] [ˈkloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] .
carried her closer to the spiritual than she had ever been .
携带 她 更近 到 这 精神 比 她 有 曾经 到过 .

它让她比以往任何时候都更接近精神世界。

[ˈtʃæptər] [viːˌɑːrɪ] **CHAPTER VII**
章 七

第七章

[əˈloʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪn] , - [wʌz; wəz] [ˈkɑːnfəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈɡraʊndləs] [ˈterər] [ðæt]
Alone in his cabin , Truedale was conscious of a sort of groundless terror that
独自的 在 他的 舱 , - 曾是 有意识的 的 一个 种类 的 无根据的 恐怖 那

[ˈæŋɡərd] [hɪm; ɪm] .
angered him .
愤怒 他 .

特鲁代尔独自一人待在小屋里，他感到一种毫无根据的恐惧，这让他感到愤怒。

[ðə; ði][stɔ:rm][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][,ai 'ti:] — [hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns]
The storm could not account for it — he had the advantage of ignorance
这 风暴 可以 不是 帐户 为了 它 — 他 有 这 优势 的 无知
[ðər; ðər] !
there !
那里 !

这场风暴无法解释这一切——他在这件事上占了无知的优势！

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [hɪz; ɪz][læst] [hæf] - [ˈaʊər][kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sen'seɪʃənz] .
Certainly his last half - hour could not be responsible for his sensations .
当然 他的 最后的 一半 - 小时 可以 不是 是 负责任的 为了 他的 感觉 .

他最后半小时的经历肯定不会导致他产生这些感受。

[hi;; hi][ˈdʒʌstɪfaɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][,ai 'ti:][baɪ][tɜ:rmz][æz; əz][oʊld][æz; əz]['mænz] [dɪ'zaɪɜ:z][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He justified every minute of it by terms as old as man's desires and his
他 合理的 每一个 分钟 的 它 经过 条款 作为 老的 作为 男人的 欲望 和 他的
[rɪ'zentmənt] [ʌv; əv] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .
resentment of restrictions .
怨恨 的 限制 .

他用人类古老的欲望和对限制的怨恨来为自己的每一分钟行为辩解。

“ [ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] !
“ **Our lives are our own !**
“ 我们的 生活 是 我们的 自己的 !
“我们的生活由我们自己掌控！ ”

“ [hi;; hi] ['mʌtəd] , ['setɪŋ] [tu;; tə][wɜ:rk][tu;; tə] [bɪld] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd][tu;; tə] [laɪt] [ðə; ði][læmp] .
“ **he muttered , setting to work to build a fire and to light the lamp .**
“ 他 低声说道 , 环境 到 工作 到 建造 一个 火 和 到 光 这 灯 .
他一边嘟囔着，一边开始生火点灯。

“ [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l] [kʌm] [ə'raʊnd] [tu;; tə][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [θɪŋz] [wen] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɡʊd]
“ **They will all come around to my way of seeing things when I have made good**
“ 他们 将要 全部 来 大约 到 我的 方式 的 看到 事物 什么时候 我 有 制成 好的
[ænd; ənd][ˈteɪkən][hɜ:r; hər] [bæk] [tu;; tə][ðem; ðəm] !
and taken her back to them !
和 已采取 她 后退 到 他们 !
“等我把她交还给他们之后，他们都会理解我的想法的！ ”

“ [sti:l] [ðɪs] [ˈɑ:rgju:ɪŋ] [brɔ:t] [noʊ] [pi:s] ,
“ **Still this arguing brought no peace ,**
“ 仍然 这 争论 带来 不 和平 ,
然而，这样的争论并没有带来和平。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] - [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'laɪŋ] [ə'pɑ:n][ˈdʒɪm][ˈwaɪts, 'hwaɪts] [ə'pɪnjənz] .
and more and more Truedale found himself relying upon Jim White's opinions .
和 更多的 和 更多的 - 成立 他自己 依靠 之上 吉姆 怀特 意见 .
特鲁代尔越来越依赖吉姆·怀特的意见。

[ɪn] [ðæt] ['trʌblɪd] [ˈaʊər][ðə; ði] ['ferɪf] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌɡɪd] [saɪn][pəʊst][ɪn][ðə; ði] [pæθ] .
In that troubled hour the sheriff stood like a rugged sign post in the path .
在 那 麻烦 小时 这 警长 站立 喜欢 一个 崎岖 符号 邮政 在 这 小路 .
在那动荡的时刻，警长就像一根坚固的路标，矗立在前路。

[wʌn] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['fɪŋɡər] ['pɔɪntɪd] [tu;; tə][ðə; ði][pæst] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] — [tu;; tə][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
One unflinching finger pointed to the past ; the other — to the future .
— 坚定不移 手指 尖 到 这 过去的 ; 这 其他 — 到 这 未来 .
一根手指坚定地指向过去；另一根手指指向未来。

“ [wel] ! [aɪv] [ˈtʃoʊzn] , “ [θɔ:t] - ; “ [ɪts] [ðə; ði] [nu:] [wei] [ænd; ənd] — [θæŋk] [ɡɑ:d] !
“ **Well ! I've chosen , “ thought Truedale ; “ it's the new way and — thank God !**
“ 出色地 ! 我已经 选定 , “ 想法 - ; “ 它是 这 新的 方式 和 — 感谢 上帝 !
“好吧！我已经做出了选择,”特鲁戴尔心想；“这是新的方法，而且——感谢上帝！ ”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ˈpɑːsəb(ə)l][ɔːr] [ˈmɪzrəb(ə)l] [baɪ][ˈdʒɪmz]
“ **But he felt that the future could be made possible or miserable by Jim's**
“ 但 他 毛毡 那 这 未来 可以 是 制成 可能的 或者 悲惨的 经过 吉姆的
[ˈfeɪvər] [ɔːr] [ˌdɪsəˈpruːvɪ] .
favour or disapproval .
偏爱 或者 不赞成

但他觉得，吉姆的赞成或反对，可能会让未来变得美好或糟糕。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [əˈpaːn][ˈwaɪts, ˈhwaɪts][ˈkaʊns(ə)l] , - [ˈmentəli] [preɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Having decided to follow upon White's counsel , Truedale mentally prayed for his
拥有 决定 到 跟随 之上 怀特 法律顾问 , - 精神上 祈祷 为了 他的
[rɪˈtʃːrɪn] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .
return , and at once .
返回 , 和 在 一次

特鲁代尔决定听从怀特的建议，他在心里祈祷怀特能立刻回来。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , - [wʌz; wəz] [drʌgd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sens] [ɪˈnʌf] [left]
The fact was , Truedale was drugged and he had just sense enough left
这 事实 曾是 , - 曾是 吸毒 和 他 有 只是 感觉 足够的 左边
[tuː; tə] [noʊ] [aɪˈtiː] !
to know it !
到 知道 它 !

事实是，特鲁代尔被下了药，但他仅存的一点理智让他意识到了这一点！

[hiː; hi] [ˈveɪgli] [ˈriːələɪzd] [ðæt] [ðə; ði][hæf] - [ˈaʊər][wɪð; wɪθ] [ˈnelə] - [roʊz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs]
He vaguely realized that the half - hour with Nella - Rose had been a dangerous
他 依稀 已实现 那 这 一半 - 小时 和 内拉 - 玫瑰 有 到过 一个 危险的
[ˈepək] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
epoch in his life .
时代 在 他的 生活

他隐约意识到，与内拉-罗斯相处的半小时是他生命中一段危险的时期。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] !
He was safe , thank heaven !
他 曾是 安全的 , 感谢 天堂 !

他平安无事，感谢老天！

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɛrd] [nɑːt] [trʌst] [hɪmˈself] [dʒʌst] [nəʊ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [wɪl] [tuː; tə] [ɡaɪd] [hɪm; ɪm] !
but he dared not trust himself just now without a stronger will to guide him !
但 他 敢于 不是 相信 他自己 只是 现在 没有 一个 更强 将要 到 指导 他 !

但他现在没有更强大的意志力来引导自己，所以不敢相信自己！

[waɪl] [hiː; hi] [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] , [prɪˈpeərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklɪrɪŋ] [əˈweɪ]
While he busied himself at feeding the animals , preparing and clearing away
尽管 他 忙碌 他自己 在 喂养 这 动物 , 准备 和 清理 离开
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈiːvɪŋ] [miːl] ,
his own evening meal ,
他的 自己的 晚上 一顿饭 ,

当他忙着喂牲畜、准备和收拾自己的晚餐时，

[hiː; hi] [gruː] [ˈkɑːmɚ, ˈkɑːlmɚ] .
he grew calmer .
他 生长 更平静

他平静了下来。

[ðə; ði] [stɔːrm][wʌz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] [ɪn] [ˈfjʊrɪ] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] !
The storm was gaining in fury — and he was thankful for it !
这 风暴 曾是 获得 在 愤怒 — 和 他 曾是 感恩 为了 它 !
暴风雨愈演愈烈——而他却为此感到庆幸！

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʔʌt] [ə'wei] [frʌm; frəm][ˈpɑ:səb(ə)l] [tempteɪ(ə)n] ；
He was shut away from possible temptation ；
他 曾是 关闭 离开 从 可能的 诱惑 ；
他被隔绝在可能的诱惑之外；

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:] [ˈi:zi] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkendəl] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈlɪndə] ，
he even found it easy to think of Kendall and of Lynda ，
他 甚至 成立 它 简单的 到 思考 的 肯德尔 和 的 琳达 ，
他甚至很容易就想起了肯德尔和琳达。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈʌtərli] [ˈlɪmɪneɪtɪd; ˈlɪməˌneɪtɪd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
but he utterly eliminated his uncle from his mind .
但 他 完全地 已淘汰 他的 叔叔 从 他的 头脑 ；
但他彻底将叔叔从脑海中抹去了。

[brɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʊʊld] [ˈwɪljəm] - [ðə; ði] [gʌlf] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [brɪˈkʌm]
Between him and old William Truedale the gulf seemed to have become
之间 他 和 老的 威廉 - 这 海湾 似乎 到 有 变得
[ɪmˈpæsəb(ə)l] ！
impassable ！
不可逾越 ！
他和老威廉·特鲁代尔之间似乎横亘着一道无法逾越的鸿沟！

[ænd; ənd] [waɪl] - [sæŋk][ˈɪntu:][æŋ; ən] [ʌn'seɪf] [ˈment(ə)l][kɑ:m] ，
And while Truedale sank into an unsafe mental calm ，
和 尽管 - 沉没 进入 一个 不安全 精神的 冷静的 ，
当特鲁戴尔陷入一种不安全的精神平静时，

[ˈnelə] - [roʊz] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm][ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd]
Nella - Rose pushed her way into the teeth of the storm and laughed and
内拉 - 玫瑰 推动 她 方式 进入 这 牙齿 的 这 风暴 和 笑了 和
[ˈtʃætəd] [laɪk] [ə; eɪ][mæd][ænd; ənd][ˌɔ:st] [ˈlɪt(ə)l] [nɪmf] .
chattered like a mad and lost little nymph .
喋喋不休 喜欢 一个 疯狂的 和 丢失的 小的 仙女 .
内拉-罗斯冲进暴风雨的中心，像一个疯狂迷路的小仙女一样又笑又闹。

[wɪnd] [ænd; ənd][reɪn] [ˈɔ:lweɪz] [ɪgˈzɪləreɪtɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ，
Wind and rain always exhilarated her and the fury of the elements ，
风 和 雨 总是 兴奋 她 和 这 愤怒 的 这 元素 ，
[ˈgeɪnɪŋ] [fɔ:rs] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] ，
gaining force every minute ，
获得 力量 每一个 分钟 ，
风雨总是让她感到兴奋，而狂暴的自然力量每分钟都在增强，这让她感到无比激动。

[dɪd][nɑ:t][əˈlɑ:rm][hɜ:r; hər] [waɪl] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [greɪt] [ɪkˈspɪəriəns] [held] [swɛɪ] [ˈoʊvər]
did not alarm her while the memory of her great experience held sway over
做过 不是 警报 她 尽管 这 记忆 的 她 伟大的 经验 握住 摇摆 超过
[hɜ:r; hər] .
her ；
她 ；
这段经历并没有让她感到惊慌，因为那段伟大的经历仍然深深地影响着她。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [her] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [waɪd] ， [veɪg] [aɪz] .
She shook her hair back from her wide , vague eyes .
她 摇晃 她 头发 后退 从 她 宽的 ， 模糊的 眼睛 ；
她甩了甩头发，露出茫然的大眼睛。
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌndɪr'saɪdɪd] [wer] [tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] — [ˌaɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [ˈmætər] [ˈgreɪtli] ；
She was undecided where to go for the night — it did not matter greatly ；
她 曾是 未决定 在哪里 到 去 为了 这 夜晚 — 它 做过 不是 事情 非常 ；
她还没决定今晚去哪里——其实也无所谓；

[tuː; tə] - ['mɔːrɒ] [ʃiː; ji] [wɒd] [goʊ] [ə'gen] [tuː; tə] - , [ɔːr][hiː; hi] [wɒd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
to - morrow she would go again to Truedale , or he would come to her .
到 - 明天 她 会 去 再次 到 - , 或者 他 会 来 到 她 .
明天她要么再去特鲁代尔, 要么他会来找她。

[æːt; ət][læst][ʃiː; ji] ['setld] [ə'pɑːn] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][oʊld]['ləuis] [æːn] , [ɪn]['dev(ə)] - [meɪ] - [kʌm]
At last she settled upon seeking the shelter of old Lois Ann , in Devil - may - come
在 最后的 她 定居 之上 寻求 这 庇护所 的 老的 路易斯 安 , 在 魔鬼 - 可能 - 来
[ˈhɑːloʊ] ,
Hollow ,
空洞的 ,
最后, 她决定去投奔住在“魔鬼谷”的老洛伊斯·安。

[ænd; ʌnd] [tɜːrnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and turned in that direction .
和 转向 在 那 方向 .
然后朝那个方向转了过去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [ðen] [ænd; ʌnd] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ʌnd]['pepərz][ɑːn]
It was eight o'clock then and Truedale , with his books and papers on
它 曾是 八 点钟 然后 和 - , 和 他的 图书 和 文件 在
[ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
the table before him ,
这 桌子 前 他 ,
当时是八点钟, 特鲁代尔面前的桌子上摆着他的书籍和文件。

[dɪ'klerd] : " [aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ,
declared : " I am quite all right now ,
声明 : " 我 是 相当 全部 正确的 现在 ,
声明: “我现在一切都很好,

" [ænd; ʌnd] [fel] [tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði]['mænʃkɪpt] [ðæt] ['ɜːrliər] [hæd; həd] [ɪn'groʊst] [hɪm; ɪm] .
" and fell to work upon the manuscript that earlier had engrossed him .
" 和 跌倒 到 工作 之上 这 手稿 那 早些时候 有 全神贯注 他 .
于是他开始埋头研究之前让他全神贯注的手稿。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [sped] [baɪ][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [ðə; ði] [pleɪ] ;
As the time sped by he was able to visualize the play ;
作为 这 时间 加速 经过 他 曾是 有能力的 到 可视化 这 玩 ;
随着时间的流逝, 他逐渐能够在脑海中想象出比赛的画面;

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] — [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [tʃeɪndʒɪŋ] [siːnz] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
he was sitting in the audience — he beheld the changing scenes and the
他 曾是 坐着 在 这 观众 — 他 观看 这 变化 场景 和 这
[tens] ['klaɪmæks] .
tense climax .
紧张 高潮 .
他坐在观众席上——他目睹了场景的变换和紧张的高潮。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][bɪ'gæːn][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pərtɪkjələr] [stɑːr] [ðæt] [wɒd] [biː; bi] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər]
He even began to speculate upon the particular star that would be fitted for
他 甚至 开始 到 推测 之上 这 特别的 星星 那 会 是 适配 为了
[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt] .
the leading part .
这 领导 部分 .
他甚至开始猜测哪位明星适合担任主角。

[hɪz; ɪz][wʌn] [ɪk'strævəgəns] , [ɪn][ðə; ði][pæst] , [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] - [reɪt] [siːts] [ɪn][ðə; ði][best] ['θiətəz] .
His one extravagance , in the past , had been cut - rate seats in the best theatres .
他的 一 奢侈 , 在 这 过去的 , 有 到过 切 - 速度 座位 在 这 最好的 剧院 .
他过去唯一的奢侈之处就是在最好的剧院购买廉价座位。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [mu:d] [pæst] [ænd; ənd][ɔ:l][æ; ət][wʌns] - [ˈri:ələɪzd] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪəd]
Suddenly the mood passed and all at once Truedale realized that he was tired
突然 这 情绪 通过了 和 全部 在 一次 - 已实现 那 他 曾是 疲劳的
— [ˈdedli] [ˈtaɪəd] .
— **deadly tired** .
— 致命 疲劳的 .

突然间，那股好心情消失了，特鲁戴尔猛然意识到自己累了——累得要命。

[ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪʃn] [stʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] — [hi; hi] [eɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ʌ; əv] [kræmpt]
The perspiration stood on his forehead — he ached from the strain of cramped
这 汗 站立 在 他的 前额 — 他 疼痛 从 这 拉紧 的 狭窄
[ˈmʌslz] .
muscles .
肌肉 .

他额头上渗出了汗珠——肌肉痉挛让他浑身酸痛。

[ðen] [hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] !
Then he looked at his watch ; it was eleven o'clock !
然后 他 看起来 在 他的 手表 ; 它 曾是 十一 点钟 !

然后他看了看手表，已经十一点了！

[ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [aʊt][ʌ; əv] [dɔ:z] [bɪˈspəʊk] [ə; eɪ] [ˈsʌlən] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] .
The stillness out of doors bespoke a sullen break in the storm .
这 寂静 出去 的 门 定制 一个 忧郁 休息 在 这 风暴 .

户外的寂静预示着暴风雨中短暂的平静。

[ə; eɪ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [drɪp] - [drɪp][frʌm; frəm] [ru:f] [ænd; ənd] [tri:z] [wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [ʌ; əv][ə; eɪ]
A determined drip - drip from roof and trees was like the ticking of a
一个 决定 滴 - 滴 从 屋顶 和 树木 曾是 喜欢 这 滴答 的 一个
[hju:dʒ] [klɑ:k] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] ,
huge clock running down ,
巨大的 钟 跑步 向下 ,

屋顶和树木上滴答作响的水声，就像一个巨大的钟表在滴答作响，缓缓倒计时结束。

[bʌt; bət] [gʊd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
but good for some time .
但 好的 为了 一些 时间 .

但能用一段时间。

[ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd][daɪd] [aʊt] , [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌ; əv] [red] [[ʊʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈæʃɪz] ,
The fire had died out , not a bit of red showed in the ashes ,
这 火 有 死亡 出去 , 不是 一个 少量 的 红色的 显示 在 这 灰烬 ,
[ˈaɪə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] ,
火已经熄灭了，灰烬中没有一丝红色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][hɔ:t] , [stɪl] .
but the room was hot , still .
但 这 房间 曾是 热的 , 仍然 .

但是房间依然很热。

- [dɪˈsaɪdɪd] [tu; tə][gʊv][tu; tə][bed] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [kʌm] [tu; tə] [ðæt]
Truedale decided to go to bed without it , and , having come to that
- 决定 到 去 到 床 没有 它 , 和 , 拥有 来 到 那
[kənˈklu:ʒ(ə)n] ,
conclusion ,
结论 ,

特鲁戴尔决定不带它睡觉，得出这个结论后，

[hi; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈfoʊldɪd][ɑ:rmz][ænd; ənd][sæŋk][ˈɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] .
he bent his head upon his folded arms and sank into a deep sleep .
他 弯曲 他的 头 之上 他的 折叠 武器 和 沉没 进入 一个 深的 睡觉 .

他把头埋在交叠的双臂上，沉沉睡去。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [əˈwʊk] .
Suddenly he awoke .
突然 他 醒来 .

他突然醒了过来。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][kʊld][ænd; ənd][da:rk] !
The room was cold and dark !
这 房间 曾是 寒冷的 和 黑暗的 !

房间又冷又黑！

[ðə; ði][ləmp][hæd; həd] [bə:nd] [ɪt'self] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz] [ə'gen] ['haʊlɪŋ] [ɪn][ɪts] ['sekənd]
The lamp had burned itself out and the storm was again howling in its second
这 灯 有 烧伤 本身 出去 和 这 风暴 曾是 再次 嚎叫 在 它是 第二
[ə'tæk] .
attack .
攻击 .

灯烧灭了，暴风雨再次呼啸而来。

[tʃɪld] [ænd; ənd] [əb'sest] [baɪ][æn; ən] [ʌn'hɜ:rvɪŋ] [sens] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , - ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] —
Chilled and obsessed by an unnerving sense of danger , Truedale waited for —
冷藏 和 痴迷 经过 一个 令人不安 感觉 的 危险 , - 等待 为了 —
[hiː; hi] [nu:] [nɔ:t] [wɒt] !
he knew not what !
他 知道 不是 什么 !

特鲁代尔感到一阵寒意，心中充满不安的危险感，他不知道自己在等待什么！

[dʒʌst] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz][leg]
Just then something pressed against his leg
只是 然后 某物 按下 反对 他的 腿

就在这时，有什么东西抵住了他的腿。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] ['θɪŋkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz][wʌz; wəz] ['kraʊtɪŋ] [kloʊz] ,
and he put his hand down thinking one of the dogs was crouching close ,
和 他 放 他的 手 向下 思维 一 的 这 狗 曾是 蹲伏 关闭 ,
他放下手，以为有一只狗蹲在附近。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪspəd] “ [ʃ] ! ” [set] ['evri] ['mʌs(ə)l] [tens] .
but a whispered “ sh ! ” set every muscle tense .
但 一个 低声说道 “ 什 ! ” 放 每一个 肌肉 紧张 .

但一声轻柔的“嘘！”却让全身肌肉都紧绷起来。

“ ['nelə] - [roʊz] ? ”
“ **Nella - Rose ?** ”
“ 内拉 - 玫瑰 ? ”

“内拉-罗斯？ ”

“ [jes] — [bʌt; bət] , [oʊ] ! [biː; bi] ['mɑ:ti] [stɪl] .
“ **Yes — but , oh ! be mighty still** .
“ 是的 — 但 , 哦 ! 是 强大的 仍然 .

“是的——但是，哦！一定要保持安静。”

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] ['eni] ['mɪnɪt] . “
They may be here any minute . “
他们 可能 是 这里 任何 分钟 . “

他们随时可能到。

“ [ðeɪ] ?
“ **They ?**
“ 他们 ?

“他们？

[hu:] ? ”
Who ? ”
WHO ? ”

WHO? ”

“ [ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ **All of them** .
” 全部 的 他们 .

“他们全部。”

[jed] ['mɑ:rtɪn] , [maɪ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] — [ðə; ði][wʌnz] [hu:] [ɑ:r; ər] [frendz] [ʌv; əv] — [ʌv; əv]
Jed Martin , my father , and the others — the ones who are friends of — of
杰德 马丁 , 我的 父亲 , 和 这 其他的 — 这 一个 WHO 是 朋友们 的 — 的
— ”
— ”
— ”

杰德·马丁、我的父亲，还有其他人——那些和.....是朋友的人——”

“ [hu:m] , [ˈnɛlə] - [roʊz] ? ”
“ **Whom , Nella - Rose ? ”**
” 谁 , 内拉 - 玫瑰 ? ”

“是谁，内拉-罗斯？ ”

“ [bɜ:rk] ['bɔ:sn] ！
“ **Burke Lawson ！**
” 伯克 劳森 ！

“伯克·劳森！

[ˈhi:z] [bæk] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] — [oʊ] ！
He's back — and they think — oh ！
他是 后退 — 和 他们 思考 — 哦 ！

他回来了——他们心想——哦！

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][hɪz; ɪz][treɪl] — [hɪr] ！
they think they are on his trail — here ！
他们 思考 他们 是 在 他的 踪迹 — 这里 ！

他们以为他们找到了他的踪迹——就在这里！

[aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [ə'weɪ]
I — I was trying to get away
我 — 我 曾是 尝试 到 得到 离开

我.....我当时想逃走

[bʌt; bət][ðə; ði] [stri:mz] [wɜ:r; wər]['swʊʊlən][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [tri:z] [wɜ:r; wər] ['bendɪŋ] [ænd; ənd] —
but the streams were swollen and the big trees were bending and —
但 这 溪流 是 肿 和 这 大的 树木 是 弯曲 和 —
[ænd; ənd][aɪ][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɔ:k] [ænd; ənd] — [aɪ] [hɜ:rd] ！
and I hid behind a rock and — I heard ！
和 我 隐藏 在后面 一个 岩石 和 — 我 听到 ！

但是溪水暴涨，大树弯曲，我躲在一块石头后面，然后——我听到了！

“ [fɜ:rst][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [jed] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ；
“ **First it was Jed and father ；**
” 第一的 它 曾是 杰德 和 父亲 ；

“首先是杰德和他的父亲；

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [ʃu:t] — [ðeɪd] [gɪv(ə)n] [ʌp] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [bɜ:rk] [ə'laɪv] ！
they said they were going to shoot — they'd given up catching Burke alive ！
他们 说 他们 是 去 到 射击 — 他们会 给定 向上 捕捉 伯克 活 ！

他们说他们要开枪了——他们已经放弃活捉伯克了！

[ðen] [ðeɪ] [went] [ʌp] - [stri:m] [ænd; ənd][ðə; ði] — [ðə; ði] [ˈlðər] [keɪm] — [ðə; ði] [frendz] ,
Then they went up - stream and the — the others came — the friends ,
然后 他们 去 向上 - 溪流 和 这 — 这 其他的 来了 — 这 朋友们 ,

然后他们逆流而上，其他人也来了——朋友们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] - [loʊd] [ðæt] [bɜ:rk] [wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə][get] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [jed]
and they 'lowed that Burke was here and they meant to get here before Jed
和 他们 - 低 那 伯克 曾是 这里 和 他们 意思是 到 得到 这里 前 杰德

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][di: 'eɪ][sʌm; səm] [ˈkɪlɪŋ] [ɑ:n][ðər; ðər][saɪd] .

and — and da some killing on their side .
和 — 和 达 一些 杀 在 他们的 边 .

他们知道伯克在这里，他们打算在杰德之前到达这里，而且他们这边还发生了一些杀戮。

[aɪ] — [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʌŋ] [wen] [ðeɪ] - [ɔ:l] [ment] [tu:; tə] [teɪk] [bɜ:rk] [ə'laɪv] , [bʌt; bət] [naʊ]
I — I thought it was fun when they - all meant to take Burke alive , but now
我 — 我 想法 它 曾是 乐趣 什么时候 他们 - 全部 意思是 到 拿 伯克 活 , 但 现在

— [oʊ] !

— oh !
— 哦 !

我——我以前觉得他们都想活捉伯克很有趣，但是现在——哦！

[naʊ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] ? — [ðeɪl] [ju:t] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ˈæftərwərd] !

now can't you see ? — they'll shoot and find out afterward !
现在 不能 你 看 ? — 他们会 射击 和 寻找 出去 之后 !

现在你难道还看不出来吗？——他们会先开枪，然后再查明真相！

[ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] !

They may come any minute !
他们 可能 来 任何 分钟 !

他们随时可能来！

[aɪ][pʊt][ðə; ði] [laɪt] [aʊt] .

I put the light out .
我 放 这 光 出去 .

我把灯关了。

[kʌm] , [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈempti] - [ˈlʊkɪŋ] — [laɪk] [ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] —
Come , we must leave the cabin empty - looking — like you had gone —
来 , 我们 必须 离开 这 舱 空的 - 寻找 — 喜欢 你 有 已消失 —

[ænd; ənd][haɪd] !

and hide !
和 隐藏 !

来吧，我们必须把小屋弄得空荡荡的，就像你已经走了一样，然后躲起来！

" [ðə; ði] [ˈbreθləs] [ˈwɪspərɪŋ] [stɔ:pt] [ænd; ənd] - [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
" **The breathless whispering stopped and Truedale collected his senses in the face**
" 这 喘不过气 耳语 停止 和 - 集 他的 感官 在 这 脸

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈri:əl][ˈdeɪndʒər] .

of this real danger .
的 这 真实的 危险 .

“令人窒息的低语声停止了，特鲁戴尔面对这真正的危险，定了定神。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][mʌst; məst][na:t][bi:; bi] [hɪr] , [ˈnelə] - [roʊz] !

“ But you — you must not be here , Nella - Rose !
“ 但 你 — 你 必须 不是 是 这里 , 内拉 - 玫瑰 !

“但是你——你一定不能在这里，内拉-罗斯！”

" [ˈevri] [nɜ:rv] [wʌz; wəz][ə'lɜ:rt] [naʊ] .

“ Every nerve was alert now .
“ 每一个 神经 曾是 警报 现在 .

“此刻，我全身的神经都警觉起来。”

“ [ðɪs] [ɪz] [pʒər] ['mædnəs] .
“ This is pure madness .
“ 这 是 纯的 疯狂 .

“这简直是疯了。”

[greɪt] ['hevəns] !
Great heavens !
伟大的 天 ！

我的天哪！

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ]['gouɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jə] ?
what am I going to do with you ?
什么 是 我 去 到 做 和 你 ？

我该拿你怎么办？

“ [ðə; ði] ['sɪriəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [əʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] .
“ The seriousness of the situation overpowered him .
“ 这 严肃 的 这 情况 实力悬殊 他 .

“形势的严峻性让他感到不知所措。”

“ [] !
“ Sh !
“ 什 ！

“嘘！

“ [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['restləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] [aʊt'saɪd] .
“ The warning was caused by the restlessness of the dogs outside .
“ 这 警告 曾是 导致 经过 这 躁动不安 的 这 狗 外部 .

“发出警告是因为外面的狗躁动不安。”

[ðer; ðər] [kwɪk] [ɪrz] [wɜ:r; wər] ['sensɪŋ] ['deɪndʒər][ɔ:r] — [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] !
Their quick ears were sensing danger or — the coming of their master !
他们的 快的 耳朵 是 传感 危险 或者 — 这 未来 的 他们的 掌握 ！

它们灵敏的耳朵察觉到了危险，或者——是主人的到来！

['i:ðər] [pɑ:sə'bɪləti] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ə'lɑ:rmɪŋ] .
Either possibility was equally alarming .
任何一个 可能性 曾是 同样地 令人担忧 .

两种可能性都同样令人担忧。

“ [oʊ] ! [ju:; jə][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] , “ ['helə] - [roʊz] [wʌz; wəz] ['pli:dn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ni:] .
“ Oh ! you do not understand , “ Nella - Rose was pleading by his knee .
“ 哦 ！ 你 做 不是 理解 , “ 内拉 - 玫瑰 曾是 恳求 经过 他的 膝盖 .

“哦！你不明白，”内拉-罗斯跪在他膝前哀求道。

“ [ɪf] [ðeɪ] - [ɔ:l] [si:] [ju:; jə] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ju:; jə] [kɪld] [ðæt] ['mɪnɪt] .
“ If they - all see you , they will have you killed that minute .
“ 如果 他们 - 全部 看 你 , 他们 将要 有 你 被杀 那 分钟 .

“如果他们都看到你，他们会立刻杀了你。”

[bɜ:rk] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌŋ][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] — [ðeɪ] [dəʊnt]['i:v(ə)n] [noʊ] [ðæt] [ju:; jə][lɪv; laɪv] ;
Burke is the only one in their minds — they don't even know that you live ;
伯克 是 这 仅有的 — 在 他们的 思想 — 他们 不 甚至 知道 那 你 居住 ;

在他们眼里，伯克是唯一的人——他们甚至不知道你还活着；

[ðəə(r)] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv] [bɜ:rk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [si:] [em 'i:] — [waɪ] — [ðeid] [kɪl] [ju:; jə] ['eniweɪ] . “
they're too full of Burke , and if they see me — why — they'd kill you anyway . “
它们是 也 满的 的 伯克 , 和 如果 他们 看 我 — 为什么 — 他们会 杀 你 反正 . “

他们脑子里全是伯克的影子，要是他们看到我——哎——反正他们也会杀了你的。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jə] ?
“ But what can I do with you ?
“ 但 什么 能 我 做 和 你 ？

“可是我能拿你怎么办呢？ ”

“ [ðæt] [θɔ:t] [ə'loʊn] [swei] -
“ **That thought alone swayed Truedale** .
“ 那 想法 独自的 摇摆 -

“仅仅是这个想法就动摇了特鲁代尔。”

[ðen] [ˈnelə] - [roʊz] [gɑ:t][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ænd; ənd] [stəd] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Then Nella - Rose got upon her feet and stood close to him .
然后 内拉 - 玫瑰 得到 之上 她 脚 和 站立 关闭 到 他 .

然后，内拉-罗斯站起身，走到他身边。

“ [aɪm] [jɔ:rz] ！
“ **I'm yours** ！
“ 我是 你的 ！

“我是你的！ ”

[aɪ] [geɪv] [maɪ'self][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I gave myself to you .
我 给予 我 到 你 .

我把自己献给了你。

[ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] ['wa:ntɪd] [em 'i:] .
You — you wanted me .
你 — 你 通缉 我 .

你——你想要我。

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['sɑ:ri] ?
Are you sorry ?
是 你 对不起 ?

你感到抱歉吗？

“ [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][praɪd][ænd; ənd] ['dɪgnəti] [went] [streɪt] [tu:; tə] - [hɑ:rt] .
“ **The simple pride and dignity went straight to Truedale's heart** .
“ 这 简单的 自豪 和 尊严 去 直的 到 - 心 .

“这份朴素的自豪和尊严直击特鲁代尔的内心。”

“ [ɪts] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][soʊ] , [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [ju:; jʊ] .
“ **It's because I want you so , little girl , that I must save you** .
“ 它是 因为 我 想 你 所以 , 小的 女孩 , 那 我 必须 节省 你 .

“正因为我如此想要你，小女孩，所以我必须救你。”

“ ['sʌmhaʊ] [ˈnelə] - [roʊz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][lɔ:st][hɜ:r; həɹ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] ['reɪdəz] ;
“ **Somehow Nella - Rose seemed to have lost her fear of the oncoming raiders** ;
“ 不知何故 内拉 - 玫瑰 似乎 到 有 丢失的 她 害怕 的 这 即将到来的 袭击者 ;

[ʃi:; ji] [spoʊk] [dɪ'lɪbəɹətli] ,
she spoke deliberately ,
她 辐 故意地 ,

“不知何故，内拉-罗斯似乎不再害怕即将到来的袭击者；她说话变得沉稳起来，

[ænd; ənd] [ə'boʌv] [ə; eɪ] ['wɪspəɹ] :
and above a whisper :
和 多于 一个 耳语 :

轻声细语之上：

“ [seɪv] [em 'i:] ? — [frʌm; frəm] [wʌt] ?
“ **Save me ? — from what ?**
“ 节省 我 ? — 从 什么 ?

“救我？ ——救我脱离什么？ ”

“ [ðer; ðəɹ][wɜ:r; wəɹ][noʊ][wɜ:rdz][tu:; tə] [kən'veɪ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] .
“ **There were no words to convey to her his meaning** .
“ 那里 是 不 字 到 传达 到 她 他的 意义 .

“他无法用言语向她表达他的意思。”

- [felt] [ˈɔːlmoʊst] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][hoʊld][aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .
Truedale felt almost ashamed to hold it in his own mind .
- 毛毡 几乎 羞愧 到 抓住 它 在 他的 自己的 头脑 ；

特鲁戴尔几乎羞于将此事藏在心底。

[ðeɪ] [soʊ] [ɪnˈevɪtəbli] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [iːt] [ˈʌðər] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ˈkwestʃən] ?
They so inevitably belonged to each other ; why should they question ?
他们 所以 不可避免地 属于 到 每个 其他 ；为什么 应该 他们 问题 ？

他们注定要彼此相属，为何还要质疑呢？

“ [aɪ] — [aɪ][fæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [əˈweɪ] — [əˈɡen] ！ ”
“ I — I shall not go away — again ！ ”
“ 我 — 我 将 不是 去 离开 — 再次 ！ ”

“我——我不会再离开了！ ”

“ [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] . ”
“ My darling , you must . ”
“ 我的 亲爱的 , 你 必须 . ”

“亲爱的，你必须这样做。”

“ [wer] ？
“ Where ？
“ 在哪里 ？

“在哪里？

“ [ðə; ðɪ][wɜːrd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] — [wer] , [ɪnˈdiːd] ？
“ The word brought him to his senses — where , indeed ？
“ 这 单词 带来 他 到 他的 感官 — 在哪里 , 的确 ？

“这句话让他清醒过来——究竟在哪里呢？ ”

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dɑːrk] [wʊdz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] [ˈredi] [tuː; tə][ˈfaɪər][æɪt; ət] [ˈeni] [ˈmuːvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn]
With the dark woods full of armed men ready to fire at any moving thing in
和 这 黑暗的 树林 满的 的 武装 男人 准备好 到 火 在 任何 移动 事物 在
[ˈhjuːmən] [ʃeɪp] ,
human shape ,
人类 形状 ,

黑暗的森林里到处都是荷枪实弹的士兵，他们随时准备向任何移动的人形物体开火。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [let] [hɜːr; həɪ][goʊ] ！
he could not let her go ！
他 可以 不是 让 她 去 ！

他不能让她走！

[ðæt] [kənˈkluːz(ə)n] [riːtɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈæŋkəɪz] [kʌt] , [ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
That conclusion reached , and all anchors cut , the danger and need of the
那 结论 达到 , 和 全部 锚 切 , 这 危险 和 需要 的 这
[ˈaʊər] [kleɪmd] [hɪm; ɪm] .
hour claimed him .
小时 声称 他 .

做出决定后，他斩断了所有束缚，危急时刻将他带走。

“ [jes] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] ！
“ Yes ; you are mine ！
“ 是的 ; 你 是 矿 ！

“是的，你是我的！ ”

“ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ˈɡæðərɪŋ] [hɜːr; həɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ he whispered , gathering her to him .
“ 他 低声说道 , 采集 她 到 他 .

他低声说道，将她搂入怀中。

“ [wʌt] [dʌz] [ˈeniθɪŋ] [ˈmætər] [bʌt; bət][ˈʌvər; ɑːr] [ˈseɪfti] [tuː; tə] - [naɪt] ?
“ **What does anything matter but our safety to - night ?**
“ 什么 做 任何事物 事情 但 我们的 安全 到 - 夜晚 ?
“今晚除了我们的安全，还有什么更重要的呢？”

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ; [wel] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] — “
To - morrow ; well , to - morrow — ”
到 - 明天 ; 出色地 , 到 - 明天 — “
明天；嗯，明天——”

“ [ʃ] !
“ **Sh !**
“ 什 !
“嘘！

“ [noʊ] [ɪr] [bʌt; bət][wʌn] [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [ˈpleɪsɪz][kʊd; kəd][hæv; həv]
“ **No ear but one trained to the secrets of the still places could have**
“ 不 耳朵 但 一 受过训练 到 这 秘密 的 这 仍然 地方 可以 有
[dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] .
detected a sound .
检测到 一个 声音 .
只有那些训练有素、懂得静谧之地秘密的人，才能听见这声音。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] !
“ **They are coming !**
“ 他们 是 未来 !
他们来了！

[jes] , [nɑːt][ðə; ði] [ˈmeni] — [aɪ ˈtiː][ɪz][jed] !
Yes , not the many — it is Jed !
是的 , 不是 这 许多 — 它 是 杰德 !
是的，不是很多人——是杰德！

[kʌm] !
Come !
来 !
来！

[waɪl] [juː; jʊ] [slept] [aɪ] [ˈkæɪrɪd] [ə; eɪ] [raɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌroʊdəˈdendɾən] [slɪk] [bæk] [ʌv; əv]
While you slept I carried a right many things to the rhododendron slick back of
尽管 你 睡着了 我 携带 一个 正确的 许多 事物 到 这 杜鹃花 光滑 后退 的
[ðə; ði] [haʊs] !
the house !
这 房子 !
趁你睡觉的时候，我把很多东西搬到了房子后面那片长满杜鹃花的光滑地面上！

[siː] , [pʊʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃer] — [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən][laɪk] [juːd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
See , push over the chair — leave the door open like you'd gone away before the
看 , 推 超过 这 椅子 — 离开 这 门 打开 喜欢 你会 已消失 离开 前 这
[stɔːrm] .
storm .
风暴 .
瞧，把椅子推倒——把门敞开着，就像暴风雨来临前你离开时那样。

“ [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [ˈneɪlə] - [roʊz] [ˈsuːtɪd] [ˈæk(ə)n][tuː; tə][wɜːrd] .
“ **Quickly and silently Nella - Rose suited action to word .**
“ 迅速地 和 默默 内拉 - 玫瑰 适合 行动 到 单词 .
“内拉-罗斯迅速而默默地将行动与言语结合起来。”

- [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [laɪk] [wʌn] [brɪˈwɪtʃt] .
Truedale watched her like one bewitched .
- 观看 她 喜欢 — 着迷 .
特鲁戴尔像着了魔似的看着她。

“ [naʊ] ！
“ **Now** ！
“ 现在 ！

“现在！

“ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [wet] ，
“ **She took him by the hand and the next minute they were out on the wet** ，
“ 她 采取 他 经过 这 手 和 这 下一个 分钟 他们 是 出去 在 这 湿的 ，
她牵起他的手，下一秒他们就走到了湿漉漉的草地上。

[ˈsɑːd(ə)n] [liːvz] ；
sodden leaves ；
烂 树叶 ；

湿透的叶子；

[ðə; ði][nekst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkraʊtʃɪŋ] [klaʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wer] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈhevi] [reɪn]
the next they were crouching close under the bushes where even the heavy rain
这 下一个 他们 是 蹲伏 关闭 在下面 这 灌木丛 在哪里 甚至 这 重的 雨
[hæd; həd][nɑːt] [ˈpenətreɪtɪd] ．
had not penetrated ．
有 不是 渗透 ．

接下来，他们就蜷缩在灌木丛下，那里连暴雨都无法渗透。

[hæf] - [ˈkɑːnʃəsli] - [ˈrekəɡnaɪzd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraɪpərti] [nɪr] [baɪ] — [hɪz; ɪz] [ˈklaʊðɪŋ]
Half - consciously Truedale recognized some of his property near by — his clothing
一半 - 有意识地 - 认可 一些 的 他的 财产 靠近 经过 — 他的 衣服
， [tuː] [ɔːr] [θriː] [bʊks] ，
， **two or three books** ，
， 二 或者 三 图书 ；

特鲁代尔半梦半醒地认出了附近的一些自己的物品——他的衣服、两三本书。

[ænd; ənd] — [jes] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmænɪskrɪpt] ！
and — yes — it was his manuscript ！
和 — 是的 — 它 曾是 他的 手稿 ！

没错，那是他的手稿！

[ðə; ði] [waɪt] [roʊl][wʌz; wəz] [seɪf] ！
The white roll was safe ！
这 白色的 卷 曾是 安全的 ！

白色纸卷安全无恙！

[haʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɜːrkt] [waɪl] [hiː; hi] [slept] ．
How she must have worked while he slept ．
如何 她 必须 有 工作 尽管 他 睡着了 ．

他睡觉的时候，她肯定一直在工作。

[wʌns] [ˈoʊnli][dɪd][ʃiː; ʃi] [spiːk] [ˈʌnʔɪl] [ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][pæst] ．
Once only did she speak until danger was past ．
一次 仅有的 做过 她 说话 直到 危险 曾是 过去的 ．

危险过去之前，她只开口说过一句话。

[ˈnestlɪŋ] [klaʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ， [hɜːr; hər] [hed] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] ， [ʃiː; ʃi] [briːðd] ；
Nestling close in his arms ， her head upon his shoulder ， she breathed ；
雏鸟 关闭 在 他的 武器 ， 她 头 之上 他的 肩膀 ， 她 呼吸 ；

她依偎在他怀里，头靠在他的肩膀上，呼吸着：

“ [ɪf] [ðeɪ] - [ɔːl] [ʃuːt] ， [wiːl] [daɪ] [təˈgeðər] ！
“ **If they - all shoot ， we'll die together** ！
“ 如果 他们 - 全部 射击 ， 出色地 死 一起 ！

“如果他们都开枪，我们就会一起死！ ”

” [ðə; ði] [ˌʌnriˈæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈgrædʒuəli] [wɔːr] [əˈpɑːn] - [tens] [nəːvs] .
” **The unreality of the thing gradually wore upon Truedale's tense nerves** .
” 这 不真实的 这 事物 逐步地 穿着 之上 - 紧张 神经 .
“这件事的不真实感逐渐加剧了特鲁代尔紧张的神经。”

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈhæpən] !
If anything was going to happen he wanted it to happen !
如果 任何事物 曾是 去 到 发生 他 通缉 它 到 发生 !
如果有什么事要发生，他希望它发生！

[ɪn] [əˈnʌðər] [hæf] - [ˈaʊər] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [pʊt] [æŋ; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːrs] [ænd; ənd] [muːv] [hɪz; ɪz]
In another half - hour he meant to put an end to the farce and move his
在 其他 一半 - 小时 他 意思是 到 放 一个 结尾 到 这 闹剧 和 移动 他的
[brɪˈbɔːŋɪŋz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈnelə] - [roʊz] [ˈhoʊm] .
belongings back to the cabin and take Nella - Rose home .
财物 后退 到 这 舱 和 拿 内拉 - 玫瑰 家 .
再过半小时，他打算结束这场闹剧，把自己的东西搬回小木屋，然后带内拉-罗斯回家。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] — [ˈnʌθɪŋ] [les] !
It was a nightmare — nothing less !
它 曾是 一个 恶梦 — 没有什么 较少的 !
简直是一场噩梦——一点也不为过！

“ ！！
” **Sh** !
” 什 !
“嘘！

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
” **and then the waiting was over** .
” 和 然后 这 等待 曾是 超过 .
然后，等待结束了。

[tuː] [dɑːrk] [ˈfɪɡjərz] , [ˈɡʌnz] [ˈredi] , [stou] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɒdz] [brɪˈhaɪnd][ˈwaɪts, ˈhwaɪts][ˈkæbɪn] .
Two dark figures , guns ready , stole from the woods behind White's cabin .
二 黑暗的 数据 , 枪支 准备好 , 偷窃 从 这 树林 在后面 怀特 舱 .
两个黑影，持枪，从怀特小屋后面的树林里走了出来。

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ði][dɔːgz] ?
Where were the dogs ?
在哪里 是 这 狗 ?
狗狗们在哪儿？

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [naːt] [spiːk] [aʊt] ?
Why did they not speak out ?
为什么 做过 他们 不是 说话 出去 ?
他们为什么不发声？

— [bʌt; bət][ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [treɪnd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [men] .
— **but the dogs were trained to be as silent as the men** .
— 但 这 狗 是 受过训练 到 是 作为 沉默的 作为 这 男人 .
但这些狗经过训练，和人一样保持沉默。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][pɑːrt][ænd; ənd][ˈpɑːrs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈlɔːləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
They were all part and parcel of the secret lawlessness of the hills .
他们 是 全部 部分 和 包裹 的 这 秘密 无法无天 的 这 丘陵 .
他们都是山区秘密无法无天行为的一部分。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] - [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈjædəʊi] [fɔ:rmz] [ˈentər][ˈdʒɪmz] [ˌʌnˈlɑ:kt] [ˈkæbɪn][ænd; ənd]
In the dim light Truedale watched the shadowy forms enter Jim's unlocked cabin and
在这暗淡光 - 观看 这 阴暗的 表格 进入 吉姆的 已解锁 舱 和
[ˈprez(ə)ntli] [ˈɪʊ:] [fɔ:rθ] ,
presently issue forth ,
目前 问题 前进 ,

在昏暗的灯光下，特鲁戴尔看着那些黑影进入吉姆没锁的小屋，然后又走了出来。

[ˈeɪdɪəntli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [preɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] — [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] !
evidently convinced that the prey was not there — had not been there !
显然 确信 那 这 猎物 曾是 不是 那里 — 有 不是 到过 那里 !
显然它确信猎物不在那里——一直都不在那里！

[ðen] [æz; əz] [ˈstelθi] [æz; əz][ˈɪndiəns] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkæbɪn] —
Then as stealthy as Indians they made their way to the other cabin —
然后 作为 隐秘的 作为 印度人 他们 制成 他们的 方式 到 这 其他 舱 —
- [leɪt] [ˈfeltər] .
Truedale's late shelter .
- 晚的 庇护所 .

然后，他们像印第安人一样悄悄地来到了另一间小屋——特鲁代尔晚年的避难所。

[ðeɪ] [kept] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdʒ] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪk]
They kept to the bushes and the edge of the woods — they were like
他们 保留 到 这 灌木丛 和 这 边缘 的 这 树林 — 他们 是 喜欢
[ˈkri:pɪŋ] [ˈæniɪmlz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃæk] ;
creeping animals until they reached the shack ;
爬行 动物 直到 他们 达到 这 窝棚 ;

他们沿着灌木丛和树林边缘行进——就像爬行的动物一样，直到到达小屋；

[ðen] , [ˈstændɪŋ] [ɪˈrekt] [ænd; ənd][kloʊz] , [ðeɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rwɛɪ] .
then , standing erect and close , they went in the doorway .
然后 , 常设 直立 和 关闭 , 他们 去 在 这 门口 .

然后，他们笔直地站着，彼此靠近，走进了门口。

[soʊ] [nɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
So near was the hiding place of Truedale and his companion that they could
所以 靠近 曾是 这 隐藏 地方 的 - 和 他的 伴侣 那 他们 可以
[hɪr] [ðə; ði] [oʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntərz] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈkwɑ:ri] [hæd; həd]
hear the oaths of the hunters as they became aware that their quarry had
听到 这 誓言 的 这 猎人 作为 他们 成为 意识到的 那 他们的 采石场 有
[ɪˈskeɪpt] .
escaped .
逃脱 .

特鲁戴尔和他的同伴的藏身之处离猎人们如此之近，以至于他们都能听到猎人们在意识到猎物逃脱后发出的咒骂声。

“ [ˈhi:z] [bɪn] [hɪr] , [ɔ:l] [raɪt] !
” **He's been here , all right !**
” 他是 到过 这里 , 全部 正确的 !

“他确实来过这里！”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][jed] [ˈmɑ:rtɪn] [hu:] [spəʊk] .
” **It was Jed Martin who spoke** .
” 它 曾是 杰德 马丁 WHO 辐 .

“发言的是杰德·马丁。”

“ [aɪ] [ˈrekən] [ˈhi:z] [kɔ:t] [ɑ:n] , ” [ˈpi:tər] [ˈgreɪsən] [drɔ:ld] , “ [ˈhi:z] [ˈmækiŋ] - [fɔ:r; fər][ˈdʒɪm] [waɪt] .
” **I reckon he's caught on , ” Peter Greyson drawled , “ he's makin ' for Jim White** .
” 我 估计 他是 捕捉 在 , ” 彼得 格雷森 拖长音 , ” 他是 制造 - 为了 吉姆 白色的 .

“我估计他已经明白了，”彼得·格雷森慢吞吞地说，“他正朝着吉姆·怀特的方向前进。”

[waɪt] [aɪn't] [mɔːrən] [fɪf'ti:n] [maɪlz] [bæk] ; [wi:, wɪ] [kæn, kən] [kʌt] [hɪm, ɪm] [ɔːt] , [dʌd] , - [fɔːr] [hi:, hi]
White ain't more'n fifteen miles back ; we can cut him off , Jed , ' fore he
 白色的 不是 更多 十五 英里 后退 ; 我们 能 切 他 离开 , 杰德 , - 前 他
 ['ri:tʃɪz] ['seɪfti] — [ðə; ði] [skʌŋk] !
reaches safety — the skunk !
 到达 安全 — 这 臭鼬 !

怀特离我们不过十五英里；杰德，我们可以在他到达安全地点之前截住他——那只臭鼬！

" [ðen] [ðə; ði] [tu:] [I'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [strouɪd] ['boʊldli] [ə'wei] .

" Then the two emerged from the cabin and strode boldly away .

" 然后 这 二 出现 从 这 舱 和 大步走 大胆地 离开 .

然后两人从小屋里出来，大步走开了。

" [ðə; ði] ['lɒðər] ! " ['wɪspəd] - — " [wɪl] [ðeɪ] [kʌm] ? "

" The others ! " whispered Truedale — " will they come ? "
" 这 其他的 ! " 低声说道 - " 将要 他们 来 ? "

“其他人！”特鲁戴尔低声说道，“他们会来吗？”

" [weit] !

“ Wait ! ”
等待 !

“等待！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr] — [ə; eɪ] ['træmplɪŋ] — [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['nuːkɪməz] [dɪd][nɑːt] [siː]

"	There	was	a	stir	—	a	trampling	—	but	apparently	the	newcomers	did	not	see
"	那里	曾是	一个	搅拌	—	一个	践踏	—	但	显然	这	新来者	做过	不是	看

['mɑ:rtɪn] [ænd; ənd] ['greɪsən] .

Martin and Greyson .
马丁 和 格雷森

“现场一片混乱——甚至有人踩踏——但显然新来的人并没有看到马丁和格雷森。”

[ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krækɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌndərbrʌ] [baɪ] [fi:t] [noʊ][bɜ:ŋgər] ['fi:lɪŋ] [ni:d] [ʌv; əv] ['kɔ:(ə)n] ,

There was a crackling of underbrush by feet no longer feeling need of caution ,

那里 曾是 一个 噼啪作响 的 草丛 经过 脚 不 更长 感觉 需要 的 警告 ,

脚步声穿过灌木丛，发出沙沙的响声，显然已经无需再小心翼翼了。

[ðen] [ə'ɦʌðər] [speɪs] [ʌv; əv] ['saɪləns] [bɪ'fɔ:r] ['seɪftɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʃʊr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [ɪn][ðə; ði]

then another space of silence before safety was made sure for the two in the

然后 其他 空间 的 沉默 前 安全 曾是 制成 当然 为了 这 二 在 这

[bʊɪz]

bushes
灌木丛

然后又是一阵沉默，直到确认灌木丛中的两人安全后才散去。

[æt; ət] [læst] - [derd] [tuː; tə] [spi:k] .

At last Truedale dared to speak .
在 最后的 - 敢于 到 说话

特鲁戴尔终于鼓起勇气开口说话了。

" ['nɛlə] - [rouz] !

“ Nella - Rose !
“ 内拉 - 玫瑰 !

“内拉-罗斯！”

" [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æ; ət][ðə; ði] [feɪs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brɛst] .

" He looked down at the face upon his breast .

" 他 看起来 向下 在 这 脸 之上 他的 胸部 .

他低头看着胸前的脸。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] — ['di:pli] , [ig'zɔ:stɪd] [ə'sli:p] !

She was asleep — deeply , exhaustedly asleep !

她 曾是 睡着了 — 深 , 筋疲力尽 睡着了 !

她睡着了——睡得很沉，筋疲力尽地睡着了！

- ['ɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] .
Truedale shifted his position .
- 转移 他的 位置 .

特鲁代尔改变了姿势。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kræmpt] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] ; [stɪl] [ðə; ði] ['iːv(ə)n] ['briːðɪŋ] [dɪd] [nɑːt] [breɪk] .
He was cramped and aching ; still the even breathing did not break .
他 曾是 狭窄 和 疼痛 ; 仍然 这 甚至 呼吸 做过 不是 休息 .

他浑身酸痛，呼吸却依然平稳。

[hiː; hi] [leɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] ['dʒentli] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['hevi] [koʊt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] — [wʌn] [ðæt] ['ɜːrliər]
He laid her down gently and put a heavy coat about her — one that earlier
他 铺设 她 向下 轻轻地 和 放 一个 重的 外套 关于 她 — 一 那 早些时候
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kærid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
she had carried from the cabin in her effort to save him .
她 有 携带 从 这 舱 在 她 努力 到 节省 他 .

他轻轻地把她放下，给她披上一件厚外套——这件外套是她之前为了救他而从船舱里带出来的。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['grɪmli] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] .
He went to the house and grimly set to work .
他 去 到 这 房子 和 阴沉地 放 到 工作 .

他来到房子前，神情严肃地开始干活。

[fɜːrst] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['faɪər] ;
First he lighted a fire ;
第一的 他 照明 一个 火 ;

他先点燃了一堆火；

[ðen] [hiː; hi] ['raɪtɪd] [ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['ɔːrdər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['keɪɔːs] .
then he righted the chairs and brought about some order from the chaos .
然后 他 右 这 椅子 和 带来 关于 一些 命令 从 这 混乱 .

然后他把椅子摆正，使混乱的局面恢复了秩序。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [bɔːŋɡər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] [ɑːn] ['ɡɑːdz] [ɜːrθ] ;
He was no longer afraid of any man on God's earth ;
他 曾是 不 更长 害怕的 的 任何 男人 在 神的 地球 ;

他不再惧怕世上的任何人；

['iːv(ə)n] ['dʒɪm] [waɪt] [wʌz; wəz] ['religeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɑːn] - ['ɪsen] [lɜːz] .
even Jim White was relegated to the non - essentials .
甚至 吉姆 白色的 曾是 降级 到 这 非 - 必需品 .

就连吉姆·怀特也被降级到非核心角色。

- [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['kriːtʃər] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] !
Truedale was merely a primitive creature caring for his own !
- 曾是 仅仅 一个 原始 生物 关怀 为了 他的 自己的 !

特鲁戴尔只不过是一个原始的生物，只关心自己的同类！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['tɜːrniŋ] [bæk] [naʊ] — [noʊ] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [kən'ven] ənz] .
There was no turning back now — no waiting upon conventions .
那里 曾是 不 转弯 后退 现在 — 不 等待 之上 惯例 .

现在已经没有回头路了——不能再等待惯例了。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ['redi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
When he had made ready he was going out to bring his own to her
什么时候 他 有 制成 准备好 他 曾是 去 出去 到 带来 他的 自己的 到 她
[hoʊm] !
home !
家 !

他准备妥当后，就出门去她家送自己的东西！

[ðə; ði] ['sʌləŋ] , ['sɑ:gi] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [bə:sts] [ʌv; əv][ˈfjʊəri][ænd; ənd] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][kɑ:m] , [hæd; həd]
The sullen , soggy night , with its bursts of fury and periods of calm , had
这 忧郁 , 湿漉漉的 夜晚 , 和 它是 爆发 的 愤怒 和 时期 的 冷静的 , 有
['setld] [daʊn] ,
settled down ,
定居 向下 ,

阴沉潮湿的夜晚, 时而狂风暴雨, 时而平静下来, 如今已然沉寂。

[ə'pærəntli] , [tu; tə][ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] , ['bɪznəslaɪk] [reɪn] .
apparently , to a drenching , businesslike rain .
显然 , 到 一个 浸透 , 商业化 雨 .

显然, 是一场倾盆大雨, 一场严肃的暴雨。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [nu:] [haʊ] [tu; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [sʌtʃ] ['weðə] .
The natives knew how to estimate such weather .
这 本地人 知道 如何 到 估计 这样的 天气 .

当地人懂得如何预测这种天气。

[baɪ] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] [stri:mz] [wʊd] [bi; bi]['reɪdʒɪŋ] ['rɪvəz] [ɑ:n] [hu:z] ['kɜ:ənts] [tri:z] [ænd; ənd] ['ænɪmlz]
By daylight the streams would be raging rivers on whose currents trees and animals
经过 日光 这 溪流 会 是 愤怒 河流 在 谁 电流 树木 和 动物
[wʊd] [bi; bi] ['kæɪrɪd] ['ru:θləsli] [tu; tə][ðə; ði] ['loʊləndz] .
would be carried ruthlessly to the lowlands .
会 是 携带 无情地 到 这 低地 .

到了白天, 溪流会变成湍急的河流, 树木和动物会被无情地冲到低地。

[roʊdʒ] [wʊd] [bi; bi] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ænd; ənd][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] [wʊd] [si:k] ['feltə] [wer'evə] [ðeɪ]
Roads would be obliterated and human beings would seek shelter wherever they
道路 会 是 彻底摧毁 和 人类 生物 会 寻找 庇护所 无论 他们
[kʊd; kəd][faɪnd][,aɪ 'ti:] .
could find it .
可以 寻找 它 .

道路将被摧毁, 人们将四处寻找栖身之所。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [spəd] [ðə; ði] ['wɜ:ri] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] .
But Truedale was spared the worry this knowledge might have brought him .
但 - 曾是 幸存 这 担心 这 知识 可能 有 带来 他 .

但特鲁代尔却不必承受这种认知可能给他带来的担忧。

[hi; hi] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [naʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['grɪmli] [ək'septɪd] [kən'dɪ(ə)nɪz] [æz; əz] [ðeɪ]
He concentrated now upon the present and grimly accepted conditions as they
他 集中 现在 之上 这 展示 和 阴沉地 公认 状况 作为 他们
[wɜ:r; wər] .
were :
是 .

他现在专注于当下, 并冷酷地接受了现状。

[ɔ:l] ['paʊə] [ɔ:r][,ɪnklɪ'nei(ə)n][fɔ:r; fər] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz][pæst] ;
All power or inclination for struggle was past ;
全部 力量 或者 倾角 为了 斗争 曾是 过去的 ;

一切斗争的能力和意愿都已消失;

[ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] ['wi:knəs] [wɪtʃ] [oʊld] ['wɪljəm] - [hæd; həd] [fɪəd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
the inheritance of weakness which old William Truedale had feared and with
这 遗产 的 弱点 哪个 老的 威廉 - 有 害怕 和 和
[wɪtʃ] ['kɒnɪŋ] [hɪm'self] [hæd; həd][soʊ] [kən'tendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bærən] [ju:θ] ,
which Conning himself had so contended in his barren youth ,
哪个 骗局 他自己 有 所以 有争议 在 他的 荒芜 青年 ,

威廉·特鲁代尔老先生一直担心的那种遗传性的弱点, 也是康宁本人在他不育的青年时期所与之抗争的弱点。

[ə'sɜ:rtɪd] [ɪt'self][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌn'kwestʃənɪŋli] [wʌt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɔ:fərd] .
asserted **itself** **and** **prepared** **to** **take** **unquestioningly** **what** **the** **present** **offered** .
断言 本身 和 准备 到 拿 毫不质疑地 什么 这 展示 提供 .

它坚定地表明了自己的立场，并准备毫不质疑地接受现状。

[æɪt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] - [bɪ'li:vɪd] [hɪm'self] [ˈɑ:rbitər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] [ænd; ənd] [ˈnelə] -
At **that** **moment** **Truedale** **believed** **himself** **arbiter** **of** **his** **own** **fate** **and** **Nella** -
在 那 片刻 - 相信 他自己 仲裁者 的 他的 自己的 命运 和 内拉 -
[ˈroʊzɪz] .
Rose's .
玫瑰的 .

那一刻，特鲁戴尔觉得自己可以主宰自己和内拉-罗斯的命运。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə]
Conditions **had** **forced** **him** **to** **this** **position** **and** **he** **was** **ready** **to**
状况 有 强制 他 到 这 位置 和 他 曾是 准备好 到
[ə'su:m] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] .
assume **responsibility** .
认为 责任 .

形势迫使他走到今天这一步，他也做好了承担责任的准备。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔ:'tɜ:rnətɪv] ; [hi:; hi][mʌst; məst] [ək'sept] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ænd; ənd]
There **was** **no** **alternative** ; **he** **must** **accept** **things** **as** **they** **were** **and**
那里 曾是 不 选择 ; 他 必须 接受 事物 作为 他们 是 和
[meɪk] [ðem; ðəm] [sɪ'kjʊr] ['leɪtər][ɑ:n] .
make **them** **secure** **later** **on** .
制作 他们 安全的 之后 在 .

别无选择；他只能接受现状，以后再想办法解决。

[fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] [dɪd][nɑ:t] ['mætər] .
For **himself** **the** **details** **of** **convention** **did** **not** **matter** .
为了 他自己 这 细节 的 习俗 做过 不是 事情 .

对他而言，惯例的细节并不重要。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [dɪ'spaɪzd] [ðem; ðəm] .
He **had** **always** **despised** **them** .
他 有 总是 被鄙视的 他们 .

他一直都很鄙视他们。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ju:θfl] ['spɪrɪtʃuəl] ['ænərki] [hi:; hi][hæd; həd] [flaʊtɪd] [ðem; ðəm]['oʊpənli] ;
In **his** **youthful** **spiritual** **anarchy** **he** **had** **flouted** **them** **openly** ;
在 他的 青春 精神 无政府状态 他 有 蔑视 他们 公然 ;

在他年轻时精神上的无政府主义时期，他曾公开藐视这些规则；

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [kleɪm] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [naʊ] , [ɪk'sept] [wer] [ˈnelə] - [ˈroʊz] [wʌz; wəz]
they **made** **no** **claim** **upon** **his** **attention** **now** , **except** **where** **Nella** - **Rose** **was**
他们 制成 不 宣称 之上 他的 注意力 现在 , 除了 在哪里 内拉 - 玫瑰 曾是
[kən'sɜ:rnd] .
concerned .
担心的 .

除了内拉-罗斯之外，其他事情都无法引起他的注意。

[ə'pɪrənsəz] [wɜ:r; wər] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [nʌn] [bʌt; bət] [fu:lz] [wʊd] [ə'laʊ]
Appearances **were** **against** **him** **and** **her** , **but** **none** **but** **fools** **would** **allow**
外貌 是 反对 他 和 她 , 但 没有任何 但 傻瓜 会 允许
[ðæt] [tu:; tə] [da:nt] [ðem; ðəm] .
that **to** **daunt** **them** .
那 到 吓住 他们 .

外表对他们不利，但只有傻瓜才会因此而退缩。

[hi:; hi] , - ,
He , Truedale ,
他 , - ,

他，特鲁代尔，

[felt] [ðæt] [noʊ] [lɔ:] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz] [ˈni:ɪdɪd] [tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rs] [hi:; hi]
felt that no law of man was needed to hold him to the course he
毛毡 那 不 法律 的 男人 曾是 需要 到 抓住 他 到 这 课程 他
[hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] ,
had chosen ,
有 选定 ,

他觉得自己不需要任何人为的法律来约束自己走他选择的道路。

[bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [fərˈseɪk] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [flɪŋ] [hɪz; ɪz]
back on the day when he determined to forsake the past and fling his
后退 在 这 天 什么时候 他 决定 到 背叛 这 过去的 和 一扔 他的
[ˈfɔ:tʃənz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] .
fortunes in with the new .
财富 在 和 这 新的 .

回到他下定决心抛弃过去，将自己的财富投入新事业的那一天。

[ˈnevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [ˈkɒnɪŋ] - [mɔ:ɹ] [sɪnˈsɪr] [ɔ:ɹ] , [hi:; hi] [bɪˈli:vd] , [mɔ:ɹ] [waɪz] ,
Never in his life was Conning Truedale more sincere or , he believed , more wise ,
绝不 在 他的 生活 曾是 骗局 - 更多的 真诚 或者 , 他 相信 , 更多的 明智的 ,
康宁·特鲁代尔一生中从未像现在这样真诚，而且，他自己也认为，从未像现在这样睿智。

[ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
than he was at that moment .
比 他 曾是 在 那 片刻 .

比他当时的状态要好得多。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ˈnelə] - [roʊz] [əˈpɪrd] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][reɪn] - [drentʃt] [pæθ] [laɪk] [ə; eɪ]
And just then Nella - Rose appeared coming down the rain - drenched path like a
和 只是 然后 内拉 - 玫瑰 出现 未来 向下 这 雨 - 湿透了 小路 喜欢 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ɡoʊst] [ɪn][ðə; ði][ɡrɪm] ,
little ghost in the grim ,
小的 鬼 在 这 严峻 ,

就在这时，内拉-罗斯出现了，她沿着被雨水浸透的小路走来，就像阴森恐怖中的一个小幽灵。

[ɡreɪ] [dɑ:n] .
gray dawn .
灰色的 黎明 .

灰蒙蒙的黎明。

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [wɔ:ɹ] [ðə; ði] [ˈhevi] [koʊt][hi:; hi][hæd; həd][pʊt] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] ,
She still wore the heavy coat he had put about her ,
她 仍然 穿着 这 重的 外套 他 有 放 关于 她 ,

她身上还穿着他给她披上的那件厚外套。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [ˈdri:mi] [ænd; ənd] [veɪɡ] .
and her eyes were dreamy and vague .
和 她 眼睛 是 梦幻般的 和 模糊的 .

她的眼神迷离而朦胧。

- [stroʊd] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
Truedale strode toward her and took her in his arms .
- 大步走 朝向 她 和 采取 她 在 他的 武器 .

特鲁戴尔大步走向她，将她拥入怀中。

“ [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , “ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [naʊ] — [æt; ət]
“ **My darling , “ he whispered , “ are you able to come with me now — at**
“ 我的 亲爱的 , “ 他 低声说道 , “ 是 你 有能力的 到 来 和 我 现在 — 在
[wʌns] — [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ?
once — to the minister ?
— 次 — 到 这 部长 ?

“我的爱人,”他低声说, “你现在能跟我一起去见牧师吗? 马上去。”

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [naʊ] , [ˈswɪːthɑːrt] — [naʊ] !
It must be now , sweetheart — now !
它 必须 是 现在 , 亲爱的 — 现在 !

必须是现在, 亲爱的——就是现在!

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [muːd] .
“ **She looked at him like a child trying to understand his mood .**
“ 她 看起来 在 他 喜欢 一个 孩子 尝试 到 理解 他的 情绪 .

她像个孩子一样看着他, 试图理解他的情绪。

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !

“哦!

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] , “ [aɪ] - [moʊst][fərˈɡɑːt] .
“ **she said presently , “ I ' most forgot .**
“ 她 说 目前 , “ 我 - 最多 忘了 .

她随即说道: “我差点忘了。”

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈberiŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ;
The minister has gone to a burying back in the hills ;
这 部长 有 已消失 到 一个 埋葬 后退 在 这 丘陵 ;

部长回山里参加葬礼了;

[ˈhiːl] [biː; bi] [ɡɔːn] [ə; eɪ] [raɪt] [lɔːŋ] [taɪm] .
he'll be gone a right long time .
地狱 是 已消失 一个 正确的 长的 时间 .

他会离开很长时间。

[bɪl] [trɪm] , [huː] [ˈkæriz] [ɔːl][ðə; ði] [nuːz] , [toʊld][em ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] . “
Bill Trim , who carries all the news , told me to - day . “
账单 修剪 , WHO 携带 全部 这 消息 , 讲述 我 到 - 天 . “

负责播报所有新闻的比尔·特里姆今天告诉我这件事。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] , [ˈnelə] - [roʊz] ?
“ **Where is he , Nella - Rose ?**
“ 在哪里 是 他 , 内拉 - 玫瑰 ?

“内拉-罗斯, 他在哪里? ”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [siːmd] [ˈtaɪtnɪŋ] [əˈraʊnd] - [hɑːrt] .
“ **Something seemed tightening around Truedale's heart .**
“ 某物 似乎 收紧 大约 - 心 .

“特鲁戴尔的心似乎被什么东西紧紧地勒住了。”

“ [juː ˈes] - [ɔːl][dəʊnt] [noʊ] ; [hiː; hi] [left] [aɪ ˈtiː] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɔːr] . “
“ **Us - all don't know ; he left it written on his door . “**
“ 我们 - 全部 不 知道 ; 他 左边 它 书面 在 他的 门 . “

“我们都不知道; 他把答案写在门上了。”

“ [wer] [ɪz][ðer; ðər] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪstər] , [ˈnelə] - [roʊz] ? “
“ **Where is there another minister , Nella - Rose ? “**
“ 在哪里 是 那里 其他 部长 , 内拉 - 玫瑰 ? “

“内拉-罗斯, 其他部长在哪里? ”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈləðər] . ”
“ **There is no other** . ”
“ 那里 是 不 其他 . ”

“没有别的选择。”

“ [ðɪs] [ɪz][əbˈsɜ:rd] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɪz] [əˈhʌðər] . ”
“ **This is absurd — of course there is another** . ”
“ 这 是 荒诞 — 的 课程 那里 是 其他 . ”

“这太荒谬了——当然还有另一种。”

[wi:; wi][mʌst; məst][sta:rt][æt; ət][wʌnz][ænd; ænd][faɪnd][hɪm; ɪm] . “
We must start at once and find him . ”
我们 必须 开始 在 一次 和 寻找 他 . ”

我们必须立刻行动，找到他。

“ [ˈlɪs(ə)n] ! ”
“ **Listen** ! ”
“ 听 ! ”

“听！

“ [ðə; ði] [feɪs] [əˈpɑ:n] - [breɪst] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] . ”
“ **The face upon Truedale's breast was lifted** . ”
“ 这 脸 之上 - 胸部 曾是 抬起 . ”

“特鲁戴尔胸前的脸庞抬起来了。”

“ [ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? ”
“ **You hear that ?** ”
“ 你 听到 那 ? ”

你听到了吗？

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。

[wʌt] [ɪz][aɪˈti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

“ - [wʌz; wəz] [əˈlɑ:rnd] . ”
“ **Truedale was alarmed** . ”
“ - 曾是 惊慌 . ”

“特鲁代尔感到震惊。”

“ [aɪˈti:] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stri:mz] [ɑ:r; ər] [ˈrɪvəz] ; ”
“ **It means that the little streams are rivers** ; ”
“ 它 方法 那 这 小的 溪流 是 河流 ; ”

“这意味着小溪汇聚成了河流；

[aɪˈti:] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði] [treɪlz] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈrɑ:ks] [ænd; ænd] [tri:z] ;
it means that the trails are full of rocks and trees ;
它 方法 那 这 小径 是 满的 的 岩石 和 树木 ;

这意味着小路上布满了岩石和树木；

[aɪˈti:] [mi:nz] “ — [ðə; ði][wɜ:rdz] [sæŋk][tu:; tə][æn; ən] [ɔ:d] [ˈwɪspər] — “ [aɪˈti:] [mi:nz] [ðæt] [wi:; wi]
it means “ — the words sank to an awed whisper — “ it means that we
它 方法 ” — 这 字 沉没 到 一个 敬畏 耳语 — “ 它 方法 那 我们

[mʌst; məst] [faɪt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wi:; wi] - [ɔ:l] [wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] . “
must fight for what we - all want to keep . ”
必须 斗争 为了 什么 我们 - 全部 想 到 保持 . ”

“这意味着”——他的声音变得带着敬畏的低语——“这意味着我们必须为我们所有人都想保留的东西而战。”

“ [gʊd] [gɑ:d] !
“ **Good God** !
“ 好的 上帝 !

“我的天哪！

[ˈnelə] - [ˈrouz] , [bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ] ? “
Nella - Rose , but where can I take you ? “
内拉 - 玫瑰 , 但 在哪里 能 我 拿 你 ? “

内拉-罗斯，可是我该带你去哪儿呢？

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] — [bʌt; bət] [hɪr] .
“ **There is no place — but here .**
“ 那里 是 不 地方 — 但 这里 .

“除了这里，别无他处。”

[aɪ ˈti:] [si:md] [æn; ən][ˈaʊər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ˈlæstɪd] [waɪl] - [feɪst] [ðɪs] [nu:] [feɪz]
“ **It seemed an hour that the silence lasted while Truedale faced this new phase**
“ 它 似乎 一个 小时 那 这 沉默 持续 尽管 - 面对 这 新的 阶段
[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdespəɾət] [kənˈklu:ʒ(ə)n] .
and came to his desperate conclusion .
和 来了 到 他的 绝望的 结论 .

“仿佛过了整整一个小时，特鲁代尔才面对这新的阶段，并最终做出了绝望的决定。

[hæd; həd] [ˈeni] [wʌn] [səˈdʒestɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]
Had any one suggested to him then that his decision was the decision of
有 任何 一 建议 到 他 然后 那 他的 决定 曾是 这 决定 的
[ˈwi:knəs] ,
weakness ,
弱点 ,

如果当时有人向他暗示，他的决定是软弱的表现，

[ɔ:r] [ɪməˈmɔ:riəl] [ˈi:v(ə)] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [riˈzentɪd] [ðə; ði] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtəɾəst] [skɔ:rn] .
or immemorial evil , he would have resented the thought with bitterest scorn .
或者 远古的 邪恶的 , 他 会 有 怨恨 这 想法 和 最苦涩的 轻蔑 .

如果是亘古以来的邪恶，他一定会对这种想法感到无比愤慨和鄙夷。

[ʌnˈnoʊɪŋli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtemptɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] ;
Unknowningly he was being tempted by the devil in him , and he fell ;
不知不觉地 他 曾是 存在 受诱惑 经过 这 魔鬼 在 他 , 和 他 跌倒 ;

他不知不觉中受到了心中魔鬼的诱惑，于是堕落了；

[hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [hɪmˈself] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][fɔ:r; fər][sælˈveɪ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mɪˈsteɪkən] [ˈɪmpʌlsɪz]
he had only himself to look to for salvation from his mistaken impulses
他 有 仅有的 他自己 到 看 到 为了 救恩 从 他的 错误 冲动
, [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [best] [self] ,
, **and his best self ,**
, 和 他的 最好的 自己 ,

他只能依靠自己来摆脱错误的冲动，以及他内心最好的一面。

[ʌnpɾɪˈperd] , [wʌz; wəz] [drʌgd] [baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [əˈpi:l] [ðæt] [ˈnelə] - [ˈrouz] [meɪd] [tu:; tə]
unprepared , was drugged by the overpowering appeal that Nella - Rose made to
毫无准备 , 曾是 吸毒 经过 这 压倒性的 上诉 那 内拉 - 玫瑰 制成 到
[hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
his senses .
他的 感官 .

毫无防备，被内拉·罗斯的强大魅力所迷惑。

[ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ; [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:nkʌmɪŋ] [ˈdeɪndʒər] [wɪt] ,
Standing with the girl in his arms ; listening to the oncoming danger which ,
常设 和 这 女孩 在 他的 武器 ; 聆听 到 这 即将到来的 危险 哪个 ;
[hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [æt; ət][ləst] ,
he realized at last ,
他 已实现 在 最后的 ,

他抱着女孩站在那里；听着即将到来的危险，他最终意识到，

[maɪt] [dɪˈstrɔɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:r; hər][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] ;
might destroy him and her at any moment ;
可能 破坏 他 和 她 在 任何 片刻 ;
随时可能毁了他和她；

[bɪˈreft] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] — [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv][held] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [aɪˈdi:lz]
bereft of every one — everything that could have held them to the old ideals
失去 的 每一个 — — 一切 那 可以 有 握住 他们 到 这 老的 理想
;
;
;

失去了一切——所有能让他们坚守旧理想的东西；

- [sɔ:] [bʌt; bət][wʌn] [kɔ:rs] — [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈti:] .
Truedale saw but one course — and took it .
- 锯 但 — 课程 — 和 采取 它 .
特鲁代尔只看到了一条路——并且选择了它。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [bʌt; bət] [hɪr] — [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:] !
“ **There is no place but here — no one but you and me !**
“ 那里 是 不 地方 但 这里 — 不 — 但 你 和 我 !
“除了这里，没有别的地方——除了你和我，没有其他人！ ”

“ [ðə; ði][sɔ:ft] [toʊnz] [ˈpenətreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [pleɪs] [wer] - [si:md] [tu:; tə][stænd]
“ **The soft tones penetrated to the troubled place where Truedale seemed to stand**
“ 这 柔软的 音调 渗透 到 这 麻烦 地方 在哪里 - 似乎 到 站立
[əˈloʊn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ləst] ,
alone making his last ,
独自的 制作 他的 最后的 ,

柔和的嗓音穿透了特鲁代尔独自一人站在忧郁之地，他似乎正在那里做最后的告别。

[ˈlu:zɪŋ] [faɪt] .
losing fight .
输 斗争 .
败局已定。

“ [ðen] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] !
“ **Then , by heaven !**
“ 然后 , 经过 天堂 !
“那么，我的天哪！ ”

“ [hi:; hi] [sed] , “ [let][ju: ˈes] [əkˈsept] [aɪ ˈti:] — [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] !
“ **he said , “ let us accept it — you and I !**
“ 他 说 , “ 让 我们 接受 它 — 你 和 我 !
他说：“让我们接受它吧——你和我！ ”

“ [hi:; hi][hæd; həd] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈrʊbɪkən] .
“ **He had crossed his Rubicon .**
“ 他 有 交叉 他的 卢比孔河 .
他已经跨越了卢比孔河。

[ðeɪ] [eɪt] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɔːləmli] ; [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈɔːf(ə)] [rɔːr] [ˈgroʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd]
They ate , almost solemnly ; they listened to that awful roar growing more and
他们 吃 , 几乎 庄严地 ; 他们 听着 到 那 可怕 吼 生长 更多的 和
[mɔːr] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈmenəsɪŋ] .
more distinct and menacing .
更多的 清楚的 和 威胁 .

他们几乎是肃穆地吃着东西；他们听着那可怕的咆哮声越来越清晰、越来越令人胆寒。

[ˈnelə] - [roʊz] [wʌz; wəz] [stiːl] [ænd; ənd] [ˈwɑːtʃfl] ,
Nella - Rose was still and watchful ,
内拉 - 玫瑰 曾是 仍然 和 警惕 ,
[ˈnɛlə - ˈroʊz] [wʌz; wəz] [stiːl] [ænd; ənd] [ˈwɑːtʃfl] ,
内拉-罗斯静静地守望著，

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [mɔːr] [ˈkruːəli] [əˈlaɪv] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] [wen] ,
but Truedale had never been more cruelly alive than he was then when ,
但 - 有 绝不 到过 更多的 残酷地 活 比 他 曾是 然后 什么时候 ,
[wɪð; wɪθ] [hiːz; ɪz] [ˈwaɪdər] [ˈnɔːlɪdʒ] ,
with his wider knowledge ,
和 他的 更广泛 知识 ,
[wɪð; wɪθ] [hiːz; ɪz] [ˈwaɪdər] [ˈnɔːlɪdʒ] ,
但特鲁代尔从未像那时那样残酷地活着，那时，凭借他更广博的知识，

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [step] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] .
he realized the step he had taken .
他 已实现 这 步 他 有 已采取 .
[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [step] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] .
他意识到自己迈出了这一步。

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [laɪf] [ɔːr] [deθ] ,
Whether it were for life or death ,
无论 它 是 为了 生活 或者 死亡 ,
[ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [laɪf] [ɔːr] [deθ] ,
无论是生死攸关，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈblɒtɪd] [aʊt] [ɪˈfektʃuəli] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
he had blotted out effectually all that had gone to the making of the
他 有 印迹 出去 有效地 全部 那 有 已消失 到 这 制作 的 这
[mæn] [hiː; hi] [wʌns] [wʌz; wəz] .
man he once was .
男人 他 一次 曾是 .
[mæn] [hiː; hi] [wʌns] [wʌz; wəz] .
他彻底抹去了所有塑造他过去性格的因素。

[wətˈevər] [hoʊp] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈlɪndə] [ˈkendəl] [ænd; ənd] [breɪs]
Whatever hope he might have had of making Lynda Kendall and Brace
任何 希望 他 可能 有 有 的 制作 琳达 肯德尔 和 支撑
[ʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,
[ʌndərˈstænd] ,
无论他曾抱有怎样的希望，能让琳达·肯德尔和布雷斯理解他，

[hæd; həd] [θɪŋz] [ɡɔːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌns] [hæd; həd] [plænd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hoʊp] [naʊ] .
had things gone as he once had planned , there was no hope now .
有 事物 已消失 作为 他 一次 有 计划 , 那里 曾是 不 希望 现在 .
[hæd; həd] [θɪŋz] [ɡɔːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌns] [hæd; həd] [plænd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hoʊp] [naʊ] .
如果事情按照他之前的计划发展，现在就没有任何希望了。

[noʊ] — [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈnelə] - [roʊz] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] - [ˈhɔːntɪd]
No — he and Nella - Rose were alone and helpless in the danger - haunted
不 — 他 和 内拉 - 玫瑰 是 独自的 和 无助 在 这 危险 - 闹鬼的
[hɪlz] .
hills .
丘陵 .
[hɪlz] .
不——他和内拉-罗斯孤身一人，无助地置身于危机四伏的山丘之中。

[hi:; hi][ænd; ənd][i:; i] !
He and she !
他 和 她 !

他和她！

[ðə; ði][sʌn] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ: rθ] [ˈleɪtər][bʌt; bət][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [rɔ: r] [ʌv; əv][ðə; ði]
The sun made an effort to come forth later but the rush and roar of the
这 太阳 制成 一个 努力 到 来 前进 之后 但 这 匆忙 和 吼 的 这
[ˈɑ: n kʌmɪŋ] [ˈtɔ: rənt] [si: md] [tu:; tə] [da: nt] [aɪ ˈti:] .
oncoming torrent seemed to daunt it .
即将到来的 激流 似乎 到 吓住 它 :

太阳后来努力想要露面，但汹涌而来的洪流似乎吓退了它。

[fɔ: r; fər][æn; ən][ˈaʊər][aɪ ˈti:] [ˈstrʌɡld] , [ðen] [geɪv] [ʌp] .
For an hour it struggled , then gave up .
为了 一个 小时 它 挣扎 , 然后 给予 向上 :

它挣扎了一个小时，然后放弃了。

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈaʊər] - [led] [ˈhelə] - [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
But during that hour Truedale led Nella - Rose from the house .
但 期间 那 小时 - 引领 内拉 - 玫瑰 从 这 房子 :

但就在那一个小时里，特鲁代尔带着内拉-罗斯离开了房子。

[ˈsaɪləntli] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhɪltə: p] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [æn; ən]
Silently they made their way to a little hilltop from which they could see an
默默 他们 制成 他们的 方式 到 一个 小的 山顶 从 哪个 他们 可以 看 一个
[ˈoʊpən] [speɪs] [ʌv; əv] [dʌl] ,
open space of dull ,
打开 空间 的 乏味的 ,

他们默默地走到一座小山顶上，从那里可以看到一片空旷的、昏暗的.....

[ˈledn] [skaɪ] .
leaden sky .
铅灰色 天空 :

铅灰色的天空。

[ðer; ðər] - [tʊk] [ðə; ði][ˈgɜ: lz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪl] [hɪz; ɪz]
There Truedale took the girl's hands in his and lifted his eyes while his
那里 - 采取 这 女孩们 双手 在 他的 和 抬起 他的 眼睛 尽管 他的
[bɪˈnʌmd] [soʊl] [sɔ: t] [wətˈevər] [gə: d][ðer; ðər] [maɪt] [bi: ; bi] .
benumbed soul sought whatever God there might be .
麻木 灵魂 寻求 任何 上帝 那里 可能 是 :

特鲁戴尔握住女孩的手，抬起头，麻木的灵魂在寻找着可能存在的神灵。

“ [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈsloʊli] , [ˈdi: pli] , “ [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˈwʊmən] [fɔ: r; fər][maɪ] [waɪf] .
“ In Thy sight , ” he said slowly , deeply , “ I take this woman for my wife .
” 在 你的 视线 , ” 他 说 缓慢地 , 深 , ” 我 拿 这 女士 为了 我的 妻子 :

“在你面前,”他缓慢而深情地说,“我娶这位女子为妻。”

[bles] [ju: ˈes] ; [ki: p] [ju: ˈes] ; [ænd; ənd] ” — [æftər][ə; eɪ] [pɔ: z] — “ [di: l] [ðəʊ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][æz; əz][aɪ]
Bless us ; keep us ; and ” — after a pause — “ deal Thou with me as I
保佑 我们 ; 保持 我们 ; 和 ” — 后 一个 暂停 — ” 交易 你 和 我 作为 我
[di: l] [wɪð; wɪθ][hɜ: r; hər] .
deal with her :
交易 和 她 :

祝福我们；保守我们；并且——停顿片刻后——“像我对待她一样对待我。

” [ðen] [ðə; ði] [ˈz: rnɪst] [aɪz] [dra: pt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [wʌnz] [ˈsɜ: rtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ Then the earnest eyes dropped to the frightened ones searching his face .
” 然后 这 认真 眼睛 掉落 到 这 害怕 一个 搜索 他的 脸 :

“然后，他那双认真的眼睛垂了下来，看向那些惊恐地搜寻他脸庞的眼睛。”

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [main] !
“ **You are mine !**
“ 你 是 矿 ！

你是我的！

“ - [spʊk] [kə'mændɪŋli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ðæt] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [mɑ:rkt] [hɪm; ɪm]
“ **Truedale spoke commandingly , with a force that never before had marked him**
“ - 辐 威严地 , 和 一个 力量 那 绝不 前 有 标记 他
.
:
.

“特鲁代尔说话的语气充满威严，这是他以前从未有过的。”

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 。

“是的。

“ [ðə; ði] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] , ['fraɪ(ə)nd] ['wɪspər] .
“ **The word was a faint , frightened whisper .**
“ 这 单词 曾是 一个 头晕的 , 害怕 耳语 。

“那是一个微弱而恐惧的低语。”

“ [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [kɪs] [em 'i:] !
“ **My darling , kiss me !**
“ 我的 亲爱的 , 吻 我 ！

“亲爱的，吻我！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪps] .
“ **She kissed him with trembling lips .**
“ 她 亲吻 他 和 发抖 嘴唇 。

她颤抖着嘴唇吻了他。

“ [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] ? ”
“ **You love me ? ”**
“ 你 爱 我 ？ ”

“你爱我？ ”

“ [aɪ] — [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] . ”
“ **I — I love you . ”**
“ 我 — 我 爱 你 。

“我.....我爱你。”

“ [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [trʌst] [em 'i:] ? ”
“ **You — you trust me ? ”**
“ 你 — 你 相信 我 ？ ”

“你.....你相信我吗？ ”

“ [aɪ] — [oʊ] !
“ **I — oh !**
“ 我 — 哦 ！

“我——哦！

[jes] ; [jes] . ”
yes ; yes . ”
是的 ； 是的 。

是的，是的。

“ [ðen] [kʌm] , [maɪ] ['dəʊnei] - [gæɪ] !
“ **Then come , my doney - gal !**
“ 然后 来 , 我的 唐尼 - 女孩 ！

“来吧，我的宝贝女儿！ ”

[fɔːr; fər][laɪf][ɔːr] [deθ] , [aɪˈtiː][ɪz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] , [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] !
For life or death , it is you and I , little woman , from now on !
为了 生活 或者 死亡 , 它 是 你 和 我 , 小的 女士 , 从 现在 在 !
生死攸关, 从今以后, 只有你我了, 小女人!

" [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [hɪz; ɪz] [ɡluːm] [dɪˈpɑːrtɪd] .
" **Like a flash his gloom departed .**
" 喜欢 一个 闪光 他的 愁云 已离开 .
他的阴霾像闪电般消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪ] , [ˈdespəɪət] , [ænd; ənd] [friː] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈhæmpərɪŋ] [daʊts] .
He was gay , desperate , and free of all hampering doubts .
他 曾是 同性恋 , 绝望的 , 和 自由的 的 全部 阻碍 疑虑 .
他是同性恋, 绝望, 而且没有任何阻碍他前进的疑虑。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːd] [ˈnelə] - [roʊz] [ɔːst] [ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɔːkt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz]
In such a mood Nella - Rose lost all fear of him and walked by his side as
在 这样的 一个 情绪 内拉 - 玫瑰 丢失的全部 害怕 的 他 和 步行 经过 他的 边 作为
[kəmˈpleɪsntli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wʌn] [ˈmɪnɪstər] [ɪn][hɜːr; hər][ˈsɔːrdɪd][ˈlɪt(ə)] [wɜːrld] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ɔːl]
complacently as if the one minister in her sordid little world had with all
自满地 作为 如果 这 一 部长 在 她 肮脏的 小的 世界 有 和 全部
[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [əˈθɔːrəti] [sed] [hɪz; ɪz][ˈseɪkrɪd] " [eɪˈmen,ɑːˈmen] " [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
his strange authority said his sacred " Amen " over her .
他的 奇怪的 权威 说 他的 神圣 " 阿门 " 超过 她 .
在这种情绪下, 内拉-罗斯不再害怕他, 她心甘情愿地走在他身边, 仿佛她那肮脏的小世界里唯一的牧师用他那奇怪的
权威对她说了神圣的“阿门”。

[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪˈɑɪ]
CHAPTER VIII
章 八
第八章

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [deɪz] [ʌv; əv] [təˈrɪfɪk] [stɔːrm] .
There were five days of terrific storm .
那里 是 五 天 的 了不起 风暴 .
连续五天遭遇了猛烈的暴风雨。

- [ænd; ənd] [ˈnelə] - [roʊz] [hæd; həd] [fɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [ˈwaɪts, ˈhwaɪts][lɪv; laɪv] [stɔːk] — [ˈiːv(ə)n]
Truedale and Nella - Rose had fought to save White's live stock — even
- 和 内拉 - 玫瑰 有 战斗 到 节省 怀特 居住 库存 — 甚至
[hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] [ɪtˈself] ;
his cabin itself ;
他的 舱 本身 ;
特鲁代尔和内拉-罗斯曾努力保护怀特的牲畜, 甚至包括他的小木屋;

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdeljuːdʒ][hæd; həd] [əˈtækt] [ðæt] [waɪl] [ˈliːvɪŋ] [seɪf] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈkæbɪn] [nɪr] [baɪ] .
for the deluge had attacked that while leaving safe the smaller cabin near by .
为了 这 洪水 有 遭到攻击 那 尽管 离开 安全的 这 较小的 舱 靠近 经过 .
因为洪水袭击了那座小木屋, 而附近的小木屋却安然无恙。

[ɔːl] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ˈɡæðərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [aɪˈtiː][soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː]
All one morning they had worked gathering débris and placing it so that it
全部 一 早晨 他们 有 工作 采集 碎片 和 放置 它 所以 那 它
[tɜːrnd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈræpɪd] [striːm] [ðæt] [ˈθretnd] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [haʊs] .
turned the course of a rapid stream that threatened the larger house .
转向 这 课程 的 一个 迅速的 溪流 那 威胁 这 更大的 房子 .

整整一个上午, 他们都在忙着收集瓦砾, 并将它们放置好, 以改变一条湍急溪流的流向, 这条溪流原本威胁着那栋较大的房子。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][lɔːst] [hoʊp] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtɔːrənt]
It had been almost a lost hope , but as the day wore on the torrent
它 有 到过 几乎 一个 丢失的 希望 , 但 作为 这 天 穿着 在 这 激流
[ˈlesnd] ,
lessened ,
减少 ,

原本几乎已经绝望了，但随着时间的推移，洪流渐渐减弱了。

[ðə; ði] [rʌf] [ˈbæriər] [held] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səkˈsesf(ə)l] !
the rough barrier held — they were successful !
这 粗糙的 障碍 握住 — 他们 是 成功的 !

他们克服了重重阻碍——他们成功了！

[ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [sneɪk] - [fens] [wɜːr; wər] [ˈkærid] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [seɪvd] !
The gate and snake - fence were carried away , but the rest was saved !
这 门 和 蛇 - 栅栏 是 携带 离开 , 但 这 休息 曾是 已保存 !

大门和防蛇围栏被搬走了，但其余部分都保住了！

[ɪn][ðə; ði] [ˈstrenjuəs] [ˈleɪbər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [aɪsəˈleɪʃn] , [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] [lɔːst]
In the strenuous labour , in the dangerous isolation , the ordinary things of life lost
在 这 费力的 劳动 , 在 这 危险的 隔离 , 这 普通的 事物 的 生活 丢失的
[ðer; ðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
their importance .
他们的 重要性 .

在艰苦的劳动中，在危险的孤立环境中，生活中的寻常事物失去了它们的重要性。

[wɪð; wɪθ] [deθ] [ˈfeɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənʃɪp] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər]
With death facing them their love and companionship were all that were
和 死亡 面向 他们 他们的 爱 和 友谊 是 全部 那 是

[left] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈniːðər] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði][kɔːst] .
left to them and neither counted the cost .
左边 到 他们 和 两者都不 计数 这 成本 .

面对死亡，他们只剩下爱和陪伴，两人都没有考虑代价。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [foʊn] , [ðə; ði] [flʌd] [wʌz; wəz][pæst] ,
But on the sixth day the sun shone , the flood was past ,
但 在 这 第六 天 这 太阳 闪耀 , 这 洪水 曾是 过去的 ,

但到了第六天，太阳升起，洪水退去了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈseɪfti] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊr] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒɪm] [waɪt] [æt; ət][hænd] ,
and with safety and the sure coming of Jim White at hand ,
和 和 安全 和 这 当然 未来 的 吉姆 白色的 在 手 ,

而且安全有保障，吉姆·怀特也即将到来，

[ðeɪ] [sæt] [kənˈfrʌntɪŋ] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [nuː] [ænd; ənd][ˈpəʊt(ə)nt] .
they sat confronting each other in a silence new and potent .
他们 卫星 面对 每个 其他 在 一个 沉默 新的 和 强效 .

他们静静地对峙着，沉默中弥漫着一种前所未有的强烈气氛。

“ [ˈswiːthɑːrt] , [juː; jʊ][məst; məst][ɡoʊ] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] !
“ **Sweetheart , you must go — for a few hours !**
“ 亲爱的 , 你 必须 去 — 为了 一个 很少 小时 !

“亲爱的，你必须去——就几个小时！ ”

“ - [bent] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [klaːspt]
“ **Truedale bent across the table that separated them and took her clasped**
“ - 弯曲 穿过 这 桌子 那 分开 他们 和 采取 她 紧握

[hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .
hands in his .
双手 在 他的 .

“特鲁代尔俯身越过隔在他们之间的桌子，握住了她紧握的双手。

[hi:; hi][hæd; həd] [bə:nd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈsoʊ(ə)l] [ˈbrɪdʒɪz] ,
He had burned all his social bridges ,
他 有 烧伤 全部 他的 社会的 桥梁 ,
他已经与所有人失去了联系。

[bʌt; bət] [pʊr] [ˈnelə] - [ˈroʊzɪz] [ˈprɑ:gres] [θru:] [laɪf][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [meɪd] [ˈoʊvər] [ˈeniθɪŋ] [soʊ]
but poor Nella - Rose's progress through life had not been made over anything so
但 贫穷的 内拉 - 玫瑰的 进步 通过 生活 有 不是 到过 制成 超过 任何事物 所以
[səbˈstænj(ə)l] [æz; əz] [ˈbrɪdʒɪz] .
substantial as bridges .
重大的 作为 桥梁 .
但可怜的内拉-罗斯的人生旅程中，却从未跨越过像桥梁这样坚实的障碍。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [prəˈsi:did] [baɪ] [ˈskræmblɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ʌp] [ˈprɪmətɪv] [ˈɑ:bstək(ə)lɪz] ;
She had proceeded by scrambling down and up primitive obstacles ;
她 有 继续 经过 争抢 向下 和 向上 原始 障碍 ;
她一路攀爬，翻越了各种简易障碍物；

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [æt; ət][læst][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][lənd][ʌv; əv] [ˈprɑ:mɪs] .
she felt that at last she had come to her Land of Promise .
她 毛毡 那 在 最后的 她 有 来 到 她 土地 的 承诺 .
她感觉自己终于来到了应许之地。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [send][em ˈi:] — [əˈweɪ] ?
“ **You are going to send me — away ?**
” 你 是 去 到 发送 我 — 离开 ?
“你要把我——送走吗？ ”

[wer] ? “
Where ? ”
在哪里 ? ”
在哪里？ ”

“ [ˈoʊnli] [ʌnˈtɪl] [waɪt] [rɪˈtɜ:rn] , [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] .
“ **Only until White returns , little girl** :
” 仅有的 直到 白色的 返回 , 小的 女孩 :
“只是等怀特回来而已，小姑娘。”

[si:] [hɪr] , [dɪr] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ˈɡlɔ:riəsli] [mæd] ,
See here , dear , you and I are quite gloriously mad ,
看 这里 , 亲爱的 , 你 和 我 是 相当 辉煌地 疯狂的 ,
你看，亲爱的，你我都是些疯狂得无比美好的人。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [ɑ:r; ər] [ˈstu:pɪdli] [seɪn] [ænd; ənd] [wi:v] [ɡɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but others are stupidly sane and we've got to think of them .
但 其他的 是 愚蠢地 理智 和 我们已经 得到 到 思考 的 他们 .
但有些人却异常理智，我们必须考虑到他们。

“ - [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [hed] ,
“ **Truedale was talking over her head** ,
” - 曾是 说 超过 她 头 ,
“特鲁代尔说的那些话她根本听不懂。”

[bʌt; bət] [ɔ:lˈredi] [ˈnelə] - [roʊz] [əkˈseptɪd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:] [rɪˈleɪŋz] .
but already Nella - Rose accepted this as a phase of their new relations .
但 已经 内拉 - 玫瑰 公认 这 作为 一个 阶段 的 他们的 新的 关系 .
但内拉-罗斯已经接受了这是他们新关系的一个阶段。

[ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [mæn] [maɪt] [sti:l] [lʌv] [hɪz; ɪz] [ˈwʊmən] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [bi:t] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ,
A mountain man might still love his woman even if he beat her and ,
一个 山 男人 可能 仍然 爱 他的 女士 甚至 如果 他 打 她 和 ,
即使一个山里人殴打他的女人，他仍然可能爱她。

[waɪl] [ˈnɛlə] - [ˈroʊz] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
while Nella - Rose would have scorned the suggestion that she was a
尽管 内拉 - 玫瑰 会 有 被鄙视 这 建议 那 她 曾是 一个
[ˈmaʊnt(ə)n] [ˈwʊmən] ,
mountain woman ,
山 女士 ,

虽然内拉-罗斯会鄙视别人称她为山地女人的说法，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ˈsɪriəsli] [brɪˈliːv] [ðæt] [men][wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]
she did seriously believe that men were different from women and that was
她 做过 严重地 相信 那 男人 是 不同的 从 女性 和 那 曾是
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] !
the end of the matter !
这 结尾 的 这 事情 !

她真的相信男人和女人不一样，事情就这么定了！

“ [juː; jʊ] [rʌn] [əˈbɔːn] , [smɔːl] [gɜːrl][ʌv; əv] [maɪn] — [ðə; ði] [skaɪz] [ɑːr; ər] [klɪr] ,
“ **You run along , small girl of mine — the skies are clear ,**
“ 你 跑步 沿着 , 小的 女孩 的 矿 — 这 天空 是 清除 ,
“我的小姑娘，快跑吧——天空晴朗无云。”

[ðə; ði] [sʌn] [wɔːrm] — [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [em ˈiː][æt; ət] [θriː] [əˈklɒk, əu-][æt; ət][ðə; ði]
the sun warm — but I want you to meet me at three o'clock at the
这 太阳 温暖的 — 但 我 想 你 到 见面 我 在 三 点钟 在 这
[spɑːt] [wer] [ðə; ði] [treɪl] [dʒɔɪnz][ðə; ði] [roʊd] .
spot where the trail joins the road .
点 在哪里 这 踪迹 加入 这 路 .

阳光温暖——但我希望你三点钟在小路与公路交汇的地方与我见面。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðər; ðər][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
I will be there and I will wait for you . "
我 将要 是 那里 和 我 将要 等待 为了 你 . "
我会在那里等你。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? — [waɪ] ?
“ **But why ? — why ?**
“ 但 为什么 ? — 为什么 ?
“但是为什么？ ——为什么？ ”

“ [ðə; ði] [bluː] - [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈtrʌblɪd] .
“ **The blue - gray eyes were troubled .**
“ 这 蓝色的 - 灰色的 眼睛 是 麻烦 .
那双蓝灰色的眼睛里充满了忧虑。

“ [ˈswiːthɑːrt] ,
“ **Sweetheart ,**
“ 亲爱的 ,
“亲爱的，

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ˈtræv(ə)][frʌm; frəm][wʌn]
we're going to find that minister of yours if we have to travel from one
是 去 到 寻找 那 部长 的 你的 如果 我们 有 到 旅行 从 一
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] ! "
end of the hills to the other ! "
结尾 的 这 丘陵 到 这 其他 ! "

就算要翻山越岭，我们也一定要找到你们那位部长！

“ [bʌt; bət][wiː; wi] - [ɔːl][ɑːr; ər] [ˈmærid] !
“ **But we - all are married !**
“ 但 我们 - 全部 是 已婚 !
“但我们都结婚了！ ”

” [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gæsp] .
” This with a little gasp .
” 这 和 一个 小的 喘气 .

“他倒吸了一口气。”

” [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] , [wen] [ju:; jʊ][təʊld][gɑ:d][ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [ʌndərˈstʊd] ; [ðen] [wi:; wi] - [ɔ:l]
” Back on the hill , when you told God and said He understood ; then we - all
” 后退 在 这 爬坡道 , 什么时候 你 讲述 上帝 和 说 他 理解 ; 然后 我们 - 全部
[wɜ:r; wər] [ˈmærid] . ”
were married . ”
是 已婚 . ”

“回到山上，当你向上帝倾诉，并说他理解了；然后我们就都结婚了。”

” [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər] , [maɪ] [swɪ:t] , [noʊ] [ˈmɪnɪstər] [kʊd; kəd] [meɪk] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [maɪn]
” And so we were , my sweet , no minister could make you more mine
” 和 所以 我们 是 , 我的 甜的 , 不 部长 可以 制作 你 更多的 矿
[ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ɔ:lˈredi] [ɑ:r; ər] ,
than you already are ,
比 你 已经 是 ,

“就这样，我的宝贝，没有任何牧师能让你比现在更属于我。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] — [jʊr; jər] [ˈpi:p(ə)l] .
but the others — your people .
但 这 其他的 — 你的 人们 .

但其他人——你们的人。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [ˈseprət] [ju: ˈes] [ðeɪ] [maɪt] [kɔ:z] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [kæn; kən]
Should they try to separate us they might cause trouble and the minister can
应该 他们 尝试 到 分离 我们 他们 可能 原因 麻烦 和 这 部长 能
[meɪk] [aɪ ˈti:] [ɪmˈpɔ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] .
make it impossible for any one to take you away from my love and care .
制作 它 不可能的 为了 任何 一 到 拿 你 离开 从 我的 爱 和 关心 .

如果他们试图拆散我们，他们可能会惹出麻烦，而部长可以阻止任何人将你从我的爱和关怀中带走。

” [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] - [ˈæktʃuəli] [biˈli:vð] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
” And at that moment Truedale actually believed what he said .
” 和 在 那 片刻 - 实际上 相信 什么 他 说 .

“而就在那一刻，特鲁代尔竟然相信了他所说的话。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] — [dɪˈfaiənt][ænd; ənd] [ɪmˈpətənt] .
In his heart he had always been a rebel — defiant and impotent .
在 他的 心 他 有 总是 到过 一个 反叛 — 桀骜不驯 和 阳痿 .

他内心深处一直是个叛逆者——桀骜不驯却又无能为力。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , [pru:vð] [hɪz; ɪz] [ˈθiəri:z] ;
He had , in this instance , proved his theories ;
他 有 , 在 这 实例 , 已证实 他的 理论 ;

在这个例子中，他证明了自己的理论；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [li:v] [lu:s] [ˈendz] [ðæt] [maɪt] [ɪnˈdeɪndʒər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv]
but he did not intend to leave loose ends that might endanger the safety of
但 他 做过 不是 打算 到 离开 松动的 结束 那 可能 危害 这 安全 的
[ˈʌðər] — [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜ:rəl] ,
others — of this young girl ,
其他的 — 的 这 年轻的 女孩 ,

但他不想留下任何可能危及他人安全——包括这个年轻女孩——的隐患。

[moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] .
most of all .
最多 的 全部 .

最重要的是。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l][plænz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['seɪfti] — [nɑ:t]
He was only going to carry out his original plans for her safety — not
他 曾是 仅有的 去 到 携带 出去 他的 原来的 计划 为了 她 安全 — 不是
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

他只是为了她的安全才执行最初的计划，而不是为了他自己的安全。

[ˈæftər][ðə; ði] [deɪz] [dʒʌst][pæst] — [deɪz] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] , [rɪˈli:f] ,
After the days just past — days of anxiety , relief ,
后 这 天 只是 过去的 — 天 的 焦虑 , 宽慰 ,
经历了刚刚过去的几天——焦虑、释然.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

你所赐予的那个人(The Man Thou Gavest)

第6/16页

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['pru:viŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ʌnd][hɜ:rz] — [noʊ] [daʊt] [rɪ'meɪnd] [ɪn] -
and the proving of his love and hers — no doubt remained in Truedale's
和 这 证明 的 他的 爱 和 她的 — 不 怀疑 剩余 在 -
[hɑ:rt] ;
heart ;
心 ;

毫无疑问，特鲁代尔心中始终铭记着他和她之间的爱情；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [naʊ] [ænd; ʌnd] [fə'r'evər] !
he was of the hills , now and forever !
他 曾是 的 这 丘陵 , 现在 和 永远 !

他来自山里，过去如此，将来亦如此！

“ [noʊ][wʌn][kæn; kən] — [naʊ] !
“ No one can — now !
“ 不 — 能 — 现在 !

“现在谁也做不到！”

“ [ðɪs] [keɪm] ['pæʃənətli] [frʌm; frəm] ['nɛlə] - [rouz] [æz; əz][i:; ji] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] .
“ This came passionately from Nella - Rose as she watched him .
“ 这 来了 热情地 从 内拉 - 玫瑰 作为 她 观看 他 .

“内拉-罗斯一边看着他，一边激动地说出了这句话。”

“ [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] ['trʌb(ə)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] .
“ They might make trouble until they found that out .
“ 他们 可能 制作 麻烦 直到 他们 成立 那 出去 .

“他们可能会闹事，直到他们发现这一点为止。”

[ðeə(r)] [tu:] [fri:] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gʌnz] .
They're too free with their guns .
它们是 也 自由的 和 他们的 枪支 .

他们太随意使用枪支了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][la:t][tu:; tə] [ɪk'spleɪn] , ['lɪt(ə)] ['dəʊnei] - [gæl] .
There's a lot to explain , little doney - gal .
有 一个 很多 到 解释 , 小的 唐尼 - 女孩 .

小姑娘，有很多事要解释。

“ ['kɒniŋ] [smaɪld] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [daʊts] .
“ Conning smiled down her doubts .
“ 骗局 微笑 向下 她 疑虑 .

康宁微笑着打消了她的疑虑。

“ [ʌn'tɪl] [θri:] [ə'klɒk, əu-] !
“ Until three o'clock !
“ 直到 三 点钟 !

“直到三点钟！”

“ ['nɛlə] - [rouz] [paʊtɪd] , “ [ðæts] [ə; eɪ] [raɪt] [b:ŋ] [taɪm] .
“ Nella - Rose pouted , “ that's a right long time .
“ 内拉 - 玫瑰 撅嘴 , “ 那就是 一个 正确的 长的 时间 .

内拉-罗斯嘟着嘴说：“那可是很长一段时间啊。”

[bʌt; bət] [aɪl] — [dʒʌst] [rʌŋ] [ə'lo:ŋ] .
But I'll — just run along .
但 患病的 — 只是 跑步 沿着 .

但我会——就此离开。

[ˈɔ:lweɪz] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wʌt] [ju:; jə] [seɪ] !
Always and always I'm going to do what you say !
总是 和 总是 我是 去 到 做 什么 你 说 !

我永远都会听你的话！

" [ɔ:l'reɪdɪ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ˈoʊvər] [hɜ:r; həɹ] [wʌz; wəz] [ˈæbsəlu:t] .
" Already his power over her was absolute .
" 已经 他的 力量 超过 她 曾是 绝对 .

“他对她的控制已经是绝对的。”

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rmz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæpɪ] , [ˈwɪlfɪ] [ˈdʒestʃər] [ænd; ənd] - [held] [hɜ:r; həɹ]
She put her arms out with a happy , wilful gesture and Truedale held her
她 放 她 武器 出去 和 一个 快乐的 , 故意 手势 和 - 握住 她
[ˈkloʊzər] .
closer .
更近 .

她高兴地伸出双臂，特鲁戴尔把她抱得更紧了。

" [ˈoʊnli] [ʌn'tɪl] [θri:] , [ˈswi:θɑ:rt] .
" Only until three , sweetheart .
" 仅有的 直到 三 , 亲爱的 .

“亲爱的，就到三点为止。”

" [ˈnɛlə] - [roʊz] [dru:] [hɜ:r'self] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɔ:l] [ænd; ənd]
" Nella - Rose drew herself away and turned to pick up her little shawl and
" 内拉 - 玫瑰 画 她自己 离开 和 转向 到 挑选 向上 她 小的 披肩 和
[hæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ;
hat from the couch by the fire ;
帽子 从 这 长椅 经过 这 火 ;

“内拉-罗斯拉开身子，转身从火炉旁的沙发上拿起她的小披肩和帽子；

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] [ˈbæskɪt] , [wen] [ə; eɪ] [ˈædəʊ] [fel] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] .
she was just reaching for her basket , when a shadow fell across the floor .
她 曾是 只是 到达 为了 她 篮子 , 什么时候 一个 阴影 跌倒 穿过 这 地面 .

她正要伸手去拿篮子，这时一道影子落在了地板上。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] — [ˈdʒɪm] [waɪt] !
Truedale and the girl turned and confronted — Jim White !
- 和 这 女孩 转向 和 面对 — 吉姆 白色的 !

Truedale 和女孩转过身来，面对着——吉姆·怀特！

[wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] — [hu:] [kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənləs]
What he had seen and heard — who could tell from his expressionless
什么 他 有 已见 和 听到 — WHO 可以 告诉 从 他的 面无表情
[feɪs] [ænd; ənd] [ˈstedi] [vɔɪs] ?
face and steady voice ?
脸 和 稳定的 嗓音 ?

谁能从他面无表情的脸和沉稳的声音中看出他所见所闻呢？

[ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] !
The door had been on the latch and he had come in !
这 门 有 到过 在 这 门锁 和 他 有 来 在 !

门门是开着的，他进来了！

" [meɪl] , [ænd; ənd] [trʌk] , [ænd; ənd] [ˈræbəts] !
" Mail , and truck , and rabbits !
" 邮件 , 和 卡车 , 和 兔子 !

“邮件、卡车和兔子！”

" [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , [ˈtɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [loʊd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" he explained , tossing his load upon the table .
" 他 解释 , 抛掷 他的 加载 之上 这 桌子 .

他一边解释，一边把东西扔到桌子上。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] - [æz; əz] [ɪf] ['nɒʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
Then he turned toward Truedale as if noticing him for the first time .
然后 他 转向 朝向 - 作为 如果 注意到 他 为了 这 第一的 时间 .
然后他转向特鲁代尔，仿佛第一次注意到他似的。

“ [haʊ] - [di:] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ How - de ? ” he said .
“ 如何 - 德 ? ” 他 说 .
“How-de? ”他说道。

[ˈfaɪnəli] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈɪftɪd] [tu:; tə] [ˈnelə] - [roʊz] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bɜ:rn][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [soʊl] .
Finally his gaze shifted to Nella - Rose and seemed to burn into her soul .
最后 他的 目光 转移 到 内拉 - 玫瑰 和 似乎 到 烧伤 进入 她 灵魂 .
最后，他的目光转向了内拉-罗斯，仿佛要看穿她的灵魂。

“ [ˈɡoɪn] - , [ɔ:r] — [ˈkʌmɪn] - ?
“ Goin ' , p'r'aps , or — comin ' ?
“ 戈因 - , p'r'aps , 或者 — 即将到来 - ?
“要走吗？还是要来？ ”

“ [hi:; hi] [ˈkwestʃənd] .
“ he questioned .
“ 他 被质问 .
他质问道。

“ [aɪ] — [aɪ][eɪ 'em] — [ˈɡoʊɪŋ] !
“ I — I am — going !
“ 我 — 我 是 — 去 !
“我——我要——走了！ ”

“ [fraɪt] [ænd; ənd] [dis'meɪ] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [vɔɪs] .
“ Fright and dismay marked the girl's voice .
“ 惊吓 和 沮丧 标记 这 女孩们 嗓音 .
女孩的声音里充满了惊恐和沮丧。

- [went] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
Truedale went toward her .
- 去 朝向 她 .
特鲁戴尔朝她走去。

[ðə; ði] [ˈkʌvərt] [bru:ˈtæləti][ɪn][ˈwaɪts, 'hwaɪts] [wɜ:rdz] [ˈɑ:kt] [ænd; ənd] [ˈæŋɡərd] [hɪm; ɪm] .
The covert brutality in White's words shocked and angered him .
这 隐蔽 残酷 在 怀特 字 震惊 和 愤怒 他 .
怀特的话语中隐藏的残暴让他感到震惊和愤怒。

[hi:; hi] [geɪv] [nɒʊ] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] , [bʌt; bət][hi:; hi] [riˈzentɪd] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
He gave no thought to the cause , but he resented the insult .
他 给予 不 想法 到 这 原因 , 但 他 怨恨 这 侮辱 .
他没有考虑事情的缘由，但他对这种侮辱感到愤慨。

“ [wert] !
“ Wait !
“ 等待 !
“等待！

“ [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] , [fɔ:r; fər] [ˈnelə] - [roʊz] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] .
“ he commanded , for Nella - Rose was gone through the open door .
“ 他 命令 , 为了 内拉 - 玫瑰 曾是 已消失 通过 这 打开 门 .
“他命令道，因为内拉-罗斯已经从敞开的门走了出去。”

“ [wert] !
“ Wait !
“ 等待 !
“等待！

“ [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] ,
“ **Seeing that she had for the moment escaped him** ,
“ 看到 那 她 有 为了 这 片刻 逃脱 他 ,

“眼见她暂时逃脱了他的掌控，

- [tʃːrnd] [tuː; tə] [waɪt] [ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [klɪr] , [ˈæŋɡri] [aɪz] .
Truedale turned to White and confronted him with clear, angry eyes .
- 转向 到 白色的 和 面对 他 和 清除 , 生气的 眼睛 .

特鲁戴尔转向怀特，用清晰而愤怒的眼神与他对峙。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɔːt][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ? ” [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] [ˈfɪrslɪ] .
“ **What have you got to say for yourself ?** ” **he demanded fiercely** .
“ 什么 有 你 得到 到 说 为了 你自己 ? ” 他 要求 激烈地 .

“你有什么话要说？”他厉声质问道。

[ðə; ðɪ] [ʃɑːk] [hæd; həd] [biːn] [trəˈmendəs] [fɔːr; fər][ˈdʒɪm] .
The shock had been tremendous for Jim .
这 震惊 有 到过 巨大的 为了 吉姆 .

吉姆受到了巨大的打击。

[θriː] [wiːks] [ˈpriːviəsli] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [seɪf] [ænd; ənd][əˈləʊn] ;
Three weeks previously he had left his charge safe and alone ;
三 周 之前 他 有 左边 他的 收费 安全的 和 独自的 ;

三周前，他把被监护人安全地独自留在家中；

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] — [bʌt; bət] [ʃɑːk] [ˈɔːlweɪz] [ˈstɪfnd] [ˈdʒɪm] [waɪt] ;
he had come back and found — But shock always stiffened Jim White ;
他 有 来 后退 和 成立 — 但 震惊 总是 僵硬 吉姆 白色的 ;

他回来后发现——但震惊总是让吉姆·怀特僵硬；

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [səkˈses] [ɪn][laɪf] .
that was one reason for his success in life .
那 曾是 一 原因 为了 他的 成功 在 生活 .

这是他人生成功的原因之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [soʊ][ɪnˈfleksəb(ə)][ænd; ənd] [ˈdedli] [self] - [pəˈzest] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen]
He was never so inflexible and deadly self - possessed as he was when
他 曾是 绝不 所以 不灵活的 和 致命 自己 - 拥有 作为 他 曾是 什么时候

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [siː] [ðə; ðɪ][nekst] [step] [əˈhed] .
he could not see the next step ahead .
他 可以 不是 看 这 下一个 步 前方 .

当他看不到下一步该怎么走的时候，他反而变得异常固执和自以为是。

“ [ɡɔːd] , [bʌt; bət][aɪm][ˈtaɪəd] !
“ **Gawd , but I'm tired !**
“ 天哪 , 但 我是 疲劳的 !

“天哪，我好累！”

“ [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˌsteərd] [æt; ət] - [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [keəd] [tuː; tə] ,
“ **he said , when he had stared at Truedale as long as he cared to** ,
“ 他 说 , 什么时候 他 有 凝视 在 - 作为 长的 作为 他 关心 到 ,

“他说,”他盯着特鲁戴尔看了很久之后，说道。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə][tʃːrn][ɪn] .
“ **I'm going over to my place to turn in** .
“ 我是 去 超过 到 我的 地方 到 转动 在 .

“我要回我家去还班了。”

[siːmz] [laɪk] [aɪl] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [wʌns][aɪ][ɡet] [ˈstɑːrtɪd] . “
Seems like I'll sleep for a month once I get started . ”
似乎 喜欢 患病的 睡觉 为了 一个 月 一次 我 得到 开始 . ”

一旦开始，我感觉自己能睡上一个月。

“ [juː; jʊ][dəunt][goʊ] , [waɪt] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [baɪ] —
“ **You don't go , White , until you explain what you meant by —**
“ 你 不 去 , 白色的 , 直到 你 解释 什么 你 意思是 经过 —
“怀特, 在你解释清楚你那句话的意思之前, 你不能走——”

“ [bʌt; bət] - [mɪ'stʊk] [hɪz; ɪz][mæn] .
“ **But Truedale mistook his man .**
“ 但 - 误 他的 男人 .
但特鲁代尔认错了人。

[dʒɪm] , ['hævɪŋ] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'kluːʒ(ə)n] , [læft] [ænd; ənd] [stroʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Jim , having drawn his own conclusion , laughed and strode toward the door .
吉姆 , 拥有 绘制 他的 自己的 结论 , 笑了 和 大步走 朝向 这 门 .
吉姆得出了自己的结论, 笑着大步走向门口。

“ [aɪ][goʊ] [wen] [aɪm] [dæmd] [pliːzd] [ter][goʊ] !
“ **I go when I'm damned pleased ter go !**
“ 我 去 什么时候 我是 该死的 高兴 特尔 去 !
“我只有在非常高兴的时候才会去! ”

“ [hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] [dɪ'reɪsɪvli] , “ [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [jʌŋ] ['felər] .
“ **he flung out derisively , “ and I come the same way , young feller .**
“ 他 扔 出去 嘲讽地 , “ 和 我 来 这 相同的 方式 , 年轻的 伙计 .
“我也是这么来的, 小伙子。”他轻蔑地说道。

[ðeəz; ðəz] [meɪl] [fɔːr; fər][joʊ] - [ɪn][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] — [ə; eɪ] ['telɪgræm] .
There's mail for yo ' in the sack and — a telegram .
有 邮件 为了 哟 - 在 这 解雇 和 — 一个 电报 .
袋子里有你的邮件, 还有一封电报。

“ [waɪt] [pɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl] - [pɪkt] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['envələʊp]
“ **White paused by the door a moment while Truedale picked the yellow envelope**
“ 白色的 暂停 经过 这 门 一个 片刻 尽管 - 挑选 这 黄色的 信封
[frʌm; frəm][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [tɔːr] [aɪ 'tiː]['oʊpən] .
from the bag and tore it open .
从 这 包 和 撕裂 它 打开 .
“怀特在门口停顿了一会儿, 特鲁代尔从袋子里拿出黄色信封, 撕开了它。

“ [jɜːr; jər]['ʌŋk(ə)] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði] 16th .
“ **Your uncle died suddenly on the 16th .**
“ 你的 叔叔 死亡 突然 在 这 16th .
“你叔叔于16号突然去世了。”

[kʌm] [æt; ət][wʌns] .
Come at once .
来 在 一次 .
立即过来。

['vaɪtəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
Vitally important .
至关重要 重要的 .
至关重要。

[mæk'fɜːsən] .
McPHERSON .
麦克弗森 .
麦克弗森。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][bəʊθ] [men] [fər'gɔːt][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [ðem; ðəm] [waɪd] [ə'pɑːrt] .
“ **For a moment both men forgot the thing that had driven them wide apart .**
“ 为了 一个 片刻 两个都 男人 忘了 这 事物 那 有 驱动 他们 宽的 除 .
“那一刻, 两人都忘记了让他们渐行渐远的原因。”

“ [bəəd] [nu:z] ？ ” [æskt] [ðə; ði] [ˈferɪf] ．
“ **Bad news ？** ” **asked the sheriff ．**
“ 坏的 消息 ？ ” 问 这 警长 ．

“坏消息吗？”警长问道。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [tu:; tə] - — [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
Something was happening to Truedale — he felt as if the effect of some
某物 曾是 发生 到 - — 他 毛毡 作为 如果 这 影响 的 一些
[nɑ:ɪrˈkɑ:ɪk] [wɜ:ɪr; wər] [ˈlu:zɪŋ] [ɪts] [ˈpaʊər] ；
narcotic were losing its power ；
麻醉剂 是 输 它是 力量 ；

特鲁代尔身上似乎发生了什么变化——他感觉某种麻醉剂的效果正在减弱；

[ðə; ði] [ˈfi:vəd] [ˌʌnrɪˈæləti] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [pleɪs] [tu:; tə] [senˈseɪ(ə)n] [bʌt; bət] [ðə; ði] [breɪn] [wʌz; wəz]
the fevered unreality was giving place to sensation but the brain was
这 发烧 不真实 曾是 给予 地方 到 感觉 但 这 脑 曾是
[rɪˈkɔ:rdɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈdʌlli] ．
recording it dully ．
记录 它 沉闷地 ．

狂热的虚幻感逐渐被感觉所取代，但大脑却迟钝地记录着这一切。

“ [wʌt] [deɪt] [ɪz] [ðɪs] ？ ” [hi:; hi] [æskt] ， [deɪzɪd] ．
“ **What date is this ？** ” **he asked , dazed ．**
“ 什么 日期 是 这 ？ ” 他 问 ， 茫然 ．

“今天是几号？”他茫然地问道。

“ [ˈtwenti] - [fɪfθ] ， ” [ˈdʒɪm] [rɪˈplaɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [mu:vd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:ɪr] ．
“ **Twenty - fifth ,** ” **Jim replied as he moved out of the door ．**
“ 二十 - 第五 ， ” 吉姆 回复 作为 他 已搬 出去 的 这 门 ．

“二十五，”吉姆一边回答一边走出了门。

“ [wen] [kæn; kən] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [treɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] ？ ”
“ **When can I get a train from the station ？** ”
“ 什么时候 能 我 得到 一个 火车 从 这 车站 ？ ”

“我什么时候可以从车站坐火车？”

“ [ðeəz; ðəz] [wʌn] [æz; əz] [li:vz] [ˈeniwɪə] - [twɪkst] [naɪn] [ænd; ənd] [ten] [ter] - [naɪt] ． ”
“ **There's one as leaves anywhere ' twixt nine and ten ter - night ．** ”
“ 有 一 作为 树叶 任何地方 - 中间 九 和 十 特尔 - 夜晚 ． ”

“每晚九点到十点之间，任何地方都会有一朵落叶。”

“ [ðæt] [ˈɡɪvz] [em ˈi:] [taɪm] [tu:; tə] [pæk] ．
“ **That gives me time to pack ．**
“ 那 给予 我 时间 到 盒 ．

“这样我就有时间收拾行李了。”

[si:] [hɪr] ， [waɪt] ， [waɪl] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈeni] [ʌv; əv] [jɔ:ɪ; jər] [ˈbɪznəs] ，
See here , White , while it isn't any of your business ,
看 这里 ， 白色的 ， 尽管 它 不是 任何 的 你的 商业 ，

怀特，你看，虽然这不关你的事，

[aɪ] [wɔ:nt] [tu:; tə] [ɪksˈpleɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:ɪ] [tu:] — [brɪˈɔ:r] [aɪ] [ɡoʊ] ．
I want to explain a thing or two — before I go ．
我 想 到 解释 一个 事物 或者 二 — 前 我 去 ．

在我离开之前，我想解释一两件事。

[aɪl] [bi:; bi] [bæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] — [ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:ɪ] [ten] [deɪz] [æt; ət] [ˈfɜ:rðɪst] ．
I'll be back as soon as I can — in a week or ten days at furthest ．
患病的 是 后退 作为 很快 作为 我 能 — 在 一个 星期 或者 十 天 在 最远 ．

我会尽快回来——最迟一周或十天之内。

[wen] [aɪ] [rɪˈtʃ:rɪn] [aɪ] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n] , [ˈpra:bəbli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
When I return I intend to stay on , probably for the rest of my life .
什么时候 我 返回 我 打算 到 停留 在 , 大概 为了 这 休息 的 我的 生活 :

我回来后打算留下来, 可能会一直待到去世。

” [waɪt] [sti:l] [held] - [baɪ][ðə; ði][kəʊld] ,
” White still held Truedale by the cold ,
” 白色的 仍然 握住 - 经过 这 寒冷的 ,

“怀特仍然紧紧地抱着特鲁代尔, 冷酷无情。”

[ˈsti:li] [gli:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [lu:ˈsɪdəti] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌld] [breɪn] .
steely gleam of his eyes which was driving lucidity home to the dulled brain .
钢铁般的 闪耀 的 他的 眼睛 哪个 曾是 驾驶 明朗 家 到 这 迟钝 脑 :

他眼中闪烁着钢铁般的光芒, 这光芒如同醍醐灌顶, 让昏沉的大脑瞬间清醒过来。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [æz; əz] [ʌnˈji:ldɪŋ] [æz; əz] [deθ] [ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [dɪstrɔɪŋ] [ðə; ði] [skri:n] -
By a power as unyielding as death Jim was destroying the screen Truedale
经过 一个 力量 作为 不屈 作为 死亡 吉姆 曾是 摧毁 这 屏幕 -
[hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [reɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈhoʊmli] [kəʊdz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ]
had managed to raise against the homely codes of life and was leaving
有 管理 到 增加 反对 这 家常的 代码 的 生活 和 曾是 离开
[hɪz; ɪz] [gest] [ˈneɪkɪd][ænd; ənd][ɪkˈspəʊzd] .
his guest naked and exposed .
他的 客人 裸 和 裸露 :

吉姆以死神般无情的力量摧毁了特鲁戴尔好不容易建立起来的、抵御世俗生活准则的屏障, 让他的客人赤身裸体、暴露无遗。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] — [ðə; ði] [pə:z] [aɪˈti:] [ɪˈvɑ:lvd] — [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] - [taɪm]
The shock of the telegram — the pause it evolved — had given Truedale time
这 震惊 的 这 电报 — 这 暂停 它 进化 — 有 给定 - 时间
[tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ˈwaɪts, ˈhwaɪts] [ˈætɪtu:d] ;
to catch the meaning of White's attitude ;
到 抓住 这 意义 的 怀特 态度 ;

电报带来的冲击——以及随之而来的停顿——让特鲁代尔有时间领会怀特的态度;

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [aɪˈti:] ,
now that he realized it ,
现在 那 他 已实现 它 ,

现在他意识到这一点后,

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][məst; məst] [leɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n][fækts][ˈoʊpən] — [hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rɪn]
he knew he must lay certain facts open — he could not wait until his return
他 知道 他 必须 躺 肯定 事实 打开 — 他 可以 不是 等待 直到 他的 返回
:
:
:

他知道自己必须把某些事实公之于众——他等不及回来了。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈdʒɪm] [spəʊk] [frʌm; frəm] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Presently Jim spoke from outside the door .
目前 吉姆 辐 从 外部 这 门 :

这时, 吉姆在门外说话了。

” [aɪ] [eɪnt] [ˈsetɪn] - [ʌp][fɔ:r; fər][noʊ][ˈkrɪtɪk] .
” I ain’t settin ’ up for no critic .
” 我 不是 塞廷 - 向上 为了 不 评论家 :

“我不会给任何批评者留下把柄。”

[aɪ] [eɪnt] [baɪ][ˈneɪtər][ə; eɪ] [ˈweɪər] [ɔːr] [ˈtrɪmər] [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [kə] [ə; eɪ] [dəːn] [fɔːr; fər] [wʌt] [eɪnt]
I ain't by nater a weigher or trimmer and I don't care a durn for what ain't
我 不是 经过 纳特 一个 称重器 或者 修剪器 和 我 不 关心 一个 该死 为了 什么 不是
[maɪ] [ˈbɪznəs] .
my business .
我的 商业 .

我天生就不是称重员或修剪工，而且我一点也不关心与我无关的事情。

[wen] [aɪ] [siː] [maɪ] [ˈbɪznəs] [aɪ][ˈset(ə)l][aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] !
When I see my business I settle it in my own way !
什么时候 我 看 我的 商业 我 定居 它 在 我的 自己的 方式 !

当我处理我的生意时，我会用自己的方式解决！

" — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] .
" **— there was almost a warning in this .**
" — 那里 曾是 几乎 一个 警告 在 这 .
——这几乎是一种警告。

" [aɪm] [ded] [ˈtaɪərd] , [ruːt] [ænd; ənd] [bræntʃ] .
" **I'm dead tired , root and branch .**
" 我是 死的 疲劳的 , 根 和 分支 .
“我累死了，筋疲力尽。”

[aɪm][ˈɡoɪn] - [tər] [teɪk] [ə; eɪ][baɪt][æn; ən] - [tɜːrn][ɪn] .
I'm goin ' ter take a bite an ' turn in .
我是 去 - 特尔 拿 一个 咬 一个 - 转动 在 .
我打算吃一口就回去睡觉。

[aɪ] [meɪ] [sliːp] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [oʊ] - [deɪz] ;
I may sleep a couple o ' days ;
我 可能 睡觉 一个 夫妻 o - 天 ;
我可能要睡上几天；

[pʊt] [ɔːf] [joʊ] -
put off yo '
放 离开 哟 -
推迟你的

- - -
' splainifyin ' -
- - -
'解释'

- [tɪl] [joʊ] - [kʌm] [bæk] [tər] [end] [joʊ] - [deɪz] .
' til yo ' come back ter end yo ' days .
- 直到 哟 - 来 后退 特尔 结尾 哟 - 天 .
直到你回来结束你的生命。

[teɪk] [ðə; ði] [mer] [æn; ən] - [liːv] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [treɪl] ; [fiːl] [kʌm] [hoʊm] .
Take the mare an ' leave her by the trail ; she'll come home .
拿 这 母马 一个 - 离开 她 经过 这 踪迹 ; 壳 来 家 .
把母马牵到小路边，她会自己回家的。

[tel] [oʊld][dɑːk] [mækˈfɜːsən] [aɪ][wʌz; wəz][əˈskɪn] - [ˈɑːrtɜː][hɪm; ɪm] .
Tell old Doc McPherson I was askin ' arter him .
告诉 老的 医生 麦克弗森 我 曾是 问 - 动脉 他 .
告诉老麦克弗森医生，我是在问他。

” [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˈdʒɪm] [hæd; həd] [ˈsiːst] [ˈskoːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] - [soʊl] [ænd; ənd]
“ **By that time Jim had ceased scorching his way to Truedale's soul and**
” 经过 那 时间 吉姆 有 停止 灼热 他的 方式 到 - 灵魂 和
[wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkæbɪn] .
was on the path to his own cabin .
曾是 在 这 小路 到 他的 自己的 舱 .
“那时，吉姆已经停止了对特鲁戴尔灵魂的灼烧，走上了返回自己小屋的路。”

” [lʊks] [laɪk] [joʊ] - [hæd; həd] [ə; ei] [ˈtʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɔːrm] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
“ **Looks like yo ' had a tussle with the storm ,” he remarked .**
” 看起来 喜欢 哟 - 有 一个 争执 和 这 风暴 , ” 他 评论 .
“看来你跟暴风雨搏斗了一番,”他说道。

” [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] - [θɪŋ] [kɪld] ? ”
“ **Any livin ' thing killed ?** ”
” 任何 生活 - 事物 被杀 ? ”
“有活物被杀死了吗? ”

” [noʊ] . ”
“ **No .** ”
” 不 . ”
“不。”

” [θæŋk] [joʊ] - !
“ **Thank yo ' !**
” 感谢 哟 - !
“谢谢! ”

” [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [ʃer] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈkɑːnfɪdəns] , [waɪt] [stroʊd] [ɑːn] .
“ **Then , as if determined not to share any further confidence , White strode on .**
” 然后 , 作为 如果 决定 不是 到 分享 任何 更远 信心 , 白色的 大步走 在 .
“然后，仿佛决心不再透露任何信息似的，怀特大步向前走去。

[fɔːr; fər] [ə; ei] [ˈmoʊmənt] - [stʊd] [ænd; ənd] [steəd] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [ɪn] [ˈɪmpətənt] [reɪdʒ] .
For a moment Truedale stood and stared after his host in impotent rage .
为了 一个 片刻 - 站立 和 凝视 后 他的 主持人在 阳痿 愤怒 .
特鲁戴尔站在那里，怒火中烧，却又无能为力，呆呆地望着他的主人。

[wʌz; wəz] [ˈdʒɪm] [waɪt] [sʌtʃ] [ə; ei] [ˈlɪli] [ʌv; əv] [ˈpjʊərəti] [ðæt] [hiː; hi] [priˈzjʊmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ˈætɪtʊːd] ?
Was Jim White such a lily of purity that he presumed to take that attitude ?
曾是 吉姆 白色的 这样的 一个 百合 的 纯度 那 他 假定 到 拿 那 态度 ?
吉姆·怀特难道是如此纯洁无瑕，竟敢采取这种态度吗?

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [koʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈroʊməni; ˈrɑːməni] [ˈdʒɪpsɪz] ?
Was the code of the hills that of the Romany gypsies ?
曾是 这 代码 的 这 丘陵 那 的 这 罗姆人 吉普赛人 ?
山丘间的密码是罗姆人吉普赛人的密码吗?

[haʊ] [der] [ˈeni] [mæn] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ˈsentəns] [əˈnʌðər] [wɪˈðəʊt] [ˈtraɪəl] ?
How dare any man judge and sentence another without trial ?
如何 敢 任何 男人 法官 和 句子 其他 没有 审判 ?
任何人怎敢未经审判就对他进行评判和判刑?

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɑːrˈkɑːtɪk] [stɪl] [wɜːrkt] [ˈslɑːɡɪʃli] , [naʊ] [ðæt] [ˈwaɪts, ˈhwaɪts] [ɪˈrɪteɪtɪŋ]
The effect of the narcotic still worked sluggishly , now that White's irritating
这 影响 的 这 麻醉剂 仍然 工作 迟缓地 , 现在 那 怀特 令人恼火的
[ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] .
presence was removed .
在场 曾是 已移除 .
虽然怀特的烦人存在已经消失，但麻醉剂的效果仍然很缓慢。

- [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpækɪŋ] .
Truedale shrugged his shoulders and turned to his packing .
- 耸了耸肩 他的 肩膀 和 转向 到 他的 包装 .

特鲁戴尔耸了耸肩，转身继续收拾行李。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfiːvəriʃli] [ˈiːgər] [tuː; tə][get][tuː; tə] [ˈnelə] - [roʊz] .
He was feverishly eager to get to Nella - Rose .
他 曾是 狂热地 渴望的 到 得到 到 内拉 - 玫瑰 .

他迫不及待地想要见到内拉-罗斯。

[brɪfɔːr] [ˈnaɪtʃɔːl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [brɪfɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] ; [ɪn] [tuː] [wiːks] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
Before nightfall she would be his before the world ; in two weeks he would be
前 黄昏 她 会 是 他的 前 这 世界 ; 在 二 周 他 会 是
[bæk] ;
back ;
后退 ;

夜幕降临之前，她将属于他，属于全世界；两周后，他将回来；

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [wʊd] [ˈfeɪm] [waɪt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
the future would shame White and bring him to his senses .
这 未来 会 耻辱 白色的 和 带来 他 到 他的 感官 .

未来会让怀特感到羞愧，并让他幡然醒悟。

[ˈdʒɪm][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːft] [hɑːrt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbruːt(ə)l] [ˈfæ(ə)n] .
Jim had a soft heart ; he was just , in his brutal fashion .
吉姆 有 一个 柔软的 心 ; 他 曾是 只是 , 在 他的 野蛮 时尚 .

吉姆心地善良；尽管行事粗暴，但他为人公正。

[wen] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [haʊ] [ˈmætərz] [wɜːr; wər] ,
When he understood how matters were ,
什么时候 他 理解 如何 事情 是 ,

当他明白事情的来龙去脉之后，

[hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [laɪk][ðə; ði] [fuːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [fuːl] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ][mæn][ɔːf] ,
he would feel like the fool he was — a fool willing to cast a man off ,
他 会 感觉 喜欢 这 傻子 他 曾是 — 一个 傻子 愿意的 到 投掷 一个 男人 离开 ,
[ʌnˈhɜːrd] !
unheard !
闻所未闻 !

他会觉得自己像个傻瓜——一个傻瓜，竟然会毫不留情地抛弃一个人！

[bʌt; bət] - [bleɪmd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] [ðæt] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] .
But Truedale blamed himself for the hesitation that meant so much .
但 - 被指责 他自己 为了 这 犹豫 那 意思是 所以 很多 .

但特鲁代尔将那次意义重大的犹豫归咎于自己。

[ðə; ði] [ˈtelɪgræm] — [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [step] — [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [ɡreɪv]
The telegram — his fear of making a wrong step — had caused the grave
这 电报 — 他的 害怕 的 制作 一个 错误的 步 — 有 导致 这 严重
[mɪsˈteɪk] [ðæt] [kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [ˈraɪtɪd] [naʊ] .
mistake that could not be righted now .
错误 那 可以 不是 是 右 现在 .

那封电报——源于他对犯错的恐惧——导致了现在已经无法弥补的严重错误。

[æt; ət] [tuː] [əˈklɒk, əu-] - [ˈstɑːrtɪd] — [ɑːn][ˈdʒɪmz] [mer] !
At two o'clock Truedale started — on Jim's mare !
在 二 点钟 - 开始 — 在 吉姆的 母马 !

两点钟，Truedale 开始比赛——骑的是 Jim 的母马！

[ˈwaɪts, ˈhwaɪts][ˈkæbɪn][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [bɑːrd] [əˈɡenst] [ɪnˈtruːz(ə)n] .
White's cabin had all the appearance of being barred against intrusion .
怀特 舱 有 全部 这 外貌 的 存在 禁止 反对 入侵 .

怀特的木屋看起来完全封闭，不容任何人闯入。

- [dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][test] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hɜ:rt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] .
Truedale did not mean to test this , but it hurt him like a blow .
- 做过 不是 意思是 到 测试 这 , 但 它 伤害 他 喜欢 一个 吹 .

特鲁戴尔并非有意试探这一点，但这对他来说却像当头一棒。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] ['remədi] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pa:səb(ə)l] ,
However , there was nothing to do but remedy , as soon as possible ,
然而 , 那里 曾是 没有什么 到 做 但 补救 , 作为 很快 作为 可能的 ,
然而，除了尽快补救之外，别无他法。

[ðə; ði] ['erər] [hi:; hi][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]['əraɪz] .
the error he had permitted to arise .
这 错误 他 有 允许 到 出现 .

他允许错误发生的局面。

[noʊ][mæn][ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nelə] - [roʊz] [mɔ:r] [hɪz; ɪz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd]
No man on earth could make Nella - Rose more his than his love and good
不 男人 在 地球 可以 制作 内拉 - 玫瑰 更多的 他的 比 他的 爱 和 好的
[feɪθ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] ,
faith had made her ,
信仰 有 制成 她 ,

世上没有任何男人能比他的爱和忠诚更能让内拉-罗斯成为他的。

[stiɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:gər] [naʊ] [tu:; tə] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə][ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] - [ɑ:nɜ:d] ['seɪfɡɑ:rdz] [brɪ'fɔ:r]
still he was eager now to resort to all the time - honoured safeguards before
仍然 他 曾是 渴望的 现在 到 采取 到 全部 这 时间 - 荣幸 保障措施 前
[hi:; hi] [left] .
he left .
他 左边 .

不过，在离开之前，他仍然急于采取所有由来已久的防范措施。

[wʌnz] ['mærid] [hi:; hi] [wʊd] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] ['ɔ:lmoʊst] [laɪt] .
Once married he would go with a heart almost light .
一次 已婚 他 会 去 和 一个 心 几乎 光 .

结婚后，他会带着一颗近乎轻盈的心去生活。

[hi:; hi] [wʊd] [kən'faɪd] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] ['kendəl] [ænd; ənd] ['lɪndə] — [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [wʊd] [hɪz; ɪz]
He would confide everything to Kendall and Lynda — at least he would his
他 会 信任 一切 到 肯德尔 和 琳达 — 在 至少 他 会 他的
['mæridʒ] — [ænd; ənd][ɜ:rdʒ][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'tʜ:rn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] ,
marriage — and urge them to return with him to the hills ,
婚姻 — 和 敦促 他们 到 返回 和 他 到 这 丘陵 ,

他会把一切都告诉肯德尔和琳达——至少他会告诉她们他的婚姻——并恳求她们和他一起回到山里。

[ænd; ənd][ʼæftər] [ðæt] [waɪt] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] .
and after that White and all the others would have an awakening .
和 后 那 白色的 和 全部 这 其他的 会 有 一个 唤醒 .

之后，怀特和其他所有人都会觉醒。

[ðə; ði] [ˌpa:sə'bɪləti] [ðʌs] [kən'si:vð] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [swi:t] [er] [ɪn][ə; eɪ]
The possibility thus conceived was like a flood of light and sweet air in a
这 可能性 因此 构思 曾是 喜欢 一个 洪水 的 光 和 甜的 空气 在 一个
[pleɪs] [dɑ:rk][ænd; ənd] [brɪ'wɪldərɪŋ] [bʌt; bət][nɑ:t]['i:v(ə)l] — [noʊ] ,
place dark and bewildering but not evil — no ,
地方 黑暗的 和 扑朔迷离 但 不是 邪恶的 — 不 ,

由此构想出的可能性，就像在黑暗迷茫但并不邪恶的地方涌现出一道光明和甜美的空气——不，

[nɑ:t] [ðæt] !
not that !
不是 那 !

不是那样！

[æz; əz][hiː; hi] [tʒ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] - [ˈlʊkt] [bæk][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] .
As he turned from the clearing Truedale looked back at his cabin .
作为 他 转向 从 这 清理 - 看起来 后退 在 他的 舱 .

特鲁戴尔转身离开林间空地时，回头望向自己的小屋。

[ˈnelə] - [ˈrouz] [si:md] [stɪl] [ðer; ðər] .
Nella - Rose seemed still there .
内拉 - 玫瑰 似乎 仍然 那里 .

内拉-罗斯似乎还在那里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [biː; bi][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
She would always be part of it just as she was now part of his life .
她 会 总是 是 部分 的 它 只是 作为 她 曾是 现在 部分 的 他的 生活 .

她将永远是其中的一部分，就像她现在是他生命的一部分一样。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði][ˈkæbɪn] — [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈsækɹəlɪdʒ][fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [tuː; tə]
He would try and buy the cabin — it would be sacrilege for others to enter !
他 会 尝试 和 买 这 舱 — 它 会 是 亵渎神灵 为了 其他的 到 进入 !

他打算买下那间小木屋——其他人进入那里简直就是亵渎神灵！

[soʊ][hiː; hi] [ˈhɜ:rid] [ðə; ði] [mer] [ɑ:n] , [ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɔ:sɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ˈnelə] - [ˈrouz] .
So he hurried the mare on , hoping to be at the crossing before Nella - Rose .
所以 他 慌忙 这 母马 在 , 希望 到 是 在 这 过境 前 内拉 - 玫瑰 .

于是他催促母马快走，希望赶在内拉-罗斯之前到达十字路口。

[ðə; ði][krɪsp] [ˈɔ:təm] [er] [wʌz; wəz] [ˈredələnt] [ʌv; əv][paɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ˈsʌməɹ]
The crisp autumn air was redolent of pines and the significance of summer long past .
这 脆 秋天 空气 曾是 芬芳的 的 松树 和 这 意义 的 夏天 长的 过去的 .

清爽的秋日空气中弥漫着松树的香气，让人不禁想起早已逝去的夏天。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈpaʊər] .
It had a physical and spiritual power .
它 有 一个 身体的 和 精神 力量 .

它拥有物质和精神上的力量。

[ðen] [ˈtʒ:rnɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði][treɪl] , - [sɔː] [ˈnelə] - [ˈrouz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ra:k] —
Then turning suddenly from the trail , Truedale saw Nella - Rose sitting on a rock — waiting !
然后 转弯 突然 从 这 踪迹 , - 锯 内拉 - 玫瑰 坐着 在 一个 岩石 — 等待 !

然后，特鲁代尔突然转身离开小路，看到内拉-罗斯坐在石头上——在等待！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [rʌf] , [ˈmænɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [kooʔ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔ:rs] , [red] [hʊd]
She had on a rough , mannish - looking coat , and a coarse , red hood covered her bright head .
她 有 在 一个 粗糙的 , 男子气概 - 寻找 外套 , 和 一个 粗 , 红色的 兜帽 涵盖 她 明亮的 头 .

她穿着一件粗糙的、像男人一样的外套，头上戴着一个粗糙的红色兜帽，遮住了她明亮的脑袋。

[ˈnelə] - [ˈrouz] [wʌz; wəz] [ɡɑ:rbd] [ɪn] [ˈwɪntər] [əˈtaɪər] .
Nella - Rose was garbed in winter attire .
内拉 - 玫瑰 曾是 盛装 在 冬天 服装 .

内拉-罗斯身着冬装。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][wɔːrn] [ðɪs] [ˈaʊtfit] [fɔːr; fər][faɪv] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][aɪˈtiː] [lʊkt] [aɪˈtiː] .
She had worn this outfit for five years and it looked it .
她 有 磨损 这 全套服装 为了 五 年 和 它 看起来 它 :

这件衣服她穿了五年了，看起来确实很旧了。

[ˈnevər] [əˈgen] [wʌz; wəz] - [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈreɪdiənt][dʒɔɪ][ænd; ənd] [trʌst] [æz; əz]
Never again was Truedale to see a face of such radiant joy and trust as
绝不 再次 曾是 - 到 看 一个 脸 的 这样的 辐射状 喜悦 和 相信 作为

[ðə; ði][gɜːrɪ] [tɜːrɪnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
the girl turned upon him :
这 女孩 转向 之上 他 :

特鲁戴尔再也没有见过像女孩那样充满喜悦和信任的脸庞。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm] .
Her eyes were wide and filled with a light that startled him .
她 眼睛 是 宽的 和 已填 和 一个 光 那 惊慌 他 :

她的眼睛睁得大大的，闪烁着光芒，吓了他一跳。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
He jumped from the horse and took her in his arms .
他 跳了起来 从 这 马 和 采取 她 在 他的 武器 :

他从马上跳下来，把她抱在怀里。

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ?
“ What is it ?
” 什么 是 它 ?

那是什么？

“ [hiː; hi] [æskt] , [fɪərɪŋ] [sʌm; səm][ɪnˈtændʒəb(ə)l][ˈdeɪndʒər] .
“ he asked , fearing some intangible danger .
” 他 问 , 害怕 一些 无形 危险 :

“他问道，心中担忧着某种无形的危险。”

“ [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] !
“ The minister was killed by the flood !
” 这 部长 曾是 被杀 经过 这 洪水 !

“部长被洪水淹死了！ ”

“ [ˈnelə] - [ˈroʊzɪz] [toʊnz] [wɜːr; wər] [ˈθrɪlɪŋ] .
“ Nella - Rose's tones were thrilling .
” 内拉 - 玫瑰的 音调 是 惊险 :

“内拉-罗斯的语气令人激动。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ˈdev(ə)l] - [meɪ] - [kʌm] [ˈhɑːləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [bɪɡ] [rɑːk]
“ He was going through Devil - may - come Hollow and a mighty big rock
” 他 曾是 去 通过 魔鬼 - 可能 - 来 空洞的 和 一个 强大的 大的 岩石
[strʌk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] — [ˈhiːz] [ded] ! “
struck him and — he's dead ! ”
击 他 和 — 他是 死的 ! ”

“他当时正穿过魔鬼谷，一块巨大的石头砸中了他——他死了！ ”

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][emˈiː] , [ˈnelə] - [roʊz] .
“ Then you must come with me , Nella - Rose .
” 然后 你 必须 来 和 我 , 内拉 - 玫瑰 :

“那么你必须跟我走，内拉-罗斯。”

“ - [set][hɪz; ɪz][lɪps] [ˈgrɪmli] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
“ Truedale set his lips grimly ; there was no time to lose .
” - 放 他的 嘴唇 阴沉地 ; 那里 曾是 不 时间 到 失去 :

特鲁代尔紧抿着嘴唇，神情严肃；时间紧迫，不容耽搁。

[bɪ'twi:n] [θri:] [ænd; ənd] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] [ʃɔ:li] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['loʊkət] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['dʒʌstɪs]
Between three and nine o'clock surely they could locate a minister or a justice
之间 三 和 九 点钟 一定 他们 可以 定位 一个 部长 或者 一个 正义
[ʌv; əv] [ðə; ði] [pi:s] .
of the peace .
的 这 和平 .

三点到九点之间，他们肯定能找到牧师或治安法官。

“ [kʌm] ！ ”
“ **Come ！** ”
“ 来 ！ ”

“来！ ”

“ [bʌt; bət] [waɪ] , [ˈmɪstər] [mæn] ？
“ **But why , Mister Man ？**
“ 但 为什么 , 先生 男人 ？

“但是为什么呢，曼先生？ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [læft] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
“ **She laughed up at him** .
“ 她 笑了 向上 在 他 .

她抬头看着他，笑了起来。

“ [wer] ？ ”
“ **Where ？** ”
“ 在哪里 ？ ”

“在哪里？ ”

“ [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .
“ **It doesn't matter** .
“ 它 不 事情 .

“没关系。

[tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ɪf] [ˈnesəseri] .
To New York if necessary .
到 新的 约克 如果 必要的 .

必要时前往纽约。

[dʒʌmp] [ʌp] ！
Jump up ！
跳 向上 ！

蹿！

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [gɜ:rl] [klaʊz] .
“ **He turned to the horse , holding the girl close** .
“ 他 转向 到 这 马 , 保持 这 女孩 关闭 .

他转身走向马，紧紧地抱着女孩。

“ [em 'i:] [goʊ] [ə'weɪ] — [ɪn] [ðɪs] ？
“ **Me go away — in this ？**
“ 我 去 离开 — 在 这 ？

“让我离开——就在这种情况下？ ”

[em 'i:] [feɪm] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] — [ðem; ðəm] - [ɔ:l] ？
Me shame you before — them - all ？
我 耻辱 你 前 — 他们 - 全部 ？

我之前羞辱过你们所有人吗？

“ [ˈnelə] - [ˈrouz] [stʊd] [hɜːr; həɹ] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌf] [ˈkəʊt] [ˈbæk] [dɪˈspleɪd]
“ **Nella - Rose stood her ground and throwing the rough coat back displayed**
“ 内拉 - 玫瑰 站立 她 地面 和 投掷 这 粗糙的 外套 后退 显示
[hɜːr; həɹ] [ˈæbi] , [ˈʃrʌŋkən] [dres] .
her shabby , shrunken dress .
她 破旧 , 缩小 裙子 .

内拉-罗斯毫不退缩，一把扯下粗糙的外套，露出里面破旧缩水的连衣裙。

“ [aɪ] [went] [hoʊm] — [ðeɪ] - [ɔːl] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] .
“ **I went home — they - all were away .**
“ 我 去 家 — 他们 - 全部 是 离开 .

“我回家时，他们都出门了。”

[aɪ][gɔːt][maɪ][wɔːrm] [θɪŋz] ,
I got my warm things ,
我 得到 我的 温暖的 事物 ,

我穿上了保暖衣物，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪŋk] [ˈrɪbən] — [aɪl] [get] [ðəm; ðəm][tuː; tə] -
but I have a white dress and a pink ribbon — I'll get them to -
但 我 有 一个 白色的 裙子 和 一个 粉色的 丝带 — 患病的 得到 他们 到 -
[ˈmɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

但我有一条白色连衣裙和一条粉色丝带——我明天就去买。

[ðen] — [bʌt; bət] [waɪ] [mʌst; məst][wiː; wi][goʊ] — [əˈweɪ] ?
Then — But why must we go — away ?
然后 — 但 为什么 必须 我们 去 — 离开 ?

那么——但是我们为什么要离开呢？

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðɪs] [θɔːt] [kɔːt] [hɜːr; həɹ] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɜːrl] [əˈbːŋ] [tuː]
“ **For the first time this thought caught her — she had been whirled along too**
“ 为了 这 第一的 时间 这 想法 捕捉 她 — 她 有 到过 旋转 沿着 也
[ˈræpɪdli] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] [noʊt] [aɪ ˈtiː] .
rapidly before to note it .
快速 前 到 笔记 它 .

“这是她第一次意识到这一点——之前她一直被各种事情裹挟着，根本没注意到。”

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][wɜːrd] [ðæt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ɪz] [ded] .
“ **I have had word that my uncle is dead .**
“ 我 有 有 单词 那 我的 叔叔 是 死的 .

“我得到消息说我叔叔去世了。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
I must go at once , my dear , and you — you must come with me .
我 必须 去 在 一次 , 我的 亲爱的 , 和 你 — 你 必须 来 和 我 .

我必须马上走，亲爱的，你——你必须跟我一起去。

[wʊd] [juː; jʊ] [let] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [dres] [weɪ] [əˈɡenst] [ˈʌʊər; ɑːr] [lʌv] , [ænd; ənd]
Would you let a little thing like a — a dress weigh against our love , and
会 你 让 一个 小的 事物 喜欢 一个 — 一个 裙子 称重 反对 我们的 爱 , 和
[ˈɑːnər] ?
honour ?
荣誉 ?

你会让一件小小的裙子来左右我们的爱情和荣誉吗？

“ [ə'baʌ] [ðə; ði] ['heitivz] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['drægd] [frəm; frəm][hɜ:r; hər] ['mu:rɪŋz] [wʌz; wəz] [ðæt]
“ **Above the native's horror of being dragged from her moorings was that**
“ 多于 这 本地人的 恐怖 的 存在 拖拽 从 她 系泊 曾是 那
['sʌt(ə)l] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['neɪə] - [rouz] [baɪ] ['di:viəs] [weɪz]
subtle understanding of honour that had come to Nella - Rose by devious ways
微妙的 理解 的 荣誉 那 有 来 到 内拉 - 玫瑰 经过 狡猾的 方式
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ðæt] [held][aɪ 'ti:]['seɪkrɪd] .
from a source that held it sacred .
从 一个 来源 那 握住 它 神圣 .

“在土著居民被拖离家园的恐惧之上，还有一种微妙的荣誉感，这种荣誉感是通过迂回的方式从某个视其为神圣的源头那里获得的。

“ ['ɑ:nər] ?
“ **Honour ?**
“ 荣誉 ?

“荣誉？

“ [ʃi: ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ['sɔ:ftli] ; “ ['ɑ:nər] ?
“ **she repeated softly ; “ honour ?**
“ 她 重复 轻轻 ; “ 荣誉 ?

她轻声重复道：“荣誉？ ”

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][gou] [ɪn][rægz][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʃʊr] ;
If I thought I had to go in rags to make you sure ;
如果 我 想法 我 有 到 去 在 破布 到 制作 你 当然 ;
如果我觉得我必须衣衫褴褛才能让你相信；

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] ['ni:dɪd] [tu:; tə] — [aɪ'd] —
if I thought I needed to — I'd —
如果 我 想法 我 需要 到 — ID —
如果我觉得有必要的话——我会——

“ - [sɔ:] [hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] .
“ **Truedale saw his mistake .**
“ - 锯 他的 错误 .

“特鲁代尔意识到了自己的错误。”

['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][lɪt(ə)l] [taɪm] [jet] [hɪz; ɪz][hi:; hi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [kɑ:mpri'hend] ,
Realizing that if in the little time yet his he made her comprehend ,
意识到 那 如果 在 这 小的 时间 然而 他的 他 制成 她 理解 ,
他意识到，即便在短短的时间里，他也让她理解了，

[hi:; hi] [maɪt] [lu:z] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [hoʊp] [tu:; tə][geɪn] ,
he might lose more than he could hope to gain ,
他 可能 失去 更多的 比 他 可以 希望 到 获得 ,
他可能会失去比他所能得到的更多。

[hi:; hi][let][hɜ:r; hər] [fri:] [waɪl] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][kɑ:rd][ænd; ənd][pen][frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
he let her free while he took a card and pen from his pocket .
他 让 她 自由的 尽管 他 采取 一个 卡片 和 笔 从 他的 口袋 .
他放开了她，同时从口袋里掏出一张卡片和一支笔。

[hi:; hi] [roʊt] ['klɪrli] [ænd; ənd][ɪg'zæktli][hɪz; ɪz] [ə'dres] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [hoʊm] [æz; əz][hɪz; ɪz] .
He wrote clearly and exactly his address , giving his uncle's home as his .
他 写道 清楚地 和 确切地 他的 地址 , 给予 他的 叔叔的 家 作为 他的 .
他清楚地写下了自己的地址，写的是他叔叔家。

“ [ˈnelə] - [roʊz] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkɑːmli] , “ [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [bæk] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [æt; ət][ðə; ði]
“ **Nella - Rose** , ” **he said calmly** , “ **I shall be back in two or three weeks at the**
“ 内拉 - 玫瑰 , ” 他 说 平静地 , “ 我 将 是 后退 在 二 或者 三 周 在 这
[ˈleɪtɪst] ,
latest ,
最新的 ,

“内拉-罗斯,”他平静地说,“我最迟两三周后就会回来。”

[bʌt; bət] [ɪf] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː] , [send] [wɜːrd] [hɪr] — [ˈtelɪgræf] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but if at any moment you want me , send word here — telegraph from the
但 如果 在 任何 片刻 你 想 我 , 发送 单词 这里 — 电报 从 这
[ˈsteɪ](ə)n] — [juː; jʊ] [kʌm] [fɜːrst] , [ˈɔːlweɪz] !
station — you come first , always !
车站 — 你 来 第一的 , 总是 !

但是,如果您在任何时候需要我,请从车站发个电报过来——您永远是第一位的!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][aɪ] , [maɪ] [swɪt] ; [ˈʌvər; ɑːr] [ˈɑːnər] [ænd; ænd] [lʌv] [ɑːr; ər][ˈʌvər; ɑːr] [oʊn] .
You are wiser than I , my sweet ; our honour and love are our own .
你 是 更明智 比 我 , 我的 甜的 ; 我们的 荣誉 和 爱 是 我们的 自己的 :

亲爱的,你比我更有智慧;我们的荣誉和爱情只属于我们自己。

[weɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [maɪ][ˈdəʊnei] - [gæl][ænd; ænd] — [trʌst] [em ˈiː] .
Wait for me , my doney - gal and — trust me .
等待 为了 我 , 我的 唐尼 - 女孩 和 — 相信 我 .

等我,我的宝贝女儿——相信我。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][dʒɔɪ] [əˈgen] — [ɔːl] [ˈswiːtnəs] .
“ **She was all joy again — all sweetness .**
“ 她 曾是 全部 喜悦 再次 — 全部 甜味 .

她又变得无比快乐——无比甜美。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] , [tɜːrnd] , [ðen] [keɪm] [bæk] .
He kissed her , turned , then came back .
他 亲吻 她 , 转向 , 然后 来了 后退 .

他吻了她,转身,然后又回来了。

“ [wer] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ?
“ **Where will you go , my darling ?**
“ 在哪里 将要 你 去 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的,你要去哪里? ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .

他问道。

“ [sɪns] [ðeɪ] - [ɔːl][duː][nɑːt] [noʊ] “ — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
“ **Since they - all do not know “ — she was lying against his breast ,**
“ 自从 他们 - 全部 做 不是 知道 “ — 她 曾是 说谎 反对 他的 胸部 ,

“因为他们都不知道”——她依偎在他胸前,

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈhevi] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] — “ [aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] —
her eyes heavy now with grief at the parting — “ I reckon I will go home —
她 眼睛 重的 现在 和 悲伤 在 这 离别 — “ 我 估计 我 将要 去 家 —
[tuː; tə] [weɪt] .
to wait .
到 等待 .

离别让她眼中充满了悲伤——“我想我会回家——等着。”

“ [ˈsɑːləmli] - [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ænd] [tɜːrnd] [dɪˈdʒektɪdli] [əˈweɪ] .
“ **Solemnly Truedale kissed her and turned dejectedly away .**
“ 庄严地 - 亲吻 她 和 转向 沮丧地 离开 .

“特鲁戴尔郑重地吻了她一下,然后沮丧地转身离开。”

[wʌnz] [ə'gen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
Once again he paused and looked back .
一次 再次 他 暂停 和 看起来 后退 .

他再次停顿了一下，回头望去。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] , [smɔːl] [ænd; ənd] [ʃæbi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [leɪt] [æftər'nuːn] [sʌn]
She stood against the tree , small and shabby , but the late afternoon sun
她 站立 反对 这 树 , 小的 和 破旧 , 但 这 晚的 下午 太阳
[træns'fɪgjəd] [hɜːr; hər] .
transfigured her .
变形 她 .

她倚靠在树旁，矮小而破旧，但午后的阳光使她焕然一新。

[ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ðæt] [fer] ,
In the gloomy setting of the woods , that fair ,
在 这 阴沉 环境 的 这 树林 , 那 公平的 ,

在阴暗的树林中，那场集市，

['lɪt(ə)] [feɪs] [ʃoʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [stɑːr][ænd; ənd][soʊ] - [rɪ'membər] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
little face shone like a gleaming star and so Truedale remembered her and
小的 脸 闪耀 喜欢 一个 闪闪发光 星星 和 所以 - 记得 她 和
[tʊk] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [wei] .
took her image with him on his lonely way .
采取 她 图像 和 他 在 他的 孤独 方式 .

她的小脸蛋像一颗闪亮的星星一样闪耀，因此特鲁戴尔记住了她，并将她的身影带在了孤独的旅途中。

['nelə] - [rouz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][dɪd] ['sʌmθɪŋ]
Nella - Rose watched him out of sight and then she turned and did something
内拉 - 玫瑰 观看 他 出去 的 视线 和 然后 她 转向 和 做过 某物
[ðæt] [wel] [maɪt] [meɪk] [wʌn] ['wʌndər] [ɪf] [ə; eɪ] [waɪz] [gɔːd][ɔːr][ə; eɪ]['kruːəl] ['diːmən] [kən'troʊlz]['aʊər; ɑːr]
that well might make one wonder if a wise God or a cruel demon controls our
那 出色地 可能 制作 一 想知道 如果 一个 明智的 上帝 或者 一个 残忍的 恶魔 控制 我们的
[feɪts] — [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [pæθ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [treɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][fɑːr] [bæk]
fates — she ran away from the home path and took the trail leading far back
命运 — 她 跑 离开 从 这 家 小路 和 采取 这 踪迹 领导 远的 后退
[tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][oʊld]['ləʊɪs] [æn] !
to the cabin of old Lois Ann !
到 这 舱 的 老的 路易丝 安 !

内拉·罗斯看着他消失在视线之外，然后她转身做了一件可能会让人怀疑究竟是智慧的神还是残酷的恶魔控制着我们的命运的事情——她离开了回家的路，走上了通往老路易斯·安的小屋的小径！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['seɪftɪ] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
There was safety ; there were compassion and comprehension .
那里 曾是 安全 ; 那里 是 同情 和 理解 .

那里有安全感；有同情和理解。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [tel] ['mɑːrveləs] [teɪl; 'teɪ,lɪz][ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd] [brɪ'gaɪl] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ]
The old woman could tell marvellous tales and so could beguile the waiting
这 老的 女士 可以 告诉 奇妙 故事 和 所以 可以 欺骗 这 等待
[deɪz] .
days .
天 .

这位老妇人能讲出精彩绝伦的故事，因此可以打发等待的时光。

['nelə] - [rouz] [ment] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl]
Nella - Rose meant to confide in her and ask her to hide her until
内拉 - 玫瑰 意思是 到 信任 在 她 和 问 她 到 隐藏 她 直到
- [keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Truedale came for her .
- 来了 为了 她 .

内拉·罗斯本想向她倾诉，请求她帮忙藏匿自己，直到特鲁戴尔来接她。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪˈtiː] [brɔːt] [rɪˈliːf] .
It was a sudden inspiration and it brought relief .
它 曾是 一个 突然 灵感 和 它 带来 宽慰 .

这是一个突如其来的灵感，让我如释重负。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] — [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][pæst] [ˈmɪdnɑɪt] [ænd; ənd][kəʊld][æz; əz][ðə; ði] [nɔːrθ] [lænd] —
And that night — it was past midnight and cold as the north land —
和 那 夜晚 — 它 曾是 过去的 午夜 和 寒冷的 作为 这 北 土地 —
[bɜːrk] [ˈbːsn] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][jed] [ˈmɑːrtɪn] !
Burke Lawson came face to face with Jed Martin !
伯克 劳森 来了 脸 到 脸 和 杰德 马丁 !

那天晚上——已经过了午夜，天气像北方一样寒冷——伯克·劳森与杰德·马丁正面相遇了！

[ˈbːsn] [wʌz; wəz] [ˈɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkræni] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][oʊld] [stiːl] [ænd; ənd] [ˈmɑːrtɪn] [wʌz; wəz]
Lawson was issuing from his cranny behind the old still and Martin was
劳森 曾是 发行 从 他的 裂缝 在后面 这 老的 仍然 和 马丁 曾是
[ˈnoʊzɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈloʊn] .
nosing about alone .
嗅探 关于 独自的 .

劳森从旧蒸馏器后面的缝隙里钻了出来，马丁独自一人在附近四处张望。

[hiː; hi] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪldz] ,
He , like a hungry thing of the wilds ,
他 , 喜欢 一个 饥饿的 事物 的 这 荒野 ,

他就像荒野中饥饿的野兽，

[hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [foʊz] [treɪl] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][bæg][hɪm; ɪm] [ʌnˈeɪdɪd] [ænd; ənd][hæv; həv] [fʊl]
had found his foe's trail and meant to bag him unaided and have full
有 成立 他的 敌人的 踪迹 和 意思是 到 包 他 未受帮助 和 有 满的
[ˈvendʒəns] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːri] .
vengeance and glory .
复仇 和 荣耀 .

他找到了敌人的踪迹，打算独自将其擒获，以求彻底复仇并获得荣耀。

[bʌt; bət][soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [ænd; ənd] [əˈlɑːrmɪŋli] [ˌʌnkənˈsɜːrnd] ,
But so unexpectedly , and alarmingly unconcerned ,
但 所以 不料 , 和 令人担忧地 漠不关心 ,

但出乎意料的是，他们却出奇地漠不关心，令人震惊。

[dɪd] [bɜːrk] [mæˈtɪriəlaɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈemptɪnəs] [ðæt] [dʒɛdʒ] [ɡʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː] [leɪt] [ɪn]
did Burke materialize in the emptiness that Jed's gun was a minute too late in
做过 伯克 实现 在 这 空虚 那 杰德的 枪 曾是 一个 分钟 也 晚的 在
[ˈɡetɪŋ] [ˈɪntuː] [pəˈzɪ(ə)n] .
getting into position .
获得 进入 位置 .

伯克是否在杰德的枪迟了一分钟才架好枪的空旷地带现身？

[ˈbːsn] [hæd; həd][ðə; ði][draːp][ɑːn][hɪm; ɪm] !
Lawson had the drop on him !
劳森 有 这 降低 在 他 !

劳森抢占了先机！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈveri] [ˈkwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
They were both very quiet for a moment ,
他们 是 两个都 非常 安静的 为了 一个 片刻 ,

他们俩沉默了一会儿。

[ðen] [ˈbːsn] [læft] [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪˈtiː][soʊ][ˈboʊldli] [ðæt] [jed] [ˈræŋk] [bæk] .
then Lawson laughed and did it so boldly that Jed shrank back .
然后 劳森 笑了 和 做过 它 所以 大胆地 那 杰德 缩小 后退 .

然后劳森哈哈大笑，而且做得如此大胆，以至于杰德都吓得往后缩了缩。

“ [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [kɔːl] , [ˈmɑːrtɪn]? ”
“ **Coming to make a friendly call , Martin ?** ”
“ 未来 到 制作 一个 友好的 称呼 , 马丁 ? ”
“ 马丁，是来打个友好电话吗？ ”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! ”
“ **Something like that !** ”
“ 某物 喜欢 那 ! ”
“ 差不多就是这样！ ”

“ [wel] , [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [raɪt] [ɪn] ! ”
“ **Well , come in , come right in !** ”
“ 出色地 , 来 在 , 来 正确的 在 ! ”
“好了，进来吧，快进来！ ”

[aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ] [æn; ən] - [em ˈiː] [kæn; kən] [ˈset(ə)] [wʌt] [wiːv] [gɑːt] [ter] [ˈset(ə)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈoʊpən] !
“ **I reckon you an ' me can settle what we've got ter settle in the open !** ”
“ 我 估计 你 一个 - 我 能 定居 什么 我们已经 得到 特尔 定居 在 这 打开 ! ”
“我觉得你我之间的事情可以当面解决！ ”

“ [jed] [ˈstʌtəd] . ”
“ **Jed stuttered .** ”
“ 杰德 结巴 . ”
杰德结结巴巴地说。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] , [wʌn] - [ˈsaɪdɪd] [ˈset(ə)lmənt] .
“ **It seemed a hideous , one - sided settlement .** ”
“ 它 似乎 一个 可怕 , 一 - 侧面 沉降 . ”
这似乎是一项糟糕透顶、一边倒的和解协议。

“ [æz; əz] [joʊ] - [pliːz] , [jed] , [æz; əz] [joʊ] - [pliːz] . ”
“ **As yo ' please , Jed , as yo ' please .** ”
“ 作为 哟 - 请 , 杰德 , 作为 哟 - 请 . ”
“随你便吧，杰德，随你便吧。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈliːnɪn] - [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈoʊpən] [maɪˈself] .
“ **I have a leanin ' to the open myself .** ”
“ 我 有 一个 倾斜 - 到 这 打开 我 . ”
我个人比较倾向于开放式办公。

[aɪd] [dʒʌst] [dɪˈsaɪdɪd] [ter] [kʌm] [aʊt] ;
“ **I'd just decided ter come out ;** ”
“ ID 只是 决定 特尔 来 出去 ; ”
我刚刚决定出柜；

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [ter] [ˈdʒɪm] [ˈwaɪts, ˈhwaɪts] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [miːt] [aʊt] [ˈdʒʌstɪs] ,
“ **I was going up ter Jim White's and help him mete out justice ,** ”
“ 我 曾是 去 向上 特尔 吉姆 怀特 和 帮助 他 测量 出去 正义 , ”
我当时正要去吉姆·怀特家，帮他伸张正义。

[bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [em ˈiː] [kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)] . ”
“ **but maybe you and me can save him the trouble .** ”
“ 但 或许 你 和 我 能 节省 他 这 麻烦 . ”
但或许你我可以帮助他省去这些麻烦。

“ [juː; jʊ] — [ˈɡoʊɪn] - [ter] [juːt] [em ˈiː] , [bɜːrk] — [laɪk] [ə; eɪ] — [laɪk] [ə; eɪ] — [ˈhedʒhɔːɡ] ? ”
“ **You — goin ' ter shoot me , Burke — like a — like a — hedgehog ?** ”
“ 你 — 去 - 特尔 射击 我 , 伯克 — 喜欢 一个 — 喜欢 一个 — 刺猬 ? ”
“你——要像——像——刺猬一样——开枪打死我吗，伯克？”

“ [noʊ] . [aɪm][ˈɡɔɪn] - [ter][duː][ˈʌntəˌʌntu][joʊ] - [æz; əz][joʊ] - [wʊd] [hæv; həv] — ” [hɪr] [bɜːrk] [læft] —
“ **No . I'm goin ' ter do unto yo ' as yo ' would have — ” Here Burke laughed —**
不 ； 我是 去 - 特尔 做 到 哟 - 作为 哟 - 会 有 — ” 这里 伯克 笑了 —
[hiː; hi][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪn] [hɪmˈself] [ˈhjuːdʒli] .
he was enjoying himself hugely .
他 曾是 享受 他自己 非常 ；

“不，我会以其人之道还治其人之身——”伯克笑了——他非常享受这一切。

“ [wʌt] [joʊ] - [miːn] ？ ”
“ **What yo ' mean ？** ”
“ 什么 哟 - 意思是 ？ ”

“你什么意思？”

“ [wel] , [aɪm][ˈɡɔɪn] - [ter] [pʊt] [jər] [ɪn][maɪ][ˈkwɔːrtərz][ænd; ənd][taɪ] [jər] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
“ **Well , I'm goin ' ter put yer in my quarters and tie yer to a chair** .
出色地 ， 我是 去 - 特尔 放 你的 在 我的 四分之一 和 领带 你的 到 一个 椅子 ；

“好吧，我要把你关进我的房间，然后把你绑在椅子上。”

[jɑːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈwɪɡ(ə)] [aʊt] [ɪn] [taɪm] ,
Yo'll be able to wiggle out in time ,
你们 是 有能力的 到 扭动 出去 在 时间 ；

你总能及时脱身的。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [wɪl] [teɪk] [jər] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɜːr][emˈiː][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪm][set] [əˈbaʊt] [ˈdɔɪn] - .
but it will take yer long enough fur me to do what I'm set about doin ' .
但 它 将要 拿 你的 长的 足够的 毛皮 我 到 做 什么 我是 放 关于 做 - .

但你花的时间足够我完成我想做的事情了。

[joʊ] - [tɔːrn] [daʊn] [ˈtreɪtər] ！ — [joʊ] - [wɜːr; wər] - [ˈloʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt][emˈiː][brˈhaɪnd][baːz] , [ˈwɔznt] [jər] ？
Yo ' torn down traitor ！ — yo ' were ' lowing to put me behind bars , wasn't yer ？
哟 - 撕裂 向下 叛徒 ！ — 哟 - 是 - 低 到 放 我 在后面 酒吧 ， 不是 你的 ？

你这个叛徒！——你差点把我关进监狱，对吧？

[joʊ] - [ment] [tuː; tə] [let] [ˈaʊtˈsaɪdər] [teɪk] [ðə; ðɪ] [laɪf] [aʊt] [oʊ] - [emˈiː] — [joʊ] - [skʌŋk] ！
Yo ' meant to let outsiders take the life out o ' me — yo ' skunk ！
哟 - 意思是 到 让 局外人 拿 这 生活 出去 o - 我 — 哟 - 臭鼬 ！

你竟然想让外人夺走我的生命——你这只臭鼬！

[wel] , [ɪnˈsted] , [jed] — [aɪm][ˈɡɔɪn] - [ɑːn][maɪ] [ˈwedɪn] - [trɪp] — [emˈiː][ænd; ənd][lɪl] - [ˈnelə] - [roʊz] .
Well , instead , Jed — I'm goin ' on my weddin ' trip — me and lil ' Nella - Rose .
出色地 ， 反而 ， 杰德 — 我是 去 - 在 我的 婚礼 - 旅行 — 我 和 小 - 内拉 - 玫瑰 ；

好吧，杰德——我要去参加我的婚礼旅行——我和小内拉-罗斯。

[aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃɪ] [dʌn] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][emˈiː] , [wen] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [oʊ] - [ˈhaɪdɪn] - .
I've seen her ; she done promised to have me , when I come out o ' hidin ' .
我已经 已见 她 ； 她 完毕 承诺 到 有 我 ， 什么时候 我 来 出去 o - 隐藏 - .

我见过她；她答应过我，等我从藏身之处出来，就会接纳我。

[aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [naʊ] ！
I'm coming out now ！
我是 未来 出去 现在 ！

我现在要出来了！

[ˈnelə] - [roʊz] [æn; ən] - [emˈiː][ɑːr; ər][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [faɪnd][ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən] [paɪn] [koʊn]
Nella - Rose an ' me are goin ' to find a bigger place than Pine Cone
内拉 - 玫瑰 一个 - 我 是 去 - 到 寻找 一个 大 地方 比 松树 锥体

[ˈset(ə)lmənt] .
Settlement .
沉降 ；

内拉-罗斯和我打算找个比松果定居点更大的地方。

[jɑ:l] [ˈwɪɡ(ə)l] [jər] [ˈblæstɪd] [haɪd] [lu:s] [baɪ][ˈmɔ:rnɪn] - [ˈmeɪbi] ；
Yo'll wiggle yer blasted hide loose by mornin 'maybe ；
你们 扭动 你的 炸毁 隐藏 松动的 经过 早晨 - 或许 ；

也许到明天早上你就能挣脱束缚了；

[bʌt; bət] [ðen] [hɜ:r; həɹ][æn; ən] - - [bi:; bi] [wer] [ju:; jʊ] - [ɔ:l] [kɑ:nt] [ketʃ] [ju: 'es] ！
but then her an ' me'll be where you - all can't ketch us ！
但 然后 她 一个 - - 是 在哪里 你 - 全部 不能 双体帆船 我们 ！

但是，到时候我和她就会到你们都抓不到的地方！

[goʊ][ɪn][ðer; ðər] , [naʊ] , [ju:; jʊ] [gri:n] [ˈlɪzərd] ；
Go in there , now , you green lizard ；
去 在 那里 ， 现在 ， 你 绿色的 蜥蜴 ；

进去吧，你这只绿蜥蜴；

[tɜ:rn] [əˈbaʊt] [æn; ən] - [get][ɑ:n] [jər] [ˈbelɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkrɔ:lɪn] - [θɪŋ] [joʊ] - [ɑ:r; ər] ！
turn about an ' get on yer belly like the crawlin ' thing yo ' are ！
转动 关于 一个 - 得到 在 你的 腹部 喜欢 这 爬行 - 事物 哟 - 是 ！

转身趴下，像你这种爬行动物一样！

[ðæts] [aɪ 'ti:] — [goʊ] ！
That's it — go ！
那就是 它 — 去 ！

就这样——走吧！

[ðə; ði] [wei] ['əʊpənz] [ʌp] .
the way opens up .
这 方式 打开 向上 .

道路豁然开朗。

" [jed][wʌz; wəz] [ˈkrɔ:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ˈlɔ:sn] [ˈæftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈlevld] [ɡʌn] .
" **Jed was crawling through the bushes , Lawson after him with levelled gun .**
" 杰德 曾是 爬行 通过 这 灌木丛 ， 劳森 后 他 和 平整 枪 .

“杰德正匍匐穿过灌木丛，劳森拿着枪紧随其后。”

" [naʊ] , [ðen] , [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] [æn; ən] - [meɪk] [jɜ:r'self] [ter] [hoʊm] ！
" **Now , then , take a seat an ' make yerself ter home ！**
" 现在 ， 然后 ， 拿 一个 座位 一个 - 制作 你自己 特尔 家 ！

“那么，请坐，别客气，就像在自己家一样！”

" [jed][gɔ:t][tu:; tə][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [gri:n] - [waɪt] [feɪs] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [tɔ:r'mentər] .
" **Jed got to the chair and turned a green - white face upon his tormentor .**
" 杰德 得到 到 这 椅子 和 转向 一个 绿色的 - 白色的 脸 之上 他的 折磨者 .

杰德走到椅子前，转过身去，脸色青白地瞪着折磨他的人。

" [jər] [ˈɡoɪn] - [ter] [let][em 'i:] [stɑ:rv] [hɪr] ？ " [hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ˈʃeɪkɪŋ] [ˈvɔɪs] .
" **Yer goin ' ter let me starve here ？ " he asked with shaking voice .**
" 你的 去 - 特尔 让 我 饿死 这里 ？ " 他 问 和 摇晃 嗓音 .

“你们要让我饿死在这里吗？”他声音颤抖地问道。

" [ðæt] [dɪˈpendz] [ɑ:n][joʊ] - [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ˈwɪɡ(ə)l] .
" **That depends on yo ' power to wiggle .**
" 那 取决于 在 哟 - 力量 到 扭动 .

“那取决于你扭动身体的能力。”

[si:] , [aɪ][taɪ][ju:; jʊ][soʊ] ！
See , I tie you so ！
看 ， 我 领带 你 所以 ！

你看，我把你绑得这么紧！

" [ˈlɔ:sn] [hæd; həd] [paʊnst] [əˈpɑ:n][jed][ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ˈpɪnjənd] .
" **Lawson had pounced upon Jed and had him pinioned .**
" 劳森 有 猛扑 之上 杰德 和 有 他 钉住 .

“劳森扑向杰德，把他按倒在地。”

“ [aɪ] [eɪnt] ['ɡɔɪn] - [ter] [tɜ:rn] [ə; eɪ] [ki:] [ɑ:n] [jər] [laɪk] [joʊ] - [wʌz; wəz] ['eɪmɪn] - [ter] [du:] [ɑ:n] [em 'i:] !
“ **I ain't goin ' ter turn a key on yer like yo ' was aimin ' ter do on me !**
“ 我 不是 去 - 特尔 转动 一个 钥匙 在 你的 喜欢 哟 - 曾是 艾明 - 特尔 做 在 我 !
“我不会像你试图对我做的那样对你动手! ”

[ɪts] [ʌp] [tu:; tə] [joʊ] - [æ; ən] - [jər] [wɪɡlɪn] - ['paʊəz] , [wen] [joʊ] - [get] [fri:] .
It's up to yo ' an ' yer wigglin ' powers , when yo ' get free .
它是 向上 到 哟 - 一个 - 你的 扭动 - 权力 , 什么时候 哟 - 得到 自由的 .
何时获得自由, 全看你和你的扭动能力了。

[ðə; ði] ['em(p)tiər] [jər] ['beli] [ɪz] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ru:m] [jɪl] [hæ; həv] ['fɜ:, 'fer] ['wɪɡlɪŋ] .
The emptier yer belly is , the more room ye'll have fer wiggling .
这 更空 你的 腹部 是 , 这 更多的 房间 叫喊 有 fer 扭动 .
肚子越空, 就越有空间扭动身体。

[ɡə:d] [bles] [jər] !
God bless yer !
上帝 保佑 你的 !
上帝保佑你!

[jər] [dɔ:g] - [ɡɔ:n] [haʊnd] !
yer dog - gone hound !
你的 狗 - 已消失 猎犬 !
你那该死的狗!

[bles] [jər] [æ; ən] - — [kɜ:rs] [jər] ! [aɪm] [ɔ:f] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dəʊnei] - [ɡæl] !
Bless yer an ' — curse yer ! I'm off — with the doney - gal !
保佑 你的 一个 - — 诅咒 你的 ! 我是 离开 — 和 这 唐尼 - 女孩 !
祝福你, 也诅咒你! 我走了——带着那个小妞!

“ [ænd; ənd] [ɔ:f] [hi:; hi] [wʌz; wəz] — [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kru:əl] [bʌt; bət] [geɪ] [læf] .
“ **And off he was — he and his cruel but gay laugh .**
“ 和 离开 他 曾是 — 他 和 他的 残忍的 但 同性恋 笑 .
“然后他就走了——带着他那残酷却又欢快的笑声。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] - [laɪk] [pleɪs] ;
There was no fire in the cave - like place ;
那里 曾是 不 火 在 这 洞穴 - 喜欢 地方 ;
这个洞穴般的地方没有火;

[noʊ] [laɪt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪndə'rekt] ['mu:nlaɪt] [wɪtʃ] ['slæntɪd] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
no light but the indirect moonlight which slanted through the opening .
不 光 但 这 间接 月光 哪个 倾斜的 通过 这 开幕 .
除了斜射进来的月光外, 没有其他光线。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [deθ] [ɔ:r] ['wɪɡ(ə)l] [fɔ:r; fər] [jed] ['mɑ:rtɪn] — [soʊ] [hi:; hi] ['wɪɡ(ə)l] !
It was death or wiggle for Jed Martin — so he wiggled !
它 曾是 死亡 或者 扭动 为了 杰德 马丁 — 所以 他 扭动 !
对杰德·马丁来说, 要么死, 要么活下去——所以他活了下来!

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [bɜ:rk] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] ['dʒɪm] ['waɪts, 'hwaɪts] .
In the meantime , Burke headed for Jim White's .
在 这 与此同时 , 伯克 标题 为了 吉姆 怀特 .
与此同时, 伯克前往了吉姆·怀特的餐厅。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [geɪm] [ðer; ðər] — [tu:; tə] [flɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ˈwaɪts, ˈhwaɪts] [ˈmɜ:rsɪ] —
He meant to play a high game there — to fling himself on White's mercy —
他 意思是 到 玩 一个 高的 游戏 那里 — 到 一扔 他自己 在 怀特 怜悯 —
[əˈpi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlaɪkɪŋ] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [hæd; həd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [kənˈfes] [hɪz; ɪz] [lʌv]
appeal to the liking he knew the sheriff had for him — confess his love
上诉 到 这 喜欢 他 知道 这 警长 有 为了 他 — 承认 他的 爱
[fɔ:r; fər] [ˈnelə] - [rouz] — [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:mɪs] [fɔ:r; fər][ˈfju:tʃər] [rɪˈdemp](ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] ,
for Nella - Rose — make his promise for future redemption and then go ,
为了 内拉 - 玫瑰 — 制作 他的 承诺 为了 未来 赎回 和 然后 去 ,
他打算在那里玩一场漂亮的游戏——向怀特求饶——利用他知道警长对他的好感——向内拉-罗斯表白——承诺将来会赎罪，然后离开。

[ska:t] - [fri:] ,
scot - free ,
苏格兰人 - 自由的 ,

逍遥法外，

[tu:; tə] [kleɪm] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [hi:; hi] [maɪt] [spi:k] [wen] [wʌns] [əˈgen] [hi:; hi] [derd]
to claim the girl who had declared he might speak when once again he dared
到 宣称 这 女孩 WHO 有 声明 他 可能 说话 什么时候 一次 再次 他 敢于
[wɔ:k] [ˈʌpraɪt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfelouz] .
walk upright among his fellows .
走 直立 之中 他的 伙伴们 .
去认领那个女孩，她曾宣称，当他再次敢于直立行走在同伴中间时，他就可以开口说话了。

[soʊ] [ˈlɔ:sn] [plænd] [ænd; ənd] [went] [ˈbreɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdu:ɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
So Lawson planned and went bravely to the doing of it .
所以 劳森 计划 和 去 勇敢地 到 这 正在做 的 它 .
于是劳森制定了计划，并勇敢地付诸行动。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[æɪt; ət] [ˈwa:ʃɪntən] , - [ˈteləˌgræft] [tu:; tə] [breɪs] [ˈkendəl] .
At Washington , Truedale telegraphed to Brace Kendall .
在 华盛顿 , - 电报 到 支撑 肯德尔 .
在华盛顿，特鲁代尔向布雷斯·肯德尔发了电报。

[hi:; hi] [felt] , [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [hɔ:nts] , [laɪk] [ə; eɪ]
He felt , as he drew nearer and nearer to the old haunts , like a
他 毛毡 , 作为 他 画 更近 和 更近 到 这 老的 闹鬼的地方 , 喜欢 一个
[ˈstreɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,
随着他越来越靠近以前常去的地方，他感觉自己像个陌生人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][blaɪnd] , [ˈɡroʊpɪŋ] [wʌn][æɪt; ət] [ðæt] .
and a blind , groping one at that .
和 一个 瞎的 , 摸索 — 在 那 .
而且还是个瞎子，摸索着前进。

[ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [dɪˈstɜ:rbd] [ænd; ənd] [kənˈfju:zd] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [kraʊdz] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm]
The noises of the city disturbed and confused him ; the crowds irritated him
这 噪音 的 这 城市 不安 和 使困惑 他 ; 这 人群 受刺激 他
.
:
.

城市里的喧嚣让他心神不宁，拥挤的人群让他感到烦躁。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'membə] [ðə; ði] [fju:] [wi:ks] [ðæt] [leɪ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz]
When he remembered the few weeks that lay between the present and the days
什么时候 他 记得 这 很少 周 那 躺 之间 这 展示 和 这 天
[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][pɑ:rt][ænd; ənd][pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [soʊ] - [kɔ:ld] [laɪf] ,
when he was part and parcel of this so - called life ,
什么时候 他 曾是 部分 和 包裹 的 这 所以 - 称为 生活 ,
当他回想起从现在到他真正融入这种所谓生活之间的那短短几周时,

[hi:; hi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [daɪd][ænd; ənd] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]
he experienced a sensation of having died and been compelled to return to
他 经验丰富的 一个 感觉 的 拥有 死亡 和 到过 被迫 到 返回 到
[ɜ:rθ] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [ˈkerləsli] [ˌoʊvər'lʊkt] .
earth to finish some business carelessly overlooked .
地球 到 结束 一些 商业 粗心大意 被忽视的 .
他感觉自己好像已经死了，被迫回到人间去完成一些他粗心大意忽略的事情。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə][ˈrektɪfaɪ][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][ænd; ənd][get] [bæk] [tu:; tə]
He meant to rectify the omission as soon as possible and get back to
他 意思是 到 纠正 这 省略 作为 很快 作为 可能的 和 得到 后退 到
[ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ænd; ənd] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
the safety and peace of the hills .
这 安全 和 和平 的 这 丘陵 .
他打算尽快弥补这一疏忽，回到安全宁静的山区。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ] [ˈsetld] [aɪˈdi:əz] , [ˈdefɪnət] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ˈnelə] -
How different it all would be with settled ideas , definite work , and Nella -
如何 不同的 它 全部 会 是 和 定居 想法 , 定 工作 , 和 内拉 -
[roʊz] !
Rose !
玫瑰 !
如果有了既定的想法、明确的工作，还有 Nella-Rose，一切该有多么不同啊！

[waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [treɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [ˈsteɪ(ə)n][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [tu:; tə][faɪnd]
While waiting for his train in the Washington station he was startled to find
尽管 等待 为了 他的 火车 在 这 华盛顿 车站 他 曾是 惊慌 到 寻找
[ðæt] ,
that ,
那 ,
在华盛顿车站等火车时，他惊讶地发现：

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [hi:; hi][wɒz; wəz][əˈdrɪft] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] .
of a sudden , he was adrift between the Old and the New .
的 一个 突然 , 他 曾是 漂流 之间 这 老的 和 这 新的 .
突然间，他发现自己迷失在了旧与新之间。
[ɪf] [hi:; hi][rɪˈpju:di:etɪd][ðə; ði][pæst] , [ðə; ði][ˈfju:tʃər][æz; əz] [ˈstɜ:rnli] [rɪˈpju:di:etɪd][hɪm; ɪm] .
If he repudiated the past , the future as sternly repudiated him .
如果 他 被否认 这 过去的 , 这 未来 作为 严厉地 被否认 他 .
如果他否定了过去，未来也同样否定了他。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [ˈrekənsaɪl] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][dɪˈzaɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪˈdentətɪ] .
He could not reconcile his love and desire with his identity .
他 可以 不是 调和 他的 爱 和 欲望 和 他的 身份 .
他无法调和自己的爱欲与自身身份认同。
[ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd] [left] , [wen] [hi:; hi] [went] [saʊθ] ,
Somehow the man he had left , when he went South ,
不知何故 这 男人 他 有 左边 , 什么时候 他 去 南 ,
不知何故，他离开的那个人，在他南下的时候，

[ə'pɪrd] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [waɪl]
appeared now to have been waiting for him on his return , and while
出现 现在 到 有 到过 等待 为了 他 在 他的 返回 , 和 尽管
[hɪz; ɪz][plænz] ,
his plans ,
他的 计划 ,

似乎一直都在等着他回来，而他的计划，

[ˈnaɪsli] [ə'reɪndʒd] , [siːmd] [ˈfiːzəb(ə)][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [riːə'dʒʌstmənt] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈlʊrɪd]
nicely arranged , seemed feasible the actual readjustment struck him as lurid
很好 安排 , 似乎 可行的 这 实际的 调整 击 他 作为 骇人的
[ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
and impossible .
和 不可能的 .
安排得很好，看起来可行，但实际的调整却让他觉得荒谬且不可能。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][paɪn] [koʊn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ˈrɪŋk]
The fact was that his experience of life in Pine Cone made him now shrink
这 事实 曾是 那 他的 经验 的 生活 在 松树 锥体 制成 他 现在 收缩
[frʌm; frəm][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɜːrld][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈlɔɪəl] [ˈneɪtɪvz] [maɪt] [hæv; həv]
from contact with the outside world as one of its loyal natives might have
从 接触 和 这 外部 世界 作为 一 的 它是 忠诚 本地人 可能 有
[dʌn] .
done .
完毕 .
事实上，他在松果镇的生活经历让他像当地一位忠诚的居民一样，对与外界接触感到畏缩。

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [sər'vaɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡerɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] [deɪ] [ðæn; ðən][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɛlə] -
It could no more survive in the garish light of a city day than little Nella -
它 可以 不 更多的 存活 在 这 扎眼 光 的 一个 城市 天 比 小的 内拉 -
[roʊz] [kʊd; kəd][hæv; həv] .
Rose could have .
玫瑰 可以 有 .
它和小内拉-罗斯一样，都无法在城市刺眼的灯光下生存。

[ðæt] [kən'kluːʒ(ə)n] [riːtʃt] , - [wʌz; wəz] [ˈkʌmfətɪd] .
That conclusion reached , Truedale was comforted .
那 结论 达到 , - 曾是 安慰 .
得出这个结论后，特鲁代尔感到欣慰。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [lʊr] [hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt][pæst][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'vaɪrənmənt] ,
He could not lure his recent past to this environment ,
他 可以 不是 饵 他的 最近的 过去的 到 这 环境 ,
他无法将过去的阴影带入这个环境。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [leɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
but so long as it lay safe and ready to welcome him when he should
但 所以 长的 作为 它 躺 安全的 和 准备好 到 欢迎 他 什么时候 他 应该
[rɪ'tɜːrn] ,
return ,
返回 ,
但只要它安全无虞，随时准备迎接他归来，

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ˈkaːntent] .
he could be content .
他 可以 是 内容 .
他或许会感到满足。

[soʊ][hiː; hi] [ˈrelɪgeɪtɪd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [saɪ] ,
So he relegated it with a resigned sigh ,
所以 他 降级 它 和 一个 辞职 叹 ,
于是他无奈地叹了口气，把它搁置了。

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] , ['æbsənt] [frend] ,
as he might have done the memory of a dear , absent friend ,
作为 他 可能 有 完毕 这 记忆 的 一个 亲爱的 , 缺席的 朋友 ,
就像他缅怀一位远方挚友那样,

[tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][aɪ 'tiː] [fɔːrθ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] .
to the time when he could call it forth to some purpose .
到 这 时间 什么时候 他 可以 称呼 它 前进 到 一些 目的 .
直到他能够将其用于某种用途的时候。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðɪs] ,
It was well he could do this ,
它 曾是 出色地 他 可以 做 这 ,
他能做到这一点真是太好了。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [breɪs] ['kendəl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [ɔːl][roʊ'mæntɪk][sen'seɪʃ(ə)n]
for with the coming of Brace Kendall upon the scene all romantic sensation
为了 和 这 未来 的 支撑 肯德尔 之上 这 场景 全部 浪漫的 感觉
[wʌz; wəz][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][æn; ən] ['aɪsɪ] - [klɪr] ,
was excluded as though by an icy - clear ,
曾是 排除 作为 尽管 经过 一个 冰冷的 - 清除 ,
随着布雷斯·肯德尔的出现, 所有浪漫的气息都被排除在外, 仿佛被一层冰冷的清澈所笼罩。

[nɔːrθ] [wind] .
north wind .
北 风 .
北风。

[breɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['steɪʃ(ə)n] — [breɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːrmər] [ʌv; əv] [fə'mɪli'ærəti]
Brace was at the New York station — Brace with the armour of familiarity
支撑 曾是 在 这 新的 约克 车站 — 支撑 和 这 盔甲 的 熟悉
[ænd; ænd] [ʌn'baʊndɪd] ['frendlɪnəs] .
and unbounded friendliness .
和 无界 友善 .
布雷斯在纽约车站——布雷斯带着熟悉感和无比友善的外表。

“ [oʊld][taːp] !
“ **Old Top !**
“ 老的 顶部 !
“老顶! ”

“ [hiː; hi] [kɔːld] - ,
“ **he called Truedale ,**
“ 他 称为 - ,
他给特鲁代尔打电话,

[ænd; ænd] [[ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt] [ðə; ði][ləst] ['remnənt] [ʌv; əv] [θɔːt]
and shook hands with him so vigorously that the last remnant of thought
和 摇晃 双手 和 他 所以 大力 那 这 最后的 剩 的 想法
[ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnɪz] [wʌz; wəz] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
that clung to the distant mountains was freed from the present .
那 紧紧抓住 到 这 遥远 山脉 曾是 自由 从 这 展示 .
他与他用力握手, 以至于最后一丝萦绕在远山上的思绪也从现实中解放出来。

“ [wel] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪrəklz] !
“ **Well , of all the miracles !**
“ 出色地 , 的 全部 这 奇迹 !
“真是奇迹啊! ”

[waɪ] , [kɑːn] , [aɪ][bet][juː; jʊ][tɪp][ðə; ði] [skeɪlɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ænd]['sɪkstɪ] .
Why , Con , I bet you tip the scales at a hundred and sixty .
为什么 , 康 , 我 赌注 你 提示 这 秤 在 一个 百 和 六十 .
康, 我敢打赌你的体重肯定有160磅。

[ænd; ənd] [lɒk] [æt; ət][jʊr; jər] [pɔ:] !
And look at your paw !
和 看 在 你的 爪子 !

看看你的爪子！

[waɪ] , [ɪts] ['kæləs] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['hɔ:ni] !
Why , it's callous and actually horny !
为什么 , 它是 冷酷 和 实际上 好色 !

真是冷酷无情，而且还很色情！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [ju:v] [gɑ:t] !
And the colour you've got !
和 这 颜色 你已经 得到 !

你这肤色真好看！

[lɔ:rd] , [mæn] !
Lord , man !
主 , 男人 !

我的天哪！

[jʊə(r)] [meɪd] ['oʊvər] .
you're made over .
你是 制成 超过 .

你焕然一新。

“ [jʊə(r)] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [haʊs] , [kɑ:n] .
“ **You're to come to your uncle's house , Con .**
“ 你是 到 来 到 你的 叔叔的 房子 , 康 .

“康，你得去你叔叔家。”

[ɪts] ['ræðər] [ə; eɪ] [fɑ:k] , [bʌt; bət][wi:; wi][gɑ:t][ju:; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] .
It's rather a shock , but we got you as soon as we could .
它是 相当 一个 震惊 , 但 我们 得到 你 作为 很快 作为 我们 可以 .

虽然有点出乎意料，但我们第一时间就联系上你了。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [wi:v] ['fa:lʊəd] [də'rek](ə)nz] .
In the meantime , we've followed directions .
在 这 与此同时 , 我们已经 随后 方向 .

与此同时，我们已经按照指示行事。

[ðə; ði] [wɪl] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ri:d] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
The will has not been read , of course ,
这 将要 有 不是 到过 读 , 的 课程 ,

当然，遗嘱还没有被宣读。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [faʊnd] [ɪn][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [desk] [ðæt] [kə'mɑ:ndɪd] — [ðæts] [ðə; ði]
but there was a letter found in your uncle's desk that commanded — that's the
但 那里 曾是 一个 信 成立 在 你的 叔叔的 桌子 那 命令 — 那就是 这

[oʊnli][wɜ:rd][tu:; tə] [ɪk'spres] [ɑɪ 'ti:] ,
only word to express it ,
仅有的 单词 到 表达 它 ,

但是，在你叔叔的书桌里发现了一封信，信中命令——我只能用这个词来表达——

['ri:əli] — ['lɪndə] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [raɪt] ['æftər]
really — Lynda and you and me to come to the old house right after
真的 — 琳达 和 你 和 我 到 来 到 这 老的 房子 正确的 后

[ðə; ði]['fju:nərəl] .
the funeral .
这 葬礼 .

真的——葬礼结束后，琳达、你和我一起去老房子。

[wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [kɑːn] ,
We waited to hear from you , Con ,
我们 等待 到 听到 从 你 , 康 ,
我们一直在等你的消息，康。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [hɪr] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd] .
but since you could not get here we had to do the best we could .
但 自从 你 可以 不是 得到 这里 我们 有 到 做 这 最好的 我们 可以 .
但由于你无法前来，我们只能尽力而为。

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [mækˈfɜːsən] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] . "
Dr . McPherson took charge ."
博士 : 麦克弗森 采取 收费 : "
麦克弗森博士接管了工作。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ˈprɪti] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ken] ,
" I was buried pretty deep in the woods , Ken ,
" 我 曾是 埋葬 漂亮的 深的 在 这 树林 , 肯 ,
"肯，我当时被埋在树林深处。"

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [hɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] .
and there was a bad hitch in the delivery of the telegram .
和 那里 曾是 一个 坏的 拴住 在 这 送货 的 这 电报 .
电报投递过程中出现了严重问题。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [duː][nɑːt] [kaʊnt] [daʊn] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
Such things do not count down where I was .
这样的 事物 做 不是 数数 向下 在哪里 我 曾是 :
这些事并不能说明我曾经在哪里。

[bʌt; bət][aɪm][glæd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] — [glæd][juː; jʊ][ænd; ænd] [ˈlɪndə] [ɑːr; ər][ðer; ðər] . "
But I'm glad about the old house — glad you and Lynda are there ."
但 我是 高兴的 关于 这 老的 房子 — 高兴的 你 和 琳达 是 那里 : "
但我很高兴能住在那栋老房子里——很高兴你和琳达在那里。

" [kɑːn] ! " — [ænd; ænd][æt; ət] [ðɪs] [breɪs] [bɪˈkeɪm] [ˈsɪriəs] — " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˈræðər] [ˌoʊvərˈdɪd]
" Con ! " — and at this Brace became serious — " I think we rather overdid
" 康 ! " — 和 在 这 支撑 成为 严肃的 — " 我 思考 我们 相当 做得太过火了
[ˈaʊər; ɑːr][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][jər; jər][ˈʌŋk(ə)] .
our estimate of your uncle .
我们的 估计 的 你的 叔叔 :
“康！”——这时布雷斯变得严肃起来——“我认为我们对你叔叔的评价有点过高了。”

[sɪns] [hɪz; ɪz] — [hɪz; ɪz][ˈgoʊɪŋ] , [wiːv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ˈlɪn] [ænd; ænd][aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] .
Since his — his going , we've seen him , Lyn and I , in a new light .
自从 他的 — 他的 去 , 我们已经 已见 他 , 琳 和 我 , 在 一个 新的 光 .
自从他——他离开后，我和琳都对祂有了新的认识。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] — [wel] , [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˌsentɪˈmentəlɪst] !
He was quite — well , quite a sentimentalist !
他 曾是 相当 — 出色地 , 相当 一个 感伤主义者 !
他真是个——嗯，真是个多愁善感的人！

[bʌt; bət] [siː] — [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! "
But see — here we are !"
但 看 — 这里 我们 是 ! "
但瞧——我们就在这里！

" [ðə; ði] [haʊs] [lʊks] [ˈdɪfrənt] [ɔːlˈredi] !
" The house looks different already !
" 这 房子 看起来 不同的 已经 !
房子看起来已经不一样了！

“ [ˈkɒnɪŋ] [sed] , [ˈli:nɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæb] [ˈwɪndəʊ] .
“ **Conning said , leaning from the cab window .**
“ 骗局 说 , 倾斜 从 这 出租车 窗户 .

康宁从驾驶室车窗探出身子说道。

“ [jes] , [lɪnz] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][du:] ,
“ **Yes , Lyn's had a lot to do ,**
“ 是的 , 琳的 有 一个 很多 到 做 ,

“是的,琳有很多事要做。”

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [taɪm] .
but she's managed to make a home of the place in the short time .
但 她是 管理 到 制作 一个 家 的 这 地方 在 这 短的 时间 .

但她在很短的时间内就把这里当成了家。

“ [ˈlɪndə] [ˈkendəl] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wi:lz] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [stri:t] — [hæd; həd][set]
“ **Lynda Kendall had heard the sound of wheels in the quiet street — had set**
“ 琳达 肯德尔 有 听到 这 声音 的 车轮 在 这 安静的 街道 — 有 放

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [ˈoʊpən][hɜ:r'self] ,
the door of welcome open herself ,
这 门 的 欢迎 打开 她自己 ,

琳达·肯德尔听到了寂静街道上的车轮声——她自己打开了欢迎的大门。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈpæn(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [wið; wiθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [hændz] .
and now stood in the panel of light with outstretched hands .
和 现在 站立 在 这 控制板 的 光 和 伸展 双手 .

现在,他站在光幕中,伸出双手。

[laɪk] [ə; eɪ][ˌrevəˈleɪ(ə)n] - [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɪktʃər] [æt; ət][wʌns] .
Like a revelation Truedale seemed to take in the whole picture at once .
喜欢 一个 启示 - 似乎 到 拿 在 这 所有的 图片 在 一次 .

仿佛醍醐灌顶一般,特鲁代尔一下子就明白了整件事。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][gɜ:rl] [leɪ] [ðə; ði][wɔ:rm] ,
Behind the girl lay the warm ,
在后面 这 女孩 躺 这 温暖的 ,

女孩身后躺着温暖的.....

[braɪt] [hɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] [ˈempti] [ænd; ənd] [drɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] .
bright hall that had always been so empty and drear in his boyhood .
明亮的 大厅 那 有 总是 到过 所以 空的 和 凄凉 在 他的 童年 .

在他童年时代,这里曾是一个空旷阴暗的大厅,如今却明亮起来。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɜ:rnɪʃt] [naʊ] .
It was furnished now .
它 曾是 提供 现在 .

现在家具都已配备齐全。

[ɔ:lˈredi] [ˌaɪ ˈti:][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [lɪvd] [ɪn][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
Already it had the look of having been lived in for years .
已经 它 有 这 看 的 拥有 到过 居住地 在 为了 年 .

它看起来已经有人居住多年了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈflaʊərz] [ɪn][ə; eɪ][tɔ:l] [dʒɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d]
There were flowers in a tall jar on the table and a fire on the broad
那里 是 花朵 在 一个 高的 罐 在 这 桌子 和 一个 火 在 这 广阔

[hɑ:rθ] .
hearth .
炉 .

桌上高高的花瓶里插着鲜花,宽阔的壁炉里燃着火。

[ænd; ʌnd] [ə'genst] [ðɪs] ['bækgraʊnd] [stʊd] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] , [faɪn] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .
And against this background stood the strong , fine form of the young mistress .
和 反对 这 背景 站立 这 强的 , 美好的 形式 的 这 年轻的 情妇 .

在这样的背景下, 年轻女主人的身形显得健壮优美。

“ [ˈwelkəm] [hoʊm] , [kɑ:n] !
“ **Welcome home , Con !**
“ 欢迎 家 , 康 !

“欢迎回家, 康! ”

“ - , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [derd] [nɑ:t] [trʌst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **Truedale , for a moment , dared not trust his voice .**
“ - , 为了 一个 片刻 , 敢于 不是 相信 他的 嗓音 .

“特鲁代尔一时不敢相信自己的声音。”

[hi; hi] [gript] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ʌnd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
He gripped her hands and felt as if he were emerging from a
他 紧握 她 双手 和 毛毡 作为 如果 他 是 新兴 从 一个
[træns] .
trance .
发呆 .

他紧紧握住她的手, 感觉自己仿佛从恍惚中醒来。

[ðen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] [di:p] [rɪ'zentmənt] [əʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] .
Then , of a sudden , a deep resentment overpowered him .
然后 , 的 一个 突然 , 一个 深的 怨恨 实力悬殊 他 .

突然间, 一股深深的怨恨涌上心头。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
They could not understand , of course ,
他们 可以 不是 理解 , 的 课程 ,

他们当然无法理解。

[bʌt; bət] ['evri] [wɜ:rd][ænd; ʌnd][tuʊn][ʌv; əv] [ə,prɒʊpri'eɪŋ] [si:md] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][ðə; ði]
but every word and tone of appropriation seemed an insult to the
但 每一个 单词 和 语气 的 拨款 似乎 一个 侮辱 到 这
[rɪ'æləti] [ðæt][hi;; hi] [nu:] [ɪg'zɪstɪd] .
reality that he knew existed .
现实 那 他 知道 存在 .

但每一个挪用的字眼和语气, 似乎都是对他所知的现实的侮辱。

[hi; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ɪntu:] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['traɪŋ]
He no longer belonged to them , to the life into which they were trying
他 不 更长 属于 到 他们 , 到 这 生活 进入 哪个 他们 是 尝试
[tu:; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm] .
to draw him .
到 画 他 .

他不再属于他们, 不再属于他们试图将他拉入的那种生活。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [hi; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] ;
To - morrow he would explain ;
到 - 明天 他 会 解释 ;

他明天会解释;

[hi; hi][wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə][du:][soʊ][ænd; ʌnd][end][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ðæt] [spræŋ] [ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]
he was eager to do so and end the restraint that sprang into being the
他 曾是 渴望的 到 做 所以 和 结尾 这 克制 那 弹簧 进入 存在 这
['moʊmənt][hi; hi] [tʌtʃt] ['lɪndəz] [hændz] .
moment he touched Lynda's hands .
片刻 他 感动 琳达的 双手 .

他渴望这样做, 结束自从他触碰到琳达的手的那一刻起就产生的束缚。

[ˈlɪndə] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [tens] [feɪs] [kənˈfrʌntɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [bɪˈli:vð] [ˈkɒnɪŋ] [wʌz; wəz]
Lynda watched the tense face confronting her and believed Conning was
琳达 观看 这 紧张 脸 面对 她 和 相信 骗局 曾是
[ˈsʌfəɪŋ] [pæŋz] [ʌv; əv] [rɪˈmɔ:rs] [ænd; ənd] [rɪˈɡret] .
suffering pangs of remorse and regret .
痛苦 疼痛 的 悔恨 和 后悔 .

琳达看着眼前那张紧张的脸，觉得康宁正在承受着深深的悔恨和懊悔。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [ˈoʊn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
She was filled with pity and sympathy shone in her eyes .
她 曾是 已填 和 遗憾 和 同情 闪耀 在 她 眼睛 .
她眼中充满了怜悯和同情。

[ʃi:; ʃɪ][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd][ðer; ðər][fəˌmɪliˈærəti] [ˈɡri:tɪd] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ru:m]
She led him to the library and there familiarity greeted him — the room
她 引领 他 到 这 图书馆 和 那里 熟悉 问候 他 — 这 房间
[wʌz; wəz] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .
was unchanged .
曾是 未更改 .
她领着他来到图书馆，在那里他感到无比熟悉——房间一如既往。

[ˈlɪndə] [hæd; həd] [rɪˈspektɪd] [ˈevriθɪŋ] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz][aɪ ˈti:][ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈsept]
Lynda had respected everything ; it was as it always had been except
琳达 有 受人尊敬 一切 ; 它 曾是 作为 它 总是 有 到过 除了
[ðæt] [ðə; ði] [ɔ:ŋ] ,
that the long ,
那 这 长的 ,
琳达尊重一切；一切都和以前一样，只是时间长了些。

[loʊ] [tʃer] [wʌz; wəz] [ˈempti] .
low chair was empty .
低的 椅子 曾是 空的 .
矮椅是空的。
[ðeɪ] [tɔ:kt] [təˈgeðər] [ˈsɔ:ftli] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [pleɪs] [ʌnˈtɪl] [ˈdɪnər] — [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrənt] [θɪŋz]
They talked together softly in the quiet place until dinner — talked of indifferent things
他们 谈话 一起 轻轻 在 这 安静的 地方 直到 晚餐 — 谈话 的 冷漠 事物

,
.
,
他们在安静的地方轻声交谈，直到晚餐时间——谈论着一些无关紧要的事情。

[ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ki:p] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfsɪs] .
realizing that they must keep on the surface .
意识到 那 他们 必须 保持 在 这 表面 .
他们意识到自己必须留在水面上。

“ [ðɪs] [ru:m] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbedtʃeɪmbər] , [kɑ:n] , ” [ˈlɪndə] [ɪkˈspleɪnd] , “ [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [seɪm] .
“ **This room and his bedchamber , Con , ” Lynda explained , “ are the same .**
” 这 房间 和 他的 卧室 , 康 , ” 琳达 解释 , ” 是 这 相同的 .
“这间房间和他的卧室，康，”琳达解释说，“是一样的。”

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [rest] ?
For the rest ?
为了 这 休息 ?
至于其他人呢？

[wel] , [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [aɪ ˈti:] .
Well , I hope you will like it .
出色地 , 我 希望 你 将要 喜欢 它 .
希望你会喜欢。

“ Truedale did like it .

做过 喜欢 它 .

“特鲁代尔很喜欢它。”

[hi:; hi] [geiv] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪn] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [wen] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] ,

He gave an exclamation of delight when later they entered the dining room ,

他 给予 一个 感叹 的 喜 什么时候 之后 他们 进入 这 用餐 房间 ,

后来他们走进餐厅时, 他发出了一声欣喜的惊叹。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈfɜ:rnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][pæst] ;

which had never been furnished in the past ;

哪个 有 绝不 到过 提供 在 这 过去的 ;

过去从未提供过;

[laɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sæd] [ˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈemptɪnəs] [ænd; ənd]

like much of the house it had been a sad tribute to the emptiness and

喜欢 很多 的 这 房子 它 有 到过 一个 伤心 贡 到 这 空虚 和

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ðæt] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈkʌm] [ˈwɪljəm] [laɪf] .

disappointment that had overcome William Truedale's life .

失望 那 有 克服 威廉 - 生活 .

就像这栋房子的很多地方一样, 它也悲哀地反映了威廉·特鲁代尔一生所经历的空虚和失望。

[naʊ] [aɪˈti:] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [tʃɪr] .

Now it shone with beauty and cheer .

现在 它 闪耀 和 美丽 和 欢呼 .

现在它闪耀着美丽和欢乐的光芒。

“ [aɪˈti:] [ɪz] [na:t] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [i:t] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈlɪndə] ;

“ It is not merely a place in which to eat , ” explained Lynda ;

“ 它 是 不是 仅仅 一个 地方 在 哪个 到 吃 , ” 解释 琳达 ;

“这里不仅仅是一个吃饭的地方,”琳达解释说;

[ə; eɪ] [ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] , [æz; əz][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ɪz][ðə; ði] [soʊl]

“ a dining room should be the heart of the home , as the library is the soul

“ 一个 用餐 房间 应该 是 这 心 的 这 家 , 作为 这 图书馆 是 这 灵魂

“

“

“

“

“餐厅应该是家的心脏, 正如书房是家的灵魂。”

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [ðæt] ! ” — [breɪs] [geiv] [ə; eɪ] [læf] — “ [ænd; ənd][na:t] [ˈhævɪŋ] [aɪˈti:]

“ Think of living up to that ! ” — Brace gave a laugh — “ and not having it

“ 思考 的 活的 向上 到 那 ! ” — 支撑 给予 一个 笑 — “ 和 不是 拥有 它

[ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈæpɪtaɪt] !

interfere with your appetite !

干扰 和 你的 食欲 !

“想想看, 要是能做到这一点该多好啊!”布雷斯笑着说, “而且还不能影响你的食欲! ”

“ [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ɔ:l] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [tʃɪrf(ə)] [ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz] [ðeɪ] [dɜrd] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði]

“ They were all trying to keep cheerful until such time as they dared recall the

“ 他们 是 全部 尝试 到 保持 快乐 直到 这样的 时间 作为 他们 敢于 记起 这

[ˈri:s(ə)nt][pæst] [wɪˈðəʊt] [rɪˈstreɪnt] .

recent past without restraint .

最近的 过去的 没有 克制 .

“他们都努力保持乐观, 直到他们敢于毫无顾忌地回忆起不久前的往事。”

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊər] [keɪm] [wen] [ðeɪ] [ˈɡæðərd] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .

Such an hour came when they gathered once more in the library .

这样的 一个 小时 来了 什么时候 他们 聚集 一次 更多的 在 这 图书馆 .

当他们再次聚集在图书馆时, 这样的时刻终于到来了。

[breɪs] [si:zd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] [ðə; ði] [æŋtɪsɪ'peɪ](ə)n] [ʌv; əv] [pleɪ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃənz]] .
Brace seized his pipe in the anticipation of play upon his emotions .
支撑 查获 他的 管道 在 这 预期 的 玩 之上 他的 情绪 .

布雷斯抓起烟斗，期待着释放自己的情绪。

[baɪ][t'æsɪt] [kən'sent] [ðə; ði] [loʊ] [tʃer] [wʌz; wəz] [left] ['veɪkənt][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n]
By tacit consent the low chair was left vacant and by a touch of imagination
经过 默契 同意 这 低的 椅子 曾是 左边 空缺 和 经过 一个 触碰 的 想像力
[aɪ'ti:] [ɔ:lməʊst] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [æbsənt] ['mæstər] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] .
it almost seemed as if the absent master were waiting to be justified .
它 几乎 似乎 作为 如果 这 缺席的 掌握 是 等待 到 是 合理的 .

低矮的椅子被默许地空着，稍加想象，就好像缺席的主人正在等待着被证明其合理性。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , “ - [sed] , ['hʌskɪli] , “ [tel] [em 'i:] [ɔ:l] , ['lɪndə] . ”
“ And now , “ Truedale said , huskily , “ tell me all , Lynda . ”
“ 和 现在 , “ - 说 , 沙哑地 , “ 告诉 我 全部 , 琳达 . ”
“现在,”特鲁代尔沙哑地说,“把一切都告诉我,琳达。”

“ [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [ɔ:l] [ɑ:r; ər] ['sɪtɪŋ] [naʊ] , [ðæt] [læst]
“ He and I were sitting here just as we all are sitting now , that last
“ 他 和 我 是 坐着 这里 只是 作为 我们 全部 是 坐着 现在 , 那 最后的
[naɪt] .
night .
夜晚 .
“昨晚,我和他就像我们现在一样坐在这里。”

[hi:; hi][hæd; həd] [fə'gɪvŋ] [em 'i:] [fɔ:r; fər] — [fɔ:r; fər] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] ” (['lɪndəz] [vɔɪs] [ʃɒk]) , “
He had forgiven me for — for staying away “ (Lynda's voice shook) , “
他 有 已原谅 我 为了 — 为了 入住 离开 ” (琳达的 嗓音 摇晃) , “
[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [veri] ['hæpi] [ænd; ənd][kɑ:nfɪ'den](ə)l] .
and we were very happy and confidential .
和 我们 是 非常 快乐的 和 机密的 .

他原谅了我——原谅了我远离他”(琳达的声音颤抖着),“我们非常幸福,彼此之间也十分信任。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [θɪŋz] — [kwɔ:t] ['ɪntɪmət] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [wel] ,
I told him some things — quite intimate things , and he , well ,
我 讲述 他 一些 事物 — 相当 亲密的 事物 , 和 他 , 出色地 ,
我告诉他一些事情——相当私密的事情,而他,嗯,

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] ['grʌfnəs] , [kɑ:n] — [hi:; hi] [let] [em 'i:] [si:] [ðə; ði] ['ri:əl]
he came out of his reserve and gruffness , Con — he let me see the real
他 来了 出去 的 他的 预订 和 粗鲁 , 康 — 他 让 我 看 这 真实的
[mæn][hi:; hi][wʌz; wəz] !
man he was !
男人 他 曾是 !

康,他卸下了矜持和粗鲁,让我看到了他真实的一面!

[aɪ] [sə'pəʊz] [waɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊŋ] — [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [hɪm; ɪm] — [hi:; hi]
I suppose while he had been alone — for I had neglected him — he
我 认为 尽管 他 有 到过 独自的 — 为了 我 有 被忽视的 他 — 他
[hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
had had time to think ,
有 有 时间 到 思考 ,

我想,在他独处的时候——因为我冷落了他——他可能有时间思考。

[tu:; tə] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [dʒʌst] — ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
to regret his mistakes ; he was very just — even with himself .
到 后悔 他的 错误 ; 他 曾是 非常 只是 — 甚至 和 他自己 .
他会为自己的错误感到后悔;他非常公正——甚至对自己也是如此。

[kɑ:n] “ — [ænd; ənd] [hɪr] ['lɪndə] [hæd; həd][tu:; tə] [pɔ:z] [ænd; ənd][get][kən'troʊl][ʌv; əv][hɜ:r'self] — “ [hi:; hi]
Con — and here Lynda had to pause and get control of herself — “ he
康 “ — 和 这里 琳达 有 到 暂停 和 得到 控制 的 她自己 — “ 他
— [hi:; hi][wʌns] [lʌvd] [maɪ] ['mʌðər] ！
— he once loved my mother ！
— 他 一次 喜爱 我的 母亲 ！
“康”——琳达说到这里不得不停下来，控制住自己——“他——他曾经爱过我的母亲！

[hi:; hi] [bɔ:t] [ðɪs] [haʊs] ['hoʊpɪŋ][jɪ:; jɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪts] ['mɪstrəs] , [meɪk] [aɪ 'ti:]
He bought this house hoping she would come and , as its mistress , make it
他 买 这 房子 希望 她 会 来 和 , 作为 它是 情妇 , 制作 它
['bju:tɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .
他买下这栋房子，是希望她能来，成为它的女主人，把它装点得漂漂亮亮。

[wen] [maɪ] ['mʌðər] ['mæɪrɪd] [maɪ] ['fɑ:ðər] , ['nʌθɪŋ] ['mætəd] — ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ]
When my mother married my father , nothing mattered — nothing about the house , I
什么时候 我的 母亲 已婚 我的 父亲 , 没有什么 重要 — 没有什么 关于 这 房子 , 我
[mi:n] .
mean .
意思是 .
我母亲嫁给我父亲时，一切都不重要了——我是指房子的事。

[brɪfɔ:r] [maɪ] ['mʌðər] [daɪd][jɪ:; jɪ][təʊld][em 'i: — [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
Before my mother died she told me — to be kind to Uncle William .
前 我的 母亲 死亡 她 讲述 我 — 到 是 种类 到 叔叔 威廉 .
母亲临终前嘱咐我——要善待威廉叔叔。
[jɪ:; jɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [wei] , [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em 'i: ; [em 'i:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
She , in a sacred way , left him to me ; me to him .
她 , 在 一个 神圣 方式 , 左边 他 到 我 ; 我 到 他 .
她以一种神圣的方式，把他留给了我；我也把他留给了他。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [læst] [naɪt] .
That was one of the things I told him that last night .
那 曾是 一 的 这 事物 我 讲述 他 那 最后的 夜晚 .
那是我昨晚告诉他的事情之一。
[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] ！
I wish I had told him long ago ！
我 希望 我 有 讲述 他 长的 前 ！
我真希望我早点告诉他！

“ [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['pæʃənət] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rsfl] .
“ **The words were passionate and remorseful .**
“ 这 字 是 热情的 和 懊悔的 .
“这些话充满激情，又饱含悔意。”

“ [oʊ] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ:zd] [hɪz; ɪz][peɪn][ænd; ənd] ['lʊnlnɪəs] .
“ **Oh , it might have eased his pain and loneliness .**
“ 哦 , 它 可能 有 缓解 他的 疼痛 和 孤独 .
“哦，这或许能减轻他的痛苦和孤独。”
[wen] [[æɪ; ʃəl][wi:; wi]['evər] [lɜ:rn] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz][moʊst] ['ni:ɪdɪd] ？
When shall we ever learn to say the right thing when it is most needed ？
什么时候 将 我们 曾经 学习 到 说 这 正确的 事物 什么时候 它 是 最多 需要 ？
我们何时才能学会在最需要的时候说出正确的话？

[wel] , ['æftər][aɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi] — [hi:; hi] [gru:] ['veri] [stɪl] .
Well , after I had told him he — he grew very still .
出色地 , 后 我 有 讲述 他 他 — 他 生长 非常 仍然 .
我告诉他之后，他——他变得非常安静。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [brɪʃɔ:r] [hi:; hi] [spʊk] — [ðə; ði] [dʒɔɪ] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt] ,
It was a long time before he spoke — the joy was sinking in , I saw that ,
它 曾是 一个 长的 时间 前 他 辐 — 这 喜悦 曾是 下沉 在 , 我 锯 那 ,
他过了很久才开口说话——我看到, 喜悦之情正在慢慢渗入他的内心。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] ['kærid] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ə'weɪ] .
and it carried the bitterness away .
和 它 携带 这 苦味 离开 .
它带走了苦涩。

[wen] [hi:; hi] [dɪd] [spi:k] [hi:; hi] [meɪd] [em 'i:] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [trʌst] [hɪm'self]
When he did speak he made me understand that he could not trust himself
什么时候 他 做过 说话 他 制成 我 理解 那 他 可以 不是 相信 他自己
[fɜ:rðər] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ,
further on that subject ,
更远 在 那 主题 ,
他开口说话时, 让我明白他在这个问题上已经无法再相信自己了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] — [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [kɑ:n] .
but he tried to — to explain about you , Con .
但 他 尝试 到 — 到 解释 关于 你 , 康 .
但他试图——向你解释, 康。

[pʊr] [mæn] !
Poor man !
贫穷的 男人 !
可怜的人!

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪljər] [æz; əz] [ə; eɪ] [gaɪd] ;
He realized that he had made a failure as a guide ;
他 已实现 那 他 有 制成 一个 失败 作为 一个 指导 ;
他意识到自己作为向导的失败了;

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['gɑ:rdɪən] .
but in his own way he had endeavoured to be a guardian .
但 在 他的 自己的 方式 他 有 努力 到 是 一个 监护人 .
但他以自己的方式努力成为一名守护者。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zi:z] [dɪ'veləpt] [dʒʌst] [brɪʃɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
You know his disease developed just before you came into his life .
你 知道 他的 疾病 发达 只是 前 你 来了 进入 他的 生活 .
你知道他的病是在你走进他的生活之前发生的。

[kɑ:n] , [hi:; hi] [lɪvd] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['jɪrz] [dʒʌst] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] — [dʒʌst] [tu:; tə] [stænd] [baɪ] !
Con , he lived all through the years just for you — just to stand by !
康 , 他 居住地 全部 通过 这 年 只是 为了 你 — 只是 到 站立 经过 !
康, 他这些年来活着就是为了你——就是为了守在你身边!

" [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃædʊ] [wer] [hi:; hi] [sæt] , [breɪs] [spʊk] [ʌn'i:vnlɪ] :
" **From out the shadow where he sat , Brace spoke unevenly :**
" 从 出去 这 阴影 在哪里 他 卫星 , 支撑 辐 不均匀地 :
"布雷斯坐在阴影里, 说话断断续续的:

" [tu:] [bæd] [ju:; jʊ] [dəunt] — [smʊk] , [oʊld] [mæn] !
" **Too bad you don't — smoke , old man !**
" 也 坏的 你 不 — 抽烟 , 老的 男人 !
"可惜你不抽烟, 老头! "

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [hi;; hi] [hæd; həd] [tu;; tə] ['ɔ:fər] [ɪn] [ðə; ði] [tens] ['saɪləns]
“ It was the only suggestion he had to offer in the tense silence
“ 它 曾是 这 仅有的 建议 他 有 到 提供 在 这 紧张 沉默
[ðæt] [gript] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .
that gripped them all .
“ 那 紧握 他们 全部 .

在众人陷入紧张的沉默中，这是他唯一能提出的建议。

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] !
“ It's all right !
“ 它是 全部 正确的 !

“没关系！”

“ - [sed] ['heɪvɪli] .
“ Truedale said heavily .
“ - 说 重度 .

“特鲁代尔沉重地说。”

“ [goʊ] [ɑ:n] [wen] [ju;; jʊ] [kæn; kən] , ['lɪndə] . “
“ Go on when you can , Lynda . “
“ 去 在 什么时候 你 能 , 琳达 . “

“琳达，有空就继续吧。”

“ [du:] [ju;; jʊ] — [rɪ'membər] [jər; jær] ['fa:ðər] , [kɑ:n] ? “
“ Do you — remember your father , Con ? “
“ 做 你 — 记住 你的 父亲 , 康 ? “

“你还记得你父亲吗，康？”

“ [jes] . “
“ Yes . “
“ 是的 . “

“是的。”

“ [wel] , [jər; jær] ['ʌŋk(ə)] [fɪrd] [ðæt] [tu:] [mʌtʃ] [i:z] [ænd; ənd] ['mʌni] [maɪt] — “
“ Well , your uncle feared that too much ease and money might — “
“ 出色地 , 你的 叔叔 害怕 那 也 很多 舒适 和 钱 可能 — “

“嗯，你叔叔担心，安逸和金钱太多可能会——”

“ [aɪ] — [aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tu;; tə] [ʌndər'stænd] . “
“ I — I begin to understand . “
“ 我 — 我 开始 到 理解 . “

“我.....我开始明白了。”

“ [soʊ] [hi;; hi] [went] [tu;; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'stri:m] .
“ So he went to the other extreme .
“ 所以 他 去 到 这 其他 极端 .

“所以他走向了另一个极端。”

['evri] [step] [ʌv; əv] [jər; jær] [wel] - [fɔ:t] [wei] [wʌz; wəz] [dʒɔɪ] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['oʊnli] [dʒɔɪ] [hi;; hi]
Every step of your well - fought way was joy to him — the only joy he
每一个 步 的 你的 出色地 - 战斗 方式 曾是 喜悦 到 他 — 这 仅有的 喜悦 他
[nu:] .
knew .
知道 .

你一路披荆斩棘取得的每一步都让他感到无比喜悦——这是他唯一知道的喜悦。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪ'tætʃmənt] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [hi;; hi] [plænd] — ['ɔ:lmoʊst] [plɒtɪd] — [fɔ:r; fər] [ju;; jʊ]
From his detachment and loneliness he planned — almost plotted — for you
从 他的 分离 和 孤独 他 计划 — 几乎 绘制 — 为了 你
, [bʌt; bət] [hi;; hi] [dɪd] [nɔ:t] [tel] [ju;; jʊ] .
, but he did not tell you .
, 但 他 做过 不是 告诉 你 .

他因疏离和孤独而为你做打算——几乎是精心策划——但他没有告诉你。

[aɪˈti:] [wʊd] [ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈdɪfrənt] — [oʊ] !
It would all have been so different — oh !
它 会 全部 有 到过 所以 不同的 — 哦 !

一切都会变得如此不同——哦！

[soʊ] [ˈdɪfrənt] [ɪf] [wi; wi][hæd; həd][ɔ:l] [noʊn] .
so different if we had all known .
所以 不同的 如果 我们 有 全部 已知 .

如果我们早知道，一切都会截然不同。

[ðen] [hi; hi][toʊld][emˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] — [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
Then he told me a little — about his will .
然后 他 讲述 我 一个 小的 — 关于 他的 将要 .

然后他跟我简单说了几句——关于他的遗嘱。

ˈ [noʊ][wʌn] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkrɪmz(ə)n] [ðæt] [daɪd] [ˈlɪndəz] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [θroʊt] .
“ **No one saw the sudden crimson that dyed Lynda's white face and throat** .
” 不 一 锯 这 突然 赤红 那 染色 琳达的 白色的 脸 和 喉 .

“没有人看到琳达白皙的脸庞和喉咙突然染上了鲜红的色彩。”

ˈ [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fænˈtæstɪk] [əˈbaʊt] [ðæt] .
“ **He was very fantastic about that** .
” 他 曾是 非常 极好的 关于 那 .

“他在这方面做得非常棒。”

[hi; hi] [meɪd] [ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈreɪndʒmənts] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu; tə] [teɪk] [ɪˈfekt] [æt; ət][wʌns] .
He made certain arrangements that were to take effect at once .
他 制成 肯定 安排 那 是 到 拿 影响 在 一次 .

他做出了一些安排，这些安排将立即生效。

[hi; hi][hæz; həz] [left] [ju; jʊ] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] , [kɑ:n] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [wətˈevər] .
He has left you three thousand a year , Con , without any restrictions whatever .
他 有 左边 你 三 千 一个 年 , 康 , 没有 任何 限制 任何 .

康，他每年给你留下三千块钱，没有任何附加条件。

[hi; hi][toʊld][emˈi:] [ðæt] .
He told me that .
他 讲述 我 那 .

他告诉我的。

[hi; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪi:z] [ˈdʒenərəs] [əˈnu:ɪti:z] .
He left his servants and employees generous annuities .
他 左边 他的 仆人 和 雇员 慷慨的 年金 .

他给仆人和雇员留下了丰厚的年金。

[hi; hi] [left] [emˈi:] [ðɪs] [haʊs] — [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈmʌðəz] [seɪk] .
He left me this house — for my mother's sake .
他 左边 我 这 房子 — 为了 我的 母亲的 清酒 .

他把这栋房子留给了我——为了我母亲。

[hi; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi][ə; eɪ] [hoʊm] [æt; ət][ləst] .
He insisted that it should be a home at last .
他 坚持 那 它 应该 是 一个 家 在 最后的 .

他坚持认为，这里最终应该成为一个家。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ɪz][prəˈvaɪdɪd][fɔ:r; fər][ɪts] [ˈfə:nɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌpki:p] — [aɪm][ə; eɪ] [trʌˈsti:] !
A large sum is provided for its furnishing and upkeep — I'm a trustee !
一个 大的 和 是 假如 为了 它是 家具 和 维护 — 我是 一个 受托人 !

已拨出一大笔钱用于其家具购置和维护——我是受托人！

[ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][ʌv; əv]
The most beautiful thing , perhaps , was the thought expressed in these words of
这 最多 美丽的 事物 , 也许 , 曾是 这 想法 表达 在 这些 字 的
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

或许，他这些话语中所表达的思想最为动人。

- [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][jɔr; jər] ['mʌðɜ:z] [wɜ:rk][ænd; ənd][maɪn] , [waɪl] [stɪl] ['fɑ:lɒvɪŋ] [jɔr; jər] [oʊn]
' I want you to do your mother's work and mine , while still following your own
- 我 想 你 到 做 你的 母亲的 工作 和 矿 , 尽管 仍然 下列的 你的 自己的
[ˈraɪtɪf(ə)l] [dɪ'zaɪɜ:z] .
rightful desires .
正当的 欲望 .

“我希望你既能完成你母亲的工作，也能完成我的工作，同时也能追求你自己的正当愿望。”

[meɪk] [ðɪs] [haʊs] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['welkəm] , [pi:s] , [ænd; ənd] ['frendlɪnəs] !
Make this house a place of welcome , peace , and friendliness !
制作 这 房子 一个 地方 的 欢迎 , 和平 , 和 友善 !

让这所房子成为一个充满欢迎、和平与友善的地方！

- [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][du:][maɪ][best] , [kɑ:n] . “
' I mean to do my best , Con . “
- 我 意思是 到 做 我的 最好的 , 康 . “

“我会尽我所能，康。”

“ [ænd; ənd] ['hi:z] [left] [em 'i:] ” — [breɪs] [faʊnd] [rɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['hju:mər] [ðæt]
“ And he's left me ” — Brace found relief in the one touch of humour that
“ 和 他是 左边 我 ” — 支撑 成立 宽慰 在 这 一 触碰 的 幽默 那
[prɪ'zentɪd] [ɪt'self] — “ ['hi:z] [left] [em 'i:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][æz; əz][ə; eɪ]['tʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
presented itself — “ he's left me a thousand dollars as a token of his
呈现 本身 — “ 他是 左边 我 一个 千 美元 作为 一个 令牌 的 他的
[əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
appreciation of my loyalty to you ,
欣赏 的 我的 忠诚 到 你 ,

“他离开了我”——布雷斯从这唯一出现的幽默中找到了一丝慰藉——“他留给我一千美元，作为对我忠于你的感激之情的象征。”

[wen] [ju:; jʊ][moʊst] ['ni:dɪd] [aɪ 'ti:] .
when you most needed it .
什么时候 你 最多 需要 它 .

在你最需要它的时候。

“ [bʌt; bət] - ['hɑ:rdli] [hi:did] .
“ But Truedale hardly heeded .
“ 但 - 几乎 听从了 .

但特鲁代尔几乎没放在心上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['empti] [tʃer] [ænd; ənd] , [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]
His eyes were fixed upon the empty chair and , since he had not
他的 眼睛 是 固定的 之上 这 空的 椅子 和 , 自从 他 有 不是
[ˌʌndər'stʊd] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
understood in the past ,
理解 在 这 过去的 ,

他的目光紧紧盯着那张空椅子，因为他过去一直没能理解，

[hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [ɪk'spres] [hɪm'self] [naʊ] .
he could not express himself now .
他 可以 不是 表达 他自己 现在 .

他现在无法表达自己的想法。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌfəriŋ] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [ðæt] [ɔ:l] [fi:l] [wen] , [tu:] [leit] ,
He was suffering the torture that all feel when , too late ,
他 曾是 痛苦 这 酷刑 那 全部 感觉 什么时候 , 也 晚的 ,
他正遭受着所有人在为时已晚时都会感受到的那种折磨。

[rɪ'vilmənt] [meɪks] [klɪr] [wʌt] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['hɪd(ə)n] .
revelment makes clear what never should have been hidden .
揭示 制作 清除 什么 绝不 应该 有 到过 隐 .
揭露真相让那些本不该被隐藏的事情变得清晰明了。

“ [ænd; ənd] [ðen] ” — [ˈlɪndəz] [loʊ] , [ˈi:v(ə)n] [vɔɪs] [went] [ɑ:n] — “ [hi:; hi][sent] [ˌem ˈi:] [əˈweɪ] [ænd; ənd]
“ **And then ” — Lynda's low , even voice went on — “ he sent me away and**
” 和 然后 ” — 琳达的 低的 , 甚至 嗓音 去 在 — ” 他 发送 我 离开 和
[ˈtɒməs] [pʊt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bed] .
Thomas put him to bed .
托马斯 放 他 到 床 .
“然后”——琳达低沉而平静的声音继续说道——“他把我打发走了，托马斯把他送上了床。”

[hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['medɪs(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈti:] [si:mz] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ni:d]
He asked for some medicine that it seems he always had in case of need
他 问 为了 一些 药品 那 它 似乎 他 总是 有 在 案件 的 需要
;
;
;
;

他要了一些药，似乎他一直都备着以备不时之需；
[hi:; hi] [tʊk] [tu:] [mʌtʃ] — [ænd; ənd] — “
he took too much — and — ”
他 采取 也 很多 — 和 — ”
他拿得太多了——而且——”

“ [soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈsu:ɪsaɪd] !
“ **So it was suicide !**
” 所以 它 曾是 自杀 ！
所以这是自杀！

“ - [broʊk] [ɪn] ['despəreɪtli] .
“ **Truedale broke in desperately .**
” - 打破 在 绝望地 .
“特鲁代尔绝望地插话道。”

“ [aɪ] [fɪrd] [ðæt] .
“ **I feared that .**
” 我 害怕 那 .
“我担心的就是这个。”

[gʊd] [gɑ:d] !
Good God !
好的 上帝 ！
我的天哪！

“ [ðə; ði][ˈtrædzədi][ænd; ənd] ['ləʊnlnɪəs] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɪ,mædzɪ'nei(ə)n] — [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:]
“ **The tragedy and loneliness clutched his imagination — he seemed to see it**
” 这 悲剧 和 孤独 紧握 他的 想像力 — 他 似乎 到 看 它
[ɔ:l] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)] !
all , it was unbearable !
全部 , 它 曾是 难以忍受 ！
“悲剧和孤独攫住了他的想象力——他似乎看到了这一切，这令人难以忍受！ ”

“ [kɑ:n] !
“ **Con !**
” 康 ！
“骗子！

” [ˈlɪndə] [leɪd] [hɜːr; həɹ] [fɜːrm] [hænd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , “ [aɪ] [hæv; həv] [ˈlɜːrnið] [tuː; tə] [kɔːl] [aɪ ˈtiː]
” **Lynda laid her firm hand upon his arm , “ I have learned to call it**
” 琳达 铺设 她 公司 手 之上 他的 手臂 , “ 我 有 学习 到 称呼 它
[ˈsʌmθɪŋ] [els] .
something else .
某物 别的 .

琳达将她坚定的手放在他的胳膊上，“我已经学会了用别的名字来称呼它。”

[aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [helpɪt] [em ˈiː] ; [pərˈhæps] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .
It has helped me ; perhaps it will help you .
它 有 帮助 我 ; 也许 它 将要 帮助 你 .

它对我有帮助；或许对你也有帮助。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ˈwɪəli] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [rɪˈliːs] ;
He had waited wearily on this side of the door of release ;
他 有 等待 疲劳 在 这 边 的 这 门 的 发布 ;

他已在释放之门的这一侧疲惫地等待了很久；

[hiː; hi] — [hiː; hi] [təʊld] [em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n]
he — he told me that he was going on a long journey he had often
他 — 他 讲述 我 那 他 曾是 去 在 一个 长的 旅行 他 有 经常
[ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] — [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðen] !
contemplated — I did not understand then !
思考 — 我 做过 不是 理解 然后 !

他——他告诉我他要去进行一次他经常考虑的长途旅行——当时我不明白！

[aɪ] [ˈfænsi] [ðə; ði] — [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɔːrt] .
I fancy the — the journey was very short .
我 想要 这 — 这 旅行 曾是 非常 短的 .

我喜欢——这段旅程非常短。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈsʌfərɪŋ] .
There was no suffering .
那里 曾是 不 痛苦 .

没有痛苦。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [ˈmædʒəsti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] !
I wish you could have seen the peace and majesty of his face !
我 希望 你 可以 有 已见 这 和平 和 威严 的 他的 脸 !

真希望你能看到他脸上那份宁静与威严！

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] .
He could wait no longer .
他 可以 等待 不 更长 .

他再也等不下去了。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈmætəd] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [jəːnd] [fɔːr; fər] [kɔːld] [ˈlaʊdli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Nothing mattered here , and all that he yearned for called loudly to him .
没有什么 重要 这里 , 和 全部 那 他 渴望 为了 称为 高声 到 他 .

在这里，一切都不重要了，他所渴望的一切都在大声地呼唤着他。

[hiː; hi] [ˈsɪmpli] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [hɪmˈself] — [ænd; ənd] [went] [aʊt] !
He simply opened the door himself — and went out !
他 简单地 打开 这 门 他自己 — 和 去 出去 !

他干脆自己打开门——然后走了出去！

” - [klaːspt] [ðə; ði] [hænd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
” **Truedale clasped the hand upon his arm .**
” - 紧握 这 手 之上 他的 手臂 .

特鲁代尔将手紧紧地搭在他的胳膊上。

“ [θækŋk] [juː; jʊ] , ['lɪndə] .
“ Thank you , Lynda .
“ 感谢 你 , 琳达 .

“谢谢你, 琳达。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] , " [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .
I did not realize how kind you could be , “ was all he said .
我 做过 不是 意识到 如何 种类 你 可以 是 , “ 曾是 全部 他 说 .

“我没想到你这么善良,”他只说了这么一句。

[ðə; ði][lɔːgz] [fel] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [gləʊ] .
The logs fell apart and filled the room with a rich glow .
这 日志 跌倒 除 和 已填 这 房间 和 一个 富有的 辉光 .

原木散落一地, 散发出温暖的光芒, 照亮了整个房间。

[breɪs] [ʃʊk] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp][ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] — [hiː; hi] [felt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi]
Brace shook the ashes from his pipe upon the hearth — he felt now that he
支撑 摇晃 这 灰烬 从 他的 管道 之上 这 炉 — 他 毛毡 现在 那 他
[kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm'self] .
could trust himself .
可以 相信 他自己 .

布雷斯将烟斗里的灰烬抖落在壁炉上——他现在觉得他可以相信自己了。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjuːtʃər] , “ ['lɪndəz] [kɑːm] [vɔɪs] [ɔːlmoʊst] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [tuː] [men][baɪ][ɪts]
“ For the future , “ Lynda's calm voice almost startled the two men by its
“ 为了 这 未来 , “ 琳达的 冷静的 嗓音 几乎 惊慌 这 二 男人 经过 它是
[præktɪkə'bɪləti] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] ,
practicability and purpose ,
实用性 和 目的 ,

“为了未来,”琳达平静的声音几乎让这两个男人感到惊讶, 因为它既务实又有意义。

“ [ðɪs] [ɪz] [hoʊm] — [ɪn][ðə; ði] ['truːɪst] , [bɪɡɪst] [sens] .
“ this is home — in the truest , biggest sense .
“ 这 是 家 — 在 这 最真实的 , 最大 感觉 .

“这里才是家——从最真实、最广泛的意义上来说。”

[noʊ][wʌn][jæl; ʃəl]['iːv(ə)n] ['entər] [hɪr] [ænd; ənd] [fiːl] — ['frendləs] .
No one shall even enter here and feel — friendless .
不 — 将 甚至 进入 这里 和 感觉 — 没有朋友 .

任何人来到这里都不会感到孤单。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [trʌst] ; [aɪ 'tiː][jæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][hiː; hi] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] ,
This is my trust ; it shall be as he wished it ,
这 是 我的 相信 ; 它 将 是 作为 他 希望 它 ,
这是我的信任; 一切都将如他所愿。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [laɪf] , [tuː] !
and I mean to have my own life , too !
和 我 意思是 到 有 我的 自己的 生活 , 也 !

我也想拥有自己的生活!

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么,

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][bɪɡ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl][tuː; tə][lɪv; laɪv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][nɑːt] [ɪntər'fɪr]
the house is big enough for us all to live our lives and not interfere
这 房子 是 大的 足够的 为了 我们 全部 到 居住 我们的 生活 和 不是 干扰
[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌðər] .
with each other .
和 每个 其他 .

房子足够大, 我们每个人都可以过自己的生活, 互不干扰。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ] ['praɪvət] ['bɪznəs] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ru:mz; rʊmz]['oʊvər][ðə; ði] [ɪk'sten](ə)n] .
I mean to bring my private business here in the rooms over the extension .
我 意思是 到 带来 我的 私人的 商业 这里 在 这 房间 超过 这 扩大 .
我打算把我的私事搬到楼上这间房间里来处理。

[aɪl] [ki:p] [ðə; ði] [ʌp'taʊn] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər] ['ɪntəvjʊ:z] .
I'll keep the uptown office for interviews .
患病的 保持 这 上城区 办公室 为了 访谈 .
我会保留市中心的办公室用于面试。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] , [kɑ:n] ?
And you , Con ?
和 你 , 康 ?
康，你呢？

" - [ˈɔ:lmʊst] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ðen] , [hændz] [plʌndʒd] [ɪn] ['pɑ:kəts] , [hi: hi] [sed] :
" **Truedale almost sprang to his feet , then , hands plunged in pockets , he said :**
" - 几乎 弹簧 到 他的 脚 , 然后 , 双手 暴跌 在 口袋 , 他 说 :
“特鲁代尔几乎是跳了起来，然后双手插进口袋，说道:”

" [ðer; ðər] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][du:] ;
" **There does not seem to be anything for me to do ;**
" 那里 做 不是 似乎 到 是 任何事物 为了 我 到 做 ;
“我好像无事可做；

[æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [ri:d] .
at least not until the will is read .
在 至少 不是 直到 这 将要 是 读 .
至少在遗嘱宣读之前是这样。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ] [bæk] — [aɪ] [left] [θɪŋz] [æt; ət] [lu:s] ['endz] ; [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm] [tu:; tə]
I think I shall go back — I left things at loose ends ; there will be time to
我 思考 我 将 去 后退 — 我 左边 事物 在 松动的 结束 ; 那里 将要 是 时间 到
[kən'sɪdər] — ['leɪtər] . "
consider — later . "
考虑 — 之后 . "
我想我还是回去吧——我留下了一些未完成的事情；以后有时间再考虑。”

" [bʌt; bət] , [kɑ:n] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] .
" **But , Con , there is something for you to do .**
" 但 , 康 , 那里 是 某物 为了 你 到 做 .
“但是，康，你还有一件事要做。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] ['æftər][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]['lɔ:jəz, 'lɪzəz][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
You will understand after you see the lawyers in the morning .
你 将要 理解 后 你 看 这 律师 在 这 早晨 .
明天早上见了律师之后你就明白了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['bɪznəs] :
There is a great deal of business :
那里 是 一个 伟大的 交易 的 商业 :
业务量很大：

[ˈmeni] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][jər; jər] [ʌŋkəlz] [ðæt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌreprɪˈzent] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] —
many interests of your uncle's that he expected you to represent in his name —
许多 兴趣 的 你的 叔叔的 那 他 预期的 你 到 代表 在 他的 姓名 —
[tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [sɪ'kjər] .
to see that they were made secure .
到 看 那 他们 是 制成 安全的 .
你叔叔的许多利益都希望你能以他的名义代表他，确保这些利益得到保障。

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [mækˈfɜːsən] [hæz; həz][ˈtoʊld][ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɪl] — [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [help]
Dr . McPherson has told me something about the will — enough to help
博士 ； 麦克弗森 有 讲述 我 某物 关于 这 将要 — 足够的 到 帮助
[ˌem ˈiː][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] .
me to begin .
我 到 开始 ；

麦克弗森博士跟我讲了一些关于遗嘱的事情——足以帮助我开始着手准备。

” - [lʊkt] [ˈblæŋkli] [æt; ət] [ˈlɪndə] .
” **Truedale looked blankly at Lynda .**
” - 看起来 茫然地 在 琳达 ；

特鲁代尔茫然地看着琳达。

“ [ˈveri] [wel] , [ˈæftər] [ðæt] — [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [bæk] , ” [hiː; hi] [spoʊk] [ˈɔːlmoʊst] [ˈhɑːrʃli] .
” **Very well , after that — I will go back , ” he spoke almost harshly .**
” 非常 出色地 , 后 那 — 我 将要 去 后退 , ” 他 辐 几乎 严厉地 ；

“很好，之后——我会回去的，”他几乎是冷酷地说道。

“ [aɪ] [wɪl] [əˈreɪndʒ] [əˈferz] [ˈsʌmhaʊ] .
” **I will arrange affairs somehow .**
” 我 将要 安排 事务 不知何故 ；

“我会想办法安排好一切。”

[aɪm][ˈnoʊ] [ˈbɪznəs] [mæn] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [tʃooz] [waɪz] [əˈsɪstənts] . ”
I'm no business man , but I daresay Uncle William chose wise assistants . ”
我是 不 商业 男人 , 但 我 敢说 叔叔 威廉 选择 明智的 助理 ； ”

我不是商人，但我敢说威廉叔叔挑选的助手都很明智。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [kɑːn] ?
” **What's the matter with you , Con ?**
” 是什么 这 事情 和 你 , 康 ?

康，你怎么了？

“ [breɪs] [aɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈkrɪtɪkli] ; ” [juː; jʊ] [lʊk] [fɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeloo] [kæn; kən] .
” **Brace eyed his friend critically ; “ you look fit as a fellow can .**
” 支撑 眼睛 他的 朋友 关键 ; ” 你 看 合身 作为 一个 同伴 能 ；

布雷斯审视地打量着他的朋友；“你看上去身体非常健康。”

[ðɪs] [hæz; həz] [dɪˈmɑːndɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][self] - [dɪˈnaɪəl] [ænd; ənd] [feɪθ] [frʌm; frəm][juː ˈes][ɔːl] ,
This has demanded a good deal of self - denial and faith from us all ,
这 有 要求 一个 好的 交易 的 自己 - 拒绝 和 信仰 从 我们 全部 ,

这需要我们所有人付出极大的自我克制和信念。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ðɪs] [ˈduːti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [θɪŋ] [ɪn] [saɪt] ; [wiː; wi] [ˈræðər] [oʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt]
but somehow this duty was the biggest thing in sight ; we rather owe him that
但 不知何故 这 责任 曾是 这 最大 事物 在 视线 ; 我们 相当 欠 他 那
 , [aɪ] [ˈfænsi] .
 , **I fancy .**
 , 我 想要 ；

但不知为何，这项职责似乎是最重要的事；我想，我们都应该给他这个责任。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈkænaːt] [rʌn] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [dʒʌst] [naʊ] , [oʊld][mæn] .
You know you cannot run to cover just now , old man .
你 知道 你 不能 跑步 到 覆盖 只是 现在 , 老的 男人 ；

老头，你知道你现在不能跑去躲避。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [dʒɑːɡ] , [bʌt; bət] [baɪ] [ˈmɔːrɪŋ] [juːl] [ˈriːkənˈsaɪdər] [ænd; ənd] [pleɪ] [jɔːr; jər] [pɑːrt] .
This has been a jog , but by morning you'll reconsider and play your part .
这 有 到过 一个 慢跑 , 但 经过 早晨 你会 重新考虑 和 玩 你的 部分 ；

这就像一场慢跑，但到了早上你会重新考虑，并发挥自己的作用。

“ [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [noʊt] [ɪn] [ˈkendəlz] [vɔɪs] .
“ **There was a new note in Kendall's voice** .
“ 那里 曾是 一个 新的 笔记 在 肯德尔的 嗓音 ；

肯德尔的声音里多了一份新的韵味。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔ:l] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [hi:; hi] [hoʊpt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [frend] ,
It was a call to something he hoped was in his friend ,
它 曾是 一个 称呼 到 某物 他 希望 曾是 在 他的 朋友 ,
这是他向朋友身上所期盼的某种东西发出的呼唤。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈtestɪd] .
but which he had never tested .
但 哪个 他 有 绝不 测试 ；

但他从未尝试过。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɪr] , [tu:] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] - .
There was a sudden fear , too , of the change that had come to Truedale .
那里 曾是 一个 突然 害怕 , 也 , 的 这 改变 那 有 来 到 - .
人们也突然对特鲁代尔发生的变化感到恐惧。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɔ:t][ɔ:l] [ˈfɪzɪk(ə)l] .
It was not all physical .
它 曾是 不是 全部 身体的 ；

不仅仅是身体上的。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbæflɪŋ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ʌnrɪˈæləti] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd]
There was a baffling suggestion of unreality about him that made
那里 曾是 一个 莫名其妙 建议 的 不真实 关于 他 那 制成
[hɪm; ɪm][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
him almost a stranger .
他 几乎 一个 陌生人 ；

他身上有一种令人费解的不真实感，使他几乎像个陌生人。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [ken] .
“ **I dare say you are right , Ken** .
“ 我 敢 说 你 是 正确的 , 肯 ；

“我敢说你是对的，肯。”

“ - [wɔ:kt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [bæk] .
“ **Truedale walked the length of the room and back** .
“ - 步行 这 长度 的 这 房间 和 后退 ；

“特鲁代尔在房间里走了一圈又折返回来。”

“ [aɪ] [oʊn] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [kʌt] [ʌp][ˈoʊvər] [ðɪs] .
“ **I own to being cut up over this** .
“ 我 自己的 到 存在 切 向上 超过 这 ；

“我承认我为此感到非常难过。”

[aɪ] [ˈnevər] [dɪd][maɪ][pɑ:rt] — [aɪ] [si:] [ðæt] [naʊ] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪl] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][du:]
I never did my part — I see that now — and of course I'll endeavour to do
我 绝不 做过 我的 部分 — 我 看 那 现在 — 和 的 课程 患病的 努力 到 做
[wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .
what I should .
什么 我 应该 ；

我以前从未尽到自己的责任——我现在明白了——我当然会努力去做我应该做的事情。

[maɪ][ˈbɔ:di:z][ɔ:l] [raɪt] [bʌt; bət][maɪ] [nə:vs] [sti:l] [ˈdʒæŋɡl][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:k] .
My body's all right but my nerves still jangle at a shock .
我的 身体的 全部 正确的 但 我的 神经 仍然 争吵 在 一个 震惊 ；

我的身体没事，但受到惊吓时仍然会神经紧张。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɪl] ['set(ə)l] ['ɪntuː] [ˈjeɪp] .
To - morrow the whole thing will settle into shape .
到 - 明天 这 所有的 事物 将要 定居 进入 形状 .

明天一切都会尘埃落定。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['lɪndə] [hæv; həv] [bɪn] — [wel] — [aɪ] ['kænɔːt] [ɪk'spres] [wʌt] [aɪ] [fiːl] .
You and Lynda have been — well — I cannot express what I feel .
你 和 琳达 有 到过 — 出色地 — 我 不能 表达 什么 我 感觉 .

你和琳达一直——唉——我无法表达我的感受。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
He paused .
他 暂停 .

他停顿了一下。

[ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [leɪt] ,
The hour was late ,
这 小时 曾是 晚的 ,

时间已晚，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [wʌz; wəz][nɔːt]
and for the first time he seemed to realize that the old home was not
和 为了 这 第一的 时间 他 似乎 到 意识到 那 这 老的 家 曾是 不是

[hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] [sens] [aɪ 'tiː][wʌnz][hæd; həd] [bɪn] .
his in the sense it once had been .
他的 在 这 感觉 它 一次 有 到过 .

他似乎第一次意识到，这栋老房子不再像以前那样属于他了。

['lɪndə] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n][ænd; ənd] [smaɪld] ['slaɪtli] .
Lynda understood the moment's hesitation and smiled slightly .
琳达 理解 这 瞬间 犹豫 和 微笑 轻微地 .

琳达察觉到了这一刻的犹豫，微微一笑。

" [kɑːn] , [ðeəz; ðəz][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
Con , there's one other thing in the house that remains as it was .
康 , 有 一 其他 事物 在 这 房子 那 遗迹 作为 它 曾是 .

“康，房子里还有一样东西保持原样。”

[ˌʌndər] [ðə; ði] [ɪːvz] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [jɔːrz] [ɪz] [jɔːrz] [stiːl] .
Under the eaves the small room that was yours is yours still .
在下面 这 檐 这 小的 房间 那 曾是 你的 是 你的 仍然 .

屋檐下那间曾经属于你的小房间，现在依然属于你。

[aɪ] [sɔː] [tuː; tə][aɪ 'tiː][maɪ'self] [ðæt] [nɔːt][ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [dɪs'pleɪst] .
I saw to it myself that not a book or picture was displaced .
我 锯 到 它 我 那 不是 一个 书 或者 图片 曾是 流离失所 .

我亲自确保没有一本书或一幅画被移位。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] — [tuː; tə] [ˈfer] [wɪð; wɪθ][juː 'es] — [bʌt; bət]
There are other rooms at your disposal — to share with us — but
那里 是 其他 房间 在 你的 处理 — 到 分享 和 我们 — 但

[ðæt] [ruːm] [ɪz] [jɔːrz] , [ˈɔːlweɪz] .
that room is yours , always .
那 房间 是 你的 , 总是 .

还有其他房间供您使用——可以和我们一起住——但那个房间永远是您的。

" - [stʊd] [bɪ'fɔːr] ['lɪndə] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [kwaɪt] [ðə; ði][oʊld] [wei] .
Truedale stood before Lynda and put out his hands in quite the old way .
- 站立 前 琳达 和 放 出去 他的 双手 在 相当 这 老的 方式 .

“特鲁代尔站在琳达面前，以一种非常古老的方式伸出了双手。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][dɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˈhɔːrslɪ] : “ [ðæts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [θɪŋ]
His eyes were dim and he said hoarsely : “ That's about the greatest thing
他的 眼睛 是 暗淡 和 他 说 沙哑地 : “ 那就是 关于 这 最 事物
[juːv] [dʌn] [jet] , [ˈlɪn] .
you've done yet , Lyn .
你已经 完毕 然而 , 琳 :

他眼神黯淡，声音沙哑地说：“琳，这大概是你迄今为止做过的最伟大的事情了。”

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[ɡʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

” [æɪt; æt][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] — [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk] ,
” **At the door he hesitated — he felt he must speak ,**
” 在 这 门 他 犹豫了一下 — 他 毛毡 他 必须 说话 ,
“他在门口犹豫了一下——他觉得自己必须开口说话，

[bʌt; bət][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tens] [ænd; ənd] [nuː] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [səˈraʊndɪŋ]
but to bring his own affairs into the tense and new conditions surrounding
但 到 带来 他的 自己的 事务 进入 这 紧张 和 新的 状况 周围
[hɪm; ɪm] [siːmd] [ɪmˈpɔːsəb(ə)] .
him seemed impossible .
他 似乎 不可能的 .

但要将自己的事务融入到周围紧张而全新的环境中，似乎是不可能的。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪkˈspleɪn] [ˈevriθɪŋ] .
To - morrow he would explain everything .
到 - 明天 他 会 解释 一切 .

明天他会解释一切。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈsləʊnəs] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈsɪz(ə)n] [ðæt] [moʊst] [dɪˈfiːtɪd] - [best]
It was this slowness in reaching a decision that most defeated Truedale's best
它 曾是 这 缓慢 在 到达 一个 决定 那 最多 战败 - 最好的
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

正是这种迟迟无法做出决定的做法，最不利于特鲁代尔的利益。

[waɪl] [hiː; hi] [dɪˈplɔːd] [aɪ ˈtiː] — [hiː; hi] [siːmd] [ɪnˈkeɪpəbəl] [ʌv; əv] [əʊvəˈkʌmɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
While he deplored it — he seemed incapable of overcoming it .
尽管 他 令人遗憾 它 — 他 似乎 无法 的 克服 它 .

虽然他对此感到痛心疾首，但他似乎无力克服它。

[əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ruːm] , [ˈleɪtər] , [hiː; hi] [let] [hɪmˈself] [ɡoʊ] .
Alone in the little room , later , he let himself go .
独自的 在 这 小的 房间 , 之后 , 他 让 他自己 去 .

后来，他独自一人在小房间里，放纵了自己。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

你所赐予的那个人(The Man Thou Gavest)

第7/16页

[ˈberiɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtaɪərd] [hed] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈfoʊldɪd][ɑ:rmz][hi:; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp][tu:; tə] [weɪvz] [ʌv; əv]
Burying his tired head upon his folded arms he gave himself up to waves of

埋葬 他的 疲劳的 头 之上 他的 折叠 武器 他 给予 他自己 向上 到 波浪 的
[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ðæt] [ˈθreɪnd] [tu:; tə] [ɪnˈɡʌlf] [hɪm; ɪm] .
recollection that threatened to engulf him .

回忆 那 威胁 到 吞噬 他 .

他疲惫地将头埋在交叠的双臂中，任由回忆的浪潮将他淹没。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][aɪˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [bɪn] — [ə; eɪ] [glæns] [pru:vɪd] [ðæt] .
Everything was as it always had been — a glance proved that .

一切 曾是 作为 它 总是 有 到过 — 一个 瞥一眼 已证实 那 .

一切都和以前一样——只需一眼就能证明。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][ˈpɑ:rtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈoʊnli] [sʌtʃ] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz]
When he had parted from his uncle he had taken only such articles

什么时候 他 有 分手了 从 他的 叔叔 他 有 已采取 仅有的 这样的 文章

[æz; əz] [pəˈteɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][məˈtʃuərə] [ˈɪrz] .
as pertained to his maturer years .

作为 相关 到 他的 成熟 年 .

他离开叔叔时，只带走了与他成年生活相关的物品。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] — [ðə; ði] [ˈfju:] [ˈjæbi] [bʊks] [ðæt] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈloʊnli]
The pictures on the walls — the few shabby books that had drifted into his lonely

这 图片 在 这 墙壁 — 这 很少 破旧 图书 那 有 漂移 进入 他的 孤独

[ænd; ənd] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ˈtʃaɪldhʊd] — [rɪˈmeɪnd] .
and misunderstood childhood — remained .

和 被误解 童年 — 剩余 .

墙上的照片——还有几本破旧的书籍，它们伴随他孤独而又不被理解的童年——依然保留了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌbɒkt] [bɑ:ks] [kənˈteɪnɪŋ] , [ˈkɒnɪŋ] [nu:] [fʊl] [wel] , [ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)] [bʌt; bət]
There was the locked box containing , Conning knew full well , the pitiful but

那里 曾是 这 已锁定 盒子 包含 , 骗局 知道 满的 出色地 , 这 可怜 但

[ˈseɪkrɪd] [əˈtɛmpts] [æt; ət][self] - [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
sacred attempts at self - expression .

神圣 尝试 在 自己 - 表达 .

康宁非常清楚，那个上了锁的盒子里装着那些可怜却又神圣的自我表达的尝试。

[ðə; ði] [ki:] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ˈevri] [skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [leɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn]
The key was gone , but he recollected every scrap of paper which lay hidden in

这 钥匙 曾是 已消失 , 但 他 回忆 每一个 废料 的 纸 哪个 躺 隐 在

[ðə; ði][oʊld] ,
the old ,

这 老的 ,

钥匙不见了，但他回忆起藏在旧书里的每一张纸片。

[ˈdentɪd] [tɪn][bɑ:ks] .
dented tin box .

凹陷 锡 盒子 .

凹陷的铁皮盒。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɔ:rmər] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [aɪˈti:] [waɪd] .
Presently he went to the dormer window and opened it wide .

目前 他 去 到 这 天窗 窗户 和 打开 它 宽的 .

他随即走到阁楼窗户前，把窗户大开。

[ˈliːnɪŋ] [aʊt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [paɪn] [koʊn] — [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ðæt]
Leaning out he tried to find his way back to Pine Cone — to the future that
倾斜 出去 他 尝试 到 寻找 他的 方式 后退 到 松树 锥体 — 到 这 未来 那
[wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [ˈkræmpɪŋ] [ˈmemərɪz] [ænd; ənd] [ˈhɜːrtɪŋ] [rɪˈstrɪk(ə)nz] —
was to be free of all these cramping memories and hurting restrictions —
曾是 到 是 自由的 的 全部 这些 抽筋 回忆 和 受伤 限制 —
[bʌt; bət] [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈklʌtəd] ;
but the trail was too cluttered ;
但 这 踪迹 曾是 也 杂乱 ;

他探出身子，试图找到回到松果镇的路——回到那个摆脱所有令人窒息的回忆和痛苦的限制的未来的未来——但小路太拥挤了；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ˈʌtərli] !
he was lost utterly !
他 曾是 丢失的 完全地 !

他彻底迷路了！

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [duː] [naːt] [noʊ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ **It is because they do not know , ” he thought .**
“ 它 是 因为 他们 做 不是 知道 , ” 他 想法 .
“那是因为他们不知道,”他心想。

“ [æftər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
“ **After to - morrow it will be all right .**
“ 后 到 - 明天 它 将要 是 全部 正确的 .
“明天之后一切都会好起来的。”

“ [ðen] [hiː; hi] [rɪˈflekɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [ˈlɪndə] [hæd; həd] [ˈmen](ə)nd [wʊd]
“ **Then he reflected that the three thousand dollars Lynda had mentioned would**
“ 然后 他 反映 那 这 三 千 美元 琳达 有 提及 会
[klɪr] [ˈevri] [ˈɑːbstæk(ə)] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ænd; ənd] [ˈnelə] - [ˈroʊzɪz] .
clear every obstacle from his path and Nella - Rose's .
清除 每一个 障碍 从 他的 小路 和 内拉 - 玫瑰的 .
“然后他想到，琳达提到的三千美元可以清除他和内拉-罗斯前进道路上的所有障碍。

[hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋɡər] [niːd] [ˈstrʌɡ(ə)] — [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [ker] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
He no longer need struggle — he could give his time and care to her
他 不 更长 需要 斗争 — 他 可以 给 他的 时间 和 关心 到 她
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
and his work .
和 他的 工作 .
他不再需要挣扎——他可以把时间和精力投入到她的工作中。

[hiː; hi] [dɪd] [naːt] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ɪˈsteɪt] , [aɪ ˈtiː] [dɪd] [naːt] [ˈmætər] .
He did not consider the rest of his uncle's estate , it did not matter .
他 做过 不是 考虑 这 休息 的 他的 叔叔的 财产 , 它 做过 不是 事情 .
他没有考虑叔叔的其他遗产，因为那无关紧要。

[ˈlɪndə] [wʌz; wəz] [prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] .
Lynda was provided for and so was he .
琳达 曾是 假如 为了 和 所以 曾是 他 .
琳达的生活得到了保障，他也一样。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ˈmeni] [deɪz] ,
And then , for the first time in many days ,
和 然后 , 为了 这 第一的 时间 在 许多 天 ,
然后，多日以来第一次，

- [ˈspekjuleɪtɪd] [əˈpɑːn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈnelə] - [roʊz] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hɪlz] .
Truedale speculated upon bringing Nella - Rose away from her hills .
- 推测 之上 带来 内拉 - 玫瑰 离开 从 她 丘陵 .
Truedale曾考虑把Nella-Rose从她的山上带走。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ræðər] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
He found himself rather insisting upon it ,
他 成立 他自己 相当 坚持 之上 它 ,
他发现自己相当坚持这样做,
[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪm'self] [tu:; tə] [tɜ:rmz][baɪ] [rɪ'membərɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n]
until he brought himself to terms by remembering her as he had seen
直到 他 带来 他自己 到 条款 经过 记住 她 作为 他 有 已见
[hɜ:r; hər][ləst] — ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
her last — clinging to her own ,
她 最后的 — 依恋 到 她 自己的 ,
直到他回想起最后一次见到她时的情景——她紧紧地抱着自己——才最终接受了现实。
[ˈvi:əməntli] , [ˈpæʃənətli] .
vehemently , passionately :
强烈地 , 热情地 .

强烈地，热情地。
“ [noʊ] , [aɪv] [meɪd] [maɪ] [tʃɔɪs] , ” [hi:; hi] ['faɪnəli] [ɪk'skleɪmd] ;
“ **No , I've made my choice** , ” **he finally exclaimed** ;
“ 不 , 我已经 制成 我的 选择 , ” 他 最后 惊呼 ;
“不，我已经做出了选择，”他最后喊道；

“ [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ʌn'setld] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi]
“ **the coming back unsettled me for the moment but her people shall be**
“ 这 未来 后退 不安的 我 为了 这 片刻 但 她 人们 将 是
[maɪ] ['pi:p(ə)] .
my people :
我的 人们 .

“归来让我一时心神不宁，但她的人民就是我的人民。”
“ [bɪ'loʊ] [sterz] ['lɪndə] [wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [æŋ; ən][oʊld] [tu:n] — “ [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][tu:; tə] -
“ **Below stairs Lynda was humming softly an old tune — “ The Song of To -**
“ 以下 楼梯 琳达 曾是 哼唱 轻轻 一个 老的 调 — “ 这 歌曲 的 到 -
[ˈmɔ:roʊ] , “ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] .
morrow , “ it was called :
明天 , “ 它 曾是 称为 .
楼下，琳达轻轻地哼着一首老歌——歌名叫《明日之歌》。

[aɪ 'ti:] [kɔ:t] [ænd; ənd] [held] - [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
It caught and held Truedale's imagination .
它 捕捉 和 握住 - 想像力 .
它深深吸引了特鲁代尔的注意力。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [laɪnz] , [bʌt; bət] ['oʊnli][ðə; ði] [θi:m] [wʌz; wəz] [klɪr] .
He tried to recall the lines , but only the theme was clear .
他 尝试 到 记起 这 线条 , 但 仅有的 这 主题 曾是 清除 .
他努力回忆台词，但只记得主题。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][wʌn] [tu:n] [set][tu:; tə]
It was the everlasting Song of To - morrow , always the one tune set to
它 曾是 这 永恒 歌曲 的 到 - 明天 , 总是 这 一 调 放 到
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [aɪ'di:lz] .
changing ideals .
变化 理想 .
这是永恒的明日之歌，始终是一首与不断变化的理想相契合的旋律。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə][æz; əz][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [əˈbaʊt] [iːtʃ] [ˈmænz] “ [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ](ə)n ”
It was the same idea as the philosophy about each man's “ interpretation ”
它 曾是 这 相同的 主意 作为 这 哲学 关于 每个 男人的 “ 解释 ”
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] [ɔːlˈredi] [ˈrɪt(ə)n] ,
of the story already written ,
的 这 故事 已经 书面 ,
这与那种认为每个人都应该对已经写好的故事进行“解读”的哲学理念是一致的。

[wɪtʃ] [ˈkɒnɪŋ] [hæd; həd] [rɪˈflektɪd] [əˈpaːn][soʊ][ˈɔːf(ə)n] .
which Conning had reflected upon so often .
哪个 骗局 有 反映 之上 所以 经常 .
康宁曾多次思考过这个问题。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] - [biˈliːvd] [hiː; hi][ˈfɜːrmlɪ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv]
At this time Truedale believed he firmly accepted the principle of
在 这 时间 - 相信 他 牢牢 公认 这 原则 的
[ˈfɔːrɔːrdnˈeɪ ʃən; ˌfoʊdnˈeɪ ʃən] ,
foreordination ,
预定 ,
当时特鲁代尔坚信自己完全接受了预定论的原则。

[ɔːr] [wətˈevər] [wʌn] [tʃoʊz] [tuː; tə][kɔːl][aɪˈtiː] .
or whatever one chose to call it .
或者 任何 一 选择 到 称呼 它 .
或者随便你怎么称呼它。

[wʌn] [ˈfaːləʊd] [ðə; ði] [pæθ] [əˈpaːn] [wɪtʃ] [wʌnz] [fiːt] [hæd; həd] [bɪn] [set] .
One followed the path upon which one's feet had been set .
一 随后 这 小路 之上 哪个 一个人的 脚 有 到过 放 .
沿着自己脚踏过的路走。

[wʌn] [maɪt] [ˈlɪŋgər][ænd; ənd][ˈwɑːndər] , [wɪˈðɪn] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈlɪmits] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [iːtʃ] [mʌst; məst]
One might linger and wander , within certain limits , but always each must
一 可能 萦绕 和 漫步 , 之内 肯定 限制 , 但 总是 每个 必须
[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdestɪnd] [treɪl] !
return to his destined trail !
返回 到 他的 注定 踪迹 !
人们可以在一定范围内逗留和徘徊，但最终都必须回到自己注定要走的路上！

[ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [tʃɜːrtʃ] [klɔːk] [strʌk] [wʌn] ; [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ləst] — [ˈdeθli] [stɪl] .
A distant church clock struck one ; the house was still at last — deathly still .
一个 遥远 教会 钟 击 一 ; 这 房子 曾是 仍然 在 最后的 — 致命的 仍然 .
远处教堂的钟敲了一下；房子里终于安静下来了——死一般的安静。

[tuː] [ˈsaʊndɪd] , [bʌt; bət] - [θɔːt] [ɑːn] .
Two sounded , but Truedale thought on .
二 听起来 , 但 - 想法 在 .
两声响起，但特鲁戴尔仍在思考。

[hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [rɪˈlɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [enˈtæŋɡəlɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
He finally succeeded in eliminating the entangling circumstances that seemed to
他 最后 成功了 在 消除 这 纠缠 情况 那 似乎 到
[laɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtwɪstɪd] [skeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ˈstretʃɪŋ] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
lie like a twisted skein in the years stretching between his going forth from his
说谎 喜欢 一个 扭曲 绞 在 这 年 伸展 之间 他的 去 前进 从 他的
[ˈʌŋkəlz] [haʊs] [tuː; tə] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrn] .
uncle's house to this night of return .
叔叔的 房子 到 这 夜晚 的 返回 .
他终于成功消除了从离开叔叔家到今晚归来的这段时间里，如同缠绕在一起的线团般错综复杂的情况。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm'self] , [tuː; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðə; ði][mæn][hiː; hi][wəz; wəz] .
He tried to understand himself , to estimate the man he was .
他 尝试 到 理解 他自己 , 到 估计 这 男人 他 曾是 .
他试图了解自己, 评估自己究竟是怎样一个人。

[ɪn][noʊ] [ɪgə'tɪstɪkl] [sens] [dɪd][hiː; hi][duː] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['stɜːrnlɪ] , [dɪ'lɪbərətli] ,
In no egotistical sense did he do this , but sternly , deliberately ,
在 不 自负 感觉 做过 他 做 这 , 但 严厉地 , 故意地 ,
他这样做并非出于自负, 而是严肃而审慎的。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [dɪ'mɑːndɪd] [aɪ 'tiː] .
because he felt that the future demanded it .
因为 他 毛毡 那 这 未来 要求 它 .
因为他觉得未来需要这样做。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [ˈʌðər] , [bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi][mʌst; məst] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
He must account to others , but first he must account to himself .
他 必须 帐户 到 其他的 , 但 第一的 他 必须 帐户 到 他自己 .
他必须向他人负责, 但首先他必须向自己负责。

[hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [deɪz] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [ə'pærənt] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv]
He recalled his boyhood days when his uncle's distrust and apparent dislike of
他 召回 他的 童年 天 什么时候 他的 叔叔的 怀疑 和 明显 不喜欢 的
[hɪm; ɪm][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn] [hɪm'self] ,
him had driven him upon himself ,
他 有 驱动 他 之上 他自己 ,
他回忆起童年时期, 叔叔对他的不信任和明显的厌恶迫使他自强不息。

[ˈɔːlmoʊst] ['teɪkɪŋ] [self] - [rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
almost taking self - respect with it .
几乎 采取 自己 - 尊重 和 它 .
几乎连自尊也一起带走了。

[hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [lɪvd] [ðə; ði] ['bæərən] ['jɪrɪz] [wen] , [ˈbːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ʌv] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] ,
He re - lived the barren years when , longing for love and companionship ,
他 关于 - 居住地 这 荒芜 年 什么时候 , 渴望 为了 爱 和 友谊 ,
他重温了那些孤独的岁月, 那时他渴望爱情和陪伴。

[hiː; hi] [faʊnd] ['sɔːləs] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [praɪd] [ðæt] ['kæərɪd] [hɪm; ɪm] [ə'bːŋ] [θruː] [skuːl] [ænd; ənd][ˈɪntuː]
he found solace in a cold pride that carried him along through school and into
他 成立 慰藉 在 一个 寒冷的 自豪 那 携带 他 沿着 通过 学校 和 进入
[ˈkɑːlɪdʒ] ,
college ,
大学 ,
他从一种冷漠的自尊中找到了慰藉, 这种自尊支撑他从小学一路走到大学。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrepju'teɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɑːrd] , [ˌʌn'jiːldɪŋ] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ʌn'soʊʃl] ['hæbɪts] .
with a reputation for hard , unyielding work , and unsocial habits .
和 一个 名声 为了 难的 , 不屈 工作 , 和 不善交际 习惯 .
以勤奋刻苦、不屈不挠的工作态度和不合群的习惯而闻名。

[haʊ] ['despərətli] ['loʊnli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] — [haʊ] ['kruːəli] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] — [bʌt; bət][hiː; hi]
How desperately lonely he had been — how cruelly underestimated — but he
如何 绝望地 孤独 他 有 到过 — 如何 残酷地 低估 — 但 他
[hæd; həd] [meɪd] [noʊ][ˈaʊtkraɪ] .
had made no outcry .
有 制成 不 强烈抗议 .
他曾经是多么孤独绝望——多么被人残酷低估——但他却从未发出过任何抱怨。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈjɪrɪz] [ˌʌŋkəmˈpleɪnɪŋli] — [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈvɔɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [səkˈsesɪz] [ænd; ənd]
He had lived his years uncomplainingly — not even voicing his successes and
他 有 居住地 他的 年 毫无怨言 — 不是 甚至 配音 他的 成功 和
[əˈtʃi:vmənts] .
achievements .
成就 .

他一生默默无闻，从未抱怨过自己的成功和成就。

[θru:] [b:ŋ] [ˈpræktɪs] [ɪn][self] - [rɪˈstreɪnt] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [leɪ] [ɪn] [dɪˈlɪbəɪət] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] — [nɑ:t]
Through long practise in self - restraint , his strength lay in deliberate calculation — not
通过 长的 实践 在 自己 - 克制 , 他的 力量 躺在 商榷 计算 — 不是
[ɪnˈdɪfrənt] [ˈækʃ(ə)n] .
indifferent action .
冷漠 行动 .

通过长期的自我约束，他的力量在于深思熟虑的计算，而不是漠不关心的行动。

[hi:; hi][hɪd] , [frʌm; frəm][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkendəlz] , [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [æmˈbɪʃənz] [ænd; ənd] [hoʊps] .
He hid , from all but the Kendalls , his private ambitions and hopes .
他 隐藏 , 从 全部 但 这 肯德尔 , 他的 私人的 抱负 和 希望 .

除了肯德尔一家，他向所有人隐瞒了自己的个人抱负和希望。

[hi:; hi] [ˈstʌdɪd] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ʃeɪk] [hɪmˈself] [fri:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [hoʊld][əˈpɑ:n]
He studied in order that he might shake himself free from his uncle's hold upon
他 研究 在 命令 那 他 可能 摇 他自己 自由的 从 他的 叔叔的 抓住 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他努力学习，是为了摆脱叔叔的控制。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [peɪ] [ˈevri] [sent][hi:; hi][hæd; həd] [ˈbɔ:roʊd] — [tu:; tə] [sɪˈkjər] ,
He meant to pay every cent he had borrowed — to secure ,
他 意思是 到 支付 每一个 中心 他 有 借来的 — 到 安全的 ,

他打算偿还他借的每一分钱——为了确保安全，

[baɪ][sʌm; səm] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ber] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
by some position that would supply the bare necessities of life ,
经过 一些 位置 那 会 供应 这 裸 必需品 的 生活 ,

找到一份能够维持基本生活所需的工作。

[taɪm][ænd; ənd] [ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər] [dɪˈveləpɪŋ] [ðə; ði][ˈtælənt][hi:; hi] [ˈsi:krətli] [bɪˈli:vɪd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
time and opportunity for developing the talent he secretly believed was his .
时间 和 机会 为了 发展 这 天赋 他 偷偷 相信 曾是 他的 .

他有时间和机会去发展他内心深处认为属于自己的天赋。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [priˈperd] , [wʌns] [lu:s] [frʌm; frəm] [ɑ:blɪˈgeɪʃn] [tu:; tə][oʊld] [ˈwɪljəm] - , [tu:; tə]
He was prepared , once loose from obligation to old William Truedale , to
他 曾是 准备 , 一次 松动的 从 义务 到 老的 威廉 - , 到

[stɑ:rv] [ænd; ənd] [pru:v] [hɪz; ɪz] [feɪθ] .
starve and prove his faith .
饿死 和 证明 他的 信仰 .

一旦摆脱了对老威廉·特鲁代尔的义务，他就做好了挨饿以证明自己信仰的准备。

[ænd; ənd] [ðen] — [hɪz; ɪz] [ˈbreɪkdaʊn] [hæd; həd] [kʌm] !
And then — his breakdown had come !
和 然后 — 他的 分解 有 来 !

然后——他崩溃了！

[kæst] [əˈdrɪft] [baɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv] [helθ] ,
Cast adrift by loss of health ,
投掷 漂流 经过 损失 的 健康 ,

因健康状况恶化而迷失方向

[ə'mʌŋ] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [ə'pi:lɪ] [tuː; tə] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [moʊst] ['deɪndʒərəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] —
among surroundings that appealed to all that was most dangerous in his nature —
之中 周围环境 那 上诉 到 全部 那 曾是 最多 危险的 在 他的 自然 —
[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] [æm'bɪʃənz] [wɜ:r; wər] [dɪ'fi:tɪd] — [oʊld] ['b:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [lʌv] ,
believing that his former ambitions were defeated — old longings for love ,
相信 那 他的 以前的 抱负 是 战败 — 老的 渴望 为了 爱 ,
在这样的环境中, 他内心最危险的一面被激发出来——他认为自己过去的抱负已经破灭——他对爱情的旧日渴望,

[ʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'vɪlmənt] [ə'rouz] [ænd; ənd] ['kɒŋkəd] [ðə; ði] [wi:k] ['kri:tʃər] [hiː; hi] —
understanding and self - revealment arose and conquered the weak creature he
理解 和 自己 - 揭示 出现 和 征服 这 虚弱的 生物 他
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

理解和自我认知使他克服了软弱的本性。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pi:lɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɪn] [hɪm; ɪm] — [nɑ:t] [ðə; ði] ['i:vɪləst] — [θæŋk] [gɑ:d] !
But they had appealed to the best in him — not the evillest — thank God !
但 他们 有 上诉 到 这 最好的 在 他 — 不是 这 最邪恶的 — 感谢 上帝 !
但他们唤起了他内心最好的一面, 而不是最邪恶的一面——感谢上帝!

[ænd; ənd] [naʊ] ?
And now ?
和 现在 ?

现在呢?

- [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [ru:m] ,
Truedale raised his head and looked about in the dim room ,
- 提高 他的 头 和 看起来 关于 在 这 暗淡 房间 ,
特鲁戴尔抬起头, 环顾昏暗的房间。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi] [wʌns] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [ˌri:ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .
as if to find the boy he once had been and reassure him .
作为 如果 到 寻找 这 男生 他 一次 有 到过 和 保证 他 .
仿佛要找到曾经的自己, 并安抚他。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [b:ŋgər] ['eni] [ɪk'skju:s] [fɔ:r; fər] [ˌhezi'teɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dæmnəbl] ['wi:knəs] [ʌv; əv]
” **There is no longer any excuse for hesitation and the damnable weakness of**
” 那里 是 不 更长 任何 原谅 为了 犹豫 和 这 该死的 弱点 的
[kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [step] ,
considering the next step ,
考虑 这 下一个 步 ,
“现在再也没有任何借口可以犹豫不决, 更没有可耻的软弱之处可以考虑下一步该怎么做了。”

” [θɔ:t] - .
” **thought Truedale .**
” 想法 - .

特鲁戴尔心想。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [maɪ] [oʊn] [kɔ:rs] — ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)] [ænd; ənd] [best] [θɪŋz] [laɪf] [hæz; həz]
” **I have chosen my own course — chosen the simple and best things life has**
” 我 有 选定 我的 自己的 课程 — 选定 这 简单的 和 最好的 事物 生活 有
[tuː; tə] [ɔ:fər] .
to offer .
到 提供 .
“我选择了自己的道路——选择了生活中最简单、最美好的事物。”

[noʊ] [mæn] [ɪn] ['gɑ:dʒ] [wɜ:rld] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [maɪ] [di:dʒ] .
No man in God's world has a right to question my deeds .
不 男人 在 神的 世界 有 一个 正确的 到 问题 我的 契约 .
在上帝的世界里, 任何人都没有权利质疑我的行为。

[ɪf] [ðeɪ] ['kændɑ:t] [ʌndər'stænd] , [mɔ:rz] [ðə; ði] ['pɪti] .
If they cannot understand , more's the pity .
如果 他们 不能 理解 , 更多 这 遗憾 .

如果他们不能理解，那就太可惜了。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['aʊər] [ænd; ənd][kən'klu:ʒ(ə)n] ,
" And in that hour and conclusion ,
" 和 在 那 小时 和 结论 ,

“在那一小时的结尾，

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [praɪd] [ðæt] [hæd; həd] [ʌp'held] - [ɪn][ðə; ði][pæst] [fel] [frʌm; frəm]
the indifference and false pride that had upheld Truedale in the past fell from
这 漠不关心 和 错误的 自豪 那 有 维持 - 在 这 过去的 跌倒 从

[hɪm; ɪm][æz; əz][hi; hi] [feɪst] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
him as he faced the demands of the morrow .
他 作为 他 面对 这 需求 的 这 明天 .

面对明日的挑战，特鲁代尔过去赖以生存的冷漠和虚荣心都消失了。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'gen] [tu; tə] [sə'kʌm] [tu; tə][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [hɪz; ɪz] ['desələt]
He was never again to succumb to the lack of confidence his desolate
他 曾是 绝不 再次 到 屈服 到 这 缺少 的 信心 他的 荒凉

[ju:θ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ;
youth had developed ;
青年 有 发达 ;

他再也没有像年轻时那样缺乏自信；

['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] [hi; hi] [raʊzd] [tu; tə]['æk(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ɪg'zækʃn] [wɜ:r; wər] [meɪd]
physically and spiritually he roused to action now that exactions were made
身体 和 精神层面 他 唤醒 到 行动 现在 那 提取 是 制成

[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .

既然有人对他进行苛捐杂税，他的身心都受到了激励，开始行动起来。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] - [hɜ:rd] [ðə; ði] [wɪl] [ri:d] .
The following day Truedale heard the will read .
这 下列的 天 - 听到 这 将要 读 .

第二天，特鲁戴尔听取了遗嘱宣读。

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] , [hi; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['kwɪksænd] .
Directly after , he felt like a man in a quicksand .
直接地 后 , 他 毛毡 喜欢 一个 男人 在 一个 流沙 .

紧接着，他感觉自己就像陷在流沙里一样。

['evri] [θɔ:t] [ænd; ənd]['mooʃ(ə)n] [si:md] [bʌt; bət][tu; tə][sɪŋk] [hɪm; ɪm] [di:pər] [ʌn'tɪl] [ɪ'skeɪp]
Every thought and motion seemed but to sink him deeper until escape
每一个 想法 和 运动 似乎 但 到 下沉 他 更深 直到 逃脱

[ə'pɪəd] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .
appeared impossible .
出现 不可能的 .

他的每一个念头和动作似乎都只会让他越陷越深，直到逃脱变得不可能。

[hi; hi][hæd; həd] [felt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
He had felt , for a moment ,
他 有 毛毡 , 为了 一个 片刻 ,

他曾有一瞬间感到，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [səɪˈpraɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ɡreɪt] [ˈfɜːrtʃən] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə]
a little surprise that the bulk of his uncle's great fortune had gone to
一个 小的 惊喜 那 这 大部分 的 他的 叔叔的 伟大的 财富 有 已消失 到
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [mækˈfɜːsən] — [æn; ən] [ɔːlˈredi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈprɑːspərəs] [mæn] ;
Dr . McPherson — an already rich and prosperous man ;
博士 . 麦克弗森 — 一个 已经 富有的 和 繁荣 男人 ;

令人略感意外的是，他叔叔的大部分巨额财富都给了麦克弗森医生——一个已经富有且富裕的人；
[ðən] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] .
then he began to understand .
然后 他 开始 到 理解 .

然后他开始明白了。
[ɔːlˈðoʊ] [mækˈfɜːsən] [wʌz; wəz] [left] [friː] [tuː; tə][ækt][æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] ,
Although McPherson was left free to act as he chose ,
虽然 麦克弗森 曾是 左边 自由的 到 行为 作为 他 选择 ,
虽然麦克弗森可以自由地按照自己的意愿行事，

[ðer; ðər][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪn] [æn; ən] [əˈɡriːmənt] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈwɪljəm] -
there had evidently been an agreement between him and William Truedale
那里 有 显然 到过 一个 协议 之间 他 和 威廉 -
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈferz] [ænd; ənd] ,
as to the carrying out of certain affairs and ,
作为 到 这 携带 出去 的 肯定 事务 和 ,
显然，他和威廉·特鲁代尔之间曾就某些事务的执行达成过协议，而且

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəsɪŋ] , [ˈkɒnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊpləsli] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn]
what was more startling and embarrassing , Conning was hopelessly involved in
什么 曾是 更多的 令人震惊 和 尴尬的 , 骗局 曾是 绝望地 涉及 在
[ðiːz] .
these .
这些 .

更令人震惊和尴尬的是，康宁竟然无可救药地卷入了这些事件中。

[ʌndər] [suːpərˈvɪz(ə)n] , [əˈpærəntli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz]
Under supervision , apparently , he was to be recognized as his uncle's
在下面 监督 , 显然 , 他 曾是 到 是 认可 作为 他的 叔叔的
[reprɪˈzentətɪv] [ænd; ənd] ,
representative and ,
代表 和 ,

显然，在监督下，他将被承认为他叔叔的代表，并且

[waɪl] [nɑːt][hɪz; ɪz][dəˈrekt] [er] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [rɪˈspektɪd] [ˈnefjuː] .
while not his direct heir , certainly his respected nephew .
尽管 不是 他的 直接的 继承人 , 当然 他的 受人尊敬 侄子 .

虽然不是他的直系继承人，但绝对是他受人尊敬的侄子。

- [wʌz; wəz] [kənˈfaʊndɪd] .
Truedale was confounded .
- 曾是 令人困惑 .

特鲁戴尔感到困惑。

[ənˈles] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][dɪsɪˈɡɑːrd][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [wɪʃɪz] ,
Unless he were to disregard his uncle's wishes ,
除非 他 是 到 漠视 他的 叔叔的 愿望 ,
除非他违背叔叔的意愿，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ˈoʊpən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] — [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][led] .
there was no way open for him but to follow — as he was led .
那里 曾是 不 方式 打开 为了 他 但 到 跟随 — 作为 他 曾是 引领 .
他别无选择，只能跟随——听从指引。

[fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪstrɪ'bjuː](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] ,
Far from being dissatisfied with the distribution of the fortune ,
远的 从 存在 不满 和 这 分配 的 这 财富 ,
他非但没有对财富分配感到不满,

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl]
he had been relieved to know that he was responsible for only a small
他 有 到过 松了口气 到 知道 那 他 曾是 负责任的 为了 仅有的 一个 小的
[pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
part of it ;
部分 的 它 ;

得知自己只对其中一小部分负有责任，他松了一口气；
[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][koʊ'dɑːpəreɪt][ɪn][ðə; ði] [skiːmz] ['autlaɪnd]
but , on the other hand , should he refuse to coöperate in the schemes outlined
但 , 在 这 其他 手 , 应该 他 拒绝 到 合作 在 这 方案 概述

[baɪ] [mæk'fɜːsən] ,
by McPherson ,
经过 麦克弗森 ,
但另一方面，如果他拒绝配合麦克弗森提出的计划，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['mɪzrəbli] [mɪsʌndər'stʊd] .
he knew that he would be miserably misunderstood .
他 知道 那 他 会 是 惨痛地 被误解 .
他知道自己会被人深深误解。

[kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [hiː; hi] [sɔːt] [mæk'fɜːsən] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt]
Confused and ill at ease he sought McPherson later in the day and that
使困惑 和 患病的 在 舒适 他 寻求 麦克弗森 之后 在 这 天 和 那
[ˈdʒiːniəl][ænd; ənd][wɔːrm] - ['hɑːtɪd] [mæn] ,
genial and warm - hearted man ,
和蔼可亲 和 温暖的 - 心地 男人 ,

他感到困惑和不安，当天晚些时候便去找了麦克弗森，那位和蔼可亲、热情友善的人
['frɪŋkɪŋ] ['ɔːlweɪz] [br'haɪnd][soʊ][stɜːrn][æn; ən] [ɪk'stɪriər] [ðæt] [fjuː] [kəm'pri'hendɪd] [hɪm; ɪm] , ['griːtɪd]
shrinking always behind so stern an exterior that few comprehended him , greeted
收缩 总是 在后面 所以 船尾 一个 外部的 那 很少 理解 他 , 问候
[hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] [ə'fekʃənətli] .
him almost affectionately .
他 几乎 亲切地 .

他总是把自己藏在严肃的外表下，以至于很少有人了解他，却几乎亲切地和他打招呼。
" [aɪ] ['ɔːrdərd] [sɪks] [mʌnθs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
" **I ordered six months for you , Truedale ,** " **he exclaimed , viewing the result of**
" 我 订购 六 几个月 为了 你 , - , " 他 惊呼 , 观看 这 结果 的
[hɪz; ɪz] [prɪ'skrɪp](ə)n] ['kiːnli] ,
his prescription keenly ,
他的 处方 敏锐地 ,

“我给你开了六个月的药，特鲁代尔，”他一边仔细查看处方结果，一边惊呼道。
" [ænd; ənd] [juːv] [meɪd] [ɡʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
" **and you've made good in a few weeks** .
" 和 你已经 制成 好的 在 一个 很少 周 .
“而且你在短短几周内就取得了成功。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər][paɪn] [koʊn] .
You're a great advertisement for Pine Cone .
你是 一个 伟大的 广告 为了 松树 锥体 .
你真是松果的最佳代言人。

[ænd; ɐnd] [waɪt] ！
And White ！
和 白色的 ！

还有白色！

[ˈɪznt] [hiː; hi][ˈgɑːdz] [oʊn] [mæn] ？ ”
Isn't he God's own man ？ ”
不是 他 神的 自己的 男人 ？ ”

他难道不是上帝的使者吗？

“ [aɪ][ˈhædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][dʒʌst] [ðæt] [wei] ” — [ˈkɒnɪŋ] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læst]
“ I hadn't thought of him in just that way ” — Conning reverted to his last
“ 我 之前没有 想法 的 他 在 只是 那 方式 ” — 骗局 恢复 到 他的 最后的
[ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈferɪf] — “ [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [fəʊd] [əˈnʌðər] [saɪd][tuː; tə][juː; jʊ] .
memory of the sheriff — “ but he probably showed another side to you .
记忆 的 这 警长 — “ 但 他 大概 显示 其他 边 到 你 。

“我之前并没有那样想过他，”康宁回忆起他对警长的最后记忆，“但他可能展现了你的另一面。”

[hiː; hi][hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ɐnd][aɪ][ɪˈmædʒɪn][hiː; hi] [əkˈseptɪd] [em ˈiː]
He has a positive reverence for you and I imagine he accepted me
他 有 一个 积极的 尊敬 为了 你 和 我 想象 他 公认 我
[æz; əz][ə; eɪ][ˈduːti][juː; jʊ][hæd; həd][leɪd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] . ”
as a duty you had laid upon him . ”
作为 一个 责任 你 有 铺设 之上 他 。

他非常敬重您，我想他接受我是出于您交给他的职责。

“ [ˈnɑːnsens] , [bɔɪ] ！
“ Nonsense , boy ！
“ 废话 ， 男生 ！

“胡说，小子！”

[hɪz; ɪz] [helθ] [rɪˈpɔːrts] [wɜːr; wər] [ˈjuːlədʒiːz] — [hiː; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər] [frend] .
his health reports were eulogies — he was your friend .
他的 健康 报告 是 悼词 — 他 曾是 你的 朋友 。

他的健康报告就像悼词——他是你的朋友。

“ [bʌt; bət] [ˈɪznt] [hiː; hi][ə; eɪ] [ˈfriːbuːtər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [tʃɑːrmz] ？
“ But isn't he a freebooter with all his other charms ？
“ 但 不是 他 一个 自由掠夺者 和 全部 他的 其他 魅力 ？

“但是，他除了其他种种魅力之外，难道不是一个自由放任的掠夺者吗？”

[hɪz; ɪz] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [ˈɡʌvərnmənt] , [æz; əz][wiː; wi] [pʊr] [retʃɪz] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [ɪz] [səˈblaɪm] ；
His contempt for government , as we poor wretches know it , is sublime ；
他的 鄙视 为了 政府 ， 作为 我们 贫穷的 可怜虫 知道 它 ， 是 升华 ；
我们这些可怜虫都知道，他对政府的蔑视是崇高的；

[ænd; ɐnd] [jet] [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈsɜːfɪst] [mæn][aɪ] [noʊ] .
and yet he is the safest man I know .
和 然而 他 是 这 最安全 男人 我 知道 。

然而，他是我认识的最可靠的人。

[ðə; ðɪ] [lɔː] , [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n][ˈtoʊld][em ˈiː] , [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][laɪ] ; [ˈjuːsf(ə)][ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈskaʊndrəlz] — [tɔːrn]
The law , he often told me , was like a lie ; useful only to scoundrels — torn
这 法律 ， 他 经常 讲述 我 ， 曾是 喜欢 一个 说谎 ； 有用 仅有的 到 无赖 — 撕裂
- [daʊn] [ˈskaʊndrəlz] ,
- down scoundrels ,
- 向下 无赖 ，

他常跟我说，法律就像谎言；只对恶棍有用——那些落魄的恶棍。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
he called them .
他 称为 他们 。

他给他们打了电话。

“ [aɪ] [tel] [juː; jɒ][aɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][ˈɡɑːdʒ][məɪn][tuː; tə] [rʌn] [ˈdʒʌstɪs][ɪn] [ðooʒ] [hɪlz] ！
“ I tell you it takes a God's man to run justice in those hills ！
“ 我 告诉 你 它 需要 一个 神的 男人 到 跑步 正义 在 那些 丘陵 ！
“我告诉你，只有敬畏上帝的人才能在这些山区伸张正义！”

[ˈwaɪts, ˈhwaɪts][æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][də'rekt][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ]
White's as simple and direct as a child and as wise as a judge
怀特 作为 简单的 和 直接的 作为 一个 孩子 和 作为 明智的 作为 一个 法官
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
ought to be .
应该 到 是 .
怀特既像孩子一样单纯直率，又像法官一样睿智。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [send][sʌm; səm][foʊk][aɪ] [noʊ] [tuː; tə] [waɪt] , [ðeɪ] [maɪt] [blɜːr][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] ;
I wouldn't send some folk I know to White , they might blur his vision ;
我 不会 发送 一些 民间 我 知道 到 白色的 , 他们 可能 模糊 他的 想象 ;
我不会派我认识的某些人去见怀特，他们可能会让他视力模糊；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jɒ] .
but I could trust him to you .
但 我 可以 相信 他 到 你 .
但我可以把他托付给你。

“ [ˈsaɪləntli] - [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðɪs] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [waɪt] ; [ðen] , [æz; əz] [mækˈfɜːsən] [tɔːkt] [ɑːn] ,
“ Silently Truedale contemplated this image of White ; then , as McPherson talked on ,
“ 默默 - 思考 这 图像 的 白色的 ; 然后 , 作为 麦克弗森 谈话 在 ,
“特鲁戴尔默默地凝视着怀特的这幅画面；然后，当麦克弗森继续讲话时，

[ðə; ði] [ded] [ˈʌŋk(ə)l][məˈtɪəri:əˌlaɪzd][soʊ] [ˈdɪfrəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstuːpɪd][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][hiː; hi]
the dead uncle materialized so differently from the stupid estimate he
这 死的 叔叔 实体化 所以 不同 从 这 愚蠢的 估计 他
[hæd; həd] [fɔːrmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈeɪm] [əʊvəˈpaʊəd] [hɪm; ɪm] .
had formed of him that a sense of shame overpowered him .
有 形成 的 他 那 一个 感觉 的 耻辱 实力悬殊 他 .
死去的叔叔的真面目与他之前愚蠢的想象截然不同，这让他感到无比羞愧。

[ˈlɪndə] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [ˈoʊpənd] - [aɪz] , [bʌt; bət] [ˈlɪndəz] [lʌv] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃ(ə)n]
Lynda had somewhat opened Truedale's eyes , but Lynda's love and compassion
琳达 有 有些 打开 - 眼睛 , 但 琳达的 爱 和 同情
[ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈkʌlərd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [fɪː; ji] [druː] .
unconsciously coloured the picture she drew .
不知不觉 有色 这 图片 她 画 .
琳达在某种程度上打开了特鲁戴尔的眼界，但琳达的爱和同情心却在不知不觉中影响了她所描绘的景象。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] - [ˈhedɪd] [ˈbɪznəs] [məɪn] ,
Here was a hard - headed business man ,
这里 曾是 一个 难的 - 标题 商业 男人 ,
这是一位意志坚定的商人。

[ə; eɪ][məɪn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊz][tuː; tə] [ˈwɪljəm] - [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [ˈpruːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
a man who had been close to William Truedale all his life , proving him now ,
一个 男人 WHO 有 到过 关闭 到 威廉 - 全部 他的 生活 , 证明 他 现在 ,
一个与威廉·特鲁代尔一生关系密切的人，如今证明了他

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnefjuː] , [æz; əz][ə; eɪ][fɑːr] - [ˈsaɪtɪd] , [waɪz] , [ˈiːv(ə)n][ˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][ˈmɜːrsɪf(ə)l]
to his own nephew , as a far - sighted , wise , even patient and merciful
到 他的 自己的 侄子 , 作为 一个 远的 - 目击者 , 明智的 , 甚至 病人 和 仁慈
[frend] .
friend .
朋友 .
对他自己的侄子，他就像一位有远见、睿智、甚至耐心和仁慈的朋友。

[ˈnevər] [hæd; həd] - [felt] [soʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)] .

Never had Truedale felt so small and humble .
绝不 有 - 毛毡 所以 小的 和 谦逊的 .

特鲁戴尔从未感到如此渺小和卑微。

[ˈnevər] [hæd; həd][hɪz; ɪz][pæst] [ɪnˈdɪfrəns] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [praɪd] [si:md] [soʊ][dɪˈspɪkəbl̩,ˈdespɪkəbl̩]

Never had his past indifference and false pride seemed so despicable
绝不 有 他的 过去的 漠不关心 和 错误的 自豪 似乎 所以 卑鄙

[ænd; ənd] [ɪgəˈtɪstɪkl̩] — [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]ˈsaɪlənt] [ˈkɑ:nfɪdəns] [rɪˈpəʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

and egotistical — his return for the silent confidence reposed in him ,
和 自负 — 他的 返回 为了 这 沉默的 信心 安息 在 他 ,

他过去的冷漠和虚荣从未显得如此卑鄙自私——他辜负了人们默默给予他的信任。

[soʊ] [ˈpɪtɪfəli] [ˈfeɪmfl̩] .

so pitifully shameful .
所以 可怜地 可耻 .

真是可悲又可耻。

[hi:; hi][mʌst; məst] [ber] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] [naʊ] !

He must bear his part now !
他 必须 熊 他的 部分 现在 !

他现在必须承担起自己的责任！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [bʌt; bət] [ðæt] !

There was no way but that !
那里 曾是 不 方式 但 那 !

别无他法！

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]ˈevər][tu:; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [self] - [rɪˈspekt] [ɔ:r][hoʊp] [tu:; tə][hoʊld] [ðæt] [ʌv; əv]

If he were ever to regain his own self - respect or hope to hold that of
如果 他 是 曾经 到 恢复 他的 自己的 自己 - 尊重 或者 希望 到 抓住 那 的

[ˈʌðər] ,

others ,

其他的 ,

如果他想要重拾自尊，或者希望赢得他人的尊重，

[hi:; hi][mʌst; məst] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈsklu:ʒn] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] ,

he must , to the exclusion of private inclination ,
他 必须 , 到 这 排除 的 私人的 倾角 ,

他必须排除个人喜好，

[raɪz] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ɪn][hɪm; ɪm] [leɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈmændz] [meɪd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .

rise as far as in him lay to the demands made upon him .
上升 作为 远的 作为 在 他 躺 到 这 需求 制成 之上 他 .

他竭尽所能，满足对他的要求。

“ [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] , ” [mækˈfɜ:sən] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , “ [taɪd][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,

“ Your uncle , ” McPherson was saying , “ tied hand and foot as he was ,
“ 你的 叔叔 , “ 麦克弗森 曾是 说 , “ 系 手 和 脚 作为 他 曾是 ,

“你叔叔,”麦克弗森说道,“手脚都被绑着，

[lʊkt] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈɪlnəs] .

looked far and wide during his years of illness .
看起来 远的 和 宽的 期间 他的 年 的 疾病 .

在他患病的那些年里，他四处寻觅。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [nu:] , [θɔ:t] [aɪ] [ʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] ;

I thought I knew , thought I understood him ;
我 想法 我 知道 , 想法 我 理解 他 ;

我以为我了解他，我以为我理解他；

[bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] [aɪ][hæv; həv][ˈɔːlmoʊst] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈspaɪərd] .
but since his death I have almost felt that he was inspired .
但 自从 他的 死亡 我 有 几乎 毛毡 那 他 曾是 灵感 .

但自从他去世后，我几乎感觉他受到了某种启示。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈdæmnəbl] [ˈpɪti] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][stuːˈpɪdəti][ænd; ənd] [ˈkæləsənəs] [prɪˈvent] [juː ˈes] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ɪn]
It's a damnable pity that our stupidity and callousness prevent us realizing in
它是 一个 该死的 遗憾 那 我们的 愚蠢 和 冷漠 防止 我们 意识到 在
[laɪf] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [ɪn] [deθ] — [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] !
life what we are quick enough to perceive in death — when it is too late !
生活 什么 我们 是 快的 足够的 到 感知 在 死亡 — 什么时候 它 是 也 晚的 ！

可悲的是，我们的愚蠢和冷漠使我们在生前无法意识到我们在死后能够迅速领悟的道理——而那时一切都为时已晚！

- [ferθ] [ɪn][em ˈiː] , [wen] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][soʊ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][goʊ][baɪ] ,
Truedale's faith in me , when I gave him so little to go by ,
- 信仰 在 我 , 什么时候 我 给予 他 所以 小的 到 去 经过 ,

特鲁代尔对我的信任，即便我给他的依据如此之少。

[ɪz][bəʊθ] [ˈflætərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] .
is both flattering and touching .
是 两个都 奉承 和 接触 .

既令人受宠若惊，又令人感动。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kəd; kəd] [trʌst] [em ˈiː] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz][ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [hiː; hi]
He knew he could trust me — and that knowledge is the best thing he
他 知道 他 可以 相信 我 — 和 那 知识 是 这 最好的 事物 他
[brɪkwiːðd] [tuː; tə][em ˈiː] .
bequeathed to me .
遗赠 到 我 .

他知道他可以信任我——而这种信任是他留给我的最宝贵的遗产。

[bʌt; bət][aɪ][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][jʊr; jər][paːrt] , [bɔɪ] ,
But I expect you to do your part , boy ,
但 我 预计 你 到 做 你的 部分 , 男生 ,

但我希望你尽到你的责任，孩子。

[ænd; ənd][baɪ][soʊ] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [mʌtʃ] [ðæt] [maɪt] , [ˈʌðərwaɪz] , [biː; bi] [ˈkwestʃənd] .
and by so doing to justify much that might , otherwise , be questioned .
和 经过 所以 正在做 到 证明合法 很多 那 可能 , 否则 , 是 被质问 .

这样做可以为许多原本可能受到质疑的事情辩护。

[tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] ,
To begin with , as you have just heard ,
到 开始 和 , 作为 你 有 只是 听到 ,

首先，正如你刚才听到的，

[ðə; ðɪ][ˌsænəˈtɔːriəm][fɔːr; fər][ˈkeɪsɪz] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [brɪˈɡʌn] [æt; ət] [wʌns] .
the sanatorium for cases like your uncle's is to be begun at once .
这 疗养院 为了 案例 喜欢 你的 叔叔的 是 到 是 开始 在 一次 .

像你叔叔这样的病人，疗养院必须立即开办。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [striːp] [ʌv; əv][lənd] , [wɪtʃ] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ ˈtiː][suːt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːrpəs] ,
Now there is a strip of land , which , should it suit our purpose ,
现在 那里 是 一个 条 的 土地 , 哪个 , 应该 它 套装 我们的 目的 ,

现在有一块狭长的土地，如果符合我们的目的，

[kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][æt; ət] [ɡreɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪf] [ˈteɪkən][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [kæʃ] .
can be had at great advantage if taken at once , and for cash .
能 是 有 在 伟大的 优势 如果 已采取 在 一次 , 和 为了 现金 .

如果立即用现金购买，可以获得很大的好处。

[wi:; wi] [wɪl] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [ðɪs] [wi:k] [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [noʊ] ['betər] [wer] [wi:; wi]
We will run down to see it this week and then we'll know better where we
我们 将要 跑步 向下 到 看 它 这 星期 和 然后 出色地 知道 更好的 在哪里 我们
[stænd] . ”
stand . ”
站立 . ”

我们这周会去现场看看，到时候就能更清楚情况了。

“ [aɪ'd] [laɪk] , ” - ['kʌlərd] ['kwɪkli] , “ [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [paɪn] [koʊn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
” **I'd like , ” Truedale coloured quickly , ” to return to Pine Cone for a few days** .
” ID 喜欢 , ” - 有色 迅速地 , ” 到 返回 到 松树 锥体 为了 一个 很少 天 .
“我想,”特鲁代尔迅速脸红了,“回松果镇待几天。”

[aɪ][kʊd; kəd][stɑ:rt][æt; ət] [wʌns] .
I could start at once .
我 可以 开始 在 一次 .

我可以马上开始。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [left] ['ræðər] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [brɔ:t] —
You see I left rather suddenly and brought —
你 看 我 左边 相当 突然 和 带来 —

你看，我离开得相当突然，而且还带了——

“ [bʌt; bət] [mæk'fɜ:sən] [læft] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [waɪd] ['dʒestʃər] [ðæt] [dɪ'spoʊzd]
” **But McPherson laughed and waved his hand in the wide gesture that disposed**
” 但 麦克弗森 笑了 和 挥手 他的 手 在 这 宽的 手势 那 处置
[ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] ,
of hope and fear ,
的 希望 和 害怕 ,

但麦克弗森笑着挥了挥手，那是一个驱散希望和恐惧的夸张手势。

['lesər] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [deθ] [ɪt'self] , [æt; ət] [taɪmz] .
lesser business and even death itself , at times .
较少 商业 和 甚至 死亡 本身 , 在 时代 .

有时，生意会受到影响，甚至会危及生命。

“ [oʊ] ! ['dʒɪm][wəʊnt]['tæmpər][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] .
” **Oh ! Jim won't tamper with anything** .
” 哦 ! 吉姆 惯于 篡改 和 任何事物 .

“哦！吉姆不会动任何东西的。”

['sɜ:rt(ə)nli] [jɔr; jər][træps][ɑ:r; ər] [seɪf] [ɪ'hʌf] [ðer; ðər] .
Certainly your traps are safe enough there .
当然 你的 陷阱 是 安全的 足够的 那里 .

当然，你的陷阱在那里肯定很安全。

[sʌt] [θɪŋz] [kæn; kən] [weɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [lənd] - [di:l] ['kænɑ:t] .
Such things can wait , but this land - deal cannot .
这样的 事物 能 等待 , 但 这 土地 - 交易 不能 .

这类事情可以等等，但这笔土地交易却刻不容缓。

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][men][tu:; tə] [si:] : ['ɑ:kitekts] , ['bɪldərz] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
Besides there are men to see : architects , builders , etc :
除了 那里 是 男人 到 看 : 建筑师 , 建筑商 , ETC .

此外，还能看到一些人：建筑师、建筑工人等等。

[ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][jɔr; jər]['ʌŋk(ə)l][wɜ:r; wər][moʊst][ɪk'splɪsɪt] .
The wishes of your uncle were most explicit .
这 愿望 的 你的 叔叔 是 最多 显式 .

你叔叔的意愿非常明确。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'ɡʌn] [wɪ'ðɪn] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ]
The building , you recall , was to be begun within three months of his death
这 建筑 , 你 记起 , 曾是 到 是 开始 之内 三 几个月 的 他的 死亡
.
:
.

你还记得吗，这座建筑原计划在他去世后三个月内开工建设。

[ˈhævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [hɪm'self] , [hiː; hi][hæz; həz] [left] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ˈʌðər]
Having all the time there was , himself , he has left precious little for others
拥有 全部 这 时间 那里 曾是 , 他自己 , 他 有 左边 宝贵的 小的 为了 其他的
.
:
.

他拥有大把的时间，却几乎没有留给别人。

" [ə'gen] [ðə; ði][big] [læf] [ænd; ənd][waɪd] ['dʒestʃər] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][paɪn] [koʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['trædʒɪk]
" **Again the big laugh and wide gesture disposed of Pine Cone and the tragic**
" 再次 这 大的 笑 和 宽的 手势 处置 的 松树 锥体 和 这 悲惨
[ə'ferz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['nɛlə] - [roʊz] .
affairs of little Nella - Rose .
事务 的 小的 内拉 - 玫瑰 .

“又一次，一阵大笑和夸张的手势，将松果和小内拉-罗斯的悲惨遭遇抛诸脑后。

[ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][leɪ] [ber] [hɪz; ɪz] [praɪvət] ['riːz(ə)nɪz] ,
Unless he was ready to lay bare his private reasons ,
除非 他 曾是 准备好 到 躺 裸 他的 私人的 原因 ,
除非他准备袒露自己的私事，

- [sɔː] [hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɔːŋɡər] .
Truedale saw he must wait a few days longer .
- 锯 他 必须 等待 一个 很少 天 更长 .

特鲁戴尔意识到他必须再等几天。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn] [mæk'fɜːsən] .
And he certainly had no intention of confiding in McPherson .
和 他 当然 有 不 意图 的 倾诉 在 麦克弗森 .

他当然没有打算向麦克弗森吐露心声。

" ['veri] [wel] , [ˈdɑːktər] , " [hiː; hi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] , " [set][em 'ɪː][tuː; tə] [wɜːrk] .
" **Very well , doctor , " he said after a slight pause , " set me to work .**
" 非常 出色地 , 医生 , " 他 说 后 一个 轻微 暂停 , " 放 我 到 工作 .

“好的，医生，”他略微停顿了一下后说道，“让我开始工作吧。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən][aɪ] [miːn] — [tuː] [leɪt] ,
I want you to know that as far as I can I mean — too late ,
我 想 你 到 知道 那 作为 远的 作为 我 能 我 意思是 — 也 晚的 ,

我想让你知道，就我所知，我的意思是——太迟了，

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] — [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [ɡʊd] [ɪn'tenʃən] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] — [maɪ]['ʌŋk(ə)l] . "
as you say — to prove my good intentions at least to — my uncle . "
作为 你 说 — 到 证明 我的 好的 意图 在 至少 到 — 我的 叔叔 . "

正如你所说——至少是为了向我的叔叔证明我的善意。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] !
" **That's the way to talk !**
" 那就是 这 方式 到 讲话 !

这才叫说话！

" [mæk'fɜːsən] [roʊz] [ænd; ənd] [slæpt] ['kɒnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
" **McPherson rose and slapped Conning on the back .**
" 麦克弗森 玫瑰 和 被掌掴 骗局 在 这 后退 .

麦克弗森站起身，拍了拍康宁的背。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ʊld] - , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [juː; jʊ] [mɔːr] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz]
“ **I used to say to old Truedale , that if he had taken you more into his**
“ 我 用过的 到 说 到 老的 - , 那 如果 他 有 已采取 你 更多的 进入 他的
[ˈkɑːnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

我以前常跟老特鲁代尔说，如果他当初能更信任你一些，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [iːzd] [laɪf] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtɪmɪd] , [bɔɪ] , [ˈtɪmɪd] .
he might have eased life for us all ; but he was timid , boy , timid .
他 可能 有 缓解 生活 为了 我们 全部 ; 但 他 曾是 胆小 , 男生 , 胆小 .

他本可以让我们所有人的生活更轻松；但他胆小，孩子，非常胆小。

[ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hɜːrt] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] . “
In many ways he was like a woman — a woman hurt and sensitive . ”
在 许多 方式 他 曾是 喜欢 一个 女士 — 一个 女士 伤害 和 敏感的 . ”

在很多方面，他都像个女人——一个受伤而敏感的女人。

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [noʊn] — [ˈoʊnli] [ɪˈmædʒɪnd] ” ; [ˈkɒnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr]
“ **If I had only known — only imagined ” ; Conning was walking toward the door**
“ 如果 我 有 仅有的 已知 — 仅有的 想象 ” ; 骗局 曾是 步行 朝向 这 门
; “ [wel] ,
; “ **well** ,
; “ 出色地 ,

“如果我早知道——如果我早想象到就好了”；康宁正走向门口；“好吧，

[æt; ət] [liːst] [aɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] [naʊ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [mækˈfɜːsən] .
at least I'm on the job now , Dr . McPherson .
在 至少 我是 在 这 工作 现在 , 博士 . 麦克弗森 .

至少我现在有工作了，麦克弗森博士。

“ [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] - [wɔːkt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [striːts] [pərˈplekst]
“ **And then for an hour or two Truedale walked the city streets perplexed**
“ 和 然后 为了 一个 小时 或者 二 - 步行 这 城市 街道 困惑
[ænd; ənd] [dɪˈstrɔːt] .
and distraught .
和 心烦意乱 .

“然后，特鲁代尔在城市街道上徘徊了一两个小时，感到困惑和沮丧。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [əbˈzɔːrbd] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [voʊˈlɪ(ə)n] .
He was being absorbed without his own volition .
他 曾是 存在 吸收 没有 他的 自己的 意志 .

他并非出于自愿而被吸收。

[baɪ] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [fɔːrs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skiːm] [bɪgə(r)]
By a subtle force he was convinced that he was part of a scheme bigger
经过 一个 微妙的 力量 他 曾是 确信 那 他 曾是 部分 的 一个 方案 大
[ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈzaɪɜːz] [ænd; ənd] [ɪnkləˈneɪʃənz] .
and stronger than his own desires and inclinations .
和 更强 比 他的 自己的 欲望 和 倾向 .

一股微妙的力量让他确信，他是比他自己的欲望和倾向更大、更强大的计划的一部分。

[ənˈles] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈkaʊədz] [roʊl] [hiː; hi] [mʌst; məst] [əˈdʒʌst] [hɪz; ɪz]
Unless he was prepared to play a coward's rôle he must adjust his
除非 他 曾是 准备 到 玩 一个 懦夫的 角色 他 必须 调整 他的
[θɔːts] [ænd; ənd] [aɪˈdiːəz] [tuː; tə] [ˌkoʊɪnˈsaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˌregjuˈleɪ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
thoughts and ideas to coincide with the rules and regulations of the
想法 和 想法 到 重合 和 这 规则 和 法规 的 这
[geɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [men] .
game of life and men .
游戏 的 生活 和 男人 .

除非他准备扮演懦夫的角色，否则他必须调整自己的思想和观念，以符合生活和人际交往的规则和条例。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['blaɪtɪŋ] [kən'vɪkʃənz] [held][pɑ:rt] .
With this knowledge other and more blighting convictions held part .
和 这 知识 其他 和 更多的 枯萎病 定罪 握住 部分 .
有了这种认知，其他一些更令人痛心的信念也随之形成。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd][i:'ɡɒtɪzəm][hi:; hi][hæd; həd] ['mʌdlɪd] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [wei] .
In his defiance and egotism he had muddled things in a desperate way .
在 他的 蔑视 和 自负 他 有 混乱 事物 在 一个 绝望的 方式 .
他的桀骜不驯和自负让他把事情搞得一团糟。

[ɪn][ðə; ði][kəʊld] , [klɪr] [laɪt] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ðə; ði][pæst] [fju:] [wi:ks] ,
In the cold , clear light of conventional relations the past few weeks ,
在 这 寒冷的 , 清除 光 的 传统的 关系 这 过去的 很少 周 ,
在过去几周传统关系的冷静、清晰的审视下，

[ʃɔ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glæməɹ] [kæst][baɪ][hɪz; ɪz][rou'mæntɪk] [lʌv] [ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [kən'tempt]
shorn of the glamour cast by his romantic love and supposed contempt
剪 的 这 魅力 投掷 经过 他的 浪漫的 爱 和 据称 鄙视
[fɔ:r; fər]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,
for social restrictions ,
为了 社会的 限制 ,
褪去了浪漫爱情和所谓蔑视社会规范所带来的光环，

[stəd] [fɔ:rθ] ['stɑ:rtlɪŋli] [sɪɡ'nɪfɪkənt] .
stood forth startlingly significant .
站立 前进 令人震惊地 重要的 .
其意义之重大令人震惊。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] - [kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:v] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l]
At the moment Truedale could not conceive how he had ever been capable
在 这 片刻 - 可以 不是 构想 如何 他 有 曾经 到过 有能力的
[ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fu:l] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] !
of playing the fool as he had !
的 玩耍 这 傻子 作为 他 有 !
此刻，特鲁戴尔简直无法想象自己过去怎么能装出那样的傻瓜模样！

[nɑ:t][fɔ:r; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [dɪd] [ðɪs] [rɪ:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tu:; tə] ['neɪə] -
Not for one instant did this realization affect his love and loyalty to Nella -
不是 为了 一 立即的 做过 这 实现 影响 他的 爱 和 忠诚 到 内拉 -
[roʊz] ;
Rose ;
玫瑰 ;
意识到这一点，丝毫没有影响他对内拉-罗斯的爱和忠诚；

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [swept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mu:rɪŋz] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
but that he should have been swept from his moorings by passion ,
但 那 他 应该 有 到过 扫荡 从 他的 系泊 经过 热情 ,
但他却被激情冲离了原本的归宿。

[rɪ'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [stɛɪt] [ʌv; əv] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɔ:li] [hi:; hi][hæd; həd] ['pɜ:pɪ'treɪtɪd] .
reduced him to a state of contempt for the folly he had perpetrated .
减少 他 到 一个 状态 的 鄙视 为了 这 蠢事 他 有 实施 .
这使他自己犯下的愚蠢行为感到无比鄙夷。

[ænd; ənd] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ɪf] [hi:; hi] [naʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
And , he thought , if he now , after a few days ,
和 , 他 想法 , 如果 他 现在 , 后 一个 很少 天 ,
他心想，如果他现在，几天之后，

[kʊd; kəd][soʊ] ['kɑ:ntəmpleɪt] [hɪz; ɪz][ækts] [həʊ] [kʊd; kəd][hi;; hi] [sə'pouz] [ðæt] ['ʌðər] [wʊd] [vju:]
could so contemplate his acts how could he suppose that others would view
可以 所以 沉思 他的 行为 如何 可以 他 认为 那 其他的 会 看法
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['tɑ:lərəns] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ?
them with tolerance and sympathy ?
他们 和 宽容 和 同情 ?

他如此看待自己的行为，又怎能指望别人以宽容和同情的态度看待他的行为呢？

[noʊ] ; [hi;; hi][mʌst; məst] [ək'sept] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .
No ; he must accept the inevitable results of his action .
不 ; 他 必须 接受 这 不可避免的 结果 的 他的 行动 .
不，他必须接受自己行为不可避免的后果。

[hɪz; ɪz] [ʌv] , [hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪ] ['lɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
His love , his earnest intention of some day living his own life in his own way ,
他的 爱 , 他的 认真 意图 的 一些 天 活的 他的 自己的生活 在 他的 自己的 方式 ,
他的爱，他渴望有朝一日能以自己的方式过上自己人生的真挚愿望，

[wɜ:r; wər][tu;; tə][kɔ:st][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi;; hi] , ['blaɪndɪd][baɪ] ['selfɪnəs] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɪn]
were to cost him more than he , blinded by selfishness and passion in
是 到 成本 他 更多的 比 他 , 失明 经过 自私 和 热情 在
[ðə; ði] [hɪlz] , [hæd; həd][sə'pouzd; sə'pouzɪd] .
the hills , had supposed .
这 丘陵 , 有 据称 .

他的付出比他想象的要高得多，因为他被山里的自私和激情蒙蔽了双眼。

[wel] , [hi;; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu;; tə] [peɪ] [tu;; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoust] [ðoʊ] [aɪ'ti:][kɔ:st][hɪm; ɪm][ðə; ði]
Well , he was ready to pay to the uttermost though it cost him the
出色地 , 他 曾是 准备好 到 支付 到 这 极致 尽管 它 成本 他 这
['di:pəst] [hɑ:rt] - [eɪk] .
deepest heart - ache .
最深处 心 - 疼痛 .

他甘愿付出一切代价，即使这意味着要承受最深重的痛苦。

[æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu;; tə] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [brɪ'li:f] [ɪn][hɪm; ɪm]
As he was prepared to undertake the burden his uncle's belief in him
作为 他 曾是 准备 到 承担 这 负担 他的 叔叔的 信仰 在 他
[ɪn'teɪld] ,
entailed ,
包含 ,

因为他已准备好承担起叔叔对他的信任所带来的重担，

[soʊ][hi;; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] , [naʊ] [ðæt] [hi;; hi] [sɔ:] [θɪŋz] ['klɪrli] ,
so he was prepared , now that he saw things clearly ,
所以 他 曾是 准备 , 现在 那 他 锯 事物 清楚地 ,
现在他看清了事情，所以他做好了准备。

[tu;; tə][fɔ:r'gou][ðə; ði] ['dɪrɪst] [ænd; ənd]['kloʊsɪst] [taɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [laɪf] .
to forego the dearest and closest ties of his old life .
到 放弃 这 亲爱的 和 最接近 领带 的 他的 老的生活 .
放弃他过去生活中最珍贵、最亲密的人际关系。

[hi;; hi] ['wʌndəʒd] [həʊ] [hi;; hi][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [dri:md] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][goʊ][tu;; tə] ['lɪndə]
He wondered how he could ever have dreamed that he could go to Lynda
他 想知道 如何 他 可以 曾经 有 梦见 那 他 可以 去 到 琳达
[ænd; ənd] [breɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [kən'fe(ə)n] [ænd; ənd][ɪk'spekt][ðem; ðəm] ,
and Brace with his amazing confession and expect them ,
和 支撑 和 他的 惊人的 忏悔 和 预计 他们 ,
他纳闷自己怎么会做梦都没想到，自己能带着这番惊人的告白去找琳达和布雷斯，而且还能指望他们相信。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈɑːk] , [tuː; tə][ˈoʊpən][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] .
in the first moment of shock , to open their hearts and understand him .
在这 第一的 片刻 的 震惊 , 到 打开 他们的 心 和 理解 他 .
在最初的震惊中, 敞开心扉去理解他。

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [læft] , [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈpɪktʃəd] [ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] .
He almost laughed , now , as he pictured the absurdity .
他 几乎 笑了 , 现在 , 作为 他 如图所示 这 荒谬 .
想到这荒谬的情景, 他几乎要笑出声来。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] [ˈɑːrpli] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kənˈkluːʒ(ə)n] .
And just then he drew himself up sharply and came to his conclusion .
和 只是 然后 他 画 他自己 向上 尖锐地 和 来了 到 他的 结论 .
就在这时, 他猛地挺直了身子, 得出了自己的结论。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [leɪ] [hɪmˈself] [ber] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][æz; əz][ə; eɪ][ˌsentiˈment(ə)l] [æs] ;
He could not lay himself bare to any one as a sentimental ass ;
他 可以 不是 躺 他自己 裸 到 任何 一 作为 一个 感伤的 屁股 ;
他不能像个多愁善感的傻瓜一样向任何人袒露心扉;

[hiː; hi][mʌst; məst] [əˈreɪndʒ] [θɪŋz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [saʊθ] ; [hiː; hi] [wʊd] ,
he must arrange things as soon as possible to return South ; he would ,
他 必须 安排 事物 作为 很快 作为 可能的 到 返回 南 ; 他 会 ,
[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈstaːtɪŋ] ,
just before starting ,
只是 前 开始 ,
他必须尽快安排好返回南方的事宜; 他会在出发前,

[tel] [ˈlɪndə] [ænd; ənd] [breɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtætʃmənt] [fɔːr; fər] [ˈnelə] - [roʊz] .
tell Lynda and Brace of his attachment for Nella - Rose .
告诉 琳达 和 支撑 的 他的 依恋 为了 内拉 - 玫瑰 .
告诉琳达和布雷斯他对内拉-罗斯的感情。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [stres] [ænd; ənd] [streɪn] [ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt] [ɪˈvents] ,
They would certainly understand why , in the stress and strain of recent events ,
他们 会 当然 理解 为什么 , 在 这 压力 和 拉紧 的 最近的 活动 ,
在最近这些事件带来的压力和紧张之下, 他们当然能够理解为什么

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ɪnˈtruːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈstaːrtlɪŋ] [nuːz] [bɪˈfɔːr] .
he had not intruded his startling news before .
他 有 不是 入侵 他的 令人震惊 消息 前 .
他之前从未透露过这个惊人的消息。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈniːðər] [æsk][nɔːr][ɪkˈspekt] [ˈsɪmpəθi] [ɔːr][koʊˌɑːpəˈreɪʃən] .
He would neither ask nor expect sympathy or coöperation .
他 会 两者都不 问 也不 预计 同情 或者 合作 .
他既不会寻求也不会期待同情或合作。

[hiː; hi][mʌst; məst] [əˈsuːm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪˈhend] [hɪm; ɪm] .
He must assume that they could not comprehend him .
他 必须 认为 那 他们 可以 不是 理解 他 .
他必须假定他们无法理解他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [rent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , -
This was going to be the hardest wrench of his life , Truedale
这 曾是 去 到 是 这 最难 扳手 的 他的 生活 , -
[ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] ,
recognized that ,
认可 那 ,
特鲁代尔意识到, 这将是 他一生中最艰难的一次拧螺丝。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['penəlti] [hi;; hi] [felt] [hi;; hi] [mʌst; məst] [peɪ] .
but it was the penalty he felt he must pay .
但 它 曾是 这 惩罚 他 毛毡 他 必须 支付 .

但这是他认为自己必须付出的代价。

[ðen] [hi;; hi] [wʊd] [goʊ] — [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] !
Then he would go — for his wife !
然后 他 会 去 — 为了 他的 妻子 !

然后他就会去——为了他的妻子！

[hi;; hi] [wʊd] [sɪ'kjər] [hɜ:r; hər] ['praɪvətli] ,
He would secure her privately ,
他 会 安全的 她 私下 ,

他会私下里保护她。

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['nesəseri] [kən'venənz] [hi;; hi][hæd; həd] [spɜ:nd] [soʊ] ['mædli] — [hi;; hi] [wʊd] [brɪŋ]
by all the necessary conventions he had spurned so madly — he would bring
经过全部 这 必要的 惯例 他 有 被拒绝 所以 疯狂地 — 他 会 带来
[hɜ:r; hər][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd] [li:v] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ['swi:tənəs] [ænd; ənd] ['tendər] [tʃɑ:rm] [ðə; ði]
her to his people and leave to her sweetness and tender charm the
她 到 他的 人们 和 离开 到 她 甜味 和 投标 魅力 这
['wɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hi;; hi] ,
winning of that which he ,
获胜 的 那 哪个 他 ,

他疯狂地摒弃了所有必要的习俗——他要把她带到他的人民身边，让她用她的甜美和温柔魅力去赢得他所渴望的一切。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] , [hæd; həd][ɔ:l][bʌt; bət] [lɔ:st] .
in his blindness , had all but lost .
在 他的 失明 , 有 全部 但 丢失的 .

由于失明，他几乎失去了一切。

[soʊ] , [ɪn] [ðɪs] [mu:d] , [hi;; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ʼŋkəlz] [haʊs] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['letər]
So , in this mood , he returned to his uncle's house and wrote a long letter
所以 , 在 这 情绪 , 他 返回 到 他的 叔叔的 房子 和 写道 一个 长的 信
[tu;; tə] [ˈnelə] - [roʊz] .
to Nella - Rose .
到 内拉 - 玫瑰 .

于是，在这种心情下，他回到叔叔家，给内拉-罗斯写了一封长信。

[hi;; hi] [freɪzd] [aɪ 'ti:] ['sɪmpli] , [æz; əz][tu;; tə][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tʃaɪld] .
He phrased it simply , as to a little child .
他 措辞 它 简单地 , 作为 到 一个 小的 孩子 .

他用最简单的方式表达，就像对小孩子说话一样。

[hi;; hi] [rɪ'maɪndɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['stɔ:ri] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [wʌns][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
He reminded her of the old story she had once told him of her
他 提醒 她 的 这 老的 故事 她 有 一次 讲述 他 的 她
[brɪ'li:f] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz][tu;; tə][du:] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [bɪɡ] [θɪŋ] .
belief that some day she was to do a mighty big thing .
信仰 那 一些 天 她 曾是 到 做 一个 强大的 大的 事物 .

他提醒她，她曾经给他讲过一个老故事，说她相信总有一天她会做一件非常了不起的事情。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ju;; jʊ][hæv; həv][jər; jər] [tʃæns] !
“ **And now you have your chance !**
“ 和 现在 你 有 你的 机会 !

“现在机会来了！ ”

“ [hi;; hi] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] .
“ **he pleaded .**
“ 他 恳求 .

他恳求道。

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [lɪv; laɪv] [ɪn] [jɔːr; jər] [hɪlz] , [dɪr] , [ðoʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [juː; jɔ]

“ **I cannot live in your hills , dear , though often you**

” 我 不能 居住 在 你的 丘陵 , 亲爱的 , 尽管 经常 你

“亲爱的, 我不能住在你的山上, 尽管你经常.....”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [rɪˈtʃ:rn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈhæpi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [lɔ:g] [haʊs] .

and I will return to them and be happy in the little log house .

和 我 将要 返回 到 他们 和 是 快乐的 在 这 小的 日志 房子 .

我会回到他们身边, 在那间小木屋里过上幸福的生活。

[bʌt; bət] [juː; jɔ] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] — [jɔːr; jər] [ˈhʌzbənd] .

But you must come with me — your husband .

但 你 必须 来 和 我 — 你的 丈夫 .

但你必须跟我一起去——你的丈夫。

[kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [bɪɡ] [roʊd] , [ˈletɪŋ] [em ˈiː] [li:d] [juː; jɔ] , [ænd; ənd] [juː; jɔ] [mʌst; məst] [trʌst] [em ˈiː]

Come down the Big Road , letting me lead you , and you must trust me

来 向下 这 大的 路 , 出租 我 带领 你 , 和 你 必须 相信 我

[ænd; ənd]

and

和

沿着大路走下去, 让我带路, 你一定要相信我。

[oʊ] !

oh !

哦 !

哦!

[maɪ] [ˈdəʊnei] - [gæl] , [baɪ] [jɔːr; jər] [ˈblesɪd; blest] [ˈswi:tənəs] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [juː; jɔ] [mʌst; məst] [wɪn] [fɔːr; fər]

my doney - gal , by your blessed sweetness and power you must win for

我的 唐尼 - 女孩 , 经过 你的 蒙福 甜味 和 力量 你 必须 赢 为了

[em ˈiː] — [fɔːr; fər] [juː ˈes] [bəʊθ] — [wʌt] [aɪ] ,

me — for us both — what I ,

我 — 为了 我们 两个都 — 什么 我 ,

我的宝贝女儿, 凭借你那令人赞叹的甜美和力量, 你必须为我——为我们俩——赢得我所渴望的。

[əˈloʊn] , [kæn; kən] [ˈnevər] [wɪn] .

alone , can never win .

独自的 , 能 绝不 赢 .

单打独斗永远赢不了。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] , [mʌtʃ] [mɔːr] , [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] , [ʌv; əv] [ˈtendər] [ˈlɔɪəlti]

“ **There was more , much more , of love and longing , of tender loyalty**

” 那里 曾是 更多的 , 很多 更多的 , 的 爱 和 渴望 , 的 投标 忠诚

[ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [riːəˈʃərəns] ,

and passionate reassurance ,

和 热情的 放心 ,

“还有更多, 多得多的爱与渴望, 温柔的忠诚和热烈的安慰。”

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [kənˈkluːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [hiː; hi] [siːld] [aɪ ˈtiː] , [əˈdrest] [aɪ ˈtiː] ,

and having concluded his letter he sealed it , addressed it ,

和 拥有 结束 他的 信 他 密封 它 , 已解决 它 ,

写完信后, 他封好信, 写上收信人地址。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [æn; ən] [ˈenvəloʊp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [noʊt] [ʌv; əv] [ekspləˈneɪ](ə)n] [tuː; tə] [ˈdʒɪm]

and putting it in an envelope with a short note of explanation to Jim

和 推杆 它 在 一个 信封 和 一个 短的 笔记 的 解释 到 吉姆

[waɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] [dɪˈlɪvəri] ,

White as to its delivery ,

白色的 作为 到 它是 送货 ,

然后把它装进信封, 附上一张简短的纸条, 向吉姆·怀特解释递送的原因。

[et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . ,
etc : ;
ETC . ,

ETC.，

[hi:; hi] [meɪld] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [noʊn] [ɪn] ['meni]
he mailed it with such a sense of relief as he had not known in many
他 邮寄 它 和 这样的 一个 感觉 的 宽慰 作为 他 有 不是 已知 在 许多
[ə; eɪ] ['weɪrɪ] [deɪ] .
a weary day .
一个 厌倦 天 .

他寄出邮件时，如释重负的感觉是他多年来疲惫不堪时从未有过的。

[hi:; hi] [pri'perd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] .
He prepared himself for a period of patient waiting .
他 准备 他自己 为了 一个 时期 的 病人 等待 .
他做好了耐心等待的准备。

[hi:; hi] [nu:] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kerləsnəs] [meɪl] ['mætər] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] ,
He knew with what carelessness mail matter was regarded in the hills ,
他 知道 和 什么 疏忽 邮件 事情 曾是 认为 在 这 丘陵 ,
他知道山区的人们对邮件有多么不重视。

[ænd; ənd] ['wɪntər] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [leɪd] [ɪts] [hoʊld] [ə'pɑ:n] [paɪn] [koʊn] , [hi:; hi] [felt] [fɔr] .
and winter had already laid its hold upon Pine Cone , he felt sure .
和 冬天 有 已经 铺设 它是 抓住 之上 松树 锥体 , 他 毛毡 当然 .
他确信，冬天已经降临到松果镇了。

[soʊ] [waɪl] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [hi:; hi] [plʌndʒd] ['i:gərli] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['deɪz] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]
So while he waited he plunged eagerly into each day's work and with delight
所以 尽管 他 等待 他 暴跌 急切地 进入 每个 天 工作 和 和 喜
[sɔ:] [haʊ] ['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [goʊ] [θru:] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .
saw how everything seemed to go through without a hitch .
锯 如何 一切 似乎 到 去 通过 没有 一个 拴住 .
所以，在等待期间，他每天都兴致勃勃地投入工作，欣喜地看到一切似乎都进行得非常顺利。

[aɪ 'ti:] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] , [wen] ['helə] - ['roʊzɪz] [rɪ'plaɪ] [keɪm] ,
It began to look as if , when Nella - Rose's reply came ,
它 开始 到 看 作为 如果 , 什么时候 内拉 - 玫瑰的 回复 来了 ,
当内拉-罗斯的回复到来时，一切似乎开始朝着那个方向发展了。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .
there would be no reason for delay in bringing her to the North .
那里 会 是 不 原因 为了 延迟 在 带来 她 到 这 北 .
没有理由拖延将她带到北方。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hoʊp] [ænd; ənd] ['vɪz(ə)n] [dɪd] [nɑ:t] ['bæniʃ] [ɪn'taɪərli] - ['groʊɪŋ] ['sa:roʊ] [fɔ:r; fər]
But this hope and vision did not banish entirely Truedale's growing sorrow for
但 这 希望 和 想象 做过 不是 放逐 完全 - 生长 悲哀 为了
[ðə; ði] [pɑ:rt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [teɪk] [wen] [ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] ['lɪndə]
the part he must inevitably take when the truth was known to Lynda
这 部分 他 必须 不可避免地 拿 什么时候 这 真相 曾是 已知 到 琳达
[ænd; ənd] [breɪs] .
and Brace .
和 支撑 .

但是，这种希望和愿景并没有完全消除特鲁代尔日益增长的悲伤，因为当琳达和布雷斯知道真相后，他不可避免地要承担这个角色。

['hɑ:rdər] [ænd; ənd] ['hɑ:rdər] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [dru:] [nɪr] .
Harder and harder the telling of it appeared as the time drew near .
更难 和 更难 这 讲述 的 它 出现 作为 这 时间 画 靠近 .
随着时间的临近，讲述这件事似乎变得越来越困难。

[ˈnevər] [hæd; həd] [ðeɪ] [si:md] [ˈdɪrə] [ɔ:r] [mɔ:r] [ˈseɪkrɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [naʊ] [wen] [hi:; hi]
Never had they seemed dearer or more sacred to him than now when he
绝不 有 他们 似乎 更贵 或者 更多的 神圣 到 他 比 现在 什么时候 他
[ˈri:ələɪzd] [ðə; ði][hɜ:rt][hi:; hi][mʌst; məst] [kɔ:z] [ðem; ðəm] .
realized the hurt he must cause them .
已实现 这 伤害 他 必须 原因 他们 .

当他意识到自己即将给他们带来的伤害时，他们对他而言从未像现在这样珍贵和神圣。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈmoʊmənts] [wen] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪndə]
There were moments when he felt that he could not bear the eyes of Lynda
那里 是 时刻 什么时候 他 毛毡 那 他 可以 不是 熊 这 眼睛 的 琳达
— [ðoʊz] [ˈfrendli] ,
— those friendly ,
— 那些 友好的 ,
有时他觉得无法忍受琳达的眼神——那些友善的眼神，

[ˈtrʌstɪŋ] [aɪz] .
trusting eyes .
信任 眼睛 .
信任的眼神。

[wʊd] [ʃi:; ji][ˈevər][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrz] [tu:; tə] [kʌm] , [tu:; tə] [fərˈɡɪv] [ænd; ənd] [fərˈɡet] ?
Would she ever be able , in the years to come , to forgive and forget ?
会 她 曾经 是 有能力的 , 在 这 年 到 来 , 到 原谅 和 忘记 ?
在未来的岁月里，她是否能够原谅并忘记这一切？

[ænd; ənd] [breɪs] — [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [fræŋk] , [dəˈrekt] [ˈneɪtʃər] [kɑ:mpriˈhend] [ðə; ði] [ˈfi:vər] [ʌv; əv]
And Brace — how could that frank , direct nature comprehend the fever of
和 支撑 — 如何 可以 那 坦率 , 直接的 自然 理解 这 发烧 的
[ˈmædnəs] [ðæt] [hæd; həd] ,
madness that had ,
疯狂 那 有 ,
而布雷斯——他那坦率直爽的性格，又怎能理解那场疯狂的折磨呢？

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lʌv] , [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] ?
in the name of love , betrayed the confidence and faith of a lifetime ?
在 这 姓名 的 爱 , 背叛 这 信心 和 信仰 的 一个 寿命 ?
以爱的名义，背叛了一生的信任和信念？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[mʌtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈki:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmaʊnt(ə)n] [gɜ:rl] [hu:z] [ˌfæsiˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
much lay in the keeping of the little mountain girl whose fascination and
很多 躺 在 这 保持 的 这 小的 山 女孩 谁 魅力 和
[ˈlʌvlɪnəs] [wʊd] [pli:d] [ˈmaɪtɪli] .
loveliness would plead mightily .
可爱 会 恳求 非常 .
许多事情都掌握在那个山里小女孩手中，她的魅力和可爱会极力争取。

[ʌv; əv] [ˈneɪlə] - [ˈroʊzɪz] [ˈpaʊər] - [held] [noʊ] [daʊt] .
Of Nella - Rose's power Truedale held no doubt .
的 内拉 - 玫瑰的 力量 - 握住 不 怀疑 .
特鲁戴尔对内拉-罗斯的实力毫不怀疑。

[ðən] [keɪm] ['waɪts, 'hwaɪts] ['devəstertɪŋ] ['letər] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪŋ] [deɪ] [wen]
Then came White's devastating letter at the close of an exhausting day when
然后 来了 怀特 毁灭性的 信 在 这 关闭 的 一个 精疲力竭 天 什么时候
['kɒnɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kendəlz] .
Conning was to dine with the Kendalls .
骗局 曾是 到 用餐 和 这 肯德尔 .

在令人疲惫的一天结束时，康宁原本要和肯德尔一家共进晚餐，这时怀特写了一封令人震惊的信。

[ðæt] [æftər'nuːn] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
That afternoon he had concluded the immediate claims of business ,
那 下午 他 有 结束 这 即时 索赔 的 商业 ,
[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [mæk'fɜːsən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wiːks] ['æbsəns] ,
had arranged with McPherson for a week's absence ,
有 安排 和 麦克弗森 为了 一个 本周 缺席 ,
[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [mæk'fɜːsən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wiːks] ['æbsəns] ,
已 与 麦克弗森 约定 休假 一周 ,

[ænd; ənd] [ment] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [breɪs] [ænd; ənd] ['lɪndə] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]
and meant in the evening to explain to Brace and Lynda the reason for
和 意思是 在 这 晚上 到 解释 到 支撑 和 琳达 这 原因 为了
[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
his journey .
他的 旅行 .
[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
他的 旅行 .

他打算晚上向布雷斯和琳达解释他此行的原因。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tuː; tə][staːrt] [saʊθ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , ['weðər] [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [ɔːr][nɑːt] .
He was going to start South on the morrow , whether a letter came or not .
他 曾是 去 到 开始 南 在 这 明天 , 无论 一个 信 来了 或者 不是 .
[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
他的 旅行 .

不管有没有信，他明天都要启程去南方。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stiːld] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kruː(ə)l] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ; [hæd; həd]
He had steeled himself for the crucial hour with his friends ; had
他 有 钢铁般的意志 他自己 为了 这 至关重要的 小时 和 他的 朋友们 ; 有
[ɔːl'redi] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ,
already , in his imagination ,
已经 , 在 他的 想像力 ,
[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
他的 旅行 .

他已经做好了与朋友们共度关键时刻的心理准备；在他的想象中，

['bɪdn] [fer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'leɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ðem; ðəm] [kloʊz] [θruː] [ðə; ði][pæst]
bidden farewell to the relations that had held them close through the past
拜登 告别 到 这 关系 那 有 握住 他们 关闭 通过 这 过去的
['jɪrz] .
years .
年 .

他们告别了过去几年维系彼此的亲密关系。

[hiː; hi] [bi'liːvd] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ðɪs] ['hevi] [praɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
He believed , because he was capable of paying this heavy price for his
他 相信 , 因为 他 曾是 有能力的 的 付费 这 重的 价格 为了 他的
[ʌv] ,
love ,
爱 ,

他相信，因为他有能力为爱付出如此沉重的代价。

[ðæt] [noʊ] ['fɜːrðər] [pruːf] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['iːv(ə)n] ['lɪndə] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'tensəti] .
that no further proof would be necessary to convince even Lynda of its intensity .
那 不 更远 证明 会 是 必要的 到 说服 甚至 琳达 的 它是 强度 .
[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
他的 旅行 .

无需进一步证明，即使是琳达也相信它的强烈程度。

[ðeɪ] [daɪnd] [tʃɪrfəli] [ænd; ənd][ə'loʊn][ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][hɔːl] ['æftərwərd] , [tuː; tə]
They dined cheerfully and alone and , as they crossed the hall afterward , to
他们 用餐 愉快地 和 独自的 和 , 作为 他们 交叉 这 大厅 之后 , 到
[ðə; ði]['laɪbreri] ,
the library ,
这 图书馆 ,

他们愉快地独自用餐，之后穿过大厅去了图书馆。

[ˈlɪndə] [æskt] [ˈkæʒuəli] :
Lynda asked casually :
琳达 问 随意地 :

琳达漫不经心地问道：

“ [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['letərz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [kɑːn] ?
“ **Did you get the letters for you , Con ?**
“ 做过 你 得到 这 信件 为了 你 , 康 ?

“康，你收到你的信了吗？”

[ðə; ði][meɪd] [leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][stænd][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .
The maid laid them on the stand by the door .
这 女佣 铺设 他们 在 这 站立 经过 这 门 .

女佣把它们放在门口的架子上。

“ [ðen] [fiː; fi] [went] [ɑːn]['ɪntuː;][ðə; ði] [braɪt] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] , ['veɪkənt] [tʃer] ,
“ **Then she went on into the bright room with its long , vacant chair ,**
“ 然后 她 去 在 进入 这 明亮的 房间 和 它是 长的 , 空缺 椅子 ,

然后她走进那间明亮的房间，房间里有一把长长的空椅子。

[ˈsɪŋɪŋ] “ [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [sɔːŋ] “ [ɪn] [ðæt] [swɪt] [kən'træltəʊ][ʌv; əv][hɜːrz] [ðæt] [dɪ'zɜːrvd] ['betər]
singing “ To - tomorrow's Song “ in that sweet contralto of hers that deserved better
歌唱 “ 到 - 明天 歌曲 “ 在 那 甜的 女低音 的 她的 那 应得的 更好的
[ˈtreɪnɪŋ] .
training .
训练 .

她用那甜美的女低音演唱《明日之歌》，她的嗓音本应接受更好的训练。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['letərz] — [wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huːz] [sʌn] - [hæd; həd] ['tjuːtəd]
There were three letters — one from a man whose son Truedale had tutored
那里 是 三 信件 — — 从 一个 男人 谁 儿子 - 有 辅导
[bɪfɔːr] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,
before he went away ,
前 他 去 离开 ,

有三封信——其中一封来自一位男士，他的儿子特鲁代尔在离开前曾是他的家庭教师；

[wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌlki] [wʌn][frʌm; frəm]
one from the architect of the new hospital , and a bulky one from
— 从 这 建筑师 的 这 新的 医院 , 和 一个 笨重 — 从
['draɪv, 'dɑːktɜː] . [mæk'fɜːsən] .
Dr . McPherson .
博士 . 麦克弗森 .

一封来自新医院的建筑师，另一封厚重的信件来自麦克弗森医生。

- ['kærid] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː;][ðə; ði]['laɪbreri] [wer] [breɪs] [sæt]['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] ['pʌfɪŋ]
Truedale carried them all into the library where Brace sat comfortably puffing
- 携带 他们 全部 进入 这 图书馆 在哪里 支撑 卫星 舒适地 抽气
[ə'weɪ] [bɪfɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ;
away before the fire ;
离开 前 这 火 ;

特鲁代尔把他们都带进了图书馆，布雷斯舒舒服服地坐在火炉前抽着烟；

[ænd; ənd] ['lɪndə] , [sʌm; səm] [dɪ'zainz] [fɔːr; fər] [ɪn'tɪriər] [ˌdekə'reɪʃn] [sprɛd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həər][ɑːn][ə; eɪ]
and Lynda , some designs for interior decoration spread out before her on a
和 琳达 , 一些 设计 为了 内部的 装饰 传播 出去 前 她 在 一个
[loʊ] ['teɪbl] ,
low table ,
低的 桌子 ,

琳达面前的矮桌上摊着一些室内装饰设计图。

[stɪl] ['hʌmɪŋ] , [rɒkt] ['dʒɛntlɪ[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['femənɪn] ['raːkər] .
still humming , rocked gently to and fro in a very feminine rocker .
仍然 哼唱 , 摇滚 轻轻地 到 和 弗 在 一个 非常 女性 摇滚乐 .
哼着歌, 在一把非常女性化的摇椅上轻轻地来回摇晃。

['kɒnɪŋ] [druː] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [ˈɑːpəzɪt] ['kɛndəl] [ænd; ənd] [tɔːr] [ˈoʊpən][ðə; ði] ['ɛnvələʊp] [frʌm; frəm]
Conning drew up a chair opposite Kendall and tore open the envelope from
骗局 画 向上 一个 椅子 对面的 肯德尔 和 撕裂 打开 这 信封 从
[hɪz; ɪz] [leɪt] ['peɪtrən] .
his late patron .
他的 晚的 赞助人 .

康宁在肯德尔对面拉了把椅子坐下, 撕开了他已故赞助人留下的信封。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [breɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I tell you , Brace , ” he said ,
“ 我 告诉 你 , 支撑 , ” 他 说 ,
“我告诉你, 布雷斯,”他说,

“ [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][toʊld][em 'iː][sɪks] [wiːks] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ][fʊd; jəd] ['evər][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]
“ if any one had told me six weeks ago that I should ever be indifferent to
“ 如果 任何 一 有 讲述 我 六 周 前 那 我 应该 曾经 是 冷漠 到
[ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈɔːfər] [tuː; tə][ˈtuːtər] ,
a possible offer to tutor ,
一个 可能的 提供 到 导师 ,

“如果六周前有人告诉我, 我竟然会对一份可能的家教工作无动于衷,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I would have laughed at him .
我 会 有 笑了 在 他 .
我会嘲笑他。

[bʌt; bət][soʊ][aɪ 'tiː][ɪz] .
But so it is .
但 所以 它 是 .
事实就是如此。

[aɪ][mʌst; məst][tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] [fɔr] - ['peɪɪŋ] ['mɪstər] . [smɪθ] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [taɪm] .
I must turn down the sure - paying Mr . Smith for lack of time .
我 必须 转动 向下 这 当然 - 付费 先生 . 史密斯 为了 缺少 的 时间 .
由于时间有限, 我不得不拒绝史密斯先生那笔报酬丰厚的委托。

“ ['lɪndə] [læft] ['merəli] .
“ Lynda laughed merrily .
“ 琳达 笑了 兴高采烈地 .
琳达开怀大笑。

“ [ænd; ənd][sɪks] [wiːks] [ə'goʊ] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][maɪ][tɑːp] [ˈfelf] [wer] [aɪ]
“ And six weeks ago if any one had come to me in my Top Shelf where I
“ 和 六 周 前 如果 任何 一 有 来 到 我 在 我的 顶部 架子 在哪里 我
['kærɪd] [ɑːn][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,
carried on my profession ,
携带 在 我的 职业 ,
“六周前, 如果有人来到我工作的顶级货架旁,

[ænd; ənd] [ˈaʊləɪnd] [ðɪs] [fɔːr; fər][em ˈiː] " — [ʃiː; ʃɪ] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] — " [aɪd]
and outlined this for me " — she waved her hand around the room — " I'd
和 概述 这 为了 我 " — 她 挥手 她 手 大约 这 房间 — " ID
[hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði][ˈdʒæɪnɪtər][tuː; tə][pʊt] [aʊt][æn; ən] [ʌnˈseɪf] [ˈpɜːrs(ə)n] .
have called the janitor to put out an unsafe person .
有 称为 这 清洁工 到 放 出去 一个 不安全 人 .

她向我概述了这一点——她挥了挥手环顾房间——“我会叫清洁工把不安全的人赶出去。

[heɪ] - [hoʊ] !
Hey - ho !
嘿 - 何 !

嘿吼！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [braʊn] [hed] [wʌz; wəz] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpraːbləm][ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrdər] [wɪt]
" And then the brown head was bent over the problem of an order which
" 和 然后 这 棕色的 头 曾是 弯曲 超过 这 问题 的 一个 命令 哪个
[hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [deɪ] .
had come in that day .
有 来 在 那 天 .

“然后，那个棕色脑袋就低头处理当天接到的一份订单的问题了。”

" [oʊ] ! [aɪ] [seɪ] , [ˈlɪn] !
" Oh ! I say , Lyn !
" 哦 ! 我 说 , 琳 !

“哦！我说，琳！”

" - [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈletər] .
" Truedale turned from his second letter .
" - 转向 从 他的 第二 信 .

“特鲁代尔在第二封信中转过身去。”

" [ˈmɔːrgən][səˈdʒests; səgˈdʒests] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdekəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [ʌv; əv]
" Morgan suggests that you attend to the decorating and furnishing of
" 摩根 建议 那 你 出席 到 这 装饰 和 家具 的
[ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] .
the hospital .
这 医院 .

“摩根建议你负责医院的装饰和家具布置。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz][mæn][ænd; ənd][hiː; hi] [prɪˈfəːz] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][noʊ]
I told him to choose his man and he prefers you if I have no
我 讲述 他 到 选择 他的 男人 和 他 偏好 你 如果 我 有 不
[əbˈdʒekʃ(ə)n] .
objection .
异议 .

我告诉他自己选，如果我不反对的话，他更喜欢你。

[əbˈdʒekʃ(ə)n] ?
Objection ?
异议 ?

异议？

[gʊd] [lɔːrd] , [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Good Lord , I never thought of you .
好的 主 , 我 绝不 想法 的 你 .

我的天哪，我从来没想过你。

[aɪ] [ˈsʌmhəʊ] [kənˈsɪdərd] [sʌtʃ] [wɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪn] , [bʌt; bət][aɪm] [dɪˈlaɪtɪd] . "
I somehow considered such work out of your line , but I'm delighted . "
我 不知何故 经过考虑的 这样的 工作 出去 的 你的 线 , 但 我是 高兴极了 . "
我原以为这样的工作不属于你的领域，但我很高兴能做这份工作。

“ [ˈsplendɪd] ！
“ **Splendid** ！
“ 灿烂 ！

“灿烂！

“ [ˈlɪndə] [lʊkt] [ʌp] , [ˈreɪdiənt] .
“ **Lynda looked up , radiant** .
“ 琳达 看起来 向上 , 辐射状 .

琳达抬起头，容光焕发。

“ [haʊ] [aɪ][jæɪ; jəl] [ˈrevl] [ɪn] [ðoʊz] [brɔːd] , [kliːn] [ˈspeɪsɪz] ！
“ **How I shall revel in those broad , clean spaces** ！
“ 如何 我 将 陶醉 在 那些 广阔 , 干净的 空间 ！

“我将多么享受那些宽阔、干净的空间啊！”

[haʊ] [aɪ][jæɪ; jəl] [siː] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ɪn] [ˈevri] [ruːm] ！
How I shall see Uncle William in every room ！
如何 我 将 看 叔叔 威廉 在 每一个 房间 ！

我将在每个房间里都看到威廉叔叔！

[θæŋk] [hɪm; ɪm] , [kɑːn] , [ænd; ɐnd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [əkˈsept] — [ɑːn][hɪz; ɪz] [tɜːrmz] ！
Thank him , Con , and tell him I accept — on his terms ！
感谢 他 , 康 , 和 告诉 他 我 接受 — 在 他的 条款 ！

康，谢谢你，并告诉他我接受——但要按他的条件！

“ [ðen] - [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈenvəloʊp] [ænd; ɐnd][æn; ən] [ɪnˈkloʊzd] [ˈletər] [fel] [aʊt] ,
“ **Then Truedale opened the third envelope and an enclosed letter fell out** ,
“ 然后 - 打开 这 第三 信封 和 一个 内 信 跌倒 出去 ,

“然后特鲁戴尔打开了第三个信封，里面掉出了一封信。”

[ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈpoʊstmaɪrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋk(ə)n] [nɪr] [paɪn] [koʊn] ！
bearing the postmark of the Junction near Pine Cone ！
轴承 这 邮戳 的 这 交汇处 靠近 松树 锥体 ！

邮戳显示为松果镇附近的交汇处！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪˈlektrɪk] [ˈriːdɪŋ] [læmp] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] - [tʃer] ；
There was a small electric reading lamp on the arm of Truedale's chair ；
那里 曾是 一个 小的 电的 阅读 灯 在 这 手臂 的 - 椅子 ；

特鲁代尔的椅子扶手上放着一盏小型电阅读灯；

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn] [ænd; ɐnd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈʃædoʊ] ,
he turned the light on and , while his face was in shadow ,
他 转向 这 光 在 和 , 尽管 他的 脸 曾是 在 阴影 ,

他打开灯，脸隐在阴影里，

[ðə; ði] [wɜːrdz] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] [stʊd] [aʊt] [ɪˈljuːmind] .
the words before him stood out illumined .
这 字 前 他 站立 出去 照明 .

他面前的文字在灯光的映衬下显得格外醒目。

“ [sɜːr] — [ˈmɪstər] - .
“ **Sir — Mister Truedale** .
“ 先生 — 先生 - .

“先生——特鲁代尔先生。”

“ [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪn] [ˈsɔːrli] [pərˈplekst] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɔːpər] [brɪˈɡɪnɪŋ]
“ **The sheriff had evidently been sorely perplexed as to the proper beginning**
“ 这 警长 有 显然 到过 非常 困惑 作为 到 这 恰当的 开始

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tæsk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] .
of the task he had undertaken .
的 这 任务 他 有 已 .

“警长显然对如何正确地开始他所承担的这项任务感到非常困惑。”

“ [aɪ] [send] [ðɪs] [baɪ] [oʊld] [dɑ:k] [mæk'fɜ:sən] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] ['eni] ['betər] [wei] .
“ **I send this by old Doc McPherson , not knowing any better way .**
“ 我 发送 这 经过 老的 医生 麦克弗森 , 不是 会心 任何 更好的 方式 .

“我只能让老麦克弗森医生把这封信寄出去，因为我不知道还有什么更好的办法。”

” (['dʒɪmz] [ɪ'pɪsl] [wʌz; wəz] ['hɪrli] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˌpʌŋktʃu'eɪ(ə)n] ,
“ (**Jim's epistle was nearly innocent of punctuation ,**
“ (吉姆的 书信 曾是 几乎 清白的 的 标点 ,

(吉姆的信件几乎没有标点符号，

[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [ræn] [ɑ:n] [ˈɔ:lməʊst] [ʌn'brəʊkən] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['ri:dər] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['fɑ:ləʊɪŋ]
his words ran on almost unbroken and gave the reader some trouble in following
他的 字 跑 在 几乎 未破 和 给予 这 读者 一些 麻烦 在 下列的
.)
:)
:)
:)

他的话语几乎一气呵成，让读者难以跟上。)

[jʊər; jər] ['letər] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [hæz; hæz] [kʌm] [ænd; ənd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ['oʊɪŋ]
Your letter to a certain young person has come and been destroyed owing
你的 信 到 一个 肯定 年轻的 人 有 来 和 到过 损毁 欠款
[tu:; tə] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
to my thinking under the present circumstances ,
到 我的 思维 在下面 这 展示 情况 ,

鉴于目前的情况，我已将你写给某个年轻人的信销毁了。

[sʌm; səm] [fəʊks] [wʌt] [dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , ['betər] [nɑ:t] [hɪr] [naʊ] .
some folks what don't know about you , better not hear now .
一些 各位 什么 不 知道 关于 你 , 更好的 不是 听到 现在 .

有些不了解你的人，最好现在还不要知道。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə] [loʊn] [doʊm] [æz; əz] [ju:; jʊ] [set] [daʊn] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [du:] ['mi:nɪŋ]
I took the letter to Lone Dome as you set down for me to do meaning
我 采取 这 信 到 孤独 穹顶 作为 你 放 向下 为了 我 到 做 意义
[tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'i:] [tu:; tə] ['helə] - [roʊz] [laɪk] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] ,
to give it to Nella - Rose like what you said ,
到 给 它 到 内拉 - 玫瑰 喜欢 什么 你 说 ,

我按照你的吩咐，把信带到了孤穹顶，准备交给内拉-罗斯。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] ['wɔznt] [ðər; ðər] .
but she wasn't there .
但 她 不是 那里 .

但她不在那里。

[pi:t] [wʌz; wəz] [ðər; ðər] [ænd; ənd] [mɑ:rg] — [ʃi:z] ['helə] - ['roʊzɪz] ['sɪstər] ,
Pete was there and Marg — she's Nella - Rose's sister ,
皮特 曾是 那里 和 边缘 — 她是 内拉 - 玫瑰的 姐姐 ,

皮特也在场，还有玛格——她是内拉-罗斯的妹妹。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] ['mæri] [ðæt] [tɔ:rn] - [daʊn] [skæmp] [jed] ['mɑ:rtɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [maɪ] [wei]
and getting ready to marry that torn - down scamp Jed Martin which to my way
和 获得 准备好 到 结婚 那 撕裂 - 向下 恶棍 杰德 马丁 哪个 到 我的 方式
[ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] ['pʌnɪʃmənt] [wʌt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [delt] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
of thinking is about the best punishment what could be dealt out to him .
的 思维 是 关于 这 最好的 惩罚 什么 可以 是 已处理 出去 到 他 .

他正准备嫁给那个落魄的无赖杰德·马丁，在我看来，这大概是对他最好的惩罚了。

[ˈpi:t] [wʌz; wəz] [raɪt] [ˈsoʊbəɹ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈspruːst] [ʌp] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][fæktɪs][aɪ][eɪˈem] [naʊ]
Pete was right sober for him and spruced up owing to facts I am now
皮特 曾是 正确的 清醒 为了 他 和 修剪过的 向上 欠款 到 事实 我 是 现在
[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] [wen] [ˈpiːts] [ˈsoʊbəɹ][ðər; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsensəb(ə)l] [kʌs] [ðæn; ðən] [wʌt]
coming to and when Pete's sober there ain't a more sensible cuss than what
未来 到 和 什么时候 皮特的 清醒 那里 不是 一个 更多的 明智的 坏话 比 什么
[hiː; hi][ɪz][nɔːr][ə; eɪ]
he is nor a gentlemaner .
他 是 也不 一个

皮特清醒的时候，精神焕发，这要归功于我现在要说的事实。皮特清醒的时候，他既是世界上最理智的家伙，也是最有绅士风度的人。

[wel] , [aɪ] [æskt] [ˈnæt(ə)rəl] [laɪk] [fɔːr; fər] [ˈnelə] - [roʊz] [ænd; ənd][mɑːrg] [ˈskruːdʒd] [ʌp][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
Well , I asked natural like for Nella - Rose and Marg scrooged up her mouth ,
出色地 , 我 问 自然的 喜欢 为了 内拉 - 玫瑰 和 边缘 吝啬鬼 向上 她 嘴 ,
我问内拉-罗斯是否像个自然人，玛格却抿紧了嘴。

[ˈnoʊɪŋ] [fʊl] [wel] [æz; əz] [haʊ] [aɪ] [nuː] [jed][wʌz; wəz] [ˈsekənd] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [bʌt; bət] [pi:t]
knowing full well as how I knew Jed was second choice for her — but Pete
会心 满的 出色地 作为 如何 我 知道 杰德 曾是 第二 选择 为了 她 — 但 皮特
[hiː; hi] [dʌn] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈnelə] - [roʊz] [hæd; həd] [ˈmæɪɪd] [bɜːrk] [ˈlɔːsn] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə]
he done tell me that Nella - Rose had married Burke Lawson and run to
他 完毕 告诉 我 那 内拉 - 玫瑰 有 已婚 伯克 劳森 和 跑步 到
[ˈseɪfər][pɑːrts][ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɔːt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɑːk] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ]
safer parts and when I got over the shock I was certainly thankful for being
更安全 部分 和 什么时候 我 得到 超过 这 震惊 我 曾是 当然 感恩 为了 存在
[ə; eɪ] [ˈferɪf] [eɪnt] [ɔːl][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wen] [jɔːr; jər][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [ˈlaɪkɪŋ] [gets]
a sheriff ain't all it might be when your ideas of justice and liking gets
一个 警长 不是 全部 它 可能 是 什么时候 你的 想法 的 正义 和 喜欢 获得
[krɔːst] .
crossed .
交叉 .

我完全知道杰德是她的第二选择——但皮特告诉我，内拉-罗斯嫁给了伯克·劳森，逃到了更安全的地方。当我从震惊中回过神来时，我当然很庆幸自己当了警长，当你的正义观念和喜好发生冲突时，这份工作并不像表面看起来那么美好。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [æsk] [ˈeni] [mɔːr] [ˈkwɛstʃənz] .
I didn't ask any more questions .
我 没有 问 任何 更多的 问题 .

我没有再问任何问题。

[ˈpiːtər][wʌz; wəz][ˈsoʊbəɹ] — [hiː; hi][ˈoʊnli] [laɪz] [wen] [ˈhiːz] [drʌŋk] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [wɪ] [tuː; tə]
Peter was sober — he only lies when he's drunk and not having any wish to
彼得 曾是 清醒 — 他 仅有的 谎言 什么时候 他是 醉 和 不是 拥有 任何 希望 到
[raʊz] [mɑːrg][aɪ][dʒʌst] [kʌm] [əˈwei] [ænd; ənd] [bəːnd] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌt] [juː; jʊ] [sent] .
rouse Marg I just come away and burned the letter what you sent .
唤醒 边缘 我 只是 来 离开 和 烧伤 这 信 什么 你 发送 .

彼得很清醒——他只有在喝醉的时候才会撒谎，而且他不想吵醒玛格，所以我直接走开，把你寄来的信烧掉了。

[bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] [sʌm; səm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɑːn][maɪ] [oʊn] - [kaʊnt] [sɪns] [jɔːr; jər] [ˈletər] [keɪm] [ænd; ənd][aɪ]
But I've done some thinking on my own ' count since your letter came and I
但 我已经 完毕 一些 思维 在 我的 自己的 - 数数 自从 你的 信 来了 和 我
[ˈrekən] [aɪv] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [klɪr] [ɑːn][sɜːrkəmˈstænj(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] [wɪt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˈmoʊstli]
reckon I've studied the thing clear on circumstantial evidence which is what I mostly
估计 我已经 研究 这 事物 清除 在 间接的 证据 哪个 是 什么 我 大多
[hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [stɪks] .
have to go on in the sticks .
有 到 去 在 在 这 棍子 .

但自从收到你的信后，我自己也进行了一些思考，我认为我已经根据间接证据清楚地研究了这件事，而这正是我在偏远地区主要依靠的证据。

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dʌn] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [blæk] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['nɛlə] -
I certainly done you a black insult that day I came upon you and Nella -
我 当然 完毕 你 一个 黑色的 侮辱 那 天 我 来了 之上 你 和 内拉 -
[roʊz] .
Rose .
玫瑰 .

那天我撞见你和内拉·罗斯时，我确实对你做了件很过分的事。

[aɪ] ['dɪdnt] [let][ɑ:n] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [wɪl] , [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [pleɪs] ,
I didn't let on , and I never will , about her being to my place ,
我 没有 让 在 , 和 我 绝不 将要 , 关于 她 存在 到 我的 地方 ,
我没有透露，也永远不会透露她来过我家的事。

[bʌt; bət][noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][ʌp'set] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] .
but no wonder the poor child was terrible upset when I came in .
但 不 想知道 这 贫穷的 孩子 曾是 糟糕的 沮丧的 什么时候 我 来了 在 .
难怪我进来时，那可怜的孩子非常难过。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] , [soʊ][aɪ] ['stʌdi] [aʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ju:; jʊ] — [stɑ:rk]['streɪndʒər] !
She had come to me , so I study out , and found you — stark stranger !
她 有 来 到 我 , 所以 我 学习 出去 , 和 成立 你 — 斯塔克 陌生人 !
她来找我，所以我四处打听，结果发现了你——一个完全陌生的人！

[haʊ] [ju:; jʊ]['evər] [su:ðd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [waɪld][æz; əz][ə; eɪ]
How you ever soothed the poor little thing I don't know — her being wild as a
如何 你 曾经 舒缓 这 贫穷的 小的 事物 我 不 知道 — 她 存在 荒野 作为 一个
[fli:] — [bʌt; bət][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] ,
flea — but on top of that ,
跳蚤 — 但 在 顶部 的 那 ,
我不知道你是怎么安抚这个可怜的小家伙的——她像跳蚤一样野——但除此之外，

[ɪn][aɪ][slæm][ænd; ənd] [lɪt] [aʊt][ɑ:n][ju:; jʊ][bəʊθ][ænd; ənd] - [kɔ:rs] [ʃi:; ji] ['kudnt] - ['splɛɪn] [ə'baʊt] [bɜ:rk]
in I slam and lit out on you both and ' corse she couldn't ' splain about Burke
在 我 猛击 和 点燃 出去 在 你 两个都 和 - 课程 她 不能 - 解释 关于 伯克
[brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðæts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [wʌt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][du:] ,
before you and that's plain enough what she had come to do ,
前 你 和 那就是 清楚的 足够的 什么 她 有 来 到 做 ,
我猛地冲出去，把你们俩都甩在了身后。当然，她没办法向你们解释伯克的事，而这显然就是她来这里的目的。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [li:v] ['i:ðər] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][ə; eɪ][leg][tu:; tə][stænd][ɑ:n] .
and I didn't leave either one of you a leg to stand on .
和 我 没有 离开 任何一个 — 的 你 一个 腿 到 站立 在 .
我没给你们俩留下任何立足之地。

[aɪv] [bɪn] ['prɪti] [loʊ] [ɪn][maɪ] ['spɪrɪts] [aɪ][kæen; kən] [tel] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n]['hʌmb(ə)l]
I've been pretty low in my spirits I can tell you and I beg your pardon humble
我已经 到过 漂亮的 低的 在 我的 烈酒 我 能 告诉 你 和 我 求 你的 赦免 谦逊的
,
,
,

说实话，我最近情绪很低落，请原谅我的谦卑。

[jʌŋ] ['felər] , [ænd; ənd] [ɪf] ['evər][aɪ][kæen; kən][du:] ['nɛlə] - [roʊz] [ə; eɪ][tɜ:rn][baɪ] ['letɪŋ] [bɜ:rk] [fri:] ,
young feller , and if ever I can do Nella - Rose a turn by letting Burke free ,
年轻的 伙计 , 和 如果 曾经 我 能 做 内拉 - 玫瑰 一个 转动 经过 出租 伯克 自由的 ,
年轻人，如果我能帮内拉·罗斯一把，放了伯克，那就太好了。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] — [aɪ] [wɪl] !
no matter what he does — I will !
不 事情 什么 他 做 — 我 将要 !
不管他做什么——我都会！

[bʌt; bət] - [teɪnt] [ˈlaɪkli] [ˈhi:l] [ækt][ʌp][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

But ' **tain't likely he'll act up for some time** .
但 - 污点 可能 地狱 行为 向上 为了 一些 时间 .

但他短期内不太可能闹事。

[ˈnelə] - [roʊz] [ˈɔ:lweɪz] [kʊd; kəd] [teɪm] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈhi:z] [bɪn] [kloʊz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [treɪl] [ˈevər] [sɪns]
Nella - Rose always could tame him and he's been close on her trail ever since
内拉 - 玫瑰 总是 可以 驯服 他 和 他是 到过 关闭 在 她 踪迹 曾经 自从

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɑ:dlər] .

she was a toddler .
她 曾是 一个 学步的儿童 .

内拉-罗斯总能驯服他，而且自从她还是个蹒跚学步的孩子以来，他就一直紧紧跟着她。

[aɪm] [raɪt] [glæd] [ðeɪ] [tʊk] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hændz][ænd; ənd] [left] .

I'm right glad they took things in their own hands and left .
我是 正确的 高兴的 他们 采取 事物 在 他们的 自己的 双手 和 左边 .

我很高兴他们自己采取行动离开了。

[ʃi:; ji] [ˈdɪdnt] [sens] [ðə; ði] [raɪt] [blæk] [ˈmi:nɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [deɪ] [wen] [ʃi:; ji][ræn]
She didn't sense the right black meaning I had in my heart that day when she ran
她 没有 感觉 这 正确的 黑色的 意义 我 有 在 我的 心 那 天 什么时候 她 跑

— [bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd][ænd; ənd][aɪ] [ʃʊr] [eɪˈem] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rt][aɪ] [dʌn] [pleɪd] .
— **but you did and I sure am ashamed of the part I done played** .
— 但 你 做过 和 我 当然 是 羞愧 的 这 部分 我 完毕 玩 .

那天她逃跑时，她并没有察觉到我心中那抹阴暗的意味——但你察觉到了，我为自己所扮演的角色感到羞愧。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˌoʊvərˈlʊk] [wʌt] [noʊ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ][kɔ:l] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [ɪn] [əˈnʌðər] — [jʊr; jər]
If you can overlook what no man has a call to overlook in another — your
如果 你 能 俯瞰 什么 不 男人 有 一个 称呼 到 俯瞰 在 其他 — 你的

[ˈwelkəm] [ɪz] [red] [hɑ:t] [hɪr] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .
welcome is red hot here for you at any time .
欢迎 是 红色的 热的 这里 为了 你 在 任何 时间 .

如果你能忽略任何人都不应该忽略的缺点——我们随时都热烈欢迎你的到来。

[ˈdʒɪm] [waɪt]
JIM WHITE
吉姆 白色的

吉姆·怀特

[ˈʃerɪf] .
Sheriff .
警长 .

警长。

- [ri:d] [ænd; ənd] [ˈriːrɪd] [ðɪs] [əˈmeɪzɪŋ] [prəˈdʌkʃn] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][brɪˈɡæən] [tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz] [wei]
Truedale read and reread this amazing production until he began to feel his way
- 读 和 重读 这 惊人的 生产 直到 他 开始 到 感觉 他的 方式
[θru:] [ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈmi:nɪŋ] — [fɔ:ls] ,
through the tangle of words and catch a meaning — false ,
通过 这 纠纷 的 字 和 抓住 一个 意义 — 错误的 ,

特鲁代尔反复阅读这部精彩的作品，直到他开始摸索出错综复杂的文字，并领悟到其中的含义——错误。

[rɪˈdɪkjələsli] [fɔ:ls] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [dɪˈzaɪnd] [æz; əz][æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n]
ridiculously false of course , but none the less designed as an explanation
荒谬地 错误的 的 课程 , 但 没有任何 这 较少的 设计 作为 一个 解释

[ænd; ənd][ɪkˈskju:s] .
and excuse .
和 原谅 .

这当然是荒谬的谎言，但却是用来解释和辩解的。

[ðen] [ðə; ði][nɑ:n] - [ɪ'senʃlɪz] [dra:pt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɒn][bɔ:ld][fækt] [rɪ'meɪnd] ！
Then the non - essentials dropped away and one bald fact remained ！
然后 这 非 - 必需品 掉落 离开 和 一 秃 事实 剩余 ！

然后，非必要因素被剔除，只剩下一个赤裸裸的事实！

- [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [tɜ:rnd] [ɔ:f][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
Truedale sank back in his chair , turned off the electric light , and closed his eyes
- 沉没 后退 在 他的 椅子 , 转向 离开 这 电的 光 , 和 关闭 他的 眼睛

·
·
·

特鲁代尔靠回椅背，关掉电灯，闭上了眼睛。

“ [ˈtaɪərd] , [oʊld][mæn] ？

“ **Tired , old man ？**
“ 疲劳的 , 老的 男人 ？

“老头，累了吗？ ”

“ [ˈkendəl] [æskt] [frʌm; frəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɑ:rθ] .

“ **Kendall asked from across the hearth .**
“ 肯德尔 问 从 穿过 这 炉 .

“肯德尔从壁炉对面问道。”

“ [jes] .

“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[ded] [ˈtaɪərd] . “

Dead tired . “
死的 疲劳的 . “

累死了。

“ [ju:l] [ˈtræv(ə)l] [ˈɪziə] [wen] [ju:; jʊ][get][ðə; ði][geɪt] . “

“ **You'll travel easier when you get the gait . “**
“ 你会 旅行 更轻松 什么时候 你 得到 这 步态 . “

“掌握了正确的步态，你的出行就会轻松很多。”

“ [ʌn'daʊtɪdli] . “

“ **Undoubtedly . “**
“ 无疑 . “

“无疑。”

“ [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][næp] , “ [ˈlɪndə] [sə'dʒestɪd] .

“ **Take a bit of a nap , “ Lynda suggested .**
“ 拿 一个 少量 的 一个 午睡 , “ 琳达 建议 .

“小睡一会儿吧，”琳达建议道。

“ [θæŋks] , [ˈlɪn] , [aɪ] [wɪl] .

“ **Thanks , Lyn , I will .**
“ 谢谢 , 琳 , 我 将要 .

“谢谢你，琳，我会的。”

“ [ðen] - , [seɪf] [frʌm; frəm][ɪn'tru:ʒ(ə)n] ,

“ **Then Truedale , safe from intrusion ,**
“ 然后 - , 安全的 从 入侵 ,

“然后，特鲁代尔，免受侵扰，

[traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪz] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] .

tried to make his way out of the maze into which he had been thrown .
尝试 到 制作 他的 方式 出去 的 这 迷宫 进入 哪个 他 有 到过 抛掷 .

他试图走出被扔进的迷宫。

[ˈsləʊli] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstægərɪŋ] [bloʊ] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [gɑːt]
Slowly he recovered from the effect of the staggering blow and presently got
缓慢地 他 恢复 从 这 影响 的 这 令人震惊 吹 和 目前 得到
[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [felt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][ˈkruːəl][laɪ][ɔːr][ə; eɪ][ˈstuːpɪd][dʒest] .
to the point where he felt it was all a cruel lie or a stupid jest .
到 这 观点 在哪里 他 毛毡 它 曾是 全部 一个 残忍的 说谎或者 一个 愚蠢的 笑话 ；
他慢慢从那次沉重打击的影响中恢复过来，很快就觉得这一切都是一个残酷的谎言或一个愚蠢的玩笑。

[ðer; ðər][hiː; hi] [pɔːzd] .
There he paused .
那里 他 暂停 ；
他停顿了一下。

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][laɪ][ɔːr][dʒoʊk] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Jim was not the kind to lie or joke about such a thing .
吉姆 曾是 不是 这 种类 到 说谎或者 开玩笑 关于 这样的 一个 事物 ；
吉姆不是那种会就这种事情撒谎或开玩笑的人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] — [ˈfɔrli] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
It was a mistake — surely a mistake .
它 曾是 一个 错误 — 一定 一个 错误 ；
那肯定是个错误——绝对是个错误。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][paɪn] [koʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈevriθɪŋ] [raɪt] .
He would go at once to Pine Cone and make everything right .
他 会 去 在 一次 到 松树 锥体 和 制作 一切 正确的 ；
他会立刻赶到松果镇，把一切都安排妥当。

[ˈnɛlə] - [roʊz] [kʊd; kəd][nɑːt][ækt][əˈloʊn] .
Nella - Rose could not act alone .
内拉 - 玫瑰 可以 不是 行为 独自的 ；
内拉-罗斯无法独自行动。

[trəˈdɪʃ(ə)n] , [ˈtreɪnɪŋ] , [kənˈspaɪər] [tuː; tə] [ʌnˈfɪt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs] ;
Tradition , training , conspired to unfit her for this crisis ;
传统 , 训练 , 密谋 到 不合格 她 为了 这 危机 ；
传统和训练使她无法应对这场危机；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]
but that she had gone from his love and faith into the arms of
但 那 她 有 已消失 从 他的 爱 和 信仰 进入 这 武器 的
[əˈnʌðər] [mæn][wʌz; wəz][ɪnˈkredəb(ə)l] .
another man was incredible .
其他 男人 曾是 极好的 ；
但她竟然从他的爱和信任中转身投入了另一个男人的怀抱，这简直令人难以置信。

[noʊ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] , [ˈprɑːbəbli] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [hɪm; ɪm] .
No ; she was safe , probably in hiding ; she would write him .
不 ； 她 曾是 安全的 , 大概 在 隐藏 ； 她 会 写 他 ；
不，她很安全，可能躲了起来；她会给他写信的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [əˈdres] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kiːn] [ænd; ənd] [kwɪk] ,
She had the address — she was keen and quick ,
她 有 这 地址 — 她 曾是 敏锐的 和 快的 ,
她记下了地址——她反应迅速，做事干脆利落。

[iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhelpləs] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɔːləsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmaʊnt(ə)n]
even though she was helpless to cope with the lawlessness of her mountain
甚至 尽管 她 曾是 无助 到 应付 和 这 无法无天 的 她 山
[ɪnˈvaɪrənmənt] .
environment .
环境 ；
尽管她无力应对山区环境的无法无天。

- [sɔ:] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kɔ:(ə)n] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] [him'self] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['helə] - [roʊz] .
Truedale saw the necessity of caution , not for himself , but for Nella - Rose .
- 锯 这 必要性 的 警告 , 不是 为了 他自己 , 但 为了 内拉 - 玫瑰 .
特鲁戴尔意识到谨慎的必要性, 不是为了他自己, 而是为了内拉-罗斯。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] , [ʌn'eɪdɪd] , [tu:; tə] [sɜ:rt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
He could not go , unaided , to search for her .
他 可以 不是 去 , 未受帮助 , 到 搜索 为了 她 .
他无法独自去寻找她。

[e'vɪdəntli] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [waɪld] ['du:ɪŋz] ['æftər][hi:; hi] [left] ;
Evidently there had been wild doings after he left ;
显然 那里 有 到过 荒野 行为 后 他 左边 ;
显然, 他离开后发生了一些疯狂的事情;

[noʊ][wʌn][bʌt; bət] [waɪt] [ænd; ənd] ['helə] - [roʊz] [nu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æktʃuəl] [ɪg'zɪstəns] — [hi:; hi]
no one but White and Nella - Rose knew of his actual existence — he
不 一 但 白色的 和 内拉 - 玫瑰 知道 的 他的 实际的 存在 — 他
[mʌst; məst]['ju:təlaɪz] [waɪt] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
must utilize White in assisting him ,
必须 利用 白色的 在 协助 他 ,
除了怀特和内拉-罗斯之外, 没有人知道他的真实存在——他必须利用怀特来帮助他。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l][hi:; hi][mʌst; məst][ɪk'spekt] [ðæt] ['helə] - [roʊz] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['werəbaʊts]
but above all he must expect that Nella - Rose would make her whereabouts
但 多于 全部 他 必须 预计 那 内拉 - 玫瑰 会 制作 她 下落
[noʊn] .
known .
已知 .
但最重要的是, 他必须预料到内拉-罗斯会透露她的下落。

[ˈnevər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd][hi:; hi] [daʊt] [hɜ:r; hər][ɔ:r] [pʊt] ['eni] ['kri:d(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [kən'klʊʒənz]
Never for a moment did he doubt her or put any credence in the conclusions
绝不 为了 一个 片刻 做过 他 怀疑 她 或者 放 任何 信任 在 这 结论
[waɪt] [hæd; həd] [drɔ:n] .
White had drawn .
白色的 有 绘制 .
他从未怀疑过她, 也从未相信过怀特得出的结论。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ˈdʒɪm] ['ri:əli] [nu:] !
How little Jim really knew !
如何 小的 吉姆 真的 知道 !
吉姆真是太无知了!

[baɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɜ:rd] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['helə] - [roʊz] ; ['sʌmhʌʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['mænɪdʒ] ,
By to - morrow word would come from Nella - Rose ; somehow she would manage ,
经过 到 - 明天 单词 会 来 从 内拉 - 玫瑰 ; 不知何故 她 会 管理 ,
明天就会有内拉-罗斯的消息传来; 她总会想办法的。

[wʌnz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:lʊd] , [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði]['steɪf(ə)n][ænd; ənd]
once she was safe from being followed , to get to the station and
一次 她 曾是 安全的 从 存在 随后 , 到 得到 到 这 车站 和
[ˈtelɪɡræf] .
telegraph .
电报 .
确认无人跟踪后, 她前往车站发电报。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ['æftər] [ðɪs] ; [hi:; hi][mʌst; məst] ,
But there could be no leaving the girl in the hills after this ; he must ,
但 那里 可以 是 不 离开 这 女孩 在 这 丘陵 后 这 ; 他 必须 ,
但事后他不可能把山里的女孩丢下; 他必须.....

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][ˈloʊkɛɪtɪd][hɜ:r; hər] , [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [əˈweɪ] ;
as soon as he located her , bring her away ;
作为 很快 作为 他 位于 她 , 带来 她 离开 ;
他一找到她，就把她带走；

[brɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [laɪf] — [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɜ:rz] !
bring her into his life — to his home and hers !
带来 她 进入 他的 生活 — 到 他的 家 和 她的 !
把她带入他的生活——带入他的家，也带入她的家！

[ə; eɪ][kəʊld] [swet] [broʊk] [aʊt] [ɑ:n] - [ˈbɑ:di][æz; əz][hi;; hi] [læʃ] [hɪm'self] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] [ɪn]
A cold sweat broke out on Truedale's body as he lashed himself unmercifully in
一个 寒冷的 汗 打破 出去 在 - 身体 作为 他 鞭打 他自己 无情地 在
[ðə; ðɪ] [stɪl] [ru:m] [wɜr] [hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] ,
the still room where his two friends ,
这 仍然 房间 在哪里 他的 二 朋友们 ,
特鲁戴尔浑身冷汗涔涔，在寂静的房间里，他毫不留情地鞭打着自己，他的两个朋友也在那里。

[wʌn] [brɪˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈsli:p] , [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [əˈweɪkənɪŋ] .
one believing him asleep , waited for his awakening .
一 相信 他 睡着了 , 等待 为了 他的 唤醒 .
有人以为他睡着了，便等着他醒来。

[wel] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪk] [æt; ət] [læst] , [θæŋk] [gɑ:d] !
Well , he was awake at last , thank God !
出色地 , 他 曾是 醒 在 最后的 , 感谢 上帝 !
谢天谢地，他终于醒了！

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [sʌtʃ] [æz; əz] [gʊd] [men] [ænd; ənd]
The only difference between him and a creature such as good men and
这 仅有的 不同之处 之间 他 和 一个 生物 这样的 作为 好的 男人 和
[ˈwɪmɪn] [əbˈhɔ:r][wʌz; wəz] [ðæt] [hi;; hi] [ment] [tu;; tə] [rɪˈtri:v] ,
women abhor was that he meant to retrieve ,
女性 痛恨 曾是 那 他 意思是 到 取回 ,
他与那些善良的人们所憎恶的生物之间的唯一区别在于，他有意取回。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ɪn][hɪm; ɪm] [leɪ] , [ðə; ðɪ][pæst] [ˈerər] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
as far as in him lay , the past error and injustice .
作为 远的 作为 在 他 躺 , 这 过去的 错误 和 不公正 .
在他身上，过去的错误和不公正都已根深蒂固。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈfju:tʃər] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] .
All his future life should prove his purpose .
全部 他的 未来 生活 应该 证明 他的 目的 .
他未来的一生都应该用来证明他的使命。

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [swi:t] [ˈfreɪgrəns] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [tʌtʃ] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [ˈpli:dəd, 'pli:dɪd][fɔ:r; fər]
And then , like a sweet fragrance or a spirit touch , his love pleaded for
和 然后 , 喜欢 一个 甜的 香味 或者 一个 精神 触碰 , 他的 爱 恳求 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

然后，就像一股甜美的香气或一股灵性的抚慰，他的爱人恳求他。

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [wi:k] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ˈvɪjəs] .
He had been weak , but not vicious .
他 有 到过 虚弱的 , 但 不是 恶毒 .
他虽然软弱，但并不邪恶。

[ðə; ði] [ʌn'fetəd] [laɪf][hæd; həd] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hæd; həd] [pleɪd]
The unfettered life had clouded his reason , and his senses had played
这 不受约束的 生活 有 阴天 他的 原因 , 和 他的 感官 有 玩
[hɪm; ɪm] [fɔ:ls] ,
him false ,
他 错误的 ,

不受约束的生活蒙蔽了他的理智，他的感官也欺骗了他。

[bʌt; bət] [lʌv] [wʌz; wəz] [ʌn'tɑ:rnɪʃt] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lʌv] .
but love was untarnished — and it was love .
但 爱 曾是 完美无瑕 — 和 它 曾是 爱 .

但爱是纯粹的——那就是爱。

[ðæt] [gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] .
That girl of the hills was the same now as she had always been .
那 女孩 的 这 丘陵 曾是 这 相同的 现在 作为 她 有 总是 到过 .

那个山里的女孩和以前一样。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ək'sept] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hər][laɪf] [sʌtʃ]
She would accept him and his people and he would make her life such
她 会 接受 他 和 他的 人们 和 他 会 制作 她 生活 这样的
[ðæt] ,
that ,
那 ,

她会接受他和他的人民，而他会让她过上那样的生活：

[wʌnz][ðə; ði] ['hoʊmsɪknəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɪlz] [wʌz; wəz][pæst] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [rɪ'ɡrets] .
once the homesickness for the hills was past , she would have no regrets .
一次 这 思乡之情 为了 这 丘陵 曾是 过去的 , 她 会 有 不 遗憾 .

一旦对山里的思乡之情消退，她就不会后悔了。

[ðen] [ə'nʌðər] [feɪz] [held] - [θɔ:t] .
Then another phase held Truedale's thought .
然后 其他 阶段 握住 - 想法 .

然后，特鲁代尔的思绪进入了另一个阶段。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [wen] ['neɪlə] - [roʊz] [ək'septɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [sens] ,
In that day when Nella - Rose accepted , in the fullest sense ,
在 那 天 什么时候 内拉 - 玫瑰 公认 , 在 这 最 感觉 ,

在那一天，当内拉-罗斯以最完整的意义接受时，

[hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:pəlz] [koʊd] — [haʊ] [wʊd] [hi:; hi][stænd][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ?
his people and his people's code — how would he stand in her eyes ?
他的 人们 和 他的 人们的 代码 — 如何 会 他 站立 在 她 眼睛 ?

他的人民和他的人民的准则——他会在她眼中如何立足？

[ə; eɪ] [ɡroʊn] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] , [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['nɜ:rvəsli] .
A groan escaped him , then another , and he started nervously .
一个 呻吟 逃脱 他 , 然后 其他 , 和 他 开始 紧张地 .

他呻吟了一声，接着又呻吟了一声，然后紧张地动了一下。

" [kɑ:n] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] — [ə; eɪ][bæd] [dri:m] ?
" **Con , what is it — a bad dream ?**
" 康 , 什么 是 它 — 一个 坏的 梦 ?

“康，这是怎么回事——噩梦吗？ ”

" ['lɪndə] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm] .
" **Lynda touched his arm to arouse him .**
" 琳达 感动 他的 手臂 到 引起 他 .

琳达触摸他的手臂以挑逗他。

“ [jes] — [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [bəɪd][wʌn] ! ”
“ **Yes — a mighty bad one !** ”
“ 是的 — 一个 强大的 坏的 — ! ”

“没错——真是个糟糕透顶的家伙！”

“ [tel] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .
“ **Tell it to me** .
“ 告诉 它 到 我 .

“告诉我。”

[tel] [aɪ ˈtiː] [waɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz] [freʃ] [ɪn][jɔː; jər][maɪnd] .
Tell it while it is fresh in your mind .
告诉 它 尽管 它 是 新鲜的 在 你的 头脑 .

趁记忆犹新的时候说出来。

[ðeɪ] [seɪ] [wʌns][juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ] [driːm] [ɪn][wɜːrdz] , [ɪts] [ɪˈfekt] [ɪz] [kɪld] [fəˈlevə] .
They say once you have put a dream in words , its effect is killed forever .
他们 说 一次 你 有 放 一个 梦 在 字 , 它是 影响 是 被杀 永远 .

人们常说，一旦梦想被诉诸语言，它的效果就永远消失了。

“ - [tɜːrnd] [dɑːrk] , [ˈsɑːroʊfl] [aɪz] [əˈpɑːn] [ˈlɪndə] .
“ **Truedale turned dark , sorrowful eyes upon Lynda** .
“ - 转向 黑暗的 , 悲伤 眼睛 之上 琳达 .

“特鲁代尔用阴沉、悲伤的眼神看着琳达。”

“ [aɪ] — [aɪ] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [aɪ ˈtiː] , “ [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriəsənəs] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hə]r
“ **I — I wish I could tell it , he said with a seriousness that made her**
“ 我 — 我 希望 我 可以 告诉 它 , “ 他 说 和 一个 严肃 那 制成 她
[læf] ,
laugh ,
笑 ,

“我.....我真希望我能说出来,”他一本正经地说,这让她笑了起来。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ɪˈluːdz] — [wɜːrdz] .
“ **but it was the kind that eludes — words** .
“ 但 它 曾是 这 种类 那 逃避 — 字 .

但这是那种难以捉摸的东西——语言。

[ðə; ði] [ˈkriːpɪŋ] , [ɪˈtɪŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] — [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈnaɪtmə] .
The creeping , eating impression — sort of nightmare .
这 爬行 , 吃 印象 — 种类 的 恶梦 .

那种悄无声息、蚕食一切的感觉——简直像噩梦一样。

[gʊd] [bɜːrd] !
Good Lord !
好的 主 !

我的天哪！

[haʊ] [nəːvs] [pleɪ] [ðə; ði] [duːs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
how nerves play the deuce with you .
如何 神经 玩 这 二 和 你 .

神经是如何捉弄你的。

“ [breɪs] [ˈkendəl] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .
“ **Brace Kendall did not speak** .
“ 支撑 肯德尔 做过 不是 说话 .

布雷斯·肯德尔没有说话。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] - , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [hæd; həd]
From his place he had been watching Truedale , for the firelight had
从 他的 地方 他 有 到过 观看 - , 为了 这 火光 有
[bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [truːθ] .
betrayed the truth .
背叛 这 真相 .

他一直躲在暗处观察着特鲁戴尔，因为火光暴露了真相。

- [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈsliːpɪŋ] :
Truedale had not been sleeping :
- 有 不是 到过 睡眠 :

特鲁戴尔一直没睡着：

- [hæd; həd] [bɪn] [ˈterəbli] [ˌʌpˈset][baɪ] [ðæt] [læst] [ˈletər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] !
Truedale had been terribly upset by that last letter of his !
- 有 到过 可怕 沮丧的 经过 那 最后的 信 的 他的 !

特鲁戴尔对他的最后一封信感到非常难过！

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ˈkɒnɪŋ] [liːnd] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [meɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði]
And just then Conning leaned forward and threw his entire mail upon the
和 只是 然后 骗局 倾斜 向前 和 扔 他的 全部的 邮件 之上 这
[ˈbleɪzɪŋ] [lɔːgz] !
blazing logs !
炽烈 日志 !

就在这时，康宁俯身向前，将他所有的邮件都扔到了燃烧的木头上！

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌgzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[fɔːr; fər] - [tuː; tə] [əˈweɪt] , [ˈkɑːmli] , [ˈfɜːrðər] [dɪˈveləpmənts] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
For Truedale to await , calmly , further developments was out of the question .
为了 - 到 等待 , 平静地 , 更远 发展 曾是 出去 的 这 问题 .

对特鲁代尔来说，冷静地等待事态进一步发展是不可能的。

[hiː; hi][dɪd] , [haʊˈevər] , [fɔːrs] [hɪmˈself] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˈseɪnli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
He did , however , force himself to act as sanely as possible .
他 做过 , 然而 , 力量 他自己 到 行为 作为 理智地 作为 可能的 .

然而，他还是强迫自己尽可能地表现得理智一些。

[hiː; hi] [felt] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ˈnelə] - [roʊz] , [ˈseɪfli] [ˈhɪd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈprɔːbəbli] [endˈʒɔɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn]
He felt confident that Nella - Rose , safely hidden and probably enjoying it in
他 毛毡 自信的 那 内拉 - 玫瑰 , 安全 隐 和 大概 享受 它 在
[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈelfɪ] [wei] ,
her own elfish way ,
她 自己的 精灵鱼 方式 ,

他确信，内拉-罗斯安全地躲藏起来，可能正以她精灵般的方式享受着这一切。

[wʊd] [kəˈmjuːnɪkət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] , [naʊ] [ðæt] [θɪŋz]
would communicate with him in a few days at the latest , now that things
会 交流 和 他 在 一个 很少 天 在 这 最新的 , 现在 那 事物
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

最迟几天内我会和他联系，现在事情已经这样发展了。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [waɪt] , ['sʌmwʌt] ['setld] ['ɪntu:] [ʃeɪp] ['æftər][ðə; ði] ['aʊtlɔ:] ['lɔ:sn] [hæd; həd]
according to White , somewhat settled into shape after the outlaw Lawson had
根据 到 白色的 , 有些 定居 进入 形状 后 这 取缔 劳森 有
[ˈteɪkən] [hɪm'self] [ɔ:f][ðə; ði] [si:n] .
taken himself off the scene .
已采取 他自己 离开 这 场景 :

据怀特说, 在不法之徒劳森销声匿迹后, 情况有所好转。

[tu:; tə] [get] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['telɪgræf] [wʊd] [mi:n] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [fi:t] [fɔ:r; fər] ['neɪlə] -
To get to the station and telegraph would mean quite a feat for Nella -
到 得到 到 这 车站 和 电报 会 意思是 相当 一个 特技 为了 内拉 -
[roʊz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
Rose at any time ,
玫瑰 在 任何 时间 ,

对内拉-罗斯来说, 任何时候到达车站和电报站都是一项相当艰巨的任务。

[ænd; ənd] ['wɪntər] [wʌz; wəz][ɪn][ɔ:l] ['laɪklihʊd] [ɔ:l'redi] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
and winter was in all likelihood already gripping the hills .
和 冬天 曾是 在 全部 可能性 已经 扣人心弦 这 丘陵 :

冬季很可能已经笼罩了山区。

[tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][send][ə; eɪ] ['letər] [maɪt] [bi:; bi][i:v(ə)n] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] .
To write and send a letter might be even more difficult .
到 写 和 发送 一个 信 可能 是 甚至 更多的 难的 :

写信和寄信可能更加困难。

[soʊ] - ['ri:zənd] ; [soʊ][hi:; hi] ['fi:vərɪʃli] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['aɪd(ə)] .
So Truedale reasoned ; so he feverishly waited , but he was not idle .
所以 - 有理智的 ; 所以 他 狂热地 等待 , 但 他 曾是 不是 闲置的 :

所以特鲁代尔这样想; 所以他焦急地等待着, 但他并没有闲着。

[hi:; hi] ['rentɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [swɪ:t] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz] , [haɪ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [ə'pɑ:rtmənt] [haʊs]
He rented a charming little suite of rooms , high up in a new apartment house
他 租来的 一个 迷人 小的 套房 的 房间 , 高的 向上 在 一个 新的 公寓 房子
,
:
,

他在一栋新建公寓楼的高层租了一间迷人的小套房。

[ænd; ənd] ['bɛgd] ['lɪndə] [tu:; tə][set][ðem; ðəm][ɪn]['ɔ:rdər][æt; ət][wʌns] .
and begged Lynda to set them in order at once .
和 乞求 琳达 到 放 他们 在 命令 在 一次 :

并恳求琳达立即将它们整理好。

['sʌmhaʊ] [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ə'hed] , ['æftər][ʃi:; ʃi] [ʌndər'stʊd] ,
Somehow he believed that in the years ahead , after she understood ,
不知何故 他 相信 那 在 这 年 前方 , 后 她 理解 ,

他不知为何相信, 在未来的岁月里, 当她明白这一切之后,

['lɪndə] [wʊd] [bi:; bi][glæd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [ðɪs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
Lynda would be glad that he had asked this from her .
琳达 会 是 高兴的 那 他 有 问 这 从 她 :

琳达会很高兴他向她提出了这个问题。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] ['hɜ:ri] , [kɑ:n] ?
“ **But why the hurry , Con ?**
“ 但 为什么 这 匆忙 , 康 ?

“但是, 康, 你为什么这么着急呢? ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈkwestʃənd] ； “ [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [spæzˈmɑːdɪk] [aɪl] [hæv; həv]
“ **she naturally questioned** ; “ **if people are going to be so spasmodic I'll have**
“ 她 自然 被质问 ； “ 如果 人们 是 去 到 是 所以 痉挛性的 患病的 有
[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtnər] .
to get a partner .
到 得到 一个 伙伴 .

她自然而然地问道：“如果人们总是这么反复无常，那我恐怕得找个伴侣了。”

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ， [lʊkt] [æt; ət] [faɪˈnænʃəli, fəˈnænʃəli] , [bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [ˌruːɪˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ɑːrt] .
It may be all right , looked at financially , but it's the ruination of art .
它 可能 是 全部 正确的 , 看起来 在 财务方面 , 但 它是 这 毁灭 的 艺术 .
“
“
“

从经济角度来看，这或许没什么问题，但这却是对艺术的糟蹋。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [keɪs] , [ˈlɪn] . “
“ **But this is a special case , Lyn** . “
“ 但 这 是 一个 特别的 案件 , 琳 . “

“但琳，这是个特例。”

“ [ðeə(r)] [ɔːl] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈkeɪsɪz] . “
“ **They're all special cases** . “
“ 它们是 全部 特别的 案例 . “

“它们都是特例。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] — [ˈwelkəm] . “
“ **But this is a — welcome** . “
“ 但 这 是 一个 — 欢迎 . “

“但这——令人欢迎。”

“ [fɔːr; fər] [huːm] ? “
“ **For whom ?** “
“ 为了 谁 ? “

“为了谁？ ”

“ [wel] , [fɔːr; fər] [em ˈiː] !
“ **Well , for me !**
“ 出色地 , 为了 我 !

“嗯，对我来说！ ”

[juː; jʊ] [siː] [aɪv] [ˈnevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [hoʊm] , [ˈlɪn] .
You see I've never had a real home , Lyn .
你 看 我已经 绝不 有 一个 真实的 家 , 琳 .

琳，你知道吗，我从来没有过一个真正的家。

[its] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəriz] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [driːmd] [ʌv; əv] . “
It's one of the luxuries I've always dreamed of . “
它是 一 的 这 奢侈品 我已经 总是 梦见 的 . “

这是我一直梦寐以求的奢侈品之一。

“ [aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] , “ [ˈlɪndəz] [klaɪr] [aɪz] [ˈklaʊdɪd] ,
“ **I had thought , “ Lynda's clear eyes clouded** ,
“ 我 有 想法 , “ 琳达的 清除 眼睛 阴天 ,

“我原以为,”琳达清澈的眼神变得朦胧起来,

“ [ðæt] [jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [jʊr; jər] [hoʊm] [æt; ət] [læst] .
“ **that your uncle's house would be your home at last** .
“ 那 你的 叔叔的 房子 会 是 你的 家 在 最后的 .

“你叔叔的房子最终会成为你的家。”

[aɪˈtiː][ɪz][bɪg] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juːˈes][ɔːl] — [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][rʌn] [əˈɡenst] [iːtʃ] [ˈʌðər] . ”
It is big enough for us all — we need not run against each other . ”
它 是 大的 足够的 为了 我们 全部 — 我们 需要 不是 跑步 反对 每个 其他 . ”
它足够大，可以容纳我们所有人——我们没必要互相竞争。”

“ [kiːp] [maɪ] [ruːm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːf] , [ˈlɪn] .
“ Keep my room under the roof , Lyn .
” 保持 我的 房间 在下面 这 屋顶 , 琳 .
“琳，别把我的房间弄丢了。”

” - [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈjɜːrniŋli] [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] — [ˌmɪsʌndərˈstʊd] ！
” Truedale looked at her yearningly and she — misunderstood ！
” - 看起来 在 她 渴望地 和 她 — 被误解 ！
“特鲁戴尔深情地望着她，而她——误会了！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈɔːf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] — [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ænd] [breɪs] — [bʌt; bət] [ˈhjuːmər] [emˈiː][ɪn] [ðɪs]
“ I shall often come to that — to you and Brace — but humour me in this
” 我 将 经常 来 到 那 — 到 你 和 支撑 — 但 幽默 我 在 这
[ˈfænsi] [ʌv; əv] [maɪn] .
fancy of mine .
想要 的 矿 .
“我以后会经常谈到这件事——对你和布雷斯来说——但请容我沉浸在这个幻想中吧。”

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈhjuːmər] [hɪm; ɪm] — [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈɜːrli] [ænd; ænd] [leɪt] — [ˈpʊtɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
” So she humoured him — working early and late — putting more of her own
” 所以 她 幽默 他 — 在职的 早期的 和 晚的 — 推杆 更多的 的 她 自己的
[hɑːrt] [ɪn][aɪˈtiː][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈevər][tuː; tə] [noʊ] ,
heart in it than he was ever to know ,
心 在 它 比 他 曾是 曾经 到 知道 ,
于是她顺从他——早出晚归——投入的精力远超他所能想象。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] — [pʊr] [gɜːrl] — [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːfər] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər][sʌm; səm] [deɪ]
for she believed — poor girl — that he would offer it to her some day
为了 她 相信 — 贫穷的 女孩 — 那 他 会 提供 它 到 她 一些 天
[ænd; ænd] [ðen] — [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] — [haʊ] [ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl]
and then — when he found out about the money — how exactly like a fairy tale
和 然后 — 什么时候 他 成立 出去 关于 这 钱 — 如何 确切地 喜欢 一个 仙女 故事
[aɪˈtiː][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ！
it all would be ！
它 全部 会 是 ！
因为她相信——可怜的女孩——他总有一天会把钱给她，然后——当他发现这笔钱的时候——一切都会像童话故事一样美好！

[ænd; ænd] [ˈlɪndə] [hæd; həd][hæd; həd][soʊ] [fjuː] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] .
And Lynda had had so few fairy tales in her life .
和 琳达 有 有 所以 很少 仙女 故事 在 她 生活 .
琳达一生中几乎没有过什么童话故事。

[ænd; ænd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪnd] [ænd; ænd] [ˈkɒnɪŋ] [waːtʃt] [ænd; ænd] [səˈdʒestɪd] , [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv]
And while she designed and Conning watched and suggested , they talked of
和 尽管 她 设计 和 骗局 观看 和 建议 , 他们 谈话 的
[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [nɪˈɡlektɪd] [wɜːrk] .
his long - neglected work .
他的 长的 - 被忽视的 工作 .
当她进行设计，康宁在一旁观看并提出建议时，他们讨论了他长期被忽视的作品。

“ [juːl] [hæv; həv] [taɪm] [suːn] , [kɑːn] , [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː][jɔːr; jər] [best] [θɔːt] .
“ You'll have time soon , Con , to give it your best thought .
” 你会 有 时间 很快 , 康 , 到 给 它 你的 最好的 想法 .
“康，你很快就会有时间好好想想了。”

[dɪd][juː; jʊ][duː] [mʌtʃ] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈweɪ] ? ”

Did you do much while you were away ? ”
做过 你 做 很多 尽管 你 是 离开 ? ”

你不在的这段时间做了些什么吗？

“ [jes] , [ˈlɪn] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] !
” Yes , Lyn , a great deal !
” 是的 , 琳 , 一个 伟大的 交易 !

“是的，琳，很多！”

“ - [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈtaɪni] [hɑːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] .
” Truedale was sitting by the tiny hearth in his diminutive living room .
” - 曾是 坐着 经过 这 微小的 炉 在 他的 小字 活的 房间 .

“特鲁代尔坐在他那间狭小客厅里的小壁炉旁。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈlɪndə] [hæd; həd] [dɪˈmɑːndɪd] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [æn; ən]
He and Lynda had demanded , and finally succeeded in obtaining an
他 和 琳达 有 要求 , 和 最后 成功了 在 获得 一个
[ˈoʊpən] [speɪs] [fɔːr; fər][ˈriːəl][ˈlɔːgz] ;
open space for real logs ;
打开 空间 为了 真实的 日志 ;

他和琳达一直要求，最终成功地获得了一块空地来放置真正的原木；

[disˈdeɪnɪŋ] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈoʊnə-z] [əˈmeɪzmənt] , [æn; ən] [æzˈbestəs] [mæt][ɔːr][ɡæs][məˈnɪstrɑːsəti] .
disdaining , much to the owner's amazement , an asbestos mat or gas monstrosity .
轻蔑 , 很多 到 这 所有者的 惊愕 , 一个 石棉 垫 或者 气体 怪物 .

令主人大为惊讶的是，他竟然对石棉垫或煤气装置嗤之以鼻。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [pʊt] [blʌd] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɪŋ] . ”
” I really put blood in the thing . ”
” 我 真的 放 血 在 这 事物 . ”

“我真的在里面倾注了心血。”

“ [ænd; ənd] [wen] [meɪ] [aɪ] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪˈtiː] ?
” And when may I hear some of it ?
” 和 什么时候 可能 我 听到 一些 的 它 ?

“我什么时候可以听到一些呢？”

[aɪm][waɪld][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːtɪn] [træks] .
I'm wild to get back to our beaten tracks .
我是 荒野 到 得到 后退 到 我们的 被打败 轨道 .

我迫不及待地想回到我们熟悉的道路上。

“ - [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ˈlɪndə] ;
” Truedale raised his eyes , but he was looking beyond Lynda ;
” - 提高 他的 眼睛 , 但 他 曾是 寻找 超过 琳达 ;

“特鲁代尔抬起头，但他的目光却越过了琳达；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːɪŋ] [ˈnɛlə] - [roʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [nest] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
he was seeing Nella - Rose in the nest he was preparing for her .
他 曾是 看到 内拉 - 玫瑰 在 这 巢 他 曾是 准备 为了 她 .

他看到内拉-罗斯在他为她准备的巢穴里。

“ [suːn] , [ˈlɪn] .
” Soon , Lyn .
” 很快 , 琳 .

“很快，琳。”

[suːn] .
Soon .
很快 .

很快。

[ænd; ɐnd] [wen] [ju:; jʊ][du:] — [ju:; jʊ] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɔ] , [wɪl] [ʌndə'stænd] , [ˈsɪmpəθaɪz] ,
And when you do — you , of all the world , will understand , sympathize ,
和 什么时候 你 做 — 你 , 的 全部 这 世界 , 将要 理解 , 同情 ,
[ænd; ɐnd] [ə'pru:v] . "
and approve . "
和 批准 : "

而当你这样做的时候——你，比任何人都更能理解、同情和赞同。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [kɑ:n] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **Thank you , Con , thank you .**
" 感谢 你 , 康 , 感谢 你 : "

“谢谢你，康，谢谢你。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] !
Of course I will , but it is good to have you know it !
的 课程 我 将要 , 但 它 是 好的 到 有 你 知道 它 !

我当然会，不过让你知道这件事也挺好的！

[let] [em 'i:] [si:] , [wʌt] [ˈkʌlər] [ski:m] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ˌɪntrə'du:s] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ru:m] ? "
Let me see , what colour scheme shall we introduce in the living room ? "
让 我 看 , 什么 颜色 方案 将 我们 介绍 在 这 活的 房间 ? "

让我想想，客厅该采用什么配色方案呢？

" ['kʊdnt] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [blu:] - [greɪ] ; [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈsmoʊki] [tɪnt] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌnʃaɪn]
" **Couldn't we have a sort of blue - gray ; a rather smoky tint with sunshine**
" 不能 我们 有 一个 种类 的 蓝色的 - 灰色的 ; 一个 相当 烟 着色 和 阳光
[ɪn][aɪ 'ti:] ? "
in it ? "
在 它 ? "

“我们能不能用一种蓝灰色？ 一种带点烟熏味，又透着阳光的颜色？”

" [gʊd] [ˈhevəns] , [kɑ:n] !
" **Good heavens , Con !**
" 好的 天 , 康 !

“我的天哪，康！

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [nɔ:rθ] [ru:m] , [tu:] . "
And it is a north room , too . "
和 它 是 一个 北 房间 , 也 : "

而且它还是个朝北的房间。”

" [wel] , [ðen] , [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪsti] , [ˈwaɪtɪʃ] — "
" **Well , then , how about a misty , whitish — "**
" 出色地 , 然后 , 如何 关于 一个 蒙蒙 , 白色 — "

“那么，雾蒙蒙的、泛着白光的——”

" [wɜ:rs] [ænd; ɐnd] [wɜ:rs] .
" **Worse and worse .**
" 更糟 和 更糟 : "

越来越糟。

[kɑ:n] , [ɪn][ə; eɪ] [nɔ:rθ] [ru:m] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [wɔ:rmθ] [ænd; ɐnd] [ˈri:əl] [ˈkʌlər] . "
Con , in a north room there must be warmth and real colour . "
康 , 在 一个 北 房间 那里 必须 是 温暖 和 真实的 颜色 : "

康，朝北的房间里必须要有温暖的氛围和真实的色彩。”

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] .
" **There will be .**
" 那里 将要 是 : "

“将有。

[bʌt; bət][pʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [ˈlɪn] , [aɪ ˈtiː][wɪl] [ˈfɔrli] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . ”
But put what you choose , Lyn , it will surely be all right . ”
但 放 什么 你 选择 , 琳 , 它 将要 一定 是 全部 正确的 . ”

但琳，你想放什么就放什么，肯定没问题的。

“ [səˈpouz] , [ðen] , [wiː; wi] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ˈɡoʊldən] [braʊn] , [ɔːr] — [dʌl] , [sɔːft] [redz] ?
“ Suppose , then , we make it golden brown , or — dull , soft reds ?
” 认为 , 然后 , 我们 制作 它 金的 棕色的 , 或者 — 乏味的 , 柔软的 红色 ?
那么，假设我们把它染成金棕色，或者——暗淡柔和的红色呢？

“ - [riˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈæbi] [ˈlɪt(ə)l] [ɔːl] [ðæt] [ˈnɛlə] - [roʊz] [hæd; həd][wɔːrn] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi]
“ Truedale recalled the shabby little shawl that Nella - Rose had worn before she
” - 召回 这 破旧 小的 披肩 那 内拉 - 玫瑰 有 磨损 前 她
[dɒnd] [hɜːr; hər] [ˈwɪntər] [dɪsˈgaɪz] .
donned her winter disguise .
穿戴 她 冬天 伪装 .

“特鲁代尔回忆起内拉-罗斯在穿上冬装之前所披的那条破旧的小披肩。

“ [meɪk] [aɪ ˈtiː][sɔːft] [dʌl] [red] , [ˈlɪn] — [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [dʌl] .
“ Make it soft dull red , Lyn — but not too dull .
” 制作 它 柔软的乏味的红色的 , 琳 — 但 不是 也 乏味的 .
“琳，把它调成柔和的暗红色——但不要太暗淡。”

“ - [noʊ][lɔːŋgər] [ment] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][ˈsiːkrət] [ber] [brɪˈfɔːr] [dɪˈpɑːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] .
“ Truedale no longer meant to lay his secret bare before departing for the South .
” - 不 更长 意思是 到 躺 他的 秘密 裸 前 离开 为了 这 南 .
“特鲁代尔不再打算在前往南方之前将他的秘密公之于众。”

[waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əkˈnɑːlɪdʒ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [hɑːrt] ,
While he would not acknowledge it to his anxious heart ,
尽管 他 会 不是 承认 它 到 他的 焦虑的 心 ,
虽然他内心焦虑不安，却不愿承认这一点。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [beɪs] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] .
he realized that he must base the future on the outcome of his journey .
他 已实现 那 他 必须 根据 这 未来 在 这 结果 的 他的 旅行 .
他意识到，他必须根据自己旅程的结果来规划未来。

[wʌns] [hiː; hi][leɪd] [hændz][əˈpɑːn] [ˈnɛlə] - [roʊz] , [hiː; hi] [wʊd] [ækt] [ˈpraːmptli] [ænd; ɛnd] [ˈhoʊpfəli] ,
Once he laid hands upon Nella - Rose , he would act promptly and hopefully ,
一次 他 铺设 双手 之上 内拉 - 玫瑰 , 他 会 行为 及时 和 希望 ,
[bʌt; bət] — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ʃɔr] ,
but — he must be sure ,
但 — 他 必须 是 当然 ,

一旦他抓住了内拉-罗斯，他就会迅速而充满希望地采取行动，但是——他必须确定，

[naʊ] , [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][mɪsˈstep] .
now , before he made a misstep .
现在 , 前 他 制成 一个 失误 .
在他犯错之前。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mɪˈsteɪks] [ɪˈnʌf] , [ˈhev(ə)n] [nuː] ; [hiː; hi][mʌst; məst][noʊ][lɔːŋgər] [pleɪ] [ðə; ði]
There had been mistakes enough , heaven knew ; he must no longer play the
那里 有 到过 错误 足够的 , 天堂 知道 ; 他 必须 不 更长 玩 这
[fuːl] .
fool .
傻子 .
天知道，他犯的错已经够多了，他不能再装傻了。

[ænd; ɐnd] [ðen] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɡɪldɪd] [keɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈredi] , - [kənˈsiːvd] [hɪz; ɪz][bɪɡ]
And then when the little gilded cage was ready , Truedale conceived his big
和 然后 什么时候 这 小的 镀金 笼 曾是 准备好 , - 构思 他的 大的

[ænd; ɐnd] [ˈdespəɾət] [aɪˈdiːə] .
and desperate idea .
和 绝望的 主意 .

当那只镀金的小笼子准备就绪时，特鲁代尔萌生了他那伟大而孤注一掷的想法。

[tuː] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ˈdʒɪm][ˈwaɪts, ˈhwaɪts] [ˈletər] [ænd; ɐnd][noʊ] [ˈtelɪɡræm] [ɔːr][noʊt]
Two weeks had passed since Jim White's letter and no telegram or note
二 周 有 通过了 自从 吉姆 怀特 信 和 不 电报 或者 笔记

[hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈnelə] - [roʊz] .
had come from Nella - Rose .
有 来 从 内拉 - 玫瑰 .

吉姆·怀特写信过去两周了，内拉·罗斯仍然没有发来电报或便条。

[ˈniːðər] [lʌv] [nɔːr] [ˈkɔːʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [weɪt] [lɔːŋɡər] .
Neither love nor caution could wait longer .
两者都不 爱 也不 警告 可以 等待 更长 .

无论是爱情还是谨慎，都无法再等待了。

- [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][paɪn] [koʊn] .
Truedale decided to go to Pine Cone .
- 决定 到 去 到 松树 锥体 .

特鲁戴尔决定去松果镇。

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈtʰɜːrnd] [ˈtrævələɾ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] — [æt; ət][fɜːrst] — [tuː; tə] [waɪt] , [bʌt; bət][tuː; tə]
Not as a returned traveller , certainly not — at first — to White , but to
不是 作为 一个 返回 游客 , 当然 不是 — 在 第一的 — 到 白色的 , 但 到

[loʊn] [doʊm] , [ænd; ɐnd][ðer; ðər] ,
Lone Dome , and there ,
孤独 穹顶 , 和 那里 ,

当然，他并非以归途旅行者的身份，至少一开始不是回到怀特岛，而是回到孤穹山，在那里，

[ˈpæsɪŋ] [hɪmˈself] [ɔːf][æz; əz][ə; eɪ] [tʃæns] [ˈweɪfərər] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈɡæðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [truːθ] [æz; əz]
passing himself off as a chance wayfarer , he would gather as much truth as
通过 他自己 离开 作为 一个 机会 旅行者 , 他 会 收集 作为 很多 真相 作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] ,
he could ,
他 可以 ,

他伪装成一个偶然路过的旅人，尽可能多地收集真相。

[ˈestɪmət; ˈestɪmənt][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ɐnd][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [kɔːrs] .
estimate the value of it , and upon it take his future course .
估计 这 价值 的 它 , 和 之上 它 拿 他的 未来 课程 .

评估其价值，并以此决定他未来的行动方向。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] ,
In all probability ,
在 全部 可能性 ,

很有可能，

[hiː; hi] [θɔːt] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [geɪ] [naʊ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk]
he **thought** **—** **and** **he** **was** **almost** **gay** **now** **that** **he** **was** **about** **to** **take**
他 想法 — 和 他 曾是 几乎 同性恋 现在 那 他 曾是 关于 到 拿
[ˈmætərz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] — [hiː; hi] [wʊd] [ˈferɪt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈfæktz][ænd; ənd][biː; bi] [bæk]
matters **into** **his** **own** **hands** **—** **he** **would** **ferret** **out** **the** **real** **facts** **and** **be** **back**
事情 进入 他的 自己的 双手 — 他 会 雪貂 出去 这 真实的 事实 和 是 后退
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkwaːri] [bɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] [wiːk] .
with **his** **quarry** **before** **another** **week** .
和 他的 采石场 前 其他 星期 .

他心想——而且他现在几乎有点兴奋了，因为他即将亲自处理这件事——他会在一周之内查明真相，并带着他的猎物回来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
It **was** **merely** **a** **matter** **of** **getting** **the** **truth** **and** **being** **on** **the** **spot** .
它 曾是 仅仅 一个 事情 的 获得 这 真相 和 存在 在 这 点 .
这仅仅是弄清真相并当场作证的问题。

[ˈnɛlə] - [ˈrouzɪz] [ˈfæməli] [maɪt] , [ˈfɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] , [hæv; həv] [dɪˈsiːvd] [ˈdʒɪm] [waɪt] .
Nella **-** **Rose's** **family** **might** **,** **for** **reasons** **of** **their** **own** **,** **have** **deceived** **Jim** **White** .
内拉 - 玫瑰的 家庭 可能 , 为了 原因 的 他们的 自己的 , 有 受骗 吉姆 白色的 .
内拉-罗斯的家人可能出于自身原因欺骗了吉姆·怀特。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɔːt] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈnɛlə] - [ˈrouzɪz] [ˈwerəbaʊts] [ðeɪ] [wʊd]
Certainly **if** **they** **did** **not** **know** **at** **the** **time** **of** **Nella** **-** **Rose's** **whereabouts** **they** **would**
当然 如果 他们 做过 不是 知道 在 这 时间 的 内拉 - 玫瑰的 下落 他们 会
, [laɪk] [ˈʌðər] ,
, **like** **others** ,
, 喜欢 其他的 ,

当然，如果他们当时不知道内拉-罗斯的下落，他们就会像其他人一样，

[ˈvɔɪs] [ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ;
voice **the** **suspicion** **of** **the** **hills** ;
嗓音 这 怀疑 的 这 丘陵 ;
表达山丘的怀疑；

[bʌt; bət][baɪ] [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈiːðər] [hæv; həv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːr] [noʊ] [ˈpɑːzətɪvli] [wer]
but **by** **now** **they** **would** **either** **have** **her** **with** **them** **or** **know** **positively** **where**
但 经过 现在 他们 会 任何一个 有 她 和 他们 或者 知道 积极地 在哪里
[fiː; ji][wʌz; wəz] .
she **was** .
她 曾是 .

但现在他们要么已经把她带在身边，要么已经确切地知道她在哪里了。

[ˈfɔːr; fər] [ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmiˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðɪs] , - [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈmoʊmənts][ʌv; əv]
For **all** **his** **determination** **to** **believe** **this** **,** **Truedale** **had** **his** **moments** **of**
为了 全部 他的 决心 到 相信 这 , - 有 他的 时刻 的
[ˈsɪkənɪŋ] [daʊt] .
sickening **doubt** .
令人作呕 怀疑 .

尽管特鲁代尔决心相信这一点，但他也有过令人作呕的怀疑时刻。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈsteɪtmənt] [ɪn][ˈwaɪts, ˈhwaɪts] [ˈletər] , [bəːnd] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈveri]
The **simple** **statement** **in** **White's** **letter** **,** **burned** **,** **as** **time** **went** **on** **,** **into** **his** **very**
这 简单的 陈述 在 怀特 信 , 烧伤 , 作为 时间 去 在 , 进入 他的 非常
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

随着时间的推移，怀特信中那句简单的话语深深地烙印在他的灵魂深处。

[bʌt; bət] , [wət'evər] [keɪm] — [wət'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə] [noʊ] — [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][goʊ]
But , whatever came — whatever there was to know — he meant to go
但 , 任何 来了 — 任何 那里 曾是 到 知道 — 他 意思是 到 去
[æt; ət][wʌns][tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] .
at once to headquarters .
在 一次 到 总部 .

但是，无论发生什么——无论需要知道什么——他都打算立刻前往总部。

[hi:; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] , [tu: , [ʌn'tɪl] ['pi:tər] ['greɪsən] [wʌz; wəz]['soʊbər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [steɪt] [fæktɪ] .
He would remain , too , until Peter Greyson was sober enough to state facts .
他 会 保持 , 也 , 直到 彼得 格雷森 曾是 清醒 足够的 到 状态 事实 .
他也会一直待在那里，直到彼得·格雷森清醒过来，能够陈述事实为止。

[hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] ['klɪrli] ['dʒɪmz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] ['greɪsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['du:əl] ['neɪtʃər] [dɪ'pendɪŋ]]
He recalled clearly Jim's estimate of Greyson and his dual nature depending
他 召回 清楚地 吉姆的 估计 的 格雷森 和 他的 双重的 自然 取决于
[soʊ] ['lɑ:rdʒli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['wɪski] .
so largely upon the effect of the mountain whisky .
所以 很大程度上 之上 这 影响 的 这 山 威士忌酒 .

他清楚地记得吉姆对格雷森的评价，以及格雷森的双重性格很大程度上取决于山地威士忌的影响。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [noʊ'vembər] [wen] - [set] [fɔ:rθ] .
It was late November when Truedale set forth .
它 曾是 晚的 十一月 什么时候 - 放 前进 .
特鲁代尔出发时已是十一月下旬。

[noʊ][wʌn] [meɪd] ['eni] [əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [naʊ] .
No one made any objection to his going now .
不 一 制成 任何 异议 到 他的 去 现在 .
现在没有人反对他离开。

[θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] ['smu:ðli] [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][æt; ət][ɔ:l] [tu:; tə]
Things were running smoothly and if he had to go at all to
事物 是 跑步 顺利 和 如果 他 有 到 去 在 全部 到
['streɪtn] [aʊt] ['eni] [lu:s] ['endz] ,
straighten out any loose ends ,
拉直 出去 任何 松动的 结束 ,
一切进展顺利，如果他必须去处理一些遗留问题，

[hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][æt; ət][wʌns] .
he had better go at once .
他 有 更好的 去 在 一次 .
他最好立刻走。

[tu:; tə] ['lɪndə] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [si:md] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
To Lynda the journey seemed simple enough .
到 琳达 这 旅行 似乎 简单的 足够的 .
对琳达来说，这段旅程似乎很简单。

- [hæd; həd] [left] , [ə'mʌŋ] [ʌðər] [brɪ'ɔ:ŋɪŋz] , [hɪz; ɪz]['mænjuskɹɪpt][ænd; ənd] [bʊks] .
Truedale had left , among other belongings , his manuscript and books .
- 有 左边 , 之中 其他 财物 , 他的 手稿 和 图书 .
特鲁代尔留下的遗物中，包括他的手稿和书籍。

[ˈnætʃ(ə)rəli][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [trʌst] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'hʌðəz] ['kerləs] ['hændlɪŋ] .
Naturally he would not trust them to another's careless handling .
自然 他 会 不是 相信 他们 到 另一个的 粗心 处理 .
他当然不会放心让别人粗心大意地处理它们。

[æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
At Washington ,
在 华盛顿 ,
在华盛顿，

- [bɔ:t] [ə; eɪ] [rʌf] ['træmpɪŋ] [rɪg] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn]
Truedale bought a rough tramping rig and continued his journey with genuine
- 买 一个 粗糙的 徒步旅行 钻井平台 和 持续 他的 旅行 和 真的
[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] .
enjoyment of the adventure .
享受 的 这 冒险 .

特鲁代尔买了一套简陋的徒步旅行装备，继续他的旅程，并真正享受着冒险的乐趣。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] [ɪk'spɪriəns] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['betər]
Now that he was nearing the scene of his past experience he could better
现在 那 他 曾是 临近 这 场景 的 他的 过去的 经验 他 可以 更好的
[ʌndər'stænd] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] .
understand the delay .
理解 这 延迟 .

现在他正接近他过去经历的地点，他能更好地理解这种延误了。

[θɪŋz] [mu:vd] [soʊ] ['sləʊli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]['næt(ə)rəli] ['neɪlə] - [rouz] , ['trʌstɪŋ] [ænd; ənd]
Things moved so slowly among the hills and naturally Nella - Rose , trusting and
事物 已搬 所以 缓慢地 之中 这 丘陵 和 自然 内拉 - 玫瑰 , 信任 和
[fa:nd] ,
fond ,
喜爱 ,

山间万物运转缓慢，而内拉-罗斯自然而然地保持着信任和喜爱。

[wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['slʌɡɪ] [laɪf] .
was part of the sluggish life .
曾是 部分 的 这 迟缓 生活 .

那是慵懒生活的一部分。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] , [waɪt] [ti:θ] [wen] , ['smɑɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
How she would show her small , white teeth when , smiling in his arms ,
如何 她 会 展示 她 小的 , 白色的 牙齿 什么时候 , 微笑 在 他的 武器 ,
[aɪ'leɪ] ,
她依偎在他怀里微笑时，会露出她那洁白的小牙齿。

[ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
she told him all about it !
她 讲述 他 全部 关于 它 !

她把事情的来龙去脉都告诉了他！

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [bɔ:n] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [fər'get] [ðə; ði] ['wɪrɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['æbsəns] [ænd; ənd]
It would not take long to make her forget the weary time of absence and
它 会 不是 拿 长的 到 制作 她 忘记 这 厌倦 时间 的 缺席 和
['waɪts, 'hwaɪts] [ˌmɪskən'sep](ə)n] .
White's misconception .
怀特 误解 .

用不了多久，她就会忘记那段漫长的分离时光和怀特的误解。

- [prə'si:dɪd] [baɪ] [dɪ'lɪbəreɪt] ['stɜ:dʒɪz] .
Truedale proceeded by deliberate stages .
- 继续 经过 商榷 阶段 .

Truedale 的进程是按部就班、循序渐进的。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['gæðər] [ɔ:l][hi:; hi] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd][æz; əz][ə; eɪ] [faʊn'deɪ(ə)n] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə]
He wanted to gather all he possibly could as a foundation upon which to
他 通缉 到 收集 全部 他 可能 可以 作为 一个 基础 之上 哪个 到
[bɪld] .
build .
建造 .

他想尽可能多地收集资料，作为未来发展的基础。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ['æftər][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði]['steɪ](ə)n] — [ænd; ənd][,aɪ 'tiː][hæd; həd] [bʌmpt]
The first day after he left the train at the station — and it had bumped
这 第一的 天 后 他 左边 这 火车 在 这 车站 — 和 它 有 撞
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][reɪlz] [dʒʌst][æz; əz][,aɪ 'tiː][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [trɪp] — [hiː; hi]
at the end of the rails just as it had on his previous trip — he
在 这 结尾 的 这 铁轨 只是 作为 它 有 在 他的 以前的 旅行 — 他
[wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ɪn'kaʊntər] ['mɛrɪ'veɪl] .
walked to the Centre and there encountered Merrivale .
步行 到 这 中心 和 那里 遭遇 梅里韦尔 .

下车后的第二天——火车像上次旅行一样撞到了铁轨的尽头——他步行前往市中心，在那里遇到了梅里韦尔。
“ [wel] , ['streɪndʒər] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn'kwaɪəd] , “ [wɔːr] [jər] ['gɔɪn] - , [ɪf] [,aɪ 'tiː] [eɪnt] [ə'skɪn] - [tuː]
“ **Well , stranger , ” the old man inquired , “ whar yer goin ' , if it ain't askin ' too**
“ 出色地 , 陌生人 , ” 这 老的 男人 询问 , “ 码头 你的 去 - , 如果 它 不是 问 - 也
[mʌt]] ?
much ?
很多 ?

“陌生人,”老人问道,“请问您要去哪里? 如果可以的话。”
“ [ænd; ənd] - [ɪk'spænsɪvli] [ɪk'spleɪnd] .
“ **And Truedale expansively explained .**
“ 和 - 广泛地 解释 .

“特鲁代尔详细地解释道。
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['træmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] [fɔːr; fər] [pjʊr] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;
He was tramping through the mountains for pure enjoyment ;
他 曾是 徒步旅行 通过 这 山脉 为了 纯的 享受 ;
他徒步穿越群山, 纯粹是为了享受乐趣;

[hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][,hɑːsprɪ'tæləti][hiː; hi] [maɪt] [ɪk'spekt][ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [test] [,aɪ 'tiː] .
had heard of the hospitality he might expect and meant to test it .
有 听到 的 这 热情好客 他 可能 预计 和 意思是 到 测试 它 .
他听说过可能会受到热情款待, 所以打算亲自体验一下。

你所赐予的那个人(The Man Thou Gavest)

第8/16页

[ˈmeriˌveɪl] [wʌz; wəz] [pliːzd] [bʌt; bət] [ˈkɔːʃəs] .
Merrivale **was** **pleased** **but** **cautious** .
梅里韦尔 曾是 高兴 但 谨慎 .

梅里韦尔感到高兴，但同时也保持谨慎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][ræn][tuː; tə] [ˈkʌvər] [ˈevri] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər]
He **was** **full** **of** **questions** **himself** , **but** **ran** **to** **cover** **every** **time** **his** **visitor**
他 曾是 满的 的 问题 他自己 , 但 跑 到 覆盖 每一个 时间 他的 游客
[ˈventʃəd] [wʌn] .
ventured **one** .
冒险 一 .

他自己也充满了疑问，但每当访客提出问题时，他都会赶紧躲开。

- [suːn] [ˈlɜːrniɪd] [hɪz; ɪz][ˈles(ə)n][ænd; ənd] [əbˈzɔːrbd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [wɪˈðəʊt] [ˈoʊpənli]
Truedale **soon** **learned** **his** **lesson** **and** **absorbed** **what** **was** **offered** **without** **openly**
- 很快 学习 他的 课 和 吸收 什么 曾是 提供 没有 公然
[ˈkleɪmɪŋ] [mɔːr] .
claiming **more** .
声称 更多的 .

特鲁代尔很快吸取了教训，接受了所提供的一切，不再公开索取更多。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈoʊvər] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈmeriˌveɪl] [ænd; ənd] [ˈstɔːkt] [ʌp][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm]
He **remained** **over** **night** **with** **Merrivale** **and** **stocked up** **the** **next** **morning** **from**
他 剩余 超过 夜晚 和 梅里韦尔 和 库存充足 向上 这 下一个 早晨 从
[ðə; ði] [stɔːr] .
the **store** .
这 店铺 .

他在梅里韦尔过夜，第二天早上到商店补充了物资。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [mʌt] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [ˈeni] [ˈpɜːrpəs] .
He **had** **heard** **much** , **but** **little** **to** **any** **purpose** .
他 有 听到 很多 , 但 小的 到 任何 目的 .

他听到了很多，但几乎没有什么有用的信息。

[hiː; hi] [ˈkærid] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈprɪti] [klɪr] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [bɜːrk] [ˈlɔːsn] [huː] , [baɪ]
He **carried** **away** **with** **him** **a** **pretty** **clear** **picture** **of** **Burke** **Lawson** **who** , **by**
他 携带 离开 和 他 一个 漂亮的 清除 图片 的 伯克 劳森 WHO , 经过
- [haɪ] [ˈfeɪvər] ,
Merrivale's **high** **favour** ,
- 高的 偏爱 ,

他带回了一张相当清晰的伯克·劳森的画像，此人因梅里韦尔的赏识而备受青睐。

[əˈpɪrd] [həˈroʊɪk] .
appeared **heroic** .
出现 英勇 .

显得英勇无畏。

[ðə; ði][stɔːrm] , [ðə; ði] [sɜːrt] , [ˈlɒsənz] [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈkæriŋ] [ɔːf][ʌv; əv] [ˈnelə]
The **storm** , **the** **search** , **Lawson's** **escape** **and** **supposed** **carrying off** **of** **Nella**
这 风暴 , 这 搜索 , 劳森 逃脱 和 据称 携带 离开 的 内拉
- [roʊz] ,
- **Rose** ,
- 玫瑰 ,

暴风雨、搜救行动、劳森的逃脱以及据称他带走了内拉-罗斯。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈtɑːpɪks][ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] .

were the chief topics of conversation .
是 这 首席 主题 的 对话 .

这些都是主要的谈话主题。

[ˈmerɪˌveɪl] [tʻʌklɪd] [ɪn] [dɪˈlaɪt] [ˈoʊvər] [ðɪs] .

Merrivale chuckled in delight over this .
梅里韦尔 轻笑 在 喜 超过 这 .

梅里韦尔听了这话，高兴地轻笑起来。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] - [riːtʃt] [loʊn] [ˈdoʊm] [ænd; ənd] [keɪm] [əˈpɑːn]

The afternoon of the second day Truedale reached Lone Dome and came upon .
这 下午 的 这 第二 天 - 达到 孤独 穹顶 和 来了 之上

[ˈpiːtər] ,

Peter ,
彼得 ,

第二天下午，特鲁代尔到达了孤穹顶，遇到了彼得。

[ˈsoʊbər][ænd; ənd] [sərˈpraɪznɪli] [rɪˈspektəbl̩] , [ˈsʌnɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs]

sober and surprisingly respectable , sunning himself on the west side of the house .
清醒 和 出奇 可敬 , 日光浴 他自己 在 这 西方 边 的 这 房子

.
:
.

他神态自若，出人意料地体面，在房子西侧晒着太阳。

[ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsteɪtli] [oʊld] [ˈfɪɡjər] , [gɔːn] [tuː; tə] [dɪˈkeɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ] [ded]

The first glance at the stately old figure , gone to decay like a tree with dead .
这 第一的 瞥一眼 在 这 庄严 老的 数字 , 已消失 到 衰变 喜欢 一个 树 和 死的

[rɑːt] ,

rot ,
腐烂 ,

第一眼看到那尊庄严的老者，已如腐朽的树木般枯萎凋零。

[ˈstɑːrtld] [ænd; ənd] [əˈmeɪzd] - [ænd; ənd][hiː; hi] [θæŋkt] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [loʊn]

startled and amazed Truedale and he thanked heaven that the master of Lone .
惊慌 和 惊叹 - 和 他 谢谢 天堂 那 这 掌握 的 孤独

[ˈdoʊm] [wəz; wəz] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑːn] ;

Dome was himself and therefore to be relied upon ;
穹顶 曾是 他自己 和 所以 到 是 依赖 之上 ;

特鲁代尔感到既惊讶又欣喜，他感谢上苍，孤穹的主人正是他自己，因此值得信赖；

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [səˈspekt] [ˈpiːtər][ʌv; əv] [ˈkʌnɪŋ] [ɔːr] [dɪˈsiːt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪ(ə)n] .

no one could possibly suspect Peter of cunning or deceit in his present condition .
不 一 可以 可能 怀疑 彼得 的 狡猾 或者 欺骗 在 他的 展示 状况 .

彼得现在的样子，谁也想不到他会耍诡计或欺骗别人。

[ˈgreɪsən] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈkɔːrdʒəli] .

Greyson greeted the stranger cordially .
格雷森 问候 这 陌生人 诚挚地 .

格雷森热情地向陌生人问好。

[hiː; hi][wəz; wəz][ɪn] [truːθ] [ˈdespərətli] [fərˈlɔːrn][ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [edʒ] [ʌv; əv] [ɪnˈdʊrəns] .

He was in truth desperately forlorn and near the outer edge of endurance .
他 曾是 在 真相 绝望地 绝望 和 靠近 这 外 边缘 的 耐力 .

他当时确实感到极度绝望，几乎到了忍耐的极限。

[æn; ən][ˈʌʊər] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈri:s(ə)ntli]
An hour more and he would have defied the powers that had recently
一个 小时 更多的 和 他 会 有 违抗 这 权力 那 有 最近
[ˈteɪkən][kənˈtrəʊl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
taken control of him ,
已采取 控制 的 他 ,
再过一个小时, 他就能摆脱最近控制他的力量了。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [wɒdz] ;
and made for the still in the deep woods ;
和 制成 为了 这 仍然 在 这 深的 树林 ;
然后前往深林中的静谧之处;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] - [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] [ænd; ənd][daɪˈvɜ:rtɪd][hɪz; ɪz][ˈtrædʒɪk]
but the coming of Truedale saved him from that and diverted his tragic
但 这 未来 的 - 已保存 他 从 那 和 改道 他的 悲惨
[θɔ:ts]
thoughts .
想法 .
但特鲁戴尔的到来使他摆脱了这种境地, 并转移了他悲惨的思绪。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][mɑ:rg][ænd; ənd][jed][hæd; həd] [gɔ:n] [əˈweɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] .
The fact was Marg and Jed had gone away to be married .
这 事实 曾是 边缘 和 杰德 有 已消失 离开 到 是 已婚 .
事实是, 玛格和杰德已经离开去结婚了。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪɹ] - [baɪ] [ˈmɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [stɔ:rm] ,
Owing to the death of the near - by minister in the late storm ,
欠款 到 这 死亡 的 这 靠近 - 经过 部长 在 这 晚的 风暴 ,
由于附近一位部长在最近的风暴中丧生,

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][ˈtræv(ə)l][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [laɪf] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
they had to travel a considerable distance in order to begin life according to
他们 有 到 旅行 一个 大量 距离 在 命令 到 开始 生活 根据 到
[mɑ:rgz] [strikt] [aɪˈdɪ:əz][ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] .
Marg's strict ideas of propriety .
玛格的 严格的 想法 的 礼 .
为了按照玛格严格的礼仪观念开始新生活, 他们不得不跋涉相当远的路。

[brɪˈfɔ:ɹ] [ˈli:vɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪmˈprest] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈki:pɪŋ]
Before leaving she had impressed upon her father the necessity of his keeping
前 离开 她 有 印象深刻 之上 她 父亲 这 必要性 的 他的 保持
[ə; eɪ] [klɪɹ] [hed] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈæbsəns] .
a clear head in her absence .
一个 清除 头 在 她 缺席 .
临行前, 她叮嘱父亲在她不在的时候一定要保持头脑清醒。

“ [wi:; wi] - [ɔ:l] [meɪ] [bi:; bi] [gɔ:n] [deɪz] , [ˈfɑ:ðər] , ” [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] ,
“ **We - all may be gone days , father ,** ” **she had said** ,
“ 我们 - 全部 可能 是 已消失 天 , 父亲 , ” 她 有 说 ,
“父亲, 我们可能很快就会离开人世,” 她曾这样说过。

“ [ænd; ənd][jɒʊ] - [ˈsɜ:rt(ə)nli] [du:][dra:p][ɪn] [ˈpleɪsɪz] [wen] [jʊə(r)] [drʌŋk] .
“ **and yo ' certainly do drop in owdacious places when you're drunk** .
“ 和 哟 - 当然 做 降低 在 owdacious 地方 什么时候 你是 醉 .
“而且你喝醉的时候确实会在一些很荒唐的地方摔跤。”

[jɒʊ] - [maɪt] [fri:z] [ɔ:r] [stɑ:rv] .
Yo ' might freeze or starve .
哟 - 可能 冻结 或者 饿死 .
你可能会被冻死或饿死。

[ə'ʌn] , [ə; eɪ] ['lə:kɪŋ] [bi:st] , ['hʌntɪŋ] [,ɛfʊʊ] - [fu:d] , [maɪt] [tʃɔ:] [jʊʊ] - [,ɛfʊʊ] - [jʊʊ] - [gɑ:t][jʊʊ] - ['sensɪz]
Agin , a lurking beast , hunting fo ' food , might chaw yo ' fo ' yo ' got yo ' senses
阿金 , 一个 潜伏 兽 , 打猎 fo - 食物 , 可能 咀嚼 哟 - fo - 哟 - 得到 哟 - 感官
.
:
.

再次，一只潜伏的野兽，为了觅食，可能会把你吃掉，直到你失去知觉。

" ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['greɪsən] [ɪk'spleɪnd] [tu; tə][hɪz; ɪz] [gest] [waɪl] ['setɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
" Something of this Greyson explained to his guest while setting forth the evening
" 某物 的 这 格雷森 解释 到 他的 客人 尽管 环境 前进 这 晚上
[mi:l] [ænd; ənd][ə'pɑ:lədzʌɪzɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['stɪmjələnt] .
meal and apologizing for the lack of stimulant .
一顿饭 和 道歉 为了 这 缺少 的 兴奋剂 .
“格雷森一边摆放晚餐，一边向客人解释了其中的一些原因，并为缺乏兴奋剂而道歉。

" ['bi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mæɪɪdʒ] [trɪp][aɪ][let][mɑ:rg][hæv; həv][hɜ:r; hər] [wei] [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd] [fri:] [oʊ] -
" Being her marriage trip I let Marg have her way and a mind free o '
" 存在 她 婚姻 旅行 我 让 边缘 有 她 方式 和 一个 头脑 自由的 o -
['wɜ:ri] - [bəʊt] [,em 'i:] .
worry ' bout me .
担心 - 回合 我 .

“因为这是她的蜜月旅行，所以我让玛格随心所欲，让她不用担心我。”

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [dəʊnt] [,ʌndə'stænd] , [gɑ:d] [bles] - [ɪm] !
But women don't understand , God bless ' em !
但 女性 不 理解 , 上帝 保佑 - 呃 !
但女人不懂，上帝保佑她们！

[wɒts] [ə; eɪ][dra:p][ɪn][jʊʊ] - [oʊn] [hoʊm] ?
What's a drop in yo ' own home ?
是什么 一个 降低 在 哟 - 自己的 家 ?
你家里的滴水量是多少？

[bʌt; bət][,ɛfʊʊ] - [ʃi; ʃɪ] ['sta:rtɪd] [fɔ:rθ] [mɑ:rg] [spɪld] ['evri] [dʒʌg]['ɑ:ntə][ðə; ði] [wʊd] [paɪl] .
But fo ' she started forth Marg spilled every jug onto the wood pile .
但 fo - 她 开始 前进 边缘 洒了 每一个 水壶 到 这 木头 桩 .
但是，玛格刚一动身，就把所有的水罐都洒在了柴堆上。

[wen] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɛkstri] ['spɑ:rkɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] !
When I see the flames extry sparkling I know the reason !
什么时候 我 看 这 火焰 外 闪闪发光 我 知道 这 原因 !
当我看到火焰异常闪耀时，我就知道原因了！

" ['greɪsən] [tʻʌkld] , ['wɔ:kɪŋ] [tu; tə][ænd; ənd][froʊ][frʌm; frəm] ['teɪbl] [tu; tə] ['pæntri] , [wɪð; wɪθ] ['stedɪ]
" Greyson chuckled , walking to and fro from table to pantry , with steady
" 格雷森 轻笑 , 步行 到 和 弗 从 桌子 到 食品储藏室 , 和 稳定的
, ['ɔ:lmoʊst] ['dɪgnɪfaɪd] [straɪdz] .
, almost dignified strides .
, 几乎 凝重 步幅 .

格雷森轻笑一声，迈着稳健而近乎庄严的步伐，在餐桌和食品储藏室之间来回踱步。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " - ['heɪsnd] [tu; tə] [seɪ] , " [aɪm] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tu; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ]
" That's all right , " Truedale hastened to say , " I'm rather inclined to agree with
" 那就是 全部 正确的 , " - 加快 到 说 , " 我是 相当 倾斜 到 同意 和
[jɔr; jər] ['dɔ:tər] ;
your daughter ;
你的 女儿 ;

“没关系，”特鲁代尔赶紧说道，“我相当倾向于同意你女儿的看法；

[ænd; ənd] — “ [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [kənˈkɑːkʃn] [ˈpiːtər] [hæd; həd] [ɪˈvɑːlvd] — “ [ðɪs] [tiː] — “
and — “ **raising the concoction Peter had evolved** — “ **this tea** — “
和 — “ 提高 这 混合物 彼得 有 进化 — “ 这 茶 — “
“然后——”彼得举起他调制的茶——“这茶——”

“ [ˈkɔːfi] , [sɜːr] . “
“ **Coffee , sir** : “
“ 咖啡 , 先生 : “
“先生，要咖啡。”

“ [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] !
“ **Excuse me** !
“ 原谅 我 !
“打扰一下！”

[ðɪs] [ˈkɔːfi] [goʊz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .
This coffee goes right to the spot .
这 咖啡 去 正确的 到 这 点 .
这咖啡正合我意。

“ [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [gruː] [kɑːnfɪˈdenʃ(ə)] .
“ **They ate and grew confidential** .
“ 他们 吃 和 生长 机密的 .
“他们吃喝玩乐，逐渐变得神秘莫测。”

[ˈedʒɪŋ] [klaʊz] , [bʌt; bət] [ˈkiːpɪŋ] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] , - [geɪnd] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Edging close , but keeping under cover , Truedale gained the confidence of the
边缘 关闭 , 但 保持 在下面 覆盖 , - 获得 这 信心 的 这
[ˈloʊnli] , [ˈbroʊkən][məen][ænd; ənd] ,
lonely , broken man and ,
孤独 , 破碎的 男人 和 ,
特鲁代尔步步紧逼，却又保持低调，最终赢得了这位孤独、心碎的男人的信任。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] , [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [truːθ] , [æz; əz] - [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [brɪˈliːv] ,
late in the evening , the hideous truth , as Truedale was compelled to believe ,
晚的 在 这 晚上 , 这 可怕 真相 , 作为 - 曾是 被迫 到 相信 ,
[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkiːpɪŋ] .
was in his keeping .
曾是 在 他的 保持 .
深夜，特鲁代尔不得不相信，可怕的真相掌握在他手中。

[fɔːr; fər][æen; ən][ˈaʊər] [ˈgreɪsən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnɑːdɪŋ] [ænd; ənd][ˈdoʊzɪŋ] ; [ðen] , [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] ,
For an hour Greyson had been nodding and dozing ; then , apologetically ,
为了 一个 小时 格雷森 有 到过 点头 和 打盹 ; 然后 , 带着歉意地 ,
[ˈraʊzɪŋ] .
rousing .
振奋人心的 .
格雷森昏昏欲睡了一个小时，然后带着歉意地醒了过来。

- [wʌns] [səˈdʒestɪd] [bed] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈʌniksˈpleɪnəbl] [ˈriːz(ə)n] [ˈpiːtər] [ˈræŋk]
Truedale once suggested bed , but for some unexplainable reason Peter shrank
- 一次 建议 床 , 但 为了 一些 无法解释 原因 彼得 缩小
[frʌm; frəm] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [gest] .
from leaving his guest .
从 离开 他的 客人 .
特鲁戴尔曾提议上床睡觉，但不知何故，彼得却舍不得离开他的客人。

[ðen] , [ˈrɪskɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪːl] , - [æskt] [ˌnɑːŋʃəˈlɑːntli] :
Then , risking a great deal , Truedale asked nonchalantly :
然后 , 冒险 一个 伟大的 交易 , - 问 漫不经心地 :
然后，特鲁代尔冒着极大的风险，漫不经心地问道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈðər] [ˈtʃɪldrən] [brˈsaɪdz] [ðɪs] [ˈdɔːtər] [huː] [ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] [trɪp] ?
“ **Have you other children besides this daughter who is on her wedding trip ?**
“ 有 你 其他 孩子们 除了 这 女儿 WHO 是 在 她 婚礼 旅行 ?
“除了正在度蜜月的女儿之外，你还有其他孩子吗？ ”

[ɪts] [ˈræðər] [hɑːrd] — [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ][əˈloʊn][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
It's rather hard — leaving you alone to shift for yourself .
它是 相当 难的 — 离开 你 独自的 到 转移 为了 你自己 .
挺难的——让你一个人待着，自己想办法。

“ [ˈgreɪsən] [wʌz; wəz][əˈlɜːrt] .
“ **Greyson was alert .**
“ 格雷森 曾是 警报 .
格雷森很警觉。

[nɑːt][ˈoʊnli][dɪd][hiː; hi] [fer] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈdwɛlərz] [ˈwerɪnəs] [ʌv; əv] [ˈkwestʃən] ,
Not only did he share the mountain dweller's wariness of question ,
不是 仅有的 做过 他 分享 这 山 居民的 警惕 的 问题 ,
他不仅和山民一样对提问抱有戒心，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [kənˈsiːvd] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈgɔːsɪp] [ænd; ənd]
but he instantly conceived the idea that the stranger had heard gossip and
但 他 即刻 构思 这 主意 那 这 陌生人 有 听到 闲话 和
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ɑːrmz][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
he was in arms to defend his own .
他 曾是 在 武器 到 保卫 他的 自己的 .
但他立刻想到，这个陌生人一定是听到了流言蜚语，所以才拿起武器来维护自己人的利益。

[hɪz; ɪz] [ˈænsɛstərz] , [huː] [bɔːŋ] [əˈgɔʊ][hæd; həd] [ˈʃɪːldɪd] [ðə; ði] [ˈrekriənt] [ɡreɪt] - [ænt] ,
His ancestors , who long ago had shielded the recreant great - aunt ,
他的 祖先 , WHO 长的 前 有 屏蔽 这 叛徒 伟大的 - 阿姨 ,
他的祖先，很久以前就庇护了那位叛逆的姑婆，

[wɜːr; wər][noʊ] [ˈkiːnər] [ðæn; ðən][ˈpiːtər] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prəˈtekt] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈɑːnər]
were no keener than Peter now was to protect and preserve the honour
是 不 更敏锐 比 彼得 现在 曾是 到 保护 和 保存 这 荣誉
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜːrl] [huː] ,
of the little girl who ,
的 这 小的 女孩 WHO ,
他们和彼得一样，都热切地想要保护和维护那个小女孩的名誉。

[baɪ][hɜːr; hər][ˈriːs(ə)nt][ækts] — [ænd; ənd] [ˈgreɪsən] [hæd; həd][ˈoʊnli][dʒɛdz] [wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]
by her recent acts — and Greyson had only Jed's words and the mountain
经过 她 最近的 行为 — 和 格雷森 有 仅有的 杰德的 字 和 这 山
[tɔːk] [tuː; tə][goʊ][baɪ] — [hæd; həd] [əˈraʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [faɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈsʌfər] .
talk to go by — had aroused in him all that was fine enough to suffer .
讲话 到 去 经过 — 有 被唤醒 在 他 全部 那 曾是 美好的 足够的 到 遭受 .
她最近的行为——格雷森只能根据杰德的话和山里的谈话来判断——唤起了他内心所有足以让他承受痛苦的美好情感。

[ænd; ənd] [ˈgreɪsən] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [huː] , [ɪn][ə; eɪ] [rər] [ˈpɪriəd]
And Greyson was suffering as only a man can who , in a rare period
和 格雷森 曾是 痛苦 作为 仅有的 一个 男人 能 WHO , 在 一个 稀有的 时期
[ʌv; əv][səˈbraɪəti] ,
of sobriety ,
的 清醒 ,
格雷森承受着只有像他这样难得清醒一段时间的人才会承受的痛苦。

[vjuːz] [ðə; ði] [reks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmeɪkɪŋ] .
views the wrecks of his own making .
浏览 这 残骸 的 他的 自己的 制作 .
看着自己亲手造成的残骸。

[ˌɔːrdn̩ˈerəli] , [æz; əz] [waɪt] ['truːli][səˈpʊʊzd; səˈpʊʊzɪd] , ['piːtər][laɪd; liːd][ˈoʊnli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] ;
Ordinarily , **as** **White** **truly** **supposed** , **Peter** **lied** **only** **when** **he** **was** **drunk** ;

按说 , 作为 白色的 真的 据称 , 彼得 撒谎了 仅有的 什么时候 他 曾是 醉 ;

正如怀特所料，彼得通常只有在喝醉的时候才会说谎；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ferɪf] [kʊd; kəd][nɑːt]['estɪmət; 'estɪment][ðə; ði] ['veɪɡərɪz] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][soʊ] , [æt; ət]
but **the** **sheriff** **could** **not** **estimate** **the** **vagaries** **of** **blood** **and** **so** , **at**

但 这 警长 可以 不是 估计 这 反复无常 的 血 和 所以 , 在

- ['kwestʃən] ,

Truedale's **question** ,

- 问题 ,

但警长无法预估血液的变化，因此，在特鲁代尔的提问下，

[ðə; ði] ['faːðər] [ʌv; əv] ['helə] - [rouz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒestʃər] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv]
the **father** **of** **Nella** - **Rose** , **with** **the** **gesture** **inherited** **from** **a** **time** **of**

这 父亲 的 内拉 - 玫瑰 , 和 这 手势 遗传 从 一个 时间 的

[praː'sperəti] ,

prosperity ,

繁荣 ,

内拉-罗斯的父亲，带着从繁荣时期继承下来的姿态，

['rælið] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd][laɪd; liːd] !

rallied **his** **forces** **and** **lied** !

集结 他的 力量 和 撒谎了 !

他召集了军队，然后撒谎了！

[laɪd; liːd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .

Lied **like** **a** **gentleman** , **he** **would** **have** **said** .

撒谎了 喜欢 一个 绅士 , 他 会 有 说 .

他会说，他撒谎撒得像个绅士。

['broʊkən][ænd; ənd] ['ʃæbi] [æz; əz] ['greɪsən] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [əˈpɪrd] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [soʊ]
Broken **and** **shabby** **as** **Greyson** **was** , **he** **appeared** , **at** **that** **moment** , **so**

破碎的 和 破旧 作为 格雷森 曾是 , 他 出现 , 在 那 片刻 , 所以

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][də'rekt] ,

simple **and** **direct** ,

简单的 和 直接的 ,

尽管格雷森衣衫褴褛、狼狈不堪，但那一刻，他却显得如此单纯坦率。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪsənər] , ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛrəfs, 'ɛrɪfs]['estɪmət; 'estɪment] , [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)]
that **his** **listener** , **holding** **to** **the** **sheriff's** **estimate** , **was** **left** **with** **little**

那 他的 听众 , 保持 到 这 警长的 估计 , 曾是 左边 和 小的

[daʊt] [kən'sɜːrɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] .

doubt **concerning** **what** **he** **heard** .

怀疑 有关 什么 他 听到 .

他的听众相信警长的估计，对自己听到的内容几乎没有任何疑问。

[hiː; hi] , ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd]['ægənaɪzd] [feɪs] , [bɪˈliːvd] ['greɪsən] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
He , **watching** **the** **weak** **and** **agonized** **face** , **believed** **Greyson** **was** **making** **the**

他 , 观看 这 虚弱的 和 痛苦的 脸 , 相信 格雷森 曾是 制作 这

[best] [ʌv; əv][ə; eɪ][sæd] ['bɪznəs] ;

best **of** **a** **sad** **business** ;

最好的 的 一个 伤心 商业 ;

他看着格雷森虚弱而痛苦的脸，认为他已经尽力从这件悲惨的事情中做出最好的选择了；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wiːvɪŋ] [frʌm; frəm] [hoʊl] [klɔːθ] [ðə; ði]['gɑːrmənt] [ðæt] [mʌst; məst] ['kʌvər]
but **that** **he** **was** **weaving** **from** **whole** **cloth** **the** **garment** **that** **must** **cover**

但 那 他 曾是 编织 从 所有的 布 这 服装 那 必须 覆盖

[ðə; ði][pæst] ,

the **past** ,

这 过去的 ,

但他正在用整块布料编织一件必须遮盖过去的衣裳，

- [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪzəri] ['nevər] [sə'spektɪd] .
Truedale in his own misery never suspected .
- 在 他的 自己的 苦难 绝不 怀疑 .

特鲁代尔身处苦难之中，从未怀疑过这一点。

[waɪl] [hiː; hi] ['lɪsnd] ['sʌmθɪŋ] [daɪd] [wɪ'dɪɪn] [hɪm; ɪm] ['nevər] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] .
While he listened something died within him never to live again .
- 尽管 他 听着 某物 死亡 之内 他 绝不 到 居住 再次 .

他听着听着，感觉自己内心深处有什么东西死了，再也没有复活过。

“ [jes] , [sɜːr] .
“ **Yes , sir .**
- 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ][hæv; həv] [ə'hʌðər] ['dɔːtər] — [lɪl] - ['nelə] - [roʊz] .
I have another daughter — lil ' Nella - Rose .
我 有 其他 女儿 — 小 - 内拉 - 玫瑰 .

我还有一个女儿——小内拉-罗斯。

“ - ['feɪdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['greɪsənz]
“ **Truedale shaded his face with his hand , but kept his eyes on Greyson's**
- 阴影 他的 脸 和 他的 手 , 但 保留 他的 眼睛 在 格雷森的
[dɪ'stɔːrtɪd] [feɪs] .
distorted face .
- 扭曲 脸 .

“特鲁代尔用手遮住脸，但目光始终没有离开格雷森扭曲的脸。

“ [lɪl] - ['nelə] - [roʊz] .
“ **Lil ' Nella - Rose .**
- 莉莉 - 内拉 - 玫瑰 .

“小内拉-罗斯。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][maɪnd][hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [weɪz] [ɔːr][aɪ'd][biː; bi] [raɪt] [hɑːrd]
I have to keep in mind her youth and enjoying ways or I'd be right hard
我 有 到 保持 在 头脑 她 青年 和 享受 方式 或者 ID 是 正确的 难的
[ɑːn] ['nelə] - [roʊz] .
on Nella - Rose .
在 内拉 - 玫瑰 .

我必须考虑到她还年轻，喜欢玩乐，否则我对内拉-罗斯就太苛刻了。

[joʊ] - [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] , [waɪl] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] — [oʊ] - ['nelə] - [roʊz] ?
Yo ' may have heard , while travelling about — o ' Nella - Rose ?
哟 - 可能 有 听到 , 尽管 旅行 关于 — o - 内拉 - 玫瑰 ?

你可能在旅行途中听说过——内拉-罗斯？

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [æskt] ['nɜːrvəsli] — ['sɜːrtʃɪŋli] .
“ **This was asked nervously — searchingly .**
- 这 曾是 问 紧张地 — 仔细地 .

“这个问题被紧张地、带着探究的语气问了出来。”

“ [aɪv] — [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [neɪm] , “ - ['ventʃəd] .
“ **I've — I've heard that name , “ Truedale ventured .**
- 我已经 — 我已经 听到 那 姓名 , “ - 冒险 .

“我——我听说过这个名字,”特鲁代尔试探着说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] — ['sʌmhʌʊ] [klɪŋz] [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪtər] - [mæn] , ['evriθɪŋ]
“ **It's a name that — somehow clings and , being a writer - man , everything**
- 它是 一个 姓名 那 — 不知何故 黏附 和 , 存在 一个 作家 - 男人 , 一切
[ˈɪntrəsts] [ˌem ˈiː] .
interests me .
- 兴趣 我 .

“这个名字不知怎的就一直萦绕在我心头，而我作为一个作家，对一切都感兴趣。”

” [ðen] [ˈgreisən] [geɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][træp][ˈepɪsoʊd] [ˈtæliːɪŋ] [soʊ][ɪgˈzæktli][wɪð; wɪθ]
“ **Then Greyson gave an account of the trap episode tallying so exactly with**
” 然后 格雷森 给予 一个 帐户 的 这 陷阱 插曲 统计 所以 确切地 和
[ˈwaɪts, ˈhwaɪts][ˈvɜːrɜ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪˈstæblɪft] [ə; eɪ][fɜːrm] [ˈstrʌktʃər] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [leɪ] [ɔːl] [ðæt]
White's version that it established a firm structure upon which to lay all that
怀特 版本 那 它 已确立的 一个 公司 结构 之上 哪个 到 躺 全部 那
[wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .
was to follow .
曾是 到 跟随 .

“然后，格雷森对陷阱事件的描述与怀特的说法完全吻合，从而为接下来的一切奠定了坚实的基础。

” [ænd; ænd][ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz][kæn; kən] [reɪz] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈtendərnəs] [ænd; ænd] [ˈlɔɪəlti]
“ **And there ain't nothing as can raise a woman's tenderness and loyalty**
” 和 那里 不是 没有什么 作为 能 增加 一个 女性的 压痛 和 忠诚
[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
to a man ,
到 一个 男人 ,

“没有什么能比这更能提升女人对男人的温柔和忠诚了。”

” [ˈgreisən] [went] [ɑːn] , ” [laɪk] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][hɑːrd] [fɪks] ,
“ **Greyson went on** , ” **like getting into a hard fix** ,
” 格雷森 去 在 , ” 喜欢 获得 进入 一个 难的 使固定 ,
格雷森继续说道：“就像陷入了困境一样。”

[ænd; ænd] [ˈoʊ] - [bɜːrk] [ˈlɔːsn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [bæd] [fɪks] .
and sho ' Burke Lawson was in a right bad fix .
和 鞋子 - 伯克 劳森 曾是 在 一个 正确的 坏的 使固定 .
伯克·劳森确实陷入了非常糟糕的境地。

” [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [naʊ] .
“ **I begin to see it all now** .
” 我 开始 到 看 它 全部 现在 .
“我现在开始明白这一切了。”

[ˈnelə] - [roʊz] [went] [tuː; tə] -
Nella - Rose went to Merrivale's
内拉 - 玫瑰 去 到 -
内拉-罗斯去了梅里维尔家

[ænd; ænd][hiː; hi][ˈtoʊld][hɜːr; hər] [bɜːrk] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] .
and he told her Burke had come back .
和 他 讲述 她 伯克 有 来 后退 .
他告诉她伯克回来了。

[ˈmerɪˌveɪl] [ˈtoʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] .
Merrivale told me that .
梅里韦尔 讲述 我 那 .
梅里韦尔告诉我的。

[ˈnæt(ə)rəli] [aɪ ˈtiː][ʌpˈset] [hɜːr; hər]
Naturally it upset her
自然 它 沮丧的 她
这自然让她很生气。

[ænd; ænd][fiː; ji] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] .
and she followed him up to warn him .
和 她 随后 他 向上 到 警告 他 .
她跟在他后面警告他。

[θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] [lɪl] - [gɜːrl] [ˈtrækɪŋ] - [ɔːŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [θruː] [ɔːl] [ðæt] [stɔːrm] ,
Think o ' that lil ' girl tracking ' long the hills , through all that storm ,
思考 o - 那 小 - 女孩 追踪 - 长的 这 丘陵 , 通过 全部 那 风暴 ,
想想那个小女孩，在暴风雨中沿着山路跋涉，

[tuː; tə] — [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][mən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [flaʊtɪd] [bʌt; bət] [lʌvd] ,
to — to save the man she had played with and flouted but loved ,
到 — 到 节省 这 男人 她 有 玩 和 和 蔑视 但 喜爱 ,
[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪˈtiː] !
without knowing it !
没有 会心 它 !

去——去拯救她曾玩弄、戏弄却又深爱着的男人，而她自己却浑然不知！

[ˈnelə] - [rouz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] .
Nella - Rose was like that .
内拉 - 玫瑰 曾是 喜欢 那 .

内拉-罗斯就是这样。

[ʃiː; ʃɪ] [lɪt] [ɑːn] [θɪŋz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [fʌŋ] — [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][bɪɡ][paːrts][ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [kʌm]
She lit on things and took her fun — but in the big parts she always did come
她 点燃 在 事物 和 采取 她 乐趣 — 但 在 这 大的 部分 她 总是 做过 来
[aʊt] [strɔːŋ] .
out strong .
出去 强的 .

她喜欢尝试新鲜事物，享受乐趣——但在重要的事情上，她总是表现出色。

“ - [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] .
” **Truedale shifted his position .**
” - 转移 他的 位置 .

“特鲁代尔改变了他的立场。”

“ [aɪ] [ˈrekən] [aɪm] [ˈwiəriŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈtrʌblz] ?
” **I reckon I'm wearying you with my troubles ?**
” 我 估计 我是 令人疲惫 你 和 我的 麻烦 ?

“我想我的烦恼是不是让你觉得很烦？ ”

“ [ˈɡreɪsən] [spʊk] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] .
” **Greyson spoke apologetically .**
” 格雷森 辐 带着歉意地 .

格雷森带着歉意说道。

“ [noʊ] , [noʊ] .
” **No , no .**
” 不 , 不 .

“不，不。”

[ɡoʊ][ɑːn] .
Go on .
去 在 .

继续。

[ðɪs] [ˈɪntrəsts] [emˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] . “
This interests me very much . ”
这 兴趣 我 非常 很多 . ”

我对此非常感兴趣。

“ [wel] , [sɜːr] ,
” **Well , sir ,**
” 出色地 , 先生 ,

“先生，嗯……”

[bɜːrk] [ˈlɔːsn] [ænd; ənd][jed] [ˈmɑːrtɪn] [keɪm] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [wɜːdz] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]
Burke Lawson and Jed Martin came on each other in the deep woods the night of
伯克 劳森 和 杰德 马丁 来了 在 每个 其他 在 这 深的 树林 这 夜晚 的
[ðə; ði][bɪɡ] [stɔːrm][ænd; ənd] [bɜːrk] [ænd; ənd][jed][hæd; həd][wɜːrdz][ænd; ənd][ə; eɪ] [siːn] .
the big storm and Burke and Jed had words and a scene .
这 大的 风暴 和 伯克 和 杰德 有 字 和 一个 场景 .

在暴风雨之夜，伯克·劳森和杰德·马丁在密林深处相遇，伯克和杰德发生了争吵和冲突。

[ˈjed] [ˈoʊnd] [ˈʌp][tuː; tə] [ðæt] .
Jed owned up to that .
杰德 拥有 向上 到 那 .

杰德承认了这件事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [ˈbleɪmɪŋ] [ˈeni] [wʌn][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][wʌn]
It was life and death and I ain't blaming any one and I have one
它 曾是 生活 和 死亡 和 我 不是 指责 任何 一 和 我 有 一
[θɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [bɜːrk] [fɔːr; fər] — [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd][left] [ə; eɪ] [steɪn]
thing to thank Burke for — he might have done different and left a stain
事物 到 感谢 伯克 为了 — 他 可能 有 完毕 不同的 和 左边 一个 弄脏
[ɑːn][ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [neɪm] ,
on a lady's name ,
在 一个 女士的 姓名 ,

那是生死攸关的时刻，我不怪任何人，而且我有一件事要感谢伯克——他本可能做出不同的选择，给一位女士的名誉留下污点。

[sɜːr] !
sir !
先生 !

先生！

[hiː; hi][təʊld][ˈjed] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈnɛlə] - [roʊz] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skoːnd] [hɪm; ɪm]
He told Jed how he had seen Nella - Rose and how she had scorned him
他 讲述 杰德 如何 他 有 已见 内拉 - 玫瑰 和 如何 她 有 被鄙视 他
[fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] ,
for being a coward ,
为了 存在 一个 懦夫 ,

他告诉杰德他如何见到内拉-罗斯，以及内拉-罗斯如何嘲笑他是个懦夫。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][wɜːrdz] [bæk] [ɪf] [hiː; hi] [dɛrd] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]
but how she would take her words back if he dared come out and show his
但 如何 她 会 拿 她 字 后退 如果 他 敢于 来 出去 和 展示 他的
[hed] .
head .
头 .

但如果他胆敢出来露面，她一定会收回自己说过的话。

[ænd; ənd][hiː; hi] - [loʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
And he 'lowed he was going to come out then and there , which he
和 他 - 低 他 曾是 去 到 来 出去 然后 和 那里 , 哪个 他
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

他说他当时就要出来，而且他也确实出来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈnɛlə] - [roʊz] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ˈkætərækt] [fɔːlz] [wer] [ðə; ði]
and he and Nella - Rose was going off to Cataract Falls where the
和 他 和 内拉 - 玫瑰 曾是 去 离开 到 白内障 瀑布 在哪里 这
[ˈlɔːsn] [heɪld] [frʌm; frəm] ,
Lawsons hailed from ,
劳森 赞誉 从 ,

他和内拉-罗斯要去卡塔拉克瀑布，那是劳森家族的故乡。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmʌðəːz] [saɪd] . "
on the mother's side . "
在 这 母亲的 边 . "

母亲那边的亲属。

“ [bʌt; bət] — [haʊ] [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈdɔ:tər] [kept] [hɜ:r; hər] [wɜ:rd] ?
“ **But — how do you know that your daughter kept her word ?**
“ 但 — 如何 做 你 知道 那 你的 女儿 保留 她 单词 ?
“ 但是——你怎么知道你女儿信守了诺言呢？ ”

[ðɪs] [ˈlɔ:sn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] — [əˈloʊn] .
This Lawson may have been obliged to make away with himself — alone .
这 劳森 可能 有 到过 有义务 到 制作 离开 和 他自己 — 独自的 .
这位劳森或许不得不独自逃走。

“ - [gru:] [mɔ:r] [ˈderɪŋ] .
“ **Truedale grew more daring .**
“ - 生长 更多的 大胆 .

“特鲁代尔变得越来越大胆。”

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˈgreɪsən] , [əbˈzɔ:rbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] , [wʌz; wəz] [les] [ɑ:n] [ɡɑ:rd] .
He saw that Greyson , absorbed by his trouble , was less on guard .
他 锯 那 格雷森 , 吸收 经过 他的 麻烦 , 曾是 较少的 在 警卫 .
他发现格雷森沉浸在自己的烦恼中，警惕性降低了。

[bʌt; bət] [ˈgreɪsən] [wʌz; wəz] [ˈki:nli] [əbˈzɜ:rvənt] .
But Greyson was keenly observant .
但 格雷森 曾是 敏锐地 观察者 .
但格雷森观察力敏锐。

“ [ˈhi:z] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈɡɑ:sɪp] , “ [θɔ:t] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [ɪts] [ˈrɪŋɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hɪlz] .
“ **He's heard the gossip , “ thought the old man , “ it's ringing through the hills .**
“ 他是 听到 这 闲话 , “ 想法 这 老的 男人 , “ 它是 铃声 通过 这 丘陵 .
“他听到了那些流言蜚语,”老人心想,“这些流言蜚语已经传遍了整个山丘。”

[wel] , [ə; eɪ][dɔ:g][æz; əz][kæn; kən] [fetʃ] [ə; eɪ][boʊn][kæn; kən] [ˈkæri] [wʌn] !
Well , a dog as can fetch a bone can carry one !
出色地 , 一个 狗 作为 能 拿来 一个 骨 能 携带 一 !
嗯，能叼骨头的狗当然也能叼骨头！

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kənˈklu:ʒ(ə)n] [ri:tʃt] , [ˈpi:tər] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [stroʊk] .
“ **With that conclusion reached , Peter made his master stroke .**
“ 和 那 结论 达到 , 彼得 制成 他的 掌握 中风 .
“得出这个结论后，彼得使出了他的妙招。”

“ [aɪv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , “ [hi:; hi][hæf] [ˈwɪspəd] .
“ **I've heard from her , “ he half whispered .**
“ 我已经 听到 从 她 , “ 他 一半 低声说道 .
“我收到她的消息了,”他低声说道。

“ [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ? “ [ɡɑ:spt] - ,
“ **Heard from her ? “ gasped Truedale ,**
“ 听到 从 她 ? “ 倒吸一口气 - ,
“有她的消息吗? ”特鲁戴尔喘着气问道。

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [ðen] [ˈgreɪsən] [si:md] [ʌnəˈweɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
and even then Greyson seemed unaware of the attitude of the stranger .
和 甚至 然后 格雷森 似乎 不知情 的 这 态度 的 这 陌生人 .
即便如此，格雷森似乎也没有意识到陌生人的态度。

“ [haʊ] — [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ? “
“ **How — did you hear from her ? “**
“ 如何 — 做过 你 听到 从 她 ? “
“你是怎么联系上她的? ”

“ [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [ˈletər] [lɔːŋ] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] [bɪl] [trɪm] , [ə; eɪ] [hæf] - [wɪt] — [bʌt; bət]
“ **She wrote and sent the letter long of — of Bill Trim , a half - wit — but**
“ 她 写道 和 发送 这 信 长的 的 — 的 账单 修剪 , 一个 一半 - 有 — 但
[ˈtræsti] .
trusty .
可靠 .

“她写了一封很长的信，是关于比尔·特里姆的——一个有点傻但值得信赖的人。”

[ˈnelə] - [roʊz] [went] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːsn] — [ʃiː; ʃi] - [loʊd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] .
Nella - Rose went with Lawson — she ' lowed she had to .
内拉 - 玫瑰 去 和 劳森 — 她 - 低 她 有 到 .

内拉-罗斯和劳森一起去了——她觉得她不得不去。

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɜːrd] .
He came on her in the woods and held her to her word .
他 来了 在 她 在 这 树林 和 握住 她 到 她 单词 .

他在树林里找到她，并要求她履行诺言。

[ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] — [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ,
She said as how she wanted to — to come home ,
她 说 作为 如何 她 通缉 到 — 到 来 家 ,

她说她多么想回家啊，

[bʌt; bət] [ˈlɔːsn] [set] [fɔːrθ] [æz; əz] [haʊ] [æn; ən] [ˈaʊər] [maɪt] [miːn] [hɪz; ɪz] [laɪf] — [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ʌp]
but Lawson set forth as how an hour might mean his life — and put it up
但 劳森 放 前进 作为 如何 一个 小时 可能 意思是 他的 生活 — 和 放 它 向上
[tuː; tə] [lɪl] - [ˈnelə] - [roʊz] !
to lil ' Nella - Rose !
到 小 - 内拉 - 玫瑰 !

但劳森却开始思考，一个小时可能意味着他的生命——他把这件事交给了小内拉-罗斯！

[hiː; hi] — [hiː; hi] [swɔːr] [æz; əz] [haʊ] [ˈhiːd] [ʃuːt] [hɪmˈself] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] —
He — he swore as how he'd shoot himself if she didn't go with him —
他 — 他 发誓 作为 如何 他会 射击 他自己 如果 她 没有 去 和 他 —

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [bɜːrk] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] .
and it was like Burke to do it .
和 它 曾是 喜欢 伯克 到 做 它 .

他——他发誓说如果她不跟他走，他就要自杀——这很符合伯克的性格。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkreɪzi] [mæd] [fɔːr; fər] [ˈnelə] - [roʊz] ,
He was always crazy mad for Nella - Rose ,
他 曾是 总是 疯狂的 疯狂的 为了 内拉 - 玫瑰 ,

他一直对内拉-罗斯痴迷不已。

[ænd; ənd] [ðər; ðər] [eɪnt] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [duː] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ˈbɔːkt] .
and there ain't anything he wouldn't do when he got balked .
和 那里 不是 任何事物 他 不会 做 什么时候 他 得到 犹豫不决 .

当他受到阻挠时，他什么都做得出来。

[ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ter] [goʊ] — [ɔːr] [siː] [ˈlɔːsn] [kɪl] [hɪmˈself] ;
She — she had ter go — or see Lawson kill himself ;
她 — 她 有 特尔 去 — 或者 看 劳森 杀 他自己 ;

她——她必须去——否则就会眼睁睁地看着劳森自杀；

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [went] — [bʌt; bət] [æskt] [maɪ] [ˈpɑːrd(ə)n] [ˈefoʊ] - [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [diːp] [ˈtrʌb(ə)l] .
so she went — but asked my pardon fo ' causing the deep trouble .
所以 她 去 — 但 问 我的 赦免 fo - 导致 这 深的 麻烦 .

于是她去了——但她请求我原谅她造成了这么大的麻烦。

[ˈlɔːsn] [ˈmærid] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈstɑːpɪŋ] [pleɪs] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
Lawson married her at the first stopping place over the ridge .
劳森 已婚 她 在 这 第一的 停止 地方 超过 这 岭 .

劳森在翻过山脊后的第一个休息点娶了她。

[hi:; hi] [eint] ['wɜ: rði] [oʊ] - [maɪ][lɪl] - ['nɛlə] - [roʊz] — [bʌt; bət][ju: 'es] - [ɔ:l][hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
He ain't worthy o ' my lil ' Nella - Rose — but us - all has got to make the
他 不是 值得 o - 我的 小 - 内拉 - 玫瑰 — 但 我们 - 全部 有 得到 到 制作 这
[best][oʊ] - [aɪ 'ti:] .
best o ' it .
最好的 o - 它 :

他配不上我的小内拉-罗斯——但我们都只能接受现实了。

[kʌm] [sprɪŋ] — [ʃi:l] [bi:; bi] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] — [aɪl] [fər'gɪv] [hɜ:r; hər] — [maɪ][lɪl] - ['nɛlə] -
Come spring — she'll be back , and then — I'll forgive her — my lil ' Nella -
来 春天 — 壳 是 后退 , 和 然后 — 患病的 原谅 她 — 我的 小 - 内拉 -
[roʊz] !
Rose !
玫瑰 !

春天来临的时候——她就会回来，到那时——我会原谅她——我的小内拉-罗斯！

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [i'məʊʃənz] ['greɪsən] ['tremblɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:k] [terz]
" **From the intensity of his emotions Greyson trembled and the weak tears**
" 从 这 强度 的 他的 情绪 格雷森 颤抖 和 这 虚弱的 眼泪
[ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪnd] [feɪs] .
ran down his lined face .
跑 向下 他的 衬里 脸 :

“格雷森的情绪激动得浑身颤抖，泪水顺着他布满皱纹的脸颊滑落。”

[ˈteɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tens] ['moʊmənt] - [æskt] ['despəɪətli] :
Taking advantage of the tense moment Truedale asked desperately :
采取 优势 的 这 紧张 片刻 - 问 绝望地 :

趁着气氛紧张，特鲁代尔急切地问道：

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ʃʊ] [em 'i:] [ðæt] ['letər] , ['mɪstər] . ['greɪsən] ?
" **Will you show me that letter , Mr . Greyson ?**
" 将要 你 展示 我 那 信 , 先生 : 格雷森 ?

格雷森先生，您能给我看看那封信吗？

" [soʊ][də'rekt][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'kwest] , [soʊ] [ə'pærəntli] ['næt(ə)rəl][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ʌn'gɑ:rdɪd]
" **So direct was the request , so apparently natural to the old man's unguarded**
" 所以 直接的 曾是 这 要求 , 所以 显然 自然的 到 这 老的 男人的 无人看守
[ˈsʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

“这个请求如此直接，如此自然地流露出老人毫无防备的痛苦，”

[ðæt] [aɪ 'ti:] [droʊv] [su:pər,fɪʃ'æləti] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['mɪrli] [kən'fɜ:rmd] ['greɪsən] [ɪn][hɪz; ɪz]
that it drove superficialities before it and merely confirmed Greyson in his
那 它 驾驶 肤浅 前 它 和 仅仅 确认的 格雷森 在 他的
[dɪ'tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] [tu:; tə] [seɪv] ['nɛlə] - ['roʊzɪz] [repju'teɪʃ(ə)n][æt; ət] ['eni] [kɔ:st] .
determination to save Nella - Rose's reputation at any cost .
决心 到 节省 内拉 - 玫瑰的 名声 在 任何 成本 :

它驱散了肤浅，反而更加坚定了格雷森不惜一切代价维护内拉-罗斯名誉的决心。

[ɪg'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'wɒrəntəbəl] [kjəri'ɑ:səti] , [ə'lɜ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [kwɪk] [dɪ'fens] , [hi:; hi]
Ignoring the unwarrantable curiosity , alert to the necessity of quick defense , he
忽略 这 不合理的 好奇心 , 警报 到 这 必要性 的 快的 防御 , 他
[sed] :
said :
说 :

他无视了这种毫无根据的好奇，意识到必须迅速做出回应，于是说道：

" [aɪ] [kɑ:nt] .
" **I can't .**
" 我 不能 :

“我不能。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɡɔːd] [aɪ][kʊd; kəd]
I wish to Gawd I could
我 希望 到 天哪 我 可以

我真希望我能

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][stɑːp] [ˈeni] [tʌŋ] [wʌt] [dæz] [tuː; tə] [tek] [maɪ][lɪl] - [ˈgælz] [neɪm] . "
and then I could stop any tongue what dares to tech my lil ' gal's name . "
和 然后 我 可以 停止 任何 舌头 什么 敢于 到 技术 我的 小 - 女孩们 姓名 . "

这样我就可以阻止任何胆敢泄露我女儿名字的人了。

" [waɪ] [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [fʊz] [em ˈiː][ðə; ðɪ] [ˈletər] ?
" Why can you not show me the letter ?
" 为什么 能 你 不是 展示 我 这 信 ?

为什么你不能给我看这封信？

" - [wʌz; wəz] [ˈtaʊərɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] .
" Truedale was towering above the old man .
" - 曾是 参天 多于 这 老的 男人 .

“特鲁代尔比老人高出许多。”

[baɪ][sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn] [ˈpaʊər] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɑːt][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
By some unknown power he had got control of the situation .
经过 一些 未知 力量 他 有 得到 控制 的 这 情况 .

他凭借某种未知的力量控制了局势。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] — [ˈæskɪŋ] [ðɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈgreɪsən] . "
" I have a reason for — asking this , Mr . Greyson . "
" 我 有 一个 原因 为了 — 问 这 , 先生 . 格雷森 . "

“我这么问是有原因的，格雷森先生。”

" [mɑːrg] [bəːnd] [aɪ ˈtiː] !
" Marg burned it !
" 边缘 烧伤 它 !

“玛格把它烧掉了！ ”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæləs][mɑːrg][ɔːr][lɪl] - [ˈnɛlə] - [roʊz] [fɔːr; fər] [ˈbːsn] , [ænd; ənd] [ˈnɛlə] - [roʊz] [ɡɑːt][hɪm; ɪm]
It was allus Marg or lil ' Nella - Rose for Lawson , and Nella - Rose got him
它 曾是 艾洛斯 边缘 或者 小 - 内拉 - 玫瑰 为了 劳森 , 和 内拉 - 玫瑰 得到 他
!
!
!

劳森一直叫玛格或小内拉-罗斯，结果内拉-罗斯把他抓住了！

[wen] [mɑːrg] [nuː] [ðɪs] [fɜːr][ˈsɜːrt(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lenkθ; lenθ][tuː; tə] [wɪtʃ] [fiː; ji] — [ˈdɪdnt]
When Marg knew this fur certain , there was no length to which she — didn't
什么时候 边缘 知道 这 毛皮 肯定 , 那里 曾是 不 长度 到 哪个 她 — 没有
[ɡoʊ] !
go !
去 !

当玛格确信这一点后，她不惜一切代价——竭尽全力！

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [hoʊm] , [sɜːr] ; [aɪm][oʊld] — [mɑːrg][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɜːrl][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)] [ɪz][pæst] [naʊ]
This is my home , sir ; I'm old — Marg is a good girl and the trouble is past now
这 是 我的 家 , 先生 ; 我是 老的 — 边缘 是 一个 好的 女孩 和 这 麻烦 是 过去的 现在
;
;
;
;

先生，这是我的家；我老了——玛格是个好姑娘，麻烦事都过去了；

[hɜːr; hər][ænd; ənd][jed][ɪz] ['meɪkɪŋ] [em 'iː]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [bʌt; bət][wiː; wi] - [ɔːl][dəʊnt] ['men](ə)n] ['nelə]
her and Jed is making me comfortable , but we - all don't mention Nella
她 和 杰德 是 制作 我 舒服的 , 但 我们 - 全部 不 提到 内拉
- [rouz] .
- Rose .
- 玫瑰 .

她和杰德让我感到很安心，但我们都没有提起内拉-罗斯。

[aɪ 'tiː] [iːzɪz] [em 'iː] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [fɔːr; fər][lɪl] - ['nelə] - [rouz] .
It eases me , though , to tell the truth for lil ' Nella - Rose .
它 缓解 我 , 尽管 , 到 告诉 这 真相 为了 小 - 内拉 - 玫瑰 .

不过，为小内拉-罗斯说出真相，让我感到轻松一些。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [tʌŋz] [ɑːr; ər] ['wæɡɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [stiːl] [ˌefoʊ] - — [sɪnz]
I know how the tongues are wagging and I have to sit still fo ' — since
我 知道 如何 这 舌头 是 摇尾巴 和 我 有 到 坐 仍然 fo - — 自从
[mɑːrg][ænd; ənd][jed] [tʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] — [maɪ][ˈfjuːtʃər] [laɪz] - [lɔːŋ] [oʊ] - [ðem; ðəm] .
Marg and Jed took up with each other — my future lies ' long o ' them .
边缘 和 杰德 采取 向上 和 每个 其他 — 我的 未来 谎言 - 长的 o - 他们 .

我知道人们都在议论纷纷，我必须保持沉默——自从玛格和杰德在一起后——我的未来就与他们息息相关。

[aɪm][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd] ['maɪti] [dɪ'pendənt] ;
I'm an old man and mighty dependent ;
我是 一个 老的 男人 和 强大的 依赖 ;

我年纪大了，而且非常依赖他人；

[taɪm][wʌz; wəz] [wen] — " ['greɪsən] [rouz] [ʌn'stedəli] [ænd; ənd] [sweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] .
time was when — " Greyson rose unsteadily and swayed toward the fireplace .
时间 曾是 什么时候 — " 格雷森 玫瑰 不稳定地 和 摇摆 朝向 这 壁炉 .

那时——“格雷森摇摇晃晃地站起身，走向壁炉。

" [ɡɔːd] [-] !
“ Gawd a'mighty !
” 天哪 强大的 !

“我的天哪！ ”

" [hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] ['despəɾətli] , “ [haʊ] [aɪ][wɑːnt] — ['wɪski] !
” he flung out desperately , “ how I want — whisky !
” 他 扔 出去 绝望地 , “ 如何 我 想 — 威士忌酒 !

他绝望地喊道：“我多么想要——威士忌！ ”

" - [sɔː] [ðə; ði] ['waɪldnəs] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] — [sɔː] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd]
” Truedale saw the wildness in the old man's eyes — saw the trembling and
” - 锯 这 野性 在 这 老的 男人的 眼睛 — 锯 这 发抖 和
['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'stretʃt] [hændz] ,
twitching of the outstretched hands ,
抽搐 的 这 伸展 双手 ,

“特鲁代尔看到了老人眼中的狂野——看到了他伸出的双手颤抖抽搐，

[ænd; ənd] [fɪrd] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrst] [sə'braɪəti] .
and feared what might be the result of trouble and enforced sobriety .
和 害怕 什么 可能 是 这 结果 的 麻烦 和 强制执行 清醒 .

他害怕麻烦和强制戒酒会带来什么后果。

[hiː; hi] [pəʊld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][flæsk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [aɪ 'tiː] .
He pulled a large flask from his pocket and offered it .
他 拉 一个 大的 烧瓶 从 他的 口袋 和 提供 它 .

他从口袋里掏出一个大酒壶，递了过去。

" [hɪr] !
” Here !
” 这里 !

“这里！

“ [hiː; hi] [sed] , “ [teɪk] [ə; eɪ] [ˈswɑːləʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [pʊl] [jɔːrˈself] [təˈgeðər] .
“ he said , “ take a swallow of this and pull yourself together .
“ 他 说 , “ 拿 一个 吞 的 这 和 拉 你自己 一起 .
他说: “喝一口这个, 振作起来。”

“ [ˈɡreɪsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , [siːzd] [ðə; ði] [ˈlɪkər] [ænd; ənd] [dreɪnd] [ˈevri] [draːp] [brɪˈfɔːr] -
“ Greyson , with a cry , seized the liquor and drained every drop before Truedale
“ 格雷森 , 和 一个 哭 , 查获 这 酒 和 排水 每一个 降低 前 -
[kʊd; kəd][kənˈtrəʊl][hɪm; ɪm] .
could control him .
可以 控制 他 .
“格雷森大叫一声, 一把抢过酒杯, 在特鲁戴尔控制住他之前, 一口气喝光了所有酒。”

“ [ɡɑːd] [bles] [joʊ] - ! “ [hwaɪnd] [ˈɡreɪsən] , [ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] , “ [bles] [ænd; ənd] —
“ God bless yo ' ! “ whined Greyson , sinking back into his chair , “ bless and —
“ 上帝 保佑 哟 - ! “ 抱怨 格雷森 , 下沉 后退 进入 他的 椅子 , “ 保佑 和 —
[ænd; ənd] [kiːp] [joʊ] - !
and keep yo ' !
和 保持 哟 - !
“上帝保佑你! ”格雷森抱怨道, 然后瘫倒在椅子上, “保佑你——保佑你! ”

“ - [derd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [rɪˈkəʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [brɪˈfɔːr]
“ Truedale dared not leave the house though his soul recoiled from the sight before
“ - 敢于 不是 离开 这 房子 尽管 他的 灵魂 反冲 从 这 视线 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
“尽管眼前的景象令特鲁代尔的灵魂感到恐惧, 但他还是不敢离开家。”

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɪmjələnt] .
He waited an hour , watching the effect of the stimulant .
他 等待 一个 小时 , 观看 这 影响 的 这 兴奋剂 .
他等了一个小时, 观察兴奋剂的效果。

[ˈɡreɪsən] [ɡruː] [ˈmeləʊ] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] — [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] ; [hiː; hi] [smaɪld]
Greyson grew mellow after a time — at peace with the world ; he smiled
格雷森 生长 醇厚 后 一个 时间 — 在 和平 和 这 世界 ; 他 微笑
[ˈfuːlɪʃli] [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ˈmɔːdlɪnli] [fəˈmɪliər] .
foolishly and became maudlinly familiar .
愚蠢地 和 成为 伤感地 熟悉的 .
过了一段时间, 格雷森变得温和起来——与世隔绝; 他傻笑着, 变得多愁善感, 很亲切。

[ˈfaɪnəli] , - [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
Finally , Truedale approached him again .
最后 , - 接近 他 再次 .
最后, 特鲁戴尔再次接近了他。

[hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] .
He bent over him and shook him sharply .
他 弯曲 超过 他 和 摇晃 他 尖锐地 .
他俯身用力摇晃他。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] — [ðə; ði] [truːθ] — [əˈbaʊt] — [ˈnelə] - [roʊz] ?
“ Did you tell me — the truth — about — Nella - Rose ?
“ 做过 你 告诉 我 — 这 真相 — 关于 — 内拉 - 玫瑰 ?
“你有没有告诉我——关于内拉-罗斯的真相? ”

“ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsæɡɪŋ] , [blɪr] - [ɑːd] [ˈkriːtʃər] .
“ he whispered to the sagging , blear - eyed creature .
“ 他 低声说道 到 这 下垂 , 模糊 - 眼睛 生物 .
他对着那个面容憔悴、眼神迷离的生物低声说道。

“ [jes] , [s3:r] ! ” [moon] [pi:tər] , “ [aɪ] [ʃʊ] - [did] !
“ **Yes , sir !** ” **moaned Peter , “ I sho ' did !**
“ 是的 , 先生 ! ” 呻吟 彼得 , “ 我 鞋子 - 做过 !

“是的，先生！”彼得呻吟道，“我确实做到了！”

“ [ænd; ənd] - [did][nɑ:t] [rɪ'flekt] [ðæt] [wen] [greisən] [wʌz; wəz] - [drʌŋk] — [hi;; hi][laɪd; li:d] !
“ **And Truedale did not reflect that when Greyson was - drunk — he lied !**
“ 和 - 做过 不是 反映 那 什么时候 格雷森 曾是 - 醉 — 他 撒谎了 !

“而特鲁戴尔并没有意识到，格雷森喝醉了——他撒谎了！”

- [nevər] [ri'kɔ:ld] [ˈklɪrli] [hʌʊ] [hi;; hi] [spent] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [taɪm] [hi;; hi] [left]
Truedale never recalled clearly how he spent the hours between the time he left
- 绝不 召回 清楚地 如何 他 花费 这 小时 之间 这 时间 他 左边
[ˈgreisənz] [ʌn'tɪl] [hi;; hi] [nɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ˈwaɪts, 'hwaɪts][ˈkæbɪn] ;
Greyson's until he knocked on the door of White's cabin ;
格雷森的 直到 他 敲门 在 这 门 的 怀特 舱 ;

特鲁戴尔始终没能清楚地回忆起他离开格雷森家到敲响怀特小屋的门之间的那几个小时是怎么过的；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [brɔ:d] [ˈdeɪlaɪt] [ænd; ənd] [ˈbaɪtɪŋli] [kooɪd] [wen] [ˈdʒɪm] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən]
but it was broad daylight and bitinglly cold when Jim flung the door open
但 它 曾是 广阔 日光 和 尖刻地 寒冷的 什么时候 吉姆 扔 这 门 打开
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wɪð; wɪθ][noʊ][aɪ'di:ə] ,
and looked at the stranger with no idea ,
和 看起来 在 这 陌生人 和 不 主意 ,

但当时是光天化日之下，天气异常寒冷，吉姆猛地推开门，茫然地看着这个陌生人。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][ˈevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] .
for a moment , that he had ever seen him before .
为了 一个 片刻 , 那 他 有 曾经 已见 他 前 .

他一时之间，意识到自己以前从未见过他。

[ðen] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][aʊt] [ˈwʌndrɪŋli] , [hi;; hi] [ˈmʌtəd] :
Then , putting his hand out wonderingly , he muttered :
然后 , 推杆 他的 手 出去 惊奇地 , 他 低声说道 :

然后，他疑惑地伸出手，喃喃自语道：

“ [gɔ:d] ! ” [ænd; ənd] [dru:] - [ɪn] .
“ **Gawd !** ” **and drew Truedale in .**
“ 天哪 ! ” 和 画 - 在 .

“天哪！”然后把特鲁代尔拉了过来。

[ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [sprɛd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ; [ðə; ði][dɔ:gz] [leɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər] .
Breakfast was spread on the table ; the dogs lay before the blazing fire .
早餐 曾是 传播 在 这 桌子 ; 这 狗 躺 前 这 炽烈 火 .

早餐已摆上桌；狗狗们趴在熊熊燃烧的炉火前。

“ [i:t] !
“ **Eat !**
“ 吃 !

“吃！

“ [kə'mɑ:ndɪd] [ˈdʒɪm] , “ [ænd; ənd] [ki:p] [jər] [dʒɔ:z] [ʃɛt] [ɪk'sept] [tu;; tə][pʊt][ɪn] [fu:d] .
“ **commanded Jim , “ and keep yer jaws shet except to put in food .**
“ 命令 吉姆 , “ 和 保持 你的 下颚 母 除了 到 放 在 食物 .

“吉姆命令道，除了进食之外，别张开你的嘴。”

“ [ˈkɒnɪŋ] [ə'temptɪd] [ðə; ði] [fi:t] [bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈʃoʊɪŋ] .
“ **Conning attempted the feat but made a pitiful showing .**
“ 骗局 尝试过 这 特技 但 制成 一个 可怜 显示 .

康宁尝试了这一壮举，但结果却令人失望。

“ [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] ?
“ **Come to stay on ?**
“ 来 到 停留 在 ?

“留下来吗？ ”

“ [ˈwaɪts, ˈhwaɪts][kɪjəriˈɑːsəti][wʌz; wəz] [biˈtreɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld]
“ **White's curiosity was betraying him and the sympathy in his eyes filled**
“ 怀特 好奇心 曾是 背叛 他 和 这 同情 在 他的 眼睛 已填
- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæd][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] “ [ˈgɑːdz][mæn] “ [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] .
Truedale with a mad desire to take this “ God's man ” into his confidence .
- 和 一个 疯狂的 欲望 到 拿 这 “ 神的 男人 ” 进入 他的 信心 .

“怀特的好奇心出卖了他，他眼中的同情心让特鲁代尔疯狂地想要将这位‘上帝的使者’拉拢到自己身边。

“ [noʊ] , [ˈdʒɪm] .
“ **No , Jim .**
“ 不 , 吉姆 .

“不，吉姆。”

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [pæk] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] — [tuː; tə][maɪ][dʒɑːb] ! “
I've come to pack and go back to — to my job ! ”
我已经 来 到 盒 和 去 后退 到 — 到 我的 工作 ! ”
我来收拾行李，准备回去——回去上班！

“ [gɑːʃ] !
“ **Gosh !**
“ 天哪 !

“天哪！ ”

[aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈtæk(ə)l][aɪ ˈtiː] — [ˈlʊkɪn] - [laɪk] [wʌt] [juː; jʊ]
it can't be much of a job if you can tackle it — lookin ' like what you
它 不能 是 很多 的 一个 工作 如果 你 能 处理 它 — 在看 - 喜欢 什么 你
[duː] ! “
do ! ”
做 ! ”

如果你能胜任这份工作，那它应该不算什么难事——看你这身打扮！

“ [aɪv] [bɪn] [ˈtræmpɪŋ] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] [deɪz] , [oʊld][mæn] !
“ **I've been tramping for — for days , old man !**
“ 我已经 到过 徒步旅行 为了 — 为了 天 , 老的 男人 !

“我已经走了好几天了，老头子！ ”

[ˈræðər] [ˌoʊvərˈdʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] .
Rather overdone the thing .
相当 做得太过火了 这 事物 .

有点用力过猛了。

[aɪm][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][aɪ] [lʊk] . “
I'm not so bad as I look . ”
我是 不是 所以 坏的 作为 我 看 . ”

我其实没看起来那么坏。

“ [glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] ! “ [ləˈkɑːnɪkli] .
“ **Glad to hear it ! ” laconically .**
“ 高兴的 到 听到 它 ! ” 简洁地 .

“很高兴听到这个消息！ ”他简洁地回答道。

“ [aɪl] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [ˈdʒɪm] , [ɪf] [juːl] [teɪk] [em ˈiː][ɪn] .
“ **I'll put up with you to - night , Jim , if you'll take me in .**
“ 患病的 放 向上 和 你 到 - 夜晚 , 吉姆 , 如果 你会 拿 我 在 .

“吉姆，如果你收留我，我今晚就忍耐你一晚。”

“ - [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [smaɪl] .
“ **Truedale made an effort to smile** .
“ - 制成 - 一个 - 努力 - 到 - 微笑 - .

特鲁代尔努力挤出一个笑容。

“ ['prɑːvɪn] - [ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] [hɑːrd] ['fiːlɪŋ] ？ ”
“ **Provin ' there ain't any hard feeling ?** ”
“ - 普罗文 - 那里 - 不是 - 任何 - 难的 - 感觉 - ？ ”

“这能证明我们之间没有芥蒂吗？ ”

“ [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] , [waɪt] .
“ **There never was , White** .
“ - 那里 - 绝不 - 曾是 - , 白色的 - .

“从来没有过，怀特。”

[aɪ] — [ʌndər'stʊd] . “
I — understood . “
我 — 理解 . “

我明白了。

“ [ʃeɪk] ！
“ **Shake !**
“ - 摇 - ！

“摇！

“ [ðeɪ] [gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ['sʌmhəʊ] .
“ **They got through the day somehow** .
“ - 他们 - 得到 - 通过 - 这 - 天 - 不知何故 - .

他们总算熬过了这一天。

[ðə; ði] [krʌst] [wʌz; wəz] ['fɔːmɪŋ] ['ʊʊvər] - ['sʌfərɪŋ] ；
The crust was forming over Truedale's suffering ；
这 - 地壳 - 曾是 - 成型 - 超过 - - 痛苦 - ；

特鲁代尔的苦难表面逐渐结成了一层硬壳；

[hiː; hi] [noʊ] [bɔːŋgər] [hæd; həd] ['eni] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [let] ['iːv(ə)n] [waɪt] [breɪk] [θruː] [aɪ 'tiː] .
he no longer had any desire to let even White break through it .
他 - 不 - 更长 - 有 - 任何 - 欲望 - 到 - 让 - 甚至 - 白色的 - 休息 - 通过 - 它 - .

他再也不想让任何人，哪怕是怀特，突破这道防线。

[wʌns] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftər'nuːn] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] [spoʊk] [ʌv; əv] ['helə] - [roʊz] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt]
Once , during the afternoon , the sheriff spoke of Nella - Rose and without
一次 , 期间 这 下午 , 这 警长 辐 的 内拉 - 玫瑰 和 没有
[flɪntʃɪŋ] - ['lɪsnd] .
flinching Truedale listened .
畏缩 - 听着 .

一天下午，警长谈到了内拉·罗斯，特鲁代尔面不改色地听着。

“ [ðæt] [gæl] [wɪl] [hæv; həv] [bɜːrk] ['iːtɪŋ] - [aʊt] [oʊ] - [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [noʊ] [taɪm] .
“ **That gal will have Burke eatin ' out o ' her hand in no time** .
“ - 那 - 女孩 - 将要 - 有 - 伯克 - 吃 - 出去 - o - 她 - 手 - 在 - 不 - 时间 - .

“那姑娘很快就会让伯克对她言听计从。”

['lɔːsn] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , [ɔːl] [hiː; hi] ['niːdɪd] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [wʌn] [ter] ['stedɪ]
Lawson is all right at the kernel , all he needed was some one ter steady
劳森 是 全部 正确的 在 这 核心 , 全部 他 需要 曾是 一些 一 特尔 稳定的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

劳森本质上没问题，他需要的只是有人能让他安定下来。

[wʌns][aɪ][meɪd][ʃɔr][ˈhi:d][ˈmæɪd][ðə;ði][gæl],[aɪ][felt][raɪt][ˈi:zi][ɪn][maɪ][maɪnd].”
Once I made sure he'd married the gal, I felt right easy in my mind.
 一次 我 制成 当然 他会 已婚 这 女孩, 我 毛毡 正确的 简单的 在 我的 头脑 . ”
 确认他已经和那位姑娘结婚后, 我才真正安心下来。

“ [ænd;ənd][ju:;jʊ] — [dɪd][meɪk][ʃɔr], [ˈdʒɪm] ?
“ And you — did make sure, Jim ?
 ” 和 你 — 做过 制作 当然 , 吉姆 ?
 “吉姆, 你——你确定了吗? ”

[ðer;ðər][wʌz;wəz][noʊ][daʊt]?
There was no doubt ?
 那里 曾是 不 怀疑 ?
 毫无疑问?

[aɪ] — [aɪ][rɪˈmembər][ðə;ði][ˈprɪti][ˈlɪt(ə)l][θɪŋ];[aɪˈti:][wʊd][hæv;həv][bɪn][ˈdæmnəbl][tu:;tə] — [tu:;tə]
I — I remember the pretty little thing ; it would have been damnable to — to
 我 — 我 记住 这 漂亮的 小的 事物 ; 它 会 有 到过 该死的 到 — 到
 [hɜ:rt][hɜ:r;hər]. ”
hurt her . ”
 伤害 她 . ”
 我——我记得那个漂亮的小姑娘; 伤害她简直是罪过。

“ [aɪ][skru:dʒd][ðə;ði][meɪn][fækt][aʊt][oʊ] - [oʊld][pi:t], [hɜ:r;hər][ˈfɑ:ðər].
“ I scrooged the main fact out o ' old Pete, her father .
 ” 我 吝啬鬼 这 主要的 事实 出去 o - 老的 皮特 , 她 父亲 .
 “我从她父亲老皮特那里套出了主要事实。”

[ðer;ðər][wʌz;wəz][ə;eɪ][ˈmaɪti][lɑ:t][oʊ] - [tɔ:k][ɪn][ðə;ði][hɪlz],
There was a mighty lot o ' talk in the hills ,
 那里 曾是 一个 强大的 很多 o - 讲话 在 这 丘陵 ,
 山里议论纷纷,

[bʌt;bət][aɪ][wʌz;wəz][glæd][tər][get][ðə;ði][fækt][ænd;ənd][ʃʌt][ðə;ði][maʊðz][oʊ] - [ðem;ðəm][ðæt][teɪk]
but I was glad ter get the facts and shut the mouths o ' them that take
 但 我 曾是 高兴的 特尔 得到 这 事实 和 关闭 这 嘴 o - 他们 那 拿
 [tər] — [tər][hɪsɪn] - [laɪk][ɔ:l] - [ˈfaɪərd][sˈkɔ:pɪənz] !
ter — ter hissin ' like all - fired scorpions !
 特尔 — 特尔 嘶辛 - 喜欢 全部 - 被解雇 蝎子 !
 但我很高兴能了解事实, 让那些像被点燃的蝎子一样嘶嘶叫的人闭嘴!

[ˈnelə] - [roʊz][hæd;həd][rɪt][tu:;tə][hɜ:r;hər][ˈfɑ:ðər],[bʌt;bət][mɑ:rg],[ðə;ði][ˈsɪstər],
Nella - Rose had writ to her father, but Marg, the sister ,
 内拉 - 玫瑰 有 写 到 她 父亲 , 但 边缘 , 这 姐姐 ,
 内拉-罗斯曾写信给她的父亲, 但她的妹妹玛格却没有收到。

[tɔ:r][ðə;ði][ˈletər][ʌp][ɪn][ˈstɔ:rɪn] - [reɪdʒ] - [kɔ:z][ˈnelə] - [roʊz][hæd;həd][ga:t][ðə;ði][mæn][ʃi:;ʃɪ]
tore the letter up in stormin ' rage ' cause Nella - Rose had got the man she
 撕裂 这 信 向上 在 风暴 - 愤怒 - 原因 内拉 - 玫瑰 有 得到 这 男人 她
 [hæd;həd][sɔ:t][hɜ:r;hər][ˈfi:lɪnz][ɑ:n].
had sot her feelin's on .
 有 酒 她 感觉 在 .
 她怒不可遏地撕毁了那封信, 因为内拉-罗斯得到了她倾心爱的男人。

[du:][ju:;jʊ][ˈhæpən][tu:;tə][kɔ:l][tər][maɪnd][wʌt][aɪ][wʌns][toʊld][ju:;jʊ] - [baʊt][ðoʊz][tu:] [gælz][ænd;ənd]
Do you happen to call ter mind what I once told you ' bout those two gals and
 做 你 发生 到 称呼 特尔 头脑 什么 我 一次 讲述 你 - 回合 那些 二 女孩们 和
 [ə;eɪ][ˈlɪt(ə)l][waɪt][hen]?
a little white hen ?
 一个 小的 白色的 母鸡 ?
 你还记得我曾经跟你讲过的关于那两个姑娘和一只小白母鸡的故事吗?

" - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Truedale** **nodded** .
" - 点头 .

特鲁代尔点了点头。

" [seɪm] [oʊld] [ˈæktɪn] - [ʌp] !
" **Same old actin ' up !**
" 相同的 老的 肌动蛋白 - 向上 !

“还是老样子，胡闹！”

" [ˈdʒɪm] [went] [ɑːn] .
" **Jim went on** .
" 吉姆 去 在 .

吉姆继续说道。

[bʌt; bət] [wen] [ˈgreɪsən] [let] [aʊt] [wʌt] [wɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈletər] — [ˈnoʊɪn] - [bɜːrk] [laɪk] [wʌt] [aɪ][duː] —
" **But when Greyson let out what war in the letter — knowin ' Burke like what I do —**
" 但 什么时候 格雷森 让 出去 什么 战争 在 这 信 — 知道 - 伯克 喜欢 什么 我 做 —
[aɪ] [ˈstʌdɪd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] - [ɪˈnʌf] .
I studied it out cl'ar enough .
我 研究 它 出去 - 足够的 .

“但是当格雷森在信中透露出战争的真相时——以我对伯克的了解——我仔细研究了信的内容，已经足够清楚了。

[ˈnɛlə] - [roʊz] [wʌz; wəz] [ʃɜr] [ʌp][əˈɪn] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈθʌndər] [wətˈevər] [wei] [joʊ] - [pʊt][aɪ ˈtiː] — [soʊ]
Nella - Rose was sure up agin blood and thunder whatever way yo ' put it — so
内拉 - 玫瑰 曾是 当然 向上 再次 血 和 雷 任何 方式 哟 - 放 它 — 所以
[ʃiː; ji][ræn][hɜːr; hər] [ˈtʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] [bɜːrk] .
she ran her chances with Burke .
她 跑 她 机会 和 伯克 .

无论怎么说，内拉-罗斯都对血腥和雷霆万钧之势充满斗志——所以她和伯克赌上了一场赌局。

[ðer; ðər] [eɪnt] [mʌtʃ] [tʃuːzɪn] - [ˌɛfoʊ] - [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [bɜːrk] [ɪz][æn; ən]
There ain't much choosin ' fo ' women in the hills and Burke is an owdacious
那里 不是 很多 选择 - fo - 女性 在 这 丘陵 和 伯克 是 一个 owdacious
[ˈfaɪəri] [ˈfelər] ,
fiery feller ,
火热 伙计 ,

山里没什么女人可挑剔，而伯克又是个脾气火爆的家伙。

[æn; ən] - [hiː; hi] [eɪnt] [ˈevər] [set][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][noʊ] [ˈwʊmən] [bʌt; bət] [ˈnɛlə] - [roʊz] .
an ' he ain't ever set his mind to no woman but Nella - Rose .
一个 - 他 不是 曾经 放 他的 头脑 到 不 女士 但 内拉 - 玫瑰 .

他心里只有内拉-罗斯一个女人。

" [ðæt] [naɪt] - [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][ˈkæbɪn] .
" **That night Truedale went to his old cabin** .
" 那 夜晚 - 去 到 他的 老的 舱 .

“那天晚上，特鲁代尔回到了他以前的小木屋。”

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [druː] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] ,
He built a fire on the hearth , drew the couch before it ,
他 建造 一个 火 在 这 炉 , 画 这 长椅 前 它 ,

他在壁炉上生起火，把卧榻搬到火前。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn] — [ðə; ði] [fɪrs] , [rɪˈlentləs] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
and then the battle was on — the fierce , relentless struggle .
和 然后 这 战斗 曾是 在 — 这 凶猛的 , 狠 斗争 .

然后战斗就此打响——一场激烈、无情的斗争。

[ɪn][aɪ ˈtiː] — [ˈnɛlə] - [roʊz] [ɪˈskeɪpt] .
In it — Nella - Rose escaped .
在 它 — 内拉 - 玫瑰 逃脱 .

故事中——内拉-罗斯逃脱了。

[laɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][mɪst] [ðæt] [ðə; ði][sʌn] [bɜ:rn] ,
Like a bit of the mist that the sun burns ,
喜欢 一个 少量 的 这 薄雾 那 这 太阳 烧伤 ,
就像被太阳灼烧的薄雾一样,

[soʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][pjʊərə,faɪd] — [kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] - [rɪ'mɔ:rs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .
so she was purified — consumed by the fire of Truedale's remorse and shame .
所以 她 曾是 纯化 — 消耗 经过 这 火 的 - 悔恨 和 耻辱 .
于是她得到了净化——被特鲁戴尔的悔恨和羞耻之火所吞噬。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][dɪd][hi:; hi][let][ðə; ði][gɜ:rl] [ber] [ə; eɪ] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv] [bleɪm] — [hi:; hi][wʌz; wəz]
Not for a moment did he let the girl bear a shadow of blame — he was
不是 为了 一个 片刻 做过 他 让 这 女孩 熊 一个 阴影 的 责备 — 他 曾是
[dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fərˈevər] !
done with that forever !
完毕 和 那 永远 !
他一刻也没有让那个女孩背负一丝罪责——他永远都不想再那样做了!

— [bʌt; bət][hi:; hi][held] [hɪm'self] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] [si:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [ænd; ənd][hi:; hi]
— but he held himself before the judgment seat of his own soul and he
— 但 他 握住 他自己 前 这 判断 座位 的 他的 自己的 灵魂 和 他
[pæst] [ˈsentəns] [əˈpɑ:n] [hɪm'self] [ɪn][tɜ:rmz] [ðæt] [stɜ:rn] [məˈræləti] [hæz; həz] [ɪˈvɑ:lvd] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn]
passed sentence upon himself in terms that stern morality has evolved for its own
通过了 句子 之上 他自己 在 条款 那 船尾 道德 有 进化 为了 它是自己的
[prəˈtekʃn] .
protection .
保护 .
但他把自己置于自己灵魂的审判台前，并以严酷的道德为了保护自己而发展出的措辞对自己进行了审判。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [aʊt][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd][ˈru:ɪn] - [rentʃt] [wʌn] [ˈseɪkrɪd] [tru:θ] [tu:; tə]
But from out the wreck and ruin Truedale wrenched one sacred truth to
但 从 出去 这 破坏 和 废墟 - 扭动 — 神圣 真相 到
[wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][mʌst; məst][hoʊld] — [ɔ:r] [sɪŋk] [ˈʌtərli] .
which he knew he must hold — or sink utterly .
哪个 他 知道 他 必须 抓住 — 或者 下沉 完全地 .
但从残骸和废墟中，特鲁代尔却攫取了一个神圣的真理，他知道自己必须坚守这个真理——否则就会彻底沉沦。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪkˈspekt] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ˈgɑ:dz] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] ;
He could not expect any one in God's world to understand ;
他 可以 不是 预计 任何 一 在 神的 世界 到 理解 ;
他无法指望上帝世界里有人能够理解;

[aɪ ˈti:][mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ,
it must always be hidden in his own soul ,
它 必须 总是 是 隐 在 他的 自己的 灵魂 ,
它必须永远隐藏在他自己的灵魂深处。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ˈnelə] - [ˈroʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɑ:n] [ˈæftər][ðə; ði][stɔ:rm]
but that marriage of his and Nella - Rose's in the gray dawn after the storm
但 那 婚姻 的 他的 和 内拉 - 玫瑰的 在 这 灰色的 黎明 后 这 风暴
[hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊli][ænd; ənd] [ˈbaɪndɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
had been holy and binding to him .
有 到过 圣 和 结合 到 他 .
但是，他和内拉-罗斯在暴风雨后的黎明时分举行的婚礼，对他来说是神圣而具有约束力的。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n][hi:; hi][mʌst; məst] [lʊk] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmaʊnt(ə)n] [gɜ:rl][æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] ,
From now on he must look upon the little mountain girl as a dear ,
从 现在 在 他 必须 看 之上 这 小的 山 女孩 作为 一个 亲爱的 ,
从今以后，他必须把这个山里小姑娘视作亲人。

[ded] [waɪf] — [wʌn] [hu:z] [tʃaɪldɪʃ] [ˈswi:tənəs] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
dead wife — one whose childish sweetness was part of a time when he had
死的 妻子 — 一 谁 幼稚 甜味 曾是 部分 的 一个 时间 什么时候 他 有
[ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [læf] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
learned to laugh and play ,
学习 到 笑 和 玩 ,
亡妻——她孩子般的甜美曾是他学会欢笑和玩耍的时光的一部分。

[ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði][hɑ:rd] [ˈjɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ən] - [ˈmeɪkɪŋ] , [nɑ:t][hɪz; ɪz]
and forget the hard years that had gone to his un - making , not his
和 忘记 这 难的 年 那 有 已消失 到 他的 联合国 - 制作 , 不是 他的
[ʌp,bɪldɪŋ] .
upbuilding :
向上发展 .
忘记那些摧毁他而不是成就他的艰难岁月吧。

[tʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二
第十二章

- [ˈtrævlɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [laɪf] [ˈberɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [hɪz; ɪz]
Truedale travelled back to the place of his new life bearing his books , his
- 旅行 后退 到 这 地方 的 他的 新的 生活 轴承 他的 图书 , 他的
[ʌnˈfɪnɪʃt] [pleɪ] ,
unfinished play ,
未完成 玩 ,
特鲁代尔带着他的书籍和未完成的剧本，回到了他新生活的地方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsi:kɹət] [ˈsɑ:roʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and his secret sorrow with him .
和 他的 秘密 悲哀 和 他 .
以及他内心深处的秘密悲伤。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpepərz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rnɪ] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] ,
His books and papers were the excuse for his journey ; for the rest ,
他的 图书 和 文件 是 这 原谅 为了 他的 旅行 ; 为了 这 休息 ,
他的书籍和论文是他旅行的借口；至于其他方面，

[noʊ][wʌn] [səˈspektɪd] [nɔ:r] — [soʊ] [θɔ:t] - — [wʌz; wəz] [ˈeni] [wʌn] [ˈevər][tu:; tə] [noʊ] .
no one suspected nor — so thought Truedale — was any one ever to know .
不 一 怀疑 也不 一 所以 想法 - — 曾是 任何 一 曾经 到 知道 .
没有人怀疑，而且——特鲁戴尔认为——也永远不会有人知道。

[ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] - [ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ;
That part of his life - story was done with ;
那 部分 的 他的 生活 - 故事 曾是 完毕 和 ;
他人生中的那段故事已经结束了；

[aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtɜ:rprətɪd] [ˈbʌŋɡlɪŋli] [ænd; ənd] [ˈɪɡnərəntli] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][ðə; ði]
it had been interpreted bunglingly and ignorantly to be sure , but the
它 有 到过 翻译 笨拙地 和 无知地 到 是 当然 , 但 这
[ˈles(ə)n] , [ˈlɜ:rnɪd] [baɪ] [ˈfeɪljər] ,
lesson , learned by failure ,
课 , 学习 经过 失败 ,
诚然，之前的解读既拙劣又无知，但从失败中吸取的教训是：

[hæd; həd] [sʌŋk] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
had sunk deep in his heart .
有 沉没 深的 在 他的 心 .
深深地刺痛了他的心。

[hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [i:vz] .
He arranged his private work in the little room under the eaves .
他 安排 他的 私人的 工作 在 这 小的 房间 在下面 这 檐 .

他在屋檐下的小房间里安排了自己的私人工作。

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] , [ɪf] [taɪm] [wɜ:r; wər] ['evər][hɪz; ɪz] [ə'gen] ,
He intended , if time were ever his again ,
他 故意的 , 如果 时间 是 曾经 他的 再次 ,

他打算, 如果时间还有机会回到他身边的话。

[tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɜr] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ɔ:f] [wen] ['broʊkən] [helθ] [ɪntə'rʌptɪd] .
to begin where he had left off when broken health interrupted .
到 开始 在哪里 他 有 左边 离开 什么时候 破碎的 健康 中断 .

他将从因健康问题中断前的工作岗位继续工作。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ru:m] ['oʊvər] ['wɪljəm] - ['bedtʃeɪmbər] ['lɪndə] ['kærid] [ɑ:n][hɜ:r; hər] **In the extension room over William Truedale's bedchamber Lynda carried on her**
在 这 扩大 房间 超过 威廉 - 卧室 琳达 携带 在 她
[dɪ'zaɪnɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['stʌdi] ;
designing and her study ;
设计 和 她 学习 ;

在威廉·特鲁代尔卧室楼上的扩建房间里, 琳达继续进行她的设计和研究;

[hɜ:r; hər] [ˈɑ:fɪs] , [ˌʌp'taʊn] , [wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ɪntəvju:z] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ˈbɪznəs] .
her office , uptown , was reserved for interviews and outside business .
她 办公室 , 上城区 , 曾是 预订的 为了 访谈 和 外部 商业 .

她的办公室位于上城区, 专门用于面试和处理外部业务。

[hɜ:r; hər] [hoʊm] ['wɜ:rkɑ:p] [hæd; həd][ðə; ði] ['femənɪn] [tʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [lækt] .
Her home workshop had the feminine touch that the other lacked .
她 家 车间 有 这 女性 触碰 那 这 其他 缺乏 .

她的家庭工作室有另一个工作室所缺乏的女性气息。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [ti:] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [wɜ:rk][bægz][ʌv; əv] ['deɪntɪ] [sɪlk] ,
There were her tea table by the hearth , work bags of dainty silk ,
那里 是 她 茶 桌子 经过 这 炉 , 工作 包 的 纤巧 丝绸 ,

壁炉旁摆着她的茶几, 还有几袋精致的丝绸工作包。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪn] [glæs] [veɪsɪs] .
and flowers in glass vases .
和 花朵 在 玻璃 花瓶 .

还有插在玻璃花瓶里的鲜花。

[ðə; ði][dɔ:ɡ][ænd; ənd][ðə; ði][kæts][wɜ:r; wər] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ru:m] [ænd; ənd] [sɪ'deɪtli] [slept]
The dog and the cats were welcome in the pleasant room and sedately slept
这 狗 和 这 猫 是 欢迎 在 这 令人愉快的 房间 和 平静地 睡着了
[ɔ:r] [roʊld] [ə'baʊt] [waɪl] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [wɜ:rkt] .
or rolled about while the mistress worked .
或者 滚动 关于 尽管 这 情妇 工作 .

狗和猫在舒适的房间里很受欢迎, 当女主人工作时, 它们安静地睡觉或翻滚。

[bʌt; bət] - , [waɪl] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] , [sti:l] [kept] [hɪz; ɪz] [faɪv] - [ru:m] [flæt] .
But Truedale , while much in the old home , still kept his five - room flat .
但 - , 尽管 很多 在 这 老的 家 , 仍然 保留 他的 五 - 房间 平坦的 .

但特鲁代尔虽然大部分时间都住在老房子里, 但他仍然保留着他的五房式公寓。

[hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] [ɡʊd] ,
He bought a good ,
他 买 一个 好的 ,

他买了一件好东西,

[ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] [dɔːg] [ðæt] [prɪˈfɜːrd] [ə; eɪ] [ˈbætʃələɪ] [laɪf][tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [θroʊv] [əˈpɑːn] [lɔːŋ]
serviceable dog that preferred a bachelor life to any other and thrive upon long
可用 狗 那 首选 一个 学士 生活 到 任何 其他 和 茁壮成长 之上 长的
[ˈiːvniŋ] [strəʊlʒ][ænd; ənd] [ɪˈræɪtɪk] [ˈfiːdɪŋ] .
evening strolls and erratic feeding .
晚上 漫步 和 不稳定的 喂养 .
一只很称职的狗，比起其他任何生活方式，它更喜欢单身生活，喜欢在傍晚散步，也不喜欢不规律的喂食。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][plænts] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] — [ænd; ənd] [ðiːz] [ˈkɒniŋ] [lʊkt] [ˈæftər]
There were plants growing in the windows — and these Conning looked after
那里 是 植物 生长 在 这 视窗 — 和 这些 骗局 看起来 后
[wɪð; wɪθ] [kɑːnʃiˈenʃəs] [ker] .
with conscientious care .
和 尽责的 关心 .
窗台上种着植物——康宁对这些植物进行了细致周到的照料。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [əˈbeɪsmənt] [pæst] ,
When the first suffering and sense of abasement passed ,
什么时候 这 第一的 痛苦 和 感觉 的 羞辱 通过了 ,
当最初的痛苦和屈辱感过去之后,

- [drɪˈskʌvəd] [ðæt] [laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [əˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət]
Truedale discovered that life in his little apartment was not only possible , but
- 发现 那 生活 在 他的 小的 公寓 曾是 不是 仅有的 可能的 , 但
[ˈɔːlsoʊ][hɪz; ɪz][sælˈveɪ(ə)n] .
also his salvation .
还 他的 救恩 .
特鲁戴尔发现，住在他的小公寓里不仅是可能的，而且也是他的救赎。

[ɔːl][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈes(ə)ns] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] [səˈvaɪvd] [best] [ɪn] [ðoʊz] [ruːmz; rʊmz] .
All the spiritual essence left in him survived best in those rooms .
全部 这 精神 本质 左边 在 他 幸存下来 最好的 在 那些 房间 .
他身上残存的所有精神本质都在那些房间里得到了最好的保存。

[æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ][ænd; ənd] [ˈhelə] - [roʊz] [æz; əz][æn; ən][ˌæktʃuˈæləti] [rɪˈsiːdɪd] , [hɜːr; hər] [ˈmeməri]
As time went by and Nella - Rose as an actuality receded , her memory
作为 时间 去 经过 和 内拉 - 玫瑰 作为 一个 现实 消退 , 她 记忆
[rɪˈmeɪnd] [ˌʌnɪmˈbɪtərd] .
remained unembittered .
剩余 不怀怨恨 .
随着时间的流逝，Nella-Rose 这个真实存在的人渐渐淡去，但她的记忆却始终没有留下怨恨。

- [ˈnevər] [kæst] [bleɪm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [vjuː] [hɜːr; hər]
Truedale never cast blame upon her , though sometimes he tried to view her
- 绝不 投掷 责备 之上 她 , 尽管 有时 他 尝试 到 看法 她
[frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊtˈsaɪdɜːz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
from the outsider's position .
从 这 局外人的 位置 .
特鲁戴尔从未责怪过她，尽管有时他试图从局外人的角度看待她。

[noʊ] ; [ˈɔːlweɪz] [ʃiː; ʃɪ] [ɪˈluːdɪd] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ˈestɪmət; ˈestɪməɪt] .
No ; always she eluded the material estimate .
不 ; 总是 她 躲避 这 材料 估计 .
不，她总是能巧妙地避开物质上的估价。
“ [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ˈriːəl] , ” [soʊ] [waɪt] [hæd; həd] [pɔːˈtreɪd] [hɜːr; hər] ,
“ **Not more than half real , ” so White had portrayed her** ,
” 不是 更多的 比 一半 真实的 , ” 所以 白色的 有 描绘 她 ,
“她不过一半是真的,”怀特这样形容她。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌt] [fɪ; ʃi] [ˈgrædʒuəli] [brʻkeɪm] [tu; tə] - .
and as such she gradually became to Truedale .
和 作为 这样的 她 逐步地 成为 到 - .

因此，她逐渐成为了特鲁戴尔的一员。

[hi; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntu:] [ˈbɪznəs] , [æz; əz] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [brʻfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
He plunged into business , as many a man had before him ,
他 暴跌 进入 商业 , 作为 许多 一个 男人 有 前 他 ,
他像许多人一样，投身商界。

[tu; tə] [fɪl] [ðə; ði][gæps][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ænd; ənd][hi; hi] [faʊnd] , [æz; əz] [ˈʌðər] [hæd; həd] ,
to fill the gaps in his life ; and he found , as others had ,
到 充满 这 差距 在 他的 生活 ; 和 他 成立 , 作为 其他的 有 ,
为了填补他生活中的空白；他发现，就像其他人一样，

[ðæt] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] — [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd] [mi:t] [ænd; ənd] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði]
that the taste of power — the discovery that he could meet and fulfil the
那 这 品尝 的 力量 — 这 发现 那 他 可以 见面 和 实现 这
[dɪˈmændz] [meɪd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] — [ˈkærid] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli]
demands made upon him — carried him out of the depths and eventually
需求 制成 之上 他 — 携带 他 出去 的 这 深度 和 最终
[sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [men] [ðæt] [hi; hi][ˈvælju:d][ænd; ənd] [stroʊv]
secured a place for him in the world of men that he valued and strove
安全 一个 地方 为了 他 在 这 世界 的 男人 那 他 有价值的 和 努力

[tu; tə] [pru:v] [hɪmˈself] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] .
to prove himself worthy of .
到 证明 他自己 值得 的 .

权力的滋味——发现自己能够满足并完成对他的要求——将他从深渊中拯救出来，最终在他所珍视并努力证明自己配得上
上的男人的世界里，为他赢得了一席之地。

[hi; hi] [ˈwaɪzli] [went] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ədˈvaɪs][ʌv; əv] [sʌt] [men][æz; əz] [mækˈfɜ:sən] [ænd; ənd]
He wisely went slowly and took the advice of such men as McPherson and
他 明智地 去 缓慢地 和 采取 这 建议 的 这样的 男人 作为 麦克弗森 和
[hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [oʊld] [ˈlɔɪər] .
his uncle's old lawyer .
他的 叔叔的 老的 律师 .

他明智地放慢了脚步，听取了麦克弗森和他叔叔的老律师等人的建议。

[hi; hi] [gru:] [ɪn] [taɪm] [tu; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv] [trʌst] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdu:tɪz] [ˈmʌltɪplaɪd] ,
He grew in time to enjoy the position of trust as his duties multiplied ,
他 生长 在 时间 到 享受 这 位置 的 相信 作为 他的 职责 乘以 ,
随着职责的增加，他逐渐成长为一个受人信赖的地位。

[ænd; ənd][hi; hi][ˈɔ:f(ə)n] [ˈwʌndəʒd] [haʊ] [hi; hi][kʊd; kəd][ˈevər][hæv; həv] [dɪˈspaɪzd] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [la:t]
and he often wondered how he could ever have despised the common lot
和 他 经常 想知道 如何 他 可以 曾经 有 被鄙视的 这 常见的 很多
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] .
of his fellows .
的 他的 伙伴们 .

他常常纳闷，自己怎么会鄙视同胞们的平凡命运呢？

[hi; hi] [dɪˈlɪbəɾətli] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [tʃɔɪs] ,
He deliberately , and from choice ,
他 故意地 , 和 从 选择 ,
他是故意的，而且是出于选择，

[set][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈteɪstɪz] [əˈsaɪd] — [taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [wen]
set his personal tastes aside — time enough for his reading and writing when
放 他的 个人的 口味 旁边 — 时间 足够的 为了 他的 阅读 和 写作 什么时候
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʌfnd] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)] [ˈmʌslz] ,
he had toughened his mental muscles ,
他 有 强化 他的 精神的 肌肉 ,
把他的个人喜好放在一边——等他脑力锻炼出来之后, 才有足够的时间读书写作。

[hiː; hi] [θɔːt] .
he thought .
他 想法 .
他心想。

[ˈlɪndə] [dɪˈplɔːd] [ðɪs] , [bʌt; bət] - [ɪkˈspleɪnd] :
Lynda deplored this , but Truedale explained :
琳达 令人遗憾 这 , 但 - 解释 :
琳达对此感到惋惜, 但特鲁代尔解释说:

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˈlɪn] , [wen] [aɪ][brˈgæn][tuː; tə] [kɑːrv] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] — [ðə; ði] [pleɪ] ,
“ **You see , Lyn , when I began to carve the thing out — the play ,**
“ 你 看 , 琳 , 什么时候 我 开始 到 雕刻 这 事物 出去 — 这 玩 ,
“你看, 琳, 当我开始构思这部剧的时候,

[juː; jʊ] [noʊ] — [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [haʊ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)] [ðə; ði] [tuːlz] ;
you know — I had no idea how to handle the tools ;
你 知道 — 我 有 不 主意 如何 到 处理 这 工具 ;
你知道——我根本不知道该如何使用这些工具;

[laɪk] [ˈmeni] [fuːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈtælənt] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [wɪˈðaʊt]
like many fools with a touch of talent , I thought I could manage without
喜欢 许多 傻瓜 和 一个 触碰 的 天赋 , 我 想法 我 可以 管理 没有
[ˌprepəˈreɪ(ə)n] .
preparation .
准备
像许多有点天赋的傻瓜一样, 我以为不用准备也能应付。

[aɪv] [ˈlɜːrɪd] [ˈbetər] .
I've learned better .
我已经 学习 更好的 .
我已经吸取教训了。

[juː; jʊ] [ˈkænɔːt] [get][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈpiːp(ə)] [ənˈles] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] —
You cannot get a thing over to people unless you know something of life —
你 不能 得到 一个 事物 超过 到 人们 除非 你 知道 某物 的 生活 —
[spiːk] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
speak the language .
说话 这 语言 .
如果你不了解生活, 就无法与人沟通——要懂得人情世故。

[aɪm] [ˈlɜːrɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˈkænɔːt] [help] [ˈraɪtɪŋ] — [aɪl] [raɪt] . “
I'm learning , and when I feel that I cannot help writing — I'll write .”
我是 学习 , 和 什么时候 我 感觉 那 我 不能 帮助 写作 — 患病的 写 . “
我正在学习, 当我感觉自己忍不住想写的时候——我就会写。

“ [ɡʊd] !
“ **Good !**
“ 好的 !
“好的!

“ [ˈlɪndə] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt]; “ [ænd; ənd] [naʊ] [lets] [hɔ:nt] [ðə; ði] [ˈθiətəz] — [si:] [ðə; ði] [məʃi:nəri]
“ **Lynda saw his point ; “ and now let's haunt the theatres — see the machinery**
“ 琳达 锯 他的 观点 ; “ 和 现在 我们来吧 出没 这 剧院 — 看 这 机械
[ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɔ:rdər] .
in running order .
在 跑步 命令 .

琳达明白了他的意思；“现在让我们去剧院逛逛——看看机器运转情况如何。”

[wi:l] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˈpi:p(ə)l] [wɑ:nt][ænd; ənd] [waɪ] .
We'll find out what people want and why .
出色地 寻找 出去 什么 人们 想 和 为什么 .

我们将了解人们想要什么以及为什么。

“ [soʊ] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ænd; ənd] [ri:d] [pleɪz] .
“ **So they went to the theatre and read plays** .
“ 所以 他们 去 到 这 剧院 和 读 演出 .

于是他们就去剧院看剧本。

[breɪs] [meɪd] [ðə; ði] [ˈhoʊlsəm] [θɜ:rd][ænd; ənd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ˈsetld] [ˈɪntu:][kɑ:m] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ðæt]
Brace made the wholesome third and their lives settled into calm enjoyment that
支撑 制成 这 健康 第三 和 他们的 生活 定居 进入 冷静的 享受 那
[wʌz; wəz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] — [nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] ,
was charming but which sometimes — not often ,
曾是 迷人 但 哪个 有时 — 不是 经常 ,
布雷斯一家成为了幸福的第三者，他们的生活从此平静而惬意，这种生活令人向往，但有时——虽然并不经常——

[bʌt; bət] [əˈkeɪz(ə)nəli] — [meɪd] [ˈlɪndə] [pɔ:z] [ænd; ənd] [kənˈsɪdər] .
but occasionally — made Lynda pause and consider .
但 偶尔 — 制成 琳达 暂停 和 考虑 .

但偶尔——会让琳达停下来思考。

[aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][du:] — [fɔ:r; fər][kɑ:n] — [tu:; tə][fɔ:l] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [maɪt] [dɪˈfi:t] [hɪz; ɪz] [best]
It would not do — for Con — to fall into a pace that might defeat his best
它 会 不是 做 — 为了 康 — 到 落下 进入 一个 步伐 那 可能 击败 他的 最好的
[ɡʊd] .
good .
好的 .

对于康来说，放慢脚步，最终损害自身利益，是不可取的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɔ:t] [brɔ:t] [ə; eɪ] [di:p] [ˈkrɪmz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈtʃi:ks] .
But this thought brought a deep crimson to the girl's cheeks .
但 这 想法 带来 一个 深的 赤红 到 这 女孩们 脸颊 .

但想到这里，女孩的双颊却泛起了一片绯红。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] .
And then something happened .
和 然后 某物 发生 .

然后，事情发生了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsʌt(ə)l] [ðæt] [ˈlɪndə] [ˈkendəl] , [li:st] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ði] [tru:] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
It was so subtle that Lynda Kendall , least of all , realized the true significance .
它 曾是 所以 微妙的 那 琳达 肯德尔 , 至少 的 全部 , 已实现 这 真的 意义 .

这件事非常隐晦，以至于连琳达·肯德尔本人都没有意识到其中的真正意义。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sɪˈkjʊrd] [self] - [səˈpɔ:rt] , [ˈwɪljəm] - [hæd; həd] [sed]
Once in the early days of her secured self - support , William Truedale had said
一次 在 这 早期的 天 的 她 安全 自己 - 支持 , 威廉 - 有 说
[tu:; tə][hɜ:r; hər] :
to her :
到 她 :

在她经济独立初期，威廉·特鲁代尔曾对她说：

“ [ju:; jʊ] [gɪv] [tu:] [mʌt] [ə'tenʃ(ə)n] , [gɜ:r] , [tu:; tə][jɔr; jər] ['teɪlə] [ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)] [tu:; tə][jɔr; jər]
“ You give too much attention , girl , to your tailor and too little to your
“ 你 给 也 很多 注意力 , 女孩 , 到 你的 裁缝 和 也 小的 到 你的
['dresmeɪkər] .
dressmaker .
裁缝 .

“姑娘，你太关注你的裁缝，而太忽略你的服装设计师了。”

“ ['lɪndə] [hæd; həd] ['læfɪŋli] [kɔ:ld] [hɜ:r; hə] [frend] ['frɪvələs] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [hɜ:r; hə] ['wɔ:rdroʊb]
“ Lynda had laughingly called her friend frivolous and defended her wardrobe
“ 琳达 有 笑着 称为 她 朋友 轻浮 和 辩护 她 衣柜
.
.
.

琳达笑着称她的朋友轻浮，并为她的衣着打扮辩护。

“ [wʌn] ['kæna:t] [da:l] [ʌp][fɔ:r; fər] ['bɪznəs] , [ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] . “
“ One cannot doll up for business , Uncle William . “
“ 一 不能 玩具娃娃向上 为了 商业 , 叔叔 威廉 . “

“做生意可不能盛装打扮，威廉叔叔。”

“ [ɪz] ['bɪznəs] [jɔr; jər] [hoʊl] [laɪf] , ['lɪndə] ?
“ Is business your whole life , Lynda ?
“ 是 商业 你的 所有的 生活 , 琳达 ?

“琳达，你的生活全部就是做生意吗？ ”

[ɪf] [soʊ][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rɪ'fɔ:rm] [aɪ 'ti:] .
If so you had better reform it .
如果 所以 你 有 更好的 改革 它 .

如果真是这样，你最好进行改革。

[ɪf] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈpætərn] [ðer; ðər][laɪvz; livz][ˈæftər][menz] [ðer] [mʌst; məst][goʊ][ðə; ði]
If women are going to pattern their lives after men's they must go the
如果 女性 是 去 到 图案 他们的 生活 后 男士 他们 必须 去 这
[hoʊl] [wei] .
whole way .
所有的 方式 .

如果女性要效仿男性的生活方式，她们就必须彻底照搬。

[ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][mæn] [ˈrekəɡnaɪzɪz][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [dɔ:r] [ˈsʌmtaɪmz] [ænd; ənd]
A sensible man recognizes the need of shutting the office door sometimes and
一个 明智的 男人 认可 这 需要 的 关闭 这 办公室 门 有时 和
[ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dres] [su:t] . “
putting on his dress suit . “
推杆 在 他的 裙子 套装 . “

明智的人会意识到，有时候需要关上办公室的门，穿上正装。

“ [wel] , [bʌt; bət][ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɜ:rfɪktli] [bɪlt] [su:t] ?
“ Well , but Uncle William , what is the matter with this perfectly built suit ?
“ 出色地 , 但 叔叔 威廉 , 什么 是 这 事情 和 这 完美 建造 套装 ?

“可是威廉叔叔，这身剪裁完美的西装怎么了？ ”

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [slɪp][ə; eɪ] [freʃ] [ˈblaʊs] [ɑ:n] [wen] [aɪ][er 'em][ɔ:f] ['du:ti] .
I always slip a fresh blouse on when I am off duty .
我 总是 滑 一个 新鲜的 女式衬衫 在 什么时候 我 是 离开 责任 .

我下班后总会换上一件干净的衬衫。

[aɪ] [heit] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] . “
I hate to be always changing . “
我 恨 到 是 总是 变化 . “

我讨厌总是变化。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [ˈlɪndə] , [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
“ **If you had a mother, Lynda, she would make you see what I mean.** .
“ 如果 你 有 一个 母亲 , 琳达 , 她 会 制作 你 看 什么 我 意思是 :
“琳达, 如果你有母亲, 她会让你明白我的意思。”

[æn; ən] [oʊld] [ˈfʌŋɡəs] [laɪk] [em ˈiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [kəˈmænd] [rɪˈspekt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ]
An old fungus like me cannot be expected to command respect from such
一个 老的 菌 喜欢 我 不能 是 预期的 到 命令 尊重 从 这样的
[æn; ən] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ˈhʌmbʌɡ] [æz; əz] [juː; jʊ] !
an up - to - date humbug as you !
一个 向上 - 到 - 日期 骗子 作为 你 !
像我这样的老朽真菌, 怎能指望得到像你这样跟风的伪君子的尊重呢!

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [læft] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [ˈlɪndə] [hæd; həd] , [wʌns] [ɔːr] [twɪs] ,
“ **They had laughed it off and Lynda had, once or twice,** ,
“ 他们 有 笑了 它 离开 和 琳达 有 , 一次 或者 两次 ,
“他们都一笑置之, 琳达也曾一两次这样做过。”

[dɒnd] [ə; eɪ] [haʊs] [gaʊn] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [frend] ,
donned a house gown to please her critical friend, ,
穿戴 一个 房子 袍 到 请 她 批判的 朋友 ,
为了讨好那位爱挑剔的朋友, 她穿上了家居服。

[bʌt; bət] [rɪˈventʃuəli] [hæd; həd] [slɪpt] [bæk] [ˈɪntuː] [ˈsuːts] [ænd; ənd] [blaʊsɪz] .
but eventually had slipped back into suits and blouses. .
但 最终 有 滑倒了 后退 进入 西装 和 女式衬衫 .
但最终还是穿回了西装和衬衫。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [wʌn] [deɪ] — [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnɪrɪŋ] [ˈhɑːlədeɪ] [taɪm] — [ʃiː; ʃɪ] [left] [hɜːr; hər]
All of a sudden one day — it was nearing holiday time — she left her
全部 的 一个 突然 — 天 — 它 曾是 临近 假期 时间 — 她 左边 她
[ˈwɜːrkruːm; ˈwɜːrkrʊm] [æt; ət] [ˈmɪdˈdeɪ] [ænd; ənd] ,
workroom at midday and, ,
工作室 在 正午 和 ,
突然有一天——临近假期——她在中午离开了工作室,

[ˈɔːlmoʊst] [ˌfeɪmˈfeɪstli; ˌfeɪmˈfeɪsɪdli] , “ [went] [ˈɑːprɪŋ] .
almost shamefacedly, “ went shopping. .
几乎 羞愧地 , “ 去 购物 .
几乎是羞愧地说: “去购物了。”

“ [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [ɡaːt] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [blʌd] [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈkeɪm] [ˈrekləs] ,
“ **As the fever got into her blood she became reckless,** ,
“ 作为 这 发烧 得到 进入 她 血 她 成为 鲁莽 ,
“随着高烧在她体内蔓延, 她变得鲁莽起来。”

[ænd; ənd] [baɪ] [faɪv] [ə ˈklɒk, əu-] [hæd; həd] [bɔːt] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hoʊm] [mɔːr] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd]
and by five o'clock had bought and ordered home more delicate and
和 经过 五 点钟 有 买 和 订购 家 更多的 精美的 和
[ɪkˈskwɪzɪt] [ˈfaɪnəri] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [oʊnd] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] [brɪˈfɔːr] .
exquisite finery than she had ever owned in all her life before. .
精美的 服饰 比 她 有 曾经 拥有 在 全部 她 生活 前 .
到五点钟, 她已经买回家比她以前一生中拥有过的还要精致华丽的服饰。

“ [ɪts] [ˈskændələs] !
“ **It's scandalous !** !
“ 它是 丑闻 !
“这太令人震惊了! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [geɪ] , [jʌŋ] [hɑːrt] , “ [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [weɪst] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈmʌni] ,
“ **she murmured to her gay, young heart, “ an awful waste of good money,** ,
“ 她 低声说道 到 她 同性恋, 年轻的 心 , “ 一个 可怕 浪费 的 好的 钱 ,
她喃喃自语, 对自己那颗年轻快乐的心说: “真是浪费钱啊! ”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [aɪ] [siː] [haʊ] [ˈwɪmɪn] [kæn; kən][get] [kloʊðz] - [mæd] .
but for the first time , I see how women can get clothes - mad .
但 为了 这 第一的 时间 , 我 看 如何 女性 能 得到 衣服 - 疯狂的 .

但我第一次明白了女人为什么会对衣服如此在意。

" [ʃiː; ji] [dɪˈvoʊtɪd] [ðə; ði][ˈaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] [tuː; tə][loʊˈkeɪtɪŋ][æn; ən][ɑːrˈtɪstɪk]
" **She devoted the hour and a half before dinner to locating an artistic**
" 她 奉献 这 小时 和 一个 一半 前 晚餐 到 定位 一个 艺术
[ˈdresmeɪkər] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
dressmaker and putting herself in her hands .
裁缝 和 推杆 她自己 在 她 双手 .

“她在晚餐前花了一个半小时寻找一位有艺术天赋的裁缝，并把自己交给她来设计服装。”

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][bəʊθ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .
The result was both startling and exciting .
这 结果 曾是 两个都 令人震惊 和 激动人心 .

结果既令人惊讶又令人兴奋。

[ðə; ði][fɜːrst] [gaʊn] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] ,
The first gown to come home was a dull ,
这 第一的 袍 到 来 家 曾是 一个 乏味的 ,

第一件带回家的礼服很普通，

[ˈɡoʊldən] - [braʊn] [ˈvelvɪt] [θɪŋ] [soʊ][sɔːft][ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ðæt] [aɪˈtiː] [pʊt] [ɪts]
golden - brown velvet thing so soft and clinging and individual that it put its
金的 - 棕色的 天鹅绒 事物 所以 柔软的 和 依恋 和 个人 那 它 放 它是
[ˈwerər] [ˈɪntuː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈflʌtər] .
wearer into quite a flutter .
佩戴者 进入 相当 一个 扑 .

金棕色的天鹅绒制品，柔软贴身，独具特色，让穿着者心动不已。

[ʃiː; ji] " [dɪd] " [ænd; ənd] [ʌnˈdɪd] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpraːses] ,
She “ did ” and undid her hair , and , in the process ,
她 " 做过 " 和 撤销 她 头发 , 和 , 在 这 过程 ,

她一会儿扎头发，一会儿又解开，在这个过程中，

[dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ji] [pʊld] [ðə; ði] " [saɪdz] " [luːs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə][kɜːrl]
discovered that if she pulled the “ sides ” loose there was a tendency to curl
发现 那 如果 她 拉 这 " 侧面 " 松动的 那里 曾是 一个 趋势 到 卷曲
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ˈtʃɑːrɪŋ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [gaʊn] ,
and the effect was distinctly charming — with the strange gown ,
和 这 影响 曾是 明显地 迷人 — 和 这 奇怪的 袍 ,

她发现，如果把两侧的头发拉松，头发就会自然卷曲，效果非常迷人——搭配这件奇特的礼服，

[ʌv; əv] [kɔːrs] !
of course !
的 课程 !

当然！

[ðen] , [ˈmɑːʃəlɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
Then , marshalling all her courage ,
然后 , 编组 全部 她 勇气 ,

然后，她鼓起全部勇气，

[ʃiː; ji] [treɪld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] [θæŋkt] [ˈhev(ə)n] [wen] [ʃiː; ji] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːm]
she trailed down to the library and thanked heaven when she found the room
她 拖着 向下 到 这 图书馆 和 谢谢 天堂 什么时候 她 成立 这 房间
[ˈemptɪ] .
empty .
空的 .

她一路走到图书馆，发现房间空无一人，不禁暗自庆幸。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː bi] [ˈi:ziə] [tuː; tə][ˈɑ:kjupaɪ][ðə; ði][ˈsterdʒ][ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈentrəns] [wen]
It would be easier to occupy the stage than to make a late entrance when
它 会 是 更轻松 到 占据 这 阶段 比 到 制作 一个 晚的 入口 什么时候
[ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [wʌz; wəz][ɪn] [pəˈzi](ə)n] .
the audience was in position .
这 观众 曾是 在 位置 .
与其在观众入座后才姗姗来迟地出场，不如早早地占据舞台。

[soʊ] [ˈlɪndə] [sæt] [daʊn] , [traɪd] [tuː; tə] [riːd] ,
So Lynda sat down , tried to read ,
所以 琳达 卫星 向下 , 尝试 到 读 ,
[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ] [ˈnɜ:rvəs] [ðæt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈoʊn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃiːks] [wɜ:r; wər][ˈroʊzi] .
but was so nervous that her eyes shone and her cheeks were rosy .
但 曾是 所以 紧张的 那 她 眼睛 闪耀 和 她 脸颊 是 红润 .
但她非常紧张，以至于眼睛闪闪发光，脸颊也泛起了红晕。

[breɪs] [ænd; ənd] [ˈkɒniŋ] [keɪm] [ɪn] [təˈgeðər] .
Brace and Conning came in together .
支撑 和 骗局 来了 在 一起 .
布雷斯和康宁一起进来了。
“ [lʊk] [huːz] [hɪr] ! ” [wʌz; wəz] [ˈkændəlz] [ˈbrʌðərli] [ˈgriːtɪŋ] .
“ **Look who's here !** ” **was Kendall's brotherly greeting .**
“ 看 谁是 这里 ! ” 曾是 肯德尔的 兄弟般的 问候 .
“瞧瞧谁来了!”肯德尔用哥哥般的语气打招呼。

“ [dʒiː] ! [kɑ:n] , [lʊk] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r][ˈleɪdi] [frend] !
“ **Gee ! Con , look at our lady friend !**
“ 吉 ! 康 , 看 在 我们的 女士 朋友 !
“哎呀! 康, 看看我们的女伴! ”
“ [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ɔ:f] [æt; ət][ɑ:rmz] - [lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [ˈkɑ:mentəd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] “ [pɔɪnts]
“ **He held his sister off at arms ' length and commented upon her “ points**
“ 他 握住 他的 姐姐 离开 在 武器 - 长度 和 评论 之上 她 “ 积分
.
“
:
“
.
他与妹妹保持着一定的距离，并对她的“观点”发表了评论。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [jɜr; jər] [her] [kɜ:rlɪd] , [ˈlɪn] . “
“ **I didn't know your hair curled , Lyn .** ”
“ 我 没有 知道 你的 头发 卷曲 , 琳 . ”
“我不知道你的头发是卷的，琳。”
“ [aɪ] [ˈdɪdnt] , [maɪˈself] , [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [æftərˈnu:n] .
“ **I didn't , myself , until this afternoon .**
“ 我 没有 , 我 , 直到 这 下午 .
“我自己直到今天下午才知道。”

[juː; jʊ] [siː] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈtremblɪd] [ə; eɪ][bɪt] ,
You see , “ she trembled a bit ,
你 看 , “ 她 颤抖 一个 少量 ,
“你看,”她微微颤抖着说, “
“ [naʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑ:t][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈsləbweɪ] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n]
“ **now that I do not have to go in the subway to business there's no reason**
“ 现在 那 我 做 不是 有 到 去 在 这 地铁 到 商业 有 不 原因
[fɔ:r; fər] [ɪkˈskluːdɪŋ] — [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] “ ([ʃiː; ʃi] [tʌt] [t] [ðə; ði] [ˈprɪti] [gaʊn]) ,
for excluding — this sort of thing ” (she touched the pretty gown) ,
为了 不包括 — 这 种类 的 事物 “ (她 感动 这 漂亮的 袍) ,
“既然我不用坐地铁去上班了，就没有理由排除——这种事了”(她摸了摸那件漂亮的礼服)，

“ [ænd; ɐnd][wʌns][ju:; jʊ][let] [jɔ:r'self] [goʊ] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][wɪl] [lənd] .
“ **and once you let yourself go , you do not know where you will land .**
“ 和 一次 你 让 你自己 去 , 你 做 不是 知道 在哪里 你 将要 土地 :
“一旦你放任自己, 你就不知道自己会落到哪里去。”

[kə:lz] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['frɪlz] ; ['slɪpərz] , [tu:] — [lʊk] !
Curls go with these frills ; slippers , too — look !
卷发 去 和 这些 褶边 ; 拖鞋 , 也 — 看 !
卷发和这些褶边很搭; 拖鞋也很搭——瞧!

“ [ðen] [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [ʌp][æt; ət] ['kɒnɪŋ] .
“ **Then she glanced up at Conning .**
“ 然后 她 瞥了一眼 向上 在 骗局 :
然后她抬头看了康宁一眼。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['veri] — ['frɪvələs] ? “ [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ **Do you think I'm very — frivolous ? ” she asked .**
“ 做 你 思考 我是 非常 — 轻浮 ? ” 她 问 :
“你觉得我很轻浮吗?”她问道。

“ [aɪ] ['nevər] [nu:] “ — [hi:; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['sɪriəsli] [æt; ət][hɜ:r; hər] — “ [haʊ] ['hænsəm] [ju:; jʊ]
“ **I never knew ” — he was gazing seriously at her — “ how handsome you**
“ 我 绝不 知道 ” — 他 曾是 凝视 严重地 在 她 — “ 如何 英俊的 你
[ɑ:r; ər] , [lɪn] .
are , Lyn .
是 , 琳 :

“我以前从不知道”——他认真地看着她——“你这么英俊，琳。”

[wer] [ðæt] [gaʊn] ['mɔ:rnɪŋ] , [nu:n] [ænd; ɐnd] [naɪt] ; [ɪts] ['stʌnɪŋ] . “
Wear that gown morning , noon and night ; it's stunning . ”
穿 那 袍 早晨 , 中午 和 夜晚 ; 它是 令人惊叹的 : “
早中晚都穿这件礼服吧，它太惊艳了。

“ [aɪm][glæd][ju:; jʊ][bəuθ] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
“ **I'm glad you both like it .**
“ 我是 高兴的 你 两个都 喜欢 它 :

“很高兴你们俩都喜欢。”

[aɪ] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ʌn'ju:zuəl][ɪn][aɪ 'ti:] — [bʌt; bət] [aɪl] ['set(ə)] [daʊn] .
I feel a little unusual in it — but I'll settle down .
我 感觉 一个 小的 异常 在 它 — 但 患病的 定居 向下 :

我觉得穿这件衣服有点不自在——但我会适应的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)][prɪm][ɪn] [dres] .
I have been a trifle prim in dress .
我 有 到过 一个 琐事 原始 在 裙子 :

我在穿着打扮上一直有点拘谨。

“ [laɪk] [ðə; ði]['dʒaɪənts][roub] ,
“ **Like the giant's robe ,**
“ 喜欢 这 巨人的 长袍 ,

“就像巨人的长袍，

['lɪndə] ['kendəlz] ['gɑ:rmənts] [si:md] [tu:; tə][træns'fɔ:rm][hɜ:r; hər][ænd; ɐnd] [ɪn'daʊ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]
Lynda Kendall's garments seemed to transform her and endow her with
琳达 肯德尔的 服装 似乎 到 转换 她 和 赋予 她 和

[ðə; ði] [ə'trɪbjuts] [pɪ'kju:liər][tu:; tə] [ðəm'selvz] .
the attributes peculiar to themselves .
这 属性 奇特 到 他们自己 :

琳达·肯德尔的服装似乎能改变她的外貌，并赋予她服装本身所特有的气质。

[soʊ] [ˈgrædʒuəli] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [kɔ:zd] [noʊ] [ˈwʌndər] ,
So gradually , that it caused no wonder ,
所以 逐步地 , 那 它 导致 不 想知道 ,
如此自然而然, 以至于不足为奇。

[ʃi:; ji] [dɪˈveləpt] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [ɡɪft] [ʌv; əv] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ˈkʌlərd] [laɪf] [fɔ:r; fər] [hɜ:ˈrself]
she developed the blessed gift of charm and it coloured life for herself
她 发达 这 蒙福 礼物 的 魅力 和 它 有色 生活 为了 她自己
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡloʊ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈfaɪər] .
and others like a glow from a hidden fire .
和 其他的 喜欢 一个 辉光 从 一个 隐 火 .
她天生具有迷人的魅力, 这种魅力如同隐藏的火焰散发出的光芒, 为自己和他人的生活增添了色彩。

[ɔ:l] [ðɪs] [dɪd] [nɑ:t] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈbɪznəs] .
All this did not interfere with her business .
全部 这 做过 不是 干扰 和 她 商业 .
这一切都没有影响到她的生意。

[wʌns] [ʃi:; ji] [dɒnd] [hɜ:r; hər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɡɑ:rb] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ˈlɪndə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .
Once she donned her working garb she was the capable Lynda of the past .
一次 她 穿戴 她 在职的 外衣 她 曾是 这 有能力的 琳达 的 这 过去的 .
她一旦穿上工作服, 就又变回了以前那个能干的琳达。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈsentɪmənt] , [pərˈhæps] , [əˈpɪrd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [dɪˈzaɪnz] — [ə; eɪ] [ˈwaɪdər] [kənˈsepʃ(ə)n] ;
A little more sentiment , perhaps , appeared in her designs — a wider conception ;
一个 小的 更多的 情绪 , 也许 , 出现 在 她 设计 — 一个 更广泛 概念 ;
[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnætʃ(ə)rəl] ,
but that was natural ,
但 那 曾是 自然的 ,
或许她的设计中融入了更多情感——更广阔的视野; 但这很自然。

[fɔ:r; fər] [ˈhæpɪnəs] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [sens] [ʌv; əv] [səkˈses] .
for happiness had come to her — and a delicious sense of success .
为了 幸福 有 来 到 她 — 和 一个 可口的 感觉 的 成功 .
幸福降临到她身上——还有一种甜蜜的成功感。

[ʃi:; ji] , [ˈwʊmənˌlaɪk] , [brɪˈɡænz] [tu:; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈpaʊər] .
She , womanlike , began to rejoice in her power .
她 , 姝 , 开始 到 麾 在 她 力量 .
她像个女人一样, 开始为自己的力量感到高兴。

[ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [dʒɑ:n] [ˈmɔ:relz] [ˈmæɪɪdʒ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwestərn] [ɡɜ:rl] , [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
She heard of John Morrell's marriage to a young western girl , about this time ,
她 听到 的 约翰 莫雷尔的 婚姻 到 一个 年轻的 西 女孩 , 关于 这 时间 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈdʒenjuɪn] [dɪˈlaɪt] .
with genuine delight .
和 真的 喜 .
大约就在这个时候, 她听说约翰·莫雷尔娶了一位年轻的西部姑娘, 感到非常高兴。

[hɜ:r; hər] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ˈklɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [rɪˈɡrets] .
Her sky was clearing of all regrets .
她 天空 曾是 清理 的 全部 遗憾 .
她心中的遗憾渐渐消散。

“ [mɔˈrel] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [breɪs] [toʊld] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [wʌn] [ˈi:vnɪŋ] ,
“ Morrell was in the office to - day , ” Brace told his sister one evening ,
“ 莫雷尔 曾是 在 这 办公室 到 - 天 , ” 支撑 讲述 他的 姐姐 — 晚上 ,
“莫雷尔今天在办公室,” 一天晚上, 布雷斯告诉他妹妹。

“ [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ə; eɪ][bɪt] [bræʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [leɪ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n][soʊ] [θɪk] [ə'baʊt]
“ **it seemed to me a bit brash for him to lay it on so thick about**
“ 它 似乎 到 我 一个 少量 鲁莽 为了 他 到 躺 它 在 所以 厚的 关于
[hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][rɑ:t] . ”
his happiness and all that sort of rot . ”
他的 幸福 和 全部 那 种类 的 腐烂 . ”
“我觉得他有点太自大了，大肆宣扬自己的幸福和那些乱七八糟的事情。”

“ [breɪs] ！ ”
“ **Brace ！** ”
“ 支撑 ！ ”

“做好准备！ ”

“ [wel] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['feləʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [aʊt][ʌv; əv] [tu:n] ,
“ **Well , it might be all right to another fellow , but it sounded out of tune ,**
“ 出色地 , 它 可能 是 全部 正确的 到 其他 同伴 , 但 它 听起来 出去 的 调 ,
“嗯，对其他人来说也许没问题，但这听起来有点跑调。”

[sʌmhəʊ] , [tu:; tə][em 'i:] .
somehow , to me :
不知何故 , 到 我 .

不知为何，对我来说是这样。

[hi:; hi] [sez] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ][kaɪnd] [ðæt] [hæz; həz] [flʌŋ] [hɜ:r'self] ['bɔ:di][ænd; ənd] [soʊl] ['ɪntu:] [lʌv] ;
He says she is the kind that has flung herself body and soul into love ;
他 说道 她 是 这 种类 那 有 扔 她自己 身体 和 灵魂 进入 爱 ;
他说她是那种全身心投入爱情的人；

[aɪ]['weɪdʒər] [ʃi:z] [ə; eɪ] [fu:l] .
I wager she's a fool .
我 赌注 她是 一个 傻子 .

我敢打赌她是个傻瓜。

“ ['lɪndə] [lʊkt] ['sɪriəs] [æt; ət][wʌns] .
“ **Lynda looked serious at once .**
“ 琳达 看起来 严肃的 在 一次 .

琳达的表情立刻变得严肃起来。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['θɔ:tfəli] , “ [ænd; ənd] [ʃi:l] [bi:; bi] ['hæpi:ɜ:] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] , [ɪn][ðə; ðɪ]
“ **I hope not , she said thoughtfully , and she'll be happier with John , in the**
“ 我 希望 不是 , ” 她 说 深思熟虑 , ” 和 壳 是 更快乐 和 约翰 , 在 这
[lɔ:ŋ] [rʌŋ] ,
long run ,
长的 跑步 ,

“我希望不会，”她若有所思地说，“从长远来看，她和约翰在一起会更幸福。”

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][sʌm; səm] [rezər'veʃən] .
if she has some reservations .
如果 她 有 一些 预订 .

如果她还有一些顾虑。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [wʌns] ; [aɪ][du:] [naʊ] . ”
I did not think that once ; I do now . ”
我 做过 不是 思考 那 一次 ; 我 做 现在 . ”

我以前没这么想过，但现在我想起来了。

“ [bʌt; bət] — [ju:; jʊ] , ['lɪn] ?
“ **But — you , Lyn ?**
“ 但 — 你 , 琳 ?

“但是——你，琳？ ”

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˌrezər'veʃən] [tuː; tə][bɜːrn] . "

You had reservations to burn . "

你 有 预订 到 烧伤 . "

你还有预订的位子没用。

" [aɪ][hæd; həd] — [tuː] ['meni] .

" I had — too many .

" 我 有 — 也 许多 .

“我曾经拥有——太多了。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [mis'teɪk] [brɪ'gæn] . "

That was where the mistake began . "

那 曾是 在哪里 这 错误 开始 . "

错误就是从那里开始的。

" [juː; jʊ] — [duː][nɑːt] [rɪ'gret] ?

" You — do not regret ?

" 你 — 做 不是 后悔 ?

你——不后悔吗？

" ['lɪndə] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

" Lynda came close to him .

" 琳达 来了 关闭 到 他 .

琳达走近了他。

" [breɪs] , [aɪ] [rɪ'gret] ['nʌθɪŋ] .

" Brace , I regret nothing .

" 支撑 , 我 后悔 没有什么 .

“布雷斯，我一点也不后悔。”

[aɪ][eɪ'em] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] ['evri] [step] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] — [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt]['stʌmb(ə)l] .

I am learning that every step leads to the next — if you don't stumble .

我 是 学习 那 每一个 步 线索 到 这 下一个 — 如果 你 不 绊倒 .

我逐渐明白，只要不跌倒，每一步都会通往下一步。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] — [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] [jɜːr'self] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] .

If you do — you have to pick yourself up and go back .

如果 你 做 — 你 有 到 挑选 你自己 向上 和 去 后退 .

如果你真的这么做了——你必须振作起来，回去继续前进。

[ɪf] [dʒɑːn] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][em'iː] , [aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

If John learned from me , I , too , have learned from him .

如果 约翰 学习 从 我 , 我 , 也 , 有 学习 从 他 .

如果约翰从我身上学到了东西，那么我也从他身上学到了东西。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] — [lʌv] [hɪz; ɪz] [waɪf] . "

I'm going to try to — love his wife . "

我是 去 到 尝试 到 — 爱 他的 妻子 . "

我会试着去爱他的妻子。

" [aɪ][bet] [ʃiːz] [ə; eɪ] [krɒs] , ['sʌmhaʊ] , [brɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪdɪət] .

" I bet she's a cross , somehow , between a cowboy and an idiot .

" 我 赌注 她是 一个 叉 , 不知何故 , 之间 一个 牛仔 和 一个 笨蛋 .

“我敢打赌，她某种程度上介于牛仔和傻瓜之间。”

[dʒɑːn][prəu'testɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] .

John protested too much about her charms .

约翰 抗议 也 很多 关于 她 魅力 .

约翰对她的魅力反应过度了。

[ʃi:z] [gɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪstə] — [saʊndz] [ə; eɪ][brɪt][tu:; tə][em ˈi:] [æz; əz] [ɪf] [mɔːrəl] [hæd; həd] [ˈmærid] [ðem; ðəm]
She's got a sister — sounds a bit to me as if Morrell had married them
她是 得到 一个 姐姐 — 声音 一个 少量 到 我 作为 如果 莫雷尔 有 已婚 他们
[bəuθ] .
both .
两个都 :

她有个妹妹——听起来好像莫雷尔把她们俩都娶了。

[ʃi:z] [ˈklʌmɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˈæftə] [əˈwaɪl] .
She's coming to live with them after awhile .
她是 未来 到 居住 和 他们 后 一会儿 :

过段时间她就要搬来和他们一起住了。

[wen] [aɪ][fɔ:l][ɪn] [lʌv] , [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] [aʊt] [lʌv; əv][æn; ən][əˈsaɪləm] .
When I fall in love , it's going to be with an orphan out of an asylum .
什么时候 我 落下 在 爱 , 它是 去 到 是 和 一个 孤儿 出去 的 一个 庇护所 :

当我坠入爱河时, 我的爱人会是一个从孤儿院出来的孤儿。

” [ˈlɪndə] [læft] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hə] [ˈbrʌðə] [ə; eɪ] [hʌg] .
” **Lynda laughed and gave her brother a hug** .
” 琳达 笑了 和 给予 她 兄弟 一个 拥抱 :
琳达笑着拥抱了她的哥哥。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :

然后她说:

“ [ˈaʊə; ɑ:r][ˈsɜ:rk(ə)] [ɪz] [ˈwaɪdnɪŋ] [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] [breɪs] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə]
” **Our circle is widening and , by the way Brace , I'm going to begin to**
” 我们的 圆圈 是 扩大 和 , 经过 这 方式 支撑 , 我是 去 到 开始 到
[entərˈteɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] . ”
entertain a little . ”
招待 一个 小的 : ”
“我们的社交圈子正在扩大, 顺便说一句, 布雷斯, 我打算开始小有名气地招待客人了。”

“ [gʊd] [bɜ:rd] , [ˈlɪn] ! ”
” **Good Lord , Lyn !** ”
” 好的 主 , 琳 ! ”

“我的天哪, 琳! ”

“ [oʊ] ! [ˈmɑ:distli] — [ʌnˈtɪl] [aɪ][kæn; kən][ju:z][maɪ] [stɪf] [ˈlɪt(ə)] [wɪŋz] .
” **Oh ! modestly — until I can use my stiff little wings** .
” 哦 ! 谦虚地 — 直到 我 能 使用 我的 僵硬的 小的 翅膀 :

“哦! 谦虚点——直到我能用上我那僵硬的小翅膀为止。”

[ə; eɪ] [ˈdɪnər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlʌntʃən] [əˈkeɪz(ə)nəli] [wen] [aɪ] [noʊ] [ɪˈnʌf] [naɪs]
A dinner now and then and a luncheon occasionally when I know enough nice
一个 晚餐 现在 和 然后 和 一个 午餐 偶尔 什么时候 我 知道 足够的 好的
[ˈwɪmɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdi:snt] [ˈʃoʊɪŋ] .
women to make a decent showing .
女性 到 制作 一个 体面的 显示 :

偶尔会请客吃晚餐, 如果认识足够多的漂亮女士, 偶尔也会请客吃午餐。

[kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [wen] [əˈdɑ:ptɪd] [leɪt] [ɪn][laɪf] , [ɑ:r; ə] [ˈdɪfɪkəlt] .
Clothes and women , when adopted late in life , are difficult .
衣服 和 女性 , 什么时候 已采用 晚的 在 生活 , 是 难的 :

晚年才开始接触衣着和女性, 都会遇到困难。

[bʌt; bət][oʊ] ! [breɪs] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [greɪt] — [ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [hoʊm] [laɪf] [lʌv; əv] [maɪn] !
But oh ! Brace , it is great — this blessed home life of mine !
但 哦 ! 支撑 , 它 是 伟大的 — 这 蒙福 家 生活 的 矿 !

但是, 哦! 布雷斯, 这真是太棒了——我这幸福的家庭生活!

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [wɜːrk][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] .
The coming away from my beloved work to something even better .
这 未来 离开 从 我的 心爱 工作 到 某物 甚至 更好的 .
离开我挚爱的工作，去追求更美好的事物。

" [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈsɪti] [θrɒbz] [ˈfæstər][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] .
" **The pulse of a city throbs faster in the winter .**
" 这 脉冲 的 一个 城市 悸动 快点 在 这 冬天 .
“冬天，城市的脉搏跳动得更快。”

[ɔːl][ðə; ði][vaɪˈtæləti][ʌv; əv] [wel] - [ˈnʌrɪʃt] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪz][æt; ət][ɪts] [ˈfʊlɪst] ,
All the vitality of well - nourished men and women is at its fullest ,
全部 这 活力 的 出色地 - 营养 男人 和 女性 是 在 它是 最 ,
营养充足的男女，其所有活力都处于最佳状态。

[waɪl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [huː] [fɔːl] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)] ,
while for them who fall below the normal ,
尽管 为了 他们 WHO 落下 以下 这 普通的 ,
而对于那些低于正常水平的人来说，

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪɡˈzɪstəns] [kiːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; ei] [haɪ] [pɪtʃ] .
the necessity of the struggle for existence keys them to a high pitch .
这 必要性 的 这 斗争 为了 存在 钥匙 他们 到 一个 高的 沥青 .
生存斗争的必要性使他们情绪高涨。

[nɔːt][soʊ][ɪn][ðə; ði] [diːp] , [fɑːr] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈpleɪsɪz] .
Not so in the deep , far mountain places .
不是 所以 在 这 深的 , 远的 山 地方 .
在偏远的山区，情况则并非如此。

[ðer; ðər] , [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [haɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ænd; ənd] [wɪðˈdrɔː] [ˈɪntuː]
There , the inhabitants hide from the elements and withdraw into
那里 , 这 居民 隐藏 从 这 元素 和 提取 进入
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .
那里的居民躲避恶劣的天气，遁入自己的世界。

[fɔːr; fər] [wiːks] [æt; ət][ə; ei] [taɪm] [noʊ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ˈventʃərz] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeltər] [ænd; ənd]
For weeks at a time no human being ventures forth from the shelter and
为了 周 在 一个 时间 不 人类 存在 风险投资 前进 从 这 庇护所 和
[kəmˈpærətɪv] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] [ˈkæbɪnz] .
comparative comfort of the dull cabins .
比较 舒适 的 这 乏味的 小木屋 .
连续数周，没有人敢离开乏味的木屋，享受那里的庇护和相对的舒适。

[ˈfæməlɪz] , [prest] [ðʌs] [kloʊz][ænd; ənd] [dɪˈbɑːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] ,
Families , pressed thus close and debarred from the freedom of the open ,
家庭 , 按下 因此 关闭 和 被禁止 从 这 自由 的 这 打开 ,
家庭被如此紧密地挤压在一起，被剥夺了开放的自由，

[ˈsʌfər] [ˈmentəli] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəli] [æz; əz][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwaɪdər] [hɔːnts] [ʌv; əv][men][kæn; kən]
suffer mentally and spiritually as one from the wider haunts of men can
遭受 精神上 和 精神层面 作为 一 从 这 更广泛 闹鬼的地方 的 男人 能
[ˈhɑːrdli] [kənˈsiːv] .
hardly conceive .
几乎 构想 .
精神和心灵所遭受的痛苦，是普通人难以想象的。

[wen] [ˈnɛlə] - [roʊz] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] - [ðæt] [ˈɡoʊldən] [ˈɔːtəm] [deɪ] ,
When Nella - Rose turned away from Truedale that golden autumn day ,
什么时候 内拉 - 玫瑰 转向 离开 从 - 那 金的 秋天 天 ,
在那个金色的秋日，当内拉-罗斯转身离开特鲁戴尔时，

[ʃiː ʃi] [feɪst] [ˈwɪntər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃʌt] - [ɪn] [ˈterərz] [ʌv; əv][ðə; ði][kould][ænd; ənd] [ˈlʊnlinəs] .
she faced winter and the shut - in terrors of the cold and loneliness .
她 面对 冬天 和 这 关闭 - 在 恐怖 的 这 寒冷的 和 孤独 .

她要面对寒冬，以及被困在家中忍受寒冷和孤独的恐惧。

[ɪn] [tuː] [wiːks] [ðə; ði][ləst] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] [wəd] [biː; bi][pæst] ,
In two weeks the last vestige of autumn would be past ,
在 二 周 这 最后的 痕迹 的 秋天 会 是 过去的 ,
再过两周，秋天的最后痕迹也将消失。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈprɪznd] [wɪð; wɪθ][mɑːrg][ænd; ənd][hɜːr; hær]
and the girl could not contemplate being imprisoned with Marg and her
和 这 女孩 可以 不是 沉思 存在 被监禁 和 边缘 和 她
[ˈfɑːðər] [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][hɜːr; hær] .
father while waiting for love to return to her .
父亲 尽管 等待 为了 爱 到 返回 到 她 .

女孩无法想象自己和玛格以及她的父亲一起被囚禁，等待爱情的回归。

[ʃiː ʃi] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] [wet] , [ˈliːfi] [pæθ] [ænd; ənd] [kənˈsɪdəd] .
She paused on the wet , leafy path and considered .
她 暂停 在 这 湿的 , 绿叶 小路 和 经过考虑的 .

她停在湿漉漉、绿叶丛生的路上，陷入沉思。

[ʃiː ʃi] [hæd; həd][tuʊld] - [ðæt] [ʃiː ʃi] [wəd] [goʊ] [hoʊm] , [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][aɪˈtiː] [ˈmætər] .
She had told Truedale that she would go home , but what did it matter .
她 有 讲述 - 那 她 会 去 家 , 但 什么 做过 它 事情 .

她曾告诉特鲁戴尔她要回家，但这又有什么关系呢？

[ʃiː ʃi] [wəd] [goʊ][tuː; tə] [mɪs] [ˈləʊɪs] [ˈænz] .
She would go to Miss Lois Ann's .
她 会 去 到 错过 路易丝 安妮的 .

她会去洛伊斯·安小姐家。

[ʃiː ʃi] [wəd] [noʊ] [wen] - [rɪˈtʃːrɪnd] ; [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She would know when Truedale returned ; she could go to him .
她 会 知道 什么时候 - 返回 ; 她 可以 去 到 他 .

她会知道特鲁戴尔何时回来；她可以去找他。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [noʊ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [wəd] [əˈnoʊ] [hɜːr; hær][ɔːr] [ˈkwɛstʃən] [hɜːr; hær][ɪn] [ðæt] [ˈkæbɪn]
In the meantime no human being would annoy her or question her in that cabin
在 这 与此同时 不 人类 存在 会 烦人 她 或者 问题 她 在 那 舱
[fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] .
far back in the Hollow .
远的 后退 在 这 空洞的 .

与此同时，在山谷深处的那间小屋里，没有人会打扰她，也没有人会盘问她。

[ænd; ənd][ˈləʊɪs] [æn] [wəd] [waɪl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [baɪ][ˈstɔːrɪ] [ænd; ənd] [sɔːŋ] .
And Lois Ann would while away the long hours by story and song .
和 路易丝 安 会 尽管 离开 这 长的 小时 经过 故事 和 歌曲 .

而洛伊斯·安则会通过讲故事和唱歌来消磨漫长的时光。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hær][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] — [ænd; ənd] [ˈnelə] - [roʊz]
It seemed to her there was but one thing to do — and Nella - Rose
它 似乎 到 她 那里 曾是 但 一 事物 到 做 — 和 内拉 - 玫瑰
[dɪd][aɪˈtiː] !
did it !
做过 它 !

她觉得只有一件事可做——于是内拉-罗斯就这么做了！

[ʃiː ʃi] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːz] [neɪm] - [hæd; həd] [ˈberli] [hɜːrd] .
She fled to the woman whose name Truedale had barely heard .
她 逃亡 到 这 女士 谁 姓名 - 有 仅仅 听到 .

她逃到了特鲁戴尔几乎没听说过的那个女人那里。

[aɪˈti:] [tʊk] [hɜːr; hər] [θri:] [gʊd] [ˈʌvərz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ænd; ənd]
It took her three good hours to make the distance to the Hollow and
它 采取 她 三 好的 小时 到 制作 这 距离 到 这 空洞的 和
[aɪˈti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [dɑːrk] [wen] [ʃiː; ʃi] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn] .
it was quite dark when she tapped on the door of the little cabin .
它 曾是 相当 黑暗的 什么时候 她 轻敲 在 这 门的 的 这 小的 舱 ；
她花了整整三个小时才走到山谷，当她敲响小木屋的门时，天色已经很黑了。

[tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪərənsəz] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] ；
To all appearances the place was deserted ；
到 全部 外貌 这 地方 曾是 荒凉的 ；
从表面上看，这里空无一人；

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði][ˈsekənd] [nɑːk] [ə; eɪ] [ˈʃʌtər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊʃt]
but after the second knock a shutter to the right of the door was pushed
但 后 这 第二 敲 一个 快门 到 这 正确的 的 这 门 曾是 推动
[ˈoʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ，
open and a long ，
打开 和 一个 长的 ；
但第二次敲门后，门右侧的百叶窗被推开，一条长长的.....

[liːn] [hænd] [əˈpɪrd] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈkænd(ə)] ， [waɪl] [ə; eɪ] [diːp] ， [rɪtʃ] [vɔɪs] [kɔːld] ；
lean hand appeared holding a lighted candle ， while a deep ， rich voice called ；
倾斜 手 出现 保持 一个 照明 蜡烛 ， 尽管 一个 深的 ，富有的 嗓音 称为 ；
一只纤细的手拿着点燃的蜡烛出现，同时一个低沉浑厚的声音响起：

“ [huː] ？ ”
“ **Who ？** ”
“ WHO ？ ”
“WHO？ ”

“ [dʒes] - [ˈnelə] - [roʊz] ！
“ **Jes ' Nella - Rose ！**
“ 杰斯 - 内拉 - 玫瑰 ！
“杰斯·内拉-罗斯！

“ [ðə; ði][hænd] [wɪðˈdruː] ， [ðə; ði] [ˈʃʌtər] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ，
“ **The hand withdrew ， the shutter was closed ，**
“ 这 手 退出 ， 这 快门 曾是 关闭 ，
“手缩了回去，快门关上了。”

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [waɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [drɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and in another minute the door was flung wide and the girl drawn into the
和 在 其他 分钟 这 门 曾是 扔 宽的 和 这 女孩 绘制 进入 这
[wɔːrm] ，
warm ，
温暖的 ；
又过了一会儿，门被猛地推开，女孩被拉进了温暖的.....

[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ruːm] ．
comfortable room ．
舒服的 房间 ．
舒适的房间。

[ˈsʌpər] ， [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [sɔːrt][ðæn; ðən][moʊst] [hɪl] - [ˈwɪmɪn] [nuː] ， [wʌz; wəz] [sprɛd] [aʊt][ɑːn]
Supper ， of a better sort than most hill - women knew ， was spread out on
晚餐 ， 的 一个 更好的 种类 比 最多 爬坡道 - 女性 知道 ， 曾是 传播 出去 在
[ə; eɪ] [kliːn] [ˈteɪbl] ，
a clean table ，
一个 干净的 桌子 ；
晚餐摆在干净的桌子上，比大多数山里妇女所知的要丰盛得多。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['seɪfti] ['nələ] - [roʊz] [ɪk'spændɪd][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk]
and in the cheer and safety Nella - Rose expanded and decided to take
和 在 这 欢呼 和 安全 内拉 - 玫瑰 扩展 和 决定 到 拿
[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] ['kɑ:nfɪdəns] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][soʊ] [sɪ'kjər] ['prez(ə)nt] ['kʌmfərt]
the old woman into her confidence at once and so secure present comfort
这 老的 女士 进入 她 信心 在 一次 和 所以 安全的 展示 舒适
[ʌn'tɪl] - [keɪm] [bæk] [tu:; tə][kleɪm][hɜ:r; həɹ] .
until Truedale came back to claim her .
直到 - 来了 后退 到 宣称 她 .

在欢呼和安全的氛围中，内拉·罗斯心生喜悦，决定立刻将这位老妇人纳入自己的信任范围，以确保眼前的舒适，直到特鲁戴尔回来认领她为止。

[ðɪs] ['ləʊɪs] [æn] , [ɪn] [hu:z] ['sʌŋkən] [aɪz] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ju:θ] [bə:nd] [ænd; ənd] [gləʊd] ,
This Lois Ann , in whose sunken eyes eternal youth burned and glowed ,
这 路易丝 安 , 在 谁 凹陷 眼睛 永恒 青年 烧伤 和 发光 ,
[ænd; ənd] [gləʊd] [ænd; ənd] [gləʊd] ,
这位路易丝·安，她那双深陷的眼睛里燃烧着永恒的青春之光，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] ['kwestʃənd] .
was a mystery in the hills and was never questioned .
曾是 一个 神秘 在 这 丘陵 和 曾是 绝不 被质问 .

这在山里是个谜，从未有人过问过。

[ɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] , [æskt] [noʊ] ['feɪvəz] , [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tu:; tə] [fer] [æz; əz]
Long ago she had come , asked no favours , and settled down to fare as
长的 前 她 有 来 , 问 不 恩惠 , 和 定居 向下 到 票价 作为
[best] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .
best she could .
最好的 她 可以 .

很久以前她就来到这里，没有要求任何好处，只是安顿下来，尽力过好每一天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ʃɒr] ['pæspɔ:rt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['sæŋktʃuəri] .
There was but one sure passport to her sanctuary .
那里 曾是 但 一 当然 护照 到 她 避难所 .

只有一张通往她庇护所的可靠护照。

[ðæt] [wʌz; wəz] — ['trʌb(ə)l] !
That was — trouble !
那 曾是 — 麻烦 !

那可真是——麻烦了！

[wʌns] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [oʊvər'tʊk] [wʌn] , [seks][wʌz; wəz] [fər'ɡɑ:tn] ,
Once misfortune overtook one , sex was forgotten ,
一次 不幸 超越 一 , 性别 曾是 被遗忘的 ,

一旦不幸降临，性便会被遗忘。

[bʌt; bət][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [mɪs] ['ləʊɪs] [æn] [hæd; həd] [smɔ:l] ['laɪkɪŋ] [ɔ:r]
but at other times it was understood that Miss Lois Ann had small liking or
但 在 其他 时代 它 曾是 理解 那 错过 路易丝 安 有 小的 喜欢 或者
[ˌsɪmpəθi] [fɔ:r; fər][men] ,
sympathy for men ,
同情 为了 男人 ,

但有时人们也认为，洛伊斯·安小姐对男性没什么好感或同情心。

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ʃi:; ʃi] [bru:ɪdɪd] [ˈoʊvər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
while on the other hand she brooded over women and children with the
尽管 在 这 其他 手 她 沉思 超过 女性 和 孩子们 和 这
[ˌevər'læstɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv] [mə'tɜ:rnəti] .
everlasting strength of maternity .
永恒 力量 的 产科 .

另一方面，她又以母性永恒的力量眷顾着妇女和儿童。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] ,
It was suspected , and with good reason ,
它 曾是 怀疑 , 和 和 好的 原因 ,
人们怀疑这一点，而且理由充分。

[ðæt] ['meni] ['refjʊdʒi:z] [frʌm; frəm] ['dʒʌstɪs] [pæst] [θru:] [mɪs] ['ləʊɪs] ['ænz] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd]
that many refugees from justice passed through Miss Lois Ann's front door and
那 许多 难民 从 正义 通过了 通过 错过 路易斯 安妮的 正面 门 和
[ɪ'skeɪpt] [baɪ] [ʌðər] ['eksɪts] .
escaped by other exits .
逃脱 经过 其他 出口 .
许多逃避法律制裁的难民从路易斯·安小姐家的前门进入，然后从其他出口逃脱。

[ɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] [hæd; həd] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌnz] ,
Officers of the law had , more than once ,
警官 的 这 法律 有 , 更多的 比 一次 ,
执法人员不止一次地.....

[treɪst] [ðer; ðər] ['kwa:ri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['drɪri] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd] ['entrəns] [fɔ:r; fər] [sɜ:rt] .
traced their quarry to the dreary cabin and demanded entrance for search .
追踪 他们的 采石场 到 这 凄凉 舱 和 要求 入口 为了 搜索 .
他们追踪目标来到那间阴森的小屋，并要求进入进行搜查。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ˈprɑ:mptli] [ˈɡɪv(ə)n] , [bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌlprɪt] [bɪn] [faʊnd] [ɑ:n] [ðə; ði]
This was always promptly given , but never had a culprit been found on the
这 曾是 总是 及时 给定 , 但 绝不 有 一个 罪魁祸首 到过 成立 在 这
[ˈpremɪsɪz] !
premises !
前提 !
每次都及时提供了线索，但从未在现场找到过罪犯！

[waɪt] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ; [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['hɔ:lɪtɪd] ['dʒʌstɪs] , [ɪf]
White understood and admired the old woman ; he always halted justice , if
白色的 理解 和 钦佩 这 老的 女士 ; 他 总是 停止 正义 , 如果
[ˈpɑ:səb(ə)] , [ˌaʊt'saɪd] [hɜ:r; hər] [dɒv'meɪn] ,
possible , outside her domain ,
可能的 , 外部 她 领域 ,
怀特理解并敬佩这位老妇人；他总是尽可能地将司法程序限制在她的领域之外。

[bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] - [mæn] , ['dʒɪm] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [səs'pɪjənz] [wɪt] [hi:; hi] ['nevər] [vɔɪst] .
but , being a hill - man , Jim had his suspicions which he never voiced .
但 , 存在 一个 爬坡道 - 男人 , 吉姆 有 他的 怀疑 哪个 他 绝不 配音 .
但是，身为山民的吉姆心中怀有疑虑，但他从未说出口。

“ [soʊ] [naʊ] , ['hʌni] , [wʌt] [joʊ] - ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [em 'i:] [ˈefoʊ] - [ðɪs] [blæk] [naɪt] ?
“ **So now , honey , what yo ' coming to me fo ' this black night ?**
” 所以 现在 , 蜂蜜 , 什么 哟 - 未来 到 我 fo - 这 黑色的 夜晚 ?
“所以现在，亲爱的，你今晚来找我是为了什么？”

“ [sed] ['ləʊɪs] [æn] [tu:; tə] ['helə] - [roʊz] [ˈæftər] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [mi:l] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['faɪər]
“ **said Lois Ann to Nella - Rose after the evening meal was cleared away , the fire**
” 说 路易斯 安 到 内拉 - 玫瑰 后 这 晚上 一顿饭 曾是 已清除 离开 , 这 火
[ri'plenɪʃt] ,
replenished ,
补充 ,
“晚饭后，餐桌收拾干净，火又添满了，洛伊斯·安对内拉-罗斯说道。”

[ænd; ənd] “ [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [fi:t] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fendər] “ [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] ['ka:ntent] .
and “ with four feet on the fender ” the two were content .
和 ” 和 四 脚 在 这 挡泥板 ” 这 二 是 内容 .
两人“四脚踩在挡泥板上”，心满意足。

“ [ˈtrʌb(ə)] ？
“ **Trouble** ？
“ 麻烦 ？

“麻烦？

“ [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [aɪz] [sə:tʃt] [ðə; ði] [ˈhæpi] , [jʌŋ] [feɪs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [glæns] ,
“ **The wonderful eyes searched the happy , young face and at the glance** ,
“ 这 精彩的 眼睛 搜索 这 快乐的 , 年轻的 脸 和 在 这 瞥一眼 ,
“那双美丽的眼睛搜寻着那张快乐、年轻的脸庞，一眼望去，

[ˈnelə] - [roʊz] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [kənˈfaɪd] ！
Nella - Rose knew that she was compelled to confide ！
内拉 - 玫瑰 知道 那 她 曾是 被迫 到 信任 ！
内拉-罗斯知道自己不得不吐露心声！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɔɪs] .
There was no choice .
那里 曾是 不 选择 .

别无选择。

[ʃi:; ji] [felt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] ,
She felt the power closing in about her ,
她 毛毡 这 力量 结束 在 关于 她 ,
她感到一股力量正向她逼近。

[ʃi:; ji] [faʊnd] [aɪˈti:] [nɔ:t][soʊ] [ˈi:zi] [æz; əz][ʃi:; ji][hæd; həd][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] , [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] .
she found it not so easy as she had supposed , **to explain** .
她 成立 它 不是 所以 简单的 作为 她 有 据称 , 到 解释 .
她发现解释起来并不像她想象的那么容易。

[ʃi:; ji] [sˈpɑ:d] [fɔ:r; fər] [taɪm] .
She sparred for time .
她 切磋 为了 时间 .

她争取时间。

“ [tel] [em ˈi:][ə; eɪ] [raɪt] , [naɪs] [ˈsto:ri] , [mɪs] [ˈləʊɪs] [æn] , “ [ʃi:; ji][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] ,
“ **Tell me a right , nice story , Miss Lois Ann ,** “ **she pleaded** ,
“ 告诉 我 一个 正确的 , 好的 故事 , 错过 路易丝 安 , “ 她 恳求 ,
“给我讲个好故事吧，洛伊斯·安小姐，”她恳求道。

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪts] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)] [ðæt] [hæz; həz] [brɔ:t] [em ˈi:] [hɪr] ！
“ **and of course it's no trouble that has brought me here** ！
“ 和 的 课程 它是 不 麻烦 那 有 带来 我 这里 ！
“当然，把我带到这里并不是什么麻烦事！ ”

[ˈtrʌb(ə)] ！
Trouble ！
麻烦 ！

麻烦！

[hʌ] ！ “
Huh ！ “
嗯 ！ “

哈！

“ [wʌt] [ðen] ？
“ **What then** ？
“ 什么 然后 ？

然后呢？

“ [ænd; ənd] [nəʊ] [ˈnelə] - [roʊz] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑ:rθ,stoʊn] [ænd; ənd] [bent] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ɑ:n][ðə; ði]
“ And now Nella - Rose sank to the hearthstone and bent her head on the
“ 和 现在 内拉 - 玫瑰 沉没 到 这 炉石传说 和 弯曲 她 头 在 这
[læp][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
lap of the old woman .
膝 的 这 老的 女士 .

“于是，内拉-罗斯瘫坐在壁炉石旁，把头埋在老妇人的腿上。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈpɑ:səb(ə)] [tuː; tə] [spi:k] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [ðoʊz] [ˈsi:kɪŋ] [aɪz] .
It was more possible to speak when she could escape those seeking eyes .
它 曾是 更多的 可能的 到 说话 什么时候 她 可以 逃脱 那些 寻求 眼睛 .

当她能躲开那些窥视的目光时，她就更容易开口说话了。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][kɔːl] - [tuː; tə][ðə; ði][dɑ:rk] [speɪs] [ænd; ənd][tuː; tə]
She closed her own and tried to call Truedale to the dark space and to
她 关闭 她 自己的 和 尝试 到 称呼 - 到 这 黑暗的 空间 和 到
[hɜ:r; həɹ] [səˈpɔ:rt] — [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] .
her support — but he would not come .
她 支持 — 但 他 会 不是 来 .

她关上自己的门，试图把特鲁代尔叫到黑暗中来支持她——但他却不肯来。

“ [soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] , [ðen] ? ”
“ So it is trouble , then ? ”
“ 所以 它 是 麻烦 , 然后 ? ”

“所以，这算是麻烦了？ ”

“ [noʊ] , [noʊ] ! [ɪts] — [oʊ] !
“ No , no ! it's — oh !
“ 不 , 不 ! 它是 — 哦 !

“不，不！ 是——哦！

[ɪts] [ðə; ði] — [dʒɔɪ] , [mɪs] [ˈləʊɪs] [æn] . ”
it's the — joy , Miss Lois Ann . ”
它是 这 — 喜悦 , 错过 路易丝 安 . ”

这是——快乐，洛伊斯·安小姐。”

“ [hɑː] ! [hɑː] !
“ Ha ! ha !
“ 哈 ! 哈 !

“哈哈！

[ænd; ənd] [ju:v] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [skæmp][ɪz] [bæk] —
And you've found out that the young scamp is back —
和 你已经 成立 出去 那 这 年轻的 恶棍 是 后退 —

你发现那个小淘气又回来了——

[ðæt] [ˈlɔːsn] ?
that Lawson ?
那 劳森 ?

是劳森吗？

“ [ˈləʊɪs] [æn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [nuː] [rɪˈliːf] .
“ Lois Ann , for a moment , knew relief .
“ 路易丝 安 , 为了 一个 片刻 , 知道 宽慰 .

“那一刻，洛伊斯·安感到如释重负。”

“ [aɪ ˈtiː] — [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [bɜ:rk] , ” [ðə; ði][wɜ:rdz] [keɪm] [ˈlɪŋgərɪŋli] .
“ It — it isn't Burke , ” the words came lingeringly .
“ 它 — 它 不是 伯克 , ” 这 字 来了 久久地 .

“那——那不是伯克，”这句话缓缓说道。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] ['hi:z] [bæk] — [ɪz][hi:; hi] [hɪr] ?
“ **Yes , I know he's back — is he here ?**
“ 是的 , 我 知道 他是 后退 — 是 他 这里 ?

“是的, 我知道他回来了——他在这里吗? ”

“ [ðɪs] [ə'fraɪtɪdli] .
“ **This affrightedly .**
“ 这 惊恐地 .

“这太可怕了。”

“ [noʊ] — [bʌt; bət] ['hi:z] [bɪn] .
“ **No — but he's been .**
“ 不 — 但 他是 到过 .

“不——但他一直都是。”

[hi:; hi] [meɪ] [kʌm] [ə'gen] .
He may come again .
他 可能 来 再次 .

他或许还会再来。

[hɪz; ɪz] [mɔ:z] [ˈɔ:lweɪz] ['emptɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['skaʊndrəl] — [hi:; hi] ['gɪvz] [mɔ:r]
His maw's always empty , but I will say this for the scoundrel — he gives more
他的 妈妈的 总是 空的 , 但 我 将要 说 这 为了 这 恶棍 — 他 给予 更多的
[ðæn; ðən][hi:; hi] [teɪks] ,
than he takes ,
比 他 需要 ,

他总是空着嘴, 但我得承认, 这无赖有一点做得好——他付出的比索取的要多。

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] .
in the long run .
在 这 长的 跑步 .

从长远来看。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['lɔ:sn] , [hu:] [ðen] ?
But if it isn't Lawson , who then ?
但 如果 它 不是 劳森 , WHO 然后 ?

但如果不是劳森, 那会是谁呢?

[nɑ:t] [ðæt] [sneɪk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [græs] , [jed] ?
Not that snake - in - the - grass , Jed ?
不是 那 蛇 - 在 - 这 - 草 , 杰德 ?

不是那个阴险狡诈的人, 杰德?

“ [lʌv] [ænd; ænd] ['trʌb(ə)l] [wɜ:r; wər] [sɪ'hɑ:nɪməs] [wɪð; wɪθ]['ləʊɪs] [æn] [wen] [wʌn][wʌz; wəz] [jʌŋ]
“ **Love and trouble were synonymous with Lois Ann when one was young**
“ 爱 和 麻烦 是 同义词 和 路易丝 安 什么时候 — 曾是 年轻的
[ænd; ænd] ['prɪti] [ænd; ænd][ə; eɪ] [fu:l] .
and pretty and a fool .
和 漂亮的 和 一个 傻子 .

“年轻貌美又愚蠢的时候, 爱情和麻烦总是与洛伊斯·安联系在一起。”

“ [jed] ? [jed] [ɪn'di:d] ! ”
“ **Jed ? Jed indeed !** ”
“ 杰德 ? 杰德 的确 ! ”

“杰德? 没错, 就是杰德! ”

“ [tʃaɪld] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ! ”
“ **Child , out with it !** ”
“ 孩子 , 出去 和 它 ! ”

“孩子, 快说出来! ”

“ [aɪ] — [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈləʊɪs] [æn] .
“ **I — I am going to tell you , Miss Lois Ann .**
“ 我 — 我 是 去 到 告诉 你 , 错过 路易丝 安 .

“我——我要告诉你，洛伊斯·安小姐。”

“ [ðen] [ðə; ði] [ˈnɑːtɪd] [oʊld][hænd] [fel] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwɪðərd] [liːf] [əˈpaːn][ðə; ði][sɔːft] [her] — [ðə; ði]
“ **Then the knotted old hand fell like a withered leaf upon the soft hair — the**
“ 然后 这 打结的 老的 手 跌倒 喜欢 一个 干枯 叶子 之上 这 柔软的 头发 — 这
[ˈwʊmən] - [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [ber] [əˈnʌðər] [ˈbɜːrd(ə)n] .
woman - heart was ready to bear another burden .
女士 - 心 曾是 准备好 到 熊 其他 负担 .

“然后，那只布满老茧的手像一片枯叶般落在柔软的头发的上——女人的心又准备好承受另一重负担了。

[ˈnɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][dɪd][ðə; ði][kloʊzd] [lɪps] [ˈʌtər] [waɪl] [ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [teɪl] [ræn][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ɪn][ðə; ði]
Not a word did the closed lips utter while the amazing tale ran on and on in the
不是 一个 单词 做过 这 关闭 嘴唇 说出 尽管 这 惊人的 故事 跑 在 和 在 在 这
[ˈdʒent(ə)l] [drɔːl] .
gentle drawl .
温和的 拖长音 .

那令人惊奇的故事用温柔的语调娓娓道来，而紧闭的双唇却一言不发。

[ˈkɑːnstərˈneɪ(ə)n] , [ˈiːv(ə)n] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][ˈsænəti] , [held] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [kiːn]
Consternation , even doubt of the girl's sanity , held part in the old woman's keen
惊愕 , 甚至 怀疑 的 这 女孩们 理智 , 握住 部分 在 这 老的 女性的 敏锐的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

老妇人敏锐的头脑中，既有惊愕，也有对女孩精神状态的怀疑。

[bʌt; bət] [ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [ɪˈstæblɪt] [ɪtˈself] ,
but gradually the truth of the confession established itself ,
但 逐步地 这 真相 的 这 忏悔 已确立的 本身 ,

但渐渐地，供词的真实性得到了证实。

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] —
and once the fact was realized that a stranger — and such a one —
和 一次 这 事实 曾是 已实现 那 一个 陌生人 — 和 这样的 一个 — —
[hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [waɪl] [ðɪs] [θɪŋ] ,
had been hidden in the hills while this thing ,
有 到过 隐 在 这 丘陵 尽管 这 事物 ,

一旦人们意识到，竟然有一个陌生人——而且就是这样一个陌生人——藏身于山中，而这件事.....

[ðæt] [ðə; ði][ɡɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] , [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] — [ðə; ði] [strɔːŋ] ,
that the girl was telling , was going on — the strong ,
那 这 女孩 曾是 讲述 , 曾是 去 在 — 这 强的 ,

女孩讲述的，正在发生的事情——强大的，

[ˈklɪr] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪsənər] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [ðə; ði] [truːθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɡeɪnd] [θruː]
clear mind of the listener interpreted the truth by the knowledge gained through
清除 头脑 的 这 听众 翻译 这 真相 经过 这 知识 获得 通过
[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːrd][laɪf] .
a long , hard life .
一个 长的 , 难的 生活 .

听者头脑清醒，凭借漫长而艰辛的人生积累的知识，解读出了真相。

“ [ænd; ənd][soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] [ˈləʊɪs] [æn] , [ɪts] [laɪk] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər][em ˈiː] ;
“ **And so , you see , Miss Lois Ann , it's like he opened heaven for me ;**
“ 和 所以 , 你 看 , 错过 路易丝 安 , 它是 喜欢 他 打开 天堂 为了 我 ;
“所以，你看，洛伊斯·安小姐，他就像为我打开了天堂之门；

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][haɪd] [hɪr] [tɪl][hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][teɪk] [em 'i:][ʌp] ,
and I want to hide here till he comes to take me up ,
和 我 想 到 隐藏 这里 直到 他 来 到 拿 我 向上 ,
我想躲在这里，直到他来接我。

[ʌp][ˈɪntu:] [ˈhev(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
up into heaven with him .
向上 进入 天堂 和 他 .
与他一同升入天堂。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [mʌst; məst] [noʊ] .
And no one else must know .
和 不 一 别的 必须 知道 .
而且绝对不能让其他人知道。

" [ˈləʊɪs] [æn] [hæd; həd][tɔ:rn][ðə; ði] [kɑʊl] [frʌm; frəm] [ˈnɛlə] - [ˈroʊzɪz] [ˈbeɪbi] [feɪs] — [hæd; həd] [felt] , [ɪn]
" **Lois Ann had torn the cawl from Nella - Rose's baby face — had felt , in**
" 路易丝 安 有 撕裂 这 考尔 从 内拉 - 玫瑰的 婴儿 脸 — 有 毛毡 , 在
[hɜ:r; hər] [ˌsu:pərˈstɪʃəs] [hɑ:rt] ,
her superstitious heart ,
她 迷信的 心 ,
“洛伊斯·安一把扯掉了内拉·罗斯婴儿脸上的头巾——在她迷信的心中，她觉得，

[ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [mɪˈstɪriəsli] [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [si:] [waɪd][ænd; ənd][fɑ:r] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
that the child was mysteriously destined to see wide and far ; and now ,
那 这 孩子 曾是 神秘地 注定 到 看 宽的 和 远的 ; 和 现在 ,
这个孩子似乎命中注定要看到广阔无垠的风景；而现在，

[wɪð; wɪθ][ˈægəni] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈstrʌɡld] [tu:; tə] [kənˈsi:l] ,
with agony that she struggled to conceal ,
和 痛苦 那 她 挣扎 到 隐藏 ,
她极力掩饰内心的痛苦，

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði][veɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]
she knew that to her was given the task of drawing the veil from the
她 知道 那 到 她 曾是 给定 这 任务 的 绘画 这 面纱 从 这
[soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɪnˈdi:d] [si:] [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd]
soul of the girl at her feet in order that she might indeed see far and wide
灵魂 的 这 女孩 在 她 脚 在 命令 那 她 可能 的确 看 远的 和 宽的
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈwɪmɪn] .
into the kingdom of suffering women .
进入 这 王国 的 痛苦 女性 .
她知道，她的任务是揭开脚下女孩灵魂的面纱，以便她能够真正地深入了解受苦妇女的王国。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈwʊmən] [fenst] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] [kʌp] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi]
For a moment the woman fenced , she would put the cup from her if she
为了 一个 片刻 这 女士 围栏 , 她 会 放 这 杯子 从 她 如果 她
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,
那女人犹豫了片刻，如果可以的话，她会把杯子从她手里拿走。

[laɪk] [ɔ:l][ˈhju:mənz] [hu:] [ˌʌndərˈstænd] .
like all humans who understand .
喜欢 全部 人类 WHO 理解 .
就像所有能理解的人类一样。

" [ju:; jə] — [ɑ:r; ər][joʊ] - [ˈlaɪɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ?
" **You — are yo ' lying to me ?**
" 你 — 是 哟 - 说谎 到 我 ?
“你——你在骗我吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈfeɪntli] , [ænd; ənd][oʊ] ,
“ **she asked faintly , and oh ,**
“ 她 问 淡淡的 , 和 哦 ,

她轻声问道，哦，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [mʌt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈɪmpɪ] [læf] [ʌv; əv] [əˈsent] .
but she would have given much to hear the girl's impish laugh of assent .
但 她 会 有 给定 很多 到 听到 这 女孩们 顽皮的 笑 的 同意 .
但她多么希望听到女孩调皮的笑声表示同意。

[ɪnˈsted] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈhelə] - [ˈroʊzɪz] [aɪz] [groʊ] [ˈdedli] [ˈsɪriəs] .
Instead , she saw Nella - Rose's eyes grow deadly serious .
反而 , 她 锯 内拉 - 玫瑰的 眼睛 生长 致命 严肃的 .

相反，她看到内拉-罗斯的眼神变得异常严肃。

“ [ɪts] [noʊ][laɪ] , [mɪs] [ˈləʊɪs] [æn] ; [ɪts] [ə; eɪ] [raɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [truːθ] . ”
“ **It's no lie , Miss Lois Ann ; it's a right beautiful truth .** ”
“ 它是 不 说谎 , 错过 路易丝 安 ; 它是一个 正确的 美丽的 真相 . ”

“这不是谎言，洛伊斯·安小姐；这是一个美好的事实。”

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [juː; jʊ] [steɪd] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] ?
“ **And for days and nights you stayed alone with this man ?**
“ 和 为了 天 和 夜晚 你 入住 独自的 和 这 男人 ?

“你和这个人单独待了好几天几夜？ ”

“ [ðə; ði] [liːn] [hænd] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪˈlentɪŋ] [streŋθ] ,
“ **The lean hand , with unrelenting strength ,**
“ 这 倾斜 手 , 和 毫不留情 力量 ,

“那只瘦削的手，却有着毫不动摇的力量，

[naʊ] [ɡrɪpt] [ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd][held][aɪ ˈtiː][ˈfɜːrmlɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [pleɪd] [fʊl]
now gripped the drooping face and held it firmly while the firelight played full
现在 紧握 这 下垂 脸 和 握住 它 牢牢 尽管 这 火光 玩 满的
[əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
upon it ,
之上 它 ,

现在，他紧紧地抓住那张下垂的脸，任由火光照射在上面。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [kiːn] [oʊld] [aɪz] [bɔːrd] [ˈɪntuː] [ˈhelə] - [ˈroʊzɪz] [ˈveri] [soʊl] .
meanwhile the keen old eyes bored into Nella - Rose's very soul .
同时 这 敏锐的 老的 眼睛 无聊的 进入 内拉 - 玫瑰的 非常 灵魂 .

与此同时，那双锐利的老眼睛仿佛看穿了内拉-罗斯的灵魂深处。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] — [hiː; hi][ɪz][maɪ][mæn] !
“ **But he — he is my man !**
“ 但 他 — 他 是 我的 男人 !

“但是——他是我的男人！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

你所赐予的那个人(The Man Thou Gavest)

第9/16页

[juː; jɒ] [fər'get] [ðə; ði] — ['mæriŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [mɪs] ['ləʊis] [æn] !
“ **You forget the — marrying on the hill , Miss Lois Ann !**
” 你 忘记 这 — 结婚 在 这 爬坡道 , 错过 路易丝 安 !

路易丝·安小姐, 你忘了——在山上结婚!

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kʌlər] [left][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [lɪps] .
“ **The voice was raised a bit and the colour left the trembling lips .**
” 这 嗓音 曾是 提高 一个 少量 和 这 颜色 左边 这 发抖 嘴唇 .
“声音提高了一些, 颤抖的嘴唇也泛起了血色。”

“ [jɔː; jər][mæn] !
“ **Your man !**
” 你的 男人 !

“你的人! ”

“ [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['bɪtər] [læf] [ræŋ] [aʊt] ['waɪldli] .
“ **And a bitter laugh rang out wildly .**
” 和 一个 苦的 笑 响铃 出去 疯狂地 .

“然后一阵苦笑响彻云霄。”

“ [stɔːp] , [mɪs] ['ləʊis] [æn] !
“ **Stop , Miss Lois Ann !**
” 停止 , 错过 路易丝 安 !

“住手, 洛伊斯·安小姐! ”

[jɒʊ] - [jæl; ʃəl][na:t] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] [laɪk] [ðæt] !
Yo ' shall not look at me like that !
” 哟 - 将 不是 看 在 我 喜欢 那 !

你不准那样看着我!

“ [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [dʌld] — [ˈnelə] - [roʊz] ['ʃɪvəd] .
“ **The vision was dulled — Nella - Rose shivered .**
” 这 想象 曾是 迟钝 — 内拉 - 玫瑰 瑟瑟发抖 .

“视线变得模糊——内拉·罗斯打了个寒颤。”

“ [juː; jɒ][jæl; ʃəl][na:t] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] [laɪk] [ðæt] ; [gɔːd] [wʊd] [na:t] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jɒ] ? ”
“ **You shall not look at me like that ; God would not — why should you ?** ”
” 你 将 不是 看 在 我 喜欢 那 ; 上帝 会 不是 — 为什么 应该 你 ? ”

“你不准那样看着我; 上帝也不会那样看着我——你为什么要那样看着我? ”

“ [gɔːd] ! ” — [ðə; ði] [krækt] [vɔɪs] [spoʊk] [ðə; ði][wɜːrd] ['bɪtərli] .
“ **God ! ” — the cracked voice spoke the word bitterly .**
” 上帝 ! ” — 这 裂纹 嗓音 辐 这 单词 苦涩地 .

“上帝! ”——那沙哑的声音痛苦地吐出这个词。

“ [gɔːd] !
“ **God !**
” 上帝 !

“上帝!

[wʌt] [dʌz] [gɔːd] [ker] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ?
What does God care for women ?
” 什么 做 上帝 关心 为了 女性 ?

上帝为什么关心女性?

[its] [ðə; ði] [men] [æz; əz] [gɑ:d] [meɪd] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ,
It's the men as God made things for ;
它是 这 男人 作为 上帝 制成 事物 为了 ;

这是上帝创造万物时赋予男人的本性。

[ænd; ənd] [ju: 'es] - [ɔ:l] [hæz; həz] [tu:; tə] [fend] [ðem; ðəm] [ɔ:f] — [men] [ænd; ənd] [gɑ:d] [ɑ:r; ər] [ə'^in] [ju: 'es]
and us - all has to fend them off — men and God are agin us
和 我们 - 全部 有 到 挡 他们 离开 — 男人 和 上帝 是 再次 我们
['wɪmɪn] ！ “
women ！”
女性 ！ “

我们所有人都要抵御他们——男人和上帝都在与我们女人作对！

“ [noʊ] , [noʊ] ！
“ **No , no ！**
“ 不 , 不 ！
“ 不 , 不 ！ ”

“不，不！ ”

[let] [em 'i:] [fri:] .
Let me free .
让 我 自由的 .
“ 放我走。 ”

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hæpi] [ʌn'tɪl] — [oʊ] ！ [mɪs] ['ləʊɪs] [æn] , [ju:; jʊ] [jæl; ʃəl] [nɑ:t] [teɪk] [maɪ] ['hæpɪnəs] [ə'weɪ] .
I was so happy until — Oh ! Miss Lois Ann , you shall not take my happiness away .
我 曾是 所以 快乐的 直到 — 哦 ！ 错过 路易丝 安 , 你 将 不是 拿 我的 幸福 离开 .
“
“
“ ”

我原本非常开心，直到——哦！ 洛伊斯·安小姐，你休想夺走我的幸福。

“ [joʊ] - [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [joʊ] - [pi: 'oʊ] - [lɪl] - ['tʃɪli] .
“ **Yo ' came to the right place , yo ' po ' lil ' chile** .
“ 哟 - 来了 到 这 正确的 地方 , 哟 - 波 - 小 - 智利 .
“ 你来对地方了，你这可怜的小家伙。 ”

“ [ðə; ði] [aɪz] [hæd; həd] [si:n] [ɔ:l] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] [let] [dra:p] [ðə; ði] ['prɪti]
“ **The eyes had seen all they needed to see and the hand let drop the pretty**
“ 这 眼睛 有 已见 全部 他们 需要 到 看 和 这 手 让 降低 这 漂亮的
,
,
,
,
“眼睛已经看到了所有需要看到的東西，手也松开了那只漂亮的手，

['kwɪvərɪŋ] [feɪs] .
quivering face .
颤抖 脸 .
“ 颤抖的脸。 ”

“ [wi:l] [weɪt] — [oʊ] ！
“ **We'll wait — oh ！**
“ 出色地 等待 — 哦 ！
“ 我们会等——哦！ ”

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [wi:; wi] - [ɔ:l] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [wi:k] ; [tu:] [wi:ks] ; [ðen] [θri:] .
certainly we - all will wait a week ; two weeks ; then three .
当然 我们 - 全部 将要 等待 一个 星期 ; 二 周 ; 然后 三 .
我们当然都会等一周；两周；然后三周。

[æn; ən] - [wi:; wi] - [ɔ:l] [wɪl] [haɪd] [klaʊz] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wi:; wi] - [ɔ:l] [jæl; ʃəl] [si:] ！
An ' we - all will hide close and see what we - all shall see ！
一个 - 我们 - 全部 将要 隐藏 关闭 和 看 什么 我们 - 全部 将 看 ！
我们都会躲在附近，看看我们都会看到什么！

” [ə; eɪ][hɑ:rd] , [ˈpɪtɪf(ə)] [læf] [ˈekəʊd] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] .

” **A hard , pitiful laugh echoed through the room .**
” 一个 难的 , 可怜 笑 回声 通过 这 房间 .

房间里回荡着一声凄厉而可怜的笑声。

” [ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə][bed] !

” **And now to bed !**
” 和 现在 到 床 !

“现在该睡觉了! ”

[teɪk] [ðə; ði] [ˈkla:zɪt] [bæk] [oʊ] - [maɪ] [ˈtʃeɪmbər] .

Take the closet back o ' my chamber .
拿 这 壁橱 后退 o - 我的 房间 .

把我房间后面的壁橱搬走。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [ri:tʃ] [joʊ] - [ðer; ðər] , [ˈtʃɪli] .

No one can reach yo ' there , chile .
不 一 能 抵达 哟 - 那里 , 智利 .

没人能到你那儿去, 孩子。

[sli:p] [ænd; ənd] [dri:m] [ænd; ənd] — [fər'get] .

Sleep and dream and — forget .
睡觉 和 梦 和 — 忘记 .

睡觉、做梦, 然后——忘记。

” [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [bɜ:rk] [ˈb:sn] , [ˈæftər][æn; ən] [ˈaʊəz] [ˈstrʌg(ə)] ,

” **And that night Burke Lawson , after an hour's struggle ,**
” 和 那 夜晚 伯克 劳森 , 后 一个 小时 斗争 ,

“那天晚上, 伯克·劳森经过一个小时的挣扎,

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:rθ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

determined to come forth among his kind and take his place .
决定 到 来 前进 之中 他的 种类 和 拿 他的 地方 .

他决心挺身而出, 在同类中占据一席之地。

[ˈnelə] - [rouz] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm; ɪm] .

Nella - Rose had decided him .
内拉 - 玫瑰 有 决定 他 .

内拉-罗斯已经决定了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈhaɪdɪŋ] , [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪm] .

He was tired of hiding , tired of playing his game .
他 曾是 疲劳的 的 隐藏 , 疲劳的 的 玩耍 他的 游戏 .

他厌倦了躲藏, 厌倦了玩这场游戏。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈbeɪbɪhʊd] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði]

One look at the face he had loved from its babyhood had turned the
一 看 在 这 脸 他 有 喜爱 从 它是 婴儿期 有 转向 这

[taɪd] .

tide .
潮 .

他只看了一眼从婴儿时期就深爱的那张脸, 一切就都改变了。

[ˈb:sn] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ʃʌt] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈgaɪdɪŋ] [stɑ:r] .

Lawson had never before been so long shut away from his guiding star .
劳森 有 绝不 前 到过 所以 长的 关闭 离开 从 他的 指导 星星 .

劳森从未像现在这样长时间远离他的指路明灯。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æsk] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [derd] — [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]
And she had said that he might ask again when he dared — and so he
和 她 有 说 那 他 可能 问 再次 什么时候 他 敢于 — 和 所以 他
[keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪv] - [pleɪs] .
came forth from his cave - place .
来了 前进 从 他的 洞穴 - 地方 .

她曾说过，等他胆子大了可以再问——于是他从山洞里走了出来。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] , [friː] [breθ] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
Once outside , he drew a deep , free breath , turned his handsome face to the
一次 外部 , 他 画 一个 深的 , 自由的 气息 , 转向 他的 英俊的 脸 到 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

一到外面，他深深地吸了一口气，将英俊的脸庞转向天空。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [prer] [ðæt] [ə'nʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [vɔɪsɪt] .
and felt the prayer that another might have voiced .
和 毛毡 这 祷告 那 其他 可能 有 配音 .

感受到了别人可能发出的祈祷。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nelə] - [roʊz] , [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [hɜːr; hər] ['splendɪd]
He thought of Nella - Rose , remembered her love of adventure , her splendid
他 想法 的 内拉 - 玫瑰 , 记得 她 爱 的 冒险 , 她 灿烂
['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] .
courage and spirit .
勇气 和 精神 .

他想起了内拉-罗斯，记得她热爱冒险，拥有非凡的勇气和精神。

['nʌθɪŋ] [soʊ] [ˈfɔːrli] [kʊd; kəd][wɪn] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] .
Nothing so surely could win her as the proposal he was about to make .
没有什么 所以 一定 可以 赢 她 作为 这 提议 他 曾是 关于 到 制作 .

没有什么比他即将提出的求婚更能赢得她的芳心了。

[tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][paɪn] [kəʊn] [ænd; ənd][ˈset(ə)l] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz]
To ask her to remain at Pine Cone and settle down with him as
到 问 她 到 保持 在 松树 锥体 和 定居 向下 和 他 作为
[hɜːr; hər] [hɪl] - [ˈbɪli] [wʊd] [hoʊld] [smɔːl] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
her hill - billy would hold small temptation ,
她 爬坡道 - 比利 会 抓住 小的 诱惑 ,

让她留在松果镇，和她这个乡巴佬一起定居下来，对他来说几乎没有什么诱惑力。

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə] [nuː] [ænd; ənd][ˈwaɪdə] [fiːldz] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər]
but to take her away to new and wider fields — that was another
但 到 拿 她 离开 到 新的 和 更广泛 字段 — 那 曾是 其他
[ˈmætər] !
matter !
事情 !

但要带她去更广阔的新天地——那就是另一回事了！

[ænd; ənd][gəʊ] [ðeɪ] [wʊd] — [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː ʃi] .
And go they would — he and she .
和 去 他们 会 — 他 和 她 .

于是，他和她就走了。

[hiː; hi] [wʊd] [get][ə; eɪ] [hɔːrs] ['sʌmwər] , ['sʌmhaʊ] .
He would get a horse somewhere , somehow .
他 会 得到 一个 马 某处 , 不知何故 .

他总会想办法弄到一匹马。

[wɪð; wɪθ] ['nɛlə] - [roʊz] [bɪ'haind][hɪm; ɪm] , [hi; hi] [wəd] ['nevər] [sta:p] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['pɑ:rsn] [wʌz; wəz] [ri:tʃt]
With Nella - Rose behind him , he would never stop until a parson was reached
和 内拉 - 玫瑰 在后面 他 , 他 会 绝不 停止 直到 一个 牧师 曾是 达到
,
,
,

有了内拉-罗斯的帮助，他一定会找到牧师才肯罢休。

[ænd; ənd][ʼæftər] [ðæt] — [waɪ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wəd] [bi; bi] [ðerz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu; tə] [tʃu:z] .
and after that — why the world would be theirs from which to choose .
和 后 那 — 为什么 这 世界 会 是 他们的 从 哪个 到 选择 .

之后——为什么世界将任由他们选择。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['lɒsənz] ['fɜ:rvid] ,
And it was at that point of Lawson's fervid ,
和 它 曾是 在 那 观点 的 劳森 狂热 ,
就在劳森热情洋溢的那一刻，

[rɪ'ɪdʒəs] [steɪt] [ðæt] [jed] ['mɑ:rtɪn] [hæd; həd] [mæ'tɪəri:əlaɪzd] [ænd; ənd] [meɪd] [,aɪ 'ti:] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [hi; hi]
religious state that Jed Martin had materialized and made it imperative that he
宗教 状态 那 杰德 马丁 有 实体化 和 制成 它 至关重要的 那 他
[bi; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [sə'merəli] [ænd; ənd] ['defɪnətli] .
be dealt with summarily and definitely .
是 已处理 和 简而言之 和 确实 .

杰德·马丁所展现的宗教状态，使得必须对他进行迅速而明确的处置。

[ʼæftər] [kən'faɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] ['fju:tʃər] [tu; tə] [ðə; ði] [sʌbdʒə'geɪtɪd] ['mɑ:rtɪn] — [hævɪŋ] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm]
After confiding his immediate future to the subjugated Martin — having forced him
后 倾诉 他的 即时 未来 到 这 被征服 马丁 — 拥有 强制 他
[tu; tə] ['kʌvər] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)] — [bɜ:rk] ,
to cover at the point of a pistol — Burke ,
到 覆盖 在 这 观点 的 一个 手枪 — 伯克 ,

在用手枪逼迫被制服的马丁躲藏起来后，伯克向他吐露了自己的未来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɪɡ] , ['həʊlsəm] [læf] , [krɔ:ld] [ə'gen] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .
with his big , wholesome laugh , crawled again out of the cave .
和 他的 大的 , 健康 笑 , 爬行 再次 出去 的 这 洞穴 .

他发出爽朗的笑声，又从山洞里爬了出来。

[ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [fɒl] [haɪt] ,
Then , raising himself to his full height ,
然后 , 提高 他自己 到 他的 满的 高度 ,
然后，他挺直了身子，完全站直了。

[hi; hi] [stroʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sa:d(ə)n] [treɪl] [tɔ:rd] ['waɪts, 'hwaɪts] ['kæbɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['laɪtəst] ,
he strode over the sodden trail toward White's cabin with the lightest ,
他 大步走 超过 这 烂 踪迹 朝向 怀特 舱 和 这 最轻 ,
他轻手轻脚地沿着湿漉漉的小路走向怀特的木屋。

[ˈpjʊrɪst] [hɑ:rt] [hi; hi] [hæd; həd] ['kærid] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
purest heart he had carried for many a day .
最纯净的 心 他 有 携带 为了 许多 一个 天 .
他拥有一颗纯洁无瑕的心，这份纯洁伴随了他许多个日夜。

[bʌt; bət] [feɪt] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈʌɡli] [trɪk] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
But Fate had an ugly trick in store for him .
但 命运 有 一个 丑陋的 诡计 在 店铺 为了 他 .
但命运却给他准备了一个残酷的玩笑。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [hæf] [wei] [tu; tə] ['waɪts, 'hwaɪts] [wen] [hi; hi] [hɜ:rd] [steps] .
He was half way to White's when he heard steps .
他 曾是 一半 方式 到 怀特 什么时候 他 听到 步骤 .
他走到怀特家一半路程时，听到了脚步声。

[ˈhæbɪt][wʌz; wəz] [strɔːŋ] .
Habit was strong .
习惯 曾是 强的 .

习惯根深蒂固。

[hiː; hi] [ˈprɑːmptli] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] .
He promptly climbed a tree .
他 及时 攀登 一个 树 .

他随即爬上了一棵树。

[ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] [disˈkləʊzd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊər] .
The moon came out just then and disclosed the follower .
这 月亮 来了 出去 只是 然后 和 披露 这 追随者 .

就在这时，月亮出现了，露出了追随者。

“ [ˈbleɪks] [dɔːʌ] , ” [ˈmʌtəd] [ˈlɔːsn] [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][bɪɡ] [haʊnd] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd] [ˈʌndər]
“ **Blake's dawg** , ” **muttered Lawson and , as the big hound took his stand under**
“ 布莱克的 狗 , ” 低声说道 劳森 和 , 作为 这 大的 猎犬 采取 他的 站立 在下面
[ðə; ði] [triː] ,
the tree ,
这 树 ,

“布莱克的狗,”劳森低声说道，只见那只大猎犬在树下站了起来。

[hiː; hi] [ˈʌndərˈstʊd] [ˈmætərz] .
he understood matters .
他 理解 事情 .

他明白事情的来龙去脉。

[bleɪk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɜːrst] [ˈenəmi] ;
Blake was his worst enemy ;
布莱克 曾是 他的 最差 敌人 ;

布莱克是他最大的敌人；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [skɔːr] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrevənuː] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] [tɜːrm] [ɪn] [dʒeɪl]
he had a score to settle about the revenue men and a term in jail
他 有 一个 分数 到 定居 关于 这 收入 男人 和 一个 学期 在 监狱
[fɔːr; fər] [wɪt] [ˈlɔːsn] [wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] .
for which Lawson was responsible .
为了 哪个 劳森 曾是 负责的 .

他与税务人员之间有旧怨要算，而且他还因为劳森的过错而坐牢。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [hʌnt] [wʌz; wəz][ɑːn] , [bleɪk] [hæd; həd] [ˈentərd] [ɪn] , [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [skwer]
While the general hunt was on , Blake had entered in , thinking to square
尽管 这 一般的 打猎 曾是 在 , 布莱克 有 进入 在 , 思维 到 正方形
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

在全军搜捕进行的同时，布莱克也加入了进来，他想方设法要扭转局面。

[waɪl] [nɑːt] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [tuː] [mʌt] [ˈprɑːmɪnəns] .
while not bringing himself into too much prominence .
尽管 不是 带来 他自己 进入 也 很多 显赫地位 .

同时又不让自己过于引人注目。

“ [jʊʊ] - [ɪnˈfɜːr(ə)l] [ˈkrɪtər] ! ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈlɔːsn] , “ [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [juːl] [haʊl] , [jʊʊ] - [ˌpiːˈoʊ] -
“ **Yo ' infernal critter !** ” **murmured Lawson , “ in another minute you'll howl , yo ' po '**
“ 哟 - 地狱 小动物 ! ” 低声说道 劳森 , “ 在 其他 分钟 你会 嚎 , 哟 - 波 -
[bruːt] .
brute .
蛮力 .

“你这该死的家伙！”劳森低声说道，“再过一会儿你就会嚎叫了，你这可怜的畜生。”

[aɪ] [heit] [ter] [ʃu:t] [ʃʊʊ] - — [jʊʊ] - ['bi:ɪŋ] [wʌt] [jʊʊ] - [ɑ:r; ər] — [bʌt; bət] [hɪr] [ɡʊʊz] .
I hate ter shoot yo ' — yo ' being what yo ' are — but here goes .
我 恨 特尔 射击 哟 - — 哟 - 存在 什么 哟 - 是 — 但 这里 去 .

我讨厌这么说你——不管你是什么人——但还是得说。

" ['æftər] [ðæt] ['waɪts, 'hwaɪts][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['helə] - [roʊz] [mʌst; məst]
" After that White's was impossible for a time and Nella - Rose must
" 后 那 怀特 曾是 不可能的 为了 一个 时间 和 内拉 - 玫瑰 必须
[weɪt] .
wait .
等待 .

“在那之后，怀特的计划暂时无法实施，内拉-罗斯只能等待。”

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ] , ['prɑ:bəbli] — [soʊ] [bɜ:rk] ['kwɪkli] [kən'sɪdərd] — [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ]
In a day or so , probably — so Burke quickly considered — he could make a dash
在 一个 天 或者 所以 , 大概 — 所以 伯克 迅速地 经过考虑的 — 他 可以 制作 一个 短跑
[bæk] ,
back ,
后退 ,

伯克很快想到，大概过一两天他就能赶回去。

[get] [waɪt] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ber] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [praɪz] ,
get White to help him , and bear off his prize ,
得到 白色的 到 帮助 他 , 和 熊 离开 他的 奖 ,
让怀特帮助他，并帮他带走奖品。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['su:nər] [hi:; hi] [ri:tʃt] ['seɪfti] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [ðə; ði]
but for the moment the sooner he reached safety beyond the ridge , the
但 为了 这 片刻 这 很快 他 达到 安全 超过 这 岭 , 这
['betər] .
better .
更好的 .

但就目前而言，他越早安全越过山脊越好。

['ʃu:tɪŋ] [ə; eɪ][dɔ:g][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] ['mætər] .
Shooting a dog was no light matter .
射击 一个 狗 曾是 不 光 事情 .
射杀一条狗绝非小事。

['lɔ:sn] [ri:tʃt] ['seɪfti] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][leg] ; [fɔ:r; fər] , [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] - [stri:m] , [hi:; hi]
Lawson reached safety but with a broken leg ; for , going down - stream , he
劳森 达到 安全 但 和 一个 破碎的 腿 ; 为了 , 去 向下 - 溪流 , 他
[hæd; həd][met][wɪð; wɪθ] [mɪs'fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] ,
had met with misfortune and ,
有 遇见 和 不幸 和 ,

劳森最终安全脱险，但腿骨折了；因为在顺流而下时，他遭遇了不幸，

['dʊrɪŋ] [ðæt] [lɔ:ŋ] , [hɑ:rd] ['wɪntər] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [fend] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
during that long , hard winter , unable to fend for himself ,
期间 那 长的 , 难的 冬天 , 无法 到 挡 为了 他自己 ,
在那漫长而严酷的冬天里，他无法照顾自己，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['taɪmli] [frend] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [baɪ][ə; eɪ]['dɑ:ktər] [hu:] [wʌz; wəz]
he was safely hidden by a timely friend and served by a doctor who was
他 曾是 安全 隐 经过 一个 及时 朋友 和 服务 经过 一个 医生 WHO 曾是
['smʌɡld] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd] [wel] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [help] [ænd; ənd] ['saɪləns] .
smuggled to the scene and well paid for his help and silence .
走私 到 这 场景 和 出色地有薪酬的 为了 他的 帮助 和 沉默 .

他被一位及时赶到的朋友安全藏匿，并由一名被秘密运送到现场的医生照顾，医生因帮助和保持沉默而获得了丰厚的报酬。

[ænd; ənd][ɪn][ˈləʊis] [ˈænz] [ˈkæbɪn] [ˈnələ] - [roʊz] [ˈweɪtɪd] , [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ] [səˈri:n] [hoʊp] , [ænd; ənd]
And in Lois Ann's cabin Nella - Rose waited , at first with serene hope , and
和 在 路易丝 安妮的 舱 内拉 - 玫瑰 等待 , 在 第一的 和 安详 希望 , 和
[ðen] , [wɪð; wɪθ][ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈbːŋɪŋ] .
then , with pitiful longing .
然后 , 和 可怜 渴望 .

在洛伊斯·安的小屋里，内拉·罗斯起初怀着平静的希望等待着，后来则怀着可怜的渴望等待着。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈnevər] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [naɪt]
She and the old woman never referred to the conversation of the first night
她 和 这 老的 女士 绝不 指 到 这 对话 的 这 第一的 夜晚
[bʌt; bət][ðə; ðɪ][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [ˈʃiːldɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][felt]
but the girl was sure she was being watched and shielded and she felt
但 这 女孩 曾是 当然 她 曾是 存在 观看 和 屏蔽 和 她 毛毡
[ðə; ðɪ] [daʊt] [ænd; ənd][skoːrn][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ˈləʊis] [æn] .
the doubt and scorn in the attitude of Lois Ann .
这 怀疑 和 轻蔑 在 这 态度 的 路易丝 安 .

她和老妇人从未提及第一晚的谈话，但女孩确信自己被监视和保护着，她能感受到洛伊斯·安态度中的怀疑和轻蔑。

“ [aɪl] — [aɪl] [send][fɔːr; fər][maɪ][mæn] ,
“ **I'll — I'll send for my man ,**
“ 患病的 — 患病的 发送 为了 我的 男人 ,

“我——我去叫我来的人。”

“ [æt; ət][ləst][ʃiː; ʃɪ] [ˈdespərətli] [dɪˈsaɪdɪd][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [wiːk] .
“ **at last she desperately decided at the end of the second week .**
“ 在 最后的 她 绝望地 决定 在 这 结尾 的 这 第二 星期 .

“最终，在第二周结束时，她绝望地做出了决定。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [derd] [nɑːt][rɪsk][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ðɪ][faːr][ˈsteɪ(ə)n][ɪn][ˈbːrdər][tuː; tə] [send][ə; eɪ]
But she dared not risk a journey to the far station in order to send a
但 她 敢于 不是 风险 一个 旅行 到 这 远的 车站 在 命令 到 发送 一个
[ˈtelɪgræm] .
telegram .
电报 .

但她不敢冒险前往遥远的车站发电报。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [send][ə; eɪ] [ˈletər] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkɜːfəli] [ænd; ənd]
So she watched for a chance to send a letter that she had carefully and
所以 她 观看 为了 一个 机会 到 发送 一个 信 那 她 有 小心 和
[ˈpeɪnfəli] [ˈrɪt(ə)n] .
painfully written .
痛苦地 书面 .

于是，她等待机会寄出那封她精心撰写、饱含心血的信。

“ [aɪm][tuː; tə] [mɪs] [ˈləʊis] [ˈænz] [ɪn][ˈdev(ə)l] - [meɪ] - [kʌm] [ˈhɑːloʊ] .
“ **I'm to Miss Lois Ann's in Devil - may - come Hollow .**
“ 我是 到 错过 路易丝 安妮的 在 魔鬼 - 可能 - 来 空洞的 .

“我要去魔鬼谷找路易斯·安小姐。”

[aɪm] [ˈtrʌstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [mɪs] [ˈləʊis] [æn] — [dəʊnt] [brɪˈliːv] !
I'm trusting and loving you , but Miss Lois Ann — don't believe !
我是 信任 和 爱 你 , 但 错过 路易丝 安 — 不 相信 !

我信任你，爱你，但是路易斯·安小姐——别信！

[soʊ] [pliːz] , [ˈmɪstər][mæn] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl]
So please , Mister Man come and tell her and then go back and I will
所以 请 , 先生 男人 来 和 告诉 她 和 然后 去 后退 和 我 将要
[weɪt] — [moʊst][ˈtruːli]
wait — most truly
等待 — 最多 真的

所以，先生，请您过来告诉她，然后回去，我会等您——真的非常恳求。

[jʊr; jər] ['nɛlə] - [roʊz] .
Your Nella - Rose .
你的 内拉 - 玫瑰 .

你的内拉-罗斯。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [neɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['skɪbəld] " [jʊr; jər] ['dəʊneɪ] - [gæl] .
" **then she crossed the name out and scribbled** " **Your doney - gal** .
" 然后 她 交叉 这 姓名 出去 和 潦草的 " 你的 唐尼 - 女孩 .

然后她划掉了名字，潦草地写道：“你的小宝贝。”

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] [wiːk] [ðæt] [bɪl] [trɪm] [keɪm] ['wɪslɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] ,
" **It was early in the third week that Bill Trim came whistling down the trail** ,
" 它 曾是 早期的 在 这 第三 星期 那 账单 修剪 来了 吹口哨 向下 这 踪迹 ,
“第三周刚开始的时候，比尔·特里姆就吹着口哨沿着小路走了过来。”

[ɑːn] [ə; eɪ] [koʊld] , ['bɪtərli] [koʊld] , [noʊ'vembər] ['mɔːrnɪŋ] .
on a cold , bitterly cold , November morning .
在 一个 寒冷的 , 苦涩地 寒冷的 , 十一月 早晨 .

在一个寒冷刺骨的十一月清晨。

[hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] " ['ɡreɪtʃ(ə)] [ɡɪfts] " [tuː; tə] ['ləʊɪs] [æn] [frʌm; frəm] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
He bore a load of grateful gifts to Lois Ann from men and women
他 钻孔 一个 加载 的 " 感激的 礼物 " 到 路易丝 安 从 男人 和 女性
[huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌkər] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [niːd] [ænd; ənd] [huː] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ,
whom she had succoured in times of need and who always remembered her ,
谁 她 有 救助 在 时代 的 需要 和 WHO 总是 记得 她 ,
他带来了一大堆“感恩礼物”，这些礼物来自那些在洛伊斯·安需要帮助时得到她救助、并且一直记得她的男男女女。

['præktɪkli] , [wen] ['wɪntər] " [set] .
practically , when winter set .
几乎 , 什么时候 冬天 " 放 .

实际上，当冬天“来临”的时候。

" [bɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hæf] - [wɪt] [bʌt; bət] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [æn; ən] [ɑːks] ; [ænd; ənd] , [wʌns] [set] [ə'pɑːn]
" **Bill was a half - wit but as strong as an ox ; and , once set upon**
" 账单 曾是 一个 一半 - 有 但 作为 强的 作为 一个 牛 ; 和 , 一次 放 之上
[ə; eɪ] [tæsk] ,
a task ,
一个 任务 ,

“比尔是个半傻子，但力气大得像头牛；而且，一旦下定决心要做某件事，

['mænɪdʒd] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti]
managed it in a way that had given him a secure position in the community
管理 它 在 一个 方式 那 有 给定 他 一个 安全的 位置 在 这 社区
.
.
.

他以一种巧妙的方式处理了这件事，从而在社区中获得了稳固的地位。

[hiː; hi] ['kærid] [meɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] ['dɪstrɪkts] — [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [tuː; tə] ['kæri] .
He carried mail into the remotest districts — when there was any to carry .
他 携带 邮件 进入 这 最远 地区 — 什么时候 那里 曾是 任何 到 携带 .

他曾将邮件送到最偏远的地区——如果有邮件可送的话。

[hiː; hi] " [təʊtɪd] " ['hevi] ['loʊdʒ] [ænd; ənd] ['ɡæðərd] ['gɑːsɪp] [ænd; ənd] [spɪld] [aɪ 'tiː] ['lɪbərəli] .
He toted heavy loads and gathered gossip and spilled it liberally .
他 " 携带 " 重的 负载 和 聚集 闲话 和 洒了 它 慷慨地 .

他“背负”重物，收集八卦，并大肆散播。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪm'pɜːrsən(ə)] , ['ɪɡnərənt] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪtərət] ,
He was impersonal , ignorant , and illiterate ,
他 曾是 不具个人色彩 , 无知 , 和 文盲 ,
他冷漠无情、愚昧无知、不识字。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [pʊr] [best][ænd; ənd] ['grʊvəld] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [hu:] [[ʊd]
but he did his poor best and grovelled at the feet of any one who showed
但 他 做过 他的 贫穷的 最好的 和 卑躬屈膝 在 这 脚 的 任何 一 WHO 显示
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [li:st] [ə'fek](ə)n] .
him the least affection .
他 这 至少 感情 .

但他竭尽全力，对任何对他稍有好感的人都卑躬屈膝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] [ə'freɪd][ʌv; əv]['ləʊɪs] [æn] [fɔːr; fər][noʊ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
He was horribly afraid of Lois Ann for no reason that he could have
他 曾是 糟糕透了 害怕的 的 路易斯 安 为了 不 原因 那 他 可以 有
[ˈɡɪv(ə)n] ;
given ;
给定 ;

他莫名其妙地非常害怕洛伊斯·安；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] — [hɜːr; hər] [θɪn] , [klaɪ] - [laɪk] [hændz] .
he was afraid of her eyes — her thin , claw - like hands .
他 曾是 害怕的 的 她 眼睛 — 她 薄的 , 爪 - 喜欢 双手 .

他害怕她的眼睛——她那双纤细如爪的手。

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['bʌndlz] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [fuːd]
As he now delivered the bundles he had for her he accepted the food
作为 他 现在 发表 这 捆绑 他 有 为了 她 他 公认 这 食物
[fiː; ji] [geɪv] [ænd; ənd] [ðen] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [iːt] [aɪ 'tiː][ɪn] ['kʌmfərt] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz]
she gave and then darted away to eat it in comfort beyond the reach of those
她 给予 和 然后 飞镖 离开 到 吃 它 在 舒适 超过 这 抵达 的 那些
[glɑːnsɪz] [hiː; hi] ['dredɪd] .
glances he dreaded .
眼神 他 令人恐惧的 .

当他把给她的包裹送过去时，他接过她给的食物，然后迅速跑开，舒舒服服地吃起来，远离他所害怕的目光。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['helə] - [roʊz] [sɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sæt] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɔɪs]
And there Nella - Rose sought him and sat beside him with a choice
和 那里 内拉 - 玫瑰 寻求 他 和 卫星 旁 他 和 一个 选择
[ˈmɔːrs(ə)l][ʃiː; ji][hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['faɪnər] [fer] .
morsel she had saved from her finer fare .
小块 她 有 已保存 从 她 更精细 票价 .

于是，内拉·罗斯找到了他，坐在他旁边，手里拿着一块她从自己精心准备的佳肴中省下来的美味小点心。

“ [tɹɪm] , ” [ʃiː; ji] ['wɪspəd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt] ,
“ Trim , ” she whispered when he was about to start ,
“ 修剪 , ” 她 低声说道 什么时候 他 曾是 关于 到 开始 ,
“修剪一下,”她在他即将开始时低声说道。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] — [mɪs] ['ləʊɪs] [æn] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪl] .
“ here is a letter — Miss Lois Ann wants you to mail .
“ 这里 是 一个 信 — 错过 路易斯 安 想要 你 到 邮件 .
“这是一封信——路易斯·安小姐想让你寄出去。”

“ [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [lʊkt] [ˈjɜːrniŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌl] , ['hoʊpləs] [feɪs] .
“ The bright eyes looked yearningly into the dull , hopeless face .
“ 这 明亮的 眼睛 看起来 渴望地 进入 这 乏味的 , 绝望 脸 .
“明亮的眼睛渴望地望着那张黯淡无光、绝望的脸。”

“ [aɪ] — [heɪt] [ðə; ði][oʊl] - [ən] ! ” [kən'faɪdɪd] [bɪl] .
“ I — hate the ole ' un ! ” confided Bill .
“ 我 — 恨 这 奥莱 - 联合国 ! ” 坦白 账单 .
“我——恨死那家伙了! ”比尔悄声说道。

“ [bʌt; bət][jʊʊ] - [dəʊnt] [heit] [em 'i:] , [bɪl] ? ”
“ **But** **yo** ' **don't hate me** , **Bill** ? ”
“ 但 哟 - 不 恨 我 , 账单 ? ”
“ 但你 not 恨我, 比尔? ”

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”
“ 不。”

“ [wel] , [ðen] , [du:] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [bʌt; bət] [dəʊnt] [tel] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [ðæt] [ju:; jʊ] [sɔ:] [em 'i:] . ”
“ **Well** , **then** , **do it for me** , **but don't tell a living soul that you saw me** . ”
“ 出色地 , 然后 , 做 它 为了 我 , 但 不 告诉 一个 活的 灵魂 那 你 锯 我 . ”
“ 好吧, 那就帮我做这件事吧, 但是千万不要告诉任何人你见过我。”

[si:] , [bɪl] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊl] ['dɔ:lər] — [aɪ] [ɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [baɪ] ['beri] - ['pɪkɪŋ] .
See , **Bill** , **I have a whole dollar — I earned it by berry - picking** .
看 , 账单 , 我 有 一个 所有的 美元 — 我 获得 它 经过 浆果 - 挑选 .
你看, 比尔, 我有一整美元——这是我摘浆果挣的。

[peɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [ðen] [ki:p] [ðə; ði] [rest] .
Pay for the letter and then keep the rest .
支付 为了 这 信 和 然后 保持 这 休息 .
付完信费, 剩下的钱归你。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['evər] [si:] [mɑ:rg] ,
And if you ever see Marg ,
和 如果 你 曾经 看 边缘 ,
如果你见到玛格,

[ænd; ənd] [fɪ; ji] [æsk] [ə'baʊt] [em 'i:] — [ænd; ənd] ['weðər] [ju:v] [si:n] [em 'i:] — [tel] [hɜ:r; hər] ” (
and she asks about me — and whether you've seen me — tell her ” (
和 她 问 关于 我 — 和 无论 你已经 已见 我 — 告诉 她 ” (
[ænd; ənd] [hɪr] ['helə] - ['roʊzɪz] [waɪt] [ti:θ] [gli:md] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [smaɪl]) ,
and here Nella - Rose's white teeth gleamed in the mischievous smile) ,
和 这里 内拉 - 玫瑰的 白色的 牙齿 闪闪发光 在 这 恶作剧 微笑) ,
她问起我——问你是否见过我——告诉她”(这时, 内拉-罗斯露出了她洁白的牙齿, 露出了调皮的笑容),

“ [tel] [hɜ:r; hər] [ju:; jʊ] [sɔ:] [em 'i:] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [wɪð; wɪθ] [bɜ:rk] ['lɔ:sn] ! ”
“ **tell her you saw me walking in the Hollow with Burke Lawson** ! ”
“ 告诉 她 你 锯 我 步行 在 这 空洞的 和 伯克 劳森 ! ”
“告诉她你看到我和伯克·劳森在山谷里散步了! ”

“ [ðə; ði] [dʌl] ['feləʊ] [ʊk] [wɪð; wɪθ] ['fu:lɪ] ['læftər] . ”
“ **The dull fellow shook with foolish laughter** . ”
“ 这 乏味的 同伴 摇晃 和 愚蠢 笑声 . ”
“那个迟钝的家伙傻笑着, 浑身颤抖。”

“ [aɪ] [ʃʊʊ] - [wɪl] ! ”
“ **I sho** ' **will** ! ”
“ 我 鞋子 - 将要 ! ”
“我肯定会! ”

“ [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [tʌkt] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] ['dɔ:lər] [bɪl] [ɪn] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ”
“ **he said** , **and then tucked the letter and dollar bill in the breast of his** ”
“ 他 说 , 和 然后 塞进去 这 信 和 美元 账单 在 这 胸部 的 他的 ”
[ʃɜ:rt] .
shirt .
衬衫 .
他说着, 把信和一美元钞票塞进了衬衫的胸袋里。

“ [ænd; ɐnd] [naʊ] , [lɪl] - ['dəʊneɪ] - [gæl] , [let][em 'i:] [tʌt] [joʊ] - [hænd] , ” [hi:; hi][ˈpli:dəd, ˈpli:did] , “ [ðɪs] —
“ **And now , lil ' doney - gal , let me touch yo ' hand , ” he pleaded , “ this —**
“ 和 现在 , 小 - 唐尼 - 女孩 , 让 我 触碰 哟 - 手 , ” 他 恳求 , “ 这 —
[ɜ:r; ər] — [wei] .
er — way .
呃 — 方式 :

“现在，小姑娘，让我摸摸你的手，”他恳求道，“这边——这边——。”

” [ænd; ɐnd] [laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [freɪd] , [ˈbætərd] [naɪt] [hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] ,
” **And like a poor frayed , battered knight he pressed his lips to the small ,**
” 和 喜欢 一个 贫穷的 磨损的 , 伤痕累累 骑士 他 按下 他的 嘴唇 到 这 小的 ,
“他像一个衣衫褴褛、伤痕累累的骑士一样，将嘴唇贴在了那小小的……”

[braʊn] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
brown hand of the one person who had always been kind to him .
棕色的 手 的 这 一 人 WHO 有 总是 到过 种类 到 他 :

一只棕色的手，属于那个一直对他很友善的人。

[æt; ət] [ˈsʌnset] [bɪl] [ˈhɔ:ltɪd] [tu:; tə] [i:t] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [ænd; ɐnd][wɔ:rm][hɪz; ɪz] [ˈstɪfnd] [ˈbɑ:di] .
At sunset Bill halted to eat his supper and warm his stiffened body .
在 日落 账单 停止 到 吃 他的 晚餐 和 温暖的 他的 僵硬 身体 :

日落时分，比尔停下来吃晚饭，暖暖僵硬的身体。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ][ˈfaɪər][bʌt; bət][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ɐnd][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [hi:; hi]
He tried to build a fire but the wood was wet and in desperation he
他 尝试 到 建造 一个 火 但 这 木头 曾是 湿的 和 在 绝望 他
[tʊk] ,
took ,
采取 ,

他试图生火，但木头是湿的，情急之下，他拿了……

[æt; ət] [læst] , [ðə; ði] [ˈpepərz] [frʌm; frəm][,ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [θɪn] [koʊt] ,
at last , the papers from inside his thin coat ,
在 最后的 , 这 文件 从 里面 他的 薄的 外套 ,
最后，他从薄外套里掏出了文件。

[ðeɪ] [hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] , [ænd; ɐnd][ˈju:tə,laɪzd][ðəm; ðəm]
they had helped to shield him from the cold , and utilized them
他们 有 帮助 到 盾 他 从 这 寒冷的 , 和 利用 他们
[tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði] [paɪn] [koʊnz] .
to start the pine cones .
到 开始 这 松树 圆锥体 :

它们帮助他抵御寒冷，并被用来启动松果。

[hi:; hi] [ˈrestɪd] [ænd; ɐnd] [fi:st] [ænd; ɐnd][ˈleɪtər] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
He rested and feasted and later went his way .
他 休息 和 盛宴 和 之后 去 他的 方式 :

他休息了一会儿，饱餐了一顿，然后就离开了。

[æt; ət][ðə; ði][pəʊst] [ˈɑ:fɪs] [hi:; hi] [sə:tft] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][rægz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ɐnd][ðə; ði]
At the post office he searched among his rags for the letter and the
在 这 邮政 办公室 他 搜索 之中 他的 破布 为了 这 信 和 这
[ˈmʌni] .
money .
钱 :

在邮局，他在自己的破烂衣服里翻找信件和钱。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [waɪt] [æz; əz] [ˈæʃɪz] :
Then his face went white as ashes :
然后 他的 脸 去 白色的 作为 灰烬 :

随后，他的脸色变得像灰烬一样苍白：

“ [gɔ:d] [-] !
“ **Gawd a'mighty** !
“ 天哪 强大的 !

“我的天哪！ ”

“ [hi:; hi] ['hwɪmpəd] .
“ **he whimpered** .
“ 他 呜咽 .

他呜咽着。

“ [wɒts] [rɔ:ŋ] ?
“ **What's wrong** ?
“ 是什么 错误的 ?

“怎么了？

“ ['mɛrɪˌveɪl] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] .
“ **Merrivale came from behind the counter** .
“ 梅里韦尔 来了 从 在后面 这 柜台 .

“梅里韦尔从柜台后面走了出来。”

“ [aɪ] [dʌŋ] [bɜ:rn][maɪ] [tʃɛst] [prə'tektər] .
“ **I done burn my chest protector** .
“ 我 完毕 烧伤 我的 胸部 保护者 .

“我的护胸被烧毁了。”

[aɪl] ['fri:z] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['pepərz] .
I'll freeze without the papers .
患病的 冻结 没有 这 文件 .

没有纸我会冻僵的。

“ [ðen] [bɪl] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['faɪər] ['bɪldɪŋ] [bʌt; bət] , [rɪ'kɔ:lɪŋ] ['ləʊɪs] [æn] , [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ['eni]
“ **Then Bill explained the fire building but , recalling Lois Ann , withheld any**
“ 然后 账单 解释 这 火 建筑 但 , 回忆 路易丝 安 , 隐瞒 任何
['fɜ:rðər] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .
further information .
更远 信息 .

“然后比尔解释了火灾发生的原因，但想起路易斯·安，便没有透露更多信息。

“ [hɪr] , [ju:; jʊ] [fu:l] , “ ['mɛrɪˌveɪl] [sed] [nɑ:t] [ʌn'kaɪndli] , “ [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['pepərz] [ju:; jʊ][wa:nt] .
“ **Here , you fool , “ Merrivale said not unkindly , “ take all the papers you want** .
“ 这里 , 你 傻子 , “ 梅里韦尔 说 不是 不友善的 , “ 拿 全部 这 文件 你 想 .

“来，你这个傻瓜，”梅里韦尔语气并不刻薄地说，“随便拿你想要的所有文件吧。”

[ænd; ænd] [teɪk] [ðɪs] [oʊld][koʊt] , [tu:] .
And take this old coat , too .
和 拿 这 老的 外套 , 也 .

也把这件旧外套拿走吧。

[ænd; ænd] [lʊk] , [læd] , [ɪn][joʊ] - ['wa:ndərɪŋ] [hæv; həv][joʊ] - [si:n] ['greɪsənz] [lɪl] - [gæl] ?
And look , lad , in yo ' wandering have yo ' seen Greyson's lil ' gal ?
和 看 , 小伙子 , 在 哟 - 漫游 有 哟 - 已见 格雷森的 小 - 女孩 ?

瞧瞧，小伙子，你闲逛的时候有没有看到格雷森的小姑娘？

“ [bɪl] [lʊkt] ['kʌnɪŋ] [ænd; ænd] ['drɔ:ɪŋ] [kloʊz] ['wɪspəd] :
“ **Bill looked cunning and drawing close whispered** :
“ 账单 看起来 狡猾 和 绘画 关闭 低声说道 :

比尔面露狡黠，凑近低声说道：

“ [hɜ:r; hər] — [ænd; ænd][hɪm; ɪm] , [aɪ] [si:d] - [ɪm] , [bæk] [ɪn][ðə; ði] [stɪks] !
“ **Her — and him , I seed ' im , back in the sticks** !
“ 她 — 和 他 , 我 种子 - 我是 , 后退 在 这 棍子 !

“她——还有他，我认出他了，还在乡下呢！ ”

[hɜːr; hər] — [ænd; ɐnd][hɪm; ɪm] !
Her — and him !
她 — 和 他 !

她——还有他！

" [ðen] [hiː; hi] [læft] [hɪz; ɪz] [ˈfuːli] [læf] .
Then he laughed his foolish laugh .
" 然后 他 笑了 他的 愚蠢 笑 .

然后他发出了傻笑。

" [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] !
I thought as much !
" 我 想法 作为 很多 !

“我就知道会这样！”

" [ˈmɛrɪˌveɪl] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [noʊz] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz]
Merrivale nodded , with the trouble a good man knows at times in his
" 梅里韦尔 点头 , 和 这 麻烦 一个 好的 男人 知道 在 时代 在 他的
[əɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;

梅里韦尔点了点头，眼中流露出一个好人有时也会有的忧虑；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [bɜːrk] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .
but his faith in Burke coming to his aid .
但 他的 信仰 在 伯克 未来 到 他的 援助 .

但他相信伯克会帮助他。

" [juː; jʊ] [miːn] — [ˈlɔːsn] ?
You mean — Lawson ?
" 你 意思是 — 劳森 ?

“你是说——劳森？”

" [hiː; hi] [æskt] .
he asked .
" 他 问 .

他问道。

[bɪl] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈfuːlɪʃli] .
Bill nodded foolishly .
账单 点头 愚蠢地 .

比尔傻傻地点了点头。

" [ðen] [kiːp] [joʊ] - [maʊθ] [ʃʌt] ! " [wɔːrnd] [ˈmɛrɪˌveɪl] .
Then keep yo ' mouth shut ! " warned Merrivale .
" 然后 保持 哟 - 嘴 关闭 ! " 警告 梅里韦尔 .

“那就闭嘴！”梅里韦尔警告道。

" [ɪf] [aɪ] [hɪr] [joʊ] - [ɡæbɪŋ] — [aɪ] [flæks][ðə; ði] [haɪd] [oʊ] - [joʊ] - , [ʊr] [æz; əz][aɪ] [kiːp] [stɔːr] .
If I hear yo ' gabbing — I'll flax the hide o ' yo ' , sure as I keep store .
" 如果 我 听到 哟 - 闲聊 — 患病的 亚麻 这 隐藏 o - 哟 - , 当然 作为 我 保持 店铺 .

“如果我听到你胡说八道——我一定会把你打得皮开肉绽，就像我囤积物资一样。”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈɑɪ]
CHAPTER XIII
" 章 十三

第十三章

[ə; eɪ] [mʌnθ] , [ðen] [tuː] , [pæst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdesələt] [ˈkæbɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] .
A month , then two , passed in the desolate cabin in the Hollow .
一个 月 , 然后 二 , 通过了 在 这 荒凉 舱 在 这 空洞的 .

在山谷里那间荒凉的小屋里，一个月过去了，两个月过去了。

[ˈwɪntər] [kɫɪtʃ] [ænd; ənd][held] [paɪn] [koʊn] [ˈset(ə)lmənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdedli] [ɡrɪp] .
Winter clutched and held Pine Cone Settlement in a deadly grip .
冬天 紧握 和 握住 松树 锥体 沉降 在 一个 致命 紧握 .

严冬紧紧地扼住了松果村的咽喉。

[oʊld] [ˈpi:p(ə)l] [daɪd][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][bɔːrn] .
Old people died and little children were born .
老的 人们 死亡 和 小的 孩子们 是 出生 .

老人去世，小孩出生。

[ˈləʊɪs] [æən] , [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪzɪkli] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊmz][ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ]
Lois Ann , when it was physically possible , got to the homes of suffering
路易丝 安 , 什么时候 它 曾是 身体 可能的 , 得到 到 这 房屋 的 痛苦
[ænd; ənd] [iːzd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
and eased the women ,
和 缓解 这 女性 ,

路易丝·安只要身体允许，就会去到那些受苦受难的妇女家中，帮助她们缓解痛苦。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪˈreɪtɪd] [ðə; ði][men][fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [pʊr] [soʊlz][tuː; tə] [sʌtʃ] [dred] [ˈpaːsɪz] .
while she berated the men for bringing poor souls to such dread passes .
尽管 她 责骂 这 男人 为了 带来 贫穷的 灵魂 到 这样的 恐惧 通过 .

她斥责那些男人不该把可怜的人带到如此可怕的山口。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ˈnelə] - [roʊz] [hɪd][ænd; ənd] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [saɪt] .
But always Nella - Rose hid and shrank from sight .
但 总是 内拉 - 玫瑰 隐藏 和 缩小 从 视线 .

但内拉-罗斯总是躲藏起来，不愿被人看见。

[noʊ] [niːd] , [naʊ] , [tuː; tə][wɔːrn][hɜːr; hər] .
No need , now , to warn her .
不 需要 , 现在 , 到 警告 她 .

现在无需警告她了。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [lʊk] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ,
A new and terrible look had come into her eyes ,
一个 新的 和 糟糕的 看 有 来 进入 她 眼睛 ,

她的眼中浮现出一种全新的、可怕的神色。

[ænd; ənd] [wen] [ˈləʊɪs] [æən] [sɔː] [ðæt] [ˈkriːpɪŋ] [ˈterər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈaʊər][hæd; həd] [kʌm]
and when Lois Ann saw that creeping terror she knew that her hour had come
和 什么时候 路易丝 安 锯 那 爬行 恐怖 她 知道 那 她 小时 有 来
.
.
.

当洛伊斯·安看到那步步逼近的恐怖时，她知道她的时刻已经来临。

[tuː; tə] [seɪv] [ˈnelə] - [roʊz] , [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] , [ʃiː; ʃi][məst; məst] [leɪ] [loʊ] [ˈevri] [ˈɪluːz(ə)n][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]
To save Nella - Rose , she believed , she must lay low every illusion and , with
到 节省 内拉 - 玫瑰 , 她 相信 , 她 必须 躺 低的 每一个 错觉 和 , 和
[kiːn] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɪt] [fɔːrs] ,
keen and deliberate force ,
敏锐的 和 商榷 力量 ,

她相信，为了拯救内拉-罗斯，她必须彻底粉碎所有幻想，并以敏锐而果断的力量，

[ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði][ˈæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːlɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɡɜːrliʃ] [ˈlɪps] .
she pressed the apple of the knowledge of life between the girlish lips .
她 按下 这 苹果 的 这 知识 的 生活 之间 这 少女 嘴唇 .

她将人生智慧的果实压在少女的嘴唇之间。

[ðə; ði] [ˈbɪtər] [truːθ] [æt; ət][ləst] [eɪt] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [soʊl][ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [heɪt] ,
The bitter truth at last ate its way into the girl's soul and gradually hate ,
这 苦的 真相 在 最后的 吃 它是 方式 进入 这 女孩们 灵魂 和 逐步地 恨 ,

残酷的真相最终侵蚀了女孩的灵魂，逐渐滋生出仇恨。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [kənˈsiːvd] , [gruː] [ænd; ənd] [kənˈsʊmd] [hɜːr; hər] .
such as she had never conceived , grew and consumed her .
这样的 作为 她 有 绝不 构思 , 生长 和 消耗 她 :

就像她从未孕育、成长和吞噬过她一样。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][daɪ] , ” [θɔːt] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
“ **She will not die ,” thought the old woman watching her day by day** .
” 她 将要 不是 死 , ” 想法 这 老的 女士 观看 她 天 经过 天 :

“她不会死的,”日复一日照看着她的老妇人心想。

[ænd; ənd] [ˈnɛlə] - [roʊz] [dɪd][nɑːt][daɪ] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ˈaʊtwɔːrdli] , [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] , [æz; əz][ɪn]
And Nella - Rose did not die , at least not outwardly , but in her , as in
和 内拉 - 玫瑰 做过 不是 死 , 在 至少 不是 向外 , 但 在 她 , 作为 在
Truedale ,

而内拉-罗斯并没有死, 至少表面上没有死, 但她的内心却像特鲁戴尔镇一样死去了。

[ðə; ði] [faɪn] , [fɜːrst] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [pjʊr] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈpæf(ə)n] , [ʌnˈtʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɜːldz]
the fine , first glow of pure faith and passion , untouched by the world's
这 美好的, 第一的 辉光 的 纯的 信仰 和 热情 , 未受触碰 经过 这 世界的
[ɪnˌtɜːrprəˈteɪf(ə)n] ,
interpretation ,
解释 ,

那是纯粹的信仰和热情最初闪耀的光芒, 未经世俗诠释的染指。

[ˈfeɪdɪd][ænd; ənd] [ˈʃrɪvld] [fəˈevər] .
faded and shrivelled forever .
褪色 和 干瘪 永远 :

永远褪色枯萎了。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈwɪntər] [hɪd][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈkæbɪn] .
The long winter hid the secret in the dreary cabin .
这 长的 冬天 隐藏 这 秘密 在 这 凄凉 舱 :

漫长的冬季将秘密隐藏在阴暗的小屋里。

[ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd] [treɪlz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ; [nʌn] [druː] [nɪr] [fɔːr; fər] [ˈfeltər] [ɔːr] [ˈsʌkər] .
The roads and trails were closed ; none drew near for shelter or succour .
这 道路 和 小径 是 关闭 ; 没有任何 画 靠近 为了 庇护所 或者 救助 :

道路和小径都已封闭; 没有人前来寻求庇护或援助。

[baɪ] [ˈsprɪŋtaɪm] [ˈnɛlə] - [roʊz] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [sʊl]
By springtime Nella - Rose was afraid of every living creature except the faithful soul
经过 春天 内拉 - 玫瑰 曾是 害怕的 的 每一个 活的 生物 除了 这 忠实 灵魂
[huː] [stʊd] [ɡɑːrd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
who stood guard over her .
WHO 站立 警卫 超过 她 :

到了春天, 内拉-罗斯害怕所有生物, 除了那个忠诚地守护着她的灵魂。

[ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd] [ˈtreɪblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [saʊnd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈhɑːloʊ] - [aɪd] ,
She ran and trembled at the least sound ; she was white and hollow - eyed ,
她 跑 和 颤抖 在 这 至少 声音 ; 她 曾是 白色的 和 空洞的 - 眼睛 ,
她奔跑着, 一听到任何动静就浑身颤抖; 她脸色苍白, 双眼凹陷。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [heɪt] [wʌz; wəz] [strɔːŋɡər] [ænd; ənd] [ˈfɪrsər] [ðæn; ðən][ˈevər] .
but her hate was stronger and fiercer than ever .
但 她 恨 曾是 更强 和 更凶猛 比 曾经 :

但她的仇恨却比以往任何时候都更加强烈、更加猛烈。

[ˈɜːrli] [ˈsʌməɹ] [keɪm] — [ðə; ði] [ɡlæˈdɪst] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
Early summer came — the gladdest time of the year .
早期的 夏天 来了 — 这 最高兴 时间 的 这 年 :

初夏来临——一年中最令人愉悦的时光。

[ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][sɔ:ft] [ˈʃaʊəz] ; [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [blu:md] [ˈraɪətəsli] ,
The heat was broken by soft showers ; the flowers bloomed riotously ,
这 热 曾是 破碎的 经过 柔软的 淋浴 ; 这 花朵 盛开 骚乱地 ;
绵绵细雨驱散了暑气; 鲜花竞相绽放。

[ænd; ənd][ɪn][dʒʊˈlaɪ][ðə; ði][wɜ:rld] - [oʊld][ˈmɪrək(ə)] [əˈkɜ:rd] [ɪn][ˈləʊis] [ˈænz] [ˈkæbɪn] — [ˈnelə] - [ˈroʊzɪz]
and in July the world - old miracle occurred in Lois Ann's cabin — Nella - Rose's
和 在 七月 这 世界 - 老的 奇迹 发生 在 路易斯 安妮的 舱 — 内拉 - 玫瑰的
[tʃaɪld] [wʌz; wəz][bɔ:rn] !
child was born !
孩子 曾是 出生 !
7 月, 举世闻名的奇迹在路易斯·安的小屋里发生了——内拉·罗斯的孩子出生了!

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [ðə; ði][pæst] [si:md] [ˈblɒtɪd] [aʊt] ; [heɪt] [ɡev] [pleɪs] [tu:; tə] [ˈrevərənt] [ɔ:]
With its coming the past seemed blotted out ; hate gave place to reverent awe
和 它是 未来 这 过去的 似乎 印迹 出去 ; 恨 给予 地方 到 虔诚的 敬畏
[ænd; ənd] [ˈtendərnəs] .
and tenderness .
和 压痛 .
随着它的到来, 过去似乎被抹去了; 仇恨让位于敬畏和温柔。

[ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [roʊz] [suˈpri:m] [ænd; ənd][ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [pərˈmɪt] [hɜ:r; hər]
In the young mother the woman rose supreme and she would not permit her
在 这 年轻的 母亲 这 女士 玫瑰 最高 和 她 会 不是 允许 她
[maɪnd][tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ][ˈhɑ:rmf(ə)] [θɔ:t] .
mind to hold a harmful thought .
头脑 到 抓住 一个 有害 想法 .
在这位年轻的母亲身上, 女性的力量占据了主导地位, 她不允许自己的思想产生任何有害的想法。

[θru:] [ðə; ði] [ˈaʊəz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtræveɪl] , [wen] [ˈləʊis] [æn] , [ˈdespəɪət] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
Through the hours of her travail , when Lois Ann , desperate and frightened ,
通过 这 小时 的 她 劳作 , 什么时候 路易斯 安 , 绝望的 和 害怕 ,
[hæd; həd] [ɪmˈplɔ:d] , [ˈθreɪnd] ,
had implored , threatened ,
有 恳求 , 威胁 ,
在痛苦煎熬的几个小时里, 绝望而恐惧的洛伊斯·安曾恳求、威胁,

[ænd; ənd] [kəˈmɑ:ndɪd] [ðæt] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] ,
and commanded that she should tell the name of the father of her child ,
和 命令 那 她 应该 告诉 这 姓名 的 这 父亲 的 她 孩子 ,
并命令她供出孩子父亲的名字。
[ʃi:; ji][ˈoʊnli] [moʊn] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [lɪps][ðə; ði] [ˈfɜ:mər] .
she only moaned and closed her lips the firmer .
她 仅有的 呻吟 和 关闭 她 嘴唇 这 更坚固 .
她只是呻吟着, 更加用力地闭上了嘴唇。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ji] [lʊkt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈbeɪbi][ʃi:; ji] [smaɪld] [ˈreɪdiəntli] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tu:; tə]
But when she looked upon her baby she smiled radiantly and whispered to
但 什么时候 她 看起来 之上 她 婴儿 她 微笑 光芒四射 和 低声说道 到
[ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nt][oʊld] [ˈkri:tʃər] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] :
the patient old creature beside her :
这 病人 老的 生物 旁 她 :

但当她看着自己的孩子时, 她绽放出灿烂的笑容, 轻声对身旁耐心的老人说道:
“ [mɪs] [ˈləʊis] [æn] , [ðɪs] [lɪl] - [tʃaɪld] [hæz; həz][noʊ] [ˈfɑ:ðər] .
“ **Miss Lois Ann , this lil ' child has no father .**
“ 错过 路易斯 安 , 这 小 - 孩子 有 不 父亲 .
“洛伊斯·安小姐, 这个小女孩没有父亲。”

[,aɪˈtiː][ɪz][maɪ][ˈberbi][ænd; ənd][gɔːd][sent][aɪˈtiː] .

It is my baby and God sent it .
它 是 我的 婴儿 和 上帝 发送 它 :

这是我的孩子，是上帝赐予我的。

[aɪ][æɪ; əɪ][kɔːl][hɜːr; həɹ] [ænn] — [kəz] [juːv] [bɪn] [raɪt] [gʊd] [tuː; tə][emˈiː] — [juː; jʊ] [hæv; həv] .

I shall call her Ann — cuz you've been right good to me — you sholy have .
我 将 称呼 她 安 — 因为 你已经 到过 正确的 好的 到 我 — 你 圣洁 有 :

我将叫她安——因为你对我真的很好——你确实很好。

” [soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ” [lɪl] - [ænn] ” [ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ði][streɪndʒ] [ˈretɪsnz] [ænd; ənd] [mɪsʌndərˈstʊd]

” So it was “ lil ’ Ann “ and , since the strange reticence and misunderstood
” 所以 它 曾是 ” 小 : 安 ” 和 , 自从 这 奇怪的 沉默寡言 和 被误解

[ˈdʒɔɪəsniː] [rɪˈmeɪnd] , [ˈləʊɪs] [ænn] ,
joyousness remained , Lois Ann ,
喜悦 剩余 , 路易丝 安 ,

“所以她就叫‘小安’，而且，由于那种奇怪的沉默寡言和不被人理解的快乐依然存在，于是就叫她路易丝·安了。”

[æɪt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈwɪts] [end] , [brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [deθ] [ɔːr][ɪnˈsænəti] [ˈθreɪnd] ,

at her wit's end , believing that death or insanity threatened ,
在 她 机智的 结尾 , 相信 那 死亡 或者 疯狂 威胁 ,

她已走投无路，认为死亡或精神错乱正威胁着她。

[went] [ˈsiːkrətli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgreɪsən] [haʊs] [tuː; tə] [kənˈfes] [ænd; ənd][get] [əˈsɪstəns] .

went secretly to the Greyson house to confess and get assistance .
去 偷偷 到 这 格雷森 房子 到 承认 和 得到 协助 :

他偷偷前往格雷森家忏悔并寻求帮助。

[ˈpiːtər][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][jed] .

Peter was away with Jed .
彼得 曾是 离开 和 杰德 :

彼得和杰德一起外出了。

[ðə; ði] [tuː] [hʌŋ] [təˈgeðər] [naʊ] [laɪk] [bəːrs] .

The two hung together now like burrs .
这 二 悬挂 一起 现在 喜欢 刺果 :

两者现在像刺一样粘在一起。

[wətˈevər] [ʌv; əv][riːlækˈseɪ](ə)n] [ˈmɑːrtɪn][kʊd; kəd][hoʊp][fɔːr; fər] [leɪ] [ɪn] [ˈgreɪsən] ; [wətˈevər] [ʌv; əv]

Whatever of relaxation Martin could hope for lay in Greyson ; whatever of
任何 的 松弛 马丁 可以 希望 为了 躺 在 格雷森 ; 任何 的

[məˈtɪriəl] [ˈkʌmfərt] [ˈpiːtər][kʊd; kəd] [kəˈmænd] ,

material comfort Peter could command ,
材料 舒适 彼得 可以 命令 ,

马丁所能奢望的一切放松都寄托在格雷森身上；彼得所能拥有的一切物质享受，

[mʌst; məst] [kʌm] [θruː] [jed] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ˈleɪbərd] , [ɪn] [sləʊ] , [ˈprɪmətɪv] [ˈfæ(ə)n] ,

must come through Jed , and so they laboured , in slow , primitive fashion ,
必须 来 通过 杰德 , 和 所以 他们 辛勤劳作 , 在 慢的 , 原始 时尚 ,

必须经过杰德，所以他们以缓慢而原始的方式辛勤劳作。

[ænd; ənd] [edʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈplezər] [təˈgeðər] .

and edged in a little pleasure together .
和 边缘 在 一个 小的 乐趣 一起 :

两人一起享受了一点快乐。

[mɑːrg] , [ˈhævɪŋ] [əˈtʃiːvd] [hɜːr; həɹ][æmˈbɪ](ə)n] , [wʌz; wəz][ˈkɑːntent][ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]

Marg , having achieved her ambition , was content and , for the first time
边缘 , 拥有 已达成 她 志向 , 曾是 内容 和 , 为了 这 第一的 时间

[ɪn][hɜːr; həɹ][laɪf] ,

in her life ,
在 她 生活 ,

玛格实现了自己的抱负，感到心满意足，这是她一生中第一次.....

[ˈiːzi] [tuː; tə][get] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] .
easy to get along with .
简单的 到 得到 沿着 和 .

容易相处。

[ænd; ənd][ˈɪntuː] [ðɪs] [kəmˈpærətɪv] [ˈiːdn] [ˈləʊɪs] [æn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [ðæt] [ˈjætərd] [ðə; ði] [piːs]
And into this comparative Eden Lois Ann came with words that shattered the peace
和 进入 这 比较 伊甸园 路易丝 安 来了 和 字 那 破碎 这 和平

[ænd; ənd][kaːm] .
and calm .
和 冷静的 .

而就在这片宛如伊甸园的地方，路易丝·安的出现打破了宁静祥和。

[ɪn] [mɑːrgz] [ˈpraɪvət] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [bɪn]
In Marg's private thought she had never doubted that her sister had often been
在 玛格的 私人的 想法 她 有 绝不 怀疑 那 她 姐姐 有 经常 到过

[wɪð; wɪθ] [bɜːrk] [ˈbɔːsn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] .
with Burke Lawson in the Hollow .
和 伯克 劳森 在 这 空洞的 .

玛格私下里从未怀疑过，她的姐姐经常和伯克·劳森在山谷里。

[wen] [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪəd] , [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvd] [ˈnɛlə] - [roʊz] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
When he disappeared , she believed Nella - Rose was with him ,
什么时候 他 消失 , 她 相信 内拉 - 玫瑰 曾是 和 他 ,

他失踪时，她以为内拉·罗斯和他在一起。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ænd; ənd] [emˈbelɪʃt] [hɜːr; hər] [ˈfaːðəz] [ˈstɔːri] [kənˈsɜːrɪŋ]
but she had supported and embellished her father's story concerning
但 她 有 有 和 修饰过的 她 父亲的 故事 有关

[ðem; ðəm][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː] [sɪˈkjɔːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] [self] - [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [træks]
them because it secured her own self - respect and covered the tracks
他们 因为 它 安全 她 自己的 自己 - 尊重 和 涵盖 这 轨道

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈdʒenəreɪt] [pər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːld] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn][noʊ] [waɪz] [dɪˈzɜːrvd] ,
of the degenerate pair with a shield that they in no wise deserved ,
的 这 退化 一对 和 一个 盾 那 他们 在 不 明智的 应得的 ,

但她支持并添油加醋地讲述了她父亲关于他们的故事，因为这维护了她自己的自尊，并为这对堕落的男女掩盖了他们根本不配拥有的罪行。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [pʊt][ðər; ðər] [dɪˈfendəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtruːli] [ˈkrɪstʃən] [ˈætɪtuːd] .
but which put their defenders in a truly Christian attitude .
但 哪个 放 他们的 后卫 在 一个 真的 基督教 态度 .

但这使得他们的捍卫者们抱持着真正的基督教态度。

[mɑːrg][wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [wen] [ˈləʊɪs] [æn] [ˈentərd] .
Marg was alone in the cabin when Lois Ann entered .
边缘 曾是 独自的 在 这 舱 什么时候 路易丝 安 进入 .

洛伊斯·安进来时，玛格独自一人在小屋里。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈiːgər] .
She looked up flushed and eager .
她 看起来 向上 配 和 渴望的 .

她抬起头，脸颊绯红，眼神充满渴望。

“ [haʊ] - [diː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈdʒiːniəli] .
“ **How - de , she said genially** .
” 如何 - 德 , ” 她 说 和蔼地 .

“你好,”她和蔼地说。

“ [set] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [baɪt] . ”
“ **Set and have a bite** . ”
” 放 和 有 一个 咬 . ”

“坐下来，吃点东西吧。”

“ [aɪ] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ] [taɪm] , ” [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [rɪ'tɜ:rnd] ['pæntɪŋli:] .
“ **I ain't got no time , ” the old woman returned pantingly .**
“ 我 不是 得到 不 时间 , ” 这 老的 女士 返回 气喘吁吁 .
“ 我没时间了 , ” 老妇人气喘吁吁地回答道。

“ [ˈnelə] - [roʊz] [ɪz] [daʊn] [tu:; tə][maɪ] [pleɪs] .
“ **Nella - Rose is down to my place .**
“ 内拉 - 玫瑰 是 向下 到 我的 地方 .
“ Nella-Rose 来我家了。”

“ [ðə; ði][wɔ:rm] , [ˈsʌni] [ru:m] [gru:] ['staɪflɪŋ] [tu:; tə][mɑ:rg] .
“ **The warm , sunny room grew stifling to Marg .**
“ 这 温暖的 , 阳光明媚 房间 生长 令人窒息 到 边缘 .
“ 温暖阳光充足的房间让玛格感到窒息。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] - ['du:ɪŋ] ?
“ **What a - doing ?**
“ 什么 一个 - 正在做 ?
“ 你在干什么？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [hæf] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] .
“ **she said , half under her breath .**
“ 她 说 , 一半 在下面 她 气息 .
“ 她低声说道。

“ [ʃi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] — [lɪl] - ['beɪbi] .
“ **She's got a — lil ' baby .**
“ 她是 得到 一个 — 小 - 婴儿 .
“ 她有个小宝宝。

“ [ðə; ði] ['kʌlər] ['feɪdɪd][frʌm; frəm] [mɑ:rgz] [feɪs] , ['li:vɪŋ] [aɪ 'ti:] ['pæsti; 'peɪsti][ænd; ənd] ['hevi] .
“ **The colour faded from Marg's face , leaving it pasty and heavy .**
“ 这 颜色 褪色 从 玛格的 脸 , 离开 它 糊状物 和 重的 .
“ 玛格的脸色变得苍白，脸色黯淡无光。”

“ [bɜ:rk] — [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ? ”
“ **Burke — thar ? ”**
“ 伯克 — 那里 ? ”
“ 伯克——那？ ”

“ [hi:; hi] [eɪnt] [bɪn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɔ:l] ['wɪntər] .
“ **He ain't been thar all winter .**
“ 他 不是 到过 那里 全部 冬天 .
“ 他整个冬天都没待在那里。”

[aɪ][hɪd] ['nelə] - [roʊz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ʃeɪm]
I hid Nella - Rose and her shame
我 隐藏 内拉 - 玫瑰 和 她 耻辱
“ 我藏起了内拉-罗斯和她的羞耻。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑ:t] ['eni] [bɔ:ŋgər] .
but I dare not any longer .
但 我 敢 不是 任何 更长 .
“ 但我再也不敢了。

[aɪ] ['rekən] [ʃi:z] ['goʊɪŋ] [ɔ:f] . “
I reckon she's going off . ”
我 估计 她是 去 离开 . “
“ 我觉得她要走了。

“ ['daɪɪŋ] ? ”
“ **Dying ? ”**
“ 垂死 ? ”
“ 要死了吗？ ”

“ [meɪ] [biː; bi] ; ɔːr] — ” [ænd; ənd] [hɪr] ['ləʊɪs] [æn] [tæpt] [hɜːr; hər] [hed] .

“ **May be ; or — ” and here Lois Ann tapped her head .**
“ 可能 是 ; 或者 — ” 和 这里 路易斯 安 轻敲 她 头 .

“也许是；或者——”说到这里，洛伊斯·安敲了敲自己的头。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] — [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ? ” [groʊn] [mɑːrg] — “ [ðə; ði][ˈdev(ə)l] !

“ **And he — he went and left her ? ” groaned Marg — “ the devil !**
“ 和 他 — 他 去 和 左边 她 ? ” 呻吟 边缘 — “ 这 魔鬼 !

“然后他——他走了，抛弃了她？”玛格呻吟道，“魔鬼！”

“ ['ləʊɪs] [æn] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈæŋɡər][ˈraɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; ei]

“ **Lois Ann watched the terrible anger rising in the younger woman and of a**
“ 路易斯 安 观看 这 糟糕的 愤怒 上升 在 这 年轻 女士 和 的 一个

[ˈsʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [ˈjuːsləs] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [vɔɪs] [ðə; ði][waɪld] [teɪl] [ˈnelə] - [roʊz]

sudden she realized how useless it would be to voice the wild tale Nella - Rose
突然 她 已实现 如何 无用 它 会 是 到 嗓音 这 荒野 故事 内拉 - 玫瑰

[held] [tuː; tə] .

held to .

握住 到 .

“洛伊斯·安看着年轻女子心中升起的可怕怒火，突然意识到，把内拉·罗斯坚持的那些离奇故事说出来是多么无用。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ˈoʊnli][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

So she only nodded .

所以 她 仅有的 点头 .

所以她只是点了点头。

“ [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [mɑːrg] [dɪˈsaɪdɪd] [æt; ət][wʌns] ,

“ **I'll come with you , ” Marg decided at once ,**
“ 患病的 来 和 你 , ” 边缘 决定 在 一次 ,

“我跟你一起去，”玛格立刻决定道。

“ [ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ][let][ɑːn][tuː; tə] [ˈfɑːðər] [ɔːr][jed] — [ðeid] [duː][sʌm; səm] [ˈkɪlɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ʃʊr]

“ **and don't you let on to father or Jed — they'd do some killing this time , sure**
“ 和 不 你 让 在 到 父亲 或者杰德 — 他们会 做 一些 杀 这 时间 , 当然

!
!
!

“千万别告诉父亲或杰德——这次他们肯定会大开杀戒的！”

“ [təˈgeðər] [ðə; ði] [tuː] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈnelə] - [roʊz] [ɪn][ðə; ði]

“ **Together the two made their way to the Hollow and found Nella - Rose in the**
“ 一起 这 二 制成 他们的 方式 到 这 空洞的 和 成立 内拉 - 玫瑰 在 这

[ˈkwaɪət] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈberbi] [ˈnestlɪŋ] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ˈtendər] [breɪst] .

quiet room with her baby nestling against her tender breast .

安静的 房间 和 她 婴儿 雏鸟 反对 她 投标 胸部 .

“两人一起来到山谷，在安静的房间里找到了内拉·罗斯，她的孩子依偎在她柔软的胸前。

[ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [maɪt] [wel] [steɪ] [ðə; ði] [riˈprəʊtʃɪz] [ɑːn][mɑːrgz] [lɪps] — [ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst]

The look on her face might well stay the reproaches on Marg's lips — she almost
这 看 在 她 脸 可能 出色地 停留 这 责备 在 玛格的 嘴唇 — 她 几乎

[riːld] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [diːp] ,

reeled back as the deep ,
卷曲 后退 作为 这 深的 ,

她脸上的表情很可能会让她把责备的话咽到嘴边——她几乎踉跄后退，因为那深沉的.....

[truː] [aɪz] [met][hɜːrz] .

true eyes met hers .

真的 眼睛 遇见 她的 .

真挚的目光与她相遇。

[ɔ:l][ðə; ði] ['smʌðəd] ['sɪstərlɪnəs] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz][fɪ:; ʃi]
All the smothered sisterliness came to the surface for an instant as she
 全部 这 窒息 姐妹情谊 来了 到 这 表面 为了 一个 立即的 作为 她
 ['tremblɪd] [ænd; ənd] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [tʃɪnts] - ['kʌvəd] ['rɑ:kər] .
trembled and drew near to the two in the old chintz - covered rocker .
 颤抖 和 画 靠近 到 这 二 在 这 老的 印花棉布 - 涵盖 摇滚乐 :
 她颤抖着，靠近坐在旧印花布摇椅上的两人，所有被压抑的姐妹情谊瞬间涌上心头。

“ [Si:] !
 “ **See !**
 “ 看 !

“看!

[maɪ][ˈbeɪbi] , [mɑ:rg] .
my baby , Marg .
 我的 婴儿 , 边缘 .

我的宝贝，玛格。

[ʃiː ɪz ɪl] [lɪl] - [æn] . "

She is lil ' Ann . "

 她 是 小 - 安 . "

她就是小安。

“ [æn] — [wʌt] ? ” [ˈwɪspəd] [mɑ:rg] .
 “ **Ann** — **what** ? ” **whispered** **Marg** .
 “ 安 — 什么 ? ” 低声说道 边缘 .

“安——什么事？”玛格低声问道。

“ [dʒʌst] [lɪl] - [ænn] [fɔːr; fər] — [mɪs] [ˈləʊɪs] [ænn] . ”
 “ Just lil ' Ann for — Miss Lois Ann . ”
 “ 只是 小 安 为了 — 错过 路易斯 安 . ”

“只是给——路易斯·安小姐的小安。”

“ [ˈnelə] - [ˈrouz] ” ([ænd; ənd] [naʊ] [mɑːrg] [fel] [ɑːn][hɜːr; həər] [niːz] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həər] [ˈsɪstər]) , “ [tel]
 “ Nella - Rose ” (and now Marg fell on her knees beside her sister) , “ tell
 “ 内拉 - 玫瑰 ” (和 现在 边缘 跌倒 在 她 膝盖 旁 她 姐姐) , “ 告诉
 [em ˈiː] [wer] [hiː; hi][ɪz] .
me where he is .
我 在哪里 他 是 .

“内拉-罗斯”(这时玛格跪倒在她姐姐身边)，“告诉我他在哪里。”

[tel] [em 'i:] [ænd; ʌnd] [æz; əz] [[ʊr] [æz; əz] [gɔ:d] [laɪvz; lɪvz] [aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] !

Tell me and as sure as God lives I'll bring him back !

告诉 我 和 作为 当然 作为 上帝 生活 患病的 带来 他 后退 !

告诉我，我向上帝发誓，我一定会把他带回来！

[aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [oʊn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɔːr] ['hi:l] — ['hi:l] —
I'll make him own you and — and the baby or he'll — he'll —
 患病的 制作 他 自己的 你 和 — 和 这 婴儿 或者 地狱 — 地狱 —
 我会让他占有你，还有孩子，否则他会——他会——

" [ænd; ʌnd] [ðen] [ˈnelə] - [rouz] [læft] [ðə; ði] [læf] [ðæt] [droʊv] [ˈləʊis] [æn] [tuː; tə] [dɪˈstrækʃ(ə)n] .
 " **And then Nella - Rose laughed the laugh that drove Lois Ann to distraction .**
 " 和 然后 内拉 - 玫瑰 笑了 这 笑 那 驾驶 路易丝 安 到 分心 .
 “然后，内拉-罗斯发出了一声让洛伊斯·安抓狂的笑声。”

“ [send] [mɑ:rg] [ə'wei] , [mis] ['ləuis] [æn] , ” [ˈnelə] - [roʊz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ][ˈoʊnli] [frend] ,
 “ Send Marg away , Miss Lois Ann , ” Nella - Rose turned to her only friend ,
 “ 发送 边缘 离开 , 错过 路易斯 安 , ” 内拉 - 玫瑰 转向 到 她 仅有的 朋友 ,
 “把玛格送走, 洛伊斯·安小姐,”内拉-罗斯转向她唯一的朋友说道。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem ˈiː][soʊ] — [soʊ][ˈtaɪərd][ænd; ənd] — [aɪ][duː][ˈnɑːt][wɑːnt] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] .
“ **she makes me so — so tired and — I do not want any one but you .**
“ 她 制作 我 所以 — 所以 疲劳的 和 — 我 做 不是 想 任何 一 但 你 .
“她让我非常非常累，我除了你谁都不要。”

“ [mɑːrg][gɑːt][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [kəmˈpæ(ə)n] [ɡɔːn] .
“ **Marg got upon her feet , all the tenderness and compassion gone .**
“ 边缘 得到 之上 她 脚 , 全部 这 压痛 和 同情 已消失 .
玛格站了起来，所有的温柔和怜悯都消失了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] — “ [ʃiː; ʃi][brɪˈɡæn] , [bʌt; bət][ˈləʊis] [æn] [wʌz; wəz] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈnelə] - [roʊz]
“ **You are — “ she began , but Lois Ann was between her and Nella - Rose**
“ 你 是 — “ 她 开始 , 但 路易斯 安 曾是 之间 她 和 内拉 - 玫瑰
.
.
.
“你是——”她刚开口，但洛伊斯·安挡在了她和内拉·罗斯之间。

“ [ɡoʊ] !
“ **Go !**
“ 去 !
“去!

“ [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːndɪd] [wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)l][skɔːrn] .
“ **she commanded with terrible scorn .**
“ 她 命令 和 糟糕的 轻蔑 .
她带着极其轻蔑的语气命令道。

“ [ɡoʊ] !
“ **Go !**
“ 去 !
“去!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈnɑːt][fɪt][tuː; tə] [tʌt] [ðem; ðəm] .
You are not fit to touch them .
你 是 不是 合身 到 触碰 他们 .
你不配碰它们。

[ɡoʊ] !
Go !
去 !
去!

[ˈdaɪŋ] [ɔːr][mæd] — [ðə; ði][ɡɜːrɪ] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ˈnɑːt][tuː; tə] [sʌt] [æz; əz][hæz; həz][ˈvaɪpər]
Dying or mad — the girl belongs to me and not to such as has viper
垂死 或者 疯狂的 — 这 女孩 属于 到 我 和 不是 到 这样的 作为 有 毒蛇
[blʌd] [ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] .
blood in their veins .
血 在 他们的 静脉 .
不管是濒死还是疯癫——这个女孩都属于我，而不是属于那些血管里流淌着毒蛇血液的人。

[ɡoʊ] !
Go !
去 !
去!

“ [ænd; ənd][mɑːrg] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈnelə] - [ˈroʊzɪz] [kruːnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃaɪld]
“ **And Marg went with the sound of Nella - Rose's crooning to her child**
“ 和 边缘 去 和 这 声音 的 内拉 - 玫瑰的 低吟浅唱 到 她 孩子
[ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .
ringing in her ears .
铃声 在 她 耳朵 .
“玛格耳边还回荡着内拉·罗斯轻声哄孩子的声音。”

[θɪŋz] [ˈhæpənd] [drəˈmætɪkli] [ˈæftər] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [di:p] [wɒdz] .
Things happened dramatically after that in the deep woods .
事物 发生 戏剧性地 后 那 在 这 深的 树林 .

此后，在幽深的森林里发生了一系列戏剧性的事情。

[mɑ:rg] [kept] [ðə; ði] [ˈsi:krət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [ˈkæbɪn] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˈsi:ðɪŋ] [hɑ:rt] .
Marg kept the secret of the Hollow cabin in her seething heart .
边缘 保留 这 秘密 的 这 空洞的 舱 在 她 沸腾 心 .

玛格将空心小屋的秘密深藏在她愤怒的心中。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] , [fɪərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [ɔ:r] [jed] [maɪt] [dɪˈskʌvər] [ˈnɛlə] - [roʊz] .
She was frightened , fearing her father or Jed might discover Nella - Rose .
她 曾是 害怕 , 害怕 她 父亲 或者 杰德 可能 发现 内拉 - 玫瑰 .

她很害怕，担心她的父亲或杰德会发现内拉-罗斯。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [taɪmz] ,
But she was , at times ,
但 她 曾是 , 在 时代 ,

但她有时确实如此。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [tʌt] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ]
filled with a strange longing to see her sister and touch that wonderful thing
已填 和 一个 奇怪的 渴望 到 看 她 姐姐 和 触碰 那 精彩的 事物

[ðæt] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [ˈmʌðər] - [breɪst] .
that lay on the guilty mother - breast .
那 躺 在 这 有罪的 母亲 - 胸部 .

她心中充满了一种奇怪的渴望，想要见到她的妹妹，触摸那躺在愧疚的母亲胸膛上的美好事物。

[wʌz; wəz] [ˈnɛlə] - [roʊz] [fəˈlevər] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ˈi:v(ə)n] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˈjeɪm] , [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] ,
Was Nella - Rose forever to have the glory even in her shame , while she ,
曾是 内拉 - 玫瑰 永远 到 有 这 荣耀 甚至 在 她 耻辱 , 尽管 她 ,

[mɑ:rg] ,
Marg ,
边缘 ,

内拉-罗斯是否永远都能在羞耻中拥有荣耀，而她，玛格，

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈwʊmənɦʊd] , [kʊd; kəd] [hoʊld] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [məˈtɜ:rnəti] ?
with all the rights of womanhood , could hold no hope of maternity ?
和 全部 这 权利 的 女性 , 可以 抓住 不 希望 的 产科 ?

拥有女性的一切权利，却无法拥有生育的希望？

[fɔ:r; fər] [wʌn] [ˈri:z(ə)n] [ɔ:r] [əˈnʌðər] [mɑ:rg] [ɔ:f(ə)n] [stoʊl] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɒdz] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ]
For one reason or another Marg often stole to the woods as near the Hollow
为了 一 原因 或者 其他 边缘 经常 偷窃 到 这 树林 作为 靠近 这 空洞的

[æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [dɜ:rd] [tu:; tə] [ɡoʊ] .
as she dared to go .
作为 她 敢于 到 去 .

出于某种原因，玛格经常偷偷溜进树林，尽可能靠近山谷。

[ʃi:; ʃɪ] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] [nu:z] [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] ; [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [leɪt] [ˈɔ:gəst] [wen] , [wʌn]
She hoped for news but none came ; and it was late August when , one
她 希望 为了 消息 但 没有任何 来了 ; 和 它 曾是 晚的 八月 什么时候 , 一

[ˈsʌni] [nu:n] ,
sunny noon ,
阳光明媚 中午 ,

她盼望着消息，但却杳无音讯；那是八月下旬的一个阳光灿烂的正午，

[ʃi:; ʃɪ] [kənˈfrʌntɪd] [bɜ:rk] [ˈlɔ:sn] !
she confronted Burke Lawson !
她 面对 伯克 劳森 !

她与伯克·劳森对峙了！

[ˈlɒsənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)] [tuː; tə] [lʊk] [ɑ:n] .
Lawson's face was strange and awful to look on .
劳森 脸 曾是 奇怪的 和 可怕 到 看 在 .
劳森的脸看起来很奇怪，很可怕。

[mɑ:rg] [druː] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [fɪr] .
Marg drew away from him in fear .
边缘 画 离开 从 他 在 害怕 .
玛格害怕地躲开了他。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ] [bʌt; bət] [bɜ:rk] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd]
She could not know but Burke had had a terrific experience that day and
她 可以 不是 知道 但 伯克 有 有 一个 了不起 经验 那 天 和
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [pæθ] [fɔ:r; fər] [rɪˈvendʒ] [ænd; ənd] [ˈeni] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [mʌst; məst] [ˈsʌfər] .
he was on the path for revenge and any one in his way must suffer .
他 曾是 在 这 小路 为了 复仇 和 任何 一 在 他的 方式 必须 遭受 .
她不可能知道，但伯克那天经历了一件可怕的事情，他走上了复仇之路，任何挡在他路上的人都必须付出代价。

[fri:d] [æt; ət][ləst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kæpˈtɪvəti] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ][reɪndʒ][ænd; ənd]
Freed at last from his captivity , he had travelled across the range and
弗里德 在 最后的 从 他的 囚禁 , 他 有 旅行 穿过 这 范围 和
[streɪt] [tuː; tə][ˈdʒɪm] [waɪt] .
straight to Jim White .
直的 到 吉姆 白色的 .
终于摆脱了囚禁，他穿越了牧场，径直来到了吉姆·怀特那里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʃerɪf] , [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈrekriənt] , [ˈgri:tɪd] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈmɜ:rsɪ] ,
And the sheriff , ready for the recreant , greeted him without mercy ,
和 这 警长 , 准备好 为了 这 叛徒 , 问候 他 没有 怜悯 ,
警长早已料到会惩罚这个叛徒，毫不留情地惩罚了他。

[dʒʌdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈɡɪltɪ] [ˈʌnˈtɪl] [hiː; hi] [pru:vd] [hɪmˈself] [ˈʌðərwaɪz] .
judging him guilty until he proved himself otherwise .
评判 他 有罪的 直到 他 已证实 他自己 否则 .
认定他有罪，直到他证明自己无罪为止。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈhelə] - [roʊz] ? ” [hiː; hi] [æskt] ,
“ **What you done with Nella - Rose ?** ” **he asked ,**
“ 什么 你 完毕 和 内拉 - 玫瑰 ? ” 他 问 ,
“你把内拉-罗斯怎么了?”他问道。

[ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [bɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [ˈfaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] [aɪz] .
standing before Burke with slow fire in his deep eyes .
常设 前 伯克 和 慢的 火 在 他的 深的 眼睛 .
他站在伯克面前，深邃的眼神中闪烁着缓慢的光芒。

[ˈlɔ:sn] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪf] [hiː; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈkeɪpəb(ə)]
Lawson could never have been the man he was if he were not capable
劳森 可以 绝不 有 到过 这 男人 他 曾是 如果 他 是 不是 有能力的
[ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkaʊns(ə)] [ænd; ənd] [ˈwɔrdɪŋ] [ɔ:f] [əˈtæk] .
of holding his own council and warding off attack .
的 保持 他的 自己的 理事会 和 守卫 离开 攻击 .
如果劳森没有能力主持自己的会议并抵御攻击，他就不可能成为他那样的人。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **What makes you think I've done anything with her ?** ” **he asked .**
“ 什么 制作 你 思考 我已经 完毕 任何事物 和 她 ? ” 他 问 .
“你凭什么认为我和她有什么关系?”他问道。

“ [nʌn] [oʊ] - [ðæt] , [bɜ:rk] [ˈlɔ:sn] , ” [ˈdʒɪm] [wɔ:rnd] .
“ **None o ' that , Burke Lawson ,** ” **Jim warned .**
“ 没有任何 o - 那 , 伯克 劳森 , ” 吉姆 警告 .
“别那样，伯克·劳森，”吉姆警告道。

“ [aɪv] [bɪn] [jʊʊ] - [frend] , [bʌt; bət][aɪ] [swer] [aɪ] [tɔ:s] [jʊʊ] - [ter][ðə; ði][dɔ:gz] , [æz; əz][ɪz][ˈæftər][ju:; jʊ] ,
“ **I've been yo ' friend , but I swear I'll toss yo ' ter the dogs , as is after you ,**
“ 我已经 到过 哟 - 朋友 , 但 我 发誓 患病的 折腾 哟 - 特尔 这 狗 , 作为 是 后 你 ,
“我一直是你的朋友,但我发誓我会把你生吞活剥,就像我追杀你一样。”

[wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfi:lɪn] - [æz; əz][aɪ] [wɒd] [ɪf] [jʊʊ] - [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [oʊ] - [ded] [mi:t] — [ɪf]
with as little feelin ' as I would if yo ' were a chunk o ' dead meat — if
和 作为 小的 感觉 - 作为 我 会 如果 哟 - 是 一个 块 o - 死的 肉 — 如果
[ju:v] [hɑ:md] [ðæt] [lɪl] - [gæl] . “
you've harmed that lil ' gal . ”
你已经 受到伤害 那 小 - 女孩 : “

如果你伤害了那个小女孩,我会像对待一块死肉一样冷漠无情。

“ [wel] , [aɪ] [eɪnt] [hɑ:md] [hɜ:r; hər] , [ˈdʒɪm] .
“ **Well , I ain't harmed her , Jim .**
“ 出色地 , 我 不是 受到伤害 她 , 吉姆 :
“吉姆,我没伤害她。”

[ænd; ənd] [naʊ] [lets] [set] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔ:k] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] .
And now let's set down and talk it over .
和 现在 我们来吧 放 向下 和 讲话 它 超过 :
现在我们坐下来好好谈谈。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] — [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][hoʊm] ; [aɪ][wɑ:nt][ter][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈdi:snt] [laɪf] - [mʌŋ] [jʊʊ] - -
I want to — to bring her home ; I want ter live a decent life ' mong yo ' -
我 想 到 — 到 带来 她 家 ; 我 想 特尔 居住 一个 体面的 生活 - 蒙 哟 - -
[ɔ:l] .
all .
全部 :

我想——把她带回家;我想和你们一起过上体面的生活。

[ˈdʒɪm] , [dəʊnt] [ʃu:t] - [tɪl] [jʊʊ] - [merk] [ʃʊr] [jʊʊ] - [ɔ:t] [ter] [ʃu:t] .
Jim , don't shoot ' til yo ' make sure yo ' ought ter shoot .
吉姆 , 不 射击 - 直到 哟 - 制作 当然 哟 - 应该 特尔 射击 :
吉姆,别轻易开枪,除非你确定自己应该开枪。

“ [ðʌs] [brɔ:t] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] [ˈdʒɪm][sæt] [daʊn] , [ʃerd] [hɪz; ɪz] [mi:l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈri:ɪnˈsteɪtɪd]
“ **Thus brought to reason Jim sat down , shared his meal with his reinstated**
“ 因此 带来 到 原因 吉姆 卫星 向下 , 共享 他的 一顿饭 和 他的 恢复
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“吉姆这才回过神来,坐了下来,和这位重归于好的朋友一起用餐。”

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈgɔ:sɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
and gave him the gossip of the hills .
和 给予 他 这 闲话 的 这 丘陵 :
并把山里的八卦告诉了他。

[ˈlɔ:sn] [eɪt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [stɑ:rvd] [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd]
Lawson ate because he was well - nigh starved and he knew he had
劳森 吃 因为 他 曾是 出色地 - 夜 饥饿 和 他 知道 他 有
[sʌm; səm] [rʌf] [wɜ:rk] [əˈhed] ;
some rough work ahead ;
一些 粗糙的 工作 前方 ;

劳森吃东西是因为他几乎饿坏了,而且他知道接下来还有一些艰苦的工作要做;

[hi:; hi] [ˈlisnd] [brˈkəz, brˈkɔ:z][hi:; hi] [ˈni:did] [ɔ:l][ðə; ði] ˈgɑ:dn] [ˈpɑ:səb(ə)][ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfi:ldɪd] [ðə; ði]
he listened because he needed all the guiding possible and he shielded the
他 听着 因为 他 需要 全部 这 指导 可能的 和 他 屏蔽 这
[neɪm] [ænd; ənd][ˌrepjuˈteɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈnelə] - [roʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ˈsplendɪd] [ˈkɜ:rdʒ] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz]
name and reputation of Nella - Rose with the splendid courage that filled his
姓名 和 名声 的 内拉 - 玫瑰 和 这 灿烂 勇气 那 已填 他的
[jʌŋ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪnd] .
young heart and mind .
年轻的 心 和 头脑 .

他听从了所有可能的指导，他用他年轻的心灵和思想中充满的非凡勇气捍卫了 Nella-Rose 的名誉。
[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][set] [fɔ:rθ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [kwɛst] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] :
And then he set forth upon his quest with these words :
和 然后 他 放 前进 之上 他的 寻求 和 这些 字 :
然后，他带着这些话踏上了他的征程：

“ [æz; əz] [gɔ:d] [-] [ˈhi:rz] [em ˈi:] , [ˈdʒɪm] [waɪt] ,
” **As Gawd A'mighty hears me , Jim White ,**
” 作为 天哪 强大的 听到 我 , 吉姆 白色的 ,
“上帝保佑，吉姆·怀特，
[aɪl] [fetʃ] [ðæt] [lɪl] - [ˈnelə] - [roʊz] [hoʊm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] .
I'll fetch that lil ' Nella - Rose home and live like a man from now on .
患病的 拿来 那 小 - 内拉 - 玫瑰 家 和 居住 喜欢 一个 男人 从 现在 在 .
我要把小内拉·罗斯接回家，从今以后像个男人一样生活。

[waɪp] [ɔ:f] [maɪ] [sɪnz] , [ˈdʒɪm] ; [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [oʊld][mæn] ,
Wipe off my sins , Jim ; make a place for me , old man ,
擦拭 离开 我的 罪孽 , 吉姆 ; 制作 一个 地方 为了 我 , 老的 男人 ,
吉姆，请洗净我的罪孽；老人家，请给我留个位置。

[ænd; ənd] [aɪl] [ˈnevər] [ʃeɪm] [aɪ ˈti:] — [ɔ:r][gɑ:d][blæst][em ˈi:] !
and I'll never shame it — or God blast me !
和 患病的 绝不 耻辱 它 — 或者 上帝 爆炸 我 !
我永远不会让它蒙羞——否则上帝会惩罚我！

” [waɪt] [tʊk] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [jʌŋ] [hænd][ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [groʊ] [ˈmɪsti] .
” **White took the strong young hand and felt his eyes grow misty .**
” 白色的 采取 这 强的 年轻的 手 和 毛毡 他的 眼睛 生长 蒙蒙 .
“怀特握住那只强壮的年轻手，感到眼眶湿润了。”

“ [joʊ] - [pleɪs] [ɪz] [hɪr] , [bɜ:rk] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈbɔ:sn] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .
” **Yo ' place is here , Burke , ” he said , and then Lawson was on his way .**
” 哟 - 地方 是 这里 , 伯克 , ” 他 说 , 和 然后 劳森 曾是 在 他的 方式 .
“你的地方在这里，伯克，”他说，然后劳森就走了。

[ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][hi:; hi] [ɪnˈkaʊntər] [mɑ:rg] .
A half hour later he encountered Marg .
一个 一半 小时 之后 他 遭遇 边缘 .
半小时后，他遇到了玛格。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [bɜ:rk] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [klɪr] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] .
In his own mind Burke had a pretty clear idea of what had occurred .
在 他的 自己的 头脑 伯克 有 一个 漂亮的 清除 主意 的 什么 有 发生 .
伯克自己心里很清楚发生了什么事。

[nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [ˈeni] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] - ,
Not having heard any suggestion of Truedale ,
不是 拥有 听到 任何 建议 的 - ,
由于没有听说过特鲁代尔，

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðʊʊ] - [hæd; həd] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] .
he was as ignorant of him as though Truedale had never existed .
他 曾是 作为 无知 的 他 作为 尽管 - 有 绝不 存在 .
他对他一无所知，就好像特鲁戴尔从未存在过一样。

[jed] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][tu:; tə][hoʊld] ['gɪlti] .
Jed , then , was the only man to hold guilty .
杰德 , 然后 , 曾是 这 仅有的 男人 到 抓住 有罪的 .
因此，只有杰德被认定有罪。

[jed][hæd; həd] , [ɪn] ['pæ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] , [rɔ:ŋd] ['nelə] - [roʊz] [ænd; ənd][hæd; həd]['æftər] ,
Jed had , in passion and revenge , wronged Nella - Rose and had after ,
杰德 有 , 在 热情 和 复仇 , 冤枉 内拉 - 玫瑰 和 有 后 ,
杰德出于激情和复仇，伤害了内拉-罗斯，之后，

[laɪk][ðə; ði] [sni:k] [ænd; ənd] ['kaʊəd] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [sɔ:t] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] [baɪ]
like the sneak and coward he was , sought to secure his own safety by
喜欢 这 潜行 和 懦夫 他 曾是 , 寻求 到 安全的 他的 自己的 安全 经过
['mæɪɪŋ] [mɑ:rg] .
marrying Marg .
结婚 边缘 .
他生性狡猾懦弱，为了保全自身安全，竟然娶了玛格。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['nelə] - [roʊz] ?
But what had they done with Nella - Rose ?
但 什么 有 他们 完毕 和 内拉 - 玫瑰 ?
但他们把内拉-罗斯怎么样了？

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [waɪt] , [dɪ'sə'pɪəd] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [jed][hæd; həd] [bɪn] [taɪd][ɪn]
She had , according to White , disappeared the night that Jed had been tied in
她 有 , 根据 到 白色的 , 消失 这 夜晚 那 杰德 有 到过 系 在
[ðə; ði] [keɪv] .
the cave .
这 洞穴 .
据怀特说，杰德被绑在山洞里的那晚，她就失踪了。

[wel] , [jed][mʌst; məst] [kən'fes] [ænd; ənd] [peɪ] ! — [peɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtərmʊst] .
Well , Jed must confess and pay ! — pay to the uttermost .
出色地 , 杰德 必须 承认 和 支付 ! — 支付 到 这 极致 .
好吧，杰德必须坦白并付出代价！——付出惨痛的代价。

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][jed][mɑ:rg] [naʊ] [stʊd] !
But between him and Jed Marg now stood !
但 之间 他 和 杰德 边缘 现在 站立 !
但现在，他和杰德·马格之间隔着一个！

" [ju:; jʊ] ! " [kraɪd] [mɑ:rg] .
" **You !** " **cried Marg .**
" 你 ! " 哭 边缘 .
“你！”玛格喊道。

" [ju:; jʊ] !
" **You !**
" 你 !
“你！

[wʌt] [joʊ] - [mi:n] ['kʌmɪŋ] ['breɪz(ə)n][tu:; tə][ju: 'es] - [ɔ:l] ? "
What yo ' mean coming brazen to us - all ? "
什么 哟 - 意思是 未来 厚颜无耻 到 我们 - 全部 ? "
你说的“厚颜无耻地来找我们所有人”是什么意思？

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] ! ” [kə'mɑ:ndɪd] [bɜ:rk] , “ ['wɜ:z, 'hwɜ:z][jed] ? ”
“ **Get out of my way !** ” **commanded Burke , “ Where's Jed ?** ”
“ 得到 出去 的 我的 方式 ! ” 命令 伯克 , “ 在哪里? 杰德 ? ”
“ 让开! ”伯克命令道, “杰德在哪儿? ”

“ [wɒts] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jə] ? ”
“ **What's that to you ?** ”
“ 是什么 那 到 你 ? ”
“ 那关你什么事? ”

“ [ju:l] [faɪnd][aʊt] [su:n] [ɪ'nʌf] .
“ **You'll find out soon enough .**
“ 你会 寻找 出去 很快 足够的 .
“ 你很快就会知道了。

[let] [em 'i:][baɪ] .
Let me by .
让 我 经过 .
让我过去。

“ [bʌt; bət][mɑ:rg] [held] [hɜ:; hɜr] [graʊnd] [ænd; ənd] ['lɔ:sn] ['weɪtɪd] .
“ **But Marg held her ground and Lawson waited .**
“ 但 边缘 握住 她 地面 和 劳森 等待 .
“ 但玛格坚持立场, 劳森则等待着。

[ðə; ðɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:d] [mɑ:rg] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn'reɪdʒd] [hɜ:; hɜr] .
The look in his eyes awed Marg , but his presence enraged her .
这 看 在 他的 眼睛 敬畏 边缘 , 但 他的 在场 愤怒 她 .
他眼中的神情令玛格敬畏, 但他的出现却激怒了她。

“ [wʌt] [ju:; jə] - [ɔ:l] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['helə] - [roʊz] ?
“ **What you - all done with Nella - Rose ?**
“ 什么 你 - 全部 完毕 和 内拉 - 玫瑰 ?
“ 你们把内拉-罗斯怎么了?

“ ['lɔ:sn] [æskt] .
“ **Lawson asked .**
“ 劳森 问 .
“ 劳森问道。

“ [ju:; jə] ['betər] [faɪnd][aʊt] !
“ **You better find out !**
“ 你 更好的 寻找 出去 !
“ 你最好弄清楚!

[ju:v] [left] [aɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] . “
You've left it long enough . ”
你已经 左边 它 长的 足够的 . “
“ 你已经拖了够久了。

“ [wɔ:r] [ɪz][ʃi:; ʃɪ] , [aɪ] [seɪ] ?
“ **Whar is she , I say ?**
“ 码头 是 她 , 我 说 ?
“ 她在哪里? ”

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jə] [naʊ] , [mɑ:rg] — ['evri] [wʌŋ][æz; əz][hæz; həz] [rɔ:ŋd] [ðæt] [lɪl] - [gɜ:rl] [wɪl]
And I tell you now , Marg — every one as has wronged that lil ' girl will
和 我 告诉 你 现在 , 边缘 — 每一个 — 作为 有 冤枉 那 小 - 女孩 将要
[ˈænsər] [tu:; tə][em 'i:] .
answer to me .
回答 到 我 .
“ 玛格, 我现在就告诉你——凡是伤害过那个小女孩的人, 都要向我讨回公道。

[wɔːr] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”
Whar is she ? ”
码头 是 她 ？ ”

她在哪里？

“ [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʌŋ] - [ən] [ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə][ˈləʊis] [ˈænz] .
“ She — she and her young - un are up to Lois Ann's .
” 她 — 她 和 她 年轻的 - 联合国 是 向上 到 路易丝 安妮的 .
“她——她和她的孩子都和 Lois Ann 一样了。

[ðeɪv] [bɪn] [hɪd][ɔːl] [ˈwɪntər] .
They've been hid all winter .
他们有 到过 隐藏 全部 冬天 .

它们整个冬天都被藏了起来。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][em ˈiː] [noʊz] ; [juːv] [taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] — [brɪˈfɔːr] — [brɪˈfɔːr] [ˈfɑːðər]
No one but me knows ; you've time to make good — before — before father
不 — 但 我 知道 ; 你已经 时间 到 制作 好的 — 前 — 前 父亲
[ænd; ənd][jed][get][joʊ] - .
and Jed get yo ' .
和 杰德 得到 哟 - .

除了我之外没人知道；你还有时间改过自新——趁着——趁着你父亲和杰德还没抓到你。

“ [ˈlɔːsn] [tʊk] [ðɪs] [laɪk][ə; eɪ] [bloʊ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪz] .
“ Lawson took this like a blow between the eyes .
” 劳森 采取 这 喜欢 一个 吹 之间 这 眼睛 .

“劳森感觉就像被人狠狠地打了一拳。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] ;
He could not speak — for a moment he could not think ;
他 可以 不是 说话 — 为了 一个 片刻 他 可以 不是 思考 ;
他无法说话——有一瞬间，他无法思考；

[ðen] [ə; eɪ][ˈlʊrɪd][ˈfaɪər][ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] [bəːnd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈveri] [soʊl] .
then a lurid fire of conviction burned into his very soul .
然后 一个 骇人的 火 的 定罪 烧伤 进入 他的 非常 灵魂 .
然后，一股强烈的信念之火在他灵魂深处熊熊燃烧。

“ [soʊ] — [ðæts] [aɪ ˈtiː] !
“ So — that's it !
” 所以 — 那就是 它 ！

“所以——就是这样！ ”

“ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [ˈkʌmɪŋ] [soʊ][kloʊz][tuː; tə][mɑːrg] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈræŋk] [bæk] [əˈfreɪd] .
“ he muttered , coming so close to Marg that she shrank back afraid .
” 他 低声说道 , 未来 所以 关闭 到 边缘 那 她 缩小 后退 害怕的 .
他低声说道，凑得玛格很近，玛格吓得往后缩了缩。

“ [soʊ] [ðæts] [aɪ ˈtiː] !
“ So that's it !
” 所以 那就是 它 ！

“就这样！ ”

[joʊ] - - [ɔːl][hæv; həv] [dæmd] [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [kɪld] [ðə; ði][piː ˈoʊ] - [lɪl] - [ɡɜːrl] — [ðen] [flʌŋ]
Yo ' - all have damned and all but killed the po ' lil ' girl — then flung
哟 - - 全部 有 该死的 和 全部 但 被杀 这 波 - 小 - 女孩 — 然后 扔
[hɜːr; hər][tuː; tə] — [tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)] !
her to — to the devil !
她 到 — 到 这 魔鬼 ！

你们都诅咒了那个可怜的小女孩，几乎把她害死了——然后把她扔给了魔鬼！

[ju:v] [ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈli:vɪŋz] — [ju:; jɔ] !
You've taken the leavings — you !
你已经 已采取 这 剩菜 — 你 ！

你拿走了剩下的东西——是你！

- [kɔ:z] [jɔʊ] - [ˈkudnt] [get] [ˈeniθɪŋ] [els] .
' cause yo ' couldn't get anything else .
- 原因 哟 - 不能 得到 任何事物 别的 .

因为你别无选择。

[joʊ] - [ænd; ənd][jed] " ([hɪr] [ˈlɔ:sn] [læft] [ə; eɪ] [ˈfɪrləs] , [ˈterɪfaɪŋ] [læf]) , " [joʊ] - [ænd; ənd]
Yo ' and Jed " (here Lawson laughed a fearless , terrifying laugh) , " yo ' and
哟 - 和 杰德 " (这里 劳森 笑了 一个 无畏 , 恐怖 笑) , " 哟 - 和
[jed][ɪz] [ˈɑ:nərəbli] [ˈmærid] ,
Jed is honourably married ,
杰德 是 光荣地 已婚 ,

“Yo和Jed”(劳森说到这里发出了一声无所畏惧、令人胆寒的笑声)，“Yo和Jed光荣结婚了，

[ju:; jɔ] [tu:] , [ænd; ənd][fi:; ji] — [lɪl] - [ˈhelə] - [roʊz] — [left] [tu:; tə] — " [ɪ'moʊ(ə)n] [tʃoʊkt] [ˈlɔ:sn] ; [ðen]
you two , and she — lil ' Nella - Rose — left to — " Emotion choked Lawson ; then
你 二 , 和 她 — 小 - 内拉 - 玫瑰 — 左边 到 — " 情感 窒息 劳森 ; 然后
[hi:; hi] [plʌndʒd] [ɑ:n] : " [hi:; hi] — [hi:; hi] [rɔ:ŋd] [hɜ:r; hær] — [ðə; ði] [bru:t] ,
he plunged on : " He — he wronged her — the brute ,
他 暴跌 在 : " 他 — 他 冤枉 她 — 这 蛮力 ,

你们两个，还有她——小内拉-罗斯——离开了——”劳森哽咽了；然后他继续说道：“他——他亏待了她——那个畜生，

[ænd; ənd][ju:; jɔ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] — [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [jɔ:r'self] [ju:; jɔ] — !
and you took him to — to save him and yourself you — !
和 你 采取 他 到 — 到 节省 他 和 你自己 你 — ！

你把他带走——为了救他，也为了救你自己——！

[ænd; ənd][fi:; ji] ? — [waɪ] , [fi:z] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈhoʊli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ; [ju:; jɔ] [ˈkudnt] [dæm] [hɜ:r; hær]
And she ? — why , she's the only holy thing in the hills ; you couldn't damn her
和 她 ? — 为什么 , 她是 这 仅有的 圣 事物 在 这 丘陵 ; 你 不能 该死 她
— [ju:; jɔ] [tu:] ! "
— you two ! "
— 你 二 ! "

“那她呢？——哎呀，她可是山里唯一的圣人；你们两个怎么能诅咒她呢！”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [oʊ] - [gɔ:d] ! " [ˈbɛgd] [mɑ:rg] , " [ki:p] [joʊ] - [tʌŋ] [stɪl] [ænd; ənd] [ɔ:f] [ju: 'es] !
" For the love o ' Gawd ! " begged Marg , " keep yo ' tongue still and off us !
" 为了 这 爱 o - 天哪 ! " 乞求 边缘 , " 保持 哟 - 舌头 仍然 和 离开 我们 !

“看在上帝的份上！”玛格哀求道，“闭上你的嘴，别再说我们了！”

[wi:; wi] [eɪnt] [dʌŋ] [hɜ:r; hær] [ˈeni] [rɔ:ŋ] ; [ˈevri] [wʌŋ] , [ˈi:v(ə)n] [jed] , [θɪŋks] [fi:; ji][ɪz][wɪð; wɪθ][ju:; jɔ] .
We ain't done her any wrong ; every one , even Jed , thinks she is with you .
我们 不是 完毕 她 任何 错误的 ; 每一个 — , 甚至 杰德 , 思考 她 是 和 你 .

我们没有做错任何事；每个人，甚至杰德，都认为她和你在一起。

[mɪs] [ˈləʊɪs] [æŋ] [hɪd][hɜ:r; hær] — [aɪ][ˈoʊnli] [nu:] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ] .
Miss Lois Ann hid her — I only knew a week ago .
错过 路易丝 安 隐藏 她 — 我 仅有的 知道 一个 星期 前 .

洛伊斯·安小姐把她藏了起来——我一周前才知道。

[aɪ] [eɪnt] [toʊld][ə; eɪ] [soʊl] !
I ain't told a soul !
我 不是 讲述 一个 灵魂 !

我谁也没告诉！

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'tempt] [gru:] [ə'pɑ:n] [ˈbɜ:ks] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈhɑ:dnd] [ðer; ðær] .
" A look of contempt grew upon Burke's face and hardened there .
" 一个 看 的 鄙视 生长 之上 伯克的 脸 和 硬化 那里 .

“伯克的脸上浮现出一丝轻蔑的神色，并且变得冷硬起来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈdespərətli] .
He was thinking quick and desperately .
他 曾是 思维 快的 和 绝望地 .

他当时思路迅速而绝望。

[ɪn][ə; eɪ] [veɪɡ] [wei] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [reɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;
In a vague way he realized that he had the reins in his hands ;
在 一个 模糊的 方式 他 已实现 那 他 有 这 缰绳 在 他的 双手 ;
他隐约意识到自己掌握了主动权;

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli][kənˈsɜːrn][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [ˈwɪðər] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [draɪv] .
his only concern was to know whither he should drive .
他的 仅有的 忧虑 曾是 到 知道 往哪里去 他 应该 驾驶 .

他唯一关心的是该开车去哪里。

[bʌt; bət] , [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] — [diːp] [truː] , [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtuəl] — [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [lʌv]
But , above and beyond all — deep true , and spiritual — were his love
但 , 多于 和 超过 全部 — 深的 真的 , 和 精神 — 是 他的 爱
[ænd; ənd] [ˈpɪti] [fɔːr; fər] [ˈnelə] - [rouz] .
and pity for Nella - Rose .
和 遗憾 为了 内拉 - 玫瑰 .

但是，最重要的是——是深沉、真实、精神上的——他对内拉-罗斯的爱和怜悯。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪˈtreɪd] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; hər] .
They had all betrayed and deserted her .
他们 有 全部 背叛 和 荒凉的 她 .

他们都背叛了她，抛弃了她。

[nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [dɪd] [ˈlɔːsn] [daʊt] [ðæt] .
Not for an instant did Lawson doubt that .
不是 为了 一个 立即的 做过 劳森 怀疑 那 .

劳森对此丝毫没有怀疑过。

[ðer; ðər] [ˈkaʊədɪs] [ænd; ənd][duːˈplɪsəti] [ˈniːðər] [sərˈpraɪzd] [nɔːr] [dɔːntɪd] [hɪm; ɪm] ;
Their cowardice and duplicity neither surprised nor daunted him ;
他们的 怯懦 和 表里不一 两者都不 惊讶 也不 畏惧 他 ;

他们的懦弱和欺骗既没有让他感到惊讶，也没有让他感到畏惧；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [praɪd] — [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] — [beɪd] [hɪm; ɪm] [pɔːz] [ænd; ənd] [rɪˈflekt]
but his pride — his sense of superiority — bade him pause and reflect
但 他的 自豪 — 他的 感觉 的 优势 — 巴德 他 暂停 和 反映
[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [plʌndʒd] [əˈhed] .
before he plunged ahead .
前 他 暴跌 前方 .

但是他的骄傲——他的优越感——让他停下来思考，然后再一头扎进去。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [sed] :
Finally he said :
最后 他 说 :

最后他说：

“ [soʊ][juː; jʊ] - [ɔːl] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈseɪfti] [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈseɪfti] !
“ **So you - all depend upon her safety for your safety !**
” 所以 你 - 全部 依赖 之上 她 安全 为了 你的 安全 !

所以你们的安全都取决于她的安全！

[teɪk] [aɪˈtiː] — [ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] !
Take it — and be damned !
拿 它 — 和 是 该死的 !

拿去吧——去他妈的！

[ʃi:z] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] — [joʊ] - [ˈfɒləu ɔn] - [em 'i:] ?
She's been with me — you ' followin ' me ?
她是 到过 和 我 — 哟 - 跟随 - 我 ？

她一直和我在一起——你跟着我吗？

[ʃi:z] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ˈraɪt(ə)l] [ˈmærid] [ænd; ənd] [ˈhæpi] — [ˈhæpi] !
She's been with me , rightful married and happy — happy !
她是 到过 和 我 , 正当的 已婚 和 快乐的 — 快乐的 ！

她一直和我在一起，合法结婚，幸福快乐——非常幸福！

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] [aɪl] [ˈmænɪdʒ] [lɪl] - [ˈnelə] - [ˈroʊzɪz] [ˈdu:ɪŋz] ,
From now on I'll manage lil ' Nella - Rose's doings ,
从 现在 在 患病的 管理 小 - 内拉 - 玫瑰的 行为 ,

从现在起，小内拉-罗斯的一切事务都由我来安排。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈwɪspər] [frʌm; frəm][mæn][ɔ:r] [ˈwʊmən] [ə^'ɪn][hɜ:r; həɹ] [wɪl] [bi:; bi][ə^'ɪn][em 'i:] —
and the first whisper from man or woman agin her will be agin me —
和 这 第一的 耳语 从 男人 或者 女士 再次 她 将要 是 再次 我 —

[ænd; ənd][gɔ:d] [ˈnoʊz] [aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][du:] [ðen] !
and God knows I won't be blamed for what I do then !
和 上帝 知道 我 惯于 是 被指责 为了 什么 我 做 然后 ！

任何人，无论男女，只要有人对她窃窃私语，那他就是对我窃窃私语——上帝知道，到那时，我所做的一切，都不会受到责备！

[tel] [ðæt] [skʌŋk] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , " [ˈb:sn] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [mɑ:rg] ,
Tell that skunk of yours , " Lawson glared at the terrified Marg ,
告诉 那 臭鼬 的 你的 , " 劳森 怒目而视 在 这 恐惧 边缘 ,

“去告诉你那只臭鼬，”劳森怒视着吓坏了的玛格。

" [aɪm] [strɔ:ŋ] [ɪ^hʌf] [tu:; tə] [aʊt^bɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ,
" I'm strong enough to outbid him with the devil ,
“ 我是 强的 足够的 到 出价高于对手 他 和 这 魔鬼 ,

“我实力强大，即使和魔鬼一起出价也能赢过他。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ju:; jʊ] — [maɪnd] [ðɪs] [wel] ,
but from now on him and you — mind this well ,
但 从 现在 在 他 和 你 — 头脑 这 出色地 ,

但从现在起，你和他——记住这一点：

[mɑ:rg] [ˈgreɪsən] — [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈlʌvɪŋ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər]
Marg Greyson — him and you are to be our loving brother and sister
边缘 格雷森 — 他 和 你 是 到 是 我们的 爱 兄弟 和 姐姐

·
·
·

玛格·格雷森——你和他将成为我们亲爱的兄弟姐妹。

[si:] ?
See ?
看 ？

看？

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [læf] [bɜ:rk] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
" With a wild laugh Burke took to the woods .
“ 和 一个 荒野 笑 伯克 采取 到 这 树林 .

伯克狂笑一声，跑进了树林。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[tu:] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈwɪljəm] - [deθ] [faʊnd] [θɪŋz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
Two years and a half following William Truedale's death found things much as the
二 年 和 一个 一半 下列的 威廉 - 死亡 成立 事物 很多 作为 这
[oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] .
old gentleman would have liked .
老的 绅士 会 有 喜欢 .

威廉·特鲁代尔去世两年半后，事情的发展基本符合这位老先生的意愿。

[ˈɔ:f(ə)n] [ˈlɪndə] [ˈkendəl] , [ˈsɪtɪŋ] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [lɔ:n] , [loʊ] , [ˈempti] [tʃer] ,
Often Lynda Kendall, sitting beside the long, low, empty chair,
经常 琳达 肯德尔 , 坐着 旁 这 长的 , 低的 , 空的 椅子 ,
琳达·肯德尔经常坐在那张长长的、矮矮的、空荡荡的椅子旁边。

[lɒŋd] [tu;; tə] [tel] [hɜ:r; hər][oʊld] [frend] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
longed to tell her old friend all about it .
渴望 到 告诉 她 老的 朋友 全部 关于 它 .
她很想把这一切都告诉她的老朋友。

[streɪndʒ] [tu;; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [ˈreklu:s] [ɪn][laɪf][hæd; həd] [brˈkʌm] [ˈveri] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪn] [deθ] .
Strange to say, the recluse in life had become very vital in death .
奇怪的 到 说 , 这 隐士 在 生活 有 变得 非常 必不可少的 在 死亡 .
说来奇怪，生前隐居的人死后却变得非常活跃。

[hi;; hi][hæd; həd] [rɔ:t] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] , [ˈloʊnli] [dɪˈtætʃmənt] , [ˈbetər] [ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən][hi;; hi]
He had wrought, in his silent, lonely detachment, better even than he
他 有 锻 , 在 他的 沉默的 , 孤独 分离 , 更好的 甚至 比 他
[nu:] .
knew .
知道 .

他在沉默、孤独的超脱中，创造出了比他自己所知的还要好的作品。

[hɪz; ɪz] [ˈtʃærɪtɪz] , [ɔ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈgreɪdɪŋ] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈsɪmələr][wʌnz] ,
His charities, shorn of the degrading elements of many similar ones,
他的 慈善机构 , 剪 的 这 降级 元素 的 许多 相似的 一个 ,
[wɜ:r; wər] [ˈkærid] [ɑ:n] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .
were carried on without a hitch .
是 携带 在 没有 一个 拴住 .

他的慈善活动剔除了许多类似活动中存在的堕落因素，进行得非常顺利。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [mækˈfɜ:sən] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [krʌst] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rdnəs] , [wʌz; wəz][æn; ən][aɪˈdi:əlist][ænd; ənd]
Dr . McPherson, under his crust of hardness, was an idealist and
博士 . 麦克弗森 , 在下面 他的 地壳 的 硬度 , 曾是 一个 理想主义者 和
[ˈɔ:lmʊʊst][ə; eɪ] [ˌsentɪˈmentəlist] ;
almost a sentimentalist ;
几乎 一个 感伤主义者 ;

麦克弗森博士外表冷酷，但内心却是一个理想主义者，甚至可以说是多愁善感的人；

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔ:l][hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][tu;; tə][ɪnˈspaɪər] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [kəˈmænd] [əˈbi:diəns] .
but above all he was a man to inspire respect and command obedience .
但 多于 全部 他 曾是 一个 男人 到 启发 尊重 和 命令 服从 .
但最重要的是，他是一位能够赢得尊重和服从的人。

[noʊ][ˈhɑ:spɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə] [di:l] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈmɑ:rkt] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌpɜ:rsəˈnæləti] .
No hospital with which he had to deal was unmarked by his personality .
不 医院 和 哪个 他 有 到 交易 曾是 未标记 经过 他的 性格 .
他接触过的所有医院都带有他的个人印记。

[nɪˈglekt] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] [wɜ:r; wər][ˈfeɪt(ə)l] [əˈtrɪbjʊ:ts] [fɔ:r; fər] [ɪnˈtɜ:rnz] [ænd; ənd] [ˈnɜ:rsɪz] .
Neglect and indifference were fatal attributes for internes and nurses .
忽视 和 漠不关心 是 致命的 属性 为了 内部 和 护士 .
疏忽和冷漠对实习医生和护士来说是致命的。

“ [gɪv] [ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [sli:p] [ɪˈnʌf] , [fu:d] [ænd; ənd][ˌri:lækˈseɪ(ə)n] [ɪˈnʌf] , ” [hi:; hi] [wʊd] [seɪ]
“ **Give the youngsters sleep enough , food and relaxation enough ,** ” **he would say**
“ 给 这 年轻人 睡觉 足够的 , 食物 和 松弛 足够的 , ” 他 会 说
[tu:; tə][ðə; ði] [su:pərɪnˈtendənts] ,
to the superintendents ,
到 这 督学 ,

他会跟督学们说：“要保证孩子们有足够的睡眠、食物和放松。”

“ [bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] [ɪkˈspekt] — [ænd; ənd][get] — [ˈfeɪθf(ə)l] , [kɑ:nʃiˈenʃəs] [ˈsɜ:rvis] [wɪð; wɪθ][æz; əz]
“ **but after that expect — and get — faithful , conscientious service with as**
“ 但 后 那 预计 — 和 得到 — 忠实 , 尽责的 服务 和 作为
[mʌtʃ] [hju:ˈmænəti][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] [θroʊn] [ɪn] .
much humanity as possible thrown in .
很多 人类 作为 可能的 抛掷 在 .

“但在此之后，请期待——并且会得到——忠诚、尽责的服务，并尽可能地融入人性关怀。

“ [ðə; ði][ˌsænəˈtɔ:riəm][fɔ:r; fər][ˈkeɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈwɪljəm] - [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [əˈtræktɪŋ] [waɪd]
“ **The sanatorium for cases such as William Truedale's was already attracting wide**
“ 这 疗养院 为了 案例 这样的 作为 威廉 - 曾是 已经 吸引 宽的
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

“像威廉·特鲁代尔这样的病例所在的疗养院已经引起了广泛关注。”

[ðə; ði][ˈfɑ:nɪst] [men] [tu:; tə][bi:; bi] [əbˈteɪnd] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:f] ; [ˈspeʃəli] [treɪnd] [ˈnɜ:rsɪz] [wɜ:r; wər]
The finest men to be obtained were on the staff ; specially trained nurses were
这 最好的 男人 到 是 获得 是 在 这 职员 ; 特别 受过训练 护士 是
[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] ;
selected ;
已选 ;

最优秀的人才都加入了员工队伍；经过专门培训的护士也被选拔出来；

[ænd; ənd] [ˈlɪndə] [hæd; həd] [pʊt] [hɜ:r; hər] [best] [θɔ:t] [ænd; ənd][ˈenərdʒi][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfə:nɪʃɪŋ] [ʌv; əv]
and Lynda had put her best thought and energy into the furnishing of
和 琳达 有 放 她 最好的 想法 和 活力 进入 这 家具 的
[ðə; ði] [smɔ:l] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [ˈspeɪʃəs] [wɔ:rdz] .
the small rooms and spacious wards .
这 小的 房间 和 宽敞 病房 .

琳达倾注了她最大的心血和精力来布置小房间和宽敞的病房。

[ˈkɒnɪŋ] , [bɪˈkʌmɪŋ] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈmændz] [meɪd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][æt; ət][læst]
Conning , becoming used to the demands made upon him , was at last
骗局 , 成为 用过的 到 这 需求 制成 之上 他 , 曾是 在 最后的
[dɪˈpendəb(ə)l] , [ænd; ənd] [gru:] [tu:; tə] [si:] ,
dependable , and grew to see ,
可靠的 , 和 生长 到 看 ,

康宁逐渐习惯了人们对他的要求，最终变得可靠起来，并且开始明白：

[ɪn] [i:tʃ] [ˈsʌfərə] [ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ʌndərˈstʊd] ;
in each sufferer the representative of the uncle he had never understood ;
在 每个 患者 这 代表 的 这 叔叔 他 有 绝不 理解 ;
[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [nɪˈglektɪd] [ænd; ənd] ,
whom he had neglected and ,
谁 他 有 被忽视的 和 ,

每个受苦者身上都体现着他从未理解过的叔叔的影子；他曾忽视过这位叔叔，并且，

[tu:] [leɪt] , [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [rɪˈspekt] .
too late , had learned to respect .
也 晚的 , 有 学习 到 尊重 .

为时已晚，我已学会尊重。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoust] [əˈjeɪmd] [tu:; tə] [kənˈfes] [həʊ] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
He was almost ashamed to confess how deeply interested he was in the
他 曾是 几乎 羞愧 到 承认 如何 深 感兴趣的 他 曾是 在 这
[ˌsænəˈtɔ:riəm] .
sanatorium .
疗养院 .

他几乎不好意思承认自己对疗养院有多么感兴趣。

[rɪˈkɔ:ɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈloʊnlinəs] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] - [deɪz] —
Recalling at times the loneliness and weariness of William Truedale's days —
回忆 在 时代 这 孤独 和 疲劳 的 威廉 - 天 —
[ˈpɪktʃərɪŋ] [ðə; ði][sæd] [naɪt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ,
picturing the sad night when he had ,
想象 这 伤心 夜晚 什么时候 他 有 ,
有时回想起威廉·特鲁代尔那些孤独而疲惫的日子——想象着他度过的那个悲伤的夜晚,

[æz; əz] [ˈlɪndə] [pʊt][ˌaɪ ˈti:] , [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [hɪmˈself] ,
as Lynda put it , opened the door himself ,
作为 琳达 放 它 , 打开 这 门 他自己 ,
正如琳达所说,是他自己打开的门。

[tu:; tə] [rɪˈli:s] [ænd; ənd][hoʊp] — [ˈkɒnɪŋ] [sɔ:t] [tu:; tə] [i:z] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [ænd; ənd]
to release and hope — Conning sought to ease the way for others and
到 发布 和 希望 — 骗局 寻求 到 舒适 这 方式 为了 其他的 和
[soʊ] [fɪl] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈaʊərz] [ðæt] [les] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [wʌz; wəz] [left] [fɔ:r; fər] [ˈmelənkə:li] [θɔ:t] .
so fill the waiting hours that less opportunity was left for melancholy thought .
所以 充满 这 等待 小时 那 较少的 机会 曾是 左边 为了 忧郁 想法 .
释放和希望——康宁试图为他人铺平道路,从而填满等待的时间,减少忧郁的想法。

[hi:; hi] [ˌɪntrəˈdu:st] [ˌəˈmju:zmənts] [ænd; ənd][ˈpɑ:staimz] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)], [ˈɔ:f(ə)n] [ˌjerd] [ðem; ðəm]
He introduced amusements and pastimes in the hospital , often shared them
他 介绍 娱乐 和 消遣 在 这 医院 , 经常 共享 他们
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
他为医院引入了各种娱乐活动,自己也经常参与其中。

[ænd; ənd] [stɪl] [əˈtendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɪznəs] [ðæt] [ˈwɪljəm] - [əˈferz] [ɪnˈvɑ:lvd] .
and still attended to the other business that William Truedale's affairs involved .
和 仍然 参加 到 这 其他 商业 那 威廉 - 事务 涉及 .
同时,他还处理了威廉·特鲁代尔的其他事务。

[ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][dəˈrekt][ænd; ənd][kənˈtroʊl] [ði:z] [ˈɪntrəsts]
The men who had been appointed to direct and control these interests
这 男人 WHO 有 到过 任命 到 直接的 和 控制 这些 兴趣
[ɪˈventʃuəli] [let][ðə; ði] [reɪnz] [fɔ:l] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz] [ˈi:gər] [tu:; tə][græsp][ðem; ðəm][ænd; ənd] ,
eventually let the reins fall into the hands eager to grasp them and ,
最终 让 这 缰绳 落下 进入 这 双手 渴望的 到 抓牢 他们 和 ,
那些被任命来指导和控制这些利益的人最终却将控制权拱手让给了那些渴望攫取权力的人。

[ɪn][ðə; ði] [ˈendləs] [ˈleɪbər] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [ˈju:sfɪnəs] , [ˈkɒnɪŋ] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ˈkɑ:ntent]
in the endless labour and sense of usefulness , Conning learned to know content
在 这 无尽的 劳动 和 感觉 的 用处 , 骗局 学习 到 知道 内容
[ænd; ənd] [kəmˈpærətɪv] [pi:s] .
and comparative peace .
和 比较 和平 .
在无休止的劳动和成就感中,康宁学会了知足常乐,并感受到了相对的平静。

[hi:; hi] [gru:] [tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt][laɪf][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [brɪˈleɪtɪd] [ˌrepəˈreɪʃ(ə)n] .
He grew to look upon his present life as a kind of belated reparation .
他 生长 到 看 之上 他的 展示 生活 作为 一个 种类 的 迟到的 赔偿 .
他逐渐将现在的生活视为一种迟来的补偿。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'prest] ; [wið; wiθ] [sə'praɪzɪŋ] [ə,dæptə'bɪləti] [hi:; hi] [ək'septɪd] [wʌt] [wʌz; wəz]
He was not depressed ; with surprising adaptability he accepted what was
他 曾是 不是 郁闷 ; 和 奇怪 适应性 他 公认 什么 曾是
[ɪn'eɪtəb(ə)l][ænd; ənd] , [waɪl] [rɪ'zɜ:rv] ,
inevitable and , while reserving ,
不可避免的 和 , 尽管 预订 ,

他并没有沮丧；他以惊人的适应能力接受了不可避免的事情，并且，在保留一些想法的同时，

[ɪn][ðə; ðɪ][pɜ:rsən(ə)] [sens] , [hɪz; ɪz][pæst][fɔ:r; fər] [praɪvət] [aʊərz] ,
in the personal sense , his past for private hours ,
在 这 个人的 感觉 , 他的 过去的 为了 私人的 小时 ,

就个人而言，他过去常常在私人时间里这样做。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd] ['tɪrflnəs] [ðæt] ['kærid] [hɪm; ɪm] [wel]
he managed to construct a philosophy and cheerfulness that carried him well
他 管理 到 构造 一个 哲学 和 愉悦 那 携带 他 出色地
[ɑ:n][ðə; ðɪ][taɪd][ʌv; əv] [ɪ'vents] .
on the tide of events .
在 这 潮 的 活动 .

他成功地构建了一种人生哲学和乐观精神，使他能够很好地顺应时代潮流。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [i:vnɪŋ] ,
It was something of a shock to him one evening ,
它 曾是 某物 的 一个 震惊 到 他 一 晚上 ,

一天晚上，他受到了不小的震惊。

[ˈnɪrli] [θri:] [ˈjɪrz] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tu:; tə][paɪn] [koʊn] ,
nearly three years after his visit to Pine Cone ,
几乎 三 年 后 他的 访问 到 松树 锥体 ,

在他访问松果镇近三年后，

[tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['lɪndə] ['kendəl] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər]
to find himself looking at Lynda Kendall as if he had never seen her
到 寻找 他自己 寻找 在 琳达 肯德尔 作为 如果 他 有 绝不 已见 她
[brɪfɔ:r] .
before .
前 .

他发现自己看着琳达·肯德尔，就好像以前从未见过她一样。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [wið; wiθ] [breɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [i:vnɪŋ] [dres] .
She was going out with Brace and was in evening dress .
她 曾是 去 出去 和 支撑 和 曾是 在 晚上 裙子 .

她和布雷斯一起外出，穿着晚礼服。

- [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər] [gaʊnd] [soʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
Truedale had never seen her gowned so , and he realized that she was
- 有 绝不 已见 她 身着礼服 所以 , 和 他 已实现 那 她 曾是
[ɪk'stri:mli] ['hænsəm] [ænd; ənd] — ['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] .
extremely handsome and — something more .
极其 英俊的 和 — 某物 更多的 .

特鲁戴尔从未见过她穿成这样，他意识到她非常漂亮，而且——还有别的什么特质。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bɔ:n] , [lu:s] , [waɪt] [glʌvz] .
She came close to him , drawing on her long , loose , white gloves .
她 来了 关闭 到 他 , 绘画 在 她 长的 , 松动的 , 白色的 手套 .

她走近他，戴上她那双长长的、宽松的白色手套。

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [ber] [tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ] — [ɔ:l] [ə'loʊn] !
“ **I cannot bear to go and leave you — all alone !**
” 我 不能 熊 到 去 和 离开 你 — 全部 独自的 !

“我舍不得离开你，把你一个人留下！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

“ **she said , raising her eyes to his .**
“ 她 说 , 提高 她 眼睛 到 他的 .

“她说着，抬起头看着他。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [dʒɑːn] [mɔːrel] [ɪz] [ˈʃoʊɪŋ] [juː ˈes][hɪz; ɪz][brænd] - [nuː] [waɪf] [tuː; tə] - [naɪt] — [ænd; ənd][aɪ]
“ **You see , John Morrell is showing us his brand - new wife to - night — and I**
“ 你 看 , 约翰 莫雷尔 是 显示 我们 他的 品牌 - 新的 妻子 到 - 夜晚 — 和 我
[ˈkudnt] [rɪˈzɪst] ;
couldn't resist ;
不能 抵抗 ;

“你看，约翰·莫雷尔今晚要向我们展示他的新婚妻子——我实在无法抗拒；

[bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] [ˈɜːrli] . “

but I'll try to break away early . “
但 患病的 尝试 到 休息 离开 早期的 . “

但我会尽量早点脱离险境。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈiːgər] [tuː; tə] [siː] — [ˈmɪsɪz] . [mɔːrel] ?

“ **You are eager to see — Mrs . Morrell ?**
“ 你 是 渴望的 到 看 — 太太 . 莫雷尔 ?

“您很想见见——莫雷尔夫人？ ”

“ - [æskt] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [rɪˈleɪŋ] [ˈlɪndə] [hæd; həd] [wʌns] [held] [tuː; tə]

“ **Truedale asked , and suddenly recalled the relation Lynda had once held to**
“ - 问 , 和 突然 召回 这 关系 琳达 有 一次 握住 到

[mɔːrel] .

Morrell .
莫雷尔 .

“特鲁代尔问道，突然想起了琳达曾经与莫雷尔的关系。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] .

He had not thought of it for many a day .
他 有 不是 想法 的 它 为了 许多 一个 天 .

他已经很多天没想起这件事了。

“ [ˈveri] .

“ **Very .**
“ 非常 .

“非常。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

You see I hope to be great friends with her .
你 看 我 希望 到 是 伟大的 朋友们 和 她 .

我希望和她成为好朋友。

[aɪ][wɑːnt] — “

I want — “
我 想 — “

我想-“

“ [wʌt] , [ˈlɪndə] ? “

“ **What , Lynda ? “**
“ 什么 , 琳达 ? “

“什么事，琳达？ ”

“ [wel] , [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ʌndərˈstænd] — [dʒɑːn] . “

“ **Well , to help her understand — John . “**
“ 出色地 , 到 帮助 她 理解 — 约翰 . “

“嗯，为了帮助她理解——约翰。”

“ [let] [em 'i:] ['bʌt(ə)n] [jɔːr; jər] [glʌv] ,
“ Let me button your glove ,
“ 让 我 按钮 你的 手套 ,

“让我帮你扣上手套扣子吧。”

[lɪn] " — [fɔːr; fər] - [sɔː] [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [ðoo] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]
Lyn " — for Truedale saw her hands were trembling though her eyes were
琳 " — 为了 - 锯 她 双手 是 发抖 尽管 她 眼睛 是
[ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] .
peaceful and happy .
和平 和 快乐的 .

琳”——因为特鲁戴尔看到她的双手在颤抖，尽管她的眼神平静而快乐。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] , [slɪm][hænd] ['restɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [æskt] :
And then as the long , slim hand rested in his , he asked :
和 然后 作为 这 长的 , 苗条的 手 休息 在 他的 , 他 问 :

然后，当那只修长纤细的手放在他的手中时，他问道：

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] — [hæv; həv]['nevər] [rɪg'retɪd] , [lɪn] ? ”
“ And you — have never regretted , Lyn ? ”
“ 和 你 — 有 绝不 后悔 , 琳 ? ”

“而你——从未后悔过吗，琳？”

“ [rɪg'retɪd] ?
“ Regretted ?
“ 后悔 ?

后悔吗？

[dʌz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [rɪ'gret] [wen] [fɪːz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ænd; ənd][gets] [ɔːf] [skaːt] -
Does a woman regret when she's saved from a mistake and gets off scot -
做 一个 女士 后悔 什么时候 她是 已保存 从 一个 错误 和 获得 离开 苏格兰人 -
[friː] [æz; əz] [wel] ?
free as well ?
自由的 作为 出色地 ?

女人如果因为犯错而被阻止，并且最终毫发无损，她会后悔吗？

“ [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['lɪndə] [druː] [ə'weɪ] [hɜːr; hər]
“ They looked at each other for a moment and then Lynda drew away her
“ 他们 看起来 在 每个 其他 为了 一个 片刻 和 然后 琳达 画 离开 她
[hænd] .
hand .
手 .

他们对视了一会儿，然后琳达抽回了手。

“ [θæŋks] , [kɑːn] , [ænd; ənd] [pliːz] [mɪs] [juː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] .
“ Thanks , Con , and please miss us a little , but not too much .
“ 谢谢 , 康 , 和 请 错过 我们 一个 小的 , 但 不是 也 很多 .

“谢谢你，康，请稍微想念我们一下，但不要太想念我们。”

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrŋ] ? ”
What will you do to pass the time until we return ? ”
什么 将要 你 做 到 经过 这 时间 直到 我们 返回 ? ”

在我们回来之前，你打算怎么打发时间？

“ [aɪ] [θɪŋk] " — - [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] ['ʃɑːrpli] — “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz]
“ I think " — Truedale pulled himself up sharply — “ I think I'll go up under the eaves
“ 我 思考 " — - 拉 他自己 向上 尖锐地 — “ 我 思考 患病的 去 向上 在下面 这 檐
[ænd; ənd][get] [aʊt] — [ðə; ði][oʊld] [pleɪ] ! ”
and get out — the old play ! ”
和 得到 出去 — 这 老的 玩 ! ”

“我想”——特鲁代尔猛地站起身——“我想我会爬到屋檐下出去——老办法！”

“ [oʊ] ！ [haʊ] ['splendɪd] ！
“ **Oh ！ how splendid ！**
“ 哦 ！ 如何 灿烂 ！

“哦！真是太棒了！ ”

[ænd; ənd][juː; jə] [wɪl] — [let] [em 'iː] [hɪr] [aɪ 'tiː] — [sʌm; səm] [deɪ] , [suːn] ？ “
And you will — let me hear it — some day , soon ？ ”
和 你 将要 — 让 我 听到 它 — 一些 天 , 很快 ？ ”

“你总有一天会——让我听听——说不定很快就会实现吧？ ”

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

['bɪznəs] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] ['ɪziə] [naʊ] .
Business is going easier now .
商业 是 去 更轻松 现在 .

现在生意好做多了。

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [nɪ'ɡlektɪŋ] ['betər] [θɪŋz] .
I can think of it without neglecting better things .
我 能 思考 的 它 没有 疏忽 更好的 事物 .

我可以在不忽略更重要的事情的前提下考虑这件事。

[ɡʊd] - [naɪt] , ['lɪn] .
Good - night , Lyn .
好的 - 夜晚 , 琳 .

晚安，琳。

[tʌk] [jɔr; jər][koʊt] [ʌp] [kloʊz] , [ðə; ðɪ] ['naɪts] [bæd] .
Tuck your coat up close , the night's bad .
塔克 你的 外套 向上 关闭 , 这 夜晚 坏的 .

把外套掖紧些，今晚不好过。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ][wɔːrm] , [braɪt] [ruːm] ,
“ **And then , alone in the warm , bright room ,**
“ 和 然后 , 独自的 在 这 温暖的 , 明亮的 房间 ,

然后，他独自一人待在温暖明亮的房间里，

- [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [sens] [ʌv; əv] ['lɪndə] ['hævɪŋ] ['teɪkən] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [hɜːr'self]
Truedale had a distinct sense of Lynda having taken something besides herself
- 有 一个 清楚的 感觉 的 琳达 拥有 已采取 某物 除了 她自己

[ə'weɪ] .
away .
离开 .

特鲁戴尔隐约感觉到琳达除了她自己之外，还带走了其他东西。

[ʃɪː ʃɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] ['hɪdɪəsli] ['loʊnli] ; [aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ʌn'berəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər]
She had left the room hideously lonely ; it became unbearable to remain there
她 有 左边 这 房间 极其可怕 孤独 ; 它 成为 难以忍受 到 保持 那里

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
and , like a boy ,
和 , 喜欢 一个 男生 ,

她离开时，房间里一片凄凉；待在那里变得难以忍受，就像一个男孩一样，

['kɒnɪŋ] [ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [smɔːl] [ruːm] [nekst][ðə; ðɪ] [ruːf] .
Conning ran up to the small room next the roof .
骗局 跑 向上 到 这 小的 房间 下一个 这 屋顶 .

康宁跑到屋顶旁边的小房间里。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][oʊld] [pleɪ] [aʊt] — [hi:; hi][hæd; həd][na:t] [ʌn'pækt] [aɪ 'ti:] [sɪns] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm]
He took the old play out — he had not unpacked it since he came from
他 采取 这 老的 玩 出去 — 他 有 不是 拆开包装 它 自从 他 来了 从
[paɪn] [koʊn] !
Pine Cone !
松树 锥体 !

他把那部旧剧本拿出来了——自从他从松果镇来之后，就一直没打开过！

[hi:; hi][leɪd][aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [brɪ'keɪm] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm]
He laid it before him and presently became absorbed in reading it from
他 铺设 它 前 他 和 目前 成为 吸收 在 阅读 它 从
[ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
the beginning .
这 开始 .

他把书放在面前，随即全神贯注地从头开始阅读。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər][ɪ'lev(ə)n] [wen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['taɪərd] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ænd; ənd]
It was after eleven when he raised his tired eyes from the pages and
它 曾是 后 十一 什么时候 他 提高 他的 疲劳的 眼睛 从 这 页面 和
[li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
leaned back in his chair .
倾斜 后退 在 他的 椅子 .

直到十一点多，他才抬起疲惫的双眼，从书页上移开，靠在椅子上。

“ [aɪm][laɪk] — [ɔ:l] [men] !
“ **I'm like — all men !**
“ 我是 喜欢 — 全部 男人 !

“我就像——所有男人！ ”

“ [hi:; hi] ['mʌtəd] .
“ **he muttered .**
“ 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [ɔ:l] [men] — [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [θɪŋz] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [di:pər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
“ **All men — and I thought things had gone deeper with me .**
“ 全部 男人 — 和 我 想法 事物 有 已消失 更深 和 我 .

“都是男人——我还以为我和他们之间已经有了更深的感情。”

“ [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['rekəɡnaɪzɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ðæt]
“ **What he was recognizing was that the play and the subtle influence that**
“ 什么 他 曾是 识别 曾是 那 这 玩 和 这 微妙的 影响 那
['nelə] - [rouz] [hæd; həd][hæd; həd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][hæd; həd][bəʊθ] [lɔ:st] [ðer; ðər] [tə'rɪfɪk] [hoʊld] .
Nella - Rose had had upon him had both lost their terrific hold .
内拉 - 玫瑰 有 有 之上 他 有 两个都丢失的 他们的 了不起 抓住 .

“他意识到的是，那场戏以及内拉-罗斯对他产生的微妙影响都失去了巨大的影响力。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði][pæst] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ʃɑ:k]
He could contemplate the past without the sickening sense of wrong and shock
他 可以 沉思 这 过去的 没有 这 令人作呕 感觉 的 错误的 和 震惊
[ðæt] [hæd; həd][wʌns] [əʊvə'pauəd] [hɪm; ɪm] .
that had once overpowered him .
那 有 一次 实力悬殊 他 .

他现在可以平静地回顾过去，不再像以前那样感到痛苦和震惊。

['ri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ɡɔ:n] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][pæst] [ɪk'spɪəriəns] ,
Realizing the full meaning of all that had gone into his past experience ,
意识到 这 满的 意义 的 全部 那 有 已消失 进入 他的 过去的 经验 ,
他终于完全理解了过去所有经历的意义，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪndə] [æz; əz][fi:; ji][hæd; həd] [ləkt] [ə; eɪ] [fju:] ['ʌʊəz] [brɪ'ɔ:r] .
he found himself thinking of Lynda as she had looked a few hours before .
他 成立 他自己 思维 的 琳达 作为 她 有 看起来 一个 很少 小时 前 .

他发现自己想起了几个小时前琳达的样子。

[hi:; hi] [ri'zentɪd] [ðə; ði] ['lesə] [hoʊld][ðə; ði][pæst] [stɪl] [hæd; həd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] — [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]
He resented the lesser hold the past still had upon him — he wanted to
他 怨恨 这 较少 抓住 这 过去的 仍然 有 之上 他 — 他 通缉 到
[ʃeɪk] [aɪ 'ti:] [fri:] .
shake it free .
摇 它 自由的 .

他怨恨过去对他的影响越来越小——他想摆脱它。

[nɑ:t] ['bɪtərli] — [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] — [bʌt; bət] , [hi:; hi][ˈɑ:rgju:d] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz][laɪf][bi:; bi]
Not bitterly — not with contempt — but , he argued , why should his life be
不是 苦涩地 — 不是 和 鄙视 — 但 , 他 争论 , 为什么 应该 他的 生活 是
[ˈjædʊd] [ˈɔ:lweɪz] [baɪ][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,
shadowed always by a mistake ,
阴影 总是 经过 一个 错误 ,

他并非愤恨,也并非轻蔑,而是反驳道,为什么他的一生要永远被一个错误所笼罩呢?

['kru:əl][ænd; ənd] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wen] [fi:; ji] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪgnərənt] ['pɑ:rtnər][ɪn]
cruel and unpardonable as it was , when she , that little ignorant partner in
残忍的 和 不可饶恕的 作为 它 曾是 , 什么时候 她 , 那 小的 无知 伙伴 在
[ðə; ði] [rɔ:ŋ] ,
the wrong ,
这 错误的 ,

尽管这很残酷,不可饶恕,但当她,那个无知无知的同谋,

[hæd; həd] [gɔ:n] [hɜ:r; hə] [wei] [ænd; ənd][hæd; həd] ['daʊtləs] [baɪ] [naʊ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [fə'revər] [frʌm; frəm]
had gone her way and had doubtless by now put him forever from
有 已消失 她 方式 和 有 毫无疑问 经过 现在 放 他 永远 从
[hɜ:r; hə][maɪnd] ?
her mind ?
她 头脑 ?

她已经走了,想必早就把他从记忆中彻底抹去了吧?

[haʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ][pɑ:rt][aɪ 'ti:][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] , [pʊ] [tʃaɪld] .
How small a part it had played with her , poor child .
如何 小的 一个 部分 它 有 玩 和 她 , 贫穷的 孩子 .

可怜的孩子,这件事对她来说多么微不足道啊。

[fi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [brɪ'treɪd] [baɪ][hɜ:r; hə] [streɪndʒ] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd]
She had been betrayed by her strange imagination and suddenly awakened
她 有 到过 背叛 经过 她 奇怪的 想像力 和 突然 觉醒
[ˈpæʃ(ə)n] ;
passion ;
热情 ;

她被自己奇特的想象力所背叛,突然间,激情涌上心头;

[fi:; ji][hæd; həd] ['fɑ:lʊd] ['blaɪndli] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][led] ,
she had followed blindly where he had led ,
她 有 随后 盲目地 在哪里 他 有 引领 ,
她盲目地跟随他的脚步,

[bʌt; bət] [wen] [kə'tæstrəfi] [hæd; həd] ['θreɪnd] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
but when catastrophe had threatened one who had been part of her
但 什么时候 灾难 有 威胁 一 WHO 有 到过 部分 的 她
['fɔ:rmər] [laɪf] — [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]['ri:əl][tu:; tə][hɜ:r; hər] — [haʊ] ['redɪli] [ðə; ði]
former life — familiar with all that was real to her — how readily the
以前的 生活 — 熟悉的 和 全部 那 曾是 真实的 到 她 — 如何 容易 这
[ʌn'teɪmd] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][ɪts] [oʊn] !
untamed instinct had reverted to its own !
未驯服的 本能 有 恢复 到 它是自己的 !

但是，当灾难威胁到她过去生活中的一部分——熟悉她所珍视的一切——时，她那未驯服的本能是多么轻易地回归到自己的本能之中！

[ænd; ənd][hi:; hi] — - ['kʌmfətɪd] [hɪm'self] — [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
And he — Truedale comforted himself — he had come back to his own ,
和 他 — - 安慰 他自己 — 他 有 来 后退 到 他的 自己的 ,
特鲁代尔安慰自己说，他已经回到了自己的家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [kleɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and his own had made its claim upon him .
和 他的 自己的 有 制成 它是 宣称 之上 他 .
他自己的内心也对他提出了要求。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][nɑ:t][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['sekənd] [tʃæns] ?
Why should he not have his second chance ?
为什么 应该 他 不是 有 他的 第二 机会 ?
为什么他不应该得到第二次机会？

[hi:; hi] ['wa:ntɪd] [lʌv] — [nɑ:t] ['frendʃɪp] ; [hi:; hi] ['wa:ntɪd] — ['lɪndə] !
He wanted love — not friendship ; he wanted — Lynda !
他 通缉 爱 — 不是 友谊 ; 他 通缉 — 琳达 !
他想要的是爱情，而不是友情；他想要的是——琳达！

[ɔ:l] [els] ['feɪdɪd][ænd; ənd] ['lɪndə] , [ðə; ði] [nu:] ['lɪndə] — ['lɪndə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [ðæt] [hæd; həd]
All else faded and Lynda , the new Lynda — Lynda with the hair that had
全部 别的 褪色 和 琳达 , 这 新的 琳达 — 琳达 和 这 头发 那 有
['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][kɜ:rl] ,
learned to curl ,
学习 到 卷曲 ,
其他一切都褪去了，取而代之的是琳达，全新的琳达——一头卷发的琳达。

[ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [swi:t] ,
the girl with the pretty white shoulders and sweet ,
这 女孩 和 这 漂亮的 白色的 肩膀 和 甜的 ,
那个有着漂亮白皙肩膀和甜美肌肤的女孩，

[kaɪnd] [aɪz] — [stʊd] ['pli:ɪŋli] [kloʊz][ɪn][ðə; ði] ['jæbi] [oʊld] [ru:m] [ænd; ənd] [di'mɑ:ndɪd] [ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n]
kind eyes — stood pleadingly close in the shabby old room and demanded recognition
种类 眼睛 — 站立 恳求地 关闭 在 这 破旧 老的 房间 和 要求 认出
.
:
.
一双温柔的眼睛——在破旧的房间里，近距离地恳求着，渴望得到认可。

“ [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] , ” [ænd; ənd] [hɪr] - ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“ **She thinks , ” and here Truedale covered his eyes ,**
“ 她 思考 , ” 和 这里 - 涵盖 他的 眼睛 ,
“她认为,”说着，特鲁戴尔捂住了眼睛。

“ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][bɪ'gæən][maɪ][laɪf] — [hɪr] !
“ **that I am — as I was when I began my life — here !**
“ 那 我 是 — 作为 我 曾是 什么时候 我 开始 我的 生活 — 这里 !
“我就是——就像我出生时一样——就在这里！

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] ?
What would she say — if she knew ?
什么 会 她 说 — 如果 她 知道 ?

如果她知道了，她会说什么？

[ʃiː; ʃi] , [gɔːd] [bles] [hɜːr; həɹ] , [ɪz][nɑːt] [laɪk] [ˈlðəɹ] .
She , God bless her , is not like others .
她 , 上帝 保佑 她 , 是 不是 喜欢 其他的 .

她，愿上帝保佑她，和其他人不一样。

[ˈfeɪθf(ə)l] , [pjʊɹ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fəɹˈɡɪv] [ðə; ði] [truːθ] !
Faithful , pure , she could not forgive the truth !
忠实 , 纯的 , 她 可以 不是 原谅 这 真相 !

她忠诚纯洁，无法原谅真相！

" - , [ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ][ˈlʌ; əv] [ˈlɪndə] [ˈkendəl] ,
" **Truedale , thinking so of Lynda Kendall ,**
" - , 思维 所以 的 琳达 肯德尔 ,

“特鲁代尔，想到琳达·肯德尔，

[oʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [best] [self] [ðæt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [nəʊ] [fɪld] [hɪz; ɪz][laɪf] [held] [tuː; tə]
owned to his best self that because the woman who now filled his life held to
拥有 到 他的 最好的 自己 那 因为 这 女士 WHO 现在 已填 他的 生活 握住 到
[hɜːr; həɹ] [haɪ] [aɪˈdiːlz] — [wʊd] [ˈnevər] [ˈloʊəɹ] [ðem; ðəm] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈɑːnəɹ] [ænd; ənd] [ˈrevərəns]
her high ideals — would never lower them — he could honour and reverence
她 高的 理想 — 会 绝不 降低 他们 — 他 可以 荣誉 和 尊敬

[hɜːr; həɹ] .
her :
她 :

他由衷地承认，因为现在占据他生活的这个女人坚持着她崇高的理想——永远不会降低这些理想——所以他能够尊敬和敬仰她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] , [laɪk] [hɪm; ɪm] , [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [əkˈsept] [ˈselfɪʃli] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [skoːrn]
If she , like him , could change , and accept selfishly that which she would scorn
如果 她 , 喜欢 他 , 可以 改变 , 和 接受 自私地 那 哪个 她 会 轻蔑

[ɪn] [əˈnʌðəɹ] ,
in another ,
在 其他 ,

如果她也能像他一样改变，自私地接受自己原本会鄙视的、别人会鄙视的品质，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈkriːtʃəɹ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
she would not be the splendid creature she was .
她 会 不是 是 这 灿烂 生物 她 曾是 .

她将不再是她曾经那样光彩照人。

[ænd; ənd] [jet] — [wɪˈðəʊt] [kənˈsiːt] [ɔːr][ˈvænəti] — - [bɪˈliːvd] [ðæt] [ˈlɪndə] [felt] [fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm]
And yet — without conceit or vanity — Truedale believed that Lynda felt for him
和 然而 — 没有 自负 或者 虚荣 — - 相信 那 琳达 毛毡 为了 他

[wʌt] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] .
what he felt for her :
什么 他 毛毡 为了 她 :

然而，特鲁代尔却毫不自负或虚荣地相信，琳达对他的感觉和他对琳达的感觉一样。

[ˈnevər] [ˈdaʊtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æɹ; ən] [ˈʌnˈsʌlɪd] [pæst] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
Never doubting that he could bring to her an unsullied past , she was ,
绝不 怀疑 那 他 可以 带来 到 她 一个 纯洁无瑕的 过去的 , 她 曾是 ,
[ˈdelɪkətli] , [ɪn][ˈfaɪnɪst] [ˈwʊmən] - [ˈfæj(ə)n] ,
delicately , in finest woman - fashion ,
轻柔地 , 在 最好的 女士 - 时尚 ,

她从不怀疑他能给她带来一段纯洁无瑕的过去，于是，她以优雅得体的方式，小心翼翼地回应道。

[ˈleɪɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ˈoʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

laying her heart open to him .
躺下 她 心 打开 到 他 .

她向他敞开了心扉。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] —
She knew that he had little to offer and yet — and yet — she was —
她 知道 那 他 有 小的 到 提供 和 然而 — 和 然而 — 她 曾是 —
[ˈwɪlɪŋ] ！
willing ！
愿意的 ！

她知道他没什么可给的，然而——然而——她却——愿意！

- [nuː] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
Truedale knew this to be true .
- 知道 这 到 是 真的 .

特鲁戴尔知道这是真的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [hiː; hi][mʌst; məst] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] , [tel] [ˈlɪndə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
And then he decided he must , even at this late day , tell Lynda of the
和 然后 他 决定 他 必须 , 甚至 在 这 晚的 天 , 告诉 琳达 的 这
[pæst] .
past .
过去的 .

然后他决定，即使到了今天，他也必须把过去的事情告诉琳达。

[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [seɪk] [hiː; hi] [der] [naːt] [ˈventʃər] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [kənˈsiːlmənt] .
For her sake he dare not venture any further concealment .
为了 她 清酒 他 敢 不是 风险投资 任何 更远 隐蔽 .

为了她，他不敢再冒任何隐瞒的风险。

[wʌns] [ʃiː; ʃɪ] [ʌndərˈstʊd] — [wʌns] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːk] — [ʃiː; ʃɪ]
Once she understood — once she recovered from her surprise and shock — she
一次 她 理解 — 一次 她 恢复 从 她 惊喜 和 震惊 — 她
[wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] ,
would be his friend ,
会 是 他的 朋友 ,

一旦她明白过来——一旦她从惊讶和震惊中恢复过来——她就会成为他的朋友。

[hiː; hi] [felt] [ˈkɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [spɜːd] [ˈeni] [diːpər] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈɪntrəst] .
he felt confident of that ; but she would be spared any deeper personal interest .
他 毛毡 自信的 的 那 ; 但 她 会 是 幸存 任何 更深 个人的 兴趣 .

他对此深信不疑；但她不会得到任何更深层次的个人关注。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɪndəz] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈstedfæstnəs] [ðæt] [naʊ] [əˈpiːld] [tuː; tə] - .
It was Lynda's magnificent steadfastness that now appealed to Truedale .
它 曾是 琳达的 壮丽 坚定不移 那 现在 上诉 到 - .

现在最打动特鲁代尔的是琳达那令人敬佩的坚定不移。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] ,
With the passing of his own season of madness ,
和 这 通过 的 他的 自己的 季节 的 疯狂 ,

随着他那段疯狂时期的过去，

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [kɑːm] [səˈrenəti] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈkærəktər] [wɪð; wɪθ] [ˈdiːpəst] [ædməˈreɪʃ(ə)n] .
he looked upon this calm serenity of her character with deepest admiration .
他 看起来 之上 这 冷静的 宁静 的 她 特点 和 最深处 钦佩 .

他深深钦佩她性格中这种平静安详的气质。

“ [ðə; ðɪ] [best] [ˈeni] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [fɔːr; fər] , ” [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] — [ˈtɜːrniŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,
“ The best any man should hope for , ” he admitted — turning , as he thought ,
” 这 最好的 任何 男人 应该 希望 为了 , ” 他 承认 — 转弯 , 作为 他 想法 ,

“这是任何男人都梦寐以求的,”他承认道——一边想着，一边转过身去。

[hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['jɜ:rnɪŋ] — “ ['eni] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [pleɪd] [ðə; ði] [fu:l] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
his back upon his yearning — “ any man who has played the fool as I have
他的 后退 之上 他的 渴望 — “ 任何 男人 who 有 玩 这 傻子 作为 我 有
,
,
,

他背对着自己的渴望——“任何像我一样装傻充愣的人，
[ɪz][ðə; ði] [sɪmpə'tetɪk] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .
is the sympathetic friendship of a good woman .
是 这 交感神经 友谊 的 一个 好的 女士 .
这是善良女性给予的体贴友谊。

[wʌt] [raɪt] [hæz; həz][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][fɔ:l][frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [noʊz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hoʊldz]
What right has a man to fall from what he knows a woman holds
什么 正确的 有 一个 男人 到 落下 从 什么 他 知道 一个 女士 持有
[haɪɪst; 'haɪəst] ,
highest ,
最高 ,

一个男人有什么权利从他明知是女人最珍视的东西上堕落？
[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər][aɪ'di:lz][tu:; tə][fɪt][hɪz; ɪz] ['pætərn] ?
and then look to her to change her ideals to fit his pattern ?
和 然后 看 到 她 到 改变 她 理想 到 合身 他的 图案 ?
然后又指望她改变自己的理想来迎合他的模式？

” [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n] , - [ræpt] [ðə; ði] ['tætəd] [ʃredz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] -
” **Arriving at this conclusion , Truedale wrapped the tattered shreds of his self -**
” 抵达 在 这 结论 , - 包装 这 破烂 碎屑 的 他的 自己 -
[rɪ'spekt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ək'septɪd] ,
respect about him and accepted ,
尊重 关于 他 和 公认 ,

“得出这个结论后，特鲁代尔用他那残破的自尊心裹住自己，接受了现实。”
[æz; əz] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['lɪndəz] [ə'dʒʌstmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər] .
as best he could , the prospect of Lynda's adjustment to the future .
作为 最好的 他 可以 , 这 前景 的 琳达的 调整 到 这 未来 .
他尽其所能地展望琳达适应未来的前景。

[breɪs] [ænd; ənd] ['lɪndə] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] - [ðæt] [naɪt] .
Brace and Lynda did not return in time to see Truedale that night .
支撑 和 琳达 做过 不是 返回 在 时间 到 看 - 那 夜晚 .
当晚，布雷斯和琳达没能及时赶回来见特鲁戴尔。

[æt; ət] [twelv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [saɪ] ,
At twelve , with a resigned sigh ,
在 十二 , 和 一个 辞职 叹 ,
十二岁时，他无奈地叹了口气，
[hi:; hi] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [tɔ:l] [ə'pɑ:rtmənt]
he put away his play and went to his lonely rooms in the tall apartment
他 放 离开 他的 玩 和 去 到 他的 孤独 房间 在 这 高的 公寓
[fɑ:rðər] [ʌp'taʊn] .
farther uptown .
更远 上城区 .

他收起戏具，回到位于城北高楼公寓里自己孤独的房间。

[hɪz; ɪz][dɔːg][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'prɒʊtʃl] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [aɪz]
His dog was waiting for him with the reproachful look in his faithful eyes
他的 狗 曾是 等待 为了 他 和 这 责备的 看 在 他的 忠实 眼睛
[ðæt] [rɪ'maɪndɪd] - [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [biːst] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][æn; ən] ['aʊtɪŋ] [fɔːr; fər]
that reminded Truedale that the poor beast had not had an outing for
那 提醒 - 那 这 贫穷的 兽 有 不是 有 一个 外出 为了
['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .
twenty - four hours .
二十 - 四 小时 .

他的狗正等着他，忠诚的眼神中带着责备的神情，这让特鲁代尔意识到，这可怜的家伙已经二十四小时没出去玩了。
“ [kʌm] [ɑːn] , [oʊld] ['feləʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['betər] [leɪt] [ðæn; ðən] ['nevər] ,
“ Come on , old fellow , ” he said , “ better late than never ,
“ 来 在 , 老的 同伴 , ” 他 说 , “ 更好的 晚的 比 绝不 ,
“来吧，老伙计，”他说，“亡羊补牢，为时未晚。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stri:t] .
“ and the two descended to the street .
“ 和 这 二 下降 到 这 街道 .
于是两人下到街上。

[ðeɪ] [wɔːkt] [sɪ'deɪtli] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] .
They walked sedately for an hour .
他们 步行 平静地 为了 一个 小时 .
他们悠闲地走了一个小时。

[ðə; ði][dɔːg] [lɔŋd] [tuː; tə]['gæmb(ə)l] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət] [ˌaʊt'dɔːrɪz]
The dog longed to gambol ; he was young enough to associate outdoors
这 狗 渴望 到 嬉戏 ; 他 曾是 年轻的 足够的 到 联系 户外
[wɪð; wɪθ]['ləɪs(ə)ns] ;
with license ;
和 执照 ;
这只狗渴望奔跑嬉戏；它还年轻，可以自由自在地到户外活动；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] ,
but being a friend as well as a dog ,
但 存在 一个 朋友 作为 出色地 作为 一个 狗 ,
但同时也是朋友和狗狗，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [kloʊz] ['kɑːmrædʃɪp] ,
he felt that this was rather a time for close comradeship ,
他 毛毡 那 这 曾是 相当 一个 时间 为了 关闭 同志情谊 ,
他认为此时此刻更应该展现出同志间的深厚情谊。

[soʊ][hiː; hi] ['pætəd] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] [hiːlz] [ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [pʊʃt] [hɪz; ɪz]
so he pattered along at his master's heels and once in a while pushed his
所以 他 图案 沿着 在 他的 硕士学位 高跟鞋 和 一次 在 一个 尽管 推动 他的
[koʊld][noʊz][ɪntuː][ðə; ði] [lɪmp] [hænd] ['swɪŋɪŋ] [baɪ] - [saɪd] .
cold nose into the limp hand swinging by Truedale's side .
寒冷的 鼻子 进入 这 跛行 手 摇摆 经过 - 边 .
于是他跟在主人身后，时不时地把冰冷的鼻子伸进特鲁戴尔身旁无力摆动的手中。

“ [θæŋk] [ɡɑːd] !
“ Thank God !
“ 感谢 上帝 !
“感谢上帝！

“ [ˈkɒnɪŋ] [θɔ:t] , [ri:tʃɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][pæt][ðə; ði] [sli:k] [hed] , “ [aɪ][kæn; kən] [ki:p] [ju:; jʊ]
“ **Conning thought , reaching down to pat the sleek head , “ I can keep you**
“ 骗局 想法 , 到达 向下 到 拍 这 光滑 头 , “ 我 能 保持 你
[wɪˈðəʊt] — [kənˈfeɪ(ə)n] !
without — confession !
没有 — 忏悔 !

康宁心想, 伸手拍了拍那光滑的脑袋, “我可以留住你, 不用——坦白! ”

“ [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] - [steɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] .
“ **For three days and nights Truedale stayed away from the old home .**
“ 为了 三 天 和 夜晚 - 入住 离开 从 这 老的 家 .
“特鲁代尔整整三天三夜没有回到老家。”

[ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪkˈskju:s] — [hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Business was his excuse — he offered it in the form of a note and a
商业 曾是 他的 原谅 — 他 提供 它 在 这 形式 的 一个 笔记 和 一个
[bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈvaɪələts] .
bunch of violets .
束 的 紫罗兰 .

他以生意为由搪塞过去——他递上一张纸条和一束紫罗兰作为解释。

[ˈlɪndə] [ˈtelɪfəʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [kwaɪt] [wel] .
Lynda telephoned on the second day and asked him if he were quite well .
琳达 电话 在 这 第二天 和 问 他 如果 他 是 相当 出色地 .
第二天, 琳达打电话来问他身体是否还好。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪˈsaɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][æt; ət] [wʌns] .
The tone of her voice made him decide to see her at once .
这 语气 的 她 嗓音 制成 他 决定 到 看 她 在 一次 .
她的语气让他决定立刻去见她。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ˈdɪnər] [tu:; tə] - [naɪt] , [ˈlɪn] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **May I come to dinner to - night , Lyn ? “ he asked .**
“ 可能 我 来 到 晚餐 到 - 夜晚 , 琳 ? ” 他 问 .
“琳, 我今晚可以来你家吃晚饭吗?”他问道。

“ [ˈsa:ri] , [kɑ:n] ,
“ **Sorry , Con ,**
“ 对不起 , 康 ,
“对不起, 康,

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][daɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [bɔ:t] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [haʊs]
but I must dine with some people who have bought a hideous house
但 我 必须 用餐 和 一些 人们 WHO 有 买 一个 可怕 房子
[ænd; ənd][wɑ:nt][em ˈi:][tu:; tə][get][ðəm; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] [baɪ] [ri:ˈmɒdlɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈsaɪd] .
and want me to get them out of the scrape by remodelling the inside .
和 想 我 到 得到 他们 出去 的 这 刮 经过 改造 这 里面 .

但我必须和一些人一起吃饭, 他们买了一栋破旧不堪的房子, 希望我能通过改造内部来帮他们摆脱困境。

[ðeə(r)] [ˈɔ:flɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] — [ɪts] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈdu:ti] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [ju:; jʊ]
They're awfully rich and impossible — it's a sort of duty to the public , you
它们是 非常 富有的 和 不可能的 — 它是 一个 种类 的 责任 到 这 民众 , 你
[noʊ] . “
know . “
知道 . “

他们非常富有, 而且不可思议——你知道, 这是一种对公众的责任。”

“ [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ðen] , [ˈlɪn] ? ”
“ **To - morrow then , Lyn ? “**
“ 到 - 明天 然后 , 琳 ? ”
“那就明天吧, 琳?”

“ [jes] , [ɪn'di:d] .
“ **Yes , indeed** .
“ 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”
[ˈoʊnli] [breɪs] [wɪl] [biː bi] [ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ; [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ˈiːz] [ə; eɪ] [daɪr] , [ka:n] .
Only Brace will be dining with the Morrells ; by the way , she's a dear , Con .
仅有的 支撑 将要 是 用餐 和 这 莫雷尔斯 ; 经过 这 方式 , 她是 一个 亲爱的 , 康 .
只有布雷斯会和莫雷尔一家共进晚餐；顺便说一句，她人很好，康。

“ [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [wʌz; wəz] [təˈrɪfɪkli] [ˈstɔːrmi] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sprɪŋ] [ˈstɔːrmz] [ðæt] [swi:p]
“ **The next night was terrifically stormy — one of those spring storms that sweep**
“ 这 下一个 夜晚 曾是 异常 暴风雨 — 一 的 那些 春天 暴风雨 那 扫
[ˈevriθɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
everything before them .
一切 前 他们 .
“第二天晚上暴风雨非常猛烈——那是一场席卷一切的春季暴风雨。”

[ðə; ði] [ˈbʌblz] [dɑːnst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənts] , [ðə; ði] [ˈgʌtərs] [ræn] [flʌdz] ,
The bubbles danced on the pavements , the gutters ran floods ,
这 气泡 跳舞 在 这 人行道 , 这 排水沟 跑 洪水 ,
泡沫在人行道上舞动，排水沟里洪水泛滥。

[ænd; ənd] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ʌmˈbreləz] [ænd; ənd] [ˈgɑːrmənts] [ˈfloʊtɪd] [ɪnˈkɑːŋɡruəsli] [ɑːn] [ðə; ði] [taɪd] .
and fragments of umbrellas and garments floated incongruously on the tide .
和 片段 的 雨伞 和 服装 漂浮 不协调地 在 这 潮 .
雨伞和衣物的碎片不协调地漂浮在潮水中。

[ˈbætlɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [waɪnd] , [ˈkɒnɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈlɪndəz] .
Battling against the wind , Conning made his way to Lynda's .
战斗 反对 这 风 , 骗局 制成 他的 方式 到 琳达的 .
康宁顶着风，一路走到了琳达家。

你所赐予的那个人(The Man Thou Gavest)

第10/16页

[æz; əz][hi; hi] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [si:md] [tu;; tə] [mi:t]
As he drew near the house the glow from the windows seemed to meet

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['welkəm] .
and touch him with welcome .

当他走近房子时，窗户里透出的光芒仿佛在迎接他，温暖地抚慰着他。

" [aɪ] [ɪ'kɔ:nəmaɪz] ['sʌmwɜr] , " ['lɪndə] ['ɔ:f(ə)n] [sed] ,
" I'll economize somewhere , " Lynda often said ,

" 患病的 节约 某处 , " 琳达 经常 说 ,
"我会在某些方面节省开支,"琳达常说。

" [bʌt; bət] [wen] ['dɑ:rkənəs] [kʌmz] [aɪm] ['ɔ:lweɪz] ['goʊɪŋ] [tu;; tə][du:] [maɪ] [best] [tu;; tə] [get] [ðə; ði] ['betər]
" but when darkness comes I'm always going to do my best to get the better

" 但 什么时候 黑暗 来 我是 总是 去 到 做 我的 最好的 到 得到 这 更好的
of it .

的 它 :
"但当黑暗来临时，我总是会尽我所能战胜它。"

" [dʒʌst][fɔ:r; fər][wʌn] [blæŋk] ['moʊmənt] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [θɔ:t] :
" Just for one blank moment Truedale had a sickening thought :

" 只是 为了 一 空白的 片刻 - 有 一个 令人作呕 想法 :
"就在那一瞬间，特鲁戴尔脑海中闪过一个令人作呕的念头：

" [sə'pəʊz] [ðæt] ['welkəm] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'gen] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ['æftər] [ðɪs] [naɪt] ?
" Suppose that welcome was never again for him , after this night ?

" 认为 那 欢迎 曾是 绝不 再次 为了 他 , 后 这 夜晚 ?
"假设今晚之后，他再也没有受到过那样的欢迎呢？ "

" [ðen] [hi; hi] [læft] [dɪ'raɪsɪvli] .
" Then he laughed derisively .

" 然后 他 笑了 嘲讽地 :
然后他发出了一声嘲讽的笑声。

['lɪndə] [maɪt] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [aɪ'di:lz] , [hɜ:r; hər] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [rezər'veʃən] , [bʌt; bət] [ʃi; ʃi] ['ɔ:lsəʊ] [hæd; həd]
Lynda might have her ideals , her eternal reservations , but she also had

[hɜ:r; hər] [su:'pɜ:rb] ['feɪθflnəs] .
her superb faithfulness .

她 高超 忠诚 :
琳达或许有她的理想，也有她永远的顾虑，但她也有她无比的忠诚。

['æftər] [ʃi; ʃi] [nu:] [ɔ:l] , [ʃi; ʃi] [wʊd] [sti:l] [bi;; bi][hɪz; ɪz] [frend] .
After she knew all , she would still be his friend .

后 她 知道 全部 , 她 会 仍然 是 他的 朋友 :
即使她知道了一切，她仍然会是他的朋友。

[wen] [hi; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['laɪbrəri] ['lɪndə] [sæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['faɪər] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:n] [stri:p] [ʌv; əv]
When he went into the library Lynda sat before the fire knitting a long strip of

什么时候 他 去 进入 这 图书馆 琳达 卫星 前 这 火 针织 一个 长的 条 的
vivid wools .

生动 羊毛 :
当他走进图书馆时，琳达正坐在火炉前，用鲜艳的毛线织着一条长长的毛线带。

[ˈkɒnɪŋ] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər] [soʊ] [ɪmˈplɔɪd] [ænd; ənd] [aɪˈtiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv]
Conning **had** **never** **seen** **her** **so** **employed** **and** **it** **had** **the** **effect** **of**
骗局 有 绝不 已见 她 所以 受雇 和 它 有 这 影响 的
[ˈpʌzlɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
puzzling **him** ;
令人费解 他 ;

康宁从未见过她如此忙碌，这让他感到困惑不解；

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] — [wel] , [ˈsmoʊkɪŋ] , [æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [dɪd] !
it **was** **like** **seeing** **her** **—** **well** , **smoking** , **as** **some** **of** **her** **friends** **did** !
它 曾是 喜欢 看到 她 — 出色地 , 吸烟 , 作为 一些 的 她 朋友们 做过 !
感觉就像看到她——嗯，像她的一些朋友那样抽烟！

[ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] [aɪˈtiː] — [bʌt; bət] , [ɪnhɑːrˈmoʊniəs] .
Nothing **wrong** **in** **it** **—** **but** , **inharmonious** .
没有什么 错误的 在 它 — 但 , 不和谐的 .

这本身没什么错——但是，不协调。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈmeɪkɪŋ] , [ˈlɪn] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːtəmən] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ]
“ **What** **are** **you** **making** , **Lyn** ? ” **he** **asked** , **taking** **the** **ottoman** **and** **drawing**
“ 什么 是 你 制作 , 琳 ? ” 他 问 , 采取 这 奥斯曼 和 绘画
[kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
close **to** **her** .
关闭 到 她 .

“琳，你在做什么？”他问道，一边拿起矮凳，一边走到她身边。

“ [aɪˈtiː] — [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ˈeniθɪŋ] , [kɑːn] .
“ **It** **—** **it** **isn't** **anything** , **Con** .
“ 它 — 它 不是 任何事物 , 康 .

“它——它什么都不是，康。”

[noʊ] [wʌn] [ˈwɒnts] [træʃ] [laɪk] [ðɪs] .
No **one** **wants** **trash** **like** **this** .
不 — 想要 垃圾 喜欢 这 .

谁都不想收到这种垃圾。

[aɪˈtiː] [fʊlˈfɪl] [ɪts] [ˈmɪʃ(ə)n] [wen] [aɪˈtiː] [ɪz] [ˈrævəld] [ænd; ənd] [ˈnɪtɪd] , [ðen] [ʌnˈrævəld] .
It **fulfils** **its** **mission** **when** **it** **is** **ravelled** **and** **knitted** , **then** **unravelled** .
它 满足 它是 使命 什么时候 它 是 松散 和 针织 , 然后 解开 .

它通过拆解、编织和解开来完成它的使命。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈstiːvnsn] [sez] : - [aɪ] [ˈtræv(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈtrævəlz] [seɪk] ; [ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈfer] [ɪz] [tuː; tə]
You **know** **what** **Stevenson** **says** : ' **I** **travel** **for** **travel's** **sake** ; **the** **great** **affair** **is** **to**
你 知道 什么 史蒂文森 说道 : - 我 旅行 为了 旅行的 清酒 ; 这 伟大的 事务 是 到
[muːv] .
move .
移动 .

你知道史蒂文森说过什么吗？“我旅行是为了旅行本身；旅行的意义在于行动。”

- [aɪ] [nɪt] [fɔːr; fər] - [seɪk] ; [aɪˈtiː] [kiːps] [maɪ] [hændz] [ˈbɪzi] [waɪl] [maɪ] — [maɪ] [soʊl] [bæskz] .
' **I** **knit** **for** **knitting's** **sake** ; **it** **keeps** **my** **hands** **busy** **while** **my** **—** **my** **soul** **basks** .
- 我 针织 为了 - 清酒 ; 它 保持 我的 双手 忙碌的 尽管 我的 — 我的 灵魂 沐浴 .

“我织毛衣是为了织毛衣本身；它让我的双手忙碌起来，而我的——我的灵魂则沐浴在幸福之中。”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] - [soː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
“ **She** **looked** **up** **with** **a** **smile** **and** **Truedale** **saw** **that** **she** **was** **ill** **at** **ease** .
“ 她 看起来 向上 和 一个 微笑 和 - 锯 那 她 曾是 患病的 在 舒适 .

她抬起头，脸上带着微笑，但特鲁戴尔看出她很不自在。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ˈʌnˈhəːvd] [hɪm; ɪm] .
It **was** **the** **one** **thing** **that** **unnerved** **him** .
它 曾是 这 — 事物 那 不安 他 .

这是唯一一件让他感到不安的事情。

[hæd; həd][fɪː; ʃi] [bɪn] [hɜːr; həɹ][oʊld] ,
Had she been her old ,
有 她 到过 她 老的 ;

如果她是她以前的，

[self] - [kən'teɪnd] [self][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ber] [hɜːr; həɹ][pɑːrt]
self - contained self he could have depended upon her to bear her part
自己 - 包含 自己 他 可以 有 取决于 之上 她 到 熊 她 部分
[waɪl] [hiː; hi] [iːzd] [hɪz; ɪz][soʊl][baɪ] ['bɜːdənɪŋ] [hɜːrz] ;
while he eased his soul by burdening hers ;
尽管 他 缓解 他的 灵魂 经过 负担 她的 ;

他是一个独立自主的人，他本可以依靠她承担她那部分责任，而他则可以靠加重她的负担来减轻自己的痛苦；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [kɔːt] [ɪn][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ə'piːlɪŋ] ['tendərnəs] [ðæt][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'weɪkənd]
but now he caught in her the appealing tenderness that had always awakened
但 现在 他 捕捉 在 她 这 上诉 压痛 那 有 总是 觉醒
[ɪn][oʊld] ['wɪljəm] - [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][hɜːr'self] — [frʌm; frəm][ðə; ði]
in old William Truedale the effort to save her from herself — from the
在 老的 威廉 - 这 努力 到 节省 她 从 她自己 — 从 这
['kɛrz] ['ʌðər] [leɪd][ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] .
cares others laid upon her .
关心 其他的 铺设 之上 她 .

但现在他却在她身上看到了那种令人心动的温柔，这种温柔总是能唤起老威廉·特鲁代尔想要拯救她于水火之中——让她摆脱别人强加在她身上的烦恼。

['kɒnɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kən'feɪ(ə)n] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Conning , instead of plunging into his confession , looked at her in such a
骗局 , 反而 的 骤降 进入 他的 忏悔 , 看起来 在 她 在 这样的 一个
[prə'tektɪŋ] ,
protecting ,
保护 ,

康宁没有急于坦白，而是用一种保护的眼神看着她。

['jɜːrɪŋ] [wei] [ðæt] ['lɪndəz] [aɪz] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] ['kʌləɹ] ['sləʊli] [krept] [ɪn][hɜːr; həɹ]
yearning way that Lynda's eyes fell , and the soft colour slowly crept in her
渴望 方式 那 琳达的 眼睛 跌倒 , 和 这 柔软的 颜色 缓慢地 悄悄地爬 在 她
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

琳达的目光流露出渴望，柔和的红晕慢慢爬上了她的脸颊。

[ɪn][ðə; ði] ['stiːlnəs] , [ðæt] ['niːðər] [nuː] [haʊ][tuː; tə] [breɪk] , - ['noʊtɪst] [ðə; ði] [gaʊn] ['lɪndə]
In the stillness , that neither knew how to break , Truedale noticed the gown Lynda
在 这 寂静 , 那 两者都不 知道 如何 到 休息 , - 注意到 这 袍 琳达
[wɔːr] .
wore .
穿着 .

在两人都不知如何打破的寂静中，特鲁戴尔注意到了琳达穿的礼服。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bluː] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] .
It was blue and clinging .
它 曾是 蓝色的 和 依恋 .

它是蓝色的，而且很贴身。

[ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][slɪm][ɑːrmz] [ʃoʊd] [θruː] [ðə; ði] [luːs] [sliːvz] ;
The whiteness of her slim arms showed through the loose sleeves ;
这 白人 的 她 苗条的 武器 显示 通过 这 松动的 袖子 ;
宽松的袖子露出她纤细手臂的白皙肌肤；

[ðə; ði] [raʊnd] [θroʊt] [wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd] [ˈgɜ:rlɪ] [ɪn][ɪts] [ˈdru:pɪŋ] [kɜ:rv] .
the round throat was bare and girlish in its drooping curve .
这 圆形的 喉 曾是 裸 和 少女 在 它是 下垂 曲线 .

圆润的喉咙裸露着，下垂的曲线透着少女的娇媚。

[fɔ:r; fər][wʌn][mæd][ˈmoʊmənt] - [traɪd] [tu:; tə][ˈstaɪf(ə)l][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] .
For one mad moment Truedale tried to stifle his conscience .
为了 一 疯狂的 片刻 - 尝试 到 窒息 他的 良心 .

疯狂的一刻，特鲁代尔试图压制自己的良知。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][nɑ:t][hæv; həv] [ðɪs] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [leɪ] [klaʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
Why should he not have this love and happiness that lay close to him ?
为什么 应该 他 不是 有 这 爱 和 幸福 那 躺 关闭 到 他 ?

他为何不能拥有近在咫尺的爱与幸福？

[ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv] [men] ?
In what was he different from the majority of men ?
在 什么 曾是 他 不同的 从 这 多数 的 男人 ?

他与大多数男人有何不同？

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] — [æz; əz] [ˈʌðər] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [θɔ:t] — [ðæt] , [ˈsɪns] [ðə; ði] [reɪs]
Then he thought — as others before him had thought — that , since the race
然后 他 想法 — 作为 其他的 前 他 有 想法 — 那 , 自从 这 种族

[mʌst; məst][bi:; bi] [prɪˈzɜ:rv] ,
must be preserved ,
必须 是 保存完好 ,

然后他想到——就像他之前的其他人想到的那样——既然种族必须延续下去，

[ðə; ði][ˈpraɪm(ə)l] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪˈnaɪd] .
the primal impulses should not be denied .
这 原始 冲动 应该 不是 是 否认 .

不应否认原始冲动。

[ðeɪ] [aʊtˈlɪvd] [ˈevriθɪŋ] ; [ðeɪ] [ˈræliɪd] [frʌm; frəm] [ʃɑ:k] — [ˈi:v(ə)n] [deθ] ; [ðeɪ] [pəˈsɪstɪd] [ʌnˈtɪl]
They outlived everything ; they rallied from shock — even death ; they persisted until
他们 活得更久 一切 ; 他们 集结 从 震惊 — 甚至 死亡 ; 他们 持续 直到

[ɪkˈstɪŋk(ə)n] ;
extinction ;
灭绝 ;

它们战胜了一切；它们从震惊中恢复过来——甚至从死亡中恢复过来；它们坚持到灭绝；

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [swi:t] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈɡreɪʃəs] [ˈlʌvliːnəs] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
and here was this sweet woman with all her gracious loveliness near him .
和 这里 曾是 这 甜的 女士 和 全部 她 亲切 可爱 靠近 他 .

而这位温柔可人的女子，带着她优雅迷人的气质，就站在他身边。

[hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] !
He loved her !
他 喜爱 她 !

他爱她！

[jes] , [streɪndʒ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [si:md] [ˈi:v(ə)n] [ðen] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Yes , strange as it seemed even then to him ,
是的 , 奇怪的 作为 它 似乎 甚至 然后 到 他 ,

是的，即使当时对他来说也觉得很奇怪。

- [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] ,
Truedale acknowledged that he loved her with the love ,
- 已确认 那 他 喜爱 她 和 这 爱 ,

特鲁戴尔承认他深爱着她，

[ʌnˈlaɪk] [jet] [laɪk][ðə; ði] [lʌv] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [tuː][ˈruːdli] [əˈweɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈləʊnli] [wɒdz]
unlike yet like the love that had been too rudely awakened in the lonely woods
与此不同 然而 喜欢 这 爱 那 有 到过 也 粗鲁地 觉醒 在 这 孤独 树林
[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [stɪl] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] [aɪˈtiː] .
when he had been still incapable of understanding it .
什么时候 他 有 到过 仍然 无法 的 理解 它 .
与在寂静的森林中被粗暴唤醒的那份爱不同，却又相似，那时他还无法理解它。

[ðen] [ðə; ði][stɔːrm] [ˌaʊtˈsaɪd] [riːtɪt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [əˈweɪkənd] [ˈmemərɪz] [ðæt] [hɜːrt]
Then the storm outside reached his consciousness and awakened memories that hurt
然后 这 风暴 外部 达到 他的 意识 和 觉醒 回忆 那 伤害
[ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] .
and stung him .
和 被蜇了 他 .
然后，外面的风暴传到了他的意识中，唤醒了他痛苦难耐的回忆。

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ˈmeni] [men] [huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [ænd; ənd] [teɪk] [ænd; ənd][faɪnd][ɪkˈskjuːs] .
He was not as many men who could take and take and find excuse .
他 曾是 不是 作为 许多 男人 WHO 可以 拿 和 拿 和 寻找 原谅 .
他不像很多人那样可以一直忍气吞声，还总能找到借口。

[ðə; ði] [ˈveri] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ˈfjuːtʃər][mʌst; məst] [pruːv] [ɪtˈself] , [naʊ] , [ɪn] [ðɪs]
The very sincerity of the past and future must prove itself , now , in this
这 非常 诚意 的 这 过去的 和 未来 必须 证明 本身 , 现在 , 在 这
[θrɑːbɪŋ] , [ˈvaɪt(ə)l] [ˈprez(ə)nt] .
throbbing , vital present .
悸动 , 必不可少的 展示 .
过去和未来的真诚，必须在当下这个充满活力、激动人心的当下得到证明。

[ˈoʊnli][soʊ][kʊd; kəd][hiː; hi][ˈdʒʌstɪfaɪ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brˈliːf] [ɪn] [ˈɡʊdnəs] .
Only so could he justify himself and his belief in goodness .
仅有的 所以 可以 他 证明合法 他自己 和 他的 信仰 在 善良 .
只有这样，他才能为自己和自己对善良的信仰辩护。

[hiː; hi][mʌst; məst][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
He must open his heart and soul to the woman beside him .
他 必须 打开 他的 心 和 灵魂 到 这 女士 旁 他 .
他必须向身边的女人敞开心扉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] .
There was no other alternative .
那里 曾是 不 其他 选择 .
别无他法。

[bʌt; bət][fɜːrst] [ðeɪ] [daɪnd] [təˈgeðər] [əˈkrɒːs] [ðə; ði][hɔːl] .
But first they dined together across the hall .
但 第一的 他们 用餐 一起 穿过 这 大厅 .
但首先，他们在大厅对面一起用餐。

- [ˈnoʊtɪd] [ˈevri] [ˈspeɪ(ə)l] [dɪ] — [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt]
Truedale noted every special dish — the meal was composed of his favourite
- 著名的 每一个 特别的 盘子 — 这 一顿饭 曾是 由 的 他的 最喜欢的
[ˌvaɪəndz] .
viands .
菜肴 .
特鲁代尔记下了每一道特色菜——这顿饭都是他最喜欢的菜肴。

[ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] ['lɪndə] , [ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] ['plezər] [ʌv; əv][oʊld] ['tɒməs] [hu:]
The intimacy of sitting opposite Lynda , the smiling pleasure of old Thomas who
这 亲密关系的 坐着 对面的 琳达 , 这 微笑 乐趣 的 老的 托马斯 who
[sɜ:rvd] [ðem; ðəm] ,
served them ,
服务 他们 ,

与琳达对面而坐的亲密感，以及为他们服务的年迈托马斯脸上洋溢的笑容，

[kəm'baɪnd] [tu:: tə] [lʊr] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][stɜ:rn] [sens] [ʌv; əv]['du:ti] .
combined to lure him again from his stern sense of duty .
合并 到 饵 他 再次 从 他的 船尾 感觉 的 责任 .

种种因素再次诱惑他背离了严格的职责感。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[hɪz; ɪz] ['jɜ:rnɪŋ] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] .
his yearning pleaded .
他的 渴望 恳求 .

他渴望地恳求着。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:: hi] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fju:tʃər] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [swi:t] ,
Why should he destroy his own future happiness and that of this sweet ,
为什么 应该 他 破坏 他的 自己的 未来 幸福 和 那 的 这 甜的 ,

他为什么要亲手毁掉自己和这位甜心的未来幸福呢？

['ɪnəs(ə)nt] ['wʊmən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɪm] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:: hi] [traɪd] [tu:: tə][tɜ:rm][,aɪ 'ti:] — [ʌv; əv]
innocent woman for a whim — that was what he tried to term it — of
清白的 女士 为了 一个 一时兴起 — 那 曾是 什么 他 尝试 到 学期 它 — 的
['kɑ:nʃəns] ?
conscience ?
良心 ?

仅仅因为一时兴起——他试图用“一时兴起”来形容——良心的驱使，就杀害一个无辜的女人？

[waɪ] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [men] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Why , there were men , thousands of them ,
为什么 , 那里 是 男人 , 数千 的 他们 ,

为什么？ 那里有很多男人，成千上万的人。

[hu:] [wʊd] [kɔ:l][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['hɑ:rʃər] [neɪm] [ðæn; ðən][hi:: hi] [keəd] [tu:: tə] [oʊn] ,
who would call him by a harsher name than he cared to own ,
WHO 会 称呼 他 经过 一个 更严厉 姓名 比 他 关心 到 自己的 ,

谁会用比他愿意接受的更难听的词语来称呼他呢？

[ɪf] [hi:: hi] ['fɑ:lʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] ; [ænd; ənd] [jet] — [ðen] - [lʊkt] [ə'krɔ:s] [æt; ət] ['lɪndə] .
if he followed such a course ; and yet — then Truedale looked across at Lynda .
如果 他 随后 这样的 一个 课程 ; 和 然而 — 然后 - 看起来 穿过 在 琳达 .

如果他真的走了这条路；然而——这时，特鲁戴尔看向了琳达。

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [klɪr] ['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [tʃɔɪs] , ” [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [kə'mɑ:ndɪd] ,
“ **A woman should have clear vision and choice** , ” **his reason commanded** ,
” 一个 女士 应该 有 清除 想象 和 选择 , ” 他的 原因 命令 ,

“女人应该有清晰的视野和选择权,”他的理由如此命令道。

[ænd; ænd][tuː; tə] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'grɪːd] .
and to this his love agreed .
和 到 这 他的 爱 同意 :

他的爱人也同意了。

[bʌt; bət][ə'looʊn] [wɪð; wɪθ] ['lɪndə] , [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri]['leɪtər] , [ðə; ði]['kɔːnflɪkt][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
But alone with Lynda , in the library later , the conflict was renewed .
但 独自的 和 琳达 , 在 这 图书馆 之后 , 这 冲突 曾是 更新 :

但后来在图书馆里, 当琳达独自一人时, 冲突再次爆发。

[ˈnevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [soʊ] [swiːt] , [soʊ][kaɪnd] .
Never had she been so sweet , so kind .
绝不 有 她 到过 所以 甜的 , 所以 种类 :

她从未如此温柔善良过。

[ðə; ði][stɔːrm] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪntər'fɪrɪŋ] , [siːmd] [tuː; tə][hoʊld]
The storm beat against the house and instead of interfering , seemed to hold
这 风暴 打 反对 这 房子 和 反而 的 干扰 , 似乎 到 抓住

[ðem; ðəm][kloʊz][ænd; ænd] — [tə'geðər] .
them close and — together .
他们 关闭 和 — 一起 :

暴风雨拍打着房子, 非但没有破坏房子, 反而似乎将他们紧紧地联系在一起。

[aɪ 'tiː][noʊ] [bːŋgər] [ə'raʊzd] [ɪn] - [rekə'lekʃənz] [ðæt] [smɑːtɪd] .
It no longer aroused in Truedale recollections that smarted .
它 不 更长 被唤醒 在 - 回忆 那 聪明 :

它不再唤起特鲁代尔令人痛苦的回忆。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [æŋ; ən][oʊld] [fə'mɪliər] [ɡaɪd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [θɔːt] ['ɪntuː] [weɪz] ['seɪkrɪd][ænd; ænd]
It was like an old familiar guide leading his thought into ways sacred and
它 曾是 喜欢 一个 老的 熟悉的 指导 领导 他的 想法 进入 方式 神圣 和

[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 :

它就像一位熟悉的老向导, 引领他的思绪走向神圣而幸福的道路。

[ðən] ['sʌd(ə)nli] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːŋjəsənəs] [ðæt] [nuː] ['niːðər] [daʊt] [nɔːr] [fɪr] , [hiː; hi] [sed] :
Then suddenly , out of a consciousness that knew neither doubt nor fear , he said :
然后 突然 , 出去 的 一个 意识 那 知道 两者都不 怀疑 也不 害怕 , 他 说 :

然后, 突然间, 他仿佛置身于一个既无怀疑也无恐惧的意识之中, 说道:

“ [juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ] , [ˈlɪn] , [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [truːθ] , [wɜːr; wər][wiː; wi] ? ”
“ You and I , Lyn , were never afraid of truth , were we ? ”
“ 你 和 我 , 琳 , 是 绝不 害怕的 的 真相 , 是 我们 ? ”

“琳, 你和我从来不怕真相, 对吧? ”

“ [ˈnevər] .
“ Never .
“ 绝不 :

“绝不。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] [ə'gen] — ['nɪtɪŋ] ['fiːvərɪʃli] [ænd; ænd] ['despəɾətli] .
“ She was knitting again — knitting feverishly and desperately .
“ 她 曾是 针织 再次 — 针织 狂热地 和 绝望地 :

她又开始织毛衣了——织得又快又急。

“ [ˈlɪn] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] !
“ Lyn — I want to tell you — all about it !
“ 琳 — 我 想 到 告诉 你 — 全部 关于 它 !

“琳——我想把所有的事情都告诉你! ”

[ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] .
About something you must know .
关于 某物 你 必须 知道 .

关于你必须知道的事情。

" [ˈveri] [ˈkwaɪətli] [naʊ] , [ˈlɪndə] [roʊld] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rk] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tɔ:st] [aɪ 'ti:] , [ˈni:dlz]
" Very quietly now , Lynda rolled her work together and tossed it , needles
" 非常 悄悄 现在 , 琳达 滚动 她 工作 一起 和 抛掷 它 , 针
[ænd; ənd][ɔ:l] ,
and all ,
和 全部 ,

“琳达轻轻地把她的作品卷起来，连同针线一起扔掉了。”

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] [ˈɔ:gz] .
upon the glowing logs .
之上 这 发光 日志 .

在炽热的木柴上。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [dʌn] , [fə'revər] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌbtərˌfju:dʒ] [ænd; ənd][ʃi:; ji] [nu:] [aɪ 'ti:] .
She was done , forever , with subterfuge and she knew it .
她 曾是 完毕 , 永远 , 和 托词 和 她 知道 它 .

她彻底放弃了诡计，她自己也清楚这一点。

[ðə; ði] [wʊl] [kɜ:rlɪd] , [ˈblækənd] , [ænd; ənd] [geɪv] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [skɔ:rtɪt] [smel] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [red] [koʊl]
The wool curled , blackened , and gave forth a scorched smell before the red coals
这 羊毛 卷曲 , 变黑 , 和 给予 前进 一个 烧焦的 闻 前 这 红色的 煤炭
[səb'du:d] [aɪ 'ti:] .
subdued it .
低沉的 它 .

羊毛卷曲、变黑，散发出焦糊味，直到被红色的煤炭扑灭。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] , [ˌʌp'lɪftɪd] [lʊk] :
Then , with a straight , uplifted look :
然后 , 和 一个 直的 , 提升 看 :

然后，目光坚定而上扬：

" [aɪm] ['redi] , [kɑ:n] . "
" I'm ready , Con . "
" 我是 准备好 , 康 . "

“我准备好了，康。”

" [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,
" Just before I broke down and went away ,
" 只是 前 我 打破 向下 和 去 离开 ,

“就在我崩溃离开之前，

[breɪs] [wʌns][təʊld][em 'i:] [ðæt] [maɪ][laɪf][hæd; həd][noʊ] [ˈbækgraʊnd] , [noʊ] [ˈkʌləɹ] .
Brace once told me that my life had no background , no colour .
支撑 一次 讲述 我 那 我的 生活 有 不 背景 , 不 颜色 .

布雷斯曾告诉我，我的人生没有背景，没有色彩。

[ˈlɪndə] , [aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈbækgraʊnd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] , [ðæt] [aɪ][wa:nt][tu:; tə]
Lynda , it is of that background about which you do not know , that I want to
琳达 , 它 是 的 那 背景 关于 哪个 你 做 不是 知道 , 那 我 想 到
[spi:k] .
speak .
说话 .

琳达，我想谈谈你所不了解的那段背景。

" [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [went] [ɑ:n] :
" He waited a moment , then went on :
" 他 等待 一个 片刻 , 然后 去 在 :

他停顿了一下，然后继续说道：

“ [aɪ] [went] [ə'wei] — [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊnliːst] , [ðə; ði][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] [pleɪs] [aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] .
“ **I went away — to the loneliest , the most beautiful place I had ever seen .**
“ 我 去 离开 — 到 这 最孤独的 , 这 最多 美丽的 地方 我 有 曾经 已见 .
“我离开了——去了我见过的最孤独、最美丽的地方。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['noʊbəːdi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ]
For a time there seemed to be nobody in the world but the man with
为了 一个 时间 那里 似乎 到 是 无人 在 这 世界 但 这 男人 和
[huːm] [aɪ] [lɪvd] [ænd; ɐnd][em 'iː] .
whom I lived and me .
谁 我 居住地 和 我 .
有一段时间，世界上似乎只有我和与我同住的那个人和我自己。

[hiː; hi] [laɪkt] [ænd; ɐnd] ['trʌstɪd] [em 'iː] — [aɪ] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [trʌst] !
He liked and trusted me — I betrayed his trust !
他 喜欢 和 可信 我 — 我 背叛 他的 相信 !
他喜欢我、信任我——我辜负了他的信任！

“ ['lɪndə] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ɐnd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'sent] , ['wʌndər] .
“ **Lynda caught her breath and gave a little exclamation of dissent , wonder .**
“ 琳达 捕捉 她 气息 和 给予 一个 小的 感叹 的 异议 , 想知道 .
琳达倒吸了一口气，发出了一声表示异议和惊叹的短促感叹。

“ [juː; jʊ] — [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] , [kɑːn] !
“ **You — betrayed him , Con !**
“ 你 — 背叛 他 , 康 !
“你——背叛了他，康！ ”

[aɪ] ['kænəːt] [bɪ'liːv] [ðæt] .
I cannot believe that .
我 不能 相信 那 .
我简直不敢相信。

[goʊ][ɑːn] . “
Go on . “
去 在 . “
继续。”

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“是的。

[aɪ] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [trʌst] .
I betrayed his trust .
我 背叛 他的 相信 .
我辜负了他的信任。

[hiː; hi] [left] [em 'iː][ænd; ɐnd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [wɒdz] [tuː; tə] [hʌnt] .
He left me and went into the deep woods to hunt .
他 左边 我 和 去 进入 这 深的 树林 到 打猎 .
他离开我，进到茂密的森林里去打猎了。

[hiː; hi] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ] [ker] — ['evriθɪŋ] .
He put everything in my care — everything .
他 放 一切 在 我的 关心 — 一切 .
他把一切都托付给我——所有的一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ['nɪrli] [θriː] [wiːks] .
He was gone nearly three weeks .
他 曾是 已消失 几乎 三 周 .
他离开将近三个星期。

[noʊ][wʌŋ] [nu:] [ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] .
No one knew of my existence .
不 一 知道 的 我的 存在 .

没有人知道我的存在。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][laɪk] [ðæt] [daʊn] [ðer; ðər] .
They are like that down there .
他们 是 喜欢 那 向下 那里 .

下面的人就是这样。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][æŋ; ən][aʊt'saɪdər][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ['mætər] .
If you are an outsider you do not matter .
如果 你 是 一个 局外人 你 做 不是 事情 .

如果你是局外人，你就无关紧要。

[aɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][dɑ:rk] ; [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['pɜ:rpəs] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
I had arrived at dark ; I was sent for a certain purpose ; that was all
我 有 到达的 在 黑暗的 ; 我 曾是 发送 为了 一个 肯定 目的 ; 那 曾是 全部
[ðæt] ['mætəd] .
that mattered .
那 重要 .

我到达时天色已晚；我是奉命前来执行某个特定任务的；仅此而已。

[aɪ][bɪ'gæŋ][ænd; ænd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][maɪ][hoʊst][ænd; ænd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] .
I began and ended with the man who was my host and who had been
我 开始 和 结束 和 这 男人 WHO 曾是 我的 主持人 和 WHO 有 到过
[toʊld][tu:; tə] — [tu:; tə] [ki:p] [em 'i:] ['si:kret] .
told to — to keep me secret .
讲述 到 — 到 保持 我 秘密 .

我的开始和结束都与我的房东有关，他被告知要保守我的秘密。

" - [wʌz; wəz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ðɪ][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [keɪm] .
" **Truedale was gripping the arms of his chair and his words came**
" - 曾是 扣人心弦 这 武器 的 他的 椅子 和 他的 字 来了
[ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [ʃɑ:rp] [ˈpɔ:zɪz] .
punctuated by sharp pauses .
标点符号 经过 锋利的 停顿 .

“特鲁代尔紧紧抓住椅子的扶手，说话时有时会停顿一下。

" [ænd; ænd] [ðen] , [ˈɪntu:] [ðæt] ['sɑ:lətu:d] , [keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] .
" **And then , into that solitude , came a young girl .**
" 和 然后 , 进入 那 孤独 , 来了 一个 年轻的 女孩 .

“然后，在这片寂静之中，出现了一位年轻女孩。”

[rɪ'membər] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] .
Remember , she did not know of my existence .
记住 , 她 做过 不是 知道 的 我的 存在 .

记住，她当时并不知道我的存在。

[wi:; wi] — [dɪ'skʌvəd] [i:tʃ] ['ʌðər] [laɪk] ['kri:tʃərz] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rlɪd] .
We — discovered each other like creatures in a new world .
我们 — 发现 每个 其他 喜欢 生物 在 一个 新的 世界 .

我们就像在新世界里发现彼此的生物一样。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][noʊ][wɜ:rdz][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜ:r; həɹ] — [aɪ] ['kænɑ:t] ['i:v(ə)n] [ə'tempt] [aɪ 'ti:] , ['lɪndə] .
There are no words to describe her — I cannot even attempt it , Lynda .
那里 是 不 字 到 描述 她 — 我 不能 甚至 试图 它 , 琳达 .

没有任何语言可以形容她——我甚至无法尝试去形容，琳达。

[aɪ] ['ru:ɪnd] [hɜ:r; həɹ][laɪf] .
I ruined her life .
我 毁坏 她 生活 .

我毁了她的一生。

[ðæts] [ɔ:l] !
That's all !
那就是 全部 !

就这样！

” [ðə; ði][bɔ:ld] , [ˈkrʌʃɪŋ] [tru:θ] [wʌz; wəz] [aʊt] .
” **The bald , crushing truth was out .**
” 这 秃 , 压碎 真相 曾是 出去 .

“残酷的真相大白了。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][mæn] [ˈlɪndə] [ˈkendəl] [nu:] [ænd; ənd] [lʌvd] [si:md] [ˈhaɪdɪŋ][brˈhaɪnd] [ðɪs]
For a moment the man Lynda Kendall knew and loved seemed hiding behind this
为了 一个 片刻 这 男人 琳达 肯德尔 知道 和 喜爱 似乎 隐藏 在后面 这
[ˈmɑ:nstər][ðə; ði] [kənˈfe(ə)n] [hæd; həd] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] .
monster the confession had called forth .
怪物 这 忏悔 有 称为 前进 .

那一刻，琳达·肯德尔认识和爱着的那个男人似乎躲在了这番坦白所唤醒的怪物背后。

[ə; eɪ] [ˈlesər] [ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrʌŋk] [ɪn] [əˈfraɪt] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ˈlɪndə] .
A lesser woman would have shrunk in affright , but not Lynda .
一个 较少 女士 会 有 缩小 在 恐惧 , 但 不是 琳达 .

换作其他女人，恐怕早已吓得瑟瑟发抖，但琳达却没有。

” [noʊ] . [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈhɔ:rsli] ,
” **No . That is not all , ” she whispered hoarsely ,**
” 不 . 那 是 不是 全部 , ” 她 低声说道 沙哑地 ,

“不，事情远不止如此，”她沙哑地低语道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] [aʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtændʒəb(ə)l][əˈsaɪd] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]
putting her hands out as though pushing something tangible aside until she could
推杆 她 双手 出去 作为 尽管 推动 某物 有形 旁边 直到 她 可以
[ri:tʃ] [ˈkɒnɪŋ] .
reach Conning .
抵达 骗局 .

她伸出双手，仿佛要推开什么有形的东西，直到能够触碰到康宁。

” [aɪ] [dɪˈmænd] [ðə; ði] [rest] . ”
” **I demand the rest . ”**
” 我 要求 这 休息 . ”

“我要求其余的。”

” [wʌt] [ˈmætərz] [aɪ ˈti:] ?
” **What matters it ?**
” 什么 事情 它 ?

“这有什么关系呢？ ”

” - [spoʊk] [ˈbɪtərli] .
” **Truedale spoke bitterly .**
” - 辐 苦涩地 .

特鲁代尔愤愤不平地说。

” [ɪf] [aɪ] [tel] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] , [kæn; kən] [ðæt] [ˈɔ:ltər][ðə; ði] — [fækt] ?
” **If I tell how and why , can that alter the — fact ?**
” 如果 我 告诉 如何 和 为什么 , 能 那 改变 这 — 事实 ?

“如果我说明方法和原因，这能改变事实吗？ ”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒʌstəfaɪɪŋ][ænd; ənd] [ˈɡlɑːɪŋ] [ˈoʊvər] ;
I have had my hours of explaining and justifying and glossing over ;
我 有 有 我的 小时 的 解释 和 证明其合理性 和 光泽 超过 ;
我已经花了几个小时解释、辩解和粉饰太平；

[bʌt; bət] [aɪv] [kʌm] [æt; ət][ləst][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [aɪ] [siː] [maɪ'self][æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ænd; ənd][aɪ]
but I've come at last to the point where I see myself as I am and I
但 我已经 来 在 最后的 到 这 观点 在哪里 我 看 我 作为 我 是 和 我
[æɪ; əl] [ˈnevər] [ˈɑːrgjuː][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'gen] . "
shall never argue the thing again . "
将 绝不 争论 这 事物 再次 . "

但我最终还是接受了真实的自己，我再也不会为此事争论不休了。
“ [kɑːn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈoʊn] [em 'iː][ðə; ði][mæn][æz; əz][mæn] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] ;
“ Con , you have shown me the man as man might see him ;
“ 康 , 你 有 所示 我 这 男人 作为 男人 可能 看 他 ;
“康，你让我看到了人眼中的他；

[aɪ][mʌst; məst] — [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [æz; əz][hɪz; ɪz][ɡɑːd] — [mʌst; məst]
I must — I must have him as a woman — as his God — must
我 必须 — 我 必须 有 他 作为 一个 女士 — 作为 他的 上帝 — 必须
[siː] [hɪm; ɪm] ! "
see him ! "
看 他 ! "
我必须——我必须拥有他，把他当作女人——当作他的神——我必须见到他！

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][ɡrænt] [ðɪs] ?
“ And you think it possible for me to grant this ?
“ 和 你 思考 它 可能的 为了 我 到 授予 这 ?
“你认为我有可能批准这件事吗？ ”
[juː; jʊ] — [juː; jʊ] , [ˈlɪndə] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][em 'iː][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [dɪ'fens] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][dɪd] ? "
You — you , Lynda , would you have me put up a defense for what I did ? "
你 — 你 , 琳达 , 会 你 有 我 放 向上 一个 防御 为了 什么 我 做过 ? "
琳达，你——你想让我为我所做的事辩解吗？

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .
“不。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [θroʊ] [ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] .
But I would have you throw all the light upon it that you can .
但 我 会 有 你 扔 全部 这 光 之上 它 那 你 能 .
但我希望你能尽可能地深入探究这个问题。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] — [fɔːr; fər][maɪ'self] .
I want to see — for myself .
我 想 到 看 — 为了 我 .
我想亲眼看看。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ək'sept] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˈskelɪt(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv] [hʌŋ] [brɪ'fɔːr] [em 'iː] .
I will not accept the hideous skeleton you have hung before me .
我 将要 不是 接受 这 可怕 骨骼 你 有 悬挂 前 我 .
我无法接受你挂在我面前的那具丑陋的骷髅。

[kɑːn] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈriːəli] [noʊn] [bʌt; bət] [faɪv] [men] [ɪn][maɪ] [laɪf] ;
Con , I have never really known but five men in my life ;
康 , 我 有 绝不 真的 已知 但 五 男人 在 我的 生活 ;
康，我一生中真正了解的男人只有五个；

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] — ['wɪmɪn] [hæv; həv][leɪn] [hɑ:rt] [di:p] [ə'lb:ŋ] [maɪ] [wei] ['evər] [sɪns] — [aɪ] ['lɜ:rnɪd]
but women — women have lain heart deep along my way ever since — I learned
但 女性 — 女性 有 莱恩 心 深的 沿着 我的 方式 曾经 自从 — 我 学习

[tu:; tə] [noʊ] [maɪ] ['mʌðər] !
to know my mother !
到 知道 我的 母亲 !

但是，自从我认识了我的母亲以来，女性就一直深深地影响着我的生活！

[nɑ:t][ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [gɜ:rl] [hu:] ['drɪftɪd] ['ɪntu:][jɔr; jər][ˈsɑ:lətu:d] ,
Not only for yourself , but for that girl who drifted into your solitude ,
不是 仅有的 为了 你自己 , 但 为了 那 女孩 WHO 漂移 进入 你的 孤独 ,

不仅为了你自己，也为了那个闯入你孤独世界的女孩。

[aɪ] [dɪ'mænd] [laɪt] — [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [em 'i:] !
I demand light — all that you can give me !
我 要求 光 — 全部 那 你 能 给 我 !

我渴望光明——你所能给予我的一切！

" [ænd; ənd] [naʊ] - [bri:ðd] [hɑ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [twɪtʃt] .
" **And now Truedale breathed hard and the muscles of his face twitched .**
" 和 现在 - 呼吸 难的 和 这 肌肉 的 他的 脸 抽搐 .

“这时，特鲁戴尔喘着粗气，脸上的肌肉抽搐了一下。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [leɪ] [ber] [ðə; ði][ɪn'skru:təb(ə)l] , [ðə; ði]['hoʊli] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He was about to lay bare the inscrutable , the holy thing of his life ,
他 曾是 关于 到 躺 裸 这 难以捉摸 , 这 圣 事物 的 他的 生活 ,

他即将揭开他生命中那不可捉摸、神圣的事物。

[fiərɪŋ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['wʊmən] [nɪr] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][dʒʌst] .
fearing that even the woman near him could not be just .
害怕 那 甚至 这 女士 靠近 他 可以 不是 是 只是 .

他甚至担心身边的女人也不可能是公正的。

[hi:; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fert] , [soʊ][hi:; hi] [θɔ:t] ; [hi:; hi] [ment] [nɑ:t][tu:; tə] [waɪn] [ɔ:r]
He had accepted his own fate , so he thought ; he meant not to whine or
他 有 公认 他的 自己的 命运 , 所以 他 想法 ; 他 意思是 不是 到 抱怨 或者

[kəm'pleɪn] ,
complain ,
抱怨 ,

他接受了自己的命运，至少他是这么认为的；他不想抱怨或发牢骚。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪf] ['lɪndə] [feɪld] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] —
but how was he to live his life if Lynda failed to agree with him —
[wer] ['nelə] - [roʊz] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ?
where Nella - Rose was concerned ?
在哪里 内拉 - 玫瑰 曾是 担心的 ?

但如果琳达在内拉-罗斯的事情上不同意他的看法，他该如何生活呢？

" [wɪl] [ju:; jʊ] — [kæn; kən][ju:; jʊ] — [du:] [wʌt] [aɪ][æsk] , [kɑ:n] ? "
" **Will you — can you — do what I ask , Con ? "**
" 将要 你 — 能 你 — 做 什么 我 问 , 康 ? "

“康，你愿意——你能——做我要求的事吗？”

" [jes] — [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
" **Yes — in a minute . "**
" 是的 — 在 一个 分钟 . "

“好的，马上来。”

" [ju:; jʊ] — [lʌvd] [hɜ:r; hər] ?
" **You — loved her ?**
" 你 — 喜爱 她 ?

你——爱过她？

[ʃiː, ʃi] [lʌvd] [juː, jə] — [kɑːn] ?
She loved you — Con ?
她 喜爱 你 — 康 ?

她爱你——康？

“ [ˈlɪndə] [stroʊv] [tuː, tə] [smuːð] [ðə, ði] [wei] , [nɑːt][soʊ] [mʌt] [fɔːr; fər] - [æz; əz][fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
” **Lynda strove to smooth the way , not so much for Truedale as for herself .**
” 琳达 努力 到 光滑的 这 方式 , 不是 所以 很多 为了 - 作为 为了 她自己 .
“琳达努力铺平道路，与其说是为了特鲁戴尔，不如说是为了她自己。”

“ [jes] ！
” **Yes ！**
” 是的 ！

“是的！

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ˈkæbɪn][wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [træmp] .
I found her in my cabin one day when I returned from a long tramp .
我 成立 她 在 我的 舱 一 天 什么时候 我 返回 从 一个 长的 流浪汉 .
一天，我长途跋涉回来，发现她在我的小屋里。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dekt] [hɜːrˈself] [aʊt] [ɪn][maɪ] [ˈbæθroʊb] [ænd; ənd][ðə, ði][oʊld] [fez] .
She had decked herself out in my bathrobe and the old fez .
她 有 甲板 她自己 出去 在 我的 浴衣 和 这 老的 费兹 .
她穿上了我的浴袍，戴上了那顶旧费兹帽。

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [em ˈiː] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈhɔːrəbli] [ˈfraɪt(ə)nd] [wen] [aɪ] [keɪm] [əˈpɑːn]
Not knowing anything about me , she was horribly frightened when I came upon
不是 会心 任何事物 关于 我 , 她 曾是 糟糕透了 害怕 什么时候 我 来了 之上
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

她对我一无所知，当我遇到她时，她吓坏了。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː, ʃi] [siːmd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] — [ʃiː, ʃi] [tʊk] [em ˈiː][baɪ][stɔːrm] .
At first she seemed nothing but a child — she took me by storm .
在 第一的 她 似乎 没有什么 但 一个 孩子 — 她 采取 我 经过 风暴 .
起初她看起来就像个孩子——她一下子就吸引了我。

[wiː; wi][met] [ɪn][ðə, ði] [wʊdz] [ˈleɪtər] .
We met in the woods later .
我们 遇见 在 这 树林 之后 .

后来我们在树林里碰面了。

[aɪ] [riːd] [tuː, tə][hɜːr; hər] , [tɔːt] [hɜːr; hər] , [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [aɪ] , [huː] [hæd; həd] [ˈnevər]
I read to her , taught her , played with her — I , who had never
我 读 到 她 , 教授 她 , 玩 和 她 — 我 , WHO 有 绝不
[pleɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] [brɪˈfɔːr] .
played in my life before .
玩 在 我的 生活 前 .
我给她读书，教她书，陪她玩——而我，在此之前从未玩过游戏。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː, ʃi] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ！
Then suddenly she became a woman ！
然后 突然 她 成为 一个 女士 ！
然后她突然就变成了女人！

[ʃiː, ʃi] [nuː] [noʊ] [lɔː] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] ;
She knew no law but her own ;
她 知道 不 法律 但 她 自己的 ;
她只懂自己的法律；

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd][ə, eɪ] [ˈsplendɪd] [ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər]
she was full of courage and daring and a splendid disregard for
她 曾是 满的 的 勇气 和 大胆 和 一个 灿烂 漠视 为了
[kənˈvenʃənz] [æz; əz] — [æz; əz][wiː, wi][ɔːl] [noʊ] [ðem; ðəm] .
conventions as — as we all know them :
惯例 作为 — 作为 我们 全部 知道 他们 :
她充满勇气和胆识, 并且完全无视我们所知的传统习俗。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðeɪ] [ˈsɪmplɪ] [dɪd][nɑːt][ɪɡˈzɪst] .
For her , they simply did not exist .
为了 她 , 他们 简单地 做过 不是 存在 :
对她而言, 他们根本不存在。

[aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːgər] [tuː; tə][kæst][maɪ][ˈfjuːtʃər] [hoʊps][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [wɪð; wɪθ]
I — I was willing and eager to cast my future hopes of happiness with
我 — 我 曾是 愿意的 和 渴望的 到 投掷 我的 未来 希望 的 幸福 和
[hɜːrz] — [ɡɑːd] [noʊz] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪnˈsɪr] [ɪn] [ðæt] !
hers — God knows I was sincere in that !
她的 — 上帝 知道 我 曾是 真诚 在 那 !
我——我愿意并且渴望将我对未来幸福的希望寄托在她身上——上帝知道我是真心实意的!

“ [ðen] [keɪm] [ə, eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][stɔːrm] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .
“ **Then came a night of storm — such as this .**
“ 然后 来了 一个 夜晚 的 风暴 — 这样的 作为 这 :
“然后就来了一场暴风雨之夜——就像今天这样。”

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈfɔːrɪsts] [wer] [smɔːl] [striːmz] [brɪˈkʌm] [ˈrɪvəz] [ɪn][ə, eɪ]
Can you imagine it in the black forests where small streams become rivers in a
能 你 想象 它 在 这 黑色的 森林 在哪里 小的 溪流 变得 河流 在 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
你能想象在黑森林里, 小溪瞬间汇成河流的景象吗?

[ˈkæərɪŋ] [ɔːl] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [rɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪdz] ?
carrying all before them as they plunge and roar down the mountain sides ?
携带 全部 前 他们 作为 他们 暴跌 和 吼 向下 这 山 侧面 ?
他们带着前方的一切, 咆哮着冲下山坡?

[ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ˈθreɪnd] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [stɔːrm] , [ˈsʌmθɪŋ]
Dangers of all sorts threatened and , in the midst of that storm , something
危险 的 全部 排序 威胁 和 , 在 这 中间 的 那 风暴 , 某物
[əˈkɜːrd] [ðæt] [ɪnˈvɔːlvd] [em ˈiː] !
occurred that involved me !
发生 那 涉及 我 !
各种危险接踵而至, 而就在这场风暴之中, 发生了一件与我有关的事情!

[aɪ][hæd; həd][sent] [ˈnelə] - [roʊz] — [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] — [əˈweɪ] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
I had sent Nella - Rose — that was her name — away earlier in the day .
我 有 发送 内拉 - 玫瑰 — 那 曾是 她 姓名 — 离开 早些时候 在 这 天 :
我当天早些时候把内拉-罗斯——那是她的名字——送走了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [maɪˈself] .
I could not trust myself .
我 可以 不是 相信 我 :
我无法相信自己。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][wɔːrn][em ˈiː] .
But she came back to warn me .
但 她 来了 后退 到 警告 我 :
但她回来警告我。

[aɪ 'ti:] [ment] ['riskɪŋ] ['evrɪθɪŋ] , [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ['pi:p(ə)] [wɜːr; wər] [ə'brɔːd] [ðæt] [naɪt] [bent] [ɑːn]
It meant risking everything , for her people were abroad that night bent on
它 意思是 冒险 一切 , 为了 她 人们 是 国外 那 夜晚 弯曲 在
[ʌɡli] ['biznəs] ;
ugly business ;
丑陋的 商业 ;

这意味着要冒一切风险，因为她的人当晚都在国外，一心想做些见不得光的事；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [em 'iː] .

she had to betray them in order to save me .
她 有 到 背叛 他们 在 命令 到 节省 我 .

为了救我，她不得不背叛他们。

[tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrɪnd] [hɜːr; həɹ][ə'drɪft] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [deθ] , [ɔːr] [wɜːrs] .

To have turned her adrift would have meant death , or worse .
到 有 转向 她 漂流 会 有 意思是 死亡 , 或者 更糟 .

让她随波逐流就意味着死亡，甚至更糟。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] — [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn][ɪn] [ðæt] ['kæbɪn][ænd; ənd]

She remained with me nearly a week — she and I alone in that cabin and
她 剩余 和 我 几乎 一个 星期 — 她 和 我 独自的 在 那 舱 和

[kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrld] — [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][aɪ] !

cut off from the world — she and I !
切 离开 从 这 世界 — 她 和 我 !

她和我待了将近一个星期——只有我们两个人在那间小屋里，与世隔绝——只有我们两个人！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][maɪ'self][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] — [ænd; ənd] , ['lɪndə] , [aɪ] [feɪld] [ə'gen] ! ”

There was only myself to depend upon — and , Lynda , I failed again ! ”
那里 曾是 仅有的 我 到 依赖 之上 — 和 , 琳达 , 我 失败的 再次 ! ”

我只能靠自己——可是，琳达，我又一次失败了！

“ [bʌt; bət] , [kɑːn] — [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] — [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; həɹ] ; [juː; jʊ] [ment] [ðæt] — [frʌm; frəm]

“ But , Con — you meant to — to marry her ; you meant that — from
“ 但 , 康 — 你 意思是 到 — 到 结婚 她 ; 你 意思是 那 — 从

[ðə; ðɪ][fɜːrst] ?

the first ?
这 第一的 ?

“但是，康——你是打算——打算娶她；你是从一开始就这么打算的吗？ ”

“ ['lɪndə] [hæd; həd] [fər'gaːtn] [hɜːr'self] , [hɜːr; həɹ] ['sʌfərɪŋ] .

“ Lynda had forgotten herself , her suffering .
“ 琳达 有 被遗忘的 她自己 , 她 痛苦 .

琳达忘记了自己，忘记了她的痛苦。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən][hɜːr; həɹ] [lʌv] ;

She was struggling to save something more precious than her love ;
她 曾是 挣扎 到 节省 某物 更多的 宝贵的 比 她 爱 ;

她努力想要守护比爱情更珍贵的东西；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [feɪθ] [ɪn] - .

she was holding to her faith in Truedale .
她 曾是 保持 到 她 信仰 在 - .

她始终坚守着对特鲁戴尔的信仰。

“ [ɡʊd] [ɡɑːd] !

“ Good God !
“ 好的 上帝 !

“我的天哪！

[jes] .

yes .
是的 .

是的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˈwɑːntɪd] — [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [plænd] .
It was the one thing I wanted — the one thing I planned .
它 曾是 这 一 事物 我 通缉 — 这 一 事物 我 计划 .
那是我唯一想要的东西——也是我唯一计划要做的事情。

[ɪn][maɪ] [ˈmædnəs] [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˈmætər] [mʌtʃ] [ɪkˈsept] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈseɪfɡɑːrd] [fɔːr; fər]
In my madness it did not seem to matter much except as a safeguard for
在 我的 疯狂 它 做过 不是 似乎 到 事情 很多 除了 作为 一个 保障 为了
[hɜːr; hər] — [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [θɔːt] [ɔːr] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
her — but I had no other thought or intention .
她 — 但 我 有 不 其他 想法 或者 意图 .
在我的疯狂之下，除了保护她之外，这件事似乎无关紧要——但我没有其他想法或意图。

[wiː; wi] [ment] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] [rɪˈliːst] [juːˈes] .
We meant to go to a minister as soon as the storm released us .
我们 意思是 到 去 到 一个 部长 作为 很快 作为 这 风暴 发布 我们 .
我们原本打算暴风雨过后就去找牧师。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈtelɪɡræm] [əˈbʌt][ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəm] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [wʌz; wəz] [kɪld] [ˈdʊrɪŋ]
Then came the telegram about Uncle William , and the minister was killed during
然后 来了 这 电报 关于 叔叔 威廉 , 和 这 部长 曾是 被杀 期间
[ðə; ði][stɔːrm] .
the storm .
这 风暴 .
随后传来威廉叔叔的消息，这位牧师在暴风雨中丧生。

[ˈlɪndə] , [aɪ][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈnelə] - [roʊz] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
Lynda , I wanted to bring Nella - Rose to you just as she was , but she
琳达 , 我 通缉 到 带来 内拉 - 玫瑰 到 你 只是 作为 她 曾是 , 但 她
[wʊd] [nɑːt] [kʌm] .
would not come .
会 不是 来 .
琳达，我想把内拉-罗斯原样带给你，但她不肯来。

[aɪ][left] [maɪ] [əˈdres] [ænd; ʌnd][təʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][emˈiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [emˈiː] — [aɪ]
I left my address and told her to send for me if she needed me — I
我 左边 我的 地址 和 讲述 她 到 发送 为了 我 如果 她 需要 我 — 我
[ment] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
meant to return as soon as I could ,
意思是 到 返回 作为 很快 作为 我 可以 ,
我留下了我的地址，并告诉她如果需要我帮忙就来找我——我打算尽快回去。

[ˈeniweɪ] .
anyway .
反正 .
反正。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I would have left anything for her .
我 会 有 左边 任何事物 为了 她 .
我愿意为她放弃一切。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [sent] [fɔːr; fər][emˈiː] — [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [aɪ] [left] — [ʃiː; ʃi] — "
She never sent for me — and the very day I left — she — "
她 绝不 发送 为了 我 — 和 这 非常 天 我 左边 — 她 — "
她从未派人来接我——就在我离开的那天——她——"

" [wʌt] , [kɑːn] ?
" **What , Con ?**
" 什么 , 康 ?
“什么事，康？”

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ɔ:l] . ”
I must know all .
我 必须 知道 全部 . ”

我必须知道一切。

“ [ˈlɪndə] , [brɪˈfɔ:r] [gə:d][aɪ] [brɪˈli:v] [ˈsʌmθɪŋ] [droʊv] [ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə][aɪ ˈti:];
” **Lynda , before God I believe something drove the child to it ;**
” 琳达 , 前 上帝 我 相信 某物 驾驶 这 孩子 到 它 ;
“琳达，我向上帝发誓，我相信是某种力量驱使孩子做出这样的事；

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] — [ju:; jʊ][jæl; jəl][nɑ:t] [dʒʌdʒ] [hɜ:r; hær] .
you must not — you shall not judge her .
你 必须 不是 — 你 将 不是 法官 她 .
你不可——你不应该评判她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [went] , [ðə; ði] [ˈveri] [naɪt] [aɪ] [left] ,
But she went , the very night I left ,
但 她 去 , 这 非常 夜晚 我 左边 ,
但她也走了，就在我离开的那晚。

[tu:; tə][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] — [hu:] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; hær][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .
to a man — a man of the hills — who had loved her all his life .
到 一个 男人 — 一个 男人 的 这 丘陵 — WHO 有 喜爱 她 全部 他的 生活 .
献给一位山中男子——一位一生都深爱着她的男人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər] ; [hi:; hi] [ɪˈskeɪpt] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! ”
He was in danger ; he escaped , taking her with him ! ”
他 曾是 在 危险 ; 他 逃脱 , 采取 她 和 他 ! ”
他身处险境，最终逃脱，并带走了她！

“ [aɪ] — [aɪ][du:][nɑ:t] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] !
” **I — I do not believe it !**
” 我 — 我 做 不是 相信 它 !
“我——我不相信！ ”

“ [ðə; ði][wɜ:rdz] [ræŋ] [aʊt] [ˈfɑ:rpli] , [dɪˈfaɪəntli] .
” **The words rang out sharply , defiantly .**
” 这 字 响铃 出去 尖锐地 , 公然挑衅 .
“这些话掷地有声，带着挑衅的意味。”

[ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ɪn][ɑ:rmz][fɔ:r; fər] [ˈwʊmən] .
Woman was in arms for woman .
女士 曾是 在 武器 为了 女士 .
女人之间是姐妹情深。

[ðə; ði] [ˈlɔɪəlti] [ðæt] [fju:] [men][ædˈmɪt] [kənˈfrʌntɪd] - [naʊ] .
The loyalty that few men admit confronted Truedale now .
这 忠诚 那 很少 男人 承认 面对 - 现在 .
特鲁戴尔现在面临着鲜有人承认的忠诚。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][ˈɡlɔ:rɪfaɪ][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
It seemed to glorify the darkness about him .
它 似乎 到 荣耀 这 黑暗 关于 他 .
这似乎美化了他周围的黑暗。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [fɪr] [fɔ:r; fər] [ˈnelə] - [roʊz] [ænd; ənd][hi:; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [brɪˈfɔ:r]
He had no further fear for Nella - Rose and he bowed his head before
他 有 不 更远 害怕 为了 内拉 - 玫瑰 和 他 鞠躬 他的 头 前
[ˈlɪndəz] [ˈbleɪzɪŋ] [aɪz] .
Lynda's blazing eyes .
琳达的 炽烈 眼睛 .
他不再害怕内拉-罗斯，在琳达灼热的目光下低下了头。

“ [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] !
“ **God bless you !**
“ 上帝 保佑 你 ！

上帝保佑你！

“ [hi:; hi] ['wɪspəd] , “ [bʌt; bət][oʊ] !
“ **he whispered , “ but oh !**
“ 他 低声说道 , “ 但 哦 ！

他低声说：“但是哦！ ”

[ˈlɪn] , [aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə] [meɪk] [fɔr] .
Lyn , I went back to make sure .
琳 , 我 去 后退 到 制作 当然 .

琳，我回去确认了一下。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tru:θ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfɑ:ðər] .
I had the truth from her own father .
我 有 这 真相 从 她 自己的 父亲 .

我从她亲生父亲那里得知了真相。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] — [ʃi:; ji] [stændz] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ɪn][maɪ] [ˈmeməri] ,
And with all — she stands to this day , in my memory ,
和 和 全部 — 她 站立 到 这 天 , 在 我的 记忆 ,

而她，直到今天，依然活在我的记忆中。

[ˈɡɪltləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:nstrəs] [rɔ:ŋ] [ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə] [kəˈmɪt] ; [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ji] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz]
guiltless of the monstrous wrong she seemed to commit ; and so she will always
无罪 的 这 滔天 错误的 她 似乎 到 犯罪 ; 和 所以 她 将要 总是
[stænd] .
stand .
站立 .

她似乎犯下了滔天罪行，但她却无罪；因此，她将永远如此。

“ [sɪns] [ðen] , [ˈlɪndə] , [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] [nu:] [pi:s] [ʌv; əv][laɪf] ;
“ **Since then , Lynda , I have lived a new piece of life ;**
“ 自从 然后 , 琳达 , 我 有 居住地 一个 新的 片 的 生活 ;

“从那以后，琳达，我开启了人生的新篇章；

[ðə; ði][pæst][laɪz] [bæk] [ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [ded] , [ded] .
the past lies back there and it is dead , dead .
这 过去的 谎言 后退 那里 和 它 是 死的 , 死的 .

过去的事情已经过去了，它已经死了，彻底死了。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ðɪs] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌn] [greɪt] [ænd; ənd] [trəˈmendəs] [θɪŋ] .
I would not have told you this but for one great and tremendous thing .
我 会 不是 有 讲述 你 这 但 为了 一 伟大的 和 巨大的 事物 .

如果不是因为一件意义非凡的大事，我本来不会告诉你这件事。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ʌndəˈstænd] [ðɪs] ; [noʊ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] .
You will not understand this ; no woman could .
你 将要 不是 理解 这 ; 不 女士 可以 .

你不会明白的；没有女人能明白。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
A man could , but not a woman .
一个 男人 可以 , 但 不是 一个 女士 .

男人可以，女人不行。

“ [æz; əz][aɪ] [wʌns] [lɪvd] — [ɪn] [əˈnʌðər] [wei] — [ðæt] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ,
“ **As I once loved — in another way — that child of the hills , I love you ,**
“ 作为 我 一次 喜爱 — 在 其他 方式 — 那 孩子 的 这 丘陵 , 我 爱 你 ,
“就像我曾经以另一种方式爱过那个山里的孩子一样，我爱你，

[ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [ʌv; əv][maɪ] - ['klɪrər] ['vɪz(ə)n] .
the one woman of my manhood's clearer vision .
这 一 女士 的 我的 - 更清晰 想象 .

在我作为男人的视野中，她是唯一一个让我看得更清楚的女人。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] — [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] .
Because of that love — I had to speak .
因为 的 那 爱 — 我 有 到 说话 .

因为这份爱——我不得不开口说话。

" - [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][met][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [səːtʃt] [hɪz; ɪz][soʊl] .
" Truedale looked up and met the eyes that searched his soul .
" - 看起来 向上 和 遇见 这 眼睛 那 搜索 他的 灵魂 .

“特鲁代尔抬起头，与那双仿佛能看穿他灵魂的眼睛相遇。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " ['lɪndə] ['fɔːltəd] .
" I believe you , " Lynda faltered .
" 我 相信 你 , " 琳达 犹豫不决 .

“我相信你，”琳达结结巴巴地说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
" I do not understand , but I believe you .
" 我 做 不是 理解 , 但 我 相信 你 .

我不明白，但我相信你。

[goʊ] [ə'wei] [naʊ] , [kɑːn] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] .
Go away now , Con , I want to think .
去 离开 现在 , 康 , 我 想 到 思考 .

康，你走开，我想思考一下。

" [hiː; hi][roʊz][æt; ət][wʌnz][ænd; ənd] [bent][ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
" He rose at once and bent over her .
" 他 玫瑰 在 一次 和 弯曲 超过 她 .

他立刻起身，俯身靠近她。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['lɪn] , " [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .
" God bless you , Lyn , " was all he said .
" 上帝 保佑 你 , 琳 , " 曾是 全部 他 说 .

他只说了这么一句：“上帝保佑你，琳。”

['tʃæptər] ['eks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[tuː] [deɪz] , [ðen] [θriː] [pæst] .
Two days , then three passed .
二 天 , 然后 三 通过了 .

两天过去了，然后三天也过去了。

['lɪndə] [traɪd] [tuː; tə][send][fɔːr; fər] - — [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['klɪrli] [æt; ət][læst] ,
Lynda tried to send for Truedale — tried to believe that she saw clearly at last ,
琳达 尝试 到 发送 为了 - — 尝试 到 相信 那 她 锯 清楚地 在 最后的 ,

琳达试图联系特鲁戴尔——她试图相信自己终于看清了一切。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [lɔːst][ɪn] [daʊt] [ænd; ənd]
but having decided that she was ready she was again lost in doubt and

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] ['strʌɡ(ə)l] .
plunged into a new struggle .
暴跌 进入 一个 新的 斗争 .

但即便她认定自己已经准备好了，她又陷入了怀疑之中，并投身于新的斗争中。

[ʃiː; ʃi] [nɪ'ɡlektɪd] [hɜːr; həʀ] [wɜːrk] [ænd; ənd] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] ['lɪstləs] .
She neglected her work and grew pale and listless .
她 被忽视的 她 工作 和 生长 苍白 和 蔫 .
她疏于工作，脸色苍白，精神萎靡。

[breɪs] [wʌz; wəz] ['wɜːrɪd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] .
Brace was worried and bewildered .
支撑 曾是 担心 和 困惑 .
布雷斯感到担忧和困惑。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪn] [laɪk] [muːd] [ænd; ənd] , ['mɪsɪŋ] ['kɒnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
He had never seen his sister in like mood and , missing Conning from the house ,
他 有 绝不 已见 他的 姐姐 在 喜欢 情绪 和 , 丢失的 骗局 从 这 房子 ,
他从未见过妹妹如此情绪低落，而且因为康宁不在家，他感到很想念她。

[hiː; hi] [druː] , ['faɪnəli] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'klʊʒənz] .
he drew , finally , his own conclusions .
他 画 , 最后 , 他的 自己的 结论 .
最后，他得出了自己的结论。

[wʌn] [deɪ] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] - [kɔːl] ,
One day , it was nearly a week after Truedale's call ,
一 天 , 它 曾是 几乎 一个 星期 后 - 称呼 ,
一天，距离特鲁代尔的电话已经过去了将近一周。

[breɪs] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkʌ:p] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] .
Brace came upon his sister in the workshop over the extension .
支撑 来了 之上 他的 姐姐 在 这 车间 超过 这 扩大 .
布雷斯在扩建部分的工坊里遇到了他的妹妹。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [ledʒ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdn] [wer] [ə; eɪ]
She was sitting on the window - ledge looking out into the old garden where a
她 曾是 坐着 在 这 窗户 - 壁架 寻找 出去 进入 这 老的 花园 在哪里 一个
mæɪg'noʊliə] [triː] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [bluːm] .
magnolia tree was in full bloom .
木兰 树 曾是 在 满的 盛开 .
她坐在窗台上，望着窗外古老的花园，那里一棵玉兰树正值盛花期。

“ [ˈhaɪ,hoʊ] , [bɔɪ] !
” **Heigho , boy !**
” 海戈 , 男生 !
“嘿，小子！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , ['welkəmɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; həʀ] [aɪz] .
” **she said , welcoming him with her eyes .**
” 她 说 , 欢迎 他 和 她 眼睛 .
“她说着，用眼神欢迎他。”

“ [aɪv] [dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [sprɪŋ] [ɪz] [hɪr] .
” **I've just discovered that spring is here .**
” 我已经 只是 发现 那 春天 是 这里 .
我刚刚发现春天来了。

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] ['redi] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
I've always been ready for it before .
我已经 总是 到过 准备好 为了 它 前 .
我以前总是做好了准备。

[ðɪs] [jɪr] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['teɪkən] [ˌem 'i:] [baɪ] [səɪ'praɪz] .
This year it has taken me by surprise .
这 年 它 有 已采取 我 经过 惊喜 .

今年发生的事让我感到意外。

" [breɪs] [keɪm] [kloʊz] [tu:; tə] [hɜ: r; həɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑ: n] [hɜ: r; həɪ] ['jəʊldəz] .
" Brace came close to her and put his hands on her shoulders .
" 支撑 来了 关闭 到 她 和 放 他的 双手 在 她 肩膀 .

布雷斯走近她，把手放在她的肩膀上。

" [wʊts] [ðə; ði] ['mætər] , [gɜ: rɪ] ?
" What's the matter , girl ?
" 是什么 这 事情 , 女孩 ?

“姑娘，你怎么了？”

" [hi:; hi] [æskt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kwɪk] , [blʌnt] [wei] .
" he asked in his quick , blunt way .
" 他 问 在 他的 快的 , 钝 方式 .

“他用他惯有的那种直截了当的方式问道。”

[ðə; ði] [terz] [keɪm] [tu:; tə] ['lɪndəz] [aɪz] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ: t] [ʃrɪŋk] .
The tears came to Lynda's eyes , but she did not shrink .
这 眼泪 来了 到 琳达的 眼睛 , 但 她 做过 不是 收缩 .

琳达的眼眶里噙满了泪水，但她没有退缩。

" ['brʌðər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['sləʊli] , " [aɪ] — [aɪ] [wɑ: nt] [tu:; tə] ['mæri] [kɑ: n] [ænd; ənd] — [aɪ] [du:] [nɑ: t] [der] .
" Brother , " she said slowly , " I — I want to marry Con and — I do not dare .
" 兄弟 , " 她 说 缓慢地 , " 我 — 我 想 到 结婚 康 和 — 我 做 不是 敢 .

“哥哥，”她缓缓说道，“我——我想嫁给康，但是——我不敢。”

" ['kendəl] [dra: pt] [ɪn] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] , [ænd; ənd] [stɛəd] ['blæŋkli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" Kendall dropped in the nearest chair , and stared blankly at his sister .
" 肯德尔 掉落 在 这 最近的 椅子 , 和 凝视 茫然地 在 他的 姐姐 .

肯德尔一屁股坐在最近的椅子上，茫然地盯着他的妹妹。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [maɪnd] ['bi: ɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔ: r] — [wel] , [mɔ: r] [ɪk'splɪsɪt] ? " [hi:; hi] ['fɔ: ltəd] .
" Would you mind being a bit more — well , more explicit ? " he faltered .
" 会 你 头脑 存在 一个 少量 更多的 — 出色地 , 更多的 显式 ? " 他 犹豫不决 .

“您能不能说得更——嗯，更明确一点？”他结结巴巴地说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [æsk] [ju:; jʊ] — [sʌm; səm] ['kwɛstʃənz] , [dɪr] .
" I'm going to ask you — some questions , dear .
" 我是 去 到 问 你 — 一些 问题 , 亲爱的 .

“亲爱的，我要问你几个问题。”

[wɪl] [ju:; jʊ] — [tel] [ˌem 'i:] [tru:] ? "
Will you — tell me true ? "
将要 你 — 告诉 我 真的 ? "

你会——告诉我实话吗？

" [aɪl] [du:] [maɪ] [best] .
" I'll do my best .
" 患病的 做 我的 最好的 .

我会尽我所能。

" ['kendəl] [pæst] [hɪz; ɪz] [hænd] [θru:] [hɪz; ɪz] [her] ; [aɪ 'ti:] [si: md] [tu:; tə] [rɪ'li: v] [ðə; ðɪ] ['tenʃ(ə)n] .
" Kendall passed his hand through his hair ; it seemed to relieve the tension .
" 肯德尔 通过了 他的 手 通过 他的 头发 ; 它 似乎 到 缓解 这 紧张 .

肯德尔用手捋了捋头发；这似乎缓解了他的紧张情绪。

" [breɪs] , [kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] ['tru: li] [lʌv] ['meni] [taɪmz] ?
" Brace , can a man truly love many times ?
" 支撑 , 能 一个 男人 真的 爱 许多 时代 ?

“布雷斯，一个人真的可以多次恋爱吗？”

[pər'hæps][nɑ:t] ['meni] — [bʌt; bət] [twɔɪs] — ['tru:li] ? ”
Perhaps not many — but twice — truly ? ”
也许 不是 许多 — 但 两次 — 真的 ? ”

或许不多——但真的有两次吗？

“ [jes] — [hi:; hi][kæn; kən] !
“ Yes — he can !
” 是的 — 他 能 ！

“是的——他可以！ ”

“ [breɪs] [ə'sɜ:rtɪd] ['bəʊldli] .
“ Brace asserted boldly .
” 支撑 断言 大胆地 .

布雷斯大胆地断言。

“ [aɪv] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [maɪ'self] .
“ I've been in love a dozen times myself .
” 我已经 到过 在 爱 一个 打 时代 我 .

“我自己恋爱过十几次。”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [pʊt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['kɔ:fi] - [ɜ:rn] [test] — [ðæt] ['setlɪz] [aɪ 'ti:] . ”
I always put it to the coffee - urn test — that settles it . ”
我 总是 放 它 到 这 咖啡 - 瓮 测试 — 那 定居点 它 . ”

我总是用咖啡壶来检验——这样就能得出结论了。”

“ [breɪs] , [aɪ][eɪ 'em][ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
“ Brace , I am in earnest .
” 支撑 , 我 是 在 认真 .

“做好准备，我是认真的。”

[du:][nɑ:t][dʒʊk] . ”
Do not joke . ”
做 不是 开玩笑 . ”

别开玩笑。

“ [dʒʊk] ? [gʊd] [bɜ:rd] !
“ Joke ? Good Lord !
” 开玩笑 ? 好的 主 ！

“笑话？我的天哪！ ”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['lɪn] , [aɪ][eɪ 'em][ɪn] ['dedli] ['ɜ:rnɪst] — ['dɛdli:ɜ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [noʊ] .
I tell you , Lyn , I am in deadly earnest — deadlier than you know .
我 告诉 你 , 琳 , 我 是 在 致命 认真 — 更致命 比 你 知道 .

琳，我告诉你，我是认真的——比你想象的还要认真。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [pʊts] [hɪz; ɪz] [lʌv] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ænd]['sɪksɪ] - [faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn] ['fænsɪ] ,
When a man puts his love three hundred and sixty - five times a year , in fancy ,
什么时候 一个 男人 放置 他的 爱 三 百 和 六十 - 五 时代 一个 年 , 在 想要 ,

当一个男人一年三百六十五次在幻想中表达他的爱意时，

[bɪ'hɑɪnd][hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] - [ɜ:rn] , [hi:; hi] [gets] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] . ”
behind his coffee - urn , he gets his bearings . ”
在后面 他的 咖啡 - 瓮 , 他 获得 他的 轴承 . ”

他躲在咖啡壶后面，整理了一下思绪。

“ [ju:v] ['nevər] [grəʊn] [ʌp] , [breɪs] , [ænd; ænd][aɪ] [fi:l] [æz; əz][oʊld] — [æz; əz][oʊld][æz; əz][bəʊθ][jɔ:; jər]
“ You've never grown up , Brace , and I feel as old — as old as both your
” 你已经 绝不 生长 向上 , 支撑 , 和 我 感觉 作为 老的 — 作为 老的 作为 两个都 你的
[grænd,mʌðəz] .
grandmothers .
祖母们 .

“布雷斯，你永远长不大，我觉得自己也老了——和你的两位祖母一样老了。”

[aɪ][duː][nɑ:t] [mi:n] — [ˈpʌpi] - [lʌv] ; [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [kʌts] [di:p] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænz] [soʊl] .
I do not mean — puppy - love ; I mean the love that cuts deep in a man's soul .
我 做 不是 意思是 — 小狗 - 爱 ; 我 意思是 这 爱 那 削减 深的 在 一个 男人的 灵魂 .
我不是指那种懵懂的初恋；我是指那种深入男人灵魂的爱。

[kæn; kən][,aɪ ˈti:] [kʌt] [twɑɪs] ? "
Can it cut twice ? "
能 它 切 两次 ? "
它可以切两次吗？

" [ɪf] [,aɪ ˈti:] ['kʊdnt] , [,aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfju:tʃər][lʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] !
" If it couldn't , it would be good - bye to the future of the race !
" 如果 它 不能 , 它 会 是 好的 - 再见 到 这 未来 的 这 种族 !
“如果做不到，那这项运动的未来就完了！”

" [ænd; ənd] [naʊ] ['kendəl] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] ['wɪri] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" And now Kendall had the world's weary knowledge in his eyes .
" 和 现在 肯德尔 有 这 世界的 厌倦 知识 在 他的 眼睛 .
“而现在，肯德尔的眼中充满了世人的疲惫和无奈。”

" [ə; eɪ] [ˈwʊmən] — ['kænɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ðæt] , [ˈlɪn] .
" A woman — cannot understand that , Lyn .
" 一个 女士 — 不能 理解 那 , 琳 .
“一个女人——我无法理解这一点，琳。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [trʌst] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] . "
She must trust if she loves . "
她 必须 相信 如果 她 爱 . "
她若爱，就必须信任。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

" [ðə; ði][,ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] ['læŋɡwɪdʒ] [lʌv; əv][men] [strʌk] ['lɪndə] [laɪk][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʌŋ] .
" The universal language of men struck Lynda like a strange tongue .
" 这 普遍的 语言 的 男人 击 琳达 喜欢 一个 奇怪的 舌头 .
“人类的通用语言让琳达感觉像是一种陌生的语言。”

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ][laɪf] , [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndərd] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈfɔ:rənər] — [ʌndərˈstændɪŋ]
Had she been living all her life , she wondered , like a foreigner — understanding
有 她 到过 活的 全部 她 生活 , 她 想知道 , 喜欢 一个 外国人 — 理解

[ˈmɪrli] [baɪ][saɪnz] ?
merely by signs ?
仅仅 经过 标志 ?
她不禁纳闷，自己是不是一直像个外国人一样生活，只能通过符号来理解世界？

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊz] — [wʌz; wəz] [kənˈfrʌntɪŋ] [ə; eɪ][,sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ðæt] [ˈvaɪtəli] [əˈfektɪd]
And now that she was close — was confronting a situation that vitally affected
和 现在 那 她 曾是 关闭 — 曾是 面对 一个 情况 那 至关重要 做作的
[hɜ:r; həɹ][ˈfju:tʃər] — [mʌst; məst][ʃiː; ʃi] ,
her future — must she ,
她 未来 — 必须 她 ,
而现在，她已经身处险境——面临着一个对她的未来至关重要的局面——她必须.....

[laɪk] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] , [trʌst] , [trʌst] ?
like other women , trust , trust ?
喜欢 其他 女性 , 相信 , 相信 ?
像其他女人一样，信任，信任？

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][kɑːn] ?

“ But what has all this to do with Con ?

“ 但 什么 有 全部 这 到 做 和 康 ?

但这和康恩有什么关系呢？

“ ['kɛndəlz] [vɔɪs] [raʊzd] ['lɪndə] [ˈfɑːrpli] .

“ Kendall's voice roused Lynda sharply .

“ 肯德尔的 嗓音 唤醒 琳达 尖锐地 .

肯德尔的声音猛地惊醒了琳达。

“ [waɪ] — ['evriθɪŋ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)] , [fræŋk] [wei] , “ [hiː; hi] — [hiː; hi][ɪz] [ˈɔːfərɪŋ]

“ Why — everything , “ she said in her simple , frank way , “ he — he is offering

“ 为什么 — 一切 , “ 她 说 在 她 简单的 , 坦率 方式 , “ 他 — 他 是 提供

[em ˈiː][ə; eɪ] [ˈsekənd] [lʌv] , [breɪs] .

me a second love , Brace .

我 一个 第二 爱 , 支撑 .

“为什么——一切,”她用她那简单、坦率的方式说道,“他——他给了我第二份爱, 布雷斯。”

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ['kɛndəl] [θɔːt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə][ˈsɑːrkæzəm][ɔːr]

“ For a moment Kendall thought his sister was resorting to sarcasm or

“ 为了 一个 片刻 肯德尔 想法 他的 姐姐 曾是 复原 到 讽刺 或者

[frɪˈvɑːləti] .

frivolity :

轻浮 .

“肯德尔一度以为他妹妹是在讽刺挖苦或者开玩笑。”

[bʌt; bət][wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʌnˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ænd] [ˈʃædɔʊ] - [tʌtʃt] [aɪz] [kənˈvɪnst]

But one look at her unsmiling face and shadow - touched eyes convinced

但 一 看 在 她 不苟言笑 脸 和 阴影 - 感动 眼睛 确信

[hɪm; ɪm] .

him :

他 .

但只看了一眼她毫无笑容的脸和被阴影笼罩的眼睛, 他就确信了。

“ [juː; jʊ] [ˈhɑːrdli][aːr; ər][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [huːm] [dregz] [ʊd; ʊd][biː; bi] [ˈɔːfərd] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli]

“ You hardly are the woman to whom dregs should be offered , “ he said slowly

“ 你 几乎 是 这 女士 到 谁 渣 应该 是 提供 , “ 他 说 缓慢地

,

;

,

“你可不是那种应该接受残羹剩饭的女人,”他缓缓说道。

[ænd; ænd] [ðen] , “ [bʌt; bət][kɑːn] !

and then , “ But Con !

和 然后 , “ 但 康 !

然后, “但是康!

[gʊd] [lɔːrd] ! “

Good Lord ! “

好的 主 ! “

我的天哪!

“ [breɪs] , [naʊ] [aɪ][er ˈem] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmənz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [pərˈhæps][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)]

“ Brace , now I am speaking the woman's language , perhaps you may not be able

“ 支撑 , 现在 我 是 请讲 这 女性的 语言 , 也许 你 可能 不是 是 有能力的

[tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [em ˈiː] ,

to understand me ,

到 理解 我 ,

“布雷斯, 我现在说的是女人的语言, 你可能听不懂我的话。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [kɑ:n][ɪz][nɑ:t] [ˈɔ:fərɪŋ] [em 'i:][dregz] — [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] ['eni] [dregz] [ɪn]
but I know Con is not offering me dregs — I do not think he has any dregs in
但 我 知道 康 是 不是 提供 我 渣 — 我 做 不是 思考 他 有 任何 渣 在
[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ;
his nature ;
他的 自然 ;

但我知道康不会给我残羹剩饭——我认为他本性中没有任何残羹剩饭；

[hi:; hi][ɪz] [ˈɔ:fərɪŋ] [em 'i:][ðə; ði] [best] , [ðə; ði] ['tru:ɪst] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
he is offering me the best , the truest love of his life .
他 是 提供 我 这 最好的 , 这 最真实的 爱 的 他的 生活 .

他给了我他生命中最美好、最真挚的爱情。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] !
I know it !
我 知道 它 !

我知道这！

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] !
I know it !
我 知道 它 !

我知道这！

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [maɪ] ['gretɪst] [dʒɔɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [best] [ɡʊd] [ænd; ənd] — [jet] [aɪ][eɪ 'em]
The love that would bring my greatest joy and his best good and — yet I am
这 爱 那 会 带来 我的 最 喜悦 和 他的 最好的 好的 和 — 然而 我 是
[ə'freɪd] !
afraid !
害怕的 !

那份爱会给我带来最大的快乐，也会给他带来最大的好处——然而，我却害怕！

" ['kendəl] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [stʊd] [kloʊz] [brɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ə'gen] .
" **Kendall went over and stood close beside his sister again .**
" 肯德尔 去 超过 和 站立 关闭 旁 他的 姐姐 再次 .

肯德尔走过去，再次站在他妹妹身边。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? " [hi:; hi] [æskt] , " [ænd; ənd] [sti] [ɑ:r; ər] [ə'freɪd] ?
" **You know that ? " he asked , " and still are afraid ?**
" 你 知道 那 ? " 他 问 , " 和 仍然 是 害怕的 ?

“你知道这一点吗？”他问道，“但你仍然害怕吗？”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

" [ðə; ði] [klɪr] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] [pə'θetɪkli] .
" **The clear eyes looked up pathetically .**
" 这 清除 眼睛 看起来 向上 可悲地 .

那双清澈的眼睛可怜兮兮地向上望去。

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][kɑ:n] [meɪ] [nɑ:t] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [noʊ]
" **Because Con may not know , and I may not be able to make him know**
— [meɪk] [hɪm; ɪm] — [fər'get] !
— **make him — forget !**
— 制作 他 — 忘记 !

“因为康可能不知道，而且我可能无法让他知道——让他——忘记！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .
" **There was a moment's silence .**
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .

一阵沉默。

[ˈkendəl] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði] [mægˈnɒliə] [tri:] [ɪn] [ɪts] [ˈɡɔːrdʒəs] , [ˈpɪŋk] [bluːm] ;
Kendall was never to forget the magnolia tree in its gorgeous , pink bloom ;
肯德尔 曾是 绝不 到 忘记 这 木兰 树 在 它是 华丽的 , 粉色的 盛开 ;
肯德尔永远不会忘记那棵盛开着美丽粉红色花朵的木兰树;

[ðə; ði] [druːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [faɪn] [ˈsɪstər] !
the droop of his strong , fine sister !
这 下垂 的 他的 强的 , 美好的 姐姐 !
他那强壮、美丽的姐姐竟然垂头丧气!

[ˈʃɑːrpli] [hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [naɪt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [wen] - [ɡroʊn] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz]
Sharply he recalled the night long ago when Truedale groaned and threw his
尖锐地 他 召回 这 夜晚 长的 前 什么时候 - 呻吟 和 扔 他的
[ˈletərz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
letters on the fire .
信件 在 这 火 .
他清晰地回忆起很久以前的那个夜晚，特鲁代尔呻吟着把信件扔进了火里。

“ [ˈlɪn] , [aɪ] [ˈhɑːrdli] [der] [æsk] [ðɪs] ,
“ **Lyn , I hardly dare ask this ,**
” 琳 , 我 几乎 敢 问 这 ,
“琳，我几乎不敢问这个问题，”

[ˈnoʊɪŋ] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [duː] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] [sɔːrt] [tuː; tə] [ˈkɑːmprəmaɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər]
knowing you as I do — you are not the sort to compromise with honour
会心 你 作为 我 做 — 你 是 不是 这 种类 到 妥协 和 荣誉
[ˈselfɪli] [ɔːr] [ˌɪdiˈɑːtɪkli] — [bʌt; bət] ,
selfishly or idiotically — but ,
自私地 或者 愚蠢地 — 但 ,
以我对你的了解——你绝不会自私或愚蠢地在荣誉上妥协——但是，

[ˈlɪn] , [ðə; ði] — [ðə; ði] [ˈʌðər] [lʌv] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] — [æn; ən] [ˈiːv(ə)l] [θɪŋ] ?
Lyn , the — the other love , it was not — an evil thing ?
琳 , 这 — 这 其他 爱 , 它 曾是 不是 — 一个 邪恶的 事物 ?
琳，那份——另一份爱，它不是——一件邪恶的事？

“ [ðə; ði] [terz] [spræŋ] [tuː; tə] [ˈlɪndəz] [aɪz] [ænd; ənd] [fiː; ji] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər]
“ **The tears sprang to Lynda's eyes and she flung her arms around her**
” 这 眼泪 弹簧 到 琳达的 眼睛 和 她 扔 她 武器 大约 她
[ˈbrʌðəz] [nek] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ˈwɪspəd] :
brother's neck and holding him so whispered :
兄弟 脖子 和 保持 他 所以 低声说道 :
琳达的眼泪夺眶而出，她一把抱住哥哥的脖子，紧紧地抱着他，低声说道：

“ [noʊ] ! [noʊ] !
“ **No ! no !**
” 不 ! 不 !
“不! 不!

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ðæt] .
At least I can understand that .
在 至少 我 能 理解 那 .
至少这一点我能理解。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] — [ðə; ði] [moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ˈtrædzədi] .
It was the — the most beautiful and tender tragedy .
它 曾是 这 — 这 最多 美丽的 和 投标 悲剧 .
这是——最美丽、最感人的悲剧。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
That is the trouble .
那 是 这 麻烦 .
这就是问题所在。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] — ['wʌndərf(ə)l] ,
It was so — wonderful ,
它 曾是 所以 — 精彩的 ,

真是太棒了！

[ðæt] [aɪ] [fɪr] [noʊ] [mæn] [kæn; kən] ['evər] [kwɑɪt] [fər'get] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [nu:] [lʌv] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]
that I fear no man can ever quite forget and take the new love without a
那 我 害怕 不 男人 能 曾经 相当 忘记 和 拿 这 新的 爱 没有 一个
['bækwərd] [lʊk] .
backward look .
落后 看 .

我担心没有人能够真正忘记过去，全身心地投入到新的爱情中。

[ænd; ənd] [oʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦！

[breɪs] , [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] — [maɪ] [oʊn] !
Brace , I must have — my own !
支撑 , 我 必须 有 — 我的 自己的 !

我必须得有——我自己的！

[men] ['kænə:t] [ˈɔ:lweɪz] [ʌndər'stænd] ['wɪmɪn] [wen] [ðeɪ] [seɪ] [ðɪs] .
Men cannot always understand women when they say this .
男人 不能 总是 理解 女性 什么时候 他们 说 这 .

男人有时无法理解女人说的这句话。

[ðeɪ] [θɪŋk] , [wen] [wi:; wi] [seɪ] [wi:; wi] [wa:nt] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] ,
They think , when we say we want our own lives ,
他们 思考 , 什么时候 我们 说 我们 想 我们的 自己的 生活 ,

他们认为，当我们说我们想要过自己的生活时，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [laɪvz; lɪvz] ['rʌnɪŋ] ['kaʊntər] [tu:; tə] [ðərz] .
that it means lives running counter to theirs .
那 它 方法 生活 跑步 柜台 到 他们的 .

这意味着他们的生活方式与他们自己的生活方式截然相反。

[ðɪs] [ɪz] [nɔ:t] [soʊ] .
This is not so .
这 是 不是 所以 .

事实并非如此。

[wi:; wi] [wa:nt] ,
We want ,
我们 想 ,

我们想要，

[wi:; wi] [mʌst; məst] [tʃu:z] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ju: 'es] [wa:nt] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [laɪf] [ðæt] [drɔ:z]
we must choose — but the best of us want the common life that draws
我们 必须 选择 — 但 这 最好的 的 我们 想 这 常见的 生活 那 平局
[kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;
close to the heart of things ;
关闭 到 这 心 的 事物 ;

我们必须做出选择——但我们中最优秀的人都渴望接近事物本质的共同生活；

[wi:; wi] [wa:nt] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [men] [ænd; ənd] [ə'lə:ŋ] [ðər; ðər] [weɪ] .
we want to go with our men and along their way .
我们 想 到 去 和 我们的 男人 和 沿着 他们的 方式 .

我们想和我们的弟兄们一起走，沿着他们的路走。

[ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ænd; ənd] [ðerz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [wen] [lʌv] [ɪz][bɪɡ] [ɪˈnʌf] . ”
Our way and theirs are the same way , when love is big enough . ”
我们的 方式 和 他们的 是 这 相同的 方式 , 什么时候 爱 是 大的 足够的 . ”

当爱足够强大时，我们的方式和他们的方式是一样的。

“ [ˈlɪn] — [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ˈɡɑːdz] [ɜːrθ] [ˈwɜːrði] [lʌv; əv] — [juː; jə] ! ”
“ Lyn — there isn't a man on God's earth worthy of — you ! ”
“ 琳 — 那里 不是 一个 男人 在 神的 地球 值得 的 — 你 ! ”
“琳——这世上没有一个男人配得上你！ ”

“ [breɪs] , [lʊk] [æt; ət][,em ˈiː] — [ˈænsər] [truː] .
“ Brace , look at me — answer true .
“ 支撑 , 看 在 我 — 回答 真的 .

“做好准备，看着我——回答‘是’。”

[,er ˈem][aɪ] [sʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [ˈriːəli] [wɑːnt][,em ˈiː] ?
Am I such that a man could really want me ?
是 我 这样的 那 一个 男人 可以 真的 想 我 ?

我这样的人，男人会真的喜欢我吗？

“ [hiː; hi] [lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
“ He looked long at her .
“ 他 看起来 长的 在 她 .

他凝视了她许久。

[ˈbreɪvli] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði] [blʌd] [taɪ] [ðæt] [held] [ðem; ðəm] .
Bravely he strove to forget the blood tie that held them .
勇敢地 他 努力 到 忘记 这 血 领带 那 握住 他们 .

他勇敢地努力想要忘记维系他们之间的血缘关系。

[hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; hər][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈvjuːpɔɪnt] [ðæt] [əˈnʌðər] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] .
He regarded her from the viewpoint that another man might have .
他 认为 她 从 这 观点 那 其他 男人 可能 有 .

他以另一个男人的视角来看待她。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[æz; əz][ɡɑːd] [ˈhiːrɜː] [,em ˈiː] , [ˈlɪn] — [jes] !
As God hears me , Lyn — yes !
作为 上帝 听到 我 , 琳 — 是的 !

上帝听见了，琳——是的！

“ [ʃiː; ʃi] [draːpt] [hɜːr; hər] [hed] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [wept] [æz; əz] [ɪf] [ɡriːf] [ɪnˈsted] [lʌv; əv]
“ She dropped her head upon his shoulder and wept as if grief instead of
“ 她 掉落 她 头 之上 他的 肩膀 和 哭泣 作为 如果 悲伤 反而 的

[dʒɔɪ][wɜːr; wər] [ˈswiːpɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
joy were sweeping over her .
喜悦 是 扫荡 超过 她 .

她将头靠在他的肩膀上，放声大哭，仿佛悲伤而非喜悦席卷了她。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] - [wet] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] :
Presently she raised her tear - wet face and said :
目前 她 提高 她 撕 - 湿的 脸 和 说 :

她抬起泪流满面的脸，说道：

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [kɑːn] , [dɪr] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ˈwɒnts] [em ˈiː] .

“ **I'm going to marry Con , dear , as soon as he wants me .**
“ 我是 去 到 结婚 康 , 亲爱的 , 作为 很快 作为 他 想要 我 .

“亲爱的，只要康恩愿意，我就会嫁给他。”

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , [breɪs] ,

I hate to say this , Brace ,
我 恨 到 说 这 , 支撑 ,

布雷斯，我很不想这么说，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz] [ɪf] [ˈkɒnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][em ˈiː][frʌm; frəm][æn; ən]

but it is a little as if Conning had come home to me from an
但 它 是 一个 小的 作为 如果 骗局 有 来 家 到 我 从 一个

[ˈɑːnərəb(ə)] [wɔːr] — [ə; eɪ][bɪt][mˈjuːtɪleɪtɪd] .

honourable war — a bit mutilated .
光荣的 战争 — 一个 少量 残缺 .

但感觉康宁就像是从一场光荣的战争中归来——虽然有些残缺。

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ！

I must try to get used to him and I will !
我 必须 尝试 到 得到 用过的 到 他 和 我 将要 ！

我必须努力习惯他，而且我会的！

[aɪ] [wɪl] ！

I will !
我 将要 ！

我会！

“ [ˈkendəl] [held] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [kloʊz] .

“ **Kendall held her to him close .**
“ 肯德尔 握住 她 到 他 关闭 .

肯德尔紧紧地把她搂在怀里。

“ [ˈlɪn] , [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [haʊ] [mʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ˈhʌmbli] [θæŋk] [ɡɑːd]

“ **Lyn , I never knew until this moment how much I have to humbly thank God**
“ 琳 , 我 绝不 知道 直到 这 片刻 如何 很多 我 有 到 谦卑地 感谢 上帝

[fɔːr; fər] .

for :
为了 .

“琳，直到此刻我才知道我有多么需要谦卑地感谢上帝。”

[oʊ] ！

Oh !
哦 ！

哦！

[ɪf] [men] [ˈoʊnli][kʊd; kəd] [siː] [əˈhed] , [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [aɪ] [miːn] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]

if men only could see ahead , young fellows I mean , they would not come to a
如果 男人 仅有的 可以 看 前方 , 年轻的 伙伴们 我 意思是 , 他们 会 不是 来 到 一个

[ˈwʊmən] — [mˈjuːtɪleɪtɪd] .

woman — mutilated .
女士 — 残缺 .

如果男人，尤其是年轻小伙子们，能够看得更远，他们就不会来到一个残缺的女人身边。

[aɪ] [ˈhævnt] [mʌt] [tuː; tə] [ˈɔːfər] , [ˈhev(ə)n] [noʊz] , [bʌt; bət] — [wel] , [ˈlɪn] ,

I haven't much to offer , heaven knows , but — well , Lyn ,
我 还没有 很多 到 提供 , 天堂 知道 , 但 — 出色地 , 琳 ,

天知道我没什么能帮上的，但是——嗯，琳，

[aɪ][kæn; kən] [ˈɔːfər] [ə; eɪ] [klɪr] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈwʊmən] — [sʌm; səm] [deɪ] ！

I can offer a clear record to some woman — some day !
我 能 提供 一个 清除 记录 到 一些 女士 — 一些 天 ！

总有一天，我可以向某个女人提供一份清白的记录！

" [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] ['lɪndə] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .

" **All that day Lynda thought of the future** .

" 全部 那 天 琳达 想法 的 这 未来 .

“那天，琳达整天都在思考未来。”

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈwɜ:rkʌ:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔɪ] - [laɪk] ['embləmz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][krɑ:ft][æt; ət][hænd]
Sitting in her workshop with the toy - like emblems of her craft at hand

坐着 在 她 车间 和 这 玩具 - 喜欢 徽章 的 她 工艺 在 手

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] .

she thought and thought .

她 想法 和 想法 .

她坐在工作室里，手边摆着她制作的玩具状的工艺品，陷入了沉思。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , ['strʌɡlɪŋ] [ə'loʊn] , [ðæt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ˈæftər][ɔ:l] , [wɔ:kt]
It seemed to her , struggling alone , that men and women , after all , walked

它 似乎 到 她 , 挣扎 独自的 , 那 男人 和 女性 , 后 全部 , 步行

[θru:] [laɪf] — ['lɑ:rdʒli] [ə'pɑ:rt] .

through life — largely apart .

通过 生活 — 很大程度上 除 .

在她独自奋斗的过程中，她觉得男人和女人终究是在人生中——在很大程度上是分开的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] ['brɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [ʌv] [ænd; ənd] [nə'sesəti] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðəm; ðəm] [ðeɪ]
They had built bridges with love and necessity and over them they

他们 有 建造 桥梁 和 爱 和 必要性 和 超过 他们 他们

[krɔ:st] [tu:; tə] [tʌtʃ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] ,

crossed to touch each other for a space ,

交叉 到 触碰 每个 其他 为了 一个 空间 ,

他们用爱与需要搭建起桥梁，跨越桥梁，在彼此的怀抱中短暂相触。

[bʌt; bət][oʊ] !

but oh !

但 哦 !

但是哦！

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['haɪweɪ] [wer] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][kɑ:n][kʊd; kəd] [wɔ:k] [ˈɔ:lweɪz]
how she longed for a common highway where she and Con could walk always

如何 她 渴望 为了 一个 常见的 公路 在哪里 她 和 康 可以 走 总是

[tə'geðər] !

together !

一起 !

她多么渴望有一条公共公路，让她和康恩可以永远一起散步！

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [ðɪs] [soʊ] [mʌtʃ] , [soʊ] [mʌtʃ] !

She wanted this so much , so much !

她 通缉 这 所以 很多 , 所以 很多 !

她非常非常想要这个！

[æt; ət] [faɪv] [ə ˈklɒk, əu-] [ʃi:; ʃi] ['telɪfəʊnd] [tu:; tə] - .

At five o'clock she telephoned to Truedale .

在 五 点钟 她 电话 到 - .

五点钟的时候，她给特鲁代尔打了个电话。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [hi:; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənt] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] .

She knew he generally went to his apartment at that hour .

她 知道 他 一般来说 去 到 他的 公寓 在 那 小时 .

她知道他通常那个时间会回公寓。

" [aɪ] — [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jə] , [kɑ:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" **I — I want to see you , Con , " she said** .

" 我 — 我 想 到 看 你 , 康 , " 她 说 .

“我.....我想见你，康，”她说。

“ [jes] , [ˈlɪn] . [wer] ?
“ **Yes , Lyn . Where ?**
“ 是的 , 琳 . 在哪里 ?

“是的，琳。在哪儿？”

“ [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˈænsər] [ment] [mʌtʃ] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
“ **She felt the answer meant much , so she paused .**
“ 她 毛毡 这 回答 意思是 很多 , 所以 她 暂停 .

她觉得这个答案意义重大，所以她停顿了一下。

“ [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [kɑːn] , [ænd; ənd] [kʌm] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] — [tuː; tə][maɪ] [ˈwɜːrkʃɑːp] . “
“ **After dinner , Con , and come right up to — to my workshop .** ”
“ 后 晚餐 , 康 , 和 来 正确的 向上 到 — 到 我的 车间 . ”

“晚饭后，康，直接来我的工作室。”

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðər; ðər] — [ˈɜːrli] .
“ **I will be there — early .**
“ 我 将要 是 那里 — 早期的 .

“我会到场——而且会很早到。”

“ [ˈlɪndə] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [mɔːr] [hɜːr; həɹ] [ˈmeri] [oʊld][self][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈdɪnər] ;
“ **Lynda was never more her merry old self than she was at dinner ;**
“ 琳达 曾是 绝不 更多的 她 欢乐 老的 自己 比 她 曾是 在 晚餐 ;

“琳达在晚餐时总是最快乐、最开朗的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪnli] [rɪˈliːvd] [wen] [breɪs] [toʊld][hɜːr; həɹ][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] .
but she was genuinely relieved when Brace told her he was going out .
但 她 曾是 真的 松了口气 什么时候 支撑 讲述 她 他 曾是 去 出去 .

但当布雷斯告诉她他要出门时，她真的松了一口气。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [ˈlɪn] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **What are you going to do , Lyn ?** ” **he asked .**
“ 什么 是 你 去 到 做 , 琳 ? ” 他 问 .

“琳，你打算怎么办？”他问道。

“ [waɪ] — [ɡoʊ][ʌp][tuː; tə][maɪ] [ˈwɜːrkʃɑːp] .
“ **Why — go up to my workshop .**
“ 为什么 — 去 向上 到 我的 车间 .

“为什么——去我的工作室看看。”

[aɪv] [nɪˈɡlektɪd] [θɪŋz] [ˈhɔːrəbli] , [ˈleɪtli] . “
I've neglected things horribly , lately . ”
我已经 被忽视的 事物 糟糕透了 , 最近 . ”

我最近严重疏忽了很多事情。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [naɪt] [wɜːrk][wʌz; wəz] [təˈbuː] ? ”
“ **I thought that night work was taboo ?** ”
“ 我 想法 那 夜晚 工作 曾是 忌讳 ? ”

“我以为上夜班是禁忌呢？”

“ [aɪ] [ˈrerli] [wɜːrk][æt; ət] [naɪt] , [breɪs] .
“ **I rarely work at night , Brace .**
“ 我 很少 工作 在 夜晚 , 支撑 .

“我很少在晚上工作，布雷斯。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] ? “
And you — where are you going ? ”
和 你 — 在哪里 是 你 去 ? ”

那你呢——你要去哪儿？

“ [ʌp][tuː; tə] [ˈmɔːrəlz] .
“ **Up to Morrell's .**
“ 向上 到 莫雷尔的 .

“一直到莫雷尔那里。”

“ [ˈlɪndə] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [ˈaɪ,braʊz] .
” **Lynda raised her eyebrows** .
” 琳达 提高 她 眉毛 .

琳达挑了挑眉毛。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrəlz] [ˈsɪstəɹ][hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [west] , [ˈlɪn] .
” **Mrs . Morrell's sister has come from the West , Lyn** .
” 太太 . 莫雷尔的 姐姐 有 来 从 这 西方 , 琳 .
“莫雷尔太太的妹妹琳从西部来了。”

[ʃiːz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] .
She's very interesting .
她是 非常 有趣的 .

她很有趣。

[ʃiːz] [ˈvɒtɪd] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ˈhæznt] [hɜːrt][hɜːr; həɹ] . “
She's voted , and it hasn't hurt her . ”
她是 投票 , 和 它 还没有 伤害 她 . ”

她已经投票了，而且这对她没有造成任何伤害。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ ˈtiː] ?
” **Why should it ?**
” 为什么 应该 它 ?

为什么要这样做？

[ænd; ənd] “ — [ˈlɪndə] [keɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [pɔːzd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
And “ — Lynda came around the table and paused as she was about to
和 ” — 琳达 来了 大约 这 桌子 和 暂停 作为 她 曾是 关于 到
[goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] “ [aɪ] [ˈwʌndəɹ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [pæs] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːfi] - [ɜːrn] [test] ,
go out of the room “ I wonder if she could pass the coffee - urn test ,
去 出去 的 这 房间 ” 我 想知道 如果 她 可以 经过 这 咖啡 - 瓮 测试 ,
“然后,”琳达绕过桌子, 正要走出房间时停了下来, “我想知道她能不能通过咖啡壶测试。”

[ɑːn][ə; eɪ] [pɪntʃ] ?
on a pinch ?
在 一个 捏 ?

紧急情况下？

“ [ˈkendəl] [ˈkʌlərd] [ˈvɪvɪdli] .
” **Kendall coloured vividly** .
” 肯德尔 有色 生动地 .

肯德尔的肤色鲜艳夺目。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ][ðæn; ðən][aɪ]
” **I've been thinking more of my end of the table since I saw her than I**
” 我已经 到过 思维 更多的 的 我的 结尾 的 这 桌子 自从 我 锯 她 比 我
[ˈevəɹ][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] .
ever have before in my life .
曾经 有 前 在 我的 生活 .

“自从见到她之后，我比以往任何时候都更关注自己在餐桌上的利益。”

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ɔːl] [ˈkɔːfi] - [ɜːrn] , [ˈlɪn] . “
It isn't all coffee - urn , Lyn . ”
它 不是 全部 咖啡 - 瓮 , 琳 . ”

琳，这可不全是咖啡壶的事儿。

“ [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] !
” **Indeed it isn't !**
” 的确 它 不是 !

“确实不是！ ”

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['wʊmənli] [ˌlɒkɪn'vɑ:] [æt; ət][wʌns] .
I must see this little womanly Lochinvar at once .
我 必须 看 这 小的 女性 洛钦瓦尔 在 一次 .

我必须马上见到这位娇小玲珑的洛欣瓦尔。

[ɪz][ʃiː; ʃɪ] ['prɪti] — ['prɪti] [æz; əz]['mɪsɪz] . [dʒɑ:n] ? "
Is she pretty — pretty as Mrs . John ? "
是 她 漂亮的 — 漂亮的 作为 太太 . 约翰 ? "

她漂亮吗？像约翰太太那样漂亮吗？

" [waɪ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" Why — I don't know .
" 为什么 — 我 不 知道 .

“为什么——我不知道。”

[aɪ] ['hævnt] [θɔ:t] .
I haven't thought .
我 还没有 想法 .

我还没想过。

[ʃi:z] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] — ['evri] [wʌn] .
She's so different from — every one .
她是 所以 不同的 从 — 每一个 — .

她和所有人都不一样。

[ʃi:z] ['lɪt(ə)] [bʌt; bət] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [bɪɡ] .
She's little but makes you think big .
她是 小的 但 制作 你 思考 大的 .

她个子虽小，却能让你拥有远大的目标。

[ʃi:z] [ˈɔ:lweɪz] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [juː; jʊ] [rɪ'membə] ['æftərwərd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['dʌznt] [tɔ:k] [mʌtʃ] .
She's always saying things you remember afterward , but she doesn't talk much .
她是 总是 说 事物 你 记住 之后 , 但 她 不 讲话 很多 .

她说的话总是让人事后记住，但她话不多。

[ʃi:z] — [ʃi:z] [gɔ:t] [laɪt] [her] [ænd; ænd] [blu:] [aɪz] !
She's — she's got light hair and blue eyes !
她是 — 她是 得到 光 头发 和 蓝色的 眼睛 !

她——她有一头浅色的头发和蓝色的眼睛！

" [ðɪs] [traɪ'ʌmfəntli] .
" This triumphantly .
" 这 凯旋而归 .

“这真是令人振奋。”

" [ænd; ænd][aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃɪ] — ['dresɪz] [wel] ?
" And I hope she — dresses well ?
" 和 我 希望 她 — 连衣裙 出色地 ?

“我希望她——穿着得体？ ”

" [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] , [fɔ:r; fər] ['kendəl] [wʌz; wəz] [ki:n] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" This with a twinkle , for Kendall was keen about the details of a
" 这 和 一个 闪烁 , 为了 肯德尔 曾是 敏锐的 关于 这 细节 的 一个
[ˈwʊmənz] [dres] .
woman's dress .
女性的 裙子 .

“肯德尔眨了眨眼，因为她很注重女性服装的细节。”

" [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] , [ɔ:r][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] .
" She must , or I would have noticed .
" 她 必须 , 或者 我 会 有 注意到 .

“她肯定有，否则我早就发现了。”

“ [ðen] , [ə'pɑ:n] [rɪ'flek(ə)n] , “ [ɔ:r][pər'hæps][aɪ] ['wɒdnt] . ”
“ **Then , upon reflection , “ or perhaps I wouldn't . ”**
“ 然后 , 之上 反射 , “ 或者 也许 我 不会 . ”

“然后，经过一番思考，‘或许我不会。’”

“ [wel] , [gʊd] - [naɪt] , [breɪs] , [ænd; ənd] — [gɪv] ['mɪsɪz] . [dʒɑ:n][maɪ] [lʌv] .
“ **Well , good - night , Brace , and — give Mrs . John my love .**
“ 出色地 , 好的 - 夜晚 , 支撑 , 和 — 给 太太 . 约翰 我的 爱 .
“好了，晚安，布雷斯，还有——代我向约翰太太问好。”

[pʊr] [dɪr] !
Poor dear !
贫穷的 亲爱的 !

可怜的孩子！

[ʃi: ʃi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][æsk][em 'i:] ['jestərdeɪ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [lʊk] ['speɪʃəs] !
she came up to ask me yesterday if I could make a small room look spacious !
她 来了 向上 到 问 我 昨天 如果 我 可以 制作 一个 小的 房间 看 宽敞 !
昨天她来问我能不能把一个小房间布置得宽敞一些！

[ju:; jʊ] [si:] , [dʒɑ:n] [laɪks] [tu:; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['klʌtəd] — [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .
You see , John likes to have everything cluttered — close to his touch .
你 看 , 约翰 点赞 到 有 一切 杂乱 — 关闭 到 他的 触碰 .

你看，约翰喜欢把所有东西都堆放在他触手可及的地方。

[ʃi: ʃi] ['wɒnts] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi: ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə]
She wants him to have his way and at the same time she wants to
她 想要 他 到 有 他的 方式 和 在 这 相同的 时间 她 想要 到
[bri:ð] , [tu:] .
breathe , too .
呼吸 , 也 .

她希望他能如愿以偿，但同时她也想自由呼吸。

[hɜ:r; həɹ] [west] [ɪz][ɪn][hɜ:r; həɹ] [blʌd] . “
Her West is in her blood . ”
她 西方 是 在 她 血 . ”

她的血液里流淌着西部的基因。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju: ʃʊ] ['gʊŋɪŋ] [tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['lɪn] ?
“ **What are you going to do about it , Lyn ?**
“ 什么 是 你 去 到 做 关于 它 , 琳 ?

“琳，你打算怎么办？ ”

“ ['kendəl] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][ænd; ənd] [læft] .
“ **Kendall lighted a cigar and laughed .**
“ 肯德尔 照明 一个 雪茄 和 笑了 .

肯德尔点燃了一支雪茄，笑了。

“ [oʊ] ,
“ **Oh ,**
“ 哦 ,

“哦，

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['preri] - [laɪk] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['oʊpənənəs] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
I managed to give a prairie - like suggestion of openness to her
我 管理 到 给 一个 草原 - 喜欢 建议 的 开放性 到 她
['lɪvɪŋ] - [ru:m] [plæn][ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [meɪk] [dʒɑ:n] [rɪ:tʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] .
living - room plan and I told her to make John reach for a few things .
活的 - 房间 计划 和 我 讲述 她 到 制作 约翰 抵达 为了 一个 很少 事物 .

我设法向她的客厅设计方案提出了一种类似草原风格的开放性建议，并告诉她要让约翰伸手去拿一些东西。

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [du:] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] [ænd; ənd] [seɪv] [hɜ:r; həɹ] [soʊl] [əˈlaɪv] . ”
It would do him good and save her soul alive . ”
它 会 做 他 好的 和 节省 她 灵魂 活 . ”

这样做对他有好处，也能救她一命。

“ [ænd; ənd] [ʃi; ʃi] — [wʌt] [dɪd] [ʃi; ʃi] [seɪ] [tu; tə] [ðæt] ? ”
“ And she — what did she say to that ? ”
” 和 她 — 什么 做过 她 说 到 那 ? ”

“那她——她对此说了什么？ ”

“ [oʊ] , [ʃi; ʃi] [læft] .
“ Oh , she laughed .
” 哦 , 她 笑了 .

“哦,”她笑了。

[ʃi; ʃi] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [læf] .
She has such a pretty laugh .
她 有 这样的 一个 漂亮的 笑 .

她的笑声真好听。

[ɡʊd] - [naɪt] , [ˈbrʌðər] .
Good - night , brother .
好的 - 夜晚 , 兄弟 .

晚安，兄弟。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ˈlɪndə] [went] [ʌpˈsterz] [tu; tə] [hɜ:r; həɹ] [ˈkwaɪət] , [dɪm] [ru:m] .
“ And then Lynda went upstairs to her quiet , dim room .
” 和 然后 琳达 去 楼上 到 她 安静的 , 暗淡 房间 .

然后琳达上楼回到了她安静昏暗的房间。

[ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rmɪʃ] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mu:n] [ðæt] [ʃoʊn] [θru:] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [speɪs] [ɪn]
It was a warmish night , with a moon that shone through the open space in
它 曾是 一个 温暖 夜晚 , 和 一个 月亮 那 闪耀 通过 这 打开 空间 在
[ðə; ði] [rɪr] .
the rear .
这 后部 .

那是一个比较温暖的夜晚，一轮明月透过后方的空地洒了进来。

[ðə; ði] [la:t] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [bɪlt] [əˈpɑ:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [pæθ] [ðæt] [hæd; həd] [si:md] [tu; tə]
The lot had not been built upon and the white path that had seemed to
这 很多 有 不是 到过 建造 之上 和 这 白色的 小路 那 有 似乎 到
[lʊr] [oʊld] [ˈwɪljəm] - [əˈwei] [frʌm; frəm] [laɪf] [naʊ] [stretʃt] [bɪˈfɔ:r] [ˈlɪndə] [ˈkendəl] ,
lure old William Truedale away from life now stretched before Lynda Kendall ,
饵 老的 威廉 - 离开 从 生活 现在 拉伸 前 琳达 肯德尔 ,

那块地还没有建房，那条似乎曾引诱老威廉·特鲁代尔远离尘世的白色小路，如今在琳达·肯德尔面前延伸开来。

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈɪntu:] [laɪf] .
leading into life .
领导 进入 生活 .

引领人生。

[wətˈevər] [daʊts] [ænd; ənd] [fɪrz] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [wɜ:r; wər] [pʊt] [əˈwei] .
Whatever doubts and fears she had known were put away .
任何 疑虑 和 恐惧 她 有 已知 是 放 离开 .

她之前所有的疑虑和恐惧都烟消云散了。

[ɪn] [hɜ:r; həɹ] [sɔ:ft] [θɪn] [dres] , [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
In her soft thin dress , standing by the open window ,
在 她 柔软的 薄的 裙子 , 常设 经过 这 打开 窗户 ,

她身穿轻薄柔软的连衣裙，站在敞开的窗边，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [glæ'dist] ['kri:tʃər] [wʌn][kʊd; kəd] [wi] [tuː; tə] [siː] .
she was the gladdest creature one could wish to see .
她 曾是 这 最高兴 生物 一 可以 希望 到 看 .
她是我见过最快乐的人。

[ænd; ənd][soʊ] - [fəʊnd] [hɜːr; həɹ] .
And so Truedale found her .
和 所以 - 成立 她 .
于是，特鲁戴尔找到了她。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['oʊnli][wʌn] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] [kɔːzd] ['lɪndə] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]
He knew that only one reason had caused Lynda to meet him as she was
他 知道 那 仅有的 一 原因 有 导致 琳达 到 见面 他 作为 她 曾是
[naʊ] ['duːɪŋ] .
now doing .
现在 正在做 .
他知道琳达现在这样与他见面只有一个原因。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [sə'rendər] !
It was — surrender !
它 曾是 — 投降 !
那是——投降！

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [muːn] - ['laɪtɪd] [ruːm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] ['oʊpənd] [ɑːrmz] ,
Across the moon - lighted room he went to her with opened arms ,
穿过 这 月亮 - 照明 房间 他 去 到 她 和 打开 武器 ,
他张开双臂，穿过月光下的房间，走向她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː, ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; həɹ]
and when she came to meet him and lifted her face he kissed her
和 什么时候 她 来了 到 见面 他 和 抬起 她 脸 他 亲吻 她
[ˈrevərəntli] .
reverently .
虔诚地 .
当她走上前去迎接他，抬起头来时，他虔诚地吻了她。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] ?
" I wonder if you have thought ?
" 我 想知道 如果 你 有 想法 ?
我想知道你有没有想过？

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .
他低声说道。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]'eɪdʒɪz] [sɪns] [aɪ][læst] [sɔː] [juː; jʊ] , [kɑːn] . "
" I have done nothing else in the ages since I last saw you , Con . "
" 我 有 完毕 没有什么 别的 在 这 年龄 自从 我 最后的 锯 你 , 康 . "
“自从上次见到你之后，我这辈子什么也没做过，康。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] — [ə'freɪd] ?
" And you are not — afraid ?
" 和 你 是 不是 — 害怕的 ?
“难道你不害怕吗？ ”

[juː; jʊ] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz][tuː; tə] ['ɔːfər] ? "
You , who should have the best the world has to offer ? "
你 , who 应该 有 这 最好的 这 世界 有 到 提供 ? "
你，理应拥有世界上最好的东西！

“ [aɪ][,ei 'em][nɑ:t][ə'freɪd] ； [ænd; ənd][aɪ] — [hæv; həv][ðə; ði][best] — [ðə; ði]['veri] [best] .
“ **I am not afraid ； and I — have the best — the very best .**
“ 我 是 不是 害怕的 ； 和 我 — 有 这 最好的 — 这 非常 最好的 .
“我不害怕；而且我——拥有最好的——最好的。”

“ [ə'gen] - [kɪst] [hɜ:r; həɹ] .
“ **Again Truedale kissed her .**
“ 再次 - 亲吻 她 .
“特鲁戴尔又吻了她。”

“ [ænd; ənd] [wen] — [meɪ][aɪ] [kʌm] [hoʊm] — [tu:; tə][steɪ] ?
“ **And when — may I come home — to stay ?**
“ 和 什么时候 — 可能 我 来 家 — 到 停留 ?
“我什么时候才能回家，留下来呢？ ”
“ [hi:; hi] [æskt] ['prez(ə)ntli] , ['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt][ðə; ði][oʊld][hoʊm] [mʌst; məst][bi:; bi] [ðerz] .
“ **he asked presently , knowing full well that the old home must be theirs .**
“ 他 问 目前 , 会心 满的 出色地 那 这 老的 家 必须 是 他们的 .
他随即问道，心里很清楚那栋老房子一定是他们的。”

['lɪndə] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] ['reɪdiəntli] .
Lynda looked up and smiled radiantly .
琳达 看起来 向上 和 微笑 光芒四射 .
琳达抬起头，笑容灿烂。

“ [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ðæt][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði]
“ **I had hoped , she said , that I might have the honour of declining the**
“ 我 有 希望 , “ 她 说 , “ 那 我 可能 有 这 荣誉 的 下降 这
['lɪt(ə)l] [ə'pɑ:rtmənt] .
little apartment .
小的 公寓 .
“我曾希望,”她说,“我能荣幸地拒绝这套小公寓。”

[aɪm][soʊ][glæd] , [kɑ:n] , [dɪr] ,
I'm so glad , Con , dear ,
我是 所以 高兴的 , 康 , 亲爱的 ,
亲爱的康，我太高兴了！

[ðæt][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə][steɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] — [fɔ:rst]
that you want to come home to stay and will not have to be — forced
那 你 想 到 来 家 到 停留 和 将要 不是 有 到 是 — 强制
[hɪr] !
here !
这里 !
你想回家定居，而不是被迫留在这里！

“ [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['lɪndə] [hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .
“ **And at that moment Lynda had no thought of the money .**
“ 和 在 那 片刻 琳达 有 不 想法 的 这 钱 .
“而那一刻，琳达根本没有想到钱的事。”

[bɪgə(r)] , [di:pər] [θɪŋz] [held][hɜ:r; həɹ] .
Bigger , deeper things held her .
大 , 更深 事物 握住 她 .
更宏大、更深层次的事物吸引着她。

“ [ænd; ənd] — ['aʊər; ɑ:r] ['wedɪŋ] [deɪ] , ['lɪn] ?
“ **And — our wedding day , Lyn ?**
“ 和 — 我们的 婚礼 天 , 琳 ?
“还有——我们的婚礼那天，琳？ ”

[ˈʊrli] [aɪ ˈti:] [meɪ] [biː; bi] [suːn] . ”
Surely it may be soon . ”
一定 它 可能 是 很快 . ”

“或许很快就会发生了。”

“ [let] [ˌem ˈi:] [si:] .
Let me see .
” 让 我 看 . ”

让我看看。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][ə; ei] [ˈwʊmən] , [kɑːn] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kloʊðz] .
Of course I'm a woman , Con , and therefore I must think of clothes .
的 课程 我是 一个 女士 , 康 , 和 所以 我 必须 思考 的 衣服 .

当然，我是女人，康，所以我必须考虑穿衣打扮。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] — [oʊ] ! [ˈveri] [mʌt] — [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [ɪn][ə; ei][ˈsɜːrt(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ]
And I would like — oh ! very much — to be married in a certain little church
和 我 会 喜欢 — 哦 ! 非常 很多 — 到 是 已婚 在 一个 肯定 小的 教会
[əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
across the river .
穿过 这 河 .

我非常希望——哦！能在河对岸的那座小教堂里举行婚礼。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [wʌnz] [ɑːn][ə; ei][træmp] .
I found it once on a tramp .
我 成立 它 一次 在 一个 流浪汉 .

我曾经在一个流浪汉身上找到过它。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [vaɪnz] [ˈrʌnɪŋ] [waɪld][ˈoʊvər][aɪ ˈti:] — [pɪŋk] [ˈroʊzɪz] .
There are vines running wild over it — pink roses .
那里 是 藤蔓 跑步 荒野 超过 它 — 粉色的 玫瑰 .

上面爬满了藤蔓——粉红色的玫瑰。

[ænd; ənd][ˈroʊzɪz] [kʌm] [ɪn] [ˈɜːrli] [dʒuːn] , [kɑːn] . ”
And roses come in early June , Con . ”
和 玫瑰 来 在 早期的 六月 , 康 . ”

康恩，玫瑰花在六月初就开了。

“ [bʌt; bət] , [ˈdɪrɪst] , [ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli] — [mɑːrtʃ] . ”
But , dearest , this is only — March . ”
” 但 , 亲爱的 , 这 是 仅有的 — 行进 . ”

“但是，亲爱的，现在才三月呢。”

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] — [ðə; ði][ˈroʊzɪz] , [kɑːn] .
I must have — the roses , Con .
” 我 必须 有 — 这 玫瑰 , 康 .

“我一定有——那些玫瑰，康。”

” [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] .
And so it was decided .
” 和 所以 它 曾是 决定 .

于是就这么决定了。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ˈlɪt(ə)l][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡ] [əˈpɑːrtmənt] ,
Late that night , in the stillness of the five little rooms of the big apartment ,
晚的 那 夜晚 , 在 这 寂静 的 这 五 小的 房间 的 这 大的 公寓 ,

那天深夜，在大公寓的五个小房间静悄悄的，

- [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] .
Truedale thought of his past and his future .
- 想法 的 他的 过去的 和 他的 未来 .

特鲁戴尔回想起他的过去和未来。

[haʊ] ['splendɪd] ['lɪndə] [hæd; həd] [bɪn] .
How splendid Lynda had been .
如何 灿烂 琳达 有 到过 .

琳达真是太棒了。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər] ,
Not a word of all that he had told her ,
不是 一个 单词 的 全部 那 他 有 讲述 她 ,

他告诉她的一切，她一个字也没说。

[ænd; ənd] [jet] [fʊl] [wel] [hi;; hi] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [fi;; fi][hæd; həd] ['bætld] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] !
and yet full well he realized how she had battled with it !
和 然而 满的 出色地 他 已实现 如何 她 有 战斗 和 它 !

然而，他完全明白她是如何与之斗争的！

[fi;; fi][hæd; həd] [ək'septɪd] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd][hɪm; ɪm] !
She had accepted it and him !
她 有 公认 它 和 他 !

她接受了这一切，也接受了他！

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [sʌt] [ʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] [hɪz; ɪz][,laɪf] [wʊd] [bi;; bi]['oʊnli] [tu:] [ɔ:rt] [tu;; tə] [pru:v]
And for such love and faith his life would be only too short to prove
和 为了 这样的 爱 和 信仰 他的 生活 会 是 仅有的 也 短的 到 证明

[hɪz; ɪz] ['lɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑ:rd]['les(ə)n] .
his learning of his hard lesson .
他的 学习 的 他的 难的 课 .

对于这份爱与信念，他的一生却太过短暂，不足以证明他是否吸取了惨痛的教训。

[ðə; ði][mæn][hi;; hi] [naʊ] [wʌz; wəz] ['stɜ:rnli] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði][mæn][hi;; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] ,
The man he now was sternly confronted the man he had once been ,
这 男人 他 现在 曾是 严厉地 面对 这 男人 他 有 一次 到过 ,

现在的他严厉地质问了曾经的自己。

[ænd; ənd] [ðen] - [ri'haunst] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [fər'evər] — [ri'haunst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pɪti] , [nɑ:t]
and then Truedale renounced the former forever — renounced him with pity , not
和 然后 - 放弃 这 以前的 永远 — 放弃 他 和 遗憾 , 不是

[wɪð; wɪθ][skɔ:rn] .
with scorn .
和 轻蔑 .

然后，特鲁代尔永远地与前者断绝了关系——带着怜悯而非鄙夷地与他断绝了关系。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['wɜ:rdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][,laɪf] [naʊ] ,
His only chance of being worthy of the love that had come into his life now ,
他的 仅有的 机会 的 存在 值得 的 这 爱 那 有 来 进入 他的 生活 现在 ,

他现在唯一能配得上生命中这份爱情的机会，

[wʌz; wəz][tu;; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pæst][æz; əz][ə; eɪ] ['stepɪŋ] [stəʊn] .
was to look upon the past as a stepping stone .
曾是 到 看 之上 这 过去的 作为 一个 步进 石头 .

是将过去视为垫脚石。

[ən'les] [,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi;; bi] [ðæt] , [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ] ['bɑ:təmləs] [pɪt] .
Unless it could be that , it would be a bottomless pit .
除非 它 可以 是 那 , 它 会 是 一个 无底 坑 .

除非真是那样，否则那将是一个无底洞。

['tʃæptər] [ˌeks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

[ðə; ði][ˈroʊziz] [keɪm] [ˈɜːrli] [ðæt] [dʒuːn] .

The roses came early that June .
这 玫瑰 来了 早期的 那 六月 .

那年六月，玫瑰花开得早。

- [ænd; ənd] [ˈlɪndə] [went] [ˈɔːf(ə)n][ɑːn][ðer; ðər] [wɔːks] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ˈnestlɪŋ] [diːp]
Truedale and Lynda went often on their walks to the little church nestling deep
- 和 琳达 去 经常 在 他们的 散步 到 这 小的 教会 雏鸟 深的

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrzi] [taʊn] .

among the trees in the Jersey town .
之中 这 树木 在 这 球衣 镇 .

特鲁代尔和琳达经常散步时去泽西小镇树林深处的那座小教堂。

[ðeɪ] [gɑːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈmɪnɪstər] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [set][ðer; ðər] [ˈwedɪŋ] [deɪ] .
They got acquainted with the old minister and finally they set their wedding day .
他们 得到 熟人 和 这 老的 部长 和 最后 他们 放 他们的 婚礼 天 .

他们与这位老牧师相识，最终确定了婚期。

[ðeɪ] , [wɪð; wɪθ] [breɪs] , [went] [ˈoʊvər] [ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

They , with Brace , went over early on the morning .
他们 , 和 支撑 , 去 超过 早期的 在 这 早晨 .

他们和布雷斯一大早就过去了。

[ˈlɪndə] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; həər] [ˈtrævəlɪŋ] [gaʊn] [fɔːr; fər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈlʌntʃən] ,
Lynda was in her travelling gown for , after a luncheon ,
琳达 曾是 在 她 旅行 袍 为了 , 后 一个 午餐 ,

午餐后，琳达穿着她的旅行礼服。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˈhæmpʃə] [ˈmaʊntnɪz] .
she and Truedale were going to the New Hampshire mountains .
她 和 - 是 去 到 这 新的 汉普郡 山脉 .

她和特鲁代尔要去新罕布什尔州的山区。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz][ɪrˈvaɪd] [ðə; ði][repjuːteɪ](ə)n][ʌv; əv][dʒuːn] , [ænd; ənd] [ˈsʌmhəʊ] [ðə; ði]
It was such a day as revived the reputation of June , and somehow the
它 曾是 这样的 一个 天 作为 复活 这 名声 的 六月 , 和 不知何故 这

[ˈmɪnɪstər] ,

minister ,
部长 ,

那一天，六月的名声重焕光彩，不知何故，部长.....

[stiːpt] [ɪn][ðə; ði] [kənˈvenʃənɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,
steeped in the conventions of his office ,
浸泡 在 这 惯例 的 他的 办公室 ,

他深受其职礼仪的束缚，

[kʊd; kəd][nɑːt][let] [θɪŋz] [rest] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ɪkˈsentrɪk] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l]
could not let things rest entirely in the hands of the very eccentric young people
可以 不是 让 事物 休息 完全 在 这 双手 的 这 非常 偏心 年轻的 人们

[huː] [hæd; həd] [wʌŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðəm; ðəm] .

who had won his consent to marry them .
WHO 有 韩元 他的 同意 到 结婚 他们 .

他不能把事情完全交给那对古怪的年轻人，尽管他们赢得了他的同意，要和他们结婚。

[æn; ən][ˈɔːrgənɪst] , [ˈpræktɪsɪŋ] , [stɛɪd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈlɪndə] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] ,
An organist , practising , stayed on , and always Lynda was to recall ,
一个 管风琴师 , 练习 , 入住 在 , 和 总是 琳达 曾是 到 记起 ,

一位正在练习的管风琴演奏家留了下来，琳达总是记得这件事。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈwedɪŋ] [deɪ] ,
when she thought of her wedding day ,
什么时候 她 想法 的 她 婚礼 天 ,

当她想起自己的婚礼那天，

[ðoʊz] [ˈtendər] [noʊts] [ðæt] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [laɪk][ə; eɪ] [stri:m] [əˈpɑ:n] [wɪt] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [wɜ:rdz]
those tender notes that rose and fell like a stream upon which the sacred words
那些 投标 笔记 那 玫瑰 和 跌倒 喜欢 一个 溪流 之上 哪个 这 神圣 字
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈsɜ:rvis] [ˈfloʊtɪd] .
of the simple service floated .
的 这 简单的 服务 漂浮 .

那些温柔的音符如同溪流般起伏，神圣的经文如同溪流般漂浮其上。

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [bri:ðd] [ɔ:(r)] [ˈi:dn] ” [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [ʌnˈsi:n] [mjuˈzɪ(ə)n] [pleɪd] .
“ **The Voice That Breathed O'er Eden** ” **was what the unseen musician played** .
” 这 嗓音 那 呼吸 超过 伊甸园 ” 曾是 什么 这 看不见 音乐家 玩 .

那位看不见的音乐家演奏的是《吹拂伊甸园的声音》。

[hi:; hi] [si:md] [dɪˈtætɪt] , [ɪmˈpɜ:rsən(ə)l] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [rɪˈpi:tɪd] [streɪnz] [geɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv]
He seemed detached , impersonal , and only the repeated strains gave evidence of
他 似乎 分离的 , 不具个人色彩 , 和 仅有的 这 重复 菌株 给予 证据 的
[hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] .
his sympathy .
他的 同情 .

他看起来冷漠疏离，只有反复的抚摸才能证明他心存同情。

[æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈwɒndəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][sæt] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ]
An old woman had wandered into the church and sat near the door with
一个 老的 女士 有 漫步 进入 这 教会 和 卫星 靠近 这 门 和
[ə; eɪ] [ræpt] ,
a rapt ,
一个 欣喜若狂 ,

一位老妇人漫步走进教堂，坐在门口附近，全神贯注地听着。

[ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] .
wistful look on her wrinkled face .
怅惘 看 在 她 皱 脸 .

她布满皱纹的脸上浮现出一丝惆怅的神情。

[nɪr] [ðə; ði][ˈɔ:ltər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
Near the altar was a little child ,
靠近 这 坛 曾是 一个 小的 孩子 ,

祭坛附近站着一个小孩，

[ə; eɪ][ˈtaɪni][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈweɪsərd] [ˈflaʊərz] [ɪn][hɜ:r; hər][fæt] , [ˈmoɪst] [hænd] .
a tiny girl with a bunch of wayside flowers in her fat , moist hand .
一个 微小的 女孩 和 一个 束 的 路边 花朵 在 她 胖的 , 潮湿 手 .

一个小女孩胖乎乎、湿漉漉的小手里拿着一束路边盛开的花朵。

[ˈlɪndə] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd][ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][fɪ:; fɪ]
Lynda paused and whispered something to the little maid and then , as she
琳达 暂停 和 低声说道 某物 到 这 小的 女佣 和 然后 , 作为 她
[went] [ˈfɔ:rwərd] ,
went forward ,
去 向前 ,

琳达停下脚步，低声对小女仆说了些什么，然后继续向前走去。

- [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʌz; wəz] [brˈsaɪd] [ˈlɪndə] , [ə; eɪ] [ˈjæbi] , [wi:] [meɪd][ʌv; əv] [ˈɑ:nər]
Truedale noticed that the child was beside Lynda , a shabby , wee maid of honour
- 注意到 那 这 孩子 曾是 旁 琳达 , 一个 破旧 , 哇 女佣 的 荣誉
!
!
!

特鲁戴尔注意到，孩子在琳达旁边，琳达是一位衣衫褴褛、娇小的伴娘！

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [kweɪnt] , ['veri] ['tʌtʃɪŋli] ['prɪti] ,
It was very quaint , very touchingly pretty ,
它 曾是 非常 古雅 , 非常 感人地 漂亮的 ,
它非常古朴雅致, 非常令人感动。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [si:n] [əʊvə'ɔ:d] [ðə; ði] ['beɪbi] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [sed] [ænd; ənd]
but the scene overawed the baby and when the last words were said and
但 这 场景 敬畏 这 婴儿 和 什么时候 这 最后的 字 是 说 和
- [hæd; həd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [terz] .
Truedale had kissed his wife they noticed that the little one was in tears .
- 有 亲吻 他的 妻子 他们 注意到 那 这 小的 一 曾是 在 眼泪 .
但眼前的景象吓坏了婴儿, 当最后一句话说完, 特鲁代尔吻了妻子之后, 他们才发现小家伙在哭泣。

['lɪndə] [bent] ['oʊvər] [hɜ:r; həɹ] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendərnəs] .
Lynda bent over her full of tenderness .
琳达 弯曲 超过 她 满的 的 压痛 .
琳达温柔地俯身看着她。

" [wʌt] [ɪz] [,aɪ 'ti:] , [dɪr] ?
" **What is it , dear ?**
" 什么 是 它 , 亲爱的 ?
“亲爱的, 什么事?”

" [ʃi; ji] ['wɪspəd] .
" **she whispered .**
" 她 低声说道 .
她低声说道。

" [aɪ] — [aɪ] [wɑ:nt] — [maɪ] ['mʌðər] ! "
" **I — I want — my mother !** "
" 我 — 我 想 — 我的 母亲 ! "
“我.....我要.....我的妈妈! ”

" [soʊ] [du:] [aɪ] , ['swi:thɑ:rt] ; [soʊ] [du:] [aɪ] !
" **So do I , sweetheart ; so do I !**
" 所以 做 我 , 亲爱的 ; 所以 做 我 !
“我也是, 亲爱的; 我也是! ”

" [ðə; ði] [wet] [aɪz] [wɜ:r; wər] [reɪzɪd] [ɪn] ['wʌndər] .
" **The wet eyes were raised in wonder .**
" 这 湿的 眼睛 是 提高 在 想知道 .
“她湿润的眼睛里充满了惊奇。”

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [jʊr; jər] ['mʌðər] , ['beɪbi] ? "
" **And where is your mother , baby ?** "
" 和 在哪里 是 你的 母亲 , 婴儿 ? "
“宝贝, 你妈妈在哪儿?”

" [ʌp] — [ʌp] — [ðə; ði] [hɪl] ! "
" **Up — up — the hill !** "
" 向上 — 向上 — 这 爬坡道 ! "
“上——上——山! ”

" [waɪ] , [soʊ] [ɪz] [maɪn] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔ:rz] — [fɜ:rst] .
" **Why , so is mine , but you will find yours — first .**
" 为什么 , 所以 是 矿 , 但 你 将要 寻找 你的 — 第一的 .
“为什么, 我的也是这样, 但你会先找到你的。”

[dəʊnt] [kraɪ] , ['swi:thɑ:rt] .
Don't cry , sweetheart .
不 哭 , 亲爱的 .
别哭, 宝贝。

[si:] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪŋ] .
See , here is a little ring .
看 , 这里 是 一个 小的 戒指 .

你看，这里有个小戒指。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [naʊ] , [bʌt; bət][let][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ki:p] [aɪ ˈti:] ,
It is too large for you now , but let your mother keep it .
它 是 也 大的 为了 你 现在 , 但 让 你的 母亲 保持 它 ,
现在对你来说太大了，不过还是让你妈妈留着吧。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bɪg] [ˈɪnʌf] , [wer] [aɪ ˈti:] — [ænd; ənd] [rɪˈmembər] — [em ˈi:] .
and when you are big enough , wear it — and remember — me .
和 什么时候 你 是 大的 足够的 , 穿 它 — 和 记住 — 我 .
等你长大了，穿上它——并记住——我。

" [ˈdæzld] [baɪ][ðə; ði][ɡɪft] , [ðə; ði][tʃaɪld] [smaɪld] [ʌp] [ˈreɪdiəntli] .
" Dazzled by the gift , the child smiled up radiantly .
" 眼花缭乱 经过 这 礼物 , 这 孩子 微笑 向上 光芒四射 .
孩子被礼物迷住了，脸上绽放出灿烂的笑容。

" [ɡʊd] - [baɪ] , " [i:; ji] [ˈwɪspəd] , " [aɪ] [tel] [ˈmʌðər] — [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [fərˈget] .
" Good - bye , " she whispered , " I'll tell mother — and I won't forget .
" 好的 - 再见 , " 她 低声说道 , " 患病的 告诉 母亲 — 和 我 惯于 忘记 .
“再见,”她低声说, “我会告诉妈妈——我不会忘记的。”

" [ˈleɪtər] [ðæt] [seɪm] [ˈɡoʊldən] [deɪ] ,
" Later that same golden day ,
" 之后 那 相同的 金的 天 ,

“就在那天早些时候，

[wen] [ˈkendəl] [beɪd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ænd; ənd] - [ɡʊd] - [baɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd]
when Kendall bade his sister and Truedale good - bye at the station he had
什么时候 肯德尔 巴德 他的 姐姐 和 - 好的 - 再见 在 这 车站 他 有
[ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] [wen] ,
the look on his face that he used to have when ,
这 看 在 他的 脸 那 他 用过的 到 有 什么时候 ,
当肯德尔在车站向妹妹和特鲁代尔告别时，他脸上露出了以前那种表情。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
as a child ,
作为 一个 孩子 ,

小时候，

[hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [ˈwʌndər] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz]
he was wont to wonder why he had to be brave because he was
他 曾是 惯于 到 想知道 为什么 他 有 到 是 勇敢的 因为 他 曾是
[ə; eɪ] [bɔɪ] .
a boy .
一个 男生 .

他常常纳闷，为什么自己身为男孩就必须勇敢。

[aɪ ˈti:] [meɪd] [ˈlɪndə] [læf] , [ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ə; eɪ] [lʌmp] [keɪm] [ɪn][hɜ:r; hər] [θroʊt] .
It made Lynda laugh , even while a lump came in her throat .
它 制成 琳达 笑 , 甚至 尽管 一个 块 来了 在 她 喉 .
琳达被逗笑了，但同时喉咙里又哽咽了。

[ðen] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [i:; ji] [sɔ:t] [tu:; tə] [ˈrekəmpens] [hɪm; ɪm] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈlentɪŋ]
Then , as in the old days , she sought to recompense him , without relenting
然后 , 作为 在 这 老的 天 , 她 寻求 到 补偿 他 , 没有 让步

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][koʊd] .
as to the code .
作为 到 这 代码 .

然后，就像以前一样，她想方设法补偿他，但丝毫不肯遵守准则。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:l] [mɪs] [ju: 'es] , [dɪr] [ʊʊld] ['feləʊ] ,
“ **Of course you'll miss us , dear old fellow** ,
“ 的 课程 你会 错过 我们 ; 亲爱的 老的 同伴 ;
“当然你会想念我们的, 亲爱的老伙计。”

[bʌt; bət] [wi:l] [su:n] [bi:; bi] [bæk] [ænd; ənd] “ — [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:r; hər] [lɪps] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd]
but we'll soon be back and ” — she put her lips to his ear and
但 出色地 很快 是 后退 和 ” — 她 放 她 嘴唇 到 他的 耳朵 和
['wɪspəd] — “ [ðeəz; ðəz] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ;
whispered — “ there's the little sister of the Morrells ;
低声说道 — “ 有 这 小的 姐姐 的 这 莫雷尔斯 ;
但我们很快就会回来, ”——她把嘴唇贴在他的耳朵上低语道——“那是莫雷尔家的小妹妹;

[pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [kʌm] [hoʊm] .
play with her until we come home .
玩 和 她 直到 我们 来 家 .
和她一起玩到我们回家为止。

“ [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [taɪmz] [ɪn] [laɪf] [ðæt] [stænd] [fɔ:rθ] [æz; əz] [ɪf] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd] [kɔ:z] [wʌn]
“ **There are times in life that stand forth as if specially designed , and cause one**
“ 那里 是 时代 在 生活 那 站立 前进 作为 如果 特别 设计 , 和 原因 一
[tu:; tə] ['wʌndər] ,
to wonder ,
到 想知道 ,

人生中总有一些时刻仿佛是精心安排的, 令人不禁感叹:
[ɪf] ['æftər] [ɔ:l] , [ə; eɪ] ['pɜ:rsən(ə)l] [gɑ:d] ['ɪznt] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ə'ferz] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
if after all , a personal God isn't directing affairs for the individual .
如果 后 全部 , 一个 个人的 上帝 不是 导演 事务 为了 这 个人 .
如果归根结底, 并非有一位人格化的上帝在指导个人的事务。

[ðeɪ] ['ʃʊrli] [kʊd; kəd] [na:t] [hæv; həv] [dʒʌst] ['hæpənd] , [ðʊʊz] [wi:ks] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] .
They surely could not have just happened , those weeks in the mountains .
他们 一定 可以 不是 有 只是 发生 , 那些 周 在 这 山脉 .
在山里的那几周经历, 绝不可能是偶然发生的。

[soʊ] [wɔ:rm] [ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:r; fər] ['ɜ:rlɪ] [dʒu:n] .
So warm and still and cloudless they were for early June .
所以 温暖的 和 仍然 和 无云 他们 是 为了 早期的 六月 .
六月初的天气如此温暖、平静、万里无云。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mu:n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] — [ə; eɪ] [kɑ:m] ,
And then there was a moon for a little while — a calm ,
和 然后 那里 曾是 一个 月亮 为了 一个 小的 尽管 — 一个 冷静的 ,
然后, 月亮出现了一会儿——一片平静,

[ˈwʌndərf(ə)l] [mu:n] [ðæt] [sent] [ɪts] [fer] [laɪt] [θru:] [ðə; ðɪ] [tɔ:l] [tri:z] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .
wonderful moon that sent its fair light through the tall trees like a benediction .
精彩的 月亮 那 发送 它是公平的 光 通过 这 高的 树木 喜欢 一个 祝福 .
美丽的月亮, 皎洁的月光穿过高大的树木, 如同祝福一般。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sta:rz] — ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [i:tʃ] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
After that there were stars — millions of them — each in its place surrounded by
后 那 那里 是 明星 — 百万 的 他们 — 每个 在 它是 地方 包围 经过
[ðæt] [blu:] - ['blæknəs] [ðæt] [ɪz] ['lu:mɪnəs] [ænd; ənd] [ʌn'z:rθli] .
that blue - blackness that is luminous and unearthly .
那 蓝色的 - 黑 那 是 发光的 和 超凡脱俗的 .
之后出现了星星——数以百万计的星星——每一颗都各司其职, 周围环绕着明亮而神秘的蓝黑色。

[si'kjuəɪŋ] [ə; eɪ] [gaɪd] , - [ænd; ənd] ['lɪndə] [sɔ:t] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] [ænd; ənd] [slept] , [æt; ət]
Securing a guide , Truedale and Lynda sought their own way and slept , at
确保 一个 指导 , - 和 琳达 寻求 他们的 自己的 方式 和 睡着了 , 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

找到向导后，特鲁代尔和琳达自行寻找路线，并在夜里安然入睡。

[ɪn] ['weisaid] ['feltərz] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['kæmpfaɪəz] .
in wayside shelters by their own campfires .
在 路边 避难所 经过 他们的 自己的 篝火 .

在路边的简易棚屋里，围坐在自己的篝火旁。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['defɪnət] [destɪ'nei(ə)n] ; [ðeɪ] ['sɪmpli] ['wɒndəd] [laɪk] ['pɪlgrɪmz] ,
They had no definite destination ; they simply wandered like pilgrims ,
他们 有 不 定 目的地 ; 他们 简单地 漫步 喜欢 朝圣者 ,

他们没有明确的目的地；他们只是像朝圣者一样四处游荡。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['deɪz] [doʊl][wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] ['hɑ:rts] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðer; ðər] [sli:p] [æt; ət] [naɪt]
taking the day's dole with joyous hearts and going to their sleep at night
采取 这 天 救济金 和 欢乐 心 和 去 到 他们的 睡觉 在 夜晚

[wɪð; wɪθ] ['helθi] ['wɪrɪnəs] .
with healthy weariness .
和 健康 疲劳 .

他们带着愉悦的心情领取白天的救济金，晚上带着健康的疲惫感入睡。

['oʊnli][wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [wi:ks] [dɪd] [ðeɪ] [spi:k] [ʌ; əv] [ðæt] [pæst][ʌ; əv] - [ðæt] ['lɪndə]
Only once during those weeks did they speak of that past of Truedale's that Lynda
仅有的 一次 期间 那些 周 做过 他们 说话 的 那 过去的 的 - 那 琳达

[hæd; həd] [ək'septɪd] [ɪn] ['saɪləns] .
had accepted in silence .
有 公认 在 沉默 .

在那几周里，他们只提起过一次特鲁戴尔的去，而琳达一直默默地接受了那段往事。

“ [maɪ] [waɪf] ,
“ **My wife ,**
” 我的 妻子 ,

“我的妻子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

你所赐予的那个人(The Man Thou Gavest)

第11/16页

“ — [sed] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈaʊtdɔːr] [ˈfaɪər] — “ [aɪ][waːnt][juː; jʊ]
” **Truedale said — she was sitting beside him by the outdoor fire — “ I want you**
” — 说 — 她 曾是 坐着 旁 他 经过 这 户外的 火 — “ 我 想 你

[ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [mɔːr] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ðæn; ðən][wɜːrdz][kæn; kən] [ɪkˈspres] [fɔːr; fər]
always to remember that I am more grateful than words can express for
总是 到 记住 那 我 是 更多的 感激的 比 字 能 表达 为了

[jɔːr; jər] — [ˈbɪɡnəs] ,
your — bigness ,
你的 — 大 ,

“特鲁戴尔说——她坐在他身旁的户外火堆旁——“我希望你永远记住，我对你的宽宏大量感激不尽，言语无法表达我的感激之情。”

[jɔːr; jər] [ˈwʌndərf(ə)] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
your wonderful understanding .
你的 精彩的 理解 .

你理解力真好。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][juː; jʊ] , [ˈlɪn] , [kʊd; kəd][biː; bi] — [soʊ] !
I did not expect that even you , Lyn , could be — so !
我 做过 不是 预计 那 甚至 你 , 琳 , 可以 是 — 所以 !

我没想到连你，琳，也能——如此！

“ [ʃiː; ʃi] [ˈtreɪmblɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] — [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈæftərwərd] — [hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [əˈɡenst]
” **She trembled a little — he remembered that afterward — he felt her against**
” 她 颤抖 一个 小的 — 他 记得 那 之后 — 他 毛毡 她 反对

[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

“她微微颤抖了一下——他后来记得——他感觉到她靠在他的肩膀上。”

“ [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [noʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , “ [ðæt] [ˈwɪmɪn] [kənˈsɪdər][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [sʌt] —
” **I think — I know , “ she whispered , “ that women consider the effect of such —**
” 我 思考 — 我 知道 , “ 她 低声说道 , “ 那 女性 考虑 这 影响 的 这样的 —

[θɪŋz] , [kɑːn] .
things , Con .
事物 , 康 .

“我想——我知道,”她低声说,“女人会考虑这类事情的影响,康。”

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [bɪn] [loʊ] , [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ɪts][mɑːrk] ; [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][aɪ][eɪˈem]
Had the experience been low , it would have left its mark ; as it is I am
有 这 经验 到过 低的 , 它 会 有 左边 它是 标记 ; 作为 它 是 我 是

[ʃʊr] — [wel] ,
sure — well ,
当然 — 出色地 ,

如果这次经历很糟糕,那肯定会留下印象;但现在情况不错,我相信——嗯,

[aɪˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [ˈdaːkənd] [jɔːr; jər][ˈvɪʒ(ə)n] . “
it has not darkened your vision . “
它 有 不是 变暗 你的 想象 . “

它并没有蒙蔽你的双眼。

“ [noʊ] , [ˈlɪn] , [noʊ] ! “
” **No , Lyn , no ! “**
” 不 , 琳 , 不 ! “

“不，琳，不！”

“ [ænd; ɐnd] ['leɪtli] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [kɑ:n] — [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['nelə] - [roʊz] . ”
“ **And lately , I have been thinking of her , Con — that little Nella - Rose .** ”
“ 和 最近 , 我 有 到过 思维 的 她 , 康 — 那 小的 内拉 - 玫瑰 . ”
“ 最近, 我一直在想她, 康——那个小内拉-罗斯。”

“ [ju:; jʊ] — [hæv; həv] ?
“ **You — have ?**
“ 你 — 有 ?
“ 你——有?

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] , ['lɪn] ? ”
You could , Lyn ? ”
你 可以 , 琳 ? ”
琳, 你能行吗?

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“ 是的。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] ['kʊdnt] ['pɑ:səbli] [kɑ:mpri'hend] — [aɪ][du:][nɑ:t] [naʊ] , ['ri:əli] , [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][maɪ'self]
At first I couldn't possibly comprehend — I do not now , really , but I find myself
在 第一的 我 不能 可能 理解 — 我 做 不是 现在 , 真的 , 但 我 寻找 我
[br'li:vɪŋ] ,
believing ,
相信 ,
起初我完全无法理解——现在也仍然无法理解, 但我发现自己开始相信了。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][maɪ] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] ,
in spite of my inability to understand ,
在 尽管如此 的 我的 无力 到 理解 ,
尽管我无法理解,

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz][kæst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] , [pʊr] [tʃaɪld] ,
that the experience has cast such a light upon her way , poor child ,
那 这 经验 有 投掷 这样的 一个 光 之上 她 方式 , 贫穷的 孩子 ,
这段经历如此照亮了她的人生道路, 可怜的孩子。

[ðæt] — [ɔ:f] [ɪn][sʌm; səm] [ru:d] ['maʊnt(ə)n] [hoʊm] — [ʃi; ji][hæz; həz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɛrɜ] [speɪs] [ðæn; ðən]
that — off in some rude mountain home — she has a little fairer space than
那 — 离开 在 一些 粗鲁的 山 家 — 她 有 一个 小的 更公平 空间 比
[sʌm; səm] .
some :
一些 :
即便身处偏僻的山区小屋, 她也比某些人拥有更公平的生活空间。

[kɑ:n] , ['noʊɪŋ] [ju:; jʊ] , [aɪ] [br'li:v] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] — ['loʊɜ:d] [hɜ:r; hər] .
Con , knowing you , I believe you could not have — lowered her .
康 , 会心 你 , 我 相信 你 可以 不是 有 — 降低 她 .
康, 以我对你的了解, 我相信你不可能——贬低她。

[ʃi; ji] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['nætʃ(ə)rəl] [ʌv] — [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [kɔ:l] —
She went back to her natural love — it must have been a strong call —
她 去 后退 到 她 自然的 爱 — 它 必须 有 到过 一个 强的 称呼 —
[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; jəl] ['nevər] [br'li:v] [hɜ:r; hər] [dɪ'preɪvd] . ”
but I shall never believe her depraved . ”
但 我 将 绝不 相信 她 堕落的 . ”
她回归了自己原本的挚爱——这一定是一个强烈的召唤——但我永远不会相信她堕落了。

“ ['lɪn] , “ - [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hʌski] ,
“ **Lyn , ” Truedale's voice was husky ,**
“ 琳 , ” - 嗓音 曾是 沙哑 ,
“琳,”特鲁戴尔的声音沙哑着。

“ [wʌns][ju:; jʊ] [meɪd] [ˌem ˈiː][ˈrekənsaɪld] [tu:; tə][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [deθ] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ]
“ **once you made me reconciled to my uncle's death — it was the way you**
“ 一次 你 制成 我 和解 到 我的 叔叔的 死亡 — 它 曾是 这 方式 你
[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [der] [tu:; tə][biː; bi] — [ˈhæpi] . ”
put it — and now you have made me dare to be — happy . ”
放 它 — 和 现在 你 有 制成 我 敢 到 是 — 快乐的 . ”
“你让我接受了叔叔去世的事实——就像你刚才说的那样——现在你又让我敢于——快乐。”

“ [men] [ˈnevər] [groʊ] [ʌp] !
“ **Men never grow up !**
“ 男人 绝不 生长 向上 !
男人永远不会长大!

“ [ˈlɪndə] [prest] [hɜːr; hər] [feɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
“ **Lynda pressed her face to his shoulder ,**
“ 琳达 按下 她 脸 到 他的 肩膀 ,
琳达把脸贴在他的肩膀上,

“ [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [blʌf] [æt; ət] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes][ænd; ənd] [dɪˈfendɪŋ] [juː ˈes][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
“ **they make a bluff at caring for us and defending us and all the**
“ 他们 制作 一个 虚张声势 在 关怀 为了 我们 和 防守 我们 和 全部 这
[rest] — [bʌt; bət][wiː; wi] [ˌʌndərˈstænd] ,
rest — but we understand ,
休息 — 但 我们 理解 ,
“他们假装关心我们、保护我们等等——但我们明白,

[wiː; wi] [ˌʌndərˈstænd] !
we understand !
我们 理解 !
我们明白了!

[aɪ] [θɪŋk] [ˈwɪmɪn] [ˈmʌðər] [men] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][ðem; ðəm][moʊst] ,
I think women mother men always even when they rely upon them most ,
我 思考 女性 母亲 男人 总是 甚至 什么时候 他们 依靠 之上 他们 最多 ,
我认为女性即使在最依赖男性的时候, 也总是像母亲一样照顾他们。

[æz; əz][aɪ][duː][əˈpɑːn][ju:; jʊ] !
as I do upon you !
作为 我 做 之上 你 !
就像我对待你一样!

[ɪts] [soʊ] [ˈsplendɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] , [wen] [wiː; wi][goʊ] [ˈhoʊm] ,
It's so splendid to think , when we go home ,
它是 所以 灿烂 到 思考 , 什么时候 我们 去 家 ,
想到回家, 真是太好了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][duː] — [təˈgeðər] .
of the great things we are going to do — together .
的 这 伟大的 事物 我们 是 去 到 做 — 一起 .
我们将一起完成许多伟大的事情。

“ [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [breɪs] , [ɪˈventʃuəli] , [meɪd] [ðem; ðəm][tɜːrɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈhoʊmwərd] .
“ **A letter from Brace , eventually , made them turn their faces homeward .**
“ 一个 信 从 支撑 , 最终 , 制成 他们 转动 他们的 面孔 回家 .
“最终, 布雷斯的一封信让他们回了家。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [dʒʊˈlaɪ] [ðen] .
It was late July then .
它 曾是 晚的 七月 然后 .
当时是七月下旬。

[ˈlɪn] , [dɪr] :
LYN , DEAR :
琳 , 亲爱的 :

琳，亲爱的：

[wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kənˈvi:niəntli] [gɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [θɔ:t] , [du:] .
When you can conveniently give me a thought , do .
什么时候 你 能 方便 给 我 一个 想法 , 做 .

如果你方便的话，请告诉我你的想法。

[ænd; ʌnd] [wen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ?
And when are you coming back ?
和 什么时候 是 你 未来 后退 ?

你什么时候回来？

[aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ʃɑ:k] [ju:; jʊ] [ʌnˈdu:li] — [bʌt; bət] [ɪts] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]
I hope I shall not shock you unduly — but it's that little sister of the Morrells
我 希望 我 将 不是 震惊 你 过度 — 但 它是 那 小的 姐姐 的 这 莫雷尔斯
[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ,
that is the matter ,
那 是 这 事情 ,

我希望我的话不会让你过于震惊——但事情的起因是莫雷尔家的那个小妹妹。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈɑ:rənəld] — [ˈbetɪ] [wi:; wi][kɔ:l][hɜ:r; hər] .
Elizabeth Arnold — Betty we call her .
伊丽莎白 阿诺德 — 贝蒂 我们 称呼 她 .

伊丽莎白·阿诺德——我们都叫她贝蒂。

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ:r; hər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
I've got to marry her as soon as I can .
我已经 得到 到 结婚 她 作为 很快 作为 我 能 .

我必须尽快娶她。

[aɪl] [ˈnevər][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][du:] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [ˈbɪznəs] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [aɪ][get] [hɜ:r; hər][brˈhaɪnd][ðə; ði]
I'll never be able to do any serious business again until I get her behind the
患病的 绝不 是 有能力的 到 做 任何 严肃的 商业 再次 直到 我 得到 她 在后面 这
[ˈkɔ:fi] - [ɜ:rn] .
coffee - urn .
咖啡 - 瓮 .

除非我把她弄到咖啡壶后面去，否则我永远都无法再做任何正经生意了。

[ʃi:; ʃɪ] [hɔ:nts] [em ˈi:] [deɪ][ænd; ʌnd] [naɪt] [ænd; ʌnd] [ðen] [wen] [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] — [ʃi:; ʃɪ] [lɑ:fs] [æt; ət]
She haunts me day and night and then when I see her — she laughs at
她 闹鬼的地方 我 天 和 夜晚 和 然后 什么时候 我 看 她 — 她 笑声 在
[em ˈi:] !
me !
我 !

她日夜纠缠着我，然后当我见到她时——她却嘲笑我！

[wi:v] [bɪn] [ˈoʊvər][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [tʃɜ:rtʃ] [wer] [ju:; jʊ][ænd; ʌnd][kɑ:n][wɜ:r; wər] [ˈmærid] .
We've been over to look at that church where you and Con were married .
我们已经 到过 超过 到 看 在 那 教会 在哪里 你 和 康 是 已婚 .

我们去参观了你和康结婚的那座教堂。

[ˈbetɪ] [laɪks] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [priˈfə:z] [hɜ:r; hər] [oʊn] [foʊk][tu:; tə] [streɪ] [oʊld] [ˈwɪmɪn] [ænd; ʌnd] [lɔ:st] [kɪdz] .
Betty likes it , but prefers her own folk to stray old women and lost kids .
贝蒂 点赞 它 , 但 偏好 她 自己的 民间 到 流浪 老的 女性 和 丢失的孩子们 .

贝蒂喜欢这里，但她更喜欢自己的家人，而不是流浪的老妇人和走失的孩子。

[wi:; wi] [θɪŋk] [sepˈtembər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʒɔ:li] [mʌnθ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] [ɪn] ,
We think September would be a jolly month to be married in ,
我们 思考 九月 会 是 一个 快乐的 月 到 是 已婚 在 ,

我们认为九月是个非常适合结婚的月份。

[bʌt; bət] ['beti] [ri'fju:ziz] [tu:; tə][set][ə; ei][deɪ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][faɪndz] [aʊt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ə'pru:vz] [ʌv; əv][maɪ] ['pi:p(ə)] !
but Betty refuses to set a day until she finds out if she approves of my people !
但 贝蒂 拒绝 到 放 一个 天 直到 她 发现 出去 如果 她 批准 的 我的 人们 !

但是贝蒂拒绝确定日期，直到她确定是否认可我的人民！

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [pʊts] [aɪ 'ti:] .
That's the way she puts it .
那就是 这 方式 她 放置 它 .

她就是这么说的。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ju:; jʊ] [bi'li:v] [ɪn] ['wɪmənz] ['vɒʊtɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt]
She says she wants to find out if you believe in women's voting , for if you don't
她 说道 她 想要 到 寻找 出去 如果 你 相信 在 女性的 表决 , 为了 如果 你 不
,
!
,

她说她想知道你是否相信女性投票权，因为如果你不相信，

[ʃi:; ʃi] [noʊz] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
she knows she never could get on with you .
她 知道 她 绝不 可以 得到 在 和 你 .

她知道她永远不可能和你相处融洽。

[ʃi:; ʃi] [bi'li:vz] [ðæt][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] ['wɪmɪn] [ə'pəʊzd] , [dʌz] [ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə][ðem; ðəm]
She believes that the thing that makes women opposed , does other things to them
她 相信 那 这 事物 那 制作 女性 反对 , 做 其他 事物 到 他们
— [ræðər] [ʌn'plez(ə)nt] , [ʌn'frendli] [θɪŋz] .
— **rather unpleasant , unfriendly things .**
— 相当 令人不快的 , 不友好 事物 .

她认为，那些让女性产生反感的因素，会对她们产生其他影响——相当不愉快、不友好的影响。

[aɪ][tuːld][hɜ:r; hər][jʊr; jər] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [æskt] [ə'baʊt] [kɑ:n] .
I told her your sentiments and then she asked about Con .
我 讲述 她 你的 情感 和 然后 她 问 关于 康 .

我把你的想法告诉了她，然后她问起了康的情况。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [trʌst] [ðə; ði] ['fri:ɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['mærid] [tu:; tə]
She says she wouldn't trust the freest woman in the East if she were married to
她 说道 她 不会 相信 这 自由 女士 在 这 东方 如果 她 是 已婚 到
[ə; ei] [slɛv] - [bi'li:vɪŋ] [mæn] .
a slave - believing man .
一个 奴隶 - 相信 男人 .

她说，如果一个信奉奴隶制的男人嫁给了东方最自由的女人，她也不会信任她。

[baɪ][ɔ:l] [ðɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [dʒʌdʒ] [wʌt] [ə; ei]['kɑ:mɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] [kʌs] ['beti] [ɪz] ,
By all this you will judge what a comical little cuss Betty is ,
经过全部 这 你 将要 法官 什么 一个 滑稽 小的 坏话 贝蒂 是 ,

由此你就能判断出贝蒂是个多么滑稽可笑的小淘气包了。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][ei 'em] [kwɔɪt] ['sɪriəs] [ɪn] [ɜ:rdʒɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [grəʊ]
but all the same I am quite serious in urging you to come home before I grow
但 全部 这 相同的 我 是 相当 严肃的 在 敦促 你 到 来 家 前 我 生长
['despəɾət] .
desperate .
绝望的 .

但我仍然非常认真地恳求你回家，否则我会绝望的。

[breɪs] .
BRACE .
支撑 .

支撑。

- [lʊkt] [æ̃t; ə̃t] [ˈlɪndə] [ɪn][blæŋk] [əˈmeɪzmənt] .
Truedale looked at Lynda in blank amazement .
- 看起来 在 琳达 在 空白的 惊愕 .

特鲁戴尔茫然地看着琳达，一脸惊讶。

“ [aɪˈd] [fərˈgɑːtn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪstər] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪˈneɪnli] .
“ **I'd forgotten about the sister , ” he said , inanely** .
” ID 被遗忘的 关于 这 姐姐 , ” 他 说 , 愚蠢地 .

“我把妹妹忘了,”他傻傻地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [daɪ] , [wi:l] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [hoʊm] .
“ **I think , dear , we'll have to go home** .
” 我 思考 , 亲爱的 , 出色地 有 到 去 家 .

“亲爱的，我想我们得回家了。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [wʌns] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˈlɪt(ə)l] , [breɪs] [ænd; ənd][aɪ] ,
I remember once when we were quite little , Brace and I ,
我 记住 一次 什么时候 我们 是 相当 小的 , 支撑 和 我 ,

我记得我和布雷斯小时候，有一次.....

[ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈteɪkən][em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] .
mother had taken me for a visit and left him at home .
母亲 有 已采取 我 为了 一个 访问 和 左边 他 在 家 .

母亲带我出去玩，把他留在了家里了。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈmʌðər] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɪntɪŋ] — - [juː; jʊ] [ˈbetər] [kʌm] [bæk] , -
He sent a letter to mother — it was in printing — ' You better come back , '
他 发送 一个 信 到 母亲 — 它 曾是 在 印刷 — - 你 更好的 来 后退 , -
[hiː; hi] [sed] ;
he said ;
他 说 ;

他给母亲写了一封信——正在印刷中——“你最好回来,”他说;

- [juː; jʊ] [ˈbetər] [kʌm] [ɪn] [θriː] [deɪz] [ɔːr] [aɪl] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] .
- **You better come in three days or I'll do something** .
- 你 更好的 来 在 三 天 或者患病的 做 某物 .

你最好三天之内来，否则我会采取行动。

- [wiː; wi][gɑːt][ðər; ðər][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈbrʊkən][ðə; ði]
- **We got there on the fourth day and we found that he had broken the**
- [ˈraːkɪŋ] [tʃer] [ɪn] [wɪt] [ˈmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] ! ”
rocking chair in which mother used to put him to sleep when he was good ! ”
摇滚 椅子 在 哪个 母亲 用过的 到 放 他 到 睡觉 什么时候 他 曾是 好的 ! ”

“我们第四天到达那里，发现他把妈妈以前在他乖的时候哄他睡觉的摇椅弄坏了！ ”

“ [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈraʊdi] !
“ **The little rowdy !**
” 这 小的 喧闹的 !

“这个小捣蛋鬼！ ”

” - [læft] .
” **Truedale laughed** .
” - 笑了 .

特鲁代尔笑了。

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈwɑːləpɪŋ] . ”
“ **I hope he got a walloping** . ”
” 我 希望 他 得到 一个 殴打 . ”

“我希望他被狠狠揍一顿。”

“ [noʊ] . [ˈmʌðər] [kraɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃer] [ˈmended] ,
“ **No . Mother cried a little , had the chair mended ,**
“ 不 . 母亲 哭 一个 小的 , 有 这 椅子 已修复 ,
“不。母亲哭了一会儿，让人把椅子修好了。”
[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsa:ri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [gɑ:t] [hoʊm] [ɑ:n] [ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] . “
and always said she was sorry that she had not got home on the third day .”
和 总是 说 她 曾是 对不起 那 她 有 不是 得到 家 在 这 第三 天 . “
她总是说很抱歉第三天没能回家。

“ [aɪ] [siː] .
“ **I see .**
“ 我 看 .
“我懂了。
[wel] , [ˈlɪn] , [lets] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Well , Lyn , let's go home to him .
出色地 , 琳 , 我们来吧 去 家 到 他 .
好了，琳，我们回家找他吧。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [breɪk] , [bʌt; bət] [pərˈhæps] [wiː; wi] [ˈkudnt] [mend] [aɪ ˈtiː] ,
I don't know what he might break , but perhaps we couldn't mend it ,
我 不 知道 什么 他 可能 休息 , 但 也许 我们 不能 修补 它 ,
我不知道他会弄坏什么，但也许我们无法修复它。
[soʊ] [wi:l] [teɪk] [noʊ] [ˈtʃænsɪz] .
so we'll take no chances .
所以 出色地 拿 不 机会 .
所以我们不能冒任何风险。

“ - [ænd; ənd] [ˈlɪndə] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ˈræðər] [ˈɡɪdɪli] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [haɪts] ;
“ **Truedale and Lynda had walked rather giddily upon the heights ;**
“ - 和 琳达 有 步行 相当 欣喜若狂 之上 这 高度 ;
“特鲁代尔和琳达在山顶上走得有些晕眩；
[ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [stɑ:rz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:rm] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [nɪr]
the splendour of stars and the warm touch of the sun had been very near
这 辉煌 的 明星 和 这 温暖的 触碰 的 这 太阳 有 到过 非常 靠近
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;

璀璨的星光和温暖的阳光曾近在咫尺；
[bʌt; bət] [wʌns] [ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [pleɪn] [ˈdu:ti] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [sərˈpraɪzd]
but once they descended to the paths of plain duty they were not surprised
但 一次 他们 下降 到 这 路径 的 清楚的 责任 他们 是 不是 惊讶
[tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [leɪ] [əˈlɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈvæli] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [wɔ:md] [baɪ] [ðə; ði]
to find that they lay along a pleasant valley and were warmed by the
到 寻找 那 他们 躺 沿着 一个 令人愉快的 谷 和 是 温暖 经过 这
[ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] .
brightness of the hills .
亮度 的 这 丘陵 .

但当他们下到普通的执勤路上时，他们并没有惊讶地发现，这些路沿着一个宜人的山谷延伸，山峦的明媚阳光让他们感到温暖。
“ [ɪts] — [hoʊm] , [naʊ] ! “ [ˈwɪspəd] - [æz; əz] [hiː; hi] [let] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈlɪndə] [ɪn] [æt; ət]
“ **It's — home , now !**” **whispered Truedale as he let himself and Lynda in at**
“ 它是 — 家 , 现在 ! ” 低声说道 - 作为 他 让 他自己 和 琳达 在 在
[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,
the front door ,
这 正面 门 ,
“到家了！”特鲁戴尔低声说道，然后推开前门，带着琳达走了进去。

“ [aɪ] [wɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [juːˈes] .

“ **I wish Uncle William were here to welcome us** .
“ 我 希望 叔叔 威廉 是 这里 到 欢迎 我们 :

“我真希望威廉叔叔能在这里迎接我们。”

[haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ˈlɪn] .

How he loved you , Lyn .
如何 他 喜爱 你 , 琳 :

他多么爱你，琳。

“ [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ˈmeməri] [oʊvərˈkeɪm] [ˈlɪndə] .

“ **Like a flood of joy memory overcame Lynda** .
“ 喜欢 一个 洪水 的 喜悦 记忆 克服 琳达 :

“如同喜悦的浪潮般涌来，琳达的记忆被淹没了。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˈwɪljəm] - [hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] — [ðɪs] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [hoʊm] —

This was how William Truedale had loved her — this luxury of home —
这 曾是 如何 威廉 - 有 喜爱 她 — 这 奢华 的 家 —

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] - [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] ,

and then she looked at Truedale and almost told him of the money ,
和 然后 她 看起来 在 - 和 几乎 讲述 他 的 这 钱 ,

这就是威廉·特鲁戴尔爱她的方式——让她享受这种奢华的居家生活——然后她看着特鲁戴尔，几乎就要告诉他关于钱的事了。

[ðə; ðɪ] [kəmˈpliːt] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][ˈmænz] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] .

the complete assurance of the old man's love and trust .
这 完全的 保证 的 这 老的 男人的 爱 和 相信 :

老人的爱与信任完全得到保证。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ɪmˈpɔːsəb(ə)l] , [ðoʊ] [waɪ] , [ˈlɪndə] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

But of a sudden it became impossible , though why , Lynda could not have
但 的 一个 突然 它 成为 不可能的 , 尽管 为什么 , 琳达 可以 不是 有

[sed] .

said .
说 :

但突然之间，这一切都变得不可能了，尽管琳达也说不出为什么。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wʌns] [bɪˈliːvd] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [ˈkraʊnɪŋ] [dʒɔɪ] ;

She shrank from what she had once believed would be her crowning joy ;
她 缩小 从 什么 她 有 一次 相信 会 是 她 加冕 喜悦 ;

她畏缩了，不再追求她曾经认为会是她人生中最幸福的事；

[ʃiː; ʃɪ] [drɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ɪnˈtaɪərli] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [mækˈfɜːsən] .

she decided to leave the matter entirely with Dr . McPherson .
她 决定 到 离开 这 事情 完全 和 博士 : 麦克弗森 :

她决定将此事完全交给麦克弗森医生处理。

[ˈæftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃɪ] [kənˈkluːdɪd] ,

After all , she concluded ,
后 全部 , 她 结束 ,

她总结道，毕竟，

[aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kɑːnz] [raɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] [læst] [ˈtʌtʃɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

it should be Con's right to bring to her this last touching proof of his
它 应该 是 骗局 正确的 到 带来 到 她 这 最后的 接触 证明 的 他的

[ˈʌŋkəlz] [lʌv] [ænd; ənd][drɪˈzaɪər] .

uncle's love and desire .
叔叔的 爱 和 欲望 :

康恩有权将这最后一份感人至深的证据带给她，以此证明他叔叔对她的爱和渴望。

[haʊ] [praʊd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] !
How proud he would be !
如何 自豪的 他 会 是 ！

他该有多么自豪啊！

[haʊ] [ðei] [wʊd] [læf] ['oʊvər][aɪ 'tiː][ɔːl] [wen] [ðei] [bəʊθ] [nuː] [ðə; ði] ['siːkrət] !
How they would laugh over it all when they both knew the secret !
如何 他们 会 笑 超过 它 全部什么时候 他们 两个都 知道 这 秘密 ！

当他们俩都知道这个秘密时，他们该会多么开心啊！

[soʊ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'fɜːrɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][ə; eɪ] [dei] [ɔːr][soʊ]['leɪtər] ['beti] ['ɑːrnəld]
So the subject was not referred to and a day or so later Betty Arnold
所以 这 主题 曾是 不是 指 到 和 一个 天 或者 所以 之后 贝蒂 阿诺德
[ˈentərd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
entered their lives ,
进入 他们的 生活 ,

所以这件事就此作罢，大约一天后，贝蒂·阿诺德走进了他们的生活。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'tens] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈɪnrəst] [ɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'ferz] [ðæt] ['pɜːrsən(ə)]
and so intense was their interest in her and her affairs that personal
和 所以 激烈的 曾是 他们的 兴趣 在 她 和 她 事务 那 个人的
[ˈmætərz] [wɜːr; wər] ,
matters were ,
事情 是 ,

他们对她和她的私事如此关注，以至于个人事务都变得无关紧要了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [oʊvər'lʊkt] .
for the moment , overlooked .
为了 这 片刻 , 被忽视的 .

目前，被忽略了。

['lɪndə] [went] [fɜːrst][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn] ['beti] [ə'loʊn] .
Lynda went first to call upon Betty alone .
琳达 去 第一的 到 称呼 之上 贝蒂 独自的 .

琳达先独自去拜访了贝蒂。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ʃiː; ʃi] ['waːntɪd] [taɪm] [tuː; tə][rɪːə'dʒʌst] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]
If she were to be disappointed , she wanted time to readjust herself before she
如果 她 是 到 是 失望的 , 她 通缉 时间 到 重新调整 她自己 前 她
[ɪn'kaʊntər] [ˈʌðər] [aɪz] .
encountered other eyes .
遭遇 其他 眼睛 .

如果她感到失望，她希望在面对其他人的目光之前，有时间重新调整自己。

['beti] ['ɑːrnəld] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər] ['sɪstəz] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [wen] ['lɪndə] [wʌz; wəz]
Betty Arnold , too , was alone in her sister's drawing room when Lynda was
贝蒂 阿诺德 , 也 , 曾是 独自的 在 她 姐妹 绘画 房间 什么时候 琳达 曾是
[ə'naʊnst] .
announced .
宣布 .

当琳达被宣布时，贝蒂·阿诺德也独自一人在她姐姐的客厅里。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ðen] ['lɪndə] [pʊt][hɜːr; hər]
The two girls looked long and searchingly at each other , then Lynda put her
这 二 女孩们 看起来 长的 和 仔细地 在 每个 其他 , 然后 琳达 放 她
[hændz] [aʊt] [ɪm'pʌlsɪvli] :
hands out impulsively :
双手 出去 冲动地 :

两个女孩对视了很久，眼神中充满了探寻，然后琳达突然冲动地伸出了双手：

“ [its] [ˈri:əli] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ！
“ **It's really too good to be true ！**
“ 它是 真的 也 好的 到 是 真的 ！

“这简直好得难以置信！ ”

“ [wʌz; wəz][ɔ:l] [fi:; fi][kʊd; kəd] [ˈmæniɪdʒ] [æz; əz][fi:; fi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fer] ，
“ **was all she could manage as she looked at the fair ！**
“ 曾是 全部 她 可以 管理 作为 她 看起来 在 这 公平的 ，
她望着集市，只能发出这样的声音。

[slait] [gɜ:rl][ænd; ənd][kæst] [daʊt] [ɔ:f] [fərˈevər] ．
slight girl and cast doubt off forever ．
轻微 女孩 和 投掷 怀疑 离开 永远 ．

娇小的女孩，从此抛却疑虑。

“ [ˈiznt] [aɪ ˈti:] ？ ” [ˈekəʊd] [ˈbeti] ．
“ **Isn't it ？ ” echoed Betty ．**
“ 不是 它 ？ ” 回声 贝蒂 ．

“难道不是吗？ ”贝蒂附和道。

“ [hwju:] ！
“ **Whew ！**
“ 呼！ ！

“呼！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ˈeɪdʒɪz][wʌn] ． “
but this is the sort of thing that ages one ． ”
但 这 是 这 种类 的 事物 那 年龄 一 ． ”

但这种事会让人老去。

“ [wʊd] [aɪ ˈti:][hæv; həv] [ˈmætəd] ， [ˈbeti] ， [ˈweðər] [aɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [ɔ:r][nɑ:t] ？ ”
“ **Would it have mattered ！ Betty ！ whether I was pleased or not ？ ”**
“ 会 它 有 重要 ， 贝蒂 ， 无论 我 曾是 高兴 或者 不是 ？ ”

“贝蒂，我是否高兴真的重要吗？ ”

“ [ˈlɪndə] ， [aɪ ˈti:] [wʊd] — [ɔ:flɪ] ！
“ **Lynda ！ it would — awfully ！**
“ 琳达 ， 它 会 — 非常 ！

“琳达，那会——糟透了！ ”

[ju:; jʊ] [si:] ，
You see ！
你 看 ，

你看，

[ɔ:l][maɪ][laɪf] [aɪv] [bɪn] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [met] [breɪs] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑ:nt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt]
all my life I've been independent until I met Brace and now I want everything that
全部 我的 生活 我已经 到过 独立的 直到 我 遇见 支撑 和 现在 我 想 一切 那
[biˈlɒŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ．
belongs to him ．
属于 到 他 ．

我一生都很独立，直到遇见布雷斯，现在我想要他的一切。

[hɪz; ɪz] [ʌv] [ænd; ənd][maɪn] [kəˈlaɪdɪd] [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [ˈɑ:k] [ju: ˈes][tu:; tə] [ˈblaɪndnəs] ， [aɪ ˈti:]
His love and mine collided but it didn't shock us to blindness ！ it
他的 爱 和 矿 碰撞 但 它 没有 震惊 我们 到 失明 ， 它
[əˈweɪkənd] [ju: ˈes] — [ˈbɑ:di][ænd; ənd] [soʊl] ．
awakened us — body and soul ．
觉醒 我们 — 身体 和 灵魂 ．

他的爱与我的爱碰撞在一起，但这并没有让我们震惊得目盲，而是唤醒了我们——身心。

[wen] [ðæt] [ˈhæpənz] , [ˈevriθɪŋ] [ˈmætərz] — [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
When that happens , everything matters — everything that belongs to him and
什么时候 那 发生 , 一切 事情 — 一切 那 属于 到 他 和
[em ˈiː] .
me .
我 .

当那件事发生时，一切都变得重要起来——所有属于他和我的东西。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˈmɔːli] , [ænd; ənd][dʒɑːn][ɪz][æŋ; ən][oʊld] [frend] ; [ðeə(r)] [ɔːl] [aɪv] [gɔːt] ,
I knew you liked Mollie , and John is an old friend ; they're all I've got ,
我 知道 你 喜欢 莫莉 , 和 约翰 是 一个 老的 朋友 ; 它们是 全部我已经 得到 ,
[ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ˈhædnt] — [laɪkt] [iːtʃ] [ˈlðər] , [aɪ ˈtiː] [wəd] [hæv; həv]
and so you see if you and I hadn't — liked each other , it would have
和 所以 你 看 如果 你 和 我 之前没有 — 喜欢 每个 其他 , 它 会 有
[bɪn] — [ˈtrædʒɪk] .
been — tragic .
到过 — 悲惨 .

所以你看，如果我们彼此没有好感，那将会是一场悲剧。

[naʊ] [lets] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] .
Now let's sit down and have tea .
现在 我们来吧 坐 向下 和 有 茶 .

现在我们坐下来喝茶吧。

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ɡreɪt] [ðæt] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tʃoʊk] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ?
Isn't it great that we won't have to choke over it ?
不是 它 伟大的 那 我们 惯于 有 到 呛 超过 它 ?

我们不用为此噎到，这难道不是件好事吗？

” [ˈbeti] [prɪˈzɑɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [ˈteɪbl] [soʊ] [ˈdeɪntɪli] [ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəsli] [ðæt] [hɜːr; hər] [əˈkeɪzən(ə)]
” **Betty presided at the small table so daintily and graciously that her occasional**
” 贝蒂 主持 在 这 小的 桌子 所以 轻柔地 和 亲切地 那 她 偶然
[læpsɪz] [ˈɪntuː] [slæŋ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [dɑːrtɪŋz] [lʌ; əv][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈfrɪski] [ˈlɪt(ə)] [ˈænɪm(ə)]
lapses into slang were like the dartings of a particularly frisky little animal
失误 进入 俚语 是 喜欢 这 飞镖 的 一个 特别 活泼的 小的 动物
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbiːtn] [træk] [lʌ; əv] [kənˈvenʃənz] .
from the beaten track of conventions .
从 这 被打败 追踪 的 惯例 .

“贝蒂优雅地坐在小桌旁，举止轻佻，风度翩翩，她偶尔脱口而出的俚语，就像一只特别活泼的小动物，突然从陈规陋习中挣脱出来一样。

[ʃiː; ji][ænd; ənd] [ˈlɪndə] [ɡruː] [kɔːnfɪˈdenʃ(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [hæf] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
She and Lynda grew confidential in a half hour and felt as if they had
她 和 琳达 生长 机密的 在 一个 一半 小时 和 毛毡 作为 如果 他们 有
[noʊn] [iːtʃ] [ˈlðər] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [lʌ; əv][ðə; ði] [kɔːl] .
known each other for years at the close of the call .
已知 每个 其他 为了 年 在 这 关闭 的 这 称呼 .

她和琳达在半小时内就变得很亲密，通话结束时，她们感觉好像认识了很多年一样。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈlɪndə] [wʌz; wəz] [rɪˈlʌktəntli] [ˈliːvɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [mɔːrəl] [keɪm] [ɪn] .
Just as Lynda was reluctantly leaving , Mrs . Morrell came in .
只是 作为 琳达 曾是 勉强 离开 , 太太 : 莫雷尔 来了 在 .

正当琳达依依不舍地离开时，莫雷尔太太走了进来。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ˈdɑːrkər] , [mɔːr] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] , [bʌt; bət] [laɪk] [hɜːr; hər] [ɪn] [vɔɪs]
She was darker , more dignified than her sister , but like her in voice
她 曾是 较暗 , 更多的 凝重 比 她 姐姐 , 但 喜欢 她 在 嗓音
[ænd; ʌnd] [læf] .
and laugh .
和 笑 .

她的肤色比姐姐更深，气质也更端庄，但声音和笑声却和姐姐很像。

“ [ˈmɔːli] , [aɪ] [wɪ] [aɪ] [hæd; həd] [tʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] , ” [ˈbeti] [ɪkˈskleɪmd] ,
“ **Mollie , I wish I had told you to stay another hour , ” Betty exclaimed ,**
“ 莫莉 , 我 希望 我 有 讲述 你 到 停留 其他 小时 , ” 贝蒂 惊呼 ,
“莫莉，我真希望我当时让你再待一个小时，”贝蒂感叹道。

[ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ænd; ʌnd] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .
going to her sister and kissing her .
去 到 她 姐姐 和 接吻 她 .
走到她姐姐身边，亲吻了她。

“ [ænd; ʌnd] [oʊ] ! [ˈmɔːli] , [ˈlɪndə] [laɪks] [em ˈiː] !
“ **And oh ! Mollie , Lynda likes me !**
“ 和 哦 ! 莫莉 , 琳达 点赞 我 !
“哦！莫莉，琳达喜欢我！ ”

[aɪ] [kənˈfes] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bəʊθ] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [leɪn] [əˈweɪk] [naɪts] [ˈdredɪŋ] [ðɪs] [ɔːrˈdiːl] .
I'll confess to you both now that I have lain awake nights dreading this ordeal .
患病的 承认 到 你 两个都 现在 那 我 有 莱恩 醒 夜晚 恐惧 这 考验 .
现在我向你们坦白，我曾无数个夜晚辗转难眠，恐惧着这场磨难。

“ [wen] [ˈlɪndə] [met] [breɪs] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [əˈmjuːzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [drɔːn] [feɪs] [ænd; ʌnd]
“ **When Lynda met Brace that evening she was amused at his drawn face and**
“ 什么时候 琳达 遇见 支撑 那 晚上 她 曾是 觉得好笑 在 他的 绘制 脸 和
[tens] [vɔɪs] .
tense voice .
紧张 嗓音 .
“那天晚上琳达见到布雷斯时，他憔悴的脸色和紧张的声音让她觉得很有趣。”

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] ?
“ **How did you like her ?**
“ 如何 做过 你 喜欢 她 ?
你觉得她怎么样？

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈfiːbli] [ænd; ʌnd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈlɪndə] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [ˈfjuːt(ə)l] [ə; eɪ] [ˈsʌbtərˈfjuːdʒ]
“ **he asked feebly and at that moment Lynda realized how futile a subterfuge**
“ 他 问 虚弱地 和 在 那 片刻 琳达 已实现 如何 徒劳 一个 托词
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] .
would have been .
会 有 到过 .
他虚弱地问道，那一刻琳达意识到，耍花招是多么徒劳。

“ [breɪs] , [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ! ”
“ **Brace , I love her ! ”**
“ 支撑 , 我 爱 她 ! ”
“布雷斯，我爱她！ ”

“ [θæŋk] [ɡɑːd] ! ”
“ **Thank God ! ”**
“ 感谢 上帝 ! ”
“感谢上帝！ ”

“ [waɪ] , [breɪs] ! ”
“ **Why , Brace ! ”**
“ 为什么 , 支撑 ! ”
“为什么，布雷斯！ ”

“ [aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:] .
“ I mean it .
“ 我 意思是 它 ” .

“我是认真的。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] .
It would have gone hard with me if you hadn't .
它 会 有 已消失 难的 和 我 如果 你 之前没有 ” .

如果没有你，我肯定会很难过。

“ [tu:; tə] - , ['betɪ] [prɪ'zentɪd] [ə'nʌðər] ['æspekt] .
“ To Truedale , Betty presented another aspect .
“ 到 - , 贝蒂 呈现 其他 方面 ” .

“对特鲁代尔来说，贝蒂展现了另一个面。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][i'məʊfənz] [ə'baʊt] [men] , “ [ʃi:; ʃɪ] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə] ['lɪndə]
“ You can trust women with your emotions about men , “ she confided to Lynda
“ 你 能 相信 女性 和 你的 情绪 关于 男人 ” , “ 她 坦白 到 琳达
“ , “ [bʌt; bət][nɑ:t] [men] !
“ , “ but not men !
“ , “ 但 不是 男人 ” !

“你可以向女人倾诉你对男人的感情，”她向琳达吐露心声，“但不能向男人倾诉！ ”

[aɪ] ['wʊdnt] [let] [breɪs] [noʊ] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [həʊ] [maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['hɒblz] [em 'i:] ;
I wouldn't let Brace know for anything how my love for him hobbles me ;
我 不会 让 支撑 知道 为了 任何事物 如何 我的 爱 为了 他 跛行 我 ” ;

我绝不会告诉布雷斯，我对他的爱是如何束缚我的；

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər][kɑ:n] — [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
and if your Con — by the way ,
和 如果 你的 康 — 经过 这 方式 ” ,

顺便说一句，如果你的缺点是——

['hi:z] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['naɪsər][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] — [ʃʊd; ʃəd] [ges] [maɪ]['æbdʒekt] [steɪt] ,
he's a great deal nicer than I expected — should guess my abject state ,
他是 一个 伟大的 交易 更漂亮 比 我 预期的 — 应该 猜测 我的 卑贱 状态 ” ,

他比我想象中要好得多——他应该能猜到我当时的窘境。

['hi:d] [goʊ][tu:; tə] [breɪs] [ænd; ənd] — [pʊt] [hɪm; ɪm] [waɪz] !
he'd go to Brace and — put him wise !
他会 去 到 支撑 和 — 放 他 明智的 ” !

他会去布雷斯那里——让他长点记性！

[ðæts] [waɪ] [men][hæv; həv][gɑ:t] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] - [deɪ] — ['stændɪŋ] [tə'geðər] .
That's why men have got where they are to - day — standing together .
那就是 为什么 男人 有 得到 在哪里 他们 是 到 - 天 — 常设 一起 ” .

这就是为什么今天男人们能够团结一致的原因。

[ænd; ənd] [ðen] [breɪs] [maɪt] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] ['bʊli] [em 'i:] .
And then Brace might begin at once to bully me .
和 然后 支撑 可能 开始 在 一次 到 欺负 我 ” .

然后布雷斯可能立刻就开始欺负我。

[ju:; jʊ] [si:] , ['lɪndə] ,
You see , Lynda ,
你 看 , 琳达 ” ,

你看，琳达，

[wen] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ɡets] [ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] [ɪts] [ˈɔ:f(ə)n] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ˈhi:z] [ˌri:nfɔ:rst] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði]
when a husband gets the upper hand it's often because he's reinforced by all the
什么时候 一个 丈夫 获得 这 上 手 它是 经常 因为 他是 加强型 经过 全部 这
[ˈnɑ:lɪdʒ] [hɪz; ɪz] [meɪl] [frendz] [hænd] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
knowledge his male friends hand out to him .
知识 他的 男性 朋友们 手 出去 到 他 .

丈夫之所以能占上风，往往是因为他的男性朋友们向他传授了很多知识，从而巩固了他的优势。

" - [met] [ˈbeti] [fɜ:rst][æ; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfæməli] [ˈdɪnər] [ˈlɪndə] [geɪv] [fɔ:r; fər]
" Truedale met Betty first at the dinner — the little family dinner Lynda gave for
" - 遇见 贝蒂 第一的 在 这 晚餐 — 这 小的 家庭 晚餐 琳达 给予 为了
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

“特鲁代尔第一次见到贝蒂是在晚餐上——琳达为她准备的小型家庭晚餐。

[mɔːrəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Morrell and his wife .
莫雷尔 和 他的 妻子 .

莫雷尔和他的妻子。

[breɪs] [ænd; ənd] [ˈbeti] , [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈlɪndə] .
Brace and Betty , himself and Lynda .
支撑 和 贝蒂 , 他自己 和 琳达 .

布雷斯和贝蒂，他自己和琳达。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtreɪlɪŋ] [blu:] [gaʊn] [ˈbeti] [lʊkt] [kwaɪt] [ˈstetli] [ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈkærid] [hɜ:r; hər][blɔ:nd] [hed]
In a trailing blue gown Betty looked quite stately and she carried her blond head
在 一个 尾随 蓝色的 袍 贝蒂 看起来 相当 庄严 和 她 携带 她 金发 头
[haɪ] .
high .
高的 .

贝蒂身穿一袭曳地蓝色长裙，显得仪态万方，她高昂着金发碧眼的头颅。

[ʃi:; ji] [ˈspɑ:kld] [əˈweɪ] [θru:] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [pru:vɪd] [hɜ:r; hər] [ˈhæpi] [ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈfɪtɪŋ] [ɪn] ,
She sparkled away through dinner and proved her happy faculty of fitting in ,
她 闪闪发光 离开 通过 晚餐 和 已证实 她 快乐的 学院 的 配件 在 ,
[ˈpɜ:rfɪktli] .
perfectly .
完美 .

她在晚餐期间光彩照人，完美地展现了她极强的融入能力。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmeri] [mi:l] , [ænd; ənd] [ˈleɪtər] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ˈfaɪər] ,
It was a very merry meal , and later , by the library fire ,
它 曾是 一个 非常 欢乐 一顿饭 , 和 之后 , 经过 这 图书馆 火 ,
[ˈkɒnɪŋ] [faʊnd] [hɪmˈself] [tɛt] - - - [tɛɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfju:tʃər] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] .
Conning found himself tête - à - tête with his future sister - in - law .
骗局 成立 他自己 头 - - - 头 和 他的 未来 姐姐 - 在 - 法律 .

康宁发现自己正和未来的弟媳单独交谈。

[ʃi:; ji] [əˈmju:zd] [hɪm; ɪm] [ˈhju:dʒli] .
She amused him hugely .
她 觉得好笑 他 非常 .

她逗得他哈哈大笑。

" [aɪ] [dɪˈkler] , " [hi:; hi] [sed] [ˈti:zɪŋli] ,
" I declare , " he said teasingly ,
" 我 宣布 , " 他 说 戏谑地 ,

“我宣布,”他戏谑地说,

“ [aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [brɪˈli:v] [ðæt][juː; jʊ] [brɪˈli:v] [ɪn][ðə; ði][iˈkwa:ləti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseksəz, ˈseksɪz] .
“ **I can hardly believe that you believe in the equality of the sexes** .
“ 我 能 几乎 相信 那 你 相信 在 这 平等 的 这 性别 .
“我简直不敢相信你相信男女平等。”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈtækɪŋ] [ðæt][ˈpraːbləm][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
“ **They were attacking that problem at the moment** .
“ 他们 是 攻击 那 问题 在 这 片刻 .
“他们当时正在着手解决这个问题。”

“ [aɪ] — [dəʊnt] !
“ **I — don't !**
“ 我 — 不 !
“我——不！ ”

“ [ˈbeti] [lʊkt] [ˈkweɪntli] [dɪˈmʃər] .
“ **Betty looked quaintly demure** .
“ 贝蒂 看起来 古雅地 端庄 .
贝蒂看起来古朴端庄。

“ [aɪ] [brɪˈli:v] [ɪn][ðə; ði][suːˌpɪrɪˈbərəti] [ʌv; əv][men] ! ”
“ **I believe in the superiority of men !** ”
“ 我 相信 在 这 优势 的 男人 ! ”
“我相信男性优于女性！ ”

“ [ɡʊd] [lɔːrd] ! ”
“ **Good Lord !** ”
“ 好的 主 ! ”
“我的天哪！ ”

“ [aɪ][duː] .
“ **I do** .
“ 我 做 .
“我愿意。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][ɔːl] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [tʃæns] [ðæt] [men][hæv; həv][hæd; həd]
That's why I want all women to have the same chance that men have had
那就是 为什么 我 想 全部 女性 到 有 这 相同的 机会 那 男人 有 有
[tuː; tə][get] [suːˌpɪrɪər] .
to get superior .
到 得到 优越的 .
这就是为什么我希望所有女性都能拥有和男性一样的机会去获得成功。

[aɪ] — [aɪ][wɑːnt][maɪ] [ˈsɪstər] [tuː; tə][get][ðer; ðər] , [tuː] ! ”
I — I want my sisters to get there , too ! ”
我 — 我 想 我的 姐妹 到 得到 那里 , 也 ! ”
我.....我也希望我的姐妹们也能去那里！

“ [ðer; ðər] ?
“ **There ?**
“ 那里 ?
“那里？

[dʒʌst] [wer] ?
Just where ?
只是 在哪里 ?
究竟在哪里？

“ - [brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][ɡɜːrli] [ˈfrɪvələs] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [held] .
“ **Truedale began to think the girl frivolous ; but her charm held** .
“ - 开始 到 思考 这 女孩 轻浮 ; 但 她 魅力 握住 .
“特鲁代尔开始觉得这个女孩轻浮；但她的魅力却一直吸引着他。”

“ [waɪ] , [wer] [ðer; ðər] [kwa:lɪfɪ'keɪʃnz] [best] [fɪt][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] .

“ **Why , where their qualifications best fit them to be .**
“ 为什么 , 在哪里 他们的 资格 最好的合身 他们 到 是 .

“为什么？因为他们的资历最适合他们去的地方。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] — [aɪm] [trə'mendəsli] [rɪ'lɪdʒəs] !
I'm going to tell you a secret — I'm tremendously religious !
我是 去 到 告诉 你 一个 秘密 — 我是 非常 宗教 !

我要告诉你一个秘密——我非常虔诚！

[aɪ] [brɪ'li:v] [gɑ:d] [noʊz] , [ˈbetər] [ðæn; ðən][men] , [ə'baʊt] [ˈwɪmɪn] ; [aɪ][wɑ:nt] — [wel] ,
I believe God knows , better than men , about women ; I want — well ,
我 相信 上帝 知道 , 更好的 比 男人 , 关于 女性 ; 我 想 — 出色地 ,

我相信上帝比男人更了解女人；我想要——嗯，

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:m] [ˈflɪpənt] — [bʌt; bət][ˈtru:li] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [gɑ:d] [spi:k] [fɔ:r; fər]
I don't want to seem flippant — but truly I'd like to hear God speak for
我 不 想 到 似乎 轻浮的 — 但 真的 ID 喜欢 到 听到 上帝 说话 为了
[hɪm'self] !
himself !
他自己 !

我不想显得轻率——但我真的想听听上帝亲自说话！

“ - [smaɪld] .
“ **Truedale smiled .**
“ - 微笑 .

特鲁代尔笑了。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] - [sens] [ˈɑ:rgjumənt] , [ˈeniwer] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **That's a common - sense argument , anyway , “ he said .**
“ 那就是 一个 常见的 - 感觉 争论 , 反正 , “ 他 说 .

“这本来就是一个符合常理的论点,”他说。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi][men][ɑ:r; ər] [ə'freɪd] [tu:; tə] [trʌst] [ˈeni] [wʌn] [els] ; [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə]
But I suppose we men are afraid to trust any one else ; we don't want to
“ 但 我 认为 我们 男人 是 害怕的 到 相信 任何 一 别的 ; 我们 不 想 到
— [lu:z] [ju:; jʊ] . “
— **lose you . “**
— 失去 你 . “

“但我想我们男人不敢信任其他人；我们不想——失去你。”

“ [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] !
“ **As if you could !**
“ 作为 如果 你 可以 !

“好像你能做到似的！ ”

“ [ˈbetɪ] [held] [hɜ:r; həɹ] [smɔ:l] , [waɪt] [hænd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
“ **Betty held her small , white hand out to the dog lying at her feet .**
“ 贝蒂 握住 她 小的 , 白色的 手 出去 到 这 狗 说谎 在 她 脚 .

贝蒂伸出她那只白皙的小手，去够躺在她脚边的狗。

“ [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [noʊ] , [ðæt] [wət'evər] [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt] , [wi:; wi][du:][wɑ:nt][ju:; jʊ] .
“ **As if we didn't know , that whatever we don't want , we do want you .**
“ 作为 如果 我们 没有 知道 , 那 任何 我们 不 想 , 我们 做 想 你 .

“仿佛我们不知道，无论我们不想要什么，我们都想要你。”

[waɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈaʊər; ɑ:r] — [dʒɑ:b] .
Why , you are our — job .
为什么 , 你 是 我们的 — 工作 .

为什么？ 因为你就是我们的工作。

“ Truedale threw his head back and laughed .

扔 他的 头 后退 和 笑了 .

“特鲁代尔仰头大笑。”

“ You're like a whiff of your big mountain air , ” he said .

你是 喜欢 一个 闻 的 你的 大的 山 空气 , ” 他 说 .

“你就像你家乡高山上的一缕清新空气,”他说。

“ I hope I always will be , ” Betty replied softly and earnestly , ” I must keep

我 希望 我 总是 将要 是 , ” 贝蒂 回复 轻轻 和 切实 , ” 我 必须 保持

— free ,

— free ,

— 自由的 ,

“我希望我永远都是自由的,”贝蒂轻声而真诚地回答道,“我必须保持——自由。”

no matter what happens .

不 事情 什么 发生 .

无论发生什么。

I must keep what I am , or how can I expect to keep — Brace ?

我 必须 保持 什么 我 是 , 或者 如何 能 我 预计 到 保持 — 支撑 ?

我必须保持自我, 否则我怎么能指望继续保持——布雷斯?

He loved this me .

他 喜爱 这 我 .

他爱这样的我。

Marriage doesn't perform a miracle , does it — Conning ?

婚姻 不 履行 一个 奇迹 , 做 它 — 骗局 ?

婚姻并不能创造奇迹, 对吧——骗子?

please let me call you that .

请 让 我 称呼 你 那 .

请允许我这样称呼你。

Lynda has told me how she and you believe in two lives , not one narrow

琳达 有 讲述 我 如何 她 和 你 相信 在 二 生活 , 不是 一 狭窄的

little life .

小的 生活 .

琳达告诉我, 她和你都相信两种人生, 而不是一种狭隘的人生。

It's splendid .

它是 灿烂 .

太棒了。

And now I am going to tell you another secret .

和 现在 我 是 去 到 告诉 你 其他 秘密 .

现在我要告诉你另一个秘密。

[aɪ] [hæv; həv][tuː; tə][let] ['lɪndə] [ɪn][ɑːn] [ðɪs] , [tuː] , [fiː; ʃi][mʌst; məst][help][em 'iː] .

I'll have to let Lynda in on this , too , she must help me .
患病的 有 到 让 琳达 在 在 这 , 也 , 她 必须 帮助 我 .

我也得让琳达知道这件事, 她必须帮我。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ʌv; əv][maɪ] ['veri] [oʊn] — [aɪ] [ɜːrnd] ['evri] [sent] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

I have a little money of my very own — I earned every cent of it .
我 有 一个 小的 钱 的 我的 非常 自己的 — 我 获得 每一个 中心 的 它 .

我有一些属于我自己的钱——每一分钱都是我挣的。

[aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ʌv; əv] [ɡraʊnd] ,

I am going to buy a tiny bit of ground ,
我 是 去 到 买 一个 微小的 少量 的 地面 ,

我打算买一小块地。

[aɪv] [pɪkt] [aɪ 'tiː][aʊt] — [ɪts] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

I've picked it out — it's across the river in the woods .
我已经 挑选 它 出去 — 它是 穿过 这 河 在 这 树林 .

我已经找到了——它在河对岸的树林里。

[aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] , [nɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] , [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] ,

I'm going to build a house , not much of a one , a very small one ,
我是 去 到 建造 一个 房子 , 不是 很多 的 一个 — , 一个 非常 小的 — ,

我打算盖一栋房子, 不大, 很小一栋。

[ænd; ænd][aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][aɪ 'tiː] — [ðə; ði]['refjuːdʒ] .

and I'm going to call it — The Refuge .
和 我是 去 到 称呼 它 — 这 避难所 .

我打算把它命名为——避难所。

[wen] [aɪ]['kænɔːt][faɪnd][maɪ'self] , [wen] [aɪ][get] [lɔːst] , [æftər][aɪm] ['mærid] ,

When I cannot find myself , when I get lost , after I'm married ,
什么时候 我 不能 寻找 我 , 什么时候 我 得到 丢失的 , 后 我是 已婚 ,

当我迷失自我, 当我结婚后,

[ænd; ænd][eɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [breɪs] , [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'wei] [tuː; tə] —

and am trying to be everything to Brace , I'm going to run away to —
和 是 尝试 到 是 一切 到 支撑 , 我是 去 到 跑步 离开 到 —

[ðə; ði]['refjuːdʒ] !

The Refuge !
这 避难所 !

我努力成为布雷斯的一切, 我要逃到——避难所!

“ [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['faɪnɪŋ] “ [ænd; ænd]['noʊbəːdi][kæn; kən] [kʌm] [ðer; ðər] , [nɔːt]['iːv(ə)n] [breɪs] ,

“ The blue eyes were shining “ And nobody can come there , not even Brace ,
“ 这 蓝色的 眼睛 是 灼灼 “ 和 无人 能 来 那里 , 不是 甚至 支撑 ,

[ɪk'sept] [baɪ][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] .

except by invitation .
除了 经过 邀请 .

“那双蓝眼睛闪闪发光。“除了受邀之外, 任何人都不能去那里, 即使是布雷斯也不行。”

[aɪ] [θɪŋk] “ — ['veri]

I think “ — very
我 思考 “ — 非常

我认为——非常

[sɔːftli] — “ [aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] — [ə; eɪ]['refjuːdʒ] .

softly — “ I think all women should have a — a Refuge .
轻轻 — “ 我 思考 全部 女性 应该 有 一个 — 一个 避难所 .

轻声说道: “我认为所有女性都应该有一个——一个避难所。”

“ - [faʊnd] [hɪm'self] [ɪm'prest] .
“ **Truedale** **found** **himself** **impressed** .
“ - 成立 他自己 印象深刻 .

“特鲁代尔对此印象深刻。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈveri] [waɪz] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **You're** **a** **very** **wise** **little** **woman** , ” **he** **said** .
“ 你是 一个 非常 明智的 小的 女士 , ” 他 说 .

“你真是个聪明的小女人,”他说。

“ [wʌn] [hæz; hæz][tuː; tə][biː; bi] , [ˈsʌmtaɪmz] , “ [keɪm] [ðə; ði] [sləʊ] [wɜːrdz] .
“ **One** **has** **to** **be** , **sometimes** , ” **came** **the** **slow** **words** .
“ 一 有 到 是 , 有时 , ” 来了 这 慢的 字 .

“有时候,人必须这样,”他缓缓说道。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ɔːl] [daʊt] [ʌ; əv] [ˈbetiːz] [ˈsɪriəs] - [ˈmaɪndɪdnɪs] [dɪˈpɑːrtɪd] .
And **at** **that** **moment** **all** **doubt** **of** **Betty's** **serious** - **mindedness** **departed** .
和 在 那 片刻 全部 怀疑 的 贝蒂的 严肃的 - 心智 已离开 .

那一刻,人们对贝蒂认真认真的态度再无任何怀疑。

[breɪs] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] [ˈprez(ə)ntli] .
Brace **joined** **them** **presently** .
支撑 加入 他们 目前 .

布雷斯随后也加入了他们。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstreɪnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [liːʃ] [saɪns] [ˈdɪnər] [taɪm] .
He **looked** **as** **if** **he** **had** **been** **straining** **at** **a** **leash** **since** **dinner** **time** .
他 看起来 作为 如果 他 有 到过 紧张 在 一个 牵引绳 自从 晚餐 时间 .

他看起来好像从晚饭时间起就一直被拴着,拼命挣扎。

“ [kɑːn] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [hed] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][dɔːg] ,
“ **Con** , ” **he** **said** , **laying** **his** **hand** **on** **the** **light** **head** **bending** **over** **the** **dog** ,
“ 康 , ” 他 说 , 躺下 他的 手 在这 光 头 弯曲 超过 这 狗 ,

“康,”他一边说着,一边把手放在狗头上的灯罩上,弯下腰看着它。

“ [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːkt] [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ] [ˈbeti] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɔːt][tuː; tə]
“ **now** **that** **you** **have** **talked** **and** **laughed** **with** **Betty** , **what** **have** **you** **got** **to**
“ 现在 那 你 有 谈话 和 笑了 和 贝蒂 , 什么 有 你 得到 到
[seɪ] ? “
say ? ”
说 ? ”

“既然你已经和贝蒂谈笑风生,你还有什么想说的吗?”

“ [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] , [ken] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] . “
“ **Congratulations** , **Ken** , **with** **all** **my** **heart** . ”
“ 恭喜! , 肯 , 和 全部 我的 心 . ”

“肯,我由衷地祝贺你。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] ,
“ **And** **now** ,
“ 和 现在 ,

“现在,

[ˈbeti] “ — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [təʊn] [ɪn] [ˈkændəlz] [vɔɪs] — “ [ˈmɑːli] [hæz; hæz] [sed] [juː; jʊ] [meɪ]
Betty ” — **there** **was** **a** **new** **tone** **in** **Kendall's** **voice** — “ **Mollie** **has** **said** **you** **may**
贝蒂 ” — 那里 曾是 一个 新的 语气 在 肯德尔的 嗓音 — “ 莫莉 有 说 你 可能

[wɔːk] [bæk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
walk **back** **with** **me** .
走 后退 和 我 .

“贝蒂,”肯德尔的声音里带着一丝新的语气,“莫莉说你可以跟我一起走回去。”

[ðə; ði][ˈtæksi] [wəd] [ˈstɑ:f(ə)] [ju: ˈes] .
The taxi would stifle us .
这 出租车 会 窒息 我们 .

出租车会让我们感到窒息。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mu:n] , [dɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑ:r][ɔ:r] [tu:] — “
There's a moon , dear , and a star or two — ”
有 一个 月亮 , 亲爱的 , 和 一个 星星 或者 二 — ”
亲爱的, 这里有月亮, 还有一两颗星星——”

“ [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ˈmætəd] !
“ As if that mattered !
” 作为 如果 那 重要 !

“好像那很重要似的! ”

” [ˈbetɪ] [broʊk] [ɪn] .
” Betty broke in .
” 贝蒂 打破 在 .

贝蒂闯了进来。

“ [aɪm] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈhæpi] .
“ I'm very , very happy .
” 我是 非常 , 非常 快乐的 .

“我非常非常高兴。”

[breɪs] , [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ][naɪs] , [ˈsensəb(ə)] [ˈfæməli] .
Brace , you've got a nice , sensible family .
支撑 , 你已经 得到 一个 好的 , 明智的 家庭 .

布雷斯, 你有一个很好、很懂事的家庭。

[ðeɪ] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] .
They agree with me in everything .
他们 同意 和 我 在 一切 .

他们在所有事情上都同意我的观点。

” [ðə; ði] [wi:ks] [pæst] [ˈræpɪdli] .
” The weeks passed rapidly .
” 这 周 通过了 快速 .

时间飞逝, 几周很快就过去了。

[ˈbeti:z] [əˈferz] [əbˈzɔ:rbd] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ðoʊ] [fi:; fi] [ˈlæfɪŋli] [ˈɜ:dʒd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [li:v]
Betty's affairs absorbed them all , though she laughingly urged them to leave
贝蒂的 事务 吸收 他们 全部 , 尽管 她 笑着 敦促 他们 到 离开
[hɜ:r; hər][əˈloʊn] .
her alone .
她 独自的 .

贝蒂的事情占据了他们所有人的心思, 尽管她笑着恳求他们别再打扰她。

“ [ɪts] [kwɑ:t] [ˈɔ:f(ə)] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [fi:l] [jɔ:rsɛlf] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkæərɪd] [əˈb:ŋ] [baɪ][ə; eɪ][ˈdelju:dʒ] , “ [fi:; fi]
“ It's quite awful enough to feel yourself being carried along by a deluge , “ she
” 它是 相当 可怕 足够的 到 感觉 你自己 存在 携带 沿着 经过 一个 洪水 , “ 她
[ˈdʒɒkɪŋli] [sed] ,
jokingly said ,
开玩笑地 说 ,

“感觉自己被洪水裹挟着走, 真是太糟糕了,”她开玩笑地说。

” [wɪˈðəʊt] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [tɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbæŋks] .
” without hearing the cheers from the banks .
” 没有 听力 这 干杯 从 这 银行 .

“没有听到银行的欢呼声。”

” [bʌt; bət] [ˈmɑːli] [mɔːrəl] [ˈflʌŋ] [hɜːrˈself] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
But Mollie Morrell flung herself heart and soul into the arranging of the
 但 莫莉 莫雷尔 扔 她自己 心 和 灵魂 进入 这 安排 的 这
 [ˈwɔːrdroʊb] — [ˈpleɪŋ] [bɪɡ] [ˈsɪstər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ˈoʊnli] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
wardrobe — playing big sister for the first and only time in her life .
 衣柜 — 玩耍 大的 姐姐 为了 这 第一的 和 仅有的 时间 在 她 生活 .
 “但莫莉·莫雷尔全身心地投入到整理衣橱的工作中——这是她一生中第一次也是唯一一次扮演姐姐的角色。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ˈbeti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [gɜːrɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈsweɪ] [ðə; ði]
She was older than Betty , but the younger girl had always swayed the
 她 曾是 老 比 贝蒂 , 但 这 年轻 女孩 有 总是 摇摆 这
 [ˈeldər] .
elder .
 长老 .
 她比贝蒂年纪大，但妹妹总是能左右姐姐的想法。

[ænd; ənd] [ˈlɪndə] [brɪˈkeɪm] [ˈfæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌŋɡələʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ˈnoʊn]
And Lynda became fascinated with the little bungalow across the river , known
 和 琳达 成为 着迷 和 这 小的 平房 穿过 这 河 , 已知
 [æz; əz][ðə; ði][ˈrefjuːdʒ] .
as The Refuge .
 作为 这 避难所 .
 琳达对河对岸那座被称为“避难所”的小平房着迷了。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈfænsi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][pʊt] [ˈʌðər] [wɜːrk] [əˈsaɪd] [waɪl]
The original fancy touched her imagination and she put other work aside while
 这 原来的 想要 感动 她 想像力 和 她 放 其他 工作 旁边 尽管
 [ʃiː; ʃɪ][vaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbeti] [fɔːr; fər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
she vied with Betty for expression .
 她 竞争 和 贝蒂 为了 表达 .
 最初的幻想激发了她的想象力，她把其他工作放在一边，与贝蒂争夺表达的机会。

” [aɪv] [faʊnd] [æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] , [nɪr] [baɪ] , ” [ˈbeti] [sed] [wʌn] [deɪ] ,
“ I've found an old man and woman , near by , ” Betty said one day ,
 “ 我已经 成立 一个 老的 男人 和 女士 , 靠近 经过 , ” 贝蒂 说 一 天 ,
 “我发现附近有一对老夫妇,”贝蒂有一天说。
 ” [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈfreɪd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] ,
“ they were afraid they would have to go to the poor - house ,
 “ 他们 是 害怕的 他们 会 有 到 去 到 这 贫穷的 - 房子 ,
 他们害怕自己会被送到贫民院，

[ɔːlˈðoʊ] [bəʊθ][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
although both are able to do a little .
 虽然 两个都 是 有能力的 到 做 一个 小的 .
 虽然两者都能做一点。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [ˈbʌŋɡələʊ] — [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˌʌpˈster] [ruːmz; rʊmz][[æɪ; ʃəl]
I'm going to put them in my bungalow — the two little upstairs rooms shall
 我是 去 到 放 他们 在 我的 平房 — 这 二 小的 楼上 房间 将
 [biː; bi] [ðərz] .
be theirs .
 是 他们的 .
 我打算把他们安置在我的平房里——楼上的两个小房间就归他们用。

[wen] [aɪ] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][faɪnd][maɪˈself][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈhoʊmi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [ˈʃaɪnɪŋ] ,
When I run down to find myself it will be homey to see the two shining ,
 什么时候 我 跑步 向下 到 寻找 我 它 将要 是 温馨 到 看 这 二 灼灼 ,
 当我奔跑着寻找自我时，看到他们俩闪闪发光，会感到无比温馨。

[oʊld][ˈfeɪsɪz][ðer; ðər][tuː; tə][ɡriːt][em ˈiː] .
old faces there to greet me .
老的 面孔 那里 到 迎接 我 .

熟悉的面孔迎接我。

[ðeɪ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ˈkrɪndʒɪŋ] ; [aɪ][θɪŋk][ðeɪ][noʊ][haʊ][mʌtʃ][ðeɪ][wɪl][miːn][tuː; tə][em ˈiː] .
They are not a bit cringing ; I think they know how much they will mean to me .
他们 是 不是 一个 少量 令人作呕 ; 我 思考 他们 知道 如何 很多 他们 将要 意思是 到 我 .
他们一点也不怯懦; 我想他们知道这对我有多么重要。

[ðeɪ][kənˈsɪdər][em ˈiː][ˈræðər][ɪˈmɔːrəl] , [aɪ][noʊ] , [bʌt; bət][ðæt][ˈdʌznt][ˈmætər] .
They consider me rather immoral , I know , but that doesn't matter .
他们 考虑 我 相当 不道德 , 我 知道 , 但 那 不 事情 .

我知道他们认为我道德败坏, 但这无关紧要。

[ˈænd; ænd][ðen][ɪn][ˈɜːrli][ɑːkˈtoʊbər][breɪs][ænd; ænd][ˈbeti][wɜːr; wər][ˈmærid][ɪn][ðə; ði][tʃɜːrtʃ][əˈkrɔːs]
“ And then in early October Brace and Betty were married in the church across
” 和 然后 在 早期的 十月 支撑 和 贝蒂 是 已婚 在这 教会 穿过
[ðə; ði][ˈrɪvər] .
the river .
这 河 .

“然后, 10月初, 布雷斯和贝蒂在河对岸的教堂举行了婚礼。”

[red][ænd; ænd][ɡoʊld][ˈɔːtəm][liːvz][wɜːr; wər][ˈfɔːlɪŋ][wɜːr][ˈɜːrliər][ðə; ði][ˈroʊzɪz][hæd; həd][ˈklæmbəd]
Red and gold autumn leaves were falling where earlier the roses had clambered
红色的 和 金子 秋天 树叶 是 坠落 在哪里 早些时候 这 玫瑰 有 攀爬
; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][brɪsk] ,
; it was a brisk ,
; 它 曾是 一个 轻快 ;

红黄相间的秋叶飘落, 原本玫瑰攀爬的地方如今已是繁花似锦; 空气清爽宜人。

[kuːl][deɪ][fʊl][ʌv; əv][sʌn][ænd; ænd][ˈfeɪd][ænd; ænd][ðə; ði][ˈwedɪŋ][wʌz; wəz][mɔːr][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]
cool day full of sun and shade and the wedding was more to the old
凉爽的 天 满的 的 太阳 和 阴影 和 这 婚礼 曾是 更多的 到 这 老的
[ˈklɜːrdʒɪmənɪz][teɪst] .
clergyman's taste .
神职人员的 品尝 .

天气凉爽, 阳光和树荫交错, 这场婚礼更符合这位老牧师的喜好。

[ðə; ði][ˈɔːrgənɪst][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][pleɪs] , [hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk][dɪˈskrɪmɪneɪtli][ˈtʃoʊzn] ,
The organist was in his place , his music discriminately chosen ,
这 管风琴师 曾是 在 他的 地方 , 他的 音乐 歧视性的 选定 ,
管风琴师已就位, 他演奏的曲目也是经过精心挑选的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɡests][ænd; ænd][ˈflaʊərz][ænd; ænd][dɪˈskriːt][ˈkɑːstuːmz] .
there were guests and flowers and discreet costumes .
那里 是 客人 和 花朵 和 慎重 服装 .

现场有宾客、鲜花和低调的服装。

[ˈmɔːr][æz; əz][aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [θɔːt][ðə; ði][səˈriːn][ˈpæstər] ;
“ More as it should be , ” thought the serene pastor ;
” 更多的 作为 它 应该 是 , ” 想法 这 安详 牧师 ;
“这才是应有的样子,”这位平静的牧师心想;

[bʌt; bət][ˈlɪndə][mɪst][ðə; ði][ˈkaɪndli][oʊld][ˈwʊmən][huː][hæd; həd][ˈdrɪftɪd][ɪn][ɑːn][hɜːr; hər][ˈwedɪŋ]
but Lynda missed the kindly old woman who had drifted in on her wedding
但 琳达 错过 这 亲切地 老的 女士 WHO 有 漂移 在 在 她 婚礼
[deɪ] ,
day ,
天 ,

但琳达很怀念婚礼当天偶然来访的那位和蔼的老妇人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] , [ˈtɪrfl] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [ˈwa:ntɪd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
and the small , tearful girl who had wanted her mother .
和 这 小的 , 内牛满面 女孩 WHO 有 通缉 她 母亲 .

还有那个哭着想念妈妈的小女孩。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:ˈaɪ.aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈspeɪsɪz] [ɪn] [ɔ:l] [laɪvz; livz] [ðæt] [si:m] [soʊ] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪft]
There are spaces in all lives that seem so surrounded by safety and established
那里 是 空间 在 全部 生活 那 似乎 所以 包围 经过 安全 和 已确立的
[kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wʌn] [ˈkænɑ:t] [kənˈsi:v] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .
conditions that one cannot conceive of change .
状况 那 一 不能 构想 的 改变 .

每个人的生活中都存在一些空间，这些空间似乎被安全和既定的条件所包围，以至于人们无法想象改变。

[ðoʊz] [pərˈtɪkjələər] [spɑ:ts] [meɪ] [noʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [feɪd] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ɪˈvents] [bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [si:mz]
Those particular spots may know light and shade of passing events but it seems
那些 特别的 地点 可能 知道 光 和 阴影 的 通过 活动 但 它 似乎
[ðæt] [ðeɪ] [ˈkænɑ:t] ,
that they cannot ,
那 他们 不能 ,

这些特定地点或许能感知到过往事件的光影变化，但它们似乎无法感知。

[ʌv; əv] [ðəmˈselvz] , [bi:; bi] [əˈfektɪd] .
of themselves , be affected .
的 他们自己 , 是 做作的 .

他们自身也会受到影响。

[soʊ] - [ænd; ənd] [ˈlɪndə] [hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [ðer; ðər][laɪvz; livz][æt; ət] [ðæt] [ˈpɪriəd] .
So Truedale and Lynda had considered their lives at that period .
所以 - 和 琳达 有 经过考虑的 他们的 生活 在 那 时期 .

所以，特鲁戴尔和琳达在那段时间里认真思考了他们的生活。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [suˈpri:mli] [ˈhæpi] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɡlɔ:riəsli] [ˈbɪzi] — [ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ðæt]
They were supremely happy , they were gloriously busy — and that meant that
他们是 至高无上 快乐的 , 他们是 辉煌地 忙碌的 — 和 那 意思是 那
[ðeɪ] [bəuθ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] .
they both recognized limitations .
他们 两个都 认可 限制 .

他们非常幸福，他们忙得不可开交——这意味着他们都认识到自身的局限性。

[ðeɪ] [tʊk] [i:tʃ] [deɪ] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [keɪm] [ænd; ənd] [let] [,aɪ ˈti:][goʊ][æt; ət][ðə; ði] [end] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] -
They took each day as it came and let it go at the end with a half -
他们 采取 每个 天 作为 它 来了 和 让 它 去 在 这 结尾 和 一个 一半 -
[ˈkɑ:nʃəs] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [,aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [ʃɔ:rt] .
conscious knowledge that it had been too short .
有意识的 知识 那 它 有 到过 也 短的 .

他们顺其自然，过好每一天，最后却又带着一种半梦半醒的认知——生命太短暂了——而放手让它过去。

[ðen] [wʌn] [leɪt] [ɑ:kˈtəʊbər] [ˌæftərˈnu:n]
Then one late October afternoon
然后 一 晚的 十月 下午

十月下旬的一个下午

- [tæpt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['lɪndəz] ['wɜ:rkʃɑ:p] [ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tʃɪri] " [kʌm] ,
Truedale tapped on the door of Lynda's workshop and to her cheery " come ,
- 轻敲 在 这 门 的 琳达的 车间 和 到 她 欢快的 " 来 ,
" ['entərd] ,
" **entered** ,
" 进入 ,

特鲁戴尔敲了敲琳达工作室的门，琳达热情地应了一声“进来”，他走了进去。

[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
closed the door after him , and sat down .
关闭 这 门 后 他 , 和 卫星 向下 :

他关上门后，她坐了下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] ['stɜ:rnli] ['sɪriəs] .
He was very white and sternly serious .
他 曾是 非常 白色的 和 严厉地 严肃的 :

他皮肤非常白皙，神情严肃。

['lɪndə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɛstʃənɪŋli] [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
Lynda looked at him questioningly but did not speak .
琳达 看起来 在 他 质疑地 但 做过 不是 说话 :

琳达疑惑地看着他，但没有说话。

" [aɪv] [si:n] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . [mæk'fɜ:sən] , " ['kɒnɪŋ] [sed] ['prez(ə)ntli] , " [hi:; hi][sent] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" **I've seen Dr . McPherson , " Conning said presently , " he sent for me .**
" 我已经 已见 博士 : 麦克弗森 , " 骗局 说 目前 , " 他 发送 为了 我 :

“我见过麦克弗森医生了，”康宁过了一会儿说，“他派人来找我。”

['hi:z] [bɪn] [ə'weɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
He's been away , you know . "
他是 到过 离开 , 你 知道 : "

他一直在外地，你知道的。

" [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] — [bʌt; bət] — " [ðen] ['lɪndə] [rɪ'membər] !
" **I had not known — but — " Then Lynda remembered !**
" 我 有 不是 已知 — 但 — " 然后 琳达 记得 !

“我之前并不知道——但是——”然后琳达想起来了！

" ['lɪndə] , [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] — [ʌv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] — [wɪl] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] ? "
" **Lynda , did you know — of my uncle's — will before his death ? "**
" 琳达 , 做过 你 知道 — 的 我的 叔叔的 — 将要 前 他的 死亡 ? "

琳达，你知晓我叔叔去世前立下的遗嘱吗？

" [waɪ] , [jes] , [kɑ:n] .
" **Why , yes , Con .**
" 为什么 , 是的 , 康 :

“是的，Con。

" ['sʌmθɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd] [deθ] - [laɪk] [klʌtʃt] ['lɪndəz] [hɑ:rt] .
" **Something cold and death - like clutched Lynda's heart .**
" 某物 寒冷的 和 死亡 - 喜欢 紧握 琳达的 心 :

“一股冰冷而死亡般的感觉攫住了琳达的心脏。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['aɪsi] [weɪv] [hæd; həd] [swept] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['seɪftɪ] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] ,
It was as if an icy wave had swept warmth and safety before it ,
它 曾是 作为 如果 一个 冰冷的 海浪 有 扫荡 温暖 和 安全 前 它 ,

仿佛一股冰冷的浪潮席卷而来，将温暖和安全全部吞噬。

['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'gæst] [ænd; ənd] [ə'freɪd] .
leaving her aghast and afraid .
离开 她 惊愕 和 害怕的 :

这让她惊恐万分。

“ [jes] , [aɪ] [nu:] . ”
“ **Yes , I knew .** ”
“ 是的 , 我 知道 . ”

“是的，我知道。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [em 'i:] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][ˈɪntu:] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [mæk'fɜːsən] , [ˈsʌmhəʊ] ;
“ **Will you tell me — I could not go into this with McPherson , somehow ;**
“ 将要 你 告诉 我 — 我 可以 不是 去 进入 这 和 麦克弗森 , 不知何故 ;

“你能告诉我吗——不知为何，我无法和麦克弗森一起参与这件事；

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [si:] [aɪ 'ti:] [maɪ] [wei] ,
he didn't see it my way ,
他 没有 看 它 我的 方式 ,

他不认同我的看法。

[ˈnæt(ə)rəli] — [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] — [ðə; ði] [ˈfɜːrtʃən]
naturally — will you tell me what would have become of the — the fortune
自然 — 将要 你 告诉 我 什么 会 有 变得 的 这 — 这 财富

[hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [ˈmærid] [juː; jʊ] ?
had I not married you ?
有 我 不是 已婚 你 ?

当然——你能告诉我，如果我没有娶你，这笔财产会变成什么样吗？

“ [ðə; ði] [ˈdeθli] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈlɪndəz] [feɪs] [dɪd][nɑ:t] [steɪ] - [hɑːrd] [wɜːrdz] ;
“ **The deathly whiteness of Lynda's face did not stay Truedale's hard words ;**
“ 这 致命的 白人 的 琳达的 脸 做过 不是 停留 - 难的 字 ;

“琳达惨白的脸色并没有阻止特鲁代尔的严厉话语；

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [hɪm'self] ;
he was not thinking of her — even of himself ;
他 曾是 不是 思维 的 她 — 甚至 的 他自己 ;

他当时根本没想过她，甚至没想过自己；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪrəni][ʌv; əv] [feɪt] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [sens] .
he was thinking of the irony of fate in the broad sense .
他 曾是 思维 的 这 讽刺 的 命运 在 这 广阔 感觉 .

他是在思考广义上的命运的讽刺之处。

“ [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʊd] [hæv; həv] — [kʌm] [tuː; tə][em 'i:] .
“ **The money would have — come to me .**
“ 这 钱 会 有 — 来 到 我 .

“这笔钱本来会——到我手里来。”

“ [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
“ **Then , as if to divert any further misunderstanding .**
“ 然后 , 作为 如果 到 转移 任何 更远 误解 .

“然后，仿佛是为了消除任何进一步的误会。”

“ [ænd; ænd] [wen] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [ˈtʃærɪtɪz] . ”
“ **And when I refused it — it would have reverted to charities .** ”
“ 和 什么时候 我 拒绝 它 — 它 会 有 恢复 到 慈善机构 . ”

“如果我拒绝，这笔钱就会转捐给慈善机构。”

“ [aɪ] [si:] .
“ **I see .**
“ 我 看 .

“我懂了。

[ænd; ænd][juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] [fɜːr; fər][em 'i:] , [ˈlɪn] !
And you did this for me , Lyn !
和 你 做过 这 为了 我 , 琳 !

琳，你为我做了这件事！

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ˈiːv(ə)n][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstʊd] .

How little even you understood .
如何 小的 甚至 你 理解

你当时竟然也对此一无所知。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈmʌni] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] —
Now that I have the cursed money I do not know what to do with it —
现在 那 我 有 这 被诅咒的 钱 我 做 不是 知道 什么 到 做 和 它 —

[haʊ] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

how to get rid of it .
如何 到 得到 摆脱 的 它

现在我得到了这笔不义之财，却不知道该怎么办——如何摆脱它。

[stiːl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˈlɪndə] ,

Still it was like you , Lynda ,
仍然 它 曾是 喜欢你 你 , 琳达 ,

不过，你还是那么像你，琳达。

[tuː; tə]ˈsækrɪfais] [jɔːrˈself] [ɪn][ˈɔːrdər][ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [wʌz; wəz][maɪ] [duː] .
to sacrifice yourself in order that I might have what you thought was my due .
到 牺牲 你自己 在 命令 那 我 可能 有 什么 你 想法 曾是 我的 到期的 .

你甘愿牺牲自己，只为让我得到你认为我应得的东西。

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [ðæt] , [frʌm; frəm] [ˈɡɜːrlhʊd] .

You always did that , from girlhood .
你 总是 做过 那 , 从 少女时代 .

你从少女时代就一直这样做。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,
I might have known no other woman could have done what you have done ,
我 可能 有 已知 不 其他 女士 可以 有 完毕 什么 你 有 完毕 ,

我或许知道，没有其他女人能做到你所做的一切。

[noʊ] [sʌtʃ] [ˈwʊmən] [æz; əz][juː; jʊ] , [ˈlɪn] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈmoʊtɪv] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ]
no such woman as you , Lyn , without a mighty motive ; but you did not know
不 这样的 女士 作为 你 , 琳 , 没有 一个 强大的 动机 ; 但 你 做过 不是 知道

[em ˈiː] ,

me ,

我 ,

琳，世上没有像你这样的女人，你一定是别有用心；但你并不认识我。

[ˈriːəli] !

really !

真的 !

真的吗！

” [ænd; ʌnd] [naʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈlɪndə] ,

” And now , looking at Lynda ,
” 和 现在 , 寻找 在 琳达 ,

“现在，看着琳达，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ded] [feɪs] — [ə; eɪ] [feɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wɔːrmθ] [ænd; ʌnd]
it was like looking at a dead face — a face from which warmth and
它 曾是 喜欢 寻找 在 一个 死的 脸 — 一个 脸 从 哪个 温暖 和

[laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstriːkən] .

light had been stricken .
光 有 到过 受打击的 .

就像看着一张死寂的脸——一张失去了温暖和光芒的脸。

“ [aɪ] — [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] — [miːn] , [kɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈveɪɡli] .

“ I — do not know what you — mean , Con , ” she said , vaguely .
” 我 — 做 不是 知道 什么 你 — 意思是 , 康 , ” 她 说 , 依稀 .

“我——不知道你——是什么意思，康，”她含糊地说。

“ [ˈbi:lɪŋ] [juː; jʊ] , [ˈlɪn] , [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈmʌni] , [jɔːrˈself] ,
“ **Being you , Lyn , you couldn't have taken the money , yourself ,**
“ 存在 你 , 琳 , 你 不能 有 已采取 这 钱 , 你自己 ,
“琳，以你的性格，你不可能自己拿走那笔钱。”

[pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] .
particularly if you had declined to marry me .
特别 如果 你 有 拒绝 到 结婚 我 .
尤其是如果你拒绝嫁给我的话。

[ə; eɪ] [ˈlesər] [ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][kwɑːm] ,
A lesser woman would have done it without a qualm ,
一个 较少 女士 会 有 完毕 它 没有 一个 疑虑 ,
换作其他女人，恐怕会毫不犹豫地去做这件事。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [aʊtˈwɪtɪŋ] [soʊ][ˈkruːəl][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [brˈkwest] ; [bʌt; bət][nɑːt][juː; jʊ] !
feeling justified in outwitting so cruel a thing as the bequest ; but not you !
感觉 合理的 在 智胜 所以 残忍的 一个 事物 作为 这 遗赠 ; 但 不是 你 !
觉得自己有理由智胜如此残酷的遗赠；但你却不这么认为！

[juː; jʊ] [sɔː] [noʊ] [ˈʌðər] [wei] ,
You saw no other way ,
你 锯 不 其他 方式 ,
你别无选择，

[soʊ][juː; jʊ] — [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [haɪ] [aɪˈdiːlz][ænd; ənd] [klɪr] [brˈliːfs] — [juː; jʊ] [ˈmærid] [ðə; ði][mæn]
so you — you with your high ideals and clear beliefs — you married the man
所以 你 — 你 和 你的 高的 理想 和 清除 信仰 — 你 已婚 这 男人
[aɪ][ˌeɪ ˈem] — [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] — [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] — [maɪ] [oʊn] .
I am — in order to — to give me — my own .
我 是 — 在 命令 到 — 到 给 我 — 我的 自己的 .
所以你——你拥有崇高的理想和清晰的信念——嫁给了我这样的人——为了——为了给我——我自己的。

[oʊ] , [ˈlɪn] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] ! “
Oh , Lyn , what a sacrifice !”
哦 , 琳 , 什么 一个 牺牲 ! “
哦，琳，你做出了多么大的牺牲啊！

“ [stɑːp] !
“ **Stop !**
“ 停止 !
“停止！

“ [ˈlɪndə] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ] [waɪd] [ˈdʒestʃər] ,
“ **Lynda rose from her chair and , by a wide gesture ,**
“ 琳达 玫瑰 从 她 椅子 和 , 经过 一个 宽的 手势 ,
琳达从椅子上站起来，并做了一个大大的手势，

[swept] [ðə; ði][ˌmaːrks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [treɪd] [fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
swept the marks of her trade far from her .
扫荡 这 标记 的 她 贸易 远的 从 她 .
她将自己的职业痕迹远远地抹去了。

[ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [speɪs] [tuː; tə] [brɪːð] [ænd; ənd] [θɪŋk] .
In so doing she seemed to make space to breathe and think .
在 所以 正在做 她 似乎 到 制作 空间 到 呼吸 和 思考 .
这样做似乎让她有空间呼吸和思考。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ei 'em][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][gɜ:rl] [hu:] [wʊd] [sel] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] — ['i:v(ə)n]
“ **Do you think I am the sort of girl who would sell herself for anything — even**
“ 做 你 思考 我 是 这 种类 的 女孩 WHO 会 卖 她自己 为了 任何事物 — 甚至
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒʌstɪs][aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [jɔ:rz] ? ”
for the justice I might think was yours ? ”
为了 这 正义 我 可能 思考 曾是 你的 ? ”

“你认为我是那种会为了任何事出卖自己的女孩吗？哪怕是为了我认为本该属于你的正义？”

“ [sel] [jɔ:r'self] ?
“ **Sell yourself ?**
“ 卖 你自己 ?

推销自己？

[θæŋk] [gɑ:d] , [br'twi:n] [ju: 'es] , ['lɪndə] , [ðæt] [dʌz] [nɑ:t]['entər][ɪn] . “
Thank God , between us , Lynda , that does not enter in . ”
感谢 上帝 , 之间 我们 , 琳达 , 那 做 不是 进入 在 . ”

感谢上帝，琳达，我们之间，这件事不会被提及。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] , [wɜ:r; wər][aɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [jʊr; jər][wɜ:rdz][ɪm'plaɪ] .
“ **It would have , were I the woman your words imply .**
“ 它 会 有 , 是 我 这 女士 你的 字 意味着 .

“如果我是你话里暗示的那种女人，那确实如此。”

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][geɪn][baɪ] ['mæriŋ] [ju:; jʊ] , ['nʌθɪŋ] !
I had nothing to gain by marrying you , nothing !
我 有 没有什么 到 获得 经过 结婚 你 , 没有什么 !

嫁给你，我没有任何好处，一点好处也没有！

['nʌθɪŋ] — [ðæt] [ɪz] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌn'erɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] .
Nothing — that is — but — but — what you are unable to see .
没有什么 — 那 是 — 但 — 但 — 什么 你 是 无法 到 看 .

没有什么——也就是说——但是——但是——你看不见的东西。

[ænd; ənd] [ðen] , [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] - [kʊd; kəd][nɑ:t][sta:p][hɜ:r; hər] , ['lɪndə] [ˈɪlmoʊst][ræn]
“ **And then , so suddenly that Truedale could not stop her , Lynda almost ran**
“ 和 然后 , 所以 突然 那 - 可以 不是 停止 她 , 琳达 几乎 跑

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
from the room .
从 这 房间 .

“然后，就在这时，特鲁戴尔根本来不及阻止她，琳达几乎是跑出了房间。”

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] - [sæt][ɪn][hɜ:r; hər] ['empti] [ʌ:p] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
For an hour Truedale sat in her empty shop and waited .
为了 一个 小时 - 卫星 在 她 空的 店铺 和 等待 .

特鲁戴尔在她空荡荡的店铺里坐了一个小时，等着。

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [si:k] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] , [æt; ət][læst] ,
He dared not seek her and he realized , at last ,
他 敢于 不是 寻找 她 和 他 已实现 , 在 最后的 ,

他不敢去找她，最终他意识到，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
that she was not coming back to him .
那 她 曾是 不是 未来 后退 到 他 .

她不会再回到他身边了。

[hɪz; ɪz] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ]['æbdʒekt][ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get]
His frame of mind was so abject and personal that he could not get
他的 框架 的 头脑 曾是 所以 卑贱 和 个人的 那 他 可以 不是 得到

['lɪndəz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊ:] .
Lynda's point of view .
琳达的 观点 的 看法 .

他当时的心态非常卑微和个人化，以至于无法理解琳达的观点。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [æz; əz] [jet] , [si:] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:fərd] ,
He could not , as yet , see the insult he had offered ,
他 可以 不是 , 作为 然而 , 看 这 侮辱 他 有 提供 ,
他当时还意识不到自己所发出的侮辱。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][set][hɜ:r; hər][soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [hɪm'self] [soʊ] [loʊ] .
because he had set her so high and himself so low .
因为 他 有 放 她 所以 高的 和 他自己 所以 低的 .
因为他把她捧得太高，把自己捧得太低。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər]['oʊnli][æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd] ['wʊmən] [hu:] , [hɜ:r; hər][laɪf] [θru:] ,
He saw her only as the girl and woman who , her life through ,
他 锯 她 仅有的 作为 这 女孩 和 女士 WHO , 她 生活 通过 ,
他只把她看作是那个女孩和女人，她的一生.....

[hæd; həd] [pʊt] [hɜ:r'self] [ə'saɪd][ænd; ənd] [kən'sɪdərd] ['lðər] .
had put herself aside and considered others .
有 放 她自己 旁边 和 经过考虑的 其他的 .
她把自己放在一边，为他人着想。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [sʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] ['lɪndə] [tu:; tə][bi:; bi] [wʊd]
He saw himself in the light such a woman as he believed Lynda to be would
他 锯 他自己 在 这 光 这样的 一个 女士 作为 他 相信 琳达 到 是 会
[rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm] .
regard him .
看待 他 .
他以琳达这样的女人看待他时的眼光来审视自己。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] , [hi:; hi] ['bɪtərli] [ək'na:lɪdʒd] ,
He might have known , he bitterly acknowledged ,
他 可能 有 已知 , 他 苦涩地 已确认 ,
他或许早就知道，他痛苦地承认道。

[ðæt] ['lɪndə] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [oʊvər'lʊkt] [ɪn][hɜ:r; hər] [pjɜr] ['wʊmən] [soʊl] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that Lynda could not have overlooked in her pure woman soul the lapse of his
那 琳达 可以 不是 有 被忽视的 在 她 纯的 女士 灵魂 这 失效 的 他的
[ˈɜ:rlɪər] [laɪf] .
earlier life .
早些时候 生活 .
琳达纯洁的心灵不可能忽视他早年生活的失落。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [haʊ] , [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'fe(ə)n] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['bɛgd] [tu:; tə][bi:; bi]
He remembered how , that night of his confession , she had begged to be
他 记得 如何 , 那 夜晚 的 他的 忏悔 , 她 有 乞求 到 是
[ə'loʊn] — [tu:; tə] [θɪŋk] !
alone — to think !
独自的 — 到 思考 !
他记得，在他坦白的那个晚上，她是如何恳求他独自一人——好好想想！

['leɪtər] , [hɜ:r; hər] ['saɪləns] — [oʊ] !
Later , her silence — oh !
之后 , 她 沉默 — 哦 !
后来，她沉默了——哦！

[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
he understood it now .
他 理解 它 现在 .
他现在明白了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['oʊnli] ['seɪfɡɑ:rd] .
It was her only safeguard .
它 曾是 她 仅有的 保障 .
这是她唯一的保障。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] ,
And that once , in the woods ,
和 那 一次 , 在 这 树林 ,

有一次，在树林里，

[wen] [hi;; hi][hæd; həd][ˈblaɪndli] [biˈli:vð] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] — [haʊ] [fi; ji][hæd; həd] [ˈsɑ:ləmlɪ] [meɪd]
when he had blindly believed in his great joy — how she had solemnly made
什么时候 他 有 盲目地 相信 在 他的 伟大的 喜悦 — 如何 她 有 庄严地 制成
[ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [di:p] [ɪn][bəʊθ] [ˈhɑ:rts] [tu;; tə][bi; bi] [ˌrezəˈrektɪd]
the best of the experience that was too deep in both hearts to be resurrected
这 最好的 的 这 经验 那 曾是 也 深的 在 两个都 心 到 是 复活

.
:
.

当她盲目地相信自己拥有的巨大喜悦时——她是如何庄严地尽力去体会这段深深烙印在两人心中、无法重现的经历。

[wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu;; tə] [dri:m] [ðæt] [soʊ] [rɔ:ŋ] [ə; eɪ][step][æz; əz][hi;; hi][hæd; həd]
What a fool he had been to dream that so wrong a step as he had
什么 一个 傻子 他 有 到过 到 梦 那 所以 错误的 一个 步 作为 他 有
[wʌns] [ˈteɪkən][kʊd; kəd] [li:d] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [ˈpɜ:rfɪkt] [pi:s] .
once taken could lead him to perfect peace .
一次 已采取 可以 带领 他 到 完美的 和平 .

他真是个傻瓜，竟然妄想自己曾经犯下的错误一步能够带给他完美的平静。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ði:z] [θɔ:ts] , [haʊ] [kʊd; kəd][hi;; hi] , [æz; əz] [jet] , [kɑ:mpriˈhend] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [hi;; hi]
Thinking these thoughts , how could he , as yet , comprehend the wrong he
思维 这些 想法 , 如何 可以 他 , 作为 然而 , 理解 这 错误的 他
[wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ˈlɪndə] ?
was doing Lynda ?
曾是 正在做 琳达 ?

想着这些事，他当时怎么可能意识到自己对琳达做了什么错事呢？

[waɪ] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈgri:vɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] ,
Why , he was grieving over her ,
为什么 , 他 曾是 悲伤 超过 她 ,

他当时正为她哀悼。

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tu;; tə][du:] [ˈslʌmθɪŋ] — [ˈeniθɪŋ] — [tu;; tə] [fri:]
almost breaking his heart in his desire to do something — anything — to free
几乎 打破 他的 心 在 他的 欲望 到 做 某物 — 任何事物 — 到 自由的
[hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈju:sləs] [ˈsækrɪfaɪs] .
her from the results of her useless sacrifice .
她 从 这 结果 的 她 无用 牺牲 .

他几乎心碎，因为他渴望做点什么——任何事——来让她摆脱她无谓牺牲所带来的后果。

[æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] - [went] [ˌdaʊnˈsterz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈemptɪ] .
At six o'clock Truedale went downstairs , but the house was empty .
在 六 点钟 - 去 楼下 , 但 这 房子 曾是 空的 .

六点钟，特鲁代尔下楼，但房子里空无一人。

[ˈlɪndə] [hæd; həd] [ɡɔ:n] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:l] [sens] [ʌv; əv][hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
Lynda had gone , taking all sense of home with her .
琳达 有 已消失 , 采取 全部 感觉 的 家 和 她 .

琳达走了，也带走了所有家的感觉。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [weɪt] [tu;; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈaʊər] [maɪt] [brɪŋ] [əˈbaʊt] ;
He did not wait to see what the dinner hour might bring about ;
他 做过 不是 等待 到 看 什么 这 晚餐 小时 可能 带来 关于 ;

他没有等到晚餐时间到来才采取行动；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɪm'self] [dʒʌst] [ðen] .
he could not trust himself just then .
他 可以 不是 相信 他自己 只是 然后 :

那时他无法相信自己。

[ɪn'diːd] — [ˈhævɪŋ] [ˈblæstɪd] [ˈevri] [fə'mɪliər] [ˈlændmɑːrk] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ænd; ənd] [ˈhoʊpləsli]
Indeed — having blasted every familiar landmark — he was utterly and hopelessly
的确 — 拥有 炸毁 每一个 熟悉的 地标 — 他 曾是 完全地 和 绝望地
[bɔːst] .
lost .
丢失的 :

事实上，他炸毁了所有熟悉的标志性建筑，彻底迷路了。

[hiː; hi] ['kʊdnt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈevər][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['lɪndə] ,
He couldn't imagine how he was ever to find his way back to Lynda ,
他 不能 想象 如何 他 曾是 曾经 到 寻找 他的 方式 后退 到 琳达 ,
他无法想象自己该如何才能回到琳达身边。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] — [hæv; həv][tuː; tə] [kən'sɪdər] .
and yet they would have to meet — have to consider .
和 然而 他们 会 有 到 见面 — 有 到 考虑 :

然而，他们必须见面——必须考虑。

['lɪndə] , [ˈæftər] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈwɜːrkʃɑːp] , [hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn][dɪˈzaɪər] — [jiː; ji] [ˈwɑːntɪd] ['beti] [mɔːr]
Lynda , after leaving her workshop , had only one desire — she wanted Betty more
琳达 , 后 离开 她 车间 , 有 仅有的 — 欲望 — 她 通缉 贝蒂 更多的
[ðæn; ðən][jiː; ji] [ˈwɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [els] .
than she wanted anything else .
比 她 通缉 任何事物 别的 :

琳达离开工作室后，心中只有一个愿望——她想要贝蒂胜过一切。

[jiː; ji] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd][kəʊt][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['hedbɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðəz]
She put on her hat and coat and started headlong for her brother's
她 放 在 她 帽子 和 外套 和 开始 一头扎 为了 她 兄弟
[ə'pɑːrtmənt] ['fɑːrðər] [ʌp'taʊn] .
apartment farther uptown .
公寓 更远 上城区 :

她戴上帽子，穿上外套，径直朝她哥哥位于城北更远的公寓走去。

[jiː; ji] [felt] [jiː; ji][mʌst; məst][get][ðer; ðər] [brɪ'fɔːr] [breɪs] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [leɪ] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [brɪ'fɔːr]
She felt she must get there before Brace arrived and lay her trouble before
她 毛毡 她 必须 得到 那里 前 支撑 到达的 和 躺 她 麻烦 前
[ðə; ði] [ə'staʊndɪŋli] [klɪr] ,
the astoundingly clear ,
这 令人震惊地 清除 ,

她觉得必须在布雷斯到达之前赶到那里，把自己的麻烦事告诉那令人惊叹的清晰的.....

[ʌn'fɔːltərɪŋ] [maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [huː] , [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'ɡəʊ] ,
unfaltering mind and heart of the little woman who , so short a time ago ,
坚定不移 头脑 和 心 的 这 小的 女士 WHO , 所以 短的 一个 时间 前 ,
这位小妇人拥有坚定不移的意志和善良的心，就在不久之前，

[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
had come into their lives .
有 来 进入 他们的 生活 :

走进了他们的生活。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [blɔːks] , ['lɪndəz] [steps] ['hɔːltɪd] .
But after a few blocks , Lynda's steps halted .
但 后 一个 很少 积木 , 琳达的 步骤 停止 :

但走了几个街区后，琳达的脚步停了下来。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][dʒʌst][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtrʌb(ə)] — [bʌt; bət] [wʌt] [ˈtrʌb(ə)] [ɪz][dʒʌst] [wʌnz] [oʊn] ? — [ʃiː; ʃɪ]
If this were just her own trouble — but what trouble is just one's own ? — she
如果 这 是 只是 她 自己的 麻烦 — 但 什么 麻烦 是 只是 一个人的自己的 ? — 她
[niːd] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] ;
need not hesitate ;
需要 不是 犹豫 ;
如果这只是她自己的麻烦——但哪有什么麻烦仅仅是自己的麻烦呢？ ——她无需犹豫；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈviːl] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈdiːpəst] [ænd; ənd][moʊst] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [soʊl]
but how could she reveal what was deepest and most unflinching in her soul
但 如何 可以 她 揭示 什么 曾是 最深处 和 最多 永不失败 在 她 灵魂
[tuː; tə] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] — [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈbeti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋ] [ˈvɪʒ(ə)n] ?
to any living person — even to Betty of the unhesitating vision ?
到 任何 活的 人 — 甚至 到 贝蒂 的 这 毫不犹豫 想象 ?
但她怎能向任何一个活着的人——哪怕是向拥有坚定信念的贝蒂——透露她灵魂深处最深沉、最坚定不移的信念呢？

[ˈprez(ə)ntli] [ˈlɪndə] [rɪˈtreɪst] [hɜːr; hər] [steps] .
Presently Lynda retraced her steps .
目前 琳达 重走 她 步骤 .
琳达随即原路返回。

[ðə; ði][kɑːm] [ˈɔːtəm] [naɪt] [suːðd] [ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [hɜːr; hər] .
The calm autumn night soothed and protected her .
这 冷静的 秋天 夜晚 舒缓 和 受保护 她 .
宁静的秋夜抚慰着她，保护着她。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑːrɪz][ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜːrdz] : “ [waɪ] [soʊ][ha:t] ,
She looked up at the stars and thought of the old words : “ Why so hot ,
她 看起来 向上 在 这 明星 和 想法 的 这 老的 字 : “ 为什么 所以 热的 ,
她抬头望着星空，想起了那句古老的谚语：“为什么这么热？ ”

[ˈlɪt(ə)] [mæn] , [waɪ] [soʊ][ha:t] ?
little man , why so hot ?
小的 男人 , 为什么 所以 热的 ?
小家伙，为什么这么热？

“ [waɪ] , [ɪnˈdiːd] ?
” **Why , indeed ?**
” 为什么 , 的确 ?
“究竟是什么呢？ ”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] [ˈdɪmnəs] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɜːrɪnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [saɪd] [striːts] —
And then in the still dimness — for she had turned into the side streets —
[ʃiː; ʃɪ] [let] - [kʌm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] ,
she let Truedale come into her thoughts to the exclusion ,
她 让 - 来 进入 她 想法 到 这 排除 ,
然后，在寂静昏暗中——因为她拐进了小巷——她完全沉浸在对特鲁代尔的思念中，无暇顾及其他。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbɪtər] [rɔːŋ] .
for the moment , of her own bitter wrong .
为了 这 片刻 , 的 她 自己的 苦的 错误的 .
此刻，她只能承受自己犯下的苦涩错误。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ,
She looked back at his strange ,
她 看起来 后退 在 他的 奇怪的 ,
她回头看了看他奇怪的表情。

[ˈloʊnli] [ˈbɔɪhʊd] [wɪð; wɪθ][soʊ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][,aɪ ˈti:] [ðæt] [kʊd; kəd] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [vjuː] [ˈdʒʌstli][hɪz; ɪz]
lonely boyhood with so little in it that could cause him to view justly his

孤独 童年 和 所以 小的 在 它 那 可以 原因 他 到 看法 公正地 他的

[ˈʌŋkəlz] [læst] [diːd] .
uncle's last deed .

叔叔的 最后的 契据 .

孤独的童年生活让他无暇顾及其他，以至于无法公正地看待叔叔的最后行为。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz][praɪd][ænd; ənd] [ˈstrʌɡ(ə)l] — [hɪz; ɪz] [rɪˈzɜːrv] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][æbˈnɔːrm(ə)l]
She remembered his pride and struggle — his reserve and almost abnormal

她 记得 他的 自豪 和 斗争 — 他的 预订 和 几乎 异常

[ˈsensətɪvnəs] .
sensitiveness .

敏感性 .

她记得他的骄傲和奋斗——他的矜持和近乎异乎寻常的敏感。

[ðen] — [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] !
Then — the experience in the mountain !

然后 — 这 经验 在 这 山 !

然后——登山体验!

[haʊ] [ˈterəbli] [diːp] [ðæt] [hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɪntuː] - [laɪf] ;
How terribly deep that had sunk into Truedale's life ;

如何 可怕 深的 那 有 沉没 进入 - 生活 ;

这件事对特鲁代尔的生活产生了多么深远的影响啊;

[haʊ] [ʌnˈeɪb(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ɪn][,aɪ ˈti:] [ˈeni] [rɔːŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] .
how unable he had been to see in it any wrong but his own .

如何 无法 他 有 到过 到 看 在 它 任何 错误的 但 他的 自己的 .

他竟然看不到其中有任何错误，只觉得是自己的错。

[ˈlɪndə] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈɑːnɜːd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] .
Lynda had always honoured him for that .

琳达 有 总是 荣幸 他 为了 那 .

琳达一直为此敬重他。

[,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [meɪd] [,aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] [æbsəˈluːtli] .
It had made it possible for her to trust him absolutely .

它 有 制成 它 可能的 为了 她 到 相信 他 绝对地 .

这使她能够完全信任他。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [faɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [blɜːrd] [,aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈʃoʊɪŋ]
She had respected his fine position and had never blurred it by showing

她 有 受人尊敬 他的 美好的 位置 和 有 绝不 模糊 它 经过 显示

[hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] ,
him how she ,

他 如何 她 ,

她一直尊重他崇高的地位，从未通过展现自己的行为来玷污这份地位。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈɜːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [pɑːrt] .
as a woman , could see the erring on the woman's part .

作为 一个 女士 , 可以 看 这 犯错 在 这 女性的 部分 .

作为一名女性，我能看到这位女性的错误。

[noʊ] ,
No ,

不 ,

不,

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [left] ['helə] - [rouz] [tuː; tə][him; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [haɪ] - ['maɪndɪd] ['ʃɪvəlri] [hæd; həd]
she had left Nella - Rose to him as his high - minded chivalry had
她 有 左边 内拉 - 玫瑰 到 他 作为 他的 高的 - 有思想 骑士精神 有
[prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] — [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [derd] [duː; ɔːl] [ðæt] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʃiː, ʃi] [felt] [soʊ] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði]
preserved her — she had dared do all that because she felt so secure in the
保存完好 她 — 她 有 敢于 做 全部 那 因为 她 毛毡 所以 安全的 在 这
[lʌv] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
love and sincerity of the present .
爱 和 诚意 的 这 展示 .

她把内拉-罗斯留给了他，因为他高尚的骑士精神保护了她——她敢于这样做，是因为她对现在的爱和真诚感到非常安心。

“ [ænd; ənd] [naʊ] — [wʌt] ?
“ **And now — what ?**
” 和 现在 — 什么 ?

“那么现在呢？”

” [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [wʌz; wəz][pæst] .
” **The bitterness was past .**
” 这 苦味 曾是 过去的 .

痛苦已经过去了。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪt] [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][nəʊ] [lɔːŋgər]
The shock had left her a bit weak and helpless but she no longer
这 震惊 有 左边 她 一个 少量 虚弱的 和 无助 但 她 不 更长
[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [niːd] [ʌv; əv] ['beti] .
thought of the human need of Betty .
想法 的 这 人类 需要 的 贝蒂 .

震惊让她有些虚弱和无助，但她不再考虑贝蒂的人性需求了。

[ʃiː, ʃi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]
She went home and sat down before the fire in the library and waited for
她 去 家 和 卫星 向下 前 这 火 在 这 图书馆 和 等待 为了
[laɪt] .
light .
光 .

她回到家，坐在图书馆的壁炉前，等待天亮。

[æt; ət] [ten] [ə'klɒk, əu-] [ʃiː, ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːz(ə)n] .
At ten o'clock she came to a conclusion .
在 十 点钟 她 来了 到 一个 结论 .

十点钟的时候，她得出了结论。

- [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] !
Truedale must decide this thing for himself !
- 必须 决定 这 事物 为了 他自己 !

特鲁戴尔必须自己决定这件事！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔːl] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːpər'tuːnəti] .
It was , after all , his great opportunity .
它 曾是 , 后 全部 , 他的 伟大的 机会 .

毕竟，这是他千载难逢的机会。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] , [θroʊ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
She could not , with honour and self - respect , throw herself upon him and
她 可以 不是 , 和 荣誉 和 自己 - 尊重 , 扔 她自己 之上 他 和
[soʊ] ['kɑːmplɪkeɪt] [ðə; ði] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
so complicate the misunderstanding .
所以 复杂化 这 误解 .

她不能以自己的荣誉和自尊去投怀送抱，那样只会让误会更加复杂。

[ɪf] [hɜ:r; hær][laɪf][wið; wɪθ][hɪm; ɪm] [sɪns] [dʒu:n][hæd; həd][na:t] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hær][ˈsɪmp(ə)l]
If her life with him since June had not convinced him of her simple
如果 她 生活 和 他 自从 六月 有 不是 确信 他 的 她 简单的
[lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] — [hɜ:r; hær][wɜ:rdz] ,
love and faith — her words ,
爱 和 信仰 — 她 字 ,

如果她自六月以来与他共同生活的经历还不足以让他相信她那份纯粹的爱和信念——那么，她的话语，

[naʊ] , [kʊd; kəd][na:t] .
now , could not .
现在 , 可以 不是 .

现在不行了。

[hi:; hi][mʌst; məst] [si:k] [hɜ:r; hær] — [mʌst; məst] [ˈri:ələɪz] [ˈevriθɪŋ] .
He must seek her — must realize everything .
他 必须 寻找 她 — 必须 意识到 一切 .

他必须找到她——必须明白一切。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [dɪˈsɪz(ə)n] [ˈlɪndə] [left] [hɜ:ˈself][soʊ] [ˈstrændɪd] [ænd; ənd] [ˈdesələt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp]
And in this decision Lynda left herself so stranded and desolate that she looked up
和 在 这 决定 琳达 左边 她自己 所以 搁浅 和 荒凉 那 她 看起来 向上
[wɪð; wɪθ][wet] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] — [ˈwɪljəm] - [ˈempti] [tʃer] !
with wet eyes and saw — William Truedale's empty chair !
和 湿的 眼睛 和 锯 — 威廉 - 空的 椅子 !

琳达的这个决定让她感到如此孤立无援、孤苦伶仃，以至于她抬起头，泪眼婆娑地望去，看到的却是——威廉·特鲁代尔的空椅子！

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær][oʊld] [frend] [roʊz][ɪn][hɜ:r; hær] [breɪst] — [ə; eɪ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [ðæt] [na:t]
A great longing for her old friend rose in her breast — a longing that not
一个 伟大的 渴望 为了 她 老的 朋友 玫瑰 在 她 胸部 — 一个 渴望 那 不是
[ˈi:v(ə)n] [deθ] [hæd; həd][ˈteɪkən][frəm; frəm][hɜ:r; hær] .
even death had taken from her .
甚至 死亡 有 已采取 从 她 .

她心中升起对老朋友的强烈思念——这种思念甚至死神也无法从她心中夺走。

[ðə; ði] [kla:k] [strʌk] [ðə; ði][hæf] - [ˈaʊər][ænd; ənd] [ˈlɪndə] [gə:t][ʌp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈfɔ:ltərɪŋ] [went]
The clock struck the half - hour and Lynda got up and with no faltering went
这 钟 击 这 一半 - 小时 和 琳达 得到 向上 和 和 不 摇摇欲坠 去
[tɔ:rd] [ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrəm] [dɔ:r] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:rθ] [ɑ:n]
toward the bedroom door behind which the old man had started forth on
朝向 这 卧室 门 在后面 哪个 这 老的 男人 有 开始 前进 在

[hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə][faɪnd] [pi:s] .
his journey to find peace .
他的 旅行 到 寻找 和平 .

时钟敲响了半点，琳达起身，毫不犹豫地走向卧室门，老人已经从门后出发，踏上了寻找安宁的旅程。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] , [wɪð; wɪθ][ˈblaɪndɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈeɪkɪŋ] [hɑ:rt] ,
And just as she went , with blinded eyes and aching heart ,
和 只是 作为 她 去 , 和 失明 眼睛 和 疼痛 心 ,

就在她离去的那一刻，她双目失明，心如刀绞。

[tu:; tə] [ʃʌt] [hɜ:ˈself] [əˈweɪ] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈdrɪrɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , - [ˈentərd] [ðə; ði]
to shut herself away from the dreariness of the present , Truedale entered the
到 关闭 她自己 离开 从 这 沉闷 的 这 展示 , - 进入 这
[haʊs] [ænd; ənd] ,
house and ,
房子 和 ,

为了逃避眼前的沉闷，特鲁戴尔走进了房子，

[frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] , [wɑ:tft] [hɜ:r; hər] .

from the hall , watched her .
从 这 大厅 , 观看 她 .

从大厅里, 有人注视着她。

[hi:; hi] [bi'li:vð] [ðæt][ji:; ji][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ˈentər] ,

He believed that she had heard him enter ,
他 相信 那 她 有 听到 他 进入 ,

他认为她听到了他进门的声音。

[hi:; hi] [hoʊpt] [ji:; ji][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][tɜ:rn] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][noʊ] !

he hoped she was going to turn toward him — but no !
他 希望 她 曾是 去 到 转动 朝向 他 — 但 不 !

他希望她会转向他——但是没有!

[ji:; ji] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈnevər] - [ju:st] [ru:m] , [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] — [lɒkt] [aɪˈti:] !

she went straight to the never - used room , shut the door , and — locked it !
她 去 直的 到 这 绝不 - 用过的 房间 , 关闭 这 门 , 和 — 已锁定 它 !

她径直走向那间从未使用过的房间, 关上门, 然后——锁上了!

- [stʊd] [ˈru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] .

Truedale stood rooted to the spot .
- 站立 根 到 这 点 .

特鲁代尔呆立在原地。

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] — [wʌt] [ˈtrʌstɪd] — [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][hæv; həv][təʊld] .

What he had hoped — what trusted — he could hardly have told .
什么 他 有 希望 — 什么 可信 — 他 可以 几乎 有 讲述 .

他曾抱有的希望——他曾信任的东西——他几乎说不出来。

[bʌt; bət][ˈmæn,laɪk][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:] [kənˈsɜ:vətɪv] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]

But manlike he was the true conservative and with the turning of that
但 像男人 他 曾是 这 真的 保守的 和 和 这 转弯 的 那

[ki:] [hɪz; ɪz] [trəˈdɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪft] [pəˈzɪ(ə)n] [ˈkrʌmblɪd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

key his traditions and established position crumbled around him .
钥匙 他的 传统 和 已确立的 位置 崩溃了 大约 他 .

但他本质上是个真正的保守派, 随着那把钥匙的转动, 他的传统和既定地位在他周围土崩瓦解。

[ˈlɪndə] [ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈmærid] [ænd; ənd] , [ənˈles] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɑ:n][æŋ; ən][ˈoʊpən] [breɪk]

Lynda and he were married and , unless they decided upon an open break
琳达 和 他 是 已婚 和 , 除非 他们 决定 之上 一个 打开 休息

,
!
,

琳达和他已经结婚了, 除非他们决定公开分居, 否则

[ðeɪ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

they must live their lives .
他们 必须 居住 他们的 生活 .

他们必须继续生活。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] [si:md] [tu:; tə] [prəˈkleɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪti] [ə; eɪ] [nu:]

But the turning of the key seemed to proclaim to the whole city a new
但 这 转弯 的 这 钥匙 似乎 到 宣布 到 这 所有的 城市 一个 新的

[ˌdɪspenˈseɪʃn] .

dispensation .
豁免 .

但钥匙转动的那一刻, 似乎向全城宣告了一个新时代的到来。

[ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [ðæt] [spɜ:nd] — [trəˈdɪ(ə)n] .

A declaration of independence that spurned — tradition .
一个 宣言 的 独立 那 被拒绝 — 传统 .

一份摒弃传统的独立宣言。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] - [wʌz; wəz][ˈæŋɡrɪ] , [ʌnˈsetlɪd] , [ænd; ənd][ˈaʊtreɪdʒd] .
For a moment Truedale was angry , unsettled , and outraged .
为了 一个 片刻 - 曾是 生气的 , 不安的 , 和 义愤填膺 .
一时间, 特鲁戴尔感到愤怒、不安和愤慨。

[hiː; hi][stroʊd][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ruːm][wɪð; wɪθ][stɜːrn][aɪz] ; [hiː; hi][wɔːkt][hæf][wei][tuː; tə][ðə; ðɪ][kloʊzd] —
He strode into the room with stern eyes ; he walked half way to the closed —
他 大步走 进入 这 房间 和 船尾 眼睛 ; 他 步行 一半 方式 到 这 关闭 —
[ænd; ənd][lɒkt] — [dɔːr] ;
and locked — door ;
和 已锁定 — 门 ;
他目光严厉地走进房间; 他走到那扇紧闭且上锁的门前;

[hiː; hi][geɪzd][əˈpɑːn][aɪˈtiː][æz; əz][ɪf][aɪˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈtændʒəb(ə)][foʊ][wɪtʃ][hiː; hi][maɪt][ˌoʊvərˈkʌm]
he gazed upon it as if it were a tangible foe which he might overcome
他 凝视 之上 它 作为 如果 它 是 一个 有形 敌人 哪个 他 可能 克服
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他凝视着它, 仿佛它是一个触手可及的敌人, 他可以战胜它。

[baɪ][soʊ][ˈduːɪŋ] , [ðə; ðɪ][oʊld][aɪˈdiːlz] .
by so doing , reestablish the old ideals .
经过 所以 正在做 , 重建 这 老的 理想 .
这样做, 就能重建旧的理想。

[ðen] — [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈseɪvɪŋ][greɪs] — - [smaɪld][ˈɡrɪmli] .
Then — and it was the saving grace — Truedale smiled grimly .
然后 — 和 它 曾是 这 保存 优雅 — - 微笑 阴沉地 .
然后——也是最令人欣慰的一点——特鲁代尔露出了苦笑。

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊr] , ” [hiː; hi][ˈmʌtəd] .
“ To be sure , ” he muttered .
“ 到 是 当然 , ” 他 低声说道 .
“当然,”他低声说道。

“ [ʌv; əv][kɔːrs] !
“ Of course !
“ 的 课程 !
“当然!

“ [ænd; ənd][tɜːrnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːm][ˈʌndər][ðə; ðɪ][ɪːvz] .
“ and turned to his room under the eaves .
“ 和 转向 到 他的 房间 在下面 这 檐 .
然后转身走向屋檐下的房间。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈfɑːləʊɪŋ][deɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][feɪst] .
But the following day had to be faced .
但 这 下列的 天 有 到 是 面对 .
但第二天还得面对。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsevrəl][θɪŋz][ðæt][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][delt][wɪð; wɪθ][bɪˈsaɪdʒ][ðə; ðɪ][kənˈdɪʃ(ə)n]
There were several things that had to be dealt with besides the condition
那里 是 一些 事物 那 有 到 是 已处理 和 除了 这 状况
[əˈaɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈlɔːkɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɔːr][ʌv; əv][ˈwɪljəm] - [ruːm] .
arising from the locking of the door of William Truedale's room .
产生 从 这 锁定 的 这 门 的 威廉 - 房间 .
除了威廉·特鲁代尔房间的门被锁住这件事之外, 还有几件事需要处理。

[ˈkɒnɪŋ][ˈbætlɪd][wɪð; wɪθ][ðɪs][fækt][ˈnɪrli][ɔːl][naɪt] ,
Conning battled with this fact nearly all night ,
骗局 战斗 和 这 事实 几乎 全部 夜晚 ,
康宁几乎整晚都在与这个事实作斗争。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˈlɪndə] [wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kənˈkluːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
little realizing that Lynda was feeling her way to the same conclusion in the
小的 意识到 那 琳达 曾是 感觉 她 方式 到 这 相同的 结论 在 这
[ˈkwaɪət] [ruːm] [bɪˈləʊ] .
quiet room below .
安静的 房间 以下 :

她丝毫没有意识到，楼下安静的房间里，琳达也在慢慢地得出同样的结论。

“ [aɪm][nɑːt] [ˈbiːtɪn] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] , [ˈniːlɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][bed] .
“ **I'm not beaten , Uncle William , ” she whispered , kneeling beside the bed** .
“ 我是 不是 被打败 , 叔叔 威廉 , ” 她 低声说道 , 跪着 旁 这 床 .

“我没有被打败，威廉叔叔，”她跪在床边，低声说道。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [siː] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
“ **If I could only see how to meet to - morrow I would be all right** .
“ 如果 我 可以 仅有的 看 如何 到 见面 到 - 明天 我 会 是 全部 正确的 .

“如果我能知道明天该如何见面，我就没事了。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ **And then a queer sort of comfort came to her** .
“ 和 然后 一个 酷儿 种类 的 舒适 来了 到 她 .

“然后，她感到了一种奇特的安慰。”

[ðə; ði] [ˈhjuːmər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][oʊld] [frend] [wʊd] [hæv; həv] [vjuːd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [pəˈveɪdɪd]
The humour with which her old friend would have viewed the situation pervaded
这 幽默 和 哪个 她 老的 朋友 会 有 已查看 这 情况 弥漫
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

她老朋友看待这件事的幽默感弥漫了整个房间。

[ˈbrɪŋɪŋ] [streŋθ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
bringing strength with it .
带来 力量 和 它 .

它带来了力量。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [siːmd] [ˈprez(ə)nt] ,
“ **I know , ” she confided to the darkness in which the old man seemed present** ,
“ 我 知道 , ” 她 坦白 到 这 黑暗 在 哪个 这 老的 男人 似乎 展示 ,

“我知道,”她对着黑暗低语，老人的身影似乎就在那黑暗之中。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːrvələsli] [ˈriːəl] [weɪ] , “ [aɪ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [ˈkɒnɪŋ] .
in a marvellously real way , ” I know I love Conning .
在 一个 奇妙地 真实的 方式 , ” 我 知道 我 爱 骗局 .

以一种非常真实的方式，“我知道我爱康宁。”

[ə; eɪ] [meɪk] - [bɪˈliːv] [lʌv] [ˈkʊdnt] [stænd] [ðɪs] — [bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [θɪŋ] [kæn; kən] .
A make - believe love couldn't stand this — but the true thing can .
一个 制作 - 相信 爱 不能 站立 这 — 但 这 真的 事物 能 .

虚假的爱情经不起这样的考验——但真正的爱情可以。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [em ˈiː] !
And he loves me !
和 他 爱 我 !

他爱我！

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
I know it through and through .
我 知道 它 通过 和 通过 .

我对此了如指掌。

[ðə; ði] [ˈlðəɹ] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɔznt] — [wʌt] [ðɪs] [ɪz] .

The other love of his wasn't — what this is .
这 其他 爱 的 他的 不是 — 什么 这 是 .

他之前爱的那份爱，和现在的这份爱截然不同。

[bʌt; bət][hi; hi][mʌst; məst][faɪnd] [ðɪs] [aʊt][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

But he must find this out for himself .
但 他 必须 寻找 这 出去 为了 他自己 .

但他必须自己去发现这一点。

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [kloʊz] [wen] [hi; hi] [ˈniːdɪd] [em 'iː] ;

I've always been close when he needed me ;
我已经 总是 到过 关闭 什么时候 他 需要 我 ;

每当他需要我的时候，我总会在他身边；

[hi; hi][mʌst; məst] [kʌm] [tu; tə][em 'iː] [naʊ] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [maɪn] .

he must come to me now — for his sake even more than for mine .
他 必须 来 到 我 现在 — 为了 他的 清酒 甚至 更多的 比 为了 矿 .

他现在必须来找我——这不仅是为了我，更是为了他自己。

[aɪ][eɪ 'em] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , [eɪ 'em][aɪ][nɑːt] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] ?

I am deserving of that , am I not , Uncle William ?
我 是 值得 的 那 , 是 我 不是 , 叔叔 威廉 ?

我应该得到这些，对吧，威廉叔叔？

“ [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ˈfrendʃɪp] [dɪd][nɑːt][feɪl][ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈniːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈempti] [bed] .

“ The understanding friendship did not fail the girl kneeling by the empty bed .
” 这 理解 友谊 做过 不是 失败 这 女孩 跪着 经过 这 空的 床 .

“这份理解和友谊并没有辜负跪在空床边的女孩。”

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tu; tə] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ˈmuːnlaɪt] [ænd; ənd][rest] [laɪk] [ə; eɪ][ˈhelpf(ə)l]

It seemed to come through the rays of moonlight and rest like a helpful
它 似乎 到 来 通过 这 射线 的 月光 和 休息 喜欢 一个 有帮助

[tʌtʃ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

touch upon her .
触碰 之上 她 .

它仿佛透过月光洒在她身上，像一缕温暖的抚慰。

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] ! ” — [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] [ˈlɪndə] [bɪˈliːvd] [ˈwɪljəm] - [ænd; ənd]

“ Little mother ! ” — and in her soul Lynda believed William Truedale and
” 小的 母亲 ! ” — 和 在 她 灵魂 琳达 相信 威廉 - 和

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [təˈgeðər] — “ [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] ,

her mother had come together — “ little mother ,
她 母亲 有 来 一起 — “ 小的 母亲 ,

“小妈妈！ ”——琳达在内心深处相信威廉·特鲁代尔和她的母亲已经重聚——“小妈妈，

[juː; jʊ][dɪd][jʊr; jər] [best] [wɪˈðəʊt] [lʌv] ; [aɪ] [wɪl] [duː] [maɪn] — [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] !

you did your best without love ; I will do mine — with it !
你 做过 你的 最好的 没有 爱 ; 我 将要 做 矿 — 和 它 !

你虽不爱也尽力而为；我将带着爱尽力而为！

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu; tə][bed][ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu; tə] [sliːp] .

And now I am going to bed and I am going to sleep .
和 现在 我 是 去 到 床 和 我 是 去 到 睡觉 .

现在我要去睡觉了。

“ [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrɪŋ] - [ænd; ənd] [ˈlɪndə] [wɜːr; wər][bəʊθ][soʊ] [prɪˈsɪpɪteɪt] [əˈbʌʊt] [əˈtækɪŋ]

“ The next morning Truedale and Lynda were both so precipitate about attacking
” 这 下一个 早晨 - 和 琳达 是 两个都 所以 沉淀 关于 攻击

[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪf(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnɪrli] [ræn][ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æt; ət][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .

the situation that they nearly ran into each other at the dining - room door .
这 情况 那 他们 几乎 跑 进入 每个 其他 在 这 用餐 - 房间 门 .

“第二天早上，特鲁代尔和琳达都急于解决问题，结果在餐厅门口差点撞到一起。

[ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [læf] .
They both had the grace to laugh .
他们 两个都 有 这 优雅 到 笑 .

他们俩都很有风度，笑了出来。

[ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][æt; ət][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Then they talked of the work at hand for the morning .
然后 他们 谈话 的 这 工作 在 手 为了 这 早晨 .

然后他们讨论了上午的工作。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['stuːdiəʊ][tuː; tə] [r'vɑːlɪ] , ” [lɪndə] [sed] ,
“ I have a studio to evolve , ” Lynda said ,
“ 我 有 一个 工作室 到 发展 , ” 琳达 说 ,

“我有一个可以不断发展的工作室,”琳达说。

[ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ][slɑɪs] [ʌv; əv] [təʊst] [tuː; tə] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [r'lektɹɪk] [kən'traɪvəns] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]
passing a slice of toast to Truedale from the electric contrivance before her
通过 一个 片 的 吐司 到 - 从 这 电的 装置 前 她

,
!
,

她从面前的电动装置中递给特鲁戴尔一片烤面包。

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɒnts] [ə; eɪ]['stuːdiəʊ] , [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æŋ; ən][ɪnspə'reɪ(ə)n] .
“ a woman wants a studio , she feels it will be an inspiration .
“ 一个 女士 想要 一个 工作室 , 她 感觉 它 将要 是 一个 灵感 .

“一位女士想要一个工作室，她觉得这会给她带来灵感。”

[ʃiːz] [ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)] [sə'saɪəti] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] .
She's a nice little society woman who is bored to death .
她是 一个 好的 小的 社会 女士 WHO 是 无聊的 到 死亡 .

她是一位和蔼可亲的社交名媛，却无聊透顶。

[ʃiːz] ['rɪt(ə)n] [æŋ; ən]['ɑːrtɪk(ə)] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['peɪpər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ʃiː; ʃi]
She's written an article or two for a fashion paper and she believes she
她是 书面 一个 文章 或者 二 为了 一个 时尚 纸 和 她 相信 她

[hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [hɜːr'self] .
has discovered herself .
有 发现 她自己 .

她为一家时尚杂志写过一两篇文章，她认为自己已经找到了自我。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][pʊt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
I wish I knew what to put in the place .
我 希望 我 知道 什么 到 放 在 这 地方 .

我真希望知道该放些什么进去。

[ʃiːd] [skɔːrn][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [sʌtʃ]
She'd scorn the real thing and I hate to compromise when it comes to such
棚 轻蔑 这 真实的 事物 和 我 恨 到 妥协 什么时候 它 来 到 这样的

[θɪŋz] .
things .
事物 .

她会鄙视真品，而我讨厌在这种事情上妥协。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [kɑːn] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌŋ] ?
And you , Con , what have you that must be done ?
和 你 , 康 , 什么 有 你 那 必须 是 完毕 ?

康，你有什么必须要做的事情吗？

“ - [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɜːrniːstli] .
“ Truedale looked at her earnestly .
“ - 看起来 在 她 切实 .

特鲁代尔认真地看着她。

“ [aɪ][mʌst; məst] [mi:t] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ænd; ənd] [mækˈfɜːsən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [kʌm] —
“ **I must meet the lawyer and McPherson** , ” **he said** , “ **but may I come** —
“ 我 必须 见面 这 律师 和 麦克弗森 , ” 他 说 , “ 但 可能 我 来 —
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔːk] ,
for a talk ,
为了 一个 讲话 ,

“我必须见见那位律师和麦克弗森,”他说,“但我可以来——谈谈吗?”

[ˈlɪn] , [ˈæftərwərd] ? ”
Lyn , afterward ? ”
琳 , 之后 ? ”

琳, 之后呢?

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɪn][maɪ] [ˈwɜːrkʃɑːp] [ɔːl] [deɪ] , [kɑːn] , [ʌnˈtɪl] [ˈdɪnər] [taɪm] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ **I shall be in my workshop all day , Con , until dinner time to - night** .
“ 我 将 是 在 我的 车间 全部 天 , 康 , 直到 晚餐 时间 到 - 夜晚 .

“康,我今天一整天都会在我的工作室里,直到今晚的晚餐时间。”

“ [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn][fɔːr; fər][ðəm; ðəm][bəuθ] ,
“ **The day was a hard one for them both** ,
“ 这 天 曾是 一个 难的 一 为了 他们 两个都 ,

“对他们俩来说,这一天都很艰难。”

[bʌt; bət] [ˈwʊmən,laɪk] [ˈlɪndə] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ɪts] [kloʊz][wɪð; wɪθ] [les] [[ʊʊ] [ʌv; əv]
but womanlike Lynda accepted it and came to its close with less show of
但 姝 琳达 公认 它 和 来了 到 它是 关闭 和 较少的 展示 的
[wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðæn; ðən][dɪd] -
wear and tear than did Truedale .
穿 和 撕 比 做过 - .

但像女人一样的琳达接受了这一切, 而且与特鲁戴尔相比, 她临终时表现出的疲惫和憔悴要少得多。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] .
She was restless and nervous .
她 曾是 不安 和 紧张的 .

她焦躁不安, 神经紧张。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [[kɑːnʃiˈenʃəsli] [ʌnˈtɪl] [θriː] [ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪft] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk]
She worked conscientiously until three and accomplished something in the difficult task
她 工作 切实 直到 三 和 完成 某物 在 这 难的 任务
[ðə; ði][səˈsaɪəti] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ɪnˈtrʌstɪd] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ] ;
the society woman had entrusted her with ;
这 社会 女士 有 受托 她 和 ;

她兢兢业业地工作到凌晨三点, 完成了那位上流社会女士委托给她的艰巨任务;

[ðən] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hær][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ænd; ənd] , [rɪˈmuːvɪŋ] [ˈevri] [saɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hær][kraːft]
then she went to her bedroom and , removing every sign of her craft
然后 她 去 到 她 卧室 和 , 移除 每一个 符号 的 她 工艺
,
.
,

然后她回到卧室, 抹去了所有与她的手工艺有关的痕迹。

[dɒnd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [haʊs] [dres] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hær] [ʃɑːp] .
donned a pretty house dress and went back to her shop .
穿戴 一个 漂亮的 房子 裙子 和 去 后退 到 她 店铺 .

她穿上一件漂亮的家居服, 回到了自己的店铺。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [ɡɪv] - [ˈevri] [lɪˈdʒɪtɪmət] [əˈsɪstəns] ,
She meant to give Truedale every legitimate assistance ,
她 意思是 到 给 - 每一个 合法的 协助 ,

她本意是要给予特鲁戴尔一切合法的帮助,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈhevər] [ˈpraʊdə] [ɔːr][ˈfɜːmə] [ɪn][hɜːr; hə] [laɪf] .

but she was never prouder or firmer in her life .
但 她 曾是 绝不 更骄傲 或者 更坚固 在 她 生活 .

但她一生中从未如此骄傲或坚定过。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði][kæts][ɪn] ;

She called the dogs and the cats in ;
她 称为 这 狗 和 这 猫 在 ;

她把狗和猫都叫了进来；

[ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] [smɔːl] [tiː] [ˈteɪbl] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [dʒʌst][ˈfaɪər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk]

she set the small tea table by the hearth and lighted just fire enough to take
她 放 这 小的 茶 桌子 经过 这 炉 和 照明 只是 火 足够的 到 拿

[ðə; ði] [tʃɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [jet] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [swiːt] [ænd; ənd] [freʃ] .

the chill from the room and yet leave it sweet and fresh .
这 寒意 从 这 房间 和 然而 离开 它 甜的 和 新鲜的 .

她把小茶几摆在壁炉旁，点燃了刚好能驱散房间里寒意，又能保持房间温暖清新的火堆。

[æt; ət] [faɪv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæp][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

At five there was a tap on the door .
在 五 那里 曾是 一个 轻敲 在 这 门 .

五点钟的时候，有人敲门。

“ [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [kɑːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ænd; ənd] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm][ɪn] .

“ Just in time , Con , for the tea , ” she called and welcomed him in .
“ 只是 在 时间 , 康 , 为了 这 茶 , ” 她 称为 和 欢迎 他 在 .

“康，你来得正是时候，可以喝茶了。”她喊着，热情地把 he 迎了进来。

[tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hə] [soʊ][kɑːm] , [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈlʌvli] , [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk]

To find her so calm , cheerful , and lovely , was something of a shock
到 寻找 她 所以 冷静的 , 快乐 , 和 迷人的 , 曾是 某物 的 一个 震惊

[tuː; tə] - .

to Truedale .
到 - .

特鲁代尔发现她如此平静、开朗、可爱，感到有些惊讶。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ɪn] [terz] , [ɔːr] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊn] [ˈeni] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [hiː; hi]

Had she been in tears , or , had she shown any trace of the suffering he
有 她 到过 在 眼泪 , 或者 , 有 她 所示 任何 痕迹 的 这 痛苦 他

[hæd; həd] [ɪnˈdɔrd] ,

had endured ,
有 忍受 ,

她是否曾流泪？或者，她是否流露出他所遭受的痛苦的任何痕迹？

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɜːr; hə] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈreligeɪtɪd] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈmʌni]

he would have taken her in his arms and relegated the unfortunate money
他 会 有 已采取 她 在 他的 武器 和 降级 这 不幸 钱

[tuː; tə][ðə; ði][skræp] - [hiːp] [ʌv; əv][nɑːn] - [ɪˈsen] [ɪz] .

to the scrap - heap of non - essentials .
到 这 废料 - 堆 的 非 - 必需品 .

他会把她抱在怀里，然后把那笔不幸的钱扔进非必需品的垃圾堆里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːn] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈentərd] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈtʃɪlɪŋ] [hɪm; ɪm]

But the scene upon which he entered had the effect of chilling him
但 这 场景 之上 哪个 他 进入 有 这 影响 的 令人不寒而栗 他

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [dɪsˈpliːzɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈlɪndəz] [ˈsækrɪfaɪs] .

and bringing back the displeasing thought of Lynda's sacrifice .
和 带来 后退 这 令人不快 想法 的 琳达的 牺牲 .

但他所看到的景象让他不寒而栗，并让他想起了琳达牺牲的不愉快记忆。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [deɪ] , [kɑ:n] ? ”

“ Have you had a hard day , Con ? ”
“ 有 你 有 一个 难的 天 , 康 ? ”

“康，你今天过得很辛苦吗？ ”

“ [jes] . ”

“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [drɪŋk] [ðə; ði] [ti:] , [ænd; ənd] — [let][em 'i:] [si:] , [ju:; jʊ][laɪk] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [dəunt][ju:; jʊ] ,
“ Drink the tea , and — let me see , you like bread and butter , don't you ,
“ 喝 这 茶 , 和 — 让 我 看 , 你 喜欢 面包 和 黄油 , 不 你 ,
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [keɪks] ?

instead of cakes ?
反而 的 蛋糕 ?

“喝茶吧，让我想想，你喜欢面包和黄油，而不是蛋糕，对吧？ ”

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmʊmənt] [waɪl] [ðeɪ] [sɪpt] [ðə; ði][hɑ:t] [ti:] .

“ They were silent for a moment while they sipped the hot tea .
“ 他们 是 沉默的 为了 一个 片刻 尽管 他们 啜饮 这 热的 茶 .

他们一边啜饮着热茶，一边沉默了一会儿。

[ðen] , [ˈreɪzɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] , [ðeɪ] [lʊkt] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət] [i:tɪ] [ˈʌðər] .

Then , raising their eyes , they looked suddenly at each other .
然后 , 提高 他们的 眼睛 , 他们 看起来 突然 在 每个 其他 .

然后，他们抬起头，突然对视了一眼。

“ [ˈlɪn] , [aɪ] [ˈkænə:t] [du:] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] !

“ Lyn , I cannot do without you !
“ 琳 , 我 不能 做 没有 你 !

“琳，我离不开你！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈkʌlərd] [ˈdi:pli] .

“ She coloured deeply .
“ 她 有色 深 .

她的肤色很深。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈselfɪ] — [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] .

She knew he did not mean to be selfish — but he was .
她 知道 他 做过 不是 意思是 到 是 自私 — 但 他 曾是 .

她知道他并非有意自私——但他就是自私。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] — [ək'sept] [maɪ][ˈsækrɪfaɪs] ?

“ You would be willing even to — accept my sacrifice ?
“ 你 会 是 愿意的 甚至 到 — 接受 我的 牺牲 ?

“你甚至愿意接受我的牺牲吗？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] [soʊ] [ˈsɔ:ftli] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊt] [ðə; ði] [ˈjɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tuʊnz] — [ðə; ði]

“ she asked so softly that he did not note the yearning in the tones — the
“ 她 问 所以 轻轻 那 他 做过 不是 笔记 这 渴望 在 这 音调 — 这

[bɪ'sɪ:tɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈæbdɪkeɪt] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ðæt] ,

beseeking of him to abdicate the position that ,
恳求 的 他 到 放弃 这 位置 那 ,

她轻声问道，以至于他没有注意到语气中的渴望——恳求他放弃那个职位。

[fɔ:r; fər][hɜ:z; həz] , [wʌz; wəz] [ʌn'tenəb(ə)l] .

for her , was untenable .
为了 她 , 曾是 站不住脚的 .

对她来说，这是站不住脚的。

“ [ˈeniθɪŋ] — [ˈeniθɪŋ] , [ˈlɪndə] .
“ **Anything — anything , Lynda .**
“ 任何事物 — 任何事物 , 琳达 .

“什么都行，琳达。”

[ðə; ði] [deɪ] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ][hæz; həz] [bɪn] — [hel] .
The day without you has been — hell .
这 天 没有 你 有 到过 — 地狱 .

没有你的这一天简直是——地狱。

[wi:l] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈsʌmhaʊ] .
We'll get rid of the money somehow .
出色地 得到 摆脱 的 这 钱 不知何故 .

我们会想办法把这笔钱处理掉。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][bəʊθ] [noʊ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][aɪ ˈtiː] [miːnz] ,
Now that we both know how little it means ,
现在 那 我们 两个都 知道 如何 小的 它 方法 ,

既然我们都知道它微不足道，

[wi:l] [bɪˈɡɪn] [əˈɡen] [ænd; ʌnd] — [friː] [frʌm; frəm][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [rɔːŋ] [kənˈsepʃnz] — [ˈlɪn] — “
we'll begin again and — free from Uncle William's wrong conceptions — Lyn — “
出色地 开始 再次 和 — 自由的 从 叔叔 威廉的 错误的 概念 — 琳 — “

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][kʌp] [daʊn] [ænd; ʌnd][roʊz] [ˈkwɪkli] .
He put his cup down and rose quickly .
他 放 他的 杯子 向下 和 玫瑰 迅速地 .

我们将重新开始，摆脱威廉叔叔的错误观念，林——“他放下杯子，迅速站了起来。

“ [weɪt] !
“ **Wait !**
“ 等待 !

“等待！

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] ,
“ **she whispered ,**
“ 她 低声说道 ,

她低声说道：“

[ˈfrɪŋkɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [loʊ] [ˈɑːrmtʃer] [ænd; ʌnd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [baɪ][hɜːr; hər] [smaɪl] [ʌv; əv]
shrinking back into her low armchair and holding him off by her smile of
收缩 后退 进入 她 低的 扶手椅 和 保持 他 离开 经过 她 微笑 的

[dɪˈtætʃmənt] [mɔːr] [ðæn; ðən][baɪ][hɜːr; hər][wɜːrd][ʌv; əv] [kəˈmænd] .
detachment more than by her word of command .
分离 更多的 比 经过 她 单词 的 命令 .

她缩回矮小的扶手椅里，用冷漠的微笑而不是命令的话语来阻止他。

“ [aɪ] — [aɪ] [ˈkændɪt] [fers] [laɪf] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] , “ - [spoʊk] [ˈhɔːrslɪ] ,
“ **I — I cannot face life without you , “ Truedale spoke hoarsely ,**
“ 我 — 我 不能 脸 生活 没有 你 , “ - 辐 沙哑地 ,

“我.....我无法面对没有你的生活,”特鲁戴尔沙哑地说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [ˈriːəli] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] .
“ **I never really had to contemplate it before .**
“ 我 绝不 真的 有 到 沉思 它 前 .

“我以前从来没真正考虑过这个问题。”

[aɪ] [niːd] [juː; jʊ] — [mʌst; məst][hæv; həv][juː; jʊ] .
I need you — must have you .
我 需要 你 — 必须 有 你 .

我需要你——我非你不可。

“ [hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] [step] [ˈnɪrər] , [bʌt; bət] [ˈlɪndə] [[ʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
“ He came a step nearer , but Lynda shook her head .
“ 他 来了 一个 步 更近 , 但 琳达 摇晃 她 头 .
他走近了一步，但琳达摇了摇头。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː 'es] , [kɑːn] .
“ Something has happened to us , Con .
“ 某物 有 发生 到 我们 , 康 .
“康，我们身上发生了一些事。”

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈræðər] [trə'mendəs] .
Something rather tremendous .
某物 相当 巨大的 .
非常了不起的事情。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ˈbʌŋg(ə)] . “
We must not bungle . ”
我们 必须 不是 搞糟 . “
我们绝不能搞砸。

“ [wʌn] [θɪŋ] [luːmz] [haɪ] .
“ One thing looms high .
“ 一 事物 织布机 高的 .
“有一件事始终萦绕在心头。

[ˈoʊnli][wʌn] , [ˈlɪn] . “
Only one , Lyn . ”
仅有的 一 , 琳 . “
只有一个，琳。”

“ [ˈmeni] [θɪŋz] [duː] , [kɑːn] .
“ Many things do , Con .
“ 许多 事物 做 , 康 .
“很多事情确实如此，康。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkraʊdɪŋ] [θɪk] [ə'raʊnd] [em 'iː][ɔːl] [deɪ] .
They have been crowding thick around me all day .
他们 有 到过 拥挤 厚的 大约 我 全部 天 .
他们一整天都密密麻麻地围着我。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ˈluːzɪŋ] [iːtʃ] [ˈlʌðər] ! “
There are worse things than losing each other ! ”
那里 是 更糟 事物 比 输 每个 其他 ! “
失去彼此，还有更糟糕的事！

“ [noʊ] !
“ No !
“ 不 !
“不！

“ - [dɪ'naɪd] , [ˈviːəməntli] .
“ Truedale denied , vehemently .
“ - 否认 , 强烈地 .
特鲁代尔强烈否认了这一说法。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .
“是的。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [luːz] [ɑːr'selvz] !
We could lose ourselves !
我们 可以 失去 我们自己 !
我们可能会迷失自我！

[ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [flɪŋ] [ə'saɪd] [wʌt] [went] [brɪfɔːr] , [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [em 'iː] [lɔːŋ]
This thing that makes you fling aside what went before , this thing that makes me long
这 事物 那 制作 你 一扔 旁边 什么 去 前 , 这 事物 那 制作 我 长的
— [oʊ] !
— oh !
— 哦 !

让你抛弃过去的一切，让我渴望——哦！

[haʊ] [aɪ] [lɔːŋ] , [kɑːn] — [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [fər'get] , [ðɪs] [θɪŋ] — [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
how I long , Con — to come to you and forget , this thing — what is it ?
如何 我 长的 , 康 — 到 来 到 你 和 忘记 , 这 事物 — 什么 是 它 ?
康，我多么渴望——来到你身边，忘记这件事——那是什么？

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]'hoʊliːst] [θɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] ,
It is the holiest thing we know ,
它 是 这 最神圣的 事物 我们 知道 ,
这是我们所知道的最神圣的事物。

[ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi] [gɑːrd] [aɪ 'tiː] ['seɪkrɪdli] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hɜːrt][ænd; ənd] [kɪl] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] ,
and unless we guard it sacredly we shall hurt and kill it and then ,
和 除非 我们 警卫 它 神圣地 我们 将 伤害 和 杀 它 和 然后 ,
[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
by and by ,
经过 和 经过 ,
如果我们不虔诚守护它，我们就会伤害它、杀死它，然后，渐渐地，

[kɑːn] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['lðər] [wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] — ['oʊvər][ə; eɪ] [ded] , [ded]
Con , we shall look at each other with frightened eyes — over a dead , dead
康 , 我们 将 看 在 每个 其他 和 害怕 眼睛 — 超过 一个 死的 , 死的
[lʌv] . "
love . "
爱 . "

康，我们将用恐惧的眼神看着彼此——为了那段逝去的爱情。

" ['lɪndə] , [haʊ] — [kæən; kən][juː; jʊ] ?
" **Lynda , how — can you ?**
" 琳达 , 如何 — 能 你 ?
“琳达，你怎么能这样？”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪːz] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ] [kən'fes] — [oʊ] !
How dare you say these things when you confess — Oh !
如何 敢 你 说 这些 事物 什么时候 你 承认 — 哦 !
你竟然敢在坦白的时候说出这样的话——哦！

[maɪ] — [waɪf] ! "
my — wife ! "
我的 — 妻子 ! "
我的妻子！ "

我的妻子！ "

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [wið'drɔɪŋ] [frʌm; frəm] - [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst]
" **Because " — and she seemed withdrawing from Truedale as he advanced**
" 因为 " — 和 她 似乎 撤退 从 - 作为 他 先进的
— " [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [kən'fest] !
— "**because I have confessed !**
— " 因为 我 有 坦白 !
“因为”——随着特鲁戴尔的逼近，她似乎在向他退缩——“因为我已经坦白了！

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [kɑːn] , [hæv; həv] [ri:tʃt] [tuː; tə] - [deɪ] , [baɪ] ['dɪfrənt] ['ruːts, 'raʊts, 'rɒts] , [ðə; ði][moʊst]
You and I , Con , have reached to - day , by different routes , the most
你 和 我 , 康 , 有 达到 到 - 天 , 经过 不同的 路线 , 这 最多
[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['vaɪ(ə)l] ['prɑːbləm] .
important and vital problem .
重要的 和 必不可少的 问题 .
康, 你和我今天通过不同的途径, 都触及到了最重要、最关键的问题。

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pʊʃɪŋ] [dɔːz] ['ɒpən][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .
All my life I have been pushing doors open as I came along .
全部 我的 生活 我 有 到过 推动 门 打开 作为 我 来了 沿着 .
我一生都在不断推开前进的大门。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv][ʻoʊnli] [piəd] [ɪn][ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [ɑːn] ; ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [steɪd]
Sometimes I have only peered in and hurried on ; sometimes I have stayed
有时 我 有 仅有的 窥视 在 和 慌忙 在 ; 有时 我 有 入住
[ænd; ənd] ['lɜːrɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] .
and learned a lesson .
和 学习 一个 课 .
有时我只是瞥了一眼就匆匆离开; 有时我留下来吸取教训。

[aɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][soʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
It will always be so with me .
它 将要 总是 是 所以 和 我 .
对我而言, 永远都是如此。

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] .
I must know .
我 必须 知道 .
我必须知道。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɔːrst] .
I think you are willing not to know unless you are forced .
我 思考 你 是 愿意的 不是 到 知道 除非 你 是 强制 .
我认为除非被迫, 否则你宁愿不知道真相。

" - [wɪnst] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['sləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **Truedale winced and went back slowly to his chair .**
" - 畏缩 和 去 后退 缓慢地 到 他的 椅子 .
特鲁代尔畏缩了一下, 慢慢地坐回了椅子上。

" [kɑːn] , [dɪr] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɪl] [aɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] , [aɪ][wɑːnt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)] ,
" **Con , dear , unless you wish it otherwise , I want , as far as possible ,**
" 康 , 亲爱的 , 除非 你 希望 它 否则 , 我 想 , 作为 远的 作为 可能的 ,
“康, 亲爱的, 除非你另有要求, 否则我希望, 尽可能地,

[tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][duː] [miːn] [tuː; tə] [iːtʃ]
to begin from to - day and find out just how much we do mean to each
到 开始 从 到 - 天 和 寻找 出去 只是 如何 很多 我们 做 意思是 到 每个
['ʌðər] .
other .
其他 .
从今天开始, 看看我们彼此究竟有多么重要。

[let] [juː 'es] [pʊʃ] ['ɒpən][ðə; ði] [dɔːz] [ə'hed] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [meɪk] [fɔːr] [wiː; wi][bəʊθ][wɑːnt][ðə; ði] [seɪm]
Let us push open the doors ahead until we make sure we both want the same
让 我们 推 打开 这 门 前方 直到 我们 制作 当然 我们 两个都 想 这 相同的
[ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] .
abiding place .
遵守 地方 .
让我们推开前面的大门, 直到我们确定我们都想要同一个安身之所。

[ʊd; ʒəd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] [spɑːt] ['betər] , ['seɪfər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi]
Should you find a spot better , safer for you than this that we thought we
应该 你 寻找 一个 点 更好的 , 更安全 为了 你 比 这 那 我们 想法 我们
[nuː] ,
knew ,
知道 ,

如果你找到了比我们之前认为的更安全、更好的地方，

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [hoʊld] [juː; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɔːr] [wɜːrd] , [dɪr] . "
I will never hold you by a look or word , dear . "
我 将要 绝不 抓住 你 经过 一个 看 或者 单词 , 亲爱的 . "

亲爱的，我永远不会用眼神或言语束缚你。

" [ænd; ʌnd] [juː; jʊ] — ['lɪn] ?
" **And you — Lyn ?**
" 和 你 — 琳 ?

“还有你——琳？”

" - [vɔɪs] [ʊk] .
" **Truedale's voice shook** .
" - 嗓音 摇晃 .

特鲁代尔的声音颤抖了。

" [fɔːr; fər] [maɪ'self] [aɪ] [æsk] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒ] . "
" **For myself I ask the same privilege . "**
" 为了 我 我 问 这 相同的 特权 . "

“就我个人而言，我也要求同样的特权。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] — [lɪv; laɪv] [tə'geðər] , [jet] [ə'pɑːrt] ? "
" **You mean that we — live together , yet apart ? "**
" 你 意思是 那 我们 — 居住 一起 , 然而 除 ? "

你的意思是，我们——住在一起，却又各自独立？

" [ən'les] [juː; jʊ] [wɪl] [aɪ 'tiː] [ʌðərwaɪz] , [dɪr] .
" **Unless you will it otherwise , dear .**
" 除非 你 将要 它 否则 , 亲爱的 .

“除非你另有意愿，亲爱的。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wiː; wi] [wɪl] [klaʊz] [ðɪs] [dɔːr] [ænd; ʌnd] [seɪ] — [ɡʊd] - [baɪ] , [naʊ] .
In that case , we will close this door and say — good - bye , now .
在 那 案件 , 我们 将要 关闭 这 门 和 说 — 好的 - 再见 , 现在 .

既然如此，我们就关上这扇门，说——再见。

" [hɜːr; hər] [streŋθ] , [hɜːr; hər] ['tendərnəs] , [ʌn'mænd] - .
" **Her strength , her tenderness , unmanned Truedale .**
" 她 力量 , 她 压痛 , 无人 - .

“她的力量，她的温柔，让特鲁代尔变得如此无畏。”

[ə'gen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [kɔːl] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'spaɪərd] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Again he felt that call upon him which she had inspired the night of his
再次 他 毛毡 那 称呼 之上 他 哪个 她 有 灵感 这 夜晚 的 他的
[kən'fe(ə)n] .
confession .
忏悔 .

他再次感受到了她在他忏悔之夜激发他的那种召唤。

[ə'gen] [hiː; hi] ['rælɪd] [tuː; tə] [dɪfend] [hɜːr; hər] — [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pɪtləs] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
Again he rallied to defend her — from her own pitiless sense of honour .
再次 他 集结 到 保卫 她 — 从 她 自己的 无情 感觉 的 荣誉 .

他再次挺身而出保护她——对抗她那冷酷无情的荣誉感。

你所赐予的那个人(The Man Thou Gavest)

第12/16页

“ [baɪ] ['hev(ə)n] ！
“ **By heaven** ！
“ 经过 天堂 ！

“我的天哪！

“ [hiː; hi] [kraɪd] ．
“ **he cried** ．
“ 他 哭 ．

他哭着说。

“ [aɪ 'tiː][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [gʊd] - [baɪ] ．
“ **It shall not be good - bye** ．
“ 它 将 不是 是 好的 - 再见 ．

“这并非永别。”

[aɪ] [wɪl] [ək'sept] [jʊr; jər] [tɜːrmz] , [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [der] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ． “
I will accept your terms , live up to them , and dare the future . ”
我 将要 接受 你的 条款 , 居住 向上 到 他们 , 和 敢 这 未来 ． ”

我将接受你的条件，履行这些条件，并勇敢迎接未来。

“ [gʊd] , [oʊld][kɑːn] ！
“ **Good , old Con** ！
“ 好的 , 老的 康 ！

“好老康！

[ænd; ənd] [naʊ] , [pliːz] , [dɪr] , [goʊ] ．
And now , please , dear , go ．
和 现在 , 请 , 亲爱的 , 去 ．

亲爱的，现在请你走吧。

[aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] “ — [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]
I think — I think I am going to cry — a little and ” — she looked up
我 思考 — 我 思考 我 是 去 到 哭 — 一个 小的 和 ” — 她 看起来 向上
[k'wɪvərɪŋlɪ] — “ [aɪ] ['mʌsnt] [hæv; həv] [red] [aɪz] [æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] ．
quiveringly — “ I mustn't have red eyes at dinner time .
颤抖着 — “ 我 不得 有 红色的 眼睛 在 晚餐 时间 ．

我想——我想我要哭了——一点点，而且——她颤抖着抬起头——“我晚饭时不能有红眼睛。”

[breɪs] [ænd; ənd] ['betɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ．
Brace and Betty are coming ．
支撑 和 贝蒂 是 未来 ．

布雷斯和贝蒂要来了。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [kɑːn] , ['betɪ] [wɪl] [meɪk] [juː 'es] [læf] ．
Thank heaven , Con , Betty will make us laugh ．
感谢 天堂 , 康 , 贝蒂 将要 制作 我们 笑 ．

谢天谢地，康，贝蒂会逗我们笑。

“ ['tʃæptər] [ˌeks.viː'ɑːr'ɑːr'aɪ]
“ **CHAPTER XVIII**
“ 章 十八

第十八章

[ˈhævɪŋ] [əˈɡri:d] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][prɒvˈbeɪ(ə)n][bəʊθ] [ˈlɪndə] [ænd; ənd] - [ˈentərd] [əˈpɑ:n]
Having agreed upon this period of probation both Lynda and Truedale entered upon
拥有 同意 之上 这 时期 的 缓刑 两个都 琳达 和 - 进入 之上
[aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [dɪtʃ:rmɪˈnei(ə)n] .
it with characteristic determination .
它 和 特征 决心 .

琳达和特鲁代尔都同意接受这段缓刑期，并以他们一贯的坚定态度履行了这段缓刑期。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [ˈkɒnɪŋ] [dɪˈdʒektɪdli] [biˈli:vð] [ðæt] [noʊ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][ækt][æz; əz]
There were times when Conning dejectedly believed that no woman could act as
那里 是 时代 什么时候 骗局 沮丧地 相信 那 不 女士 可以 行为 作为
[ˈlɪndə] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] ,
Lynda was doing ,
琳达 曾是 正在做 ,

康宁有时沮丧地认为，没有哪个女人能像琳达那样表演。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [ə; eɪ][mæn] .
if she loved a man .
如果 她 喜爱 一个 男人 .

如果她爱上了一个男人。

[noʊ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [ˈwʊmənz] [ˈpaʊər] [tu:; tə][fɔ:rˈɡoʊ][ɔ:l] [ˈlɪndə] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rgoʊɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ]
No , it was not in woman's power to forego all Lynda was foregoing if she
不 , 它 曾是 不是 在 女性的 力量 到 放弃 全部 琳达 曾是 前文 如果 她
[lʌvd] [ˈdi:pli] .
loved deeply .
喜爱 深 .

不，如果一个女人深爱着别人，她就无法放弃琳达所放弃的一切。

[nɑ:t] [ðæt] [ˈlɪndə] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][koʊld][ɔ:r] [ɪnˈdɪfrənt] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn]
Not that Lynda could be said to be cold or indifferent ; she had never been
不是 那 琳达 可以 是 说 到 是 寒冷的 或者 冷漠 ; 她 有 绝不 到过
[swi:tər] ,
sweeter ,
更甜 ,

倒不是说琳达冷漠无情；她从未如此温柔过。

[tru] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [əˈmeɪzɪŋli] [səˈri:n] !
truer ; but she was so amazingly serene !
更真实 ; 但 她 曾是 所以 令人惊讶的是 安详 !

确实如此；但她却如此平静祥和！

[pərˈhæps][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈkɑ:ntent] , [ˈhævɪŋ] [sɪˈkjʊrd] [hɪz; ɪz] [raɪts] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Perhaps she was content , having secured his rights for him ,
也许 她 曾是 内容 , 拥有 安全 他的 权利 为了 他 ,

或许她已经心满意足了，因为她已经替他争取到了他的权利。

[tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n][ænd; ənd][bi:; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [soʊ][ˈlɪt(ə)][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ɪɡˈzæktɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
to go on and be thankful that so little was actually exacted from her .
到 去 在 和 是 感恩 那 所以 小的 曾是 实际上 索取 从 她 .
继续生活下去，并庆幸自己实际上只付出了很少的代价。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈri:zənɪŋ] [ɪˈventʃuəli] [ʃeɪmd] - ,
But such reasoning eventually shamed Truedale ,
但 这样的 推理 最终 羞愧 - ,

但这种推理最终让特鲁代尔蒙羞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [suːˈpɜːrb][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] ,
and he acknowledged that there was something superb in a woman who ,
和 他 已确认 那 那里 曾是 某物 高超 在 一个 女士 WHO ,
[waɪ] [stɪl] [ˈlʌvɪŋ] [ə; eɪ][mən] ,
while still loving a man ,
尽管 仍然 爱 一个 男人 ,
他承认, 一个女人如果仍然爱着一个男人, 那么她身上确实有一种非常了不起的品质。

[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪðˈhoʊld] [hɜːrˈself] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
was able to withhold herself from him until both he and she had
曾是 有能力的 到 扣压 她自己 从 他 直到 两个都 他 和 她 有
[ˈsaʊndɪd] [ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈneɪtʃəz] .
sounded the depths of their natures .
听起来 这 深度 的 他们的 自然 .
她能够克制自己, 直到他和她都彻底了解了彼此的内心世界。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] - [dɪˈvəʊtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [ˈlɪndə] ,
In this state of mind Truedale devoted himself to business , and Lynda ,
在 这 状态 的 头脑 - 奉献 他自己 到 商业 , 和 琳达 ,
在这种心态下, 特鲁代尔全身心投入到事业中, 而琳达,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [ˈpaʊər] [ðæt] [səˈpraɪzd] [ˈiːv(ə)n][hɜːrˈself] , [rɪˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtæsk] .
with a fresh power that surprised even herself , resumed her own tasks .
和 一个 新鲜的 力量 那 惊讶 甚至 她自己 , 恢复 她 自己的 任务 .
她带着一股连她自己都感到惊讶的全新力量, 重新投入到自己的工作中。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [lʌv] , " [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːrˈself] , " [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][ˈriːəl] [θɪŋ] .
" **And this is love , " she often thought to herself , " it is the real thing .**
" 和 这 是 爱 , " 她 经常 想法 到 她自己 , " 它 是 这 真实的 事物 .
“这就是爱,”她常常这样想, “这是真爱。”

[sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʌv] [wen] [lʌv] [hæz; həz][ðəm; ðəm] .
Some women think they have love when love has them .
一些 女性 思考 他们 有 爱 什么时候 爱 有 他们 .
有些女人以为爱情拥有了她们, 其实是爱情拥有了她们。

[ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈtændʒəb(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ðiːz] [deɪz] [ˈseɪkrɪd] [hæz; həz] [pruːvd]
This beautiful , tangible something that is making even these days sacred has proved
这 美丽的 , 有形 某物 那 是 制作 甚至 这些 天 神圣 有 已证实
[ɪtˈself] .
itself .
本身 .
这种美好而又触手可及的事物, 即使在今天也使之变得神圣, 它已经证明了自己的价值。

[aɪ][kæn; kən][rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] — [liːn] [ˈheɪvɪlɪ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
I can rely upon it — lean heavily upon it .
我 能 依靠 之上 它 — 倾斜 重度 之上 它 .
我可以信赖它——完全依赖它。

" [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndəˌd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .
" **Sometimes she wondered what she was waiting for .**
" 有时 她 想知道 什么 她 曾是 等待 为了 .
“有时她会想, 自己究竟在等待什么。”

[ˈɔːf(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] , [ɪn][hɜːr; hər][sæd][ˈmoʊmənts] ,
Often she feared , in her sad moments ,
经常 她 害怕 , 在 她 伤心 时刻 ,
在她悲伤的时刻, 她常常感到害怕。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [læst] [fəˈlevər] — [biː; bi] [əkˈseptɪd] [ðɪs] [pʊr] [ˈkaʊntərfaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈriːəl] —
that it might last forever — be accepted this poor counterfeit for the real —
那 它 可能 最后的 永远 — 是 公认 这 贫穷的 伪造 为了 这 真实的 —
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fʊl] [ˈɡlɔːrɪ] [ɪˈskeɪp] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
and the full glory escape her and Truedale .
和 这 满的 荣耀 逃脱 她 和 - .

让它永远存在——被接受为真品——而全部的荣耀却与她和特鲁戴尔失之交臂。

[bʌt; bət][æet; ət][hɜːr; hər] [best] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] — [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] .
But at her best she knew what she was waiting for — what was coming .
但 在 她 最好的 她 知道 什么 她 曾是 等待 为了 — 什么 曾是 未来 .
但她状态最好的时候，她知道自己在等待什么——即将发生什么。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] , [ˈdraɪvɪŋ] [ɔːl] [els] [əˈweɪ] ,
It was something that , driving all else away ,
它 曾是 某物 那 , 驾驶 全部 别的 离开 ,
它驱散了一切其他杂念，

[wʊd] [ˈkæəri] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈkɒnɪŋ] [təˈgeðər] [wɪˈðəʊt] [ˌrezərˈveɪʃən] [ɔːr] [daʊts] .
would carry her and Conning together without reservations or doubts .
会 携带 她 和 骗局 一起 没有 预订 或者 疑虑 .
会毫不犹豫地把她和康宁一起带走。

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] !
They would know !
他们 会 知道 !
他们肯定知道！

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðə; ðɪ][ˈmæstər] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ʃiː; ʃɪ] ,
He would know the master passion of his life ; she ,
他 会 知道 这 掌握 热情 的 他的 生活 ; 她 ,
他会明白他生命中最挚爱的是什么；她，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɔːl] [bɔːst] [ənˈles] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd][soʊ] [kraʊn]
that she could count all lost unless she made his life complete and so crown
那 她 可以 数数 全部丢失的 除非 她 制成 他的 生活 完全的 和 所以 王冠
[hɜːr; hər] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .

除非她让他的生命圆满，从而为自己加冕，否则她的一切努力都将付诸东流。

[ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] .
The money was never mentioned .
这 钱 曾是 绝不 提及 .
钱的事从未被提及。

[ɪn] [ɡʊd] [ænd; ənd] [seɪf] [ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] , [əˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] , [soʊ] - [təʊld]
In good and safe investments it lay , awaiting a day , so Truedale told
在 好的 和 安全的 投资 它 躺 , 等待中 一个 天 , 所以 - 讲述
[mækˈfɜːsən] ,
McPherson ,
麦克弗森 ,
特鲁代尔告诉麦克弗森，这些钱都放在安全可靠的投资项目中，等待着合适的时机。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][ɡɑːt][rɪd][ʌv; əv] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈɑːnər] [ɔːr] [dɪsˈɡreɪs] .
when it could be got rid of without dishonour or disgrace .
什么时候 它 可以 是 得到 摆脱 的 没有 羞辱 或者 耻辱 .
如果可以体面地、不丢脸地摆脱它的话。

“ [bʌt; bət] , [ɡʊd] [ˈhevəns] !
“ **But , good heavens !**
“ 但 , 好的 天 !
“但是，我的天哪！

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈpɜːrsən(ə)] [æmˈbiʃənz] — [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈlɪndə] ?
haven't you any personal ambitions — you and Lynda ?
还没有 你 任何 个人的 抱负 — 你 和 琳达 ?

你和琳达难道没有任何个人抱负吗？

” [mækˈfɜːsən] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə][ədˈmaɪər] [ˈkɒnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlɪndə] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn]
” **McPherson had learned to admire Conning , and Lynda had always been**
” 麦克弗森 有 学习 到 钦佩 骗局 , 和 琳达 有 总是 到过
[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˌɪnspəˈreɪʃənz] .
one of his private inspirations .
— 的 他的 私人的 灵感 .

“麦克弗森很欣赏康宁，而琳达一直是他的私人灵感来源之一。

” [nʌn] [ðæt] [ˈlɪndə] [ænd; ənd][aɪ] [ˈkændɪt] [səˈplaɪ] [ɑːrˈselvz] , ” - [rɪˈplaɪd] .
” **None that Lynda and I cannot supply ourselves , ” Truedale replied .**
” 没有任何 那 琳达 和 我 不能 供应 我们自己 , ” - 回复 .

“我和琳达自己就能提供，”特鲁代尔回答道。

” [tuː; tə][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk] , [ˈteɪkən][frʌm; frəm]
” **To have our work , and the necessity for our work , taken from**
” 到 有 我们的 工作 , 和 这 必要性 为了 我们的 工作 , 已采取 从
[juːˈes] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ədˈvæntɪdʒ] . ”
us would be no advantage . ”
我们 会 是 不 优势 . ”

“如果我们失去了工作，以及维持工作的必要条件，那对我们来说没有任何好处。”

” [bʌt; bət] [ˈhævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈduːti][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] ? ”
” **But haven't you a duty to the money ? ”**
” 但 还没有 你 一个 责任 到 这 钱 ? ”

“但是你难道没有对这笔钱应尽的责任吗？ ”

” [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] .
” **Yes , we have , and I'm trying to find out just what it is .**
” 是的 , 我们 有 , 和 我是 尝试 到 寻找 出去 只是 什么 它 是 .

“是的，我们有，我正在努力弄清楚它到底是什么。”

” [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] , [æbˈnɔːrm(ə)] [laɪf] — [ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] , [ænd; ənd] [fɪərɪŋ]
” **And living this strange , abnormal life — often wondering why , and fearing**
” 和 活的 这 奇怪的 , 异常 生活 — 经常 好奇 为什么 , 和 害怕
[mʌt] — [θɪː] , [ðen] [fɔːr] [ˈjɪrz] , [pæst] [ðem; ðəm][baɪ] .
much — three , then four years , passed them by .
很多 — 三 , 然后 四 年 , 通过了 他们 经过 .

“就这样，他们过着这种奇怪、不寻常的生活——常常疑惑为什么，也常常感到恐惧——三年，然后四年，就这样过去了。”

[aɪˈtiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [praʊd] , [ˈsensətɪv] [ˈneɪtʃəz] [tuː; tə][ˈentər][əˈpɑːn][ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɪət]
It is one thing for two proud , sensitive natures to enter upon a deliberate
它 是 — 事物 为了 二 自豪的 , 敏感的 自然 到 进入 之上 一个 商榷
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

两个骄傲而敏感的人选择走上一条共同的道路，这是一回事；

[ænd; ənd] [kwaɪt] [əˈhʌðər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][əˈbændən][aɪˈtiː] [wen] [ðə; ðɪ][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [niːd]
and quite another for them to abandon it when the supposed need
和 相当 其他 为了 他们 到 放弃 它 什么时候 这 据称 需要
[ɪz][pæst] .
is past .
是 过去的 .

但当所谓的需要过去后，他们就放弃它，这又是另一回事了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [daʊt] [ɪn] - [hɑ:rt] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['lɪndəz] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər] ['mæərɪŋ]
There was now no doubt in Truedale's heart concerning Lynda's motive for marrying
那里 曾是 现在 不 怀疑 在 - 心 有关 琳达的 动机 为了 结婚
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

现在，特鲁代尔心中对琳达嫁给他的动机已毫无疑问；

[nɔ:r][dɪd] ['lɪndə] [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] ['kwɛstʃən] - [di:p] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
nor did Lynda for one moment question Truedale's deep affection for her .
也不 做过 琳达 为了 一 片刻 问题 - 深的 感情 为了 她 .

琳达也从未怀疑过特鲁戴尔对她的深厚感情。

[jet] [ðeɪ] ['weɪtɪd] — [kwɑ:t] [ˌsʌb'kɑ:nʃəsli] [æt; ət][fɜ:rst] ,
Yet they waited — quite subconsciously at first ,
然而 他们 等待 — 相当 潜意识 在 第一的 ,

然而，他们却等待着——起初几乎是下意识的。

[ðen] [wɪð; wɪθ]['trædʒɪk] ['stʌbərnnəs] — [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [swi:p] ['ɑ:bstək(ə)lɜ:] [ə'saɪd] [wɪ'ðaʊt]
then with tragic stubbornness — for something to sweep obstacles aside without
然后 和 悲惨 固执 — 为了 某物 到 扫 障碍 旁边 没有
[ɪ:ðər] [sə'rendərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] .
either surrendering his position .
任何一个 投降 他的 位置 .

然后，他带着一种悲剧性的固执——想要扫除一切障碍，却又不放弃自己的立场。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][wɑ:nt][ˌem 'i:][soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [sweɪ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , ” [θɔ:t] ['lɪndə] .
“ He must want me so that nothing can sway him again , ” thought Lynda .
“ 他 必须 想 我 所以 那 没有什么 能 摇摆 他 再次 , ” 想法 琳达 .

“他一定很想要我，这样就不会再有任何事情能动摇他了，”琳达心想。

“ [ʃi:; ji][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][kæn; kən] [ɪn'dɔr] ['eniθɪŋ] — [ɪ:v(ə)n] [ðɪs] ! ”
“ She must know that my love for her can endure anything — even this ! ”
“ 她 必须 知道 那 我的 爱 为了 她 能 忍受 任何事物 — 甚至 这 ! ”
[ˈɑ:rgju:d] ['kɒnɪŋ] ,
argued Conning ,
争论 骗局 ,

“她必须知道，我对她的爱可以经受任何考验——即使是这件事！”康宁辩解道。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][stænd][wʌz; wəz] ['betər] ['teɪkən][ðæn; ðən][hɜ:rz][æz; əz][ʃi:; ji][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌn]
and his stand was better taken than hers as she was to find out one
和 他的 站立 曾是 更好的 已采取 比 她的 作为 她 曾是 到 寻找 出去 一
[deɪ] .
day .
天 .

而他的立场比她的要坚定得多，她总有一天会发现这一点。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ,
It seemed enough , in the beginning ,
它 似乎 足够的 , 在 这 开始 ,

起初，这似乎就足够了。

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [kloʊz] [ænd; ænd] [kɑ:nfɪ'denʃəli] — [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði][taɪ][lʌv; əv]
to live their lives close and confidentially — to feel the tie of
到 居住 他们的 生活 关闭 和 保密 — 到 感觉 这 领带 的
[dɪ'pendəns] [ðæt] [held][ðem; ðəm] ;
dependence that held them ;
依赖性 那 握住 他们 ;

他们过着亲密而私密的生活——感受着维系他们的依赖关系；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɑ:t] [kʌt] [ɪn] [di:p] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌfərd] [ɪn] ['fu:lɪʃ] [bʌt; bət] [praʊd]
but the knot cut in deep at times and they suffered in foolish but proud
但 这 结 切 在 深的 在 时代 和 他们 遭受 在 愚蠢 但 自豪的
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

但有时，这种纠结会深深地刺痛他们，他们只能愚蠢而骄傲地默默承受痛苦。

[ˈmeni] [θɪŋz] [əˈkɜ:rd] [ˈdʊrɪŋ] [ðəʊz] [ˈjɪrz] [ðæt] [ˈwaɪdnɪd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l] .
Many things occurred during those years that widened the horizon for them all .
许多 事物 发生 期间 那些 年 那 扩大 这 地平线 为了 他们 全部 .
那些年里发生了很多事，拓宽了他们所有人的视野。

[ˈbeti:z] [fɜ:rst][tʃaɪld] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər]
Betty's first child came and went , almost taking the life of the young mother
贝蒂的 第一的 孩子 来了 和 去 , 几乎 采取 这 生活 的 这 年轻的 母亲
[wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] .
with it .
和 它 .

贝蒂的第一个孩子出生后不久就夭折了，几乎夺走了这位年轻母亲的生命。

[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈpɑ:səb(ə)l][kəˈlæməti] [breɪs] [stʊd] [əˈpɔ:ld] ,
Before the possible calamity Brace stood appalled ,
前 这 可能的 灾害 支撑 站立 震惊 ,
面对可能发生的灾难，布雷斯惊恐万分。

[ænd; ənd][bəʊθ] [ˈkɒnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪndə] [ˈri:əlaɪzd] [haʊ] [tru:] [ə; eɪ][noʊt] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər]
and both Conning and Lynda realized how true a note the girl was in their
和 两个都 骗局 和 琳达 已实现 如何 真的 一个 笔记 这 女孩 曾是 在 他们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

康宁和琳达都意识到，这个女孩在他们的生活中是多么真实地重要。

[ʃi; ji] [si:md] [tu;; tə] [brɪˈb:ŋ] [tu;; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [sens] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] [blʌd] [kʊd; kəd][hæv; həv]
She seemed to belong to them in a sense stronger than blood could have
她 似乎 到 属于 到 他们 在 一个 感觉 更强 比 血 可以 有
[meɪd] [hɜ:r; hər] .
made her .
制成 她 .

她似乎与他们有着比血缘关系更强烈的归属感。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪˈmædʒɪn][laɪf] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər] [ˈsʌni] [kəmˈpænjənʃɪp] .
They could not imagine life without her sunny companionship .
他们 可以 不是 想象 生活 没有 她 阳光明媚 友谊 .
他们无法想象没有她阳光般的陪伴，生活会是什么样子。

[ˈnevər] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu;; tə] [fərˈget] [ðə; ði][ɡrɪm] ['drɪrɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] [ˈtʃɪrf(ə)l] [əˈpɑ:rtmənt]
Never were they to forget the grim dreariness of the once cheerful apartment
绝不 是 他们 到 忘记 这 严峻 沉闷 的 这 一次 快乐 公寓
[ˈdʊrɪŋ] [ðəʊz] [deɪz][ænd; ənd] [naɪts] [wen] [deθ] [ˈhɒvəd] [nɪr] ,
during those days and nights when Death hovered near ,
期间 那些 天 和 夜晚 什么时候 死亡 悬停 靠近 ,

他们永远不会忘记，在死神徘徊的那些日子和夜晚，曾经充满欢声笑语的公寓变得多么阴森恐怖。

[ˈweɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] .
weighing the chances .
称重 这 机会 .
权衡各种可能性。

[bʌt; bət] ['beti] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jɜ:rnɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ðæt]
But Betty recovered and came back with a yearning look in her eyes that
但 贝蒂 恢复 和 来了 后退 和 一个 渴望 看 在 她 眼睛 那
[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] [brɪ'fɔ:r] .
had never been there before .
有 绝不 到过 那里 前 .

但贝蒂恢复了过来，回来时眼中充满了以前从未有过的渴望之情。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [ʃi: ʃi] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə] ['lɪndə] ,
" **You see , " she confided to Lynda ,**
" 你 看 , " 她 坦白 到 琳达 ,
" 你看 , " 她向琳达吐露心声道 ,

" [ðer; ðər] [wɪl] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['moʊmənts] [wen] [aɪ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [hɪr] [ɪf] [maɪ]['beɪbi][ɪz]
" **there will always be moments when I must listen to hear if my baby is**
" 那里 将要 总是 是 时刻 什么时候 我 必须 听 到 听到 如果 我的 婴儿 是
['kɔ:lɪŋ] .
calling .
呼叫 .

“总会有那么一些时刻，我必须侧耳倾听，看看我的宝宝是不是在呼唤我。”

[æt; ət] [taɪmz] , ['lɪn] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][dʒʌst][ɑ:n] [ə'hed] — ['ki:pɪŋ] [em 'i:]
At times , Lyn , it seems as if he were just on ahead — keeping me
在 时代 , 琳 , 它 似乎 作为 如果 他 是 只是 在 前方 — 保持 我
[frʌm; frəm] [fə'getɪŋ] .
from forgetting .
从 遗忘 .

林恩，有时候，他似乎总是走在我前面——让我不会忘记。

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] [em 'i:][sæd] , [dɪr] , [ɪts] ['ri:əli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [kwɔɪt] [ɪ'skeɪp] [em 'i:] .
It doesn't make me sad , dear , it's really beautiful that he didn't quite escape me .
它 不 制作 我 伤心 , 亲爱的 , 它是 真的 美丽的 那 他 没有 相当 逃脱 我 .
"
"
"

亲爱的，这并不让我难过，反而是一件很美好的事，他没能完全逃离我。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['refju:dʒ][tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ?
" **And do you go to The Refuge to think and look and listen ?**
" 和 做 你 去 到 这 避难所 到 思考 和 看 和 听 ?
" 你去避难所是为了思考、观察和倾听吗? "

" ['lɪndə] [æskt] .
" **Lynda asked .**
" 琳达 问 .

琳达问道。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɔ:l] ['wɜ:rid] [naʊ] [wen] ['beti] [brɪ'tʊk] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .
For they all worried now when Betty betook herself to the little house .
为了 他们 全部 担心 现在 什么时候 贝蒂 贝托克 她自己 到 这 小的 房子 .
因为贝蒂独自去了那间小屋，他们现在都很担心。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] !
" **Not much !**
" 不是 很多 !
" 不多! "

" [ænd; ənd] [hɪr] ['beti] ['twɪŋkəld] .
" **And here Betty twinkled .**
" 和 这里 贝蒂 闪烁 .

“这时，贝蒂眨了眨眼。”

“ [aɪ][ɡoʊ][ðer; ðər][tuː; tə] [mi:t] ['beti] ['ɑːrnəld] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
“ **I go there to meet Betty Arnold face to face** ,
“ 我 去 那里 到 见面 贝蒂 阿诺德 脸 到 脸 ,
“ 我去那里是为了和贝蒂·阿诺德面对面见面 ,

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ji] [wʊd] ['ræðər] [treɪd] [bæk] .
and ask her if she would rather trade back .
和 问 她 如果 她 会 相当 贸易 后退 .
问问她是否愿意换回来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kʌm] [trɒtɪŋ] [hoʊm] , [ˈɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [tuː; tə] ['preʃəs] [oʊld] [breɪs] ;
And then I come trotting home , almost out of breath , to precious old Brace ;
和 然后 我 来 小跑 家 , 几乎 出去 的 气息 , 到 宝贵的 老的 支撑 ;
然后我气喘吁吁地小跑回家, 回到我亲爱的老布雷斯身边;

[aɪm][soʊ][ə'freɪd][hiː; hi][wəʊnt] [noʊ] ['hiːz] [stiːl] [ðə; ði][wʌn][bɪɡ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][em 'iː] .
I'm so afraid he won't know he's still the one big thing in the world for me .
我是 所以 害怕的 他 惯于 知道 他是 仍然 这 一 大的 事物 在 这 世界 为了 我 .
我好害怕他不知道, 他仍然是我生命中最重要的人。

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['betiːz] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn]
“ **This little child of Betty's and Brace's had made a deep impression upon**
“ 这 小的 孩子 的 贝蒂的 和 - 有 制成 一个 深的 印象 之上
[ðem; ðəm][ɔːl] .
them all .
他们 全部 .

“贝蒂和布雷斯的这个小孩子给他们所有人留下了深刻的印象。”

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [lɪvd] ['oʊnli] [θɪriː] [deɪz] [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ 'tiː] [steɪd] [ðə; ði] [blæk] ['ʃædov] ['hæŋɪŋ]
It had lived only three days and while it stayed the black shadow hanging
它 有 居住地 仅有的 三 天 和 尽管 它 入住 这 黑色的 阴影 绞刑
['oʊvər][ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['beɪbi] [siːm] [ʌv; əv] [les] [ə'kaʊnt] ;
over the mother had made the baby seem of less account ;
超过 这 母亲 有 制成 这 婴儿 似乎 的 较少的 帐户 ;
它只活了三天, 在它停留的这段时间里, 笼罩在母亲身上的黑色阴影使婴儿显得不那么重要了;

[bʌt; bət]['leɪtər] , [ðeɪ] [ɔːl] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['prɪti] , [sɔːft] [maɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] ,
but later , they all recalled the pretty , soft mite with the strange ,
但 之后 , 他们 全部 召回 这 漂亮的 , 柔软的 螨虫 和 这 奇怪的 ,
但后来, 他们都想起了那只漂亮、柔软、奇怪的小螨虫。

[oʊld] [lʊk] [ɪn][ɪts] [waɪd] [aɪz] .
old look in its wide eyes .
老的 看 在 它是 宽的 眼睛 .

它睁大的眼睛里透着一丝沧桑。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['beɪbiːz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ˈɔːf(ə)n][ɑːr; ər] .
He had been beautiful as babies who are not going to stay often are .
他 有 到过 美丽的 作为 婴儿 WHO 是 不是 去 到 停留 经常 是 .
他曾像那些注定无法长久停留的婴儿一样美丽动人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['jɪrz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ɡrəʊ] [ænd; ənd][soʊ]
There were to be no years for him to change and grow and so
那里 是 到 是 不 年 为了 他 到 改变 和 生长 和 所以
['lʌvlɪnəs] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
loveliness came with him .
可爱 来了 和 他 .
他没有时间去改变和成长, 所以他的可爱与生俱来。

“ [aɪ] ['rekən] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [θɔːt] [wiː; wi] [dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm] ,
“ **I reckon the little chap thought we didn't want him** ,
“ 我 估计 这 小的 小伙子 想法 我们 没有 想 他 ,
“我估计这小家伙以为我们不要他。”

“ [breɪs] [tʃʊkt] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [ˈʊvər][ðə; ði] [smɔːl] , [kʊld][ˈbaːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] - [bɔːrn] ,
“ **Brace choked as he spoke over the small , cold body of his first - born ,**
“ 支撑 窒息 作为 他 辐 超过 这 小的 , 寒冷的 身体 的 他的 第一的 - 出生 ,

布雷斯哽咽着, 俯身看着他冰冷的长子幼小的身躯。

“ [soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [hoʊm] [brɪfɔːr] [hiː; hi][fərˈɡɑːt][ðə; ði] [wei] . ”
“ **so he turned back home before he forgot the way .** ”
“ 所以 他 转向 后退 家 前 他 忘了 这 方式 . ”

“所以他赶紧往家走, 免得忘了路。”

“ [dəunt] , [ˈbrʌðər] !
“ **Don't , brother !**
“ 不 , 兄弟 !

“别这样, 兄弟! ”

“ [ˈlɪndə] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][æz; əz][fiː; fi] [stʊd] [wið; wɪθ] - [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **Lynda pleaded as she stood with Truedale beside him :**
“ 琳达 恳求 作为 她 站立 和 - 旁 他 :

琳达站在特鲁戴尔身边, 恳求道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋɡər][ænd; ənd][ˈhɑːrdər] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] . ”
“ **You know the way home might have been longer and harder , by and by .** ”
“ 你 知道 这 方式 家 可能 有 到过 更长 和 更难 , 经过 和 经过 . ”

“你知道, 回家的路或许会更长更艰难。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˈbeti] [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [merk] [aɪ ˈtiː] [ˈiziə] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
“ **I wish Betty and I might have helped to make it easier ; for a time ,**
“ 我 希望 贝蒂 和 我 可能 有 帮助 到 制作 它 更轻松 ; 为了 一个 时间 ,
[ˈeniwei] .
anyway .
反正 .

“我希望我和贝蒂能够帮上忙; 至少暂时帮上忙。”

“ [ðə; ði][rɪˈtɜːrn(ə)l][rɪˈvʊʊlt] [əˈɡenst] [ˈsiːmɪŋli] [ˈjuːsləs] [ˈsʌfərɪŋ] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] .
“ **The eternal revolt against seemingly useless suffering rang in the words .**
“ 这 永恒 反叛 反对 似乎 无用 痛苦 响铃 在 这 字 .

“字里行间回荡着对看似毫无意义的苦难的永恒反抗。”

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] - [hæd; həd] [kɪst] [ˈlɪndə] [ˈlɪŋɡərɪŋli] .
And that night Truedale had kissed Lynda lingeringly .
和 那 夜晚 - 有 亲吻 琳达 久久地 .

那天晚上, 特鲁戴尔深情地吻了琳达。

“ [sʌtʃ] [θɪŋz] , “ [hiː; hi] [sed] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdeɪz] [sæd] [ˈduːtiz] , “ [sʌtʃ] [θɪŋz] [duː][dræg]
“ **Such things , “ he said , referring to the day's sad duties , “ such things do drag**
“ 这样的 事物 , “ 他 说 , 指 到 这 天 伤心 职责 , “ 这样的 事物 做 拖
[ˈpiːp(ə)l] [təˈɡeðər] .
people together .
人们 一起 .

“这类事情,”他指的是当天令人悲伤的任务, “这类事情确实能把人们凝聚在一起。”

“ [ˈæftər] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [θrɒbd] [ɪn][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [held]
“ **After that something new throbbed in their lives — something that had not held**
“ 后 那 某物 新的 悸动 在 他们的 生活 — 某物 那 有 不是 握住
[sweɪ] [brɪfɔːr] .
sway before .
摇摆 前 .

“在那之后, 他们的生活中涌动着一些新的东西——一些以前从未占据过他们生活的东西。”

[ɪf] [ˈbeti] [lʊkt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn] [əˈhed] ,
If Betty looked and listened for the little creature who had gone on ahead ,
如果 贝蒂 看起来 和 听着 为了 这 小的 生物 WHO 有 已消失 在 前方 ,

如果贝蒂四处张望, 仔细聆听, 寻找那个走在前面的小家伙的踪迹,

[ˈlɪndə] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [vɔɪd] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [brɪˈfɔːr] .
Lynda listened and looked into what had been a void in her life before .
琳达 听着 和 看起来 进入 什么 有 到过 一个 空白 在 她 生活 前 .

琳达倾听着，审视着她生命中曾经的空白。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ][ˈkaɪndli] , [dɪˈtætʃt] [wei] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər]
She had always loved children in a kindly , detached way , but she had never
她 有 总是 喜爱 孩子们 在 一个 亲切地 , 分离的 方式 , 但 她 有 绝不
[əˈprəʊpriː,eɪtɪd] [ðem; ðəm] .
appropriated them .
挪用 他们 .

她一直以一种和蔼、超然的方式喜爱孩子，但她从未占有过他们。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [smɔːl] ,
But now she could not forget the feeling of that small ,
但 现在 她 可以 不是 忘记 这 感觉 的 那 小的 ,

但现在她却无法忘记那种小小的感觉，

[ˈdaʊni] [hed] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] [ˈnesəld] [ɑːn][hɜːr; hər] [breɪst] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ]
downy head that for a day or so nestled on her breast while the young
绒毛状 头 那 为了 一个 天 或者 所以 依偎 在 她 胸部 尽管 这 年轻的
[ˈmʌðəːz] [fiːt] [ɔːl][bʌt; bət] [slɪpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] .
mother's feet all but slipped over the brink .
母亲的 脚 全部 但 滑倒了 超过 这 边缘 .

毛茸茸的小脑袋在她胸前依偎了一天左右，而年轻的母亲的双脚几乎就要滑下悬崖了。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [streɪndʒ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [diːp] [aɪz] [ðə; ði] [naɪt] [aɪˈtiː] [daɪd] .
She remembered the strange look in the child's deep eyes the night it died .
她 记得 这 奇怪的 看 在 这 孩子的 深的 眼睛 这 夜晚 它 死亡 .

她记得孩子去世那天晚上，他深邃的眼睛里流露出的奇怪神情。

[ðə; ði] [ˈloʊnli] , [eɪdʒd] [lʊk] [ðæt] , [ɪn] [ˈpæɪŋ] , [siːmd] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [wʌn] [fəˈmɪliər] [ˈɑːbdʒekt] .
The lonely , aged look that , in passing , seemed trying to fix one familiar object .
这 孤独 , 老年人 看 那 , 在 通过 , 似乎 尝试 到 使固定 一 熟悉的 目的 .

那孤独苍老的眼神，仿佛在匆匆一瞥中，试图修复一件熟悉的物品。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ded] [ˈberbi] [leɪ] [ɪn]
And when the dim light went out in the little face and only a dead baby lay in
和 什么时候 这 暗淡 光 去 出去 在 这 小的 脸 和 仅有的 一个 死的 婴儿 躺 在
[hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
her arms ,
她 武器 ,

当那张稚嫩的脸上昏暗的光芒消失，怀里只剩下一个死去的婴儿时，

[məˈtɜːrnəti] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈslʌmbər] [ænd; ənd][ɪn] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈbetiːz] [tʃaɪld] ,
maternity had been called forth from its slumber and in following Betty's child ,
产科 有 到过 称为 前进 从 它是 睡眠 和 在 下列的 贝蒂的 孩子 ,
[brɪˈkeɪm] [ˈvaɪtəlaɪzd][ænd; ənd] [ˈdefɪnət] .
became vitalized and definite .
成为 充满活力 和 定 .

母性从沉睡中被唤醒，随着贝蒂的孩子出生，母性变得充满活力，并变得确定无疑。

“ [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl][əˈdɑːpt][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
“ **I — I think I shall adopt a child .**
” 我 — 我 思考 我 将 采纳 一个 孩子 .

“我——我想我应该收养一个孩子。”

” [soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [waɪ] [ðə; ði][koʊld][ˈlɪt(ə)l] [hed] [jet] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

” **So she had thought while the cold little head yet lay in the hollow of her**

” 所以 她 有 想法 尽管 这 寒冷的 小的 头 然而 躺 在 这 空洞的 的 她

[ɑːrm] .

arm .

手臂 .

“当那颗冰冷的小脑袋还躺在她臂弯里时，她就是这么想的。”

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [let] [goʊ] [ðɪs] [θɔːt] [ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [brɪˈfɔːr] [ˈvoɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

She never let go this thought and only hesitated before voicing it to

她 绝不 让 去 这 想法 和 仅有的 犹豫了一下 前 配音 它 到

- [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [maɪt] [ˈkruːəli]

Truedale because she feared he could not understand and might cruelly

- 因为 她 害怕 他 可以 不是 理解 和 可能 残酷地

[ˌmɪsʌndərˈstænd] .

misunderstand .

误解 .

她始终没有放弃这个想法，只是在告诉特鲁戴尔之前犹豫不决，因为她害怕他无法理解，甚至会残酷地误解她。

[laɪf] [wʌz; wəz][hɑːrd] [ˈɪnʌf] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəʊθ][dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd]

Life was hard enough and difficult enough for them both just then , and

生活 曾是 难的 足够的 和 难的 足够的 为了 他们 两个都 只是 然后 , 和

[ˈɔːf(ə)n] ,

often ,

经常 ,

当时他们的生活已经够艰难了，而且常常如此。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkwaɪət] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdeɪz] [end] , [ˈlɪndə] [wʊd] [seɪ] , [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər]

coming into the quiet home at the day's end , Lynda would say , to cheer her

未来 进入 这 安静的 家 在 这 天 结尾 , 琳达 会 说 , 到 欢呼 她

[feɪnt] [hɑːrt] : :

faint heart :

头晕的 心 :

一天结束时，回到安静的家中，琳达会这样说，以此来安慰她那颗脆弱的心：

” [oʊ] , [wel] , [ɪts] [ˈriːəli] [laɪk] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːrθ] [əˈpaːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪz][nɑːt] [jet]

” **Oh , well , it's really like coming to a hearth upon which the fire is not yet**

” 哦 , 出色地 , 它是 真的 喜欢 未来 到 一个 炉 之上 哪个 这 火 是 不是 然而

[ˈkɪndld] .

kindled .

点燃 .

“哦，这就像来到一个还没有生火的壁炉前一样。”

[bʌt; bət] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] !

But , thank heaven !

但 , 感谢 天堂 !

但谢天谢地！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kliːn] [hɑːrθ] , [nɑːt] [ˈklʌtəd] [wɪð; wɪθ] [ˈæʃɪz] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪər] .

it is a clean hearth , not cluttered with ashes — it is ready for the fire .

它 是 一个 干净的 炉 , 不是 杂乱 和 灰烬 — 它 是 准备好 为了 这 火 .

炉膛干净整洁，没有堆积灰烬——可以生火了。

” [bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?

” **But was it ?**

” 但 曾是 它 ?

但事实真是如此吗？

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [went] [ɑːn][ænd; ənd] - [kept] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd]
More and more as the time went on and Truedale kept his faith and
更多的 和 更多的 作为 这 时间 去 在 和 - 保留 他的 信仰 和
[wɔːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [nɪr] [hɜːrɪz] — [oʊ] !
walked his way near hers — oh !
步行 他的 方式 靠近 她的 — 哦 !

随着时间的推移，特鲁代尔越来越坚定自己的信念，一步步靠近她——哦！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðæt] — [bʌt; bət] [stiːl] [əˈpaːrt] , [ˈlɪndə] [ˈwʌndəʒd] .
they were thankful for that — but still apart , Lynda wondered .
他们 是 感恩 为了 那 — 但 仍然 除 , 琳达 想知道 .
他们对此心存感激——但琳达心想，他们仍然分隔两地。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ][ˈfjuːt(ə)], [soʊ] [ˈʌtərli] [ˈselfɪ] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldɪ] — [jet] [ˈniːðər] [spoʊk] .
It was all so futile , so utterly selfish and childish — yet neither spoke .
它 曾是 全部 所以 徒劳 , 所以 完全地 自私 和 幼稚 — 然而 两者都不 辐 .

这一切都是徒劳的，完全是自私幼稚的——然而两人却一句话也没说。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ðə; ði][bɪɡ] [θɪŋ] [ðæt] [druːv] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [swept] [əˈsaɪd][ɔːl]
Then suddenly came the big thing that drove them together and swept aside all
然后 突然 来了 这 大的 事物 那 驾驶 他们 一起 和 扫荡 旁边 全部
[ðə; ði] [ˈbæriər] [ʌv; əv] [ˈrʌbɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [iˈrektɪd] .
the barrier of rubbish they had erected .
这 障碍 的 垃圾 他们 有 竖立 .

然后突然发生了一件大事，这件事把他们团结在一起，扫除了他们竖起的所有障碍。

[laɪk] [ˈmeni] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [pɔːrˈtentəs] [θɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈveri] [laɪk] [ðə; ði] [stiːl] ,
Like many great and portentous things it seemed very like the still ,
喜欢 许多 伟大的 和 不祥的 事物 它 似乎 非常 喜欢 这 仍然 ,
就像许多伟大而意义重大的事物一样，它似乎很像静止的.....

[smɔːl] [ˈvoɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [bʊʃ] — [ðə; ði][ˈtaɪni][stɑːr][ɪn][ðə; ði] [blæk] [naɪt] .
small voice in the burning bush — the tiny star in the black night .
小的 嗓音 在 这 燃烧 衬套 — 这 微小的 星星 在 这 黑色的 夜晚 .
燃烧的灌木丛传来微弱的声音——漆黑夜空中的一颗小星星。

- [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈlaɪtnɪŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mækˈfɜːsən] [ɪn][ðə; ði]
Truedale had had an enlightening conversation with McPherson in the
- 有 有 一个 启发性的 对话 和 麦克弗森 在 这
[æftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 .

当天下午，特鲁代尔与麦克弗森进行了一次富有启发性的谈话。

[ðə; ði][oʊld][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][sɔːft] - [ˈhɑrtɪd] [ˌsentɪˈmentəlɪst] [ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [hiː; hi]
The old doctor was really a soft - hearted sentimentalist and occasionally he
这 老的 医生 曾是 真的 一个 柔软的 - 心地 感伤主义者 和 偶尔 他
[leɪd] [hɪmˈself] [ber] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtrʌstwɜːrði] [ˈfrend] .
laid himself bare to the eye of some trustworthy friend .
铺设 他自己 裸 到 这 眼睛 的 一些 值得信赖的 朋友 .

这位老医生其实是个心软多愁善感的人，偶尔会在某个值得信赖的朋友面前袒露心扉。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - .
This time it was Truedale .
这 时间 它 曾是 - .

这次是特鲁戴尔。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪn] , [ˈbɪznəslaɪk] [ˈɑːfɪs] [mækˈfɜːsən] [wʌz; wəz] [ˈtræmpɪŋ] [wen] [ˈkɒnɪŋ]
Up and down the plain, businesslike office McPherson was tramping when Conning
向上 和 向下 这 清楚的, 商业化 办公室 麦克弗森 曾是 徒步旅行 什么时候 骗局
[wʌz; wəz] [əˈhaʊnst] .
was announced.
曾是 宣布 .

麦克弗森在康宁被宣布就职时，正沿着这间朴素、商务气息浓厚的办公室来回踱步。

“ [oʊ] ! [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] !
” **Oh ! come in , come in !**
” 哦 ! 来 在 , 来 在 !

“哦！进来，进来！”

” [kɔːld] [mækˈfɜːsən] .
” **called McPherson.**
” 称为 麦克弗森 .

麦克弗森说道。

” [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈbetər] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] [ðæn; ðən][sʌm; səm] .
” **You can better understand this than some.**
” 你 能 更好的 理解 这 比 一些 .
“你比某些人更能理解这一点。”

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdev(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .
I've had a devil of a day.
我已经 有 一个 魔鬼 的 一个 天 .

我今天过得糟透了。

[wʌn] [kənˈfaʊndɪd] [θɪŋ] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [soʊl] [aʊt] [ʌv; əv][em ˈiː] .
One confounded thing after another to take the soul out of me.
一 令人困惑 事物 后 其他 到 拿 这 灵魂 出去 的 我 .
一件又一件令人沮丧的事情，简直要把我逼疯了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈoʊld][ˈdʒɪm] [waɪt] !
And now this letter from old Jim White !
和 现在 这 信 从 老的 吉姆 白色的 !

现在，让我们来看看老吉姆·怀特的来信！

” [ˈkɒnɪŋ] [ˈstɑːrtɪd] .
” **Conning started.**
” 骗局 开始 .

骗局开始了。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ˈjɪrz] [sɪnz] [paɪn] [koʊn] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ˈfɑːrpli] .
It had now been years since Pine Cone had touched his thought sharply.
它 有 现在 到过 年 自从 松树 锥体 有 感动 他的 想法 尖锐地 .
松果这个名字已经多年没有深刻触动过他的思绪了。

” [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
” **What's the matter with White ? ” he asked.**
” 是什么 这 事情 和 白色的 ? ” 他 问 .

“怀特怎么了？”他问道。

” [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] !
” **Look out of the window !**
” 看 出去 的 这 窗户 !

“看看窗外！”

” - [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] - [laɪk] [snoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .
” **Truedale did so , and into the wall - like snow which had been falling all day.**
” - 做过 所以 , 和 进入 这 墙 - 喜欢 雪 哪个 有 到过 坠落 全部 天 .

“特鲁代尔照做了，走进了整整一天都在下雪的厚厚积雪中。

“ [ðeɪv] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [fɔːr; fər] [wiːks] .
“ **They've been having that in the mountains for weeks .**
“ 他们有 到过 拥有 那 在 这 山脉 为了 周 .
“山区这种情况已经持续好几个星期了。”

[treɪlz] [blɒtɪd] [aʊt] , [fəʊk][ˈhaɪdɪŋ] [laɪk] [biːsts] , [ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] [oʊld] [tʃæp] , [waɪt] ,
Trails blotted out , folk hiding like beasts , and that good old chap , White ,
小径 印迹 出去 , 民间 隐藏 喜欢 野兽 , 和 那 好的 老的 小伙子 , 白色的 ,
道路被抹去, 人们像野兽一样躲藏起来, 还有那个好心的老伙计, 怀特,

[tʊk] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][leg] .
took this time to break his leg .
采取 这 时间 到 休息 他的 腿 .
他趁此机会打断了自己的腿。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] , [dæm] [aɪˈtiː][ɔːl] !
There he lay for a whole week , damn it all !
那里 他 躺 为了 一个 所有的 星期 , 该死 它 全部 !
该死的, 他整整躺了一周!

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːgz][daɪd] — [hiː; hi] , [hɪmˈself] , [ˈɔːlmoʊst] [stɑːrvd] .
Two of his dogs died — he , himself , almost starved .
二 的 他的 狗 死亡 — 他 , 他自己 , 几乎 饥饿 .
他的两只狗死了——他自己也几乎饿死了。

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] ,
Managed to crawl to the food while there was any ,
管理 到 爬行 到 这 食物 尽管 那里 曾是 任何 ,
设法爬到食物旁边, 当时还有食物。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [ˈplʌʊd] [θruː] [tuː; tə][get][ˈdʒɪm][tuː; tə][ˈɔːrgənəɪz][ə; eɪ] [ˈhæŋɪŋ] [ɔːr]
and then some one ploughed through to get Jim to organize a hanging or
和 然后 一些 一 耕作 通过 到 得到 吉姆 到 组织 一个 绞刑 或者
[sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈtraɪflɪŋ] [θɪŋ] ,
some other trifling thing ,
一些 其他 琐事 事物 ,
然后有人费尽心思让吉姆组织一场绞刑或其他一些琐事,

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] !
and found him !
和 成立 他 !
找到他了!

[gʊd] [ɔːrd] , - , [wʌt] [ðeɪ] [niːd] [daʊn] [ðer; ðər][ɪz][roʊdz] !
Good Lord , Truedale , what they need down there is roads !
好的 主 , - , 什么 他们 需要 向下 那里 是 道路 !
我的天哪, 特鲁代尔, 那里最需要的是道路!

[roʊdz] !
roads !
道路 !
道路!

[roʊdz] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [fəʊk][kæn; kən][ˈtræv(ə)l][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [ˈhjuːmən] .
Roads over which folk can travel to one another and become human .
道路 超过 哪个 民间 能 旅行 到 一 其他 和 变得 人类 .
人们可以彼此行走并成为人类的道路。

[ðæts] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [niːdz] [ˈeniweɪ] !
That's all the world needs anyway !
那就是 全部 这 世界 需求 反正 !
这就是世界所需要的一切!

“ [hɪr] [mækfɜːsən] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [glɛəd] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt]
“ **Here McPherson stopped in front of Truedale and glared as if about to put**
“ 这里 麦克弗森 停止 在 正面 的 - 和 怒目而视 作为 如果 关于 到 放
[ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv] [ɪm'piːdɪd] ['træfɪk] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
the blame of impeded traffic up to him .
这 责备 的 受阻 交通 向上 到 他 .
“麦克弗森停在特鲁代尔面前，怒目而视，仿佛要把交通堵塞的责任归咎于他。

“ [rouɪdz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [foʊk][kæn; kən][ˈtræv(ə)l][tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] .
“ **Roads over which folk can travel to one another** .
“ 道路 超过 哪个 民间 能 旅行 到 一 其他 .
“人们可以相互通行的道路。”

[siː] [hɪr] , [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [dæmd] ['mʌni] .
See here , you're looking for some excuse to get rid of your damned money .
看 这里 , 你是 寻找 为了 一些 原谅 到 得到 摆脱 的 你的 该死的 钱 .
你看，你这是在找借口把你的破钱花掉。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [bɪld] [rouɪdz] ? “
Why don't you build roads ? “
为什么 不 你 建造 道路 ? “
为什么不修路呢？

“ [rouɪdz] ?
“ **Roads ?**
“ 道路 ?
“道路？ ”

“ - [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr] [teɪk] [hɪz; ɪz][mæn] ['sɪriəsli] .
“ **Truedale did not know whether to laugh or take his man seriously** .
“ - 做过 不是 知道 无论 到 笑 或者 拿 他的 男人 严重地 .
“特鲁代尔不知道该笑还是该认真对待这个人。”

“ [jes] , [rouɪdz] .
“ **Yes , roads** .
“ 是的 , 道路 .
“是的，道路。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˈdʒɪm] .
I'm going down to Jim .
我是 去 向下 到 吉姆 .
我要去找吉姆。

[aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] ['mʌni] ; [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
I haven't much money ; I've made a good deal ,
我 还没有 很多 钱 ; 我已经 制成 一个 好的 交易 ;
我没多少钱；但我做了一笔不错的交易。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['nevər] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] [ɑːn][em 'iː] .
but somehow I never seem able to be caught with the goods on me .
但 不知何故 我 绝不 似乎 有能力的 到 是 捕捉 和 这 商品 在 我 .
但不知为何，我似乎总是不会被抓到身上有赃物。

[bʌt; bət] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [aɪv] [gɔːt] [naʊ] [goʊz][tuː; tə][ˈdʒɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈfɔːrdʒɪŋ] [ə; eɪ]
But what little I've got now goes to Jim for the purpose of forging a
但 什么 小的 我已经 得到 现在 去 到 吉姆 为了 这 目的 的 锻造 一个
[kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['sentər] .
connecting link between him and the Centre .
连接 关联 之间 他 和 这 中心 .
但我现在拥有的这点东西都给了吉姆，目的是在他和中心之间建立联系。

[bʌt; bət] [hiəz] [ə; eɪ][dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

But here's a job for you .

但 这里是 一个 工作 为了 你 .

不过这里有个工作适合你。

[ju:; jʊ][kæn; kən][græsp] [ðɪs] [ni:d] .

You can grasp this need .

你 能 抓牢 这 需要 .

你能理解这种需求。

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] ; [hi:; hi] [ˈkeɪvd] [ɪn][frʌm; frəm][ˈoʊvər] - [ˈstʌdi] .

I've got a boy in the hospital ; he caved in from over - study .

我已经 得到 一个 男生 在 这 医院 ; 他 坍塌 在 从 超过 - 学习 .

我家有个男孩住院了；他因为学习过度而病倒了。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][get][æn; ən][edʒuˈkeɪ(ə)n] [waɪl] [ˈstɑ:rviŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] [wɪˈðəʊt]

Trying to get an education while starving himself to death and doing without

尝试 到 得到 一个 教育 尽管 饥饿 他自己 到 死亡 和 正在做 没有

[ˈʌndərkləʊðz] .

underclothes .

内衣 .

他一边节食挨饿，一边不穿内衣，试图接受教育。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [hju:] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [kʌt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , - ;

You ought to know how to hew a short cut to him , Truedale ;

你 应该 到 知道 如何 到 槎 一个 短的 切 到 他 , - ;

特鲁代尔，你应该知道如何抄近路接近他；

[ju:; jʊ][dɪd][sʌm; səm] [ˈhækiŋ] [θru:] [ˈʌndərbrʌʃ] [jɔ:rˈself] .

you did some hacking through underbrush yourself .

你 做过 一些 黑客攻击 通过 草丛 你自己 .

你亲自砍伐了一些灌木丛。

[ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [bɪˈli:v] [fəʊk] [wʊd] [ˈtræv(ə)] [tu:; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] [ˈoʊvər] [roʊdz] , [ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər]

If I didn't believe folk would travel to one another over roads , if there were

如果 我 没有 相信 民间 会 旅行 到 一 其他 超过 道路 , 如果 那里 是

[roʊdz] ,

roads ,

道路 ,

如果我不相信人们会通过道路相互交流，即使有道路的话，

[aɪˈd][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kʌt] [maɪ] [θroʊt] .

I'd go out and cut my throat .

ID 去 出去 和 切 我的 喉 .

我会出去割喉自杀。

" [ðə; ði][bɪg][mæn] , [ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈwʊmən] ,

" The big man , troubled and as full of sympathy as a tender woman ,

" 这 大的 男人 , 麻烦 和 作为 满的 的 同情 作为 一个 投标 女士 ,

“这个身材魁梧的男人，内心充满忧虑，却又像温柔的女人一样富有同情心，

[pɔ:zd] [ɪn][hɪz; ɪz] [straɪdz] [ænd; ənd][ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] :

paused in his strides and ejaculated :

暂停 在 他的 步幅 和 射精 :

他停下脚步，射精了：

" [dæm] [aɪ ˈti:][ɔ:l] , - !

" Damn it all , Truedale !

" 该死 它 全部 , - !

“该死的，特鲁代尔！ ”

” [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈzɑ:lvd] [ɪn] [terz] .
” Had he been a woman he would have dissolved in tears .
” 有 他 到过 一个 女士 他 会 有 溶解 在 眼泪 :

“如果他是个女人，他一定会泪流满面。”

- [æt; ət][ləst] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈmi:nɪŋ] .
Truedale at last caught his meaning .
- 在 最后的 捕捉 他的 意义 :

特鲁戴尔终于明白了他的意思。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)l] [tjæns] [tu:; tə][set][ðə; ði] [əˈkju:mjuleɪt] [ˈmʌni] [fri:] .
Here was a possible chance to set the accumulating money free .
这里 曾是 一个 可能的 机会 到 放 这 累积 钱 自由的 :

这是一个释放积攒资金的可能机会。

[fɔ:r; fər] [tu:] [ˈaʊərz] , [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ˈtrævlɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ,
For two hours , while the sun travelled down to the west ,
为了 二 小时 , 尽管 这 太阳 旅行 向下 到 这 西方 ,

在太阳西沉的两个小时里，

[ðə; ði] [men] [tɔ:kt] [ˈoʊvər][plænz][ænd; ɐnd][ˈprɑ:dʒekts, prɑ:ˈdʒekts] .
the men talked over plans and projects .
这 男人 谈话 超过 计划 和 项目 :

男人们讨论着各种计划和项目。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪl] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈhɔ:spɪt(ə)l] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [mækˈfɜ:sən] .
” Of course I'll look after the boy in the hospital , Dr . McPherson .
” 的 课程 患病的 看 后 这 男生 在 这 医院 , 博士 : 麦克弗森 :

“我当然会在医院照顾这个男孩，麦克弗森医生。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [kʌt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ɐnd][hi:; hi] [ˈprɑ:bəbli] [kæn; kən] [li:d] [em ˈi:][tu:; tə] [ˈʌðər] ,
I know the short cut to him and he probably can lead me to others ,
我 知道 这 短的 切 到 他 和 他 大概 能 带领 我 到 其他的 ,

我知道通往他的捷径，他或许还能带我找到其他人。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt] ” — [ænd; ɐnd] [hɪr] - [aɪz] [gru:] [ˈglu:mi] — “ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk]
but I want ” — and here Truedale's eyes grew gloomy — “ I want you to take
但 我 想 ” — 和 这里 - 眼睛 生长 阴沉 — “ 我 想 你 到 拿

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [daʊn] [tu:; tə][paɪn] [koʊn] [sʌm; səm] [tʃeks] [saɪnd] [ɪn][blæŋk] .
with you down to Pine Cone some checks signed in blank .
和 你 向下 到 松树 锥体 一些 检查 签名 在 空白的 :

但我想要”——说到这里，特鲁戴尔的眼神变得阴沉起来——“我想要你带一些空白支票去松果镇。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [roʊdz] [daʊn] [ðer; ðər] , “ [dɪd][hi:; hi][nɑ:t] ?
I know the need of roads down there , “ did he not ?
我 知道 这 需要 的 道路 向下 那里 , “ 做过 他 不是 ?

“我知道那里需要修路，”他难道不知道吗？

[ænd; ɐnd][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz] [braʊz] [gru:] [ˈfɜ:roʊd] [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈflektɪd] [haʊ] [ˈdɪfrənt]
and for an instant his brows grew furrowed as he reflected how different
和 为了 一个 立即的 他的 眉毛 生长 沟壑 作为 他 反映 如何 不同的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
his own life might have been ,
他的 自己的 生活 可能 有 到过 ,

他不禁皱起眉头，思索着自己的人生原本可能有多么不同。

[hæd; həd] [ˈtrævəlɪŋ] [bɪn] [ˈi:zi] , [bæk] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜ:rsi] [ʌv; əv]
had travelling been easy , back in the time when he was at the mercy of
有 旅行 到过 简单的 , 后退 在 这 时间 什么时候 他 曾是 在 这 怜悯 的

[ðə; ði] [stɔ:rm] .
the storm .
这 风暴 :

在他受暴风雨摆布的年代，旅行是多么容易啊。

“ [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [paɪn] [koʊn] .
“ **I'd like to do something for Pine Cone** .
“ ID 喜欢 到 做 某物 为了 松树 锥体 .
“我想为松果做点什么。”

[meɪk] [ðə; ði] [roʊdz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Make the roads , of course ,
制作 这 道路 , 的 课程 ,
当然, 首先要修路。

[bʌt; bət] [bæk] [ʌp] [ðoʊz] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [aːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ˈgɑːdz] [wɜːrk] [daʊn] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ]
but back up those men and women who are doing God's work down there with
但 后退 向上 那些 男人 和 女性 WHO 是 正在做 神的 工作 向下 那里 和
[ˈlɪt(ə)] [help] [ɔːr] [ˈmʌni] .
little help or money .
小的 帮助 或者 钱 .

但请支持那些在当地默默奉献、缺乏帮助和资金的男男女女。

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] — [ˈdʒɪm] [hæz; həz] [ɪkˈspləɪnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [em ˈiː] .
They know the people — Jim has explained them to me .
他们 知道 这 人们 — 吉姆 有 解释 他们 到 我 .
他们认识这些人——吉姆已经向我解释过了。

[ðeə(r)] [nɑːt] - [ɛkstri] [pəˈlaɪt] , - [ˈdʒɪm] [sez] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [niːdz] .
They're not ' extry polite , ' Jim says , but they understand the needs .
它们是 不是 - 外 有礼貌的 , - 吉姆 说道 , 但 他们 理解 这 需求 .
吉姆说, 他们虽然不算“特别有礼貌”, 但他们理解人们的需求。

[aɪ] [dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [neɪm] [noʊn] — [aɪm] [ˈræðər] [pʊr] [stʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
I don't care to have my name known — I'm rather poor stuff for a
我 不 关心 到 有 我的 姓名 已知 — 我是 相当 贫穷的 东西 为了 一个
[fɪˈlænθrəpɪst] — [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtər] ,
philanthropist — but I want to do something as a starter ,
慈善家 — 但 我 想 到 做 某物 作为 一个 起动机 ,
我并不在意出名——我实在算不上一个慈善家——但我还是想先做点什么。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmz] [æn; ən] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] .
and this seems an inspiration .
和 这 似乎 一个 灵感 .
这似乎是一种鼓舞。

“ [mækˈfɜːsən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [straɪdz] [brɪˈkeɪm] [les]
“ **McPherson had been listening , and gradually his long strides became less**
“ 麦克弗森 有 到过 聆听 , 和 逐步地 他的 长的 步幅 成为 较少的
[ˈnɜːrvəs] .
nervous .
紧张的 .
“麦克弗森一直在听, 渐渐地, 他迈着大步走来, 不再那么紧张了。”

“ [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [ˈhævnt] [wɪft] [jʊr; jər] [ˈʌŋk(ə)] [bæk] , - , [sɪnz] [hiː; hi] [went] .
“ **Until to - day , I haven't wished your uncle back , Truedale , since he went** .
“ 直到 到 - 天 , 我 还没有 希望 你的 叔叔 后退 , - , 自从 他 去 .
“直到今天, 自从你叔叔特鲁代尔去世后, 我还没有祝他回来过。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] , [ˌɪnɑːrˈtɪkjələt] [ˈfeləʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [ˈlɜːrɪnd] [tuː; tə] [ˈriːələɪz] [ðæt] [hiː; hi]
He was a poor , inarticulate fellow , but I've learned to realize that he
他 曾是 一个 贫穷的 , 不善言辞 同伴 , 但 我已经 学习 到 意识到 那 他
[hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈvɪʒ(ə)n] . “
had a wide vision . “
有 一个 宽的 想象 . “
他虽然贫穷, 口齿不清, 但我逐渐意识到他很有远见卓识。

“ [θækŋk] [juː; jʊ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [mækˈfɜːsən] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [wɪft] [hɪm; ɪm] [bæk] .
“ **Thank you , Dr . McPherson , but I have often wished him back .**
“ 感谢 你 , 博士 : 麦克弗森 , 但 我 有 经常 希望 他 后退 :
“ 谢谢你, 麦克弗森博士, 但我常常希望他能回来。”

“ [wʌns] [aʊtˈsaɪd] [mækˈfɜːrsən] [haʊs] , - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] [klɪr] ,
“ **Once outside McPherson's house , Truedale raised his head and sniffed the clear ,**
“ 一次 外部 麦克弗森的 房子 , - 提高 他的 头 和 嗅了嗅 这 清除 ,
[ˈwɪntər] [er] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
winter air with keen enjoyment .
冬天 空气 和 敏锐的 享受 :
“一走出麦克弗森的房子, 特鲁代尔就抬起头, 兴致勃勃地嗅了嗅清冽的冬日空气。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [əˈtʃiːvmənt] [pəˈzest] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɔːlvd]
A sense of achievement possessed him ; the joy of feeling he had solved
一个 感觉 的 成就 拥有 他 ; 这 喜悦 的 感觉 他 有 已解决
[ə; eɪ] [ˈnɑːti] [prəˈbləm] .
a knotty problem .
一个 棘手 问题 :
他感到无比的成就感; 他为自己解决了一个棘手的问题而感到高兴。

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][paɪn] [koʊn] — [ænd; ənd] , [jes] , [ʌv; əv] [ˈnelə] - [roʊz] —
He found he could think of Pine Cone — and , yes , of Nella - Rose —
他 成立 他 可以 思考 的 松树 锥体 — 和 , 是的 , 的 内拉 - 玫瑰 —
[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈhɜːrtɪŋ] [smɑːrt] .
without a hurting smart .
没有 一个 受伤 聪明的 :
他发现自己可以想到松果——是的, 还有内拉-罗斯——而不会感到任何不适。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] !
He was going to do something for her — for her people !
他 曾是 去 到 做 某物 为了 她 — 为了 她 人们 !
他要为她做点什么——为她的人民做点什么!

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [ˈɪziə] — [ˈhæpiːɜː] — [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [soʊ][hiː; hi] [preɪd] [ɪn]
He was going to make life easier — happier — for them , so he prayed in
他 曾是 去 到 制作 生活 更轻松 — 更快乐 — 为了 他们 , 所以 他 祈祷 在
[hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] , [ˈwɜːrdləs] [wei] .
his silent , wordless way .
他的 沉默的 , 无言 方式 :
他要让他们的生活更轻松、更幸福, 所以他默默地、无声地祈祷。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈlɪndə] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər]
He had a new and strange impulse to go to Lynda and tell her
他 有 一个 新的 和 奇怪的 冲动 到 去 到 琳达 和 告诉 她
[ðæt] [æt; ət] [læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm] [ˈeni] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
that at last he was released from any hold of the past .
那 在 最后的 他 曾是 发布 从 任何 抓住 的 这 过去的 :
他突然涌起一股奇怪的冲动, 想去告诉琳达, 他终于摆脱了过去的束缚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ˈeni]
He was going to do what he could and there was no longer any
他 曾是 去 到 做 什么 他 可以 和 那里 曾是 不 更长 任何
[ˈdræɡɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋkərz] .
dragging of the anchors .
拖拽 的 这 锚 :
他会尽自己所能, 不再拖延时间。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] — [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [frəm; frəm][ðə; ði]
He wanted her to help him — to work out some questions from the
他 通缉 她 到 帮助 他 — 到 工作 出去 一些 问题 从 这
[ˈwʊmənz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
woman's point of view .
女性的 观点 的 看法 .

他希望她能帮帮他——从女性的角度思考一些问题。

[soʊ][hiː; hi] ['hɜːrɪd] [ɑːn][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] , ['bɔɪʃ] [step] .
So he hurried on and entered the house with a light , boyish step .
所以 他 慌忙 在 和 进入 这 房子 和 一个 光 , 男孩气 步 .
于是他快步走去, 迈着轻快稚嫩的步伐进了屋。
[ˈtɒməs] , [bent] [bʌt; bət] ['steɪtli] , [wʌz; wəz] ['leɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .
Thomas , bent but stately , was laying the table in the cheerful dining room .
托马斯 , 弯曲 但 庄严 , 曾是 躺下 这 桌子 在 这 快乐 用餐 房间 .

托马斯佝偻着背, 但姿态庄重, 正在明亮的餐厅里摆放餐具。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['flaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [griːn] [boʊl] , [peɪl] ['ɡoʊldən] ['æstər] .
There were flowers in a deep green bowl , pale golden asters .
那里 是 花朵 在 一个 深的 绿色的 碗 , 苍白 金的 紫菀 .
深绿色的碗里盛着花, 是淡金色的紫菀花。

[lɔːŋ] ['æftərwərd] - [ri'kɔːld] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [ɪn][hɪz; ɪz]
Long afterward Truedale recalled everything as if it had been burned in his
长的 之后 - 召回 一切 作为 如果 它 有 到过 烧伤 在 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

很久以后, 特鲁代尔才将一切记忆犹新, 仿佛它们都深深地烙印在他的脑海中。

“ [ɪz] [mɪs] ['lɪndə] [ɪn] ?
“ **Is Miss Lynda in ?**
“ 是 错过 琳达 在 ?

琳达小姐在吗?

“ [hiː; hi] [æskt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
“ **he asked , for they all clung to the titles of the old days** .
“ 他 问 , 为了 他们 全部紧紧抓住 到 这 标题 的 这 老的 天 .
他问道, 因为他们都固守着旧时代的头衔。

“ [nɑːt] [jet] , ['mɪstər] [kɑːn] .
“ **Not yet , Mister Con** .
“ 不是 然而 , 先生 康 .

“还没到时候, 康先生。”

[ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] [lɔːŋ] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɒk, əu-] .
She went out in a deal of a hurry long about three o'clock .
她 去 出去 在 一个 交易 的 一个 匆忙 长的 关于 三 点钟 .
她大约三点钟匆匆出门了。

[ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] — [ænd; ənd] [ðæts] [ə'ʌɪn][hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] — [soʊ][aɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː]
She didn't say a word — and that's agin her pleasant fashion — so I took it
她 没有 说 一个 单词 — 和 那就是 再次 她 令人愉快的 时尚 — 所以 我 采取 它
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['bɪznəs] [ðæt] ['fretɪd] [hɜːr; hər] .
that she had business that fretted her .
那 她 有 商业 那 有格纹的 她 .
她一句话也没说——这与她一贯的温和作风不符——所以我认为她有事烦心了。

[ʃiːz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ɔːl] [deɪ] .
She's been in the workshop all day .
她是 到过 在 这 车间 全部 天 .
她今天一整天都待在工作室里。

“ ['tɒməs] [pʊt][ðə; ði] [pleɪts] [ɪn] [pleɪs] .
“ Thomas put the plates in place .
“ 托马斯 放 这 盘子 在 地方 .

托马斯把盘子放好。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [waɪt] [tʃaɪnə] , [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [ɡoʊld][ˈedʒəz, ˈedʒɪz] .
They were white china , with delicate gold edges .
他们 是 白色的 中国 , 和 精美的 金子 边缘 .

它们是白瓷器，边缘饰有精致的金边。

“ [hʌm] ! [hʌm] !
“ Hum ! hum !
“ 哼 ! 哼 !

“哼！哼！

[ˈmɪstər] [kɑ:n] , [jɔr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , [wen] [hi:; hi] [felt] [ˈtɔ:kətɪv] ,
Mister Con , your uncle used to say , when he felt talkative ,
先生 康 , 你的 叔叔 用过的 到 说 , 什么时候 他 毛毡 健谈 ,
康先生，你叔叔以前常这样说，当他想说话的时候.....

[ðæt] [mɪs] [ˈlɪndə] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər] [bæk] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk]
that Miss Lynda ought to have some one to hold her back when she took
那 错过 琳达 应该 到 有 一些 一 到 抓住 她 后退 什么时候 她 采取
[tu:; tə] [ˈrʌnɪŋ] . “
to running . “
到 跑步 . “

琳达小姐跑起来的时候，应该有人拦住她。

“ [aɪl] [lʊk] [hɜ:r; hər][ʌp] , ['tɒməs] !
“ I'll look her up , Thomas !
“ 患病的 看 她 向上 , 托马斯 !

“我会去查她的，托马斯！ ”

“ ['kɒnɪŋ] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkʌ:p] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .
“ Conning went up to the workshop and turned on the electricity .
“ 骗局 去 向上 到 这 车间 和 转向 在 这 电 .

康宁走到车间，打开了电源。

[ə; eɪ] ['desələt] [senˈseɪ(ə)n][ˌoʊvərˈkeɪm][ðə; ði] [ɪɡˌzɪləˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] .
A desolate sensation overcame the exhilaration of the afternoon .
一个 荒凉 感觉 克服 这 兴奋 的 这 下午 .

午后的兴奋之情被一种凄凉感所取代。

[ˈlɪndə] [si:md] [ˈstreɪndʒli] , [ˈɑ:mɪnəsli] [ˈdɪstənt] — [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
Lynda seemed strangely , ominously distant — as if she had gone upon a long ,
琳达 似乎 奇怪的 , 不祥地 遥远 — 作为 如果 她 有 已消失 之上 一个 长的 ,
[lɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:rni] .
long journey .
长的 旅行 .

琳达显得异常疏远，仿佛经历了一场漫长的旅程。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈfaɪər][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ɪn][ˈɔ:rdər] [ɪkˈsept]
There was a dying fire on the hearth and the room was in order except
那里 曾是 一个 垂死 火 在 这 炉 和 这 房间 曾是 在 命令 除了
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪd] [ˈteɪbl] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [stɪl] [leɪ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ˈlɪndə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [wɪð; wɪθ]
for the wide table upon which still lay the work Lynda had been engaged with
为了 这 宽的 桌子 之上 哪个 仍然 躺 这 工作 琳达 有 到过 已订婚的 和
[bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
before she left the house .
前 她 左边 这 房子 .

壁炉里燃着即将熄灭的火，房间里一切井然有序，只是宽大的桌子上还放着琳达离开家前正在做的工作。

- [sæt] [daʊn] [brɪʃɔːr] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [brɪkeɪm] [əbˈzɔːrbd] ,
Truedale sat down before it and gradually became absorbed ,

- 卫星 向下 前 它 和 逐步地 成为 吸收 ,

特鲁戴尔在它面前坐了下来，渐渐地被它吸引住了。

[waɪl] [nɑːt] [ˈriːəli] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .
while not really taking in the meaning of what he saw .

尽管 不是 真的 采取 在 这 意义 的 什么 他 锯 .

虽然他并没有真正理解他所看到的東西的含义。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ˈstʌdɪd] [ænd; ənd] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ˈlɪndəz] [əˈrɪdʒən(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [ˈsɔːlvɪŋ] [hɜːr; hər]
He had often studied and appreciated Lynda's original way of solving her

他 有 经常 研究 和 感谢 琳达的 原来的 方式 的 解决 她

[ˈprɔːbləms] .

problems .

问题 .

他经常研究并欣赏琳达解决问题的独特方法。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪs] [əˈpɑːn][ˈpeɪpər][ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [hɜːr; hər] [treɪnd]
It was not enough for her to place upon paper the designs her trained

它 曾是 不是 足够的 为了 她 到 地方 之上 纸 这 设计 她 受过训练

[ˈtælənt] [ɪˈvɑːlvd] ;

talent evolved ;

天赋 进化 ;

仅仅把她凭借训练有素的才能所形成的图案画在纸上是不够的；

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [aɪ ˈtiː] , [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʃiː; ʃi] [kənˈsiːvd] .

she always , as she put it , lived in the rooms she conceived .

她 总是 , 作为 她 放 它 , 居住地 在 这 房间 她 构思 .

正如她自己所说，她总是住在她构思的房间里。

[hɪr] [wɜːr; wər][ˈriːəl] [ˈfɜːrniʃər] — [dɪˈmɪnjətɪv] , [bʌt; bət] [ˈpɜːrʃɪkt] , [ænd; ənd][ˈriːəl] [ˈhæŋɡɪŋz] — [ˈkʌlər]
Here were real furniture — diminutive , but perfect , and real hangings — colour

这里 是 真实的 家具 — 小字 , 但 完美的 , 和 真实的 绞刑 — 颜色

[ænd; ənd][fɔːrm][aɪˈdiːəl] ,

and form ideal ,

和 形式 理想的 ,

这里有真正的家具——虽然小巧，但却很完美；还有真正的挂毯——色彩和造型都很理想。

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɪftɪd] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [laɪt] [ɪˈfekts] [maɪt] [biː; bi]
and arranged so that they could be shifted in order that light effects might be

和 安排 所以 那 他们 可以 是 转移 在 命令 那 光 效果 可能 是

[ˈtestɪd] .

tested .

测试 .

并进行了布置，以便可以移动它们，从而测试灯光效果。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nʊʊ] [ˈwʌndər] - [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [ˈlɪndəz] [wɜːrk][wʌz; wəz][soʊ]
It was no wonder Truedale had often remarked that Lynda's work was so

它 曾是 不 想知道 - 有 经常 评论 那 琳达的 工作 曾是 所以

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l] — [ʃiː; ʃi] [brɪːðd] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][aɪ ˈtiː] [brɪʃɔːr] [ʃiː; ʃi] [let]
individual and personal — she breathed the breath of life in it before she let

个人 和 个人的 — 她 呼吸 这 气息 的 生活 在 它 前 她 让

[aɪ ˈtiː][goʊ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

it go from her .

它 去 从 她 .

难怪特鲁代尔经常评论说，琳达的作品如此独特而个性化——她赋予了作品生命，然后才让它离开她。

- [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['θæŋkfl] [ðæt] ['mæɪɪdʒ] [hæd; həd][nɑ:t][ˈteɪkən][frʌm; frəm] ['lɪndə]
Truedale had always been thankful that marriage had not taken from Lynda
- 有 总是 到过 感恩 那 婚姻 有 不是 已采取 从 琳达
[hɜ:r; hər][dʒɔɪ][ɪn][hɜ:r; hər] [prəˈfeʃ(ə)n] .
her joy in her profession .
她 喜悦 在 她 职业 .

特鲁戴尔一直很庆幸婚姻没有夺走琳达对职业的热爱。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [heɪtɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][soʊ][ˈri:əl][ænd; ənd] [ˈvaɪt(ə)l]
He would have hated to know that he interfered with so real and vital
他 会 有 憎恨 到 知道 那 他 干扰 和 所以 真实的 和 必不可少的
[ə; eɪ][ɡɪft] .
a gift .
一个 礼物 .

他一定会很痛心，因为他知道自己妨碍了这样一份真实而重要的礼物。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ru:m] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ]
But this room upon which he was now looking was different from anything
但 这 房间 之上 哪个 他 曾是 现在 寻找 曾是 不同的 从 任何事物
[hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪˈfɔ:r] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] .
he had ever before seen in the workshop .
他 有 曾经 前 已见 在 这 车间 .

但他眼前这间房间与他以前在工作室里见过的任何房间都截然不同。

[aɪ ˈti:] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .
It interested and puzzled him .
它 感兴趣的 和 困惑 他 .

这让他既感兴趣又困惑。

['lɪndəz] ['speʃəlti:z] [wɜ:r; wər][ˈlaɪbrɛ,ri:z][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ru:mz; rʊmz] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
Lynda's specialties were libraries and living rooms ; there were two or three
琳达的 专业 是 图书馆 和 活的 房间 ; 那里 是 二 或者 三
[θɪŋz] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [əˈtemptɪd] — [ænd; ənd] [ðɪs] ?
things she never attempted — and this ?
事物 她 绝不 尝试过 — 和 这 ?

琳达的专长是图书馆和客厅；有两三件事她从未尝试过——而这件事呢？

- [lʊkt] ['kloʊzər] .
Truedale looked closer .
- 看起来 更近 .

特鲁戴尔仔细地看了看。

[haʊ] ['prɪti] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] — [laɪk][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] ['pleɪru:m,pleɪrʊm] — [ænd; ənd] [haʊ] [ˈfænsɪf(ə)l] !
How pretty it was — like a child's playroom — and how fanciful !
如何 漂亮的 它 曾是 — 喜欢 一个 孩子的 游戏室 — 和 如何 奇幻的 !
[əɪtrʌli] [wɪð] [həʊ] [ˈfænsɪf(ə)l] .
它真漂亮——就像一个儿童游戏室——而且多么奇幻！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfaɪərpleɪs] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] ,
There was a fireplace off in a corner ,
那里 曾是 一个 壁炉 离开 在 一个 角落 ,

角落里有个壁炉，

[bɪˈfɔ:r] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [skri:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [bɪˈneɪn] [ˈgɑ:blɪn] [ˈwɔ:rnɪŋ] [əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ]
before which stood a screen with a most benign goblin warning away , with
前 哪个 站立 一个 屏幕 和 一个 最多 良性 哥布林 警告 离开 , 和
[spred] [klɔ:z] ,
spread claws ,
传播 爪子 ,

屏幕前立着一块屏风，上面画着一个面目狰狞的小妖精，张开利爪，警告人们远离。

[ˈeni] [ˈhiːdləs] , [ˈtɒdlɪŋ] [fiːt] .
any heedless , toddling feet .
任何 鲁莽 , 蹒跚学步 脚 .

任何漫不经心、蹒跚而行的脚步。

[ðə; ði] [brɔːd] [ˈwɪndəʊ] - [siːts] [maɪt] [sɜːrv] [æz; əz][bɒːksɪz][fɔːr; fər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈtreʒər] .
The broad window - seats might serve as boxes for childish treasure .
这 广阔 窗户 - 座位 可能 服务 作为 盒子 为了 幼稚 宝藏 .

宽阔的窗边座位可以当作存放孩子珍宝的盒子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɪˈlektəb(ə)l] , [wiː] [tʃerz] [ænd; ənd] [kənˈviːniəntli] [loʊ] [ˈstuːlz] ;
There were delectable , wee chairs and conveniently low stools ;
那里 是 美味的 , 哇 椅子 和 方便 低的 凳子 ;

那里有精致的小椅子和方便使用的矮凳；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni] [bed] [set] [ɪn][ə; eɪ] [dɪm] [ˈkɔːrnər] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] , [ɑːn][ə; eɪ] [prəˈtektɪŋ] [ˈʃiːld] ,
there was a tiny bed set in a dim corner over which , on a protecting shield ,
那里 曾是 一个 微小的 床 放 在 一个 暗淡 角落 超过 哪个 , 在 一个 保护 盾 ,

昏暗的角落里摆着一张小床，床上方架着一块防护罩，

[ˈeɪndʒəlz][wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ræpt] [ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər] [ˈaʊtlaɪnd] .
angels with folded wings and rapt faces were outlined .
天使 和 折叠 翅膀 和 欣喜若狂 面孔 是 概述 .

画中勾勒出折叠着翅膀、神情专注的天使轮廓。

“ [waɪ] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] — [ˈnɜːrsəri] !
“ **Why , this must be a — nursery !**
” 为什么 , 这 必须 是 一个 — 苗圃 !

“这一定是——托儿所! ”

“ - [ɪkˈskleɪmd] [hæf] [əˈlaʊd] ; “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [dɪˈzaɪn] [wʌn] .
“ **Truedale exclaimed half aloud ; “ and she said she would never design one .**
” - 惊呼 一半 大声 ; “ 和 她 说 她 会 绝不 设计 一 .

“特鲁代尔半大声地惊喊道：‘她说她永远不会设计一个。’”

“ [ˈklɪrli] [hiː; hi] [riˈkɔːld] [ˈlɪndəz] [ˈriːz(ə)n] .
“ **Clearly he recalled Lynda's reason .**
” 清楚地 他 召回 琳达的 原因 .

“他显然想起了琳达的理由。”

“ [ɪf] [ə; eɪ] [ˈfaːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ˈkænɑːt] [kənˈsiːv] [ænd; ənd] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **If a father and a mother cannot conceive and carry out the needs of a**
” 如果 一个 父亲 和 一个 母亲 不能 构想 和 携带 出去 这 需求 的 一个

[ˈnɜːrsəri] ,
nursery ,
苗圃 ,

“如果父母双方无法生育并满足育儿的需求，

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [dɪˈzɜːrv] [wʌn] .
they do not deserve one .
他们 做 不是 应得 一 .

他们不配拥有它。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [brɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [ðer; ðər] . “
I could never bring myself to intrude there . ”
我 可以 绝不 带来 我 到 侵入 那里 . ”

我永远也无法狠心去打扰那里。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
“ **What does this mean ?**
” 什么 做 这 意思是 ?

“这是什么意思? ”

” - [bent] ['kloʊzər] .
” Truedale bent closer .
” 弯曲 更近 .

“特鲁代尔俯身靠近。”

[ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] [waɪt] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [flɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪnti] ['setɪŋ]
The table had been painted white to serve as a floor for the dainty setting
这 桌子 有 到过 绘 白色的 到 服务 作为 一个 地面 为了 这 纤巧 环境
,
.
,

桌子被漆成白色，作为精致餐桌摆设的地面。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [hiː; hi] [sɔː] [steɪnz] — [dɑːrk] , [tel] - [teɪl] [steɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]
and now , as he looked he saw stains — dark , tell - tale stains on the shining
和 现在 , 作为 他 看起来 他 锯 污渍 — 黑暗的 , 告诉 - 故事 污渍 在 这 灼灼
['sɜːrfɪs] .
surface .
表面 .

现在，他仔细一看，发现表面有污渍——闪亮的表面上有深色的、明显的污渍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnz] ; ['lɪndə] ,
They were tear - stains ; Lynda ,
他们 是 撕 - 污渍 ; 琳达 ,

那是泪痕；琳达，

[huː] [soʊ] ['dʒɔɪəsli] [pʊt][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪ'diːlz] [fɔːr; fər] [ˈlðər] ['hoʊmz] ,
who so joyously put her heart and soul in the ideals for other homes ,
WHO 所以 欣喜地 放 她 心 和 灵魂 在 这 理想 为了 其他 房屋 ,

她满怀喜悦地将自己的全部身心投入到为其他家庭谋求福祉的理念中，

[hæd; həd] [wept] ['oʊvər][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ʌv; əv] [ə'hlðər] ['wʊmənz] [tʃaɪld] !
had wept over the nursery of another woman's child !
有 哭泣 超过 这 苗圃 的 其他 女性的 孩子 !

她曾在另一个女人的孩子的婴儿房里哭泣！

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] - [wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] [pər'tɪkjələrli] ['oʊpən][tuː; tə] [ɪm'preʃ(ə)n] .
For some reason Truedale was that day particularly open to impression .
为了 一些 原因 - 曾是 那 天 特别 打开 到 印象 .

不知何故，特鲁代尔那天特别容易被人影响。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔɪ] - [laɪk] ['embləmz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
As he sat with the toy - like emblems before him ,
作为 他 卫星 和 这 玩具 - 喜欢 徽章 前 他 ,

他坐在那里，面前摆放着那些玩具般的徽章。

[ðə; ði]['hoʊliːɪst][ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] [siːzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk]
the holiest and strongest things of life seized upon him with terrific
这 最神圣的 和 最强 事物 的 生活 查获 之上 他 和 了不起
['miːnɪŋ] .
meaning .
意义 .

生命中最神圣、最强大的事物以极其深刻的意义紧紧抓住了他。

[hiː; hi] [druː] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər][ænd; ənd][ðə; ði]
He drew out his watch and saw that it was the dinner hour and the
他 画 出去 他的 手表 和 锯 那 它 曾是 这 晚餐 小时 和 这
[stɪl] [haʊs] [pruːvd] [ðæt][ðə; ði] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [jet] ['æbsənt] .
still house proved that the mistress was yet absent .
仍然 房子 已证实 那 这 情妇 曾是 然而 缺席的 .

他拿出怀表，发现已经到了晚餐时间，屋里静悄悄的，说明女主人还没有出门。

“ [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [fɪ; fi] [wʊd] [goʊ] , ” [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] .
“ **There is only one person to whom she would go , ” he murmured .**
“ 那里 是 仅有的 一 人 到 谁 她 会 去 , ” 他 低声说道 .
“她只会去投奔一个人,”他低声说道。

“ [aɪ] [goʊ][tu:; tə] [ˈbeti:z] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈlɪndə] [hoʊm] .
“ **I'll go to Betty's and bring Lynda home .**
“ 患病的 去 到 贝蒂的 和 带来 琳达 家 .
“我去贝蒂家，把琳达带回家。”
“ [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ˈtɒməs] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
“ **He made an explanation to Thomas that covered the situation .**
“ 他 制成 一个 解释 到 托马斯 那 涵盖 这 情况 .
“他向托马斯解释了情况。”

“ [aɪ] [faʊnd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [wʌz; wəz] , [ˈtɒməs] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I found what the trouble was , Thomas , ” he said .**
“ 我 成立 什么 这 麻烦 曾是 , 托马斯 , ” 他 说 .
“托马斯，我找到问题所在了,”他说。

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [rart] [wen] [wi:; wi][get] [bæk] .
“ **It will be all right when we get back .**
“ 它 将要 是 全部 正确的 什么时候 我们 得到 后退 .
“等我们回去就一切都好了。”

[bʌt; bət][dəʊnt] [ki:p] [ˈdɪnər] .
But don't keep dinner .
但 不 保持 晚餐 .
但不要留着晚餐。

“ [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][tu:; tə] - .
“ **He took a cab to Brace's .**
“ 他 采取 一个 出租车 到 - .
他乘出租车去了布雷斯家。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [dɪˈstrɔ:t] [tu:; tə][pʊt] [hɪmˈself] [ɑ:n] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [kənˈveɪəns] .
He was too distraught to put himself on exhibition in a public conveyance .
他 曾是 也 心烦意乱 到 放 他自己 在 展览 在 一个 民众 输送 .
他情绪过于激动，无法在公共交通工具上公开露面。

[breɪs] [sæt][ɪn] [ˈloʊnli] [bʌt; bət] [əˈpærəntli] [kənˈtentɪd] [stert] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] .
Brace sat in lonely but apparently contented state at the head of his table .
支撑 卫星 在 孤独 但 显然 满足 状态 在 这 头 的 他的 桌子 .
布雷斯独自一人坐在桌子的主位上，虽然孤身一人，但看起来很满足。

“ [ˈbʊli] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [oʊld][mæn] , ” [hi:; hi] [ˈgri:tɪd] .
“ **Bully for you , old man , ” he greeted .**
“ 欺负 为了 你 , 老的 男人 , ” 他 问候 .
“恭喜你，老兄,”他打招呼道。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈnevər] [mɔ:ɹ] [ˈwelkəm] .
“ **You were never more welcome .**
“ 你 是 绝不 更多的 欢迎 .
“你从未如此受欢迎。”

[aɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪt] [pʊt][ɑ:n][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] .
I'll have a plate put on for you at once .
患病的 有 一个 盘子 放 在 为了 你 在 一次 .
我马上让人给你准备一份餐盘。

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[juː; jʊ] [lʊk] — “
You look —”
你 看 — ”

你看上去——”

“ [ken] , [ˈwɜːz, ˈhɜːz] [ˈbeti] ? ”
“ **Ken , where's Betty ?** ”
“ 肯 , 在哪里? 贝蒂 ? ”

肯，贝蒂在哪儿？

“ [rʌn] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [kɑːn] .
“ **Run away to herself , Con .** ”
“ 跑步 离开 到 她自己 , 康 . ”

“康，你逃走吧。”

[went] [ˈjestərdeɪ] .
Went yesterday .
去 昨天 .

昨天去了。

[goʊz] [les] [ænd; ənd] [les] [ˈɔːf(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kʌt] [ˈjestərdeɪ] . “
Goes less and less often , but she cut yesterday .”
去 较少的 和 较少的 经常 , 但 她 切 昨天 . ”

她去的次数越来越少，但昨天她又去了。

“ [hæz; həz] — [hæz; həz] [ˈlɪndə] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”
“ **Has — has Lynda been here to - day ?** ”
“ 有 — 有 琳达 到过 这里 到 - 天 ? ”

“琳达今天来过吗？ ”

“ [jes] .
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。

[əˈbaʊt] [θriː] .
About three .
关于 三 .

大约三个。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈbeti] [ɡɔːn] , [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [steɪ] .
When she found Betty gone , she wouldn't stay .
什么时候 她 成立 贝蒂 已消失 , 她 不会 停留 .

当她发现贝蒂走了之后，她就不愿留下来。

[sɪt] [daʊn] , [oʊld][mæn] .
Sit down , old man .
坐 向下 , 老的 男人 .

坐下，老头。

[juːl] [lɜːrn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,
You'll learn , as I have ,
你会 学习 , 作为 我 有 ,

你会像我一样逐渐明白这一点。

[tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ˈlɪn] [mɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈɪznt] [ˈɔːlweɪz] [wɜː] [wiː; wi] [men] [hæv; həv] [θɔːt] [ˈwɪmɪn]
to appreciate Lyn more if she isn't always where we men have thought women
到 欣赏 琳 更多的 如果 她 不是 总是 在哪里 我们 男人 有 想法 女性
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
ought to be .
应该 到 是 .

如果琳没有总是出现在我们男人认为女人应该在的地方，我们反而会更加欣赏她。

“ - [sæt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] ['kendəl] [bʌt; bət] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['oʊnli][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi]

“ **Truedale sat down opposite Kendall but said he would take only a cup of coffee** ”

- 卫星 向下 对面的 肯德尔 但 说 他 会 拿 仅有的 一个 杯子 的 咖啡

.
:
.

“特鲁代尔在肯德尔对面坐下，但他说他只喝一杯咖啡。”

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi][roʊz] , [mɔːr] ['stedəli] , [ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] :

When it was finished he rose , more steadily , and said quietly :

什么时候 它 曾是 完成的 他 玫瑰 , 更多的 稳步 , 和 说 悄悄 :

结束后，他起身，动作更加平稳，平静地说：

“ [aɪ] [noʊ] [ɪts] [ʌn'raɪtɪŋ] [lɔː] , [ken] , [ðæt] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] ['fɑːləʊ] ['beti] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]

“ **I know it's unwritten law , Ken , that we shouldn't follow Betty up without an**

“ 我 知道 它是 不成文 法律 , 肯 , 那 我们 不应该 跟随 贝蒂 向上 没有 一个

[ɪnvi'teɪ(ə)n] ;

invitation ;

邀请 ;

“我知道这是不成文的规定，肯，那就是没有邀请我们不应该跟踪贝蒂；

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːtɪ][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] . ”

but I've got to go over there to - night . ”

但 我已经 得到 到 去 超过 那里 到 - 夜晚 . ”

但我今晚必须去那里。

“ [ɪts] ['deɪndʒərəs] , [oʊld][mæn] .

“ **It's dangerous , old man .**

“ 它是 危险的 , 老的 男人 .

“这很危险，老头。”

[aɪ] [əd'vaɪz] [ə'genst] [aɪ 'tiː] .

I advise against it .

我 建议 反对 它 .

我不建议这样做。

[wɒts] [ʌp] ? ”

What's up ? ”

是什么 向上 ? ”

这是怎么回事？ ”

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] ['lɪn] .

“ **I must see Lyn .**

“ 我 必须 看 琳 .

我必须见琳。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðer; ðər] . ”

I believe she is there . ”

我 相信 她 是 那里 . ”

我相信她就在那里。

“ ['ræðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [saɪzd] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ? ”

“ **Rather a large - sized misunderstanding ? ”**

“ 相当 一个 大的 - 尺寸 误解 ? ”

“这算得上是一场相当大的误会吗？ ”

“ [aɪ] [hoʊp] , [ken] , [gɑːd] ['helpɪŋ] [em 'iː] ,

“ **I hope , Ken , God helping me ,**

“ 我 希望 , 肯 , 上帝 帮助 我 ,

“肯，我希望上帝能帮助我。”

[ɪts] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ['lɪndə] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [hæd; həd] .
it's going to be the biggest understanding Lynda and I have ever had .
它是 去 到 是 这 最大 理解 琳达 和 我 有 曾经 有 .

这将是我们之间有史以来最深厚的共识。

“ [ˈkendəl] [wʌz; wəz] [ɪmˈprest] — [ænd; ənd] , [ˈkɑːnsɪkwentli] , [ˈsaɪlənt] .
” **Kendall was impressed — and , consequently , silent** .
” 肯德尔 曾是 印象深刻 — 和 , 最后 , 沉默的 .

肯德尔印象深刻——因此，她沉默不语。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ˈbeti] [wɪl] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] .
” **I'm sure Betty will forgive me** .
” 我是 当然 贝蒂 将要 原谅 我 .

“我相信贝蒂会原谅我的。”

[ɡʊd] - [naɪt] . “
Good - night . ”
好的 - 夜晚 . ”

晚安。”

“ [ɡʊd] - [naɪt] , [oʊld] [tʃæp] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wətˈevər] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [aɪ] [ˈfænsi] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm]
” **Good - night , old chap , and — and whatever it is , I fancy it will come**
” 好的 - 夜晚 , 老的 小伙子 , 和 — 和 任何 它 是 , 我 想要 它 将要 来

[aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
out all right .
出去 全部 正确的 .

“晚安，老伙计，而且——不管是什么事，我想结果都会好的。”

“ [ænd; ənd] [ðen] ,
” **And then ,**
” 和 然后 ,

“进而，

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] - [plʌndʒd] — [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] [ˈmæstər] [ðə; ði] [əbˈsɜːrd] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ðæt]
into the night Truedale plunged — determined to master the absurd situation that
进入 这 夜晚 - 暴跌 — 决定 到 掌握 这 荒诞 情况 那

[bəʊθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['lɪndə] [hæd; həd] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ɪɡˈzɪst] .
both he and Lynda had permitted to exist .
两个都 他 和 琳达 有 允许 到 存在 .

特鲁代尔一头扎进了夜色中——他决心要掌控他和琳达都允许存在的这种荒谬局面。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst]
He felt like a man who had been suffering in a nightmare and had just
他 毛毡 喜欢 一个 男人 WHO 有 到过 痛苦 在 一个 恶梦 和 有 只是

[əˈweɪkənd] [ænd; ənd] [ˈfeɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈhəʊli] [driːm] .
awakened and shaken off the effect of the unholy dream .
觉醒 和 摇晃 离开 这 影响 的 这 不圣洁的 梦 .

他感觉自己就像一个刚从噩梦中醒来，摆脱了噩梦影响的人。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

['lɪndə] , [ðæt] ['wɪntər] [deɪ] , [hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] [hɜːr; hər] [tæsk] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈwɒntɪd] ['enərdʒi] .
Lynda , that winter day , had undertaken her task with unwonted energy .
琳达 , 那 冬天 天 , 有 已 她 任务 和 不寻常的 活力 .

那天冬天，琳达以异乎寻常的精力投入到她的工作中。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈsɪmələər] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [brɪˈfɔːr] .
She had never done a similar piece of work before .
她 有 绝不 完毕 一个 相似的 片 的 工作 前 .

她以前从未做过类似的工作。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈræðər] [dɪˈspaɪzd] [ðə; ði] [ɪnˈædɪkwəsi] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [huː] ,
In her early beginning she had rather despised the inadequacy of women who ,
在 她 早期的 开始 她 有 相当 被鄙视的 这 不足 的 女性 WHO ,
在她早期, 她相当鄙视那些女性的不足之处,

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈɪgnərəns] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv]
no matter what might be said in defense of their ignorance regarding the rest of
不 事情 什么 可能 是 说 在 防御 的 他们的 无知 关于 这 休息 的
[ðər; ðər][ˈhoʊmz] ,
their homes ,
他们的 房屋 ,
无论他们如何辩解自己对其他家园的无知,

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd][plæn][ðər; ðər] [oʊn] [ˈnɜːrsəri] .
did not know how to design and plan their own nurseries .
做过 不是 知道 如何 到 设计 和 计划 他们的 自己的 苗圃 .
他们不知道如何设计和规划自己的托儿所。

[ˈleɪtər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪˈlɪmɪneɪtɪd; rɪˈlɪməˌneɪtɪd] [dɪˈzaɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][soʊ] [fjuː] [æskt]
Later she had eliminated designing of this kind because so few asked
之后 她 有 已淘汰 设计 的 这 种类 因为 所以 很少 问
[fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
for it ,
为了 它 ,
后来她不再设计这类产品了, 因为很少有人需要。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [peɪ] [tuː; tə] [pʊt] [matʃ] [taɪm] [ɑːn] [ˈstʌdi] [ɪn][ˌprepəˈreɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rer]
and it did not pay to put much time on study in preparation for the rare
和 它 做过 不是 支付 到 放 很多 时间 在 学习 在 准备 为了 这 稀有的
[əˈkeɪzənz] [wen] [ˈnɜːrsəri] [wɜːr; wər] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrdərz] .
occasions when nurseries were included in the orders .
场合 什么时候 苗圃 是 包括 在 这 订单 .
而且, 花很多时间进行研究, 为那些极少数将托儿所纳入命令的情况做准备, 是没有回报的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsepʃn] .
But this was an exception .
但 这 曾是 一个 例外 .
但这只是个例外。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ] ,
A woman who had lost three children was expecting the fourth ,
一个 女士 WHO 有 丢失的 三 孩子们 曾是 期待 这 第四 ,
一位失去三个孩子的妇女怀上了第四个孩子,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈlɪndə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [əˈpiːl] .
and she had come to Lynda with a touching appeal .
和 她 有 来 到 琳达 和 一个 接触 上诉 .
她带着感人的请求来到琳达面前。

“ [juː; jʊ] [helpt] [meɪk] [ə; eɪ][hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] , [ˈmɪsɪz] . - , [bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪdʒd]
“ **You helped make a home of my house , Mrs . Truedale , but I always managed**
“ 你 帮助 制作 一个 家 的 我的 房子 , 太太 : - , 但 我 总是 管理
[ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] — [maɪˈself] [brɪˈfɔːr] ;
the nursery — myself before ;
这 苗圃 — 我 前 ;
“特鲁代尔夫人, 您帮助我把房子布置成了一个家, 但我一直都是自己管理育婴室的;

[naʊ] [aɪ] [ˈkænɑːt] .
now I cannot .
现在 我 不能 .
现在我不能了。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['welkəm] [ɪn][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][,em 'iː] .

I want you to put joy and welcome in it for me .
我 想 你 到 放 喜悦 和 欢迎 在 它 为了 我 .

我希望你能为我带来快乐和欢迎。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [aɪ 'tiː][aɪ][,ʊd; ʒəd] [feɪl] ['mɪzrəbli] , [ænd; ənd] [rɪ'vɑːlɪv] ['oʊnli] [gluːm]

If I were to undertake it I should fail miserably , and evolve only gloom
如果 我 是 到 承担 它 我 应该 失败 惨痛地 , 和 发展 仅有的 愁云

[ænd; ənd] [fɪr] .

and fear .
和 害怕 .

如果我去做这件事，我一定会惨败，最终只会陷入沮丧和恐惧之中。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] — [ˈæftərwərd] .

It will be different — afterward .
它 将要 是 不同的 — 之后 .

之后情况就会不同了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] — [juː; jʊ] [wɪl] ?

But you understand and — you will ?
但 你 理解 和 — 你 将要 ?

但你明白，你会明白的？

” [ˈlɪndə] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd][hæd; həd][set] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

” Lynda had understood and had set herself to her work with the
” 琳达 有 理解 和 有 放 她自己 到 她 工作 和 这

[nuː] ,

new ,
新的 ,

琳达理解了这一点，并全身心投入到新工作中，

[ˈhæpi] ['ɪnsaɪt] [ðæt] ['betiːz] ['lɪt(ə)]['beɪbi][hæd; həd] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l] .

happy insight that Betty's little baby had made possible .
快乐的 洞察力 那 贝蒂的 小的 婴儿 有 制成 可能的 .

贝蒂的小宝宝带来了令人欣喜的感悟。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [gʊːn] [wel] [ˌʌn'tɪl] [ðə; ði] “ ['sliːpɪŋ] ['kɔːrnər] ” [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd] [ðen] —

It had all gone well until the “ sleeping corner ” was reached , and then —
它 有 全部 已消失 出色地 直到 这 “ 睡眠 角落 ” 曾是 达到 , 和 然后 —

[ˈsʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

something happened .
某物 发生 .

一切都很顺利，直到他们到达“睡觉的地方”，然后——发生了一些事。

[ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['betiːz] [kən'feɪnz] ['stɑːrtɪd] [aɪ 'tiː] .

A memory of one of Betty's confessions started it .
一个 记忆 的 — 的 贝蒂的 忏悔 开始 它 .

这一切的起因是贝蒂的一次忏悔。

” [ˈlɪn] , ” [fiː; ji][hæd; həd] [sed] , [dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['beɪbi] [keɪm] , “ [aɪ] [niːl] [baɪ] [ðɪs] [smɔːl] ,

” Lyn , ” she had said , just before her baby came , ” I kneel by this small ,
” 琳 , ” 她 有 说 , 只是 前 她 婴儿 来了 , ” 我 下跪 经过 这 小的 ,

“琳,”她在孩子出生前曾说过，“我跪在这座小山上，

[ˈweɪtɪŋ] [krɪb][ænd; ənd] [preɪ] — [æz; əz]['oʊnli] ['mʌðərz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] — [ænd; ənd][gɑːd]

waiting crib and pray — as only mothers know how to pray — and God
等待 婴儿床 和 祈祷 — 作为 仅有的 母亲们 知道 如何 到 祈祷 — 和 上帝

[ˈtiːtʃɪz] [ðem; ðəm] [ə'freɪ] ['evri] [taɪm] !

teaches them afresh every time !
教导 他们 重新 每一个 时间 !

等待着，在摇篮里祈祷——只有母亲才知道如何祈祷——而上帝每次都会重新教导她们！

[aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] — [gɑːd] . ”
I do so want to be worthy of the confidence of — God . ”
我 做 所以 想 到 是 值得 的 这 信心 的 — 上帝 . ”

我多么渴望能配得上上帝的信任。

“ [ænd; ænd][aɪ] — [eɪ 'em][ˈnevər][tuː; tə] [noʊ] ！
“ And I — am never to know ！
” 和 我 — 是 绝不 到 知道 ！
“而我——永远不会知道！ ”

” [ˈlɪndə] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] .
” Lynda bowed her head .
” 琳达 鞠躬 她 头 .

琳达低下了头。

[aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [ʌv] — [wɪð; wɪθ][maɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [hɪr] [gɑːd] [spiːk] — [eɪ 'em][ˈnevər][tuː; tə] [hɪr] .
“ I with my love — with my desire to hear God speak — am never to hear .
” 我 和 我的 爱 — 和 我的 欲望 到 听到 上帝 说话 — 是 绝不 到 听到 .
“我怀着爱——怀着渴望聆听上帝说话的愿望——却永远无法听到。

[waɪ] ？
Why ？
为什么 ？

为什么？

” [ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈlɪndə] [wept] .
” Then it was that Lynda wept .
” 然后 它 曾是 那 琳达 哭泣 .

“就在那时，琳达哭了。”

[wept] [fɜːrst][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdesələt] [sens] [ʌv; əv] [dɪˈfiːt] ；
Wept first from a desolate sense of defeat ；
哭泣 第一的 从 一个 荒凉 感觉 的 击败 ；
先是因挫败感而痛哭；

[ðen] — [ænd; ænd][gɑːd] [ˈsʌmtaɪmz] [spiːks] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] [ˈniːlɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][bedz] [ʌv; əv]
then — and God sometimes speaks to women kneeling beside the beds of
然后 — 和 上帝 有时 说话 到 女性 跪着 旁 这 床 的
[ˈtʃɪldrən] [nɑːt][ðer; ðər] [oʊn] —
children not their own —
孩子们 不是 他们的 自己的 —

然后——上帝有时会对跪在非亲生孩子床边的妇女说话——

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ænd] [ˈtreɪblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [ˌoʊvərˈkeɪm][hɜːr; hər] .
she raised her head and trembled at the flood of joy that overcame her .
她 提高 她 头 和 颤抖 在 这 洪水 的 喜悦 那 克服 她 .

她抬起头，喜悦之情如潮水般涌来，她激动得浑身颤抖。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [məˈrɑːz] , [siːn] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈwʊmənz] [wɜːrld] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈblesɪd; blest]
It was like a mirage , seen in another woman's world , of her own blessed
它 曾是 喜欢 一个 海市蜃楼 , 已见 在 其他 女性的 世界 , 的 她 自己的 蒙福
[ˈherɪtɪdʒ] .
heritage .
遗产 .

那就像海市蜃楼，在另一个女人的世界里，看到了她自己引以为傲的传承。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈvɪʒ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fled] [tuː; tə] [ˈbetiːz] ,
Filled with this vision she had fled to Betty's ,
已填 和 这 想象 她 有 逃亡 到 贝蒂的 ,
她满怀着这种幻想，逃到了贝蒂家。

[ˈoʊnli][tuː; tə][ˈfaɪnd] [ðæt] [ˈbeti] [hæd; həd][fled][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkaʊnt] ！
only to find that Betty had fled on her own account ！
仅有的 到 寻找 那 贝蒂 有 逃亡 在 她 自己的 帐户 ！

结果却发现贝蒂是自己逃走的！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˌɪndɪˈsɪʒn] ； [ˈwelkəm] [ɔːr][nɑːt] , [ˈlɪndə] [hæd; həd][tuː; tə] [riːtʃ]
There was no moment of indecision ； welcome or not , Lynda had to reach
那里 曾是 不 片刻 的 优柔寡断 ； 欢迎 或者 不是 ， 琳达 有 到 抵达
[ˈbeti] — [ænd; ənd][æt; ət][wʌnz] ！
Betty — and at once ！
贝蒂 — 和 在 一次 ！

琳达没有丝毫犹豫；不管贝蒂是否欢迎，她都必须立刻找到贝蒂！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtæriːd] , [ˈæftər] [ˈsetɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] .
She had tarried , after setting her face to the river .
她 有 滞留 ， 后 环境 她 脸 到 这 河 。

她面向河流，久久不愿离去。

[ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)l] [tiː] [ruːm] [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] [laɪt] [miːl] .
She even stopped at a quiet little tea room and ate a light meal .
她 甚至 停止 在 一个 安静的 小的 茶 房间 和 吃 一个 光 一顿饭 。

她甚至还在一家安静的小茶室停下来，吃了顿简餐。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [men][hæd; həd] [krɒːst] [ðə; ði] [ˈferi] [tuː; tə]
Then she waited until the throng of business men had crossed the ferry to
然后 她 等待 直到 这 人群 的 商业 男人 有 交叉 这 渡船 到

[ðer; ðər][ˈhoʊmz] .
their homes .
他们的 房屋 。

然后她等到大批商人乘渡轮回家后才离开。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [spɑːt] [wer] , [ˈhɪd(ə)n] [diːp] [əˈmʌŋ]
It was quite dark when she reached the wooded spot where , hidden deep among
它 曾是 相当 黑暗的 什么时候 她 达到 这 树木繁茂的 点 在哪里 ， 隐 深的 之中
[ðə; ði] [triːz] ,
the trees ,
这 树木 ，

当她到达那片树林深处时，天色已经很黑了。那里隐藏着一个地方。

[wʌz; wəz] [ˈbetiːz] [rɪˈtriːt] .
was Betty's retreat .
曾是 贝蒂的 撤退 。

那是贝蒂的避风港。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [feɪst] [ðə; ði] [pæθ] — [ænd; ənd]
There was a light in the house — the living room faced the path — and
那里 曾是 一个 光 在 这 房子 — 这 活的 房间 面对 这 小路 — 和
[θruː] [ðə; ði] [ˈʌnˈkəːtnd] [ˈwɪndəʊ] [ˈlɪndə] [sɔː] [ˈbeti] [ˈsɪtɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
through the uncurtained window Lynda saw Betty sitting before the fire with her
通过 这 未遮挡的窗帘 窗户 琳达 锯 贝蒂 坐着 前 这 火 和 她
[ˈlɪt(ə)l][dɔːg][əˈpɑːn][hɜːr; hər][ləp] .
little dog upon her lap .
小的 狗 之上 她 膝 。

屋里亮着灯——客厅正对着小路——琳达透过没有窗帘的窗户看到贝蒂坐在火炉前，她的小狗趴在她的腿上。

“ [oʊ] , [ˈbeti] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ˈstretʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] [ɪn]
“ **Oh , Betty , ” she whispered , stretching her arms out to the lonely little figure in**
“ 哦 ， 贝蒂 ， ” 她 低声说道 ， 伸展 她 武器 出去 到 这 孤独 小的 数字 在
[ðə; ði] [loʊ] ,
the low ,
这 低的 ，

“哦，贝蒂，”她低声说道，伸出双臂拥抱低矮角落里那个孤零零的小身影。

[di:p] [tʃer] .
deep chair .
深的 椅子 .

深椅。

“ [ˈbeti] ！ [ˈbeti] ！
“ **Betty ！ Betty ！**
” 贝蒂 ！ 贝蒂 ！

“贝蒂！贝蒂！”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [tæpt] [ˈlaɪtli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [glæs] .
“ **She waited a moment , then she tapped lightly upon the glass .**
” 她 等待 一个 片刻 , 然后 她 轻敲 轻轻 之上 这 玻璃 .

她等了一会儿，然后轻轻敲了敲玻璃。

[ðə; ði][dɔːg] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfloːr] , [ɪts] [ʃɑːrp] [ɪrɪz] [ˈtwɪtʃɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈbɑːrk] .
The dog sprang to the floor , its sharp ears twitching , but he did not bark .
这 狗 弹簧 到 这 地面 , 它是 锋利的 耳朵 抽搐 , 但 他 做过 不是 吠 .

狗猛地跳到地上，尖尖的耳朵抖动着，但它没有吠叫。

[ˈbeti] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ænd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] , [ˈlaɪtɪd] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz]
Betty came to the door and stood in the warm , lighted space with arms
贝蒂 来了 到 这 门 和 站立 在 这 温暖的 , 照明 空间 和 武器
[ɪkˈstendɪd] .
extended .
扩展 .

贝蒂走到门口，站在温暖明亮的空间里，张开双臂。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ] [fɪr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [daʊt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
She knew no fear , there was only doubt upon her face .
她 知道 不 害怕 , 那里 曾是 仅有的 怀疑 之上 她 脸 .

她脸上没有丝毫恐惧，只有疑虑。

“ [ˈlɪn] , [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] ? ”
“ **Lyn , is it you ?** ”
” 琳 , 是 它 你 ? ”

“琳，是你吗？”

“ [jes] ！
“ **Yes ！**
” 是的 ！

“是的！”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ges] ? ”
How did you guess ? ”
如何 做过 你 猜测 ? ”

你是怎么猜到的？

“ [ɔːl] [deɪ] [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] — [ˈwɑːntɪŋ] [juː; jʊ] .
“ **All day I've been thinking about you — wanting you .**
” 全部 天 我已经 到过 思维 关于 你 — 想要 你 .

“我一整天都在想你——想念你。”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [wei] . ”
Sometimes I can bring people that way . ”
有时 我 能 带来 人们 那 方式 . ”

有时我能把人带到这里来。”

“ [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ] ！
“ **And I have wanted you ！**
” 和 我 有 通缉 你 ！

“我一直都想要你！”

[ˈbeti] , [meɪ] [aɪ] [steɪ] — [tuː; tə] - [naɪt] ? “
Betty , may I stay — to - night ? ”
贝蒂 , 可能 我 停留 — 到 - 夜晚 ? ”

贝蒂，我今晚可以留下来吗？

“ [waɪ] , [jes] , [daɪ] .
“ **Why , yes , dear .**
” 为什么 , 是的 , 亲爱的 .

“是的，亲爱的。”

[steɪ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [waːnt] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .
Stay until you want to go home .
停留 直到 你 想 到 去 家 .

待到你想要回家为止。

[aɪv] [bɪn] [ˈpʊlɪŋ] [maɪˈself] [təˈgeðər] ; [aɪm] [ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [breɪs] .
I've been pulling myself together ; I'm almost ready to go back to Brace .
我已经 到过 拉 我 一起 ; 我是 几乎 准备好 到 去 后退 到 支撑 .

我一直在调整状态；我差不多准备好回布雷斯了。

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !

进来！

[waɪ] — [wʌt] [ɪz] [aɪˈtiː] , [daɪ] ?
Why — what is it , dear ?
为什么 — 什么 是 它 , 亲爱的 ?

为什么——到底是什么事，亲爱的？

[kʌm] , [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [θɪŋz] !
Come , let me take off your things !
来 , 让 我 拿 离开 你的 事物 !

来，让我帮你脱掉衣服！

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[naʊ] [laɪ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [tel] [ˈbeti] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . “
Now lie back in the chair and tell Betty all about it . ”
现在 说谎 后退 在 这 椅子 和 告诉 贝蒂 全部 关于 它 . ”

现在你躺回椅子上，把事情的来龙去脉都告诉贝蒂。”

“ [noʊ] , [noʊ] ! [ˈbeti] , [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [sɪt] [soʊ] — [æt; ət] [jʊr; jər] [fiːt] .
“ **No , no ! Betty , I want to sit so — at your feet .**
” 不 , 不 ! 贝蒂 , 我 想 到 坐 所以 — 在 你的 脚 .

“不，不！贝蒂，我想坐在你的脚边。”

[aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] .
I want to learn all that you can teach me .
我 想 到 学习 全部 那 你 能 教 我 .

我想学习您能教给我的一切。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd] [jʊr; jər] [aɪz] [ˈblaɪndɪd] — [ɔːr] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [laɪt] [hɜːrts]
You have never had your eyes blinded — or you would know how the light hurts
你 有 绝不 有 你的 眼睛 失明 — 或者 你 会 知道 如何 这 光 疼痛
.”
.”
.”

你从未经历过双目失明——否则你就会知道光线有多刺眼。

“ [wel] , [ðen] .
“ **Well , then** .
“ 出色地 , 然后 .

“好吧。”

[pʊt][jʊr; jər][ˈblesɪd; blest] , [ˈtaɪərd] [hed] [ɑ:n][maɪ] [ni:] .
Put your blessed , tired head on my knee .
放 你的 蒙福 , 疲劳的 头 在 我的 膝盖 .

把你疲惫的脑袋放在我的膝盖上。

[jʊə(r)] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl][tu:; tə] - [naɪt] , [ˈlɪn] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər] — [ˈmʌðə] .
You're my little girl to - night , Lyn , and I am your — mother .
你是 我的 小的 女孩 到 - 夜晚 , 琳 , 和 我 是 你的 — 母亲 .

今晚你就是我的小女孩, 琳, 而我是你的——妈妈。

[ˈfɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈlɪndə] [kraɪd][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [maɪt] [hu:] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ˈseɪfti] [æt; ət]
“ **For a moment Lynda cried as a child might who had reached safety at**
“ 为了 一个 片刻 琳达 哭 作为 一个 孩子 可能 WHO 有 达到 安全 在
[læst] .

last .
最后的 .

“琳达像一个终于到达安全之地的孩子一样, 哭了起来。”

[ˈbetɪ] [dɪd][nɑ:t] [tʃek] [ɔ:r] [su:ð] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈsɒbz] — [ʃi:; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] .
Betty did not check or soothe the heavy sobs — she waited .
贝蒂 做过 不是 查看 或者 舒缓 这 重的 啜泣 — 她 等待 .

贝蒂没有查看或安抚那些沉重的抽泣声——她只是等待着。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ˈlɪndə] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [wətˈevər] [hæd; həd] [ˈtrʌblɪd] [hɜ:r; hər] .
She knew Lynda was saved from whatever had troubled her .
她 知道 琳达 曾是 已保存 从 任何 有 麻烦 她 .

她知道琳达已经摆脱了困扰她的一切。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [naʊ] .
It was only the telling of it now .
它 曾是 仅有的 这 讲述 的 它 现在 .

现在的问题只是如何把这件事说出来而已。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][dɑ:rk] [hed] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] .
And presently the dark head was lifted .
和 目前 这 黑暗的 头 曾是 抬起 .

随后, 那颗黑色的头颅被抬起来了。

“ [ˈbetɪ] , [aɪ ˈti:][ɪz][kɑ:n][ænd; ənd][aɪ] ! ”
“ **Betty , it is Con and I !** ”
“ 贝蒂 , 它 是 康 和 我 ! ”

“贝蒂, 是我和康! ”

“ [jes] , [dɪr] . ”
“ **Yes , dear** . ”
“ 是的 , 亲爱的 . ”

“是的亲爱的。”

“ [aɪv] [ʌvd] [hɪm; ɪm][ɔ:l][maɪ][laɪf] ; [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:v] — [aɪ] [noʊ] — [hi:; hi] [ʌvd] [em ˈi:] !
“ **I've loved him all my life ; and I believe — I know — he loved me** !
“ 我已经 喜爱 他 全部 我的 生活 ; 和 我 相信 — 我 知道 — 他 喜爱 我 !

“我一生都爱着他; 而且我相信——我知道——他也爱我! ”

[ˈwɪmɪn] [du:][nɑ:t] [meɪk] [mɪˈsteɪks] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈri:əl] [θɪŋ] . “
Women do not make mistakes about the real thing . ”
女性 做 不是 制作 错误 关于 这 真实的 事物 . ”

女人在真事上不会犯错。

“ [ˈnevər] , [ˈlɪn] , [ˈnevər] . ”
“ **Never** , **Lyn** , **never** . ”
“ 绝不 , 琳 , 绝不 . ”

“绝不，琳，绝不。”

“ [ˈbetɪ] , [wʌns] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [kɑ:n][hæd; həd] [rɔ:ŋd] [em ˈi:] ,
“ **Betty** , **once when I thought Con had wronged me** ,
“ 贝蒂 , 一次 什么时候 我 想法 康 有 冤枉 我 ,

“贝蒂，有一次我觉得康恩亏待了我，

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jə] — [aɪ][ˈɔ:lmʊst][dɪd] — [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [ðen] !
I wanted to come to you — I almost did — but I couldn't then !
我 通缉 到 来 到 你 — 我 几乎 做过 — 但 我 不能 然后 !

我想来找你——我几乎就来了——但我当时没能来！

[naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [fɔr] [aɪ][hæv; həv] [rɔ:ŋd] [hɪm; ɪm] ,
Now that I am sure I have wronged him ,
现在 那 我 是 当然 我 有 冤枉 他 ,

既然我确信我做错了事，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jə] — [ju:; jə][ɑ:r; ər][soʊ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] !
it is easy to come to you — you are so understanding !
它 是 简单的 到 来 到 你 — 你 是 所以 理解 !

来找你真是太容易了——你太善解人意了！

“ [ðə; ðɪ] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv] [ˈlɪndəz] [feɪs] [ˈræðər] [ˈstɑ:rtld] [ˈbetɪ] .
“ **The radiance of Lynda's face rather startled Betty** .
“ 这 辐射 的 琳达的 脸 相当 惊慌 贝蒂 .

琳达脸上容光焕发的样子让贝蒂颇感意外。

[əˈbændən] , [rɪˈli:f] , [ˈɡlɔ:rɪfaɪd][aɪ ˈti:] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [si:md] [ə; eɪ] [nu:] — [ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [feɪs] .
Abandon , relief , glorified it until it seemed a new — a far more beautiful face .
放弃 , 宽慰 , 光荣的 它 直到 它 似乎 一个 新的 — 一个 远的 更多的 美丽的 脸 .

放弃、解脱，使它变得光彩夺目，直到它看起来像一张全新的、更加美丽的面孔。

“ [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] , [ˈbetɪ] , [aɪv] [bɪn] [kənˈtroʊlɪŋ] [maɪˈself] — [ˈkɒŋkəɪŋ] [maɪˈself] .
“ **All my life , Betty , I've been controlling myself — conquering myself** .
“ 全部 我的 生活 , 贝蒂 , 我已经 到过 控制 我 — 征服 我 .

“贝蒂，我这一生都在控制自己——征服自己。”

[aɪ][ɡɔ:t] [ˈstɑ:rtɪd] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [aɪv] [kept] [ɑ:n] .
I got started that way and — and I've kept on .
我 得到 开始 那 方式 和 — 和 我已经 保留 在 .

我就是这样开始的，而且一直坚持了下来。

[aɪv] [ˈnevər] [dʌŋ] [ˈeniθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [kənˈsɪdərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪɪŋ] ;
I've never done anything without considering and weighing ;
我已经 绝不 完毕 任何事物 没有 考虑 和 称重 ;

我做任何事都会经过深思熟虑和权衡；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [flɪŋ] [maɪˈself][ˈɪntu:] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] — [peɪ] [wətˈevər]
but now I'm going to fling myself into love and life and — pay whatever
但 现在 我是 去 到 一扔 我 进入 爱 和 生活 和 — 支付 任何

[ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] [peɪ] . ”
there is to pay . ”
那里 是 到 支付 . ”

但现在我要全身心投入爱情和生活，并且——付出一切代价。”

“ [waɪ] , [ˈlɪn] , [dɪr] , [pli:z] [ɡoʊ] [ˈsləʊər] .
“ **Why , Lyn , dear , please go slower** .
“ 为什么 , 琳 , 亲爱的 , 请 去 慢点 .

“琳，亲爱的，请慢点儿。”

“ [ˈbetɪ] [prest] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [niː] .
“ **Betty pressed her face to the head at her knee** .
“ 贝蒂 按下 她 脸 到 这 头 在 她 膝盖 .

贝蒂把脸贴在膝盖上的头上。

“ [ˈbetɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [lʌv] [ɪn] [kɑːnz] [laɪf] — [wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn]
“ **Betty , there was another love in Con's life — one that should never have been**
“ 贝蒂 , 那里 曾是 其他 爱 在 骗局 生活 — 一 那 应该 绝不 有 到过
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“贝蒂，康的生命中还有另一段恋情——一段本不该存在的恋情。”

“ [ðɪs] [ˈɔːlmoʊst] [tʊk] [ˈbetiːz] [breθ] .
“ **This almost took Betty's breath** .
“ 这 几乎 采取 贝蒂的 气息 .

“这几乎让贝蒂喘不过气来。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [ˈlɪndəz] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ; [bʌt; bət]
She was thankful Lynda's eyes were turned away ; but
她 曾是 感恩 琳达的 眼睛 是 转向 离开 ; 但

她庆幸琳达的目光移开了；但是

[baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈmædʒɪk][ðə; ði] [wɜːrdz] [reɪzd] - [ɪn] [ˈbetiːz] [ˈveri] [ˈhjuːmən][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
by some strange magic the words raised Truedale in Betty's very human imagination .
经过 一些 奇怪的 魔法 这 字 提高 - 在 贝蒂的 非常 人类 想像力 .

不知为何，这些话语在贝蒂充满人性的想象中唤起了特鲁代尔的形象。

“ [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðə; ði] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɜːrkiŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
“ **I sometimes think the — the thing that happened — was the working out of**
“ 我 有时 思考 这 — 这 事物 那 发生 — 曾是 这 在职的 出去 的
[æn; ən][oʊld] [ɪnˈherɪtəns] ;
an old inheritance ;
一个 老的 遗产 ;

“我有时觉得——发生的事情——是旧遗产的清算；

[kɑːn][hæz; həz] [ˌoʊvərˈkʌm] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðæt] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [sner] .
Con has overcome much , but that caught him in its snare .
康 有 克服 很多 , 但 那 捕捉 他 在 它是 圈套 .

Con克服了很多困难，但最终还是落入了它的陷阱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][let][aɪˈtiː][ˈruːɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈfjuːtʃər] .
He was ready to let it ruin his whole future .
他 曾是 准备好 到 让 它 废墟 他的 所有的 未来 .

他已经做好了让这件事毁掉自己整个未来的准备。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [flɪntʃt] — [ˈnevər] [hæv; həv] [noʊn] , [ɔːr] [ədˈmɪtɪd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
He would never have flinched — never have known , or admitted if he had
他 会 绝不 有 畏缩 — 绝不 有 已知 , 或者 承认 如果 他 有
[noʊn] — [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːrgɔːn] .
known — what he had foregone .
已知 — 什么 他 有 已放弃 .

他绝不会退缩——也绝不会知道，或者即使知道也不会承认——他放弃了什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kənˈtroʊl] [ɔːltəˈgeðər] — [ðə; ði][gɜːrl] [ˈmæɪrɪd]
But the thing was taken out of his control altogether — the girl married
但 这 事物 曾是 已采取 出去 的 他的 控制 共 — 这 女孩 已婚
[əˈnʌðər] [mæn] !
another man !
其他 男人 !

但事情完全失控了——女孩嫁给了另一个男人！

“ [wen] [kɑ:n] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] [ə'gen] , [hi:; hi][tʊld][em 'i:] , ['beti] — [tʊld][em 'i:][soʊ] ['sɪmpli] , [soʊ]
“ **When Con came to himself again , he told me , Betty — told me so simply , so**
“ 什么时候 康 来了 到 他自己 再次 , 他 讲述 我 , 贝蒂 — 讲述 我 所以 简单地 , 所以
['trædʒɪkli] ,
tragically ,
悲剧的是 ,

“康恢复意识后，他告诉我，贝蒂——他用如此简单、如此悲惨的方式告诉我，

[ðæt] [aɪ] [sɔ:] [wʌt] [ə; eɪ] [di:p] [kʌt] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] — [haʊ] [aɪ 'ti:]
that I saw what a deep cut the experience had made in his life — how it
那 我 锯 什么 一个 深的 切 这 经验 有 制成 在 他的 生活 — 如何 它
[hæd; həd] ['hʌmbld] [hɪm; ɪm] .
had humbled him .
有 谦卑 他 .

我看到了这段经历在他的人生中留下了多么深刻的伤痕——它让他变得多么谦卑。

['nevər] [wʌns] [dɪd][hi:; hi] [bleɪm] ['eni] [wʌn] [els] .
Never once did he blame any one else .
绝不 一次 做过 他 责备 任何 一 别的 .

他从未责怪过任何人。

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ;
I loved him for the way he looked upon it ;
我 喜爱 他 为了 这 方式 他 看起来 之上 它 ;

我爱他看待这件事的方式；

[soʊ] ['meni] [men] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
so many men could not have done so .
所以 许多 男人 可以 不是 有 完毕 所以 .

许多男人都做不到这一点。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
That made the difference with me .
那 制成 这 不同之处 和 我 .

这件事对我意义重大。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə][kɑ:n] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][em 'i:]
It was what the thing had done to Con that made it possible for me
它 曾是 什么 这 事物 有 完毕 到 康 那 制成 它 可能的 为了 我
[tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔ:r] !
to love him the more !
到 爱 他 这 更多的 !

正是那件事对康恩造成的影响，让我更加爱他了！

“ [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] [bʌt; bət] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rðɪ] !
“ **He wanted the best things in life but didn't think he was worthy !**
“ 他 通缉 这 最好的 事物 在 生活 但 没有 思考 他 曾是 值得 !

“他想要生活中最好的东西，但他觉得自己不配！ ”

[ænd; ənd][aɪ] ?
And I ?
和 我 ?

那我呢？

[wel] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju: 'es][bəʊθ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['mæɪɪd] [hɪm; ɪm] !
Well , I thought I saw enough for us both , and so I married him !
出色地 , 我 想法 我 锯 足够的 为了 我们 两个都 , 和 所以 我 已婚 他 !

我觉得我已经看到了足够多的东西，足以代表我们两个人了，所以我嫁给了他！

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] — [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Then something happened — it doesn't matter what it was — it was a
然后 某物 发生 — 它 不 事情 什么 它 曾是 — 它 曾是 一个
[ˈfu:lɪʃ] , [ˈʌɡli] [θɪŋ] ,
foolish , ugly thing ,
愚蠢 , 丑陋的 事物 ,

然后发生了一件事——是什么事并不重要——总之是一件愚蠢、丑陋的事。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] .
but it had to be something .
但 它 有 到 是 某物 .

但总得有点什么吧。

[ænd; ʌnd][kɑ:n] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [fəˈɡɪvn] [ðə; ði] — [ðə; ði][fɜ:rst] [lʌv] — [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
And Con thought I had never forgiven the — the first love — that I had
和 康 想法 我 有 绝不 已原谅 这 — 这 第一的 爱 — 那 我 有
[ˈsækrifaɪst] [maɪˈself][fɜ:r; fər][hɪm; ɪm] — [ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] !
sacrificed myself for him — in marriage !
牺牲 我 为了 他 — 在 婚姻 !

而康恩以为我从未原谅过我的初恋——我为了他牺牲了自己——在婚姻中！

[ænd; ʌnd][noʊ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [ber] [ðæt] . "
And no woman could bear that . "
和 不 女士 可以 熊 那 . "

没有哪个女人能忍受这种事。

" [maɪ] [pʊr] , [dɪr] [ˈlɪn] . "
"**My poor , dear Lyn . "**
" 我的 贫穷的 , 亲爱的 琳 . "

“我可怜的琳。”

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] , [ˈbetɪ] , [aɪ ˈti:][ɔ:l] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪdɪˈɑ:tɪk][aɪˈdi:ə] [ðæt] [men] — [sʌm; səm]
"**Can't you see , Betty , it all comes from the idiotic idea that men — some**
" 不能 你 看 , 贝蒂 , 它 全部 来 从 这 愚蠢的 主意 那 男人 — 一些
[men] — [hæv; həv] [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] .
men — have about women .
男人 — 有 关于 女性 .

“贝蒂，你难道看不出来吗？这一切都源于某些男人对女人的愚蠢想法。”

[ðeɪ] [pʊt] [ju: ˈes][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈtɒplɪŋ] [ˈpedɪst(ə)l] ; [wen] [wi:; wi][fɔ:l] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sərˈpraɪzd] ,
They put us on a toppling pedestal ; when we fall they are surprised ,
他们 放 我们 在 一个 倾倒 座 ; 什么时候 我们 落下 他们 是 惊讶 ,

他们把我们捧上摇摇欲坠的神坛；当我们跌落时，他们却感到惊讶。

[ænd; ʌnd] [wen] [wi:; wi][dəʊnt] [ðeɪ] — [ɑ:r; ər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ju: ˈes] !
and when we don't they — are afraid of us !
和 什么时候 我们 不 他们 — 是 害怕的 的 我们 !

当我们不这样做时，他们——就害怕我们！

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] , [ˈbetɪ] — [wi:; wi] [ɔ:t] [na:t][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [ˈpedɪstəlz]
And all the time — you know this , Betty — we ought not to be on pedestals
和 全部 这 时间 — 你 知道 这 , 贝蒂 — 我们 应该 不是 到 是 在 基座
[æt; ət] [ɔ:l] ;
at all ;
在 全部 ;

而且，你知道的，贝蒂，我们永远都不应该被捧上神坛；

[wi:; wi][dəʊnt] — [wi:; wi][dəʊnt] [brɪˈɔ:n] [ɑ:n][ðəm; ðəm] !
we don't — we don't belong on them !
我们 不 — 我们 不 属于 在 他们 !

我们不——我们不属于那里！

[wiː wi][wɑːnt][tuː tə][biː bi][kloʊz] [ænd; ənd][goʊ] [əˈbɔːŋ] [təˈgeðər] . ”
We want to be close and go along together . ”
我们 想 到 是 关闭 和 去 沿着 一起 . ”
我们希望彼此亲近，携手前行。

“ [jes] , [ˈlɪn] ; [wiː wi][duː] !
Yes , Lyn ; we do !
” 是的 , 琳 ; 我们 做 !

“是的，琳；我们有！ ”

[wiː wi][duː] ! ”
we do ! ”
我们 做 ! ”
没错！
“ [wel] — [ˈæftər][kɑːn] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] , [aɪ][dʒʌst][let][hɪm; ɪm][goʊ] [əˈbɔːŋ] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] — [wel] ,
Well — after Con misunderstood , I just let him go along thinking I was — well ,
” 出色地 — 后 康 被误解 , 我 只是 让 他 去 沿着 思维 我 曾是 — 出色地 ,
“嗯——在康误会之后，我就让他继续往前走，以为我是——嗯，

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [huː] [kʊd; kəd][ˈsækrɪfaɪs] [hɜːrˈself] .
the kind of woman who could sacrifice herself .
这 种类 的 女士 WHO 可以 牺牲 她自己 .
那种可以牺牲自己的女人。

[aɪ] [θɔːt] [hiː hi] [wʊd] [wɑːnt][em ˈiː][soʊ] [ðæt] [hiː hi] [wʊd] — [faɪnd] [aʊt] .
I thought he would want me so that he would — find out .
我 想法 他 会 想 我 所以 那 他 会 — 寻找 出去 .
我以为他会想要我，所以他会——去了解我。

[ænd; ənd][soʊ] [wiːv] [bɪn] [ˈiːtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [aʊt] — [fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz] ! ”
And so we've been eating our hearts out — for ages ! ”
和 所以 我们已经 到过 吃 我们的 心 出去 — 为了 年龄 ! ”
所以，我们已经为此耗费了太多心血——好久好久了！

“ [waɪ] , [ˈlɪn] !
Why , Lyn !
” 为什么 , 琳 !
“为什么，琳！ ”

[juː; jʊ][ˈkruːəl] , [ˈfuːlɪ] [gɜːrl] . ”
you cruel , foolish girl . ”
你 残忍的 , 愚蠢 女孩 . ”
你这个残忍又愚蠢的女孩。

“ [jes] — [ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] — [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Yes — and because I knew you would say that — I could come to you .
” 是的 — 和 因为 我 知道 你 会 说 那 — 我 可以 来 到 你 .
“是的——因为我知道你会这么说——所以我可以来找你。”

[juː; jʊ] — [duː][nɑːt] [bleɪm] [kɑːn] ? ”
You — do not blame Con ? ”
你 — 做 不是 责备 康 ? ”
你——不怪康恩吗？

“ [bleɪm] [hɪm; ɪm] !
Blame him !
” 责备 他 !
“都怪他！ ”

[waɪ] , [ˈlɪn] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈdʌznt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈbiːstli] [ˈpedɪst(ə)l] ;
Why , Lyn , a gentleman doesn't take a woman off her beastly pedestal ;
为什么 , 琳 , 一个 绅士 不 拿 一个 女士 离开 她 兽 座 ;
琳，绅士是不会把女人从她那高高在上的神坛上拉下来的；

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [daʊn] [hɜːr'self] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ɪznt] [ə; eɪ] [fuːl] . ”
she comes down herself — if she isn't a fool . ”
她 来 向下 她自己 — 如果 她 不是 一个 傻子 . ”

她自己会下来——如果她不是个傻瓜的话。

“ [wel] , [ˈbeti] , [aɪm] [daʊn] !
“ Well , Betty , I'm down !
” 出色地 , 贝蒂 , 我是 向下 !

“好吧，贝蒂，我同意了！ ”

[aɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪm] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl] [tuː; tə][kɑːn] , [ɪf] ['nesəseri] ,
I'm down , and I'm going to crawl to Con , if necessary ,
我是 向下 , 和 我是 去 到 爬行 到 康 , 如果 必要的 ,

我倒下了，必要时我会爬到康恩那里去。

[ænd; ənd] [ðen] — [aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [lɪft] [em 'iː] [ʌp] . ”
and then — I think he'll lift me up . ”
和 然后 — 我 思考 地狱 举起 我 向上 . ”

然后——我想他会把我举起来。”

“ ['hiːl] ['nevər] [pʊl] [juː; jʊ] [daʊn] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] ! ”
“ He'll never pull you down , that's one sure thing ! ”
” 地狱 绝不 拉 你 向下 , 那就是 — 当然 事物 ! ”

“他绝不会把你拉下水，这一点毋庸置疑！ ”

“ [oʊ] ! [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈbeti] .
“ Oh ! thank you , Betty .
” 哦 ! 感谢 你 , 贝蒂 .

“哦！谢谢你，贝蒂。”

[θæŋk] [juː; jʊ] . ”
Thank you . ”
感谢 你 . ”

谢谢。”

“ [bʌt; bət] , [ˈlɪn] — [wʌt] [hæz; həz][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['sensɪz] ? ”
“ But , Lyn — what has so suddenly brought you to your senses ? ”
” 但 , 琳 — 什么 有 所以 突然 带来 你 到 你的 感官 ? ”

“可是，琳——是什么让你突然清醒过来呢？ ”

“ [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] , [ˈbeti] ! ”
“ Your little baby , Betty ! ”
” 你的 小的 婴儿 , 贝蒂 ! ”

“你的小宝贝，贝蒂！ ”

“ [maɪ] — ['beɪbi] !
“ My — baby !
” 我的 — 婴儿 !

“我的——宝贝！

“ [ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːrd] , [ˈgæspɪŋ] [breθ] .
“ The words came in a hard , gasping breath .
” 这 字 来了 在 一个 难的 , 喘息 气息 .

“这些话带着沉重的喘息声说出。”

“ [aɪ] [held] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [daɪd] , [ˈbeti] .
“ I held him when he died , Betty .
” 我 握住 他 什么时候 他 死亡 , 贝蒂 .

“贝蒂，他去世的时候我抱着他。”

[aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kloʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['beɪbi] [brɪfɔːr] — ['nevər] !
I had never been close to a baby before — never !
我 有 绝不 到过 关闭 到 一个 婴儿 前 — 绝不 !

我以前从未近距离接触过婴儿——从来没有！

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [em ˈiː] [æz; əz] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
A strange thing happened to me as I looked at him .
一个 奇怪的 事物 发生 到 我 作为 我 看起来 在 他 :

当我看着他时，我内心发生了一件奇怪的事。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [wʊd] [biː; bi] [waɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [bʌd] .
It was like knowing what a flower would be while holding only the bud .
它 曾是 喜欢 会心 什么 一个 花 会 是 尽管 保持 仅有的 这 芽 :

这就像只拿着花苞就知道花朵会是什么样子一样。

[ðə; ði] [ˈbeɪbiːz] [aɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [kɑːnz] [aɪz] — [ɪn] - ;
The baby's eyes had the same expression I have seen in Con's eyes — in Brace's ;
这 婴儿的 眼睛 有 这 相同的 表达 我 有 已见 在 骗局 眼睛 — 在 - ;

婴儿的眼神和我曾在康的眼神——以及布雷斯的眼神中——看到的一模一样；

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈwɜːldz] [lʊk] .
I know now it is the whole world's look .
我 知道 现在 它 是 这 所有的 世界的 看 :

我现在明白，这是全世界的共同看法。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] — [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ment] .
It was full of wonder — full of questions as to what it all meant .
它 曾是 满的 的 想知道 — 满的 的 问题 作为 到 什么 它 全部 意思是 :

它充满了惊奇——充满了关于这一切意义的疑问。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [ænd; ænd] [goʊz] [bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈriːəli] [ɪz] [ˈænsər] — [hɪr] , [ˈbeti] .
I am sure that it comes and goes but never really is answered — here , Betty .
我 是 当然 那 它 来 和 去 但 绝不 真的 是 回答 — 这里 , 贝蒂 .
“
”
”

我相信这个问题时有时无，但从未真正得到解答——贝蒂，给你。

“ [oʊ] ! [ˈlɪn] .
“ **Oh ! Lyn .**
” 哦 ! 琳 :

“哦！琳。”

[ænd; ænd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbɪtər] — [ˈmɪzrəb(ə)l] — [brɪˈkɛz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fer] [tuː; tə]
And I have been bitter — miserable — because I felt that it wasn't fair to
和 我 有 到过 苦的 — 悲惨的 — 因为 我 毛毡 那 它 不是 公平的 到
[teɪk] [maɪ] [ˈbeɪbi] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] !
take my baby until he had done some little work in the world !
拿 我的 婴儿 直到 他 有 完毕 一些 小的 工作 在 这 世界 !

我一直很痛苦，很伤心，因为我觉得，在我的孩子为这个世界做出一些贡献之前就把他带走，这不公平！

[ænd; ænd] [naʊ] — [waɪ] , [hiː; hi] [dɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] .
And now — why , he did a great thing .
和 现在 — 为什么 , 他 做过 一个 伟大的 事物 :

而现在——他做了一件很棒的事。

[maɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈbeɪbi] !
My little , little baby !
我的 小的 , 小的 婴儿 !

我的小宝贝！

“ [ˈbeti] [wʌz; wəz] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɪndə] , [ˈkraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈægəni] [wɜːr; wər] [swept] [əˈweɪ]
” **Betty was clinging to Lynda , crying as if all the agony were swept away**
” 贝蒂 曾是 依恋 到 琳达 , 哭泣 作为 如果全部 这 痛苦 是 扫荡 离开
[fərˈevər] .
forever .
永远 :

“贝蒂紧紧地抱着琳达，哭得好像所有的痛苦都永远消失了一样。”

“ [ˈsʌmtaɪmz] ” — [ˈlɪndə] [prest] [əˈɡenst] [ˈbetɪ] — “ [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈlɜrtli] , [ɪn] [kɑ:nz] [aɪz] [aɪ]
“ **Sometimes** ” — **Lynda pressed against Betty** — “ **sometimes** , **lately** , **in Con's eyes** **I**
“ 有时 ” — 琳达 按下 反对 贝蒂 — “ 有时 , 最近 , 在 骗局 眼睛 我
[hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [lʊk] !
have seen the look !
有 已见 这 看 !
“有时候”——琳达紧紧贴着贝蒂——“最近, 我有时在康的眼神里看到了那种神情!”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:z; wər] [ˈæskɪŋ] [em ˈi:] [ˈweðər] [hi:; hi] [hæd; həd] [jet] [bɪn] [ˈpʌnɪʃt]
It was as if he were asking me whether he had yet been punished
它 曾是 作为 如果 他 是 问 我 无论 他 有 然而 到过 受到惩罚
[ɪˈnʌf] !
enough !
足够的 !
他好像在问我, 他受到的惩罚是否还够多!

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [maɪˈself] — [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [kɑ:n] [oʊd] [em ˈi:] ; [wʌt] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] ;
And I've been thinking of myself — thinking what Con owed me ; what I wanted ;
和 我已经 到过 思维 的 我 — 思维 什么 康 欠款 我 ; 什么 我 通缉 ;
我一直在想自己——想着康欠我什么; 想着我想要什么;

[wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] !
when I should have it !
什么时候 我 应该 有 它 !
我本该拥有它的时候!

[aɪ] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪz] [maɪˈself] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ˈlɪtlənəs] [ænd; ənd] [ˈpru:dəri] ; [waɪ] ,
I hate and despise myself for my littleness and prudery ; why ,
我 恨 和 鄙视 我 为了 我的 小 和 伪善 ; 为什么 ,
我憎恨并鄙视自己的狭隘和伪善; 为什么?

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈfaɪnər] [ðæn; ðən] [aɪ] !
he's a thousand times finer than I !
他是 一个 千 时代 更精细 比 我 !
他比我帅一千倍!

[ðæts] [wʌt] [ˈpedɪstəlz] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ˈwɪmɪn] .
That's what pedestals have done for women .
那就是 什么 基座 有 完毕 为了 女性 .
这就是神坛对女性的影响。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˈbetɪ] , [aɪm] [daʊn] ; [ænd; ənd] [aɪm] [daʊn] [tu:; tə] [steɪ] .
But now, Betty, I'm down ; and I'm down to stay .
但 现在 , 贝蒂 , 我是 向下 ; 和 我是 向下 到 停留 .
但是现在, 贝蒂, 我彻底沦陷了; 而且我打算留下来。

[aɪm] — “
I'm — “
我是 — “
我是-“

“ [weɪt] , [ˈlɪn] , [dɪr] .
“ **Wait , Lyn , dear .**
“ 等待 , 琳 , 亲爱的 .
“等等, 琳, 亲爱的。”

“ [ˈbetɪ] [ˈmɑ:pt] [hɜ:z; həz] [wet] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] .
“ **Betty mopped her wet face and started up .**
“ 贝蒂 拖把 她 湿的 脸 和 开始 向上 .
贝蒂擦了擦湿漉漉的脸, 然后起身。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][tɔːl] [fɔːrm] [pæs] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
She had seen a tall form pass the window ,
她 有 已见 一个 高的 形式 经过 这 窗户 ,

她看到一个高大的身影从窗外经过，

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [trəˈmɛndəs] [wɜːr; wər][æt; ət] [steɪk] .
and she felt as if something tremendous were at stake .
和 她 毛毡 作为 如果 某物 巨大的 是 在 赌注 .

她感觉好像有非常重要的事情危在旦夕。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈlɪn] .
“ Just a minute , Lyn .
” 只是 一个 分钟 , 琳 .

“稍等一下，琳。”

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːtərz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪ] [ˈoʊvər] [naɪt] .
I must speak to Mrs . Waters if you are to stay over night .
我 必须 说话 到 太太 : 沃特斯 如果 你 是 到 停留 超过 夜晚 .

如果你要留宿，我必须和沃特斯太太谈谈。

[ʃiːz] [oʊld] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ɡoʊz] [ˈɜːrli] [tuː; tə][bed] .
She's old , you know , and goes early to bed .
她是 老的 , 你 知道 , 和 去 早期的 到 床 .

她年纪大了，你知道，她睡得早。

“ [ˈlɪndə] [stɪl] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] — [hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər]
“ Lynda still sat on the floor — her face turned to the red glow of the fire
” 琳达 仍然 卫星 在 这 地面 — 她 脸 转向 到 这 红色的 辉光 的 这 火

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈdʌlər] [ænd; ənd] [ˈdʌlər] .
that was growing duller and duller .
那 曾是 生长 更暗淡 和 更暗淡 .

琳达仍然坐在地板上——她的脸转向越来越暗淡的火光。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːrdz] [ˈfloʊd] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd]
Presently the door opened , and her words flowed on as if there had

[bɪn] [noʊ] [ɪntəˈrʌp(ə)n] .
been no interruption .
到过 不 中断 .

这时门开了，她的话语继续流淌，仿佛什么都没发生过一样。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][kɑːn][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
“ I'm going to Con to - morrow .
” 我是 去 到 康 到 - 明天 .

“我明天要去参加漫展。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʃɜːr] — [fɜːrst] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [naʊ] , [aɪ] [noʊ] !
I had to make sure — first ; but I know now , I know !
我 有 到 制作 当然 — 第一的 ; 但 我 知道 现在 , 我 知道 !

我得先确认一下；但我现在知道了，我知道了！

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][em ˈiː] [wɔːk] [brˈsaɪd]
I'm going to tell him all about it — and ask him to let me walk beside

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

我要把一切都告诉他——并请求他让我走在他身边。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈloʊnli] [aɪv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [pʊt][em ˈiː] — [haʊ] [aɪv]
I'm going to tell him how lonely I've been in the place he put me — how I've
我是 去 到 告诉 他 如何 孤独 我已经 到过 在 这 地方 他 放 我 — 如何 我已经
[heitɪd] [aɪ ˈtiː] !
hated it !
憎恨 它 ！

我要告诉他，在他把我安排的地方，我有多么孤独——我有多么讨厌那里！

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] — [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ʃʊr] [kæn; kən][biː; bi] — [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]
And some time — I feel as sure as sure can be — there will be
和 一些 时间 — 我 感觉 作为 当然 作为 当然 能 是 — 那里 将要 是
[ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] [wɪl] [pruːv] [aɪ ˈtiː] . "
something I can do that will prove it . "
某物 我 能 做 那 将要 证明 它 . "

总有一天——我几乎可以肯定——我会做些什么来证明这一点。”

" [maɪ] — [ˈdɑːrlɪŋ] !
" **My — darling !**
" 我的 — 亲爱的 ！

“我的宝贝！

" [ɑːrmz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ˈbetiːz] [held] [hɜːr; hər] [kloʊz] — [held] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhjuːmən] ,
" **Arms stronger than Betty's held her close — held her with a very human ,**
" 武器 更强 比 贝蒂的 握住 她 关闭 — 握住 她 和 一个 非常 人类 ,
[ʌndərˈstændɪŋ] [streŋθ] .
understanding strength .
理解 力量 .

“比贝蒂的手臂更强壮的手臂紧紧地抱着她——用一种非常人性化、充满理解的力量抱着她。”

" [juːv] [dʌn] [ðə; ði][wʌn][bɪɡ] [θɪŋ] , [ˈlɪn] ! "
" **You've done the one big thing , Lyn ! "**
" 你已经 完毕 这 — 大的 事物 , 琳 ！ "

“琳，你做了一件了不起的事！ ”

" [nɑːt] [jet] , [nɑːt] [jet] , [kɑːn] , [dɪr] . "
" **Not yet , not yet , Con , dear . "**
" 不是 然而 , 不是 然而 , 康 , 亲爱的 . "

“还没到时候，还没到时候，康，亲爱的。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em ˈiː] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [rɔːŋ] — [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [rɔːŋ] — [aɪ][dɪd][juː; jʊ] ,
" **You have made me realize what a wrong — a bitter wrong — I did you ,**
" 你 有 制成 我 意识到 什么 一个 错误的 — 一个 苦的 错误的 — 我 做过 你 ,
" 你让我意识到我曾经对你犯下了多么严重的错误——多么沉重的错误，"

[wen] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈwʊmən] . "
when I thought you could be less than a loving woman . "
什么时候 我 想法 你 可以 是 较少的 比 一个 爱 女士 . "

当我以为你不是一个温柔体贴的女人时。”

" [oʊ] , [kɑːn] !
" **Oh , Con !**
" 哦 , 康 ！

“哦，康！

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ˈloʊnli] , [tuː] ? "
And have you been lonely , too ? "
和 有 你 到过 孤独 , 也 ? "

你也感到孤独吗？

" [swiːt] ,
" **Sweet ,**
" 甜的 ,

“甜的，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd][ˈlʌ; əv] [ˈloʊnlɪnəs] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [nɑ:t][təʊld][em 'i:][aɪ][wʌz; wəz] [sti:l]
I should have died of loneliness had something not told me I was still
我 应该 有 死亡 的 孤独 有 某物 不是 讲述 我 我 曾是 仍然
[ˈtrævəlɪŋ] [ʌp] [tə:rd] [ju:; jʊ] .
travelling up toward you .
旅行 向上 朝向 你 .

如果不是冥冥之中有什么东西告诉我，我仍在向你走来，我本该孤独而死。

[ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] . “
That has made it possible . ”
那 有 制成 它 可能的 . ”

正因如此，这一切才成为可能。

“ [ɪn'sted] ” — [ˈlɪndə] [dru:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:rz] — “ [ɪn'sted] , [aɪv] [bɪn] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ʌp]
“ **Instead ” — Lynda drew his face down to hers — “ instead , I've been struggling up**
“ 反而 ” — 琳达 画 他的 脸 向下 到 她的 — “ 反而 , 我已经 到过 挣扎 向上
[tə:rd] [ju:; jʊ] ! !
toward you ! !
朝向 你 ! !

“然而”——琳达将他的脸拉向自己——“然而，我一直在努力向你靠近！！”

[dɪr] , [dɪr] [kɑ:n] , [aɪ 'ti:][ˈɪznt] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ; [ɪts] [ðə; ði][mæn] — [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
Dear , dear Con , it isn't men and women ; it's the man — the woman .
亲爱的 , 亲爱的 康 , 它 不是 男人 和 女性 ; 它是 这 男人 — 这 女士 .

亲爱的康，问题不在于男人和女人；而在于那个男人——那个女人。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] ?
Can't you see ?
不能 你 看 ?

你难道看不见吗？

[ɪts] [ðə; ði][sɔ:rt][ˈlʌ; əv] [θɪŋ] [laɪf] [meɪks] [ˈlʌ; əv][ju: 'es] [ðæt] [kɑʊnts] ;
It's the sort of thing life makes of us that counts ;
它是 这 种类 的 事物 生活 制作 的 我们 那 计数 ;

重要的是生活塑造了我们什么；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

你所赐予的那个人(The Man Thou Gavest)

第13/16页

[nɑ:t][ðə; ði] [steps] [wi;; wi] [teɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
not the steps we take on the way .
不是 这 步骤 我们 拿 在 这 方式 .

不是我们在此过程中采取的步骤。

[ju;; jʊ] — [ju;; jʊ] [noʊ] [ðɪs] , [kɑ:n] ? "
You — you know this , Con ? "
你 — 你 知道 这 , 康 ? "

你——你知道这件事，康？

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [nəʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] .
" I know it , now , from the bottom of my soul .
" 我 知道 它 , 现在 , 从 这 底部 的 我的 灵魂 .

“我现在从心底里明白了。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['beti:z] [kweɪnt] ['seɪɪŋz] [ðæt] [sʌm; səm][laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər] ['gaɪdɪd] [baɪ]
" It was one of Betty's quaint sayings that some lives were guided by
" 它 曾是 一 的 贝蒂的 古雅 谚语 那 一些 生活 是 引导 经过
['flæʃlaɪts] ,
flashlights ,
手电筒 ,

“贝蒂常说一句很有意思的话：有些人的人生就像靠手电筒照明一样。”

['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ] ['stedɪ] [gli:m] .
others by a steady gleam .
其他的 经过 一个 稳定的 闪耀 .

另一些人则闪烁着稳定的光芒。

[hɜ:rz][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [baɪ][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['meθəd] .
Hers had always been by the former method .
她的 有 总是 到过 经过 这 以前的 方法 .

她一直都是用以前的方法。

[ʃi;; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['pæɪdʒ] [frʌm; frəm][wʌn] [ɪˌlu:mɪˈneiʃn] [tu;; tə] [ə'ʌləðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [feɪθ] , [haɪ]
She made her passage from one illumination to another with great faith , high
她 制成 她 通道 从 一 照明 到 其他 和 伟大的 信仰 , 高的
['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈdʒɔɪəsnis] .
courage , and much joyousness .
勇气 , 和 很多 喜悦 .

她怀着极大的信念、勇气和喜悦，从一个启示走向另一个启示。

['æftər][ðə; ði] [naɪt] [wen] ['lɪndə] [meɪd] [hɜ:r; hər] [si:] [wʌt] [hɜ:r; hər] [dɪr] ,
After the night when Lynda made her see what her dear ,
后 这 夜晚 什么时候 琳达 制成 她 看 什么 她 亲爱的 ,

那天晚上，琳达让她看到了她亲爱的.....

[ded] ['beɪbi][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪ:f] [steɪ] , [ʃi;; ʃi][roʊz] [traɪˈʌmfənt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
dead baby had accomplished in his brief stay , she rose triumphant from her
死的 婴儿 有 完成 在 他的 简短的 停留 , 她 玫瑰 凯 从 她
['sɑ:roʊ] .
sorrow .
悲哀 .

夭折的婴儿虽然短暂，却成就了一番伟业，她从悲伤中振作起来，走向胜利。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][hɜːr; hər][oʊld] , [braɪt] [self] [əˈgen] ; [ʃiː, ʃi] [sæŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hoʊm] , [trænsˈfɪɡjəd] [breɪs]
She was her old , bright self again ; she sang in her home , transfigured Brace
她 曾是 她 老的 , 明亮的 自己 再次 ; 她 唱 在 她 家 , 变形 支撑
[baɪ][hɜːr; hər] ['hæpɪnəs] ,
by her happiness ,
经过 她 幸福 ,

她又恢复了往日的光彩；她在家中歌唱，她的快乐让布雷斯焕然一新。

[ænd; ənd] [ʌndərˈtʊk] [hɜːr; hər][oʊld] [ˈɪnrəsts] [ænd; ənd] [ˈduːtɪz] [wɪð; wɪθ][ˈdʒenjuɪn] [dɪˈlaɪt] .
and undertook her old interests and duties with genuine delight .
和 承担 她 老的 兴趣 和 职责 和 真的 喜 .
她又满怀喜悦地重新拾起了自己以前的兴趣爱好和职责。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈlɪndə] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˈstedi] [ɡliːm] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] .
But for Lynda and Truedale the steady gleam was necessary .
但 为了 琳达 和 - 这 稳定的 闪耀 曾是 必要的 .
但对于琳达和特鲁戴尔来说，那份坚定的光芒是必要的。

[ðeɪ] [ˈnevər] [ˈkwɛstʃənd] — [ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] — [ˈæftər][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm]
They never questioned — never doubted — after the night when they came home from
他们 绝不 被质问 — 绝不 怀疑 — 后 这 夜晚 什么时候 他们 来了 家 从
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
the little house in the woods .
这 小的 房子 在 这 树林 .
从森林小屋回家的那个夜晚之后，他们再也没有质疑过，也再也没有怀疑过。

[tuː; tə][ðem; ðəm][bəʊθ] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz][noʊ] [nuː] [θɪŋ] ;
To them both happiness was no new thing ;
到 他们 两个都 幸福 曾是 不 新的 事物 ;
对他们俩来说，幸福并不是什么新鲜事；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [oʊld] [θɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [bæk] [ˈæftər][ə; eɪ][daːrk] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈtestɪŋ] .
it was a precious old thing given back after a dark period of testing .
它 曾是 一个 宝贵的 老的 事物 给定 后退 后 一个 黑暗的 时期 的 测试 .
那是一件珍贵的旧物，在经历了一段黑暗的考验期后被归还了。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] [ɔːrt] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [brɔːt] [ˈkɒnɪŋ] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd]
The days were all too short , and when night brought Conning running and
这 天 是 全部 也 短的 , 和 什么时候 夜晚 带来 骗局 跑步 和
[ˈwɪslɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
whistling to the door ,
吹口哨 到 这 门 ,
白昼总是太短暂，夜幕降临，康宁便会一边吹着口哨一边跑到门口。

[ˈlɪndə] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [æt; ət][ləst][ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈbrɪskli] [ɑːn][hɜːr; hər]
Lynda smiled and realized that at last the fire was burning briskly on her
琳达 微笑 和 已实现 那 在 最后的 这 火 曾是 燃烧 轻快地 在 她
[naɪs] , [kliːn] [haːrθ] .
nice , clean hearth .
好的 , 干净的 炉 .
琳达笑了，她意识到，炉火终于在干净漂亮的壁炉台上熊熊燃烧起来了。

[ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈkɑːmən] — [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [dɪˈmɑːndɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [ˈduːɪŋ]
They had so much in common — so much that demanded them both in the doing
他们 有 所以 很多 在 常见的 — 所以 很多 那 要求 他们 两个都 在 这 正在做
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .
他们有很多共同点——这些共同点要求他们两人共同努力。

“ [noʊ] [ˈbrɪdʒɪz] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [iːtʃ] [ˈlðər] , ”
“ **No bridges for us , here and there , over which to reach each other ,** ”
“ 不 桥梁 为了 我们 , 这里 和 那里 , 超过 哪个 到 抵达 每个 其他 , ”
[θɔːt] [ˈlɪndə] ;
thought Lynda ;
想法 琳达 ;

“我们之间没有桥梁可以通行，”琳达心想；

“ [ɪts] [ðə; ðɪ][wʌn] [pæθ] [fɔːr; fər][juː ˈes][bəuθ] .
“ **it's the one path for us both .**
“ 它是 这 一 小路 为了 我们 两个都 .

“这是我们俩唯一的出路。”

“ [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [ˈtendərli] [ˈbruːdɪŋ] [æz; əz][fiː; ji] [rɪˈmembər] [haʊ] - [twʌz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
“ **Then her eyes grew tenderly brooding as she remembered how 'twas a little**
“ 然后 她 眼睛 生长 温柔地 沉思 作为 她 记得 如何 - 那是 一个 小的
[tʃaɪld] [ðæt] [hæd; həd][led][ðem; ðəm] — [nɑːt] [ðerz] ,
child that had led them — not theirs ,
孩子 那 有 引领 他们 — 不是 他们的 ,

“然后，当她想起带领他们的是一个小孩——不是他们的孩子——时，她的眼神变得温柔而忧郁。”
[bʌt; bət] [əˈnʌðəz] .
but another's .
但 另一个的 .

但另一个人的。

[ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn] [ˈsetɪŋ] [oʊld] [ˈwɪljəm] - [ˈmʌni] [ɪn][ˌsɜːrkjəˈleɪ(ə)n][wʌz; wəz]
The business involved in setting old William Truedale's money in circulation was
这 商业 涉及 在 环境 老的 威廉 - 钱 在 循环 曾是
[əbˈzɔːrbɪŋ,əbˈsɔːrbɪŋ] [ˈkɒnɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
absorbing Conning at this time .
吸收 骗局 在 这 时间 .

当时，康宁全身心投入到让老威廉·特鲁代尔的钱币流通起来的这项业务中。

[wʌns] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [wei] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] ;
Once he set his feet upon the way , he did not intend to turn back ;
一次 他 放 他的 脚 之上 这 方式 , 他 做过 不是 打算 到 转动 后退 ;
他一旦踏上这条路，就没有回头的打算；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wʊd] [ˈevər] [kʌm] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ]
but he sometimes wondered if the day would ever come when he could , with
但 他 有时 想知道 如果 这 天 会 曾经 来 什么时候 他 可以 , 和
[ə; eɪ] [klɪr] [ˈkɑːnʃəns] ,
a clear conscience ,
一个 清除 良心 ,

但他有时也会想，是否有一天他能够问心无愧地去做这件事。

[fiːl] [pʊr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [hɪmˈself] , [ˈselfɪli] , [wʌns] [mɔːr] .
feel poor enough to enjoy himself , selfishly , once more .
感觉 贫穷的 足够的 到 享受 他自己 , 自私地 , 一次 更多的 .

他觉得自己穷得可以再次自私地享受生活了。

[frʌm; frəm] [mækˈfɜːsən] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈkɑːnstəntli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrk][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌðərn] [hɪlz] .
From McPherson he heard constantly of the work in the southern hills .
从 麦克弗森 他 听到 不断地 的 这 工作 在 这 南部 丘陵 .
他经常从麦克弗森那里听到南部山区的工作情况。

- [wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪf] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ʌnsəˈspektɪd] [fɔːrs] [ðer; ðər] .
Truedale was , indeed , a strong if silent and unsuspected force there .
- 曾是 , 的确 , 一个 强的 如果 沉默的 和 意想不到的 力量 那里 .
特鲁代尔确实是那里一股强大而又低调、不易察觉的力量。

[æz; əz][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'noʊn] ['kwɑ:ntəti] , [soʊ][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
As once he had been an unknown quantity , so he remained ; but the
作为 一次 他 有 到过 一个 未知 数量 , 所以 他 剩余 ; 但 这
[wɜ:rk] [went] [ɑ:n] ,
work went on ,
工作 去 在 ,

他曾经是个无名之辈，如今依然如此；但工作仍在继续。

['sju:pəvaɪzd] [baɪ] ['dʒɪm] [waɪt] , [hu:] [ju:st] [wɪð; wɪθ] [sə'gæsəti] [ænd; ənd] ['kleɪvərnəs] [ðə; ði] ['paʊə] [pleɪst]
supervised by Jim White , who used with sagacity and cleverness the power placed
受监督 经过 吉姆 白色的 , WHO 用过的 和 睿智 和 聪明才智 这 力量 放置
[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
in his hands .
在 他的 双手 .

在吉姆·怀特的监督下，他以睿智和聪明才智运用了手中的权力。

- [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəsts] [wɜ:r; wər] ['hɪrli] [ɔ:l][,edʒu'keɪʃən(ə)l] .
Truedale's own particular interests were nearly all educational .
- 自己的 特别的 兴趣 是 几乎 全部 教育 .

特鲁代尔本人的兴趣几乎都与教育有关。

['i:v(ə)n] [hɪr] ,
Even here ,
甚至 这里 ,

即使在这里，

[hiː; hi][held] [hɪm'self] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] — [pleɪst] [ɪn] [mɔ:ɪr] ['kɑ:mpɪtənt] [hændz][ðə; ði] ['paʊə] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
he held himself in reserve — placed in more competent hands the power they could
他 握住 他自己 在 预订 — 放置 在 更多的 胜任的 双手 这 力量 他们 可以
[wi:ld] ['betə] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
wield better than he .
挥 更好的 比 他 .

他有所保留，将权力交给了更有能力的人，让他们能够更好地运用。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rsənəli] [noʊn] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ] ['meni] [jʌŋ] [men][ænd; ənd]
he was personally known and gratefully regarded by many young men and
他 曾是 亲自 已知 和 感激不尽 认为 经过 许多 年轻的 男人 和
['wɪmɪn] [hu:] [wɜ:r; wər] ['strʌglɪŋ] — [æz; əz][hiː; hi][wʌns][hæd; həd] ['strʌɡld] — [fɔ:r; fər] [wʌt] [tu:; tə]
women who were struggling — as he once had struggled — for what to
女性 WHO 是 挣扎 — 作为 他 一次 有 挣扎 — 为了 什么 到
[ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['dɪrɜː] [ðæn; ðən][ɔ:l] [els] .
them was dearer than all else .
他们 曾是 更贵 比 全部 别的 .

许多年轻男女都认识他，并对他心存感激，因为他们像他曾经一样，为了比一切都更珍贵的东西而奋斗。

[hiː; hi] [ɔ:lweɪz] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] .
He always contrived to leave them their independence and self - respect .
他 总是 人为的 到 离开 他们 他们的 独立 和 自己 - 尊重 .

他总是想方设法让他们保持独立和自尊。

['nætʃ(ə)rəli] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['grætɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [tu:; tə] ['lɪndə] .
Naturally all this was gratifying and vital to Lynda .
自然 全部 这 曾是 可喜 和 必不可少的 到 琳达 .

这一切对琳达来说自然是令人欣慰且至关重要的。

[ə'tʃi:vmənt] [wʌz; wəz] [dɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['tempərəmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'sesɪz] [ʌv; əv] [ʌðər] ,
Achievement was dear to her temperament , and the successes of others ,
成就 曾是 亲爱的 到 她 气质 , 和 这 成功 的 其他的 ,
[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] ['nɪrəst] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ,
especially those nearest to her ,
尤其 那些 最近的 到 她 ,

她天性追求成就，也十分在意他人的成功，尤其是那些与她关系最亲近的人的成功。

[wɜ:r; wər] [mɔ:ɪr] ['preʃəs] [tu:; tə][hɜ:r; hə][ðæn; ðən][hɜ:r; hə] [oʊn] .
were more precious to her than her own .
是 更多的 宝贵的 到 她 比 她 自己的 .

对她来说，它们比她自己的生命更珍贵。

[ʃi:; ji] [sɔ:] - [dra:p][hɪz; ɪz][oʊld] ['hezə'teɪtɪŋ] , [bɪ'wɪldərd] ['mænər] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'skɑ:rdɪd] ['mænt(ə)] .
She saw Truedale drop his old hesitating , bewildered manner like a discarded mantle .
她 锯 - 降低 他的 老的 犹豫不决 , 困惑 方式 喜欢 一个 丢弃 地幔 .

她看到特鲁戴尔卸下了以往那种犹豫、困惑的神情，就像脱下了一件被丢弃的斗篷。

[ʃi:; ji] [gru:] [tu:; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][kɑ:m] [streŋθ] [ðæt] [dɪ'veləpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'mændz] [meɪd]
She grew to rely upon his calm strength that developed with the demands made
她 生长 到 依靠 之上 他的 冷静的 力量 那 发达 和 这 需求 制成
[ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
upon it .
之上 它 .

她渐渐依赖起他那在重重考验中磨练出的沉着冷静的力量。

[ʃi:; ji] [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ] !
She approved of him so !
她 得到正式认可的 的 他 所以 !

她非常认可他！

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ:ələ'zeɪ](ə)n] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [best] [ɪn][hɜ:r; hə] .
And that realization brought out the best in her .
和 那 实现 带来 出去 这 最好的 在 她 .

而这种认识激发了她最好的一面。

[wʌn] [noʊ'vembər] ['i:vniŋ] [ʃi:; ji][ænd; ənd][kɑ:n][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , - [æt; ət][hɪz; ɪz]
One November evening she and Con were sitting in the library , Truedale at his
一 十一月 晚上 她 和 康 是 坐着 在 这 图书馆 , - 在 他的
[desk] ,
desk ,
桌子 ,

十一月的一个晚上，她和康坐在图书馆里，特鲁戴尔坐在他的书桌前。

['lɪndə] ['aɪdli][ænd; ənd] [lʌg'zʊəriəsli] ['rɑ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [hɜ:r; hə][hændz] [kla:spt] ['oʊvər]
Lynda idly and luxuriously rocking to and fro , her hands clasped over
琳达 闲散地 和 奢华地 摇滚 到 和 弗 , 她 双手 紧握 超过
[hɜ:r; hə] [hed] .
her head .
她 头 .

琳达懒洋洋地、悠闲地摇晃着身体，双手抱头。

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['æbsəlu:t] [rɪ:læk'seɪ](ə)n] .
She had learned , at last , the joy of absolute relaxation .
她 有 学习 , 在 最后的 , 这 喜悦 的 绝对 松弛 .

她终于体会到了彻底放松的乐趣。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [snəʊ] - [stɔ:rm] ['setɪŋ] [ɪn] , " [ʃi:; ji] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] ['sɔ:ftli] .
" There's a big snow - storm setting in , " she said , smiling softly .
" 有 一个 大的 雪 - 风暴 环境 在 , " 她 说 , 微笑 轻轻 .

“一场大暴风雪即将到来，”她温柔地笑着说。

[ðen] , [ˌæprəˈpoʊ][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] : “ [kɑ:n] , [wi:v] [bɪn] [ˈmæɪd] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ˈoʊvər] ! ”
Then , apropos of nothing : “ Con , we've been married four years and over ! ”
然后 , 恰好 的 没有什么 : “ 康 , 我们已经 到过 已婚 四 年 和 超过 ! ”
然后, 毫无征兆地说道: “康, 我们结婚四年多了! ”

“ [ˈoʊnli] [ðæt] , [ˈlɪn] ?
“ Only that , Lyn ?
“ 仅有的 那 , 琳 ?
“只有这些吗, 琳? ”

[ˌaɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [laɪk] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] . “
It seems to me like my whole life . ”
它 似乎 到 我 喜欢 我的 所有的 生活 : “
感觉就像我的整个人生。

“ [oʊ] , [kɑ:n] — [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] ? ”
“ Oh , Con — so long as that ? ”
“ 哦 , 康 — 所以 长的 作为 那 ? ”
“哦, 康——只要这样就行了吗? ”

“ [ˈblesɪdli] [lɔ:ŋ] .
“ Blessedly long .
“ 蒙福 长的 .
“漫长而幸福。”

“ [ˈæftər] [əˈnʌðər] [pɔ:z] [ˈlɪndə] [spəʊk] [ˈmerəli] : “ [kɑ:n] , [aɪ][wɑ:nt][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəmz]
“ After another pause Lynda spoke merrily : “ Con , I want some of Uncle William's
“ 后 其他 暂停 琳达 辐 兴高采烈地 : “ 康 , 我 想 一些 的 叔叔 威廉的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .
又过了一会儿, 琳达兴高采烈地说: “康, 我想要威廉叔叔的一些钱。”

[ə; eɪ][lɔ:t][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
A lot of it .
一个 很多 的 它 :
很多。

“ [tɔ:st] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [nu:] [tʃek] [bʊk] .
“ Truedale tossed her a new check book .
“ - 抛掷 她 一个 新的 查看 书 :
“特鲁代尔扔给她一本新的支票簿。”

“ [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [strɪŋ] [taɪd][tu:; tə][aɪ ˈti:] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ Now that you see there is no string tied to it , “ he said ,
“ 现在 那 你 看 那里 是 不 细绳 系 到 它 , “ 他 说 ,
“既然你明白这其中没有任何附加条件,”他说。

“ [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
“ may I ask what for ?
“ 可能 我 问 什么 为了 ?
请问您是做什么用的?

[dʒʌst] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈɪntrəst] , [ju:; jʊ] [noʊ] . “
Just sympathetic interest , you know . ”
只是 交感神经 兴趣 , 你 知道 : “
只是出于同情而已, 你知道的。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ Of course .
“ 的 课程 :
“当然。

[wel] , [its] [ðis] [wei] .
Well , it's this way .
出色地 , 它是 这 方式 .

就是这样。

[ˈbeti] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [brook] .
Betty and I are broke .
贝蒂 和 我 是 打破 .

我和贝蒂破产了。

[its] [faɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [roʊdʒ] [ænd; ənd] [bɪld] [skuːlz] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪp] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv]
It's fine for you to make roads and build schools and equip the youth of
它是 美好的 为了 你 到 制作 道路 和 建造 学校 和 装备 这 青年 的
[əˈmerɪkə] [fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlɜːrnɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈkæəri] ,
America for getting all the learning they can carry ,
美国 为了 获得 全部 这 学习 他们 能 携带 ,
你修建道路、建造学校, 并为美国青年提供他们所能掌握的所有知识, 这当然很好。

[bʌt; bət] [ˈbeti] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ˈæftər][ðə; ði][ˈbeɪbiːz] .
but Betty and I are after the babies .
但 贝蒂 和 我 是 后 这 婴儿 .

但我和贝蒂的目标是孩子。

[wiːv] [bɪn] [ˈægənaɪzɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][sæks] [hoʊm] — [ˈbetiːz] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] — [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr]
We've been agonizing over the Saxe Home — Betty's on the Board — and before
我们已经 到过 痛苦的 超过 这 萨克斯 家 — 贝蒂的 在 这 木板 — 和 前
[ˈkrɪsməs] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ʌnˈdres] [ɔːl] [ðoʊz] [pɔr] [ˈstændərdaɪzd] [ˈɪnfənts] [ænd; ənd][stɑːrt]
Christmas we are going to undress all those poor standardized infants and start
圣诞节 我们 是 去 到 脱衣服 全部 那些 贫穷的 标准化 婴儿 和 开始
[ðer; ðər] [krɑːpt] [her] [tuː; tə] [ˈgroʊɪŋ] .
their cropped hair to growing .
他们的 裁剪 头发 到 生长 .

我们一直在为萨克斯之家（贝蒂是董事会成员）的事情苦恼——在圣诞节之前，我们将脱掉所有那些可怜的标准化婴儿的衣服，让他们的短发开始生长。

" - [læft] [ˈhɑːrtɪli] .
" Truedale laughed heartily .
" - 笑了 衷心地 .

特鲁代尔开怀大笑。

" [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ˈbeti] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæz; həz] [ˈkʌlərd] [jɜr; jər] [dɪˈskrɪptɪv] [ˈpaʊəz] , [ˈlɪn] ,
" Intimacy with Betty , " he said , " has coloured your descriptive powers , Lyn ,
" 亲密关系 和 贝蒂 , " 他 说 , " 有 有色 你的 描述性的 权力 , 琳 ,
[dɪr] . "
dear . "
亲爱的 : "

“和贝蒂的亲密关系,”他说,“影响了你的描述能力, 亲爱的琳。”

" [oʊ] , [ɔːl] [ˈhæpi] [ˈwɪmɪn] [tɔːk] [wʌn] [tʌŋ] . "
" Oh , all happy women talk one tongue . "
" 哦 , 全部 快乐的 女性 讲话 — 舌头 . "

“哦, 所有快乐的女人都说同一种语言。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhæpi] , [ˈlɪn] ? "
" And you are happy , Lyn ? "
" 和 你 是 快乐的 , 琳 ? "

“你快乐吗, 琳? ”

" [ˈhæpi] ?
" Happy ?
" 快乐的 ?

“快乐的?

[jes] — ['hæpi] , [kɑ:n] !
Yes — happy , Con !
是的 — 快乐的 , 康 !

是的——开心，康！

“ [ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət] [i:tɪ] ['ʌðər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɔ:d] ['teɪbl] .
“ **They smiled at each other across the broad table .**
“ 他们 微笑 在 每个 其他 穿过 这 广阔 桌子 .

他们隔着宽大的桌子相视而笑。

“ ['beti] [hæz; hæz][təʊld][ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [blu:] [straɪp] [ɔ:r][ə; eɪ] [krɔ:pt]
“ **Betty has told the superintendent that if there is a blue stripe or a cropped**
“ 贝蒂 有 讲述 这 校长 那 如果 那里 是 一个 蓝色的 条纹 或者 一个 裁剪
[hed] [ɑ:n] [dɪ'sembər] ['twenti] - [fɔ:rθ] ,
head on December twenty - fourth ,
头 在 十二月 二十 - 第四 ,

“贝蒂告诉校长，如果12月24日当天出现蓝色条纹或短发，

[ʃi:z] ['gʊɔɪŋ][tu:; tə] [rekə'mend] [ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [stɑ:f] . “
she's going to recommend the dismissal of the present staff .”
她是 去 到 推荐 这 解雇 的 这 展示 职员 . “
她将建议解雇现有员工。

“ [gʊd] [bɔ:rd] !
“ **Good Lord !**
“ 好的 主 !

“我的天哪！

[dʌz] ['eni] [wʌn] ['evər] [teɪk] ['beti] ['sɪriəsli] ?
Does any one ever take Betty seriously ?
做 任何 一 曾经 拿 贝蒂 严重地 ?

有人会认真对待贝蒂吗？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [bɔ:rd] ['mi:tiŋz] [wʊd] [ber] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['fæməli] [rɪ'zembləns]
I should think one of those board meetings would bear a strong family resemblance
我 应该 思考 一 的 那些 木板 会议 会 熊 一个 强的 家庭 相似
[tu:; tə][æn; ən] [æftər'nu:n] [ti:] — ['ræðər][ə; eɪ] ['frɪvələs] [wʌn] . “
to an afternoon tea — rather a frivolous one .”
到 一个 下午 茶 — 相当 一个 轻浮 — . “

我想，其中一次董事会会议应该很像一次下午茶——而且是那种轻松随意的下午茶。

“ [ðeɪ] [dəʊnt] .
“ **They don't .**
“ 他们 不 .

“他们不。”

[ænd; ənd] , ['ɑ:nɪstli] , ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [trə'mendəsli] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['beti] .
And , honestly , people are tremendously afraid of Betty .
和 , 诚实地 , 人们 是 非常 害怕的 的 贝蒂 .

说实话，人们都非常害怕贝蒂。

[ʃi:; ʃi] [meɪks] [ðem; ðəm] [læf] ,
She makes them laugh ,
她 制作 他们 笑 ,

她逗他们笑，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [gets] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʊʊk][ʃi:; ʃi] ['draɪvz] [hɜ:r; hər]
but they know she gets what she wants — and with a joke she drives her
但 他们 知道 她 获得 什么 她 想要 — 和 和 一个 开玩笑 她 驱动 她
[trʊθs] [hoʊm] . “
truths home .”
真相 家 . “

但他们知道她总能如愿以偿——而且她总是用玩笑来表达自己的真实想法。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .
“ There's something in that .
“ 有 某物 在 那 .

“这话有道理。”

“ - [lɒkt] [ˈɜːrniʃt] .
“ Truedale looked earnest .
“ - 看起来 认真 .

“特鲁代尔看起来很认真。”

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbetɪ] . ”
“ She's a great Betty . ”
“ 她是 一个 伟大的 贝蒂 . ”

“她真是个很棒的贝蒂。”

“ [soʊ] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [ˈbetɪ] [ænd; ənd][,em ˈiː] , [naʊ] , ” [ˈlɪndə] [went] [ɑːn] .
“ So it's up to Betty and me , now , Lynda went on .
“ 所以 它是 向上 到 贝蒂 和 我 , 现在 , ” 琳达 去 在 .

“所以现在就看我和贝蒂的了,”琳达继续说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [ˈæbi] , [ˈfeɪdɪd] [ˈlɪt(ə)l] [dʌdʒ] ,
“ We can take off the shabby , faded little duds ,
“ 我们 能 拿 离开 这 破旧 , 褪色 小的 失败 ,

我们可以脱掉那些破旧褪色的衣服,

[bʌt; bət] [wiːv] [ɡɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [æt; ət] [wʌnz] , [ɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈkɪdi] [wɪl]
but we've got to have something to put on at once , or the kiddies will
但 我们已经 得到 到 有 某物 到 放 在 在 一次 , 或者 这 孩子们 将要
[teɪk] [kəʊld] . ”
take cold . ”
拿 寒冷的 . ”

但我们必须马上穿上衣服, 否则孩子们会着凉的。”

“ [ˈʊrli] . ”
“ Surely . ”
“ 一定 . ”

“一定。”

“ [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə] [staːrt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [aʊt] [ɪn] [straɪps] [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ˈfɪnɪʃɪŋ]
“ We think that to start a child out in stripes is almost as bad as finishing
“ 我们 思考 那 到 开始 一个 孩子 出去 在 条纹 是 几乎 作为 坏的 作为 精加工

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ðəm; ðəm] .
him in them .
他 在 他们 .

“我们认为, 让孩子从小穿条纹衣服几乎和让他最后穿条纹衣服一样糟糕。”

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [fiːl] — [ˈdɪfrənt] — [ɪz] [ʊr] [tuː; tə] [dæm] [hɪm; ɪm] . ”
To make a child feel — different — is sure to damn him . ”
到 制作 一个 孩子 感觉 — 不同的 — 是 当然 到 该死 他 . ”

让孩子觉得自己与众不同, 肯定会害了他。

“ [ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [sæks] [ˈhoʊm] [æn; ən] [ɪɡˈzæmp(ə)l] [ænd; ənd] [set]
“ And so you are going to make the Saxe Home an example and set
“ 和 所以 你 是 去 到 制作 这 萨克斯 家 一个 例子 和 放

[ðə; ðɪ] [bɔːl] [ˈroʊlɪŋ] . ”
the ball rolling . ”
这 球 滚动 . ”

“所以你们打算以萨克斯之家为例, 开个好头。”

“ [ɪɡˈzæktli] , [kɑːn] .
“ Exactly , Con .
“ 确切地 , 康 .

“没错, Con。”

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [slæm] [ðə; ði] [dɔ: r] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drə'mætɪk] [rɪtʃ] [ðɪs]
And we're going to slam the door in the faces of the dramatic rich this
和 是 去 到 猛击 这 门 在 这 面孔 的 这 戏剧性 富有的 这
['krɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .

今年圣诞节，我们要对那些爱装腔作势的富人关上大门。

[ðə; ði] ['læmbi] [æt; ət] [ðə; ði] [sæks] [ɑ: r; ə r] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] , [oʊld] - ['fæʃnd] [tri:] .
The lambies at the Saxe are going to have a nice , old - fashioned tree .
这 小羊羔 在 这 萨克斯 是 去 到 有 一个 好的 , 老的 - 造型 树 .

萨克斯郡的小羊羔们将会拥有一棵漂亮的、老式的圣诞树。

[ðeɪ] [ɑ: r; ə r] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [dres] [aɪ 'ti:] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ: r] ,
They are going to dress it themselves the night before ,
他们 是 去 到 裙子 它 他们自己 这 夜晚 前 ,
他们打算在前一天晚上自己把衣服穿好。

[ænd; ənd] ['wɪspə] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wʌt] [ðeɪ] [wɑ: nt] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑ: t] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi]
and whisper up the chimney what they want — and there is not going to be
和 耳语 向上 这 烟囱 什么 他们 想 — 和 那里 是 不是 去 到 是

[ə; eɪ] [spi: tʃ] [ɑ: n] ['krɪsməs] [deɪ] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊm] ! "
a speech on Christmas Day within a mile of that Home ! "
一个 演讲 在 圣诞节 天 之内 一个 英里 的 那 家 ! "

他们可以对着烟囱低声说出自己的愿望——而且圣诞节当天，方圆一英里内都不会有人在那所房子里发表圣诞致辞！

" [ðæts] [greɪt] .
"**That's great** .
" 那就是 伟大的 .

“那太棒了。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [ɑ: n] [ðæt] [maɪ'self] . "
I'd like to come in on that myself . "
ID 喜欢 到 来 在 在 那 我 . "

我也想参与其中。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] , [kɑ: n] , [wi: l] [ni: d] [ju:; jʊ] . "
"**You can , Con , we'll need you . "**
" 你 能 , 康 , 出色地 需要 你 . "

“你可以的，康，我们需要你。”

" ['krɪsməs] ['ɔ: lweɪz] [dʌz] [set] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [wʌnz] [θɔ: ts] , [dʌznt] [aɪ 'ti:] ?
"**Christmas always does set the children in one's thoughts , doesn't it ?**
" 圣诞节 总是 做 放 这 孩子们 在 一个人的 想法 , 不 它 ?

“圣诞节总是让人想起孩子们，不是吗？ ”

[aɪ] [sə'pəʊz] ['betɪ] [ɪz] [pər'tɪkjələrlɪ] [ki: n] — ['hævɪŋ] [hæd; həd] [hɜ: r; hə r] ['beɪbi] [fɔ: r; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ: r] [soʊ] .
I suppose Betty is particularly keen — having had her baby for a day or so .
我 认为 贝蒂 是 特别 敏锐的 — 拥有 有 她 婴儿 为了 一个 天 或者 所以 .

我想贝蒂应该特别热衷——毕竟她刚生完孩子一天左右。

" - [aɪz] [wɜ: r; wər] ['tendər] .
"**Truedale's eyes were tender .**
" - 眼睛 是 投标 .

“特鲁代尔的眼神很温柔。”

['betɪ: z] ['beɪbi] [ænd; ənd] [ɪts] [fʊl'fɪld] ['mɪ(ə)n] [wɜ: r; wər] ['seɪkrɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['lɪndə] .
Betty's baby and its fulfilled mission were sacred to him and Lynda .
贝蒂的 婴儿 和 它是 已完成 使命 是 神圣 到 他 和 琳达 .

贝蒂的孩子以及它所完成的使命对他和琳达来说是神圣的。

“ [ˈbetɪ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][əˈdɑːpt][ə; eɪ][tʃaɪld] , [kɑːn] . ”
“ **Betty is going to adopt a child , Con .** ”
“ 贝蒂 是 去 到 采纳 一个 孩子 , 康 . ”

“贝蒂要收养一个孩子，康。”

“ [ˈriːəli] ? ”
“ **Really ?** ”
“ 真的 ? ”

“真的吗？ ”

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。”

[ʃiː; ji] [sez] [ʃiː; ji] [ˈkændɑːt] [stænd] [ˈkrɪsməs] [wɪˈðəʊt] [wʌn] .
She says she cannot stand Christmas without one .
她 说道 她 不能 站立 圣诞节 没有 一 .

她说没有它她就过不了圣诞节。

[ɪts] [ə; eɪ] [rɪˈbjuːk] [tuː; tə] — [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [bɔɪ] . “ ”
It's a rebuke to — to her boy . ”
它是 一个 训斥 到 — 到 她 男生 . ”

这是对她儿子的斥责。

“ [pʊɹ] [ˈlɪt(ə)] [bet] ! ”
“ **Poor little Bet !** ”
“ 贫穷的 小的 赌注 ! ”

“可怜的小贝特！ ”

“ [oʊ] ! [aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː][soʊ] — [soʊ][ˈhʌmb(ə)] [wen] [aɪ] [siː] [hɜːr; həɹ] [ˈkɜːrɪdʒ] . ”
“ **Oh ! it makes me so — so humble when I see her courage .** ”
“ 哦 ! 它 制作 我 所以 — 所以 谦逊的 什么时候 我 看 她 勇气 . ”

“哦！看到她的勇气，我感到无比谦卑。”

[ʃiː; ji] [sez] [ɪf] [ʃiː; ji][hæz; həz][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns]
She says if she has a dozen children of her own it will make no difference
她 说道 如果 她 有 一个 打 孩子们 的 她 自己的 它 将要 制作 不 不同之处
;
;
;
;

她说，即使她自己生了十几个孩子，也无所谓；

[ʃiː; ji][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; həɹ][fɜːrst] [ˈtʃaɪldz] [ˌreprɪzəntətɪv] .
she must have her first child's representative .
她 必须 有 她 第一的 孩子的 代表 .

她必须有她第一个孩子的代表。

[ʃiːz] [əˈbaʊt] [dɪˈsaɪdɪd][əˈpɑːn][ðə; ðɪ][wʌn] — [ˈhiːz] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈɔːf(ə)] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
She's about decided upon the one — he's the most awful of them all .
她是 关于 决定 之上 这 一 — 他是 这 最多 可怕 的 他们 全部 .

她差不多已经决定选谁了——他是所有人中最糟糕的一个。

[ʃiːz] [ˈoʊnli] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈɔːfʊl] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] .
She's only hesitating to see if anything awfuller will turn up .
她是 仅有的 犹豫不决 到 看 如果 任何事物 更糟糕的 将要 转动 向上 .

她只是在犹豫，看看会不会出现更糟糕的情况。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] [ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈbeɪbi][ˈnʊʊ][wʌn] [els] [wɪl] [hæv; həv] — [ʃiːz] [ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə][duː]
She says she's going to take a baby no one else will have — she's going to do
她 说道 她是 去 到 拿 一个 婴儿 不 一 别的 将要 有 一 她是 去 到 做
[ðə; ði] [ˈbɪɡɪst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ded] [bɔɪ] .
the biggest thing she can for her own dead boy .
这 最大 事物 她 能 为了 她 自己的 死的 男生 .

她说她要收养一个别人都不会收养的孩子——她要为自己死去的儿子做她能做的最伟大的事。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər][ˈbeɪbi][ˈevər][kʊd; kəd][biː; bi] [ded] !
As if her baby ever could be dead !
作为 如果 她 婴儿 曾经 可以 是 死的 !

她的孩子怎么可能死了呢！

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [əˈlaɪv][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [stetd] [hɪr] [ænd; ənd][ɡaːt][ɔːl]
Sometimes I think he is more alive than if he had stayed here and got all
有时 我 思考 他 是 更多的 活 比 如果 他 有 入住 这里 和 得到 全部
[ˈsnaːrld] [ʌp][ɪn] [ˈɜːrθli] [θɪŋz] — [æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [duː] !
snarled up in earthly things — as so many do !
纠缠 向上 在 尘世的 事物 一 作为 所以 许多 做 !

有时我觉得，如果他留在这里，被世俗的琐事缠身，就像很多人那样，他会更加充满活力！

” [ˈkɒnɪŋ] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə] [ˈlɪndə] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
” **Conning came close to Lynda and drew her head back against his breast .**
” 骗局 来了 关闭 到 琳达 和 画 她 头 后退 反对 他的 胸部 .

康宁走近琳达，把她的头拉向自己的胸膛。

” [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ˈkraɪɪŋ] , [ˈdɑːrlɪŋ] !
” **You are — crying , darling !**
” 你 是 一 哭泣 , 亲爱的 !

“亲爱的，你哭了！”

” [hiː; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 .

他说。

” [ɪts] — [ɪts] [ˈbetɪ] .
” **It's — it's Betty .**
” 它是 一 它是 贝蒂 .

“是——是贝蒂。”

[kɑːn] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈbraɪtnz] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][juː ˈes][ɔːl] ,
Con , what is it about her that sort of brightens the way for us all ,
康 , 什么 是 它 关于 她 那 种类 的 亮 这 方式 为了 我们 全部 ,
康，她身上究竟有什么特质，能像一道光一样照亮我们所有人？

[jet] [dɪmz][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] ? ”
yet dims our eyes ? ”
然而 暗淡 我们的 眼睛 ? ”

却使我们的双眼黯淡无光？

” [ʃiːz] [ˈveri] [ɪˈluːmɪnertɪŋ] .
” **She's very illuminating .**
” 她是 非常 启发性的 .

“她很有启发性。”

[ɪts] [ə; eɪ][ˈbɪɡ] [θɪŋ] — [ðɪs] [ʌv; əv] [əˈdɒpt] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
It's a big thing — this of adopting a child .
它是 一个 大的 事物 一 这 的 收养 一个 孩子 .

收养孩子是一件大事。

[wʌt] [dʌz] [breɪs] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? ”
What does Brace think of it ? ”
什么 做 支撑 思考 的 它 ？ ”

布雷斯对此有何看法？

“ [hi:; hi] [ə'dɔ:z] [ˈevriθɪŋ] [ˈbeti] [dʌz] .
” He adores everything Betty does .
” 他 喜爱 一切 贝蒂 做 .

“他非常欣赏贝蒂所做的一切。”

[hi:; hi] [sez] ” — [ˈlɪndə] [smaɪld] [ʌp] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [feɪs] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] — “ [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [wɪʃɪz]
He says ” — Lynda smiled up into the face above her — “ he says he wishes
他 说道 ” — 琳达 微笑 向上 进入 这 脸 多于 她 — “ 他 说道 他 愿望
[ˈbeti] [hæd; həd] [tʃoʊzn] [wʌn][wɪð; wɪθ] [her] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [les] [ˈkrɪmz(ə)n] ,
Betty had chosen one with hair a little less crimson ,
贝蒂 有 选定 一 和 头发 一个 小的 较少的 赤红 ,
他说——琳达抬头看着他，脸上露出微笑——“他说他希望贝蒂能选一个头发颜色没那么深红的。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdaʊtləs] [ˈhi:l] [groʊ] [tu:; tə] [laɪk] [ðæt] [tɪnt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] . ”
but that doubtless he'll grow to like that tint better than any other . ”
但 那 毫无疑问 地狱 生长 到 喜欢 那 着色 更好的 比 任何 其他 . ”

但毫无疑问，他会越来越喜欢这种颜色，胜过其他任何颜色。

“ [lɪn] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ? ”
” Lyn , have you ever thought of adopting a child ? ”
” 琳 , 有 你 曾经 想法 的 收养 一个 孩子 ? ”

“琳，你有没有想过领养一个孩子？ ”

“ [oʊ] ! — [ˈsʌmtaɪmz] .
” Oh ! — sometimes .
” 哦 ! — 有时 .

“哦！——有时候。”

[jes] , [kɑ:n] . ”
Yes , Con . ”
是的 , 康 . ”

是的，康。

“ [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈevər] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] — [ðæt] [ju:; jʊ] [wɔ:nt] [tu:; tə] — [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə]
” Well , if you ever feel that you ought — that you want to — I will be glad to
” 出色地 , 如果 你 曾经 感觉 那 你 应该 — 那 你 想 到 — 我 将要 是 高兴的 到
— [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .
— to help you .
— 到 帮助 你 .

“嗯，如果你觉得你应该——如果你想——我将很乐意——帮助你。”

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [rɪsk] — [ðə; ði] [tʃæns] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [wʌn] .
I see the risk — the chance , and I think I would like a handsome one .
我 看 这 风险 — 这 机会 , 和 我 思考 我 会 喜欢 一个 英俊的 — .

我看到了风险——也看到了机会，而且我想我会想要一个英俊潇洒的人。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈkrɪsməs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ˈwʊmən] ,
But it is Christmas time , and a man and woman ,
但 它 是 圣诞节 时间 , 和 一个 男人 和 女士 ,

但现在是圣诞节，一对男女，

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ˈpleɪsɪz] ,
if they have their hearts in the right places ,
如果 他们 有 他们的 心 在 这 正确的 地方 ,

如果他们心地善良，

[du:] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [tri:z] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest][æt; ət] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] .
do think of children and trees and all the rest at this season .
做 思考 的 孩子们 和 树木 和 全部 这 休息 在 这 季节 .
在这个季节，请想想孩子、树木以及所有的一切。

[stɪl] " — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] - [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tu;; tə] [ˈlɪndəz] [her] — " [aɪm] [ˈselfɪ] ,
Still " — and with that Truedale pressed his lips to Lynda's hair — " I'm selfish ,
仍然 " — 和 和 那 - 按下 他的 嘴唇 到 琳达的 头发 — " 我是 自私 ,
“不过”——说着，特鲁戴尔吻了吻琳达的头发——“我很自私，

[ju;; jʊ] [si:m] [ɔ:l'reɪdɪ] [tu;; tə] [fɪl] [ˈevrɪ] [tʃɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] . "
you seem already to fill every chink of my life . "
你 似乎 已经 到 充满 每一个 裂缝 的 我的 生活 . "
你似乎已经填满了我生活的每一个角落。

" [kɑ:n] ,
" Con ,
" 康 ,
“Con，

[ðæts] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] [tu;; tə][seɪ][tu;; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [ˈi:v(ə)n] [ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [noʊz]
that's a blessed thing to say to a woman — even though the woman knows
那就是 一个 蒙福 事物 到 说 到 一个 女士 — 甚至 尽管 这 女士 知道
[ju;; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu;; tə][seɪ][aɪ ˈti:] .
you ought not to say it .
你 应该 不是 到 说 它 .

对女人说这样的话是件很美好的事——即使女人知道你不应该说。
[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [kɑ:n] .
And now , I'm going to tell you something else , Con .
和 现在 , 我是 去 到 告诉 你 某物 别的 , 康 .
现在，我还要告诉你另一件事，康。

[ɪts] [ˈfu:lɪʃ] [ænd; ənd] [ˈtraɪflɪŋ] , [pər'hæps] ,
It's foolish and trifling , perhaps ,
它是 愚蠢 和 琐事 , 也许 ,
这或许是愚蠢而琐碎的，

[bʌt; bət] [aɪv] [set][maɪ] [hɑ:rt] [ə'pɑ:n][aɪ ˈti:] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][sæks] [hoʊm] [gɑ:t][em ˈi:] [tu;; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] . "
but I've set my heart upon it ever since the Saxe Home got me to thinking . "
但 我已经 放 我的 心 之上 它 曾经 自从 这 萨克斯 家 得到 我 到 思维 . "
但自从萨克斯之家让我开始思考这个问题后，我就一直下定决心要这么做。

" [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ˈlɪn] !
" Anything in the world , Lyn !
" 任何事物 在 这 世界 , 琳 !
“世界上任何东西，琳！”

[kæn; kən][aɪ] [help] ? "
Can I help ? "
能 我 帮助 ? "
我能帮上什么忙吗？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ju;; jʊ][kʊd; kəd] .
" I should say you could .
" 我 应该 说 你 可以 .
“我应该说你可以。”

[ju:l] [hæv; həv][tu;; tə][bi;; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
You'll have to be about the whole of it .
你会 有 到 是 关于 这 所有的 的 它 .
你必须对整件事都了如指掌。

['sta:tɪŋ] [ðɪs] ['krɪsməs] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tri:] — [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] — [kloʊz]
Starting this Christmas , I'm going to have a tree — right here in this room — close
开始 这 圣诞节 , 我是 去 到 有 一个 树 — 正确的 这里 在 这 房间 — 关闭
[tu:; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [tʃer] ! “
to Uncle William's chair ! ”
到 叔叔 威廉的 椅子 ! ”

从今年圣诞节开始,我要在这个房间里,就在威廉叔叔的椅子旁边,摆一棵圣诞树!

“ [baɪ] [dʒoʊv] ! [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] — [fɔ:r; fər] [hu:m] ? ”
“ By Jove ! and for — for whom ? ”
” 经过 朱庇特 ! 和 为了 — 为了 谁 ? ”

“天哪! 这是为了——为了谁? ”

“ [waɪ] , [kɑ:n] , [haʊ] [ʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] !
“ Why , Con , how unimaginative you are ! ”
” 为什么 , 康 , 如何 缺乏想象力 你 是 !

“康,你真是缺乏想象力啊! ”

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [fɔ:r; fər] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] — ['eni] ['ri:əli] [raɪt] ['pɜ:rs(ə)n]
For you , for me , for Uncle William , for any one — any really right person
为了 你 , 为了 我 , 为了 叔叔 威廉 , 为了 任何 一 — 任何 真的 正确的 人
,
,
,

为了你,为了我,为了威廉叔叔,为了任何人——任何真正合适的人,

[jʌŋ] [ɔ:r] [oʊld] — [hu:] [ni:dz] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] .
young or old — who needs a Christmas tree .
年轻的 或者 老的 — WHO 需求 一个 圣诞节 树 .

无论老少——谁还需要圣诞树?

['sʌmhaʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] [bɪ 'li:f] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] .
Somehow , I have a rigid belief that some one will always be waiting .
不知何故 , 我 有 一个 死板的 信仰 那 一些 一 将要 总是 是 等待 .

不知为何,我始终坚信总会有人在等着我。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [æŋ; əŋ] ['emptɪ] - ['hændɪd] ['beɪbi] .
It may not be an empty - handed baby .
它 可能 不是 是 一个 空的 - 递交 婴儿 .

这或许不是一个两手空空的婴儿。

[pər'hæps] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [dɪr] [oʊld] [soʊl] [ðæt] ['ʌðər]
Perhaps you and I may have to care for some dear old soul that others
也许 你 和 我 可能 有 到 关心 为了 一些 亲爱的 老的 灵魂 那 其他的
[hæv; həv] [fər'gɑ:tn] .
have forgotten .
有 被遗忘的 .

或许你我都要照顾一些被其他人遗忘的可怜老人。

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [du:] [ðɪs] [fɔ:r; fər] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['kudnt] [wi:; wi] , [kɑ:n] ? ”
We could do this for Uncle William , couldn't we , Con ? ”
我们 可以 做 这 为了 叔叔 威廉 , 不能 我们 , 康 ? ”

我们可以为威廉叔叔做这件事,对吧,康?

“ [jes] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] . ”
“ Yes , my darling . ”
” 是的 , 我的 亲爱的 . ”

“是的,亲爱的。”

“ [ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] ['kænɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mɪsɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [oʊld] [kæn; kən] ,
“ The children cannot always know what they are missing , but the old can , ”
” 这 孩子们 不能 总是 知道 什么 他们 是 丢失的 , 但 这 老的 能 ,
孩子们未必总知道自己错过了什么,但老年人却能明白。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [eɪks] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:f(ə)n] — [eɪks] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [hɜ:rts] . ”
and my heart aches for them often — aches until it really hurts . ”
和 我的 心 疼痛 为了 他们 经常 — 疼痛 直到 它 真的 疼痛 . ”

我常常为他们感到心痛——这种痛楚一直持续到非常难受为止。

“ [maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] ! ”
“ My dear girl ! ”
” 我的 亲爱的 女孩 ! ”

“我亲爱的女孩! ”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ][ə'laɪk] , [kɑ:n] , [ðə; ði]['beɪbi:z][ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [eɪdʒd] .
“ They are so alike , Con , the babies and the very aged . ”
” 他们 是 所以 同样 , 康 , 这 婴儿 和 这 非常 老年人 . ”

“康，婴儿和老人真是太像了。”

[ðeɪ] [ni:d] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] — [ðə; ði] ['kɒdlɪŋ] , [ðə; ði] [pleɪ] , [ðə; ði] ['prɪti] [tɔɪz] [tu:; tə][ə'mju:z]
They need the same things — the coddling , the play , the pretty toys to amuse
他们 需要 这 相同的 事物 — 这 娇惯 , 这 玩 , 这 漂亮的 玩具 到 娱乐
[ðem; ðəm] — [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɔ:l] [ə'sli:p] . ”
them — until they fall asleep . ”
他们 — 直到 他们 落下 睡着了 . ”

他们需要同样的东西——娇惯、玩耍、漂亮的玩具来逗他们开心——直到他们睡着为止。

“ ['lɪndə] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [nə:vs] [ænd; ənd]['fænsɪs] .
“ Lynda , you are all nerves and fancies . ”
” 琳达 , 你 是 全部 神经 和 幻想 . ”

“琳达，你真是神经兮兮、异想天开。”

['prɪti] [wʌnz] — [bʌt; bət] ['deɪndʒərəs] .
Pretty ones — but dangerous .
漂亮的 一个 — 但 危险的 .

漂亮的，但危险的。

[wi:l] [hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [tri:] — [wi:l] [kɔ:l][aɪ 'ti:]
We'll have our tree — we'll call it
出色地 有 我们的 树 — 出色地 称呼 它

我们会种一棵树——我们会叫它

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] .
Uncle William's .
叔叔 威廉的 .

威廉叔叔的。

[wi:l] [teɪk] ['eni] [wʌn] — ['evri] [wʌn] [hu:] [ɪz] [sent] [tu:; tə][ju: 'es] — [ænd; ənd][bi:; bi] ['ɡreɪt(ə)l] .
We'll take any one — every one who is sent to us — and be grateful .
出色地 拿 任何 — — 每一个 — WHO 是 发送 到 我们 — 和 是 感激的 .

我们会接受每一个被送到我们这里的人，并心怀感激。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [em 'i:] [θɪŋk] , [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] ['ɡɪdi] [selə'breɪʃ(ə)n]
And that makes me think , we must have a particularly giddy celebration
和 那 制作 我 思考 , 我们 必须 有 一个 特别 头晕 庆典

[ʌp][æt; ət][ðə; ði][sænə'tɔ:riəm] .
up at the Sanatorium .
向上 在 这 疗养院 .

这让我想到，我们疗养院那边一定举行了一场特别热闹的庆祝活动。

[mæk'fɜ:sən] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] . ”
McPherson and I were speaking of it to - day . ”
麦克弗森 和 我 是 请讲 的 它 到 - 天 . ”

今天我和麦克弗森谈到了这件事。

“ [kɑ:n] , [aɪ] [ˈwʌndər] [həʊ] [ˈmeni] [ˈsi:kɹət] [ˈɪntrəsts] [ju:; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ? ”
“ **Con** , **I wonder how many secret interests you have of which I do not know ?** ”
“ 康 , 我 想知道 如何 许多 秘密 兴趣 你 有 的 哪个 我 做 不是 知道 ? ”
“ 康, 我很好奇你还有多少我不知道的秘密爱好? ”

“ [nɑ:t] [ˈmeni] . ”
“ **Not many** . ”
“ 不是 许多 . ”

“不多。”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] ! ”
“ **I wonder !** ”
“ 我 想知道 ! ”

“我想知道!

“ - [læft] , [ə; eɪ][bɪt] [ɪmˈbærəst] . ”
“ **Truedale laughed , a bit embarrassed** . ”
“ - 笑了 , 一个 少量 尴尬的 . ”

特鲁代尔笑了, 有些尴尬。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , ”
“ **Well , he said , suddenly changing the subject** , ”
“ 出色地 , ” 他 说 , 突然 变化 这 主题 , ”

“嗯,”他突然转移了话题说道。

“ [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [nə:vz] [riˈmaɪndz][em ˈi:] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz][ɑ:r; ər][ˈoʊvər][ju:; jʊ][ænd; ɛnd][aɪ] ”
“ **talking about nerves reminds me that when the holidays are over you and I** ”
“ 说 关于 神经 提醒 我 那 什么时候 这 假期 是 超过 你 和 我 ”
[ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈhʌnɪmu:n] . ”
“ **are going away on a honeymoon** . ”
“ 是 去 离开 在 一个 蜜月 . ”

“说到紧张, 就让我想起假期结束后你我要去度蜜月了。”

[ˈæftər] [ðɪs] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][wʌn][ə; eɪ] [jɪr] . ”
“ **After this we are to have one a year** . ”
“ 后 这 我们 是 到 有 一 一个 年 . ”

此后, 我们将每年举办一次。

[wi:l] [dra:p] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ɛnd] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] - [ˈɡɪv(ə)n] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ˈloʊfɪŋ] . ”
“ **We'll drop everything and indulge in the heaven - given luxury of loafing** . ”
“ 出色地 降低 一切 和 放纵 在 这 天堂 - 给定 奢华 的 游手好闲 . ”

我们将放下一切, 尽情享受上天赐予的闲散奢侈。

[ju:; jʊ] [ni:d] [aɪ ˈti:] . ”
“ **You need it** . ”
“ 你 需要 它 . ”

你需要它。

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:r; ər] [tu:] [bɪɡ][ænd; ɛnd][jʊr; jər] [feɪs] [tu:] [peɪl] . ”
“ **Your eyes are too big and your face too pale** . ”
“ 你的 眼睛 是 也 大的 和 你的 脸 也 苍白 . ”

你的眼睛太大, 脸色太苍白。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [hæz; həz] [eɪl] [em ˈi:][nɑ:t][tu:; tə][ˈnoʊtɪs] [bɪˈfɔ:r] . ”
“ **I don't see what has ailed me not to notice before** . ”
“ 我 不 看 什么 有 生病的 我 不是 到 注意 前 . ”

我不明白我之前为什么没注意到这一点。

[bʌt; bət] [raɪt] [ˈæftər] [ˈkrɪsməs] , [dɪr] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ”
“ **But right after Christmas , dear , I'm going to run away with you** ”
“ 但 正确的 后 圣诞节 , 亲爱的 , 我是 去 到 跑步 离开 和 你 ”

亲爱的, 圣诞节刚过, 我就要和你私奔.....

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jə] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈlɪn] ? ”
What are you thinking about , Lyn ? ”
什么 是 你 思维 关于 , 琳 ? ”

琳，你在想什么呢？

“ [oʊ] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈblesɪdnəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] !
” **Oh , only the blessedness of being taken care of !**
” 哦 , 仅有的 这 幸福 的 存在 已采取 关心 的 !
“哦，被人照顾是多么幸福啊！ ”

[ɪts] [streɪndʒ] ,
It's strange ,
它是 奇怪的 ,

真奇怪，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ɔːl][maɪ][laɪf] — [brɪˈfɔːr] [ðɪs] — [aɪ][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [θruː]
but I know now that all my life — before this — I was gazing at things through
但 我 知道 现在 那 全部 我的 生活 — 前 这 — 我 曾是 凝视 在 事物 通过
[kloʊzɪd] [ˈwɪndəʊz] .
closed windows .
关闭 视窗 .

但我现在明白，在此之前，我的一生都在透过紧闭的窗户凝视着事物。

[əˈloʊn][ɪn][maɪ] [sel] [aɪ] [ləkt] [aʊt] — [ˈsʌmtaɪmz] [θruː] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [steɪnd] [glæs] ,
Alone in my cell I looked out — sometimes through beautiful stained glass ,
独自的 在 我的 细胞 我 看起来 出去 — 有时 通过 美丽的 染色 玻璃 ,
我独自一人待在牢房里，向外眺望——有时透过美丽的彩色玻璃窗。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — [æt; ət] [triːz] [ˈweɪvɪŋ] [ænd; ænd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈpæsɪŋ] .
to be sure — at trees waving and people passing .
到 是 当然 — 在 树木 挥手 和 人们 通过 .
当然——看着摇曳的树木和来来往往的人群。

[naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [sʌm; səm][wʌŋ] [pɔːzɪd] [ænd; ænd] [spəʊk] [tuː; tə][em ˈiː] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ]
Now and then some one paused and spoke to me , but always with
现在 和 然后 一些 — 暂停 和 辐 到 我 , 但 总是 和
[ðə; ði] [ˈbæriər] [brɪˈtwiːn] .
the barrier between .
这 障碍 之间 .

偶尔会有人停下来和我说话，但我们之间始终隔着一道屏障。

[naʊ] — [aɪ] [tʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] — [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː ˈes][əˈpɑːrt] .
Now — I touch people — there is nothing to keep us apart .
现在 — 我 触碰 人们 — 那里 是 没有什么 到 保持 我们 除 .
现在——我与人接触——没有什么能将我们隔开。

[aɪm][dʒʌst] [laɪk] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] ; [ænd; ænd][jʊr; jər] [ʌv] [ænd; ænd] [ker] , [kɑːn] , [hæv; həv][set][ðə; ði]
I'm just like everybody else ; and your love and care , Con , have set the
我是 只是 喜欢 大家 别的 ; 和 你的 爱 和 关心 , 康 , 有 放 这
[ˈwɪndəʊz] [waɪd] ! ”
windows wide ! ”
视窗 宽的 ! ”

我和大家一样；而你的爱和关怀，康，让我豁然开朗！

“ [ðɪs] [wɪl] [ˈnevər][duː] , [ˈlɪn] .
” **This will never do , Lyn .**
” 这 将要 绝不 做 , 琳 .
“这绝对不行，琳。”

[sʌtʃ] [ˈfænsɪs] !
Such fancies !
这样的 幻想 !

真是异想天开！

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'veɪ] [brɪ'ɔːr] ['krɪsməs] .
I may have to take you away before Christmas .
我 可能 有 到 拿 你 离开 前 圣诞节 .

我可能得在圣诞节前带你离开。

" - [spuːk] ['laɪtli] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] .
" **Truedale spoke lightly but his look was anxious .**
" 辐 轻轻 但 他的 看 曾是 焦虑的 .

“特鲁代尔说话轻声细语，但他的神情却很焦虑。”

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [let] [juː 'es][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
" **In the meantime , let us go out for a walk in the snow .**
" 在 这 与此同时 , 让 我们 去 出去 为了 一个 走 在 这 雪 .

“与此同时，我们出去在雪地里散步吧。”

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [wind] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] .
There's enough wind to make it a tussle .
有 足够的 风 到 制作 它 一个 争执 .

风力足够大，可能会演变成一场混战。

[kʌm] , [dɪr] !
Come , dear !
来 , 亲爱的 !

来吧，亲爱的！

" ['tʃæptər] ['eks 'eks]
" **CHAPTER XX**
" 章 xx

第二十章

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] ['lɪndə] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɜːrkʃɑːp] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [sterz] ,
Two days later Lynda came down from her workshop by the back stairs ,
二 天 之后 琳达 来了 向下 从 她 车间 经过 这 后退 楼梯 ,

两天后，琳达从工作室后楼梯下来了。

[ænd; ənd] [pæst] [θruː] ['wɪljəm] - ['bedtʃeɪmbər] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] .
and passed through William Truedale's bedchamber on the way to the library .
和 通过了 通过 威廉 - 卧室 在 这 方式 到 这 图书馆 .

前往图书馆的途中，他经过了威廉·特鲁代尔的卧室。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ten] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [bʌt; bət] - [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt] ,
It was only ten o'clock in the morning but Truedale had a habit ,
它 曾是 仅有的 十 点钟 在 这 早晨 但 - 有 一个 习惯 ,

虽然才早上十点，但特鲁代尔有个习惯：

[ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ʌv; əv] ['draːpɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
if he happened to be in the neighbourhood , of dropping in for a moment
如果 他 发生 到 是 在 这 邻里 , 的 下降 在 为了 一个 片刻

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .
at this hour .
在 这 小时 .

如果他恰好在附近，那么在这个时间顺道过来一下。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tuː; tə] - [deɪ] ['lɪndə] ['wɔːntɪd] [tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['diːteɪlz]
If he should to - day Lynda wanted to confer with him about some details
如果 他 应该 到 - 天 琳达 通缉 到 授予 和 他 关于 一些 细节

[kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['dis'rəʊbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sæks] ['ɪnfənts] .
concerning the disrobing of the Saxe infants .
有关 这 脱衣 的 这 萨克斯 婴儿 .

如果他今天愿意，琳达想和他商量一下关于萨克森婴儿被剥光衣服的一些细节。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [laɪt] [ˈhɑrtɪd] [ænd; ənd] [ˈmerɪ] .
She was particularly light hearted and merry .
她 曾是 特别 光 心地 和 欢乐 .

她性格特别开朗快乐。

[ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [kɔːl][frʌm; frəm] [ˈbetɪ] [hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌniɪst] [ˈhjuːmər] .
A telephone call from Betty had put her in the sunniest humour .
一个 电话 称呼 从 贝蒂 有 放 她 在 这 阳光最灿烂 幽默 .

贝蒂打来的电话让她心情大好。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
To her surprise , as she entered the library , she saw a small ,
到 她 惊喜 , 作为 她 进入 这 图书馆 , 她 锯 一个 小的 ,
令她惊讶的是, 当她走进图书馆时, 她看到一个小小的,

[moʊst][pɪˈkjuːliər] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] [ˈsɪtɪŋ] [kwɑt] [streɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ðɪ]
most peculiar - looking woman sitting quite straight on the edge of a chair in the
最多 奇特 - 寻找 女士 坐着 相当 直的 在 这 边缘 的 一个 椅子 在 这
[ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .
middle of the room .
中间 的 这 房间 .

一位长相奇特的女子笔直地坐在房间中央椅子的边缘。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæst] - [ˈaɪərn] [ruːl] [ðæt] [ˈlɪndə] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [æt; ət][hɜːr; hər]
It was a cast - iron rule that Lynda must not be disturbed at her
它 曾是 一个 投掷 - 铁 规则 那 琳达 必须 不是 是 不安 在 她
[ˈmɔːrnɪŋ] [wɜːrk] .
morning work .
早晨 工作 .

一条铁律是：早上琳达工作时绝对不能被打扰。

[ˈtɒməs] [ˈdʒen(ə)rəli] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] [wɪˈðəʊt] [ˈmɜːrsɪ] .
Thomas generally disposed of visitors without mercy .
托马斯 一般来说 处置 的 访客 没有 怜悯 .

托马斯对待访客通常毫不留情。

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] !
” **Good morning !**
” 好的 早晨 !

“早上好!

” [ˈlɪndə] [sed] [ˈkaɪndli] .
” **Lynda said kindly .**
” 琳达 说 亲切地 .

琳达和蔼地说。

“ [kæn; kən][aɪ][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
” **Can I do anything for you ?**
” 能 我 做 任何事物 为了 你 ?

我能为您做些什么吗?

[aɪ][eɪˈem] [ˈsɔːrɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] .
I am sorry you had to wait .
我 是 对不起 你 有 到 等待 .

很抱歉让您久等了。

” [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][sæks] [ˈhoʊm] .
” **She concluded it was some one connected with the Saxe Home .**
” 她 结束 它 曾是 一些 一 连接 和 这 萨克斯 家 .

她断定此人与萨克斯之家有关。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

That was largely in her mind at the moment .
那 曾是 很大程度上 在 她 头脑 在 这 片刻 .

她当时满脑子想的都是这件事。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ” — [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [keɪm] [tu:; tə] ['lɪndə] [ænd; ənd]
“ **I want to see** ” — **and here the strange little figure came to Lynda and**

“ 我 想 到 看 ” — 和 这里 这 奇怪的 小的 数字 来了 到 琳达 和
[held] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['dɜ:rti] ,
held out a very dirty ,

握住 出去 一个 非常 肮脏的 ,

“我想看看”——这时，一个奇怪的小身影走到琳达面前，递给她一个非常脏的东西，

[ˈkrʌmpld] [pi:s] [ʌ; əv][ˈpeɪpər][ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] - [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .
crumpled piece of paper on which was written Truedale's name and address .
皱巴巴的 片 的 纸 在 哪个 曾是 书面 - 姓名 和 地址 .

一张皱巴巴的纸片，上面写着特鲁代尔的姓名和地址。

“ ['mɪstər] . - [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [hoʊm] [ʌn'tɪl] ['i:vniŋ] , ” ['lɪndə] [sed] .
“ **Mr . Truedale may not be home until evening ,** ” **Lynda said .**

“ 先生 . - 可能 不是 是 家 直到 晚上 , ” 琳达 说 .

“特鲁代尔先生可能要到晚上才能回家，”琳达说。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [ænd; ənd][pet]
And now she thought that this must be one of the private and pet

和 现在 她 想法 那 这 必须 是 一 的 这 私人的 和 宠物
[dɪ'pendənts] [ʌ; əv][kɑ:nz][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [wəd] [di:l] ['veri] ['dʒentli][ænd; ənd] ['tæktfəli] .
dependents of Con's with whom she would deal very gently and tactfully .

家属 的 骗局 和 谁 她 会 交易 非常 轻轻地 和 委婉地 .

现在她觉得这一定是康的某个私人宠物或受其照顾的人，她要非常温柔、巧妙地对待他。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [tel] [em 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]
“ **I wonder if you won't tell me all about it**

“ 我 想知道 如果 你 惯于 告诉 我 全部 关于 它

“我想知道你是否愿意把一切都告诉我。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['i:ðər] [tel] ['mɪstər] . - [ɔ:r][set][ə; eɪ][taɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
and I will either tell Mr . Truedale or set a time for you to see him .

和 我 将要 任何一个 告诉 先生 . - 或者 放 一个 时间 为了 你 到 看 他 .

我会告诉特鲁代尔先生，或者安排时间让你见他。

“ [glæd][ʌ; əv] ['eni] [help] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər][ʌ; əv] [ɪk'streməti] , [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [sed] :
“ **Glad of any help in this hour of extremity , the stranger said :**

“ 高兴的 的 任何 帮助 在 这 小时 的 末端 , 这 陌生人 说 :

“在这危急时刻，任何帮助我都感激不尽，”陌生人说道：

“ [aɪm] — [aɪm] ['nelə] - [roʊz] .
“ **I'm — I'm Nella - Rose .**

“ 我是 — 我是 内拉 - 玫瑰 .

“我是——我是内拉-罗斯。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [em 'i:] ?
Do you know about me ?

做 你 知道 关于 我 ?

你了解我吗？

“ [noʊ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ?
“ **Know about her ?**

“ 知道 关于 她 ?

你认识她吗？

[waɪ] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈstʌniŋ] [ʃɑːk] ,
Why , after the first stunning shock ,
为什么 , 后 这 第一的 令人惊叹的 震惊 ,
为什么 , 在经历了最初的震惊之后 ,

[ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ˈlɪndə] [dɪd] [noʊ] [əˈbaʊt] — [ˈevər][hæd; həd] [noʊn] !
she seemed to be the only thing Lynda did know about — ever had known !
她 似乎 到 是 这 仅有的 事物 琳达 做过 知道 关于 — 曾经 有 已知 !
她似乎是琳达唯一了解的事情——曾经了解的一切!

[ʃiː; ji][ˈstɛəd][æɪt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [æən; ən][ˈaʊər] .
She stared at the little figure before her for what seemed an hour .
她 凝视 在 这 小的 数字 前 她 为了 什么 似乎 一个 小时 .
她盯着眼前的小身影看了仿佛一个小时那么久。

[ʃiː; ji][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈwɜːrɪd] , [ˈpɪtɪf(ə)l][tʃaɪld] [feɪs] [ðæt] , [ˈskriːnd] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][wɔːrɪn][ænd; ənd] [keɪ] -
She noted the worried , pitiful child face that , screened behind the worn and care -
她 著名的 这 担心 , 可怜 孩子 脸 那 , 筛选 在后面 这 磨损 和 关心 -
[laɪnd] [fɪtʃər] ,
lined features ,
衬里 特征 ,
她注意到 , 在饱经风霜、布满皱纹的脸上 , 隐约可见一张忧虑、可怜的孩子脸。

[lʊkt] [fɔːrθ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈflaʊər] .
looked forth like a pretty flower .
看起来 前进 喜欢 一个 漂亮的 花 .
宛如一朵美丽的花。

[ðen] [ˈlɪndə] [sed] , [ˈwiːkli] :
Then Lynda said , weakly :
然后 琳达 说 , 弱 :
然后琳达虚弱地说:

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt][juː; jʊ] — [ɔːl] [əˈbaʊt][juː; jʊ] , [ˈnelə] - [roʊz] .
“ **Yes , I know about you — all about you , Nella - Rose .**
“ 是的 , 我 知道 关于 你 — 全部 关于 你 , 内拉 - 玫瑰 .
“是的, 我知道你的一切, 内拉-罗斯。”

“ [ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)l] [aɪz] [ˈbraɪtnd] .
“ **The pitiful eyes brightened .**
“ 这 可怜 眼睛 明亮 .
“那双可怜的眼睛亮了起来。”

[wʌt] [ˈnelə] - [roʊz] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [sɪns] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪlz] [ˈoʊnli][ɡɔːd] [ˌʌndərˈstʊd] .
What Nella - Rose had been through since leaving her hills only God understood .
什么 内拉 - 玫瑰 有 到过 通过 自从 离开 她 丘陵 仅有的 上帝 理解 .
自从离开家乡山区以来, 内拉-罗斯经历了什么, 只有上帝才知道。

“ [aɪm] [raɪt] [ɡlæd] !
“ **I'm right glad !**
“ 我是 正确的 高兴的 !
我真是太高兴了!

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] — “
And you — you are — ”
和 你 — 你 是 — ”
而你——你就是——”

“ [aɪm] [ˈkɒnɪŋ] - — [waɪf] .
“ **I'm Conning Truedale's — wife .**
“ 我是 骗局 - — 妻子 .
“我是康宁·特鲁戴尔的妻子。”

“ [ˈsʌmhəʊ] [ˈlɪndə] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdevəsteɪtɪŋ] [[ɑːk] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] .
“ **Somehow Lynda expected this to be a devastating shock , but it was not .**
“ 不知何故 琳达 预期的 这 到 是 一个 毁灭性的 震惊 , 但 它 曾是 不是 .

“琳达原本以为这会是一个毁灭性的打击，但事实并非如此。”

[ˈnelə] - [rouz] [wʌz; wəz][pæst] [rezərˈveɪʃən] [ɔːr] [nuː] [ɪmˈpreʃəns] .
Nella - Rose was past reservations or new impressions .
内拉 - 玫瑰 曾是 过去的 预订 或者 新的 印象 .

Nella-Rose 已经克服了之前的顾虑或新的印象。

“ [aɪ] — [aɪ] [ˈrekənd] [soʊ] , “ [wʌz; wəz][ɔːl][fiː; ji] [sed] .
“ **I — I reckoned so , “ was all she said .**
“ 我 — 我 估计 所以 , “ 曾是 全部 她 说 .

“我.....我猜也是这样，”她只说了这么一句。

[juː; jʊ] [mʌst; məst][sɪt] [daʊn] .
“ **You must sit down .**
“ 你 必须 坐 向下 .

你必须坐下。

[juː; jʊ] [lʊk] [ˈveri] [ˈtaɪərd] .
You look very tired .
你 看 非常 疲劳的 .

你看上去很累。

“ [ˈlɪndə] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] - [ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈpɪərəns] .
“ **Lynda had forgotten Truedale's possible appearance .**
“ 琳达 有 被遗忘的 - 可能的 外貌 .

琳达已经忘记了特鲁戴尔可能会出现。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [raɪt] [ˈtaɪərd] .
“ **I am right tired .**
“ 我 是 正确的 疲劳的 .

我真的好累。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm][paɪn] [kəʊn] .
It's a mighty long way from Pine Cone .
它是 一个 强大的 长的 方式 从 松树 锥体 .

离松果镇还有很长一段路呢。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] — [soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] , [bʌt; bət][foʊks][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɡʊd] [ænd; ənd][dʒʌst]
And I was so — so frightened , but folks was certainly good and just
和 我 曾是 所以 — 所以 害怕 , 但 各位 曾是 当然 好的 和 只是
[helpt] [em ˈiː] — [tuː; tə] [hɪr] !
helped me — to here !
帮助 我 — 到 这里 !

我当时非常害怕，但好心人都很好，帮助我到了这里！

[wʌn] [oʊld][ˈleɪdi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . “
One old lady came to the door with me . “
— 老的 女士 来了 到 这 门 和 我 . “

一位老太太和我一起来敲门。

“ [waɪ] — [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] , [ˈnelə] - [rouz] ?
“ **Why — have you come , Nella - Rose ?**
“ 为什么 — 有 你 来 , 内拉 - 玫瑰 ?

“为什么——你来了，内拉-罗斯？ ”

“ [ˈlɪndə] [druː] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃer] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [ænd; ənd][æz; əz][fiː; ji] [dɪd][soʊ] ,
“ **Lynda drew her own chair close to the stranger's and as she did so ,**
“ 琳达 画 她 自己的 椅子 关闭 到 这 陌生人的 和 作为 她 做过 所以 ,

琳达把自己的椅子拉到陌生人旁边，就在这时，

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ˈwʌndər] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][hɜːrˈself] [əˈgen] ,
she could but wonder , now that she was herself again ,
她 可以 但 想知道 , 现在 那 她 曾是 她自己 再次 ,
她现在恢复了自我, 不禁会想:

[haʊ] [ɪgˈzæktli] [ˈnelə] - [roʊz] [siːmd] [tuː, tə][fɪt][ˈɪntuː][ðə, ði] [siːn] .
how exactly Nella - Rose seemed to fit into the scene .
如何 确切地 内拉 - 玫瑰 似乎 到 合身 进入 这 场景 :
Nella-Rose究竟是如何融入到这个场景中的?

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [laɪk][ə; ei] [rɪˈkɜːrəns] — [laɪk][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [hɜːr; hər][pɑːrt] [brɪˈfɔːr]
She was like a recurrence — like some one who had played her part before
她 曾是 喜欢 一个 复发 — 喜欢 一些 — WHO 有 玩 她 部分 前
— [ɔːr][wɜːr; wər][ðə, ði] [siːn] [ænd; ənd] [ˈnelə] - [roʊz] [bʌt; bət][ðə, ði] [məˈtɪriələˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ]
— or were the scene and Nella - Rose but the materialization of something
— 或者 是 这 场景 和 内拉 - 玫瑰 但 这 物质化 的 某物
[ˈlɪndə] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈspektɪd] ,
Lynda had always expected ,
琳达 有 总是 预期的 ,

她就像一个反复出现的人——就像以前扮演过这个角色的人——或者说, 她就是场景本身, 是内拉-罗斯, 是琳达一直以来所期待的某种事物的具象化。

[ˈɔːlweɪz] [ˈdredɪd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] [mʌst; məst] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] ?
always dreaded , but which she had always known must come some day ?
总是 令人恐惧的 , 但 哪个 她 有 总是 已知 必须 来 一些 天 ?
她一直害怕, 但她也一直知道, 这一天终究会到来?

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [naʊ] — [ˈterəbli] [prɪˈperd] !
She was prepared now — terribly prepared !
她 曾是 准备 现在 — 可怕 准备 !
她现在已经做好了准备——而且准备得非常充分!

[ˈevriθɪŋ] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə, ði] [ˈkruːʃ(ə)l] [ˈmoʊmənts] .
Everything depended upon her management of the crucial moments .
一切 取决于 之上 她 管理 的 这 至关重要的 时刻 :
一切都取决于她如何把握关键时刻。

[hɜːr; hər] [ˈkaɪndnəs] [dɪd][nɔːt] [ˈdezərt] [hɜːr; hər] , [nɔːr][hɜːr; hər][ˈmɜːrsɪf(ə)l] [ˈdʒʌstɪs] ,
Her kindness did not desert her , nor her merciful justice ,
她 仁慈 做过 不是 沙漠 她 , 也不 她 仁慈 正义 ,
她的善良没有离她而去, 她仁慈的公正也没有离她而去。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [ment] [tuː, tə] [ʃiːld] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][laɪf] — [hɜːrz][ænd; ənd] [ˈnelə] - [ˈroʊzɪz] ,
but she meant to shield Truedale with her life — hers and Nella - Rose's ,
但 她 意思是 到 盾 - 和 她 生活 — 她的 和 内拉 - 玫瑰的 ,
[ɪf] [ˈnesəseri] .
if necessary .
如果 必要的 :

但她决心用自己的生命——必要时甚至包括她和内拉-罗斯的生命——来保护特鲁戴尔。

“ [waɪ] — [hæv; həv][juː, jʊ] — [kʌm] ?
“ Why — have you — come ?
“ 为什么 — 有 你 — 来 ?
“你为什么——来——? ”

“ [ʃiː, ʃi] [æskt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈnelə] - [roʊz] , [ˈteɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ðɪs] [peɪl] ,
“ she asked again , and Nella - Rose , taking for granted that this pale ,
“ 她 问 再次 , 和 内拉 - 玫瑰 , 采取 为了 的确 那 这 苍白 ,
她又问了一遍, 而内拉-罗斯则理所当然地认为这种苍白的,

[streɪndʒ] ['wʊmən] [dɪd] [nʊʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] — [nu:] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [pə:'teɪnɪŋ]
strange woman did know all about her — knew everything and every one pertaining
奇怪的 女士 做过 知道 全部 关于 她 — 知道 一切 和 每一个 一 相关的
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] — [fɪkst] [hɜ:r; həɹ] [swi:t] [aɪz] ,
to her — fixed her sweet eyes ,
到 她 — 固定的 她 甜的 眼睛 ,

那个陌生的女人似乎对她了如指掌——对她的一切都了如指掌——她凝视着她那双温柔的眼睛。

[ter; tɪ(ə)r] - [fɪld] [bʌt; bət][nɑ:t] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] , [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
tear - filled but not overflowing , upon her face .
撕 - 已填 但 不是 溢出 , 之上 她 脸 .

她脸上满是泪水，但没有溢出来。

“ [aɪ][wɑ:nt] — [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪm]
“ I want — to tell him that I'm
“ 我 想 — 到 告诉 他 那 我是

“我想告诉他，我是……”

[raɪt] ['sɑ:ri]
right sorry
正确的 对不起

抱歉

[aɪ] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
I hated him .
我 憎恨 他 .

我恨他。

[aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [nʊʊ] [ʌn'tɪl] [bɪl] [trɪm] [daɪd] .
I — I didn't know until Bill Trim died .
我 — 我 没有 知道 直到 账单 修剪 死亡 .

我——直到比尔·特里姆去世，我才知道这件事。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] — [tu:; tə] [fər'ɡɪv] [em 'i:] , [ænd; ənd] — [ðen] [aɪ][kæn; kən][ɡoʊ] [bæk] .
I want to ask him to — to forgive me , and — then I can go back .
我 想 到 问 他 到 — 到 原谅 我 , 和 — 然后 我 能 去 后退 .
”
”
”

我想请求他原谅我，然后我就可以回去了。

“ [wʌt] — [dɪd] — [bɪl] [trɪm] [tel] [ju:; jʊ] ?
“ What — did — Bill Trim tell you ?
“ 什么 — 做过 — 账单 修剪 告诉 你 ？

“比尔·特里姆跟你说了什么？ ”

” ['lɪndə] [traɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [streŋθ] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] [ku:l] , [hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts]
” Lynda tried with all her strength to keep her mind cool , her thoughts
” 琳达 尝试 和 全部 她 力量 到 保持 她 头脑 凉爽的 , 她 想法
[ˈstedɪ] .
steady .
稳定的 .

琳达竭尽全力保持头脑冷静，思路清晰。

[fi:; fɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [li:d] ['nelə] - [roʊz] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [wɪ'dəʊt] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] [wei] [hɜ:r'self] .
She wanted to lead Nella - Rose on and on , without losing the way herself .
她 通缉 到 带领 内拉 - 玫瑰 在 和 在 , 没有 输 这 方式 她自己 .

她想带领 Nella-Rose 一路前行，自己却不迷失方向。

“ [ðæt] [hiː; hi] [bəːnd] — [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] — [hiː; hi] [bəːnd] [ðə; ði] [ˈletər] [aɪ] [sent] — [ˈæskɪŋ]
“ **That he burned — he didn't mean to — he burned the letter I sent — asking**
“ 那 他 烧伤 — 他 没有 意思是 到 — 他 烧伤 这 信 我 发送 — 问
—
—
— ”

“他烧掉了——他不是故意的——他烧掉了我寄去的那封信——信里我问——”

“ [aɪ] [siː] ！
“ **I see ！**
“ 我 看 ！

“我懂了！

[juː; jʊ] [roʊt] — [ə; eɪ] [ˈletər] , [ðen] ？ ”
You wrote — a letter , then ？ ”
你 写道 — 一个 信 , 然后 ？ ”

你写了一封信？

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[hiː; hi][toʊld][em ˈiː] , [ɪf] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][aɪ][dɪd] — - ！
He told me , if I wanted him — and I did — Godda'mighty ！
他 讲述 我 , 如果 我 通缉 他 — 和 我 做过 — - ！

他告诉我，如果我想要他——而我确实想要——该死的！

[haʊ] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [ðen] ！
how I wanted him then ！
如何 我 通缉 他 然后 ！

我当时多么想要他啊！

“ [ˈnelə] - [roʊz] [klaːspt] [hɜːr; həɹ] [pʊɹ] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrk] - [ˈhɑːndnd] [hændz] [kloʊz] ,
“ **Nella - Rose clasped her poor little work - hardened hands close ,**
“ 内拉 - 玫瑰 紧握 她 贫穷的 小的 工作 - 硬化 双手 关闭 ,

内拉-罗斯紧紧地攥着她那双饱经风霜的小手，

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [smɔːl] [waɪt] [tiːθ] [ʃoʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˈpaːrtɪd] [lɪps] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə]
and her small white teeth showed through the parted lips while she struggled to
和 她 小的 白色的 牙齿 显示 通过 这 分手了 嘴唇 尽管 她 挣扎 到

[rɪˈgeɪn] [hɜːr; həɹ] [kɑːm] .
regain her calm .
恢复 她 冷静的 .

她微微张开嘴唇，露出一口洁白的小牙齿，努力让自己平静下来。

“ [juː; jʊ] [siː] — [wen] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə] [bɪl] [trɪm] ,
“ **You see — when I gave the letter to Bill Trim ,**
“ 你 看 — 什么时候 我 给予 这 信 到 账单 修剪 ,

“你看——当我把信交给比尔·特里姆的时候，

[aɪ] — [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] — [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] — [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɪs] [ˈləʊɪs] [ˈænz] ,
I — I told him — I had to — that it was Miss Lois Ann's ,
我 — 我 讲述 他 — 我 有 到 — 那 它 曾是 错过 路易丝 安妮的 ,

我——我告诉他——我不得不告诉他——那是洛伊斯·安小姐的，

[soʊ][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [tuː; tə][em ˈiː] ;
so he didn't think it mattered to me ;
所以 他 没有 思考 它 重要 到 我 ;

所以他觉得这对我来说无关紧要；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] — [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt][ɑːn][ðə; ði][big] [roʊd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ]
but when he was dying — he was hurt on the big road they are making
但 什么时候 他 曾是 垂死 — 他 曾是 伤害 在 这 大的 路 他们 是 制作
[ɪn][ðə; ði] [hɪlz] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][juː ˈes] - [ɔːl] ,
in the hills — he was brought to us - all ,
在 这 丘陵 — 他 曾是 带来 到 我们 - 全部 ,
但他临终前——他在山里修建的大路上受伤了——被送到了我们这里。

[ænd; ʌnd] [mɪs] [ˈləʊɪs] [æn]
and Miss Lois Ann
和 错过 路易斯 安
还有洛伊斯·安小姐

[ænd; ʌnd][aɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and I took care of him ,
和 我 采取 关心 的 他 ,
我照顾了他。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [gruː] [raɪt] [ˈsɔːrɪ] [fɔːr; fər] [ˈheɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ʌnd][nɑːt] [ˈtelɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈletər] —
and he grew right sorry for hating her and not telling about the letter —
和 他 生长 正确的 对不起 为了 憎恨 她 和 不是 讲述 关于 这 信 —
[ænd; ʌnd] [ðen] — [hiː; hi] [spoʊk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] ! “
and then — he spoke it out ! ”
和 然后 — 他 辐 它 出去 ! ”
他开始后悔自己恨她，后悔没有告诉她那封信的事——然后——他把事情说了出来！

“ [aɪ] [siː] .
“ **I see** .
” 我 看 :
“我懂了。

[aɪ] [siː] .
I see .
我 看 :
我懂了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz] — [haʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] — [ðæt] [juː; jʊ] [roʊt] [ðə; ði] [ˈletər] ?
And that was — how long ago — that you wrote the letter ?
和 那 曾是 — 如何 长的 前 — 那 你 写道 这 信 ?
那封信是你多久以前写的？

“ [ˈnelə] - [roʊz] [lʊkt] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪri] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] , [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmoʊmənt]
” **Nella - Rose looked back over the weary way she had travelled , to this moment**
” 内拉 - 玫瑰 看起来 后退 超过 这 厌倦 方式 她 有 旅行 , 到 这 片刻
[ɪn][ðə; ði] [wɔːrm] ,
in the warm ,
在 这 温暖的 ,
内拉-罗斯回头望了一眼她疲惫的旅程，来到了此刻温暖的.....

[sʌn] - [fɪld] [ruːm] .
sun - filled room .
太阳 - 已填 房间 :
阳光充足的房间。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈfoʊ] - [lɪl] - [æn] [keɪm] [ðæt] [aɪ] [sent] [ðə; ði] [ˈletər] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] .
” **It was befo ' lil ' Ann came that I sent the letter , ” she faltered .**
” 它 曾是 之前 - 小 - 安 来了 那 我 发送 这 信 , ” 她 犹豫不决 :
“小安来之前，我就把信寄出去了，”她结结巴巴地说。

“ [ˈlɪt(ə)l] [æn] ?
” **Little Ann ?**
” 小的 安 ?
“小安？ ”

“ [ˈlɪndə] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l] [roʊz] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; həɹ] — [ˈsʌmθɪŋ]
“ **Lynda repeated the name and something terrible rose within her — something**
琳达 重复 这 姓名 和 某物 糟糕的 玫瑰 之内 她 — 某物
[ðæt] [wʊd] [kɪl] [hɜ:r; həɹ] [ənˈles] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkɒŋkəd] [aɪˈtiː] .
that would kill her unless she conquered it .
那 会 杀 她 除非 她 征服 它 .
琳达重复着这个名字，一股可怕的东西在她心中升起——除非她战胜它，否则它会杀死她。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˈkwɪkli] , [ˈdespəɹətli] :
So she asked quickly , desperately :
所以 她 问 迅速地 , 绝望地 :
于是她急切地问道:

“ [jɔː; jəɹ] — [jɔː; jəɹ] [tʃaɪld] ?
“ **Your — your child ?**
“ 你的 — 你的 孩子 ?
“你的——你的孩子？”

[aɪ] [siː] .
I see .
我 看 .
我懂了。

[goʊ][ɑ:n] — [ˈnɛlə] - [roʊz] . “
Go on — Nella - Rose . ”
去 在 — 内拉 - 玫瑰 . “
继续——内拉-罗斯。

“ [aɪ] [roʊt] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] — [sent] [aɪˈtiː] .
“ **I wrote the letter and — sent it .**
“ 我 写道 这 信 和 — 发送 它 .
“我写了信，然后寄了出去。”

[aɪ][wʌz; wəz][hɪd][ɪn] [mɪs] [ˈləʊɪs] [ˈænz] [ˈkæbɪn] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪntər] — [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [faʊnd] [aʊt]
I was hid in Miss Lois Ann's cabin — it was winter — and no one found out
我 曾是 隐藏 在 错过 路易丝 安妮的 舱 — 它 曾是 冬天 — 和 不 — 成立 出去
!
!
!
我躲在洛伊斯·安小姐的小屋里——当时是冬天——竟然没有人发现!

[mɪs] [ˈləʊɪs] [æn] [ˈwʊdnt] [bɪˈliːv] [wʌt] [aɪ][toʊld] ;
Miss Lois Ann wouldn't believe what I told ;
错过 路易丝 安 不会 相信 什么 我 讲述 ;
洛伊斯·安小姐不会相信我说的话;

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [wen] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][emˈiː][wʌz; wəz] [ˈmæɹɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][gɑ:d]
she said when him and me was married under the trees and God
她 说 什么时候 他 和 我 曾是 已婚 在下面 这 树木 和 上帝
[ˈʌndərˈstʊd] ,
understood ,
理解 ,
她说，当我和他在树下结婚时，上帝明白了这一切。

[aɪˈtiː] [ˈdɪdnt] [meɪk] [emˈiː] — [raɪt] !
it didn't make me — right !
它 没有 制作 我 — 正确的 !
这并没有让我——对!

[ʃiː; ʃɪ] — [helpt] [emˈiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] — [hɪm; ɪm] !
She — helped me , but she hated — him !
她 — 帮助 我 , 但 她 憎恨 — 他 !
她帮过我，但她恨他!

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] — [ˈdɪdnt] [kʌm] , [ʃiː; ʃɪ] [tɔːt] [em ˈiː][tuː; tə] — [tuː; tə] [heit] ,
And then when he — didn't come , she taught me to — to hate ,
和 然后 什么时候 他 — 没有 来 , 她 教授 我 到 — 到 恨 ,
然后, 当他——没有来的时候, 她教我——去恨,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [blæk] [heit] [ʌnˈtɪl] [lɪl] - [æn] [keɪm] .
and it was right black hate until lil ' Ann came .
和 它 曾是 正确的 黑色的 恨 直到 小 - 安 来了 .
直到小安出现之前, 黑人之间的仇恨一直都很强烈。

[wen] [gɑːd][let][hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][em ˈiː] — [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [heit] [əˈweɪ] .
When God let her down to me — He took the hate away .
什么时候 上帝 让 她 向下 到 我 — 他 采取 这 恨 离开 .
当上帝把她送到我身边时——他带走了仇恨。

" [ˈlɪndə] [wʌz; wəz][ˈblaɪndɪd][baɪ][hɜːr; hər] [terz] .
" **Lynda was blinded by her tears .**
" 琳达 曾是 失明 经过 她 眼泪 .
琳达泪眼模糊。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [siː] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [ˈfɪɡjər] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [loʊ] [tʃer] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .
She could hardly see the small figure crouching in the low chair by the fire .
她 可以 几乎 看 这 小的 数字 蹲伏 在 这 低的 椅子 经过 这 火 .
她几乎看不见蜷缩在火炉旁矮椅上的那个小身影。

" [ænd; ənd] [ðen] — [mɪs] [ˈləʊɪs] [æn] [went] [ænd; ənd][təʊld][maɪ][ˈfʊks] — [təʊld][mɑːrg] , [maɪ][ˈsɪstər] .
" **And then — Miss Lois Ann went and told my folks — told Marg , my sister .**
" 和 然后 — 错过 路易丝 安 去 和 讲述 我的 各位 — 讲述 边缘 , 我的 姐姐 .
"然后——洛伊斯·安小姐去告诉我的父母——告诉我的妹妹玛格。

[mɑːrg][wʌz; wəz] [ˈmæɪrɪd] [tuː; tə][jed][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmaɪtɪ] [ˈskɔːnf(ə)] [ʌv; əv][em ˈiː][ænd; ənd][lɪl] - [æn] .
Marg was married to Jed and she was mighty scornful of me and lil ' Ann .
边缘 曾是 已婚 到 杰德 和 她 曾是 强大的 轻蔑的 的 我 和 小 - 安 .

玛格嫁给了杰德, 她非常鄙视我和小安。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwʊdnt] [tel] [jed][ænd; ənd][maɪ] [ˈfaːðər] — [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [əˈloʊn][tuː; tə][em ˈiː] .
She wouldn't tell Jed and my father — she came alone to me .
她 不会 告诉 杰德 和 我的 父亲 — 她 来了 独自的 到 我 .
她没有告诉杰德和我父亲——她独自一人来找我。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][em ˈiː] [wʌt] [ˈfʊks] [θɔːt] .
She told me what folks thought .
她 讲述 我 什么 各位 想法 .
她告诉我大家的想法。

[ðeɪ] - [ɔːl] [θɔːt] [aɪˈd] [gɔːn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [bɜːrk] [ˈbːsn] [ænd; ənd][mɑːrg] [felt] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [siː]
They - all thought I'd gone away with Burke Lawson and Marg felt sorry to see
他们 - 全部 想法 ID 已消失 离开 和 伯克 劳森 和 边缘 毛毡 对不起 到 看
[em ˈiː][əˈlaɪv] — [wɪð; wɪθ][lɪl] - [æn] .
me alive — with lil ' Ann .
我 活 — 和 小 - 安 .
他们都以为我跟伯克·劳森一起走了, 玛格看到我还活着——还带着小安——感到很遗憾。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈləʊɪs] [æn] [ˈwʊdnt] [let][hɜːr; hər] [stɪŋ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʌŋ] — [ʃiː; ʃɪ] [ˈdroʊv]
But Miss Lois Ann wouldn't let her sting me with her tongue — she drove
但 错过 路易丝 安 不会 让 她 蜇 我 和 她 舌头 — 她 驾驶
[hɜːr; hər] [əˈweɪ] .
her away .
她 离开 .
但路易斯·安小姐不让她用舌头谄媚我——她把她赶走了。

[ðen] — [bɜ:rk] [keɪm] ！
Then — Burke came ！
然后 — 伯克 来了 ！

然后——伯克来了！

[ˈhi:d] [bɪn] [ə; eɪ] [raɪt] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] — [ˈhi:d] [ˈbroʊkən] [hɪz; ɪz] [leg] ； [hi:; hi] [keɪm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
He'd been a right long way off — he'd broken his leg ； he came as soon as
他会 到过 一个 正确的 长的 方式 离开 — 他会 破碎的 他的 腿 ； 他 来了 作为 很快 作为
[hi:; hi] [kʊd; kəd] ,
he could ,
他 可以 ,

他原本离得很远——他摔断了腿；他一有空就赶来了。

[ænd; ænd] [mɑ:rg] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ænd; ænd] — [ænd; ænd] [leɪd] [lɪl] - [æn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ！ “
and Marg told him and — and laid lil ' Ann to him ！ ”
和 边缘 讲述 他 和 — 和 铺设 小 - 安 到 他 ！ ”

玛格把这话告诉了他，然后——把小安交给了他！

“ [ænd; ænd] [ju:; jʊ] — [ˈnevər] [spʊk] ？
“ **And you — never spoke ？**
” 和 你 — 绝不 辐 ？

“而你——从未说过话？”

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [təʊld] ？
You never told ？
你 绝不 讲述 ？

你从未说过？

“ [ˈlɪndə] [hæd; həd] [drɔ:n] [ˈveri] [kloʊz] — [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ˈberli] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
“ **Lynda had drawn very close — her words were barely above a whisper .**
” 琳达 有 绘制 非常 关闭 — 她 字 是 仅仅 多于 一个 耳语 .

琳达凑得很近——她说话的声音几乎是耳语。

“ [noʊ] .
“ **No .**
” 不 .

“不。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] - [ɜ:r; ər] - [wei] .
It was this - er - way .
它 曾是 这 - 呃 - 方式 .

事情就是这样。

[fɜ:rst] , [lʌv] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [held] [maɪ] [tʌŋ] [ˈmɑ:ti] [stɪl] ； [ðen] [heit] ； [ænd; ænd] [ˈæftərwərdz] [aɪ]
First , love for him held my tongue mighty still ； then hate ； and afterwards I
第一的 , 爱 为了 他 握住 我的 舌头 强大的 仍然 ； 然后 恨 ； 和 然后 我
[ˈkudnt] ！ “
couldn't ！ ”
不能 ！ ”

起初，我对他的爱让我哑口无言；后来，我对他的恨让我无法开口；再后来，我彻底说不出话来了！

“ [bʌt; bət] [naʊ] , [ˈnelə] - [roʊz] , [naʊ] — [waɪ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ˈspʊkən] — [naʊ] ？ ”
“ **But now , Nella - Rose , now — why have you spoken — now ？ ”**
” 但 现在 , 内拉 - 玫瑰 , 现在 — 为什么 有 你 说 — 现在 ？ ”

“可是现在，内拉-罗斯，现在——你为什么现在才开口？”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [jet] .
“ **I haven't yet .**
” 我 还没有 然而 .

我还没有。

[nɑ:t][tu:; tə][ðem; ðəm] - [ɔ:l] .
Not to them - all .
不是 到 他们 - 全部 .

并非对所有人。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] — [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɜ:rst] .
I had to come here — to him first .
我 有 到 来 这里 — 到 他 第一的 .

我必须来这里——首先是来见他。

[aɪ] ['rekən] [ju:; jə][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [bɜ:rk] [ænd; ənd][em 'i:] ?
I reckon you don't know about Burke and me ?
我 估计 你 不 知道 关于 伯克 和 我 ?

我想你大概不知道我和伯克的事吧？

” [ˈlɪndə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
” **Lynda shook her head .**
” 琳达 摇晃 她 头 .

琳达摇了摇头。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [θɔ:t] [ʃi:; ji] [nu:] — [bʌt; bət][ʃi:; ji][hæd; həd] ['wɒndəd] ['sædli] .
She had thought she knew — but she had wandered sadly .
她 有 想法 她 知道 — 但 她 有 漫步 令人遗憾的是 .

她原以为自己知道——但她却悲伤地迷失了方向。

“ [wen] [mɑ:rg][leɪd][maɪ] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə] [bɜ:rk] [hi:; hi][dʒʌst] [tʊk] [aɪ 'ti:] !
“ **When Marg laid my trouble to Burke he just took it !**
” 什么时候 边缘 铺设 我的 麻烦 到 伯克 他 只是 采取 它 !

“当玛格向伯克倾诉我的困境时，他竟然接受了！”

[fɜ:rst][aɪ] ['kudnt] [ʌndər'stænd] .
First I couldn't understand .
第一的 我 不能 理解 .

起初我完全不明白。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [maɪ] [ˈtrʌb(ə)] — [ænd; ənd][em 'i:] !
But he took my trouble — and me !
但 他 采取 我的 麻烦 — 和 我 !

但他替我解决了难题——也替我解决了问题！

[hi:; hi] [tʊk] [lɪl] - [æn] [ænd; ənd][em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪs] ['ləʊɪs] ['ænz] ['kæbɪn][ˈɪntu:] — [pi:s] [ænd; ənd]
He took lil ' Ann and me out of Miss Lois Ann's cabin into — peace and
他 采取 小 - 安 和 我 出去 的 错过 路易丝 安妮的 舱 进入 — 和平 和

['seɪftɪ] .
safety .
安全 .

他带着小安和我离开了路易斯安小姐的小屋，来到了和平与安全的地方。

[hi:; hi][taɪd] ['evri] [wʌnz] [tʌŋ] — [aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [hi:; hi] [droʊv] [ɔ:l][ðə; ði] — [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ə'weɪ]
He tied every one's tongue — it seemed like he drove all the — the wrong away
他 系 每一个 一个人的 舌头 — 它 似乎 喜欢 他 驾驶 全部 这 — 这 错误的 离开

[baɪ][hɪz; ɪz][bɪɡ] ,
by his big ,
经过 他的 大的 ,

他让每个人都哑口无言——似乎他用他那高大的身躯驱散了所有——错误的人，

[strɔ:ŋ] [lʌv] — [ænd; ənd][set][em 'i:] [fri:] , [laɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz][gɔ:d] !
strong love — and set me free , like he was God !
强的 爱 — 和 放 我 自由的 , 喜欢 他 曾是 上帝 !

强烈的爱——让他像神一样释放我！

[hi:; hi] ['diɪnt] [æsk] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [raɪt] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
He didn't ask nothing for a right long time ,
他 没有 问 没有什么 为了 一个 正确的 长的 时间 ;
他很长一段时间都没提过任何要求,

[nɔ:t] - [tɪl][aɪ] [gru:] [tu:; tə] — [br'li:v] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
not ' til I grew to — believe him and trust him .
不是 - 直到 我 生长 到 — 相信 他 和 相信 他 .
直到我长大后才相信他，信任他。

[ðen] [wi:; wi] [went] — [wen] [noʊ][wʌŋ] [nu:] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mærid] .
Then we went — when no one knew — and was married .
然后 我们 去 — 什么时候 不 — 知道 — 和 曾是 已婚 .
然后，趁着没人知道，我们结婚了。

[naʊ] ['hi:z][maɪ][mæn][ænd; ənd] ['hi:z] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [lɪl] - ['ænz] ['fɑ:ðər] [tɪl] — [tɪl] —
Now he's my man and he's always been lil ' Ann's father till — till —
现在 他是 我的 男人 和 他是 总是 到过 小 - 安妮的 父亲 直到 — 直到 —
现在他是我的男人，而且他一直都是小安的父亲，直到——直到——

" [ə; eɪ][lɔ:g] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ænd; ənd][bəʊθ] ['wɪmɪn] ['stɑ:rtɪd] ['gɪltɪli] [ænd; ənd] [ə'fraɪtɪdli] .
" A log fell upon the hearth and both women started guiltily and affrightedly .
" 一个 日志 跌倒 之上 这 炉 和 两个都 女性 开始 内疚地 和 惊恐地 .
“一根木头掉落在壁炉上，两个女人都惊恐又内疚地跳了起来。”

" [goʊ][ɑ:n] !
" Go on !
" 去 在 !
“继续！”

[goʊ][ɑ:n] !
go on !
去 在 !
继续！

" [bri:ðd] ['lɪndə] .
" breathed Lynda .
" 呼吸 琳达 .
“琳达喘着气说。”

" [goʊ][ɑ:n] ! "
" Go on ! "
" 去 在 ! "
“继续！”

" [tɪl] [ðə; ði] [twɪnz] [keɪm] — ['bɜ:ks] [ænd; ənd] [maɪn] !
" Till the twins came — Burke's and mine !
" 直到 这 双胞胎 来了 — 伯克的 和 矿 !
“直到双胞胎出生——伯克的和我的！”

[ðen] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['dɪfrəns] — ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][em 'i:] ['kudnt] [help][hɪm; ɪm] — [aɪ 'ti:]
Then he knew the difference — even his love for me couldn't help him — it
然后 他 知道 这 不同之处 — 甚至 他的 爱 为了 我 不能 帮助 他 — 它
[hɪndəd] ; [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] — [aɪ] [fɪəd] ,
hindered ; and while I — I feared ,
受阻 ; 和 尽管 我 — 我 害怕 ;
然后他明白了其中的区别——即使他对我的爱也无济于事——反而成了阻碍；而我——我害怕，

[aɪ] [ʌndər'stʊd] ! "
I understood ! "
我 理解 ! "
我明白了！

“ [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] !
“ **Oh ! oh ! oh !**
“ 哦 ! 哦 ! 哦 !

“哦！哦！哦！

“ ['lɪndə] ['kʌvəd] [hɜːr; hər] ['eɪkɪŋ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][koʊld][hændz] .
“ **Lynda covered her aching eyes with her cold hands** .
“ 琳达 涵盖 她 疼痛 眼睛 和 她 寒冷的 双手 .

琳达用冰冷的手捂住了疼痛的双眼。

[ʃiː; ʃɪ] [dɜrd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] ['nelə] - [roʊz] .
She dared not look at Nella - Rose .
她 敢于 不是 看 在 内拉 - 玫瑰 .

她不敢看内拉-罗斯。

[ðæt] ['tʃaɪldɪʃ] [jet] [oʊld] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪŋ] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɪti] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
That childish yet old face was crowding everything but pity from the world .
那 幼稚 然而 老的 脸 曾是 拥挤 一切 但 遗憾 从 这 世界 .

那张既稚嫩又苍老的脸庞，让世人除了怜悯之外，什么也得不到。

- , [hɜːr'self] — [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] ['mætər] ?
Truedale , herself — what did they matter ?
- , 她自己 — 什么 做过 他们 事情 ?

特鲁戴尔本人——她们又有什么关系呢？

“ [hiː; hi] — [hiː; hi] ['kʊdnt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][lɪl] - [æn] [tʌt] — [ðə; ðɪ]['berbiːz] .
“ **He — he couldn't bear to have lil ' Ann touch — the babies** .
“ 他 — 他 不能 熊 到 有 小 - 安 触碰 — 这 婴儿 .

“他——他无法忍受小安碰——那些婴儿。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] — ['ʃɪvər] !
I could see him — shiver !
我 可以 看 他 — 颤抖 !

我能看到他——不寒而栗！

[ænd; ænd][lɪl] - [æn] — [ʃiːz] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] — [ʃiː; ʃɪ] [feɪdz] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [lʌv] [hɜːr; hər] .
And lil ' Ann — she's like a flower — she fades if you don't love her .
和 小 - 安 — 她是 喜欢 一个 花 — 她 淡出 如果 你 不 爱 她 .

小安就像一朵花——如果你不爱她，她就会凋谢。

[ʃiː; ʃɪ] [gruː] [ə'freɪd][ænd; ænd] — [ænd; ænd][hɪd] , [ænd; ænd][aɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ðə; ðɪ][soʊl][ʌv; əv][em 'iː]
She grew afraid and — and hid , and it seemed like the soul of me
她 生长 害怕的 和 — 和 隐藏 , 和 它 似乎 喜欢 这 灵魂 的 我
[wʊd] [daɪ] ;
would die ;
会 死 ;

她感到害怕，躲了起来，我的灵魂似乎都要死去了；

[fɔːr; fər] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , [bɜːrk] [θɪŋks] [ðæt] [mɑːrgz][mæn][ɪz] — [ɪz][ðə; ðɪ] ['faːðər] ,
for , don't you see , Burke thinks that Marg's man is — is the father ,
为了 , 不 你 看 , 伯克 思考 那 玛格的 男人 是 — 是 这 父亲 ,

难道你看不出来吗？伯克认为玛格的男人是——是孩子的父亲。

[ænd; ænd][mɑːrg][ænd; ænd][jed] [leɪz] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)] [tuː; tə] [bɜːrk] [ænd; ænd] [ðeɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] — [hɪz; ɪz]
and Marg and Jed lays the trouble to Burke and they think her — his
和 边缘 和 杰德 躺下 这 麻烦 到 伯克 和 他们 思考 她 — 他的
!
!
!

玛格和杰德把麻烦归咎于伯克，他们认为她——是他的！

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [groʊn] [mɔ:r] [sɪns] [ðə; ði] [big] [roʊd] [brɔ:t] [ju: 'es] - [ɔ:l] ['kloʊzər] .
And — and it has grown more since the big road brought us - all closer .
和 — 和 它 有 生长 更多的 自从 这 大的 路 带来 我们 - 全部 更近 .

而且——自从那条大路把我们所有人拉近了距离之后，这种感觉就更加强烈了。

[ðə; ði] [big] [roʊd] [brɔ:t] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] .
The big road brought trouble as well as good .
这 大的 路 带来 麻烦 作为 出色地 作为 好的 .

这条大路既带来了好处，也带来了麻烦。

[wʌns] " — [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['hæɡərd] [feɪs] ['hwaɪtnd] — " [wʌns] [bɜ:rk] [ænd; ənd] [jed] [fɔ:t] —
Once " — and here the haggard face whitened — " once Burke and Jed fought —
一次 " — 和 这里 这 枯槁 脸 漂白 — " 一次 伯克 和 杰德 战斗 —
[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [mi:nz] [mɔ:r] [faɪts] !
and a fight in the hills means more fights !
和 一个 斗争 在 这 丘陵 方法 更多的 战斗 !

“曾经”——说到这里，他憔悴的脸色变得惨白——“伯克和杰德曾经打过架——在山里打架意味着会有更多打架！

[dʒʌst] [ðen] [bɪl] [trɪm] [wʌz; wəz] [hɜ:rt] [ænd; ənd] [təʊld] [em 'i:] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [daɪd] ;
Just then Bill Trim was hurt and told me before he died ;
只是 然后 账单 修剪 曾是 伤害 和 讲述 我 前 他 死亡 ;

就在那时，比尔·特里姆受伤了，他在去世前告诉了我这件事；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪv] !
it was like opening a grave !
它 曾是 喜欢 开幕 一个 严重 !

这简直就像打开坟墓！

[aɪ] - [moʊst] [daɪd] - [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [bɪl] [trɪm] — - [tɪl]
I ' most died ' long with Bill Trim — ' til
我 - 最多 死亡 - 长的 和 账单 修剪 — - 直到

我差点和比尔·特里姆一起死了——直到

[aɪ] ['stʌdɪd] [ə'baʊt] [lɪl] - [æn] !
I studied about lil ' Ann !
我 研究 关于 小 - 安 !

我研究了小安的故事！

[ænd; ənd] [ðen] — [aɪ] [sɔ:] [waɪd] , [ænd; ənd] [raɪt] [fɑ:r] , [laɪk] [aɪ] ['hædnt] [sɪns] — [sɪns] [brɪfɔ:r] [aɪ]
And then — I saw wide , and right far , like I hadn't since — since before I
和 然后 — 我 锯 宽的 , 和 正确的 远的 , 喜欢 我 之前没有 自从 — 自从 前 我
[heɪtɪd] .
hated .
憎恨 .

然后——我看到了广阔无垠的景象，就像我自从——自从我开始憎恨之前——就再也没有过那样的景象了。

[aɪ] [sɔ:] [haʊ] [aɪ] [maʊst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] — [tel] [ju:; jʊ] - [ɔ:l] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meɪbi] [ju:d] [terk] [lɪl] -
I saw how I must come and — tell you - all , and how maybe you'd take lil '
我 锯 如何 我 必须 来 和 — 告诉 你 - 全部 , 和 如何 或许 你会 拿 小 -
[æn] ,
Ann ,
安 ,

我知道我必须来告诉你们这一切，也许你们会带走小安，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə] — [tu:; tə] [maɪ] [mæn] [ænd; ənd] — ['ðeɪəl] [bi:; bi] [pi:s]
and then I could go back to — to my man and — there'll be peace
和 然后 我 可以 去 后退 到 — 到 我的 男人 和 — 将会 是 和平
[wen] [hi:; hi] [noʊz] — [æt; ət] [læst] !
when he knows — at last !
什么时候 他 知道 — 在 最后的 !

然后我就可以回到我男人身边了——当他终于明白真相时，一切都会好起来的！

[wɪl] [juː; jʊ] — [oʊ] ! [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [kaɪnd][ˈleɪdi] , [wen] [aɪ] — [tel] [jɔː; jər] — [jɔː; jər] —
Will you — oh ! will you be with me , kind lady , when I — tell your — your —
将要 你 — 哦 ! 将要 你 是 和 我 ; 种类 女士 ; 什么时候 我 — 告诉 你的 — 你的 —
[mæn] ?
man ?
男人 ?

哦！善良的女士，当我——告诉你的——你的——男人时，你会陪在我身边吗？

“ [ˈnelə] - [roʊz] [drɑːpt] [æt; ət] [ˈlɪndəz] [fiːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpliːdɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [dɪˈstrɔːt] [tʃaɪld] .
” **Nella - Rose dropped at Lynda's feet and was pleading like a distraught child .**
” 内拉 - 玫瑰 掉落 在 琳达的 脚 和 曾是 恳求 喜欢 一个 心烦意乱 孩子 .
“内拉-罗斯跪倒在琳达脚下，像个悲痛欲绝的孩子一样哀求着。

“ [aɪv] [bɪn] [soʊ][əˈfreɪd] .
” **I've been so afraid .**
” 我已经 到过 所以 害怕的 .

“我一直很害怕。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz][wɜːrld][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [raɪt] [ˈmeni]
I did not know his world was so full of noise and — and right many
我 做过 不是 知道 他的 世界 曾是 所以 满的 的 噪音 和 — 和 正确的 许多
[θɪŋz] .
things .
事物 .

我不知道他的世界里充满了如此多的喧嚣，而且——也有很多正确的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] — [ˈdɪfrənt] — [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]
And he will be — different — and I may not be able to make him
和 他 将要 是 — 不同的 — 和 我 可能 不是 是 有能力的 到 制作 他
[ʌndərˈstænd] .
understand .
理解 .

他会变得不一样，我可能无法让他理解。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] — [juː; jʊ] [wɪl] !
But you will — you will !
但 你 将要 — 你 将要 !

但是你会的——你会的！

[aɪ][mʌst; məst] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .
I must get back to the hills .
我 必须 得到 后退 到 这 丘陵 .

我必须回到山里去。

[aɪ] [dʌŋ] [təʊld] [bɜːrk] [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [maɪˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡʊdnəs] — [baɪ]
I done told Burke I — I was going to prove myself to his goodness — by
我 完毕 讲述 伯克 我 — 我 曾是 去 到 证明 我 到 他的 善良 — 经过
[ˈpʊtɪŋ] [lɪl] - [æn] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [ˈmɑːti] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
putting lil ' Ann with them as would be mighty kind to her .
推杆 小 - 安 和 他们 作为 会 是 强大的 种类 到 她 .

我已经告诉伯克我——我要向他证明我的善良——把小安和他们住在一起，这对她来说会非常仁慈。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪˈtiː] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] — [ænd; ənd][aɪ] [derd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪˈtiː] ;
I seemed to know how it would turn out — and I dared to say it ;
我 似乎 到 知道 如何 它 会 转动 出去 — 和 我 敢于 到 说 它 ;
我似乎知道事情会如何发展——而且我敢说出来；

[bʌt; bət] [naʊ] — [naʊ] [aɪ][eɪˈem] [ˈmɑːti] — - [freɪd] !
but now — now I am mighty — ' fraid !
但 现在 — 现在 我 是 强大的 — - 害怕 !

但现在——现在我强大——害怕！

” [ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn] - [ˈrækt] [aɪz] — [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈpɑ:n][ˈlɪndəz] [koʊld] ,
” **The tears were falling from the pain - racked eyes — falling upon Lynda's cold** ,
” 这 眼泪 是 坠落 从 这 疼痛 - 架子 眼睛 — 坠落 之上 琳达的 寒冷的 ,
泪水从痛苦的双眼中滑落，滴落在琳达冰冷的脸上。

[ˈrɪdʒɪd][hændz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][wɔ:rm][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [klɪr] [hɜ:r; hər][ˈvɪʒ(ə)n] .
rigid hands — and they seemed to warm her heart and clear her vision .
死板的 双手 — 和 他们 似乎 到 温暖的 她 心 和 清除 她 想象 .
僵硬的双手——却似乎温暖了她的心，让她的视线变得清晰。

” [ˈnɛlə] - [rouz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ” [wer] [ɪz][ˈlɪt(ə)l] [æn] ? ”
” **Nella - Rose , she said , where is little Ann ?** ”
” 内拉 - 玫瑰 , ” 她 说 , ” 在哪里 是 小的 安 ? ”
“内拉-罗斯,”她问道,“小安在哪里?”

” [lɪl] - [æn] ?
” **Lil ' Ann ?**
” 莉莉 - 安 ?
“莉尔·安?”

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][lɪl] - [æn] [ˈsli:pɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈtaɪər][ɔ:f] [ˈʌndər][jɔr; jər] [ˈpɪləʊz] .
Why , there's lil ' Ann sleeping her tire off under your pillows .
为什么 , 有 小 - 安 睡眠 她 胎 离开 在下面 你的 枕头 .
瞧,小安正睡在你枕头底下呢。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [ˈmaɪti] [wɔ:r] [aʊt] .
She was cold and mighty wore out .
她 曾是 寒冷的 和 强大的 穿着 出去 .
她浑身冰冷，疲惫不堪。

” [ˈnɛlə] - [rouz] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [di:p] [kaʊtʃ] [ˈʌndər][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈwɪndəʊ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .
” **Nella - Rose turned toward the deep couch under the broad window across the room** .
” 内拉 - 玫瑰 转向 朝向 这 深的 长椅 在下面 这 广阔 窗户 穿过 这 房间 .
内拉-罗斯转向房间对面宽阔窗户下的那张深沙发。

[ˈsaɪləntli] , [laɪk] [ˈhɔ:ntɪd] [ˈkri:tʃərz] ,
Silently , like haunted creatures ,
默默 , 喜欢 闹鬼的 生物 ,
静悄悄的，如同被鬼魂缠身的生物，

[bəʊθ] [ˈwɪmɪn] [stoʊl] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [dru:] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈʃeltəɪŋ]
both women stole toward the couch and the mother drew away the sheltering
两个都 女性 偷窃 朝向 这 长椅 和 这 母亲 画 离开 这 庇护所
[skri:n] [ʌv; əv] [ˈkuʃənz] .
screen of cushions .
屏幕 的 靠垫 .
两个女人悄悄地走向沙发，母亲拉开了用来遮挡视线的靠垫。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
As she did so , the little child opened her eyes ,
作为 她 做过 所以 , 这 小的 孩子 打开 她 眼睛 ,
就在这时，小女孩睁开了眼睛。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ɪnˈdeɪvər] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] .
and for a moment endeavoured to find her place in the strangeness .
和 为了 一个 片刻 努力 到 寻找 她 地方 在 这 奇怪 .
她努力想在这陌生的环境中找到自己的位置。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ] [sləʊ] , [pɪˈkju:liər] [smaɪl] .
She looked at her mother and smiled a slow , peculiar smile .
她 看起来 在 她 母亲 和 微笑 一个 慢的 , 奇特 微笑 .
她看着母亲，露出了一个缓慢而奇特的微笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hə] [geɪz] [ə'pɑːn] ['lɪndə] .
Then she fixed her gaze upon Lynda .
然后 她 固定的 她 目光 之上 琳达 .

然后她将目光锁定在琳达身上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , [oʊld] [lʊk] — [bʌt; bət] [jʌŋ] , [tuː] — ['pliːdɪŋ] , ['wʌndər] - [fɪld] .
It was an old , old look — but young , too — pleading , wonder - filled .
它 曾是 一个 老的 , 老的 看 — 但 年轻的 , 也 — 恳求 , 想知道 - 已填 .

那是一种古老而又年轻的眼神——充满恳求和惊奇。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] - — [soʊ] [ʌn'mɜːsɪfəli] , ['kruːəli] [laɪk] [hɪm; ɪm] — [ðæt] , [fɔːr; fər]
The child was so like Truedale — so unmercifully , cruelly like him — that , for
这 孩子 曾是 所以 喜欢 - — 所以 无情地 , 残酷地 喜欢 他 — 那 , 为了
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

这孩子和特鲁戴尔太像了——像他一样无情、残忍——以至于，有一瞬间，

[ˈriːz(ə)n] [dɪˈzɜːrtɪd] ['lɪndə] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜːr; hə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][ænd; ənd] [sweɪ]
reason deserted Lynda and she covered her face with both hands and swayed
原因 荒凉的 琳达 和 她 涵盖 她 脸 和 两个都 双手 和 摇摆
[wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt] ['læftər] .
with silent laughter .
和 沉默的 笑声 .

琳达失去了理智，她双手捂住脸，无声地笑着摇晃着身体。

[ˈnelə] - [rouz] [bent] [oʊvər][hɜːr; hə] [tʃaɪld] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hə] .
Nella - Rose bent over her child as if to protect her .
内拉 - 玫瑰 弯曲 超过 她 孩子 作为 如果 到 保护 她 .

内拉-罗斯弯下腰，仿佛要保护她。

“ [lɪl] - [æn] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪz] [ə; eɪ] [raɪt] [kaɪnd] ['leɪdi] — [raɪt] [kaɪnd] !
“ **Lil ' Ann , “ she whispered , “ the lady is a right kind lady — right kind !**
“ 莉莉 - 安 , “ 她 低声说道 , “ 这 女士 是 一个 正确的 种类 女士 — 正确的 种类 !

“小安,”她低声说, “这位女士真是个好人——真是个好人! ”

“ [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ɪk'spleɪn] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪfaɪ] .
“ **She felt she must explain and justify .**
“ 她 毛毡 她 必须 解释 和 证明合法 .

她觉得自己必须解释和证明。

['æftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] ['lɪndə] [geɪnd] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɜːr; hə] ['feɪkən] [nəːvs] .
After a moment or two Lynda gained control of her shaken nerves .
后 一个 片刻 或者 二 琳达 获得 控制 的 她 摇晃 神经 .

过了一会儿，琳达才平复了自己紧张的情绪。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɜːr'self] [kɑːm] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ,
She suddenly found herself calm , and ready to undertake the hardest ,
她 突然 成立 她自己 冷静的 , 和 准备好 到 承担 这 最难 ,

她突然感到平静下来，准备迎接最艰难的挑战。

[ðə; ði] [moʊst] ['perələs] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hə] [laɪf] .
the most perilous thing that had ever come into her life .
这 最多 危险的 事物 那 有 曾经 来 进入 她 生活 .

这是她一生中遇到的最危险的事情。

“ [brɪŋ] ['lɪt(ə)l] [æn] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪər] ; “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [sʌm; səm] [lʌntʃ] ,
“ **Bring little Ann to the fire ; “ she said , “ I'm going to order some lunch ,**
“ 带来 小的 安 到 这 火 ; “ 她 说 , “ 我是 去 到 命令 一些 午餐 ,

“把小安带到火堆旁来,”她说, “我要去订些午饭。”

[ænd; ənd] [ðen] — [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'saɪd] , [ˈnɛlə] - [ˈroʊz] .

and then — we can decide , Nella - Rose .
和 然后 — 我们 能 决定 , 内拉 - 玫瑰 .

然后——我们可以做决定，内拉-罗斯。

” [ˈnɛlə] - [ˈroʊz] [əu'beɪd] , [ˈdʌmli] .

” Nella - Rose obeyed , dumbly .
” 内拉 - 玫瑰 服从 , 默默地 .

内拉-罗斯傻傻地服从了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [ˈʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] , [huː] , [ɪn] [ðɪs] [pər'plekst]
She was completely under the control of the only person , who , in this perplexed
她 曾是 完全地 在下面 这 控制 的 这 仅有的 人 , WHO , 在 这 困惑

[ænd; ənd] [ker] - [fɪld] [ˈaʊər] ,

and care - filled hour ,
和 关心 - 已填 小时 ,

在这令人困惑又忧心忡忡的时刻，她完全受制于唯一一个.....

[siːmd] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡaɪd] [ænd; ənd] [ɡɑːrd] [hɜːr; hər] .

seemed able to guide and guard her .
似乎 有能力的 到 指导 和 警卫 她 .

似乎能够引导和保护她。

[ˈlɪndə] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ˈtɒməs] [brɔːt] [ɪn] .

Lynda watched the two eat of the food Thomas brought in .
琳达 观看 这 二 吃 的 这 食物 托马斯 带来 在 .

琳达看着两人吃着托马斯带来的食物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] - [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] .

There was no fear of Truedale coming now .
那里 曾是 不 害怕 的 - 未来 现在 .

现在完全不用担心特鲁戴尔会来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈseɪftɪ] [ə'hed] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] .

There was safety ahead for some hours .
那里 曾是 安全 前方 为了 一些 小时 .

前方几个小时都很安全。

[ˈlɪndə] [hɜːr'self] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpriːtekst][ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈhɑːrdli] [tʊk] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm]
Lynda herself made a pretext of eating , but she hardly took her eyes from
琳达 她自己 制成 一个 借口 的 吃 , 但 她 几乎 采取 她 眼睛 从

[ˈlɪt(ə)l] [ˈænz] [feɪs] .

little Ann's face .
小的 安妮的 脸 .

琳达自己找了个吃饭的借口，但她的目光几乎从未离开过小安的脸。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [fə,mɪli'ærəti] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɑːk] .

She wanted familiarity to take the place of shock .
她 通缉 熟悉 到 拿 这 地方 的 震惊 .

她希望用熟悉感来取代震惊。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ɡrəʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [rɪ'zembləns] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [nuː] , [brɪ'ɑːnd]
She must grow accustomed to that terrible resemblance , for she knew , beyond
她 必须 生长 习惯 到 那 糟糕的 相似 , 为了 她 知道 , 超过

[ɔːl] [daʊt] ,

all doubt ,
全部 怀疑 ,

她必须逐渐习惯这种可怕的相似之处，因为她确信无疑：

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈfjuːtʃər] [laɪf] .

that it was to hold a place in all her future life .
那 它 曾是 到 抓住 一个 地方 在 全部 她 未来 生活 .

它将在她未来的生活中占据一席之地。

[wen] [ðə; ði][læst][dra:p][ʌv; əv][milk] [went] ['gə:ɡliŋ] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [θroʊt] ,
When the last drop of milk went gurgling down the little girl's throat ,
什么时候 这 最后的 降低 的 牛奶 去 淙淙 向下 这 小的 女孩们 喉 ,
当最后一滴牛奶顺着小女孩的喉咙咕噜咕噜地流下去时,

[wen] ['nɛlə] - [roʊz] [pʊʃt] [hɜ:r; həɹ] [pleɪt] [ə'saɪd] , [wen] ['tɒməs] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [treɪ]
when Nella - Rose pushed her plate aside , when Thomas had taken away the tray
什么时候 内拉 - 玫瑰 推动 她 盘子 旁边 , 什么时候 托马斯 有 已采取 离开 这 托盘
, ['lɪndə] [spəʊk] :
, Lynda spoke :
, 琳达 辐 :

当内拉-罗斯把盘子推到一边, 托马斯把托盘拿走后, 琳达开口说话了:

“ [ænd; ʌnd] [naʊ] , ['nɛlə] - [roʊz] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] — [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɔ:l] ?
“ **And now , Nella - Rose , what are you going to — to do with us all ?**
“ 和 现在 , 内拉 - 玫瑰 , 什么 是 你 去 到 — 到 做 和 我们 全部 ?
“那么现在, 内拉-罗斯, 你打算怎么处置我们所有人呢? ”

“ [ðə; ði]['taɪərd] [hed] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [æn] [wʌz; wəz] [prest] [ə'ɡenst] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðɜ:z] [breɪst] .
“ **The tired head of little Ann was pressed against her mother's breast .**
“ 这 疲劳的 头 的 小的 安 曾是 按下 反对 她 母亲的 胸部 .
“小安妮疲惫的脑袋紧紧地贴在妈妈的胸前。”

[ðə; ði] [fu:d] , [ðə; ði] [hi:t] , [wɜ:r; wər] ['lʌlɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['wɪri] ['sensɪz] ['ɪntu:] [ə'blɪvɪən] [ə'ɡen] .
The food , the heat , were lulling her weary senses into oblivion again .
这 食物 , 这 热 , 是 催眠 她 厌倦 感官 进入 遗忘 再次 .
食物和热气再次麻痹了她疲惫的感官, 让她陷入昏沉之中。

['lɪndə] [geɪv] [ə; eɪ] [swɪft] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['ɡrætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['moʊmənteri] ['respɪt] [æz; əz][fɪ:; fɪ]
Lynda gave a swift thought of gratitude for the momentary respite as she
琳达 给予 一个 迅速 想法 的 感激 为了 这 瞬间 喘息 作为 她
[wɑ:tʃt] [ðə; ði] [smɔ:l] ,
watched the small ,
观看 这 小的 ,
琳达看着眼前的小家伙, 心中迅速涌起一丝感激, 感谢这短暂的喘息机会。

[dɑ:rk] [feɪs] [sɪŋk] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][də'rekt] [vju:] .
dark face sink from her direct view .
黑暗的 脸 下沉 从 她 直接的 看法 .
一张黝黑的脸从她眼前消失了。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn][jɔ:; jər][hændz] , “ [fɪ:; fɪ] [kən'tɪnju:d] .
“ **We are all in your hands , “ she continued .**
“ 我们 是 全部 在 你的 双手 , “ 她 持续 .
“我们的命运都掌握在你手中,”她继续说道。

“ [ɪn][maɪ][hændz] — [maɪn] ? ”
“ **In my hands — mine ? ”**
“ 在 我的 双手 — 吗 ? ”

“在我手中——我的手中? ”

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“是的。

[jɔ:rz] . “
Yours . ”
此致 . “
你的。

“ [aɪ] — [aɪ][mʌst; məst] — [tel] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [hoʊm] . ”
“ **I — I must — tell him — and then go home .** ”
“ 我 — 我 必须 — 告诉 他 — 和 然后 去 家 . ”
“我——我必须——告诉他——然后回家。”

“ [mʌst; məst][ju:; jʊ] , [ˈnelə] - [roʊz] ? ”
“ **Must you , Nella - Rose ?** ”
“ 必须 你 , 内拉 - 玫瑰 ? ”
“你非得这样吗，内拉-罗斯？”

“ [wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][,em ˈiː] ? ”
“ **What else is there for me ?** ”
“ 什么 别的 是 那里 为了 我 ? ”
“我还能有什么别的选择呢？”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] . ”
“ **You must decide .** ”
“ 你 必须 决定 . ”
“你必须做出决定。”

[ju:; jʊ] , [əˈloʊn] . ”
“ **You , alone .** ”
“ 你 , 独自的 . ”
“只有你一个人。”

“ [ju:; jʊ] ” — [ðə; ði] [lɪps] [ˈkwɪvəd] — “ [ju:; jʊ] [wɪ] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][,em ˈiː] ? ”
“ **You — the lips quivered — “ you will not go with me ?** ” ”
“ 你 ” — 这 嘴唇 颤抖 — “ 你 将要 不是 去 和 我 ? ” ”
“你——”他的嘴唇颤抖着，“你不愿意跟我一起去吗？”

“ [aɪ] — [ˈkænɑːt] , [ˈnelə] - [roʊz] . ”
“ **I — cannot , Nella - Rose .** ”
“ 我 — 不能 , 内拉 - 玫瑰 . ”
“我——不能，内拉-罗斯。”

“ [waɪ] ? ”
“ **Why ?** ”
“ 为什么 ? ”
“为什么？”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ” — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [ˈlɪndə] [soʊt] [wɜːrdz] [ðæt] [wʊd] [leɪ] [loʊ]
“ **Because — and with all her might Lynda sought words that would lay low** ”
“ 因为 ” — 和 和 全部 她 可能 琳达 寻求 字 那 会 躺 低的
[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] ,
the difference between her and the simple ,
这 不同之处 之间 她 和 这 简单的 ,
“因为”——琳达竭尽全力寻找能够消除她与普通人之间差异的词语，

[ˈprɪmətɪv] [ˈwʊmən] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [felt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][juːz][aɪˈdiːəz][ænd; ənd][tɜːrmz] [ðæt]
primitive woman close to her — felt she must use ideas and terms that
原始 女士 关闭 到 她 — 毛毡 她 必须 使用 想法 和 条款 那
[wʊd] [kənˈveɪ] [hɜːr; hər] [ˈmiːnɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [draɪv] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈnelə] - [roʊz] [əˈpɑːrt] — “
would convey her meaning and not drive her and Nella - Rose apart — “
会 传达 她 意义 和 不是 驾驶 她 和 内拉 - 玫瑰 除 — “
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ,
because ,
因为 ,

她身边一位原始女性——觉得她必须使用能够传达她意思且不会让她和内拉-罗斯疏远的想法和术语——“因为，
[waɪl] [hiː; hi][ɪz][maɪ][mæn] [naʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] [jɔːrz] .
while he is my man now , he was first yours .
尽管 他 是 我的 男人 现在 , 他 曾是 第一的 你的 .
虽然 he 现在是 我的 男人，但他最初是你的男人。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][fɜːrst] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gʊð][əˈloʊn] — [ɪf] [gʊð][juː; jʊ][mʌst; məst] .

Because you were first , you must go alone — if go you must .
因为 你 是 第一的 , 你 必须 去 独自的 — 如果 去 你 必须 .

因为你是第一个, 所以你必须独自前行——如果你要走, 你就必须走。

[ðen] [hiː; hi][fæl; əl] [dɪˈsaɪd] .

Then he shall decide .
然后 他 将 决定 .

然后由他来决定。

” [ˈnɛlə] - [roʊz] [grɑːspt] [ðə; ði] [diːp] [ˈmiːnɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ˈʃivəriŋ]] .

” Nella - Rose grasped the deep meaning after a moment and sank back shivering .
” 内拉 - 玫瑰 抓住 这 深的 意义 后 一个 片刻 和 沉没 后退 瑟瑟发抖 .

“内拉-罗斯过了一會兒才领悟到其中的深意, 浑身颤抖地向后倒去。”

[ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊərəns] [ðæt] [hæd; həd] [bɔːrn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðɪs] [ˈaʊər] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; hər]

The courage and endurance that had borne her to this hour deserted her
这 勇气 和 耐力 那 有 出生 她 到 这 小时 荒凉的 她

.
:
.

支撑她走到今天的勇气和毅力, 如今却离她而去。

[ðə; ði] [help] , [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ɪn] [ˈlɪndə] , [ˈkrʌmblɪd] .

The help , that for a time had seemed to rise up in Lynda , crumbled .
这 帮助 , 那 为了 一个 时间 有 似乎 到 上升 向上 在 琳达 , 崩溃了 .

琳达身上一度涌现出的那股帮助, 最终崩溃了。

[əˈloʊn] , [ˈdrɪftɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wer] , [ˈnɛlə] - [roʊz] [ˈweɪtɪd] .

Alone , drifting she knew not where , Nella - Rose waited .
独自的 , 漂流 她 知道 不是 在哪里 , 内拉 - 玫瑰 等待 .

独自一人, 漫无目的地漂泊着, 内拉-罗斯等待着。

” [aɪm] — [əˈfreɪd] !

” I'm — afraid !
” 我是 — 害怕的 !

“我耽心!

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] .

” she repeated over and over .
” 她 重复 超过 和 超过 .

她一遍又一遍地重复着。

” [aɪm] [raɪt] [əˈfreɪd] .

” I'm right afraid .
” 我是 正确的 害怕的 .

“恐怕我说的是对的。”

[ˈhiːz] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ; [ɪts] [ɔːl] , [ɔːl] [gɔːn] — [ðæt] [ˈʌðər] [laɪf] — [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˈkænɑːt] [let] [hɪm; ɪm]

He's not the same ; it's all , all gone — that other life — and yet I cannot let him
他是 不是 这 相同的 ; 它是 全部 , 全部 已消失 — 那 其他 生活 — 和 然而 我 不能 让 他

[θɪŋk] — !

think — !
思考 — !

他变了; 一切都消失了——过去的生活——可是我不能让他胡思乱想——!

” [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈoʊvər][ɔːl] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [iːtʃ]

” The two women looked at each other over all that separated them — and each
” 这 二 女性 看起来 在 每个 其他 超过 全部 那 分开 他们 — 和 每个

[kəmˈpriːhendɪd] !

comprehended !
理解 !

“两个女人隔着重重阻碍互相凝视——她们彼此都明白了! ”

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['nɛlə] - [roʊz] [di'mɑ:ndɪd] [dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n] — [vɪndɪ'keɪ(ə)n] — [ænd; ənd] ['lɪndə] [nu:]
The soul of Nella - Rose demanded justification — vindication — and Lynda knew
这 灵魂 的 内拉 - 玫瑰 要求 理由 — 平反 — 和 琳达 知道
[ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] ,
that it should have it ,
那 它 应该 有 它 ,
内拉-罗斯的灵魂渴望得到证明——渴望得到平反——琳达知道它应该得到这样的证明。

[ɪf] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [wɜ:ɹ; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɪvd] ['pjʊrli] .
if the future were to be lived purely .
如果 这 未来 是 到 是 居住地 纯粹 .
如果未来要纯粹地生活。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] [θɪŋ] ['lɪndə] [hæd; həd] [tu:; tə] [meɪk] [klɪr] [ɪn] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] ['moʊmənt] ,
There was just one thing Lynda had to make clear in this vital moment ,
那里 曾是 只是 一 事物 琳达 有 到 制作 清除 在 这 必不可少的 片刻 ,
在这个关键时刻，琳达只有一件事必须说清楚：

[wʌn] [tru:θ] [ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ʌndər'stʊd] [wɪ'ðəʊt] ['trespæsɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [raɪts] [ʌv; əv]
one truth that must be understood without trespassing on the sacred rights of
一 真相 那 必须 是 理解 没有 擅闯私人领地 在 这 神圣 权利 的
[ʌðər] .
others .
其他的 .
必须在不侵犯他人神圣权利的前提下理解这一真理。

['ʊrli] ['nɛlə] - [roʊz] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [noʊ] [bɪ'fɔ:r] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]
Surely Nella - Rose should know all that there was to know before coming to
一定 内拉 - 玫瑰 应该 知道 全部 那 那里 曾是 到 知道 前 未来 到
[hɜ:ɹ; hər] ['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
her final decision .
她 最终的 决定 .
内拉-罗斯在做出最终决定之前，肯定应该了解所有需要了解的事情。

[soʊ] ['lɪndə] [spoʊk] :
So Lynda spoke :
所以 琳达 辐 :
于是琳达开口说道：

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] ” — [fi:; ji] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:r'self] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['breɪvəri] [ænd; ənd]
“ **You think he** ” — **she could not bring herself , for all her bravery and**
“ 你 思考 他 ” — 她 可以 不是 带来 她自己 , 为了 全部 她 勇敢 和
[sens] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
sense of justice ,
感觉 的 正义 ,
“你认为他”——尽管她勇敢且正义感十足，但她还是说不出这样的话。

[tu:; tə] [spi:k] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [neɪm] — “ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [rɪ'membəz] [ju:; jʊ] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ]
to speak her husband's name — “ you think he remembers you as something
到 说话 她 丈夫的 姓名 — “ 你 思考 他 记得 你 作为 某物
[les] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [wɜ:ɹ; wər] ,
less than you were ,
较少的 比 你 是 ,
说出她丈夫的名字——“你觉得他记得的你不如你以前的样子了，

[ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ?
than you are ?
比 你 是 ?
比你强吗？

[ˈnɛlə] - [ˈroʊz] , [hiː; hi] [ˈnevər] [hæz; həz] !

Nella - Rose , he never has !
内拉 - 玫瑰 , 他 绝不 有 !

Nella-Rose, 他从来没有过!

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [hiː; hi] [hæz; həz] [held] [juː; jʊ] [ˈseɪkrɪd] .

He did not understand , but always he has held you sacred .
他 做过 不是 理解 , 但 总是 他 有 握住 你 神圣 .

他虽然不理解, 但他始终视你为神圣之物。

[wətˈevər] [bleɪm] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] — [hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] .

Whatever blame there may have been — he took it all .
任何 责备 那里 可能 有 到过 — 他 采取 它 全部 .

无论有什么过错——他都承担了全部责任。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ; [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

It was because he could ; because it was possible for him to
它 曾是 因为 他 可以 ; 因为 它 曾是 可能的 为了 他 到

[duː] [soʊ] ,
do so ,
做 所以 ,

因为他能做到; 因为他有可能这样做。

[ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — [ˈɑːnəˈd] [hɪm; ɪm] .

that I loved him — honoured him .
那 我 喜爱 他 — 荣幸 他 .

我爱他——尊敬他。

[hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [bɪn] [ˈlðərwaɪz] , [æz; əz] [ˈtruːli] [æz; əz] [gʌːd] [ˈhiːrɪz] [ˌem ˈiː] ,

Had it been otherwise , as truly as God hears me ,
有 它 到过 否则 , 作为 真的 作为 上帝 听到 我 ,

如果情况并非如此, 我向上帝发誓, 我的话句句属实。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [laɪf] .

I could not have trusted him with my life .
我 可以 不是 有 可信 他 和 我的 生活 .

我不可能把我的性命托付给他。

[ðæt] — [ðæt] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈhoʊli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] , [aɪ]

That — that marriage of yours and his was as holy to him as , I
那 — 那 婚姻 的 你的 和 他的 曾是 作为 圣 到 他 作为 , 我

[naʊ] [siː] ,
now see ,
现在 看 ,

我现在明白了, 你和他的婚姻对他来说是多么神圣啊。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

it was to you ; and he , in his heart ,
它 曾是 到 你 ; 和 他 , 在 他的 心 ,

那是给你的; 而他, 在他心里,

[hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [ə; eɪ] [dɪr] , [ded] — [waɪf] !

has always remembered you as he might a dear , dead — wife !
有 总是 记得 你 作为 他 可能 一个 亲爱的 , 死的 — 妻子 !

他一直把你当成自己亲爱的、已故的妻子一样惦记着!

" [ˈhævɪŋ] [ˈspʊʊkən] [ðə; ði] [wɜːrɪdʒ] [ðæt] [rʌŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ˈlɪndə] [sæŋk] [bæk] [ɪgˈzɔːstɪd] .

Having spoken the words that wrung her heart , Lynda sank back exhausted .
" 拥有 说 这 字 那 拧干 她 心 , 琳达 沉没 后退 筋疲力尽的 .

说出那些令她心痛的话后, 琳达筋疲力尽地瘫倒在地。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; həɹ][fɜːrst] — [hɜːr; həɹ][ˈoʊnli] [kleɪm] [fɜːr; fəɹ][hɜːr'self] .

Then she made her first — her only claim for herself .
然后 她 制成 她 第一的 — 她 仅有的 宣称 为了 她自己 .

然后她提出了她第一个——也是她唯一一个属于自己的诉求。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][pæst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [laɪf] [brɪˈɡæən] — [hɪz; ɪz][ˈmænz] [laɪf]
“ **It was when everything was past and his new life began — his man's life**
“ 它 曾是 什么时候 一切 曾是 过去的 和 他的 新的 生活 开始 — 他的 男人的 生活
— [ðæt] [aɪ] [ˈentərd] [ɪn] .
— **that I entered in .**
— 那 我 进入 在 .

“当一切都过去，他的新生活——他作为男人的生活——开始时，我走进了他的生活。”

[hiː; hi] — [hiː; hi][toʊld][,em ˈiː] [ˈevriθɪŋ] .
He — he told me everything .
他 — 他 讲述 我 一切 .

他——他把一切都告诉我了。

“ [ˈnelə] - [roʊz] [bent] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈsliːpɪŋ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n]
“ **Nella - Rose bent over her sleeping child , and a wave of compassion**
“ 内拉 - 玫瑰 弯曲 超过 她 睡眠 孩子 , 和 一个 海浪 的 同情
[oʊvərˈflædɪd] [hɜːr; həɹ] [θɔːt] .
overflowed her thought .
被洪水淹没 她 想法 .

内拉·罗斯俯身看着熟睡的孩子，一股怜悯之情涌上心头。

“ [aɪ] — [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] !
“ **I — I must think !**
“ 我 — 我 必须 思考 !

“我——我必须思考！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvli] [aɪz] .
“ **she whispered , and closed her lovely eyes .**
“ 她 低声说道 , 和 关闭 她 迷人的 眼睛 .

她轻声说道，然后闭上了她美丽的眼睛。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [speɪs] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [lɪdz][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [noʊ] ,
What she saw in the black space behind the burning lids no one could know ,
什么 她 锯 在 这 黑色的 空间 在后面 这 燃烧 盖子 不 一 可以 知道 ,
她在燃烧的眼罩后面的黑暗空间里看到了什么，无人知晓。

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ][ˈtæŋg(ə)ld][ˈlɪt(ə)l] [laɪf] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
but her tangled little life must have been part of it .
但 她 纠缠不清 小的 生活 必须 有 到过 部分 的 它 .

但她那错综复杂的小生活肯定也是其中的一部分。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [aɪ ˈtiː][ɔːl] — [ðə; ði] [braɪt] , [ˈsʌnlɪt] [driːm] [ˈfeɪdɪŋ] [fɜːrst][ˈɪntuː] [ˈʃædoʊ] ,
She must have seen it all — the bright , sunlit dream fading first into shadow ,
她 必须 有 已见 它 全部 — 这 明亮的 , 阳光照射 梦 褪色 第一的 进入 阴影 ,
她一定目睹了这一切——明亮、阳光灿烂的梦想逐渐消逝于阴影之中。

[ðen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dʌn] [ˈkʌləɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪlz] .
then into the dun colour of the deserted hills .
然后 进入 这 逼债 颜色 的 这 荒凉的 丘陵 .

然后，眼前一片荒凉山丘的灰褐色。

[bɜːrk] [ˈlɔːsn] [mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] [ˈboʊldli] [fɜːrθ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [suˈpriːm] [ʌnˈselfɪʃnəs] [ænd; ənd]
Burke Lawson must have stood boldly forth , in his supreme unselfishness and
伯克 劳森 必须 有 站立 大胆地 前进 , 在 他的 最高 无私 和
[ˈgɔːdlʌrk] [ˈpəʊər] ,
Godlike power ,
神一般的 力量 ,

伯克·劳森一定以他至高无上的无私和神一般的力量，勇敢地站了出来。

[æz; əz][hɜːr; həɹ] [rɪ'diːməɹ] — [hɜːr; həɹ][mæn] !
as her redeemer — her man !
作为 她 救世主 — 她 男人 !
成为她的救赎者——她的男人！

[ðə; ði] [greɪ] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][kɑːm][ænd; ənd] [stɪl] .
The gray eyes suddenly opened and they were calm and still .
这 灰色的 眼睛 突然 打开 和 他们 是 冷静的 和 仍然 .
那双灰色的眼睛突然睁开了，眼神平静而沉静。

“ [aɪ] — [aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] — [tuː; tə] [rɪ'membəɹ] [em 'iː] — [laɪk] [hiː; hi] [wʌns] [dɪd] , ” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd]
“ **I — I only wanted him — to remember me — like he once did , ” she faltered**
“ 我 — 我 仅有的 通缉 他 — 到 记住 我 — 喜欢 他 一次 做过 , ” 她 犹豫不决
.
.
.
“我——我只是希望他——能像以前那样——记住我,”她结结巴巴地说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][læst] [lʊk] [æt; ət] - .
She was taking her last look at Truedale .
她 曾是 采取 她 最后的 看 在 - .
她最后一次看了一眼特鲁戴尔。

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] — [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [em 'iː] — [les] ;
“ **So long as he — he didn't think me — less ;**
“ 所以 长的 作为 他 — 他 没有 思考 我 — 较少的 ;
“只要他——他不认为我——不如我；

[aɪ] ['rekən] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][hɪm; ɪm] — [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] — [naʊ] . ”
I reckon I don't want him — to think of me as I am — now . ”
我 估计 我 不 想 他 — 到 思考 的 我 作为 我 是 — 现在 . ”
我想我不想让他——现在——以我现在的样子来看待我。

“ [sə'pouz] ” — [ðə; ði] ['despəɹət] [dɪ'mænd][fɔːr; fəɹ] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə] ['helə] - [rouz] [droʊv] ['lɪndə] [ɑːn]
“ **Suppose — the desperate demand for full justice to Nella - Rose drove Lynda on**
“ 认为 — 这 绝望的 要求 为了 满的 正义 到 内拉 - 玫瑰 驾驶 琳达 在
— “ [sə'pouz]
— “ **suppose**
— “ 认为
“假设”——琳达迫切希望为内拉-罗斯伸张正义——“假设”

[aɪ 'tiː][wɜːr; wəɹ][ɪn][jɔːr; jəɹ] ['paʊəɹ] [ænd; ənd] [maɪn][tuː; tə] [swiːp] ['evriθɪŋ] [ə'saɪd] ; [sə'pouz] [aɪ] — [aɪ]
it were in your power and mine to sweep everything aside ; suppose I — I
它 是 在 你的 力量 和 矿 到 扫 一切 旁边 ; 认为 我 — 我
[went] [ə'wei] .
went away .
去 离开 .
你我都有能力将一切抛诸脑后；假设我——我离开了。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] , ['helə] - [rouz] ?
What would you do , Nella - Rose ?
什么 会 你 做 , 内拉 - 玫瑰 ?
内拉-罗斯，你会怎么做？

“ [ə'gen] [ðə; ði] [aɪz] [kloʊzd] .
“ **Again the eyes closed .**
“ 再次 这 眼睛 关闭 .
“眼睛再次闭上。”

[ˈæftəɹ][ə; eɪ]['moʊmənt] :
After a moment :
后 一个 片刻 :
片刻之后：

“ [aɪ] — [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] — [maɪ][mæn] ! ”
“ I — would go back to — my man ! ”
“ 我 — 会 去 后退 到 — 我的 男人 ! ”

“我——会回到——我男人身边! ”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] — [æz; əz] [ˈtruːli] [æz; əz] [gɔːd] [ˈhiːrz] [juː; jʊ] ? — [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , [ˈnelə] - [roʊz] ? ”
“ You mean that — as truly as God hears you ? — you mean that , Nella - Rose ? ”
“ 你 意思是 那 — 作为 真的 作为 上帝 听到 你 ? — 你 意思是 那 , 内拉 - 玫瑰 ? ”
“ ”
“ ”

“你是认真的吗？ ——以上帝听到的名义——你是认真的吗，内拉-罗斯？ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。

[bʌt; bət] [lɪl] - [æn] ?
But lil ' Ann ?
但 小 - 安 ?

但是小安呢？

“ [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪˈsɪz(ə)n] [əˈbaʊt] - , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] “ [lɪl] - ”
“ Now that she had made the great decision about Truedale , there was still “ lil ' ”
“ 现在 那 她 有 制成 这 伟大的 决定 关于 - , 那里 曾是 仍然 “ 小 - ”
[æn] .
Ann .
安 .

“既然她已经做出了关于特鲁戴尔的重大决定，那么还有‘小安’。

“ [ˈlɪndə] [fʊːt] [fʊːr; fər] [ˈmæstəri] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [dred] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrsɪŋ] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː] ”
“ Lynda fought for mastery over the dread thing that was forcing its way into ”
“ 琳达 战斗 为了 精通 超过 这 恐惧 事物 那 曾是 强制 它是 方式 进入 ”
[hɜːr; hər] [ˈkɑːnfəsənəs] .
her consciousness .
她 意识 .

“琳达努力控制住那个强行闯入她意识的可怕东西。”

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnelə] - [roʊz] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ˈfiːvəd] [θɔːt] .
Then something Nella - Rose was saying caught her fevered thought .
然后 某物 内拉 - 玫瑰 曾是 说 捕捉 她 发烧 想法 .

这时，内拉-罗斯说的一句话引起了她发烧的注意。

“ [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɪl] - [tʃaɪld] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [driːm] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wʊd] [duː][ə; eɪ] ”
“ When I was a lil ' child I used to dream that some day I would do a ”
“ 什么时候 我 曾是 一个 小 - 孩子 我 用过的 到 梦 那 一些 天 我 会 做 一个 ”
[ˈmɑːti] [bɪɡ] [θɪŋ] — [ˈmeɪbi] [ðɪs] [ɪz] [aɪ ˈtiː] .
mighty big thing — maybe this is it .
强大的 大的 事物 — 或许 这 是 它 .

“我小时候经常梦想有一天我会做一件大事——也许这就是了。”

[aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɜːrt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] — [jɔːrz] ;
I don't want to hurt his life and — yours ;
我 不 想 到 伤害 他的 生活 和 — 你的 ;

我不想伤害他的生活，也不想伤害你的生活；

[aɪ] ['kʊdn̩t] [hɜːrt][maɪ][mæn][ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ðə; ði][ˈbeɪbiːz] ['weɪtɪŋ] [bæk] [ðer; ðər][fɔːr; fər][em 'iː]
I couldn't hurt my man and — and — the babies waiting back there for me
我 不能 伤害 我的 男人 和 — 和 — 这 婴儿 等待 后退 那里 为了 我
.
:
.

我不能伤害我的男人，也不能伤害——还有——在后面等着我的孩子们。

[bʌt; bət] — [lɪl] - [æn] !
But — lil ' Ann !
但 — 小 - 安 !

但是——小安！

" [ðə; ði] [neɪm] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ][es oʊ 'biː] .
" **The name came like a sob .**
" 这 姓名 来了 喜欢 一个 哭泣 .

“这个名字像一声呜咽般脱口而出。”

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['lɪndə] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɜːrk] ['lɔːsn] !
And somehow Lynda thought of Burke Lawson !
和 不知何故 琳达 想法 的 伯克 劳森 !

不知怎的，琳达想到了伯克·劳森！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

你所赐予的那个人(The Man Thou Gavest)

第14/16页

[bɜ:rk] , [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [best] ,
Burke , who had done his strong best ,
伯克 , WHO 有 完毕 他的 强的 最好的 ,

伯克已经尽了全力，

[ænd; ənd] [sti:l] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [hɪm'self] [ɪn][kən'trəʊl][br'kæz, br'kɔ:z][ʌv; əv] — [lɪl] - [ænn] !
and still could not keep himself in control because of — lil ' Ann !
和 仍然 可以 不是 保持 他自己 在 控制 因为 的 — 小 - 安 !

但他还是控制不住自己，因为——小安！

[ðə; ði] ['helpləs] ['beɪbi][wʌz; wəz] — [oʊ] !
The helpless baby was — oh !
这 无助 婴儿 曾是 — 哦 !

那个无助的婴儿——哦！

[jes] , [jes] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] .
yes , yes — it was Truedale's responsibility .
是的 , 是的 — 它 曾是 - 责任 .

是的，是的——这是特鲁代尔的责任。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] , [ˈlɪndə] , [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][laɪf] — [hɜ:r; hər][ˈseɪkrɪd] [ʌv] — [ʃi:; ʃi] , [tu:] ,
If she , Lynda , were to keep her life — her sacred love — she , too ,
如果 她 , 琳达 , 是 到 保持 她 生活 — 她 神圣 爱 — 她 , 也 ,

如果琳达想要保住性命——保住她神圣的爱情——她自己，

[mʌst; məst][du:][ə; eɪ] “ [bɪɡ] [θɪŋ] ” — [pər'hæps][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['evər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə]
must do a “ big thing ” — perhaps the biggest a woman is ever called upon to
必须 做 一个 “ 大的 事物 ” — 也许 这 最大 一个 女士 是 曾经 称为 之上 到

[du:] — [tu:; tə] [pru:v] [hɜ:r; hər] [feɪθ] .
do — to prove her faith .
做 — 到 证明 她 信仰 .

必须做一件“大事”——也许是女人被要求做的最伟大的事——来证明自己的信仰。

[fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] ['mʊmənt][ʃi:; ʃi] ['strʌɡld] ; [ðen] , [laɪk][ə; eɪ][blaɪnd] ['wʊmən] ,
For another moment she struggled ; then , like a blind woman ,
为了 其他 片刻 她 挣扎 ; 然后 , 喜欢 一个 瞎的 女士 ,

她又挣扎了一会儿；然后，就像一个盲人一样，

[ʃi:; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃaɪld] .
she stretched out her hands and laid them upon the child .
她 拉伸 出去 她 双手 和 铺设 他们 之上 这 孩子 .

她伸出双手，放在孩子身上。

“ ['nelə] - [roʊz] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] — [em 'i:] ['lɪt(ə)] [ænn] ? ”
“ Nella - Rose , will you give — me little Ann ? ”
“ 内拉 - 玫瑰 , 将要 你 给 — 我 小的 安 ? ”

“内拉-罗斯，你愿意把小安给我吗？”

“ [ɡɪv] [hɜ:r; hər] — [tu:; tə] — [ju:; jʊ] ?
“ Give her — to — you ?
“ 给 她 — 到 — 你 ?

“把她——交给——你？”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æŋɡwɪʃ] , [daʊt] , [bʌt; bət][hoʊp] , [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rdz] .
“ There was anguish , doubt , but hope , in the words .
“ 那里 曾是 痛苦 , 怀疑 , 但 希望 , 在 这 字 .

“字里行间充满了痛苦、怀疑，但也充满了希望。”

“ [aɪ][wa:nt] — [ðə; ði][tʃaɪld] !
“ I want — the child !
“ 我 想 — 这 孩子 !

“我想要——孩子！ ”

[ʃi:; ʃi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][hɜ:r; həɾ] [ˈfɑ:ðər] — [hɜ:r; həɾ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [hoʊm] — [hɪz; ɪz] [lʌv] , [gɑ:d] [ˈwɪlɪŋ] !
She shall have her father — her father's home — his love , God willing !
她 将 有 她 父亲 — 她 父亲的 家 — 他的 爱 , 上帝 愿意的 !
她将拥有她的父亲——她父亲的家——他的爱，愿上帝保佑！

[ænd; ənd][aɪ] , [ˈnɛlə] - [roʊz] , [æz; əz][aɪ][hoʊp][fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [ˈmɜ:rsi] , [aɪ] [wɪl] [du:][maɪ][ˈdu:ti][baɪ][ˈlɪt(ə)]
And I , Nella - Rose , as I hope for God's mercy , I will do my duty by little
和 我 , 内拉 - 玫瑰 , 作为 我 希望 为了 神的 怜悯 , 我 将要 做 我的 责任 经过 小的
[æən] .
Ann .
安 .

而我，内拉-罗斯，祈求上帝的怜悯，我将尽我所能照顾小安。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ˈlɪndə] [wɒz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈjæbi] [per] ,
“ And now Lynda was on the floor beside the shabby pair ,
“ 和 现在 琳达 曾是 在 这 地面 旁 这 破旧 一对 ,
“现在琳达就倒在地板上，旁边是那对衣衫褴褛的男女。”

[ˈʃi:ldɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][best][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [rentʃ] [ænd; ənd] [rɪˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] .
shielding them as best she could from the last wrench and renunciation .
屏蔽 他们 作为 最好的 她 可以 从 这 最后的 扳手 和 放弃 .
她尽其所能地保护他们，不让他们受到最后一次打击和放弃的影响。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] [fɔ:r; fər] — [fɔ:r; fər][jʊɾ; jər][mæn] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈnɛlə] - [roʊz] .
“ Are you doing this for — for your man ? ” whispered Nella - Rose .
“ 是 你 正在做 这 为了 — 为了 你的 男人 ? ” 低声说道 内拉 - 玫瑰 .
“你这样做是为了——为了你的男人吗？”内拉-罗斯低声问道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[fɔ:r; fər][maɪ] — [mæn] !
For my — man !
为了 我的 — 男人 !

为了我的男人！

“ [ðeɪ] [lʊkt] [lɔ:ŋ] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [aɪz] .
“ They looked long into each other's eyes .
“ 他们 看起来 长的 进入 每个 其他的 眼睛 .

他们深情对视了许久。

[ðen] [ˈsɑ:ləmli] , [ˈsləʊli] , [ˈnɛlə] - [roʊz] [rɪˈlɪŋkwɪft] [hɜ:r; həɾ][hoʊld][lʌ; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
Then solemnly , slowly , Nella - Rose relinquished her hold of the child .
然后 庄严地 , 缓慢地 , 内拉 - 玫瑰 放弃 她 抓住 的 这 孩子 .
然后，内拉-罗斯庄重而缓慢地松开了对孩子的手。

“ [aɪ] — [ɡɪv] [ju:; jʊ] — [lɪl] - [æən] .
“ I — give you — lil ' Ann .
“ 我 — 给 你 — 小 - 安 .

“我——给你——小安。”

” [soʊ] [maɪ] [ʃiː, ʃɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən] [ɪf] , [ɪn] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfɜːrvər] , [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈzaɪnɪŋ]
” **So might she have spoken if , in religious fervour , she had been resigning**
” 所以 可能 她 有 说 如果 , 在 宗教 热情 , 她 有 到过 辞职
[hɜːr; həɹ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [deθ] .
her child to death .
她 孩子 到 死亡 .
“如果她出于宗教狂热，眼睁睁地看着自己的孩子走向死亡，她或许也会这样说。”

“ [aɪ] — [aɪ] — [ɡɪv] [juː; jʊ] [lɪl] - [æn] .
” **I — I — give you lil ' Ann .**
” 我 — 我 — 给 你 小 - 安 .
“我——我——把小安给你。”

” [ˈdʒentli] [ʃiː, ʃɪ] [kɪst] [ðə; ðɪ] [ˈsliːpɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; həɹ][ˈbɜːrd(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈeɪkɪŋ] ,
” **Gently she kissed the sleeping face and laid her burden in the aching ,**
” 轻轻地 她 亲吻 这 睡眠 脸 和 铺设 她 负担 在 这 疼痛 ,
她轻轻吻了吻熟睡的脸庞，将自己的重担卸在了疼痛的.....

[streɪnd] [ɑːrmz] [ðæt] [hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər] [ˈtendər] [ˈles(ə)n] [ʌv; əv] [ˈberɪŋ] .
strained arms that had still to learn their tender lesson of bearing .
紧张 武器 那 有 仍然 到 学习 他们的 投标 课 的 轴承 .
紧绷的双臂，尚未学会如何正确地举起。

[æn] [ˈoʊpənd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] , [hɜːr; həɹ] [lɪps] [ˈkwɪvəd] , [ænd; ənd] [ʃiː, ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] .
Ann opened her eyes , her lips quivered , and she turned to her mother .
安 打开 她 眼睛 , 她 嘴唇 颤抖 , 和 她 转向 到 她 母亲 .
安妮睁开眼睛，嘴唇颤抖着，转向她的母亲。

“ [teɪk] — [lɪl] - [æn] !
” **Take — lil ' Ann !**
” 拿 — 小 - 安 !
“带走——小安！ ”

” [ʃiː, ʃɪ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
” **she pleaded .**
” 她 恳求 .
她恳求道。

[ðen] [ˈneɪə] - [roʊz] [dræŋk] [diːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbɪtər] [kʌp] ,
Then Nella - Rose drank deep of the bitter cup ,
然后 内拉 - 玫瑰 喝 深的 的 这 苦的 杯子 ,
然后，内拉-罗斯一口气喝下了那杯苦酒。

[bʌt; bət] [ʃiː, ʃɪ] [smaɪld] — [ænd; ənd] [spəʊk] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [laɪz] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ˈeɪndʒəlz] [hæv; həv] [wept]
but she smiled — and spoke one of the lies over which angels have wept
但 她 微笑 — 和 辐 一 的 这 谎言 超过 哪个 天使 有 哭泣
[fəˈɡɪvɪːŋli] [sɪns] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [brɪˈɡæn] .
forgivingly since the world began .
宽容地 自从 这 世界 开始 .
但她笑了——说了一个谎言，自世界诞生以来，天使们都曾为之流下宽恕的眼泪。

“ [lɪl] - [æn] ,
” **Lil ' Ann ,**
” 莉莉 - 安 ,
“莉莉·安，

[ðə; ðɪ] [kaɪnd] [ˈleɪdɪ] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [joʊ] - [raɪt] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈhæpi] - [tɪl] [ˈmʌðər] [meɪks] [θɪŋz]
the kind lady is going to keep yo ' right safe and happy ' til mother makes things
这 种类 女士 是 去 到 保持 哟 - 正确的 安全的 和 快乐的 - 直到 母亲 制作 事物
[streɪt] [bæk] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ] [joʊ] - — [ˈfɑːðər] ,
straight back there with — with yo ' — father ,
直的 后退 那里 和 — 和 哟 - — 父亲 ,
那位善良的女士会好好照顾你，让你平安快乐，直到你妈妈和你爸爸把事情处理好为止。

[ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
in the hills .
在 这 丘陵 .

在山上。

[dʒes] - [joʊ] - [joʊ] [ðə; ði][ˈleɪdi] [haʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [joʊ] - [kæn; kən][biː; bi] - [tɪl] [ˈmʌðər] [kʌmz]
Jes ' yo ' show the lady how sweet and pretty yo ' can be ' til mother comes
杰斯 - 哟 - 展示 这 女士 如何 甜的 和 漂亮的 哟 - 能 是 - 直到 母亲 来
[ɛfoʊ] - [joʊ] - !
fo ' yo ' !
fo - 哟 - !

你就好好向那位女士展示你有多甜美漂亮，直到你妈妈来抓你为止！

[wɪl] [joʊ] - — [lɪl] - [æn] ? "
Will yo ' — lil ' Ann ? "
将要 哟 - — 小 - 安 ? "

你会吗，小安？

" [haʊ] [lɔːŋ] ? "
" How long ? "
" 如何 长的 ? "

“还要多久？”

" [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [lɪl] - [waɪl] .
" A mighty lil ' while .
" 一个 强大的 小 - 尽管 .

“还有好一会儿呢。”

" [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf][ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] — [ˈrʌŋk] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [fɪəd]
" All her life the child had given up — shrunk from that which she feared
" 全部 她 生活 这 孩子 有 给定 向上 — 缩小 从 那 哪个 她 害怕
[bʌt; bət][dɪd][nɔːt] [ˌʌndərˈstænd] ;
but did not understand ;
但 做过 不是 理解 ;

“她一生都在放弃——畏惧她所恐惧但又不理解的事物；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ji] [əkˈseptɪd] [aɪˈtiː][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [dʌl] , [ˈhoʊpləs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈtɪmɪd] [ˈtʃɪldrən] [duː] .
and now she accepted it all in the dull , hopeless way in which timid children do .
和 现在 她 公认 它 全部 在 这 乏味的, 绝望 方式 在 哪个 胆小 孩子们 做 .

现在，她像胆怯的孩子那样，麻木而绝望地接受了这一切。

[ʃiː; ji] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [kɪs] — [geɪv] [ə; eɪ] [kɪs] [ɪn] [rɪˈtʃːrən] ; [ðen] [ʃiː; ji] [lʊkt] [ˈɡluːmɪli] ,
She received her mother's kiss — gave a kiss in return ; then she looked gloomily ,
她 已收到 她 母亲的 吻 — 给予 一个 吻 在 返回 ; 然后 她 看起来 阴郁地 ,
[dɪsˈtrʌstɪŋli] , [æt; ət] [ˈlɪndə] .
distrustingly , at Lynda .
不信任地 , 在 琳达 .

她接受了母亲的吻——也回吻了母亲；然后她忧郁地、不信任地看着琳达。

[ˈæftər] [ðæt] [ʃiː; ji] [siːmd] [kəmˈpleɪs(ə)nt][ænd; ənd] [əuˈbeɪd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈstuːpɪdli] , [wətˈevər] [ʃiː; ji][wʌz; wəz]
After that she seemed complacent and obeyed , almost stupidly , whatever she was
后 那 她 似乎 自满 和 服从 , 几乎 愚蠢地 , 任何 她 曾是
[təʊld][tuː; tə][duː] .
told to do .
讲述 到 做 .

此后，她似乎变得安于现状，几乎是傻乎乎地服从了别人让她做的任何事。

[ˈlɪndə] [tʊk] [ˈnelə] - [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [sɔː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈevri] [ˈkʌmfərt] ,
Lynda took Nella - Rose to the station , saw to her every comfort ,
琳达 采取 内拉 - 玫瑰 到 这 车站 , 锯 到 她 每一个 舒适 ,
琳达送内拉-罗斯去车站，对她照顾得无微不至。

[pʊt] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][hɜːr; həɹ][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] :
put a sum of money in her hand with the words :
放 一个 和 的 钱 在 她 手 和 这 字 :

把一笔钱放在她手里，并说道：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [aɪˈtiː] , [ˈnelə] - [roʊz] — [tuː; tə] [pruːv] [jɔː; jəɹ] [trʌst] [ɪn][emˈiː] ;
“ **You must take it , Nella - Rose — to prove your trust in me** ;
“ 你 必须 拿 它 , 内拉 - 玫瑰 — 到 证明 你的 相信 在 我 ;
“你必须接受它，内拉-罗斯——以此证明你对我的信任；

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː] [wɪl] [baɪ] [sʌm; səm] — [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔːr; fəɹ] — [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈbeɪbiːz] .
and it will buy some — some things for — the other babies .
和 它 将要 买 一些 — 一些 事物 为了 — 这 其他 婴儿 .
它会给其他婴儿买些东西。

[bʌt; bət] “ — [ænd; ʌnd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [went] [kloʊz][tuː; tə] [ˈnelə] - [roʊz] , [ˈriːələɪzɪŋ] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]
But “ — and here she went close to Nella - Rose , realizing for the first time
但 “ — 和 这里 她 去 关闭 到 内拉 - 玫瑰 , 意识到 为了 这 第一的 时间
[ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [pɑːrt] ,
that the most difficult part ,
那 这 最多 难的 部分 ,
但是“——说到这里，她靠近了内拉-罗斯，第一次意识到最困难的部分是，

[fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] , [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] — “ [haʊ] [wɪl] [aɪˈtiː][biː; bi][wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ][jɔː; jəɹ][mæn]
for her , was yet to come — “ how will it be with — with your man
为了 她 , 曾是 然而 到 来 — “ 如何 将要 它 是 和 — 和 你的 男人
— [wen] [hiː; hi] [noʊz] ?
— **when he knows ?**
— 什么时候 他 知道 ?

对她来说，未来还有待观察——“当你的男人知道后，他会怎么样？”

“ [ˈnelə] - [roʊz] [lʊkt] [ʌp] [ˈbreɪvli] [ænd; ʌnd] [ˈsʌmθɪŋ] [krept] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [aɪz] — [ðə; ði] [lʊk]
“ **Nella - Rose looked up bravely and something crept into her eyes — the look**
“ 内拉 - 玫瑰 看起来 向上 勇敢地 和 某物 悄悄地爬 进入 她 眼睛 — 这 看
[ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ðæt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [hɜːr; həɹ][hoʊld][ɑːn][ə; eɪ][mæn][ˈevər] [ʃoʊz] .
of power that only a woman who recognizes her hold on a man ever shows .
的 力量 那 仅有的 一个 女士 WHO 认可 她 抓住 在 一个 男人 曾经 演出 .

“内拉-罗斯勇敢地抬起头，她的眼中闪过一丝光芒——只有意识到自己对男人有掌控力的女人才会展现出的力量之光。”

“ [ˈhiːl] [ber] [aɪˈtiː] — [raɪt] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] — [ænd; ʌnd] [ˈɪtl] [waɪp] [əˈweɪ] [ðə; ði] [heɪt] [fɔːr; fəɹ][jed] [ˈmɑːrtɪn] .
“ **He'll bear it — right grateful — and it'll wipe away the hate for Jed Martin** .
“ 地狱 熊 它 — 正确的 感激的 — 和 它将 擦拭 离开 这 恨 为了 杰德 马丁 .
“他会承受这一切——而且会非常感激——这会消除他对杰德·马丁的仇恨。”

[ˈhiːl] [duː][ðə; ði] [fərˈɡɪvɪŋ] — [sɪns] [aɪv] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [lɪl] - [æn] ; [ænd; ʌnd] [ɪf] [hiː; hi] [daʊts] — [ðeəz; ðəz]
He'll do the forgiving — since I've given up lil ' Ann ; and if he doubts — there's
地狱 做 这 宽恕 — 自从 我已经 给定 向上 小 - 安 ; 和 如果 他 疑虑 — 有
[mɪs] [ˈləʊɪs] [æn] .
Miss Lois Ann .
错过 路易丝 安 .

他会原谅我的——因为我已经放弃了小安；如果他还有疑虑——还有路易斯·安小姐呢。

[ʃiːz] [ˈmɑːti] [ˈpaʊərf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [men] — [wen] [ɪts] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [ˈmætəɹz] . “
She's mighty powerful with men — when it's women that matters . “
她是 强大的 强大的 和 男人 — 什么时候 它是 女性 那 事情 . “
她对男人很有影响力——前提是她关心的是女人。

“ [ɪts] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] ! “ [ˈmɜːmɜːd] [ˈlɪndə] .
“ **It's very wonderful !** “ **murmured Lynda** .
“ 它是 非常 精彩的 ! “ 低声说道 琳达 .

“真是太棒了！”琳达低声说道。

“ [mɔːr] [ˈwʌndərʃ(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] .
“ **More wonderful than I can understand** .
“ 更多的 精彩的 比 我 能 理解 .

“美妙绝伦，超乎我的理解。”

“ [ænd; ənd] [jet] [æz; əz][fiː; ji] [spuːk] [fiː; ji] [nuː] [ðæt] [fiː; ji][dɪd] [ˌʌndərˈstænd] .
“ **And yet as she spoke she knew that she did understand** .
“ 和 然而 作为 她 辐 她 知道 那 她 做过 理解 .

“然而，当她说话时，她知道自己确实明白。”

[bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [bɜːrk] [ˈbɜːsn] , [ə; eɪ][mæn][fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈnevər] [tuː; tə] [noʊ] ,
Between her and Burke Lawson , a man she was never to know ,
之间 她 和 伯克 劳森 , 一个 男人 她 曾是 绝不 到 知道 ,

她和伯克·劳森之间，存在着一段她从未谋面的关系。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [taɪ] — [ə; eɪ] [diːp] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .
there was a common tie — a deep comprehension .
那里 曾是 一个 常见的 领带 — 一个 深的 理解 .

他们之间有一种共同的联系——深刻的理解。

[leɪt] [ðæt] [æftərˈnuːn] [ˈlɪndə] [droʊv] [tuː; tə] [ˈbetiːz] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [æn] [ˈsɪtɪŋ] [ˈrɪdʒɪdli][ɑːn][ðə; ði] [siːt]
Late that afternoon Lynda drove to Betty's with little Ann sitting rigidly on the seat
晚的 那 下午 琳达 驾驶 到 贝蒂的 和 小的 安 坐着 严格地 在 这 座位

[bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] .

beside her .
旁 她 .

那天下午早些时候，琳达开车去贝蒂家，小安僵硬地坐在她旁边的座位上。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][nɑːt][ˈspuːkən] [sɪns] [fiː; ji][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [treɪn] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The child had not spoken since she had seen the train move out of the
这 孩子 有 不是 说 自从 她 有 已见 这 火车 移动 出去 的 这

[ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈberɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [əˈweɪ] .

station bearing her mother away .
车站 轴承 她 母亲 离开 .

自从看到火车载着她的母亲驶出车站后，孩子就一直一句话也没说。

[fiː; ji][hæd; həd][nɑːt][kraɪd] [ɔːr] [ˈmɜːmɜːd] .

She had not cried or murmured .
她 有 不是 哭 或者 低声说道 .

她既没有哭泣，也没有低声呻吟。

[fiː; ji][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈæftərwɜːd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˈlɪndəz] [hænd] , [θruː] [əˈmeɪzɪŋ] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
She had gone afterward , holding Lynda's hand , through amazing experiences .
她 有 已消失 之后 , 保持 琳达的 手 , 通过 惊人的 经历 .

之后，她牵着琳达的手，经历了许多奇妙的事情。

[fiː; ji][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; həɹ] [ˈʃæbi] [ˈɡɑːrmənts] [dɪˈskɑːrdɪd] [ɪn] [ˈdæzliŋ] [ʃɑːps] , [ænd; ənd] [faɪn]
She had seen her shabby garments discarded in dazzling shops , and fine
她 有 已见 她 破旧 服装 丢弃 在 耀眼的 商店 , 和 美好的

[əˈpærəl] [rɪˈpleɪs] [ðem; ðəm] .

apparel replace them .
服饰 代替 他们 .

她看到自己破旧的衣服被丢弃在琳琅满目的商店里，取而代之的是华丽的服饰。

[wʌns] [fiː; ji][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [smɔːl] ,
Once she had caught a glimpse of her small ,
一次 她 有 捕捉 一个 一瞥 的 她 小的 ,

当她瞥见她那小小的.....时，

[trænsˈfɔːmd] [self] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmɪrər] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][dɑːrk] [aɪz] [hæd; həd] [ˈwaɪdnɪd] .
transformed self in a long mirror and her dark eyes had widened .
转变 自己 在 一个 长的 镜子 和 她 黑暗的 眼睛 有 扩大 .

她在一面长镜中改变了自己，她那双深邃的眼睛睁得大大的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[ˈlɪndə] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ] [ˈfi:vərɪʃli] .

Lynda had watched her feverishly .
琳达 有 观看 她 狂热地 .

琳达一直焦急地注视着她。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ˈlaɪknəs] [wʊd]

She had hoped that with the change of clothing the startling likeness would

她 有 希望 那 和 这 改变 的 衣服 这 令人震惊 相似 会
[ˈles(ə)n] ,
lessen ,
减少 ,

她原本希望换上新衣服后，两人惊人的相似之处会减少一些。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] .

but it did not .
但 它 做过 不是 .

但事实并非如此。

[roʊbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtræpɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðə-z] [wɜ:rld] , [ˈlɪt(ə)l] [æn] [si:md] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [mɔ:ɹ]

Robed in the trappings of her father's world , little Ann seemed to become more

身着长袍 在 这 服饰 的 她 父亲的 世界 , 小的 安 似乎 到 变得 更多的
[ˈhəʊlɪ] [hɪz; ɪz] .
wholly his .
完全 他的 .

穿上父亲世界里的各种服饰后，小安似乎更加完全地成为了他的一部分。

“ [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [jɔ:rˈself] , [ˈlɪt(ə)l] [æn] ?

” Do you like yourself , little Ann ?
” 做 你 喜欢 你自己 , 小的 安 ?

“小安，你喜欢你自己吗？ ”

” [ˈlɪndə] [hæd; həd] [æskt] [wen] , [æt; ət][ləst] , [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [hæt][wʌz; wəz] [pleɪst] [əˈpɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk]

” Lynda had asked when , at last , a charming hat was placed upon the dark

” 琳达 有 问 什么时候 , 在 最后的 , 一个 迷人 帽子 曾是 放置 之上 这 黑暗的
[kə:lz] .
curls .
卷发 .

“琳达问，什么时候，一顶漂亮的帽子才终于戴在了她乌黑的卷发上。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ][wɜ:rd][ʌv; əv][rɪˈplaɪ — [ˈoʊnli][ðə; ði] [waɪd] , [ˈhelpləs] [ster] — [ænd; ənd] , [tu:; tə]

There was no word of reply — only the wide , helpless stare — and , to

那里 曾是 不 单词 的 回复 — 仅有的 这 宽的 , 无助 盯 — 和 , 到
[ˈkʌvər] [hɜ:r; həɹ][kənˈfju:ʒ(ə)n] ,
cover her confusion ,
覆盖 她 困惑 ,

她没有回答，只有茫然无助的眼神。为了掩饰自己的困惑，

[ˈlɪndə] [ˈhɜ:ɹɪd] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ˈbetɪ] .

Lynda hurried away to Betty .
琳达 慌忙 离开 到 贝蒂 .

琳达匆匆去找贝蒂。

[ðə; ði][meɪd] [hʊ:] [əd'mɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [sed] [ðæt] “ [ˈmɪsɪz] . [ˈkendəl] [wʌz; wəz] [ʌp'sterz] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri]

The maid who admitted her said that “ Mrs . Kendall was upstairs in the nursery

这 女佣 WHO 承认 她 说 那 “ 太太 : 肯德尔 曾是 楼上 在 这 苗圃

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪbi] .

with the baby .

和 这 婴儿 :

接待她的女佣说：“肯德尔太太当时在楼上的育婴室里照顾婴儿。”

“ [ˈlɪndə] [pɔ:zd] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [æskt] [ˈblæŋkli] : “ [ðə; ði][ˈbeɪbi] ?

“ Lynda paused on the stairs and asked blankly : “ The baby ?

“ 琳达 暂停 在 这 楼梯 和 问 茫然地 : “ 这 婴儿 ?

琳达在楼梯上停了下来，茫然地问道：“孩子？ ”

[wʌt] [ˈbeɪbi] ?

What baby ?

什么 婴儿 ?

什么宝宝？

“ [ðə; ði][meɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrʌstɪd] [wʌŋ][ænd; ənd] [kloʊz] [tu:; tə] [ˈbeti] .

“ The maid was a trusted one and close to Betty .

“ 这 女佣 曾是 一个 可信 一 和 关闭 到 贝蒂 :

“女佣是贝蒂信任的人，和她关系很亲密。”

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] , [ˈmɪsɪz] . - , “ [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , “ [ænd; ənd] [ɔ:ˈlredi]

“ The little boy from the Home , Mrs . Truedale , “ she replied , “ and already

“ 这 小的 男生 从 这 家 , 太太 : - , “ 她 回复 , “ 和 已经

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈtʃɪəfʊl; -f(ə)] .

the house is cheerfuller .

这 房子 是 乐观者 :

“是孤儿院的小男孩，特鲁代尔太太，”她回答说，“现在家里气氛更欢乐了。”

“ [ˈlɪndə] [felt] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .

“ Lynda felt a distinct disappointment .

“ 琳达 毛毡 一个 清楚的 失望 :

琳达感到非常失望。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ˈbeti] [wʊd] [ker] [fɔ:r; fər][ˈlɪt(ə)] [æn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

She had hoped that Betty would care for little Ann for a few days ,

她 有 希望 那 贝蒂 会 关心 为了 小的 安 为了 一个 很少 天 ,

她原本希望贝蒂能照顾小安几天。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][æsk][aɪ ˈti:][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [naʊ] ?

but how could she ask it of her now ?

但 如何 可以 她 问 它 的 她 现在 ?

但她现在怎么好意思向她提出这样的要求呢？

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌni] [ru:m] [ʌp'sterz] [ˈbeti] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈrɑ:kər] ,

In the sunny room upstairs Betty sat in a low rocker ,

在 这 阳光明媚 房间 楼上 贝蒂 卫星 在 一个 低的 摇滚乐 ,

楼上阳光明媚的房间里，贝蒂坐在矮摇椅上。

[kru:nɪŋ] [əˈweɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈrestləs] [ˈbʌnd(ə)][ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] .

crooning away to a restless bundle in her arms .

低吟浅唱 离开 到 一个 不安 捆 在 她 武器 :

她轻声哼着歌，怀里抱着一个不安分的孩子。

“ [ju:; jʊ] , [ˈlɪn] ?

“ You , Lyn ?

“ 你 , 琳 ?

“你，琳？ ”

“ [ˈlɪndə] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ； [ˈbetiːz] [bæk] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ **Lynda stood in the doorway ; Betty's back was to her .**
“ 琳达 站立 在 这 门口 ； 贝蒂的 后退 曾是 到 她 .

琳达站在门口；贝蒂背对着她。

“ [jes] , [ˈbeti] . ”
“ **Yes , Betty .** ”
“ 是的 , 贝蒂 . ”

“是的，贝蒂。”

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [red] - [ˈhedɪd] [bɔɪ] — [maɪ] - ！
“ **Come and see my red - headed boy — my Bobilink !**
“ 来 和 看 我的 红色的 - 标题 男生 — 我的 - ！

“快来看我的红头发男孩——我的博比林克！”

[ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈrɑːbərt] [ˈkendəl] .
He's going to be Robert Kendall .
他是 去 到 是 罗伯特 肯德尔 .

他将扮演罗伯特·肯德尔。

“ [ðen] [ˈlɪndə] [druː] [nɪr] [wɪð; wɪθ] [æn] .
“ **Then Lynda drew near with Ann .**
“ 然后 琳达 画 靠近 和 安 .

然后琳达带着安走了过来。

[ˈbeti] [stɑːpt] [ˈrɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] , [ˈstreɪndʒli]
Betty stopped rocking and confronted the two with her far - reaching , strangely
贝蒂 停止 摇滚 和 面对 这 二 和 她 远的 - 到达 , 奇怪的
[ˈpenətreɪtɪŋ] [geɪz] .
penetrating gaze .
渗透 目光 .

贝蒂停止摇晃，用她那目光深邃、异常敏锐的眼神直视着两人。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] .
“ **What a beautiful little girl , “ she whispered .**
“ 什么 一个 美丽的 小的 女孩 , ” 她 低声说道 .

“多么漂亮的小女孩啊,”她轻声说道。

“ [ɪz][ʃiː; ʃɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ˈbeti] ? ”
“ **Is she beautiful , Betty ?** ”
“ 是 她 美丽的 , 贝蒂 ? ”

“她漂亮吗，贝蒂？”

“ [ʃiːz] — [ˈlʌvli] .
“ **She's — lovely .**
“ 她是 — 迷人的 .

“她——很可爱。”

[kʌm] [hɪr] , [daɪr] , [ænd; ənd] [siː] [maɪ][ˈbeɪbi] .
Come here , dear , and see my baby .
来 这里 , 亲爱的 , 和 看 我的 婴儿 .

亲爱的，过来看看我的宝宝。

“ [ˈbeti] [pʊt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈwelkəmiŋ] [hænd][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,
“ **Betty put forth a welcoming hand to the child ,**
“ 贝蒂 放 前进 一个 欢迎 手 到 这 孩子 ,

贝蒂向孩子伸出了欢迎的手，

[bʌt; bət] [æn] [ˈfræŋk] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈlɔːŋ] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][ˈbrʊʊkən] .
but Ann shrank away and her long silence was broken .
但 安 缩小 离开 和 她 长的 沉默 曾是 破碎的 .

但安妮却畏缩了一下，她长久的沉默被打破了。

“ [aɪ][dʒɛs] - [ˈnæt](ə)rəli [heit] [ˈberbi:z] !
“ **I jes ' naturally hate babies !**
“ 我 杰斯 - 自然 恨 婴儿 ！

我天生就讨厌婴儿！

“ [ʃi:; ji] [ˈwɪspəd] , [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [drɔ:l] [ðæt] [bɪˈtreɪd] [hɜ:r; hær] .
“ **she whispered , in the soft drawl that betrayed her .**
“ 她 低声说道 , 在 这 柔软的 拖长音 那 背叛 她 .

她低声说道，那柔和的嗓音泄露了她的秘密。

“ [ˈlɪn] , [hu:] [ɪz][ʃi:; ji] ?
“ **Lyn , who is she ?**
“ 琳 , WHO 是 她 ?

“琳，她是谁？”

[waɪ] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
Why — what is the matter ?
为什么 — 什么 是 这 事情 ？

为什么？出什么事了？

“ [ˈlɪndə] [keɪm] [kloʊz][ænd; ənd][hɜ:r; hær][wɜ:rdz][dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [pæst] [ˈbeti:z] [streɪnd] [ˈhɪrɪŋ] .
“ **Lynda came close and her words did not reach past Betty's strained hearing .**
“ 琳达 来了 关闭 和 她 字 做过 不是 抵达 过去的 贝蒂的 紧张 听力 .

琳达走近了，但她的话并没有传到贝蒂那听力受损的耳朵里。

“ [aɪ] — [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] — [əˈdɑ:pt][hɜ:r; hær] .
“ **I — I'm going to — adopt her .**
“ 我 — 我是 去 到 — 采纳 她 .

“我——我要——收养她。”

[aɪ] — [aɪ][mʌst; məst] [prɪˈper] , [kɑ:n] .
I — I must prepare , Con .
我 — 我 必须 准备 , 康 .

我——我必须做好准备，康。

[aɪ] [hoʊpt] [ju:d] [ki:p] [hɜ:r; hær][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] . “
I hoped you'd keep her for a few days . ”
我 希望 你会 保持 她 为了 一个 很少 天 . “

我希望你能把她留几天。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] , [ˈlɪn] .
“ **Of course I will , Lyn .**
“ 的 课程 我 将要 , 琳 .

“当然会，琳。”

[aɪm] [ˈredi] — [bʌt; bət] [ˈlɪn] , [tel] [ˌem ˈi:] ! “
I'm ready — but Lyn , tell me ! ”
我是 准备好 — 但 琳 , 告诉 我 ! “

我准备好了——但是琳，告诉我！

“ [ˈbeti] , [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hær] !
“ **Betty , look at her !**
“ 贝蒂 , 看 在 她 !

“贝蒂，看看她！”

[ʃi:; ji][hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] — [ʌv; əv][kɑ:nz] [pæst] .
She has come out of — of Con's past .
她 有 来 出去 的 — 的 骗局 过去的 .

她已经走出了——走出了康的过去。

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] , [hi:; hi] [ˈmʌsnt] [noʊ] — [nɑ:t] [naʊ] !
He doesn't know , he mustn't know — not now !
他 不 知道 , 他 不得 知道 — 不是 现在 !

他不知道，他绝对不能知道——现在绝对不能！

[ʃiː, ʃi] [biˈlɒŋz] [tuː, tə] — [tuː, tə][ðə, ði][ˈfjuːtʃər] .
She belongs to — to the future .
她 属于 到 — 到 这 未来 .

她属于未来。

[kæn; kən][juː, jʊ] — [kæn; kən][juː, jʊ] [ʌndər'stænd] ?
Can you — can you understand ?
能 你 — 能 你 理解 ?
你能.....你能听懂吗？

[aɪ] [ˈhevər] [sə'spektɪd] [ʌn'tɪl] [tuː, tə] - [deɪ] .
I never suspected until to - day .
我 绝不 怀疑 直到 到 - 天 .
直到今天我才有所察觉。

[aɪv] [gɑ:t][tuː, tə][get] [juːst] [tuː, tə][aɪ 'ti:] !
I've got to get used to it !
我已经 得到 到 得到 用过的 到 它 !
我得慢慢习惯！

“ [ðen] , [ˈfɜːsli] : “ [bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː, tə][duː][aɪ 'ti:] , [ˈbeti] !
“ **Then , fiercely : “ But I'm going to do it , Betty !**
“ 然后 , 激烈地 : “ 但 我是 去 到 做 它 , 贝蒂 !
然后，她坚定地说：“但我一定要做到，贝蒂！ ”

[kɑ:nz] [roʊd][ɪz][maɪ] [roʊd] ; [hɪz; ɪz][ˈduːti][maɪ][ˈduːti] ;
Con's road is my road ; his duty my duty ;
骗局 路 是 我的 路 ; 他的 责任 我的 责任 ;
Con的路就是我的路；他的职责就是我的职责；

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] — [ˈoʊnli][dʒʌst][æ; t][fɜːrst] — [aɪv] [gɑ:t][tuː, tə] — [ˈstedi] [maɪ] [nə:vs] !
it's all right — only just at first — I've got to — steady my nerves !
它是全部 正确的 — 仅有的 只是 在 第一的 — 我已经 得到 到 — 稳定的 我的 神经 !
没事的——只是一开始有点紧张——我得——稳住我的神经！

“ [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [ˈbeti] [roʊz][ænd; ənd][leɪd][ðə, ði] [naʊ] - [ˈsliːpɪŋ] [ˈbeɪbi][ɪn][ə; eɪ] [krɪb] ;
“ **Without a word Betty rose and laid the now - sleeping baby in a crib ;**
“ 没有 一个 单词 贝蒂 玫瑰 和 铺设 这 现在 - 睡眠 婴儿 在 一个 婴儿床 ;
贝蒂一言不发地起身，把睡着的婴儿放在婴儿床上；

[ðen] [ʃiː, ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː, tə][ðə, ði] [loʊ] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː, tə][ˈlɪt(ə)l] [æn]
then she came back to the low chair and opened her arms to little Ann
然后 她 来了 后退 到 这 低的 椅子 和 打开 她 武器 到 小的 安
[wɪð; wɪθ][ðə, ði] [ˈhev(ə)n] - [ˈgɪv(ə)n] [ˈdʒestʃər] [ðæt] [noʊ][tʃaɪld] [ˈrɪzɪsts] — [ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ] [ˈsʌfərɪŋ] ,
with the heaven - given gesture that no child resists — especially a suffering ,
和 这 天堂 - 给定 手势 那 不 孩子 抵抗 — 尤其 一个 痛苦 ,
然后她回到矮椅上，张开双臂拥抱小安，这是上天赐予的举动，没有孩子会抗拒——尤其是一个受苦的孩子。

[ˈloʊnli] [tʃaɪld] .
lonely child .
孤独 孩子 .
孤独的孩子。

“ [kʌm] [hɪr] , [ˈlɪt(ə)l][gɜːr] , [tuː, tə] — [tuː, tə] [ænt] [ˈbeti] , “ [ʃiː, ʃi] [sed] .
“ **Come here , little girl , to — to Aunt Betty , “ she said .**
“ 来 这里 , 小的 女孩 , 到 — 到 阿姨 贝蒂 , “ 她 说 .
“来，小姑娘，到贝蒂阿姨那里去，”她说。

[ˈfæsɪnertɪd] , [æn] [wɔːkt] [tuː, tə][ðə, ði] [ˈfeltər] [ˈɔːfərd] .
Fascinated , Ann walked to the shelter offered .
着迷 , 安 步行 到 这 庇护所 提供 .
安妮被眼前的景象深深吸引，走到了提供的庇护所前。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kɪs] [em 'i:] ?
“ Will you kiss me ?
“ 将要 你 吻 我 ?

你愿意吻我吗？

“ ['beti] [æskt] .
“ Betty asked .
“ 贝蒂 问 .

贝蒂问道。

[ðə; ði] [kɪs] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n] [ˈmjuːtli] .
The kiss was given mutely .
这 吻 曾是 给定 默默地 .

那个吻是无声的。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ænt] ['beti] [jɔr; jər] [neɪm] ? ”
“ Will you tell Aunt Betty your name ? ”
“ 将要 你 告诉 阿姨 贝蒂 你的 姓名 ? ”

“你愿意告诉贝蒂阿姨你的名字吗？ ”

“ [æn] . ”
“ Ann . ”
“ 安 . ”

“安。”

“ [æn] [wʌt] ? ”
“ Ann what ? ”
“ 安 什么 ? ”

“安，什么？ ”

“ [dʒɛs] - [lɪl] - [æn] .
“ Jes ' lil ' Ann .
“ 杰斯 - 小 - 安 .

“Jes' 小安。

“ [ðen] ['beti] [reɪzɪd] [hɜːr; həər] [aɪz] [tuː; tə] ['lɪndəz] [feɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ɪts][ˈtrædʒɪk] ['sʌfərɪŋ]
“ Then Betty raised her eyes to Lynda's face and smiled at its tragic suffering
“ 然后 贝蒂 提高 她 眼睛 到 琳达的 脸 和 微笑 在 它是 悲惨 痛苦
.
.
.

“然后贝蒂抬起头，看着琳达的脸，对她悲惨的痛苦笑了笑。”

“ [pʊr] , [oʊld] ['lɪn] !
“ Poor , old Lyn !
“ 贫穷的 , 老的 琳 !

“可怜的老琳！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [rʌn] [hoʊm] [tuː; tə][kɑːn] .
“ she said , “ run home to Con .
“ 她 说 , “ 跑步 家 到 康 .

她说：“跑回家找康。”

[juː; jʊ] [niːd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][gɑːd] [noʊz] [hiː; hi] [niːdz] [juː; jʊ] .
You need him and God knows he needs you .
你 需要 他 和 上帝 知道 他 需求 你 .

你需要他，上帝也知道他需要你。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][bɪg] [lʌv] , [lɪn] , [daɪ] , [ðə; ði][bɪg] [lʌv] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:] — [ju:; jʊ]
It will take the big love , Lyn , dear , the big love ; but you have it — you
它 将要 拿 这 大的 爱 , 琳 , 亲爱的 , 这 大的 爱 ; 但 你 有 它 — 你
[hæv; həv][aɪ 'ti:] !
have it !
有 它 !

亲爱的琳，这需要极大的爱，极大的爱；但你拥有它——你拥有它！

" [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ['lɪndə] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][left] ['betɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" **Without a word Lynda turned and left Betty with the children .**
" 没有 一个 单词 琳达 转向 和 左边 贝蒂 和 这 孩子们 .

琳达一言不发地转身离开，留下贝蒂和孩子们。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[pə'tenʃ(ə)l] ['mʌðərhu:d] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] [θroʊz] [ʌv; əv][ˈtræveɪl] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈfɪzɪk(ə)l] ;
Potential motherhood can endure throes of travail other than physical ;
潜在的 母性 能 忍受 阵痛 的 劳作 其他 比 身体的 ;

准妈妈除了要承受身体上的痛苦之外，还要经历其他方面的煎熬；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [wi:k] ['lɪndə] [pæst] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl]
and for the next week Lynda passed through all the phases of spiritual
和 为了 这 下一个 星期 琳达 通过了 通过 全部 这 阶段 的 精神

[ˌri:ə'dʒʌstmənt] [ðæt] [ɪneɪblɪd] [hɜ:r; hər] ,
readjustment that enabled her ,
调整 那 已启用 她 ,

接下来的一个星期，琳达经历了所有使她能够进行精神调整的阶段，

[wɪð; wɪθ][ˈblesɪd; blest] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [sək'ses] , [tu:; tə] [ək'sept] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] .
with blessed certainty of success , to accept what she had undertaken .
和 蒙福 肯定 的 成功 , 到 接受 什么 她 有 已 .

她满怀信心地接受了自己所承担的责任，相信自己一定会成功。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə] - [æt; ət][wʌns] ,
She did not speak to Truedale at once ,
她 做过 不是 说话 到 - 在 一次 ,

她没有立刻和特鲁戴尔说话。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [went] [ˈdeɪli] [tu:; tə] [ˈbetɪ:z] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [wa:tʃt] [ðə; ði][ˈmɪrəkl(ə)l] ['betɪ]
but she went daily to Betty's and with amazement watched the miracle Betty
但 她 去 日常的 到 贝蒂的 和 和 惊愕 观看 这 奇迹 贝蒂

[wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmɪŋ] .
was performing .
曾是 表演 .

但她每天都去贝蒂家，惊奇地看着贝蒂创造的奇迹。

[ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [fər'gɑ:t][ðə; ði] ['aʊər] , [wen] , [ˈɡoʊɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,
She never forgot the hour , when , going softly up the stairs ,
她 绝不 忘了 这 小时 , 什么时候 , 去 轻轻 向上 这 楼梯 ,

她永远不会忘记那一刻，她轻手轻脚地走上楼梯，

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] ['lɪt(ə)l] [æn] [læf] [ˈgli:fəli] [ænd; ənd][klæp][hɜ:r; hər][hændz] .
she heard little Ann laugh gleefully and clap her hands .
她 听到 小的 安 笑 兴高采烈地 和 拍 她 双手 .

她听到小安妮高兴地笑着拍手。

[ˈbeti] [wʌz; wəz] [ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪbi][ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [æn] [ə; eɪ][ˈstɔːri][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
Betty was playing with the baby and telling Ann a story at the same time
贝蒂 曾是 玩耍 和 这 婴儿 和 讲述 安 一个 故事 在 这 相同的 时间
.
:
.

贝蒂一边逗着宝宝玩，一边给安讲故事。

[ˈlɪndə] [pɔːzd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
Lynda paused to listen .
琳达 暂停 到 听 .

琳达停下来倾听。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] [hɪr] , [ˈlɪt(ə)l] [æn] , [ænd; ənd] [kɪs] - .
“ **And now come here , little Ann , and kiss Bobilink** .
“ 和 现在 来 这里 , 小的 安 , 和 吻 - .

“现在过来，小安，亲吻博比林克。”

[ˈɪznt] [hiː; hi] [ˈsmeli] - [swiːt] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] ? "
Isn't he smelly - sweet and wonderful ? "
不是 他 臭 - 甜的 和 精彩的 ? "

他是不是香喷喷的，又可爱又讨人喜欢？

“ [jes] . "
“ **Yes** . "
“ 是的 . "

“是的。”

“ [ðæts] [raɪt] .
“ **That's right** .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[kɪs] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
Kiss him again .
吻 他 再次 .

再吻他一次。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wʌns] [sed] [juː; jʊ][dʒʌst][ˈnæt(ə)rəli] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ˈbeɪbiːz] !
And you once said you just naturally didn't like babies !
和 你 一次 说 你 只是 自然 没有 喜欢 婴儿 !

你曾经说过你天生就不喜欢小孩子！

[ˈlɪt(ə)l] [æn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈhʌmbʌg] .
Little Ann , you are a humbug .
小的 安 , 你 是 一个 骗子 .

小安，你真是个骗子。

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [em ˈiː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [laɪk] - . "
And now tell me how much you like Bobilink . "
和 现在 告诉 我 如何 很多 你 喜欢 - . "

现在告诉我你有多喜欢Bobilink。”

“ [hiːps] [ænd; ənd] - . "
“ **Heaps and lickwigs** . "
“ 堆积 和 - . "

“堆积如山，舔舔。”

“ [naʊ] [kɪs] [em ˈiː] , [juː; jʊ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd] [kʌm] [kloʊz] — [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [naːt][ˈweɪkən] [ˈbɒbi] .
“ **Now kiss me , you darling , and come close — so we will not waken Bobbie** .
“ 现在 吻 我 , 你 亲爱的 , 和 来 关闭 — 所以 我们 将要 不是 唤醒 鲍比 .

“现在吻我，亲爱的，靠近我——这样我们就不会吵醒鲍比了。”

[let] [em 'i:] [si:] , [ðis] [ɪz] ['gʊvɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:r] [hu:] [ə'dɑ:ptɪd] [ə; eɪ] —
Let me see , this is going to be the story of the little girl who adopted a —
让我看 , 这是去到是这故事的这小的女孩 WHO 已采用 一个 —
[ˈmʌðər] !
mother !
母亲 !

让我想想, 这将是是一个小女孩收养了一位——母亲的故事!

[ˈjestərdeɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bɑ:bɪz] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ə'dɑ:ptɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
Yesterday it was Bobbie's story of how a mother adopted a little boy .
昨天它曾是鲍比的故事的如何一个母亲已采用一个小的男生 .

昨天是鲍比讲述的一位母亲收养小男孩的故事。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['beɪbi] [tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈempti] [speɪs]
You remember , the mother had to have a baby to fill a big empty space
你记住 , 这母亲有到到有 一个 婴儿 到 充满 一个 大的 空的 空间
,
!
,

你还记得吗? 母亲必须生个孩子来填补内心的巨大空虚。

[soʊ][ʃi:; ji] [went] [tu:; tə] [ə; eɪ] [haʊs] [wer] [sʌm; səm] [bɔ:st] ['kɪdi] [wɜ:r; wər] [ænd; ənd] [faʊnd] [dʒʌst] [ðə; ði]
so she went to a house where some lost kiddies were and found just the
所以她去到 一个 房子 在哪里 一些 丢失的 孩子们 是 和 成立 只是 这
[wʌn] [ðæt] [ˈfɪtɪd] [ɪn] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈænz] ['stɔ:ri] [tu:; tə] - [deɪ] !
one that fitted in and — and — but this is Ann's story to - day !
— 那 适配 在 和 — 和 — 但 这 是 安妮的 故事 到 - 天 !

于是她去了一户人家, 那里有一些走失的孩子, 她找到了一个很合适的孩子, 然后——然后——但这就是安今天的故事!

“ [wʌns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:r] — [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪr] [ænd; ənd] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜ:r] — [hu:] [nu:]
“ **Once there was a little girl — a very dear and good little girl — who knew**
“ 一次 那里 曾是 一个 小的 女孩 — 一个 非常 亲爱的 和 好的 小的 女孩 — WHO 知道
[ɔ:l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,
all about a mother ,
全部 关于 一个 母亲 ,

从前有个小女孩——一个非常可爱善良的小女孩——她很了解母亲的一切,

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪr] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] ; [br'keɪz, br'kɔ:z] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd]
and how dear a mother was ; because she had one who was obliged
和 如何 亲爱的 一个 母亲 曾是 ; 因为 她 有 一 WHO 曾是 有义务
[tu:; tə] [gʊv] [ə'wei] — “
to go away — ”
到 去 离开 — ”

母亲是多么慈爱啊! 因为她有一位不得不离开的母亲——”

“ [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [raɪt] [lɪl] - [taɪm] ? ” [æn] [brʊk] [ɪn] .
“ **For a right lil ' time ? ” Ann broke in .**
“ 为了 一个 正确的 小 - 时间 ? ” 安 打破 在 .

“就一会儿? ”安插嘴道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” ['betɪ] [ə'gri:d] , “ [ə; eɪ] [raɪt] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [smɔ:l] [gɜ:r] [θɔ:t] ,
“ **Of course , ” Betty agreed , “ a right little time ; but the small girl thought ,**
“ 的 课程 , ” 贝蒂 同意 , “ 一个 正确的 小的 时间 ; 但 这 小的 女孩 想法 ,
[waɪl] [ʃi:; ji] [ˈweɪtɪd] ,
while she waited ,
尽管 她 等待 ,

“当然,”贝蒂同意道, “确实需要一点时间; 但小女孩在等待的时候心想,

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'dɑ:pt][ə; ei] ['mʌðər] [ænd; ənd][nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ,
that she would adopt a mother and not tell her about the other one ,
那 她 会 采纳 一个 母亲 和 不是 告诉 她 关于 这 其他 一 ,
她会收养一个母亲, 并且不会告诉她另一个母亲的存在。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] ,
for fear she might not understand ,
为了 害怕 她 可能 不是 理解 ,
怕她听不懂,

[ænd; ənd] [ʃi:d] [ti:tʃ] [ðə; ði][ə'dɑ:ptɪd] ['mʌðər] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; ei]['ri:əl] ['mʌðər] .
and she'd teach the adopted mother how to be a real mother .
和 棚 教 这 已采用 母亲 如何 到 是 一个 真实的 母亲 .
她会教这位养母如何做一个真正的母亲。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌn][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][duː][tuː; tə] — [tuː; tə] [ə'dɑ:ptɪd] [mʌðərz] .
And now one must remember all the things little girls do to — to adopted mothers .
和 现在 一 必须 记住 全部 这 事物 小的 女孩们 做 到 一 到 已采用 母亲们 .
现在人们必须记住小女孩们对养母所做的一切。

[fɜ:rst] —
First —
第一的 —
第一的-

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['lɪndə] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət] ['betɪ] [went] [ɑ:n] ['kɑ:mli] :
" At this point Lynda entered the room , but Betty went on calmly :
" 在 这 观点 琳达 进入 这 房间 , 但 贝蒂 去 在 平静地 :
这时琳达走进了房间, 但贝蒂平静地继续说道:

" [fɜ:rst] , [wʌt] [duː]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][duː] , [æn] ? "
" First , what do little girls do , Ann ? "
" 第一的 , 什么 做 小的 女孩们 做 , 安 ? "
"首先, 小女孩都做些什么, 安? "

" [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][hoʊld][lɪl] - ['gɜ:lz] . "
" Teach them how to hold lil ' girls . "
" 教 他们 如何 到 抓住 小 - 女孩们 : "
"教他们怎么抱小女孩."

" ['splendɪd] !
" Splendid !
" 灿烂 !
"灿烂!

[wʌt] [nekst] ? "
What next ? "
什么 下一个 ? "
接下来呢?

" [kɪs] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kʌdl] [ðem; ðəm] [raɪt] [kloʊz] . "
" Kiss them and cuddle them right close . "
" 吻 他们 和 偎 他们 正确的 关闭 : "
"亲吻他们, 紧紧拥抱他们."

" [ɪg'zæktli] !
" Exactly !
" 确切地 !
"确切地!

[ˈnekst] ? ”
Next ? ”
下一个 ? ”

下一个? ”

“ [ðeɪ] [meɪk] [ˈmʌðərz] [glæd][ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [læf] — [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmaɪti] [gʊd] .
“ They make mothers glad and they make them laugh — by being mighty good .
” 他们 制作 母亲们 高兴的 和 他们 制作 他们 笑 — 经过 存在 强大的 好的 .
“他们非常优秀，让母亲们感到高兴，让她们开怀大笑。”

“ [ðen] [bəuθ] [ˈbeti] [ænd; ənd] [æn] [lʊkt] [æt; ət] [ˈlɪndə] .
“ Then both Betty and Ann looked at Lynda .
” 然后 两个都 贝蒂 和 安 看起来 在 琳达 .
然后贝蒂和安都看向琳达。

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] , [ˈaʊtər] [er] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˈkʌlər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [laɪf][tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .
The sharp , outer air had brought colour to her cheeks , life to her eyes .
这 锋利的 , 外 空气 有 带来 颜色 到 她 脸颊 , 生活 到 她 眼睛 .
凛冽的室外空气让她的脸颊泛起红晕，让她的眼睛闪闪发光。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ɪn][hɜ:r; hər] [rɪtʃ] [fə:z][ænd; ənd][dɑ:rk] , [ˈfeðərd] [hæt] .
She was very handsome in her rich furs and dark , feathered hat .
她 曾是 非常 英俊的 在 她 富有的 毛皮 和 黑暗的 , 羽毛 帽子 .
她身穿华丽的皮草，头戴深色羽毛帽，显得非常漂亮。

“ [naʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [æn] , [trɔ:t] [əˈlɔ:ŋ] [ænd; ənd][du:][ðə; ði] [ˈles(ə)n] , [dəunt] [fərˈget] !
“ Now , little Ann , trot along and do the lesson , don't forget !
” 现在 , 小的 安 , 小跑 沿着 和 做 这 课 , 不 忘记 !
“现在，小安妮，快点儿去上课，别忘了！”

“ [ˈbeti] [pʊʃt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈdʒentli] [tɔ:rd] [ˈlɪndə] .
“ Betty pushed the child gently toward Lynda .
” 贝蒂 推动 这 孩子 轻轻地 朝向 琳达 .
贝蒂轻轻地把孩子推向琳达。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [ˈleɪtli] [ˈlɜ:rnɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [ˈdaʊt(ə)l] , [æn] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈoʊpənd] [ɑ:rmz] .
With a laugh , lately learned and a bit doubtful , Ann ran to the opened arms .
和 一个 笑 , 最近 学习 和 一个 少量 疑 , 安 跑 到 这 打开 武器 .
带着最近才学会的笑声和一丝怀疑，安妮奔向了张开的双臂。

“ [ˈsnʌg(ə)l] ! ” [kəˈmɑ:ndɪd] [ˈbeti] .
“ Snuggle ! ” commanded Betty .
” 依偎 ! ” 命令 贝蒂 .
“抱抱！”贝蒂命令道。

“ [aɪm] [ˈlɜ:rnɪŋ] , [ˈlɪt(ə)l] [æn] , ” [ˈlɪndə] [ˈwɪspəd] , ” [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈti:tʃər] .
“ I'm learning , little Ann , ” Lynda whispered , “ you're a dear teacher .
” 我是 学习 , 小的 安 , ” 琳达 低声说道 , ” 你是 一个 亲爱的 老师 .
“我正在学习，小安，”琳达轻声说，“你是一位亲爱的老师。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
And now I have something to tell you .
和 现在 我 有 某物 到 告诉 你 .
现在我有话要对你们说。

“ [æn] [li:nd] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [səˈspɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈlɪndə] .
“ Ann leaned back and looked with suspicion at Lynda .
” 安 倾斜 后退 和 看起来 和 怀疑 在 琳达 .
安妮向后靠去，怀疑地看着琳达。

[hɜːr; hər][ˈriːs(ə)nt][pæst][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈvents] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈweri] [ænd; ənd]
Her recent past had been so crowded with events that she was wary and
她 最近的 过去的 有 到过 所以 挤 和 活动 那 她 曾是 警惕 和
[,əʊvəˈbəːdænd] .
overburdened .
负担过重 .

她最近的经历太过纷繁复杂，以至于她心事重重，不堪重负。

“ [wʌt] ？
What ？
” 什么 ？

“什么？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dred] [ðæn; ðən] [ɪntrəst] .
she asked , with more dread than interest .
” 她 问 , 和 更多的 恐惧 比 兴趣 .

“她问道，语气中更多的是恐惧而非兴趣。”

“ [æn] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [ðæt] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] — [ˈlɪt(ə)l]
Ann , I'm going to take you to a big house that is waiting for a — little
” 安 , 我是 去 到 拿 你 到 一个 大的 房子 那 是 等待 为了 一个 — 小的
[ɡɜːrl] .
girl .
女孩 .

“安，我要带你去一栋大房子，那里正等着一个——小女孩。”

“ [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈbetɪ] .
The child turned to Betty .
” 这 孩子 转向 到 贝蒂 .

孩子转向贝蒂。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [maʊθ] [ˈkwɪvəd] .
I don't want to go , “ she said , and her pretty mouth quivered .
” 我 不 想 到 去 , “ 她 说 , 和 她 漂亮的 嘴 颤抖 .

“我不想去，”她说，她漂亮的嘴唇颤抖着。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][sent] [əˈweɪ] ？
Was she always to be sent away ？
曾是 她 总是 到 是 发送 离开 ？

她注定要被送走吗？

— [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] ？
— **always to have to go when she did not want to go ？**
— 总是 到 有 到 去 什么时候 她 做过 不是 想 到 去 ？

—总是被迫去，即使她不想去？

[ˈbetɪ] [smaɪld] [ɪnˈtuː][ðə; ðɪ] [ˈwɜːrɪd] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] .
Betty smiled into the worried little face .
贝蒂 微笑 进入 这 担心 小的 脸 .

贝蒂对着那张忧虑的小脸笑了笑。

“ [oʊ] ! [wiːl] [siː] [iːtʃ] [ˈlðər] [ˈevri] [deɪ] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈkʌmfətɪd] ; “ [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] ,
Oh ! we'll see each other every day , “ she comforted ; “ and besides ,
” 哦 ! 出色地 看 每个 其他 每一个 天 , “ 她 安慰 ; “ 和 除了 ,

“哦！我们以后每天都能见面了，”她安慰道；“而且，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈtruːli][əˈdɑːpt][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [pleɪ] [fer] .
this is the only way you can truly adopt a mother and play fair .
这 是 这 仅有的 方式 你 能 真的 采纳 一个 母亲 和 玩 公平的 .

这是你真正认一个母亲并公平对待她的唯一方法。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə'hʌðər] [dɪr] [pleɪs] [fɔ:r; fər] - [tu:; tə][gʊʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
It will be another dear place for Bobilink to go for a visit ,
它 将要 是 其他 亲爱的 地方 为了 - 到 去 为了 一个 访问 ,
这将是博比林克另一个非常喜欢去的地方。

[ænd; ənd] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsplendɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and best of all — there's a perfectly splendid man in the big house — for a
和 最好的 的 全部 — 有 一个 完美 灿烂 男人 在 这 大的 房子 — 为了 一个
— [fɔ:r; fər] — [ə; eɪ] ['fa:ðər] !
— for — a father !
— 为了 — 一个 父亲 !
最棒的是——大房子里住着一位非常出色的人——一位——一位——父亲！

" [ˈri:əl] [fɪr] [keɪm] [ˈɪntu:] [ˈænz] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] — [fɪr] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər]
" Real fear came into Ann's eyes at this — fear that lay at the root of all her
" 真实的 害怕 来了 进入 安妮的 眼睛 在 这 — 害怕 那 躺 在 这 根 的 全部 她
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .
“这时，安的眼中闪过一丝真正的恐惧——这种恐惧正是她所有麻烦的根源。”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !
“不！

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了起来。

" [aɪ] [kɑ:nt] [pleɪ] ['fa:ðər] !
" I can't play father !
" 我 不能 玩 父亲 !
“我不能扮演父亲！ ”

" [ˈlɪndə] [dru:] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈkloʊsli] .
" Lynda drew her to her closely .
" 琳达 画 她 到 她 密切 .
琳达把她紧紧地搂在怀里。

" [æn] , [ˈlɪt(ə)l] [æn] , [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] !
" Ann , little Ann , don't say that !
" 安 , 小的 安 , 不 说 那 !
“安，小安，别这么说！ ”

" [ʃi:; ʃɪ][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd] [ˈpæʃənətli] : " [aɪl] [help] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [wi:l] [meɪk] [,aɪ 'ti:] [kʌm]
" she pleaded passionately : " I'll help you , and together we'll make it come
" 她 恳求 热情地 : " 患病的 帮助 你 , 和 一起 出色地 制作 它 来
[tru:] .
true .
真的 .
她恳切地请求道：“我会帮助你，我们一起实现这个愿望。”

[wi:; wi][mʌst; məst] , [wi:; wi][mʌst; məst] !
We must , we must !
我们 必须 , 我们 必须 !
我们必须，我们必须！

" [hɜ:r; hər] [ˈvi:əməns] [ˈstɪld] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" Her vehemence stilled the child .
" 她 激烈 静止 这 孩子 .
她的严厉制止了孩子。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; həɹ] [hændz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈlɪndəz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈtɪmɪdli] [ˈfɔːltəd] : “ [aɪl] —
She put her hands on either side of Lynda's face and timidly faltered : “ **I'll —**
她 放 她 双手 在 任何一个 边 的 琳达的 脸 和 胆怯地 犹豫不决 : “ 患病的 —
[aɪl] [traɪ] . “
I'll try . “
患病的 尝试 : “

她双手捧着琳达的脸，怯生生地结结巴巴地说：“我.....我会试试。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [daɪ] .
“ **Thank you , dear .**
“ 感谢 你 , 亲爱的 :

“谢谢你亲爱的。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] — [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]
And now I want to tell you something else — we're going to have a
和 现在 我 想 到 告诉 你 某物 别的 — 是 去 到 有 一个
[ˈkrɪsməs] [triː] .
Christmas tree .
圣诞节 树 :

现在我还想告诉你们一件事——我们要摆一棵圣诞树。

“ [ðɪs] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [hɪl] - [tʃaɪld] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊnli] [steəd] .
“ **This meant nothing to the little hill - child , so she only stared .**
“ 这 意思是 没有什么 到 这 小的 爬坡道 - 孩子 , 所以 她 仅有的 凝视 :

“这对那个山里小女孩来说毫无意义，她只是盯着看。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [help] . “
“ **And you must come and help .** “
“ 和 你 必须 来 和 帮助 : “

“你们一定要来帮忙。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; həɹ] , [ˈlɪn] , “ [ˈbeti] [broʊk] [ɪn] .
“ **You have something to teach her , Lyn , “ Betty broke in .**
“ 你 有 某物 到 教 她 , 琳 , “ 贝蒂 打破 在 :

“琳，你得教教她点东西，”贝蒂插嘴道。

[ðer; ðər] [wɜːr; wəɹ] [terz] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [aɪz] .
There were tears in her eyes .
那里 是 眼泪 在 她 眼睛 :

她眼里噙着泪水。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] - [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [θrɪlz] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] .
“ **Just think of a baby - thing like that not knowing the thrills of Christmas .**
“ 只是 思考 的 一个 婴儿 - 事物 喜欢 那 不是 会心 这 刺激 的 圣诞节 :

“想想看，像他这样的小婴儿，还不知道圣诞节的乐趣。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [æn] : “ [ɡoʊ] , [ˈswiːthɑːrt] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **Then she turned to Ann : “ Go , sweetheart , “ she said ,**
“ 然后 她 转向 到 安 : “ 去 , 亲爱的 , “ 她 说 ,

然后她转向安说：“去吧，亲爱的。”

“ [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nest] [fɔːr; fəɹ] [ˈbɒbi] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] .
“ **and make a nest for Bobbie on the bed across the hall .**
“ 和 制作 一个 巢 为了 鲍比 在 这 床 穿过 这 大厅 :

“然后在走廊对面的床上为鲍比搭个窝。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [wen] [æn] [trɒtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] , [ˈbeti] [æskt] : “ [wʌt] [dɪd] [hiː; hi]
“ **And then when Ann trotted off to do the bidding , Betty asked : “ What did he**
“ 和 然后 什么时候 安 小跑 离开 到 做 这 投标 , 贝蒂 问 : “ 什么 做过 他
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“然后当安妮小跑着去执行命令时，贝蒂问道：‘他说了什么？’”

[ˈlɪn] , [wen] [juː; jʊ][təʊld][hɪm; ɪm] ? "
 Lyn , when you told him ? "
 琳 , 什么时候 你 讲述 他 ? "

琳，你是什么时候告诉他的？

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] , [ˈveri] [glæd] .
 " He said he was glad , very glad .
 " 他 说 他 曾是 高兴的 , 非常 高兴的 .

他说他很高兴，非常高兴。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
 He has been willing , for a long time ,
 他 有 到过 愿意的 , 为了 一个 长的 时间 ,

他一直以来都愿意这样做。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] — [wen] [aɪ] [sɔː] [wʌn][aɪ] [ˈwɑːntɪd] .
 that I should take a child — when I saw one I wanted .
 那 我 应该 拿 一个 孩子 — 什么时候 我 锯 — 我 通缉 .

我应该收养一个孩子——当我看到一个我想要的孩子时。

[hiː; hi][ˈnæt(ə)rəli] [kəˈnekts] [æn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæks] [hoʊm] ; [hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][hæz; həz]
 He naturally connects Ann with the Saxe Home ; her being with you has
 他 自然 连接 安 和 这 萨克斯 家 ; 她 存在 和 你 有
 [ˈstreŋθənd] [ðɪs] [bɪˈliːf] .
 strengthened this belief .
 加强 这 信仰 .

他自然而然地将安与萨克斯之家联系起来；她与你在一起更加坚定了他的这种信念。

[aɪ][æɪ; ʃəl][let] [aɪ ˈtiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈbetɪ] . "
 I shall let it go at that — for a time , Betty . "
 我 将 让 它 去 在 那 — 为了 一个 时间 , 贝蒂 . "

我就暂时先不说这件事了，贝蒂。

" [jes] .
 " Yes .
 " 是的 .

“是的。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [soʊ] .
 It is better so .
 它 是 更好的 所以 .

这样更好。

[ˈæftər][hiː; hi] [ləːnz] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [ˈbetɪ] [mjuːzd] , " [ðə; ði] [wei] [wɪl] [biː; bi]
 After he learns to know and love the child , " Betty mused , " the way will be
 后 他 学习 到 知道 和 爱 这 孩子 , " 贝蒂 沉思 , " 这 方式 将要 是
 [ˈoʊpənd] .
 opened .
 打开 .

“等他学会了解和爱这个孩子之后，”贝蒂沉思道，“道路就会打开。”

[ænd; ənd][oʊ] !
 And oh !
 和 哦 !

哦！

[ˈlɪn] , [æn] [ɪz][soʊ] [ˈwʌndərf(ə)] .
 Lyn , Ann is so wonderful .
 琳 , 安 是 所以 精彩的 .

琳，安真是太好了。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] [moʊst] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ˈkærəktər] — [soʊ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈtendərli] [truː] [fɔːr; fər] [sʌt]]
She has the most remarkable character — so deep and tenderly true for such
她 有 这 最多 卓越 特点 — 所以 深的 和 温柔地 真的 为了 这样的
[ə; eɪ] [maɪt] . “
a mite .”
一个 螨虫 . ”

她拥有最非凡的品格——如此娇小的身躯，却拥有如此深沉、温柔而真挚的品质。

“ [səˈpouz] , [ˈbeti] — [səˈpouz] [kɑːn] [ˈnoʊtɪsɪz] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] !
” **Suppose , Betty — suppose Con notices the likeness !**
” 认为 , 贝蒂 — 认为 康 通知 这 相似 !

“假设，贝蒂——假设康注意到你们长得很像！”

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈbeti] [smaɪld] [ˌriːəʃʊrɪŋli] .
” **At this Betty smiled reassuringly .**
” 在 这 贝蒂 微笑 令人安心 .

这时，贝蒂露出了令人安心的微笑。

“ [hiː; hi] [wəʊnt] .
” **He won't .**
” 他 惯于 .

他不会。

[men] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈstuːpɪdli] [ˈhʌmb(ə)] .
Men are so stupidly humble .
男人 是 所以 愚蠢地 谦逊的 .

男人真是谦虚得愚蠢。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [wʊd] [ɪˈskeɪp] [ðəm; ðəm] [ˈevri] [taɪm] . “
A pretty little girl would escape them every time .”
一个 漂亮的 小的 女孩 会 逃脱 他们 每一个 时间 . ”

每次都会有个漂亮的小女孩从他们手中逃脱。

“ [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ˈsʌðərn] [ˈæksent] , [ˈbeti] .
” **But her Southern accent , Betty .**
” 但 她 南方 口音 , 贝蒂 .

“但是她的南方口音，贝蒂。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [prəˈnaʊnst] . “
It is so pronounced .”
它 是 所以 发音 . ”

这一点非常明显。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈlɪn] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] !
” **My dear Lyn , it is !**
” 我的 亲爱的 琳 , 它 是 !

“我亲爱的琳，就是这样！”

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [tɔːks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɑːki] ;
She sometimes talks like a little darkey ;
她 有时 会谈 喜欢 一个 小的 达基 ;

她有时说话像个小黑人；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ten] [smɔːl] [ˈsʌðərnər] [æt; ət] [ðə; ði] [sæks] ,
but to my certain knowledge there are ten small Southerners at the Saxe ,
但 到 我的 肯定 知识 那里 是 十 小的 南方人 在 这 萨克斯 ,

但据我所知，萨克斯地区有十个身材矮小的南方人。

[ʌv; əv] [əˈsɔːrtɪd] [ˈeɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈseksəz, ˈseksɪz] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈdɔːp(jə)n] . “
of assorted ages and sexes , waiting for adoption .”
的 各种各样的 年龄 和 性别 , 等待 为了 采用 . ”

年龄和性别各异，等待领养。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [spiːk] [aʊt] , [ˈbeti] .
“ And she may speak out , Betty .
“ 和 她 可能 说话 出去 , 贝蒂 .

“她可能会公开表态，贝蒂。”

[hɜːr; hər] [ˈsaɪləns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][pæst] [wɪl] [ˌdɪsəˈpɪr] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɡɑːt][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [fɪr]
Her silence as to the past will disappear when she has got over her fear
她 沉默 作为 到 这 过去 的 将要 消失 什么时候 她 有 得到 超过 她 害怕
[ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] .
and longing .
和 渴望 .

当她克服了恐惧和渴望之后，她对过去的沉默就会消失。

“ [ˈbeti] [lʊkt] [mɔːr] [ˈsɪriəs] .
“ Betty looked more serious .
“ 贝蒂 看起来 更多的 严肃的 .

贝蒂的表情变得更加严肃了。

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪˈtiː] .
“ I doubt it .
“ 我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][hæz; həz] [pæst] [hɜːr; hər][lɪps] [hɪr] — [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɔːr] [hoʊm] .
Not a word has passed her lips here — of her mother or home .
不是 一个 单词 有 通过了 她 嘴唇 这里 — 的 她 母亲 或者 家 .

在这里，她没有提起过她的母亲或家乡。

[ˌaɪˈtiː][hæz; həz] [əˈmeɪzd] [ˌemˈiː] .
It has amazed me .
它 有 惊叹 我 .

这让我感到非常惊讶。

[ʃiːz] [ðə; ði][moʊst][ʌnˈjuːʒuəl] , [ðə; ði][moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈkriːtʃər] [aɪ][ˈevər] [sɔː] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] .
She's the most unusual , the most fascinating creature I ever saw , for her age .
她是 这 最多 异常 , 这 最多 迷人 生物 我 曾经 锯 , 为了 她 年龄 .

就她这个年纪而言，她是我见过的最不寻常、最迷人的生物。

[breɪs] [ɪz][waɪld] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] — [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˌemˈiː][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] .
Brace is wild about her — he wants me to keep her .
支撑 是 荒野 关于 她 — 他 想要 我 到 保持 她 .

布雷斯非常喜欢她——他想让我留下她。

[bʌt; bət] , [ˈlɪn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [breɪk] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] [ˈsaɪləns] , [ˌaɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][jɔːr; jər][bɪɡ] [ˈaʊər] !
But , Lyn , if she does break her strange silence , it will be your big hour !
但 , 琳 , 如果 她 做 休息 她 奇怪的 沉默 , 它 将要 是 你的 大的 小时 !

但是，琳，如果她打破了奇怪的沉默，那将是你的高光时刻！

[wətˈevər] [kɑːn][ɪz][ɔːr] [ˈɪznt] — [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [hʌɡɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əˈɡeɪn] ,
Whatever Con is or isn't — and sometimes I feel like hugging him , and again ,
任何 康 是 或者 不是 — 和 有时 我 感觉 喜欢 拥抱 他 , 和 再次 ,

无论Con是什么，或者不是什么——有时我真想抱抱他，再说一遍，

[laɪk] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈtendə] [mæn][wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ɪkˈseptɪŋ] [breɪs]
like shaking him — he's the tenderest man with women — not even excepting Brace
喜欢 摇晃 他 — 他是 这 最嫩的 男人 和 女性 — 不是 甚至 除外 支撑
— [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [siːn] .
— that I have ever seen .
— 那 我 有 曾经 已见 .

就像摇晃他一样——他是我见过的对女人最温柔的男人——即使布雷斯也不例外。

[ˌaɪˈtiː][ˈnevər][hæz; həz] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈriːz(ə)n] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] —
It never has occurred to him to reason out how much you love him —
它 绝不 有 发生 到 他 到 原因 出去 如何 很多 你 爱 他 —
[ˈhiːz] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈlʌvɪŋ] [juː; jʊ] .
he's too busy loving you .
他是 也 忙碌的 爱 你 .

他从未想过要弄清楚你有多爱他——他忙着爱你呢。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][faɪndz] [ðɪs] [aʊt] !
But when he finds this out !
但 什么时候 他 发现 这 出去 !

但当他发现这件事时！

[wel] , [ˈlɪn] , [ˌaɪˈtiː] [merks] [ˌemˈiː][bəʊ; boʊ][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [spiːk] [loʊ] . "
Well , Lyn , it makes me bow my head and speak low . "
出色地 , 琳 , 它 制作 我 弓 我的 头 和 说话 低的 . "

“唉，琳，这让我不得不低下头，轻声细语。”

" [dəʊnt] , [ˈbetɪ] ! [dəʊnt] [səˈdʒest] [ˈpedɪstəlz] [əˈgen] , " [ˈlɪndə] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
" **Don't , Betty ! Don't suggest pedestals again , " Lynda pleaded .**
" 不 , 贝蒂 ! 不 建议 基座 再次 , " 琳达 恳求 .

“别这样，贝蒂！别再提什么把人捧上神坛了！”琳达恳求道。

" [noʊ][ˈpedɪst(ə)], [ˈlɪn] ; [noʊ][ˈpedɪst(ə)] — [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈriːəl] , [ˈsplendɪd] [juː; jʊ] [rɪˈviːld] [æt; ət][ləst] !
" **No pedestal , Lyn ; no pedestal — but the real , splendid you revealed at last !**
" 不 座 , 琳 ; 不 座 — 但 这 真实的 , 灿烂 你 揭晓 在 最后的 !

“琳，你没有被捧上神坛；没有被捧上神坛——但你终于展现出了真实、辉煌的一面！”

[ænd; ənd] [naʊ] — [fərˈget] [ˌaɪˈtiː] , [dɪr] .
And now — forget it , dear .
和 现在 — 忘记 它 , 亲爱的 .

现在——忘了这件事吧，亲爱的。

[hɪr] [kʌmz] [lɪl] - [æn] .
Here comes lil ' Ann .
这里 来 小 - 安 .

小安来了。

" [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ˈtɪp.təʊd] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːrmz] .
" **The child tiptoed in with outstretched arms .**
" 这 孩子 踮着脚尖 在 和 伸展 武器 .

孩子踮着脚尖走了进来，伸出双臂。

" [ðə; ðɪ][nest] [ɪz] [meɪd] [raɪt] [sɔːft] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] ,
" **The nest is made right soft , " she whispered ,**
" 这 巢 是 制成 正确的 柔软的 , " 她 低声说道 ,

“巢筑得好柔软啊，”她轻声说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [let][ˌemˈiː] [ˈkæri] - [tuː; tə] — [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsliːpi] [ˈdriːmz] . "
" **and now let me carry Bobilink to — to the sleepy dreams . "**
" 和 现在 让 我 携带 - 到 — 到 这 困 梦境 . "

“现在，让我带着博比林克进入梦乡吧。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈbeɪbiːz] ?
" **Where did you learn to carry babies ?**
" 在哪里 做过 你 学习 到 携带 婴儿 ?

“你是从哪里学会抱孩子的？”

" [ˈbetɪ] [ˈhæzədɪd] , [ˈtestɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈsaɪləns] .
" **Betty hazarded , testing the silence .**
" 贝蒂 危险的 , 测试 这 沉默 .

贝蒂试探性地问道，想看看这片刻的寂静。

[ðə; ði] [smɔ:l] , [dɑ:rk] [feɪs] ['klaʊdɪd] ; [ðə; ði] [fɪr] - [lʊk] [krept] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [aɪz] .

The small , dark face clouded ; the fear - look crept to the large eyes .
这 小的 , 黑暗的 脸 阴天 ; 这 害怕 - 看 悄悄地爬 到 这 大的 眼睛 .

那张黝黑的小脸变得阴沉起来；恐惧的神色爬上了那双大眼睛。

" [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [æn] [tɜ:rnd] [ə'veɪ] — [ðɪs] [taɪm]
" I — I don't know , " was the only reply , and Ann turned away — this time
" 我 — 我 不 知道 , " 曾是 这 仅有的 回复 , 和 安 转向 离开 — 这 时间
[tɜ:rd] ['lɪndə] !
toward Lynda !
朝向 琳达 !

“我——我不知道,”这是她唯一的回答, 然后安转过身去——这次是朝着琳达的方向!

" [ænd; ənd] [sə'poʊz] [hi:; hi][ˈnevər] [noʊz] ?
" And suppose he never knows ?
" 和 认为 他 绝不 知道 ?

“如果他永远不知道呢? ”

" ['lɪndə] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][lɪps] [prest] [tu:; tə] [ˈænz] [sɔ:ft] [her] — [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][ɪn]
" Lynda spoke with her lips pressed to Ann's soft hair — the child was in
" 琳达 辐 和 她 嘴唇 按下 到 安妮的 柔软的 头发 — 这 孩子 曾是 在
[hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] .
her arms .
她 武器 .

琳达说话时嘴唇贴着安柔软的头发——孩子就在她怀里。

" [ðen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][kɑ:n] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [ˈhev(ə)n] [wɪð; wɪθ] .
" Then you and Con will have something to begin heaven with .
" 然后 你 和 康 将要 有 某物 到 开始 天堂 和 .

“这样你和康就有了开始天堂之旅的动力。”

" ['beti:z] [aɪz] [wɜ:r; wər][wet] .
" Betty's eyes were wet .
" 贝蒂的 眼睛 是 湿的 .

贝蒂的眼睛湿润了。

" [wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wi:; wi][dəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [mʌtʃ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] — [wi:; wi][du:][nɑ:t] [der] .
" We all have something we don't talk about much on earth — we do not dare .
" 我们 全部 有 某物 我们 不 讲话 关于 很多 在 地球 — 我们 做 不是 敢 .

“我们每个人在这个世界上都有一些我们很少谈论的事情——我们不敢谈论。

[breɪs] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] — ['beɪbi] !
Brace and I have our — baby !
支撑 和 我 有 我们的 — 婴儿 !

布雷斯和我生了——宝宝!

" [tu:] [deɪz] ['leɪtər] ['lɪndə] [tʊk] [æn] [hoʊm] .
" Two days later Lynda took Ann home .
" 二 天 之后 琳达 采取 安 家 .

两天后, 琳达把安送回了家。

[ðeɪ] [went] ['ʃɑ:pɪŋ] [fɜ:rst][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['dæzɪŋli] [ɪk'saɪtɪd] .
They went shopping first and the child was dazzlingly excited .
他们 去 购物 第一的 和 这 孩子 曾是 耀眼地 兴奋的 .

他们先去购物, 孩子兴奋极了。

[ʃi:; ʃɪ][fər'ɡɑ:t][hɜ:r; həɹ] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæsnɛɪtɪŋ] [dɪˈlɪrɪəm] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [wʌt]
She forgot her restraint and shyness in the fascinating delirium of telling what
她 忘了 她 克制 和 害羞 在 这 迷人 谵妄 的 讲述 什么
[ʃi:; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ʃʊɹ] [bɪˈli:f] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [get][aɪˈti:] .
she wanted with a pretty sure belief that she would get it .
她 通缉 和 一个 漂亮的 当然 信仰 那 她 会 得到 它 .

在那种令人兴奋的狂喜中, 她忘记了克制和羞涩, 大胆地表达了自己的愿望, 并且非常肯定自己会得到它。

[nəʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd] [brʊk] [ə'pɑːn] -
No wonder that she was taken out of herself and broke upon Truedale's
不 想知道 那 她 曾是 已采取 出去 的 她自己 和 打破 之上 -
[ə'stɑːnɪft] [geɪz] [æz; əz][kwɑɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tʃaɪld][frəm; frəm][ðə; ði][wʌn] ['lɪndə] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .
astonished gaze as quite a different child from the one Lynda had described .
惊讶 目光 作为 相当 一个 不同的 孩子 从 这 一 琳达 有 描述 .

难怪她会神情恍惚，在特鲁戴尔惊讶的目光中，她判若两人，与琳达描述的那个孩子判若两人。

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hɜːl] [wɪð; wɪθ] ['lɪndə] ,
The brilliant little thing came into the hall with Lynda ,
这 杰出的 小的 事物 来了 进入 这 大厅 和 琳达 ,
那个聪明伶俐的小家伙和琳达一起走进了大厅，

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [kən'saɪnd] [tuː; tə] ['ʌðər]
her arms filled with packages too precious to be consigned to other
她 武器 已填 和 包裹 也 宝贵的 到 是 寄售 到 其他
[hændz] ;
hands ;
双手 ;

她怀里抱着许多珍贵的包裹，舍不得交给别人。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpɪnəs] .
her eyes were dancing and her voice thrilling with happiness .
她 眼睛 是 跳舞 和 她 嗓音 惊险 和 幸福 .
她双眼闪闪发光，声音也因喜悦而激动不已。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [mjuːvə] - ['lɪn] - [kɔːz] [jʊə(r)] ['maɪti] [kaɪnd][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]
" **And now I'll call you muvver - Lyn ' cause you're mighty kind and this is your**
" 和 现在 患病的 称呼 你 移动 - 琳 - 原因 你是 强大的 种类 和 这 是 你的
[haʊs] !
house !
房子 !

“现在我要叫你妈妈琳，因为你非常善良，而且这是你的家！”

[ɪts] [ə; eɪ] [raɪt] [faɪn] [haʊs] .
It's a right fine house .
它是 一个 正确的 美好的 房子 .
这是一栋非常漂亮的房子。

" - [hæd; həd] [wel] [taɪmd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hoʊm] .
" **Truedale had well timed his return home** .
" - 有 出色地 定时 他的 返回 家 .
“特鲁代尔选择在恰当的时机回家。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .
He was ready to greet the two in the library .
他 曾是 准备好 到 迎接 这 二 在 这 图书馆 .
他已准备好在图书馆迎接这两位。

[ðə; ði] ['prætɪŋ] [vɔɪs] [tʃɑːrmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['meləʊnɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [went]
The prattling voice charmed him with its delightful mellowness and he went
这 喋喋不休 嗓音 迷住了 他 和 它是 愉快 柔和 和 他 去
[ˈfɔːrwəd] ['glædli] [tuː; tə] [miːt] ['lɪndə] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
forward gladly to meet Lynda and the new little child .
向前 乐意 到 见面 琳达 和 这 新的 小的 孩子 .
那喋喋不休的声音用它悦耳的柔和打动了他，他高兴地走上前去迎接琳达和新生儿。

[æn] [wʌz; wəz] [ə'hed] ； [ˈlɪndə] [fel] [bæk] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][fæst] - [θrɑ:biŋ] [hɑ:rt] ['weɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
Ann was ahead ; Lynda fell back and , with fast - throbbing heart waited by the
安 曾是 前方 ； 琳达 跌倒 后退 和 , 和 快速地 - 悸动 心 等待 经过 这
[ˈdɔ:rweɪ] .
doorway .
门口 ；

安走在前面；琳达落在后面，心跳加速地站在门口等着。

[æn] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [breɪs] ['kendəl] [tu:; tə][waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði]
Ann had had a week and more of Brace Kendall to wipe away the
安 有 有 一个 星期 和 更多的 的 支撑 肯德尔 到 擦拭 离开 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [bɜ:rk] ['bɔ:sn] [hæd; həd] [ɪm'prɪntɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
impression Burke Lawson had imprinted upon her mind .
印象 伯克 劳森 有 印记 之上 她 头脑 ；

安妮和布雷斯·肯德尔相处了一个多星期，足以抹去伯克·劳森在她心中留下的印象。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [weɪd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [brɪ'fɔ:r] ['ʃʊʊŋ] ['feɪvəz]
But she was shy of men and weighed them carefully before showing favours
但 她 曾是 害羞的 的 男人 和 称重 他们 小心 前 显示 恩惠
.
:
.

但她对男人很害羞，在给予恩惠之前会仔细权衡。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [stɪl] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] - ； [ʃi:; ʃi] [dra:pt] , [ʌn'hi:dɪd] , [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ； [ʃi:; ʃi][stɛərd]
She stood still when she saw Truedale ; she dropped , unheeded , a package ; she stared
她 站立 仍然 什么时候 她 锯 - ； 她 掉落 , 无人理会 , 一个 包裹 ； 她 凝视
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

她看到特鲁代尔时愣住了；她不经意间掉落了一个包裹；她盯着他看。

[waɪl] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] [hændz] .
while he waited with extended hands .
尽管 他 等待 和 扩展 双手 ；

他伸出双手，静静等待。

[ðen] ['sləʊli] — [æz; əz] [ɪf] [drɔ:n] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [wɪl] — [æn] [əd'vænst] [ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; həɹ]
Then slowly — as if drawn against her will — Ann advanced and laid her
然后 缓慢地 — 作为 如果 绘制 反对 她 将要 — 安 先进的 和 铺设 她
[hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .
hands in his .
双手 在 他的 ；

然后，安缓缓地——仿佛违背自己的意愿——走上前去，将自己的手放在他的手中。

“ [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [hu:] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][help] [ju: 'es] [meɪk] ['krɪsməs] ? ”
“ **So this is the little girl who has come to help us make Christmas ?** ”
“ 所以 这 是 这 小的 女孩 WHO 有 来 到 帮助 我们 制作 圣诞节 ? ”
“所以，这就是来帮我们过圣诞节的小女孩吗？ ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 ”

“是的。

“ [stɪl] [ðæt] [fɪkst] [lʊk] .
“ **Still that fixed look** .
“ 仍然 那 固定的 看 ”

“还是那副死板的表情。”

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈlɪndə] [ðə; ði][moʊst] [ʌnˈnætʃrəl] [θɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [si:n] .
It seemed to Lynda the most unnatural thing she had ever seen .
它 似乎 到 琳达 这 最多 不自然 事物 她 有 曾经 已见 :

在琳达看来, 这是她见过的最不自然的事情。

[ænd; ənd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦!

[haʊ] [əˈlaɪk][ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [təˈgeðər] !
how alike the two were , now that they were together !
如何 同样 这 二 是 , 现在 那 他们 是 一起 !

他们俩在一起之后, 发现彼此多么相似啊!

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ˈlɪt(ə)] [æn] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] " — - [lʊkt]
" You are little Ann and you are going to play with " — Truedale looked
" 你 是 小的 安 和 你 是 去 到 玩 和 " — - 看起来
[tɔ:rd] [ˈlɪndə] [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — " [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ]
toward Lynda and drew her to him by the love in his eyes — " You are
朝向 琳达 和 画 她 到 他 经过 这 爱 在 他的 眼睛 — " 你 是
[ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ju:ˈes] ,
going to play with us ,
去 到 玩 和 我们 ,

“你是小安, 你要和我们一起玩”——特鲁戴尔看向琳达, 眼中充满爱意地将她拉向自己——“你要和我们一起玩,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [kɔ:l] [ju:ˈes] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [ˈlɪt(ə)] [æn] ?
and you will call us mother and father , won't you , little Ann ?
和 你 将要 称呼 我们 母亲 和 父亲 , 惯于 你 , 小的 安 ?

小安, 你会叫我们妈妈和爸爸, 对吗?

" [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [ɪn] [fʊl] .
" He meant to do his part in full .
" 他 意思是 到 做 他的 部分 在 满的 .

“他本打算尽自己的一份力。”

[hi:; hi] [wʊd] [wɪðˈhoʊld] [ˈnʌθɪŋ] , [naʊ] [ðæt] [ˈlɪndə] [hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [step] .
He would withhold nothing , now that Lynda had decided to take this step .
他 会 扣压 没有什么 , 现在 那 琳达 有 决定 到 拿 这 步 .

既然琳达已经决定采取这一步, 他也不会有所隐瞒。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [səˈpoʊz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kɪs] [emˈi:] — [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] ?
" And do you suppose you could kiss me — to begin with ?
" 和 做 你 认为 你 可以 吻 我 — 到 开始 和 ?

“那么, 你觉得你能吻我吗——至少先吻我吧? ”

" [ˈkweɪntli] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈlɪftɪd] [hɜ:rˈself][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][tʊʊz] — - [wʌz; wəz][hæf] [ˈni:lɪŋ] [brɪˈfɔ:r]
" Quaintly the child lifted herself on her toes — Truedale was half kneeling before
" 古雅地 这 孩子 抬起 她自己 在 她 脚趾 — - 曾是 一半 跪着 前
[hɜ:r; həɹ] — [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [kɪs] .
her — and gave him a lingering kiss .
她 — 和 给予 他 一个 挥之不去的 吻 .

“孩子古怪地踮起脚尖——特鲁代尔半跪在她面前——给了他一个缠绵的吻。

" [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ɡreɪt] [ˈfrendz] , [eɪ] , [ˈlɪt(ə)] [æn] ?
" We're going to be great friends , eh , little Ann ?
" 是 去 到 是 伟大的 朋友们 , 嗯 , 小的 安 ?

“我们会成为好朋友的, 对吧, 小安? ”

“ [wʌz; wəz] [pli:zd] , [ˈlɪndə] [sɔ:] [ðæt] .
“ **Truedale was pleased , Lynda saw that .**
“ 曾是 高兴 , 琳达 锯 那 .
“特鲁代尔很高兴, 琳达看出来了。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
The little girl was making a deep impression .
这 小的 女孩 曾是 制作 一个 深的 印象 .
这个小女孩给人留下了深刻的印象。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“是的。

“ [ðen] — [dɪˈlɪbəɾətli] : “ [[æɪ; ʃəl][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] ? ”
“ **Then — deliberately : “ Shall I have to teach you to be a father ? ”**
“ 然后 — 故意地 : “ 将 我 有 到 教 你 到 是 一个 父亲 ? ”
然后——故意问道: “难道我还要教你怎么当父亲吗? ”

“ [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [mi:n] ?
“ **What does she mean ?**
“ 什么 做 她 意思是 ?
“她是什么意思?

“ [lʊkt] [æɪ; əɪ] [ˈlɪndə] [hu:] [ɪkˈspleɪnd] [ˈbeti:z] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈfʊləri] .
“ **Truedale looked at Lynda who explained Betty's charming foolery .**
“ 看起来 在 琳达 WHO 解释 贝蒂的 迷人 愚蠢 .
“特鲁代尔看着琳达, 琳达向他解释了贝蒂的迷人傻事。

“ [aɪ] [si:] .
“ **I see .**
“ 我 看 .
“我懂了。

[wel] , [jes] , [æɪn] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ti:tʃ] [em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] .
Well , yes , Ann , you must teach me to be a father .
出色地 , 是的 , 安 , 你 必须 教 我 到 是 一个 父亲 .
是的, 安, 你得教我如何做一个父亲。

“ [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [bɪˈgæɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [təˈgeðər] .
“ **And so they began their lives together .**
“ 和 所以 他们 开始 他们的 生活 一起 .
于是, 他们开始了共同的生活。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈlɪndə] [sɔ:] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈbeti] [ðə; ði] [krʌst]
And after a few days Lynda saw that during the child's stay with Betty the crust
和 后 一个 很少 天 琳达 锯 那 期间 这 孩子的 停留 和 贝蒂 这 地壳
[ʌv; əv] [ˈsʌləɪn] [rɪˈzɜ:rv] [hæd; həd] [dɪˈpɑ:rtɪd] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmerɪɪst] ,
of sullen reserve had departed — the little creature was the merriest ,
的 忧郁 预订 有 已离开 — 这 小的 生物 曾是 这 最快乐的 ,
几天后, 琳达发现孩子在贝蒂家住的这段时间里, 原本阴郁的沉默寡言消失了——这个小家伙变得无比快乐。

[swi:təst] [θɪŋ] [ɪˈmæɪdʒɪnəbl] , [wʌns][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [fərˈget] [hɜ:ˈself] .
sweetest thing imaginable , once she could forget herself .
最甜美的 事物 可以想象的 , 一次 她 可以 忘记 她自己 .
一旦她能忘却自我, 那将是世上最美好的事。

[prəˈtektɪd] , [kæəd] [fɜ:r; fər] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdərɪd] ,
Protected , cared for , and considered ,
受保护 , 关心 为了 , 和 经过考虑的 ,
受到保护、关爱和重视

[ʃiː; ʃi] [dɪ'veləpt] ['mɑ:rʒəlesli] [ænd; ənd] [su:n] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wið; wiθ][ðem; ðəm] ['jɪrz]
she developed marvellously and soon seemed to have been with them years
她 发达 奇妙地 和 很快 似乎 到 有 到过 和 他们 年
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [deɪz] .
instead of days .
反而 的 天 .

她进步神速，很快就显得和他们相处了数年而不是数天。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] ['stɑ:rtlɪŋ] [ænd; ənd][bəuθ] ['lɪndə] [ænd; ənd] - [ri'mɑ:kt]
The impression was almost startling and both Lynda and Truedale remarked
这 印象 曾是 几乎 令人震惊 和 两个都 琳达 和 - 评论
[ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
upon it .
之上 它 .

这种印象几乎令人震惊，琳达和特鲁戴尔都对此发表了看法。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðæt] [ə'pɪr] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
” **There are certain things she does that appear always to have been waiting for**
” 那里 是 肯定 事物 她 做 那 出现 总是 到 有 到过 等待 为了
[hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] ,
her to do ,
她 到 做 ,

“她做的某些事情，似乎一直都在等着她去做。”

” [ˈkɒnɪŋ] [sed] , “ [aɪ 'ti:] [meɪks] [hɜ:r; hər] ['veri] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] .
” **Conning said , “ it makes her very charming** .
” 骗局 说 , “ 它 制作 她 非常 迷人 .
康宁说：“这让她非常迷人。”

[ʃiː; ʃi] ['brʌʃɪz] [ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ənd][kæts] ['regjələrlɪ] ,
She brushes the dogs and cats regularly ,
她 刷子 这 狗 和 猫 经常 ,
她定期给猫狗梳毛。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz] [ɪn][maɪ][den][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ə'lɑ:rmɪŋ]
and she's begun to pick up books and papers in my den in a most alarming
和 她是 开始 到 挑选 向上 图书 和 文件 在 我的 丹 在 一个 最多 令人担忧
[wei] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] ['mænɪdʒɪz][tu:; tə] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [bɪ'ɒ:ŋ] . “
way — but she always manages to know where they belong . ”
方式 — 但 她 总是 管理 到 知道 在哪里 他们 属于 . ”

她开始以一种令人担忧的方式在我书房里翻找书籍和文件——但她总是能找到它们应该放在哪里。

“ [ðæts] [ʌn'kæni] , “ ['lɪndə] ['ventʃəd] ; “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæz; həz] ['fɪtɪd] [ɪn] , [bles] [hɜ:r; hər]
” **That's uncanny , “ Lynda ventured ; “ but she certainly has fitted in , bless her**
” 那就是 不可思议 , “ 琳达 冒险 ; “ 但 她 当然 有 适配 在 , 保佑 她
[hɑ:rt] !
heart !
心 !

“真是不可思议，”琳达试探着说；“但她确实融入得很好，真是个好姑娘！”

” [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['moʊmənts][æt; ət][fɜ:rst] [wen] ['lɪndə] [fɪrd] [ðæt] [ˈtɒməs] [wʊd]
” **There had been moments at first when Lynda feared that Thomas would**
” 那里 有 到过 时刻 在 第一的什么时候 琳达 害怕 那 托马斯 会
[rɪ'membər] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
remember the child ,
记住 这 孩子 ,
“起初，琳达曾一度担心托马斯会记起那个孩子。”

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [aɪz] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl]
but the old eyes could hardly be expected to recognize , in the dainty little girl
但 这 老的 眼睛 可以 几乎 是 预期的 到 认出 , 在 这 纤巧 小的 女孩 ,
:

但要指望那双老眼能从这个娇小的小女孩身上认出什么来，

[ðə; ði] [smɔːl] , [pætʃt] , [ænd; ənd] [sɔɪld] [ˈstreɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈnɔɪɪŋ] [ˈvɪzɪt] .
the small , patched , and soiled stranger of the annoying visit .
这 小的 , 已修补 , 和 脏的 陌生人 的 这 恼人的 访问 .

令人厌烦的陌生人，身材矮小，衣衫褴褛，满身污渍。

[ˈmeni] [taɪmz] [hæd; həd] [ˈtɒməs] [ɪkˈspleɪnd] [ænd; ənd][əˈpɔːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ædˈmɪt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Many times had Thomas explained and apologized for the admittance of the
许多 时代 有 托马斯 解释 和 道歉 为了 这 准入 的 这
[tuː] “
two “ forlornities ,
二 ” 孤独 ,

托马斯曾多次解释并为承认这两件“孤儿”而道歉，

” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðəm; ðəm] .
” **as he called them .**
” 作为 他 称为 他们 .

正如他所称呼的那样。

[noʊ] , [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [ˈmɜːrsɪfəli] [blɜːrd] ; [ænd; ənd] [æn] , [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] ,
No , everything seemed mercifully blurred ; and Ann , in her new home ,
不 , 一切 似乎 仁慈地 模糊 ; 和 安 , 在 她 新的 家 ,

不，一切都显得模糊不清；而安，在她新的家中，

[əˈpærəntli] [fərˈɡɔːt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [leɪ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
apparently forgot everything that lay behind her .
显然 忘了 一切 那 躺 在后面 她 .

她似乎已经忘记了身后的一切。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [æskt] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈbetiːz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈwelkəmd] [ˈbeti] , [breɪs] ,
She never even asked to go back to Betty's though she welcomed Betty , Brace ,
她 绝不 甚至 问 到 去 后退 到 贝蒂的 尽管 她 欢迎 贝蒂 , 支撑 ,

虽然她很欢迎贝蒂和布雷丝，但她从未主动要求回到贝蒂家。

[ænd; ənd] [ˈbɒbi] [wɪð; wɪθ] [ˈflætərɪŋ] [dʒɔɪ] [wenˈevər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] .
and Bobbie with flattering joy whenever they came to visit .
和 鲍比 和 奉承 喜悦 每当 他们 来了 到 访问 .

每当他们来访时，鲍比都会感到受宠若惊，欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈlɪndə] — [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˈswiːtli] [əˈfekʃənət] [wɪð; wɪθ]
She learned to be very fond of Lynda — was often sweetly affectionate with
她 学习 到 是 非常 喜爱 的 琳达 — 曾是 经常 甜蜜地 亲热 和

[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

她渐渐喜欢上了琳达，经常对她温柔体贴；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [hoʊm] , [hɜːr; hər] [ˈveri] [oʊn] , [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn][ænd; ənd] [keəd] [fɔːr; fər] ,
but in the wonderful home , her very own , waited upon and cared for ,
但 在 这 精彩的 家 , 她 非常 自己的 , 等待 之上 和 关心 为了 ,

但在她自己温馨的家中，有人服侍，有人照顾，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɒnɪŋ] [huː] [moʊst] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
it was Conning who most appealed to her .
它 曾是 骗局 WHO 最多 上诉 到 她 .

她最欣赏的是康宁。

[fɜːr; fər][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][kləʊz] [ʌv; əv] [deɪ] ,
For him she watched and waited at the close of day ,
为了 他 她 观看 和 等待 在 这 关闭 的 天 ,
她日暮西沉,守候着他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪndə] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] [ɪf] [ðeɪ]
and if she were out with Lynda she became nervous and worried if they
和 如果 她 是 出去 和 琳达 她 成为 紧张的 和 担心 如果 他们
[wɜːr; wər] [dɪˈleɪd] [æz; əz] [ˈdɑːrknəs] [krept] [ɑːn] .
were delayed as darkness crept on .
是 延迟 作为 黑暗 悄悄地爬 在 .
如果她和琳达一起外出,随着夜幕降临,如果她们耽搁了,她就会感到紧张和担忧。

“ [aɪ][wɑːnt] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [ˈweɪtɪŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɜːrdʒ] ; “ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]
“ **I want father to see me waiting ,** ” **she would urge ;** “ **I like to see his**
“ 我 想 父亲 到 看 我 等待 , ” 她 会 敦促 ; “ 我 喜欢 到 看 他的
[ˈglædnəs] . “
gladness . “
欢乐 . “
“我想让父亲看到我在这里等候,“她会这样恳求道;“我喜欢看到他高兴的样子。”

“ [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] !
“ **And so do I !**
“ 和 所以 做 我 !
我也是!
“ [ˈlɪndə] [wʊd] [seɪ] ,
“ **Lynda would say ,**
“ 琳达 会 说 ,
琳达会说:

[ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ðɪ] [ʌnˈwɜːrði] [rɪˈzentmənt] [ðæt] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ɡɑːt][ðə; ðɪ] [ˈbetər] [ʌv; əv]
struggling to overcome the unworthy resentment that occasionally got the better of
挣扎 到 克服 这 不配 怨恨 那 偶尔 得到 这 更好的 的
[hɜːr; hər] [wen] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [tuː] [ˈfɜːrvəntli] [əˈprəʊpriːeɪtɪd] [ˈkɒnɪŋ] .
her when the child too fervently appropriated Conning .
她 什么时候 这 孩子 也 热切地 挪用 骗局 .
她努力克服偶尔会占据上风的、毫无道理的怨恨,因为孩子太过热情地占有了康宁。

[bʌt; bət] [ðɪs] [treɪt] [ʌv; əv] [ˈænz] [ˈflætərd] [ænd; ənd] [drɪˈlaɪtɪd] - ; [ˈɔːf(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz]
But this trait of Ann's flattered and delighted Truedale ; often he was
但 这 特征 的 安妮的 受宠若惊 和 高兴极了 - ; 经常 他 曾是
[əˈmjuːzd] ,
amused ,
觉得好笑 ,
但安妮的这一特点令特鲁戴尔感到受宠若惊和高兴;他常常觉得很有趣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [θɪŋ] [əˈbʌv] [ɔːl] [els] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl] [ðæt]
but he knew that it was the one thing above all else in the little girl that
但 他 知道 那 它 曾是 这 一 事物 多于 全部 别的 在 这 小的 女孩 那
[enˈdɪəd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
endeared her to him .
可爱的 她 到 他 .
但他知道,正是这个小女孩身上最让他喜爱的地方。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] !
“ **What a darling she is !**
“ 什么 一个 亲爱的 她 是 !
她真是个可爱的小家伙!

“ [hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [sed] [tu:; tə] [ˈlɪndə] [wen] [ðei] [wɜ:r; wər][əˈloʊn] [təˈgeðər] .
“ **he often said to Lynda when they were alone together** .
“ 他 经常 说 到 琳达 什么时候 他们 是 独自的 一起 .
“他和琳达单独相处时，经常这样对她说。”

“ [ɪz][fi:; fi][ˈevər] [ˈnɔ:ti] ? ”
“ **Is she ever naughty ?** ”
“ 是 她 曾经 淘气 ? ”

她淘气吗？

“ [jes] , [ˈɔ:f(ə)n] — [ðə; ði] [ˈmʌŋki] ! ”
“ **Yes , often — the monkey !** ”
“ 是的 , 经常 — 这 猴 ! ”
“是的，经常是——那只猴子！ ”

“ [aɪm][glæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪ ˈti:] .
“ **I'm glad to hear it** .
“ 我是 高兴的 到 听到 它 .

我很高兴听到这个消息。

[aɪ] [heit] [ə; ei] [ˈflæbi] [ˈjʌŋstər] .
I hate a flabby youngster .
我 恨 一个 松弛 青少年 .

我讨厌身材臃肿的年轻人。

[dʌz] [fi:; fi][ˈevər] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l][pæst] , [ˈlɪn] ? ”
Does she ever speak of her little past , Lyn ? ”
做 她 曾经 说话 的 她 小的 过去的 , 琳 ? ”

琳，她有没有提起过她那段不为人知的过去？

“ [ˈnevər] . ”
“ **Never** . ”
“ 绝不 . ”

“绝不。”

“ [ˈɪznt] [ðæt] [streɪndʒ] ? ”
“ **Isn't that strange ?** ”
“ 不是 那 奇怪的 ? ”

“这不是很奇怪吗？ ”

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][fi:; fi] [ˈdʌznt] .
“ **Yes , but I'm glad she doesn't** .
“ 是的 , 但 我是 高兴的 她 不 .

“是的，但我很高兴她没有。”

[aɪ][wɔ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [fərˈget] .
I want her to forget .
我 想 她 到 忘记 .

我希望她忘记这一切。

[fi:z] [ˈveri] [ˈhæpi] [wið; wiθ][ju: ˈes] — [bʌt; bət] [fi:z] [fa:r][frʌm; frəm] [ˈpɜ:rfɪkt] . ”
She's very happy with us — but she's far from perfect . ”
她是 非常 快乐的 和 我们 — 但 她是 远的 从 完美的 . ”

她对我们很满意——但她远非完美。

“ [tu:; tə] [wʌt] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈkʌsɪdnəs] [dʌz] [fi:; fi] [tend] , [ˈlɪn] ?
“ **To what form of cussedness does she tend , Lyn ?**
“ 到 什么 形式 的 固执 做 她 趋向 , 琳 ?

“琳，她倾向于哪种固执的性格？ ”

[wið; wiθ][em ˈi:] [fi:z] [æz; əz] [ˈlæmˌlaɪk] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] . ”
With me she's as lamblike as can be . ”
和 我 她是 作为 像羔羊 作为 能 是 . ”

她对我温顺得像只小绵羊。

“ [oʊ] ! [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈfaɪəri] [ˈtempər] [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
“ **Oh ! she has a fiery temper and , now that I think of it ,**
“ 哦 ! 她 有 一个 火热 脾气 和 , 现在 那 我 思考 的 它 ,
“ 哦! 她脾气很火爆, 现在想想,

[ʃiː; ʃi][ˈdʒen(ə)rəli] [ʃoʊz] [aɪˈtiː][ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] . “
she generally shows it in reference to you .”
她 一般来说 演出 它 在 参考 到 你 . “
她通常会用这种表现来形容你。

“ [tuː; tə][emˈiː] ?
“ **To me ?**
“ 到 我 ?

“大部头书?

“ - [smaɪld] .
“ **Truedale smiled .**
“ - 微笑 .
特鲁代尔笑了。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[ˈtɒməs] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈblækɪŋ] [jɔːr; jər] [ʃuːz] [ðə; ði] [ˈðəʊ] [deɪ] .
Thomas found her blacking your shoes the other day .
托马斯 成立 她 黑化 你的 鞋 这 其他 天 .
前几天托马斯发现她在给你擦鞋油。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [mes] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]
She was making an awful mess of it and he tried to take them
她 曾是 制作 一个 可怕 混乱 的 它 和 他 尝试 到 拿 他们
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
from her .
从 她 .

她把事情搞得一团糟, 他试图从她手里把东西拿走。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈvɪʃəs] [wæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʌʃ] .
She gave him a real vicious whack with the brush .
她 给予 他 一个 真实的 恶毒 猛击 和 这 刷子 .
她用刷子狠狠地抽了他一巴掌。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈkɑːmɪk(ə)l] : - [ˈhiːz] [maɪn] ;
What she said was actually comical : ' He's mine ;
什么 她 说 曾是 实际上 滑稽 : - 他是 矿 ;
她说的话其实很滑稽: “他是我的;

[ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][dɜːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [aɪ][kæn; kən] .
if I want to take the dirt from his shoes , I can .
如果 我 想 到 拿 这 污垢 从 他的 鞋 , 我 能 .
如果我想擦掉他鞋上的泥土, 我可以。

[hiː; hi] [ʃænt] [wɔːk] [ɑːn][dɜːrt] — [ænd; ənd] [ˈhiːz] [maɪn] ! - “
He shan't walk on dirt — and he's mine ! ' ”
他 不会 走 在 污垢 — 和 他是 矿 ! - “
他不会踏上尘土——他是我的!

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈræskl] .
“ **The little rascal .**
“ 这 小的 恶棍 .
“这个小淘气。”

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ˈtɒməs] [du:] ? "
 And what did Thomas do ? "
 和 什么 做过 托马斯 做 ？ "

托马斯做了什么？

" [oʊ] ! [hiː; hi] [let] [hɜːr; həɹ] .
 " **Oh ! he let her** .
 " 哦 ！ 他 让 她 。

“哦！他让她去了。”

[ˈpi:p(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [let] [hɜːr; həɹ] .
 People always let her .
 人们 总是 让 她 。

人们总是纵容她。

[aɪ][duː][maɪ'self] . "
 I do myself . "
 我 做 我 。

我自己做。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [kɪd] , " - [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
 " **She's a fascinating kid , " Truedale said with a laugh** .
 " 她是 一个 迷人 孩子 , " - 说 和 一个 笑 。

“她是个很有意思的孩子，”特鲁代尔笑着说。

[ðen] , [ˈveri] [ˈɜːrnestli] : " [aɪm] [ˈræðər] [glæd][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; həɹ][æntɪˈsiːdənts, ænˈtesədənts] ,
 Then , very earnestly : " I'm rather glad we do not know her antecedents ,
 然后 , 非常 切实 : " 我是 相当 高兴的 我们 做 不是 知道 她 来路 ,
 [ˈlɪn] ;
 Lyn ;
 琳 ;

然后，非常认真地说：“琳，我很高兴我们不知道她的身世；

[ɪts] [ˈseɪfər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ][æz; əz][wiː; wi][faɪnd][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [bɪld] [ɑːn] [ðæt] .
 it's safer to take her as we find her and build on that .
 它是 更安全 到 拿 她 作为 我们 寻找 她 和 建造 在 那 。

更安全的做法是先找到她，然后再根据情况进行调整。

[bʌt; bət][aɪˈd][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ðæt] [mʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] [ɑːr; ər]
 But I'd be willing to risk a good deal that much love and goodness are
 但 ID 是 愿意的 到 风险 一个 好的 交易 那 很多 爱 和 善良 是

[bæk] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [æn] ,
 back of little Ann ,
 后退 的 小的 安 ,

但我愿意冒很大的风险，因为小安身上已经恢复了许多爱和善良。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mʌtʃ] [els] [ɡɑːt] [ˈtwɪstɪd] [ɪn] .
 no matter how much else got twisted in .
 不 事情 如何 很多 别的 得到 扭曲 在 。

无论还牵扯出多少其他复杂因素。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] [mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; həɹ] [ˈpæspɔːrt] [θruː] [laɪf] . "
 And the love and goodness must be her passport through life . "
 和 这 爱 和 善良 必须 是 她 护照 通过 生活 。

爱与善良一定是她人生的通行证。

" [jes] , [kɑːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [waɪl] .
 " **Yes , Con , and they are all that are worth while** .
 " 是的 , 康 , 和 他们 是 全部 那 是 值得 尽管 。

“是的，康，而且它们都是值得的。”

” [bʌt; bət] [ˈevri] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪəriəd] [ʌv; əv] [ˈstrʌŋ(ə)] [tuː; tə] [æn] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [delt]
” **But every change was a period of struggle to Ann and those who dealt**
” 但 每一个 改变 曾是 一个 时期 的 斗争 到 安 和 那些 WHO 已处理
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her .
和 她 .

但每一次变化对安妮和与她打交道的人来说都是一段艰难的时期。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] ,
She had a passionate power of attachment to places and people ,
她 有 一个 热情的 力量 的 依恋 到 地方 和 人们 ,
她对地方和人有着无比深厚的感情。

[ænd; ənd] [ˌriːəˈdʒʌstmənt] [kɔːzd] [hɜːr; hər][peɪn][ænd; ənd] [ʌnˈrest] .
and readjustment caused her pain and unrest .
和 调整 导致 她 疼痛 和 动荡 .

而重新适应环境给她带来了痛苦和不安。

[wen] [skuːl] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] , [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪl] .
When school was considered , it almost made her ill .
什么时候 学校 曾是 经过考虑的 , 它 几乎 制成 她 患病的 .
一想到上学, 她就几乎要生病了。

[ʃiː; ʃɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ɪmˈplɔːd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ɡoʊ] [əˈweɪ] .
She clung to Truedale and implored him not to make her go away .
她 紧紧抓住 到 - 和 恳求 他 不是 到 制作 她 去 离开 .
她紧紧抓住特鲁戴尔, 恳求他不要让她离开。

” [bʌt; bət] [ɪts] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] [taɪm] , [æn] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,
” **But it's only for the day time , Ann , ” he explained** ,
” 但 它是 仅有的 为了 这 天 时间 , 安 , ” 他 解释 ,
“但那只是白天的事, 安,”他解释说。

” [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] — [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] [laɪk] [jɔːrˈself] . ”
” **and you will have children to play with — little girls like yourself** . ”
” 和 你 将要 有 孩子们 到 玩 和 — 小的 女孩们 喜欢 你自己 . ”
“你将会有孩子和你一起玩耍——像你一样的小女孩。”

” [noʊ] ; [noʊ] !
” **No ; no !**
” 不 ; 不 !
“不, 不! ”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈtʃɪldrən] — [ˈoʊnli] [ˈbɒbi] !
I don't want children — only Bobbie !
我 不 想 孩子们 — 仅有的 鲍比 !
我不想生孩子——只要鲍比!

[aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][maɪ][ˈfəʊks] !
I only want my folks !
我 仅有的 想 我的 各位 !
我只想念我的家人!

” [ˈlɪndə] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪˈfens] .
” **Lynda came to her defense** .
” 琳达 来了 到 她 防御 .
琳达站出来维护她。

” [kɑːn] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] . ”
” **Con , we'll have a governess for a year or so** . ”
” 康 , 出色地 有 一个 家庭教师 为了 一个 年 或者 所以 . ”
“康, 我们会请一位家庭教师, 大概一年左右的时间。”

“ [ɪz][aɪˈtiː][waɪz] , [ˈlɪn] , [tuː; tə] [ɡɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ? ”

“ **Is it wise , Lyn , to give way to her ?** ”
“ 是 它 明智的 , 琳 , 到 给 方式 到 她 ? ”

“琳, 我该不该让她过去? ”

“ [jes] , [aɪˈtiː][ɪz] !

“ **Yes , it is !** ”
“ 是的 , 它 是 !

“是的!

“ [æn] [bɜːrst][ɪn] ; “ [aɪˈtiː][ɪz][waɪz] , [aɪˈd][daɪ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] .

“ **Ann burst in ; “ it is wise , I'd die if I had to go .** ”
“ 安 爆裂 在 ; “ 它 是 明智的 , ID 死 如果 我 有 到 去 .

安突然闯了进来: “这是明智的, 如果非去不可, 我宁愿死。”

“ [soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈɡrætɪfaɪɪŋ] [straɪdʒ] [ɪn] [ˈlɜːrɪŋ] .

“ **So she had a governess and made gratifying strides in learning .** ”
“ 所以 她 有 一个 家庭教师 和 制成 可喜 步幅 在 学习 .

“于是她请了一位家庭教师, 并在学习上取得了令人满意的进步。”

[ðə; ði] [treɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈnoʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈveləpt] [ænd; ənd] [ˈθraɪvd]

The trait that was noticeable in the child was that she developed and thrived
这 特征 那 曾是 显 在 这 孩子 曾是 那 她 发达 和 蓬勃发展

[moʊst] [wen] [nɑːt] [əˈpəʊzd] .

most when not opposed .
最多 什么时候 不是 反对 .

这个孩子最显著的特点是, 当她不受阻碍时, 她的发展和成长最为迅速。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɪltɪd] [ˈmentəli] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪkli] [wen] [fɔːrst] .

She wilted mentally and physically when forced .
她 枯萎的 精神上 和 身体 什么时候 强制 .

被迫行事时, 她身心都崩溃了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst][ˈʌnˈjuːʒuəl] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [lʌv] ,

She had a most unusual power of winning and holding love ,
她 有 一个 最多 异常 力量 的 获胜 和 保持 爱 ,

她有一种非常特别的赢得和维系爱情的能力。

[ænd; ənd] [ˈʌndə] [ə; eɪ] [aɪ] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [ɪkˈstɪriə] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [streŋθ]

and under a shy and gentle exterior there were passion and strength
和 在下面 一个 害羞的 和 温和的 外部的 那里 是 热情 和 力量

[ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [wɜːr; wər] [pəˈθetɪk] .

that at times were pathetic .
那 在 时代 是 可怜的 .

在腼腆温柔的外表下, 隐藏着有时令人唏嘘的热情和力量。

[waɪl] [nɑːt][ə; eɪ][roʊˈbʌst][tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [wel] [ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [pæst] [ʃiː; ʃi] [ɡeɪnd]

While not a robust child she was generally well and as time passed she gained
尽管 不是 一个 强壮的 孩子 她 曾是 一般来说 出色地 和 作为 时间 通过了 她 获得

[ɪn] [ˈvɪɡər] .

in vigour .
在 活力 .

虽然她小时候身体并不强壮, 但总体来说身体健康, 随着时间的推移, 她的精力也越来越充沛。

[wʌns] , [ænd; ənd] [wʌns][ˈoʊnli] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈsɪriəsli] [ɪl] ,

Once , and once only , was she seriously ill ,
一次 , 和 一次 仅有的 , 曾是 她 严重地 患病的 ,

她只生过一次重病。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [ˈlɪndə] [əˈbaʊt] [tuː]
and that was when she had been with Truedale and Lynda about two
和 那 曾是 什么时候 她 有 到过 和 - 和 琳达 关于 二
[ˈjɪrʒ] .
years .
年 .

那时她和特鲁戴尔和琳达在一起大约两年了。

[ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [nuː] ,
During all that time , as far as they knew ,
期间 全部 那 时间 , 作为 远的 作为 他们 知道 ,
在那段时间里, 据他们所知,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][bəʊθ] [bɪˈliːvd] [ðæt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [aɪ ˈtiː]
she had never referred to the past and both believed that , for her , it
她 有 绝不 指 到 这 过去的 和 两个都 相信 那 , 为了 她 , 它
[wʌz; wəz] [ded] ;
was dead ;
曾是 死的 ;

她从未提及过去, 两人都认为, 对她而言, 过去已经过去了;

[bʌt; bət] [wen] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd][ˈfiːvər] [ˈluːsnd] [ðə; ði] [ʌnˈtʃaɪldlaɪk] [kənˈtroʊl] , [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɜːrd]
but when weakness and fever loosened the unchildlike control , something occurred
但 什么时候 弱点 和 发烧 松动 这 不像孩子 控制 , 某物 发生
[ðæt] [əˈlɑːrmd] [ˈlɪndə] ,
that alarmed Lynda ,
那 惊慌 琳达 ,

但是, 当虚弱和发烧使她那不似孩童般的自制力减弱时, 发生了一些令琳达感到震惊的事情。

[bʌt; bət] [broʊk] [daʊn] [fərˈevər] [ðə; ði] [θɪn] [ˈbæriər] [ðæt] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈefərt] ,
but broke down forever the thin barrier that , for all her effort ,
但 打破 向下 永远 这 薄的 障碍 那 , 为了 全部 她 努力 ,
但她最终还是打破了那道脆弱的屏障, 尽管她付出了种种努力,

[hæd; həd] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [æn] .
had existed between her and Ann .
有 存在 之间 她 和 安 .
她和安之间曾存在过这种关系。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [dɪˈlɪriəm] ,
She was sitting alone with the child during a spell of delirium ,
她 曾是 坐着 独自的 和 这 孩子 期间 一个 拼写 的 谵妄 ,
她神志不清时, 独自一人和孩子坐在一起。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hɑːt][hændz] [rɪːtʃt] [ʌp] [ˈpæʃənətli] ,
when suddenly the little hot hands reached up passionately ,
什么时候 突然 这 小的 热的 双手 达到 向上 热情地 ,
突然, 那双滚烫的小手热情地伸出来了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] “ [ˈmʌðər] ” [ˈkwɪvəd] [ɑːn][ðə; ði][draɪ][lɪps][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌnfəˈmɪliər] [tuː; tə]
and the name “ mother ” quivered on the dry lips in a tone unfamiliar to
和 这 姓名 “ 母亲 ” 颤抖 在 这 干燥 嘴唇 在 一个 语气 陌生 到
[ˈlɪndəz] [ɪrʒ] .
Lynda's ears .
琳达的 耳朵 .

“母亲”这个名字从干裂的嘴唇间颤抖着说出, 语气是琳达从未听过的。

[ʃiː; ʃi] [bent] [kloʊz] .
She bent close .
她 弯曲 关闭 .
她俯身靠近。

“ [wʌt] , [ˈlɪt(ə)l] [æn] ?
“ **What , little Ann ?**
“ 什么 , 小的 安 ?

“什么事，小安？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] .
“ **she whispered** .
“ 她 低声说道 .

她低声说道。

[ðə; ðɪ][bɪɡ] , [ˈbɜːrɪŋ] [aɪz] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] .
The big , burning eyes looked puzzled .
这 大的 , 燃烧 眼睛 看起来 困惑 .

那双炯炯有神的大眼睛里满是困惑。

[ðen] : “ [teɪk] [em ˈiː][tuː; tə] — [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhɑːləʊ] — [tuː; tə] [mɪs] [ˈləʊɪs] [æn] ! ”
Then : “ Take me to — to the Hollow — to Miss Lois Ann ! ”
然后 : “ 拿 我 到 — 到 这 空洞的 — 到 错过 路易丝 安 ! ”

然后：“带我去——去山谷——去找洛伊斯·安小姐！ ”

“ [ʃ] ! ” [pæntɪd] [ˈlɪndə] , [ˈevrɪ] [nɜːrv] [ˈtɪŋɡlɪŋ] .
“ **Sh ! ” panted Lynda , every nerve tingling** .
“ 什 ! ” 喘息 琳达 , 每一个 神经 刺痛感 .

“嘘！”琳达喘着气说，浑身神经都酥麻了。

“ [siː] , [ˈlɪt(ə)l] [æn] — [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [em ˈiː] ?
“ **See , little Ann — don't you know me ?**
“ 看 , 小的 安 — 不 你 知道 我 ?

“瞧，小安——你不认识我了吗？ ”

“ [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [siːmd] [tuː; tə][hæf] [ˌʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [moʊn] [ˈpleɪntɪvli] :
“ **The child seemed to half understand and moaned plaintively** :
“ 这 孩子 似乎 到 一半 理解 和 呻吟 哀怨地 :

孩子似乎听懂了一半，发出哀怨的呻吟：

“ [aɪm][lɔːst] !
“ **I'm lost !**
“ 我是 丢失的 !

“我迷路了！

[aɪm][lɔːst] !
I'm lost !
我是 丢失的 !

我迷路了！

“ [ˈlɪndə] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sɪk] [ˈfænsɪ] [pæst] ,
“ **Lynda took her in her arms and the sick fancy passed** ,
“ 琳达 采取 她 在 她 武器 和 这 生病的 想要 通过了 ,

琳达把她抱在怀里，那股病态的念头就消失了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [taɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] — [ə; eɪ] [diːpər]
but from that hour there was a new tie between the two — a deeper
但 从 那 小时 那里 曾是 一个 新的 领带 之间 这 二 — 一个 更深
[dɪˈpendəns] .
dependence .
依赖性 .

但从那一刻起，两人之间建立了一种新的联系——一种更深的依赖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ˈlɪt(ə)l] [æn] [wʌz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
There was one day when they all felt little Ann was slipping from them .
那里 曾是 一 天 什么时候 他们 全部 毛毡 小的 安 曾是 滑倒 从 他们 .

有一天，他们都觉得小安妮要从他们身边溜走了。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [mækˈfɜːsən] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] [nɪr] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [hʊp] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈevər] ,
Dr . McPherson had come as near giving up hope as he ever ,
博士 ； 麦克弗森 有 来 作为 靠近 给予 向上 希望 作为 他 曾经 ；
[ˈaʊtwərdli] , [pərˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [duː] .
outwardly , permitted himself to do .
向外 , 允许 他自己 到 做 .

麦克弗森博士几乎已经放弃了希望，这是他表面上允许自己放弃的程度。

“ [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [steɪ] [æt; ət] [hʊm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈkɒnɪŋ] ; “ [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈskɪtʃ]]
“ You had better stay at home , ” he said to Conning ; “ children are skittish
“ 你 有 更好的 停留 在 家 , ” 他 说 到 骗局 ; “ 孩子们 是 胆怯的
[ˈlɪt(ə)] [kraːft] .
little craft .
小的 工艺 .

“你最好待在家里，”他对康宁说；“孩子们都是胆小鬼。”

[ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [hɔːl] [ʌp] [ˈæŋkər] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [juː; jʊ] [liːst] [ɪkˈspekt] [aɪˈtiː] .
The best of them haul up anchor sometimes when you least expect it .
这 最好的 的 他们 运输 向上 锚 有时 什么时候 你 至少 预计 它 .
最厉害的家伙有时会在你最意想不到的时候起锚。

“ [soʊ] - [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [hʊm] [ænd; ənd] , [ˈwɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈkwaɪət] [haʊs] ,
“ So Truedale remained at home and , wandering through the quiet house ,
“ 所以 - 剩余 在 家 和 , 漫游 通过 这 安静的 房子 ,
于是，特鲁代尔留在家，在寂静的房子里漫步，

[ˈwʌndɜːd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɑːn]
wondered at the intensity of his suffering as he contemplated the time on
想知道 在 这 强度 的 他的 痛苦 作为 他 思考 这 时间 在
[əˈhed] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [soʊ] [ˈriːs(ə)ntli] [kʌm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [laɪf] [frʌm; frəm] [hiː; hi] [nuː]
ahead without the child who had so recently come into his life from he knew
前方 没有 这 孩子 WHO 有 所以 最近 来 进入 他的 生活 从 他 知道
[nɑːt] [wer] .
not where .
不是 在哪里 .

他思索着未来的时光，心中充满了痛苦，因为他不知道这个孩子是从哪里来到他生命中的，而他却要独自面对这一切。

[hiː; hi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [aɪˈtiː] [ɔːl] [tuː; tə] [ˈænz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˌkæərɪktəˈrɪstɪks] .
He attributed it all to Ann's remarkable characteristics .
他 归因于 它 全部 到 安妮的 卓越 特征 .
他将这一切都归功于安的卓越品质。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈæŋkʃəs] [deɪ] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [sɪk] [ruːm] [ænd; ənd]
Late in the afternoon of the anxious day he went into the sick room and
晚的 在 这 下午 的 这 焦虑的 天 他 去 进入 这 生病的 房间 和
[liːnd] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [bed] .
leaned over the bed .
倾斜 超过 这 床 .

那天下午早些时候，他焦虑地走进病房，俯身在床边。

[æn] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ˈwiːkli] .
Ann opened her eyes and smiled up at him , weakly .
安 打开 她 眼睛 和 微笑 向上 在 他 , 弱 .
安睁开眼睛，虚弱地朝他笑了笑。

“ [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] , [ˈfɑːðər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪr] - [fɪld] [hɑːrt] -
“ Make a light , father , ” she whispered , and with a fear - filled heart Truedale
“ 制作 一个 光 , 父亲 , ” 她 低声说道 , 和 和 一个 害怕 - 已填 心 -
[tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [ɪˈlektɪk] [ˈbʌt(ə)n] .
touched the electric button .
感动 这 电的 按钮 .

“父亲，点亮一盏灯吧，”她低声说道。特鲁戴尔怀着恐惧的心情按下了电灯按钮。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌnlaɪt] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [feɪst] [ðə; ði] [west] ;
The room was already filled with sunlight , for it faced the west ;
这 房间 曾是 已经 已填 和 阳光 , 为了 它 面对 这 西方 ;
房间里已经充满了阳光, 因为它朝西;

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [æn] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][dɑ:rk] .
but for Ann it was cold and dark .
但 为了 安 它 曾是 寒冷的 和 黑暗的 .
但对安妮来说, 那里却是寒冷和黑暗。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['setɪŋ] [ðə; ði][ləst][ˈpɪtɪf(ə)l] [si:n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [ʃi:; ji] [tɜ:rnd]
Then , as if setting the last pitiful scene for her own departure , she turned
然后 , 作为 如果 环境 这 最后的 可怜 场景 为了 她 自己的 离开 , 她 转向
[tu:; tə] ['lɪndə] :
to Lynda :
到 琳达 :
然后, 仿佛是在为自己的离去安排最后一幕悲惨的场景, 她转向琳达:

" [meɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] - [ləp][fɔ:r; fər] [æn] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" **Make a mother - lap for Ann , " she said .**
" 制作 一个 母亲 - 膝 为了 安 , " 她 说 .
"给安做一个妈妈的膝盖,"她说。

['lɪndə] ['tendərli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [θɪn] [fɔ:rm][frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd][held][aɪ 'ti:] [kloʊz] .
Lynda tenderly lifted the thin form from the bed and held it close .
琳达 温柔地 抬起 这 薄的 形式 从 这 床 和 握住 它 关闭 .
琳达温柔地将那瘦弱的身影从床上抱起, 紧紧地搂在怀里。

" [aɪ] — [aɪ] [tɔ:t] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ˈdɪdnt] [aɪ] , ['mɑ:mi] - ['lɪn] ?
" **I — I taught you how to be a mother , didn't I , mommy - Lyn ?**
" 我 — 我 教授 你 如何 到 是 一个 母亲 , 没有 我 , 妈妈 - 琳 ?
"我.....我教过你如何做母亲, 对吧, 琳妈妈?"

" [ʃi:; ji][hæd; həd] ['nevər] [kɔ:ld] ['lɪndə] ['sɪmpli] " ['mʌðər] , " [waɪl] " ['fɑ:ðər] " [hæd; həd] ['fɔ:lən]
" **she had never called Lynda simply " mother , " while " father " had fallen**
" 她 有 绝不 称为 琳达 简单地 " 母亲 , " 尽管 " 父亲 " 有 倒下
[ˈnætʃ(ə)rəli][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps] .
naturally from her lips .
自然 从 她 嘴唇 .
她从来没有直接称呼琳达为“母亲”, 而“父亲”这个称呼却是她自然而然脱口而出的。

" [jes] , [jes] , [ˈlɪt(ə)l] [æn] .
" **Yes , yes , little Ann .**
" 是的 , 是的 , 小的 安 .
“是的, 是的, 小安。”

" ['lɪndəz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʃi:; ji] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ]
" **Lynda's eyes were filled with tears and in that moment she realized how much**
" 琳达的 眼睛 是 已填 和 眼泪 和 在 那 片刻 她 已实现 如何 很多
[ðə; ði][tʃaɪld] [ment] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
the child meant to her .
这 孩子 意思是 到 她 .
“琳达的眼里充满了泪水, 那一刻她意识到这个孩子对她有多么重要。”

[ʃi:; ji][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; hər] ['du:ti] , [hæd; həd] [ɪk'si:dɪd] [aɪ 'ti:][æt; ət] [taɪmz] , [ɪn][hɜ:r; hər]
She had done her duty , had exceeded it at times , in her
她 有 完毕 她 责任 , 有 超出 它 在 时代 , 在 她
[dɪ'tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɔ:t][tu:; tə][fɔ:l] [ʃɔ:rt] .
determination not to fall short .
决心 不是 到 落下 短的 .
她尽职尽责, 有时甚至做得更好, 因为她决心不让自己失职。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈhju:mər] [æən] , [ˈɔ:f(ə)n] [ˈteɪkɪŋ] [saɪdʒ] [əˈɡenst] [ˈkɒniŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
She had humoured Ann , often taking sides against Conning in her fear of being
她有幽默安 , 经常采取侧面反对骗局在她害怕的存在
[ʌnˈdʒʌst] .
unjust .
不公正 :

她一直顺从安, 常常因为害怕受到不公正对待而站在康宁的对立面。

[bʌt; bət][oʊ] ! [ðer; ðər][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlækɪŋ] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [tuː] [leɪt] , [ʃiː, ʃi]
But oh ! there had always been something lacking ; and now , too late , she
但哦 ! 那里有总是到过某物缺乏 ; 和现在 , 也晚的 , 她
[felt] [ðæt] ,
felt that ,
毛毡那 ,

但是, 唉! 她一直觉得生活中缺少了什么; 而现在, 为时已晚, 她才意识到这一点。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [ˈstrʌɡ(ə)] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd][na:t] [bɪn] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [vəʊ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [meɪd]
for all her struggle , she had not been true to the vow she had made
为了全部她斗争 , 她有不是到过真的到这发誓她有制成
[tuː; tə] [ˈhelə] - [roʊz] !
to Nella - Rose !
到内拉 - 玫瑰 !

尽管她经历了种种磨难, 但她并没有信守对内拉-罗斯许下的誓言!

[bʌt; bət] [æən] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ʌp][æɪ; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈpenətreɪtɪŋ] [lʊk] .
But Ann was gazing up at her with a strange , penetrating look .
但安曾是凝视向上在她和 一个奇怪的 , 渗透看 .

但安妮正用一种奇怪而锐利的目光凝视着她。

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˈkʌmfɪrst] [læp][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , ” [ʃiː, ʃi] [ˈfɔ:ltəd] , “ [fɔ:r; fər][ˈlɪt(ə)] , [ˈtaɪərd][ˈgɜ:ɪlz] . ”
“ It's the comfiest lap in the world , ” she faltered , “ for little , tired girls . ”
“ 它是这最舒适的膝在这世界 , ” 她犹豫不决 , “ 为了小的 , 疲劳的 女孩们 . ”

“这是世界上最舒服的膝盖,”她结结巴巴地说, “对于疲惫的小女孩来说。”

“ [aɪ] — [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] !
“ I — I love her !
“ 我 — 我爱她 !

“我——我爱她! ”

“ [ˈlɪndə] [geɪzd] [ʌp][æɪ; ət] - [æz; əz] [ɪf] [kənˈfesɪŋ] [ænd; ənd] , [æɪ; ət][ðə; ði][end] , [ˈsiːkɪŋ]
“ Lynda gazed up at Truedale as if confessing and , at the end , seeking
“ 琳达凝视向上在 - 作为如果坦白和 , 在这结尾 , 寻求
[fərˈɡɪvnəs] .
forgiveness .
饶恕 .

琳达抬头凝视着特鲁戴尔, 仿佛在忏悔, 最后又像是在寻求原谅。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [juː; jʊ][duː] !
“ Of course you do !
“ 的 课程 你 做 !

当然你会这么做!

“ [hiː; hi] [ˈkʌmfətɪd] , “ [bʌt; bət] — [biː; bi] [breɪv] , [ˈlɪn] !
“ he comforted , “ but — be brave , Lyn !
“ 他 安慰 , “ 但 — 是 勇敢的 , 琳 !

“他安慰道, “但是——勇敢点, 琳! ”

“ [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [æən] .
“ He feared to excite Ann .
“ 他 害怕 到 激发 安 .

他害怕激怒安妮。

[ðen] [ðə; ði] [ˈwɪrɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Then the weary eyes of the child turned to him .
然后 这 厌倦 眼睛 的 这 孩子 转向 到 他 .

然后，孩子疲惫的眼神转向了他。

“ [ˈmɑːmi] - [ˈlɪn] [dʌz] [lʌv] [em ˈiː] !

” Mommy - Lyn does love me !

” 妈妈 - 琳 做 爱 我 !

“妈妈琳很爱我！ ”

“ [ðə; ði] [wiːk] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈberli] [ˈɔːdəbl] ； “ [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ˈfɑːðər] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] !

” the weak voice was barely audible ; ” she does , father , she does !

” 这 虚弱的 嗓音 曾是 仅仅 可听见的 ； ” 她 做 , 父亲 , 她 做 !

“她会是的，父亲，她会是的！”那微弱的声音几乎听不见。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˌkɑːnfərˈmeɪ](ə)n] — [ə; eɪ] [ˌrekəɡˈnɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

” It was like a confirmation — a recognition of something beautiful and

” 它 曾是 喜欢 一个 确认 — 一个 认出 的 某物 美丽的 和

[ˈseɪkrɪd] .

sacred .

神圣 .

“这就像是一种确认——对美好而神圣的事物的一种认可。”

“ [aɪ] [felt] , ” [ˈlɪndə] [sed] [ˈæftərwərd] [tuː; tə] [ˈbetɪ] , “ [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈoʊnli] [ˈtelɪŋ] [kɑːn] ,

” I felt , ” Lynda said afterward to Betty , ” as if she were not only telling Con ,

” 我 毛毡 , ” 琳达 说 之后 到 贝蒂 , ” 作为 如果 她 是 不是 仅有的 讲述 康 ,

“我觉得，”琳达事后对贝蒂说，“她好像不仅是在告诉康恩，

[bʌt; bət][ɡɑːd] , [tuː] .

but God , too .

但 上帝 , 也 .

但上帝也是如此。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [dɪˈzɜːrvd] [aɪ ˈtiː] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][hɑːrd] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,

I had not deserved it — but it made up for all the hard struggle ,

我 有 不是 应得的 它 — 但 它 制成 向上 为了 全部 这 难的 斗争 ,

我不配拥有这一切——但这弥补了我所有的艰辛奋斗。

[ænd; ənd] [swept] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] .

and swept everything before it .

和 扫荡 一切 前 它 .

它所到之处，无不被席卷。

“ [bʌt; bət] [æn] [dɪd][nɑːt][daɪ] .

” But Ann did not die .

” 但 安 做过 不是 死 .

但安妮并没有死。

[ˈsləʊli] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [nuː]

Slowly , almost hesitatingly , she turned back to them and brought a new

缓慢地 , 几乎 犹豫地 , 她 转向 后退 到 他们 和 带来 一个 新的

[ˈpaʊər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

power with her .

力量 和 她 .

她缓缓地、几乎是犹豫地转过身来，带着一股新的力量回到他们身边。

[ʃiː; ʃi] , [əˈpærəntli] , [left] [hɜːr; hər][ˈbeɪbɪ] [lʊks] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈædəʊɪ] [pleɪs] [frʌm; frəm]

She , apparently , left her baby looks and nature in the shadowy place from

她 , 显然 , 左边 她 婴儿 看起来 和 自然 在 这 阴暗的 地方 从

[wɪθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] .

which she had escaped .

哪个 她 有 逃脱 .

显然，她把稚嫩的容貌和天性留在了她逃离的那个阴暗的地方。

[wʌns] [helθ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Once health came to her ,
一次 健康 来了 到 她 ,

她恢复健康后，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['merɪɪst] [ʌv; əv] ['merɪ] ['tʃɪldrən] — [ˈɔːlmoʊst] [ˈnɔɪzɪ] [æt; ət] [taɪmz] — [ɪn][ðə; ðɪ]
she was the merriest of merry children — almost noisy at times — in the
她 曾是 这 最快乐的 的 欢乐 孩子们 — 几乎 嘈杂 在 时代 — 在 这
[ˈrɑːlɪkɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbetiːz] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] - .
rollicking fashion of Betty's irrepressible Bobilink .
欢快的 时尚 的 贝蒂的 不可抑制的 - .

她是个无比快乐的孩子——有时甚至有点吵闹——就像贝蒂那活泼好动的博比林克一样。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['hɔːntɪŋ] ['laɪknəs] [tuː; tə] - [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
And the haunting likeness to Truedale was gone .
和 这 令人难忘 相似 到 - 曾是 已消失 .

与特鲁戴尔令人难以忘怀的相似之处消失了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ðə; ðɪ] [liːn] ,
For a year or two the lean ,
为了 一个 年 或者 二 这 倾斜 ,

在一两年的时间里，瘦身，

['θredi] ['lɪt(ə)l][gɜːrɪ] [ləkt] [laɪk][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] ['elfɪʃ] [self] ;
thready little girl looked like no one but her own elfish self ;
线状的 小的 女孩 看起来 喜欢 不 一 但 她 自己的 精灵鱼 自己 ;

瘦弱的小女孩看起来不像别人，反而像个精灵。

[ænd; ænd] [ðen] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [rɪˈvɪlmənt] — [ʃiː; ʃɪ] [ɡruː] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] ['nelə] - [roʊz] !
and then — it was like a revealment — she grew to be like Nella - Rose !
和 然后 — 它 曾是 喜欢 一个 揭示 — 她 生长 到 是 喜欢 内拉 - 玫瑰 !

然后——就像醍醐灌顶一样——她长得像内拉·罗斯一样！

['lɪndə] , [æt; ət] [taɪmz] , [wʌz; wəz] ['breθləs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ləkt] [ænd; ænd] [rɪˈmembər] .
Lynda , at times , was breathless as she looked and remembered .
琳达 , 在 时代 , 曾是 喘不过气 作为 她 看起来 和 记得 .

琳达看着回忆，有时甚至会气喘吁吁。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ˈoʊnli][wʌns] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˈaʊər][hæd; həd] [bəːnd] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ]
She had seen the mother only once ; but that hour had burned the image
她 有 已见 这 母亲 仅有的 一次 ; 但 那 小时 有 烧伤 这 图像

[ʌv; əv] [feɪs] ,
of face ,
的 脸 ,

她只见过母亲一次；但那一次的经历却深深地烙印在她心中，让她记起了母亲的容貌。

[fɔːrm] , [ænd; ænd][æk(ə)n][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [soʊl] .
form , and action into her soul .
形式 , 和 行动 进入 她 灵魂 .

将形式和行动融入她的灵魂。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈkɔːld] , [tuː] , - ['græfɪk] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nelə] -
She recalled , too , Conning's graphic description of his first meeting with Nella -
她 召回 , 也 , - 形象的 描述 的 他的 第一的 会议 和 内拉 -
[roʊz] .
Rose .
玫瑰 .

她还回忆起康宁对他与内拉·罗斯初次见面的生动描述。

[ðə; ði] [kweɪnt] , [drə'mæti:k] ['pauə] [ðæt] [hæd; həd] [mɑ:rkɪ] ['ænz] ['mʌðə] , [naʊ] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði]
The quaint , dramatic power that had marked Ann's mother , now developed in the
这 古雅 , 戏剧性 力量 那 有 标记 安妮的 母亲 , 现在 发达 在 这
[ˈlɪt(ə)l] ['dɔ:tər] .
little daughter .
小的 女儿 .

安的母亲身上那种古朴而又充满戏剧性的力量，如今在小女儿身上也发展出来了。

[ʃi; ʃi] [hæd; həd] [ˈɔ:lmʊst] [ɪn'taɪəli] [ɒ:st] [ðə; ði] ['lɪŋgəɪŋ] ['mæənə] [ʌ; əv] [spi:tʃ] — [ðə; ði] ['sʌðərn]
She had almost entirely lost the lingering manner of speech — the Southern
她 有 几乎 完全 丢失的 这 挥之不去的 方式 的 演讲 — 这 南方
[ɪk'spreʃənz] [ænd; ənd] [wɜ:rdz] — [bʌt; bət][ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪldrən]
expressions and words — but she was as different from the children
表达式 和 字 — 但 她 曾是 作为 不同的 从 这 孩子们
[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi; ʃi] ['mɪŋɡld] [æz; əz][ʃi; ʃi] [hæd; həd] ['evə] [bɪn] .
with whom she mingled as she had ever been .
和 谁 她 混合 作为 她 有 曾经 到过 .

她几乎完全失去了南方人特有的说话方式——南方人的表达和用语——但她与她交往的孩子们之间的差异，一如既往。

[wen] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ʃi; ʃi] [rɪ'zju:md] [hɜ:r; hər] ['stʌdɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnəs]
When she was strong enough she resumed her studies with the governess
什么时候 她 曾是 强的 足够的 她 恢复 她 研究 和 这 家庭教师
[ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ][brɪ'gæŋ] ['mju:zɪk] .
and also began music .
和 还 开始 音乐 .

当她身体恢复到可以活动的状态时，她重新跟家庭教师学习，并且开始学习音乐。

[ðɪs] [ʃi; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [mɑ:rkɪ] [hɜ:r; hər] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r]
This she enjoyed with the passion that marked her attitude toward any person or
这 她 享受 和 这 热情 那 标记 她 态度 朝向 任何 人 或者
[θɪŋ] [ʃi; ʃi] [lʌvd] .
thing she loved .
事物 她 喜爱 .

她对这一切倾注了极大的热情，这种热情也体现在她对待任何她所爱的人或事物的态度上。

“ [ʊ] , [aɪ 'ti:] [lets] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][em 'i:] , [fri:] !
“ Oh , it lets something in me , free !
“ 哦 , 它 让我们 某物 在 我 , 自由的 !
“哦，它让我内心自由了! ”

“ [ʃi; ʃi] [kən'faɪdɪd] [tu;; tə] - .
“ she confided to Truedale .
“ 她 坦白 到 - .
她向特鲁代尔吐露了心声。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevə] [bi;; bi] ['nɔ:ti] [ɔ:r][ʌn'kaɪnd] [ə'gen] — [aɪ] ['wɒdnt] [der] ! ”
“ I shall never be naughty or unkind again — I wouldn't dare ! ”
“ 我 将 绝不 是 淘气 或者 不友善 再次 — 我 不会 敢 ! ”
“我以后再也不会淘气或刻薄了——我不敢! ”

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?
“为什么?

“ ['kɒnɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] [devə'ti:] [ʌ; əv] ['mju:zɪk][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] ['ænz] [ɪn'tensəti] .
“ Conning was no devotee of music and was puzzled by Ann's intensity .
“ 骗局 曾是 不 信徒 的 音乐 和 曾是 困惑 经过 安妮的 强度 .
康宁对音乐并不感兴趣，他对安的热情感到困惑。

“ [waɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈpʌkəɪŋ] [hɜːr; həɹ] [braʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːrˈself] [klɪr] ,
“ **Why** , ” **she replied** , **puckering her brows in the effort to make herself clear** ,
“ 为什么 , ” 她 回复 , 皱眉 她 眉毛 在 这 努力 到 制作 她自己 清除 ,
“ 为什么 ? ” 她 回答道 , 同时 皱起 眉头 , 试图 让 自己的 意思 表达 清楚 。 ”

“ [aɪ] — [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈmjuːzɪk] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wəɹ] [ˈhɔːrɪd] .
“ **I — I wouldn't be worthy of — of the beautiful music** , **if I were horrid** .
“ 我 — 我 不会 是 值得 的 — 的 这 美丽 的 音乐 , 如果 我 是 可怕 的 :
“ 如果 我很 糟糕 , 我 就不 配 欣赏 这 美妙 的 音乐 。 ”

“ - [læft] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈprɪti] [kraːpt] [hed] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] [ˈlɪt(ə)l]
“ **Truedale laughed and patted her pretty cropped head** , **over which the new little**
“ - 笑了 和 轻拍 她 漂亮 的 裁剪 头 , 超过 哪个 这 新 的 小 的
[kəːlz] [wɜːr; wəɹ] [ˈklʌstərɪŋ] .
curls were clustering .
卷发 是 聚类 .

特鲁代尔笑着拍了拍她漂亮的短发, 新长出来的小卷发簇拥在发梢。
[laɪf] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
Life in the old house was full and rich at that time .
生活 在 这 老 的 房子 曾是 满 的 和 富有 的 在 那 时间 :
那时 老 房子 里 的 生活 充实 而 丰富 。

[ˈkɒnɪŋ] [wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [sed] ,
Conning was , **as he often said** ,
骗局 曾是 , 作为 他 经常 说 ,
正如 康宁 经常 说 的 那样 ,

[rɪˈspektəbli] [ˈbɪzi] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][men] [tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent] ;
respectably busy and important enough in the affairs of men to be content ;
体面 地 忙碌 的 和 重要 的 足够 的 在 这 事务 的 男人 到 是 内容 ;
在 人类 事务 中 , 他 忙碌 而 重要 , 足以 让 他 感到 满足 ;

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər][biː; bi][wʌn] [huː] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈpaʊər] .
he would never be one who enjoyed personal power .
他 会 绝不 是 一 WHO 享受 个人 的 力量 :
他 永远 不会 成为 那种 享受 个人 权力 的 人 。

[ˈlɪndə] , [ˈdʊrɪŋ] [ˈænz] [fɜːrst] [ˈjɪrz] , [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈpɑːrtnər] [huː] [əˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈɪntəvjuːz] ,
Lynda , **during Ann's first years** , **had taken a partner who attended to interviews** ,
琳达 , 期间 安妮 的 第一 的 年 , 有 已 采取 一个 伙伴 WHO 参加 到 访谈 ,
[ˈkɒnfərənsɪs] , [ænd; ənd][ˈkɑːntræktz] ;
conferences , **and contracts** ;
会议 , 和 合同 ;
在 安 的 最初 几 年 里 , 琳达 找 了 一 位 合 伙 人 , 负责 处理 面试 、 会议 和 合同 事宜 ;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] [wɜːrk] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ʌnəˈbeɪtɪd]
but in the room over the extension the creative work went on with unabated
但 在 这 房间 超过 这 扩大 这 有 创造 力 的 工作 去 在 和 持续 不 断
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

但在扩建部分的房间里, 创作工作仍在继续, 人们的热情丝毫未减。
[ˈlɪt(ə)l] [æn] [suːn] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; həɹ][ˈtaɪni] [tʃer] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði]
Little Ann soon learned to love the place and had her tiny chair beside the
小 的 安 很快 学习 到 爱 这 地方 和 有 她 微小 的 椅子 旁 这
[hɑːrθ] [ɔːr] [ˈteɪbl] .
hearth or table .
炉 或者 桌子 .

小安妮很快就爱上了这个地方, 她的小椅子总是放在壁炉旁或桌子旁。

[ðer; ðær][ʃiː; ʃɪ] ['lɜːrniɪd] [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][self] - [kənˈtrəʊl]
There she learned the lessons of consideration for others , and self - control
那里 她 学习 这 课程 的 考虑 为了 其他的 , 和 自己 - 控制
.
:
.

在那里，她学会了体谅他人和自我约束。

“ [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [kʌmz] , ” ['lɪndə] [təʊld] ['betɪ] ,
“ **If the day comes , ” Lynda told Betty ,**
“ 如果 这 天 来 , ” 琳达 讲述 贝蒂 ,
“ 如果那一天真的到来，”琳达告诉贝蒂，

“ [wen] [maɪ][wɜːrk] [ˌɪntəˈfɪəz] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈduːti][tuː; tə][kɑːn][ænd; ənd] [æn] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [goʊ] !
“ **when my work interferes with my duty to Con and Ann , it will go !**
“ 什么时候 我的 工作 干扰 和 我的 责任 到 康 和 安 , 它 将要 去 !
“当我的工作妨碍了我对康和安的责任时，它就会消失！ ”

[bʌt; bət] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [ˌɪntərˈfɪərəns] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər]
But more and more I am inclined to think that the interference is a matter
但 更多的 和 更多的 我 是 倾斜 到 思考 那 这 干涉 是 一个 事情
[ʌv; əv] [tʃɔɪs] .
of choice .
的 选择 .

但我越来越倾向于认为，这种干预是一种选择。

[aɪ][prɪˈfɜːr] [maɪ] [prəˈfe(ə)n] [tuː; tə] — [wel] , [ˈʌðər] [θɪŋz] . “
I prefer my profession to — well , other things . ”
我 更喜欢 我的 职业 到 — 出色地 , 其他 事物 . “
比起其他事情，我更喜欢我的职业。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['betɪ] [əˈgriːd] ; “ ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [fərˈevər] ['kɒdlɪŋ] [ðer; ðær] [ˈɔːfsprɪŋ]
“ **Of course , ” Betty agreed ; “ women should not be forever coddling their offspring**
“ 的 课程 , ” 贝蒂 同意 ; “ 女性 应该 不是 是 永远 娇惯 他们的 后代
,
.
,

“当然，”贝蒂同意道，“女人不应该永远娇惯自己的孩子。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

你所赐予的那个人(The Man Thou Gavest)

第15/16页

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lɜːrn] [tuː; tə][kɔːl] [θɪŋz] [baɪ][ðer; ðər] [raɪt] [neɪmz] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [sʌm; səm]
and when they learn to call things by their right names and develop some
和 什么时候 他们 学习 到 称呼 事物 经过 他们的 正确的 姓名 和 发展 一些
[ɪ'nɪʃətɪv] ,
initiative ,
倡议 ,

当他们学会正确称呼事物并培养出一些主动性时，

[ðeɪ] [wəʊnt] [waɪn] [soʊ] [mʌt] .
they won't whine so much .
他们 惯于 抱怨 所以 很多 .

他们不会再那么爱抱怨了。

" [lɪndə] [ænd; ənd] - [hæd; həd] ['sædli] [ə'bændənd] [ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər]
" **Lynda and Truedale had sadly abandoned the hope of children of their**
" 琳达 和 - 有 令人遗憾的是 弃 这 希望 的 孩子们 的 他们的
[oʊn] .
own .
自己的 .

“琳达和特鲁戴尔遗憾地放弃了拥有自己孩子的希望。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrdər][fɔːr; fər] [lɪndə] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][kɑːn] ,
It was harder for Lynda than for Con ,
它 曾是 更难 为了 琳达 比 为了 康 ,

对琳达来说，这比对康来说更难。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [wʌt] [siːmd] [hɜːr; hər] [feɪt] [ænd; ənd] [θæŋkt] ['hev(ə)n] [ə'nuː] [fɔːr; fər][lɪt(ə)l]
but she accepted what seemed her fate and thanked heaven anew for little
但 她 公认 什么 似乎 她 命运 和 谢谢 天堂 重新 为了 小的
[æn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃʊr] [sens] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʌv] [hɜːr; hər] [wɪ'dəʊt] [rɪ'zɜːrv] .
Ann and the sure sense that she could love her without reserve .
安 和 这 当然 感觉 那 她 可以 爱 她 没有 预订 .

但她接受了似乎是自己的命运，并再次感谢上天赐予她小安，以及她可以毫无保留地爱她的确定感。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ðə; ði] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [rɪːə'dʒʌstmənt] , [lɪndəz] [bɔɪ] [wʌz; wəz]
And then , after the years of change and readjustment , Lynda's boy was
和 然后 , 后 这 年 的 改变 和 调整 , 琳达的 男生 曾是
[bɔːrn] !
born !
出生 !

经过多年的变化和调整，琳达的儿子出生了！

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kraʊn] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['miːnɪŋ] .
He seemed to crown everything with a sacred meaning .
他 似乎 到 王冠 一切 和 一个 神圣 意义 .

他似乎给一切都赋予了神圣的意义。

[nɑːt] [wɪ'dəʊt] [greɪt] [fɪr] [ænd; ənd] [daʊt] [dɪd] [lɪndə] [ɡoʊ] [daʊn] [ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ;
Not without great fear and doubt did Lynda go down into the shadow ;
不是 没有 伟大的 害怕 和 怀疑 做过 琳达 去 向下 进入 这 阴影 ;

琳达走进阴影里时，心中充满了恐惧和疑虑；

[nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [æn; ən][ˈægəni][ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] [dɪd] - [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həʀ][tu:; tə][ðə; ði]
not without an agony of apprehension did Truedale go with her to the
不是 没有 一个 痛苦 的 忧虑 做过 - 去 和 她 到 这
[ˈbaʊndrɪ] [ˈoʊvər] [wɪθ] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][pæs] [əˈlooŋ][tu:; tə][əkˈsept] [wʌt] [ɡɑ:d][hæd; həd][ɪn] [stɔ:r]
boundary over which she must pass alone to accept what God had in store
边界 超过 哪个 她 必须 经过 独自的 到 接受 什么 上帝 有 在 店铺
[fɔ:r; fər][hɜ:r; həʀ] .
for her :
为了 她 :

特鲁代尔怀着忐忑不安的心情陪她来到边界，她必须独自越过边界，接受上帝为她安排的一切。

[ðeɪ] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [æŋˈzaɪəti][ðə; ði][ˈperəl] [ðæt] [ˈbetɪ] [hæd; həd]
They remembered with sudden and sharp anxiety the peril that Betty had
他们 记得 和 突然 和 锋利的 焦虑 这 危险 那 贝蒂 有
[ɪnˈdɔrd] ,
endured ,
忍受 ,

他们突然想起贝蒂曾经历的危险，心中充满焦虑。

[ðoʊ] [ˈni:ðər] [spoʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ðeɪ] [smaɪld] [kəˈreɪdzəsli] [wen] [moʊst]
though neither spoke of it ; and always they smiled courageously when most
尽管 两者都不 辐 的 它 ; 和 总是 他们 微笑 勇敢地 什么时候 最多
[ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [feɪld] .
their hearts failed .
他们的 心 失败的 :

虽然他们两人都没有提起过这件事；而且，即使大多数人内心崩溃，他们也总是勇敢地微笑。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [blæk] [ˈaʊərz][ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [daʊt] .
Then came the black hours of suffering and doubt .
然后 来了 这 黑色的 小时 的 痛苦 和 怀疑 :
然后便是痛苦和怀疑的黑暗时刻。

[ə; eɪ][waɪld][stɔ:rm][wʌz; wəz] [ˈbi:tɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd][ænd; ənd] - , [ˈhɪrɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
A wild storm was beating outside and Truedale , hearing it ,
一个 荒野 风暴 曾是 殴打 外部 和 - , 听力 它 ,
外面狂风暴雨，特鲁代尔听到了风声。

[ˈwʌndərd] [ˈweðər] [ɔ:l][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪˈvents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [əˈtendɪd] [baɪ]
wondered whether all the great events of his life were to be attended by
想知道 无论 全部 这 伟大的 活动 的 他的 生活 是 到 是 参加 经过
[ðoʊz] [ˌaʊtˌbɜ:sts] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
those outbursts of nature .
那些 爆发 的 自然 :

他不禁思忖，自己生命中所有重大事件是否都将伴随着这些自然界的突发事件。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] [ɔ:r] [hʌŋ] [ˈoʊvər] [ˈlɪndəz] [bed] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt]
He walked the floor of his room or hung over Lynda's bed , and at midnight
他 步行 这 地面 的 他的 房间 或者 悬挂 超过 琳达的 床 , 和 在 午夜
,
,
,

他会在房间的地板上踱步，或者趴在琳达的床边，到了午夜，

[wen] [ʃi:; ʃɪ][noʊ][lɔ:ŋɡər] [nu:] [hɪm; ɪm][ɔ:r][kʊd; kəd] [su:ð] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜ:r; həʀ] [breɪv] [smaɪl] ,
when she no longer knew him or could soothe him by her brave smile ,
什么时候 她 不 更长 知道 他 或者 可以 舒缓 他 经过 她 勇敢的 微笑 ,
当她不再认识他，也无法再用她勇敢的微笑安慰他时，

[hi:; hi] [went] [ˈretʃɪdli] [əˈweɪ] [ænd; ənd][əˈpɑ:n][ðə; ði][dɪm] [ˈlændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [keɪm] [əˈpɑ:n]
he went wretchedly away and upon the dim landing of the stairs came upon
他 去 可悲地 离开 和 之上 这 暗淡 降落 的 这 楼梯 来了 之上
[æn] ,
Ann ,
安 ,

他垂头丧气地走开了，在昏暗的楼梯平台上遇到了安。

[ˈkraʊtʃɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈhæɡəd] .
crouching white and haggard .
蹲伏 白色的 和 枯槁 .

蜷缩着，脸色苍白，面容憔悴。

[hɪz; ɪz] [nə:vs] [wɜ:ɪr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [pɔɪnt] [ænd; ənd][hi:; hi] [spoʊk] [ˈʃɑ:rpli] .
His nerves were at the breaking point and he spoke sharply .
他的 神经 是 在 这 打破 观点 和 他 辐 尖锐地 .

他情绪濒临崩溃，说话也变得尖锐起来。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][ɪn][bed] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Why are you not in bed ? " he asked .
" 为什么 是 你 不是 在 床 ? " 他 问 .

“你为什么不在床上？”他问道。

" [waɪl] — [ˈmɑ:mi] - [ˈlɪn] [ɪz] — [ɪn] — [ðer; ðər] ? " [gɑ:spt] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [rɪˈproʊtʃfl] [aɪz]
" While — mommy - Lyn is — in — there ? " gasped the girl , turning reproachful eyes
" 尽管 — 妈妈 - 琳 是 — 在 — 那里 ? " 倒吸一口气 这 女孩 , 转弯 责备的 眼睛

[ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
up to him .
向上 到 他 .

“当——琳妈妈——在——里面的时候？”女孩倒吸一口凉气，用责备的眼神望着他。

" [haʊ] — [kʊd; kəd][aɪ] ? "
" How — could I ? " "
" 如何 — 可以 我 ? " "

“我怎么可能？”

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [hɪr] ? "
" How long have you been here ? " "
" 如何 长的 有 你 到过 这里 ? " "

你在这里多久了？

" [ˈɔ:lweɪz] ; [ˈɔ:lweɪz] ! "
" Always ; always ! " "
" 总是 ; 总是 ! " "

“总是，总是！”

" [æn] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [ru:m] [æt; ət][wʌns] !
" Ann , you must go to your room at once ! "
" 安 , 你 必须 去 到 你的 房间 在 一次 ! "

“安，你必须立刻回你的房间去！”

[kʌm] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Come , I will go with you .
来 , 我 将要 去 和 你 .

来吧，我陪你一起去。

" [ʃi:; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
" She rose and took his hand . "
" 她 玫瑰 和 采取 他的 手 . "

她站起身，握住了他的手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɪr] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
There was fear in her eyes .
那里 曾是 害怕 在 她 眼睛 。

她眼中充满了恐惧。

“ [ɪz] — [ɪz] [ˈmɑ:mi] - [ˈlɪn] — ” [ʃi:; ji] [ˈfɔ:ltəd] , [ænd; ənd] - [ˌʌndərˈstʊd] .
“ Is — is mommy - Lyn — ” she faltered , and Truedale understood .
” 是 — 是 妈妈 - 琳 — ” 她 犹豫不决 , 和 - 理解 .
“是——是妈妈琳——”她结结巴巴地说，特鲁戴尔听懂了。

“ [gʊd] [gɑ:d] ! — [noʊ] !
“ Good God ! — no !
” 好的 上帝 ! — 不 !

“我的天哪！——不！

” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ; “ [nɑ:t] [ðæt] ! ”
“ he replied ; “ not that ! ”
” 他 回复 ; ” 不是 那 ! ”

他回答说：“不是那个！ ”

“ [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] — [tu:; tə] [steɪ] [kloʊz] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ I was to — to stay close to you .
” 我 曾是 到 — 到 停留 关闭 到 你 。

“我本该——留在你身边。”

” [æn] [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ji] [wɔ:kt] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
“ Ann was trembling as she walked beside him .
” 安 曾是 发抖 作为 她 步行 旁 他 。

安妮走在他身边时，浑身颤抖。

“ [ʃi:; ji] [geɪv] [ju:; jʊ] — [tu:; tə][em ˈi:] !
“ She gave you — to me !
” 她 给予 你 — 到 我 !

“她把你给了我！ ”

[ʃi:; ji] [geɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə][em ˈi:] — [tu:; tə] [ki:p] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] !
She gave you to me — to keep for her !
她 给予 你 到 我 — 到 保持 为了 她 !

她把你交给了我——让我替她留着！

” - [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [æn] .
“ Truedale stopped short and looked at Ann .
” - 停止 短的 和 看起来 在 安 。

“特鲁代尔突然停住脚步，看向安。”

[kənˈfju:zədli] [hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪ] [ðæt] [held] [ðɪs] [tʃaɪld][tu:; tə] [ˈlɪndə] — [ðæt]
Confusedly he grasped the meaning of the tie that held this child to Lynda — that
困惑地 他 抓住 这 意义 的 这 领带 那 握住 这 孩子 到 琳达 — 那
[held][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ,
held them all to the strong ,
握住 他们 全部 到 这 强的 ,

他困惑地领悟到，将这个孩子与琳达联系在一起的纽带——也将他们所有人与强者联系在一起的纽带——的意义所在。

[ˈlʌvɪŋ] [ˈwʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [deθ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][laɪf] .
loving woman who was making her fight with death , for a life .
爱 女士 WHO 曾是 制作 她 斗争 和 死亡 , 为了 一个 生活 。

一个充满爱心的女人，为了生命与死神搏斗。

“ [ˈlɪt(ə)l] [æn] , ” [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi][bent] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][tʃaɪld]
“ **Little Ann** , ” **was all he could say** , **but he bent and kissed the child** .
“ 小的 安 , ” 曾是 全部 他 可以 说 , 但 他 弯曲 和 亲吻 这 孩子 [ˈsɑ:ləmli] .
solemnly .
庄严地 .

他只能说“小安”这几个字，但他弯下腰，郑重地亲吻了孩子。

[wen] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] , [ˈlɪndə] [keɪm] [bæk] — [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɾ][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] .
When morning dawned , **Lynda came back — bringing her little son with her** .
什么时候 早晨 黎明 , 琳达 来了 后退 — 带来 她 小的 儿子 和 她 .
天亮时分，琳达回来了——带着她的小儿子。

[gʌ:d][hæd; həd][ˈspʊkən] !
God had spoken !
上帝 有 说 !

上帝发话了！

- , [ˈsɪtɪŋ] [br'saɪd] [hɜ:r; həɾ] , [wʌn][hænd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈdaʊni] [hed] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [kɔ:st]
Truedale , **sitting beside her** , **one hand upon the downy head that had nearly cost**
- , 坐着 旁 她 , 一 手 之上 这 绒毛状 头 那 有 几乎 成本
[soʊ] [mʌtʃ] ,
so much ,
所以 很多 ,

特鲁戴尔坐在她旁边，一只手抚摸着她那几乎花费了巨资的柔软头发。

[sɔ:] [ðə; ði] [ˈmʌðər] - [lɪps] [mu:v] .
saw the mother - lips move .
锯 这 母亲 - 嘴唇 移动 .

看到母亲的嘴唇动了动。

“ [ju:; jʊ] — [wa:nt] — [ðə; ði][ˈbeɪbi] ?
“ **You — want — the baby ?**
“ 你 — 想 — 这 婴儿 ?

“你——想要——这个孩子吗？”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [aɪ] — [aɪ][wɔ:nt][ˈlɪt(ə)l] [æn] .
“ **I — I want little Ann** .
“ 我 — 我 想 小的 安 .

“我——我想要小安。”

“ [ðen] [ðə; ði] [waɪt] [lɪdz] [fel] , [ˈʌtɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [wi:k] [terz] .
“ **Then the white lids fell , shutting away the weak tears** .
“ 然后 这 白色的 盖子 跌倒 , 关闭 离开 这 虚弱的 眼泪 .

“然后，白色的眼睑垂了下来，止住了微弱的泪水。”

“ [ˈlɪn] , [ðə; ði] [ˈdɑ:rlɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [əʊtˈsaɪd] [jʊɾ; jəɾ] [dɔ:r] [ɔ:l] [naɪt] — [aɪ][ɪˈmædʒɪn][fɪ:; fɪ][ɪz]
“ **Lyn , the darling has been waiting outside your door all night — I imagine she is**
“ 琳 , 这 亲爱的 有 到过 等待 外部 你的 门 全部 夜晚 — 我 想象 她 是
[ðer; ðər] [naʊ] . “
there now . “
那里 现在 . “

“琳，亲爱的，你家宝贝整晚都在你门外等着呢——我想她现在应该在那里吧。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] .
“ **Yes , I know** .
“ 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hɜr] . “
I want her . ”
我 想 她 . ”

我想要她。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['eɪb(ə)] — [dʒʌst] [naʊ] , [dɪr] ? ”
“ **Are you able — just now , dear ?** ”
“ 是 你 有能力的 — 只是 现在 , 亲爱的 ? ”

“亲爱的，你现在方便吗？”

“ [aɪ] — [mʌst; məst][hæv; həv] ['lɪt(ə)] [æn] .
“ **I — must have little Ann** . ”
“ 我 — 必须 有 小的 安 . ”

“我——一定要有小安。”

“ [soʊ] [æn] [keɪm] .
“ **So Ann came** . ”
“ 所以 安 来了 . ”

于是安妮来了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [waɪt] — ['veri] [mʌtʃ] [ɔ:d] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [smaɪld] .
She was white — very much awed ; but she smiled .
她 曾是 白色的 — 非常 很多 敬畏 ; 但 她 微笑 .

她皮肤白皙——非常敬畏；但她笑了。

['lɪndə] [dɪd][nɔ:t][ˈoʊpən][hɜ:r; hɜr] [aɪz] [æt; ət][wʌns] ;
Lynda did not open her eyes at once ;
琳达 做过 不是 打开 她 眼睛 在 一次 ;

琳达没有立刻睁开眼睛；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [bæk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [self] - [kən'troʊl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
she was trying to get back some of the old self - control that had been
她 曾是 尝试 到 得到 后退 一些 的 这 老的 自己 - 控制 那 有 到过

[soʊ] ['mɜ:rsɪləsli] ['fætərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] ['strʌɡ(ə)] ,
so mercilessly shattered during the hours of her struggle ,
所以 无情地 破碎 期间 这 小时 的 她 斗争 ,

她试图找回一些在几个小时的挣扎中被无情摧毁的旧有自制力。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .
but presently she looked up .
但 目前 她 看起来 向上 .

但她随即抬起头来。

“ [ju:; jʊ] — [kept] [jʊr; jər] [wɜ:rd] , [æn] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **You — kept your word , Ann , “ she said** . ”
“ 你 — 保留 你的 单词 , 安 , “ 她 说 . ”

“你信守了承诺，安，”她说。

[ðen] : “ [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][maɪ] ['beɪbɪ] .
Then : “ You — you made a place for my baby . ”
然后 : “ 你 — 你 制成 一个 地方 为了 我的 婴儿 . ”

然后：“你——你为我的孩子腾出了地方。”

['lɪt(ə)] [æn] — [kɪs] [jʊr; jər] — ['brʌðər] .
Little Ann — kiss your — brother .
小的 安 — 吻 你的 — 兄弟 .

小安妮——亲吻你的——哥哥。

“ [ðeɪ] [neɪmd] [ðə; ði] ['beɪbɪ] [fɔ:r; fər] ['wɪljəm] - [ænd; ænd] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ['bɪli] ,
“ **They named the baby for William Truedale and they called him Billy** , ”
“ 他们 命名 这 婴儿 为了 威廉 - 和 他们 称为 他 比利 , ”

“他们以威廉·特鲁代尔的名字给孩子取名，叫他比利。”

[ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪtɪ] ['berbi] [weɪz] .
in deference to his pretty baby ways .
在 尊重 到 他的 漂亮的 婴儿 方式 .

为了迎合他那孩子气的举止。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [reprɪzentətɪv] , ” [sed] ['lɪndə] ,
“ He must be Uncle William's representative , ” said Lynda ,
“ 他 必须 是 叔叔 威廉的 代表 , ” 说 琳达 ,
“他一定是威廉叔叔的代表,”琳达说。

“ [æz; əz] ['bɒbi] [ɪz][ðə; ði] [reprɪzentətɪv] [ʌv; əv] ['betiːz] ['lɪt(ə)l] [ded] [bɔɪ] . ”
“ as Bobbie is the representative of Betty's little dead boy . ”
“ 作为 鲍比 是 这 代表 的 贝蒂的 小的 死的 男生 . ”
“因为鲍比是贝蒂死去的小男孩的代表。”

“ [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [ðə; ði] ['mʌni] , ['lɪn] .
“ I often think of — the money , Lyn .
“ 我 经常 思考 的 — 这 钱 , 琳 .
“我经常想到——钱,琳。”

“ - [spʊk] ['sləʊli] [ænd; ænd] ['sɪriəsli] .
“ Truedale spoke slowly and seriously .
“ - 辐 缓慢地 和 严重地 .
特鲁代尔语速缓慢而严肃地说道。

“ [haʊ] [aɪ] [heitɪd] [aɪ 'tiː] ; [haʊ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
“ How I hated it ; how I tried to get rid of it !
“ 如何 我 憎恨 它 ; 如何 我 尝试 到 得到 摆脱 的 它 !
“我多么讨厌它;我多么想摆脱它!”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [juːst] ['raɪtli] [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [sɪ'kjər] ['dɪgnəti] [fɔːr; fər][ɪt'self] .
But when it is used rightly it seems to secure dignity for itself .
但 什么时候 它 是 用过的 没错 它 似乎 到 安全的 尊严 为了 本身 .
但如果运用得当,它似乎能为自身赢得尊严。

[aɪv] ['lɜːrɪd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ænd][aɪ][wɔːnt][ˈʌʊər; ɑːr] [bɔɪ] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [aɪ 'tiː][ˈɔːlsəʊ] .
I've learned to respect it , and I want our boy to respect it also .
我已经 学习 到 尊重 它 , 和 我 想 我们的 男生 到 尊重 它 还 .
我已经学会尊重它,我也希望我们的孩子能够尊重它。

[aɪ][wɔːnt][tuː; tə][pʊt] [aɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][fɜːrm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ænd] [meɪk] [aɪ 'tiː][pɑːrt][ʌv; əv] ['bɪliːz]
I want to put it on a firm foundation and make it part of Billy's
我 想 到 放 它 在 一个 公司 基础 和 制作 它 部分 的 比利
[ɪ'kwɪpmənt] — [ə; eɪ][bɪg] [trʌst] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [treɪnd] . ”
equipment — a big trust for which he must be trained . ”
设备 — 一个 大的 相信 为了 哪个 他 必须 是 受过训练 . ”
我想为它打下坚实的基础,让它成为比利装备的一部分——这是一项重大的信任,他必须为此接受培训。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz]
“ I think I would like his training to precede his knowledge of the money as
“ 我 思考 我 会 喜欢 他的 训练 到 先于 他的 知识 的 这 钱 作为
[faːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)], ,
far as possible ,
远的 作为 可能的 ,
“我认为,我希望他接受的培训能够尽可能地先于他对金钱的了解而存在。”

“ ['lɪndə] [rɪ'plaɪd] .
“ Lynda replied .
“ 琳达 回复 .

琳达回答道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪt] — [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [dɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]
“ **I'd like him to put up a bit of a fight — as his father did before him**
“ ID 喜欢 他 到 放 向上 一个 少量 的 一个 斗争 — 作为 他的 父亲 做过 前 他
.
“
:
“
.
“

“我希望他能像他父亲那样，奋力反抗一番。”

“ [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [dɪd] [nɑːt] !
“ **As his father did not !**
“ 作为 他的 父亲 做过 不是 !

“因为他父亲没有这样做！ ”

“ - [aɪz] [gruː] [ˈgluːmi] .
“ **Truedale's eyes grew gloomy .**
“ - 眼睛 生长 阴沉 .

“特鲁代尔的眼神变得阴沉起来。”

“ [aɪm] [əˈfreɪd] , [ˈlɪn] , [aɪm] [kənˈstrʌktɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɑːdəlɪŋ] [plæn] — [ˈædɪd] [tuː; tə] , [bɪlt] [ʌp] .
“ **I'm afraid , Lyn , I'm constructed on the modelling plan — added to , built up .**
“ 我是 害怕的 , 琳 , 我是 建造 在 这 造型 计划 — 额外 到 , 建造 向上 .

“恐怕，琳，我是按照模型计划构建的——不断添加、构建。”

[sʌm; səm] [ˈfeləʊz] [ɑːr; ər] [ˈtʃɪzld] [aʊt] .
Some fellows are chiselled out .
一些 伙伴们 是 凿刻的 出去 .

有些人的外表棱角分明。

[aɪ] [ˈwʌndər] — [əˈbaʊt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪli] . “
I wonder — about little Billy . “
我 想知道 — 关于 小的 比利 . “

我想知道——关于小比利的事。

“ [ˈsʌmhaʊ] “ — [ˈlɪndə] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈtentɪd] [smaɪl] — “ [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [əˈfreɪd] [fɔːr; fər] [ˈbɪli] .
“ **Somehow “ — Lynda gave a little contented smile — “ I am not afraid for Billy .**
“ 不知何故 “ — 琳达 给予 一个 小的 满足 微笑 — “ 我 是 不是 害怕的 为了 比利 .

“不知为何，”琳达露出了一丝满足的微笑，“我并不担心比利。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnflikt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] — [noʊ] !
But I would not take the glory of conflict from him — no !
但 我 会 不是 拿 这 荣耀 的 冲突 从 他 — 不 !

但我不会夺走他在战争中获得的光荣——不！

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [ˈmʌni] !
not for all Uncle William's money !
不是 为了 全部 叔叔 威廉的 钱 !

就算倾尽威廉叔叔的钱也做不到！

[hiː; hi] [mʌst; məst] [duː] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ʌnd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] — [nɑːt] [ðə; ði] [pleɪs]
He must do his part in the world and find his place — not the place
他 必须 做 他的 部分 在 这 世界 和 寻找 他的 地方 — 不是 这 地方
[ˈʌðər] [meɪ] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . “
others may choose for him . “
其他的 可能 选择 为了 他 . “

他必须在世界上尽自己的一份力，找到属于自己的位置——而不是别人为他选择的位置。

“ [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [stɜːn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [æn] , [ɑːnt]
“ **You're going to be sterner with him than you are with Ann , aren't**
“ 你是 去 到 是 更严厉 和 他 比 你 是 和 安 , 不是
[juː; jʊ] , [ˈlɪn] ?
you , Lyn ?
你 , 琳 ?

“琳，你对他比对安更严厉，对吧？ ”

“ [ment] [ðis] [ˈlaɪtli] , [bʌt; bət] [ˈlɪndə] [lʊkt] [ˈsɪriəs] .
“ **Truedale meant this lightly , but Lynda looked serious .**
“ - 意思是 这 轻轻 , 但 琳达 看起来 严肃的 .

“特鲁代尔这话只是随口说说，但琳达看起来很严肃。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] , [kɑːn] , [fɔːr; fər] [ˈbɪli] [brɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [æn]
“ **I shall be able to , Con , for Billy brought something with him that Ann**
“ 我 将 是 有能力的 到 , 康 , 为了 比利 带来 某物 和 他 那 安
[hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] . ”
had to find . ”
有 到 寻找 . ”

“康，我应该能找到，因为比利带了点东西来，安得得去找。”

“ [aɪ] [siː] — [aɪ] [siː] !
“ **I see — I see !**
“ 我 看 — 我 看 !

“我明白了——我明白了! ”

[ðæts] [wer] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [kʌmz] [ɪn] [strɔːŋ] , [maɪ] [dɪr] . ”
That's where a mother comes in strong , my dear . ”
那就是 在哪里 一个 母亲 来 在 强的 , 我的 亲爱的 . ”

亲爱的，这时候母亲就派上用场了。

“ [oʊ] ! [kɑːn] , [ɪts] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] [ɪn][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən]
“ **Oh ! Con , it's where she comes in with fear and trembling — but with an**
“ 哦 ! 康 , 它是 在哪里 她 来 在 和 害怕 和 发抖 — 但 和 一个
[ˈɔːf(ə)l] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .
awful comprehension .
可怕 理解 .

“哦！康，她带着恐惧和颤抖进来——但却有着可怕的理解力。”

“ [ðɪs] “ [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈspɔːnsəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv] [məˈtɜːrni] [wɜːrkt] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd]
“ **This “ comprehension “ of the responsibilities of maternity worked forward and**
“ 这 “ 理解 “ 的 这 职责 的 产科 工作 向前 和
[ˈbækwəd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪndə] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [ˈsiːkrət] [əˈmjuːzmənt] .
backward with Lynda much to Truedale's secret amusement .
落后 和 琳达 很多 到 - 秘密 娱乐 .

“琳达对母亲责任的这种理解’，在特鲁代尔的内心深处引起了很大的共鸣。”

[kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈduːti][tuː; tə][hɜːr; həɹ][sʌn] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [hɜːr; həɹ][ˈduːti][tuː; tə] [æn] .
Confident of her duty to her son , she interpreted her duty to Ann .
自信的 的 她 责任 到 她 儿子 , 她 翻译 她 责任 到 安 .

她对自己对儿子的责任充满信心，并将这种责任理解为对安的责任。

[waɪl] [ˈbɪli] , [red] - [feɪst] [ænd; ənd] [ˈroʊɪŋ] - [aɪd] , [ˈgɜːgəld] [ɔːr] [haʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːm] [juːθ] ,
While Billy , red - faced and roving - eyed , gurgled or howled in his extreme youth ,
尽管 比利 , 红色的 - 面对 和 漫游 - 眼睛 , 咕噜咕噜 或者 嚎叫 在 他的 极端 青年 ,
比利当时还很小，脸涨得通红，眼神游移不定，时而发出咕啞声，时而嚎叫。

[ˈlɪndə] [riːˈtreɪst] [hɜːr; həɹ][steps][ænd; ənd] [kəˈmændɪŋli] [rɪˈper] [sʌm; səm][ˈdæmɪdʒɪz][ɪn][hɜːr; həɹ]
Lynda retraced her steps and commandingly repaired some damages in her
琳达 重走 她 步骤 和 威严地 已修复 一些 损害 在 她
[ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [æn] .
treatment of Ann .
治疗 的 安 .

琳达重新审视了自己的做法，并有力地弥补了她对待安时造成的一些伤害。

“ [æn] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wʌn] [deɪ] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɡooʃ][tuː; tə] [skuːl] . ”
“ **Ann , “ she said one day , “ you must go to school .** ”
“ 安 , “ 她 说 一 天 , “ 你 必须 去 到 学校 . ”

“安,”有一天她说,“你必须去上学。”

“ [waɪ] ？
“ **Why** ？
“ 为什么 ？

“为什么？

“ [æn] ['næt(ə)rəli] [æskt] ．
“ **Ann naturally asked** ．
“ 安 自然 问 ．

安妮自然而然地问道。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɑːnʃi'ɛnʃəs] ['lɪt(ə)l][ˈstuːd(ə)nt][ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnəs]
She was a conscientious little student and extremely happy with the governess
她 曾是 一个 尽责的 小的 学生 和 极其 快乐的 和 这 家庭教师
[huː] [keɪm] ['deɪli] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɜːr; hər] ．
who came daily to instruct her ．
WHO 来了 日常的 到 指示 她 ．

她是个认真好学的小学生，对每天来教她的家庭教师非常满意。

“ [juː; jʊ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ɜːrni] ['splendɪdli] ， [æn] ， [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] — [hæv; həv]
“ **You study and learn splendidly , Ann , but you must have — have**
“ 你 学习 和 学习 精彩地 ， 安 ， 但 你 必须 有 — 有
[ˈtʃɪldrən] [ɪn][jɔːr; jər][laɪf] ．
children in your life ．
孩子们 在 你的 生活 ．

“安，你学习成绩非常优秀，但是你必须——你的生活中必须要有孩子。”

[juːl] [biː; bi] [kwɪr] ． “
You'll be queer ． “
你会 是 酷儿 ． “

你会变成同性恋。

“ [aɪv] [gɔːt] ['bɒbi] ， [ænd; ənd] [naʊ] ['bɪli] ． “
“ **I've got Bobbie , and now Billy** ． “
“ 我已经 得到 鲍比 ， 和 现在 比利 ． “

“我有了鲍比，现在又有了比利。”

“ [æn] ， [duː][nɑːt][ˈɑːrgjuː] ．
“ **Ann , do not argue** ．
“ 安 ， 做 不是 争论 ．

“安，别争了。”

[wen] ['bɪli] [ɪz][oʊld] ['ɪnʌf] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] [skuːl] [hiː; hi][ɪz][ˈgʊʊɪŋ] ， [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ！
When Billy is old enough to go to school he is going , without a word !
什么时候 比利 是 老的 足够的 到 去 到 学校 他 是 去 ， 没有 一个 单词 ！
比利到了上学的年纪，就一声不吭地去上学！

[aɪv] [bɪn] [tuː] [wiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ， [æn] — [juːl] [ʌndər'stænd] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ．
I've been too weak with you , Ann — you'll understand by and by ．
我已经 到过 也 虚弱的 和 你 ， 安 — 你会 理解 经过 和 经过 ．

安，我对你太软弱了——你迟早会明白的。

“ [ðə; ði] [nuː] [toʊn] [kweld] ['eni] [dɪˈzaɪər][ɑːn] ['ænz] [pɑːrt][tuː; tə][ɪn'sɪst] ['fɜːrðər] ；
“ **The new tone quelled any desire on Ann's part to insist further** ；
“ 这 新的 语气 平息 任何 欲望 在 安妮的 部分 到 坚持 更远 ；

“这种新的语气打消了安妮继续坚持的任何念头；

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɔːd] [baɪ] [ðɪs] ['ætɪtuːd] ．
she was rather awed by this attitude ．
她 曾是 相当 敬畏 经过 这 态度 ．

她对这种态度感到颇为惊讶。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔ:ftɪ] , [dɪ'tætʃt] [er] [mɪs] [æn] [went] [tu:; tə] [sku:l] .
So , with a lofty , detached air Miss Ann went to school .
所以 , 和 一个 高远 , 分离的 空气 错过 安 去 到 学校 .
于是, 安小姐带着一种高傲、超然的姿态去上学了。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ji] [ɪm'baɪbd] ['nɑ:lɪdʒ] ['ʌndər] ['prəʊtest] ,
At first she imbibed knowledge under protest ,
在 第一的 她 吸收 知识 在下面 反对 ,
起初她是在抗拒中吸收知识的,

[mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] ['i:tn] [fu:d] [ʃi:; ji] [dɪs'laɪkt] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [bɪ'li:vɪd] [wʌz; wəz]
much as she might have eaten food she disliked but which she believed was
很多 作为 她 可能 有 吃 食物 她 不喜欢 但 哪个 她 相信 曾是
[gʊd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
good for her .
好的 为了 她 .
即使她不喜欢吃某些食物, 但她相信这些食物对她有益。

[ðen] ['sɜ:rt(ə)n][ʼæspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ɪk'spɪəriəns] [ə'træktɪd] [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [hɜ:r; hər] .
Then certain aspects of the new experience attracted and awakened her .
然后 肯定 方面 的 这 新的 经验 吸引 和 觉醒 她 .
然后, 新体验中的某些方面吸引并唤醒了她。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] , [ʃi:; ji] [klʌtʃt] [æt; ət] [θɪŋz] [ʃi:; ji]
From the mass of things she ought to know , she clutched at things she
从 这 大量的 的 事物 她 应该 到 知道 , 她 紧握 在 事物 她
[ˈwa:ntrɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
wanted to know .
通缉 到 知道 .
在一大堆她应该知道的事情中, 她只抓住了她想知道的事情。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgɜ:ɪz] [hu:] [ʃerɪd] [hɜ:r; hər] [sku:l] [ˈaʊərz] , [ʃi:; ji][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][kən'dʒɪ:niəl] ['spɪrɪts]
From the girls who shared her school hours , she selected congenial spirits
从 这 女孩们 WHO 共享 她 学校 小时 , 她 已选 相投 烈酒
[ænd; ənd] ['wə:ʃɪp] [ðem; ðəm] ,
and worshipped them ,
和 崇拜 他们 ,
她从与她同校的女孩中挑选出与自己性格相投的神灵进行祭拜。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst] .
while the others , for her , did not exist .
尽管 这 其他的 , 为了 她 , 做过 不是 存在 .
而对她来说, 其他人并不存在。

“ [ʃi:z] [soʊ] [ɪn'tens] , ” [saɪd] ['lɪndə] ; “ [ʃi:z] [dʒʌst] ['kɔ:rtɪŋ] ['sʌfərɪŋ] .
“ **She's so intense , ” sighed Lynda ; “ she's just courting suffering .**
” 她是 所以 激烈的 , ” 叹了口气 琳达 ; ” 她是 只是 求爱 痛苦 .
“她太执着了,”琳达叹了口气; “她简直是在自寻烦恼。”

[ʃi:; ji] ['lævɪʃɪz] ['evrɪθɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm][ʃi:; ji] [lʌvz] [ænd; ənd] [gri:vz] [laɪk] [wʌn] [wɪ'ðəʊt] [hoʊp] [wen]
She lavishes everything on them she loves and grieves like one without hope when
她 奢华 一切 在 他们 她 爱 和 悲伤 喜欢 一 没有 希望 什么时候
[θɪŋz] [gʊ] [ə'genst] [hɜ:r; hər] . “
things go against her . ”
事物 去 反对 她 : “
她把所有东西都倾注在自己所爱的人身上, 而当事情不如意时, 她就如同绝望之人般悲伤不已。

“ [ʃi:z] [ðə; ði][moʊst][drə'mætɪk] ['lɪt(ə)] [ɪmp] .
“ **She's the most dramatic little imp .**
” 她是 这 最多 戏剧性 小的 重要 :
“她真是个戏精。”

“ **Truedale** **laughed** **reminiscently** **as** **he** **spoke** **—** **he** **had** **seen** **Ann** **in** **two** **or** **three** **school** **performances** .

笑了 令人回味 作为 他 辐 — 他 有 已见 安 在 二 或者

三 学校 表演 .

“特鲁代尔一边回忆一边笑着说——他曾在两三次学校演出中见过安。

“ **I** **shouldn't** **wonder** **if** **she** **had** **genius** .

我 不应该 想知道 如果 她 有 天才 .

“我不应该怀疑她是否具有天才气质。”

“ **Betty** **looked** **serious** **when** **she** **heard** **this** .

贝蒂 看起来 严肃的 什么时候 她 听到 这 .

贝蒂听到这话时神情严肃。

“ **I** **hope** **not** ! ” **was** **all** **she** **said** ,

我 希望 不是 ! ” 曾是 全部 她 说 ,

“但愿不是!”她只说了这么一句。

and **from** **then** **on** **she** **watched** **Ann** **with** **brooding** **eyes** ;

和 从 然后 在 她 观看 安 和 沉思 眼睛 ;

从那时起, 她就用忧郁的目光注视着安;

she **urged** **Lynda** **to** **keep** **her** **much** **out** **of** **doors** **in** **the** **companionship** **of**

她 敦促 琳达 到 保持 她 很多 出去 的 门 在 这 友谊 的

Bobbie **and** **Billy** **who** **were** **normal** **to** **a** **relieving** **extent** .

鲍比 和 比利 who 是 普通的 到 一个 缓解 程度 .

她劝琳达多到户外活动, 多和鲍比和比利待在一起, 因为鲍比和比利在某种程度上是正常的, 这让她感到轻松一些。

Ann **played** **and** **enjoyed** **the** **babies** **—** **she** **adored** **Billy** **and** **permitted** **him** **to**

安 玩 和 享受 这 婴儿 — 她 受人喜爱 比利 和 允许 他 到

rule **over** **her** **with** **no** **light** **hand** **—** **but** **when** **she** **could** ,

规则 超过 她 和 不 光 手 — 但 什么时候 她 可以 ,

安妮喜欢和孩子们玩耍——她非常疼爱比利, 也允许他管教自己——但只要她有时间,

she **read** **poetry** **and** **talked** **of** **strange** ,

她 读 诗 和 谈话 的 奇怪的 ,

她读诗, 谈论奇闻异事,

imaginative **things** **with** **the** **few** **girls** **in** **whose** **presence** **she** **became** **rapt** **and**

富有想象力的 事物 和 这 很少 女孩们 在 谁 在场 她 成为 欣喜若狂 和

reverent .

虔诚的 .

她会和少数几个女孩一起做些充满想象力的事情, 在她们面前, 她会变得非常专注和敬畏。

Brace **was** **the** **only** **one** **who** **took** **Ann** **as** **a** **joke** .

支撑 曾是 这 仅有的 — who 采取 安 作为 一个 开玩笑 .

只有布雷斯把安当成笑话。

“ [ʃi:z] [wɜ:rkɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [fu:l] [aɪ'di:əz] , [ʃʌŋ] , ” [hi:; hi] ['kʌmfətid] ; “ [let] [hɜ:r; həɹ] [ə'loʊn] .
“ **She's working out her fool ideas , young , ” he comforted ; “ let her alone .**
“ 她是 在职的 出去 她 傻子 想法 , 年轻的 , ” 他 安慰 ; “ 让 她 独自的 .
“她只是在琢磨她那些愚蠢的想法, 年轻人,”他安慰道; “别管她了。”

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [ɡoʊ][br'haɪnd][sʌm; səm][bɑ:rn][ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd] ['revl] [ɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt]
A boy would go behind some barn and smoke and revel in the idea that
一个 男生 会 去 在后面 一些 谷仓 和 抽烟 和 陶醉 在 这 主意 那
[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] .
he was a devil of a fellow .
他 曾是 一个 魔鬼 的 一个 同伴 .
一个男孩会跑到谷仓后面抽烟, 沉浸在自己是个坏小子的想法中。

[ˈæni] ” — [hi:; hi] , [ə'loʊn] , [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] — “ [ˈæni] [ɪz] ['smoʊkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tə'bækoʊ][br'haɪnd]
Annie “ — he , alone , called her that — “ Annie is smoking her tobacco behind
安妮 ” — 他 , 独自的 , 称为 她 那 — “ 安妮 是 吸烟 她 烟草 在后面
[hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l] [bɑ:nz] .
her little barns .
她 小的 谷仓 .
“安妮”——只有他这样称呼她——“安妮正在她的小谷仓后面抽烟。

[ʃi:l] [get] [ɡʊd] [ænd; ənd] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
She'll get good and sick of it .
亮 得到 好的 和 生病的 的 它 .
她肯定会对此感到厌烦透顶。

[let] [hɜ:r; həɹ] [lɜ:rn] [hɜ:r; həɹ]['les(ə)n] . “
Let her learn her lesson . “
让 她 学习 她 课 . “
让她吸取教训吧。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ˈbetɪ] [əd'mɪtɪd] , “ [ˈgɜ:lz] [ɔ:t] [tu:; tə] [lɜ:rn] ,
“ **That's right , “ Betty admitted , “ girls ought to learn ,**
“ 那就是 正确的 , ” 贝蒂 承认 , ” 女孩们 应该 到 学习 ,
“没错,”贝蒂承认道, “女孩子应该学习,
[dʒʌst][æz; əz] [bɔɪz] [du:] — [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ]['evər][faɪnd] ['bɒbi] ['smoʊkɪŋ] — “
just as boys do — but if I ever find Bobbie smoking — “
只是 作为 男孩们 做 — 但 如果 我 曾经 寻找 鲍比 吸烟 — “
就像男孩子一样——但如果我发现鲍比抽烟——”

“ [wʌt] [wɪl] [ju:; jə][du:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈbetɪ] ? ”
“ **What will you do to him , Betty ? “**
“ 什么 将要 你 做 到 他 , 贝蒂 ? ”
“贝蒂, 你打算怎么处置他? ”

“ [wel] , [aɪm][nɔ:t] [ʃʊɹ] , [bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [aɪ'd][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][br'haɪnd]
“ **Well , I'm not sure , but I do know I'd insist upon his coming from behind**
“ 出色地 , 我是 不是 当然 , 但 我 做 知道 I'd 坚持 之上 他的 未来 从 在后面
[bɑ:nz] .
barns .
谷仓 .
“嗯, 我不确定, 但我知道我会坚持让他从谷仓后面出来。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [led][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [kən'sɪdər] [æn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:rn] ['stændpɔɪnt] .
“ **And that led them all to consider Ann from the barn standpoint .**
“ 和 那 引领 他们 全部 到 考虑 安 从 这 谷仓 立场 .
“这让他们都从谷仓的角度来看待安。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk][ænd; ənd][ˈsɑːmbər][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][aɪˈtiː] — [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt]
If she wanted the tragic and sombre she should have it — in the sunlight
如果 她 通缉 这 悲惨 和 阴沉 她 应该 有 它 — 在 这 阳光
[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .
and surrounded with love .
和 包围 和 爱 .

如果她想要悲剧和阴郁的氛围，那就让她去感受吧——在阳光下，被爱包围着。

[soʊ][ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋɡər][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn][ðə; ði] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)] [ˈɡɜːlz] [huː] [ˈflʌtəd] [laɪk]
So she no longer was obliged to depend on the queer little girls who fluttered like
所以 她 不 更长 曾是 有义务 到 依赖 在 这 酷儿 小的 女孩们 WHO 飘动 喜欢
[blaɪnd][bæts][ɪn][ðə; ði] [kruːd] [ʌv; əv][ðər; ðər][.ædəˈles(ə)nt] [ˈjɪrz] .
blind bats in the crude of their adolescent years .
瞎的 蝙蝠 在 这 原油 的 他们的 青少年 年 .

所以她不再需要依赖那些在懵懂的青春期里像瞎眼的蝙蝠一样扑腾的古怪小女孩了。

[ˈlɪndə] , [ˈbeti] , - , [ænd; ənd] [breɪs] [riːd] [ˈblʌd,kɜːrdlɪŋ] [ˈhɒrəz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd]
Lynda , Betty , Truedale , and Brace read bloodcurdling horrors to her and
琳达 , 贝蒂 , - , 和 支撑 读 令人毛骨悚然的 恐怖 到 她 和
[tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪz] — [ðə; ði] [best] .
took her to plays — the best .
采取 她 到 演出 — 这 最好的 .

琳达、贝蒂、特鲁戴尔和布雷斯给她读恐怖故事，带她去看戏——都是最好的戏剧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wedʒd] [ɪn][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ˈhoʊlsəm] ,
And they wedged in a deal of wholesome ,
和 他们 楔形 在 一个 交易 的 健康 ,
他们还塞进了一笔健康的交易，

[ˈkɑːmənpleɪs] [fʌŋ] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] [əˈwʊʊk] [ə; eɪ] [rɪˈspɑːns] [ænd; ənd] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
commonplace fun that presently awoke a response and developed a sense of
平凡 乐趣 那 目前 醒来 一个 回复 和 发达 一个 感觉 的
[ˈhjuːmər] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz][pæst] .
humour that gave them all a belief that the worst was past .
幽默 那 给予 他们 全部 一个 信仰 那 这 最差 曾是 过去的 .

平凡的乐趣如今唤醒了他们的反应，培养了一种幽默感，让他们都相信最糟糕的时期已经过去。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fərˈɡɑːtɪn] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [laɪz] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪknəs] , ” [ˈlɪndə] [wʌns] [sed]
“ **She has forgotten everything that lies back of her sickness ,** ” **Lynda once said**
“ 她 有 被遗忘的 一切 那 谎言 后退 的 她 疾病 , ” 琳达 一次 说
[tuː; tə] [ˈbeti] ;
to Betty ;
到 贝蒂 ;

“她已经忘记了疾病背后的一切，”琳达曾对贝蒂说；

“ [ɪts] [streɪndʒ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [frʌm; frəm] [ðæt] .
“ **it's strange , but she appears to have begun from that .**
“ 它是 奇怪的 , 但 她 出现 到 有 开始 从 那 .

“这很奇怪，但她似乎是从那里开始的。”

“ [ðen] [ˈbeti] [meɪd] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ˈlɪndə] [rɪˈkɔːld] [ˈæftərwərd] :
“ **Then Betty made a remark that Lynda recalled afterward :**
“ 然后 贝蒂 制成 一个 评论 那 琳达 召回 之后 :

“然后贝蒂说了一句话，琳达后来还记得这句话：

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [ˈlɪn] .
“ **I don't believe she has , Lyn .**
“ 我 不 相信 她 有 , 琳 .

“我不认为她有，琳。”

[aɪm][nɑ:t] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [æn] [æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][kɑ:n][ɑ:r; ər] .

I'm not worried about Ann as you and Con are .
我是 不是 担心 关于 安 作为 你 和 康 是 :

我并不是像你和康那样担心安。

[hɜ:r; hər] ['leɪdɪ] [mæk'beθ] [pəʊz][ɪz][dʒʌst][pleɪn] [gɜ:rl] ; [bʌt; bət][fi:; ji][hæz; həz] [depθs] [wi:; wi][hæv; həv] ['nevər]

Her Lady Macbeth pose is just plain girl ; but she has depths we have never
她 女士 麦克白 姿势 是 只是 清楚的 女孩 ; 但 她 有 深度 我们 有 绝不

['saʊndɪd] .

sounded .

听起来 :

她扮演麦克白夫人的姿态只是一个普通的女孩；但她内心深处却蕴藏着我们从未探索过的宝藏。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [fi:; ji][ˈhaɪdz][ðem; ðəm][tu:; tə] [pru:v] [hɜ:r; hər] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] [ə'fek(ə)n] ,

Sometimes I think she hides them to prove her gratitude and affection ,
有时 我 思考 她 隐藏 他们 到 证明 她 感激 和 感情 ,

有时我觉得她藏起来是为了表达她的感激和爱意。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fi:; ji][ɪz][soʊ] ['helpləs] .

and because she is so helpless .
和 因为 她 是 所以 无助 :

因为她太无助了。

[fi:; ji][wʌz; wəz] ['nɪrli] [faɪv] [wen] [fi:; ji] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['lɪn] ,

She was nearly five when she came to you , Lyn ,
她 曾是 几乎 五 什么时候 她 来了 到 你 , 琳 ,

琳, 她来找你的时候快五岁了。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [fi:; ji] [dʌz] [rɪ'membər] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ! "

and I believe she does remember the hills and her mother ! "
和 我 相信 她 做 记住 这 丘陵 和 她 母亲 ! "

我相信她还记得那些山丘和她的母亲！

" [waɪ] , ['betɪ] , [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ?

" Why , Betty , what makes you think this ?

" 为什么 , 贝蒂 , 什么 制作 你 思考 这 ?

“贝蒂，你为什么会这么想呢？”

" ['lɪndə] [wʌz; wəz] [ə'pɔ:ld] .

" Lynda was appalled .

" 琳达 曾是 震惊 :

琳达感到震惊。

" [aɪ 'ti:][ɪz][hɜ:r; hər] [aɪz] .

" It is her eyes .

" 它 是 她 眼睛 :

“是她的眼睛。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['moʊmənts] [wen] [fi:; ji][ɪz] ['lʊkɪŋ] [bæk] — [fɑ:r] [bæk] .

There are moments when she is looking back — far back .
那里 是 时刻 什么时候 她 是 寻找 后退 — 远的 后退 :

她有时会回头看——回望很久以前。

[fi:; ji][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['ɪskeɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] .

She is trying to hold to something that is escaping her .
她 是 尝试 到 抓住 到 某物 那 是 逃脱 她 :

她试图抓住一些正在离她远去的東西。

[lʌv] [hɜ:r; hər] , ['lɪn] , [lʌv] [hɜ:r; hər][æz; əz][ju:; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] . "

Love her , Lyn , love her as you never have before . "
爱 她 , 琳 , 爱 她 作为 你 绝不 有 前 :

琳，爱她，像你从未爱过她那样爱她。

“ [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] , [ˈbetɪ] !
“ **If I thought that , Betty !**
“ 如果 我 想法 那 , 贝蒂 !

“如果我那样想的话，贝蒂！

“ [ˈlɪndə] [wʌz; wəz] [əˈgæst] .
“ **Lynda was aghast .**
“ 琳达 曾是 惊愕 .

琳达惊呆了。

“ [oʊ] ! [ˈbetɪ] — [ðə; ði] [pʊr] [ˈdɑ:rlɪŋ] !
“ **Oh ! Betty — the poor darling !**
“ 哦 ! 贝蒂 — 这 贫穷的 亲爱的 !

“哦！贝蒂——可怜的小宝贝！”

[aɪ] [ˈkænə:t] [bɪˈli:v] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [soʊ] [strɔ:ŋ] — [soʊ] — [ˈterəb(ə)l] . “
I cannot believe she could be so strong — so — terrible .”
我 不能 相信 她 可以 是 所以 强的 — 所以 — 糟糕的 . “

我简直不敢相信她竟然如此坚强——如此——可怕。

“ [ɪts] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˌsʌbˈkɑ:nʃəs] — [sʌtʃ] [θɪŋz] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:r; ər] — [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [æn] [wɪl]
“ **It's more or less subconscious — such things always are — but I think Ann will**
“ 它是 更多的 或者较少的 潜意识 — 这样的 事物 总是 是 — 但 我 思考 安 将要
[sʌm; səm] [deɪ] [pru:v] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
some day prove what I say .
一些 天 证明 什么 我 说 .

“这或多或少是下意识的——这类事情总是如此——但我认为安总有一天会证明我所说的。

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] , [ɪts] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] — [fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] [ˈberbi] , [ˈlɪn] .
In a way , it's like the feeling I have for — for my own baby , Lyn .
在 一个 方式 , 它是 喜欢 这 感觉 我 有 为了 — 为了 我的 自己的 婴儿 , 琳 .

从某种意义上说，这就像我对我自己的孩子琳的感情一样。

[aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈbɒbi] ; [aɪ] [fi:l] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈbɑ:bɪz] [ˈdiənɪs] [ænd; ənd] [ˈnɔ:tinəs] .
I see him in Bobbie ; I feel him in Bobbie's dearness and naughtiness .
我 看 他 在 鲍比 ; 我 感觉 他 在 鲍比的 亲爱的 和 顽皮 .

我从鲍比身上看到了他；我从鲍比的可爱和淘气中感受到了他。

[æn] [hoʊldz] [wʌt] [went] [bɪˈfɔ:r] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] [naʊ] .
Ann holds what went before in what is around her now .
安 持有 什么 去 前 在 什么 是 大约 她 现在 .

安妮将过去的一切融入到她现在的生活中。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈti:] [ˈpʌzlz] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ˈbɒbi] [ˈpʌzlz] [em ˈi:] .
Sometimes it puzzles her as Bobbie puzzles me .
有时 它 谜题 她 作为 鲍比 谜题 我 .

有时，这件事让她感到困惑，就像鲍比让我感到困惑一样。

“ [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] — [ˈprɑ:bəbli] [brˈkəz, brˈkɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈhæpi:ɜ] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈevər]
“ **About this time — probably because he was happier than he had ever**
“ 关于 这 时间 — 大概 因为 他 曾是 更快乐 比 他 有 曾经
[bɪn] [bɪˈfɔ:r] ,
been before .
到过 前 ,

“大约就在这个时候——可能是因为他比以往任何时候都更快乐，”

[pɑ:səbli] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:r] [taɪm] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd] [kɑ:nʃi'enʃəsli] [kɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn]
possibly because he had more time that he could conscientiously call his own
可能 因为 他 有 更多的 时间 那 他 可以 切实 称呼 他的 自己的
[ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [wel] - [spent] [jɪr] — - [rɪ'per] [tu:; tə]
than he had had for many a well - spent year — Truedale repaired to
比 他 有 有 为了 许多 一个 出色地 - 花费 年 — - 已修复 到
[hɪz; ɪz] [ru:m] ['ʌndər] [ðə; ði] [i:vz] ,
his room under the eaves ,
他的 房间 在下面 这 檐 ,

或许是因为他现在拥有了比过去许多年都更多的、可以真正属于自己的时间——特鲁代尔回到屋檐下的房间。

[ˈsni:kɪŋ] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['ɡɪltɪ] ['bɔ:ŋɪŋ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪ] !
sneaking away , with a half - guilty longing , to his old play !
鬼鬼祟祟 离开 , 和 一个 一半 - 有罪的 渴望 , 到 他的 老的 玩 !

带着一丝愧疚的渴望，偷偷溜走，去看他以前常看的剧！

[soʊ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd][hi:; hi] [rezə'rektɪd] [aɪ 'ti:] , [ðen] [kæst][aɪ 'ti:][ə'saɪd] ;
So many times had he resurrected it , then cast it aside ;
所以 许多 时代 有 他 复活 它 , 然后 投掷 它 旁边 ;

他曾多次复活它，然后又将其抛弃；

[soʊ] ['meni] [hoʊps][ænd; ənd] [fɪrɪz] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ænd; ənd] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tu:; tə]
so many hopes and fears had been born and killed by the interruption to
所以 许多 希望 和 恐惧 有 到过 出生 和 被杀 经过 这 中断 到

[hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
his work ,
他的 工作 ,

工作中断导致他心中萌生了无数希望，也扼杀了无数恐惧。

[ðæt][hi:; hi] [fɪrd] [wət'evər] [streŋθ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [wʌns][hæv; həv][hæd; həd][mʌst; məst][bi:; bi] [gɔ:n]
that he feared whatever strength it might once have had must be gone
那 他 害怕 任何 力量 它 可能 一次 有 有 必须 是 已消失

[naʊ] [fər'evər] .
now forever .
现在 永远 .

他担心它曾经拥有的任何力量都已永远消失了。

[stɪl] [hi:; hi] [rɪ'tri:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ætɪk] [ru:m] [wʌns] [mɔ:r] — [ænd; ənd] ['lɪndə] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] .
Still he retreated to his attic room once more — and Lynda asked no questions .
仍然 他 撤退 到 他的 阁楼 房间 一次 更多的 — 和 琳达 问 不 问题 .

但他还是再次退回到阁楼的房间里——琳达没有问任何问题。

[wɪð; wɪθ][streɪndʒ] [ʌndər'stændɪŋ] [æn] ['gɑ:rdɪd] [ðæt] [dɔ:r] [laɪk][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['dræɡən] .
With strange understanding Ann guarded that door like a veritable dragon .
和 奇怪的 理解 安 守卫 那 门 喜欢 一个 真正的 龙 .

安妮以一种奇特的理解力，像一条真正的巨龙一样守护着那扇门。

[wen] ['bɪli:z] ['tɒdlɪŋ] [steps] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [æn] [weɪ'leɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər]
When Billy's toddling steps followed his father Ann waylaid him ; and many were
什么时候 比利 蹒跚学步 步骤 随后 他的 父亲 安 伏击 他 ; 和 许多 是

[ðə; ði] [swɪft] ,
the swift ,
这 迅速 ,

当比利蹒跚的脚步跟在他父亲身后时，安妮拦住了他；许多行动迅速的人，

[ˈsaɪlənt] [ˈstrʌɡlɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['pɔ:rtl] [br'fɔ:r] [ðə; ði]['ræmpənt] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['kæɪɪd] [ə'weɪ] ['kɪkɪŋ]
silent struggles near the portal before the rampant Billy was carried away kicking
沉默的 斗争 靠近 这 门户网站 前 这 猖獗 比利 曾是 携带 离开 踢

[wɪð; wɪθ] ['ænz] [fɜ:rm][hænd] ['staɪflɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aʊtreɪdʒd] [kraɪz] .
with Ann's firm hand stifling his outraged cries .
和 安妮的 公司 手 令人窒息 他的 义愤填膺 哭泣 .

在传送门附近，狂暴的比利被安妮紧紧抓住，一边踢打一边被带走，安妮用手捂住他的嘴，让他无法发出愤怒的叫喊。

“ [wʌt] [ˈdædi] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] ? ” [ˈbɪli] [wʊd] [dɪˈmænd] [wen] [wʌns] [ˈkɒŋkəd] .
“ **What Daddy doing there ?** ” **Billy would demand when once conquered** .
“ 什么 爸爸 正在做 那里 ? ” 比利 会 要求 什么时候 一次 征服 .

“爸爸在那儿干什么？”比利被征服后会这样质问。

“ [ðæts] [ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz] [ˈbiznəs] [bʌt; bət] [ˈdædiːz] , ” [æn] [ˌʌnrɪˈlentɪŋli] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ **That's nobody's business but Daddy's** , ” **Ann unrelentingly insisted** .
“ 那就是 没有人 商业 但 爸爸的 , ” 安 毫不留情 坚持 .

“那是爸爸的事，与他人无关，”安毫不妥协地坚持道。

“ [aɪ] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] !
“ **I — I want to know** !
“ 我 — 我 想 到 知道 !

“我——我想知道！”

“ [ˈbɪli] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
“ **Billy pleaded** .
“ 比利 恳求 .

比利恳求道。

“ [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈdædi] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] .
“ **Wait until Daddy wants you to know** .
“ 等待 直到 爸爸 想要 你 到 知道 .

“等爸爸想让你知道的时候再说吧。”

“ [ˌʌndər] [ðə; ðɪ] [ɪːvz] , [hoʊp] [gruː] [ɪn] - [hɑːrt] .
“ **Under the eaves , hope grew in Truedale's heart** .
“ 在下面 这 檐 , 希望 生长 在 - 心 .

“屋檐下，特鲁代尔心中燃起了希望。”

[ðə; ðɪ][oʊld] [pleɪ] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ðɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈhjuːmən] [ˈɪntrəst] [ðæt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈvaɪt(ə)l] .
The old play had certainly the subtle human interest that is always vital .
这 老的 玩 有 当然 这 微妙的 人类 兴趣 那 是 总是 必不可少的 .

这部老剧确实具有那种始终至关重要的微妙的人文情怀。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [ʌv; əv] [ðæt] .
He was sure of that .
他 曾是 当然 的 那 .

他对此深信不疑。

[wʌns] , [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [æn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] .
Once , he almost decided to take Ann into his confidence .
一次 , 他 几乎 决定 到 拿 安 进入 他的 信心 .

他一度几乎决定向安妮敞开心扉。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][drəˈmætɪk] [sens] .
The child had such a dramatic sense .
这 孩子 有 这样的 一个 戏剧性 感觉 .

这孩子很有戏剧天赋。

[ðen] [hiː; hi] [læft] .
Then he laughed .
然后 他 笑了 .

然后他笑了。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əbˈsɜːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
It was absurd , of course !
它 曾是 荒诞 , 的 课程 !

这当然很荒谬！

[noʊ] ! [ɪf] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ˈevər] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] — [ɪf] ,
No ! if the thing ever amounted to anything — if ,
不 ! 如果 这 事物 曾经 金额 到 任何事物 — 如果 ,

不！如果这件事真的能有所成就的话——如果，

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [fleɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][draɪ] [bəʊnz] [ænd; ənd] [blʌd] ['ɪntu:][ðə; ði] [veɪnz] ,
by putting flesh upon the dry bones and blood into the veins ,
经过 推杆 肉 之上 这 干燥 骨头 和 血 进入 这 静脉 ;
通过将血肉移植到干枯的骨头上, 并将血液注入血管中,

[hi:; hi][kʊd; kəd][get][aɪ 'ti:]['ʊvər] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][ɡɪft][tu:; tə] ['lɪndə] !
he could get it over — it was to be his gift to Lynda !
他 可以 得到 它 超过 — 它 曾是 到 是 他的 礼物 到 琳达 !
他可以把它买下来——这是他送给琳达的礼物!

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] , ['ræðər] ['stɪfli] ['æftər][ɔ:l]
And the only thing that encouraged him as he worked , rather stiffly after all
和 这 仅有的 事物 那 鼓励 他 作为 他 工作 , 相当 僵硬地 后 全部
[ðə; ði] ['jɪrz] ,
the years ,
这 年 ,
而唯一能让他坚持工作的, 尽管多年来他的工作姿势已经有些僵硬, 是

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [bi:t] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌŋkən]
was the certainty that at times he heard the heart beat in the shrunk
曾是 这 肯定 那 在 时代 他 听到 这 心 打 在 这 缩小
[ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [θɪŋ] !
and shrivelled thing !
和 干瘪 事物 !
他确信, 有时他能听到那个萎缩干瘪的东西里面传来心跳声!

[ænd; ənd][soʊ] — [hi:; hi] ['revərəntli] [wɜ:rkt] [ɑ:n] .
And so — he reverently worked on .
和 所以 — 他 虔诚地 工作 在 .
于是——他虔诚地投入工作。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二
第二十二章

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [noʊts] [ænd; ənd] [sə'dʒestfənz] ['sprɪŋkld] [θru:] [ðə; ði][oʊld] ['mænjuskɾɪpt][wɜ:r; wər] [laɪnz]
Among the notes and suggestions sprinkled through the old manuscript were lines
之中 这 笔记 和 建议 撒上 通过 这 老的 手稿 是 线条
[ðæt] [wʌns][hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['bɪtər] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði][pæst] :
that once had aroused the sick and bitter resentment of Truedale in the past :
那 一次 有 被唤醒 这 生病的 和 苦的 怨恨 的 - 在 这 过去的 :
在散落在旧手稿中的笔记和建议里, 有一些话曾在过去激起了特鲁代尔内心深处的痛苦和怨恨:

“ [ðai] ['sto:ri] [hæθ] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [lɔ:ŋ] [sɪns] .
“ **Thy story hath been written long since .**
” 你的 故事 有 到过 书面 长的 自从 .
你的故事早已被书写完毕。

[ðai] [pɑ:rt][ɪz][tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [ɪn'tɜ:rpɾət] .
Thy part is to read and interpret .
你的 部分 是 到 读 和 解释 .
你的职责是阅读和解读。

“ ['ʊvər][ænd; ənd]['ʊvər] [ə'gen] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði][wɜ:rdz][ænd; ənd] ['pɒndəd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃeɪndʒ]
“ **Over and over again he read the words and pondered upon his own change**
” 超过 和 超过 再次 他 读 这 字 和 沉思 之上 他的 自己的 改变
[ʌv; əv][maɪnd] .
of mind .
的 头脑 .
他一遍又一遍地读着这些话, 反复思考着自己改变主意的原因。

[ˈjuːθ] , [noʊ] [ˈmætər] [həʊ] [liːn] [ænd; ənd] [ˈbegə] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,
Youth , no matter how lean and beggared it may be ,
青年 , 不 事情 如何 倾斜 和 穷困潦倒 它 可能 是 ,
青年, 无论多么瘦弱贫穷,

[kreɪvz] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪsts] [əˈpɑːn][ˈkɑːnflikt] — [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] [lɔːs] [ænd; ənd][geɪn] .
craves and insists upon conflict — upon the personal loss and gain .
渴望 和 坚持 之上 冲突 — 之上 这 个人的 损失 和 获得 :
渴望并坚持冲突——一个人得失。

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [teɪks] [wʌn][ˈɪntuː][ɪts] [ˈsiːkrɪts] ,
But as time takes one into its secrets ,
但 作为 时间 需要 一 进入 它是 秘密 ,
但随着时间的推移, 人们会逐渐了解它的秘密,
[ðə; ði] [səʊl] [gets] [ðə; ði][ˈwaɪdər] — - [naʊ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwaɪdər] — [ˈaʊtlʊk]
the soul gets the wider — Truedale now was sure it was the wider — outlook
这 灵魂 获得 这 更广泛 — - 现在 曾是 当然 它 曾是 这 更广泛 — 前景
:
:
:
灵魂的视野会变得更开阔——特鲁代尔现在确信它变得更开阔了。

[ˈhævɪŋ] [fɔːt] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [ˈstɔːrɪ] — [ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋ]
Having fought — because the fight was part of the written story — the craving
拥有 战斗 — 因为 这 斗争 曾是 部分 的 这 书面 故事 — 这 渴望
[fɔːr; fər] [ˈvɪktəri] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlesər] [sɔːrt] ,
for victory , of the lesser sort ,
为了 胜利 , 的 这 较少 种类 ,
因为这场战斗是故事的一部分, 所以战斗过后, 便产生了对胜利的渴望, 尽管这种渴望只是次要的。

[ˈdwaɪndld] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [kɔːl] [meɪd] [ɪts] [əˈpiːl] .
dwindled , while the higher call made its appeal .
减少 , 尽管 这 更高 称呼 制成 它是 上诉 :
随着更高层次的呼声响起, 这种呼声逐渐减弱。

[tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] ; [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [steps] [ðæt] [led] [ʌp] ,
To be part of the universal ; to look back upon the steps that led up ,
到 是 部分 的 这 普遍的 ; 到 看 后退 之上 这 步骤 那 引领 向上 ,
成为宇宙的一部分; 回顾一路走来的步骤,

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [daʊn] , [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði][fɜːrm] [bɪˈliːf] [ðæt] [hɪr] ,
or even down , and hold the firm belief that here ,
或者 甚至 向下 , 和 抓住 这 公司 信仰 那 这里 ,
甚至更糟, 并且坚信在这里,

[ɔːr] [ˈels,wer] — [wʌt] [ˈmætəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaɪti] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈmeni] [lɪŋks] — [ðə; ði] “
or elsewhere — what mattered in the mighty chain of many links — the “
或者 别处 — 什么 重要 在 这 强大的 链 的 许多 链接 — 这 “
[ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] “ [təʊld] !
interpretation “ told !
解释 “ 讲述 !
或者在其他地方——在众多环节构成的庞大链条中, 重要的是——“解释”!

- [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [ˈfeɪtəlɪzəm][wʌz; wəz][noʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈspainləs]
Truedale came to the conclusion that fatalism was no weak and spineless
- 来了 到 这 结论 那 宿命论 曾是 不 虚弱的 和 没骨气的
[fəˈlɑːsəfi] ,
philosophy ,
哲学 ,
特鲁代尔得出结论, 宿命论并非软弱无能的哲学。

[bʌt; bət][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [soʊlz] .
but one for the making of strong souls .
但 一 为了 这 制作 的 强的 灵魂 .

但这是为了磨练意志坚强的人。

[ˈfeɪljər] , [ˈiːv(ə)n] [rɔːŋ] , [maɪt] [ðei] [naːt] , [ɪf] [ʌnˈfetəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [hɪr]
Failure , even wrong , might they not , if unfettered by the narrow limitations of here
失败 , 甚至 错误的 , 可能 他们 不是 , 如果 不受约束的 经过 这 狭窄的 限制 的 这里
[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,

失败，甚至是错误的失败，如果不受此时此地狭隘限制的束缚，或许就不会发生。

[pruːv] [ˈmɪrək(ə)] - ['wɜːrkɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts] ?
prove miracle - working elements ?
证明 奇迹 - 在职的 元素 ?

证明具有神奇功效的元素？

[ðen] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [ˈʌðər] ['entərd] ['ɪntuː] - ['mjuːzɪŋz] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]
Then the effect upon others entered into Truedale's musings as it had in the
然后 这 影响 之上 其他的 进入 进入 - 沉思 作为 它 有 在 这
[brɪˈɡɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

然后，这件事对他人的影响又像最初那样，进入了特鲁代尔的思考之中。

[ðə; ði] “ ['stɔːrɪz] ” [ʌv; əv] [ˈʌðər] !
The “ stories “ of others !
这 “ 故事 “ 的 其他的 !

别人的“故事”！

[hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [klɑːspt] [hændz][ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv]
He leaned his head at this juncture upon his clasped hands and thought of
他 倾斜 他的 头 在 这 契机 之上 他的 紧握 双手 和 想法 的
[ˈnelə] - [roʊz] !
Nella - Rose !
内拉 - 玫瑰 !

此时，他双手交握，头靠在胸前，想起了内拉·罗斯！

[θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] — ['tendərli] , [ˈdʒentli] ,
Thought of her as he always did — tenderly , gently ,
想法 的 她 作为 他 总是 做过 — 温柔地 , 轻轻地 ,

他像往常一样想起她——温柔地、轻柔地，

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈhoʊldɪŋ] [noʊ][ˈæktʃuəl][pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [laɪf] .
but as holding no actual part in his real life .
但 作为 保持 不 实际的 部分 在 他的 真实 的生活 .

但这并没有真正参与到他的现实生活中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [geɪnd] ['paʊər] [ˈoʊvər][æn; ən] ['erənt] [ænd; ənd] [ʌnˈbraɪdlɪd]
She was like something that had gained power over an errant and unbridled
她 曾是 喜欢 某物 那 有 获得 力量 超过 一个 错误的 和 不受约束的
[feɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] [ɪgˈzɪstəns] .
phase of his past existence .
阶段 的 他的 过去的 存在 .

她就像某种力量，掌控了他过去一段放荡不羁、不受约束的人生阶段。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈriːəl] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
He could not make her real in the sense of the reality of the men ,
他 可以 不是 制作 她 真实的 在 这 感觉 的 这 现实 的 这 男人 ,
他无法让她像男人那样真实地存在。

[ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [əˈferz] [ðæt] [naʊ] [ˈstɜːrnlɪ] [ˈmæʊldɪd] [ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪd] [hɪm; ɪm] .
women , and affairs that now sternly moulded and commanded him .
女性 , 和 事务 那 现在 严厉地 模制 和 命令 他 .
女人, 以及那些如今严厉地塑造和支配着他的种种事务。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] — [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [wəd] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlʌvli] ,
She was — she always would be to him — a memory of something lovely ,
她 曾是 — 她 总是 会 是 到 他 — 一个 记忆 的 某物 迷人的 ,
[dɪr] , [bʌt; bət] [ɪˈluːsɪv] .
dear , but elusive .
亲爱的 , 但 难以捉摸的 .
她对他来说——永远都是——一段美好、珍贵却又难以捉摸的回忆。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [ˈɔːŋgər] [pleɪs] [ænd; ənd] [fɪks] [hɜːr; hər] .
He could no longer place and fix her .
他 可以 不 更长 地方 和 使固定 她 .
他再也无法安顿和修复她了。

[ʃiː; ʃɪ] [brɪˈbːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ]
She belonged to that strange period of his life when , in the process of finding
她 属于 到 那 奇怪的 时期 的 他的 生活 什么时候 , 在 这 过程 的 寻找
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
她属于他生命中那段奇特的时期, 那时他正处于寻找自我的过程中。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈblaɪndli] [plʌndʒd] [ˈfɔːrwəd] [wɪˈðəʊt] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði][kɔːst][ɔːr] [ˈweɪtɪŋ]
he had blindly plunged forward without stopping to count the cost or waiting
他 有 盲目地 暴跌 向前 没有 停止 到 数数 这 成本 或者 等待
[fɔːr; fər] [klɪr] - [ˈsaɪtɪdnəs] .
for clear - sightedness .
为了 清除 - 视力 .
他一头扎了进去, 既没有停下来计算代价, 也没有等待头脑清醒。

“ [wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] [brɪˈkʌm] ?
“ **What has she become ?**
“ 什么 有 她 变得 ?
她变成了什么样?

“ [hiː; hi] [θɔːt] , [ˈsɪtɪŋ] [əˈpaːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [wɜːrk] .
“ **he thought , sitting apart with his secret work .**
“ 他 想法 , 坐着 除 和 他的 秘密 工作 .
他独自一人坐在那里, 埋头于自己的秘密工作中, 心想。

[ænd; ənd] [ðen] [moʊst] [ˈfɜːrvəntli] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [wʌt] [ˈlɪndə] [hæd; həd][wʌns] [səˈdʒestɪd] [maɪt]
And then most fervently he hoped that what Lynda had once suggested might
和 然后 最多 热切地 他 希望 那 什么 琳达 有 一次 建议 可能
[ɪnˈdiːd] [biː; bi] [truː] .
indeed be true .
的确 是 真的 .
然后, 他无比热切地希望琳达曾经提出的建议或许真的是真的。

[hiː; hi] [preɪd] , [æz; əz] [saɪt] [men][duː] [preɪ] ,
He prayed , as such men do pray ,
他 祈祷 , 作为 这样的 男人 做 祈祷 ,
他像所有男人一样祈祷。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spiəriəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʌndə'stænd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [laɪf]
that the experience which had enabled him to understand himself and life
那 这 经验 哪个 有 已启用 他 到 理解 他自己 和 生活
['betər] [maɪt] [ɔ:lsʊv][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [ˈnɛlə] - [roʊz] [ə; eɪ][ˈwaɪdəɹ] ,
better might also have given Nella - Rose a wider ,
更好的 可能 还 有 给定 内拉 - 玫瑰 一个 更广泛 ,
这段经历让他更好地了解自己和生活, 或许也让内拉-罗斯拥有了更广阔的视野。

[ˈfri:ə(r)] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [pleɪ] [hɜ:r; həɹ] [ˈtʃoʊzn] [pa:rt] .
freer space in which to play her chosen part .
更自由 空间 在 哪个 到 玩 她 选定 部分 .
更大的自由空间, 让她能够扮演自己选择的角色。

[hi:; hi] [riˈkɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] - [ˈwɪmɪn] [æz; əz][ˈdʒɪm] [waɪt] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd]
He recalled his knowledge of the hill - women as Jim White had described
他 召回 他的 知识 的 这 爬坡道 - 女性 作为 吉姆 白色的 有 描述
[ðem; ðəm] — [ˈwɪmɪn] [tu:; tə] [hu:m] [ʌv] ,
them — women to whom love ,
他们 — 女性 到 谁 爱 ,
他回忆起吉姆·怀特对山中妇女的描述——那些渴望爱情的妇女,

[ɪn][ɪts] [ˈbraɪtəst] [ˈæspekt] , [ɪz] [dɪˈnaɪd] .
in its brightest aspect , is denied .
在 它是 最亮的 方面 , 是 否认 .
它最美好的一面却被否定了。

[ˈʊrli] [ˈnɛlə] - [roʊz] [hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [mɔ:ɹ] [ˈreɪdiənt][ðæn; ðən] [ðeɪ] .
Surely Nella - Rose had caught a glimpse more radiant than they .
一定 内拉 - 玫瑰 有 捕捉 一个 一瞥 更多的 辐射状 比 他们 .
内拉-罗斯肯定瞥见了比他们更加光彩照人的景象。

[hæd; həd][aɪ ˈti:] [ˈpɔɪntɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈwɪmɪn] — [ɔ:ɹ] — ?
Had it pointed her to the heaven of good women — or — ?
有 它 尖 她 到 这 天堂 的 好的 女性 — 或者 — ?
它是否指引她走向了善良女性的天堂——或者——?

[ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [ðɪs] [θi:m] [held][ænd; ənd] [swei] [ðə; ði] [pleɪ] — [ðɪs] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p]
And eventually this theme held and swayed the play — this effect of a deep
和 最终 这 主题 握住 和 摇摆 这 玩 — 这 影响 的 一个 深的
[ʌv] [əˈpɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃəɹ] [æz; əz] [ˈnɛlə] - [ˈroʊzɪz] ,
love upon such a nature as Nella - Rose's ,
爱 之上 这样的 一个 自然 作为 内拉 - 玫瑰的 ,
最终, 这个主题贯穿并主导了整部剧——这种深沉的爱对像内拉-罗斯这样性格的人所产生的影响。

[ðə; ði] [prəˈpeliŋ] [ˈpaʊəɹ] — [ðə; ði] [rɪˈdi:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstreŋθəniŋ] [ˈɪnfluəns] .
the propelling power — the redeeming and strengthening influence .
这 推进 力量 — 这 赎回 和 强化 影响 .
推动力——救赎和强化作用。

[ɪn][ðə; ði][end] - [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] “ [ðə; ði] [ɪnˌtɜ:ɹprəˈteɪʃ(ə)n] .
In the end Truedale called his work “ The Interpretation .
在 这 结尾 - 称为 他的 工作 “ 这 解释 .
最后, 特鲁代尔将他的作品命名为“诠释”。

” [ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˈɡooɪŋ][ɑ:n][brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈætɪk] [dɔ:r] ,
” **And while this was going on behind the attic door** ,
” 和 尽管 这 曾是 去 在 在后面 这 阁楼 门 ,
“就在阁楼门后发生这一切的时候,

[ə; eɪ] [ˈsiːmɪŋli] [slaɪt] [ˈɪnsɪdənt] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˌriːɪnˈfɔːrsɪŋ] - [ˈɡroʊɪŋ] [brɪˈliːf]
a seemingly slight incident had the effect of reinforcing Truedale's growing belief
一个 似乎 轻微 事件 有 这 影响 的 强化 - 生长 信仰

[ɪn][hɪz; ɪz] [fəˈlɑːsəfi] .
in his philosophy .
在 他的 哲学 .

一件看似微不足道的小事，却反而强化了特鲁代尔对他的哲学理念日益增长的信念。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈlɪndə] [went] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskʌlptər] [huː] [hæd; həd]
He and Lynda went one day to the studio of a sculptor who had
他 和 琳达 去 一 天 到 这 工作室 的 一个 雕塑家 WHO 有
[ˈsʌd(ə)nli] [kʌm] [ˈɪntuː] [feɪm] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈfɪɡjər] ,
suddenly come into fame because of a wonderful figure ,
突然 来 进入 名声 因为 的 一个 精彩的 数字 ,

有一天，他和琳达去了一位雕塑家的工作室，这位雕塑家因为创作了一尊精美的雕像而突然成名。

[hæf][ˈhjuːmən] , [hæf] [drɪˈvaɪn] , [ðæt] [hæd; həd] [ˈstɑːrtld] [ðə; ði] [səˈfɪstɪkətɪd] [ˈkrɪtɪks] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
half human , half divine , that had startled the sophisticated critics out of their
一半 人类 , 一半 神圣的 , 那 有 惊慌 这 复杂的 评论家 出去 的 他们的
[ˈjuːʒuəl][kɑːm] .
usual calm .
通常 冷静的 .

半人半神，这让见多识广的评论家们从平日的平静中惊醒过来。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [ɡʊd] [wɜːrk] [brɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ;
The man had done much good work before , but nothing remarkable ;
这 男人 有 完毕 很多 好的 工作 前 , 但 没有什么 卓越 ;
这个人以前做过很多好事，但没有什么特别出彩的事；

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪj(ə)nt] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]
he had taken his years of labour with patient courage , insisting that they
他 有 已采取 他的 年 的 劳动 和 病人 勇气 , 坚持 那 他们
[wɜːr; wər][bʌt; bət][ˌprepəˈreɪ(ə)n] .
were but preparation .
是 但 准备 .

他以耐心和勇气面对多年的辛勤劳动，并坚信这一切都只是准备。

[hiː; hi][hæd; həd][hæf] [stɑːrvd] [ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] — [hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]
He had half starved in the beginning — had gradually made his way to
他 有 一半 饥饿 在 这 开始 — 有 逐步地 制成 他的 方式 到
[wʌt] [ˈevri] [wʌn] [biˈliːvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌmiːdiˈoʊkər] [ˈstændstɪl] ;
what every one believed was a mediocre standstill ;
什么 每一个 一 相信 曾是 一个 平庸 停顿 ;

他起初几乎饿死了——逐渐陷入了人人都认为的平庸停滞状态；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈaʊtlʊk] ,
but he kept his faith and his cheerful outlook ,
但 他 保留 他的 信仰 和 他的 快乐 前景 ,
但他始终保持着信念和乐观的态度。

[ænd; ənd] [ðen] — [hiː; hi][ˈkwaiətli] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [dɪˈmɑːndɪd] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n]
and then — he quietly presented the remarkable figure that demanded recognition
和 然后 — 他 悄悄 呈现 这 卓越 数字 那 要求 认出

[ænd; ənd] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] .
and appreciation .
和 欣赏 .

然后——他平静地展示了一个值得人们认识和赞赏的非凡人物。

[ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][hæd; həd][sould][hɪz; ɪz] [ˈmæstərpi:s] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sʌm; səm] [ðæt] [maɪt] [ˈri:z(ə)nəbli]
The artist had sold his masterpiece for a sum that might reasonably
这 艺术家 有 卖 他的 杰作 为了 一个 和 那 可能 合理
[hæv; həv] [kɔ:zd] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] — [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][hæd; həd][nɔ:t] !
have caused some excitement in his life — but it had not !
有 导致 一些 激动 在 他的 生活 — 但 它 有 不是 !

这位艺术家卖掉了他的杰作，卖出的金额本应给他的生活带来一些激动——但事实并非如此！
“ [aɪm] [ˈsɑ:ri] [aɪ][let][ðə; ði] [θɪŋ] [goʊ] , ” [hi:; hi][kən'faɪdɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈtʃoʊzn] [fju:] ;
“ **I'm sorry I let the thing go ,** ” **he confided to a chosen few ;**
“ 我是 对不起 我 让 这 事物 去 , ” 他 坦白 到 一个 选定 很少 ;
“我很抱歉我放手了,”他向少数几个亲近的人吐露心声;

“ [kʌm] [ænd; ænd][help][,em 'i:][bɪd][,aɪ 'ti:] [gʊd] - [baɪ] .
“ **come and help me bid it good - bye .**
“ 来 和 帮助 我 出价 它 好的 - 再见 .
“来帮我跟它道别吧。”
“ [ˈlɪndə] [ænd; ænd] ['kɒnɪŋ] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] ,
“ **Lynda and Conning were among the chosen ,**
“ 琳达 和 骗局 是 之中 这 选定 ,
“琳达和康宁也在入选之列,

[ænd; ænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɔ:l] [ðeɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ]
and upon the afternoon of their call they happened to be alone with
和 之上 这 下午 的 他们的 称呼 他们 发生 到 是 独自的 和
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈstu:diəʊ] .
him in the studio .
他 在 这 工作室 .
在他们打电话的那天下午，碰巧他们和他单独待在录音室里。

[ɔ:l] [ˈlðər] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][wɜ:rk][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] [ˈfɪgjər] , [ɪn][ðə; ði][best][ˈpɑ:səb(ə)l] [laɪt]
All other pieces of work had been put away ; the figure , in the best possible light
全部 其他 件 的 工作 有 到过 放 离开 ; 这 数字 , 在 这 最好的 可能的 光
,
:
,

其他所有作品都已收起来；这幅画，在最佳光线下，
[stʊd] [ə'loʊn] ; [ænd; ænd][ðə; ði][ˈmæstər] , [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɜ:rsən(ə)l] [wei] ,
stood alone ; and the master , in the most impersonal way ,
站立 独自的 ; 和 这 掌握 , 在 这 最多 不具个人色彩 方式 ;
孤身一人；而大师，以最不带个人色彩的方式，

[stʊd] [gɑ:rd] [ˈoʊvər][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ˈreɪvərənt] [tʌtʃ] [ænd; ænd] [hʌʃt] [ˈvɔɪs] .
stood guard over it with reverent touch and hushed voice .
站立 警卫 超过 它 和 虔诚的 触碰 和 静静地 嗓音 .
他虔诚地守护着它，轻声细语，仿佛在守护着什么。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈætrɪtu:d] [bɪn] [ə; eɪ][poʊz][,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'dɪkjələs] ; [bʌt; bət][,aɪ 'ti:]
Had his attitude been a pose it would have been ridiculous ; but it
有 他的 态度 到过 一个 姿势 它 会 有 到过 荒谬的 ; 但 它
[wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'tætʃt] ,
was so detached ,
曾是 所以 分离的 ,
如果他的态度是一种姿态，那就太荒谬了；但他的态度却如此超然物外。

[soʊ] [sɪn'sɪr] , [soʊ] [æbsə'lu:tli] ['hʌmb(ə)l] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [roʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['dɪgnɪfaɪd]
so sincere , so absolutely humble , that it rose to the height of dignified
所以 真诚 , 所以 绝对地 谦逊的 , 那 它 玫瑰 到 这 高度 的 凝重
[sɪm'plɪsəti] .
simplicity .
简单 .

如此真诚，如此谦逊，以至于达到了庄严朴素的极致。

“ ['θɔ:ntən] , [wer] [dɪd][ju:; jə][get][jʊr; jər],[ɪnspə'reɪ(ə)n] — [jʊr; jər]['mɑ:d(ə)l] ?
“ **Thornton , where did you get your inspiration — your model ?**
“ 桑顿 , 在哪里 做过 你 得到 你的 灵感 — 你的 模型 ?

“桑顿，你的灵感——你的模特——来自哪里？ ”

“ - [æskt] , ['æftər][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
“ **Truedale asked , after the beauty of the thing had sunk into his heart .**
“ - 问 , 后 这 美丽 的 这 事物 有 沉没 进入 他的 心 .

“特鲁代尔问道，那东西的美丽深深地印在了他的心里。”

“ [ɪn][ðə; ði] [kleɪ] .
“ **In the clay** .
“ 在 这 黏土 .

“在黏土中。”

[sʌt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [kleɪ] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][rɪ'plaɪ] .
Such things are always in the clay , ” was the quiet reply .
这样的 事物 是 总是 在 这 黏土 , “ 曾是 这 安静的 回复 .

“这种东西总是存在于黏土之中，”他平静地回答道。

['lɪndə] [wʌz; wəz] ['di:pli] [mu:vd] , [nɑ:t]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['stætʃu:] , [bʌt; bət][baɪ][ɪts] [kri'eɪtər] .
Lynda was deeply moved , not only by the statue , but by its creator .
琳达 曾是 深 已搬 , 不是 仅有的 经过 这 雕像 , 但 经过 它是 创作者 .

琳达深受感动，不仅是因为这座雕像，更是因为它的创作者。

“ [tel] [ju: 'es] , [pli:z] , “ [ɪ; ʃɪ] [sed] ['ɜ:rnɪstli] , “ [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jə] [mi:n] .
“ **Tell us , please , ” she said earnestly , “ just what you mean** .
“ 告诉 我们 , 请 , “ 她 说 切实 , “ 只是 什么 你 意思是 .

“请告诉我们，”她恳切地说，“你到底是什么意思。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [help][ju: 'es][tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
I think it will help us to understand .
我 思考 它 将要 帮助 我们 到 理解 .

我认为这将有助于我们理解。

“ ['θɔ:ntən] [geɪv] [ə; eɪ] ['nɜ:rʌs] [læf] .
“ **Thornton gave a nervous laugh** .
“ 桑顿 给予 一个 紧张的 笑 .

桑顿尴尬地笑了笑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] , [rɪ'taɪərɪŋ][mæn]
He was a shy , retiring man
他 曾是 一个 害羞的 , 退休 男人

他是个害羞、内向的人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [naʊ] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [pɔ:rt'reɪ] .
but he thought now only of this thing he had been permitted to portray .
但 他 想法 现在 仅有的 的 这 事物 他 有 到过 允许 到 写真 .

但他现在满脑子想的都是他被允许描绘的这个东西。

“ [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] ” — [hiː hi] [bɪˈɡæən] [ˈheɪzəˌteɪtɪŋli] — “ [teɪk] [maɪ] [ˈplæstər] [ɪn] [bɪɡ] [lʌmps] , [skwiːz] [aɪ ˈtiː] ” **I always** ” — **he began hesitatingly** — “ **take my plaster in big lumps , squeeze it** ” 我 总是 ” — 他 开始 犹豫地 — “ 拿 我的 石膏 在 大的 肿块 , 挤 它 [hæpˈhæzəd] , **haphazard** , 偶然 ,

“我总是”——他犹豫了一下——“一次拿一大块石膏，随意地捏一捏，

[ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] . **and then sit and look at it** . 和 然后 坐 和 看 在 它 .

然后坐下来仔细看看。

[ˈæftər] [ðæt] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈmætər] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [ˈleɪbər] [ænd; ənd] — [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] . **After that , it is a mere matter of choice and labour and — determination** . 后 那 , 它 是 一个 仅仅 事情 的 选择 和 劳动 和 — 决心 .

之后，就只是选择、努力和决心的问题了。

[wen] [ðɪs] ” — [hiː hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [kɑ:m] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈfɪɡjər] — “ [keɪm] [tuː; tə] [em ˈiː] — [ɪn] **When this** ” — **he raised his calm eyes to the figure — “ came to me — in** 什么时候 这 ” — 他 提高 他的 冷静的 眼睛 到 这 数字 — “ 来了 到 我 — 在 [ðə; ðɪ] [kleɪ] — [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz] [aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] [naʊ] . **the clay — I saw it as plainly as I see it now** . 这 黏土 — 我 锯 它 作为 显然 作为 我 看 它 现在 .

当这个——“他抬起平静的目光看向那个人形——“来到我面前——在泥土里——我看到它就像我现在看到的那样清晰。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [fərˈɡet] , [ɔːr] , [ɪf] [aɪ] [dɪd] , [aɪ] [bɪˈɡæən] [əˈɡen] . **I couldn't forget , or , if I did , I began again** . 我 不能 忘记 , 或者 , 如果 我 做过 , 我 开始 再次 .

我无法忘记，或者，即使忘记了，我也会重新开始。

[ˈsʌmtaɪmz] , [aɪ] [kənˈfes] , [aɪ] [ɡɑːt] [wɪrd] [rɪˈzʌlts] [æz; əz] [aɪ] [wɜːrkt] ; [wʌnz] , [ˈæftər] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv] **Sometimes , I confess , I got weird results as I worked ; once , after three days of** 有时 , 我 承认 , 我 得到 诡异的 结果 作为 我 工作 ; 一次 , 后 三 天 的 [tɔɪl] , **toil** , 辛劳 ,

我承认，有时候我在工作中会得到一些奇怪的结果；有一次，在辛勤工作了三天之后，

[ə; eɪ] — [ə; eɪ] [ˈdev(ə)] [wʌz; wəz] [ɪˈvɑːlvd] . **a — a devil was evolved** . 一个 — 一个 魔鬼 曾是 进化 .

一个恶魔进化了。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [bæd] , [ˈiːðər] , [aɪ] [ˈɔːlmoʊst] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] — [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] ; **It wasn't bad , either , I almost decided to — to keep it** ; 它 不是 坏的 , 任何一个 , 我 几乎 决定 到 — 到 保持 它 ;

也还不错，我几乎决定——把它留下来；

[bʌt; bət] [suːn] [əˈɡen] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈvɪʒ(ə)n] , [ˈɔːlweɪz] [ˈlæːkɪŋ] [kloʊz] . **but soon again I caught a glimpse of the vision , always lurking close** . 但 很快 再次 我 捕捉 一个 一瞥 的 这 想象 , 总是 潜伏 关闭 .

但很快我又瞥见了那个幻影，它总是潜伏在附近。

[soʊ] [aɪ] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [smuːðd] [ɔːf] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [end] , [ðə; ðɪ] **So I pinched and smoothed off and added to , and , in the end , the** 所以 我 捏 和 平滑 离开 和 额外 到 , 和 , 在 这 结尾 , 这 [ˈvɪʒ(ə)n] [steɪd] . **vision stayed** . 想象 入住 .

于是我反复修改、润色、添加，最终，愿景得以保留。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kleɪ] — [ˈevriθɪŋ] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

It was in the clay — everything is , with me .
它 曾是 在 这 黏土 — 一切 是 , 和 我 .

它存在于黏土之中——对我来说,一切都存在于黏土之中。

[ɪf][aɪ][ˈkænɒ:t] [siː] [aɪ ˈtiː][ðər; ðər] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɡɪv] [ʌp] . "

If I cannot see it there , I might as well give up .
如果 我 不能 看 它 那里 , 我 可能 作为 出色地 给 向上 . "

如果在那里看不到,那我可能就放弃了。

" [ˈθɔːntən] , [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈnevər] [bɔːst] [ˈkɜːrɪdʒ] !

" Thornton , that's why you never lost courage !
" 桑顿 , 那就是 为什么 你 绝不 丢失的 勇气 !

“桑顿,这就是你从未失去勇气的原因!”

" - [ɪkˈskleɪmd] .

" Truedale exclaimed .
" - 惊呼 .

“特鲁代尔惊喊道。”

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , [oʊld][mæn] .

" Yes , that's the reason , old man .
" 是的 , 那就是 这 原因 , 老的 男人 .

“是的,这就是原因,老头子。”

" [ˈlɪndə] [keɪm] [kloʊz] .

" Lynda came close .
" 琳达 来了 关闭 .

琳达差点就成功了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , " [aɪ][duː] [ʌndərˈstænd] ;

" Thank you , " she said with deep feeling in her voice , " I do understand ;
" 感谢 你 , " 她 说 和 深的 感觉 在 她 嗓音 , " 我 做 理解 ;

“谢谢你,”她声音里带着深深的感情说道,“我明白了;

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪkˈspleɪnd] , [ænd; ænd] — [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈmeθəd] [ɪz] — [ˈɡɔːdlaɪk] !

I thought I would if you explained , and — I think your method is — Godlike !
我 想法 我 会 如果 你 解释 , 和 — 我 思考 你的 方法 是 — 神一般的 !

我想如果你解释一下我就能明白了,而且——我觉得你的方法——简直太棒了!

" [ˈθɔːntən] [flʌʃt] [ænd; ænd] [læft] .

" Thornton flushed and laughed .
" 桑顿 酡 和 笑了 .

桑顿脸红了,笑了。

" [ˈhɑːrdli] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , " [ɪts] [ˈmɪrli] [maɪ] [wei] [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .

" Hardly that , " he returned , " it's merely my way and I have to take it .
" 几乎 那 , " 他 返回 , " 它是 仅仅 我的 方式 和 我 有 到 拿 它 .

“并非如此,”他回答说,“这只是我的方式,我必须这样做。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ˈsʌmər] [wen] - [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [pleɪ] .

" It was late summer when Truedale completed the play .
" 它 曾是 晚的 夏天 什么时候 - 完全的 这 玩 .

“特鲁代尔完成这部剧的时候已是夏末了。”

[ˈlɪndə] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] ; [ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz][hɔːt][ænd; ænd] [kəmˈpærətɪvli]

Lynda and the children were away ; the city was hot and comparatively
琳达 和 这 孩子们 是 离开 ; 这 城市 曾是 热的 和 比较

[ˈempti] .

empty .
空的 .

琳达和孩子们不在家;城里天气炎热,相对来说比较冷清。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [noʊ] ['mænɪdʒər] ['wɑ:ntɪd] [tu; tə] [lʊk] [æt; ət] ['mænɪʊskɹɪpts] ,
It was a time when no manager wanted to look at manuscripts ,
它 曾是 一个 时间 什么时候 不 经理 通缉 到 看 在 手稿 ,
那时没有哪个经理愿意看稿子。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ,
but if one was forced upon him ,
但 如果 一 曾是 强制 之上 他 ,
但如果这是强加于他的，

[hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mɔ:r] ['li:ʒər] [tu; tə] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['leɪtər] [ɑ:n] .
he would have more leisure to examine it than he would have later on .
他 会 有 更多的 闲暇 到 检查 它 比 他 会 有 之后 在 .
他会比以后有更多的时间来仔细研究它。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Taking advantage of this ,
采取 优势 的 这 ,
利用这一点，

- — ['æŋkʃəs] [bʌt; bət] ['streɪndʒli] [ɪn'sɪstənt] — [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [wei] [pæst] [ðə; ði] [men] [haɪrd] [tu; tə]
Truedale — anxious but strangely insistent — fought his way past the men hired to
- — 焦虑的 但 奇怪的 坚持 — 战斗 他的 方式 过去的 这 男人 雇用 到
[dɪ'fi:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] ,
defeat such a course ,
击败 这样的 一个 课程 ,
特鲁代尔——虽然焦虑不安，但却异常坚持——一路过关斩将，最终战胜了那些受雇阻止这一计划的人。

[ænd; ænd] [gɔ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænɪdʒər] [hu:z] [ə'pɪnjən] [hi; hi] [kʊd; kəd] [trʌst] .
and got into the presence of a manager whose opinion he could trust .
和 得到 进入 这 在场 的 一个 经理 谁 观点 他 可以 相信 .
他得以见到一位他可以信任的经理。

['æftər] [mʌtʃ] ['ɑ:rgjʊmənt] — [ænd; ænd] [ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] — [ðə; ði] [greɪt] [mæn] ['prɑ:mɪst] ,
After much argument — and the heat was terrific — the great man promised ,
后 很多 争论 — 和 这 热 曾是 了不起 — 这 伟大的 男人 承诺 ,
经过一番争论——而且天气酷热难耐——这位伟人承诺：

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu; tə] [rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv] - ['prez(ə)ns] , [tu; tə] [ri:d] [ðə; ði] [stʌf] .
in order to rid himself of Truedale's presence , to read the stuff .
在 命令 到 摆脱 他自己 的 - 在场 , 到 读 这 东西 .
为了摆脱特鲁代尔的存在，他要阅读那些东西。

[hi; hi] ['hædnt] [ðə; ði] ['slɑɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,
He hadn't the slightest intention of doing so ,
他 之前没有 这 丝毫 意图 的 正在做 所以 ,
他根本没有这样做的打算。

[ænd; ænd] [ment] [tu; tə] [sta:rt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ɪts] ['daʊnwərd] [wei] [bæk] [tu; tə] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [æz; əz] [su:n]
and meant to start it on its downward way back to the author as soon
和 意思是 到 开始 它 在 它是 向下 方式 后退 到 这 作者 作为 很快
[æz; əz] [ðə; ði] ['pra:pər] ['pɜ:rs(ə)n] — [ɪn] [ʃɔ:rt] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrəteri] — [keɪm] [hoʊm] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz]
as the proper person — in short his private secretary — came home from his
作为 这 恰当的 人 — 在 短的 他的 私人的 秘书 — 来了 家 从 他的
[veɪ'keɪʃ(ə)n] .
vacation .
假期 .
并打算在合适的人——简而言之，就是他的私人秘书——度假回来后，立即开始将信件退回给作者。

[bʌt; bət] [ðæt] [iːvniŋ] [æn; ən] [ˈæktɹəs] [hu:] [wʌz; wəz] [faɪn] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rmɪŋli]

But that evening an actress who was fine enough and charmingly
但 那 晚上 一个 演员 WHO 曾是 美好的 足够的 和 迷人地

[ˌtemprəˈmentl] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kəmˈpel] [əˈten](ə)n] ,

temperamental enough to compel attention ,
性情古怪 足够的 到 迫使 注意力 ,

但那天晚上，一位外形靓丽、气质迷人、足以吸引所有人注意力的女演员

[bɔ:ɹ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [hi:t] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈmæniɪdʒər] ,

bore down through the heat upon the manager ,
钻孔 向下 通过 这 热 之上 这 经理 ,

经理顶着酷热，一头扎了下去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɔ:liŋ] [ˌdekləˈreiʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][tu:; tə] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rt]

with the appalling declaration that she was tired to death of the part
和 这 令人震惊 宣言 那 她 曾是 疲劳的 到 死亡 的 这 部分

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔ:ɹ; fər][hɜ:ɹ; hər][ɪn][hɜ:ɹ; hər] [pleɪ] ,

selected for her in her play ,
已选 为了 她 在 她 玩 ,

她竟然令人震惊地宣称，她已经厌倦了剧中为她选择的角色。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][aɪˈti:] !

and would have none of it !
和 会 有 没有任何 的 它 !

绝对不会同意！

“ [bʌt; bət] [gʊd] [bɔ:ɹd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈmæniɪdʒər] ,

“ But good Lord ! ” cried the manager ,
“ 但 好的 主 ! ” 哭 这 经理 ,

“我的天哪！”经理喊道。

[ˈfæniŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpænəmə:] — [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][æt; ət][ə; eɪ] [ru:f] [ˈgɑ:rdn] [ˈrestrɑ:nt] — “

fanning himself with his panama — they were at a roof garden restaurant — “
扇形 他自己 和 他的 巴拿马 — 他们 是 在 一个 屋顶 花园 餐厅 — “

[ðɪs] [ɪz] [ˈɔ:gəst] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][gʊv][ɑ:n][ɪn][ɑ:kˈtəʊbər] . “

this is August — and you go on in October . “
这 是 八月 — 和 你 去 在 在 十月 . “

他用巴拿马帽扇着风——他们当时在一家屋顶花园餐厅——“现在是八月——而你们要到十月才能继续营业。”

“ [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈpreɪvd] [ænd; ənd] [ˈsenʃuəl] [ˈwʊmən] , [ˈmɪstər] . [ˈkæmdən] ;

“ Not as a depraved and sensual woman , Mr . Camden ;
“ 不是 作为 一个 堕落的 和 感性的 女士 , 先生 . 卡姆登 ;

“卡姆登先生，我不是那种堕落放荡的女人；

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][fɔ:ɹ; fər][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [kæn; kən] [rɪˈmembər]

I want to be for once in my life a character that women can remember
我 想 到 是 为了 一次 在 我的 生活 一个 特点 那 女性 能 记住

[wɪˈðəʊt] [ˈblʌʃɪŋ] . “

without blushing . “
没有 脸红 . “

我希望这辈子能有一次成为一个让女性不会脸红心跳的角色。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , [ðæts] [jʊr; jər] [ˈsplendɪd] [ɑ:rt] .

“ But , my poor child , that's your splendid art .
“ 但 , 我的 贫穷的 孩子 , 那就是 你的 灿烂 艺术 .

“但是，我可怜的孩子，那是你精湛的艺术作品。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] — [æn; ən][ˈeɪndʒl] - [ˈwʊmən] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [ˈdev(ə)l] [laɪk]
You are a — an angel - woman , but you can play a she - devil like
你 是 一个 — 一个 天使 - 女士 , 但 你 能 玩 一个 她 - 魔鬼 喜欢
[æn; ən][ɪnˈspaɪərd] [ˈkriːtʃər] .
an inspired creature .
一个 灵感 生物 .

你是一位天使般的女子，但你也能像一位才华横溢的演员一样扮演女魔头。

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈsɪriəsli] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ˈruɪnɪŋ] [maɪ][ˌrepjuːteɪ(ə)n][ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn]
You don't mean that you seriously contemplate ruining my reputation and your own
你 不 意思是 那 你 严重地 沉思 毁坏 我的 名声 和 你的 自己的
— [baɪ] — “
— by — ”
— 经过 — ”

你不会真的打算通过——来毁掉我的名誉和你自己的名誉吧？

“ [aɪ] [miːn] , ” [sed] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] - [ˈwʊmən] , [ˈsɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [səuˈtə:n] ,
“ **I mean , ” said the angel - woman , sipping her sauterne ,**
” 我 意思是 , ” 说 这 天使 - 女士 , 啜饮 她 苏玳瑁 ,

“我的意思是，”天使般的女子一边啜饮着苏玳甜酒，一边说道，

“ [ðæt] [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][flɪp][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌrepjuːteɪ(ə)n][ɔːr] [maɪn] — [ðə; ði] [ˈweðəːz] [tuː] [ha:t] —
“ **that I don't care a flip for your reputation or mine — the weather's too hot —**
” 那 我 不 关心 一个 翻动 为了 你的 名声 或者 矿 — 这 天气 也 热的 —
[bʌt; bət][aɪm][naːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][treɪl] [θruː] [əˈnʌðər] [ˈslaɪmi] [pleɪ] !
but I'm not going to trail through another slimy play !
但 我是 不是 去 到 踪迹 通过 其他 黏糊糊的 玩 !

“我根本不在乎你我的名誉——天气太热了——但我不会再上演一出卑鄙的戏码了！ ”

[noʊ] ; [aɪl] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [muvɪz] [fɜːrst] !
No ; I'll go into the movies first !
不 ; 患病的 去 进入 这 电影 第一的 !

不，我先去看电影！

“ [ˈkæmdən] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz][ˈkɑːlər] ; [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈtʃoʊkɪŋ] .
“ **Camden twisted his collar ; he felt as if he were choking .**
” 卡姆登 扭曲 他的 衣领 ; 他 毛毡 作为 如果 他 是 窒息 .

卡姆登扭了扭衣领；他感觉自己好像要窒息了。

“ [ˈhev(ə)n] [fərˈbɪd] !
“ **Heaven forbid !**
” 天堂 禁止 !

“天哪！

“ [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] .
“ **was all he could manage .**
” 曾是 全部 他 可以 管理 .

他只能说出这样的话。

“ [aɪ][wɑːnt] [wʊdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊpən] !
“ **I want woods and the open !**
” 我 想 树林 和 这 打开 !

“我想要树林和开阔的地方！ ”

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈtwɪstɪd] ,
I want a character with a little , twisted ,
我 想 一个 特点 和 一个 小的 , 扭曲 ,

我想要一个有点扭曲的角色，

[ˌʌnəˈwekənd] [səʊl] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈsnaɪld] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [brɪˈheɪv] [ɪtˈself] .
unawakened soul to be unsnarled and made to behave itself .
未觉醒的 灵魂 到 是 解开 和 制成 到 表现 本身 .

未觉醒的灵魂需要被解开束缚，并被引导回归正轨。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['nɔ:ti] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [spænkt] ['ɪntu:][dɪ'kɔ:rəm] .
I don't mind being a bit naughty — if I can be spanked into decorum .
我 不 头脑 存在 一个 少量 淘气 — 如果 我 能 是 被打屁股 进入 礼仪 .

我不介意稍微调皮一点——如果能被打屁股驯服的话。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][gəʊz] [daʊn] [ɑ:n][maɪ][nekst] [pleɪ] , ['kæmdən] ,
But when the curtain goes down on my next play , Camden ,
但 什么时候 这 窗帘 去 向下 在 我的 下一个 玩 , 卡姆登 ,

但当我的下一部戏《卡姆登》落幕时，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] [θɔ:t] [ʌv; əv][em 'i:] ,
the women are going out of the theatre with a kind thought of me ,
这 女性 是 去 出去 的 这 剧院 和 一个 种类 想法 的 我 ,

这些女士们走出剧院时，心中都怀着对我的美好回忆。

[nɑ:t] [θɹɑ:bɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪsə'pru:vl] — [gʊd] ['wɪmɪn] , [aɪ] [mi:n] !
not throbbing with disapproval — good women , I mean !
不是 悸动 和 不赞成 — 好的 女性 , 我 意思是 !

好女人，我可不是那种充满不满的人！

" [ænd; ænd] [ðen] ,
" **And then ,**
" 和 然后 ,

“进而，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z]['kæmdən][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sentrɪ'mentəlɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]
because Camden was a bit of a sentimentalist with a good deal of
因为 卡姆登 曾是 一个 少量 的 一个 感伤主义者 和 一个 好的 交易 的

[su:pər'stɪ(ə)n]['tæŋg(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] ,
superstition tangled in his make - up ,
迷信 纠缠不清 在 他的 制作 - 向上 ,

因为卡姆登有点多愁善感，而且他的性格中还夹杂着不少迷信色彩。

[hi:; hi] [tʊk] - [pleɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] — [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði][set][ʌv; əv]
he took Truedale's play out of his pocket — it had been spoiling the set of
他 采取 - 玩 出去 的 他的 口袋 — 它 有 到过 破坏 这 放 的

[hɪz; ɪz] [koʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['i:vɪŋ] — [ænd; ænd] [sprɛd] [aɪ 'ti:][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] [wʌz; wəz] [klɪrd]
his coat all the evening — and spread it out on the table that was cleared
他的 外套 全部 这 晚上 — 和 传播 它 出去 在 这 桌子 那 曾是 已清除

[naʊ] [ʌv; əv][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔ:fi] [ænd; ænd][ðə; ði] [sɪgə'rets] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪndʒl] - ['wʊmən] —
now of all but the coffee and the cigarettes which the angel - woman —
现在 的 全部 但 这 咖啡 和 这 香烟 哪个 这 天使 - 女士 —

['kæmdən][dɪd][nɑ:t] [sməʊk] — [wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] [lʌg'ʒʊəriəsli] .
Camden did not smoke — was puffing luxuriously .
卡姆登 做过 不是 抽烟 — 曾是 抽气 奢华地 .

他从口袋里掏出特鲁代尔的剧本——整晚它都弄脏了他的外套——然后把它摊在桌子上。桌子上现在除了咖啡和香烟之外什么都没有了，天使般的女人——卡姆登不抽烟——正悠闲地吞云吐雾。

" [hɪəz] [sʌm; səm][rɑ:t] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['mæɪnɪdʒd] [tu:; tə][dra:p][ɑ:n][em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] .
" **Here's some rot that a fellow managed to drop on me to - day .**
" 这里是 一些 腐烂 那 一个 同伴 管理 到 降低 在 我 到 - 天 .

“这是今天某个家伙弄到我身上的烂东西。”

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][ʌn'du:][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæz; həz][æŋ; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:r] ['setɪŋ] ,
I didn't mean to undo it , but if it has an out - of - door setting ,
我 没有 意思是 到 撤销 它 , 但 如果 它 有 一个 出去 - 的 - 门 环境 ,

我并非有意撤销操作，但如果它有户外模式，

[aɪl] [gɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [glæns] ! "
I'll give it a glance ! "
患病的 给 它 一个 瞥一眼 ! "

我随便看一下！

“ [hæz; həz][aɪ 'ti:] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['eɪndʒl] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pər'spaɪr] [feɪs] [ʌv; əv] ['kæmdən] .
“ Has it ? ” asked the angel , watching the perspiring face of Camden .

“ 有 它 ？ ” 问 这 天使 ， 观看 这 出汗 脸 的 卡姆登 。

“ 是吗？ ” 天使问道，同时注视着卡姆登满是汗珠的脸。

“ [aɪ 'ti:][hæz; həz] ! ”
“ It has ! ”
“ 它 有 ！ ”

“ 确实如此！ ”

[bɪɡ][ˈoʊpən] .
Big open .
大的 打开 。

盛大开幕。

[hɪlz] — [ɪk'spensɪv] [ˈoʊpən] . “
Hills — expensive open . ”
丘陵 — 昂贵的 打开 。

Hills——价格昂贵，开放。

“ [ɪz][aɪ 'ti:][rɑ:t] ? ”
“ Is it rot ? ”
“ 是 它 腐烂 ？ ”

“ 是腐烂了吗？ ”

“ [əmf] — [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] ! ”
“ Umph — listen to this ! ”
“ 嗯 — 听 到 这 ！ ”

“ 嗯——听听这个！ ”

“ ['kæmdənz] [ʃɑ:rp] [aɪ] [ˈlaɪtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['sentəns] [ɔ:r] [tu:] . ”
“ Camden's sharp eye lighted on a vivid sentence or two . ”
“ 卡姆登的 锋利的 眼睛 照明 在 一个 生动 句子 或者 二 。

“卡姆登敏锐的目光捕捉到了一两句生动的句子。”

“ [nɑ:t][ðə; ði] ['ju:zuəl] [taɪp] [ʌv; əv] ['vɪlən] — [ænd; ɛnd][ðə; ði] [gɜ:rl] [ɪz] ['ræðər] [ju'ni:k] . ”
“ Not the usual type of villain — and the girl is rather unique . ”
“ 不是 这 通常 类型 的 恶棍 — 和 这 女孩 是 相当 独特的 。

“这不是一般意义上的反派——而且这个女孩也相当独特。”

[ʌp] [tu:; tə] [ˈtrɪks] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ʃʌt] .
Up to tricks with her eyes shut .
向上 到 技巧 和 她 眼睛 关闭 。

她闭着眼睛也能耍花招。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ʃi:l] [pæn] [aʊt] ?
I wonder how she'll pan out ?
我 想知道 如何 壳 平底锅 出去 ？

我想知道她最终会发展成什么样？

“ ['kæmdən] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] ['ræpɪdli] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [kɑ:nz] [best] [wɜ:rk] , [bʌt; bət] ”
“ Camden turned the pages rapidly , overlooking some of Con's best work , but ”
“ 卡姆登 转向 这 页面 快速 , 俯瞰 一些 的 骗局 最好的 工作 , 但
[ˈgetɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] ,
getting what he ,
获得 什么 他 ,

卡姆登快速翻阅着书页，错过了康恩的一些最佳作品，但他得到了他想要的。

[hɪm'self] , [wʌz; wəz] ['æftər] .
himself , was after .
他自己 , 曾是 后 。

他自己，也在后面。

“ [baɪ][dʒʊv] !
“ **By Jove !**
“ 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [duː][aɪ 'tiː] ! “
she doesn't do it !”
她 不 做 它 ! ”

她不会这么做的！

“ [wʌt] — [pʊʃ] [ðoʊz] [mætʃɪz] [ðɪs] [wei] — [wʌt] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi][duː] ? ” [æskt] [ðə; ði]['eɪndʒl] .
“ **What — push those matches this way — what doesn't she do ?** ” **asked the angel .**
“ 什么 — 推 那些 比赛 这 方式 — 什么 不 她 做 ? ” 问 这 天使 .
“ 什么——把那些火柴推到这边——她还有什么做不到的？ ”天使问道。

“ [ɪ'tɜːrnəli] [dæm] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [kleɪm] [hɜːr; hər][seks] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ʌn'wɔːrəntɪd]
“ **Eternally damn the man and claim her sex privilege of unwarranted**
“ 永恒 该死 这 男人 和 宣称 她 性别 特权 的 毫无根据的
[ˈraɪtʃəsənəs] ! ”
righteousness !”
义 ! ”

“永远诅咒那个男人，并宣称她拥有不应有的性别特权和正义感！ ”

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [dæm] [hɜːr'self] — [laɪk] [æn; ən]['ɪdɪət] ?
“ **Does she damn herself — like an idiot ?**
“ 做 她 该死 她自己 — 喜欢 一个 笨蛋 ?

她难道像个傻瓜一样自取其辱吗？

“ [ðə; ði]['eɪndʒl][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
“ **The angel was interested .**
“ 这 天使 曾是 感兴趣的 .

天使很感兴趣。

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] !
“ **She does not !**
“ 她 做 不是 !

她没有！

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)] [roʊl] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [θruː] .
She plays her own little rôle by the music of the experience she lived through .
她 演出 她 自己的 小的 角色 经过 这 音乐 的 这 经验 她 居住地 通过 .

她用自己的亲身经历谱写了一曲属于自己的小小角色。

[ɪts] [nɑːt][bæd] , [baɪ][ðə; ði][ˈɔːrd] ['hæri] !
It's not bad , by the lord Harry !
它是 不是 坏的 , 经过 这 主 哈里 !

还不错，我的天啊！

[ɪts] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['tɪŋkəd] — [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ʌp] — [bʌt; bət] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)] .
It's got to be tinkered — and painted up — but it's original .
它是 得到 到 是 修修补补 — 和 绘 向上 — 但 它是 原来的 .

它需要修缮和重新粉刷，但它是原装的。

[dʒʌst] [lʊk] [aɪ 'tiː]['oʊvər] .
Just look it over .
只是 看 它 超过 .

随便看一下。

“ Truedale's play was pushed across the table and the angel - woman seized upon ”
玩 曾是 推动 穿过 这 桌子 和 这 天使 - 女士 查获 之上
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

“特鲁代尔的球被推到了桌子对面，天使般的女人抓住了它。”

The taste Camden had given her — like caviar — sharpened her appetite .
这 品尝 卡姆登 有 给定 她 — 喜欢 鱼子酱 — 锋利 她 食欲 .

卡姆登带给她的那种滋味——就像鱼子酱一样——让她食欲大增。

She read on in the swift , skipping fashion that would have crushed an author's
她 读 在 在 这 迅速 , 跳过 时尚 那 会 有 碎 一个 作者的
[hoo̯ps] ,
hopes ,
希望 ,

她飞快地、跳跃式地读着，这种读法足以让任何一位作者的希望破灭。

but which grasped the high lights and caught the deep tones .
但 哪个 抓住 这 高的 灯 和 捕捉 这 深的 音调 .

但它抓住了亮点，也捕捉到了深层含义。

Then the woman looked up and there were genuine tears in her eyes .
然后 这 女士 看起来 向上 和 那里 是 真的 眼泪 在 她 眼睛 .

然后，女人抬起头，眼中噙满了泪水。

“ The little brick ! ” said the voice of loveliness and thrills , “ the splendid little ”
“ 这 小的 砖 ! ” 说 这 嗓音 的 可爱 和 刺激 , “ 这 灿烂 小的 ”
[trʌmp] !
trump !
王牌 !

“小砖头！”一个可爱又激动人心的声音说道，“华丽的小号角！”

Why , Camden , she had her ideals — real , fresh , woman - ideals — not the
为什么 , 卡姆登 , 她 有 她 理想 — 真实的 , 新鲜的 , 女士 - 理想 — 不是 这
[aɪˈdiːlz] [ˈplæstərd] [ɑːn][juːˈes] [ˈwɪmɪn] [baɪ][men] ,
ideals plastered on us women by men ,
理想 粉刷过的 在 我们 女性 经过 男人 ,

卡姆登，她有她自己的理想——真实、新鲜、女性的理想——而不是男人强加给我们女人的理想。

who would loathe them for themselves !
WHO 会 厌恶 他们 为了 他们自己 !

谁会因为自己的身份而憎恨他们呢！

She just picked up the scraps of her damaged little affairs and went , without
她 只是 挑选 向上 这 碎屑 的 她 损坏的 小的 事务 和 去 , 没有
[ə;eɪ] [ˈwɪmpər] ,
a whimper ,
一个 呜咽 ,

她只是收拾好自己破碎的小事残骸，一声不吭地离开了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈduːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli][dʒɑːb][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈevər] [hoʊp] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪn] .
to the doing of the only job she could ever hope to succeed in .
到 这 正在做 的 这 仅有的 工作 她 可以 曾经 希望 到 成功 在 .
她只能从事她唯一有希望胜任的工作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði][mæn] - [huː] - [ˈlɜːrɪd] [goʊ] !
And she let the man - who - learned go !
和 她 让 这 男人 - WHO - 学习 去 !
她放走了那个学识渊博的人！

[dʒiː] !
Gee !
吉 !
哎呀！

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
but that was a big decision .
但 那 曾是 一个 大的 决定 .
但那是一个重大的决定。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [soʊ] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [ˈmʌdlɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] !
She might so easily have muddled the whole scheme of things , but she didn't !
她 可能 所以 容易地 有 混乱 这 所有的 方案 的 事物 , 但 她 没有 !
她本来很容易把事情搞砸，但她没有！

[ðə; ði] [dɪr] , [ˈlɪt(ə)] , [skrɪmpɪ] , [pætʃt] [ˈdɑːrlɪŋ] .
The dear , little , scrimpy , patched darling .
这 亲爱的 , 小的 , 吝啬鬼 , 已修补 亲爱的 .
可爱的小宝贝，衣衫褴褛，打着补丁。

“ [oʊ] ! [ˈkæmdən] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [gɜːrli][fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [rʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]
“ **Oh ! Camden , I want to be that girl for as long a run as you can**
“ 哦 ! 卡姆登 , 我 想 到 是 那 女孩 为了 作为 长的 一个 跑步 作为 你 能
[fɔːrs] .
force .
力量 .
“哦！卡姆登，我想尽可能长时间地做那个女孩。”

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [wiːks] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [braɪb] [foʊks][tuː; tə] [kʌm] — [ˈɪtl] [teɪk] [hoʊld]
After the first few weeks you won't have to bribe folks to come — it'll take hold
后 这 第一的 很少 周 你 惯于 有 到 贿赂 各位 到 来 — 它将 拿 抓住
,
!
,
头几周过后，你就不用费尽心思哄人来了——它就会流行起来。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv][ɡɑːt] [rɪd] [ʌv; əv][bæd] [teɪsts] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt]
after they have got rid of bad tastes in their mouths and have found out
后 他们 有 得到 摆脱 的 坏的 口味 在 他们的 嘴 和 有 成立 出去
[wʌt] [wɪə(r)] [ʌp] [tuː; tə] !
what we're up to !
什么 是 向上 到 !
等他们摆脱了不好的印象，并且了解了我们的计划之后！

[dəʊnt] [kaʊnt] [ðə; ði][kɔːst] , [ˈkæmdən] .
Don't count the cost , Camden .
不 数数 这 成本 , 卡姆登 .
别计较代价，卡姆登。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˈsɪvɪk][ˈvɜːrtʃuː] . “
This is a chance for civic virtue . ”
这 是 一个 机会 为了 公民 美德 . “
这是展现公民美德的机会。

“ [du:] [ju:; jʊ] [wa:nt] [mɔ:r] [sɪgə'rets] , [maɪ] [dɪr] ? ”
“ Do you want more cigarettes , my dear ? ”
“ 做 你 想 更多的 香烟 , 我的 亲爱的 ? ”
“ 亲爱的, 你还想要更多香烟吗? ”

“ [noʊ] . [aɪv] [smoʊkt] [ɪ'nʌf] .
“ No . I've smoked enough .
“ 不 . 我已经 熏制 足够的 .
“ 不, 我已经抽够了。”

“ [ˈkæmdən] [dru:] [ðə; ði] [ˈmænjuskript] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
“ Camden drew the manuscript toward him .
“ 卡姆登 画 这 手稿 朝向 他 .
“ 卡姆登将手稿拉向自己。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [dæmd] [rʌf] [ˈdaɪmənd] , “ [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] .
“ It's a damned rough diamond , “ he murmured .
“ 它是 一个 该死的 粗糙的 钻石 , “ 他 低声说道 .
“ 这是一颗未经雕琢的钻石,”他低声说道。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] , [dəʊnt] [wi:; wi] , [ˈkæmbi] ? “
“ But you and I know it is a diamond , don't we , Camby ? ”
“ 但 你 和 我 知道 它 是 一个 钻石 , 不 我们 , 坎比 ? ”
“ 但你我都清楚它是一颗钻石, 对吧, 坎比? ”

“ [wel] , [aɪ 'ti:] [ˈspɜ:klz] — [hɪr] [ænd; ənd] [ðər; ðər] . “
“ Well , it sparkles — here and there . ”
“ 出色地 , 它 闪光 — 这里 和 那里 . ”
“ 嗯, 它偶尔会闪闪发光。”

“ [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ˈmʌsnt] [bi:; bi] [ˈru:ɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] , [mʌst; məst] [aɪ 'ti:] ?
“ And it mustn't be ruined in the cutting and setting , must it ?
“ 和 它 不得 是 毁坏 在 这 切割 和 环境 , 必须 它 ?
“ 在裁剪和装裱过程中, 它可不能被毁掉, 对吧? ”

“ [ðə; ði] [ˈeɪndʒl] [wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [hɜ:r; hər] [moʊst] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] [ˈflætərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
“ The angel was wearing her most devout and flattering expression .
“ 这 天使 曾是 穿着 她 最多 虔诚的 和 奉承 表达 .
“ 天使脸上带着她最虔诚、最恭维的表情。”

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈhændlɪŋ] [hɜ:r; hər] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ɪn'spaɪərd] [tʌt] .
She was handling her man with inspired touch .
她 曾是 处理 她 男人 和 灵感 触碰 .
她以一种充满灵气的方式对待她的男人。

“ [əmf] ! [wel] , [noʊ] .
“ Umph ! Well , no .
“ 嗯 ! 出色地 , 不 .
“ 嗯! 好吧, 不。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ni:dz] [ə; eɪ] [ˈmæstər] [hænd] ; [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
The thing needs a master hand ; no doubt of that .
这 事物 需求 一个 掌握 手 ; 不 怀疑 的 那 .
这件事需要一位技艺精湛的师傅来做, 这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [gʊd] [lɔ:rd] !
But good Lord !
但 好的 主 !
我的天哪!

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:st] .
think of the cost .
思考 的 这 成本 .
想想代价。

[ðɪs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [stʌf] [kɔːsts] [laɪk] [ɔːl] [kri'eɪ](ə)n] .
This out - of - door stuff costs like all creation .
这 出去 - 的 - 门 东西 成本 喜欢 全部 创建 .

户外活动的成本和世间万物一样高。

[jɔː; jər] [gaʊnz] [wɪl] [let][juː; jʊ] [aʊt] ['iːzi] — [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪ'kɑːnəmaɪz] [ɑːn] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] —
Your gowns will let you out easy — you can economize on this engagement —
你的 礼服 将要 让 你 出去 简单的 — 你 能 节约 在 这 订婚 —

[bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː] ! " "
but have a heart and think of me ! " "
但 有 一个 心 和 思考 的 我 ! " "

你的礼服会让你轻松脱身——这次订婚你可以省钱——但请你体谅我，想想我吧！

" [aɪ] — [aɪ][duː] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['kæmbɪ] .
" I — I do think of you , Camby .
" 我 — 我 做 思考 的 你 , 坎比 .

“我——我确实会想起你，坎比。”

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ðæt] [nuː] [jɔːk] [ɪz][æt; ət][jɔː; jər] [bek] [ænd; ənd][kɔːl] .
You know as well as I that New York is at your beck and call .
你 知道 作为 出色地 作为 我 那 新的 约克 是 在 你的 贝克 和 称呼 .

你我都清楚，纽约随时听候你的差遣。

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] — [goʊz] !
What you say — goes !
什么 你 说 — 去 !

你说的话就是真理！

[kɔːl] [ðem; ðəm] [naʊ] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʃʊr] [ðə; ðɪ][wɜːrld] ['ɪznt] ['goʊɪŋ]
Call them now to see something that will make them sure the world isn't going
称呼 他们 现在 到 看 某物 那 将要 制作 他们 当然 这 世界 不是 去

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['dev(ə)] ,
to the devil ,
到 这 魔鬼 ,

现在就打电话给他们，看看一些能让他们确信世界不会走向毁灭的东西。

['kæmdən] .
Camden .
卡姆登 .

卡姆登。

[ɪn] [ðɪs] [siːn] " — [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [pʊld] [ðə; ðɪ]['mænjʊskɹɪpt] [bæk] — " [wen] [ðæt]
In this scene " — and here the woman pulled the manuscript back — " when that
在 这 场景 " — 和 这里 这 女士 拉 这 手稿 后退 — " 什么时候 那

['lɪt(ə)] [kwiːn] [toʊts] [hɜːr; hər] ['hevi] [bʌt; bət]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [hɑːrt] [ʌp][ðə; ðɪ] [treɪl] ,
little queen totes her heavy but sanctified heart up the trail ,
小的 女王 手提袋 她 重的 但 圣化 心 向上 这 踪迹 ,

在这一幕中”——说到这里，女人又把手稿拿了回来——“当那位小女王背着她沉重但神圣的心沿着小路走去时，

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪl] [ʃed] [terz] [ðæt] [wɪl] [duː][ðem; ðəm] [ɡʊd] — [terz] [ðæt] [wɪl] [meɪk]
men and women will shed tears that will do them good — tears that will make
男人 和 女性 将要 棚 眼泪 那 将要 做 他们 好的 — 眼泪 那 将要 制作

[ðem; ðəm] [siː] [pleɪn] ['duːti] ['klɪrər] .
them see plain duty clearer .
他们 看 清楚的 责任 更清晰 .

男人和女人都会流下对他们有益的眼泪——这些眼泪会让他们更清楚地看到自己应尽的责任。

[men][ænd; ənd] — [jes] , [ˈwɪmɪn] , [tu:] , [ˈkæmbi] — [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdi:snt] , [ˈoʊnli] [ðeɪv] [ɔ:st]
Men and — yes , women , too , Camby — want to be decent , only they've lost
男人 和 — 是的 , 女性 , 也 , 坎比 — 想 到 是 体面的 , 仅有的 他们有 丢失的
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 :

男人——当然也包括女人, 坎比——都想做个体面的人, 只是他们迷失了方向。

[ðɪs] [wɪl] [help][ðem; ðəm][tu:; tə][faɪnd][aɪ ˈti:] ! “
This will help them to find it ! ”
这 将要 帮助 他们 到 寻找 它 ! ”

这样能帮助他们找到它!

“ [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [tu:] [strɔ:ŋ] [men] .
“ We've got to have two strong men .
“ 我们已经 得到 到 有 二 强的 男人 :

“我们需要两个强壮的男人。”

“ [ˈkæmdən] [derd] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpli:ɪŋ] [feɪs] [ˈɑ:pəzɪt] .
“ Camden dared not look at the pleading face opposite .
“ 卡姆登 敢于 不是 看 在 这 恳求 脸 对面的 :

卡姆登不敢看对面那张哀求的脸。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
But something was already making him agree with it .
但 某物 曾是 已经 制作 他 同意 和 它 :

但某种原因已经让他同意了。

“ [ænd; ənd] , [baɪ] [ˈhevəns] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] [hu:] [ˈɪznt] [ˈteɪkən] . “
“ And , by heavens , I don't know of but one who isn't taken . ”
“ 和 , 经过 天 , 我 不 知道 的 但 — WHO 不是 已采取 : ”

“老天作证, 我还没见过哪个还没被选中的人呢。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ˈhi:z] [ˈoʊnli][hæd; həd][ˈmaɪnər][pɑ:rts][soʊ][fɑ:r] — [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
“ There's a boy — he's only had minor parts so far — but I want him for
“ 有 一个 男生 — 他是 仅有的 有 次要的 部分 所以 远的 — 但 我 想 他 为了

[ðə; ði][mæn] - [hu:] - [ˈlɜ:rɪd] - [hɪz; ɪz] - [ˈles(ə)n] .
the man - who - learned - his - lesson .
这 男人 - WHO - 学习 - 他的 - 课 :

“有个男孩——到目前为止他只演过一些小角色——但我希望他来扮演那个吸取教训的人。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði][bɪg] [wʊd] - [ˈdʒaɪənt][tu:; tə][dʒɑ:n] [ˈhɛrɪŋtən] — [aɪ] [hɜ:rd] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæt]
You can give the big wood - giant to John Harrington — I heard to - day that
你 能 给 这 大的 木头 - 巨大的 到 约翰 哈灵顿 — 我 听到 到 - 天 那

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] ,
he was drifting ,
他 曾是 漂流 ,

你可以把那棵巨大的木头送给约翰·哈灵顿——我今天听说他正在漂泊。

[ʌp][tu:; tə] [derɪ] — [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt] [ˈtɪmi] [ˈnɪkəlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑ:rt] . “
up to date — but I want Timmy Nichols for the other part . ”
向上 到 日期 — 但 我 想 蒂米 尼科尔斯 为了 这 其他 部分 : ”

一切都已就绪——但我希望蒂米·尼科尔斯来演另一个角色。”

“ [ˈnɪkəlz] ? [ˈθʌndər] !
“ Nichols ? Thunder !
“ 尼科尔斯 ? 雷 !

“尼科尔斯? 雷声!

[ˈhi:z] [ˈoʊnli] [dʌn] — [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [hæz; həz][hi:; hi] [dʌn] ?
He's only done — what in the dickens has he done ?
他是 仅有的 完毕 — 什么 在 这 狄更斯 有 他 完毕 ?

他到底做了什么? 他到底做了什么?

[aɪ] [rɪ'membə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz][pɑːrts] . “
I remember him , but I can't recall his parts . ”

我 记住 他 , 但 我 不能 记起 他的 部分 . ”

我记得他，但我记不起他演过的角色了。

“ [ðæts] [aɪ 'tiː] !
“ That's it !
” 那就是 它 !

“就是这样！

[ðæts] [aɪ 'tiː] !
That's it !
那就是 它 !

就是这样！

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz][pɑːrt] [hoʊm] — [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] !
Now I want him to drive his part home — with himself !

现在 我 想 他 到 驾驶 他的 部分 家 — 和 他自己 !

现在我希望他能亲自完成他的部分！

“ [ˈkæmdən] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði][ˈvɪvɪd] [jʌŋ] [feɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] [ˈbrɪliənt] [kə'reɪ]
“ Camden looked across at the vivid young face that a brief but brilliant career

” 卡姆登 看起来 穿过 在 这 生动 年轻的 脸 那 一个 简短的 但 杰出的 职业

[hæd; həd][nɑːt] [ˈruːɪnd] .
had not ruined .
有 不是 毁坏 .

卡姆登望着对面那张充满活力、朝气蓬勃的年轻脸庞，短暂而辉煌的职业生涯并没有毁掉这张脸。

“ [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , “ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
“ I begin to understand , “ he muttered .
” 我 开始 到 理解 , ” 他 低声说道 .

“我开始明白了，”他喃喃自语道。

“ [duː][juː; jʊ] , [ˈkæmdən] ?
“ Do you , Camden ?
” 做 你 , 卡姆登 ?

“你呢，卡姆登？ ”

[wel] , [aɪm][ˈoʊnli] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [maɪ'self] ! “
Well , I'm only beginning to understand myself ! ”

出色地 , 我是 仅有的 开始 到 理解 我 ! ”

嗯，我才刚刚开始了解自己！

“ [tə'geðər] , [juːl] [biː; bi] [ˈkɔːrkɪŋ] !
“ Together , you'll be corking !
” 一起 , 你会 是 软木塞 !

“你们一起一定很棒！ ”

“ [ˈkæmdən] [ˈsʌd(ə)nli] [gruː] [ɪnˌθuːzɪ'æstɪk] .
“ Camden suddenly grew enthusiastic .
” 卡姆登 突然 生长 热情的 .

卡姆登突然变得热情起来。

“ [wəʊnt] [wiː; wi] ?
“ Won't we ?
” 惯于 我们 ?

难道不是吗？

[ænd; ænd][hiː; hi][dɪd][soʊ] [heit] [tuː; tə][hæv; həv][em 'iː] ['slaɪmi] .
And he did so hate to have me slimy .
和 他 做过 所以 恨 到 有 我 黏糊糊的 .

他非常讨厌我身上黏糊糊的。

[nɒʊ][wʌŋ][bʌt; bət] [ˈtɪmi] [ænd; ʌnd][maɪ] [ˈmʌðər] [ˈevər] [kɛəd] ！ ”
No one but Timmy and my mother ever cared ! ”
不 一 但 蒂米 和 我的 母亲 曾经 关心 ！ ”

除了蒂米和我妈妈，没人关心过这件事！

“ [wi:l] [hæv; həv] [ðɪs] — [ðɪs] [ˈfeləʊ] [hu:] [ru:t] [ðə; ði] [pleɪ] — [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ？ ”
“ We'll have this — this fellow who wrote the play — what's his name ? ”
” 出色地 有 这 — 这 同伴 WHO 写道 这 玩 — 是什么 他的 姓名 ？ ”
“我们请他来——就是那个写剧本的家伙——他叫什么名字来着？ ”

“ - .
“ Truedale .
” - .

“特鲁代尔。

” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt] .
“ The woman referred to the manuscript .
” 这 女士 指 到 这 手稿 .

“这位女士指的是那份手稿。”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

- .
Truedale .
- .

特鲁戴尔。

[wi:l] [hæv; həv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈdɪnər] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
We'll have him to dinner to - morrow .
出色地 有 他 到 晚餐 到 - 明天 .

我们明天请他来吃晚饭。

[aɪl] [get] [ˈhɛrɪŋtən] [ænd; ʌnd] [ˈnɪkəlz] .
I'll get Harrington and Nichols .
患病的 得到 哈灵顿 和 尼科尔斯 .

我去买哈灵顿和尼科尔斯的。

[wer] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ] ？ ”
Where shall we go ? ”
在哪里 将 我们 去 ？ ”

我们该去哪里？

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ˈoʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd] .
“ There's a love of a place over on the East Side .
” 有 一个 爱 的 一个 地方 超过 在 这 东方 边 .

“东区那边的人们都很热爱这个地方。”

[ðeɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ɡʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] — [ænd; ʌnd] [li:v] [ju:; jʊ][əˈləʊn] . ”
They give you such good things to eat — and leave you alone . ”
他们 给 你 这样的 好的 事物 到 吃 — 和 离开 你 独自的 . ”

他们会给你提供这么好吃的东西——而且不会打扰你。

“ [wi:l] [goʊ][ðer; ðər] ！
“ We'll go there !
” 出色地 去 那里 ！

“我们去那里！ ”

” [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [noʊˈvembər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [rʌ] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] [wɜːr; wər] [ˈoʊvər]
“ **It was November before the rush and hurry of preparation were over**
” 它 曾是 十一月 前 这 匆忙 和 匆忙 的 准备 是 超过
[ænd; ənd] - [pleɪ] [əˈnaʊnst] .
and Truedale's play announced .
和 - 玩 宣布 .
“直到 11 月，紧张的准备才结束，Truedale 的比赛也正式宣布了。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [ɑːn][aɪˈtiː][soʊ][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [nɑːt] [nɜːrv] - [tɔːrn][ænd; ənd]
His name did not appear on it so his people were not nerve - torn and
他的 姓名 做过 不是 出现 在 它 所以 他的 人们 是 不是 神经 - 撕裂 和
[ˈdespəret] .
desperate .
绝望的 .
他的名字没有出现在上面，所以他的人民没有感到焦虑和绝望。

- [ˈɔːf(ə)n][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [haɪd][ðə; ði] [wɜːrst][ænd; ənd] [ˈsʌfər] [ɪn]
Truedale often was , but he managed to hide the worst and suffer in
- 经常 曾是 , 但 他 管理 到 隐藏 这 最差 和 遭受 在
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .
特鲁戴尔经常如此，但他设法隐藏了最糟糕的情况，默默承受痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd] [aʊtˈlɪvd] [ðə; ði] [ˈæŋɡwɪ] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfsprɪŋ] [ˈæmpjəˌteɪtɪd] , [rɪpt] [ˈoʊpən] ,
He had outlived the anguish of seeing his offspring amputated , ripped open ,
他 有 活得更久 这 痛苦 的 看到 他的 后代 截肢 , 撕裂 打开 ,
[ænd; ənd] [stʌft] .
and stuffed .
和 填充 .
他熬过了亲眼目睹自己的孩子被截肢、剖腹、制成标本的痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃənz]
He had come to the point where he could hear his sacrest expressions
他 有 来 到 这 观点 在哪里 他 可以 听到 他的 最神圣的 表达式
[dɪˈnaʊnst] [æz; əz][raɪt][ænd; ənd] [səˈplæntɪd] [baɪ] [ˈʌðər] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈmentəli] [ɪl] .
denounced as rot and supplanted by others that made him mentally ill .
谴责 作为 腐烂 和 取代 经过 其他的 那 制成 他 精神上 患病的 .
他已经到了这种地步：他能听到自己最神圣的表达被斥为腐朽，并被其他让他精神错乱的表达所取代。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [əkˈnaɪdʒd] , [nɜːrv] - [ˈrækt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
But in the end he acknowledged , nerve - racked as he was ,
但 在 这 结尾 他 已确认 , 神经 - 架子 作为 他 曾是 ,
但最终，尽管他当时紧张万分，他还是承认了：

[ðæt][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] — [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]
that the thing of which he had dreamed — the thing he had tried to
那 这 事物 的 哪个 他 有 梦见 — 这 事物 他 有 尝试 到
[duː] — [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈtækt] .
do — remained intact .
做 — 剩余 完好无损的 .
他梦寐以求的——他努力尝试去做的事情——仍然完好无损。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [moɪst] [wen] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] “ [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] ” [æt; ət][ðə; ði]
His eyes were moist when the curtain fell upon his “ Interpretation ” at the
他的 眼睛 是 潮湿 什么时候 这 窗帘 跌倒 之上 他的 “ 解释 ” 在 这
[ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈhɜːrs(ə)l] .
final rehearsal .
最终的 排演 .
在最后一次彩排中，当他的“诠释”表演落幕时，他的眼眶湿润了。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈdraːmə] .

Then he turned his attention to his personal drama .
然后 他 转向 他的 注意力 到 他的 个人的 戏剧 .

然后他把注意力转向了自己的私事。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz][baːks] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪndə] [ænd; ənd] [æn] , [breɪs] [ænd; ənd] [ˈbetɪ]
He chose his box ; there were to be Lynda and Ann , Brace and Betty
他 选择 他的 盒子 ; 那里 是 到 是 琳达 和 安 , 支撑 和 贝蒂
,
,
,

他选好了自己的盒子；里面要放琳达和安，布雷斯和贝蒂，

[mækfɜːsən] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ɪn][aɪ 'tiː] .

McPherson and himself in it .
麦克弗森 和 他自己 在 它 .

麦克弗森和他自己都在里面。

[ˈbetɪ] , [breɪs] ,
Betty , Brace ,
贝蒂 , 支撑 ,

贝蒂，布雷斯

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaːktər][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [θriː] [frʌnt] [tʃerz] — [naːt][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv]
and the doctor were to have the three front chairs — not because of
和 这 医生 是 到 有 这 三 正面 椅子 — 不是 因为 的
[ʌn'duː] [hjuː'mɪləti][ɑːn][ðə; ði] [ˈɒθəz] [pɑːrt] ,
undue humility on the author's part ,
过度 谦逊 在 这 作者的 部分 ,

医生将占据前三把椅子——这并非出于作者过分谦虚，

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðer; ðər] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi][ə; eɪ][bɪg][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][revə'leɪ(ə)n] — [ə; eɪ]
but because there would , of course , be a big moment of revelation — a
但 因为 那里 会 , 的 课程 , 是 一个 大的 片刻 的 启示 — 一个
[ˈmoʊmənt] [wen] [ˈlɪndə] [wʊd] [noʊ] !
moment when Lynda would know !
片刻 什么时候 琳达 会 知道 !

但因为当然会有一个重大的揭示时刻——琳达会知道的那一刻！

[wen] [ðæt] [keɪm] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [ˈkjəriəs] [aɪz] [kʊd; kəd][naːt][brɪ'hoʊld]
When that came it would be better to be where curious eyes could not behold
什么时候 那 来了 它 会 是 更好的 到 是 在哪里 好奇的 眼睛 可以 不是 看哪
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

当那一天到来时，最好待在好奇的目光无法触及的地方。

[pər'hæps] — - [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˈæŋkʃəs] [ˈoʊvər] [ðɪs] — [pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə]
Perhaps — Truedale was a bit anxious over this — perhaps he might have to
也许 — - 曾是 一个 少量 焦虑的 超过 这 — 也许 他 可能 有 到
[teɪk] [ˈlɪndə] [ə'wei] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][ækt] ,
take Lynda away after the first act ,
拿 琳达 离开 后 这 第一的 行为 ,

或许——特鲁代尔对此有些焦虑——或许他不得不在第一幕结束后把琳达带走。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈsekənd] [brɪ'gæən] ,
and before the second began ,
和 前 这 第二 开始 ,

第二回合开始之前，

[ɪŋ][ˈɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈræli] [hɜːr; hər] [ˈsplendɪd] [səˈrenəti] .
in order to give her time and opportunity to rally her splendid serenity .
在 命令 到 给 她 时间 和 机会 到 集会 她 灿烂 宁静 .

为了让她有时间和机会重拾她那美好的宁静。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] — [ˈæftər][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [hæd; həd][ˈteɪkən]
And after the play was over — after he knew how the audience had taken
和 后 这 玩 曾是 超过 — 后 他 知道 如何 这 观众 有 已采取
[aɪˈtiː] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsʌpər] — [dʒʌst][ðə; ði][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] —
it — there was to be a small supper — just the six of them —
它 — 那里 曾是 到 是 一个 小的 晚餐 — 只是 这 六 的 他们 —

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kənˈfes] ,
and during that he would confess ,
和 期间 那 他 会 承认 ,
演出结束后——在他知道观众的反应之后——会有一次小型晚宴——只有他们六个人——在晚宴上他会坦白，

[fɔːr; fər] [ˈbetər] [ɔːr] [wɜːrs] .
for better or worse .
为了 更好的 或者 更糟 .

无论好坏。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈrevl] [ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪ] , [ɪf] [səkˈses] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ,
He would revel in their joy , if success were his ,
他 会 陶醉 在 他们的 喜悦 , 如果 成功 是 他的 ,
如果成功属于他，他也会为他们的喜悦而感到高兴。

[ɔːr] [liːn] [əˈpaːn][ðer; ðər] [ˈsɪmpəθi] [ɪf] [feɪt] [pruːvd] [ʌnˈkaɪnd] .
or lean upon their sympathy if Fate proved unkind .
或者 倾斜 之上 他们的 同情 如果 命运 已证实 不友善 .
或者，如果命运不公，可以依靠他们的同情心。

- [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] , [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,
Truedale selected the restaurant , arranged for the flowers ,
- 已选 这 餐厅 , 安排 为了 这 花朵 ,
特鲁代尔选定了餐厅，安排了鲜花，

[ænd; ənd] [ðen] [gruː] [soʊ][ˈrɪdʒɪdli][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [peɪl] [ðæt] [ˈlɪndə] [dɪˈklerd] [ðæt][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ɪn]
and then grew so rigidly quiet and pale that Lynda declared that the summer in
和 然后 生长 所以 严格地 安静的 和 苍白 那 琳达 声明 那 这 夏天 在
[taʊn] [hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [kɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [teɪk] [ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n] .
town had all but killed him and insisted that he take a vacation .
镇 有 全部 但 被杀 他 和 坚持 那 他 拿 一个 假期 .
然后他变得异常沉默寡言，脸色苍白，以至于琳达断言，城里的这个夏天几乎要了他的命，并坚持让他休假。

“ [wiː; wi] [ˈhævnt] [hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈænjuəl] [ˈhʌnɪmuːn] [trɪp] , [kɑːn] , ” [ʃiː; ʃi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] ; “ [lets]
“ **We haven't had our annual honeymoon trip , Con ,” she pleaded ; “ let's**
“ 我们 还没有 有 我们的 年度的 蜜月 旅行 , 康 , ” 她 恳求 ; “ 我们来吧
[teɪk] [aɪˈtiː] [naʊ] . “
take it now . “
拿 它 现在 . “

“康，我们还没有进行一年一度的蜜月旅行，”她恳求道，“我们现在就去吧。”

“ [wiːl] — [wiːl] [goʊ] , [ˈlɪn] , [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] . ”
“ **We'll — we'll go , Lyn , just before Christmas** . “
“ 出色地 — 出色地 去 , 琳 , 只是 前 圣诞节 . “

“我们——我们圣诞节前就去，琳。”

“ [naːt] [mʌt]] !
“ **Not much** !
“ 不是 很多 !

“不多！ ”

“ [ˈlɪndə] [tɔːst] [hɜːr; həɹ] [hed] .

“ **Lynda tossed her head** .

“ 琳达 抛掷 她 头 .

琳达甩了甩头。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ˈəʊər; ɑːr][juˈnaɪtɪd] [ˈefərts] [frʌm; frəm] [dɪˈsembər] [fɜːrst][ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈkrɪsməs] [tuː; tə]

“ **It will take our united efforts from December first until after Christmas to**

“ 它 将要 拿 我们的 团结的 努力 从 十二月 第一的 直到 后 圣诞节 到

[miːt] [ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv] [ˈbɪli] [ænd; ənd] [æn] . ”

meet the demands of Billy and Ann . ”

见面 这 需求 的 比利 和 安 . ”

“我们需要从12月1日开始，一直到圣诞节后，共同努力才能满足比利和安的要求。”

“ [bʌt; bət] , [ˈlɪn] , [ðə; ði] [ˈθiːətər] [ˈsiːz(ə)n] [hæz; həz][dʒʌst] [ˈoʊpənd] — [ænd; ənd] — ”

“ **But , Lyn , the theatre season has just opened — and —** ”

“ 但 , 琳 , 这 剧院 季节 有 只是 打开 — 和 — ”

“但是，琳，戏剧季才刚刚开始——而且——”

“ [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪli] , [kɑːn] .

“ **Don't be a silly , Con** .

“ 不 是 一个 愚蠢的 , 康 .

“别犯傻了，康。”

[wʌt] [duː][wiː; wi] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] ?

What do we care for that ?

什么 做 我们 关心 为了 那 ?

我们为什么要关心这个？

[bɪˈsaɪdz] , [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈθiətəz] .

Besides , we can go to some place where there are theatres .

除了 , 我们 能 去 到 一些 地方 在哪里 那里 是 剧院 .

此外，我们还可以去有剧院的地方。

[ɪts] [tuː] [koʊld][tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː;][ðə; ði][waɪldz] . ”

It's too cold to go into the wilds . ”

它是 也 寒冷的 到 去 进入 这 荒野 . ”

天气太冷，不适合去野外。

“ [bʌt; bət] [nuː] [jɔːk] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , [ˈlɪn] . ”

“ **But New York is the place , Lyn** . ”

“ 但 新的 约克 是 这 地方 , 琳 . ”

“但纽约才是理想之地，琳。”

“ [kɑːn] , [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [juː; jʊ][soʊ] [ˈɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [ˈfrɪvələs] .

“ **Con , I never saw you so obstinate and frivolous** .

“ 康 , 我 绝不 锯 你 所以 顽固 和 轻浮 .

“康，我从没见过你这么固执轻浮。”

[waɪ] , [jʊə(r)] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈwɜːri] [em ˈiː] .

Why , you're thin and pale , and you worry me .

为什么 , 你是 薄的 和 苍白 , 和 你 担心 我 .

你又瘦又白，这让我很担心。

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [liːv] [juː; jʊ] [əˈgen] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmər] .

I will never leave you again during the summer .

我 将要 绝不 离开 你 再次 期间 这 夏天 .

夏天我再也不会离开你了。

[æn] [wʌz; wəz] [ˈedʒɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ðɪs] [jɪr] .

Ann was edgy about it this year .

安 曾是 前卫 关于 它 这 年 .

安妮今年对此感到很不安。

[ʃiː; ʃɪ][tʊəld][em ˈiː][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][felt] [ɔːl][ðə; ði] ˈhɑːtnɪs] [juː; jʊ][wɜːr; wə] ˈsʌfərɪŋ] .
She told me once that she felt all the hotness you were suffering .
她 讲述 我 一次 那 她 毛毡 全部 这 火辣 你 是 痛苦 .

她曾经告诉我，她能感受到你所承受的一切痛苦。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] !
I believe she did !
我 相信 她 做过 !

我相信她做到了！

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ? "
Now will you come away for a month ? "
现在 将要 你 来 离开 为了 一个 月 ? "

你现在愿意离开一个月吗？

" [aɪ] — [aɪ] ˈkænɔːt] , [ˈlɪn] . "
" I — I cannot , Lyn . "
" 我 — 我 不能 , 琳 . "

“我.....我不能，琳。”

" [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] , [ðen] ? [wʌn] ? "
" For two weeks , then ? One ? "
" 为了 二 周 , 然后 ? 一 ? "

“两周？ 一周？ ”

" [ˈdɑːrlɪŋ] , [ˈæftər][nekst] [wiːk] , [jes] !
" Darling , after next week , yes !
" 亲爱的 , 后 下一个 星期 , 是的 !

“亲爱的，下周之后，是的！ ”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] . "
For a week or ten days . "
为了 一个 星期 或者 十 天 . "

持续一周或十天。

" [ɡʊd] [oʊld][kɑːn] !
" Good old Con !
" 好的 老的 康 !

“好老康！

[ɔːlweɪz] [soʊ] ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] — [kaɪnd] , " [ˈlɪndə] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hə] ˈhæpi] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Always so reasonable and — kind , " Lynda lifted her happy face to his
总是 所以 合理的 和 — 种类 , " 琳达 抬起 她 快乐的 脸 到 他的

“总是那么通情达理，那么善良，”琳达抬起头，笑容满面地看着他.....

[bʌt; bət] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt] ˈhæpən] [æz; əz] - [əˈreɪndʒd] — [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
But things did not happen as Truedale arranged — not all of them .
但 事物 做过 不是 发生 作为 - 安排 — 不是 全部 的 他们 .

但事情并没有按照特鲁代尔的计划进行——至少不是所有事情都如他所愿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪf] ˈtʌs(ə)l] , [ðə; ði] ˈoʊpənɪŋ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [wɪð; wɪθ] [mækˈfɜːsən] .
There was a brief tussle , the opening night of the play , with McPherson .
那里 曾是 一个 简短的 争执 , 这 开幕 夜晚 的 这 玩 , 和 麦克弗森 .

在话剧首演当晚，他和麦克弗森发生了一场短暂的冲突。

[hiː; hi] ˈdɪdnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] .
He didn't see why he should be obliged to sit in the front row .
他 没有 看 为什么 他 应该 是 有义务 到 坐在 这 正面 排 .

他不明白为什么他必须坐在前排。

" [aɪm] [tuː] [tʊːl] [ænd; ənd][fæt] !
" I'm too tall and fat !
" 我是 也 高的 和 胖的 !

“我太高太胖了！ ”

” [hiː; hi][prəu'testɪd] ； ” [ɪts] [laɪk] [ˈpʊtɪŋ] [em ˈiː][ɑːn] [ˌeksɪˈbɪ](ə)n] 。

” he protested ； ” it's like putting me on exhibition 。

” 他 抗议 ； ” 它是 喜欢 推杆 我 在 展览 。

他抗议道：“这就像把我当展览品一样。”

[bɪˈsaɪdz] ， [maɪ] [dres] [suːt] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][em ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [ʒɜːrt] - [frʌnt] [ˈbʌldʒɪz][ænd; ənd] —

Besides , my dress suit is too small for me and my shirt - front bulges and —

除了 ， 我的 裙子 套装 是 也 小的 为了 我 和 我的 衬衫 - 正面 凸起 和 —

[ænd; ənd][aɪm][nɔːt] [ˈprɪti] 。

and I'm not pretty 。

和 我是 不是 漂亮的 。

此外，我的套装太小了，衬衫前面鼓鼓囊囊的——而且我长得也不漂亮。

[pʊt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [frʌnt] ， - 。

Put the women in front , Truedale 。

放 这 女性 在 正面 ， - 。

特鲁戴尔，把女人放在前面。

[wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] , [ˈeniweɪ] ？

What ails you , anyway ？

什么 疾病 你 ， 反正 ？

你到底有什么毛病？

” [ˈkɒnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdespərət] 。

” Conning was desperate 。

” 骗局 曾是 绝望的 。

康宁当时走投无路了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbɜːrli] [ˈdɑːktər][wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [dɪˈfiːt]

For a moment it looked as if the burly doctor were going to defeat

为了 一个 片刻 它 看起来 作为 如果 这 魁梧的 医生 是 去 到 击败

[ˈevriθɪŋ] 。

everything 。

一切 。

那一刻，看起来这位身材魁梧的医生似乎要战胜一切。

” [aɪ] [heɪt] [pleɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] ！

” I hate plays , you know ！

” 我 恨 演出 ， 你 知道 ！

“你知道，我讨厌戏剧！”

” [mækˈfɜːsən] [wʌz; wəz] [ˈmʌmblɪŋ] ； ” [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [juː ˈes][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈkɑːmədi]

” McPherson was mumbling ； ” why didn't you bring us to a musical comedy

” 麦克弗森 曾是 喃喃自语 ； ” 为什么 没有 你 带来 我们 到 一个 音乐 喜剧

[ɔːr] [ˈvɔːdəvɪl] ？

or vaudeville ？

或者 杂耍剧 ？

麦克弗森嘟囔着：“你们为什么不带我们去看音乐喜剧或歌舞杂耍呢？”

[lɔːrd] ！

Lord ！

主 ！

主！

[bʌt; bət] [ɪts] [hɔːt] [hɪr] 。

but it's hot here 。

但 它是 热的 这里 。

但是这里很热。

” [ˈbetɪ] ， [ˈwɑtɪŋ] - [ɪɡˈzæspəreɪtɪd] [feɪs] ， [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] 。

” Betty , watching Truedale's exasperated face , came to his assistance 。

” 贝蒂 ， 观看 - 恼怒 脸 ， 来了 到 他的 协助 。

贝蒂看到特鲁代尔一脸恼怒，便上前帮助他。

“ [wen] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpɑːrti] [jʊə(r)] [æskt] [ˈweðə] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ti:] [ɔːr] [ˈkɔːfi] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
“ **When at a party you're asked whether you will have tea or coffee , Dr** .
“ 什么时候 在 一个 派对 你是 问 无论 你 将要 有 茶 或者 咖啡 , 博士 .
[mækˈfɜːsən] ,
McPherson ,
麦克弗森 ,

“当有人在聚会上问你想要茶还是咖啡时，麦克弗森博士说：

“ [ɪː; ɪ] [sed] , [ˈtʌŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][ɑːrm] , “ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [seɪ] - [ˈtʃɔːklət] , - [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt]
“ **she said , tugging at his huge arm , “ you mustn't say ' chocolate , ' it isn't**
“ 她 说 , 拉扯 在 他的 巨大的 手臂 , “ 你 不得 说 - 巧克力 , - 它 不是
[pəˈlaɪt] .
polite .
有礼貌的 .

“她说,”她拉着他粗壮的胳膊说,“你不能说‘巧克力’,这不礼貌。”

[ɪf] [kɑːn] [ˈwɒnts] [tuː; tə][mɪks][ʌp][ðə; ði][ˈseksəz, ˈseksɪz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] ,
If Con wants to mix up the sexes he has a perfect right to ,
如果 康 想要 到 混合 向上 这 性别 他 有 一个 完美的 正确的 到 ,
如果康恩想和不同性别的人发生关系，他完全有权利这样做。

[ˈæftə] [ˈhiːz] [ˈruːɪnd] [hɪmˈself] [ˈbaɪɪŋ] [ðɪs] [bɑːks] .
after he's ruined himself buying this box .
后 他是 毁坏 他自己 购买 这 盒子 .

他为了买这个盒子把自己都毁了。

[duː][sɪt] [daʊn] [brˈsaɪd] [em ˈiː] , [ˈdɑːktər] .
Do sit down beside me , doctor .
做 坐 向下 旁 我 , 医生 .

医生，请坐到我旁边。

[wen] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [lʊks] [æt; ət][maɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [nuː] [gaʊn] [ðeɪl] [fərˈget] [jʊr; jər]
When the audience looks at my perfectly beautiful new gown they'll forget your
什么时候 这 观众 看起来 在 我的 完美 美丽的 新的 袍 他们会 忘记 你的
[ˌrepjuːteɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɜːrt] - [frʌnt] .
reputation and shirt - front .
名声 和 衬衫 - 正面 .

当观众看到我那件完美无瑕的新礼服时，他们会忘记你的名声和衬衫的下摆。

“ [soʊ] , [ˈmʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ] , [mækˈfɜːsən] [sæt] [daʊn] [brˈsaɪd] [ˈbetɪ] , [ænd; ənd] [breɪs] [ɪn]
“ **So , muttering and frowning , McPherson sat down beside Betty , and Brace in**
“ 所以 , 喃喃自语 和 皱眉 , 麦克弗森 卫星 向下 旁 贝蒂 , 和 支撑 在
[ˈlæm,lʌɪk] [muːd] [draːpt] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
lamblike mood dropped beside him .
像羔羊 情绪 掉落 旁 他 .

于是，麦克弗森一边嘟囔着，一边皱着眉头，在贝蒂旁边坐了下来，布雷斯像只羔羊一样乖乖地挨着他坐了下来。

“ [ɪts] [ˈwɪkɪd] , “ [mækˈfɜːsən] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] ; “ [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [æən] [kæən; kən] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ]
“ **It's wicked , “ McPherson turned once more ; “ I don't believe Ann can see a thing**
“ 它是 邪恶 , “ 麦克弗森 转向 一次 更多的 ; “ 我 不 相信 安 能 看 一个 事物
.
“
.
“
.
“

“太可怕了,”麦克弗森再次转过身说,“我不相信安能看见任何东西。”

“ [jes] , [aɪ][kæən; kən] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [mækˈfɜːsən] — [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [pʊt] !
“ **Yes , I can , Dr McPherson — if you keep put !**
“ 是的 , 我 能 , 博士 . 麦克弗森 — 如果 你 保持 放 !

“是的，我可以，麦克弗森博士——只要你待在原地！”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][saɪt] [bɪ'twiːn] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmɑːmi] - [ˈlɪn] .
I want to sit between father and mommy - Lyn .
我 想 到 坐 之间 父亲 和 妈妈 - 琳 .

我想坐在爸爸和妈妈琳中间。

[wen] [aɪ] [θrɪl] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [nɪr] [em ˈiː][sʌm; səm][wʌn] [pərˈtɪkjələr] , [tuː; tə][hoʊld][ɑːn]
When I thrill , I have to have near me some one particular , to hold on
什么时候 我 刺激 , 我 有 到 有 靠近 我 一些 一 特别的 , 到 抓住 在
[tuː; tə] . " **to** . " **to** . "
到 : 到

当我感到兴奋时，我需要身边有某个人，可以依靠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

你所赐予的那个人(The Man Thou Gavest)

第16/16页

“ [juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] !
“ **You ought to be in bed !**
“ 你 应该 到 是 在 床 ！

“你应该上床睡觉了！ ”

“ ['lɪt(ə)l] [æn] [li:nd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ʃʊldər] .
“ **Little Ann leaned against his shoulder .**
“ 小的 安 倾斜 反对 他的 肩膀 。

小安妮靠在他的肩膀上。

“ [dəʊnt][biː; bi] [ˈgrʌmpi] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , “ [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] — [wen] [jʊə(r)] [nɑ:t]
“ **Don't be grumpy , “ she whispered , “ I like you best of all — when you're not**
“ 不 是 脾气暴躁 , “ 她 低声说道 , “ 我 喜欢 你 最好的 的 全部 — 什么时候 你是 不是
[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] . “
the doctor . “
这 医生 。

“别生气,”她低声说,“我最喜欢你——当你不是医生的时候。”

“ [əmf] ! “ [grʌntɪd] [mækfɜːsən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] “ [pʊt] “ [æftər] [ðæt] ,
“ **Umph ! “ grunted McPherson , but he stayed “ put “ after that ,**
“ 嗯 ! “ 哼哼 麦克弗森 , 但 他 入住 “ 放 “ 后 那 ,
“ 嗯! “麦克弗森哼了一声, 但之后他就没再动弹了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [went] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][fɜːrst][ækt] .
until the curtain went down on the first act .
直到 这 窗帘 去 向下 在 这 第一的 行为 :
直到第一幕落幕。

[ðen] [hiː; hi] [tɜ:rnd] [tuː; tə] - .
Then he turned to Truedale .
然后 他 转向 到 - 。

然后他转向了特鲁戴尔。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlæfɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [terz] [stəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He had been laughing until the tears stood in his eyes .
他 有 到过 笑 直到 这 眼泪 站立 在 他的 眼睛 :
他一直笑到眼泪都涌了出来。

“ [dɪd] [ðæt] [bɪg] [ˈwʊdzmən] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] ? “ [hiː; hi] [æskt] .
“ **Did that big woodsman make you think of any one ? “ he asked .**
“ 做过 那 大的 樵夫 制作 你 思考 的 任何 — ? “ 他 问 :
“那个高大的樵夫有没有让你想起谁? ”他问道。

“ [dɪd] [hiː; hi][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] ?
“ **Did he remind you of any one ?**
“ 做过 他 提醒 你 的 任何 — ?

他有没有让你想起谁?

“ - [rɪ'tɜ:rnd] .
“ **Truedale returned .**
“ - 返回 。

“特鲁代尔回来了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wi:k] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
He was weak with excitement .
他 曾是 虚弱的 和 激动 。

他激动得浑身无力。

[ˈlɪndə] , [ˈsɪtɪŋ] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
Lynda , sitting beside him ,
琳达 , 坐着 旁 他 ,

琳达坐在他旁边，

[wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [gaʊn] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈmembər]
was almost as white as the gown she wore — for she had remembered
曾是 几乎 作为 白色的 作为 这 袍 她 穿着 — 为了 她 有 记得
[ðə; ði][oʊld] [pleɪ] !
the old play !
这 老的 玩 !

几乎和她穿的礼服一样白——因为她想起了那部老戏！

“ [ˈhiːz] [ɪˈnʌf] [laɪk][oʊld][ˈdʒɪm] [waɪt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [twin] !
” **He's enough like old Jim White to be his twin !**
” 他是 足够的 喜欢 老的 吉姆 白色的 到 是 他的 双 !

“他跟老吉姆·怀特长得太像了，简直就像他的双胞胎兄弟！”

[aɪ] [ˈhævnt] [læft] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
I haven't laughed so much in a month .
我 还没有 笑了 所以 很多 在 一个 月 .

我已经一个月没这么开怀大笑了。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈd][hæd; həd][ə; eɪ][verˈkeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
I feel as if I'd had a vacation in the hills .
我 感觉 作为 如果 ID 有 一个 假期 在 这 丘陵 .

感觉就像在山里度过了一个假期。

“ [ðen] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [went] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bɪg] [siːn] !
” **Then the curtain went up on the big scene !**
” 然后 这 窗帘 去 向上 在 这 大的 场景 !

然后，大戏的帷幕拉开了！

[ˈkæmdən][hæd; həd] [spɜrd] [noʊ] [ɪkˈspens] .
Camden had spared no expense .
卡姆登 有 幸存 不 费用 .

卡姆登公司不惜一切代价。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] .
That was his way .
那 曾是 他的 方式 .

这就是他的行事方式。

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [brʊk][ˈɪntuː] [əˈpriːjətɪv] [əˈplɔːz] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌriːəˈlɪstɪk]
The audience broke into appreciative applause as it gazed at the realistic
这 观众 打破 进入 欣赏的 掌声 作为 它 凝视 在 这 实际的
[ˌriːprəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] [wʊdz] ,
reproduction of deep woods ,
生殖 的 深的 树林 ,

观众们凝视着逼真还原的茂密森林，爆发出热烈的掌声。

[dɪm] [treɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv][ɡoʊld] .
dim trails , and a sky of gold .
暗淡 小径 , 和 一个 天空 的 金子 .

昏暗的小径，金色的天空。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈempti] [stɛɪdʒ] — [ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ˈmoʊmənt] !
It was an empty stage — a waiting moment !
它 曾是 一个 空的 阶段 — 一个 等待 片刻 !

舞台空无一人——等待的时刻！

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ækt][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [səbˈsɜːrvɪənt] [tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ]
In the first act the characters had been more or less subservient to the big
在这 第一的 行为 这 人物 有 到过 更多的 或者较少的 顺从的 到 这 大的
[ˈɑːnɪst] [ˈʃerɪf] ,
honest sheriff ,
诚实的 警长 ,

第一幕中，所有角色或多或少都服从于那位正直高大的警长。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzɪŋ] [ɪn.tɜːrprəˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
with his knowledge of the people and his amazing interpretation of justice .
和 他的 知识 的 这 人们 和 他的 惊人的 解释 的 正义 .

凭借他对人民的了解和他对正义的惊人诠释。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][waɪz] — [soʊ] [dɪˈlɪʃəsli] [ˌænərˈkɪstɪk] — [ðæt][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had been so wise — so deliciously anarchistic — that the real motive of the
他 有 到过 所以 明智的 — 所以 美味 无政府主义 — 那 这 真实的 动机 的 这
[pleɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [əˈpɪr] .
play had only begun to appear .
玩 有 仅有的 开始 到 出现 .

他如此睿智——如此令人愉悦的无政府主义——以至于这部剧的真正动机才刚刚开始显现。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , [ˈloʊnli] [wʊdz] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [keɪm] !
But now into the beautiful , lonely woods the woman came !
但 现在 进入 这 美丽的 , 孤独 树林 这 女士 来了 !

但现在，那位女子走进了美丽而寂寥的森林！

[ðə; ði] [ˈʃæbi] , [ˈreɪdiənt][ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [trəˈmendəs] [ˈprɑːbləm] [jet] [tuː; tə] [sɑːlv] .
The shabby , radiant little creature with her tremendous problem yet to solve .
这 破旧 , 辐射状 小的 生物 和 她 巨大的 问题 然而 到 解决 .

这个衣衫褴褛却又光彩照人的小家伙，面临着一个巨大的难题，等待她去解决。

[θruː] [ðə; ði][ækt][ʃiː; ʃi] [roʊz] [ˈhaɪər] , [ˈklɪərər] ; [ʃiː; ʃi] [wʌn] [ˈsɪmpəθi] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈviːld] [hɜːrˈself] ;
Through the act she rose higher , clearer ; she won sympathy , she revealed herself ;
通过 这 行为 她 玫瑰 更高 , 更清晰 ; 她 韩元 同情 , 她 揭晓 她自己 ;
[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][end] ,
and , at the end ,
和 , 在 这 结尾 ,

通过这一举动，她变得更加高大、更加清晰；她赢得了同情，她展现了自己；最后，

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɜːr; hər] [ˈɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpiːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][ləst]
she faced her audience with an appeal that was successful to the last
她 面对 她 观众 和 一个 上诉 那 曾是 成功的 到 这 最后的
[dɪˈɡriː] .
degree .
程度 .

她面对听众的呼吁取得了彻底的成功。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɡɑːt] - [pleɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfʊtlɑːts] !
In short , she had got Truedale's play over the footlights !
在 短的 , 她 有 得到 - 玩 超过 这 脚灯 !

简而言之，她成功地让特鲁代尔的剧本登上了舞台！

[hiː; hi] [nuː] [aɪˈtiː] ; [ˈevri] [wʌn] [nuː] [aɪˈtiː] .
He knew it ; every one knew it .
他 知道 它 ; 每一个 — 知道 它 .

他知道；每个人都知道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈklaɪmæks] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] — [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][mæn]
And when the climax came and the decision was made — leaving the man
和 什么时候 这 高潮 来了 和 这 决定 曾是 制成 — 离开 这 男人
- [hu:] - [hæd; həd] - [ˈlɜ:rnɪd] - [hɪz; ɪz] - [ˈles(ə)n] [ˌʌnəˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [rɪˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] [bʌt; bət]
- who - had - learned - his - lesson unaware of the divine renunciation but
- WHO - 有 - 学习 - 他的 - 课 不知情 的 这 神圣的 放弃 但
[strɔ:ŋ] [ˈhʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf] [klaɪr] - - ;
strong enough to take up his life clear - sightedly ;
强的 足够的 到 拿 向上 他的 生活 清除 - - ;

当高潮来临，做出决定时——这个吸取了教训的人虽然没有意识到神圣的放弃，但却有足够的力量清醒地重新开始他的生活；

[wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈheroʊɪn] [ˈlɪftɪd] [hɜ:ɪ; həɪ] [aɪz] [ænd; ənd][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈempti] [ɑ:rmz][tu:; tə][ðə; ði] [treɪl]
when the little heroine lifted her eyes and her empty arms to the trail
什么时候 这 小的 女英雄 抬起 她 眼睛 和 她 空的 武器 到 这 踪迹
[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp][ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [wʊdɪz] — [ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðeɪ]
leading up and into the mysterious woods — and to all that she knew they
领导 向上 和 进入 这 神秘 树林 — 和 到 全部 那 她 知道 他们
[held] — [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] - ！
held — something happened to Truedale !
握住 — 某物 发生 到 - ！

当小女英雄抬起头，伸出空荡荡的双臂，望向通往神秘森林的小路——以及她所知道的一切——特鲁戴尔发生了一些事！

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [kəʊld][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] .
He felt the clutch of a small cold hand on his .
他 毛毡 这 离合器 的 一个 小的 寒冷的 手 在 他的 .

他感到一只冰凉的小手紧紧地握住了他的手。

[hi:; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [waɪd] [aɪz] [ʌv; əv] [æn] ！
He looked around , and into the wide eyes of Ann !
他 看起来 大约 , 和 进入 这 宽的 眼睛 的 安 ！

他环顾四周，看到了安睁大的双眼！

[ðə; ði] [tʃaɪld] [si:md] [ˈhɪpnəˌtaɪzd] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [ˈpaʊə] ,
The child seemed hypnotized and , as if touched by a magic power ,
这 孩子 似乎 被催眠 和 , 作为 如果 感动 经过 一个 魔法 力量 ,

孩子似乎被催眠了，仿佛被某种魔力触动过一般，

[hɜ:ɪ; həɪ] [rɪˈzembləns] [tu:; tə][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈmʌðər] [ˈferli] [ˈreɪdiˌeɪtɪd][frʌm; frəm][hɜ:ɪ; həɪ] [feɪs] .
her resemblance to her mother fairly radiated from her face .
她 相似 到 她 母亲 相当 辐射 从 她 脸 .

她长得和她母亲非常相像，这一点从她的脸上就能看出来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
She was struggling for expression .
她 曾是 挣扎 为了 表达 .

她难以表达自己的想法。

[ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][wɜ:rdz] [ðæt] [wʊd] [kənˈveɪ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] .
Seeking to find words that would convey what she was experiencing .
寻求 到 寻找 字 那 会 传达 什么 她 曾是 体验 .

她努力寻找合适的词语来表达自己的感受。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [rɪˈmembərɪŋ] [ˌɪndɪˈstɪŋktli] [əˈnʌðər] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [si:n] , [hu:z] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
It was like remembering indistinctly another country and scene , whose language
它 曾是 喜欢 记住 模糊不清 其他 国家 和 场景 , 谁 语言

[hæd; həd] [bɪn] [fərˈɡɔ:tɪn] .
had been forgotten .
有 到过 被遗忘的 .

这就像模糊地记得另一个国家和场景，而它的语言早已被遗忘。

[ðen] — [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈlɪndə] [ænd; ənd] - [hɜ:rd] — [ˈlɪt(ə)l] [æn] [sed] :
Then — and only Lynda and Truedale heard — little Ann said :
然后 — 和 仅有的 琳达 和 - 听到 — 小的 安 说 :
然后——只有琳达和特鲁戴尔听到了——小安说道:

“ [its] [ˈnelə] - [rouz] !
“ **It's Nella - Rose !**
“ 它是 内拉 - 玫瑰 !
“是内拉-罗斯! ”

[ˈfɑ:ðər] , [its] [ˈnelə] - [rouz] !
Father , it's Nella - Rose !
父亲 , 它是 内拉 - 玫瑰 !
父亲，是内拉-罗斯!

“ [ˈbeti] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .
“ **Betty had been right .**
“ 贝蒂 有 到过 正确的 .
“贝蒂是对的。”

[ðə; ði] [ˈɑ:k] [hæd; həd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [drɔ:n] [ðə; ði][veɪl] [əˈsaɪd] , [ðə; ði][tʃaɪld][wəz; wəz]
The shock had , for a moment , drawn the veil aside , the child was
这 震惊 有 , 为了 一个 片刻 , 绘制 这 面纱 旁边 , 这 孩子 曾是
[ˈlʊkɪŋ] [bæk] — [bæk] ;
looking back — back ;
寻找 后退 — 后退 ;
震惊之余，孩子仿佛揭开了面纱，回头望去——回头望去；

[ʃi:; ji] [hɜ:rd] [wʌt] [ˈʌðər] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ðə; ði][wʌn][ʃi:; ji] [naʊ] [rɪˈmembər] — [ðə; ði] [səˈkriðz] [neɪm]
she heard what others had called the one she now remembered — the sacred name
她 听到 什么 其他的 有 称为 这 一 她 现在 记得 — 这 更神圣 姓名
[hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [hɜ:r; hər] !
had escaped her !
有 逃脱 她 !
她听到了别人对那个名字的称呼，现在她想起来了——那个更神圣的名字她却想不起来了!

“ [ˈfɑ:ðər] , [its] [ˈnelə] - [rouz] !
“ **Father , it's Nella - Rose !**
“ 父亲 , 它是 内拉 - 玫瑰 !
“父亲，是内拉-罗斯! ”

“ - [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [æn] .
“ **Truedale continued to look at Ann .**
“ - 持续 到 看 在 安 .
“特鲁代尔继续看着安。”

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] — [ɔ:r][wʌn] [ˈsʌd(ə)nli] [bɔ:rn][ˈɪntu:] [fʊl] [laɪf] — [hi:; hi] [ˈɡrædʒuəli] [ˌʌndərˈstʊd] !
Like a dying man — or one suddenly born into full life — he gradually understood !
喜欢 一个 垂死 男人 — 或者 一 突然 出生 进入 满的 生活 — 他 逐步地 理解 !
他就像一个垂死之人，或者一个突然获得新生之人，逐渐明白了!

[æz; əz] [æn] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [soʊ][hæd; həd] [ˈnelə] - [rouz] [lʊkt] [wen] , [ɪn] -
As Ann looked at that moment , so had Nella - Rose looked when , in Truedale's
作为 安 看起来 在 那 片刻 , 所以 有 内拉 - 玫瑰 看起来 什么时候 , 在 -
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,
安当时看着这一幕，就像内拉-罗斯在特鲁戴尔的小屋里看着这一幕一样。

[ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] !
she turned her eyes to the window and saw his face !
她 转向 她 眼睛 到 这 窗户 和 锯 他的 脸 !
她把目光转向窗外，看到了他的脸!

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈnɛlə] - [ˈroʊzɪz] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd] [ˈlɪndə] — ?
This was Nella - Rose's child , but why had Lynda — ?
这 曾是 内拉 - 玫瑰的 孩子 , 但 为什么 有 琳达 — ?
这是内拉-罗斯的孩子, 但琳达为什么——?

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [swept] [ˈoʊvər] - [ðæt] [hi:; hi] [fɪəd] ,
And with this thought such a wave of emotion swept over Truedale that he feared ,
和 和 这 想法 这样的 一个 海浪 的 情感 扫荡 超过 - 那 他 害怕 ,
想到这里, 一股强烈的情绪席卷了特鲁戴尔, 令他感到恐惧。

[strɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [lu:z] [ˈkɑ:nʃəsnəs] .
strong as he was , that he was going to lose consciousness .
强的 作为 他 曾是 , 那 他 曾是 去 到 失去 意识 .
尽管他力气很大, 但他还是会失去意识。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ] [ʃɪr] [ˈfɪzɪk(ə)l] [senˈseɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l] ,
For a moment he struggled with sheer physical sensation , but he kept his eyes upon the small ,
为了 一个 片刻 他 挣扎 和 透明 身体的 感觉 , 但 他 保留 他的 眼睛 之上 这 小的 ,
他一时难以忍受强烈的生理感觉, 但他的目光始终停留在那个小小的物体上。

[dɑ:rk] [feɪs] [tɜ:rnd] [ˈtrʌstɪŋli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .
dark face turned trustingly to his .
黑暗的 脸 转向 信任地 到 他的 .
黑黝黝的脸庞信任地转向他。

[ðen] [hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈmu:vɪŋ] [əˈbaʊt] ; [ðə; ði][ˈbɔ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz]
Then he realized that people were moving about ; the body of the house was
然后 他 已实现 那 人们 是 移动 关于 ; 这 身体 的 这 房子 曾是
[ˈnɪrli] [ˈempti] ;
nearly empty ;
几乎 空的 ;
然后他意识到有人在走动; 房子的主体部分几乎是空的;

[mækˈfɜ:sən] , [waɪl] [ˈhelpɪŋ] [ˈbetɪ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kloʊk] , [wʌz; wəz] [ˈkɑ:mentɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
McPherson , while helping Betty on with her cloak , was commenting upon the
麦克弗森 , 尽管 帮助 贝蒂 在 和 她 披风 , 曾是 评论 之上 这
[pleɪ] .
play .
玩 .
麦克弗森一边帮贝蒂披上斗篷, 一边对着戏发表评论。

“ [gʊd] [stʌf] !
” **Good stuff !**
” 好的 东西 !
“好东西!”

“ [hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] .
” **he admitted .**
” 他 承认 .
他承认道。

“ [sʌm; səm] [ˈmʌs(ə)l] [ɪn] [ðæt] .
” **Some muscle in that .**
” 一些 肌肉 在 那 .
“这块肌肉真不错。”

[nɑ:tɪ][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [əˈpi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌɡli:ʒ] [saɪd][ʌv; əv][laɪf] .

Not the usual appeal to the uglier side of life .
不是 这 通常 上诉 到 这 更丑 边 的 生活 .

这并非通常意义上对生活丑陋一面的诉求。

[bʌt; bət] [kʌm] , [kʌm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkendəl] , [stɑ:p] [ˈkraɪɪŋ] .

But come , come , Mrs . Kendall , stop crying .
但 来 , 来 , 太太 . 肯德尔 , 停止 哭泣 .

好了好了，肯德尔太太，别哭了。

[ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [pleɪ] , [ˈæftər][ɔ:l] . "

It's only a play , after all . "
它是 仅有的 一个 玩 , 后 全部 . "

毕竟，这只是一出戏而已。

" [oʊ] ! [aɪ] [noʊ] , " [ˈbeti] [kˈwɪvərɪŋli] [rɪˈplaɪd] , " [bʌt; bət] [ɪts] [soʊ][ˈhju:mən] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] .

" Oh ! I know , " Betty quiveringly replied , " but it's so human , Dr .
" 哦 ! 我 知道 , " 贝蒂 颤抖着 回复 , " 但 它是 所以 人类 , 博士 .

[mækˈfɜ:sən] .

McPherson .
麦克弗森 .

“哦！我知道，”贝蒂颤抖着回答说，“但这太人性化了，麦克弗森医生。”

[ðæt] [daɪr] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [hæz; həz][ˈɔ:lmoʊst][ˈbroʊkən][maɪ] [hɑ:rt] ;

That dear little woman has almost broken my heart ;
那 亲爱的 小的 女士 有 几乎 破碎的 我的 心 ;

那位可爱的小姑娘差点让我心碎；

[bʌt; bət] [ʃi:d] [hæv; həv][ˈbroʊkən][aɪ ˈti:] [ˈʌtərli] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈæktɪd] [ˈdɪfrəntli] .

but she'd have broken it utterly if she had acted differently .
但 棚 有 破碎的 它 完全地 如果 她 有 行动 不同 .

但如果她采取不同的做法，她就会彻底毁掉这段关系。

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ˈevər] [ɡest] [hɜ:r; hər] !

I don't believe the author ever guessed her !
我 不 相信 这 作者 曾经 猜对了 她 !

我不认为作者猜到过她是谁！

[ˈsʌmwɛr] [ʃi:; ʃɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] [pleɪd] [hɜ:r; hər][pɑ:rt] .

Somewhere she lived and played her part .
某处 她 居住地 和 玩 她 部分 .

她曾在某个地方生活，并扮演着自己的角色。

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] [aɪ ˈti:] !

I just know it !
我 只是 知道 它 !

我就是知道！

" - [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [streɪnd] [lʊk] [ˈfeɪdɪŋ] [frəm; frəm] [ˈænz] [feɪs] .

" Truedale heard all this while he watched the strained look fading from Ann's face .
" - 听到 全部 这 尽管 他 观看 这 紧张 看 褪色 从 安妮的 脸 .

“特鲁代尔听到了这一切，同时看着安脸上紧张的神情渐渐消失。

[ðə; ði][pæst][wəz; wəz] [rɪˈli:ɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪf] , [ˈnɔ:rm(ə)l][ˈprez(ə)nt] .

The past was releasing her , giving her back to the safe , normal present .
这 过去的 曾是 发布 她 , 给予 她 后退 到 这 安全的 , 普通的 展示 .

过去正在释放她，让她回归安全、正常的现在。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃɪ] [læft] [ænd; ənd] [sed] : " [ˈfɑ:ðər] , [aɪ] [fi:l] [soʊ] [kwɪr] .

Presently she laughed and said : " Father , I feel so queer .
目前 她 笑了 和 说 : " 父亲 , 我 感觉 所以 酷儿 .

她笑着说：“父亲，我感觉好奇怪。”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] — ['dri:miŋ] .
Just as if I'd been — dreaming .
只是 作为 如果 ID 到过 — 做梦 .

就好像我一直在做梦一样。

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] , [rɪ'li:vɪŋ] [saɪ] [tu:; tə] ['lɪndə] .
” Then she turned with a deep , relieving sigh to Lynda .
” 然后 她 转向 和 一个 深的 , 缓解 叹 到 琳达 .

然后她深深地、如释重负地叹了口气，转向琳达。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [em 'i:], ['mɑ:mi] - ['lɪn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
” Thank you for bringing me , mommy - Lyn , ” she said ,
” 感谢 你 为了 带来 我 , 妈妈 - 琳 , ” 她 说 ,
“谢谢你带我来，琳妈妈，”她说。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [pleɪ] [aɪv] ['evər] [si:n] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] .
” it was the best play I've ever seen in all my life .
” 它 曾是 这 最好的 玩 我已经 曾经 已见 在 全部 我的 生活 .
“这是我一生中看过的最精彩的戏剧。”

['oʊnli][aɪ] [wɪ] [ðæt] [naɪs] ['æktrəs] - ['leɪdi][hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [hu:] ['dɪdnt] [noʊ] .
Only I wish that nice actress - lady had gone with the man who didn't know .
仅有的 我 希望 那 好的 演员 - 女士 有 已消失 和 这 男人 WHO 没有 知道 .
我只希望那位漂亮的女演员能和那位不知情的男士一起走。

[aɪ] — [aɪ] [fi:l] ['ri:əl] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][him; ɪm] .
I — I feel real sorry for him .
我 — 我 感觉 真实的 对不起 为了 他 .
我.....我真为他感到难过。

[ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] [ʃi:; ʃi][gʊʊ] ? — [aɪ'd][hæv; həv] [gɔ:n] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .
And why didn't she go ? — I'd have gone as quick as anything .
和 为什么 没有 她 去 ? — ID 有 已消失 作为 快的 作为 任何事物 .
她为什么不去？——我肯定会立刻走。

” [ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪ'twi:n] ['ænz] [pæst][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fju:tʃər] !
” The door had closed between Ann's past and her future !
” 这 门 有 关闭 之间 安妮的 过去的 和 她 未来 !
“安过去和未来之间的那扇门已经关闭了！ ”

- [gɑ:t][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Truedale got upon his feet ,
- 得到 之上 他的 脚 ,

特鲁代尔站了起来。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [deɪzd] [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [du:][nekst] .
but he was still dazed and uncertain as to what he should do next .
但 他 曾是 仍然 茫然 和 不确定 作为 到 什么 他 应该 做 下一个 .
但他仍然感到茫然，不知下一步该怎么做。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['lɪndə] [seɪ] ,
Then he heard Lynda say ,
然后 他 听到 琳达 说 ,
然后他听到琳达说：

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɔ:lmoʊst] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʃi:; ʃi][kɒd; kəd][nɑ:t]
and it almost seemed as if she spoke from a distance she could not
和 它 几乎 似乎 作为 如果 她 辐 从 一个 距离 她 可以 不是
[krɔ:s] ,
cross ,
叉 ,
她说话的语气仿佛来自一个她无法跨越的距离。

“ [ˈlɪt(ə)l] [æn] , [brɪŋ] [ˈfɑːðər] .
“ **Little Ann , bring father .**
“ 小的 安 , 带来 父亲 .

“小安，把爸爸带来。”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈlɪndə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][fiː; fi] [smaɪld]
“ **He looked at Lynda and her white face startled him , but she smiled**
“ 他 看起来 在 琳达 和 她 白色的 脸 惊慌 他 , 但 她 微笑
[ðə; ði][kaɪnd] ,
the kind ,
这 种类 ,

他看着琳达，她苍白的脸让他吃了一惊，但她却露出了那种笑容。

[truː] [smaɪl] [ðæt] [kɔːld] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz][pɑːrt] .
true smile that called upon him to play his part .
真的 微笑 那 称为 之上 他 到 玩 他的 部分 .

脸上洋溢着真挚的笑容，仿佛在召唤他去扮演自己的角色。

[ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ræn][æz; əz] [ɪf] [noʊ][ˈkruːəl][dʒɑːr][hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd] [aɪ ˈtiː] .
Somehow the rest of the plan ran as if no cruel jar had preceded it .
不知何故 这 休息 的 这 计划 跑 作为 如果 不 残忍的 罐 有 之前 它 .

不知何故，接下来的计划进行得仿佛之前没有任何残酷的考验一样。

[ðə; ði] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] — [ðə; ði] [gests] [ˈmerɪ] — [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəˈmænd]
The supper was perfect — the guests merry — and , when he could command
这 晚餐 曾是 完美的 — 这 客人 欢乐 — 和 , 什么时候 他 可以 命令
[hɪmˈself] , — — [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ˈlɪndəz] [feɪs] — [kənˈfest] .
himself , Truedale — keeping his eyes on Lynda's face — confessed .
他自己 , — — 保持 他的 眼睛 在 琳达的 脸 — 坦白 .

晚餐很完美——客人们都很开心——而当他能控制住自己时，特鲁代尔——眼睛一直盯着琳达的脸——坦白了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] .
For a moment every one was quiet .
为了 一个 片刻 每一个 — 曾是 安静的 .

那一刻，所有人都沉默了。

[sərˈpraɪz] , [dɪˈlaɪt] , [steɪd] [spiːtʃ] .
Surprise , delight , stayed speech .
惊喜 , 喜 , 入住 演讲 .

惊喜，喜悦，演讲继续。

[ðen] [æn] [æskt] : “ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [lʊkt] [dɔːr] , [ˈfɑːðər] ? ”
Then Ann asked : “ And did you do it behind the locked door , father ? ”
然后 安 问 : “ 和 做过 你 做 它 在后面 这 已锁定 门 , 父亲 ? ”
安接着问：“爸爸，您是在锁着的门后做的吗？ ”

“ [jes] , [æn] . ”
“ **Yes , Ann .** ”
“ 是的 , 安 . ”

“是的，安。”

“ [wel] , [aɪm][ɡlæd][aɪ] [kept] [ˈbɪli] [aʊt] ! ”
“ **Well , I'm glad I kept Billy out !** ”
“ 出色地 , 我是 高兴的 我 保留 比利 出去 ! ”

“还好我把比利挡在外面了！ ”

“ [ænd; ənd] [ˈlɪn] — [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? ”
“ **And Lyn — did you know ?** ”
“ 和 琳 — 做过 你 知道 ? ”

“还有琳——你知道吗？ ”

“ [ˈbetɪ] [sed] , [hɜːr; həɹ] [ˈprɪtɪ] [feɪs] [əˈɡloʊ] .
“ **Betty said , her pretty face aglow .**
“ 贝蒂 说 , 她 漂亮的 脸 闪耀 .

贝蒂说着，漂亮的脸上容光焕发。

“ [aɪ] — [aɪ] [gest] .
“ **I — I guessed .**
“ 我 — 我 猜对了 .

我——我猜的。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [men] [kept] [stɪl] [ˈæftər][ðə; ði][ˈkɔːrdʒəl] [ˈhændʃeɪk] .
“ **But the men kept still after the cordial handshakes .**
“ 但 这 男人 保留 仍然 后 这 亲切 握手 .

“但友好握手之后，男人们都一动不动了。”

[mækˈfɜːsən] [wʌz; wəz] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdʒɪm] [waɪt] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈriːs(ə)ntli] [waɪl]
McPherson was recalling something Jim White had said to him recently while
麦克弗森 曾是 回忆 某物 吉姆 白色的 有 说 到 他 最近 尽管
[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
he was with the sheriff in the hills .
他 曾是 和 这 警长 在 这 丘陵 .

麦克弗森想起吉姆·怀特最近跟他说过的一句话，当时他正和警长在山里。

“ [dɑːk] ,
“ **Doc ,**
“ 医生 ,

“医生，

[ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [tʃæp] [joʊ] - [wʌns] [sent] [daʊn] [hɪr] — [taː(r); taː(r), təː(r)][wɔːr][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm]
that thar chap yo ' once sent down here — thar war a lot to him
那 那里 小伙子 哟 - 一次 发送 向下 这里 — 那里 战争 一个 很多 到 他
[juːˈes] - [ɔːl] [ˈdɪdnt] [kætʃ] - .
us - all didn't catch onter .
我们 - 全部 没有 抓住 - .

你曾经派到这里的那个家伙——他打了很多仗，我们都没能抓住机会。

“ [ænd; ənd] [breɪs] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
“ **And Brace was thinking of the night , long , long ago ,**
“ 和 支撑 曾是 思维 的 这 夜晚 , 长的 , 长的 前 ,

“布雷斯想起了很久很久以前的那个夜晚，”

[wen] [ˈkɒnɪŋ] [θruː] [sʌm; səm] [ˈletəɹz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [koʊl] [ænd; ənd] [ɡroʊn] !
when Conning threw some letters upon the glowing coals and groaned !
什么时候 骗局 扔 一些 信件 之上 这 发光 煤炭 和 呻吟 !

康宁把一些信件扔到炽热的煤炭上，然后呻吟起来！

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [hoʊm] [æt; ət] [læst] [ɪn][oʊld] [ˈwɪljəm] - [ˈkwaɪət] [haʊs] .
They were home at last in old William Truedale's quiet house .
他们 是 家 在 最后的 在 老的 威廉 - 安静的 房子 .

他们终于回到了家，回到了老威廉·特鲁代尔安静的房子里。

[ˈkɒnɪŋ] [went] [ʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ] [æn] .
Conning went upstairs with Ann .
骗局 去 楼上 和 安 .

康宁和安一起上楼了。

[ˈdʒen(ə)rəli] ['lɪndə] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪs] [æən] [gʊd] - [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [bent] ['oʊvər]
Generally Lynda went with him to kiss Ann good - night before they bent over
一般来说 琳达 去 和 他 到 吻 安 好的 - 夜晚 前 他们 弯曲 超过
[ˈbɪliːz] [krɪb] [bɪˈsaɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [bed] .
Billy's crib beside their own bed .
比利 婴儿床 旁 他们的 自己的 床 .

通常情况下，琳达会陪着他去亲吻安道晚安，然后他们弯腰到比利婴儿床边，就在他们自己的床边。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['lɪndə] [dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [æən] , ['stɑːri] - [aɪd] ,
But now , Lynda did not join them and Ann , starry - eyed ,
但 现在 , 琳达 做过 不是 加入 他们 和 安 , 繁星 - 眼睛 ,
[ˈprætlɪd] [ɑːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [əˈtʃiːvmənt] .
prattled on about the play and her joy in her father's achievement .
喋喋不休 在 关于 这 玩 和 她 喜悦 在 她 父亲的 成就 .
但现在，琳达没有加入他们，而安则满怀憧憬地看着他们。

['prætlɪd] [ɑːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [əˈtʃiːvmənt] .
prattled on about the play and her joy in her father's achievement .
喋喋不休 在 关于 这 玩 和 她 喜悦 在 她 父亲的 成就 .
她喋喋不休地谈论着那部戏剧，以及她对父亲成就的喜悦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [kweɪnt] [ænd; ənd][drol] .
She was very quaint and droll .
她 曾是 非常 古雅 和 滑稽 .
她非常古怪，也很滑稽。

[ʃiː; ʃi][ræn][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [skriːn] [ænd; ənd] [draːpt] [hɜːr; hər] ['prɪti] [dres] , [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [fɔːrθ] , [laɪk]
She ran behind a screen and dropped her pretty dress , and issued forth , like
她 跑 在后面 一个 屏幕 和 掉落 她 漂亮的 裙子 , 和 发布 前进 , 喜欢
[ə; eɪ] [waɪt] - [roʊbd] ['eɪndʒl] ,
a white - robed angel ,
一个 白色的 - 身着长袍 天使 ,
她跑到屏风后面，脱下漂亮的裙子，像一位身穿白袍的天使般走了出来。

[ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [gaʊn] ,
in her long gown ,
在 她 长的 袍 ,
她身穿长裙，

[hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [braʊn] [kəːlz] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [freɪm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ['ɡreɪvli] [swiːt] [feɪs] .
her short brown curls falling like a beautiful frame around her gravely sweet face .
她 短的 棕色的 卷发 坠落 喜欢 一个 美丽的 框架 大约 她 严重地 甜的 脸 .
她棕色的短卷发像美丽的画框一样垂落在她那略带忧郁却又甜美的脸庞周围。

- , ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['feɪdɪd] [læmp] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] , [ɪn][hɜːr; hər] [truː]
Truedale , sitting by the shaded lamp , looked at her as if , in her true
- , 坐着 经过 这 阴影 灯 , 看起来 在 她 作为 如果 , 在 她 真的
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,
特鲁戴尔坐在灯罩旁，看着她，仿佛在看她真正的性格：

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [rɪˈviːld] .
she stood revealed .
她 站立 揭晓 .
她坦然地站在那里。

“ ['lɪt(ə)l] [æən] , ” [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] , “ [kʌm] , [let][em 'iː][hoʊld][juː; jʊ] [waɪl] [wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər]
“ **Little Ann , ” he said huskily , “ come , let me hold you while we wait for**
“ 小的 安 , ” 他 说 沙哑地 , “ 来 , 让 我 抓住 你 尽管 我们 等待 为了
[ˈmɑːmi] - ['lɪn] .
mommy - Lyn .
妈妈 - 琳 .
“小安,”他沙哑地说,“来,让我抱着你,我们等妈妈琳回来。”

“ [æŋ] [keɪm] [ˈglædli] [ænd; ənd] [ˈnesəld] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [brest] .

“ **Ann came gladly and nestled against his breast .**
“ 安 来了 乐意 和 依偎 反对 他的 胸部 .

安妮高兴地走了过来，依偎在他的胸膛上。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪts] [maɪ] [ˈdædi] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [pleɪ] !

“ **To think it's my daddy that made the splendid play !**
“ 到 思考 它是 我的 爸爸 那 制成 这 灿烂 玩 !

“难以置信，做出如此精彩表现的竟然是我爸爸！”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ˈkʌdliŋ] [ˈkloʊzər] .

“ **she whispered , cuddling closer .**
“ 她 低声说道 , 拥抱 更近 .

她轻声说道，同时依偎得更紧了。

“ [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ænd; ənd] [biː; bi] [soʊ] [praʊd] .

“ **I can tell the girls and be so proud .**
“ 我 能 告诉 这 女孩们 和 是 所以 自豪的 .

“我可以告诉女孩们这个消息，我会感到非常自豪。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [jɔːnd] [ˈsɔːftli] .

“ **Then she yawned softly .**
“ 然后 她 打哈欠 轻轻 .

然后她轻轻打了个哈欠。

“ [ˈmaːmi] - [ˈlɪn] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [ˈwɪspər] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [tuː; tə] [ˈbɪli] , ”

“ **Mommy - Lyn , I suppose , had to go and whisper the secret to Billy , ”**
“ 妈妈 - 琳 , 我 认为 , 有 到 去 和 耳语 这 秘密 到 比利 , ”

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

she went on ,
她 去 在 ,

“我想，琳妈妈一定是去悄悄地把这个秘密告诉比利了，”她继续说道。

[ˈfaɪndɪŋ] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] [æŋ; ən] [ɪkˈskjuːs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈbjuːk] .

finding as usual an excuse instead of a rebuke .
寻找 作为 通常 一个 原谅 反而 的 一个 训斥 .

一如既往地找借口，而不是反驳。

“ [ˈbɪliːz] [mɪst] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [ˈhiːz] [soʊ] [jʌŋ] !

“ **Billy's missed the glory of his life because he's so young !**
“ 比利 错过 这 荣耀 的 他的 生活 因为 他是 所以 年轻的 !

“比利因为太年轻，错过了人生中最辉煌的时刻！”

“ [əˈnʌðər] — [ə; eɪ] [lɔːŋɡər] [jɔːn] .

“ **Another — a longer yawn .**
“ 其他 — 一个 更长 打哈欠 .

“又一次——打了个更长的哈欠。”

[ðen] [ðə; ði] [hed] [leɪ] [ˈveri] [stiːl] [ænd; ənd] - [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] .

Then the head lay very still and Truedale saw that she was asleep .
然后 这 头 躺 非常 仍然 和 - 锯 那 她 曾是 睡着了 .

然后，她的头一动不动地躺着，特鲁戴尔发现她睡着了。

[ˈrevərəntli] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] .

Reverently he kissed her .
虔诚地 他 亲吻 她 .

他虔诚地吻了她。

[ðen] [hiː; hi] [bɔːr] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [bed] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [waɪt] [skriːn] ,

Then he bore her to the little bed behind the white screen ,
然后 他 钻孔 她 到 这 小的 床 在后面 这 白色的 屏幕 ,

然后他抱着她来到白色屏风后面的小床上。

[wɪð; wɪθ][ɪts][tɔ:l][ˈeɪndʒəlz][wɪð; wɪθ] ['bru:dn] [aɪz] .
with its tall angels with brooding eyes .
和 它是 高的 天使 和 沉思 眼睛 :

它有着高大天使般的身影，眼神深邃忧郁。

[æz; əz][hi; hi][leɪd][hɜ:r; hər] [daʊn] [ʃi; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ˈdri:mɪli] :
As he laid her down she looked up dreamily :
作为 他 铺设 她 向下 她 看起来 向上 梦幻般地 :

他把她放下时，她梦幻般地抬头望着他：

" [aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg][gɜ:rl][tu; tə][bi; bi] ['kærid] , " [ʃi; ʃi] [ˈwɪspəd] ,
" I'm a pretty big girl to be carried , " she whispered ,
" 我是 一个 漂亮的 大的 女孩 到 是 携带 , " 她 低声说道 ,

“我个子比较大，不能让人抱着，”她低声说道。

" [bʌt; bət][maɪ] [ˈdædi] [ɪz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [greɪt] !
" but my daddy is strong and — and great !
" 但 我的 爸爸 是 强的 和 — 和 伟大的 !

“但是我的爸爸很强壮，而且——而且很棒！

" [ə'gen] - [kɪst] [hɜ:r; hər] , [ðen] [went] [ˈnɔɪzləsli] [tu; tə][faɪnd] [ˈlɪndə] .
" Again Truedale kissed her , then went noiselessly to find Lynda .
" 再次 - 亲吻 她 , 然后 去 无声 到 寻找 琳达 .

“特鲁戴尔又吻了她一下，然后悄无声息地去找琳达了。”

[hi; hi] [went] [tu; tə][ðer; ðər] ['bedtʃeɪmbər] , [bʌt; bət] [ˈlɪndə] [wʌz; wəz][na:t][ðer; ðər] .
He went to their bedchamber , but Lynda was not there .
他 去 到 他们的 卧室 , 但 琳达 曾是 不是 那里 .

他去了他们的卧室，但琳达不在那里。

['bɪli] , [ˈrouzi][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][fæt][ɑ:rmz] [reɪzd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [blɑ:nd] [hed] ,
Billy , rosy and with fat arms raised above his pretty blond head ,
比利 , 红润 和 和 胖的 武器 提高 多于 他的 漂亮的 金发 头 ,

比利，脸色红润，胖乎乎的双臂高举过他漂亮的金色脑袋，

[wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] — [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [nɪr] .
was sleeping — unconscious of what was passing near .
曾是 睡眠 — 无意识 的 什么 曾是 通过 靠近 .

他当时正在睡觉，对附近经过的事物毫无察觉。

- [went] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈjɜ:rɪŋli] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Truedale went and looked yearningly down at him .
- 去 和 看起来 渴望地 向下 在 他 .

特鲁戴尔走过去，深情地低头望着他。

" [maɪ] [bɔɪ] !
" My boy !
" 我的 男生 !

“我的孩子！ ”

" [hi; hi] ['mɜ:mɜ-d] [ˈʊʊvər][ænd; ənd][ˈʊʊvər] [ə'gen] ; " [maɪ] [bɔɪ] .
" he murmured over and over again ; " my boy .
" 他 低声说道 超过 和 超过 再次 ; " 我的 男生 .

“我的孩子，”他一遍又一遍地低声说道。

" [bʌt; bət][hi; hi][dɪd][na:t] [kɪs] ['bɪli] [dʒʌst] [ðen] .
" But he did not kiss Billy just then .
" 但 他 做过 不是 吻 比利 只是 然后 .

但他当时并没有吻比利。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn] - [maɪnd] , [naʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [wəd] [faɪnd]
There was no doubt in Truedale's mind , now , as to where he would find
那里 曾是 不 怀疑 在 - 头脑 , 现在 , 作为 到 在哪里 他 会 寻找
[ˈlɪndə] .
Lynda .
琳达 :

现在，特鲁戴尔心中毫无疑问地知道他会在哪里找到琳达。

[ˈkwaɪətli] [hiː; hi] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪm] [ˈlaɪbrəri] .
Quietly he went downstairs and into the dim library .
悄悄 他 去 楼下 和 进入 这 暗淡 图书馆 :

他静静地走下楼，走进昏暗的图书馆。

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [aʊt] [əˈpaːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .
The fire was out upon the hearth .
这 火 曾是 出去 之上 这 炉 :

壁炉里的火已经熄灭了。

[ðə; ði] [greɪ] [ˈæʃɪz] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .
The gray ashes gave no sign of life .
这 灰色的 灰烬 给予 不 符号 的 生活 :

灰色的灰烬中没有丝毫生命迹象。

[ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klokːk] [wʌz; wəz] [ˈkruːəli] [laʊd] ; [ænd; ənd][ðer; ðær] , [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [loʊ] , [ˈempti]
The ticking of the clock was cruelly loud ; and there , beside the low , empty
这 滴答 的 这 钟 曾是 残酷地 大声 ; 和 那里 , 旁 这 低的 , 空的
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

时钟滴答作响，刺耳无比；就在那里，在那张低矮空荡的椅子旁边，

[nelt] [ˈlɪndə] — [hɜːr; hær] [waɪt] [dres] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hær][ɪn] [ˈmoʊʃnləs] [foʊldz] .
knelt Lynda — her white dress falling about her in motionless folds .
跪下 琳达 — 她 白色的 裙子 坠落 关于 她 在 静止不动 折叠 :

琳达跪了下来——她白色的连衣裙在她周围静静地垂落成层层叠叠的褶皱。

- , [wɪˈðəʊt] [ˌpriːˌmedɪˈteɪʃn] , [krɒːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [tʃer]
Truedale , without premeditation , crossed the room and , sitting in his uncle's chair
- , 没有 预谋 , 交叉 这 房间 和 , 坐着 在 他的 叔叔的 椅子
— [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈempti] [tʃer] ,
— the long - empty chair ,
— 这 长的 - 空的 椅子 ,

特鲁代尔毫无预谋地穿过房间，坐在他叔叔的椅子上——那把空了很久的椅子上。

[ˈlɪftɪd] [ˈlɪndəz] [feɪs] [ænd; ənd] [held] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
lifted Lynda's face and held it in his hand .
抬起 琳达的 脸 和 握住 它 在 他的 手 :

他捧起琳达的脸，用手托着。

“ [ˈlɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz][dɑːrk] , [ˈtrʌblɪd] [aɪz] [əˈpaːn][hɜːrɪz] , “ [ˈlɪn] , [huː] [ɪz] [ˈænz]
“ **Lyn , ” he said , fixing his dark , troubled eyes upon hers , “ Lyn , who is Ann's**
“ 琳 , ” 他 说 , 定影 他的 黑暗的 , 麻烦 眼睛 之上 她的 , “ 琳 , WHO 是 安妮的
[ˈfaːðər] ?
father ?
父亲 ?

“琳,”他说道，用他那双深邃而忧虑的眼睛盯着她，“琳，安的父亲是谁？”

“ [ˈlɪndə] [hæd; həd][naːt] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] ; [hɜːr; hær] [aɪz] [wɜːr; wər][draɪ][ænd; ənd] — [ˈfeɪθf(ə)l] !
“ **Lynda had not been crying ; her eyes were dry and — faithful !**
“ 琳达 有 不是 到过 哭泣 ; 她 眼睛 是 干燥 和 — 忠实 !

琳达并没有哭；她的眼睛是干的，而且——忠诚！

“ [ju:; jʊ] , [kɑ:n] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈkwaɪətli] .

“ You , Con , ” she said , quietly .

“ 你 , 康 , ” 她 说 , 悄悄 .

“是你，康，”她轻声说道。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ˈlɪndə] [ˈevər] [pəˈmɪtɪd] [hɜ:ˈself][tu:; tə][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ˈkɒnɪŋ]
During the past years had Lynda ever permitted herself to imagine how Conning

期间 这 过去的 年 有 琳达 曾经 允许 她自己 到 想象 如何 骗局
[wʊd] [mi:t] [ðɪs] [ˈaʊər] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [æskt] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [naʊ] [hi:; hi] [geɪv] .

would meet this hour she could not have asked more than now he gave .

会 见面 这 小时 她 可以 不是 有 问 更多的 比 现在 他 给予 .

过去几年里，琳达曾允许自己去想象康宁会如何迎接这一刻，但她现在所得到的已经远远超出了她的预期。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] , [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] , [tu:; tə] [əˈsu:m] [wətˈevər] [wʌz; wəz][hi:; ɪz][tu:; tə] [ber] .

He was ready , she saw that , to assume whatever was his to bear .

他 曾是 准备好 , 她 锯 那 , 到 认为 任何 曾是 他的 到 熊 .

她看出他已经准备好承担他应该承受的一切。

[hi:; ɪz] [feɪs] [ˈhwaɪtnd] ; [hi:; ɪz] [maʊθ] [twɪtʃt] [æz; əz][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [sʌŋk]
His face whitened ; his mouth twitched as the truth of what he heard sunk

他的 脸 漂白 ; 他的 嘴 抽搐 作为 这 真相 的 什么 他 听到 沉没
[ɪntu:][hi:; ɪz] [soʊl] ;
into his soul ;

进入 他的 灵魂 ;

他的脸色变得惨白，嘴角抽搐了一下，他听到的真相深深地刺入了他的灵魂；

[bʌt; bət][hi:; ɪz] [geɪz] [ˈnevər] [fel] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə][hi:; ɪz] .

but his gaze never fell from that which was raised to his .

但 他的 目光 绝不 跌倒 从 那 哪个 曾是 提高 到 他的 .

但他的目光始终没有离开抬头望向他的那人。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] — [tel] [ˌem ˈi:][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ˈlɪn] ? ” [hi:; hi] [æskt] .

“ Can you — tell me all about it , Lyn ? ” he asked .

“ 能 你 — 告诉 我 全部 关于 它 , 琳 ? ” 他 问 .

“琳，你能把事情的来龙去脉都告诉我吗？”他问道。

[fɔ:ɹ; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈlɪndə] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .

For an instant Lynda hesitated .

为了 一个 立即的 琳达 犹豫了一下 .

琳达犹豫了一下。

[ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] , - [ˈædɪd] :

Misunderstanding , Truedale added :

误解 , - 额外 :

特鲁代尔补充说，这是一场误会：

“ [pərˈhæps] [ju:d] [ˈræðər] [nɑ:t][tu:; tə] - [naɪt] !

“ Perhaps you'd rather not to - night !

“ 也许 你会 相当 不是 到 - 夜晚 !

“或许你今晚并不想来！ ”

[aɪ][kæn; kən] [weɪt] .

I can wait .

我 能 等待 .

我可以等。

[aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [ˌæbsəˈlu:tli] .

I trust you absolutely .

我 相信 你 绝对地 .

我完全信任你。

[aɪ][ˈeɪˈem] [ʃɒr] [juː; jʊ] [ˈæktɪd] [ˈwaɪzli] . ”
I am sure you acted wisely . ”
我 是 当然 你 行动 明智地 . ”

我相信你的做法是明智的。

“ [oʊ] ! [kɑːn] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][aɪ] — [nɑːt]
” **Oh ! Con , it was not I — not**
” 哦 ! 康 , 它 曾是 不是 我 — 不是

“哦！康，不是我——不是

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɛlə] - [roʊz] [huː] [ˈæktɪd] [ˈwaɪzli] .
It was Nella - Rose who acted wisely .
它 曾是 内拉 - 玫瑰 WHO 行动 明智地 .

是内拉-罗斯采取了明智的行动。

[aɪ] [left] [aɪˈtiː][ɔːl] [tuː; tə][hɜːr; hɜːr] !
I left it all to her !
我 左边 它 全部 到 她 !

我把一切都留给她了！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [dɪˈsaɪdɪd] .
It was she who decided .
它 曾是 她 WHO 决定 .

是她做的决定。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwaːntɪd] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] ;
I have always wanted , at least for years , to have you know ;
我 有 总是 通缉 , 在 至少 为了 年 , 到 有 你 知道 ;

我一直都想，至少多年来，拥有你；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɛlə] - [ˈroʊzɪz] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] .
but it was Nella - Rose's wish that you should not .
但 它 曾是 内拉 - 玫瑰的 希望 那 你 应该 不是 .

但内拉-罗斯希望你不要这样做。

[ænd; ænd] [naʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [æn] [hæz; həz] [meɪd] [aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] .
And now , little Ann has made it possible .
和 现在 , 小的 安 有 制成 它 可能的 .

现在，小安妮让这一切成为可能。

” [ænd; ænd] [ðen] [ˈlɪndə] [toʊld][hɪm; ɪm] .
” **And then Lynda told him .**
” 和 然后 琳达 讲述 他 .

然后琳达告诉了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz][hoʊld][əˈpɑːn][hɜːr; hɜːr][ænd; ænd][sæt][wɪð; wɪθ] [ˈtaɪtli] [ˈklentʃt]
He had relinquished his hold upon her and sat with tightly clenched
他 有 放弃 他的 抓住 之上 她 和 卫星 和 紧紧 紧握

[hændz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .
hands gazing at the ashes on the hearth .
双手 凝视 在 这 灰烬 在 这 炉 .

他松开了对她的控制，双手紧握，呆呆地望着壁炉里的灰烬。

[ˈlɪndə] [prest] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [ˈwɑːtʃɪŋ] — [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈevri] [wɜːrd] .
Lynda pressed against him , watching — watching the effect of every word .
琳达 按下 反对 他 , 观看 — 观看 这 影响 的 每一个 单词 .

琳达紧紧地贴着他，看着——看着他说的每一个字所产生的影响。

“ [ænd; ənd] , [kɑ:n] , [æt; ət][fɜ:rst] , [wen] [aɪ] [nu:] , [ˈevri] [ˈfaɪbə] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbi:ɪŋ] [kleɪmd] [ju:; jɔ] !
“ And , Con , at first , when I knew , every fibre of my being claimed you !
“ 和 , 康 , 在 第一的 , 什么时候 我 知道 , 每一个 纤维 的 我的 存在 声称 你 !
“ 康, 起初, 当我认识你的时候, 我全身的每一根神经都渴望拥有你! ”

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɜ:r; hə] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [æn] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɒd; kəd] [nɑ:t] !
I wanted to push her and — and Ann away , but I could not !
我 通缉 到 推 她 和 — 和 安 离开 , 但 我 可以 不是 !
我想把她和安推开, 但我做不到!

[ðen] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ækt] [fɔ:r; fər] [ju:; jɔ] .
Then I tried to act for you .
然后 我 尝试 到 行为 为了 你 .
然后我试着替你做事。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [sɪns] [ˈnelə] - [roʊz] [hæd; həd] [bɪn] [fɜ:rst][ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] [fi:; fi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wətˈevər]
I saw that since Nella - Rose had been first in your life she should have whatever
我 锯 那 自从 内拉 - 玫瑰 有 到过 第一的 在 你的 生活 她 应该 有 任何
[bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] ;
belonged to her ;
属于 到 她 ;
我认为, 既然内拉-罗斯是你生命中的第一个, 那么她就应该拥有属于她的一切;

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ju:; jɔ] [wʊd] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] [soʊ] .
I knew that you would have it so .
我 知道 那 你 会 有 它 所以 .
我知道你会这么想。

[wen] [aɪ] [kɒd; kəd] [brɪŋ] [maɪˈself] [tu:; tə] — [tu:; tə] [stænd] [əˈsaɪd] , [aɪ] [pʊt] [ju: ˈes] [ɔ:l] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hə]
When I could bring myself to — to stand aside , I put us all into her
什么时候 我 可以 带来 我 到 — 到 站立 旁边 , 我 放 我们 全部 进入 她
[ˈki:pɪŋ] .
keeping .
保持 .
当我终于能够让自己冷静下来, 退到一边时, 我把我们都托付给了她。

[fi:; fi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ˈveri] [ˈpɪtiəbl] ,
She was very frightened , very pitiable ,
她 曾是 非常 害怕 , 非常 可怜的 ,
她非常害怕, 非常可怜。

[bʌt; bət] [fi:; fi] [kloʊzd] [hɜ:r; hə] [aɪz] [ænd; ənd] [aɪ] [nu:] [ðæt] [fi:; fi] [sɔ:] [tru:θ] — [ðə; ði] [bɪg] [tru:θ] [ðæt]
but she closed her eyes and I knew that she saw truth — the big truth that
但 她 关闭 她 眼睛 和 我 知道 那 她 锯 真相 — 这 大的 真相 那
[stʊd] [gɑ:rd] [ˈoʊvər] [ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:nɪstli] —
stood guard over all our lives and had to be dealt with honestly —
站立 警卫 超过 全部 我们的 生活 和 有 到 是 已处理 和 诚实地 —
[ɔ:r] [aɪ ˈti:] [wʊd] [krʌʃ] [ˈevriθɪŋ] .
or it would crush everything .
或者 它 会 压碎 一切 .

但她闭上眼睛, 我知道她看到了真相——守护着我们所有人生活的重大真相, 必须诚实地面对它——否则它将摧毁一切。

[aɪ] [kɒd; kəd] [si:] , [æz; əz] [aɪ] [ˈwɑ:tɪt] [hɜ:r; hə] [ˈkwaɪət] [feɪs] , [ðæt] [fi:; fi] [wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [hɜ:r; hə] [weɪ]
I could see , as I watched her quiet face , that she was feeling her way
我 可以 看 , 作为 我 观看 她 安静的 脸 , 那 她 曾是 感觉 她 方式
[bæk] , [bæk] .
back , back .
后退 , 后退 .
看着她平静的脸庞, 我能看出她正在摸索着往回走。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ment] .
Then she realized what it all meant .
然后 她 已实现 什么 它 全部 意思是 :

然后她才意识到这一切意味着什么。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] — [ðə; ði] [daʊt] — [ðæt] [bɪg] , [ˈsplendɪd] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][hɜːrɪz][roʊz]
Out of the struggle — the doubt — that big , splendid husband of hers rose
出去 的 这 斗争 — 这 怀疑 — 那 大的 , 灿烂 丈夫 的 她的 玫瑰
[suˈpri:m] — [hɜːr; hər][mæn] !
supreme — her man !
最高 — 她 男人 !

在挣扎与怀疑中，她那高大英俊的丈夫脱颖而出——他就是她的男人！

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ˈhoʊpləsli] [lɔːst] .
He had saved her when she had been most hopelessly lost .
他 有 已保存 她 什么时候 她 有 到过 最多 绝望地 丢失的 .

在她最绝望迷茫的时候，是他救了她。

[wətˈevər] [naʊ] [ˈθretnd] [hɪm; ɪm][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] !
Whatever now threatened him had to go !
任何 现在 威胁 他 有 到 去 !

任何威胁到他的东西都必须除掉！

[hɜːr; hər] [ˈgɜːrlhʊd] [driːm] [ˈfeɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪf] [riˈæləti] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər]
Her girlhood dream faded and the safe reality of what he stood for
她 少女时代 梦 褪色 和 这 安全的 现实 的 什么 他 站立 为了
[rɪˈmeɪnd] .
remained .
剩余 .

她少女时代的梦想破灭了，取而代之的是他所代表的那种安全而现实的感受。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [greɪt] [dɪˈsɪz(ə)n] .
Then she opened her eyes and made her great decision .
然后 她 打开 她 眼睛 和 制成 她 伟大的 决定 .

然后她睁开眼睛，做出了一个重大决定。

[sɪns] [ʃuː; ʃʊ][hæd; həd] [ˈnevər] [dɪsˈɒnəd] [hɜːr; hər][ɪn][jɔːr; jər] [θɔːt] ,
Since you had never dishonoured her in your thought ,
自从 你 有 绝不 蒙羞 她 在 你的 想法 ,

因为你从未在心里对她有过任何不敬之意，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv][juː; ʃʊ] [noʊ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðen] [wʌz; wəz] !
she would not have you know her as she then was !
她 会 不是 有 你 知道 她 作为 她 然后 曾是 !

她不希望你认识她当时的样子！

[bʌt; bət] — [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ˈlɪt(ə)l] [æn] !
But — there remained little Ann !
但 — 那里 剩余 小的 安 !

但是——小安妮还活着！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[kɑːn] , [aɪ] [ˈnevər] [nuː] , [ʌnˈtɪl] [ˈbɪli] [keɪm] , [wʌt] [ˈnelə] - [ˈroʊzɪz] [ˈsækrɪfaɪs] [ment] !
Con , I never knew , until Billy came , what Nella - Rose's sacrifice meant !
康 , 我 绝不 知道 , 直到 比利 来了 , 什么 内拉 - 玫瑰的 牺牲 意思是 !

康，直到比利出现，我才明白内拉·罗斯的牺牲意味着什么！

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][dɪd] — [bʌt; bət] [ˈæftərwərd] , [aɪ] [nu:] !
I thought I did — but afterward , I knew !
我 想法 我 做过 — 但 之后 , 我 知道 !

我当时以为我做到了——但后来我才知道！

[wʌŋ] [hæz; həz][tu:; tə][gʊʊ] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvæli] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmʌðərhʊd] .
One has to go down into the Valley to find the meaning of motherhood .
— 有 到 去 向下 进入 这 谷 到 寻找 这 意义 的 母性 .
人必须深入山谷才能找到母爱的意义。

[aɪ][hæd; həd] [dʌŋ] , [ɔ:r] [traɪd] [tu:; tə][du:] , [maɪ][ˈdu:ti] [brɪˈɔ:r] ,
I had done , or tried to do , my duty before ,
我 有 完毕 , 或者 尝试 到 做 , 我的 责任 前 ,
我之前已经尽过或试图尽过我的职责，

[bʌt; bət] [ˈbɪli] [tɔ:t] [em ˈi:][tu:; tə] [ʌv] [æn] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstænd] — [ðə; ði] [rest] !
but Billy taught me to love Ann and understand — the rest !
— 但 比利 教授 我 到 爱 安 和 理解 — 这 休息 !
但比利教会了我爱安和理解——其余的一切！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
” **There was silence for a moment .**
” 那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 .
一阵沉默。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈæʃɪz] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [red] [spɑ:rk][wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] .
Among the white ashes a tiny red spark was showing .
— 之中 这 白色的 灰烬 一个 微小的红色的 火花 曾是 显示 .
白色的灰烬中闪现出一丝细小的红色火花。

[aɪ ˈti:] [gləʊd] [ænd; ənd] [θrɒbd] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ]
It glowed and throbbed ; it was trying hard to find something upon which
它 发光 和 悸动 ; 它 曾是 尝试 难的 到 寻找 某物 之上 哪个
[tu:; tə][lɪv; laɪv] .
to live .
到 居住 .
它闪闪发光，脉动着；它努力地寻找着赖以生存的东西。

” [ænd; ənd] , [ˈlɪn] , [ˈæftər][jɪ; ji] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] — [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?
” **And , Lyn , after she went back to the hills — how was it with her ?**
” 和 , 琳 , 后 她 去 后退 到 这 丘陵 — 如何 曾是 它 和 她 ?
”
”
”
“琳，她回到山里之后怎么样了？ ”

” [jɪ; ji] [leɪd] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][jɜr; jər] [neɪm] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [səʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][mæn] .
” **She laid everything but your name upon the soul of her man .**
” 她 铺设 一切 但 你的 姓名 之上 这 灵魂 的 她 男人 .
“她把除了你的名字以外的一切都寄托在了她男人的灵魂上。”

[hi:; hi] [ˈnevər] [ɪgˈzæktɪd] [mɔ:r] .
He never exacted more .
他 绝不 索取 更多的 .
他从未索取更多。

[hɪz; ɪz] [ʌv] [wʌz; wəz][bɪg] [ɪˈnʌf] — [dɪˈvaɪn] [ɪˈnʌf] — [tu:; tə] [əkˈsept] .
His love was big enough — divine enough — to accept .
他的 爱 曾是 大的 足够的 — 神圣的 足够的 — 到 接受 .
他的爱足够伟大，足够神圣，足以接受这一切。

[oʊ] ! [kɑ:n] , [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [wen] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] — [tu:; tə][du:][maɪ][pa:rt] ,
Oh ! Con , through all the years when I have tried to — to do my part ,
哦 ！ 康 ， 通过 全部 这 年 什么时候 我 有 尝试 到 — 到 做 我的 部分 ，
哦！康，这么多年来，我一直努力——尽我所能，

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [ˈneɪlə] - [roʊz] [hæz; həz] [helpɪ] [em 'i:][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] !
the husband of Nella - Rose has helped me to do it !
这 丈夫 的 内拉 - 玫瑰 有 帮助 我 到 做 它 ！
Nella-Rose 的丈夫帮了我很大的忙！

[ˈneɪlə] - [roʊz] [ˈnevər] [lʊkt] [bæk] — [tu:; tə] [æn] [ænd; ənd][em 'i:] .
Nella - Rose never looked back — to Ann and me .
内拉 - 玫瑰 绝不 看起来 后退 — 到 安 和 我 ．
内拉-罗斯从未回头——回头看安和我。

[ˈhævɪŋ] [leɪd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɔ:ltər] , [ʃi:; ji] — [ˈtrʌstɪd] . " "
Having laid the child upon the altar , she — trusted . "
拥有 铺设 这 孩子 之上 这 坛 ， 她 — 可信 ． " "
她把孩子放在祭坛上，然后——信赖了。

" [jes] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:r; həɪ] [wei] .
" **Yes , that would be her way .**
" 是的 ， 那 会 是 她 方式 ．
“是的，那会是她的风格。”

" - [vɔɪs] [broʊk] [ə; eɪ][bɪt] .
" **Truedale's voice broke a bit .**
" - 嗓音 打破 一个 少量 ．
“特鲁代尔的声音有些哽咽。”

" [bʌt; bət] , [kɑ:n] , [aɪ] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] [θru:] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [oʊld] [ˈwʊmən] — [ˈləʊɪs]
" **But , Con , I kept in touch with her through that wonderful old woman — Lois**
" 但 ， 康 ， 我 保留 在 触碰 和 她 通过 那 精彩的 老的 女士 — 路易丝
[æn] .
Ann .
安 ．
“但是，康，我一直通过那位和蔼可亲的老太太——洛伊斯·安——与她保持联系。”

[aɪ] — [oʊ] !
I — oh !
我 — 哦 ！
我——哦！

[kɑ:n] , [aɪ] [meɪd] [laɪf] [ˈi:ziə] , [braɪtə] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l] ; [dʒʌst][æz; əz] — [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd]
Con , I made life easier , brighter for them all ; just as — as you would
康 ， 我 制成 生活 更轻松 ， 更亮 为了 他们 全部 ； 只是 作为 — 作为 你 会
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 ．
康，我让他们的生活变得更轻松、更美好；就像——就像你会做的那样。

[ˈləʊɪs] [æn] [hæz; həz][toʊld][em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn] [hoʊm] ,
Lois Ann has told me of the happiness of the little cabin home ,
路易丝 安 有 讲述 我 的 这 幸福 的 这 小的 舱 家 ，
洛伊斯·安告诉我，小木屋里的家多么幸福。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] —
of the children — there are three —
的 这 孩子们 — 那里 是 三 —
三个孩子——

" [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [pɔ:z] [kɔ:zd] - [tu:; tə][tɜ:m][ænd; ənd] [lɒk] [æt; ət] ['lɪndə] .

" A sharp pause caused Truedale to turn and look at Lynda .
" 一个 锋利的 暂停 导致 - 到 转动 和 看 在 琳达 .

“突然的停顿让特鲁代尔转过身去看琳达。”

" [ænd; ənd] — [naʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] .

" And — now ? " he asked .
" 和 — 现在 ? " 他 问 .

“那么——现在呢？”他问道。

" [kɑ:n] , [ˈnələ] - [rouz] [daɪd] [læst] [jɪr] !

" Con , Nella - Rose died last year !
" 康 , 内拉 - 玫瑰 死亡 最后的 年 !

“骗子，内拉-罗斯去年去世了！”

" [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [prest] [kloʊz] ; ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['klɑ:ks] ['tɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'noʊtɪst] .

" The stillness in the room pressed close ; even the clock's ticking was unnoticed .
" 这 寂静 在 这 房间 按下 关闭 ; 甚至 这 时钟的 滴答 曾是 未被察觉 .

房间里一片寂静，令人窒息；就连时钟的滴答声也无人察觉。

[ðə; ði][spɑ:rk][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fleɪm] ; [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ]

The spark upon the hearth had become a flame ; it had found something
这 火花 之上 这 炉 有 变得 一个 火焰 ; 它 有 成立 某物

[ə'pɑ:n] [wɪt] [tu:; tə] [fi:d] .

upon which to feed .
之上 哪个 到 喂养 .

壁炉上的火星已经燃成熊熊烈火；它找到了可以燃烧的东西。

[laɪk] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [hoʊp] [aɪ 'ti:] [rouz] , [ˈfeɪdɪd] , [ðen] [li:pt] ['haɪər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['æʃɪz] .

Like a radiant hope it rose , faded , then leaped higher among the white ashes .
喜欢 一个 辐射状 希望 它 玫瑰 , 褪色 , 然后 跳跃 更高 之中 这 白色的 灰烬 .

它像一束闪耀的希望，升起，消逝，然后在白色的灰烬中跃得更高。

" [ʃi:; ʃi] [went] , [kɑ:n] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ɪts] [pleɪ] .

" She went , Con , like a child tired of its play .
" 她 去 , 康 , 喜欢 一个 孩子 疲劳的 的 它是 玩 .

“她走了，康，就像一个玩腻了游戏的孩子。”

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['ləʊɪs] [æn] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hɪl] - ['fi:vər] ,

She was with Lois Ann ; it was the hill - fever ,
她 曾是 和 路易丝 安 ; 它 曾是 这 爬坡道 - 发烧 ,

她当时和洛伊斯·安在一起；那是山热病。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['mɜ:rsɪfəli] [spɜrd] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɔ:r] — [rɪˌnʌnsi'eɪ](ə)n] .

and she was mercifully spared the knowledge of suffering or — renunciation .
和 她 曾是 仁慈地 幸存 这 知识 的 痛苦 或者 — 放弃 .

她很幸运地免于体验痛苦或放弃的痛苦。

[ʃi:; ʃi] [kept] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] ; [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] — [glæd] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst]

She kept repeating that she saw beautiful things ; she was glad — glad to the last
她 保留 重复 那 她 锯 美丽的 事物 ; 她 曾是 高兴的 — 高兴的 到 这 最后的

['mɪnɪt] .

minute .
分钟 .

她不停地说她看到了美好的事物；她很高兴——直到最后一刻都很高兴。

[hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] ['nələ] - ['rouzɪz] [oʊld] [hoʊm] .

Her children and husband have gone to Nella - Rose's old home .
她 孩子们 和 丈夫 有 已消失 到 内拉 - 玫瑰的 老的 家 .

她的孩子和丈夫都去了内拉-罗斯的老家。

[ˈləʊɪs] [æn] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈseɪvɪŋ] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɑːdi] !
Lois Ann says they are saving everybody !
路易丝 安 说道 他们 是 保存 大家 ！

洛伊斯·安说他们正在拯救所有人！

[ðæts] [ɔːl] , [kɑːn] — [ɔːl] .
That's all , Con — all .
那就是 全部 , 康 — 全部 .

就这样了，康——就这些了。

“ [ðen] - , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪm][bʌt; bət] [ˌʌnˈdɔːntɪd] , [liːnd] [ænd; ənd] [druː] [ˈlɪndə] [ʌp] [ˌʌnˈtɪl] ,
“ Then Truedale , his eyes dim but undaunted , leaned and drew Lynda up until ,
” 然后 - , 他的 眼睛 暗淡 但 无所畏惧 , 倾斜 和 画 琳达 向上 直到 ,
[ˈniːlɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
kneeling before him ,
跪着 前 他 ,

“然后，特鲁戴尔眼神黯淡却毫不畏惧，俯身将琳达拉起，让她跪在他面前，

[hɜːr; hər][hændz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ðeɪ] [feɪst] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
her hands upon his shoulders , they faced each other .
她 双手 之上 他的 肩膀 , 他们 面对 每个 其他 .

她双手搭在他的肩膀上，两人面对面站着。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˈwɪmɪn] — [seɪv] [men] !
“ And this is the way women — save men !
” 和 这 是 这 方式 女性 — 节省 男人 ！

“这就是女人拯救男人的方式！”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ he said .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [seɪv] — [ðəmˈselvz] , “ [ˈlɪndə] [rɪˈplaɪd] .
“ It is the way they try to save — themselves , “ Lynda replied .
” 它 是 这 方式 他们 尝试 到 节省 — 他们自己 , “ 琳达 回复 .

“这是他们试图自救的方式，”琳达回答说。

“ [oʊ] , [kɑːn] , [kɑːn] , [wen] [wɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [men] [lɜːrn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [laɪf] ,
“ Oh , Con , Con , when will our men learn that it is the one life ,
” 哦 , 康 , 康 , 什么时候 将要 我们的 男人 学习 那 它 是 这 一 生活 ,

“哦，康，康，我们的士兵什么时候才能明白，生命只有一次？”

[ðə; ði][wʌn] [greɪt] [lʌv] [ðæt] [wiː; wi] [ˈwɪmɪn] [wɑːnt] ? — [ðə; ði] [fʊl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] —
the one great love that we women want ? — the full knowledge and —
这 — 伟大的 爱 那 我们 女性 想 ? — 这 满的 知识 和 —
[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ? “
responsibility ? “
责任 ? ”

我们女人真正渴望的那份伟大的爱是什么？——是全部的和——责任吗？

“ [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] !
“ My darling !
” 我的 亲爱的 ！

“我的宝贝！

“ - [kɪst] [ðə; ði] [ˈtendər] [maʊθ] .
“ Truedale kissed the tender mouth .
” - 亲吻 这 投标 嘴 .

“特鲁代尔吻了那娇嫩的嘴唇。”

[ðen] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [kloʊz] , [hi:; hi] [æskt] :
Then drawing her close , he asked :
然后 绘画 她 关闭 , 他 问 :

然后他把她拉近, 问道:

“ [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membəɹ] [ðæt] [deɪ] [ɪn] ['θɔ:ɾntənz] ['stu:diəʊ] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ?
” **Do you remember that day in Thornton's studio — and his words ?**
” 做 你 记住 那 天 在 桑顿的 工作室 — 和 他的 字 ?
“你还记得那天在桑顿的工作室里, 以及他说的话吗? ”

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][maɪ][laɪf] , [aɪ] ['kæɪn:t] [ʌndə'stænd] — [aɪ] [meɪ] ['nevəɹ] [ʌndə'stænd] — [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][maɪ][laɪf] , [aɪ] ['kæɪn:t] [ʌndə'stænd] — [aɪ] [meɪ] ['nevəɹ] [ʌndə'stænd] — [wʌt] [ðə; ðɪ]
Looking back at my life , I cannot understand — I may never understand — what the
寻找 后退 在 我的 生活 , 我 不能 理解 — 我 可能 绝不 理解 — 什么 这
[kri'eɪtəɹ] [ment] ,
Creator meant ,
创作者 意思是 ,

回首我的一生, 我无法理解——或许永远也无法理解——造物主的用意。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ɪn][ðə; ðɪ] [kleɪ] !
but I do know that it was all in the clay !
但 我 做 知道 那 它 曾是 全部 在 这 黏土 !
但我知道这一切都在黏土里!

“ [ˈlɪndə] [dru:] [ə'weɪ] — [hɜ:r; həɹ][hændz] [sti:l] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] .
” **Lynda drew away — her hands still holding him .**
” 琳达 画 离开 — 她 双手 仍然 保持 他 .

琳达挣脱开来——但她的手仍然紧紧地抓着他。

[hɜ:r; həɹ] [breɪv] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['sɔ:fɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [peɪl] [feɪs] .
Her brave smile was softening her pale face .
她 勇敢的 微笑 曾是 软化 她 苍白 脸 .
她勇敢的笑容柔化了她苍白的脸庞。

“ [oʊ] ! [ðə; ðɪ] [daɪɹ] , [daɪɹ] [kleɪ] !
” **Oh ! the dear , dear clay !**
” 哦 ! 这 亲爱的 , 亲爱的 黏土 !

“哦! 亲爱的泥土!

“ [ʃɪ:; ʃɪ] ['wɪspəd] .
” **she whispered .**
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [ðə; ðɪ] [kleɪ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [prest] [ænd; ənd] ['məʊldɪd] — [haʊ] [aɪ] [lʌv] [aɪ 'ti:] .
” **The clay that has been pressed and moulded — how I love it .**
” 这 黏土 那 有 到过 按下 和 模制 — 如何 我 爱 它 .
“我多么喜欢被压制和塑造的黏土啊。”

[aɪ]['ɔ:lsoʊ][du:][na:t] [ʌndə'stænd] , [kɑ:n] , [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] :
I also do not understand , Con , but this I know :
我 还 做 不是 理解 , 康 , 但 这 我 知道 :
康, 我也不明白, 但我知道这一点:

[ðə; ðɪ] ['mæstəɹ] ['nevəɹ] [bɜ:st] [ðə; ðɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [kleɪ] .
the Master never lost the vision in the clay .
这 掌握 绝不 丢失的 这 想象 在 这 黏土 .

大师从未在泥土中失去他的远见。

“ [ðə; ðɪ] [end]
” **THE END**
” 这 结尾

剧终

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

